

GURVAN LOZAC'H

DIKSIONÈR

KREIS

BREIZH

BREZHONEG - GALLEG

(DIKSIONÈR / DICTIONNAIRE)

FRANÇAIS – BRETON

(FAÇON LEXIQUE / LISTENNAD KOMJOU)

MOD 0.31-5



BREZHONEG DIGOR
Brezhoneg bew ha digor war ar bed

[HTTP://BREZHONEG-DIGOR.BLOGSPOT.FR/](http://brezhoneg-digor.blogspot.fr/)

Mil mersi da :

Remerciements :

- **Pierre-Marie Guillou deus Plouïe, Doue d'i bardono. Disket na brezhoneg war barlenn e vamm, plij a ree kalz ar brezhoneg dahoñ ha neus disket mem mod d'e vugwale. Kalz anoudegezh na war e langaj ha prest da ziskañ ha d'esplikañ 'nahoñ d'an heñi na c'hoant, me meus bet disket ur benbern traou gantoñ, ha digemeret mad gantoñ ba'n e zi papred ha kaojeet ar mod-se deus toud. Gantoñ zo digouet kalz komjou ha troiennoù deus ar vro ba'n diksionèr-mañ**

- Feu Pierre-Marie Guillou de Plouyé. Il était bretonnant de naissance, il adorait le breton et l'a appris de la même façon à ses enfants. Il avait une grande connaissance de sa langue et il était prêt à l'enseigner et l'expliquer à qui voulait, j'ai énormément appris à ses côtés, toujours bien accueillis, on parlait comme-ça de tout. Grâce à lui beaucoup de mots et tournures du coin se sont retrouvés dans ce dictionnaire

- **Christiane Fer 'vid ar benbern añrejistramañchou bet laket lipr war an internet gati, bet é bet kontañ ar gaos ha goull kement draou interessant ga kalz tud ba'r vro amañ 'hi-mañ. Kalz deus pezh zo ba'n diksionèr teu deus pezh lar an dud ba'n añrejistramañchou-mañ**

- Christiane Fer pour la quantité d'enregistrements qu'elle a rendu libres d'accès sur Internet, elle qui est allée parler et poser tant de questions pertinentes à beaucoup de bretonnants du coin. Beaucoup de ce qui se trouve dans ce dictionnaire provient de ce que disent les gens dans ces enregistrements

- **Tud a ree war-dro Kazetenn ar Menez 'vid ar labour nagn gwraet ba'r blavechou pe'r-ugent, bet añrejistret leizh a dud deus ar c'horn-dro gate. Kontadennoù, rismodilli, tammou-buhe ha traou a beb sort, un dudi**

- Les auteurs de Kazetenn ar Menez pour le travail qu'ils ont accompli dans les années quatre-vingt, ils ont enregistré énormément de bretonnants du secteur. Des contes, des historiettes, des tranches de vie et toutes sortes de choses, très intéressant

- **Ma mamm, bet disket brezhoneg war barlenn e vamm-gozh, ha' ouïe kemed brezhoneg**

- Ma mère qui a appris le breton par sa grand-mère, qui ne savait que le breton

- **Ma zad 'vid e damm chikour (klask stummou kozh 'vid an hanter deuh ar gomjou)**

- Mon père pour son aide (recherche des formes les plus anciennes pour la moitié de mots)

Ma yontr, ma mamm-gozh ha ma za-kozh, Irène deus Plouïe, Gilberte deus Berrien, Jean-Marie deus an Uhelgoat, Joseph deus Speied, Mari deus Skrigneg, toud bet disket brezhoneg war barlenn o mamm, ameseien ha toud ar re neus laret tra pe dra din-me e brezhoneg

- Mon oncle, ma grand-mère et mon grand-père, Irène de Plouyé, Gilberte de Berrien, Jean-Marie de Huelgoat, Joseph de Spézet, Marie de Scignac, tous bretonnants de naissance, des voisins et tous ceux qui m'ont dit quelque chose en breton

- **Jean-François Bulot 'vid ar labour neus kasset din, komjou, frasennou ha traou war an disklipañ, pezh na despunet ba'r blavechou pe'r-ugent ba Kergrist-Moelou hag an dro dre ene**

- Jean-François Bulot pour le travail qu'il m'a envoyé, des mots, des phrases et des précisions sur la prononciation, ce qu'il a collecté dans les années quatre-vingt à Kergrist-Moelou et les alentours

- **Jean-Marie Ploneis 'vid e studi war brezhoneg Berrien, komjou, an disklipañ**

- Jean-Marie Ploneis pour son étude sur le breton de Berrien, des mots, la prononciation

- **Francis Favereau 'vid e studi war brezhoneg Poullaouen, komjou, frasennou, troiennoù hag an disklipañ**

- Francis Favereau pour son étude sur le breton de Poullaouen, des mots, des phrases, des expressions et la prononciation

- **Makoto Nagushi 'vid e lewr Skol Vrezhoneg An Uhelgoat, bet trañskrivet istoriou, kanowennoù, kontadennoù ha rismodilli (e)vel oa laret ga'n dud, ha just-ha-just**

- Makoto Nagushi pour son recueil Skol Vrezhoneg An Uhelgoat, il a fidèlement transcrit des histoires, des chansons, des contes et des historiettes, au plus proche de la prononciation

- **Albert Deshayes 'vid e ziksionèr etimolojik, ar stummou koshou**

- Albert Deshayes pour son dictionnaire étymologique, les formes anciennes

- Per Trepos 'vid e lewr-despun war ar brezhoneg ba'r feurm

- Per Trepos pour son livre de collecte sur le breton de la ferme

- Daniel Giraudon 'vid e sakre labour war-dro ar c'hultur, langaj ar loned ha heñi an dud

- Daniel Giraudon pour son énorme travail concernant la culture, le langage des animaux et celui des Hommes

Ha :

Et :

Jean-Louis Dourmap, Doue d'i bardono, Jean-Yves Plourin ha Jean-Claude Miossec 'vid o jikour, pep heñi n'e vod dahon, pé oain krog da ziskiñ brezhoneg

Feu Jean-Louis Dourmap, Jean-Yves Plourin et Jean-Claude Miossec pour leur aide, chacun à leur manière, lorsque je commençais l'apprentissage du breton

A [a] : [vx. br. **a**, **o**] prép. & pronom de substitution ; De (l'origine, partitif) / & forme d'insistance, en reprise anaphorique du sujet dans une phrase au négatif

loc. **(A)ha(n)on** / **(Aha)non** / **(A)han(on)-me** [(ə)'hãw] [nõn] [(ə)'hãmə] : De moi ; **N'aproue ket 'ha'on** : Il ne m'approuvait pas (*Poullaouen, Ku*) ; **Peus kime chilow 'ha'on** : Tu n'as qu'à m'écouter (*Plouïe, Ku*) ; **Damaïg lako 'ha'on barzh e wetur** : Tout à l'heure il me fera monter dans sa voiture (*Berrien, Ku*) ; **Kar lesket neus 'ha'on** : Car il m'a laissée (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **C'hwi helvo 'non** : Tu m'appelleras (*Plonee, Ku*) ; **Hezh neus bet 'ha'on** : Il m'a eu (*Plonee, Ku*) ; **Reou gozh 'h anee (aha)non (a)boe oan kañfard, oa ket problem e-be(d)** : Les anciens me connaissaient depuis que j'étais gamin, il n'y avait aucun problème (*Kalaner, Ku*)

loc. **(A)han(ou)t** / **(A)hanouss** / **(A)han(ou)t-te** [(ə)'hã-t] [(ə)'hãnt] [(ə)'hãnuz-s] [(ə)'hãntə] : De toi
loc. **(A)nehoñ** / **(A)nahoñ** / **(A)neheñ** [(ə)'nẽw] [(ə)'nãw] [(ə)'neẽ] : De lui ; **Meus joñ gwel 'nahoñ ur wech** : J'ai souvenir de l'avoir vu une fois (*Skrigneg, Ku*) ; **Hadkarget 'nahoñ ha et da wel !** : Remplissez-le de nouveau et allez voir ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Med heuilh res 'nahoñ ba toud ar pezh a ra ?** : Mais tu le suis dans tout ce qu'il fait (*Berrien, Ku*) ; **Se(v)el ra-heñw 'nahoñ ga mil-boan** : Il la soulève à grand-peine (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha p(é) oa aet re gér da glask 'nehoñ** : Et quand ça devint trop cher de le chercher (*Kollereg, Ku*) ; **Ar me(v)el voa deut da gerc'had 'nehoñ** : Le commis alla le chercher (*Plonee, Ku*) ; **Mi eh ey da ramplass (a)neheñ** ['neẽ] : Moi je vais le remplacer (*Kalaner, Ku*)

loc. **(A)nehi** [(ə)'ne] : D'elle ; **Oh me zo hond da dap 'nehi hat !** : Oh je vais la dérober ma foi ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Pé oaint kerc'het da gaoud 'nehi** : Lorsqu'ils sont allés la chercher (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Goulskoude anee 'nehi a-walc'h** : Il la connaissait pourtant assez (*Berrien, Ku*) ; **Pugur mamp gwelet 'nehi** : Puisque nous l'avions vu (*Plouïe, Ku*)

loc. **(A)ha(no)mp** / **(Aha)namp** [(ə)'hãm-p] ['nõm-p] ['nãm-p] : De nous ; **Deut eint da wel (a)ha(no)mp** : Ils sont venus nous voir (*Poullaouen, Ku*)

loc. **(A)han(o)c'h** / **(Aha)noc'h** [(ə)'hãh] [nõx-h] : De vous / & dans les zones de vouvoiement exclusif : De vous / De toi ; **Lamp ba'r forn ahe gavo ket 'han'h !** : Saute dans le four il ne te trouvera pas là ! (*Landelo, Ku*) ; **Ma mije gouiet lar a oah é tond ma laket 'han'h ba ma gwetur (me)mestra !** : Si j'avais su que tu venais je t'aurais pris dans ma voiture quand-même ! (*Berrien, Ku*) ; **Pell zo oa laret din dond da wel ahan'h** : Ça fait longtemps qu'on avait dit de venir vous voir (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-mañ 'han'h** : Vous-autres (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **(A)nehe** [(ə)'ne] : D'eux, d'elles ; **Pegement peus gwerzhet 'nehe ?** : Combien les as-tu vendus ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Neugn kreuset 'nehe toud** : Il les ont toutes creusées (*Plouïe, Ku*) ; **Stagañ 'nehe deus ar mekanikou** : Les attacher aux machines (chevaux) (*Plonee, Ku*) ; **Kapap(l) da valeürusiñ 'nehe** : Capable de les estropier (*Poullaouen, Ku*) ; **Ya, gall a ran taped lod nemed ar re-he ra n'ounn ket ped ar bla, un' anehe pe dow ray matresse izhpenn kant ba ur bla** : Oui, je peux en attraper certains seulement ils en font je ne sais combien l'an, un ou deux d'entre eux feront peut-être plus de cent en un an (*Plouïe, Ku*)

loc. & forme d'insistance ; **N'eus ket emm douti 'nahoñ** : Il n'en veut pas (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Yay ket kuit (a)nehoñ** : Il ne partira pas (*Plonee, Ku*) ; **Hezh na ket ivinou 'nahoñ tamm e-bed** : Il n'avait aucun ongle (*Plouïe, Ku*) ; **Oueo ket 'nahoñ...** : Il ne le saura pas... (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Me meus ket arc'hant 'ha'on** : Je n'ai pas d'argent (*Landelo, Ku*) ; **Heñ n'a ket pell 'nahoñ** : Il ne va pas loin (*Plouïe, Ku*) ; **Me zebro ket andouilhenn bemde 'non !** : Oh ma foi ! Je ne mangerai pas d'andouille tous les jours ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Ahe n'oc'h ket bet gwech e-bed 'noh ?** : Tu n'as jamais été là ? (*Laz, Ku*) ; **Teuy ket d'ar gêr en-dro 'nahoñ 'ha** : Il ne reviendra pas à la maison ma foi (*Plonee, Ku*) ; **Klêt meus tammou kaochou 'non** : J'ai entendu pas-mal de rumeurs (*Landelo, Ku*) ; **(E)moc'h ket boaset da sortiñ d'an eur-te (a)han(o)h pé ket echu(et) ho tevezh c'hoazh ahan(o)h** : Ce n'est pas dans ton habitude de sortir à cette heure-là tu n'as pas encore fini ta journée (*Sant-Hern, Ku*)

Â [a:] : [vx. br. **ap** ; **aff** 1499] n.m. ; Câlin (pour les petits enfants) / **ÂIG** [a:ig-k] : n.m. ; Petit câlin (plus chaleureux)
Ro un â dahoñ : Fait-lui un câlin (*Plouïe, Ku*) ; **Ro un âig dahoñ 'ta** : Fait-lui donc un petit câlin (*Plouïe, Ku*)

ABAF / **AMBAF** ['a:bəf] ['ãmɔbaf] : [**abaff** 1499] ad. ; Lent (-e)
Un dèn ambaf : Une personne lente (*Pleyben, Ku*)

ABANDONIÑ [abã'n dõ:ni] : [**abandonaff** 1519] vb. (p.p. -et [abã'n dõ:n(əd-t)]) ; Abandonner
Hemañ-all dilass ar sac'h ha abandoniñ e garr-moc'h : Et l'autre qui délace le sac et abandonne sa charrette à cochons (*Plonee, Ku*)

ABARD'HE(I) / **A(B)ARD'HE** / **PARDA'I** [abar'dɛ:(j)] [aar'de:] [par'da:j] : [**abretdahez** 1464 ; **abardahé** 1659] n.f. ; Début de soirée / Fin d'après-midi (à partir de 17h.)

D'an abard'he : En début de soirée (*Ku*) ; **D'an abard'he-nos** : Tard dans la soirée (*Plouïe, Ku*) ; **Pé teu an abard'he** : Quand la soirée débute (*Plouïe, Ku*) ; **Pass dond a-raog peder eur [pe'di:r] deus an a'ard'he !** : Ne vient pas avant quatre heures de l'après-midi ! (*Laz, Ku*) ; **Kroget oa deus an abard'he d'an nos** : Ça avait commencé en début de soirée jusqu'à la nuit (*Plouïe, Ku*) ; **D'an abard'hai vin ket ba'r gêr** : En fin d'après-midi je ne serai pas chez moi (*Landelo, Ku*) ; **Med erro oa abard'he mat deja** : Mais la soirée était déjà bien entamée (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn an abard'hé echui abretoc'h ha me ràey ugent liur doc'h** : Pour ce soir tu finiras plus tôt et je te donnerai vingts francs (*Sant-Hern, Ku*) ; **Un abard'hé oa krog an tan ba'r bern plous** : Une fin d'après-midi le feu prit dans le tas de paille (*Plouïe, Ku*)

ABEG ['a:beg-k] : [**abec** 1499] n.m. (pl. -ou [a'begu]) ; Raison / Motif
Hezh so un abeg fall : C'est une mauvaise raison (*Poullaouen, Ku*)

A-BELEC'H [abe'lɛx-h] : [**a-belec'h** 1992] ad. ; D'où
loc. **Dac'h a-belec'h** : D'où ; **Na dac'h a-belec'h teuen, na da belec'h oan o hond** : Ni d'où je venais, ni où j'allais (*Ar Fouillez, Ku*)

A-BELL [a'bel] : ad. ; De loin

Med ga'r gouraj, ga chikour deus tud deus a-bell oamp deut (a-)benn deus an tan : Mais par le courage, et avec l'aide des gens de loin nous étions venus à bout du feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vé kaojeet deuh ar blei / Vé gwelet e lost a-bell pe a-dost** : Quand on parle du loup / On en voit la queue de loin ou de près (*Plouïe, Ku*)

(A-)BENN / (A-)BÉN [bèn] [bən] : conj. ; Pour / D'ici à / Avant (de / que) / Quand / Dès

A-benn errued ba'r gêr : Avant d'arriver à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Erro an nos dija a-benn oa en-om ga(v)et gad un'...** : Il faisait déjà nuit avant qu'il ne rencontre un... (*Berrien, Ku*) ; **Benn teue an nev-amzer, benn teue deliou ba'r gwe en-dro** : Quand venait le printemps, quand les arbres retrouvaient leurs feuilles (*Landelo, Ku*) ; **Deut oaint (a-)benn kaoud (a)nehoñ** : Ils sont venus pour le trouver (*Kolloreg, Ku*) ; **Hag e-se benn lar traou mod-se** : Et donc d'ici à dire des choses pareilles (*Landelo, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañw uvel mat benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à autant dépasser les arbres (*Landelo, Ku*) ; **Benn nïe echou ga'n orz chete (a)nehi** : Quand il avait terminé d'utiliser la masse il la jetait (*Landelo, Ku*) ; **(A-)benn oa deut ar mintin oaint dihanet** : Ils s'étaient arrêtés au petit matin (*Plouïe, Ku*) ; **Ha gwel refeh benn 'o (a-)walc'h a arc'hant ba'n ti** : Et vous verrez qu'il y aura assez d'argent dans la maison (*Sant-Herbod, Ku*) ; **Vie daw din o(ber) ma labour (a-)benn mond** : Il fallait que je fasse mon travail avant d'aller (*Plouïe, Ku*) ; **An anduilh (a-)benn vé mad a renke be mogedet mad** : Avant que l'andouille ne soit bonne elle devait être bien fumée (*Kolloreg, Ku*) ; **(A-)benn teuy naon domp nom yehe d'ar gusun** : Quand nous aurons faim, nous irons à la cuisine (*Laz, Ku*) ; **Hag e-se (a-)benn un dow vis goude-se** : Et donc d'ici à peu près deux mois après ça (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **(A-)bén an nos** [ben 'no:s] : D'ici ce soir / Pour ce soir / Ce soir ; **(A-)bén (a)n nos, lod oar lar fenos, lod lar (a-)bén (im)berr, ar re gozh ouïe lar (a-)bén (im)berr, me meus ket bet laret (a-)bén (im)berr, kleet meus bet ar re gozh lar an dra-he** : Ce soir, certains on l'habitude de dire « fenos », certains disent « (a-)bén (im)berr », les anciens connaissaient « (a-)benn (im)berr », mais moi je n'ai pas utilisé « (a-)bén (im)berr », j'ai entendu les anciens dire ça (*Laz, Ku*)

loc. **(A-)benn an de war-lerc'h** : Dès le lendemain (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **A-benn arc'hoazh** : Dès demain ; **Benn arc'hoazh eh in otro-person** : J'irai dès demain monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **A-benn ar fin** : Finalement ; **A-benn ar fin oa deut da lared demp la oa echu** : On est finalement venu nous dire que c'était terminé (*Plouïe, Ku*)

loc. **A-benn ar wech kentañ** : La prochaine fois ; **A-benn ar wech kentañ teui amañ skrivefomp ur lizher dehi** : La prochaine fois que tu viendras ici nous lui écrirons une lettre (*Plouïe, Ku*)

loc. **(A-)benn da + vb** : Pour / Afin de ; **Un tamm pallen laket war an daol (a-)benn da fèriñ** : Une sorte de couverture disposée sur la table pour repasser (*Plouïe, Ku*)

loc. **(A-)benn (im)berr** [ben'be:r] / **(A-)bén (im)berr** [ben'be:r] : Ce soir ; **Dond en-dro (a-)benn 'berr da hanter-nos just** : Revenir ce soir à minuit pile (*Landelo, Ku*)

loc. **A-benn neu'n / A-benn neuhe / A-benn neu** : Pour alors ; **(A-)benn neuhe vin prest** : Pour alors je serai prête (*Landelo, Ku*)

loc. **(A-)bén pevar(e)** : Quand est-ce que ; **(A-)bén pevar(e) zigasso-hègn an taolio ?** : Quand est-ce qu'ils amèneront les tables ? (*Laz, Ku*)

loc. **Be a-benn da** : Réussir à ; **Med memestra mamp bet ur spontadenn pegur soñje demp vijemp ket a-benn da la(h)o an tan** : Mais nous avons quand-même eu une frayeur puisque nous pensions que n'aurions pas réussi à éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond a-benn da + vb** : Arriver à + vb ; **Teuin ket benn d'ober an dra-he ba'r mare** : Je n'arriverai pas faire ça dans les temps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond a-benn deus** : Venir à bout de ; **Me teu a-benn deuhoute toud** : Je viens à bout de tous ceux-là (*Berrien, Ku*) ; **Oa ket gouest d'ond (a-)benn deuhoutoñ** : Il n'arrivait pas à venir à bout de lui (*Plonee, Ku*) ; **Med ga'r gouraj, ga chikour deus tud deus a-bell oamp deut (a-)benn deus an tan** : Mais par le courage, et avec l'aide des gens de loin nous étions venus à bout du feu (*Plouïe, Ku*)

(A-)BEURZH ['bœrz-s] : prép. ; De la part de / & Du côté de (famille) (cf. **DEUS TU**)

(A-)beurzh ma zad : Du côté paternel (*Poullaouen, Ku*) ; **Kendirvi (a-)beurzh Doue** [bœrs'tuwə] : (anc.) Des cousins de 1° génération (du côté de Dieu) (*Poullaouen, Ku*)

A-BIG [a'big-k] : ad. ; À pic / À la verticale / Abrupt (-e)

Med gwech-all oa ur grec'henn a-big hag a vije gwraet krec'henn-ar-mul deusouti : Mais autrefois il y avait une montée abrupte qu'on appelait la montée de la mule (*An Uhelgoat, Ku*)

(A)BLAM(OR) / (A)BRAMED (A)DRAM(E) [blām(ə)] [(a')blāmor] ['brāməd-t] [drām(ə)] : [**palamour** 1530 ; à **palamour** 1632] prép. ; Parce que / À cause de / Du fait que

N'é ket ablam m'é bras, nann : Ce n'est parce qu'il est grand, non (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he vise laret fassil dram é tew-toud** : On disait ça probablement du fait qu'il est bien gros (*Skrigneg, Ku*) ; **N'é ket ablame ma kalz owen 'ha** : Ce n'est pas parce que j'avais grand-peur ma foi (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket blamor da se med pegur gav din ar goust zo gwelloc'h** : Ce n'est pas à cause de ça mais c'est parce que je trouve le goût meilleur (*Berrien, Ku*) ; **É bramed a zo bet tud vad ba(r)zh enni (e)vi(d) èr wech toud** : C'est parce qu'il y a toujours eu des gens bien depuis toujours (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Adrame da betra ? / Blam (da) betra ?** : Pour quelle raison ? ; **N'on ket gouest da lar dit adrame da betra vie laret an dra-se** : Je ne suis pas capable de te dire pour quelle raison on disait ça (*Plouïe, Ku*) ; **Blam betra ?** : Pour quelle raison ? (*Plonee, Ku*) ; **Eh beñ blam betra ??** : Et ben pourquoi ?? (*Sant-Hern, Ku*) ; **Blam beta vé laret « hezh zo glas c'hoazh » ?** : Pourquoi dit-on « il est encore vert » ? (*Karais, Ku*)

loc. **Ablam da** : Pour que ; **Cheñch he dilhad e-se ha lak anehe en-dro ba he gwele blam dehi da (e)n-om dommañ ha oa skornet** : Et donc changer ses vêtements et la remettre dans son lit pour qu'elle se réchauffe, elle

était gelée (*Plouïe, Ku*) ; **Ha bep a gasketenn newe adrame dehe da ve heñvel deus an ouvrierien neuhe oa ba'h Paris** : Et à chacun une nouvelle casquette pour ressembler aux ouvriers qu'il y avait alors à Paris (*Plouïe, Ku*) ; **Ba serten plassou vise troc'het ar bara un tammig pass gwal dew drame d'espenn anahoñ** : Dans certains endroits on coupait pas bien gros le pain pour l'économiser (*Plouïe, Ku*) ; **Ablamor demp da ve bet eürus ur pennadig hon-dow** : Pour que l'on puisse être heureux tous les deux un petit peu (*Berrien, Ku*) ; **Blame d'ar loned da basseal** : Pour que les bêtes puissent passer (*Berrien, Ku*)
 loc. **Set(ou) ablame-se** : Voilà pourquoi ; **Set' ablame-se debowe meus dalc'het soñj deusouti** : Voilà pourquoi je l'ai gardée en tête depuis (une histoire) (*Landelo, Ku*)

ABOMINABL [abo'mi:nəb-p] : [**abominabl** 1499] ad. ; Abominable / Atroce

Med e bàeron na gwraet ur sell abominabl deuhontoñ : Mais son parrain lui lança un regard abominable (*Berrien, Ku*) ; **Oa un ti-sowl abominabl** : Une superbe chaumière (*Plouïe, Ku*) ; **Abominabl é, n'on ket gouest d'ond (a-)benn deuhoutoñ** : C'est abominable, je suis incapable d'en venir à bout (*Plonee, Ku*)

ABOSTOL [a'bostol] : [**abostol** 1499] n.m. (pl. **-ed** [abos'toləd-t] & **ebestel** [e'bestəl]) ; Apôtre / Drôle de gars
An abostol a ra tailhou : Le drôle de gars fait des simagrées (*Poullaouen, Ku*)

(A-)BOUES [(a')bwe:z-s] : prép. ; À l'aide de

loc. **A-boues-penn** : À perdre haleine / À tue-tête ; **Se(v)el ra-heñw (a)nahoñ ga mil-boan ha taol (a)nahoñ ba'r puñs, (e)n-n-ur grïal (a-)boues e benn** : "Aaaaaaahaaa !" : Il la soulève à grand-peine et la jette dans le puits tout en criant à perdre haleine ; "Aaaaaaahaaa !" (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

ABOWE / ABOE [(a')bowə] [(a)bwe] : [**a pa voue** 1575] ad. & prép. ; Depuis (cf. **DIBOWE**)

Aboe mis-ebrel ra ket laezh kén : Depuis le mois d'Avril il ne fait plus de lait (*Berrien, Ku*) ; **Aboe meus ket saout na mann e-bed** : Depuis je n'ai ni vache ni quoi que ce soit (*Plouïe, Ku*) ; **Ha Pennity bremañ neus cheñchet (a)boe anean-me (a)nehi, n'é ket memes mod kin** : Et Pennity a maintenant changé depuis que je le connais, ce n'est plus pareil (*Ponvel, Ku*)

A-BRED / AR-BRED [a'bre:d-t] [ar'bre:d-t] : [**abret** XVIe] ad. ; Tôt

Sa(v)et a-bred deuh ar mintin : Levé (-e) tôt le matin (*Berrien, Ku*) ; **An dra-he oa a-bred deus ar mintin** : C'était tôt le matin (*Plouïe, Ku*) ; **An heññ a sav a-bred ?** : Celui qui se lève tôt ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ar mod-se ar gwas oa moien d'hond d'ar park ha abretoc'h** : Comme ça l'homme pouvait aller au champ et plus tôt (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn an abard'hê echui abretoc'h ha me ràey ugent liur doc'h** : Pour ce soir tu finiras plus tôt et je te donnerai vingt francs (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **A-bred pe divêt** : Tôt ou tard ; **Traou boutin a-bred pe divêt jech jeu** : Les choses communes attirent tôt ou tard la discorde (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Gwelloc'h re a-bred evid re divêt** : L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt (mot-à-mot : Mieux vaut trop tôt que trop tard) (*Plouïe, Ku*)

ABUSIÑ [a'bu:zi] : [**abusi** 1659] vb. (p.p. **-et** [a'by:z(əd-t)]) ; Gaspiller (temps, essence) / Abuser

Meus ket c'hoant d'abusiñ ma amzer : Je n'ai pas envie de gaspiller mon temps (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket deñjerus med (a)rabad é abusiñ** : Ce n'est pas dangereux mais il ne faut pas (en) abuser (*Berrien, Ku*)

(A)DARR(E) ['darə] : [vx. br. **atareg** ; **adarre** 1499] ad. ; Encore ! / (De / À) nouveaux

Ha set' heñw en hent adarre : Et le voici de nouveaux en route (*Berrien, Ku*) ; **Ha d'e zeg la me teuy adarre da weled anahoñ** : Et à ses dix ans je viendrai de nouveaux le voir (*Berrien, Ku*) ; **Ha da zeg la de evid de oa deut adarre da weled e filhor** : Et à dix ans jour pour jour il vint à nouveaux voir son filleul (*Berrien, Ku*) ; **Diw c'hoar neugn (a)darre** : Ils ont encore deux sœurs (*Plouïe, Ku*)

loc. **Un dro (a)darr(e)** : Une fois encore ; **Set(o) houzh oa rous un dro (a)darr(e) pegur oa tomm ar vorn** : Elle était roussie une fois encore puisque le four était chaud (*Plonee, Ku*)

ADJUN(T) ['adʒyn] : [**adjoent** XVIIIe] n.m. (pl. **adjunted** [ad'ʒyntəd-t]) ; Adjoint

Ur yontr din zo bet koñsailher ha adjun barzh Kalaner : Un oncle à moi a été conseiller et adjoint à Calanhel (*Kalaner, Ku*) ; **Ha goude pé oan elu mêt oa 'h é bet adjun ganiñ pad dow vanda, dow remzi kwa** : Et c'est après que je fus élu maire qu'il a été mon adjoint pendant deux mandats, deux contrats quoi (*Kalaner, Ku*)

A-DOST [a'dost] : ad. ; De près

loc. **Pa vé kaojeet deuh ar blei / Vé gwelet e lost a-bell pe a-dost** : Quand on parle du loup / On en voit la queue de loin ou de près (*Plouïe, Ku*)

(A-)DRAK [(a)drag-k] : [**a-drak** 1992] ad. ; En vrac

Ur brenadenn (a-)drak : Un achat en vrac (*Poullaouen, Ku*) ; **A-drak neus prenet** : Il a acheté en vrac (*Poullaouen, Ku*)

(A)DRAM(E) [drām(ə)] : prép. ; Parce que / À cause de / Du fait que (cf. **(A)BLAMO(U)R**)

(A-)DRE(ÑW) / (A-)DRAÑW / BA-DREÑW [(b)a'drēw] [(b)a'drāw] [(b)a'dre] : ad. ; Derrière

Ar c'hulier zo ba'r penn a-dreñw ar chô, da zelv'hen ar c'harr ha stagañ (a)nahoñ, da gargañ (a)nahoñ (a-)dreñw : L'avaloire se trouve à l'arrière de la monture, pour tenir la charrette et l'attacher, pour la charger à l'arrière (*Skriñeg, Ku*) ; **An ti koshou ba-dreñw, ahe his-se** : La plus vieille maison derrière, là-même (*Plouïe, Ku*) ; **Ha me a-dre an nor-dal ba'h an ilis** : Et j'étais derrière la porte du frontispice à l'intérieur de l'église (*Berrien, Ku*) ; **A-drañw ar puñs oa ur pezh-mell men sanket un tamm ba'n douar** : Derrière le puits se trouvait une très

grosse pierre un peu enfoncée dans le sol (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha heñw oa é labour neuhe war i vekanik dehoñ a-dreñw d'ar preness** : Et il travaillait alors sur sa machine derrière la fenêtre (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Sa(v)et war e dreid (a-)dreñw** : Levé sur ses pattes arrières (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha me a-dre an nor-dal ba'h an ilis** : Et moi derrière la porte d'entrée du frontispice dans l'église (*Berrien, Ku*) ; **Be vê tud a vise chech-dreñw dalc'hmad** : Il y avait des gens qui étaient constamment à la traîne (*Plouïe, Ku*) (cf. **CHECH-DREÑW**)

loc. **(A-)dreñw e gein** : Dans le dos (derrière le dos) ; **Pugur neus staget e zoworn dreñw e gein** : Puisqu'il s'est attaché les deux mains dans le dos (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Chechañ (a-)dreñw** : Se retirer ; **Matre'n (v)o mastrouilhet hi bouton-kov ma jeches (a-)dreñw** : Peut-être vas-tu lui souiller le nombril, si tu te retires (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Chech e re(w)r gantoñ a-dreñw dalc'hmad** : Travailler constamment très doucement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dre (a-)dreñw** : Par derrière ; **Yann dre (a-)drañw, dre war-horre ar vorn, dizolo ar vorn, tenn ur men kuit ha làrezh ar gwign** : Yann par derrière, par le dessus du four, découvre le four, enlève une pierre et vole la brioche (*Plonee, Ku*)

loc. **Lar traou (a-)dreñw an dud** : Parler dans le dos des gens / Dénigrer les gens (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ udb. a-dreñw** : Donner qqchose sous le manteau ; **A-dreñw voa rôet traou dehoñ a-walc'h** : il donna sa part sous le manteau (*Plonee, Ku*)

ADRESSIÑ [a'drɛsɛ] : [**addressy** 1689] vb. (p.p. **-et** [a'drɛs(əd-t)]) ; Adresser

Hag set(u) ma (e)n-om adress d'ar mêr : Il s'adresse donc au maire (*Plouïe, Ku*) ; **Adresset da berson Landelo** : Adressé au recteur de Landeleau (*Kolloreg, Ku*)

A-DREUS [a'drø:z-s] : ad. ; De travers / & fig. En vrac

Oh matresse oa bet un dra a-dreus gate ur wech bennaket : Peut-être qu'une fois quelque chose s'est mal passé entre eux (*Berrien, Ku*) ; **Ur pezh barrenn-hou(a)rn oa c'hoazh ha 'h ee (a-)dreus d'an eil tu d'egile** : Il y avait encore une grande barre en fer qui traversait d'un côté à l'autre (*Berrien, Ku*)

ADVERSER [ad'vɛrsɛr] : [**adverser** 1530] n.m. (pl. **-ien** [advɛr'sɛrjɛn]) ; Adversaire

Med (e)n-om ingalet meump gwraet dalc'hmad ga'r re oa adverserien dimp ha n'eus ket bet problemou heñ : Mais nous nous sommes toujours arrangés avec nos adversaires et il n'y a pas eu de problème hein (*Kalaner, Ku*)

AEL [ɛ:l] : [**ael, el** 1499] n.m. (pl. **-ed** ['ɛ:lɛd-t]) ; Ange

(A-)ENEB / NEB ['e:nɛb-p] [neb-p] : [cf. vx. br. **enep**] ad. & prép. ; Contre / Opposé (-e) à

loc. **Be (a-)eneb da ub.** : Être (contre / opposé (-e)) à qqn ; **Ha ur juj oa toud ha oè (a-)eneb dehi kwa kaos noa lak an tan** : Et il y avait un juge et tout qui était contre elle quoi parce qu'elle avait mis le feu (*Kergrist-Moelou, Ku*)

AER [è:r] [ɛ:r] : [vx. br. **aer**] n. ; Air(s) (tous sens)

Un aer vad neus-heñw : Il a une bonne tête (*Poullaouen, Ku*) ; **Sevel a reent o rèr ba'n aer** : Ils levaient le derrière en l'air (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Fouet an aer !** : À fond la caisse (*Ar Fouillez, Ku*)

AES [è:z-s] [ɛ:z-s] : [**aes** 1499] ad. ; Facile (-ment) / (l') Aise / Aisé (-e)

Douar aes da labourad : Une terre facile à travailler (*Plouïe, Ku*) ; **Ar bale war ar re-he da-houde oa sterd (iv)e lec'h pé vise trôet mad an douar, plen ha-toud, oa aes balo war'nehe** : Ensuite il était difficile de marcher dessus aussi là où c'était facile lorsque la terre était bien charruée, régulière et tout (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zo un dra, ma zad, n'é ket aes da lared** : C'est une chose, mon père, qui n'est pas facile à dire (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Aes (war)** : Confortable (sur) ; **Ur sac'h na vise ket aes war da gein** : Un sac sur le dos qui t'était inconfortable (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be aes ga (ub. pe udb.)** : Être à l'aise avec (qqn ou qqchose) ; **Med noa ket debret (a)nehi (a)nahoñ, oa-hañw ket aes gati (a)nahoñ !** : Mais il ne l'avait pas mangée, il n'était pas à son aise avec elle ! (*Sant-Wazheg, Ku*)

loc. **Hezh zo aes da breñañ** : Il est facilement (corruptible / influençable) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud aes** : Être aisé (-e) ; **Oh gast amañ zo tud ha neus aes memestra** : Oh putain les gens sont aisés quand-même (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Kaoud aes ba'n ti** : Avoir une maison aisée ; **Ha pé vé troc'het ar bara ken tew 'ta é red kaoud kalz aes ba'n ti** : Lorsque l'on coupe le pain si gros tiens il faut avoir une maison très aisée (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

AESAMANT / AESAMED [è'zãmɛ(n)d-t] : [**esamant** XVIe] n.f. ; Aise(s)

loc. **Me zo hond d'ober ma aesamed** : Je vais aux toilettes, au petit coin (*Plouïe, Ku*)

AFENN ['afɛn] : [**afren** 1919] n.f. ; Puanteur / Effluve

Amañ zo un afenn ! : Il y ici une puanteur ! (*Pleiben, Ku*)

AFER ['afɛr] : [**affer** 1576] n.f. (pl. **-iou** [a'fɛrju]) ; Affaire / Besoin

Meus afer d'ober se : J'ai besoin de faire ça (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **(Evi)d afer-se** : Pour autant ; **Labouret meus kalz, med n'on ket skuizh 'd afer-se** : J'ai beaucoup travaillé, mais pour autant je ne suis pas fatigué (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Klask afer** : Chercher des histoires ; **Ma vise un dèn dalc'hmad klask afer** : Si il y avait une personne qui cherchait constamment des histoires (*Plouïe, Ku*)

(A-)GAOS / KAOS [(a)'gɔ:z-s] [kɔ:z-s] & prép. ; Parce qu(e) / À cause (du fait qu(e))

Ha ur juj oa toud ha oè (a-)eneb dehi kwa kaos noa lak(et) an tan : Et il y avait un juge et tout qui était contre

elle quoi parce qu'elle avait mis le feu (*Kergrist-Moelou, Ku*)

A-GEMENT [(a)'gɛ̃mɛd-t] : conj. ; De (tout) ce que

Meus ket gwelet nintra a-gement interest (a)ha(n)on : Je n'ai rien vu de ce qui m'intéresse (*Plouïe, Ku*)

(A-)GIL-DORN [(ə)'gil'dɔrn] : (cf. *kil an dorn* 1716] ad. ; À rebrousse poil

Set' vise tap ar skrivell gantoñ hag ar brouss, ha vie gwraet an dra-he (a-)gil-dorn neuhe : Il prenait donc l'étrille et la brosse et il le faisait alors ça à rebrousse poil (*Sant-Wazheg, Ku*)

A-GOSTE [(a)'gɔstə] : ad. ; À côté

An nor oa a-goste ene ar mod-se : La porte était à côté là comme ça (*Kolloreg, Ku*)

AGREAB(L) [a'greəb-p] : [*agreabl* 1530] ad. ; Agréable / Beau, bel (-le)

Ur plac'h agreab : Une belle femme (*Plouïe, Ku*)

(A-)GREIS-TOUD [(a)'grɛjs'tud-t] : ad. ; Subitement

Hei oa fatiket a-greis-toud : Elle s'était évanouie subitement (*Berrien, Ku*) ; **Med bep ar mare teu da wel i vamm, a-greis-toud** : De temps à autres il vient voir sa mère, subitement (*Plouïe, Ku*) ; **Hag en-om gaoud a ree tud ene a-greis-toud : pemp, c'hwec'h ga blousoniou-lèr deja aboe an amzer-se da wel pe-sort mod oa kont hag an traou** : Et des gens se retrouvèrent là-bas subitement : cinq, six avec des blousons en cuir déjà en ce temps-là pour voir comment ça se passait et tout (*Ponvel, Ku*)

A-GROGAJOU [agro'ga:ʒu] : ad. ; À divers reprises

Mond dehi a-grogajou : L'attaquer à divers reprises (*Poullaouen, Ku*)

AHANN [(a)'hãn] : [*ahanan* 1530] ad. ; D'ici (que / à)

Ahann d'ur moman : D'ici un moment (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha bremañ ra pell ahann da zevezh ar gwener** : Et maintenant ça fait long d'ici la journée de vendredi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Bet oa medissined tro-war-dro (a)hann é weled anehi, hag a bareie ket !** : Il y a eu des médecins des alentours à la voir, et elle ne guérissait pas ! (*Berrien, Ku*) ; **Daw é domp chom amañ (a)hann a teuy un' bennaket ahe** : Il faut que nous restions ici d'ici à ce que quelqu'un vienne là (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket tal-kichenn amañ, an dra-he oa tre du-hont ba departamant Penn-ar-Bed, pell ahann** : C'était pas à côté d'ici, c'était par là-bas dans le département du Finistère, loin d'ici (*An Uhelgoat, Ku*)

AHA(HO)NT [a'hãn-t] : [*ac'hahont* 1992] prép. ; De là-bas

Med Boneur aha(ho)nt zo ur pennad-hent mat deja : Mais Botmeur de là-bas ça fait déjà un bon trajet (*Berrien, Ku*)

AHE / ASE [a(:)he] [a(:)ze] : [*vase* XVIe] ad. ; Là

Mond a ran da gontañ istor un' deusoute ba kêr ahe : Je vais raconter l'histoire d'une d'entre elles ici en ville (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe zepande** : Là ça dépendait (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ase just ba-kichenn** : Et ici juste à côté (*Ku*) ; **Lamp ba'r forn ahe gavo ket (a)han(o)h !** : Saute dans le four il ne te trouvera pas là ! (*Landelo, Ku*) ; **War hent Brest ahe zo ur gêr ahe** : Sur la route de Brest se trouve un village (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe oa ganet ar vamm-gozh ?** : C'est là qu'est née la grand-mère (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na ur sakre feurm ahe d'an traouñ** : Et il avait une sacrée ferme là en contrebas (*Berrien, Ku*) ; **Ahe blij dehe be** : Ils aiment être là (*Plouïe, Ku*) ; **Oh ahe zo ur medissin yowank !** : Oh là on a un jeune médecin ! (*Berrien, Ku*) ; **Pos (a)nehi ahe** : Pose-la là (*Berrien, Ku*) ; **Ahe n'oc'h ket bet gwech e-bed (aha)noh ?** : Tu n'as jamais été là ? (*Laz, Ku*) ; **Ale kreus ahe ! Bremañ a vo plantet ahe** : Allez creuse là ! On va le planter là (*Plonee, Ku*) ; **Tiri neve surtoud war Gallag ahe** : Surtout des maisons neuves ici sur Callac (*Kalaner, Ku*)

loc. **Ahe gi(s)-mañ** : Là-même ; **Oh matresse vé ket kalz ahe gis-mañ** : Oh il n'est peut-être pas souvent là-même (*Berrien, Ku*)

loc. **Ahe his-se** : Là comme-ça ; **Hezh oa chom kichenn ahe his-se a-raog** : Il habitait auparavant à côté là comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Deuh ar c'hwiled-du ? Deuh ar re-he vé ka(v)et tro-walc'h é haloup ahe his-se !** : Des cafards ? On en trouve assez là qui grouillent comme ça ! (*Plouïe, Ku*) ; **Fass din ba'r penn-se ahe his-se** : En face de moi dans ce bout-là là comme ça (*Kastell-Ne, Ku*)

A-HED ['he:d-t] : ad. ; Le long (de)

Ar berchenn oa laket 'hed hag ur vun amañ ba'r penn a-raog, un'-all ba'r penn a-dreñw, ha vise laket ba ur vranell gwraet ga beus : On mettait la perche le long de la grosse corde ici à l'avant, une autre à l'arrière, et on la mettait dans un taquet fait dans du buis (*Berrien, Ku*)

AHEL ['a:ɛl] : [*ahel* 1499] n.m. ; Axe

loc. **Ahel-karr** [a:ɛl'kar] : Axe de charrette (*Berrien, Ku*)

(A-)HEND-ALL / (A-)HEND-ELL [hɛn'dal] [hɛn'dɛl] : [*a-hend-all* 1992] ad. ; Autrement

Ma dud-kozh, lod anehe oa deus Kalaner, lod-ell oa deus Duod, med (a-)hend-ell 'h oump, toud ar familh zo deus Kalaner : Mes grands-parents, certains d'entre eux étaient de Calanhel, certains autres de Duault, mais autrement nous sommes, toute la famille est de Calanhel (*Kalaner, Ku*)

AILHEDENN ['aɛe:dɛn] : [*eilledenn* XVIe] n.f. (pl. -ou [aɛe'dɛnu]) ; Anneau

A-ISTRIBILH [a'stri:bəl] : [*a-istribilh* 1992] ad. ; Accroché (-e) / Suspendu (-e) / Pendouillant

Traou a-istribilh ba'n he zi : Des trucs pendouillant dans sa maison (*Plouïe, Ku*)

AJOUTAÑ [a'ʒutə] : [*aioutaff* 1499] vb. ; Ajouter

Ha pé vise gwraet ar bier ganin me ajoute ar gwin barzh, ha set(u) hezh vise gwin ha hezh vise bier, petilhañ un tamm, med vise blas ar gwin gantoñ : Et lorsque je faisais la bière j'y ajoutais du vin et donc c'était du vin et de la bière, un peu pétillant, mais ça avait le goût du vin (*Kastell-Ne, Ku*)

AKETUS [a'ketys] : [*aqetus* 1659] ad. ; Meticuleux (-se)

Hezh zo un dèn aketus : C'est quelqu'un de méticuleux (*Plouïe, Ku*) ; **Be aketus da da saout, na ziankint ket** : Soit attentif envers tes vaches, elles ne s'égareront pas (*Poullaouen, Ku*)

AKORD / DAKOR(D) [a'kɔrd] [da'kɔr] : [*acord* 1499] ad. ; D'accord

Ya, ya, dakor ! : Oui, oui, d'accord ! (*Landelo, Ku*) ; **N'on ket dakor gan'r sistem-se da breñañ mouejou !** : Je ne suis pas d'accord avec ce système-là où on achète des voix ! (*Kalaner, Ku*)

AKORD(AÑ) [a'kɔrdə] : [*acordaff* 1499 ; *accordiff* 1623] vb. (p.p. **-et** [a'kɔrd(ə-d-t)]) ; Accorder

loc. **(E)n-im akord(iñ)** : Se mettre d'accord ; **'N-om akord an dow brïed neuhe** : Les époux se sont donc mis d'accord (*Landelo, Ku*)

AKORDEOÑ [akɔr'deɔ̃] : n.m. (pl. **-iou** [akɔr'deɔ̃nju]) ; Accordéon

Ya, c'hoant pa da hoùd penaos ma komañset da c'hoa(r)i akordeoñ : Oui, tu voulais savoir comment j'avais commencé à jouer de l'accordéon (*Skriñneg, Ku*) ; **Ur breur diñ na bet un tamm akordeoñ bihen, n'ounn ket diga piw 'ha** : Un de mes frères avait eu un petit accordéon, ma foi je ne sais pas avec qui (*Skriñneg, Ku*) ; **Un'-all oa c'hoazh hag a c'hoarie an akordeoñ** : Il y en avait encore un autre qui jouait de l'accordéon

AKSEPT(AÑ) [ak'sɛptə] : [*acceptaf* 1530 ; *accepti* 1710] vb. (p.p. **-et** [ak'sɛpt(ə-d-t)]) ; Accepter / Intégrer

Houzh zo akseptet ba'r sossiete : Elle est intégrée dans la société (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn ar fin noa akseptet mad** : Pour finir il avait bien accepté (*Skriñneg, Ku*)

AKSIDANT [ak'si:dən] : [*accident* 1499] n.m. (pl. **aksidañchou** [aksi'dãʃu]) ; Accident

Ambrenet out goude gweled an aksidant : Après avoir vu un accident tu divagues (*Poullaouen, Ku*)

AKUIT [a'kɥid-t] : [*aqut* XIXe] ad. ; Exercé (-e) / Habile

Akuit ba toud ar micherïou : Habile dans tous les métiers (*Poullaouen, Ku*)

ALBOM [albɔm] : [*albom* 1992] n.m. (pl. **-ou** [al'bɔmu]) ; Album

Ha' neus gwraet an albom-te : Et il a fait cet album-là (*Plouïe, Ku*)

ALC'HWE / ALC'H(WO) [al'hwe] [al'ho] : [*alhuez* 1499] n.m (pl. **alc'hwiou** [al'hwiw]) ; Clef

Ganin-me (e)ma alc'hwo ar barados : Je détiens la clef du paradis (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ na gwraet un alc'hwo** : Il avait confectionné une clef (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Chomet é an alc'hwiou war ma lerc'h** : J'ai oublié mes clefs (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na gwraet an alc'hwo da zigor an nor war ar gwin** : Et il avait confectionné une clef pour ouvrir la porte qui mène au vin (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

ALC'HWE(Z)ENN [al'hwe:(z)ən] : [*alc'hoazan, raifort* 1872] n.f. ; Moutarde (plante) / Ravenelle (*Berrien, Plouïe, Ku*)

ALAR [a:lar] : n.m. ; Charrue (cf. **AR(AR)**)

ALE [alɛ] : interj. ; Allez !

Ale klak ! : Allez clac ! (*Landelo, Ku*) ; **Ale ! D'ar gwele ! (E)n-ur haloup !** : Allez ! Au lit ! Et au galop ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ale ! Taol ar chidour(o)n war (a)n tan** : Allez ! Balance le chaudron sur le feu (*Plonee, Ku*) ; **Ale amañ zo un' da lakad ba'n toull (a)darre ! Ablame d'ar boesson c'hoazh !** : Allez ici il y en a encore un qu'on va mettre au trou ! Encore à cause de l'alcool ! (*Kastell-Ne, Ku*)

ALEMAÑ [a'lemə] : ad. ; D'ici

Evid mond d'ar skoul alemañ renken mond ga'r winojenn : Pour aller à l'école d'ici je devais suivre le sentier (*Plouïe, Ku*) ; **Ma'hat alemañ na 'h eent ket kalz tud bew fenos** : Ce soir, d'ici il n'y aura probablement pas beaucoup de survivants (*Plouïe, Ku*) ; **D'ond alemañ d'ar skol da Lokmaria** : Pour aller d'ici à l'école de Locmaria (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Meñ zo deuh alemañ med heñw zo dac'h a zu-he** : Moi je suis d'ici mais lui il est de chez toi (*Laz, Ku*)

ALÈNE [a'lɛ:nə] : ad. ; De là (distance, lieu déjà mentionné)

loc. **Dac'h alène** : De là (*Plouïe, Ku*)

ALESSE [a'lesə] : [*alesse* 1530] ad. ; De là(-bas)

Pé oa gurun alesse sur oa glô : Quand le tonnerre venait de là-bas il pleuvait à coup sûr (*Plouïe, Ku*) ; **Distok da rewr alesse, astud !** : Lève ton cul de là, minable ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Deus alesse bremañ !** : Viens de là maintenant ! (*Plouïe, Ku*)

ALIËS [a'lijəs] [a'li:ez-s] : [*alies* 1499] ad. ; Souvent

An dra-se vie laret aliessoc'h : On disait plus souvent ça (*Plouïe, Ku*) ; **Med aliës viemp mevelien gante** : Mais

nous étions souvent leurs commis (de ferme) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re vise é voueta ar mekanik vise laret dehe aliës : Mond ingal, prim ; pass mond feuls ba'r labour** : On disait à ceux qui alimentaient la machine de travailler de façon régulière, organisée : De ne pas travailler trop brutalement (*Plouïe, Ku*) ; **Ar chass vé aliës tommijenn dac'h an hañw** : Les chiens sont souvent en chaleur l'été (*Laz, Ku*) ; **Ga hezh vé debet patates bi(he)n patates bras aliës** : Il est souvent un peu ric-rac (*Plouïe, Ku*) ; **Da gentañ-toud teuen da zeb d'ar gêr an aliessañ ma hellen dond** : Au tout début je venais manger à la maison le plus souvent possible (*Plouïe, Ku*) ; **Med joñj a rañ (a-)benn 'h on bet hadkass(et) war ar post a vër ken aliës, ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Mais je pense qu'avant que je sois renvoyé au poste de maire si souvent, les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*) ; **Oh, vise ket re aliës 'ha, ur wech tre vare** : Oh ma foi ce n'était pas trop souvent, une fois le temps (*Plouïe, Ku*)

ALKOL [alkol] : [*alkol* 1931] n.m. ; Alcool (pour la boisson alcoolisée cf. **BOESSON**)

Med bïer, nin a ree bïer (iv)e, hag ba'r bïer vise deja kemed deugreïou barzh, kemend alkol barzh (e)vel ba'r gwin : Mais de la bière, nous faisons aussi de la bière, et la bière contient déjà autant de degrés, autant d'alcool que dans le vin (*Kastell-Ne, Ku*)

ALL / ELL [al] [ɛl] : [gaul. *allo* ; *all* 1557] ad. indéf. & pronom ; Autre(s) / & Dernière (semaine)

Ar re-all / Ar re-ell : Les autres (*Ku*) ; **Lennet meus tammou traou-all** : J'ai lu pas mal d'autres choses (*Landelo, Ku*) ; **An heñi-all oa o chom ba Sant-Wazheg en-dro da Gastell-Ruffel** : L'autre habitait à Saint-Goazec autour de Castel-Ruffel (*Landelo, Ku*) ; **An dra-he zo ur gont-all** : Ça c'est une autre histoire (fig.) (*Plouïe, Ku*) ; **An tri-all** : Les trois autres (*Landelo, Ku*) ; **Hag a zo deut un' yowank-all** : Et un autre jeune est venu (*Berrien, Ku*) ; **Ar su'n-mañ hag ar su'n-all** : Cette semaine et la semaine dernière (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha neu'n neus anet un'-ell** : Et il en connut donc une autre (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Tampir hëgn neugn kemed klask dour lec'h-ell** : Tant pis ils n'ont qu'à chercher de l'eau ailleurs (*Poullaouen, Ku*)

loc. **A-wechou-all** : D'autres fois ; **A-wechou teue hag a-wechou-all teue ket** : Des fois ça venait et d'autres fois non (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou vie ar bern plous, a-wechou-all vie ar bern foenn** : Des fois c'était le tas de paille, et d'autres fois c'était le tas de foin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hem(añ)-all** : L'autre ; **Ha hemañ-all petar é ?** : Et l'autre c'est quoi ? (*Berrien, Ku*)

loc. **Ken kàer-ell** : (tout) Aussi bien : **Ken kàer-ell (e)mañ ba'n oto c'hoazh** : Il est tout aussi bien encore dans l'auto (*Kergrist-Moelou, Ku*)

ALLASS [ʼalas] : [*allass* 1499] interj. ; Hélas (cf. **SIWAZH / JIWAZH**)

Med allass ... : Mais hélas... (*Ar Fouillez, Ku*)

ALORI [a'lori] : [*alori* 1992] n.m. ; Pitre / Zozo

Tamm istim e-bed evid an alori-mañ : Aucune estime pour ce zozo (*Poullaouen, Ku*) ; **Ober e alori** : Faire le pitre (*Lokarn, Ku*)

ALTERAÑ [al'te:rə] : [*alteri* 1732] vb. (p.p. **-et** [al'te:rə(d-t)]) ; Somnoler

Goude ma debret lein oan chomet d'alteriñ : Après avoir déjeuné je suis resté somnoler (*Poullaouen, Ku*)

ALUMAÑ [a'ly:mə] : [*alumiff* 1499] vb. ; Allumer

Daw alum ar goulouïou, ar lamp-tampet hag an traou (a-)benn mond ba'r c'hrow : Il faut allumer les lumières, la lampe tempête et tout avant d'aller dans la crèche (*Plonee, Ku*)

ALUMENN [a'ly:mən] : [*alumenn* 1732] n.f. (pl. **-ou** [aly'mənu]) ; Omelette

ALUMETES [aly'mɛtɛs] : [*allumettés, alumetés* 1633] coll. (sing. **-enn** [aly'mɛtɛ:zən] / sing. pl. **-ennou** [aly'mɛtɛ'zenu]) ; Allumettes

Hep goulou nag alumetes : Sans lumière ni allumettes (*Ar Fouillez, Ku*)

ALUSENN [a'ly:zən] : [*alusen* XVIe] n.f. ; Aumône

ALVAON [al'vɔwn] : [*alvaon* 1902] ad. & n.m. (pl. **-ed** [al'vɔwnəd-t]) ; Ahuri

Chom a ra ahe digor e hinou (e)vel un alvaon : Il reste là la bouche ouverte comme un ahuri (*Plouïe, Ku*)

ALVOKAD [al'vokəd-t] : [*a(d)uocat* 1499 ; *aluocat* 1633] n.m. (pl. **-ed** [alvo'ka:dəd-t]) ; Avocat

Ha hih alvokad noè sa(v)et i vouezh pé wele pe-sort mod oa-hi ba'n disvegañs ha pene trist oa : Et son avocat leva la voix quand il vit à quel point elle était couverte de déshonneur et combien elle était triste (*Kergrist-Moelou, Ku*)

AMA(Ñ) [ʼãmə] [ʼãma] : [vx. br. *amma* ; *aman* 1499] ad. ; Ici

Amañ (e)ma : Il est ici (*Ku*) ; **Amañ (e)mêr c'hoar(r)i** : C'est ici que ça se passe (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ oa ur gomz evid lared** : On avait ici un mot pour dire (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ vé klêt sort e-bed** : On n'entend rien ici (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Lec'h (e)momp-nin amañ** : Là où nous sommes (*Plouïe, Ku*) ; **Sell s'hag amañ** : Regarde vers ici (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Me n'on ket bet amañ !** : Moi je ne suis pas venu ici ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Amañ gi-mañ / Amañ hi-mañ** : Ici-même ; **Yann zo kaos amañ gi-mañ** : Le Yann dont on parle ici (*Landelo, Ku*)

loc. **Dre amañ** : Par ici ; **Ar pezh vise laret deus serten feurmou dre amañ** : Ce que l'on disait de certaines fermes par ici (*Plouïe, Ku*)

AMAND [amãnd] : [*amant* 1519] n.m. ; Amende

Un amand meus bet ga beg-e-dok : Les flics m'ont mis une amende (*Poullaouen, Ku*)

AMANN [a'mãñ] [ã'mãñ] : [*amanen* 1464] n.m. ; Beurre

Hag ar mod-all ar biou-laezh vise evid ober amann : Et autrement les vaches laitières servaient à faire du beurre (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blassou vie gwerzhet amann** : Par endroit on vendait du beurre (*Plouïe, Ku*) ; **Preparet oa un tamm amann, un toullad viou pezh a oa** : On préparait un peu de beurre, ce qu'il y avait d'œufs (*Skrigneg, Ku*) ; **Ha blam da lakad ur bastell amann barzh** : Et pour qu'on y incorpore un gros morceau de beurre (*Kergloff, Ku*) ; **Ha pé vé keñtion neuhè deuh ar c'hafé vé rôet kafe, bara, krampouzh, amann ha koñfitur, gwin... añfeñ ur verenn mad hañ** : Et lorsqu'il est donc question du café (goûter) on donne du café, du pain, des crêpes, du beurre et de la confiture, du vin... Enfin un bon goûter hein (*Plouïe, Ku*) ; **Oh n'eus ket c'hoazh, meus ket laket nag amann na bara** : Pas encore, j'ai pas mis ni le beurre ni le pain (*Berrien, Ku*) ; **Ah ya, ma Doue, ma mamm 'h ee tre da Uhelgoat da werzhañ e damm amann** : Ah oui, mon Dieu, ma mère allait jusqu'à Uhelgoat vendre son beurre (*Ponvel, Ku*)

loc. **Ene vé laket amann war an dow du deuh ar bara** : Là y a de l'argent (mot-à-mot : Là on met du beurre sur les deux côtés du pain) (*Plouïe, Ku*)

AMBAF [ˈãmbaf] ; Lent (cf. **ABAF**)

AMBISSÏON [ãmbi'sijøn] : [*ambition* 1576] n.f. (pl. -ou [ãmbi'sjõ:nu]) ; Ambition

Be zo tud ha neugn ket tamm ambissïon e-bed : Il y a des gens qui n'ont aucune ambition (*Plouïe, Ku*)

AMBISSÏUS [ãmbi'sijys] : [*ambitius* 1576] ad. ; Ambitieux (-se)

Un dèn ambissius vie hezh : C'était une personne ambitieuse (*Plouïe, Ku*)

AMBOCH [ãmboʃ] : n.m. ; Embauche

Set(ou) Yann voa aet neuhe (e)tram-hag ar maner ene da glask amboch : Yann partit donc en direction du château là-bas pour y trouver embauche (*Plonee, Ku*)

AMBOCHAÑ [ãm'boʃə] : vb. (p.p. -et [ãm'boʃ(əd-t)]) ; Embaucher

Peus kime mond da glask labour ahe, ahe matrehe vefeh ambochet ba'r chato kozh a-walc'h : Tu n'as qu'à aller chercher du travail là, là tu seras probablement embauché dans le vieux château (*Plonee, Ku*) ; **Med ahe zo ur chato ne(ve) ba-dreñw, peus kime mond da glask labour, ahe vefeh ambochet d'ober un dra bennag** : Mais là-dérrière se trouve un nouveau château, tu n'as qu'à aller chercher du travail, là ils t'embaucheront à faire quelque chose (*Plonee, Ku*)

AMBREN [ˈãmbrən] : [*ambren* 1992] vb. ; Angoïsser / Broyer du noir / Divaguer

N'é ket red dit ambren ga se : Il ne faut pas que tu angoïsses avec ça (*Poullaouen, Ku*) ; **Ambrenet out goude gweled an aksidant** : Après avoir vu un accident tu divagues (*Poullaouen, Ku*)

AMBULAÑS [ãmby'lãs] : n.f. ; Ambulance

Konduiñ a ra papred an ambulañs ? : Conduit-il toujours l'ambulance ? (*Plouïe, Ku*)

AMERIK [amerik] : n.m. ; Amérique

Ba'n Amerik oa ket droad da bisañ maes, na de vé ka(v)et pissañ ba kost ar ru kwa : En Amérique on n'avait pas le droit de pisser dehors, ni d'être trouvé à pisser en bord de ru quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

AMERIKAN [ame'rikən] : n.m. (pl. -ed [ameri'kã:nəd-t]) ; Américain

Ba'n Amerik oa ket droad da bisañ maes, na de vé ka(v)et pissañ ba kost ar ru kwa : En Amérique on n'avait pas le droit de pisser dehors, ni d'être trouvé à pisser en bord de ru quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

AMESEG [ame:zæg-k] : [*amneseug* 1464] n.m. (pl. **ameseien** [ame'zejən]) ; Voisin / Ami / **AMESEGES** [ame'ze:gəz-s] : n.f. (pl. **ameseged** [ameze'ge:zəd-t]) ; Voisine / Amie

Ma ameseg, hezh zo ganet ahe : Mon voisin, il est né là (*Berrien, Ku*) ; **Ameseien mad eint** : Ce sont de bons amis (*Plouïe, Ku*)

AMIAB(L) [a'mijəb-p] : [*amiabl* 1464] ad. ; Affectueux (-se) / Amical (-e)

Ur plac'h amiab : Une femme affectueuse (*Plouïe, Ku*)

AMIEGES [am'je:gəz-s] : [*emiegues* 1464 ; *amniegues* 1633] n.f. (pl. -ed [amje'ge:zəd-t]) ; Sage-femme

Deut an amieges ba'n ti : La sage-femme est rentrée dans la maison (*Berrien, Ku*)

AMOUROUSTED [amu'rusted-t] : [*amourousedet* 1709] n.f. ; Relations amoureuses

loc. **Ober an amourousted** : Avoir des relations amoureuses ; **Plij a ra dehi ober an amourousted** : Elle aime avoir des relations amoureuses (*Plouïe, Ku*)

AMPECHAÑ [ãm'peʃə] : [*ampechaff* 1499] vb. (p.p. -et [ãm'peʃ(əd-t)]) ; (s') Empêcher (cf. **MIRED**)

Nintra (ne)med ar c'hwez deusoutoñ a ampech (a)nehe da zeb anahoñ deuzhtu : Rien que l'odeur qui s'en dégage les empêche tout de suite d'en manger (*Plouïe, Ku*) ; **D'ampech an traou da frotañ war ar rojou** : Pour empêcher que ça ne frotte sur les roues (*Berrien, Ku*) ; **Oa ur plac'h kapob(l), an dra-he n'ampeche ket dehi da vea mad ba'r gêr ha goùd o(be)r boued** : C'était une femme capable, ça ne l'empêchait pas d'être bien à la maison et de savoir faire la nourriture (*Berrien, Ku*) ; **Ya, pegur mamp ampechet an tan da gontinuñ ga'r plous** : Oui, puisque nous avons empêché le feu de continuer (à brûler) la paille (*Plouïe, Ku*) ; **Oa un nor oa gwraet gad orjel**

hag a ampeche ar c'he(l)ien hag an treou d'ond, ya da filtrañ ahe his-se kwa : Il y avait une porte faite de fil qui empêchait les mouches et autres de venir, ou pour filtrer là comme ça quoi (*Ponvel, Ku*)

AMP(L) [ãmp] : [**ampl** 1623] ad. ; Doué (-e) / Courageux (-se) / Ample / Bon (quantitatif)

Hezh zo un dèn amp : C'est une personne douée (*Plouïe, Ku*) ; **Tri c'hilomet(r) amp(l)** : Tois bon kilomètres (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be ampl(-mat) d'ub.** : Être (bien) plus doué (-e) que qqn ; **Armstrong zo amp-mat d'ar re all** : Armstrong est bien plus doué que les autres (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be amp(l) war e voued** : Être gourmand / Avoir un bon coup de fourchette ; **Hezh zo un dèn amp war e voued** : Il a un bon coup de fourchette (*Plouïe, Ku*)

AMPOESON [ãm'pwè:zøn] : [**ampoeson** 1499] n.f. (pl. **-ed** [ãm'pwe'zõ:nød-t]) ; fig. Poison (personne)

AMPREVAN [ãm'pre:vøn] : [**ampreffan** 1499] n.m. (pl. **-ed** [ãm'pre'vã:nød-t]) ; Insecte / & fig. Vaurien / Canaille

Ma-kas amprevan, papred oc'h ober droug ! : Espèce de vaurien, toujours à faire des bêtises ! (*Plouïe, Ku*) ; **Boessonied-mat oa an amprevan** : Le vaurien était bien alcoolisé (*Poullaouen, Ku*)

AMUNUSER / AMEUNUSER [ãm'y'ny:zər] [ãmø'ny:zər] : [**amunuser** 1890] n.m. ; Menuisier

Ur stal ya, massoniaj ha tôer, charpantier, ameunuser [ãmø'ny:zər] ha plat(r), beb sort a ree, pezh vije ka(v)et d'o(ber) : Un magasin oui, maçonnerie et couvreur, charpentier, menuisier et de plâtre, il faisait de tout, ce qu'on trouvait à faire (*Kalaner, Ku*)

AMZER ['ãmzər] : [vx. br. **amser**] n. (pl. **-iou** [ãm'zerju]) ; Temps / & pl. Règles

Tomm (hardi-piti) an amzer ! : Le temps est (super) chaud ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha deut ga un amzer mod so** : Et venu par un temps pareil (*Skriñneg, Ku*) ; **Goude vije gwraet berniou ma vie fall an amzer** : Ensuite on faisait des tas si le temps était mauvais (*Berrien, Ku*) ; **Dala ke(t) ar boan mond maes ga'n amzer-mañ (e)vid serriñ-kruk** : Ça ne vaut pas la peine de sortir de par ce temps pour attraper froid (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hemañ né ket amzer da sell ba pe-sort tu (e)ma an a(v)el** : (fig.) Il travaille tellement qu'il n'a pas le temps de réfléchir (mot-à-mot : Il n'a pas le temps de regarder de quel côté est le vent) (*Plouïe, Ku*) ; **Yin-malerus oa bet an amzer** : Le temps fut extrêmement froid (*Skriñneg, Ku*) ; **Divalo an amzer** : Le temps est moche (*Skriñneg, Ku*) ; **Hudur an amzer !** : Le temps est dégueulasse ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Stummiñ ra an amzer da gaoud (glô / avel)** : Le temps est (à la pluie / au vent) (*Plouïe, Ku*) ; **Pouer é an amzer** : Le temps est lourd (*Berrien, Ku*) ; **Amzer rust** : Temps rude (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise digoueeet amzer vall** : Quand le mauvais temps s'installait (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ an amzer n'é ket kin memes stumm (e)vel oa** : De nos jours le temps n'est plus ce qu'il était (*Plouïe, Ku*) ; **N'eus ket gwal hir amzer so** : Il n'y a pas bien longtemps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Charrad (a)nehe barzh penn an ti-karr gad owen teuy an amzer gri** : Les charroyer jusqu'au pignon de la grange de peur que n'arrive le temps rude (*Mael-Karais, Ku*) ; **Ne oa ket re gri an amzer ?** : Le temps n'était pas trop rude ? (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba mis-kerzu, a houzes a-walc'h, vé teñval an amzer** : Tu sais bien, le temps est sombre en Décembre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Neugn bet touljust an amzer da sortio deus an ti ha oè an tan ba'n ti** : Ils ont tout juste eu le temps de sortir de la maison que le feu avait pris dans la maison (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Meus ket c'hoant d'abusiñ ma amzer** : Je n'ai pas envie de gaspiller mon temps (*Plouïe, Ku*) ; **Komañs é da zond tomm an amzer !** : Le temps commence à devenir chaud (*Plonee, Ku*) ; **Liseneg é an amzer, seblant glô** : Le ciel est couvert de stratus, présage de pluie (*Plourac'h, Ku*) ; **Med peus ket bet amzer d'hond (a)han(o)h ?!** : Mais tu n'as pas eu le temps d'aller ?! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Set(u) vanke kalz mignoc'h amzer d'an dud d'errued hañ !** : Ça prenait donc beaucoup plus de temps au gens pour venir hein ! (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vé gurun vé moug an amzer** : Lorsqu'il y a du tonnerre le temps est humide et chaud (*Plouïe, Ku*)

loc. **Amzer da + ub.** : Avoir tout son temps / Prendre son temps ; **An heñi a vise douss ha trankil, ha amzer dahon, pass buan ma keres, vie gwraet « un dèn pouer » deusouton** : Celui qui était doux et tranquille, qui prenait son temps, pas rapide si tu préfères, on disait de lui que c'était un mou (*Plouïe, Ku*) ; **Amzer din !** : J'ai le temps (*An Uhelgoat, Ku*)

Amzeriou : Les règles ; **Koll he amzeriou** : Perdre ses règles (*Poullaouen, Ku*)

Amzeriou gwenn : Pertes blanches (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be ba('n) e amzer vad** : Être en pleine possession de ses moyens : **Un dèn yac'h, un dèn ba e amzer vad ma keres** : Une personne en bonne santé, une personne en pleine possession de ses moyens (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gad amzer + ad.** : Par temps + ad. ; **Gad amzer yin** : Par temps froid (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Hir vo an amzer (e)vidoun, vise laret gwech-all** : J'ai toute la vie, comme on disait autrefois (*Berrien, Ku*)

loc. **Ka(v)oud berr e amzer** : Trouver le temps court ; **Med me gave berr ma amzer neuhé é c'hoa(r) akordeon** : Mais je trouvais alors le temps court à jouer de l'accordéon (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Ken a'h a an amzer hebiou** : Au fil du temps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober e amzer** : Faire son temps ; **Hem(añ) zo aet kozh, hem(añ) neus gwraet e amzer brem(añ)** : Il est devenu vieux, il a fait son temps maintenant (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Pa sav ar moked pik vé amzer mik** : Quand la fumée monte tout droit c'est qu'il fait temps calme (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vé gwelset gwareg-ar-glô etre unneg eur ha kreiste a vé braw an amzer goude-se** : Quand on voit l'arc-en-ciel entre onze heures et midi le temps est beau après ça (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vise klevet an tarow-moualc'h kanañ oa sin amzer rust** : Quand on entendait le merle chanter c'était signe de temps rude (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pad an amzer-se** : Pendant ce temps-là ; **Pad an amzer-se hemañ na gwraet ur marc'h-plous** : Pendant ce temps-là il avait confectionné un cheval de paille (*Plonee, Ku*)

loc. **Pad ar rest deus e amzer** : Le restant de ses jours ; **Pad ar rest deus i amzer noè ket bet plijedur kin** : Pendant le restant de ses jours il n'eut plus de plaisir (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Passeal e amzer (o/é) + vb.** ; Passer son temps à + vb. ; **Ha be vije tud ha' né ket gwraet (ne)med passeal o amzer prossesiñ** : Il y avait des gens qui n'ont fait que passer leur temps à faire des procès (*Ponvel, Ku*)

loc. **Passeet e amzer** : Hors-jeu (fig.) / Has-been ; **Hezh zo un dèn diamzeret, an dra-he sinifi « passeet e amzer**

» **ma keres** : Ce type est dépassé, ça signifie qu'il est « hors-jeu » si tu préfères (*Plouïe, Ku*)
loc. **Setu ema braw an amzer** : Voilà que le temps est beau (passager) / **Braw é an amzer** : Le temps est beau (constant) (*Plouïe, Ku*)

ANAD / ANAB [ˈɑːnəd-t] [ˈɑːnab-p] : [**haznat** 1499 ; **hanat** 1710 ; **anat** 1821] ad. ; Évident (-e) / Bien entendu

ANAR-ZALL / ANER-ZALL [anar'zal] [aner'zal] : n.f. (pl. **anarzalled** [anar'zaləd-t]) ; Orvet

ANAV(EZ)OUD / ANEO / ANVEO [ɑˈnowt] [ɑˈnew] [ɑ̃(n)'vew] : [**aznaout** 1499] vb. (p.p. **anveet** [ɑ̃n'veːəd-t] **aneet** [ɑ̃n'eːəd-t]) ; Connaître / Reconnaître

Me meus aneet tud barzh Skrigneg : J'ai connu des gens qui habitaient Scrignac (*Plouïe, Ku*) ; **Aneet meus ar proïbission, laret ar régime sec deuhoutoñ dec'h** : J'ai connu la prohibition qu'on appelait jadis le régime sec (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Mi (h)anea (a)nahoñ / Mi anaa (a)nehoñ** : Je le connais (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Anve a reen feurmou mad** : Je connaissais de bonnes fermes (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh so anêt ba'r vro** : Il est connu au pays (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Aneo mad a ran (a)nahoñ** : Je le connais bien (*Plouïe, Ku*) ; **Me n'anean ket (a)nahoñ gwal vad** : Je ne le connais pas bien (*Berrien, Ku*) ; **Goulskoude anee (a)nehi a-walc'h** : Il la connaissait pourtant assez (*Berrien, Ku*) ; **Te anvez (hezh / hemañ) ? - Rañw ket** : Tu le connais ? - Non (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Den e-bed n'anee (a)nahoñ** : Personne ne le connaissait (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Michañs anefen (a)nehi** : J'espère que je la reconnaitrai (*Plouïe, Ku*) ; **Ha neu'n neus anet un'-ell** : Et il en connut donc une autre (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Anev ket he zi** : Elle ne reconnait pas sa maison (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwit aneo (a)nahoñ deus i vle(w) hir** : Tu le reconnaitra à ses cheveux longs (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ah mi 'h anee tou'n an dud barzh Kalaner ba'r mare-se ha bremañ ne rañw ket, a zo nebeutoc'h a dud kou(1)skoude...** : Ah moi je connaissais tout le monde à Calanhel à cette époque-là et maintenant non, il a moins de gens pourtant... (*Kalaner, Ku*) ; **Anaoud an dud, ya, tou'n dud (e)n-om anee ba'r c'hêriou deus an dro** : Se connaitre, oui, tout le monde se connaissait dans les villages des alentours (*Plouïe, Ku*) ; **Ha Pennity bremañ neus cheñchet (a)boe anean-me (a)nehi, n'é ket memes mod kin** : Et Pennity a maintenant changé depuis que je le connais, ce n'est plus pareil (*Ponvel, Ku*)

ANDELL [ˈɑ̃ndəl] : [**andell** 1958] n.f. (pl. **-ou** [ɑ̃n'dɛlu]) ; Garnement / Voyou

ANDUILH [ɑ̃n'dyɑ̃] : [**anduil** 1499] coll. (sing. **and(o)uilhenn** [ɑ̃n'dyɑ̃n] [ɑ̃n'dujən]) ; Andouille / vulg. & hum. Bite
Houzh a blij an andouilhenn dehi : Elle aime la bite (*Plouïe, Ku*) ; **Oh ! Amañ zo un andouilhenn poahet ! Oh fei hat ! Me zebro ket andouilhenn bemde (aha)non ! Oh me zo hond da dap (a)nehi hat !** : Oh ! Il y a ici une andouille cuite ! Oh ma foi ! Je ne mangerai pas d'andouille tous les jours ! Oh je vais la dérober ma foi ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **An anduilh (a)-benn vé mad a renke be mopedet mad** : Avant que l'andouille ne soit bonne elle devait être bien fumée (*Kollereg, Ku*) ; **Anduilh laket da boèhad** : De l'andouille mise en cuisson (*Kollereg, Ku*)

(A-)NES [nez-s] : [**a-nes** 1992] prép. ; Sans

(A-)nes goull avis da zen e-bed : Sans demander l'avis à personne (*Poullaouen, Ku*)

ANER-ZALL [aner'zal] : n.f. ; Orvet (cf. **ANAR-ZALL**)

ANEVAL [ɑ̃n'væl] : [**aneval** 1499] n.m. (& n.f.) (pl. **-ed** [ɑ̃n'væləd-t]) ; Animal

Heñw a'h ee d'an eil aneval d'heben : Il allait d'un animal à l'autre (*An Uhelgoat, Ku*)

ANGLES [anglez-s] : n.m. (pl. **anglichen** [an'gliʃən]) ; Anglais / **ANGLESENN** [an'gle:zən] : n.f. (pl. **-ed** [angle'zənəd-t]) ; Anglaise

Houzh zo un anglesenn : C'est une anglaise (*Berrien, Ku*) ; **Anglichen zo barzh** : Des anglais y habitent (*Berrien, Ku*) ; **Be zo anglichen ahe ba kreis-kêr n'ouzon ket pegement** : Il y a je ne sais combien d'anglais ici au centre-ville (*Berrien, Ku*) ; **Me gaosee d'an dud toud, med e-se gaoseen galleg blam se oa laret oan un anglesenn, pegur vijen ket komprenet** : Je parlais à tout le monde, mais donc je parlais français c'est pourquoi on disait que j'étais une anglaise, puisque on ne me comprenait pas (*Berrien, Ku*)

ANKOU [ɑ̃ŋku] : [vx. br. **ancou**] n.m. ; Ankou (figure légendaire de la mort, charretier de la mort)

Me é an Ankou : Je suis l'Ankou (*Berrien, Ku*) ; **Klêt na lapouss-an-Ankou skrijal an nos a-raog** : Elle avait entendu l'effraie ululer la veille au soir (présage de mort) (*Poullaouen, Ku*) ; **Pegur ar re-he welent ket an Ankou, med hemañ a wele !** : Puisqu'ils ne voyaient pas l'Ankou, mais lui le voyait ! (*Berrien, Ku*)

ANKOUEO / ANKOUAAD [ɑ̃ŋ'kwew] [ɑ̃ŋ'kwa:d-t] : [**ancouffhat** 1499] vb. ; Oublier

Ankoueet meus : J'ai oublié (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn hag ankouev ?** : Une personne qui oublie ? (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ankoueo + vb.** : Oublier de faire quelque chose ; **Ankoueet meus lak ar laezh war an tan** : J'ai oublié de mettre le lait sur le feu (*Plouïe, Ku*)

ANKOUE(Û)S [ɑ̃ŋ'kwes:] : [**ancoëus** 1732] ad. ; Oublieux (-se) / Qui perd la mémoire

Ankoue(ü)s oun : Je perds la mémoire (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h ankoue(ü)s** : Une femme qui perd la mémoire (*Plouïe, Ku*)

ANNE / ANVES [ɑ̃nə] [ɑ̃nvəz-s] : [**anneffn** 1499] n.f. (pl. **-iou** [ɑ̃'neju] [ɑ̃n'veju]) ; Enclume

ANNER / O(U)NNER [ˈɑ̃nɛr] [ˈɑ̃nɛr] [ˈunɛr] : [**annoer** 1499] n.f. ; Génisse

ANO / HANO [ˈ(h)ɑ̃:no] : [vx. br. **anu** ; **anff** 1418] n.m. (pl. **-iou** [ˈ(h)ɑ̃'no:ju]) ; Nom

Pe-sort ano é da vamm-gozh ? : Comment s'appelle ta grand-mère ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ha da vamm-gozh, petar é he**

hano ? : Comment s'appelle ta grand-mère ? (*Plouïe, Ku*) ; **Kabiten oa hano ar person** : Le nom du recteur était Kabiten (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ahe zo kalz hanoïou** : Il y a là beaucoup de noms (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo un hano med teu ket ba ma venn bremañ** : Il existe un nom mais ça ne me revient pas pour l'instant (*Plouïe, Ku*) ; **N'ounn ket pe-hano oa** : Je ne sais quel nom il avait (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ga'n anoïou zo barzh an istor ha-toud** : Et y compris les noms cités dans l'histoire (*Landelo, Ku*) ; **Cheñchet é an ano dahoñ** : Son nom est différent (*Berrien, Ku*) ; **Pegur oamp memes hano gati** : Puisque on portait le même nom qu'elle (*Plouïe, Ku*) ; **Meus ket choñj pe-sort Louise vise gwraet deus-hei, med Louise oa hi hano bopred** : Je ne me rappelle plus quel était le nom de Louise, mais elle se prénomme Louise en tout cas (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Matrehe é aet ma hano gantoñ** : Peut-être qu'il a pris mon nom (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un ano nie beb chô** : Chaque cheval avait habituellement un nom (*Plouïe, Ku*) ; **I hano teu deus hano ur journal** : Son nom provient du nom d'un journal (*Kallag, Ku*) ; **Ha fougeet-toud ar vamm-gozh pegur oamp memes hano gati** : La grand-mère était toute fière puisqu'on portait le même nom qu'elle (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ neuhe oa un' deus Brennilis hag a vije gwraet Mathieu anehoñ, Mathieu oa e hano** : C'était donc un de Brennilis qu'on appelait Mathieu, son nom était Mathieu (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Vie laret din hano an heññ a vise neuhe** : On me disait alors le nom de celui qui (y) était (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **Ober un (h)ano da udb.** : Donner un nom à qqchose ; **N'ouzon ket pe-hano oa gwraet da hezh** : Je ne sais pas quel nom on lui donnait (*Plouïe, Ku*)

ANOUDEGEZH [ãnu'de:gəz-s] : [m. br. *aznaoudegezh*] n.f. ; (Re)connaissance / Conscience
Un dèn ha neus kalz anoudegezh : Une personne qui a beaucoup de connaissances (*Plouïe, Ku*) ; **Nebeud anoudegezh da werzhañ** : Peu de connaissance à revendre (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Koll anoudegezh** : Perdre connaissance ; **Kollet ma anoudegezh net-ha-pizh** : J'avais perdu complètement connaissance (*Poullaouen, Ku*)

ANOUE(D) [ã'nu:d-t] : [*anoet* 1464] n.m. ; (sensation de) Froid
Anou'd meus : J'ai froid (*Kergrist-Moelou, Ku*)

ANT [ãn-t] : [vx. br. *nant vallée* ; *ant* 1499] n.m. (pl. *añchou* ['ã(j)ʃu]) ; Sillon / Creux du sillon
Lein an ant : Le sommet du sillon (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Chechañ teil ba'n ant** : Tirer le fumier dans le creux du sillon (*Plouïe, Ku*) ; **Ren ga'r gidou petram ar chô yee ba'n ant** : Conduire avec les guides ou-bien le cheval allait dans le sillon (*Plonee, Ku*)
loc. **(A)rabad hadañ kichenn an ant** : Il ne faut pas semer à côté du creux du sillon (fig. L'acte sexuel n'est que pour la procréation) (*Plouïe, Ku*)

ANTIRIN [ãn'ti:rin] : [*anterin* 1530] n.m. & ad. ; Personne courageuse (intègre) / Courageux (-se) (cf. **BLOC'H, KOURAJUS**)
Me oar lar heñw n'é ket gwal antirin : Je sais qu'il n'est pas très courageux (*Skirneg, Ku*)

ANTRE ['ãntre] : [*antre* 1499] n.f. (pl. *-ou* [ãn'treu]) ; Entrée
Med ! Ase oa ur wazh da dapañ dour deus ar stêr vras, deus ar rinier, c'est-à-dire deus antre ar prajou d'irigiñ ar prad ha vé gwraet un tantad barzh : Mais ! Il y avait là un ruisseau pour amener l'eau de la grande rivière, du fleuve, c'est-à-dire de l'entrée des prés pour irriguer le pré et on y fait une flambée à l'intérieur (*Ponvel, Ku*)

ANTREPRIS [ãntrepriz] : n.f. (pl. *antreprijou* [ãntre'pri:ʒu]) ; Entreprise
Eizhte goude oa kuitêt ar chantier ha oan deu(t) war ma gis da labourad ba an antreprijou ha ma ket kuitêt (a)nehi goude : Une huitaine plus tard on quittait le chantier et je revenais sur mes pas pour travailler dans l'entreprise, ensuite je ne l'avais pas quitté (*Kalaner, Ku*) ; **Ba an antreprijou oamp tri vreur ha ma zad** : Dans l'entreprise nous étions trois frères ainsi que mon père (*Kalaner, Ku*)

AÑVANTAÑ [ã'vãntə] : [*inuenti* 1659] vb. (p.p. *-et* [ã'vãnt(əd-t)]) ; Inventer
Rank a rain añvantañ un dra bennag un dro (a)darre : Je vais devoir inventer quelque chose une fois de plus (*Plonee, Ku*)

ANVES [ãnvəz-s] : n.f. ; Enclume (cf. **ANNE**)

AÑVES [ã:vəz-s] : ad. ; Avancé (-e) / Très avant (cf. **AVAÑS**)

ANVIÑ / HANVIÑ / HAÑIO ['hãnvi] ['hã:jo] : [*hanüein* 1723] vb. (p.p. *-et* ['hãnvəd-t] ['hã:vəd-t] ['hã:jəd-t]) ; Nommer
Hanvet (a)nehe din : Nommez-les moi ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha oa hañiet « ar vran du »** : Et on l'appelait « le corbeau noir » (*Kergrist-Moelou, Ku*)

AOS [o:z-s] [awz-s] : [*os* XVIIIe] n.f. ; Apprêt
loc. **War-aos** : En apprêt ; **Ar jistr, lak anehañ ba boutailhou dre un de sklêr, barzh a(v)el, ha lak anehañ war-aos** : Le cidre, le mettre dans des bouteilles par un jour clair, à l'air, et le mettre en apprêt (*Kleden-Poher, Ku*)

AOSAÑ / AOSOU ['o:zə] ['o:zu] : [*ausaff* 1499] vb. ; Arranger / Faire
Aoset peus ho kwele ? : Tu as fait ton lit (*Kergrist-Moelou, Ku*)

APAVANT [a'pavã] : [*abavand* 1732] n.m. (pl. *apavañchou* [apa'vãʃu]) ; Persienne
Set(u) (a-)benn ar fin memestra oa komañset ar sklêrijenn da zond dre an apavañchou : Donc pour finir quand-même la luminosité commençait à venir par les persiennes (*An Uhelgoat, Ku*)

(A-)PEU-PRÈ [apə'prè] : [*apeupre* 1976] ad. ; À peu près / Approximativement

Ba blassou-all e vije a-peu-prè ar gont med nebeud kwa : Ailleurs il y avait à peu près le compte mais peu quoi (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn neuhe oa unneg eur peu-prè** : Pour alors il était à peu près onze heures (*Landelo, Ku*) ; **Un toull memes mod (e)vel vé war ar batimañchou ahe, d'un dèn a-peu-prè da ziskenn barzh** : Un trou comme il y en a sur les bâtiments là, une personne à-peu-près pouvant y descendre (*Plonee, Ku*) ; **A-peu-prè ken ginoweg (e)veldin-me oa** : A peu près aussi naïf que moi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med d'ar mare-se me c'hoarie a-peu-prè kwa** : Mais à cette époque je jouais approximativement quoi (*Skriqneg, Ku*)

APLIKAN(T) [a'plikən] : [*aplikant* 1992, n. famille *Aplicant* 1588] n.m. (pl. **-ed** [apli'kã:nəd-t]) ; Malin / Futé / Filou
Oh ! Hemañ zo un aplikan ! : Oh ! c'est un filou ! (*Plouïe, Ku*)

APROUÏÑ [a'pru:-i] : [*aproff* XVIe] vb. (p.p. **-et** [a'pru:əd-t]) ; Approuver
N'aproue ket (a)ha(n)on : Il ne m'approuvait pas (*Poullaouen, Ku*)

ARABAD [(a)'ra:bad-t] : [vx. br. *arap* ; *arabat* XVIe] ad. ; Il ne faut pas / Il est interdit de
'Rabad hadañ kichenn an ant : Il ne faut pas semer à côté du creux du sillon (fig. L'acte sexuel n'est que pour la procréation) (*Plouïe, Ku*) ; **'Rabad eo dec'h ober van** : Il vous est interdit de faire cas (*Ar Fouillez, Ku*) ; **N'é ket deñjerus med 'rabad é abusiñ** : Ce n'est pas dangereux mais il ne faut pas (en) abuser (*Berrien, Ku*) ; **(A)rabad dit hadober kemend-ell !** : Ne refait pas pareille chose ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

(A-)RAOG [(a)'ro:g-k] [(a)'rɔ:g-k] : ad. & prép. ; Avant / Jusqu'à présent / Précédemment

loc. **(A-)raosson / (A-)raokon** [(a)'rɔsɔn] [(a)'rɔkɔn] : Avant moi / Me précédant

loc. **(A-)raosout / (A-)raokout** [(a)'rɔsut] [(a)'rɔkut] : Avant toi / Te précédant

loc. **(A-)raossoñ / (A-)raokoñ** [(a)'rɔsɔ] [(a)'rɔkɔ] : Avant lui / Le précédant

loc. **(A-)raossi / (A-)raoki** [(a)'rɔsi] [(a)'rɔki] : Avant elle / La précédant

loc. **(A-)raossemp / (A-)raokemp** [(a)'rɔsəmp] [(a)'rɔkəmp] : Avant nous / Nous précédant

loc. **(A-)raosoc'h / (A-)raokoc'h** [(a)'rɔsɔh] [(a)'rɔkɔh] : Avant vous / Vous précédant

loc. **(A-)raossè / (A-)raokè** [(a)'rɔsɛ] [(a)'rɔkɛ] : Avant eux (elles) / Les précédant

Oa ket bet é weled e filhor a-raog c'hoazh : Il n'était pas encore venu voir son filleul jusqu'à présent (*Berrien, Ku*) ; **Lod a-wechou teue (a-)raog** : Parfois certains venaient avant (*Plouïe, Ku*) ; **A-raog kreiste** : Ce matin / Avant midi (*Plouïe, Ku*) ; **Da gentañ neuhe raog 'h een d'ar park** : Au départ donc avant que j'aïlle au champ (*Plouïe, Ku*) ; **Raog oa sakrist e-bed** : Avant il n'y avait aucun sacristain (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Laret ma a-raog oa-hi ur plac'h onest** : J'avais dit précédemment qu'elle était une femme honnête (*Landelo, Ku*) ; **A-raog a teufe ar glô** : Avant qu'il ne pleuve (*Plouïe, Ku*) ; **É lopeta gad e dreid (a-)raog** : Tapotant de ses pattes avant (*Poullaouen, Ku*) ; **Med a-raog vient ket gwal vounnus** : Mais avant ils n'étaient pas très rapides (*Plonee, Ku*) ; **Ha vie daw dehoñ partial (a-)raog vie deut an nos** : Et il lui fallait partir avant la tombée de la nuit (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Daw é kaoud bugwal' a-raog !** : Il faut d'abord avoir des enfants ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **An nos a-raog** : La veille au soir ; **Klêt na lapouss-an-Ankou skrijal an nos a-raog** : Elle avait entendu l'effraie ululer la veille au soir (présage de mort) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kass udb. a-raog** : Avancer qqch ; **Kass ar c'harr a-raog** : Avancer la charrette (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond a-raog** : Aller devant ; **Beñ ar vamm-gozh ha me 'h a d'hond a-raog** : Bon, la grand-mère et moi allons devant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond (a-)raog e dro** : Partir prématurément ; **Heñw oa ket parfed a-walc'h, aet é (a-)raog e dro** : Il n'était pas d'assez bonne constitution, il est parti prématurément (*Skriqneg, Ku*)

ARAD [a:rəd-t] : [*arat* XVIe] vb. (p.p. **-et** [a:r(ə)d-t]) ; Charruer (cf. **Troiñ douar**)

AR(AR) / ALAR [a:r] ['a:rər] ['a:lar] : [gaul. *aratron* ; vx. br. *ara(ter)* ; *arazr* 1464 ; *arar* 1659] n.m. (pl. **erer** ['e:rər]) ; Charrue

Lazh an (alar / ar) : Le montant de la charrue (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Doworn an alar** : Les mancherons de la charrue (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Brec'h an ar** : Le mancheron de la charrue (*Kastell-Ne', Ku*) ; **Kass an arar** : Conduire la charrue (*Kastell-Ne', Ku*) ; **An ar vras** : La grande charrue (*Poullaouen, Ku*) ; **Deuh an alar oa ur c'hrap hag un tamm chadenn koste, na vie kime lakad ar sparl da grogo ba'r re-he, ha henn(ezh) na mailhou bras, (e)vel (e)maoc'h é lared** : Sur la charrue se trouvait un crampon et un bout de chaîne de côté, on n'avait qu'à les accrocher au palonnier, et il avait de grands maillons, comme vous dites (*Plonee, Ku*) ; **Ya, hezh vise staget deuh an alar** : Oui on l'attachait à la charrue (*Plonee, Ku*) ; **Un nebeud metrou vise, dow vetr bennaket (e)tre an alar hag ar c'heseg** : Il y avait quelques mètres, il y avait deux mètres environ entre la charrue et les chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Ah ya pé vise ar sparl ya, pe vier (é) troiñ douar, pé vier deuh an alar, vie daw kaoud ar sparl, hag ar fres** : Ah oui quand il y avait le palonnier oui, quand on charruait la terre, quand on était à la charrue, il fallait avoir le palonnier, et la herse (*Plonee, Ku*) ; **Un ar hag ah a pemp boem ganti** : Une charrue qui prend cinq sillons (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar c'hazh-porn oa da heurtal ar chouchou ha da chech an ar dreñw ma vie daw ober** : La curette servait à chasser les souches et de tirer la charrue en arrière si on devait faire (*Berrien, Ku*)

loc. **Ar-difontañ** : Charrue à défricher ; **Ar c'hentañ ar oa deut é an ar-difontañ** : La première qui était apparue c'est la charrue à défricher (*Berrien, Ku*)

ARCHED ['arʃəd-t] : [*harchet* 1499 ; *archet* 1633] n.m. (pl. **-ou** [ar'ʃe:du]) ; Cercueil / Bière

Daon' ahe vé red lak anahoñ ba'n arched pé vé marw : Diable il faut bien le mettre dans le cercueil quand il est mort (*Skriqneg, Ku*)

ARCHEDAÑ [ar'ʃe:də] : [*archedi* 1912] vb. (p.p. **-et** [ar'ʃe:ded-t]) ; Mettre en bière

Archedet é pé vé laket ba'n arched : Il est mis en bière lorsqu'on le met dans le cercueil (*Skriqneg, Ku*)

ARCHER [ˈarʃɛr] : [**archer** 1633] n.m. (pl. **-ien** [arˈʃɛrjən]) ; Gendarme (cf. **JANĎARM**)

Goulennit digad an archerien : Demandez aux gendarmes (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Archerien gad o sabrenn** : Des gendarmes munis de leur sabre (*Ar Fouillez, Ku*)

ARCHITEKTUR [arʃiˈtɛktyr] : n.f. (pl. **-iou** [arʃitekˈtyrju]) ; Architecture

'H essê respéktiñ an architektur, an tiri zo (iv)ê ba ar bourkchou : Essayant de respecter l'architecture, également les maisons des bourgs (*Plourac'h, Ku*)

ARC'HANT / ERC'HANT [ˈaxãn(t)] [ˈa:hãn(t)] [ˈɛrhən] : [vx. br. **argant** ; **archant** 1530] coll. (à mentionner comme un coll., donc un pl.) : (de l') Argent

Erc'hant ar loned, ar re-se neu'n vient ket fouetet gwal alies : L'argent des bêtes, bien souvent on ne le gaspillait pas (*Plouie, Ku*) ; **Ro din un nebeud arc'hant** : Donne-moi un peu d'argent (*Plouie, Ku*) ; **Me ray arc'hant doc'h** : Je vous donnerai de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Me meus ovr hag arc'hant forz pegemed** : J'ai de l'or et de l'argent en très grande quantité (*Berrien, Ku*) ; **Ga'n arc'hant a rôan dec'h** : Grâce à l'argent que je vous donne (*Berrien, Ku*) ; **Deus petra vise gwraet an erc'hent gwech-all ?** : Avec quoi se faisait-on de l'argent autrefois ? (*Plouie, Ku*) ; **An erc'hent vie ba'r re-he** : C'est avec elles qu'on se faisait de l'argent (*Plouie, Ku*) ; **Red é (stokañ / stropañ) pé vé emm arc'hant** : On est obligé de brader quand on a besoin d'argent (*Plouie, Ku*) ; **Gwraet a-walc'h mie ur mod da zigass arc'hant doc'h** : J'aurais bien une méthode pour vous rapporter de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Ha be sur lar nin no arc'hant** : Et soit certain que nous aurons de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Ha gwel refeh (a-)benn 'o (a-)walc'h a arc'hant ba'n ti** : Et vous verrez qu'il y aura assez d'argent dans la maison (*Sant-Herbod, Ku*) ; **Peus kime taol deg mil lur din (e)vel ar person hag é mad !** : Tu n'as qu'à me filer dix mille francs comme le recteur et c'est bon ! (*Landelo, Ku*) ; **Me meus ket arc'hant (a)ha(n)on** : Je n'ai pas d'argent (*Landelo, Ku*) ; **An arc'hant o trousellañ ba foñs ma godellou** : L'argent qui tintinnabule dans le fond de mes poches (*Skrigneg, Ku*) ; **Ur bakadenn-arc'hant laket war-wel d'an dud (e)vid roiñ da hoùd lar oa arc'hant da bêo** : Une liasse de billets bien apparente aux yeux de tous pour faire savoir qu'il avait de l'argent pour payer ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ma bareies ma merc'h din me rey un ti kàer dit, ha meus arc'hant !** : Si tu guéris ma fille je te donnerai une belle maison, j'ai de l'argent ! (*Berrien, Ku*) ; **Gonid a ree arc'hant** : Il gagnait de l'argent (*Berrien, Ku*) ; **Hag c'hwi rey arc'hant dehoñ, un hanter mignoc'h (e)vid a houlo ganoc'h** : Et tu lui donneras de l'argent, une moitié plus que ce qu'il te demandera (*Plonee, Ku*) ; **Rôet zo arc'hant din ga un otro, voa (é) haloupad ha neuhe voa kime ovr-toud en-dro dehoñ** : Un monsieur m'a donné de l'argent, un qui vagabondait et qui n'avait que de l'or tout autour de lui (*Plonee, Ku*) ; **Me ray arc'hant ma lousou dit** : Je te donnerai l'argent de mes médicaments (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set(u) d'ar mare-se vise ket goneet kalz arc'hant diwar ar maes** : À cette époque donc on ne gagnait pas beaucoup d'argent à la campagne (*Skrigneg, Ku*) ; **Mi glea erc'hant dac'h** : Je vous dois de l'argent (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Erc'hent oa deus an dow du** : Il y avait de l'argent des deux côtés (*Ponvel, Ku*) ; **Med lec'h a vé ket erc'hent ar prosses bad ket !** : Mais là où il n'y a pas d'argent le procès ne dure pas ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **An arc'hant é berr o lost** : L'argent part vite / On en voit vite le bout (*Ku*)

loc. **An arc'hant-chañs** : Ristourne symbolique à l'acheteur, pièce de monnaie accompagnant un animal vendu ; **Un tamm arc'hant-chañs** : Une petite ristourne (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Deb e arc'hant / Deb i erc'hent** : Bouffer son fric ; **Med debet na i erc'hent kar ar re-se gouste kër !** : Mais il avait bouffé son fric car ceux-là coutaient cher ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Lak erc'hent (a) gost(e)** : Mettre de l'argent de côté ; **Pé vise gwerzh(et) ur lon m(e)nneket neu'n vise ur bilhed pennaket pe dew ma'hat ha gouel-Mikêl vise daw pêo (iv)e, vise daw lak erc'hent (a) gost(e) hañ** : Lorsqu'on vendait une bête quelconque alors il y avait sûrement un billet ou deux et il fallait payer la saint-Michel, il fallait mettre de l'argent de côté hein (*Ponvel, Ku*)

ARC'HOAZH / WARC'HOAZH [(v)arˈhwa:z] : [**oarhoaz** 1519] ad. ; Demain

Heñ n'o ket ba'r gêr sur a-raog arc'hoazh : Il ne sera sûrement pas à la maison avant demain (*Landelo, Ku*) ; **Me 'h a d'ober bara fresk (e)vid arc'hoazh** : Je vais faire du pain frais pour demain (*Landelo, Ku*)

loc. **(A-)benn (ar)c'hoazh** : (d'ici) Demain ; **(A-)benn arc'hoazh eh in otro-person** : J'irai demain monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **(A-)benn arc'hoazh (e)ma an overenn-bred** : Demain c'est la grande messe (*Landelo, Ku*) ; **Ah fidamdoue (a-)benn arc'hoazh toud ar barres gleo an dra-he** : Ah nom de Dieu d'ici demain toute la commune entendra parler de ça (*Landelo, Ku*) ; **(A-)benn (ar)c'hoazh é daw se(v)el (iv)e (e)vi(d) mond d'ar foar** : Il faut aussi se lever demain pour aller à la foire (*Plouie, Ku*) ; **(A-)benn arc'hoazh (e)mañ an eil a vis-meurzh** : Demain, c'est le deux mars (*Kergrist-Moelou, Ku*)

ARET(AÑ) / ARET(AL) [aˈretə] [aˈretəl] : [**arretaff** 1499] vb. (p.p. **-et** [aˈrɛt(ə-d-t)] [aˈrɛt(ə-d-t)]) ; Arrêter

Aret ar labour : Arrêter le travail (*Plouie, Ku*) ; **Un hanter tro-gwĩ war ar gordenn (e)vid aretal (a)nehi** : Un demi-tour de clé sur la corde pour l'arrêter (*Berrien, Ku*) ; **Houzh na evet ur chopinad ha ma vèmp aretet...** : Elle avait bu un pot et si nous nous faisons arrêtés... (*Plouie, Ku*) ; **Damañ é ar chop po kime aretañ** : C'est bientôt la sieste tu n'auras qu'à arrêter (*Kollereg, Ku*) ; **Be zo kalz a dud ha' neus bet choaset leusken ar mêri, hag ur wech nijent gwraet o manda 'h areteint kwa** : Beaucoup de gens on choisi de laisser la mairie, et une fois qu'ils avaient fait leur mandat ils arrêtaient quoi (*Kalaner, Ku*)

AROSAN [aˈro:zə] : [**arrousañ** 1499] vb. (p.p. **-et** [aˈro:z(ə-d-t)]) ; Arroser

Atô oa un' gad ur sailhad-dour d'aros (a)nehoñ. Founnuss-founnuss vise daw ober : Il y en avait toujours un munis d'un seau d'eau pour l'arroser. Il fallait le faire très rapidement (*Berrien, Ku*)

AROUEZAN [arˈwe:zə] : [**azrouëzi** 1732] vb. (p.p. **-et** [arˈwe:(zə-d-t)]) ; Avoir des rhumatismes / Enfler

A(RR)I [ˈaj] [ari] : ad. ; Arrivé (-e) / Devenu (-e) (cf. **ERRU**)

ARTISAN [ar'ti:zən] : [**artisan** 1633] n.m. (pl. **-ed** [arti'zã:nəd-t]) ; Artisan
Ur wech oa ur menaj hag oa un tad, heñw oa artisan : Il était une fois un ménage il y avait le père, il était artisan
(Sant-Hern, Ku)

ASARDIÑ [a'zardø] : [**asardin** XVIIe] vb. ; (s') Hasarder
An eil na tantet pe asardet : Le second avait tenté ou hasardé *(Poullaouen, Ku)*

ASEN ['a:zən] : [**asenn** 1499] n.m. ; Âne
 loc. **An hini a oar hag a houlenñ / Zo sotoc'h evid un asen** : Celui qui sait et qui demande est plus bête qu'un âne
(Plouïe, Ku)

ASEO / ASEAL [a'zew] [a'zəø] : [**asezaff** 1499] vb. (p.p. **-(e)d** [a'ze:(ə)d-t]) ; S'asseoir
Asev 'ta (te) : Assis-toi donc *(Plouïe, Ku)* ; **Kenkoulez é dit aseo, n'é ket chom da saw ahe** : C'est aussi bien pour toi de t'asseoir que de rester debout *(Plouïe, Ku)* ; **Aseet war-gein ar chô** : Assis à cheval *(Poullaouen, Ku)* ; **Ha oamp aseet da gont ar gaos ene neuhe** : Et nous nous étions alors assis là pour taper la discute *(Berrien, Ku)* ; **Nann pegur neus poan sevel pé vé aseet, ur wech bennag a zigouez dehi mond d'ar gabined** : Non puisque qu'elle a du mal à se lever lorsqu'elle est assise, il lui arrive des fois d'aller au cabinet *(Plouïe, Ku)* ; **Aseamb amañ** : Asseyons-nous ici *(Kergrist-Moelou, Ku)*
 loc. **Lakad aseet** : Faire s'asseoir ; **Ha laket aseet neu'n deuh an daol, ha vé tommet he dijuni dehi, ha lak he bara ha-toud dehi ba'n hi c'hichenn** : On la fait alors s'asseoir à table, on lui chauffe son déjeuner et on lui met son pain et tout à côté d'elle *(Plouïe, Ku)*

ASKELL ['askəl] : [**asquell** 1464] n.f. (pl. **-ou** [as'kelu]) ; Aile
 loc. **Digor e askellou** : Bourré (titubant) ; **Sell anahoñ 'ta, digor e askellou c'hoazh !** : Regarde-le donc, il est encore bourré ! *(Plouïe, Ku)*

(A-)SKIZH [(a)ski:z-s] : [**skij** 1927] ad. ; De biais / En diagonal
Fouetaj (a-)skizh : De la pluie cinglante de biais *(Poullaouen, Ku)*

ASKLEDENN [as'kle:dən] : [**ascloedenn coupeau** 1499] n.f. ; Gringalet
Hezh zo un askledenn : C'est un gringalet *(Plouïe, Ku)*

(A-)SKLEJ / (A-)CHLEJ [skle:ʒ-ʃ] [ʃle:ʒ-ʃ] : ad ; Traînant (-e)
Netra (a-)sklej en-dro dehi : Rien ne traînant autour d'elle *(Poullaouen, Ku)*

ASKORN ['askørn] : [vx. br. **ascurn** ; **ascorn** 1499] n.m. (pl. **eskern** ['eskørn]) ; Os
C'hwitellad ba ur c'hwitellig-askorn : Siffler dans un sifflet en os *(Lokereg, Ku)*

ASSAM(BL)ES [(a)'sãməs] [(a)'sãm] : [**ansambles** 1576] ad. ; Ensemble
Assambles ga ub : En compagnie de qqn ; **Assames gati** : En sa compagnie *(Plonee, Ku)* ; **Hañw neuhe 'h a en-dro assames gad himañ** : Il repart donc en sa compagnie *(Berrien, Ku)* ; **Med ar re-he vise é labourad assames ganomp memestra** : Mais nous travaillions quand-même ensemble *(Plouïe, Ku)* ; **Hag ar mod-se beñ c'hwi ziskou(e)o ho micher assam(bles) ganen** : Et comme ça ben tu découvriras ton métier avec moi *(Sant-Hern, Ku)* ; **A vise un nebeud kêriou ha vise tud vise assames é labourad** : Il y avait quelques villages et les gens travaillaient ensemble *(Plouïe, Ku)* ; **Hezh zo vevañ assames ga ur plac'h deus Koloreg** : Il vie avec une fille de Colorec *(Plouïe, Ku)* ; **Set(u) pé zigoueepp assames vê plijadur, set' mé c'hoant d'ond** : Quand on se retrouvait donc ensemble on avait du plaisir, j'avais donc envie de venir *(Skrigneg, Ku)* ; **Ha (e)vid kaoud un tamm plijadur assames** : Pour avoir un peu de plaisir ensemble *(Plouïe, Ku)* ; **Peus kemed dond ba'n ti assam ganen, me 'h a da ziskoue doc'h !** : Tu n'as qu'à accompagner dans la maison, je vais te montrer ! *(Sant-Hern, Ku)*

ASSOSSIASSIÖN [asosja'sijøn] : n.f. (pl. **assossiassionou** [asosja'sjõnu]) ; Association
Set(u) ni na gwraet neu'n un assossiassiön : On avait donc fait une association *(Poullaouen, Ku)*

ASSURIÑ [a'syrø] : [**assuriff** 1499] vb. (p.p. **-(ed)** [a'syr(ə)d-t]) ; Confirmer / Garantir
Me assur dit : Je te garantie *(Poullaouen, Ku)*

ASTENN ['astən] : [**astenn** 1499] vb. ; Allonger / Étendre / Étirer / Tendre
 loc. **Astenn e hinou** : Se mêler de tout ; **Houmañ zo deut ahe da astenn he ginou** : Elle est venue pour se mêler de tout (faire sa commère) *(Plouïe, Ku)*
 loc. **Astenn e vri** : Faire son curieux ; **Houmañ zo deut ahe da astenn he vri** : Elle est venue là faire sa curieuse *(Plouïe, Ku)*

ASTRAFOU [a'strafu] : [**astrafou** 1992] n.pl. ; Simagrées (cf. **TAILH**)
Ober astrafou (e)n-ur zañsal : Faire des simagrées tout en dansant *(Poullaouen, Ku)*

A-STROÑS [a'strõ:z-s] : ad. ; violemment (lourdement, pesamment...)
Koueeet 'stroñs : Tombé violemment *(Poullaouen, Ku)*

ASTUD ['astyd-t] : [**astut** XVe] ad. & n.m. ; Minable
Distok da rewr alesse, astud ! : Lève ton cul de là, minable ! *(Poullaouen, Ku)*

ATAK [atak] : [**atak** 1992] n.f. (pl. **-ou** [a'taku]) ; Attaque (maladie)

Ha bremañ neuhe, an hini kozh, pé na bet un atak, oa aet da vall, paraliset oa bet un tamm : Et alors maintenant, le vieux, lorsqu'il eut une attaque, il alla en s'empirant, il était un peu paralysé (*An Uhelgoat, Ku*)

(A)TAW / ATÔ [(a)'taw] ['ato] : [*ato* 1710 ; *ataü* 1723] ad. ; Toujours / Quoi qu'il en soit (cf. **PAPRED**)
O heñi vise ar gwellañ 'taw : C'était toujours le leur le meilleur (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh oa ur feurm ha' zo chomet ataw (e)vel a oa** : C'était une ferme qui est toujours restée telle qu'elle était (*Plouïe, Ku*) ; **Med dre amañ vé ket gwraet kin 'taw** : Mais quoi qu'il en soit par ici on ne le fait plus (*Plouïe, Ku*) ; **Hag hezh oa deut neuhe mechañs da aneo (aha)namp ha me vise hond ha tond atô d'ober ma missionou** : Et il avait sûrement fini par nous reconnaître moi qui allais et venait tout le temps pour faire mes missions (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha vises pleget, 'houzes a-walc'h, 'taw pa(d a)n de** : Et tu étais plié, tu sais bien, tout le temps toute la journée (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi a dape ar vronn a-raog, houzh vise an heñi gwellañ 'taw, hezh zelv'he houzh da bek(ed) ar fin** : Celui qui attrape la mamelle de devant c'était toujours la meilleure, il l'a tenait jusqu'à la fin (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An dra-he oa bet ataw ha' zo papred mechañs** : Ça a toujours existé et ça existe probablement encore (*Plouïe, Ku*) ; **Atô oa un' gad ur sailhad-dour d'aros (a)nehoñ. Founnus-founnus vise daw ober** : Il y en avait toujours un munis d'un seau d'eau pour l'arroser. Il fallait le faire très rapidement (*Berrien, Ku*) ; **Ha set(u) kasimant atô vise 25\$** : Et donc c'était quasiment toujours 25\$ (*Kastell-Ne, Ku*)

ATELIER [a'teljər] : [*atalier* 1992] n.m. (pl. **-ou** [atɛ'ljèru]) ; Atelier
Neu'n vo daw dac'h chom ba'r gêr da sekour aha(n)on ba'n atelier : Il te faudra alors rester à la maison pour m'aider dans l'atelier (*Sant-Hern, Ku*)

ATO ['ato] : [*addozw* 1992] n.m. ; Œuf couvi / Nichet

ATRAP(AÑ) [a'trap(ə)] : vb. (p.p. **atrap** [a'trap]) ; Attraper / Choper
Oan deut maes ha me na atrap ur skubellenn da roiñ koat dehi, dre ma teue d'an trañ : Je suis sortie et j'ai attrapé un balai pour le frapper (le rat), à mesure qu'il descendait (*Plouïe, Ku*)

(A-)JUS / L'US [yz-s] [lyz-s] : [vx. br. **uh** ; **vz** XVIe] ad. & prép. ; (**- da**) Au dessus (de)
Ar sparvell bras vé alies (a-)jus d'ar wantenn é troiñ uhel-mat : La buse tourne souvent bien haut au dessus du vallon (*Poullaouen, Ku*)

AVAL / AWAL ['awəl] : [gaul. *auallo* ; vx. br. *abal* ; *aua* 1499] n.m. (pl. **-ou** [a'va:lu]) ; Pomme
Chilpet neus e aval d'e gamarad : Il a chupardé la pomme de son camarade (*Plouïe, Ku*) ; **Avalou douss-treñk** : Pomme aigres-douces (*Plouïe, Ku*) ; **Avalou douss** : Pommes douces (*Plouïe, Ku*) ; **Maskou avalou** : Le marc de pommes (*Pleyben, Ku*) ; **Maskachou avalou** : Les résidus de marc de pommes (*Pleyben, Ku*) ; **Hezh zo un awal fouesk** : C'est une pomme blette (*Plouïe, Ku*) ; **Ur varlennad avalou gati** : Elle avait un plein giron de pommes (*Poullaouen, Ku*) ; **Bloñset é an avalou** : Les pommes sont meurtries (*Plouïe, ku*)
 loc. **Avalou douss-kaol** : Pommes douces et vertes ; **An avalou douss-kaol, mañier-ru deus un tu ha glas deus an tu-all, ar re-he oa douss, avalou mad da zeb oaint i(v)e** : Les pommes « douss-kaol », une sorte de rouge d'un côté et verte de l'autre côté, elles étaient douces, elles étaient aussi de bonnes pommes à manger (*Plouïe, Ku*)

(A)VAL-DOUAR [val'duər] : coll. (sing. **(a)val(d)ou(a)r(e)nn** [va'lu:rn]) ; Pommes de terre / Patates
Kignañ (a)val-douar d'ober lein : Éplucher les patates pour faire le déjeuner (*Plonee, Ku*)
 loc. **Hemañ a zebro ket hanter-kant 'val'ou'r'nn kin** : Il ne mangera plus cinquante patates (il va mourir) (*Skrigneg, Ku*)

AVAL-NEDELEG / AWAL-NEDELEG ['awəl ne'de:ləg-k] : n.m. ; Orange (fruit)
Gwech-all vise rôet un awal-nedeleg d'ar vugwale (ne)med da ouel-Nedeleg : Autrefois, on offrait une orange aux enfants seulement à Noël (*Plouïe, Ku*)

AVANÑS / AÑVES [ã:vəz-s] : [*auanc* 1519] ad. ; Avancé (-e) / Très avant
Oan ket deut aïves war an hent : Je ne m'étais pas avancé sur la route (*Berrien, Ku*) ; **Deut é aïves deliou ar gwe war ar park** : Les feuilles de l'arbre sont trop avancées sur le champs (*Plouïe, Ku*)

AVANÑSOU [a'vãsu] : [*auanczaff* 1499] vb. ; (s') Avancer
Yann neuhe d'ond da avañsou war benn a-raog d'ar marc'h ha tap ar skleg doc'h a-zindan e rër ha chet(añ) (a)nehoñ (a)darre war an hent ! : Yann avança donc sur l'avant du cheval et retira l'étrier de dessous son cul et le jeta une fois de plus sur la route ! (*Plonee, Ku*) ; **Ur wech ma kemeret kachedou da ve trankil un tamm hag avañsen ket** : Une fois j'avais pris des cachets pour être un peu tranquille et je n'avancais pas (*Plouïe, Ku*) ; **Deut da beteg ar riñvier na teuy ket avañsetoc'h** : Venue jusqu'à la rivière et ne s'avancerait pas plus (*Berrien, Ku*)

(A)VAT / 'HAT [vat] [hat] : [*a mat* 1557] ad. ; Pourtant / Alors (pour insister)
Ah gast ! Ya 'vat ! Mond a rin ! : Ah putain ! Oui alors ! Je viendrai (*Landelo, Ku*) ; **Yao 'vat !** : Si alors ! (*Landelo, Ku*) ; **Ah fei (ya) hat paotr-powr !** : Ma foi (oui) alors ma pauvre (*Landelo, Ku*) ; **Ene oa bet ur friko, n'é ket (e)vel dre amañ, sur 'hat !** : Là il y avait eu un banquet, ce n'est pas comme par ici, ça c'est sûr ! (*An Uhelgoat, Ku*)

A(V)EL [a:(v)el] [ajl] : [vx. br. *auel*] n. ; Vent
Frêo a ra an a'el : Le vent souffle fort (*Plouïe, Ku*) ; **Hijal a refe ga'n a'el** : Il s'envolerait avec le vent (tellement il est maigre) (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ né ket amzer da sell ba pe-sort tu (e)ma an a'el** : (fig.) Il travaille tellement qu'il n'a pas le temps de réfléchir (mot-à-mot : Il n'a pas le temps de regarder de quel côté est le vent) (*Plouïe, Ku*) ; **Stummañ ra an amzer da goud (glô / avel)** : Le temps est (à la pluie / au vent) (*Plouïe, Ku*) ; **An a(v)el ba**

krec'h, an a(v)el ba'n traoñ, an a(v)el ba ma rër ha glô bemde : Le vent d'est, le vent du sud-ouest, le vent dans mon cul et la pluie tous les jours (*Kallag, Ku*) (**Re**) **yin é an a'el** : Le vent est (trop) froid (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-se zo ba'n a'el** : Ça vient d'être pris par le vent (*Skriqneg, Ku*) ; **Betamant visent heilpennet ga'n avel !** : Autrement ils auraient été renversé par le vent ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **A(v)el klouar zo** : Il y a du vent doux (*Plouïe, Ku*) ; **An a(v)el, hezh a zistan** : Le vent rafraichit (*Plouïe, Ku*) ; **An a'el vise é c'hweo deus ar reter alies ba mis-meurzh** : Le vent soufflait souvent de l'est au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) (cf. **KASEG-VEURZH**)

loc. **An a(v)el treut ha sec'h** : La bise ; **Pé vise an a'el ba'n nec'h vise a'el treut ha sec'h** : Quand le vent venait du nord il était faible et sec (la bise) (*Plouïe, Ku*)

loc. **A(v)el-dro** : Tourbillon ; **Avel rust hag avel-dro** : Du vent froid violent et un tourbillon (*Plouïe, Ku*)

loc. **A(v)el-gorn** : Tourbillon ; **Ar re gozh meus klêt (a)tao lared glee ket an nen chom en a(v)el-gorn** : J'ai toujours entendu les vieux dire qu'il ne fallait pas rester sur le passage d'un tourbillon (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond ba'n a(v)el** [môn ba'naj(l)] : Foncer ; **Hezh 'h a ba'n a'el** : Il fonce (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond ga'n a(v)el** : Être emporté (-e) par le vent ; **Ha tokow ar baotred 'h ee ga'n avel** : Et les chapeaux des hommes étaient emportés par le vent (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Pa c'hwezh an a(v)el diwar ar Releg / Na vreskenn na saout na kezeg** : Quand le vent souffle du Relec / Ne s'affolent ni les vaches ni les chevaux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Reiñ tal d'an a(v)el** : Faire front au vent (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Un avel voll** : Un vent fou ; **Ha p'emañ daet ar c'horf maes zo savet avel, med avel voll !! Ken noa bec'h an dud da chom en o sa ba'r vered kozh** : Et lorsque le corps sortit le vent se leva, mais un vent fou !! Tant et si bien que les gens avait des difficultés à rester debout dans le vieux cimetière (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Oa ket bet (ne)med a(v)el voll het-ha-hed (e)vel un ouragañ** : Il n'y avait que tempête tout le long comme un ouragan (*Kergrist-Moelou, Ku*)

AVELEZH [a've:ləz-s] : n.f. ; Coup de vent

Un avelezh zo bet amañ 'ha ! : Il y a eu un coup de vent ici ma foi ! (*Berrien, Ku*)

AVERENN / OVERENN : n.f. (pl. **-ou**) ; Messe (cf. **OVERENN**)

AVIËL [a'vi:əl] : [**auiel** 1499] n.m. (pl. **-ou** [avi'elu]) ; Évangile

AVIS [a:viz-s] : [**avis** XVIe] n.m. ; Avis / Opinion

(A-)nes goull avis da zen e-bed : Sans demander l'avis à personne (*Poullaouen, Ku*)

(A-)VOD [(a)'vo:d-t] : ad. ; Correct (-e) / Correctement

Netra (a-)vod : Rien de correct (*Poullaouen, Ku*)

AVOLTRENN [a'voltren] : n.f. (pl. **-ed** [a'voltrenəd-t]) ; Con (-nard)

loc. **Ober an avoltrenn ga ub.** ; Jouer au con avec qqn ; **Poent dit dihanañ d'ober an avoltrenn ganin !** : Arrête de jouer au con avec moi ! (*Poullaouen, Ku*)

(A-)VRIADOU [(a)'vri-a:du] : ad. ; Par brassées

Luss da zastum a-vriadou : Des myrtilles à ramasser par brassées (*Poullaouen, Ku*)

AVRON-KI [a:vron ki] : [**auroun** 1464 ; vx. br. **ci**] coll. ; Camomille

AW [aw] : [vx. br. **admet** ; **azff** XVIIe] ad. ; Mûr (-e)

Kraoñ yell, pé é yell ar c'hraoñ é aw ar c'hraoñ : Des noix brunes, lorsque les noix sont brunes c'est qu'elles sont mûres (*Plouïe, Ku*) ; **Pé é aw é prest da goueo** : Lorsque c'est à maturité c'est prêt à tomber (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mil-aw** : Plus que mûr ; **Mil-aw an ed** : Le blé est plus que mûr (*Poullaouen, Ku*)

AWAL ['awəl] : n.m. ; Pomme (cf. **AVAL**)

(A-)WALC'H [(a)'wah] : ad. ; Assez / Pratiquement / Suffisant (-e)

Mond a ra mad a-walc'h : Ça va assez bien (*Landelo, Ku*) ; **Goulskoude me oar houzh a-walc'h toud ya** : Pourtant je la connais pratiquement en entier (la chanson) (*Plouïe, Ku*) ; **Gwel a-walc'h a ret** : Vous voyez bien (*Landelo, Ku*) ; **Ha gwel refeh (a-)benn 'o (a-)walc'h a arc'hant ba'n ti** : Et vous verrez qu'il y aura assez d'argent dans la maison (*Sant-Herbod, Ku*) ; **Kompliket (a-)walc'h é** : C'est assez compliqué (*Skriqneg, Ku*) ; **Koulskoude oa-hei munud a-walc'h** : Elle était pourtant assez menue (*Berrien, Ku*) ; **Gwir a-walc'h é** : C'est vrai (je suis obligé de l'admettre) (*Landelo, Ku*) ; **Ah beñ ya, n'é ket (a-)walc'h** : Ah ben oui, ce n'est pas suffisant (*Plouïe, Ku*) ; **Ma ! Trist é, hezh a ev bannac'hou a-walc'h (a)darre...** : Ma ! C'est triste, il boit encore des coups (*Berrien, Ku*) ; **Mond a-walc'h rin ma vank kemed an dra-se doc'h vo ur blijadur din** : J'irai sûrement s'il ne vous faut que ça ce sera pour moi un plaisir (*Plonee, Ku*) ; **C'hwi ra ga ma heñi a-walc'h !** : Tu fais bien avec la mienne ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Med deut oamp a-benn memestra da la(h)o (a)nahoñ, ga poan a-walc'h !** : Mais nous avions quand-même réussi à l'éteindre, mais avec assez de difficulté ! (*Plouïe, Ku*) ; **Petrane mod-all hegn nise kollet o labour a-walc'h !** : Ou-bien autrement ils auraient perdu le travail ! (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **(A-)walc'h a + n. + mat** : Largement assez de + n. ; **D'ar mare-se vie a-walc'h a labour mat** : À cette époque là y avait largement assez de travail (*Kalaner, Ku*)

loc. **Be a-walc'h evid** : Être capable / Pouvoir ; **N'oc'h ket a-walc'h (e)vid dispartiañ (a)nehe gol gàer an eil deus heben** : Vous ne pouvez les séparer proprement l'une de l'autre (*Landelo, Ku*) ; **Beñ un dra menneked neus-hè (e)vid pass kaoud bigwale petrane n'eint ket (a-)walc'h (e)vid kaoud** : Ben ils ont quelque chose pour ne pas avoir d'enfants ou-bien ils ne peuvent pas en avoir (*Sant-Hern, Ku*) ; **Gwraet a-walc'h mie ur mod da zigass arc'hant doc'h** : J'aurais bien une méthode pour vous rapporter de l'argent (*Landelo, Ku*)

loc. **Dija (a-)walc'h / Deja (a-)walc'h** : Pour ainsi dire ; **Ha vijes ba'n teñval dija (a-)walc'h (a-)benn errued ba'r gêr** : Et tu te trouvais pour ainsi dire dans l'obscurité, avant d'arriver chez toi (*Plouïe, Ku*) ; **Ken kreñw eveld'hañw deja (a-)walc'h** : Aussi fort que lui pour ainsi dire (*Landelo, Ku*)

loc. **Echu a-walc'h da ub.** : C'en est fini de qqn ; **Echu a-walc'h din, ken skuizh (e)veld a oand** : C'en était fini de moi, j'étais tellement fatigué (*Berrien, Ku*)

loc. **Houzes (a-)walc'h / Ouzoc'h (a-)walc'h** : Tu sais bien / Vous savez bien ; « **Labour-sul, labour nul** » **pugur oa bet difennet, houzes (a-)walc'h, ga'r relijion labourad d'ar sul** : « Labour-sul, labour nul » puisque c'était défendu, tu sais bien, par la religion de travailler le dimanche (*Plouïe, Ku*)

loc. **Just a-walc'h** : Justement ; **Ya, just a-walc'h** : Oui, justement / Oui, exactement (*Berrien, Plouïe, Ku*) ; **Ya just a-walc'h (e)vid neuhe** : Oui justement pour lors (*Plouïe, Ku*) ; **Just a-walc'h ! Pé vé o bilhed gante zivreseint (a)neheñ ha lakaegn (a)n heñi-ell ma negn c'hoant** : Justement, lorsqu'ils ont leur billet ils le déchirent et mettent l'autre s'ils veulent (*Kalaner, Ku*)

loc. **Sur a-walc'h** : Sûrement ; **Sur a-walc'h na bet memestra** : Il avait quand-même sûrement eu (*Skriñeg, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañw uvel mat (a-)benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à autant dépasser les arbres (*Landelo, Ku*)

A-WECHOU [(a)'veʃu] [(a)'viʃu] : ad. ; Parfois / Des fois

A-wechou vie kistion da sevel plous uhel war ar bern : Il était parfois question de lever haut la paille sur le tas (*Plouïe, Ku*) ; **Lod a-wechou teue a-raog** : Parfois certains venaient avant (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou meus bet klêt lared** : J'ai parfois entendu dire (*Plouïe, Ku*) ; **Me mes choñj ba'n dra-he a-wechou** : Il m'arrive parfois d'y penser (*Berrien, Ku*) ; **Ha' vie troc'het an ed, (a-)wichou jome ar skoud war-lerc'h** : Et on coupait le blé, des fois les tiges restaient derrières (*Plouïe, Ku*)

loc. **A-wechou-all** : D'autres fois ; **A-wechou teue hag a-wechou-all teue ket** : Des fois ça venait et d'autres fois non (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou vie ar bern plous, a-wechou-all vie ar bern foenn** : Des fois c'était le tas de paille, et d'autres fois c'était le tas de foin (*Plouïe, Ku*)

A-ZINDAN [azin'dã:n] : [**a-zindan** 1992] ad. ; (de) Dessous

loc. **Doc'h a-zindan** : De dessous ; **Yann neuhe d'ond da avañsou war benn a-raog d'ar marc'h ha tap ar skleug doc'h a-zindan e rër ha chet(añ) (a)nehoñ (a)darre war an hent !** : Yann avança donc sur l'avant du cheval et retira l'étrier de dessous son cul et le jeta une fois de plus sur la route ! (*Plonee, Ku*)

BA [ba] : ad. & prép. ; Dedans / À l'intérieur (cf. **BAR(Z)H**)

BAB / BABIG [bab-p] ['ba:big-k] : [**babig** 1958] n.m. ; Bébé (subs. et ad.)

É pourmen he bab ba he gwetur vihen : Promenant son bébé dans sa petite voiture (*Poullaouen, Ku*)

BABICH [ba'biʃ] : [**babich** 1983] ad. ; Infantin (-e) / Puénil (-e)

BACH ['baʃ] : [**bach** 1992] n.m. (pl. **-ou** ['baʃu]) ; Bâche

Frèget ha toulet ar bach ga'r logod ! : La bâche déchirée et trouée par les souris ! (*Plouïe, Ku*)

BADABOUM [badabum] : estl. ; Badaboum

Ha badaboum d'an traoñ ! : Et badaboum jusqu'en bas ! (*Poullaouen, Ku*)

BAGON ['bagõn] : [**bagon** 1958] n.f. (pl. **-iou** [ba'gõnju]) ; Wagon

BAHAD ['bahad-t] : [**bazat** 1659] n.m. (pl. **-ou** [ba'ha:du] / **bahajou** [ba'ha:zu]) ; Coup de bâton (cf. **BAZH**)

Ar bahadou yee war'nehe d'hond war ar raog ha dond war ar raog : Les coups pleuvaient sur eux pour les faire avancer et avancer (*Plonee, Ku*)

BAIONETES [bajo'netez-s] : [**bayonetès** 1732] n.f. ; Baïonnette

Ha neuhe an dibr-owr, hag ar brouss, hag ar skrivell ha neuhe ar brid, hag ar vaionetes, toud voa preparet : Et alors la selle en or, et la brosse, et l'étrille et donc la bride, et la baïonnette, tout était préparé (*Plonee, Ku*)

BAKE(D) ['bakè] : n.m. (pl. **bakejou** [ba'ke:ʒu]) ; Baquet

Ba bakejou bras-bras-bras : Dans de gigantesques baquets (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Set' vient lesket ba'r bakejou neuhe un nebeud devechou** : On les laissait donc dans les baquets quelques jours (*Kastell-Ne, Ku*)

BAL [ba:l] : [**bal** 1633] n.m. (pl. **-iou** ['balju] **-o** ['balo]) ; Bal

Med goude, pé oaint eureujet neuhe, oa bet bal : Mais ensuite, lorsqu'il se marièrent donc, il y eut un bal (*Berrien, Ku*) ; **Hag heñ a oa marvet ba'r bal neuhe ! Oa fatiket a-greis-toud, hag aseet ha marwet !** : Et elle mourut donc au bal ! Elle s'évanouit d'un coup, elle tomba puis mourut ! (*Berrien, Ku*) ; **Goude meus gwraet balo pad matrehe tregont la bennaket goude** : Après j'ai fait des bals pendant peut-être une trentaine d'années (*Skriñeg, Ku*)

BALBOUSER [bal'bu:zər] : [**balbouzer** 1499] n.m. (pl. **-ien** [balbu'zərjøn]) ; Bredouilleur

BALE ['ba:lə] : [**bale** 1530] n.f. & n.m. ; Démarche / Marche / Pas

Ar bale war ar re-he da-houde oa sterd (iv)e lec'h pé vise rôet mad an douar, plen ha-toud, oa aes balo war'nehe : Ensuite il était difficile de marcher dessus aussi là où c'était facile lorsque la terre était bien charruée, régulière et tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur bale (e)n eñwn** : Une démarche droite (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur bale hir** : Un pas long (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur bale lijer** : Un pas leste ; **An heñi oa digourdi, ur bale mad, hezh na ur bale lijer !** : Celui qui était dégourdi, une bonne démarche, il avait un pas leste ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur bale mad** : Une bonne démarche (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur bale palaw** : Une démarche pataude (*Berrien, Ku*)

loc. **Ur bale pounner** : Une démarche lourde (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur vale-treus** : Une démarche les pieds de travers (*Plouïe, Ku*) (cf. **TREUSELLEG**)

BALE(O) / BALO / BALA ['ba:le] [ba'lew] ['ba:lo] ['ba:la] : [**bale** 1530] vb. (p.p. **-ed** [ba'le:d-t]) ; Marcher

Pe oad oa ? Bihen-tre med tro-walc'h (e)vid baleo : Quel âge avait-il ? Tout petit mais assez (grand) pour marcher (*Berrien, Plouïe, Ku*) ; **Baleo a ouïe sertenamant** : Il savait certainement marcher (*Berrien, Ku*) ; **Oa komañset da vale** : Il avait commencé à marcher (*Berrien, Ku*) ; **Hezh a valee founnus-mat !** : Il marchait très rapidement (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a-wechou hezh a valee pounner ar his-se, hezh na un treid-boul !** : Et des fois il marchait d'une façon lourde comme ça, il a les pieds lourds ! (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi zo bet (é) fala ?** : Vous êtes allés marcher (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Aes oa balo war'nehe** : Il était facile de marcher sur eux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hag an traou da vale !** : Et c'est parti ! (*Skirneg, Ku*)

loc. **Kass udb. da vale** : Chasser qqch / Faire voler qqch ; **Leskel ur pezh bramm war ar pladad-bleud ha kassed an hanter-lod da vale !** : Lâcher un gros pet sur l'assiettée de farine et en chasser la moitié ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Lesk da vale** : Laisser courir ; **Te zigor an nor d'ar re a blij dit, hag ar re a blijent ket a vé lesket da vale** : Tu ouvres la porte à ceux qui te plaisent, et tu laisses courir ceux qui ne te plaisent pas (*Berrien, Ku*)

loc. **Taol udb. da vale** : Expulser qqch / Ejecter qqch ; **Taolañ toud ar pladad-bleud da vale** : Expulser toute la platée de farine (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Lesk da vale** : Laisser courir ; **Te zigor an nor d'ar re a blij dit, hag ar re a blijent ket a vé lesket da vale** : Tu ouvres la porte à ceux qui te plaisent, et tu laisses courir ceux qui ne te plaisent pas (*Berrien, Ku*)

loc. **Taol udb. da vale** : Expulser qqch / Ejecter qqch ; **Taolañ toud ar pladad-bleud da vale** : Expulser toute la platée de farine (*Poullaouen, Ku*)

BALOTAJ [balotaʒ-ʃ] : n.m. ; Ballotage

Aet oan ba'r balotaj me(d) oan ket bet elu : J'avais été en ballotage mais je n'avais pas été élu (*Kalaner, Ku*)

BALVENN ['balvən] : n.f. ; Cil (cf. **MAIVENN**)

BANAL / BANEL ['bã:nəl] ['bã:nəl] : [gaul. *banatlo* ; *balazn* 1499] n.m. ; Genêt

BANDENNAD [bãn'denəd-t] : [**bandennat** XVII] n.f. (pl. **-ou** [bãnde'na:du] **bandennajou** [bãnde'na:ʒu]) ; Bande de **Ba bourk Uhelgoat meump gwelet ur vandennad kampiarded** : Au bourg d'Huelgoat, nous avons vu une bande de lascars (*Plouïe, Ku*)

BANN(AC)'H / BANNE ['bãnəh] ['bãx] ['bã:h] ['bãnə] : [**bannhe** 1464 ; **bannach** XVIIIe] n.m. (pl. **bannac'h** [bã'nafu] / **banneou** [bã'ne-u]) ; Verre (de) / (un) Peu de / **BANN'IG** ['bãnig-k] (pl. **bann'igou** [bã'ni:gu]) ; Petit verre (de) / (un) Petit peu de

Ha deut da ivañ e vann'h d'ar bourk da trow : Et il est descendu boire son verre au bourg (*Skirneg, Ku*) ; **Ur banne laezh d'ober ur soubenn (a-)benn imberr** : Un peu de lait pour faire une soupe ce soir (*Skirneg, Ku*) ; **Hag a'h añw da baeo ur bann'h gwïn dit** : Et je vais te payer un verre de vin (*Skirneg, Ku*) ; **Ur bann'h gwïn kozh, ha hini mad, deus ar sort peus ket evet pell zo** : Un verre de vieux vin, et du bon, comme tu n'en as pas bu depuis longtemps (*Skirneg, Ku*) ; **Matresse na ket bet evet bann'h e-bed c'hoazh ba e damm amzer** : Peut-être n'avait-il encore rien bu pendant son service (*Skirneg, Ku*) ; **Ur bann(ac)'h jistr 'h ey ganac'h ?** : Vous boirez un coup de cidre ? (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha bep a vann'h da Yann ha daoñ !** : Et chacun son verre, à Yann et hop ! (*Skirneg, Ku*) ; **Ur banne kafe** : Un (verre de) café (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ur banne gwïn mad oa chervichet dehañ** : On lui servit un verre de bon vin (*Landelo, Ku*) ; **Ur bann'ig hini melen** : Un petit verre de jaune (pastis) (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Me zo hond da lakad ur bann(ac)'h ioul deuh ma hini ba'h hini ma gwreg !** : Je vais mettre un peu d'huile du mien dans celui de ma femme ! (*Berrien, Ku*) ; **Ma nient bet ur bann' traou bennaket da eviñ med na voa ket bet bann' dour e-bed** : S'ils avaient eu une gamelle quelconque à boire mais ils n'en avaient pas (*Plonee, Ku*) ; **Ur bann(ac)'h chistr evin da dorr ma sec'hed** : Je boirais bien un verre de cidre pour casser ma soif (*Berrien, Ku*) ; **Ur bann(e) lambig barzh neuhe, kafe kouefet** : Une goutte d'eau-de-vie dedans alors, du café coiffé (*Kollereg, Ku*) ; **Ha oa hezh ene 'h evañ bannac'h** : Et il était là à boire des coups dans le bar (*Berrien, Ku*) ; **Ar vretoned, ar re-he a gave mad o banne gwïn** : Les bretons aiment bien leur verre de vin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha goude-se oamp deut kamaraded ha teuiet neuhe da evañ beb a vann(ac)'h** : Et ensuite nous sommes devenus amis et ils venaient donc boire chacun un verre (*Kastell-Ne, Ku*)

BARA ['ba:r(a)] : [**bara** 1499] n.m. ; Pain

Warc'hoazh me lako un tamm bara deuh ma chouk : Demain je mettrai un bout de pain dans mon balluchon (*Berrien, Ku*) ; **Med ar bara zo barzh papred, neus ket debet e voued (a)nehoñ** : Mais le pain est toujours à l'intérieur, il n'a pas mangé sa nourriture (*Kollereg, Ku*) ; **Peus kime mond da horiñ ar vorn ha pouët barzh beb diw dorzh vara d'ar re-he !** : Tu n'as qu'à chauffer le four et cuis-y deux miches de pains pour chacun d'entre eux ! (*Plonee, Ku*) ; **Né kalz kig dru da lakad war e var(a) petram amann** : Il a de la bonne viande grasse à mettre sur son pain ou-bien du beurre (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Bara 'o barzh** : Il y aura du pain à l'intérieur (*Berrien, Ku*) ; **Ba serten plassou vise troc'het ar bara un tammig pass gwal dreme d'espern anahoñ** : Dans certains endroits on ne coupait pas le pain bien gros pour l'économiser (*Plouïe, Ku*) ; **Hei neus laket ar bara dehoñ, ha drailhet (a)nehoñ dehoñ ene** : Elle lui a mis son pain, elle le lui a haché là (*Kollereg, Ku*) ; **An hini a droc'h bara tew, hezh zo mad d'ond d'ober ur lestad** : Celui qui coupe de grosses tranches de pain, il est apte à devenir un parâtre (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vé troc'het ar bara tew vé laret é-hi mad d'ond da lesvamm** : Quand on coupe le pain trop gros on dit qu'elle est bonne pour devenir marâtre (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Hag a vise goret ar vorn da roiñ bara d'ar re-he** : Et on chauffait le four pour leur donner du pain (*Plonee, Ku*) ; **Teue ket (a-)benn da werzh bara gol**

gér kin : Il n'arrivait plus à vendre son pain bien cher (*Landelo, Ku*) ; **Ha roiñ an dorzhou-bara dehe da zebiñ** : Et leur donner les miches de pain à manger (*Plonee, Ku*) ; **Med peus bet gwelet mamm 'h o(he)r bar(a) pad ar bresel ?** : Mais tu n'as pas vu maman faire du pain pendant la guerre ? (*Motreff, Ku*) ; **Ar man-bara pé vo prest** : Lorsque le panier de pain sera prêt (*Plonee, Ku*) ; **Kar ar mignañ vé troc'het ar bara moan ha nebeutoc'h vé debet** : Car plus on coupe fin le pain moins on en mange (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Gwraet voa ur re-govad-bara, voant ket gouest d'ond maes** : Ils avaient fait une trop grosse ventrée de pains, ils étaient incapables de sortir (*Plonee, Ku*) ; **Ha vé tommet he dijuni dehi ha lak he bara toud dehi ba'n hi c'hichenn** : Et on lui chauffe son petit déjeuner et on lui met tout son pain à côté d'elle (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pé vé troc'het ar bara ken tew 'ta é red kaoud kalz aes ba'n ti** : Lorsque l'on coupe le pain si gros tiens il faut avoir une maison très aisée (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Poazh é ar bara ?** : Le pain est cuit ? (*Plonee, Ku*)
 loc. **Bara fresk** : Pain frais ; **Me 'h a d'ober bara fresk (e)vid arc'hoazh** : Je vais faire du pain frais pour demain (*Landelo, Ku*)
 loc. **Chech war ar bara** : Sers-toi en pain (*Berrien, Ku*)
 loc. **Ene vé laket amann war an dow du deuh ar bara** : Là y a de l'argent (mot-à-mot : Là on met du beurre sur les deux côtés du pain) (*Plouïe, Ku*)

BARA-BOC'H ['ba:r(a) boh] : n.m. ; Spergule des champs

BARAILHAD / MARAILHAD [ba'raʎəd-t] [ma'raʎəd-t] : [**bazaillat** 1499] vb. ; Bâiller
Marailhad (e)vel ar c'hesez : Bâiller comme les chevaux (c-à-d fort) (*Poullaouen, Ku*)

BARBILHER [bar'biʎər] : [**babilher** 1992] n.m. (pl. -ien [barbiʎe'rjən]) ; Bavard impénitent

BARBOUELLEG / BARBELLIG [bar'bwɛlɛg-k] [bar'belig-k] : [**berrboelleg** 1992] ad. ; Étourdi (-e) / Confus / Papillon
Sell 'ta ur barbellig : Regarde un papillon (*Plouïe, Ku*) ; **Ur penn barbellig** : Une tête de linotte (*Poullaouen, Ku*)

BARLENN ['barlən] : [**barlen** 1499] n.f. ; Giron

Hemañ neus disket brezhoneg war barlenn e vamm : Il a appris le breton sur les genoux de sa mère (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Ober barlenn d'ar c'hazh** : Ne rien glander

BARLENNAD [bar'lenəd-t] : [**barlennad** 1732] n.f. (pl. -ou [barle'na:du]) ; Un plein giron de
Ur varlennad avalou gati : Elle avait un plein giron de pommes (*Poullaouen, Ku*)

BARREG ['barɛg-k] : [**barrek** 1931] ad. ; Apte / Compétant (-e)

Barreg oun war ma labour : Je suis apte à finir mon travail (*Plouïe, Ku*) ; **Barreg oan d'ond med kamm a oan 'ha !** : J'étais apte à venir mais j'étais boiteux ! (*Berrien, Ku*)

BARRENN ['barɛn] : [**barrenn** 1499] n.f. (pl. -ou [ba'rɛnu]) ; Barre

loc. **Barrenn-(ar)-glô** : Arc-en-ciel ; **Ur varrenn-glô** : Un arc-en-ciel (*Groñvel, Ku*)

loc. **Barr(e)nn-hou(a)rn** [barn'u:rn] : Barre en fer ; **Vise ar varrenn-hou(a)rn, hemañ oa un hou(a)rn kaled** : C'était une barre en fer, c'était du fer costaud (*Berrien, Ku*)

loc. **Barrenn-lèr** : Barre en cuir ; **Ur brikol zo ur varrenn-lèr, ha vé stag chadennoù deusoutoñ** : Une bricole est une barre en cuir, et on y attache des chaînes (*Skrigneg, Ku*)

BARRIKENN [ba'rikən] : [**barriquenn** 1633] n.f. (pl. -ou [bari'kɛnu]) ; Barrique

Soaig neuhe vije 'hond da gerc'had dour d'ar stêr ga ar varrikenn, ar c'harr hag ar chô : Alors Soaig allait chercher de l'eau à la rivière munis d'une barrique, de la charrette et du cheval (*Kolloreg, Ku*) ; **Oa ket miret d'ober chop ba-dreñw ar c'harr i(v)e, ha deut an ivaj maes deuh ar varrikenn, set(u) heñw ree chop ba'n dour** : Il ne pouvait pas s'empêcher de faire un somme derrière la charrette également, et la boisson est sortie de la barrique, il roupillait donc dans l'eau (*Kolloreg, Ku*) ; **An dra-he vise gwraet ga'r jistr douss é tond maes deuh ar varrikenn** : On faisait ça avec du cidre doux sortant de la barrique (*Motreff, Ku*) ; **Ha goude-se nin a ree neuhe hezh ba'r gêr ba barrikennou bras** : Et ensuite nous le faisons alors à la maison ba de grandes barriques (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Mell barrikenn kemend-all voa war'nehi** : Sur elle se trouvait une toute aussi énorme barrique (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Kov-barrikenn** : Ventre de barrique (gros ventre) ; **Deus an hini nise ur pezh kov vise laret : sell 'ta e gov-barrikenn** : De celui qui avait un gros ventre on disait : regarde donc son ventre de barrique (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Tew (e)vel ur varrikenn** : Gros comme une barrique (*Skrigneg, Ku*)

BARRIKENNAD [bari'kɛnəd-t] : [**barrikennad** 1902] n.f. (pl. -ou [bari'kɛna:du]) ; Barrique (de)

N'ounn ket ped barrikennad vise gwraet a-wechou : Je ne sais pas combien de barriques on faisait parfois (*Kastell-Ne, Ku*)

BARRO ['baro] : [**barra** 1732] vb. ; Se regrouper sur une branche (essaim)

Barret é an taol-gwenan : L'essaim est regroupé sur une branche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BARW ['barw] : [**barff** 1499 ; **baru** 1633] n.m. ; Barbe

Hir é e varw : Sa barbe est longue (*Plonee, Ku*) ; **Ne vé gwelet war e varw hir, ne vije gwelet (ne)med e zowlagad é lufrañ !** : On ne voyait de sa longue barbe, on ne voyait que ses yeux luire ! (*An Uhelgoat, Ku*)

BAR(Z)H / BA ['barz] ['bah] ['ba] : ad. & prép. ; Dedans / À l'intérieur (**Ba'n** ['bãn] ['ban] / **Ba'r** ['ba'r] (**ba + an / ba + ar**) Dans (le, la, les))

Bara 'ho barzh : Il y aura du pain à l'intérieur (*Berrien, Ku*) ; **Passeet ba'h an ilis** : Passé dans l'église (*Skrigneg,*

Ku) ; **Hag an tir-bouchon barzh houzh** : Et je mis le tire-bouchon dedans (la bouteille) (*Skrigneg, Ku*) ; **An distanker-boutailhou barzh enni** : Le tire-bouchon dedans (la bouteille) (*Skrigneg, Ku*) ; **Ar fveskenn oa ar mignañ (a) gig toud barzh** : C'est dans la fesse qu'on trouvait le plus de viande (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket ur feurm chañsus, ba'r feurm-se vé stard bevañ barzh** : Ce n'est pas une ferme où les gens restent longtemps, la vie y est rigoureuse (*Plouïe, Ku*) ; **Barzh ur feurm ha vise douar mad barzh** : Dans une ferme où il y avait une bonne terre (*Plouïe, Ku*) ; **Krog barzh !** : Sers toi ! (*Plouïe, Ku*) ; **Anglichen zo barzh** : Des anglais y habitent (*Berrien, Ku*)
loc. **Ba koste** : Du côté de ; **Amañ hi-mañ ba koste Uhelgoat** : Ici-même du côté d'Uhelgoat (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Dond barzh** : Pénétrer ; **(E)vid ampech an dour d'ond barzh** : Pour empêcher l'eau de pénétrer (*Berrien, Ku*)
loc. **Laka(d) barzh** : Incorporer ; **D'ar mare-se oa ket ar fer (e)vel bremañ, neuse vise digoret ha vise laket glow barzh** : À cette époque le fer à repasser n'était pas comme de nos jours, on l'ouvrait donc et on y incorporait de la braise (*Plouïe, Ku*)
loc. **Mond barzh** : Gagner (élections, concours...) ; **Oan ket bet elu an taol kentañ me(d) an eil tro oan aet barzh** : Je ne fus pas élu le premier coup mais la seconde fois je gagnai les élections (*Kalaner, Ku*)

BASS ['bas] : [**bacc** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['basu]) ; Bât / Sellette d'attelage
Ar bass vise war gein ar chô ha hezh vie (é) talc'hen ar brankiriou, heñ oa un douger deusoutoñ, heñ oa un douger (é) tond da dap ar brankiriou : Le bât était sur le dos du cheval et il tenait les brancards, il comportait un porte-brancards, il comportait un porte-brancards qui venait attraper les brancards (*Plonee, Ku*) ; **Ar bass hag ar c'hulier** : La sellette d'attelage et l'avaloire (*Skrigneg, Ku*) ; **Vie daw lak ur c'hulier ya, ha laken ar c'hulier go(u)de-se, ha laken ar bass, pé vie laket ar chô war ar limon** : Il fallait mettre un collier oui, et mettre la culière ensuite, et mettre le bât, quand on mettait le cheval sur le limon (*Plonee, Ku*)

BASTARD ['bastærd-t] : [**bastart** 1499] ad. & n.m. (pl. **-ed** [bas'tardæd-t]) ; Bâtard / **BASTARDES** [bas'tardæz-s] : ad. & n.f. (pl. **-ed** [bastar'de:zæd-t]) ; Bâtarde
Houzh merc'h din-me ? Houzh zo ur vastardes ! : Elle ma fille ? C'est une bâtarde (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh neus bet bastarded** : Elle a eu des bâtards (*Poullaouen, Ku*)

BASTREÑK [bas'trɛŋk] : n.f. ; Bastringue
loc. **Lip ar vastreñk** : Faire faillite (*Plouïe, Ku*)

BATIMANT [ba'timən] : [**batymant** 1633] n.m. (pl. **batimañchou** [bati'mãʃu]) ; Bâtiment / Édifice
Un toull memes mod (e)vel vé war ar batimañchou ahe, d'un dèn a-peu-prè da ziskenn barzh : Un trou comme il y en a sur les bâtiments là, une personne à-peu-près pouvant y descendre (*Plonee, Ku*)

BATO ['bato] : [**bato** 1992] n.m. (pl. **-iou** [ba'toju]) ; Bateau
Deus Naoned é aet ga ur bato ! : Elle est partie de Nantes en bateau ! (*Plouïe, Ku*)

BAZH [ba:z-s] : [vx. br. **bath** ; **baz** 1499] n.f. (pl. **bicher** ['biʃər]) ; Bâton (cf. **BAHAD**)
War-raog (e)ma ar vazh gis-se : Le bâton est en avant comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Gleet oa dec'h memestra be lak ur c'haoutchou war beg ho pazh ha pie ket gwraet kement trous !** : Vous auriez quand-même dû mettre un caoutchouc sur le bout de votre bâton et vous n'auriez pas fait autant de bruit ! (*Plouïe, Ku*) ; **Laket vise ar silsig en-dro d'ar vazh mod-se med ar re-he visent ket lesket pell ba'r machin na ba'r moged** : On mettait les saucisses autour du bâton comme ça mais on ne les laissait pas longtemps dans la machine ni dans la fumée (*Kolloreg, Ku*) ; **Goude-se vise laket ba'r ribout ga'r vazh** : Ensuite on mettait dans la baratte munis d'un bâton (*Ponvel, Ku*)
loc. **C'hoa(r)i (ar) vazh** ['hwa:ɹ'vaz-s] : Chahuter (rigoler entre amis) (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Jecho ar vazh-youid** : Tirer le bâton de bouillie (jeu trad.) ; **Jecho (a)r vazh-youid, ur c'hoa(r)i nerzh** : Tirer sur le bâton de bouillie, un jeu de force (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Te zo ur vazh kaoc'h !** : Tu es vraiment maladroit (mot-à-mot : Tu es un bâton de merde) (*Plouïe, Ku*)

BAZHOULENN [ba'zu:lən] : [cf. **bazoul** n.m. XVIe] n.f. ; Battant de cloche
Hag (e)mon da lakad stoup en-dro d'ar vazhouenn ba an tour, en-dro d'ar c'hloc'h, mo(d)-se n'o ket klêt son(añ) ! : Et je vais mettre de l'étope autour du battant dans le clocher, autour de la cloche, comme ça on ne l'entendra plus sonner ! (*Plonee, Ku*) ; **Pier ouïe mond da beg an tour ha lak ur sac'h en-dro d'ar vazhouenn ba'r c'hloc'h ha kàer nie ar c'hloier chech war ar gordenn oa ket dign-ha-daon** : Pierre savait aller au sommet du clocher et mettre un sac autour du battant de cloche et le clocheteur avait beau tirer sur la corde il n'y avait pas de ding dong (*Kolloreg, Ku*) ; **Kàer voa son(añ) ar c'hloc'h, ar c'hloc'h sone ket pegur voa ar stoup en-dro d'ar vazhouenn ha' ree kime pouf-pouf... Sone ket ar c'hloc'h** : On avait beau sonner la cloche, la cloche ne sonnait pas puisqu'il y avait l'étope autour du battant et ça ne faisait que pouf-pouf... La cloche ne sonnait pas (*Plonee, Ku*)

BAZH SANT-NORGANT [basə'norgən] [basə'norgæd-t] : n. ; Chénopode (cf. **PLOM-RER**)

BAZH-YO(U)D [baz'jud-t] [bas'co:t] : n.f. ; Bâton à mélanger la bouillie / (fig.) Pénis (cf. **YO(U)D**)
Hezh vé rôet ur vazh-youid dahoñ da lipad : On lui donne un (bâton à mélanger la bouillie / pénis) à lécher (*Plonee, Ku*)
loc. **Torr ar vazh-youid** : Faire faillite ; **Torret é ar vazh-youid** : Il a fait faillite (*Plouïe, Ku*)

BE [be:] : [gaul. **bedo** ; **bez** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['beju]) ; Tombe

BÉC'H [be:fi] : [**bech** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['be:fu]) ; Affairement / Conflit / Fardeau & fig. Dette(s)
Ha vije béc'h ataw etre re Plouïe ha neuhe re Skrigneg : Et il y avait toujours conflit entre ceux de Plouy et donc ceux de Scrignac (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vise un nebeud gwenneien ga bep hini, ha vise béch ganomp klask**

goûd piw halle gone ar mignañ toud : Et chacun était en possession de quelques sous, et nous étions en conflit cherchant à savoir qui pourrait gagner le plus (*Plouïe, Ku*) ; **Ur béc'h melchen** : Un fardeau de trèfle (*Berrien, Ku*) ; **Choukata béc'h hou traou war e gein** : Transbahuter des charges sur son dos (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be tapet dindan e véc'h** : Crouler sous les dettes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Béc'h zo warnehi** : Elle y met un coup (se dépêche, énervée...) (*Plouïe, Ku*) ; **Béc'h zo warnoñ** : Il est en difficulté (*Berrien, Ku*)

loc. **Béc'h dehi !** : On y va ; **Ale béc'h dehi !** : Allez on y va ! (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Chom dindan e véc'h** : Rester endetté ; **Chom a ra dindan e véc'h** : Il reste dans la mouise (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond (mad) war-horr(e) e véc'h** : Sortir des dettes / Sortir la tête de l'eau ; **Hezh é rus-rer, dond a ra (a-)benn da jom med hall ket dond mad war-horr(e) e véc'h** : Il végète, il réussit à rester mais il n'arrive pas à sortir la tête de l'eau (*Plouïe, Ku*)

loc. **(E)n-em ga(v)oud bec'h war'nahoñ** : Se trouver en difficulté ; **Set(u) pelec'h teuin ahe da son ar c'hloc'h ma (e)n-im gavfe béc'h war'ha'on ?!** : Donc ou viendrai-je ici pour sonner la cloche si je devais me trouver en difficulté ?! (*Berrien, Ku*)

loc. **Ka(v)oud béc'h da ub. d'ober udb.** : Avoir des difficultés à faire qqchose ; **Meus ket bet ka(v)et bec'h din biskoazh da vrammad** : Je n'ai jamais eu de difficultés à péter ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ken noa béc'h an dud da chom en o sa ba'r vered kozh** : Tant et si bien que les gens avait des difficultés à rester debout dans le vieux cimetière (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Tap(ed) bec'h war e chouk** : Accumuler des dettes ; **Re a véc'h neus tapet war e chouk** : Il a accumulé trop de dettes (*Plouïe, Ku*)

BED [be:d] : [gaul. *bitu* ; vx. br. *bit* ; *bet* 1499] n.m. (pl. -ou ['be:du]) ; Monde

C'hwî, paotr, vé ræet rêson dac'h ba'r bed-mañ : À vous, mon garçon, on donne raison dans ce monde (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Deuh un' ha neus miser, un tamm mouss, ha un' miser (é) tond ba'r bed, ah heñ é an tamm traou chimudig !** : Sur un qui a de la misère, un petit enfant, un qui a de la misère à venir au monde, ah lui c'est la petite chose chétive (*Laz, Ku*)

loc. **Ar bed-(all/ell)** : L'autre monde ; **Med ba'r bed-ell an otrow-Doue rey ket rêson dac'h** : Mais dans l'autre monde le Bon-Dieu ne vous donnera pas raison (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Aet é da ved-all** : Il est allé dans l'autre monde (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Ar bed zo e krap, an neb a dap a dap / An neb na dap ket a skrap** : Le monde est en suspend, quiconque attrape attrape / Quiconque n'attrape pas gratte (c-à-d. C'est marche ou crève) (*Plouïe, Ku*)

BEG [beg-k] : [*bec* 1499] n.m. (pl. -ou ['begu]) ; Bec / Bout / Embouchure / Cime / De tête (d'attelage) / Visage / Sommet

Beg ar soc'h : Le bout du soc (*Plouïe, Ku*) ; **Beg ar vronn** : Le téton (*Plouïe, Ku*) ; **Heñw bassee e zorn war beg ar gwe** : Il passait sa main sur la cime des arbres (*Landelo, Ku*) ; **Ha lopeta deus e du deus kost e benn (e)n-ur lared d'ar chô (a-)raog, an heñi beg : Hei !** : Il tapotait de son côté sa tempe en disant au cheval de devant, celui de tête : Hue ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Staget mat houmañ war beg ar breiou-karr** : Bien accrochée au bout des brancards de la charrette (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar liw deus ho peg lara (e)ma ar foerell ganac'h pe neve bet !** : La couleur de ton visage dit que tu as la diarrhée ou que tu l'as eue récemment ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Gleet oa dec'h memestra be lak ur c'haoutchou war beg ho pazh ha pie ket gwraet kement trous !** : Vous auriez quand-même dû mettre un caoutchouc sur le bout de votre bâton et vous n'auriez pas fait autant de bruit ! (*Plouïe, Ku*) ; **Pier ouïe mond da beg an tour ha lak ur sac'h en-dro d'ar vazhouleñn ba'r c'hloc'h ha kàer nie ar c'hloier chech war ar gordenn oa ket dign-ha-daon** : Pierre savait aller au sommet du clocher et mettre un sac autour du battant de cloche et le clochetier avait beau tirer sur la corde il n'y avait pas de ding dong (*Kolloreg, Ku*) ; **Lasset beg an horzenn ha vise digoret vid o(ber) un tok** : On lassait le pointe de la gerbe et on l'ouvrait pour faire un chapeau (*Berrien, Ku*) ; **Trist oa dahoñ, malèrus é (e)ta koll un' yowank mo(d)-se tond ba'r bed** : C'était triste pour lui, c'est malheureux tien de perdre un jeune comme ça qui vient au monde (*Skrigneg, Ku*) ; **Naw ene war beg ur pik-lann** : Neuves âmes à la pointe d'une épine d'ajonc (*Lokarn, Ku*)

loc. **Beg-milzin** : Enfant difficile sur la nourriture ; **Henn(e)zh zo beg-milzen** : Il est difficile (*Lokarn, Ku*) ; **O(ber) i veg milzin** : Faire le difficile (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Beg-plapouss** : Pipelet(te) ; **Henn(e)zh zo ur beg-plapouss** : C'est un pipelet (*Rostrenn, Ku*)

loc. **Pal-beg** : Bêche (*Brennilis, Ku*) (cf. **Pal torriñ-douar**)

BEGECHENN [be'geʃɛn] : [cf. *béguen* 1697] n.f. (pl. -ou [bege'ʃɛnu]) ; Houpe / Pointe

BEG-E-DOK [bege'dog-k] : n.m. & n.pl. ; Flic(s) (cf. **FLIK**)

Deut é beg-e-dok da beked amañ : Les flics sont venus jusqu'ici (*Plouïe, Ku*) ; **Un amand meus bet ga beg-e-dok** : Les flics m'ont mis une amende (*Poullaouen, Ku*) ; **Beg-e-dok vise gwraet deus ar jañdarm gwech-all** : Autrefois on appelait les gendarmes « beg-e-dok » (*Kastell-Ne, Ku*)

BEKED ['bekəd-t] : [*becquet* 1633] n.m. (pl. **bekidi** [be'ki:di]) ; Brochet

Sell (e)ta pezh beked ! : Voilà donc un beau brochet (*Rostrenn, Ku*)

BEKED / BETEG / BETA ['bekəd-t] ['betɛg-k] ['beta] : [vx. br. *bicett* ; *bedec* XVIe ; *beteg* 1659] prép. ; Jusqu'à

Beteg e seizh la : Jusqu'à ses sept ans (*Berrien, Ku*) ; **Beteg e zeg la** : Jusqu'à ses dix ans (*Berrien, Ku*) ; **Pass tre da beked Pont-Penity** : Pas tout à fait jusqu'à Pont Penity (*Plouïe, Ku*) ; **Beñ bet 'h oump beked ugent benneket labourad ba an antrepris kwa** : Ben nous avons été jusqu'à une vingtaine à travailler dans l'entreprise quoi (*Kalaner, Ku*) ; **Da beked lec'h a zigouev Elez ba'r stêr-Aon** : Jusqu'au lieu où l'Elez conflue avec (le fleuve de) l'Aulne (*Plouïe, Ku*) ; **Da veteg ken a vi erruet d'i ti** : Jusqu'à ce que tu sois arrivé à ta maison (*Berrien, Ku*) ; **Goude ugent la da beked hanter-kant bla** : Après vingt ans jusqu'à cinquante ans (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe zo un ti kozh ha zo voien da lak beked pemp warn-ugent barzh** : Il y a là une vieille maison où l'on peut mettre jusqu'à vingt-cinq

(personnes) (*Plouïe, Ku*) ; **Daw vise lak ar c'hoat ba'n disklô, hezh beteg ur mis pe dow** : Il aurait fallu mettre le bois à l'abri de la pluie, jusqu'à un mois ou deux (*Plouïe, Ku*) ; **Hir é amañ da vete Landelo, petramou da Bleiben...** : C'est long d'ici jusqu'à Landeleau, ou-bien à Pleyben... (*Plonee, Ku*) ; **Ha goude 'h emp beked bord ar mor ha beb sort plassou ha lem viemp goullet d'ond** : Et ensuite nous allions au bord de mer et dans plein d'endroits et là où nous demandait de venir (*Kalaner, Ku*) ; **Ale, ouïen dare ken oa deut an heñi du da beked dumañ** : Allez, je ne savais absolument pas jusqu'à ce que le noir vienne jusqu'à chez moi (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha yeen ga ma bugwale da veked ar jañdarmeri** : Et j'allais avec mes enfants jusqu'à la gendarmerie (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Beka neu'n** : Jusqu'à lors ; **Beka neu'n vise interamañchou** : Jusqu'à lors on faisait des enterrements (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **(Tre) da beked** : Jusqu'à (un lieu) ; **Mond ga'r winojenn penn dre benn tre da beked ar bourk** : Suivre le sentier de bout en bout jusqu'au bourg (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Et les seaux passaient par la chaîne (de gens) jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Deut da beteg ar gras torret** : Venu jusqu'à la croix cassée (*Berrien, Ku*)

BÊLEG ['bɛ:lɛg-k] : [**baelec** 1499] n.m. (pl. **bêleien** [bɛ'lɛjən]) ; Prêtre
Bêleien ha seuresed : Des prêtres et des sœurs (*Berrien, Ku*)

BELOU(E)R [bɛ'lu:r] : [**belouer** 1992] n.m. ; Poêle (à frire)
Amañ (e)mañ ar belou'r : La poêle est ici (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BEMDE ['bɛmde] ['bɛmde] : [m. br. **pep dez** ; **pemdez** 1499] ad. ; Chaque jour / Tous les jours / Quotidiennement
Mew vise kajimant bemde : Il était saoul quasiment tous les jours (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Setu 'h ee d'ar skol bemde pa galle, med ne 'h ee ket bemde-tre memestra pugur vise emm deusoutoñ ba'r gêr** : Voilà il allait à l'école chaque jour quand il pouvait, mais il n'allait quand-même pas tout à fait tous les jours puisqu'on avait besoin de lui à la maison (*Berrien, Ku*) ; **Ar vamm-gozh pa oa kollet he venn gati oa klask mond roud bemde** : Lorsque la grand-mère avait perdu la tête elle cherchait tous les jours à partir (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo kontant da labourad bemde** : Moi je suis d'accord de travailler tous les jours (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ma piye lesket ar paotr da zond d'ar skol bemde, regulier, neuhe hallche kaoud e sertifikad (a-)benn fin ar bla** : Si vous laissez le garçon venir à l'école tous les jours, régulièrement, il pourrait obtenir son certificat d'ici la fin de l'année (*Berrien, Ku*) ; **Matrehe un eur bemde a-peu-prê da zisken lenn ar musik** : Peut-être une heure chaque jour à peu près à apprendre à lire la musique (*Skriñneg, Ku*) ; **Meus ket droad da zibiñ bemde** : Je n'ai pas le droit d'en manger quotidiennement (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se he mamm 'h ee da bourmen ar paotr pihen bemde ba'r voetur** : Et donc sa mère allait promener le petit chaque jour en voiture (*Sant-Hern, Ku*) ; **Vise daw din sortial bemde d'o(be)r ma missionou** : Il fallait que je sorte quotidiennement pour faire mes missions (*Kastell-Ne, Ku*)

BEMNOS ['bɛmnɔz-s] : [**bemnos** 1689] ad. ; Chaque nuit / Toutes les nuits
Ma keres heus ket (ne)méd dond da gaoud aha(n)on bemnos : Si ça te dit tu n'as qu'à venir me trouver chaque nuit (*Skriñneg, Ku*)

BEÑ [bɛ̃] : interj. ; Ben

Beñ an dra-he zepand deus ar lon, penaos vanke dit : Ben ça dépend de l'animal, comment tu le voulais (*Plouïe, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañw uvel mat (a-)benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à autant dépasser les arbres (*Landelo, Ku*)

BENBERN ['benbɛrn] : n.m. ; Amas (cf. **BILBERN**)

BENNAG / BENN(A/E)KET / BENNAKO / MENN(A/E)KET / MANNAKET [bɛ'na:g-k] [bɛ'nakəd-t] [bɛ'nekəd-t] [bɛ'nakə] [m(a)'nakəd-t] [m(ɛ)'nekəd-t] [m(ɛ)'nəkəd-t] : [vx. br. **pennac** ; **bennac** 1633] ad. ; Quelconque

Med tro unneg eur bennaket : Mais aux environs de onze heures (*Berrien, Ku*) ; **Kasi-toud a ree un dra bennaket** : Quasiment tout le monde faisait quelque chose (*Plouïe, Ku*) ; **Neuhe renkon prepariñ un dra mennañket dit** : Je dois donc te préparer quelque chose (*Skriñneg, Ku*) ; **Mechañs teuin a-benn d'ober un tamm kaos bennag ganoc'h** : Il y a des chances que j'arrive à faire un brin de causette avec vous (*Landelo, Ku*) ; **Un dra mennag ar mod-se** : Quelque chose comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Owen mamp la vije bet chomet un' bennaket badreñw ur c'hleuñ bennaket** : Nous avons peur que quelqu'un soit resté (caché) derrière un talus quelconque (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar mod-se me a'h ey da wel ba o gambr, da weled (ha)g-eñw so un dra menneket, hag-añw rant un dra menneket** : Et comme ça j'irai voir dans leur chambre, pour voir si il y a quelque, si il font quelque chose (*Sant-Hern, Ku*) ; **Beñ bet 'h oump beked ugent benneket labourad ba an antrepris kwa** : Ben nous avons été jusqu'à une vingtaine à travailler dans l'entreprise quoi (*Kalaner, Ku*)

loc. **Pe un dra bennaket** : À quelque chose près ; **Ha vie lesket eizhte bennaket pe un dra bennaket** : Et on le laissait une huitaine de jours à quelque chose près (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ur wech bennako** : Un de ces jours ; **Matresse vo un' bihen bennako ur wech bennako** : Peut-être y aura-t-il un nouveau-né un de ces jours (*Plouïe, Ku*)

BENNIGAÑ / BINNIGAÑ [bɛ'ni:gə] [bi'ni:gə] : [**biniguaff** XVIe] vb. (p.p. (-ed) [bɛ'ni:g(əd-t)] [bi'ni:g(əd-t)]) ; Bénir
Barzh un dorn oa ar gras gantoñ uhel, ha barzh un dorn-all oa ar pod-dour binniget : Il portait haut la croix d'une main et de l'autre il tenait le flacon d'eau bénite (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Sklaññ dour binniget war ar marc'hadour-saout** ! : Asperger d'eau bénite le marchand de vaches ! (*An Uhelgoat, Ku*)

BENVEG ['benveg-k] ['benwɛg-k] : [**benhuéc** 1499] n.m. (pl. **benvijo(u)** [ben'viʒ(o/u)]) ; Outil / Instrument
Med ma'hat neugn kime ur rumm benvijo anehe : Mais ils n'avaient probablement qu'une seule catégorie d'outils (*Landelo, Ku*) ; **Benvijou mad** : De bons outils (*Poullaouen, Ku*)

BEP / BEB : ad. ; Chaque (cf. **PEP / PEB...**)

BEPRED / BOPRED : ad. ; Toujours (cf. **PAPRED**)

BERAÑ ['be:ra] ; [**beraff** 1499] vb. (p.p. **-ed** ['be:rəd-t]) ; Couler / Goutter

BERED ['be:rəd-t] ['be:rəd-t] : [**bezret** 1565-68] n.f. (pl. **-ou** [be're:zu] [be'rè:zu]) ; Cimetière

Ha p'emañ dàet ar c'horf maes zo savet avel, med avel voll !! Ken noa bec'h an dud da chom en o sa ba'r vered kozh : Et lorsque le corps sortit le vent se leva, mais un vent fou !! Tant et si bien que les gens avait des difficultés à rester debout dans le vieux cimetière (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Me na ur mab i chom barzh Ponvel just kichenn an ilis hag ar vered** ['ve:rəd-t] : J'avais un fils habitant à Plounevezel juste à côté de l'église et du cimetière (*Skrigneg, Ku*)

BERN [bè(:)rn] : [**bern** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['bèrnju] ['bèrnu] / **-ien** ['bèrɲən]) ; Tas / Amoncellement / & ad. Beaucoup
Ba-kreis ar bern : Au centre du tas (*Ku*) ; **A-wechou vie kistion da sevel plous uhel war ar bern** : Il était parfois question de lever haut la paille sur le tas (*Plouïe, Ku*) ; **Goude vije gwraet berniou ma vie fall an amzer** : Ensuite on faisait des tas si le temps était mauvais (*Berrien, Ku*) ; **D'ar mare-se oa ket hangariou da lak ar plous (e)vel zo bremañ, toud ar plous ha toud ar foenn vise gwraet bernien deusoute maes** : À cette époque-là il n'y avait pas de hangars pour mettre la paille comme il y a maintenant (*Plouïe, Ku*) ; **Lod gomañse ar bern** : Certains commençaient à économiser (*Plouïe, Ku*) ; **Lod a ree berniou** : Certains faisaient des tas (*Berrien, Ku*) ; **Ar re oa tre ba-kichenn ar bern plous** : Ceux qui étaient juste à côté du tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Berniou-foenn vise gwraet un tok da lak war'nahoñ** : On faisait un chapeau pour coiffer les tas de paille (*Berrien, Ku*) ; **Ur skeul ba bep tu d'ar bern evid chet an dour dre war-horr(e)** : Une échelle de chaque côté du tas pour jeter l'eau par le dessus (*Plouïe, Ku*) ; **An de-all oan aet da lojañ koat, koat ma ur bern maes ha ma c'hoant da lojañ ar c'hoat ba'r loch** : L'autre jour j'étais allée ranger du bois, j'avais un amoncellement de bois dehors et j'avais envie de ranger le bois dans la cabane (*Plouïe, Ku*) ; **Ga krogou mamp distantet ar plous, mad, toud deus ar bern** : Munis de crocs nous avons bien aéré la paille du tas (*Plouïe, Ku*) ; **Bern-ha-bern** : Tas après tas (*Berrien, Ku*) ; **Vern-(w)a(r)-vern** : Entassé l'un sur l'autre (*Berrien, Ku*) ; **Ha pa oa erro mad, pé oa sec'h a-walc'h vise cherret, vise gwraet berniou ba'r prad, berniou bihen** : Et quand il était bon, quand il était suffisamment sec on le ramassait, on faisait des tas dans le pré, des petits tas (*Berrien, Ku*) ; **Ba bord ar c'hanol zo ur bern heles(tr)** : Il y a plein d'iris au bord du canal (*Karais, Ku*) ; **Ar bern plous oa bras, hir hañw, ya** : Le tas de paille était grand, il était long oui (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket, ur penn d'ar bern oa chomet mad** : Non, un pan du tas avait été épargné (*Plouïe, Ku*) ; **Me moa ur bern tud, powr-kaezh den, deus Plone, deus Koloreg, deus ar C'hastell-Ne ma oa, deus Landelo ma oa... deus partoud** : J'avais un tas de gens, mon pauvre, de Plonevez-ar-Faou, de Collorec, il y en avait de Chateaneuf-du-Faou, il y en avait de Landeleau... de partout (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Berniou rond** : Des tas ronds ; **Lod a ree berniou rond ba'r park** : Certains faisaient des tas ronds dans le champ (*Berrien, Ku*)

loc. **Despugnet an heol ba'r bernien foenn** : Le soleil est ramassé dans les tas de foin (pour le foin mis en tas avant la pluie) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mell-bern + n.** : Énorme tas de / Très gros tas de ; **Deut voa ur mell-bern keuneud, paot-powr, ur mell-bern fagod** : Un énorme tas de branchages apparut, mon pauvre, un énorme tas de fagots (*Plonee, Ku*)

BERN [bern] : [**bern** 1992] n.m ; Importance / Important

N'eus ket gwelet bern e-bed ken a refe gwall : On n'a rien vu d'important jusqu'à ce qu'il y ait délit (*An Uhelgoat, Ku*)

BERNIAÑ ['bèrɲə] : [**bergnaff** 1499] vb. (p.p. **-et** ['bèrɲ(ə)d-t]) ; Tasser

O verniañ koat (e)ma : Il est en train de tasser du bois (*Berrien, Ku*) ; **A-wechou vise berniet ar voenn pugur vise owen dig-eñw teue ar glô, pe an a(v)el, pe fouter petra warn'he** : Parfois on faisait des tas de foin car on avait peur que la pluie, le vent, ou quoique ce soit ne vienne dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh vie berniet e kenkas a teufe ar glô** : On en faisait des tas au cas où il pleuvrait (*Plouïe, Ku*)

BERR [bɛ(:)r] [ber] : [gaul. **berros** ; vx. br. **berr**] ad. ; Court (-e)

loc. **An arc'hant é berr o lost** : L'argent part vite / On en voit vite le bout (*Ku*)

loc. **Be berr war'nahoñ** : Être à bout de souffle ; **Oh daon ! Te zo berr war'han(ou)t !** : Oh damnation ! Tu es à bout de souffle ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Berr e lost** : Pauvre ; **Hezh é berr e lost** : Il est pauvre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Berr war e labour** : Du retard dans son travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ka(v)oud berr e amzer** : Trouver le temps court ; **Med me gave berr ma amzer neuhè é c'hoa(r)i akordeoñ** : Mais je trouvais alors le temps court à jouer de l'accordéon (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Kaoud bisied berr** : Être radin sur la nourriture ; **Houzh neus bisied berr** : Elle est radin sur la nourriture (*Plouïe, Ku*)

loc. **Teod hir / Ha dorn berr** : Longue langue / Et main courte (c-à-d. Il parle beaucoup mais il donne peu) (*Plouïe, Ku*)

BERRAAD [be'ra:d-t] : [**berrhat** 1530] vb. (p.p. **-êt** [be'rè:d-t]) ; Raccourcir

Goude Gouel-Yann a gomañs an de berraad : Après la fête de la Saint-Jean les jours commencent à raccourcir (*Plouïe, Ku*)

BERREG ['bèreg-k] : [**berrecq** 1732] ad. ; À la bourre / En retard

BERVETENN [ber'vetən] : [**bervadenn** 1821] n.f. ; Personne remuante / Pile électrique (fig.)

Hemañ zo ur vervetenn ! : C'est une pile électrique ! (*Plouïe, Ku*)

BERW [bɛrw] : [**beru** 1499 ; **berò** 1633 ; **berw** 1716] ad. ; Bouillant / Bouilli & n.m. ; Ébullition / Bouillon / & **BERV** [bɛrv] Fermentation (cidre)

Ar jistr, goude an eil berv : Le cidre, après la seconde fermentation (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ur c'hwesenn verw war'nahon** : Tout en sueur ; **Ur c'hwesenn verw zo war'ha(n)on** : Je suis tout en sueur (*Poullaouen, Ku*)

BES [be:z-s] : n.m. ; Doigt (cf. **BIS**)

BESKODENN / BISKODENN [bes'ko:dən] [bis'ko:dən] : [**beskodenn** 1992] n.f. (pl. **biskodou** [bis'ko:du] **biskidi** [bis'ki:di]) ; Sillon oblique / & pl. Bouts courts (les endroits qu'il faudra faire en dernier dans un champ à labourer)

N'eus ket ken biskodou, laket toud eññ ! : Il n'y a plus de sillon oblique, tout est rectifié (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar biskidi zo bet distrujet (a)boe ar remembrement** : Les bouts courts (dans les champs) ont été détruits depuis le remembrement (*Poullaouen, Ku*)

BET [bed-t] : p.p. ; Été, eu (p.p. allé (-e))

Daon koleet neus dehi, bet é bet warni : Diable il l'a saillie, il est monté dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Bet neus bet trizeg pi-moc'h bihen ha neus kimed dowzeg bronn** : Elle a eu treize petits cochons et elle n'a que douze mamelles (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa-hañw ket bet ba e wele** : Il n'était pas allé dans son lit (*Kollereg, Ku*)

BETA ['beta] : prép. ; Jusqu'à (cf. **BEKED**)

BETEG ['beteg-k] : prép. ; Jusqu'à (cf. **BEKED**)

BETISS [be'tis] : n.m. (pl. **-ou** [be'tisu]) ; Bêtise

Oa ket kistion dehi d'ober betissou ga'r re-all na nitra : Il n'était pas question pour elle de faire des bêtises avec les autres ni rien (*Landelo, Ku*)

BETRABES [be'tra:bɛz-s] : Betteraves (cf. **PETRABES**)

BEUC'H / BUOC'H [boɛh] ['byɔh] [bjɔh] : [**buch** 1499 ; **byeuc'h** XVIe ; **beuc'h** 1732 ; **saout** 1499] n.f. (pl. **saout** ['zowt] / **buoc'hed** [by'ɔhɛd-t] / **biou** ['biw]) ; Vache / Bovin & **SAOUTEIER** [sow'tɛier] : (du) Bétail

Roiñ un taol-lañs da hal ar veuc'h : Aider à vèler la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Aet oain da gerc'had ar saout d'ar gèr, mes ne oa nekon e-bed kin ba'r park !** : J'étais allé chercher les vaches pour les ramener à la maison, mais il n'y en avait plus aucune dans le champ ! (*Plouïe, Ku*) ; **Tapet meus ur pekad foenn d'ar veuc'h** : J'ai pris un peu de foin pour la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Reiñ boued d'ar saout ha d'an tarowed** : Donner la nourriture aux vaches et aux taureaux (*Plouïe, Ku*) ; **Raog 'h aen d'ar park vise rôet boued d'ar biou** : Avant que j'aie au champ on donnait à manger aux vaches (*Plouïe, Ku*) ; **Ar veuc'h oa o lampañ dreist ar c'hleuñ, ar c'hi oa é klask lammañ gati** : La vache sautait par dessus le talus, le chien cherchait à la mordre (*Plouïe, Ku*) ; **Ha heus laket ar saout ba'r park-se ?** : Et tu as mis les vaches dans ce champs-là ? (*Skrikneg, Ku*) ; **Mod-all na oa ket saout ganec'h na traou ?** : Autrement vous n'aviez pas de vaches ni d'animaux ? (*Plouïe, Ku*) ; **Diw vuoc'h a vise dabitud hag ur pi-moc'h** : Il y avait habituellement deux vaches et un cochon (*Berrien, Ku*) ; **Ha goude-se vise laret pa vise bet ar c'hole war ar veuc'h : koleet é ar veuc'h** : Et ensuite on disait lorsque le taurillon était allé sur la vache : la vache est saillie par le taureau (*Plouïe, Ku*) ; **É vussellad (e)ma ar veuc'h, klask a ra kompagnunezh** : La vache meugle, elle cherche de la compagnie (*Poullaouen, Ku*) ; **Aboe meus ket saout na mann e-bed** : Depuis je n'ai ni vache ni quoi que ce soit (*Plouïe, Ku*) ; **Ober an dro war ar saout** : S'occuper des vaches (*Berrien, Ku*) ; **Saout reizh** : Des vaches dociles (*Plouïe, Ku*) ; **Tik é ar veuc'h-mañ** : Cette vache est vicieuse (*Plouïe, Ku*) ; **Halet é ar veuc'h** : La vache a vèlé (*Plouïe, Ku*) ; **Kutuilhañ kaol-pitrabes (e)vid roiñ d'ar saout** : Arracher des fanes de betteraves pour donner aux vaches (*Plouïe, Ku*) ; **Ur veuc'h mar(w)loueiet zeb hi c'hig** : Une vache qui a avorté mange sa chair (*Poullaouen, Ku*) ; **Pé oa deut an oad dehoñ d'hond da zival ar saout** : Lorsqu'il atteignit l'âge d'aller garder les vaches (*Plonee, Ku*) ; **Ree kimed tastoniñ ar saout ha sell deus an dud !** : Il ne faisait que tâtonner les vaches et regarder les gens ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Diw pe deir beuc'h** : Deux ou trois vaches (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Breskinnet ar saout** : Les vaches font les folles (*Plouïe, Ku*) ; **Gorôet ar saout** : Les vaches sont traitées (*Plouïe, Ku*) ; **Saotreet é ar laezh, un taol-troad ga'r veuc'h** : Le lait est renversé par un coup de pied de la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Boueta ar saout ga'r lete(r)n pegur n'eint ket kourajus e-bed da voueta (a)nehe deuh an de, set(u) vïent ga'r lete(r)n-tampet** : Nourrir les vaches munis d'une lanterne puisqu'ils n'étaient pas du tout courageux pour le nourrir le jour, ils avaient donc leur lampe-tempête (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ar baotred neugn galoupet war-lerc'h ar merc'hed de(l)c'had, hag ar c'holeow war-lerc'h au biou ive** : Les garçons ont toujours couru après les filles, et les taureaux derrière les vaches aussi (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Me meus bet leun (a) saout neuhe ba'n hangar** : J'ai eu alors plein le hangar de vaches (*Plouïe, Ku*)

loc. **Beuc'h-laezh** (pl. **biou-laezh / saout-laezh**) : Vache laitière ; **Hag ar mod-all ar biou-laezh vise evid ober amann** : Et autrement les vaches laitières servaient à faire du beurre (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar poent ma oan-me yowank oa ket kalz biou-laezh 'e** : Du temps de ma jeunesse il n'y avait pas non-plus beaucoup de vaches laitières (*Skrikneg, Ku*)

loc. **Beuc'h velchen** : Qqn de stupide / Qqn de bête à manger du foin ; **Hemañ zo ur veuc'h velchen** (*Berrien, Ku*)

loc. **Krow ar saout** : Étable ; **Ba krow ar saout** : Dans l'étable (*Plouïe, Ku*)

loc. **Marc'hadour-saout** : Marchand de vaches ; **Ur vantell marc'hadour-saout oa gantoñ war e gein** : Il portait un manteau de marchand de vaches (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pa c'hwez an a(v)el diwar ar Releg / Na vreskenn na saout na kezeg** : Quand le vent souffle du Relec / Ne s'affolent ni les vaches ni les chevaux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Paotr-saout** [po'sowt] : Poste (& fil) de clôture électrique

BEUF [bœf] : [**beuf** 1876] n.m. ; Bouvreuil / **BEUFIG** ['bœfig] : n.m. ; Bel homme
Hemañ zo ur beufig : C'est un bel homme (*Plouïe, Ku*)

BEUÏÑ / BEUÏNI ['bø:i] ['bœ:i] : [**beuziff** 1499] vb. ; Noyer
Hag ar meveien lar din naint beuñiet (a)nehoñ : Les domestiques me disent qu'ils l'ont noyés (*Plonee, Ku*) ;
Setou oa daw despugn (a)nahoñ ba ur sac'h ha lak ar meveien d'ond da veuñi (a)nehoñ ba'r stêr : Il fallait donc le ramasser dans un sac et le faire noyer par les valets dans la rivière (*Plonee, Ku*)

BEUNT [bønt] : [**but** 1464] n.m. ; Butée (pièce d'attelage)
Ur beunt da gomañs : Pour commencer une butée (*Skrigneg, Ku*)

BEURE ['bœ:re] : [**beure** 1499] n.m. ; Matin (cf. **MINTIN**)
An de-mañ beure : Ce matin (*Kallag, Ku*) ; **Ar beure** : Le matin (*Kallag, Ku*)
 loc. **Gwareg-ar-glô deus ar beure / Êt d'ho tevezh (e)vel bemde** : Arc-en-ciel du matin, allez à votre journée comme tous les jours (*Lokarn, Ku*)

BEUS [bøz-s] : [vx. br. **bus-** ; **beus** 1499] coll. (sing. **-enn** ['bøzən] sing. pl. **-ennou** [bø'zenu]) ; (du) Buis
Ar berchenn oa laket (a)-hed hag ur vun amañ ba'r penn a-raog, un'-all ba'r penn a-dreñw, ha vise laket ba ur vranell gwraet ga beus : On mettait la perche le long de la grosse corde ici à l'avant, une autre à l'arrière, et on la mettait dans un taquet fait dans du buis (*Berrien, Ku*) ; **(E)ma ar vamm-gozh labourad dahoñ gad he bod-beus** : La grand-mère le corrige munis de son rameau de buis (*Poullaouen, Ku*)

BEVAÑ / BEVO ['be:və] ['be:vo] : [**beuaff** 1499] vb. ; Vivre
N'é ket ur feurm chañsus, ba'r feurm-se vé stard bevañ barzh : Ce n'est pas une ferme où les gens restent longtemps, la vie y est rigoureuse (*Plouïe, Ku*) ; **Ar breñw-koat vev ba'n dour** : La phrygane vit dans l'eau (*Rostrenn, Ku*) ; **Oaint ket (e)vid bevañ, set(u) reñkent ober un dra bennaket-all ba'r c'host-all (a)-benn kaoud boued** : Ils n'arrivaient pas à vivre, ils devaient donc faire quelque chose d'autre de l'autre côté afin de trouver de la nourriture (*An Uhelgoat, Ku*)
 loc. **Bevañ assam(b)les ga** : Vivre (en compagnie de / avec) ; **Hezh zo vevañ assames ga ur plac'h deus Koloreg** : Il vie avec une fille de Colorec (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Bevañ deus an douar** : Vivre de la terre ; **Amañ na vev ket an dud (ne)med deus an douar ba'n takad-mañ** : Ici dans cette zone les gens ne vivent que de la terre (*Poullaouen, Ku*)

BEVECH [be'veʃ] : ad. ; À chaque fois
Ha bevech pé vise ar reve : Et à chaque fois qu'il y avait le conseil de révision (*Plouïe, Ku*) ; **Ha bevech pé 'h ee ha be vije an Ankou penn an nec'h ar gwele** : Et à chaque fois lorsqu'il allait l'Ankou se trouvait à la tête du lit (*Berrien, Ku*)

BEVENN ['be:vən] : [**beuen** 1416] n.f. (pl. **-ou** [be'venu]) ; Lisière (cf. **BORD**)

BEW [bew] : [gaul. **biuo** ; vx. br. **biu** ; **beu** 1499] ad. ; Vivant / En vie
Ma'hat alemañ na 'h ay ket kalz tud bew fenos : Ce soir, d'ici il n'y aura probablement pas beaucoup de survivants (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Chom bew** : Rester en vie ; **Pe-seurt mod a ra an hini neus bronn e-bed neuhe 'ha da jom bew ?** : Comment fait donc celui qui n'a pas de mamelle pour rester en vie ? (*An Uhelgoat, Ku*)

BÈW [bèw] : [gaul. **betua** ; vx. br. **bedu** ; **bezu** 1499] coll. ; Bouleau (arbre)

BE(ZAÑ) / BI / B(O)UD ['be(ə)] [bi] ['bu:(.)d-t] [byd-t] : [vx. br. **bot, but** ; **bezaff** 1499 ; **bout** 1623] vb. (p.p. **be(t)** [be:(d-t)] souvent sans le t) ; Être
Be so 'e ha' vise laret : Il y en a aussi dont on disait (*Plouïe, Ku*) ; **Boud po bep a grampouenn** : Chacun aura respectivement une crêpe (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha bi zo kalz bremañ** : Il y en a beaucoup maintenant (*Kolloreg, Ku*) ; **Be zo re-all ha' gred toud ar pezh a gleant** : Il y en a d'autres qui croient tout ce qu'ils entendent (*Plouïe, Ku*) ; ... **hag e vise kime an dra-he ganomp** : ... et on ne parlait que de ça (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Be oa laret** : On disait (*Plouïe, Ku*) ; **Ha be sur lar nin no arc'hant** : Et soit certain que nous aurons de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Ha tud oè war bord hent Rostrenn a oa red dehe boud laket o divrec'h en-dro d'ar gùe da (e)n-om delc'hen** : Et les gens qui étaient sur le bord de la route de Rostrenn devaient mettre leurs bras autour des arbres pour se tenir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **N'é ket Yann (e)ma (é) tigoueo** : Ce n'est pas Yann qui arrive (*Landelo, Ku*) ; **N'omp ket deus memes familh** : Nous ne sommes pas de la même famille (*Berrien, Ku*) ; **Pa vêr heuilhet mad** : Quand on est bien suivi (*Berrien, Ku*) ; **Ahe blij dehe be** : Ils aiment être là (*Plouïe, Ku*) ; **Bi oc'h bet beked ar feunteun 'e ?** : Vous êtes aussi allés jusqu'à la fontaine ? (*Kolloreg, Ku*) ; **Meus ket keun boud laket an tan warn'he** : Je ne regrette pas d'avoir mis le feu chez eux (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar re-he n'é ket red bi estonet gwel (a)nehe kar ar re-he é dru o ginou** : Il ne faut pas être étonné de les voir car ce sont des gens qui se la racontent (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Be (e)ma da varc'h ahe ?** : Ton cheval est là ? (*Plonee, Ku*) ; **Gast ! C'hwï zo bet ahe damaig ha peus kasset (a)nehi ganoc'h !** : Putain ! T'étais là tout à l'heure et tu l'a emportée (*Plonee, Ku*) ; **Me n'on ket bet amañ !** : Moi je ne suis pas venu ici ! (*Plonee, Ku*) ; **Ma-kar doc'h bi laret din a-raog an dra-s(e) oa reñket pell zo !** : Si tu avais cru bon me dire ça avant ce serait arrangé depuis longtemps ! (*Sant-Hern, Ku*)
 loc. **Be aes gati** : Être à l'aise ; **Med noa ket debret (a)nehi (a)nahoñ, oa-hañw ket aes gati (a)nahoñ !** : Mais il ne l'avait pas mangée, il n'était pas à son aise avec elle ! (*Sant-Wazheg, Ku*)
 loc. **Be a-benn da** : Réussir à ; **Med memestra mamp bet ur spontadenn pegur soñje demp vijemp ket a-benn da la(h)o an tan** : Mais nous avons quand-même eu une frayeur puisque nous pensions que n'aurions pas réussi à

éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be a-walc'h evid** : Être capable / Pouvoir ; **N'oc'h ket a-walc'h (e)vid dispartiañ (a)nehe gol gàer an eil deus heben** : Vous ne pouvez les séparer proprement l'une de l'autre (*Landelo, Ku*) ; **N'on ket a-walc'h (e)vid kaoud bara** : Je ne suis plus capable d'avoir de pain (*Landelo, Ku*) ; **Beñ un dra menneked neus-hè (e)vid pass kaoud bigwale petrane n'eint ket (a-)walc'h (e)vid kaoud** : Ben ils ont quelque chose pour ne pas avoir d'enfants ou-bien ils ne peuvent pas en avoir (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hezh 'o (a-)walc'h (e)vid tap anahoñ** : Il sera bon pour se faire prendre (*Landelo, Ku*)

loc. **Be ba'r mare ga udb.** : Être à jour dans qqchose ; **Ba'r mare (e)moun ga ma labour** : Je suis à jour dans mon travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be barzh** : Être dans / Habiter ; **Anglichen zo barzh** : Des anglais y habitent (*Berrien, Ku*)

loc. **Be da ub.** : Appartenir à qqn ; **Ar park zo din-me** : Le champ m'appartient (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set' (e)ma toud din-me** : Donc tout m'appartient (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ma ! Neuhe é doc'h !** : Ba ! Alors elle est à vous ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Toud an traou oa bet dehoñ** : Tout lui appartint (*Plonee, Ku*)

loc. **Be deus ar re + ad.** : Faire partie des ; **Oa ket deus ar re wellañ** : Il ne faisait pas partie des meilleurs (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be emsa(w) a-walc'h** : Avoir le temps ; **Emsa(w) (a-)walc'h on** : J'ai le temps (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Be evid** : Pouvoir ; **N'oc'h ket (e)vid kousked ?** : Vous ne pouvez pas dormir ? (*Poullaouen, Ku*) ; **N'on ket (e)vid o(ber), re divèt oc'h deut da glask aha(n)on** : Je ne peux rien faire, vous êtes venu me chercher trop tard (*Berrien, Ku*) ; **Re divèt oc'h deut da glask aha(n)on, n'on ket (e)vid pareiañ (a)ha(no)h** : Vous êtes venu me voir trop tard, je ne peux pas vous guérir (*Berrien, Ku*) ; **Pa n'out ket (e)vid mond kin** : Quand tu ne peux plus avancer (*Skryneg, Ku*) ; **Oaint ket (e)vid bevañ, set(u) reñkent ober un dra bennaket-all ba'r c'host-all (a-)benn kaoud boued** : Ils n'arrivaient pas à vivre, ils devaient donc faire quelque chose d'autre de l'autre côté afin de trouver de la nourriture (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Be ga udb.** : Parler de qqchose (souvent) ; **Ma mamm vije ga'n dra-he a-raog** : Ma mère parlait souvent de ça avant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be klañw ga ub.** : Être rendu malade par qqn ; **Med hezh oa klañw ga houmañ blam houmañ oa aet di** : Mais elle l'avait rendu malade du fait qu'elle y était allé (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Be kont** : Être équitable ; **Mo-se (e)ma ket kont** : C'est pas équitable comme ça (*Landelo, Ku*)

loc. **Be pell (é/o) + vb.** : Mettre du temps à + vb. ; **Lod vé pell (é) tiskiñ** : Certains mettent du temps à apprendre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be tomm dahoñ** : Avoir chaud ; **Tomm oa din !** : J'avais chaud (*Berrien, Ku*)

loc. **Be trôet da** : Avoir tendance à ; **Bremañ me gemeron ket kalz a gafe, me zo trôet kentoc'h da gemer Ricoré** : Dorénavant je ne prends plus beaucoup de café, j'ai plutôt tendance à prendre de la Ricoré (*Berrien, Ku*)

loc. **Be udb. d'e heul** : Traîner qqchose ; **Ar putoch so c'hwezhañ fall d'i heul** : Le putois traîne une sale odeur (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be udb. gantoñ** : Avoir qqchose (maladie) ; **Ar c'hroup zo gantoñ** : Il a le croup (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be udb. toud** : Être couvert (-e) de qqchose ; **An troad-all oa ket gwelc'het oa kime tei(l) toud** : L'autre pied n'était pas lavé il était couvert de fumier (*Skryneg, Ku*)

loc. **Be war ub.** : Appartenir à qqn ; **An heñ peus laeret (a)nehi zo war'nahoñ !** : Elle appartient à celui à qui tu l'as volée ! (*Sant-Wazheg, Ku*)

loc. **Be war udb.** : Recouvrir qqchose ; **Daoust ha ma oa an erc'h war an douar** : Malgré la neige qui recouvrait la terre (*Skryneg, Ku*)

loc. **Be yin dehoñ** : Avoir froid ; **Oyow hemañ é yin dehoñ** : Oh là il a froid (*Plouïe, Ku*)

loc. **Da ve / Da vi** : Arriver (nouvellement) ; **Hag a zo prest un'-all da ve** : Et il y en a un autre sur le point d'arriver (nouveaux-né) (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ema devezh ar gouel da vi dimerc'her** : Et le jour de la fête se trouve être mercredi prochain (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Set' (e)ma braw an amzer** : Voilà que le temps est beau (*passager*) / **Braw é an amzer** : Le temps est beau (*constant*) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ti zo barzh !** : Tu t'y connais ! / T'es dans le coups (*Plouïe, Ku*)

loc. **Un tammig so** : Un petit bout de temps ; **Meus ket gwelet (a)nehi un tammig so** : Ça fait un petit bout de temps que je ne l'ai pas vu (elle) (*Plouïe, Ku*)

BIDANÑ [bi'dã] : n.m. ; Petit biniou

loc. **Loch ar bidañ** : Taudis où l'on mène une vie dissolue (*Berrien, Ku*)

BIDOC'HIG / BIDOLIG [bi'do:hig-k] [bi'do:lig-k] : [*bidoc'hig* 1992] n.m. ; Benjamin (-e) / Dernier (-e) né (-e)

BÏER ['bi:er] : [*byer* 1633] n.m. ; Bière

Me ree bïer (iv)e, leun bïer (iv)e : Je faisais aussi de la bière, plein de bières (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Goude-se pad ar bresel amañ hi-mañ me meus bet gwraet bïer amañ hi-mañ (iv)e, ba'r Frañs (iv)e** : Ensuite pendant la guerre ici-même j'ai eu fait aussi de la bière ici-même, en France également (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Med bïer, nin a ree bïer (iv)e, hag ba'r bïer vise deja kemed degreiu barzh, kemend alkol barzh (e)vel ba'r gwin** : Mais de la bière, nous faisons aussi de la bière, et la bière contient déjà autant de degrés, autant d'alcool que dans le vin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha pé vise gwraet ar bïer ganin me ajoute ar gwin barzh, ha set(u) hezh vise gwin ha hezh vise bïer, petilhañ un tamm, med vise blas ar gwin gantoñ** : Et lorsque je faisais la bière j'y ajoutais du vin et donc c'était du vin et de la bière, un peu pétillant, mais ça avait le goût du vin (*Kastell-Ne, Ku*)

BÏ(E)SKWAJOU [bis'kwa:zu] : n.pl. ; Rigoles (dans la berme pour évacuer l'eau de la chaussée)

Ober biskwajou evid dizouriñ : Faire des rigoles pour drainer (*Poullaouen, Ku*)

BI(HA)N / BIHEN ['bijen] [bijn] ['bi:n] : [gaul. *biccōs* ; vx. br. *bican, becan* ; *bihan* 1499] ad. ; Petit (-e) / Démuni (-e) / & ad. antéposé : Très peu / Petit / Mal ; **UN' BIHEN** : Un nouveau-né / Un (-e) enfant

Ba'r feurmou bi'n : Dans les petites exploitations (*Plouïe, Ku*) ; **Ma vê feurmou bihannoc'h a save tud da seizh eur** : Si c'étaient de plus petites fermes les gens se levaient à sept heures (*Plouïe, Ku*) ; **Tammou gwir bi'n fin da evañ gwin kozh** : De petits verres fins pour boire du vieux vin (*Skriñneg, Ku*) ; **Nin zo re vihen** : On est trop démuni (*Landelo, Ku*) ; **Re vihen meus ket douget kalz** : Je n'ai pas porté beaucoup de petites (*Plouïe, Ku*) ; **Matresse vo un' bihen bennako ur wech bennako** : Peut-être y aura-t-il un nouveau-né un de ces jours (*Plouïe, Ku*) ; **Matresse no un' bihen** : Peut-être aura-t-elle un enfant (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo hond da gaoud ur paotr pihen pe ur plac'h vihen !** : Je vais avoir un petit garçon ou une petite fille ! (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Bihen-rostet** : Tout (-e) rabougri (-e) ; **Hezh zo ur rostadenn, un tamm dèn bihen-rostet !** : C'est un gringalet, un petit gars (tout) rabougri (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Bihen-tre** : Tout petit ; **Med bihen-tre oaint** : Mais ils étaient tout petits (*Plouïe, Ku*) ; **Pe oad oa ? Bihen-tre med tro-walc'h (e)vid baleo** : Quel âge avait-il ? Tout petit mais assez (grand) pour marcher (*Berrien, Plouïe, Ku*) ; **Amañ gi-mañ oa un tamm dèn bihen-bihen chom amañ, bihen-tre oa** : Ici-même il y avait un p'tit gars tout petit qui habitait là, il était très petit (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Bras-ha-bihan** : Petit(s) comme grand(s) / Adulte(s) et enfant(s) ; **Me n'espernan den e-bed, bras-ha-bihan** : Je n'épargne personne, adultes et enfants (*Berrien, Ku*)

loc. **Ma faotrig bi(he)n** : Mon tout petit

loc. **Merc'h vi(he)n** : Petite fille ; **Ma merc'h vi'n zo un tammig koumoutenn** : Ma petite fille est une petite poupée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Un' bihen-bihen** : Un tout petit (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Un tamm bihen** : Un petit peu ; **Ar re zo koshoc'h (e)viton un tamm bihen** [œntãm'bijen] : Ceux qui sont un petit peu plus vieux que moi (*Skriñneg, Ku*)

BIKETEN [bi'kɛtən] : [**biketenn** 1992] n.m. (pl. coll. **biket**) ; Biquette

Ur vouch zo ur biketen : Une chèvre c'est une biquette (*Plouïe, Ku*)

BIL [bi:l] : n.m. (pl. **-ou** ['bilu]) : Bile

Res ket (a) vilou : Ne te fais pas de bile (*Berrien, Ku*)

BILBERN / BENBERN ['bilbɛrn] ['benbɛrn] : [**bilbern** 1992] n.m. (pl. **-ou** [bil'bernu] [ben'bernu]) ; Amas

Ur bilbern pitrabes : Un amas de betteraves (*An Uhelgoat, Ku*)

BILH [bi:ɥ] : n.m. (pl. **-ou** ['biɥu]) ; Bille de bois

Ur charretour gad un denn vad (é) sklejañ bilhou da vord an hent : Un charretier avec un bon attelage trainant des billes de bois jusqu'au bord de la route (*Poullaouen, Ku*)

BILHED ['bi:jɛd-t] : [**bilhed** 1992] n.m. (pl. **bilhejou** [bi'e:ʒu]) ; Billet

Just a-walc'h ! Pé vé o bilhed ['bi:jɛd-t] **gante zivreseint (a)neheñ ha lakaegn (a)n heñi-ell ma negn c'hoant** : Justement, lorsqu'ils ont leur billet ils le déchirent et mettent l'autre s'ils veulent (*Kalaner, Ku*) ; **Pé vise gwerzh(et) ur lon m(e)nneket neu'n vise ur bilhed pennaket pe dew ma'hat ha gouel-Mikêl vise daw péo (iv)e, vise daw lak erc'hent (a) gost(e) hañ** : Lorsqu'on vendait une bête quelconque alors il y avait sûrement un billet ou deux et il fallait payer la saint-Michel, il fallait mettre de l'argent de côté hein (*Ponvel, Ku*)

BINET [binɛt] : [**bined** 1992] n.m. ; Binette

Ar marichal da reparo, ar marichal reñko ho pinet doc'h : Le forgeron réparera, le forgeron vous arrangera votre binette (*Laz, Ku*)

BINIÛ [bi'niw] [bi'niju] : [**binyou** 1732] n.pl. ; Biniou

É weled ar biniou ga'r person : Voyant le biniou aux mains du recteur (*Poullaouen, Ku*) ; **Neb a son ga'r biniou** : Quiconque sonne du biniou (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha dre ene oa ket biniou na bombard d'ar mare-se** : Et par là il n'y avait pas de biniou ni de bombarde à cette époque-là (*Skriñneg, Ku*)

BIOC'H [bjɔh] : n.f. ; Vache (cf. **BEUC'H**)

BIOC'H-LARD [bjɔh'lard-t] : n.f. (pl. **biou-lard** [biw'lard-t]) ; Limace

Biou-lard so amañ : Il y a des limaces ici (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BIRVIÑ ['birvi] : [**biruiff** 1499] vb. (p.p. **-et** ['birv(ɛd-t)]) ; Bouillir / Pétiller (fermentation)

Chom a rey ar jistr da boussad, da virviñ : Le cidre va rester pousser, pétiller (*Kleden-Poher, Ku*)

loc. **Birviñ (e)vel ar laezh** : Être soupe au lait ; **Hezh a verv (e)vel ar laezh** : Il est soupe au lait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mis c'hwevrer zo gouest da lakad un tu deus ar pod-fer da virviñ hag an tu-all da skorniñ** : Février est capable de bouillir la marmite d'un côté et de geler l'autre (*Plouïe, Ku*)

BIS / BES [bi:z-s] [be:z-s] : [vx. br. **bes, bis**] n.m. (pl. **-ied** [bi'zijɛd-t]) ; Doigt

(A-)benn ar fin voa-hañ ket bet miret da lak e ves ba ar veunteun : Pour finir il ne put s'empêcher de toucher, de mettre son doigt dans la fontaine (*Plonee, Ku*) ; **Pegur voa ovr war e ves** : Puisqu'il avait de l'or sur le doigt (*Plonee, Ku*) ; **Ha pé na gwelet an den-se oa chomet sioul, ha laket e vis war e vusellou, ha « roiñ peuc'h ! »** : Et lorsqu'il vit cette homme-là il resta calme, il mit son doigt sur ses lèvres, et « silence ! » (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh neus krabanou, doworn bras ha bisied tew** : Il a des paluches, de grandes mains et de gros doigts (*Plouïe, Ku*)

loc. **Bisied-seures** : Des doigts de bonne sœur (cf. **doworn-seures**) ; **Houzh neus bisied-seures** : Elle a des doigts de bonne sœur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud bisied berr** : Être radin sur la nourriture ; **Houzh neus bisied berr** : Elle est radin sur la nourriture (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo bet ar goan papred med bisied berr neugn (me)mestra** : On a quand-même eu le souper

mais ils sont un peu radin sur la nourriture (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud speg deus e visied** : Être cleptomane ; **Hezh neus speg deus e visied** : C'est un cleptomane (mot-à-mot : il a de la colle aux doigts) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Krignad e visied** : Ronger ses doigts (ongles) ; **Ma breur oa un' deusoute, hezh vise dalc'hmad ga e zent (é) krignañ e visied...** : Mon frère était un de ceux-là, constamment à ronger ses doigts (*Plouïe, Ku*) ; **Ma breur vise dalc'hmad (é) krignañ e visied ar mod-se ga e zent 'ta, hezh na ket ivinou (a)nahoñ tamm e-bed** : Mon frère se rongait constamment les doigts, il n'avait aucun ongle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Moan e visied** : Regardant (sur la nourriture) ; **Houmañ zo moan he bisied** : Elle est regardante sur la nourriture (*Plouïe, Ku*)

BISITAN [bi'zitə] : [**uisitaff** 1499 ; **bisydta** 1732] vb. ; Visiter / Rendre visite

Pé 'h êmp da visitañ : Lorsqu'on allait rendre visite (*Kalaner, Ku*)

BISKOAZH [bis'kwa:z-s] : [**bezcoaz** 1576] ad. ; Jamais (dans le passé) (cf. **JAMES**)

Meus ket bet ka(v)et bec'h din biskoazh da vrammad : Je n'ai jamais eu de difficultés à péter ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar brassañ park meus ket bet gwelet biskoazh é** : C'est le plus grand champ que je n'ai jamais vu (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Biskoazh kemend-all** ! : C'est pas vrai ! / Jamais vu ça ! / C'est un monde ! ... (mot-à-mot : Jamais autant) (*Ku*)

BISSIKLET [bisikled-t] : [**bissiklet** 1992] n.f. & n.m. ; Bicyclette

Aet é ga'r vissiklet : Il a pris la bicyclette (*Kollore, Ku*)

BISTRO ['bistro] : n.m. (pl. **-iou** [bis'troju]) ; Bistro

Aet é d'ober un tamm troiad ba'r bistroiou ba'r vourc'h : Il est allé faire une petite virée dans les bistros au bourg (*Landelo, Ku*)

BITOUSEREZH [bitu'ze:rəz-s] : n.m. ; Galéjade

An de kentañ a viz-ebrel vise gwraet farsou, un tamm bitouserezh : Le premier Avril on faisait des farces, un peu de galéjade (*Plonee, Ku*)

BITRABES [bi'tra:bəz-s] : Betteraves (cf. **PETRABES**)

BITRAK / BISTRAK [bi(s)'trak] : [**bittracq cage** 1633] n.m. (pl. **-ou** [bi(s)'traku]) ; Bricole / Gadget

BITRAKENN / BISTRAKENN / BISTOKENN [bi(s)'trakən] [bi'stokən] : n.f. (pl. **-ed** [bi(s)'tra'kenəd-t] [bisto'kenəd-t]) ; Bon (-ne) à rien / Vaurien

BLA [bla:] : [**bloez, bloaz** 1499] n.m. ; An

Pemp pla ['pempla] : Cinq ans (*Ku*) ; **Beteg e seizh la** : Jusqu'à ses sept ans (*Berrien, Ku*) ; **Ha da seizh la de evid de** : Et à sept ans jour pour jour (*Berrien, Ku*) ; **Beteg e zeg la** : Jusqu'à ses dix ans (*Berrien, Ku*) ; **Ar raden zo dru ar bla-mañ 'ha** : Tien les fougères sont drues cette année (*Landelo, Ku*) ; **Goude ugent la da beked hanter-kant bla** : Après vingt-ans jusqu'à cinquante ans (*Plouïe, Ku*) ; **An devezh hirrañ deus ar bla** : La journée la plus longue de l'année (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus klêt hoñzh bremañ zo, forz sur, un tregont bla so** : Je l'ai entendue (cette histoire) il y a maintenant, à coup sûr, une trentaine d'années de ça (*Landelo, Ku*) ; **Seizh la war'n-ugent é** : Il a vingt-sept ans (*Plouïe, Ku*) ; **Tri bla matresse ?** : Peut-être trois ans ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ar foar kentañ ar bla** : La première foire de l'an (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar foar diveo deus ar bla** : La dernière foire de l'année (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar bla-se** : Cette année-là (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Noa ket gallet-hi disoc'ho hi pemp pla war'n-ugent** : Elle n'avait pas pu terminer ses vingt-cinq années (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Tri bla oa bet tiskiñ gantoñ** : Il avait passé trois ans à apprendre avec lui (*Berrien, Ku*) ; **Matrehe voa dowzeg pe trizeg vla bennaket, pe pevarzeg** : Il avait peut-être douze ou treize et quelques années, ou quatorze (*Plonee, Ku*) ; **Eñ oa eizh la koshoc'h evidoun** : Il était de huit ans mon aîné (*Skriqneg, Ku*) ; **(A-)benn ma deg vloa bennaket (a-)benn neu'n a sonen tammou** : Pour mes dix ans et quelques, pour-lors je sonnais des bouts (*Skriqneg, Ku*) ; **Da bemzeg la, gav din, oa komañs an dud da houll aha'on d'ond d'o(ber) eureujou** : À quinze ans je crois, les gens commençaient à me demander de venir faire les noces (*Skriqneg, Ku*) ; **Goude meus gwraet balo pad matrehe tregont la bennaket goude** : Après j'ai fait des bals pendant peut-être une trentaine d'années (*Skriqneg, Ku*) ; **(A-)wechou vien ur bla heb mond** : Des fois j'étais un an sans aller (*Plouïe, Ku*) ; **Ur paotr yowank neve dimeet pemp pe c'hwerc'h la war'n-ugent matresse** : Un jeune garçon nouvellement marié de peut-être vingt-cinq ou vingt-six ans (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba'r skol 'h oun bet barzh Kalaner beked an oad a naw la** : J'ai été à l'école à Calanhel jusqu'à l'âge de neufs ans (*Kalaner, Ku*) ; **Ha 'benn ar fin neu'n oa ka(v)et un test, heñ oa pe(va)r ha pe(va)r-ugent set' oa kemed ur bla koshoc'h evid a'h on bremañ neuhe** : Et pour finir alors on trouva un témoin, il avait quatre-vingt quatre donc il n'était que d'un an plus âgé que je le suis alors maintenant (*Ponvel, Ku*)

loc. **An de kentañ ar bla** : Le jour de l'an ; **Foar an de kentañ ar bla** : La foire du premier de l'an (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Ba ur bla** : En un an ; **Ya, gall a ran taped lod nemed ar re-he ra n'ounn ket ped ar bla, un' anehe pe dow ray matresse izhpenn kant ba ur bla** : Oui, je peux en attraper certains seulement ils en font je ne sais combien l'an, un ou deux d'entre eux feront peut-être plus de cent en un an (*Plouïe, Ku*)

loc. **N'eus ket pell zo (e)vi(d) ar bla** : Ça ne remonte pas plus loin que cette année (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur wech ar bla** : Une fois l'an ; **Matrehe ur wech ar bla bennaket matrehe** : Peut-être une fois l'an et encore (*Plonee, Ku*)

BLANK [blãŋ-k] : [**blancq** 1732] n.m. ; Sou

Dalve ket kén ur blank : Ça ne valait plus un sou (*Poullaouen, Ku*)

BLAS [bla:z] : [**blas** 1499] n.m. ; Goût

Ha pé vise gwraet ar biër ganin me ajoute ar gwin barzh, ha set(u) hezh vise gwin ha hezh vise biër, petilhañ un tamm, med vise blas ar gwin gantoñ : Et lorsque je faisais la bière j'y ajoutais du vin et donc c'était du vin et de la bière, un peu pétillant, mais ça avait le goût du vin (*Kastell-Ne, Ku*)

BLASAÑ / BLAJAÑ ['bla:zə] ['bla:zə] : [**blazaff** XVIIe] vb. ; Avoir du goût

BLA(V)EZH [bla:vəz-s] ['bla:ez-s] : [**bloazuez** XVIIe] n.m. (pl. **blavechou** [bla'veʃu] **blavejou** [bla've:ʒu]) ; Année
Ur goañvezh kaled-malerus ba'r blavezh seiteg ['bla:və'sèjteg-k] : Un hiver extrêmement rude l'année (19)17 (*Skriñeg, Ku*) ; **Du-mañ oa ur blavezh oa pemp eubeul bihen ar memes bla** : Il y a eu chez moi une année où il y eut cinq petits poulains la même année (*Skriñeg, Ku*) ; **Set(u) zo bet passeal kant eñskription duzhtu ar bloavezh kentañ !** : Il y a donc tout de suite eu au delà de cent inscriptions la première année ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ar bla'ezh tri-ugent ma kemeret ar ferm amañ** : L'année 60 j'avais pris la ferme ici (*Plonee, Ku*) ; **Ba fin ar bla'ezh c'hwec'h ha hanter-kant, oan deut d'ar gêr deus ar bresel 'n Aljeri** : À la fin de l'année 66 j'étais rentré de la guerre d'Algérie (*Plonee, Ku*) ; **Hezh zo klañw blavejou zo** : Il est malade depuis des années (*Skriñeg, Ku*) ; **Na hreune ket an e-tu er blavechou ma vise kalz luc'hed, rag suilhañ ree o bleuñ gante** : Les années où il y avait beaucoup d'éclairs le sarrasin ne montait pas en graine car ses fleurs roussaient (*Brasparzh, Ku*) ; **Med deussaleg blavejou** [bla've:ʒu] **65-66 ahe oa komañset ar labour da vond da vad kwa** : Mais à partir des années 65-66 là le travail commençait à prospérer quoi (*Kalaner, Ku*) ; **Hag e oa digouet neuhe ar jañdarmed da souhetañ ar blavezh mad domp** : Et les gendarmes arrivèrent alors pour nous souhaiter la bonne année (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **Blavezh mad a souhetan dec'h, yec'hed ha prosperite, hag ar barados ba fin ho puhe** : Je vous souhaite une bonne année, santé et prospérité, et le paradis à la fin de votre vie (*Ku*)
loc. **Kalz blavechou zo** : Ça fait une paire d'années ; **Bremañ zo kalz blavechou zo an amzer zo cheñchet** : Ça fait une paire d'années maintenant que le temps est différent (*Plouïe, Ku*)

BLEI [blɛj] : [vx. br. **bleid** ; **bleiz** 1499] n.m. (pl. **-zi** ['blɛjzi] **-di** ['blɛjdi]) ; Loup

loc. **Pa vé kaojeet deuh ar blei / Vé gwelet e lost a-bell pe a-dost** : Quand on parle du loup / On en voit la queue de loin ou de près (*Plouïe, Ku*)

(B)LERIM / (B)LERUM ['(b)lɛ:rim] ['(b)lɛ:rym] : [**breulim** 1464] n.f. ; Meule à aiguiser

Ba pelec'h (e)ma ar vlerum ? : Où est la meule à aiguiser ? (*Skriñeg, Ku*)

(B)LERIMANÑ / (B)LERUMO [(b)lɛ'rimə] [(b)lɛ'rymo] : [**breulimaff** 1464] vb. ; Meuler / Émoudre

Un tiod 'lerumet : Une langue aiguisée (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BLEUD [blø(:)d-t] : [vx. br. **blot** ; **bleut** 1499] n.m. ; Farine

Bremañ (e)maon hond da brenañ bleud da Gastellin : Je vais maintenant aller acheter de la farine à Châteaulin (*Landelo, Ku*) ; **Pizh war ar brenn ha brokus war ar bleud** : Regardant sur le son et généreux sur la farine (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Meus ket bleud kin** : Je n'ai plus de farine (*Landelo, Ku*) ; **Ka(v)et meus bleud da brenañ** : J'ai trouvé de la farine à acheter (*Landelo, Ku*) ; **Digasset meus ur sac'had bleud ganin** : J'ai rapporté un sac de farine (*Landelo, Ku*) ; **Digasset ganec'h ar pakad bleud deus ar gard-mañje** : Rapportez le paquet de farine du garde-manger ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar person lake bleud ba'r plad** : Le recteur mit la farine dans le plat (*Poullaouen, Ku*)

BLEUKAÑ / BLEUKAD ['bløka] ['bløkəd-t] : [**bleukad** 1992] vb. (p.p. **-et** ['bløk(əd-t)]) ; Pousser / Jouer des coudes
loc. **En-im vleukañ** : Se pousser ; **An dow vogel-se (e)n-im vleuke war leurenn ar skoul** : Ces deux enfants-là se poussaient dans la cour de l'école (*Plouïe, Ku*)

BLEUÑ(V) [blø:] : [**bleuzff** 1464] coll. (sing. **-venn** ['blø:vən]) ; Fleurs

Na hreune ket an e-tu er blavechou ma vise kalz luc'hed, rag suilhañ ree o bleuñ gante : Les années où il y avait beaucoup d'éclairs le sarrasin ne montait pas en graine car ses fleurs roussaient (*Brasparzh, Ku*)

loc. **Ba-tousk an dres hag an drein / Vé ka(v)et ar c'hàerrañ bleuñvenn** : Parmi les ronces et les épines / On trouve la plus belle fleur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Bleuniou-boullig** : Fleurs de sureau (*Poullaouen, Ku*)

BLEUÑPENN ['blø:pən] : n.m. ; Belle femme

Houmañ zo ur bleuñpenn : C'est une belle femme (*Plouïe, Ku*)

BLEUP [bløb-p] : [**bleup** 1992] adj. ; Niais(e) / Bête

Hezh so bleup ! : Il est niais (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BLE(W) [blɛw] [blɛ:] : [vx. br. **bleu** ; **bleau, bleuenn** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['blɛwju]) & coll. (sing. **-enn** ['blɛ:vən]) ; Cheveu(x) / Chevelure / Poils

Heñw tap krog ba e blew : Il le chope par les cheveux (*Landelo, Ku*) ; **Renkañ ar ble(w)** : Arranger les cheveux (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ur c'hure ga moustachou du ha blew spufet** : Un vicair aux moustaches noires et cheveux ébouriffés (*Landelo, Ku*) ; **Ouïe ket pelec'h oa ar faout, ga'r blew** : Il ne savait pas où était le con (sexe) à cause les poils (*Poullaouen, Ku*) ; **Blew c'hwinet** : Des cheveux en broussaille (*Plouïe, Ku*) ; **Blew du ha livet du oè** : Des cheveux noirs et elle était maquillée de noir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Peus ket gwraet (ne)med divarmosiñ ma ble' din !** : Tu n'as fait que me couper les cheveux (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Daw dit dic'hwinañ da vlew** : Il faut que tu démêles tes cheveux (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi aneo (a)nahoñ deus i vle' hir** : Tu le reconnaîtra à ses cheveux longs (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **N'é ket ur vlevenn neus ba e zorn med ur lost-beuc'h** : Ce n'est pas un poil qu'il a dans la main mais une queue de vache (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

BLEWOTED [blew'òtəd-t] : ad. ; Au poil rêche (et ébouriffé)

Laurence zo hond biou gad un tamm ki blewoted : Laurence passe avec une sorte de chien au poil rêche et ébouriffé (*Plouïe, Ku*)

BLE(W)US / BLEHUS ['blɛ:yz-s] ['blɛhyz-s] : [**blewus** 1992] adj. ; Chevelu(e) / Poilu(e)

Ur paotr blehus : Un garçon poilu (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BLI [bli:] : [**blé** 1821] ad. ; Moelleux

An tu-dibarzh zo bli : L'intérieur est moelleux (*Poullaouen, Ku*)

BLOC'H [bloh] : [**bloc'h** 1659] ad. ; Entier (-e) (cf. **ANTIRIN**)

Ur paotr bloc'h : Un garçon entier (*An Uhelgoat, Ku*)

BLOK(US) / BROKUS ['blòkys] ['blòk] ['bròkys] : [**brokuz** 1876] ad. ; Généreux

Dimeet é ma merc'h, ha bet dehi ur paotr blok : Ma fille est fiancée, et elle a un gars généreux (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pizh war ar brenn ha brokus war ar bleud** : Regardant sur le son et généreux sur la farine (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BLOÑSADUR [blõ'sa:dyr] : [**blonçadur** 1659] n.m. (pl. **-iou** [blõsa'dyrju]) ; Meurtrissure / Blessure

Bloñsador un dèn kozh ne barev ket : La blessure d'un vieil homme ne guérit pas (*Poullaouen, Ku*)

BLOÑSANÑ ['blõ:sə] : [**blossat** 1723] vb. ; Meurtrir

Bloñset é an avalou : Les pommes sont meurtries (*Plouïe, ku*)

BLOT [blo:t] : [**blot** 1659] ad. ; Moelleux (-se) / Mou, molle

Ar vatrasenn zo blot : Le matelas est moelleux (*Plouïe, Ku*) ; **Aet é blot ar patates** : Les patates sont devenues molles (*Plouïe, Ku*)

BLOTOU ['blòtu] : [**blotou** 1992] n.pl. ; Jaille

Kass d'ar blotou : Mettre à la jaille (*Poullaouen, Ku*)

BLOUSON ['blu:zõn] : n.m. (pl. **-iou** [blu'zõnu]) ; Blouson

loc. **Blouson-lèr** ['bluzõn'lɛ:r] (pl. **blousoniou-lèr** [bluzõnu'lɛ:r]) ; **Hag en-om gaoud a ree tud ene a-greis-toud : pemp, c'hwec'h ga blousoniou-lèr deja aboe an amzer-se da wel pe-sort mod oa kont hag an traou** : Et des gens se retrouvèrent là-bas subitement : cinq, six avec des blousons en cuir déjà en ce temps-là pour voir comment ça se passait et tout (*Ponvel, Ku*)

BOAS / BOES [bwa:z] [bwe:z] : [**boas** XVIe] ad. ; Habitué (-e) (cf. **KUSTUM**)

BOASINÑ ['bwa:zə] : [**boasa** 1659] vb. ; (s') Habituier

(E)moc'h ket boaset da sortial d'an eur-te (a)han(o)h pé ket echu(et) ho tevezh c'hoazh ahan(o)h : Ce n'est pas dans ton habitude de sortir à cette heure-là tu n'as pas encore fini ta journée (*Sant-Hern, Ku*)

BOCH [boʃ] : n.m. (pl. **-ed** ['boʃəd-t]) ; Boche (surtout utilisé pour nommer les allemands pendant la guerre 39-45)

Med owen mise da ve tapet ga'r boched ba'r gêr : Mais j'avais peur d'être pris par les boches à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Mond war-zu linennou ar boched** : Aller en direction des lignes allemandes (*Plouïe, Ku*)

BOC'H [boh] : n.m. (pl. **-ed** ['bohəd-t]) ; Bouc

Deut é ar boc'h : Le bouc est arrivé (*Plouïe, Ku*)

BOC'H [boh] : [gaul. **baccos** ; vx. br. **bach** *croc, crochet*] n.m. ; Hoyau / Petite binette

Ur boc'h : Une petite binette (*An Uhelgoat, Ku*) ; **'H an da gemer ma boc'h da ziboulañ brug dit** : Je vais prendre mon hoyau pour t'évacuer la bruyère (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar brug-se zo aes da ziboulañ war ur ros sonn ga'r boc'h** : Cette bruyère est facile à évacuer sur un coteau abrupt muni d'un hoyau (*Poullaouen, Ku*)

BOD [bo:d-t] : [**bod-** 1426 ; **bot** 1659] n.m. ; Rameau

War ar bod : Sur le rameau (*Plouïe, Ku*) ; **War ar bodig moan** : Sur le mince petit rameau (*Plouïe, Ku*) ; **(E)ma ar vamm-gozh labourad dahoñ gad he bod-beus** : La grand-mère le corrige munis de son rameau de buis (*Poullaouen, Ku*)

BODENN / BOUDENN ['bo:dən] ['bu:dən] : [**boden** 1659] n.f. (pl. **-ou** [bo'dənu] [bu'dənu]) ; Buisson / Bosquet / Gerbier

Lak i roched ba ur vodenn-drein : Mettre sa chemise dans un buisson d'épines (*Skirneg, Ku*) ; **Kilidiñ ree ar gwinizh alies war an horzenn ba ar park, war ar vodenn** : Le blé germait souvent sur la gerbe dans le champ, sur le gerbier (*Plouïe, Ku*) ; **Ur vodenn** : Un buisson (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ur vouden** : Un gerbier (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BODENNAÑ / BOUDENNO [bo'dənə] [bu'dəno] : [**bodenni** 1931] vb. (p.p. **-et** [bo'dən(əd-t)] [bu'dən(əd-t)]) ; Mettre en gerbe

BOEM(P) [bwɛm(p)] : [**boem** 1499] n.m. (pl. -ou [bwɛmu]) ; Sillon retourné (par la charrue)

A-wechou ma lakes ar braban da gemered re vise bras ar boem : Des fois si tu fais trop prendre le brabant le sillon était trop grand (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a-wechou-all neuhe, un tu-all a vije bihannoc'h, ar boem set(u) zigouee ket mad, vijent ket plen da-houde** : Et alors d'autres fois, un autre côté était plus petit, le sillon ne convenait pas, ensuite ils n'étaient pas réguliers (*Plouïe, Ku*) ; **Goûd lak ar boem plen** : Savoir rendre le sillon régulier (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vé voien da lakad ar boem da ve brassoc'h** : Et l'on peut rendre le sillon retourné plus grand (*Plouïe, Ku*) ; **Un ar hag ah a pemp boem ganti** : Une charrue qui prend cinq sillons (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Kaoud boem** : Avoir une parcelle de terrain / Être riche (agriculteur) ; **Hezh neus ket boem, neus ket tamm douar e-bed** : Il n'a pas de terrain, il n'a aucune terre (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh neus boem** : Il est riche (agriculteur) (*Plouïe, Ku*)

BOEMIÑ / BOEMO [bwɛmə] [bwɛmo] : [**boëmi** 1732] vb. (p.p. -et [bwɛmɛd-t]) ; Ébahir / Fasciner / Abasourdir

Boemet é : Il est abasourdi (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Un' hag a voem founnus** : Un qui se fascine rapidement (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be boemet** : Être dans les nuages ; **Hezh zo boemet** : Il est dans les nuages (*Plouïe, Ku*)

BOESSON [bwɛsɔn] : [**boëson** 1914] n.m. (pl. -iou [bwɛsɔnju]) ; Alcool / Alcoolisme

Pegur ouïe a-walc'h lar oa ar boesson : Puisqu'il savait bien qu'il y avait de l'alcool (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Neuhe vije boesson ganit, vije butun ganit, vije bomboñiou ha traou, a vije rôet traou d'an dud** : On apportait de l'alcool, du tabac, des bonbons et autres choses, on donnait des choses aux gens (*Kalaner, Ku*) ; **Set(u) reemp gwin hag reemp boesson** : Nous faisons donc du vin et nous faisons de l'alcool (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ale amañ zo un' da lakad ba'n toull (a)darre ! Ablame d'ar boesson c'hoazh !** : Allez ici il y en a encore un qu'on va mettre au trou ! Encore à cause de l'alcool ! (*Kastell-Ne, Ku*)

BOESSONÏED [bwɛsɔ'ni:ɛd-t] : ad. ; Alcoolisé (-e)

Boessonied-mat oa an amprevan : Le vaurien était bien alcoolisé (*Poullaouen, Ku*)

BOJAD / BOÑJAD [bo:ʒad-t] [bõ:ʒad-t] : n.f. ; Jointée (cf. **BOSAD**)

BOKED / BOUKED [bøkɛd-t] [bukɛd-t] : [**bouquet** XVIe ; **bocquet** 1633] n.m. (pl. -ou [bo'ke:du] **bo(u)kidi** [bo'ki:di] [bu'ki:di]) ; Bouquet (de) / Gerbe (de) / (une) Beauté

Houmañ zo ur boked : C'est une beauté (*Plouïe, Ku*) ; **Dihastet é ha houmañ é boked dehi** : Elle est tombée enceinte involontairement et c'est le bouquet pour elle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Bokidi-bran** : Jacinthe des bois

loc. **Bokedou-ar-gurun** : Jasione des montagnes (*Brasparzh, Ku*)

BOLC'H [bɔlh] : [vx. br. **bolc** ; **bolc'h** 1732] coll. ; Cosses

BOLC'HEN [bɔlhɛn] : n.m. (pl. -ou [bɔl'henu]) ; Cosse / Ampoule (de peau aux mains) / Cloque / Cupule / Bogue

Teir fiesenn-fo so ba'r bolc'hén : Trois faïnes se trouvent dans la cupule (*Rostrenn, Ku*)

BOLENN [bo:lɛn] : [**bolenn** 1927] n.f. (pl. -ou [bo'lɛnu]) ; Bol

Kafe du barzh ar bolennou : Du café noir dans les bols (*Ar Fouillez, Ku*)

BOMBARD [bõmbard-t] : [**bombart** 1499] n.f. ; Bombarde

Ha dre ene oa ket biniou na bombard d'ar mare-se : Et par là il n'y avait pas de biniou ni de bombarde à cette époque-là (*Skridneg, Ku*)

BOMBOCHER [bõm'bɔʃɛr] : [**bambochér** 1931] n.m. (pl. -ien [bõmbɔ'ʃɛrjɛn]) ; Fêtard (avec alcool) / Qqn aimant faire bombance

D'ar sadorn d'an nos vé kalz bombocherien war hent an ostaliri : Il y a beaucoup de fêtards ivres le samedi soir sur la route du bar (*Plouïe, Ku*)

BOMBOÑ [bõmbõ] : n.m. (pl. **iou** [bõm'bõnju]) ; Bonbon

Staliou sa(v)et bord an hent vise ka(v)et warn'he frwezh ha bomboñiou : On trouvait sur les étals des boutiques montées au bord de la route des fruits et des bonbons (*Poullaouen, Ku*) ; **Neuhe vije boesson ganit, vije butun ganit, vije bomboñiou ha traou, a vije rôet traou d'an dud** : On apportait de l'alcool, du tabac, des bonbons et autres choses, on donnait des choses aux gens (*Kalaner, Ku*)

BONED [bõ:nɛd-t] : [**bon(n)et** 1499] n.m. ; Bonnet

Mi fanka ur boned din ! : Je veux un bonnet ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Bonedow-tousseg** [bõnedow'tusɛg-k] : (des) Champignons (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BOÑJOUR [bõ'ʒur] : [**bon iour** XVIe] n.m. ; Bonjour

Ah boñjour ! : Ah bonjour ! (*Ku*) ; **Boñjour eskob** : Bonjour l'évêque (*Plonee, Ku*) ; **Boñjour doc'h sakre eskob !** : Bien le bonjour à vous sacré évêque ! (*Plonee, Ku*)

BOPRED / BEPRED : ad. ; Toujours (cf. **PAPRED**)

BORD [bɔrd] : [**bord** XVIe] n.m. ; Bord

Ha goude 'h emp beked bord ar mor ha beb sort plassou ha lem viemp goullet d'ond : Et ensuite nous allions

au bord de mer et dans plein d'endroits et là où nous demandait de venir (*Kalaner, Ku*)

loc. **Bord ar ru** : (sur le) Bord de la rue (*Ku*)

loc. **Ba bord / War bord** : Au bord de ; **C'hwi lar din on bet chom ba bord an hent kozh** : Vous me dites que j'ai habité au bord de la vieille route (*Landelo, Ku*) ; **Ha tud oè war bord hent Rostrenn a oa red dehe boud laket o divrec'h en-dro d'ar gue da (e)n-om delc'hen** : Et les gens qui étaient sur le bord de la route de Rostrenn devaient mettre leurs bras autour des arbres pour se tenir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ba bord ar mor, houzh neus kamaraded un tamm partoud** : Elle des amis un peu partout au bord de la mer (*Plouïe, Ku*) ; **Ur grig oa war bord an hent** : Il y avait un grillon sur le bord de la route (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Taol (a)nahoñ ba bord ar c'hleuñ, ba'n toull-mengl(euñ) ahe** : Jette-le au bord du talus, dans le puits de mine là (*Plonee, Ku*)

loc. **Da vord** : Jusqu'au bord (avec mouvement) ; **Ur charretour gad un denn vad (é) sklejañ bilhou da vord an hent** : Un charretier avec un bon attelage trainant des billes de bois jusqu'au bord de la route (*Poullaouen, Ku*)

BORDEAD [bɔr'deəd-t] : [**bordead** 1732] n.m. ; Bordée / Rafale (tire, boisson, sexe)

loc. **Ober ur bordead** : Prendre une bordée ; **Devezh eured ma breur mamp gwraet ur bordead** : La journée de nocé de mon frère, on a pris une bordée... (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ ur bordead** : Tirer un coup (sexe) ; **Rôet neus ur bordead dehi** : Il l'a baisée, il a tiré un coup avec elle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Taped ur bordead** : Prendre une rafale (alcool) ; **Tapet neus ur bordead** : Il a pris une rafale (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tennañ ur bordead** : Faire une grande soûlerie, beuverie (*Plouïe, Ku*)

BORDELL ['bɔrdɛl] : [**bordell** 1499] n.f. (pl. **-iou** [bɔr'dɛlju]) ; Bordel (maison de prostitution)

C'hwi 'h ey d'ar vordell hag ene 'o diskouët dec'h pe-seurt mod vé gwraet : Tu iras au bordel et on t'y montera comment on fait (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ma dad neus ràet ugent liur din d'hond d'ar vordell** : Mon père m'a donné vingt francs pour aller au bordel (*Sant-Hern, Ku*)

BORN [bɔrn] : [**born** 1499] n.m. ; As (aux cartes)

BORN [bɔrn] : [**born** 1499] ad. ; Borgne

BOSAD / BOJAD / BOÑJAD ['bo:zəd-t] ['bo:zəd-t] ['bõ:zəd-t] : [**bosad** 1927] n.f. ; Jointée

Roiñ ur vosad-kerc'h d'ar c'heseg : Donner une jointée d'avoine aux chevaux (*Poullaouen, Ku*)

BOT [bɔt] : n.m. (pl. **-ou** ['botu]) ; Botte

Ur botou flamm-neve en e dreid hag un tok leden war-horr(e) : Les pieds dans une paire de bottes flambant-neuves et coiffé d'un large chapeau (*An Uhelgoat, Ku*)

BOTES ['bɔtɛs] : [**botes** 1499] n.f. (pl. **boutou** ['butu] / **boutow** ['butow] pl. indéf. **bouteier** [bu'tɛjɛr] / **boutowier** [bu'tɔwɛr]) ; Chaussure / Sabot ; **UR RE VOUTOU / UR BOUTOU** : Une paire de (chaussures / sabots)

loc. **Boutou-lèr** : Chaussures en cuire ; **Ur boutou bihen oa ganen, ur boutou-lèr neve ha oaint bihen un tamm hag a ree poan da'm zreid** : J'avais de petites chaussures, une nouvelle paire de chaussures en cuir et elles étaient un peu petites et me faisaient mal au pieds (*Berrien, Ku*) ; **Tamm koshouarn mod-se ba dan he boutou, us eint** : Un peu de ferraille de récupération comme ça sous ses chaussures, elles sont usées (*Kolloureg, Ku*) ; **Pegen meier (mewr) é deut abowe neus laket e voutou-lèr !** : Qu'est-ce qu'il est devenu dégourdi depuis qu'il a mis ses chaussures (en cuire) (*Plouïe, Ku*) ; **Lak kaoutchou dehi dan hi boutou, ha hei neu'n glee anehoñ ur skouilh** : Lui mettre le caoutchouc sous ses chaussures et elle lui devait une cale (*Kolloureg, Ku*) ; **Na plant(et) an divac'h ba e votenn ha touchet ba i votes kaoutchou** : Il avait enfoncé le croc dans sa botte et touché dans sa botte en caoutchouc (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Boutou goloet** : Sabots en bois recouverts de cuir sur le dessus du pied

loc. **Boutou-koat** : Sabots de bois (*Ku*)

loc. **Mond ba e voutou** : Ne plus oser se montrer (mot-à-mot : Partir dans ses chaussures) ; **Aet é ba e voutou** : Il n'ose plus se montrer (*Plouïe, Ku*)

loc. **Rond é e voutou** : Il a des chaussures à bascule (il est ivre) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Reñkañ e voutou da ub.** ; Arranger les chaussures de qqn ; **Reñket he boutou dehi** : Ses chaussures sont réparées (*Kolloureg, Ku*)

loc. **Taol e voutou** : Se déchausser / Ôter ses chaussures ; **N'oc'h ket (e)vid taol ho poutou kar ar vein zo karnet** : Vous ne pouvez pas ôter vos chaussures car les pierres sont racornies (*Berrien, Ku*)

BOTINELL [bo'tinɛl] : [**botinell** 1876] n.f. (pl. **-ow** [boti'nɛlɔw]) ; Corne pour mettre la pierre à aiguiser

Ràet ar votinell din : Donnez-moi la corne pour mettre la pierre à aiguiser (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BOUAR ['buwɛr] [bu:r] : [**bozar** 1464] ad. ; Sourd(e)

BOUARAÑ [bu'a:rɛ] : [**bouzaraff** 1499] vb. (p.p. **-et** [bu'a:rɛd-t]) ; Assourdir

Bouaret oan : J'étais assourdi (*Berrien, Ku*)

BOUCH [buʃ] : [**boug** 1499 ; **bouch** XVIe] n.f. (pl. **-ed** ['buʃɛd-t]) ; Chèvre sans corne

Ur vouch zo ene ha ma selles war da lerc'h a teuy war da lerc'h da veteg ken a vi erruet d'i ti ! : Il y a là une chèvre et si tu regardes derrière toi elle te suivra jusqu'à ce que tu sois arrivé à ta maison ! (*Berrien, Ku*) ; **Ar vouch tond tost din** : La chèvre se rapproche de moi (*Berrien, Ku*) ; **Ur vouch reche ket droug din michañs** : Une chèvre ne me ferait probablement pas de mal (*Berrien, Ku*) ; **Ur vouch zo ur biketen** : Une chèvre c'est une biquette (*Plouïe, Ku*)

BOUCHENN ['buʃən] : [*bouchen* 1919] n.f. (pl. **-ou** [bu'ʃenu]) ; Barbiche
Hemañ neus ur vouchenn bremañ : Il a maintenant une barbiche (*Plouïe, Ku*)

BOUCHON ['buʃən] : [*bouchoun* 1633] n.m. (pl. **-iou** [bu'ʃönju]) ; Bouchon
Hag ar bouchon en-dro war ar voutailh : Et le bouchon de retour sur la bouteille (*Skrigneg, Ku*)

BOUCHONIÑ [bu'ʃö:nə] : vb. (p.p. **-e(t)** [bu'ʃö:nə(d-t)]) ; Bouchonner
 loc. **Bouchonañ mat** : Bien bouchonner ; **Lak ar laezh ba'h ar voutailh ha bouchonet mat, sterd !** : Mettre le lait dans la bouteille et bien bouchonnée, fermement ! (*Skrigneg, Ku*)

BOUD : vb. ; Être (cf. **BE(ZAÑ) / BI'**)

BOUDENN ['bu:dən] : n.f. ; Meule de gerbes (cf. **BODENN**)

BOUDINELLAÑ [budi'nələ] : [*boudinellat* 1876] vb. ; Bourdonner
Boudinellañ ra ma venn : Ma tête bourdonne (*Poullaouen, Ku*)

BOUDOUILHENN [bu'duʎən] : [*poudoupenn* 1992] n.f. (pl. **-ed** [budu'ʎenu]) ; Personne replète, rondouillarde (cf. **TOUFOUILHEG**)

BOUED ['bwed-t] : [vx. br. **boit** ; **boet** 1499] n.m. ; (de la) Nourriture
Ar boued teu deus an douar : La nourriture provient de la terre (*Plouïe, Ku*) ; **Plapañ boued** : Manger bruyamment (*Plouïe, Ku*) ; **Daw a-walc'h é dehoñ mond pegur amañ n'eus ket boued da zibiñ ba ar gêr** : Il faut bien qu'il parte car il n'y a rien ici à manger à la maison (*Plonee, Ku*) ; **Lak a ree un tamm gwinizh (iv)e (e)vid kaoud boued da roiñ d'i yir** : Il mettait aussi un peu de blé pour avoir de la nourriture pour ses poules (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa ur plac'h kapob(l), an dra-he n'ampeche ket dehi da vea mad ba'r gêr ha goûd o(he)r boued** : C'était une femme capable, ça ne l'empêchait pas d'être bien à la maison et de savoir faire la nourriture (*Berrien, Ku*) ; **Oaint ket (e)vid bevañ, set(u) reñkent ober un dra bennaket-all ba'r c'host-all (a-)benn kaoud boued** : Ils n'arrivaient pas à vivre, ils devaient donc faire quelque chose d'autre de l'autre côté afin de trouver de la nourriture (*An Uhelgoat, Ku*)
 loc. **Be amp(l) war e voued** : Être gourmand / Avoir un bon coup de fourchette ; **Hezh zo un dèn amp war e voued** : Il a un bon coup de fourchette (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Boued-kafe** : Soupe de café (avec du pain, crêpes) ; **Hag ar re-he na drailhet ar bara dehoñ d'ober boued-kafe** : Ils lui avaient haché le pain pour faire de la soupe de café (*Kolloreg, Ku*)
 loc. **Gonid e voued** : Gagner sa croûte ; **Ar voves-te oa (é) honid hi boued (e)n-ur welc'h an dilhad e ti an dud** : Cette femme-là gagnait sa croûte en lavant le linge à domicile (*Lokereg, Ku*)
 loc. **Klask boued** : Quémander ; **Daw vo din mond da glask boued** : Il faudra que j'aie quémander (*Landelo, Ku*)
 loc. **Paskañ boued** : Prémâcher la nourriture (pour la donner aux enfants) ; **Paskañ boued d'ar vugwale** : Prémâcher la nourriture des enfants (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Roiñ boued** : Nourrir / Donner la nourriture ; **Reiñ boued d'ar saout ha d'an tarowed** : Donner la nourriture aux vaches et aux taureaux (*Plouïe, Ku*) ; **Peus kime làerezh kerc'h da roiñ din-me, roiñ boued mad din ha matrehe gallefeh mond-kuit** : Tu n'as qu'à voler de l'avoine pour m'en donner, me donner de la bonne nourriture et peut-être que tu pourras partir (*Plonee, Ku*) ; **Den e-bed ba'n ospital nise bet ar bassianted da roiñ he boued dehi** : Personne à l'hôpital n'aurait eu la patience de lui donner à manger (*Plouïe, Ku*) ; **N'eus kim dond assames ganen-me hag me rey boued dehoñ, du-mañ no ket miser neuhe** : Il n'a qu'à venir avec moi et je, dit-il, lui donnerai à manger, chez moi il n'aura donc pas de misère (*Plonee, Ku*)

BOUELLOU ['bwɛlu] : [*bouzellou* 1464] n.pl. : Intestins
A-wechou mé poan ba ma bouellou : Parfois j'ai mal aux intestins (*Plouïe, Ku*) ; **Sils(ig) vé gwraet un tamm ga'r bouellou bihen** : On fait un peu de saucisses avec les petits intestins (*Kolloreg, Ku*)
 loc. **Kaoud bouellou war-eñwn** : Être un crevard (avoir toujours faim) ; **Hemañ neus bouellou war-eñwn** : C'est un crevard (*Skrigneg, Ku*)

BOUEST / GOUEST ['bwɛst] [gwest] : n.f. (pl. **-ou** ['bwɛstu] ['gwestu] sing. **ur vouest** [ɔr'vwɛst] **ur ouest** [ɔr'wɛst]) ; Boîte
Oa ket bet ka(v)et lak un tousseg ba e vouest ? : On ne l'avait pas trouvé mettant un crapaud dans sa boîte ? (*Kolloreg, Ku*) ; **Ba'r ouest (e)ma** : C'est dans la boîte (*Plouïe, Ku*) ; **(Ha)g (e-)se oa pé oa bet vaet d'an eured oa vaet ar vamm ba'r gambr ha na fouilhet-hi ha na ka(v)et-hi diw vouest ba'n daol-nos** : Et donc ce fut pendant qu'ils allèrent à la noce que la mère alla dans la chambre qu'elle fouilla et elle trouva deux boîtes dans la table de nuit (*Sant-Hern, Ku*)

BOUETA ['bwɛtə] : [*boeta* 1499] vb. (p.p. **-et** ['bwɛtəd-t]) ; Alimenter
Ar re vise é voueta ar mekanik vise laret dehe alïes : Mond ingal, prim ; pass mond feuls ba'r labour : On disait à ceux qui alimentaient la machine de travailler de façon régulière, organisée : De ne pas travailler trop brutalement (*Plouïe, Ku*) ; **Boueta ar saout ga'r lete(r)n pegur n'eint ket kourajus e-bed da voueta (a)nehe deuh an de, set(u) vient ga'r lete(r)n-tampet** : Nourrir les vaches munis d'une lanterne puisqu'ils n'étaient pas du tout courageux pour le nourrir le jour, ils avaient donc leur lampe-tempête (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

BOUETADENN [bwe'ta:dən] : [*bouitadenn* 1919] n.f. ; Gibier
Da dap e vouetadenn : Pour attraper son gibier (*Poullaouen, Ku*)

BOUILH [buʎ] : [*boyll* 1499] n.m. ; Sein (cf. **BRONN**)
Ne dal ket bouilh ar vamm : Ça ne vaut pas le sein maternel (*Poullaouen, Ku*)

BOUILHENN ['bu:lɛn] : [**bouillen** 1659] n.f. (pl. **-ou** [bu'lɛnu]) ; Terre gorgée d'eau / Fondrière / Vasière

BOUILHENNEG [bu'lɛnɛg-k] : [**bouilhenneg** 1927] ad. ; Bourbeux

Med ma oa ket moien d'ar c'hesez d'ond barzh vie daw ober ga'r valc'h, ma oa ur prad bouilhenneg oa ket moien da lakad keseg barzh : Mais les chevaux ne pouvaient pas entrer on devait faire à la faux, si le pré était bourbeux on ne pouvait pas faire entrer de chevaux (*Berrien, Ku*)

BOUJAÑ ['bu:ʒə] : [**boulgeal** 1790] vb. (p.p. **-et** ['bu:ʒ(ə)d-t]) ; Bouger

Forzet bouj neuhe ar powr-kaezh Yann assames ga hemañ : Le pauvre Yann fut donc bien obligé de bouger en sa compagnie (*Plonee, Ku*) ; **Hezh na vouje ket papred** : Il ne bougeait toujours pas (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Kaer na chech war brid e varc'h, hemañ vouje ket** : Il avait beau tirer sur la bride de son cheval, il ne bougeait pas (*Plonee, Ku*)

BOUKED ['bukəd-t] : n.m. ; Bouquet (de) / Gerbe (de) / (une) Beauté (cf. **BOKED**)

BOULETENN [bu'letɛn] : [**boulet** 1633] n.f. (pl. **-ou** [bulɛ'tɛnu]) ; Tir d'un boulet de canon

An taol-mañ 'h ay toud an traou (e)n ur vouletenn ga'n a(v)el : Ce coup-ci tout ira dans un tir de boulet de canon par le vent (*An Uhelgoat, Ku*)

BOUL [bu:l] : [**boul** 1499] n.f. (pl. **-ou** ['bu:(ə)lu]) ; Boule

loc. **Aet e benn da c'hoari boulou** : Il a perdu la boule / Il est devenu fou (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **An diaoul zo c'hoar(r)i (e benn / boulou)** : Le tonnerre gronde (mot-à-mot : Le diable joue (sa tête / aux boules) (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoar(r)i boulou** : Jouer aux boules ; **C'hoariet neugn boulou** : Ils ont joué aux boules (*Kallag, Ku*)

loc. **Treid-boul** : Pieds lourds ; **Hag a-wechou hezh a valee pounner ar his-se, hezh na un treid-boul !** : Et des fois il marchait d'une façon lourde comme ça, il a les pieds lourds ! (*Plouïe, Ku*)

BOULL [bul] [**boull** 1733] ad. ; Espacé (-e) / Rare

BOULLIG ['bulig-k] : [**boullig** 1927] n.f. (pl. **-ou** [bu'li:gu]) ; Petite boule / Globule

loc. **Bleuniou-boullig** : Fleurs de sureau (*Poullaouen, Ku*)

BOULOÑJER / BOULAÑJER [bu'lõʒɛr] [bu'lãʒɛr] : [**boulounger** 1633] n.m. (pl. **-ien** [bulõ'ʒɛrjɛn] [bulã'ʒɛrjɛn]) ; Boulanger

Laret oa din oa bouloñjer ba'r C'hloastr-Pleiben : On m'avait dit qu'il était boulanger au Cloître-Pleyben (*Landelo, Ku*)

BOURANÑ ['bu:rɛ] : [**bourrein** 1904] vb. ; Bourrer

Hezh na gwraet ur form un dèn, bouret ur bragou ha' ur chupenn hag un tok, toud ar voutik : Et il avait confectionné une forme humaine, bourré un pantalon et une veste et un chapeau, tout le bazar (*Plonee, Ku*)

BOURD [burd-t] : [**bourt** 1659] n.m. ; Boutade / Blague

loc. **(E)tre bourd ha fars / Vé laret ar wirione da galz** : Entre boutade et farce / On dit la vérité à beaucoup (de gens) (*Plouïe, Ku*)

BOURDAÑ ['burdə] : [**bourdal** 1499] vb. (p.p. **-et** ['burdəd-t]) ; Embourber

Pa chome bourdet ar chô oa da stourm : Quand le cheval restait embourbé il fallait batailler (*Skriñneg, Ku*)

BOURELL ['bu:rɛl] : [**bourell** 1732] n.f. ; Rembourrure

loc. **Kein é ar vourell** : La rembourrure est distendue / Il s'est fait péter la panse (*Skriñneg, Ku*)

BOURK ['burk] : [**bourg** XVIIIe] n.m. (pl. **-(ch)ou** ['burk(j)u]) / **BOURC'H** ['burh] : n.f. (pl. **-ou** ['burhu]) ; Bourg

Aet é d'ober un tamm troiad ba'r bistriou ba'r vourc'h : Il est parti faire une petite virée dans les bistros au bourg (*Landelo, Ku*) ; **Ba bourk Uhelgoat** : Dans le bourg d'Huelgoat (*Plouïe, Ku*) ; **Un devezh (e)n-ur basseal**

bourk Bolazeg : Un jour en passant le bourg de Bolazeg (*Skriñneg, Ku*) ; **Da-zigentañ noa bet passeet ba'r bourk da krec'h** : Au tout départ il était passé dans le haut du bourg (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha deut da ivañ e vann'h d'ar**

bourk da trow : Et il est descendu boire son verre au bourg (*Skriñneg, Ku*) ; **Gwech-all d'hond d'ar vourc'h** : Autrefois pour aller au bourg (*Landelo, Ku*) ; **Mond da bourc'h Plone** : Aller au bourg de Plonevez (*Landelo, Ku*) ;

Goude-se vise gwraet fourmaj neu'n, an dra-he vise gwraet duzhtu pé vise lahet (leñiet) ar pi-moc'h ha neuhe vise kasset ar boued d'ar vourc'h neu'n : Ensuite on faisait alors du pâté, ça se faisait de suite quand on avait tué le cochon, on amenait alors la nourriture au bourg (*Kolloreg, Ku*) ; **'H essé respektiñ an architektur, an tiri zo (iv)è ba ar bourkchou** : Essayant de respecter l'architecture, également les maisons des bourgs (*Plourac'h, Ku*)

BOUT [but] : [**boud** 1733] ad. ; Muet (-e) / Bourré (-e)

Hezh zo bout : Il est plein comme une barrique, il ne peut plus avancer (*Plouïe, Ku*)

BOUTAILH ['butaj] : [**boutail** 1499] n.f. (pl. **-ou** [bu'taju]) ; Bouteille (le contenant, sans le contenu)

Lak ar laezh ba'h ar voutailh ha bouchonet mat, sterd ! : Mettre le lait dans la bouteille et bien bouchonnée, fermentement ! (*Skriñneg, Ku*) ; **Poultret ar voutailh** : La bouteille recouverte de poussière (*Skriñneg, Ku*) ; **Hag ar bouchon en-dro war ar voutailh** : Et le bouchon de retour sur la bouteille (*Skriñneg, Ku*) ; **Ene oa ar boutailhou**

bras neu'n ma-karet-hu, ar re oa ar lambig mad ba enne : Il y avait alors les grandes bouteilles si vous voulez, celles qui contenaient du bon alambic (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Boutailh goûg voan** : Bouteille au mince goulot ; **Hag ha sortial ur voutailh goûg moan** : Et de sortir une bouteille au mince goulot (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Distanker-boutailhou** : Tire-bouchon / Ouvre bouteilles ; **An distanker-boutailhou barzh enni** : Le tire-bouchon dedans (la bouteille) (*Skrigneg, Ku*)

BOUTEG / BOUNTEG ['bu(n)təg-k] : [**boutec** 1499] n.m. ; Panier (cf. **MAN**)

BOUTIK ['butij-c] : [**boudik** 1821] n.m. (pl. **boutiked** [bu'ticəd-t]) ; Nymph

Me vo da gontañ ur wech ur mod boutiked, korrianed : Je vais raconter une fois ce qui concerne les nymphes, les korrigans (*An Uhelgoat, Ku*)

BOUTIK [bu'tik] : [**bouticl** 1623] n.m. & n.f (pl. **-ou** [bu'tiku] [bu'ticu]) ; Affaire / Boutique / Bordel / Bazar

Ha voa deusk' ar c'heseq dehoñ, an etaloned ha toud ar voutik, hag ur c'hrowier-keseg voa : Et on lui montra les chevaux, les étalons et tout le bazar, c'est lui qui rentra les chevaux à l'écurie (*Plonee, Ku*) ; **Hezh na gwraet ur form un dèn, bouret ur bragou ha' ur chupenn hag un tok, toud ar voutik** : Et il avait confectionné une forme humaine, bourré un pantalon et une veste et un chapeau, tout le bazar (*Plonee, Ku*)

loc. **Gwennek-ha-gwennek 'h a e voutik da nintra** : Son affaire périclité sou par sou (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deb ar voutik** : Faire faillite / Bouffer la baraque (*Plouïe, Ku*)

BOUTIN ['butin] : [**boutin** 1519] ad. ; Commun (-e)

Traou boutin a-bred pe divêt jech jeu : Les choses communes attirent tôt ou tard la discorde (*Poullaouen, Ku*)

BOUTON-KOV [butõn'ko:v-f] : n.m. ; Nombril

Matre'n (v)o mastrouilhet hi bouton-kov ma jeches (a-)dreñw : Peut-être vas-tu lui souiller le nombril, si tu te retires (*Poullaouen, Ku*)

BOUTOU / BOUTOW ['butu] ['butow] : n.pl. ; Chaussures (cf. **BOTES**)

BRABAN ['bra:bən] : [**brabant** 1992] n.m. (pl. **-iou** [bra'bänju]) ; Brabant (charrue réversible)

Vie red dit lak da vraban (e)vid ober boem so da ve plen a-peu-prè ha-toud : Tu étais obligé de mettre ton brabant pour rendre des sillons à peu près réguliers et tout (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo lod ha oaint ket gouest da lakad o brabaniou nag o vresou, nag o grifoniou, nag o draou da zigoueo mad (e)vid labourad** : Il y a certains qui n'étaient pas capables de bien mettre leurs brabants, ni leurs herses, ni leurs griffons, ni rien pour travailler (*Plouïe, Ku*) ; **Med an dra-he zepand deus ar mod a lake seier war ar braban, hag ar skouarnou** : Mais ça dépend de la manière dont on mettait les socs du brabant, et les versoirs (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou ma lakes ar braban da gemered re vise bras ar boem** : Des fois si tu fais trop prendre le brabant le sillon était trop grand (*Plouïe, Ku*)

BRAC'HELL ['brahəl] : n.f. ; Meule (cf. **G(W)RAC'HELL**)

BRAC'HELLAD [bra'hələd-t] : n.f. ; Grande quantité (cf. **GWRAC'HELLAD**)

BRAGOU [bra:gu] : [**bragou** 1659] n.m. (pl. **brageier** [bra'gejer]) ; Pantalon

Troñsañ gar e vragou : Retrousser le bas de son pantalon (*Ku*) ; **Ha me an dorn klei war o c'holierou, an dorn dihou foñs o bragou, ha dao-ha-dao !** : Je les chopai par le colback de la main gauche, la main droite par le fond du pantalon, et oust ! (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Setou oa gwraet e vragou d'an eskob** : Il avait donc été fait son pantalon à l'évêque (*Plonee, Ku*) ; **Me zo deut da zigass doc'h ur sakre bragou** : Je suis venu vous apporter un sacré pantalon (*Plonee, Ku*) ; **Ga'r vezh ! Mond ba kêr ga da vragou pilhotet** : La honte ! Aller en ville avec ton pantalon en lambeau (dans le bas) (*Plouïe, Ku*) ; **Gwraet ur pezh rampadenn ken neus dihaoliet e vragou** : Il a fait un tel écart de jambes qu'il a déchiré son pantalon à l'entrejambe (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Gwraet e vragou dahoñ raog e rër** : (fig.) Veut aller trop vite / Adhère trop vite au progrès / Né avec une cuiller d'argent dans la bouche (mot-à-mot : Fait son pantalon à lui avant son cul) ; **Tud ha' gemer o feurm war-lerc'h o dud, ha 'h ee un tammig buanoc'h (e)vid ar re-all war progrè, oh ya med vise laret** : « **Hezh zo braw a-walc'h dahoñ, hezh oa gwraet e vragou dahoñ raog e rër ! Aet ar mod-se...** » : Des gens qui reprenaient la ferme de leurs parents, et qui adhéraient un peu plus rapidement que les autres au progrès, oh oui mais on disait : « Il a la belle vie, on lui a fait son pantalon avant son cul ! » Parti comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh oa gwraet e vragou dahoñ a-raog e rër** : Il est né avec une cuiller d'argent dans la bouche (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud poues ba e vragou** : Peser son poids (lourd) ; **Un dèn ha na un tamm poues ba e vragou ha passeal ar gordenn dre zindan e feskennou ha da basseal (a)nehi dre ar vranell hag e chech hardi (e)vid sterdañ (a)nehi** : Une personne qui pèse son poids et on passe la corde par dessous ses fesses et on la passe par le taquet et on tire fort pour la serrer (*Berrien, Ku*)

BRALLAÑ ['bralə] : [**bra(n)laff** 1499] vb. ; Branler

loc. **Brallañ e gloc'h** : Branler sa cloche (c-à-d Se vanter / Se dandiner) ; **Soaig é vrallañ e gloc'h ga'n hent** : François qui se dandine sur la route (*Poullaouen, Ku*)

BRAMM ['bräm] : [**bram** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['brämu]) ; Pet

Un devezh (e)n-ur hond ba he gwele na lesket ur bramm : Un jour en allant dans son lit elle lâcha un pet (*Poullaouen, Ku*) ; **Ma vefe bet voien da vusuliñ nerzh ur bramm me oa sur la me zo re dec'h !** : S'il y avait eu un moyen de mesurer la puissance d'un pet j'aurais été sur de vous battre ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Leskel ur pezh bramm** : Lâcher un gros pet ; **Leskel ur pezh bramm war ar pladad-bleud ha kassed an**

hanter-lod da vale ! : Lâcher un gros pet sur l'assiettée de farine et en chasser la moitié ! (*Poullaouen, Ku*)

BRAMMAD ['bräməd-t] : [**bramet** 1499] vb. (p.p. **-et** ['bräməd-t]) ; Péter
C'hwi a vramm kreñv ! : Vous pétez fort ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Meus ket bet ka(v)et bec'h din biskoazh da vrammad** : Je n'ai jamais eu de difficulté à péter ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha grass dehe da (e)n-om sammañ ken a teuint d'ar gêr (e)n-ur vrammad** : Une aubaine pour eux pour se remplir la panse si bien qu'il vinrent à la maison en pétant (*An Uhelgoat, Ku*)
 loc. **Hemañ a faot dahoñ brammad brassoc'h evid toull e rer** : Il veut péter plus haut que son cul (mot-à-mot : ... plus grand que le...) (*Plouïe, Ku*)

BRAMMER ['brämər] : [**brammer** 1633] n.m. (pl. **-ien** [brämərjən]) ; Péteux
Hezh zo ur brammer : Il se la pète / Il se la joue (*Plouïe, Ku*)

BRAN [brän:n] : [gaul. **branos** ; vx. br. **bran**] n.f. (pl. **brini** ['bri:ni]) ; Corbeau / Corneille
Ur vran vras, ar vrassañ vran : Un grand corbeau, le plus grand corbeau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur « vran du » vise gwraet deus-hei** : On l'appelait le corbeau noir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Peb vran gara ih lapous** : Chaque corneille aime son poussin (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Bokidi-bran / Fleur-bran / Pour-bran** : Jacinthe des bois
 loc. **Pik pe vran a gan** : Tout se sait (mot-à-mot : Pie et corneille chantent)

BRANELL ['brän:nel] : [**branell** 1499] n.f. ; Taquet
Digor é ar gargad ha sterd é, ha goude-se 'vid delc'hen 'nehe ba'r c'harr vie laket ur berchenn, ha laket ur fun ba peb penn gad ur vranell : Le chargement est écarté et serré, et ensuite pour les faire tenir dans la charrette on mettait une perche et une longue et grosse corde de chaque côté avec un taquet (*Berrien, Ku*) ; **War beg ar vranell** : Sur le bout du taquet (*Plouïe, Ku*) ; **Ar vranell vise passeet ba'n toull** : On passait le taquet dans le trou (*Berrien, Ku*) ; **Toullou oa ba'r vranell** : Il y avait des trous dans le taquet (*Berrien, Ku*)

BRANK [brän:k] : [**brancq** 1633] n.m. (pl. **-ou** ['bränku]) ; Branche
Ur brank bras : Une grosse branche (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar c'hloc'h oa en-istribilh ba'h ar weenn ene, ba'h kreis (e)tre dow vrank** : La cloche était accroché à l'arbre là, juste entre deux branches (*Berrien, Ku*)

BRANKAR ['bränkar] : n.m. (pl. **brankiriou** [brän'kirju]) ; Brancard
Ar bass vise war gein ar chô ha hezh vie (é) talc'hen ar brankiriou, heñ oa un douger deusoutoñ, heñ oa un douger (é) tond da dap ar brankiriou : Le bât était sur le dos du cheval et il tenait les brancards, il comportait un porte-brancards, il comportait un porte-brancards qui venait attraper les brancards (*Plonee, Ku*)

BRAS [bra:z-s] : [gaul. **brassos** ; **bras** 1499] ad. ; Grand(e) / **BRASS** ['bras] : ad. ; Énorme
Bras é, kontan on : Il est grand, je suis satisfait (*Berrien, Ku*) ; **Ba'r feurmou brassoc'h un tamm vise gwerzhet tammou ed 'e** : Dans les fermes un peu plus grandes on vendait aussi un peu de céréales (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket gwal vras deus e oad** : Il n'est pas bien grand pour son âge (*Skirneg, Ku*) ; **Da dap an hent bras en-dro** : Pour rattraper la grande route (*Landelo, Ku*) ; **Lec'h oa ar brassañ feurmou** : Là où il y avait les plus grandes fermes (*Plouïe, Ku*) ; **Ba bakejou bras-bras-bras** : Dans de gigantesques baquets (*Kastell-Ne, Ku*) ; **N'é ket ablam m'é bras, nann** : Ce n'est parce qu'il est grand, non (*Plouïe, Ku*) ; **Ur park bras-bras-bras** : Un très très grand champ (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar brassañ park meus ket bet gwelet biskoazh é** : C'est le plus grand champ que je n'ai jamais vu (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar vrassañ gwënn** : Le plus grand arbre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag e-se ar mab oa e(tr)o bras ha 'h ee d'ar skoul bemde** : Et donc le fils devint grand et allait à l'école tous les jours (*Sant-Hern, Ku*)
 loc. **Bras-ha-bihan** : Petit(s) comme grand(s) / Adulte(s) et enfant(s) ; **Me n'espernan den e-bed, bras-ha-bihan** : Je n'épargne personne, adultes et enfants (*Berrien, Ku*)
 loc. **Bras-hudur** : Immensément grand(e) ; **Bras-hudur é-hemañ** : Il est immensément grand (*Skirneg, Ku*)
 loc. **Glô-brass** : Grosse pluie ; **Amañ ra glô-brass** : Ici c'est la grosse pluie (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Hemañ a faot dahoñ brammad brassoc'h (e)vind toull e rer** : Il veut péter plus haut que son cul (mot-à-mot : ... plus grand que le...) (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Penn-bras** : Grosse tête / **Ar pennou-bras** : Les dirigeants
 loc. **Ur mell dèn bras** : Un géant / Un colosse ; **Ar richenn lar oa-hañ ur mell dèn bras** : D'après la légende c'était un géant (*Landelo, Ku*)

BRASSAAD [bra'sa:d-t] : [**brassat** 1499] vb. ; Grandir / Agrandir
Hag e-se hezh vrassee papred (e)vel toud ar vigwale : Et donc il grandissait toujours comme tous les enfants (*Sant-Hern, Ku*)

BRAW [braw] : [**brau** 1557] ad. ; Beau / Belle / Joli (-e) / Facile / Favorable / Correctement
Un devezh braw an de war-lerc'h : Une belle journée le lendemain (*Plouïe, Ku*) ; **Laket gwir braw war an daol** : De beaux verres mis sur la table (*Skirneg, Ku*) ; **Ur plac'h koant gad ur visaj braw** : Une belle femme dotée d'un joli visage (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ma ka(v)et (a)nehi braw** : Et je l'avais trouvée belle (*Landelo, Ku*) ; **Med hezh so koant ! Hezh so braw !** : Mais qu'il est jolie ! Il est beau ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Amañ oa un 'h ober se 'e hag a ree ar vrawañ** : Ici il y en avait un qui faisait ça et qui faisait les plus beaux (*Skirneg, Ku*) ; **Ha' zo gwraet ur sal vraw domp !** : Et on nous fait une belle salle ! (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket braw sur !** : Ce n'est pas beau, c'est sûr ! (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh neus bet ur marw braw ha me garche kaoud un' ar mod-se** : Il a une une belle mort et j'aimerais en avoir une comme ça (*Skirneg, Ku*) ; **Hudu (e)mañ braw** : Il fait beau aujourd'hui (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Amañ med 'hond da belec'h (e)moc'h ken fichet ha ken braw, d'an eur-mañ ?** : Ici mais où est-ce que tu es en train d'aller si élégant et si beau, à cette heure-ci ? (*Sant-Hern, Ku*)
 loc. **Braw-hardi** : Magnifique ; **Ur wreg braw-hardi** : Une épouse magnifique (*Landelo, Ku*)

loc. **(E)n-om lakad braw** : Se faire beau ; **Kêh d'en-om chañch ha d'en-om fichañ, (e)n-om lakad braw** : Va te changer et te rendre élégant, te faire beau (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Ha te vé braw dit...** : Et c'est facile pour toi... (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kanañ braw** : Bien chanter ; **Eo ! C'hwï gan braw ! Daw dec'h kanañ !** : Si ! Vous chantez bien ! Il faut que vous chantiez ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Kaosèl braw** : Parler correctement ; **Kaosèl braw da hezh !** : Parle-lui correctement ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Ken braw se** [ken'brawze] : Si beau que ça / fig. Si rose ; **Ya, med oa ket bet ken braw-se** : Oui, mais tout ne fut pas si rose (*Kalaner, Ku*)

loc. **Lakad braw** : Bien mettre (joliment) ; **Toulet anehe toud ha laket (a)nehe braw ba'r vouest en-dro ha lak anehe ba o blass** : Elle les troua tous et les remit bien dans la boîte et le remit à leur place (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **N'é ket braw ober udb.** : Il ne fait pas bon faire qqchose ; **Oh ya koulskoude ar sec'her n'é ket braw doug anehe** : Oh oui cependant les sacs il ne fait pas bon les porter (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket braw ober an dra-he !** : Ce n'est pas beau de faire ça ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Setu ema braw an amzer** : Voilà que le temps est beau (*passager*) / **Braw é an amzer** : Le temps est beau (*constant*) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troc'hañ braw** : Bien couper (*Ku*) ; **Un toullad hanochennou, troc'het braw ha faoutet mad ga Yann** : Une quantité moyenne de tronçons de bois, bien coupés et bien fendus par Yann (*Skrigneg, Ku*)

BRAWAAD / BRAVAAD [bra'wa:d-t] [bra'va:d-t] : [*bravaat* 1821] vb. ; Embellir

BRAWIGOU [bra'wi:gu] : [n.m *brauig* 1919] n.pl. ; Jouets

BRÉC'H [brɛh] : [*brech* 1499] (pl. -*iou* ['brɛhju] / *breiou, briou* ['brɛju] ['briju]) ; Bras / & pl. Brancards (attelage) / Mancheron

(E)vid ho(he)r pariadennou (e)vi(d) sevel an dra-he ga o bréc'h : Pour faire des paris pour lever ça à la force des bras (*Berrien, Ku*) ; **Ar marc'h-limon a vije laket ba'h ar bréc'hiou deuh ar c'harr** : On plaçait le limonier dans les brancards de la charrette (*Skrigneg, Ku*) ; **Brec'h an ar** : Le mancheron de la charrue (*Kastell-Ne', Ku*) ; **Staget mat houmañ war beg ar breiou-karr** : Bien accrochée au bout des brancards de la charrette (*Poullaouen, Ku*) ; **Me zo amañ (e)vid delc'hen ar breiou-karr** : Mon rôle est de tenir les brancards (*Poullaouen, Ku*) ; **Ga'r chadennou vise staget ar breiou deus kolier ar marc'h** : On attachait les brancards au collier du cheval par des chaînes (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ é ar go(n)tell, hemañ é ar soc'h, hemañ é ar breiou hag amañ vise laket ur sparl** : Lui c'est le coutre, lui le soc, ça c'est les brancards et ici on mettait un palonnier (*Berrien, Ku*)

BRÈC'H [brɛh] : [*brech* XVIe] n.f. ; Variole

Ar pi-moc'h zo marw ga'r vrèc'h : Le cochon est mort de la variole (*Berrien, Ku*)

BRÊDIÑ [brɛ:di] : [*broedi* 1927] vb. (p.p. -*et* [brɛ:dɛd-t]) ; Tricoter

Houmañ blij dehi brêdiñ : Elle aime tricoter (*Plouïe, Ku*)

BRÊIÑ ['brɛi] : [*bræat* 1659] vb. (p.p. -*(e)t* ['brɛ:d-t]) ; Broyer / Défoncer

Brêt ar peuriñ ha an dud oa aet droug barzh enne : La pâture était défoncée et les gens s'étaient mis en colère (*Poullaouen, Ku*)

BREIN [brɛjn] : [*brein* 1499] ad. ; Pourri (-e) / Décomposé (-e) / Déglingué (-e)

(A-)benn neñhe é erro brein : Pour lors c'est pourri (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas lon brein** : Espèce de pourriture (*Plouïe, Ku*) ; **Plous brein d'ober un tamm teil vounnussoc'h** : De la paille pourrie pour faire plus rapidement du fumier (*Plouïe, Ku*) ; **Teil brein, sec'h ha disec'het un tamm** : Du fumier décomposé, sec et un peu desséché (*Plouïe, Ku*)

BREINADUR [brɛj'na:dyr] [brɛ'na:dyr] : [*breinadur* XVIe] n.m. ; Pourriture

BREINAÑ ['brɛjnə] ['brɛjə] : [*breinaff* 1499] vb. ; Pourrir / (se) Décomposer

BRELL [brɛl] : [*brell* 1732] ad. ; Écervelé (-e) / Brouillon

loc. **Penn-brell** : Personne fofolle, écervelée

BREMAÑ ['brɛmə] : [*breman* 1499] ad. ; Maintenant / Dorénavant / À présent / Actuellement / À l'heure actuelle / De nos jours

Bremañ a rafeh dahoñ da zibiñ hag a wiskefeh (a)nahoñ : Dorénavant vous lui ferez à manger et vous le vêtirez (*Berrien, Ku*) ; **Bremañ 'h an da reiñ ur yalc'had-all dec'h** : Je vais maintenant vous donner une autre bourse (*Berrien, Ku*) ; **Deg kwech nebutoc'h zo bremañ evid oa d'ar mare-te** : Il y en a maintenant dix fois moins qu'à cette époque-là (*Plouïe, Ku*) ; **Mis-meurzh (e)momp bremañ** : Nous sommes actuellement au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) ; **(E)vel a vé gwraet bremañ papred** : Comme on fait toujours à l'heure actuelle (*Skrigneg, Ku*) ; **Bremañ vé ket kontet deus traou ar mod-se kin** : De nos jours on ne parle plus de choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ zo kalz blavechou zo an amzer zo cheñchet** : Ça fait une paire d'années maintenant que le temps est différent (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo un hano med teu ket ba ma venn bremañ** : Il existe un nom mais ça ne me revient pas pour l'instant (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus klêt hoñzh bremañ zo, forz sur, un tregont bla so** : Je l'ai entendue (cette histoire) il y a maintenant, à coup sûr, une trentaine d'années de ça (*Landelo, Ku*) ; **Med neuhe oa ket (e)vel bremañ** : Mais alors ce n'était pas comme maintenant (*Plouïe, Ku*) ; **Brem(añ) 'h a mad an traou (a)darre** : Maintenant tout va bien de nouveau (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Bremañ-touchan(t)** ['brɛmə'tuʃən] : Incessamment sous peu ; **Kar bremañ-touchant oa digoueet an de kentañ ar bla** : Car c'était incessamment sous peu que le jour de l'an arrivait (*Kastell-Ne, Ku*)

BRENN [brɛn] : [**brenn** 1499] n.m. ; Son (enveloppe des grains)

Pizh war ar brenn ha brokus war ar bleud : Regardant sur le son et généreux sur la farine (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BRESEL ['bre:zɛl] : [vx. br. **bresel**] n.m. & n.f. (pl. **-iou** [bre'zɛlju]) ; Guerre / Bataille

Deut war-lerc'h ar bresel en-dro : De retour après la guerre (*Plouïe, Ku*) ; **Goude ar bresel neu'n** : Donc après la guerre (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Pad ar bresel** : Pendant la guerre (*Plouïe, Ku*) ; **Med peus bet gwelet mamm 'h o(ber) bar(a) pad ar bresel ?** : Mais tu n'as pas vu maman faire du pain pendant la guerre ? (*Motreff, Ku*) ; **Echu ar bresel bremañ** : La guerre est maintenant terminée (*Plouïe, Ku*) ; **Be oa lod deuh ar merc'hed ouïe labourad ga'r c'hesege d'ar mare-te, pad ar bresel** : Certaines femmes avaient pour habitude de travailler avec les chevaux à cette époque, pendant la guerre (*Berrien, Ku*) ; **Hag amañ pad ar bresel me ree amañ hi-mañ ga an tikejou gwïn** : Et ici pendant la guerre j'utilisais ici-même les tickets de vin (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Bresel kentañ** ['bre:zɛl 'kɛnta] : Première guerre (mondiale) ; **Houmañ zo ur gont kozh pegur eh oa pad ar bresel kentañ** : C'est une vieille histoire puisque ça se passait pendant la première guerre (*Skirneg, Ku*) ; **Ar bresel kentañ, ar p(ev)arzeg/trivec'h** : La première guerre, la quatorze/dix-huit (*Skirneg, Ku*) ; **Raog ar bresel p(ev)arzeg** : Avant la guerre de quatorze (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba fin ar bla'ezh c'hwec'h ha hanter-kant, oan deut d'ar gêr deus ar bresel 'n Aljeri** : À la fin de l'année 66 j'étais rentré de la guerre d'Algérie (*Plonee, Ku*)

BRESK [brɛsk] : [**bresq** 1499] ad. ; Cassant (-e)

BRESKENN / BRESKINN(AÑ) ['brɛskən] ['brɛskɪn] [brɛs'ki:nə] : [**bresquign** 1659 ; **bresquen** 1732] n.m. & vb. (p.p. **-et** [brɛs'ki:n(ə)d-t]) ; État d'effolement, d'excitation / (s') Exciter / Faire le fou

Mond en breskinn : S'affoler (vaches, troupeau...) (*Ku*) ; **Krog oa ar c'hesege da vreskenn** : Les chevaux commençaient à s'exciter (*Poullaouen, Ku*) ; **Breskinnet ar saout** : Les vaches font les folles (*Plouïe, Ku*)
loc. **Pa c'hwezhan a(v)el diwar ar Releg / Na vreskenn na saout na kezeg** : Quand le vent souffle du Relec / Ne s'affolent ni les vaches ni les chevaux (*Plouïe, Ku*)

BRESSAÑ ['brɛsə] : [**breçza** 1732] vb. (p.p. **(e)t** ['brɛs(ə)d-t]) ; Écraser / Fouler / Se démener

Bresset é ar voenn ga'r saout : Le foin est foulé par les vaches (*Plouïe, Ku*)

BRETON ['brɛtən] : ad. ; Breton(ne)

Me zo deuh ar rass breton memestra : Je suis quand-même d'origine bretonne (*Berrien, Ku*)

BRETON ['brɛtən] : n.m. (pl. **-ed** [brɛ'tõ:nəd-t]) ; Breton / **BRETONES** [brɛ'tõ:nɛz-s] : n.f. (pl. **-ed** [brɛ'tõ'ne:zəd-t]) ; Bretonne

N'omp ket deus memes familh, med memes rass, ur breton memestra : Nous ne sommes pas de la même famille, mais de même origine, un breton quand-même (*Berrien, Ku*) ; **Ar vretoned, ar re-he a gave mad o banne gwïn** : Les bretons aiment bien leur verre de vin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ga'r vretoned vé trous gate partoud** : Les bretons sont bruyants partout (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Pegur vretoned oa dre ene kar (a-)benn-neuhe oa ket kin kalz menajou kin** : Puisqu'il y avait des bretons par là car pour-lors il n'y avait plus beaucoup de ménages (*Kastell-Ne, Ku*)

BREUGEUSSAÑ [brø'gø:sə] : [**breugueusat** 1732] vb. (p.p. **-et** [brø'gø:səd-t]) ; Roter

Dihan da vreugeussañ ! : Arrête de roter ! (*Berrien, Ku*)

BREU(R) [brø:(r)] : [gaul. **brater, bratir** ; vx. br. **brodr** ; **breuzr** 1499] n.m. (pl **-ed** ['brø:rəd-t]) / **breudeur** ['brø:dər] ; Frère

Me meus un hanter-breur : J'ai un demi-frère (*Plouïe, Ku*) ; **Na dow vreur-all** : Il avait deux autres frères (*Landelo, Ku*) ; **Devezh eured ma breur** : La journée de nocé de mon frère (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket da vreur Christian ?** : Ce n'est pas ton frère Christian ? (*Berrien, Ku*) ; **Ba pelec'h out bet, ma breur ?** : Où es-tu allé, mon frère ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur breur diñ na bet un tamm akordeoñ bihen, n'ounn ket diga piw 'ha** : Un de mes frères avait eu un petit accordéon, ma foi je ne sais pas avec qui (*Skirneg, Ku*) ; **Ur breur-all ba neu'n yowankoc'h** : Un autre frère pour-lors plus jeune (*Skirneg, Ku*) ; **An dow war'n-ugent a vis-meurzh meus gwelet ma breu(r)** : Le 22 mars, j'ai vu mon frère (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ma breur oa ket un dèn nervus** : Mon frère n'était pas quelqu'un de nerveux (*Plouïe, Ku*) ; **Mamm-gozh ma breudeur é** : C'est la grand-mère de mes frères (pères différents) (*Plouïe, Ku*) ; **War-lerc'h ma goñje mamp gwraet ur sossiete, gan ma dad ha neu'n tri breur diñ** : Après mon service militaire nous avons créé une société, avec mon père et alors trois de mes frères (*Kalaner, Ku*)

BREUVE(D) ['brøvè(d-t)] : [**breuet** 1499] n.m. ; Brevet

Ha bet e vreuve ganton : Et il avait eu son brevet (*Berrien, Ku*)

BRÈVIÑ ['brɛ:vi] : [**brevi** 1732] vb. (p.p. **-et** ['brɛ:vəd-t]) ; Briser / Éreinter / Broyer

Kapap(l) da vrèviñ tud : Capable de broyer (quelqu'un / des gens) (*Poullaouen, Ku*) ; **Brèvet oun ga'r labour** : Je suis éreinté par le travail (*Plouïe, Ku*)

BREZHONEG [brɛ'zõ:nɛg-k] : [**brezonec** 1623] n.m. & ad. ; Langue bretonne

N'é ket brezhoneg gwir : Ce n'est pas du vrai breton (*Berrien, Ku*) ; **Nin oa e brezhoneg ene** : Nous parlions breton là-bas (*Kastell-Ne, Ku*) ; **D'ar mare-se vise ket gwraet dañsou brezhoneg kalz kin** : À cette époque il n'y avait plus tellement de danses en breton (*Skirneg, Ku*) ; **Bremañ é daw diskiñ brezhoneg d'ar re yowank** : Maintenant on doit apprendre le breton aux jeunes (*Berrien, Ku*) ; **Me p(é) oan deut deuh ar velen da Nikelve me ouïen ket brezhoneg** : Mais lorsque je suis venue du moulin à Niquelvez je ne savais pas le breton (*Berrien, Ku*) ; **Goùd a-walc'h reeh brezhoneg** : Tu sais assez le breton (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Gast ! Med te oar brezhoneg hañ** :

Putain ! Mais toi tu sais le breton hein (*Berrien, Ku*)

BRĪAD ['bri:əd-t] : [*brīat* 1659] n.f. (pl. *brīajou* [bri'ja:ʒu]) ; Brassée
Ur vrīad keuneud : Une brassée de petit bois (*Plouïe, Ku*)

BRID [bri:d-t] : [*brit* 1499] n.m. (pl. *-ou* [bri:du]) ; Bride
Ar c'habes, pe un tiker, an dra-he vie laket dindan ar brid : Le licol, ou un licol de cuir, ça se mettait sous la bride (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar brid vie laket ba o ginou** : On mettait la bride dans leur gueule (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha neuhe an dibr-owr, hag ar brouss, hag ar skrivell ha neuhe ar brid, hag ar vaionetes, toud voa preparet** : Et alors la selle en or, et la brosse, et l'étrille et donc la bride, et la baïonnette, tout était préparé (*Plonee, Ku*) ; **Kàer na chech war brid e varc'h, hemañ vouje ket** : Il avait beau tirer sur la bride de son cheval, il ne bougeait pas (*Plonee, Ku*)

BRIGOÑCHENN [bri'gõʃən] : [coll. *brigoñs* 1992] sing. ; Moindre petit brin (de quelque chose) / Bribe
Oa ket ur vrigoñchenn loustoni ba'h an douar : Il n'y avait pas le moindre brin de saleté dans la terre (*Laz, Ku*)

BRIKOL [brikol] : [*brikol(ou)* 1732] n.m. (pl. *-ou* [bri'kolu]) ; Bricole du harnais
Lod-all lake ur brikol dehe lec'h lakomp un dorchenn : Certains autres mettaient une bricole là ou nous mettons un coussin (*Skriñneg, Ku*) ; **Ur brikol zo ur varrenn-lêr, ha vé stag chadennou deusoutoñ** : Une bricole est une barre en cuir, et on y attache des chaînes (*Skriñneg, Ku*)

BRILABRAILH(ED) [brilə'braʎ(əd-t)] : [*brinbal* 1659] ad. ; En vrac / En désordre (et fig.)
E stal zo brilabrailh : Son magasin est en désordre (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn brilabrailh** : Un homme désordonné dans sa tête, ses mœurs (*An Uhelgoat*)

BRIZH-SOD : [*briz-sod* 1927] ad. ; Folingue

BRO [bro:] : [gaul. *broggos* ; *bro* 1499] n.f. (pl. *-iou* ['broju]) ; Pays / & Coin (zone)
Tud deus ar vro, chom a reint ba'r vro : Des gens du coin, ils restaient dans le coin (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bern marc'hadourien-moc'h oa ba'r vro** : Il y avait un tas de marchands de cochons dans la région (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pugur voa ket ur vro gwal-benvidig** : Car c'était pas une contrée bien riche (*Plonee, Ku*) ; **Hezh so anêt ba'r vro** : Il est connu au pays (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Pugur oamp er broiou powr** : Puisque nous étions dans les régions pauvres (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Karrig a dro a denn bro / Karrig a red na bad ket** : Petite charrette qui tourne tire un pays / Petite charrette qui court ne tient pas (c-à-d. On ne peut pas aller plus vite que la musique) (*Plouïe, Ku*)

BROCH [brɔʃ] : [*broch* 1919] n.m. (pl. *-ou* ['brɔʃu]) ; Fiche (tige)
Ka(v)et peus ur broch-keuneud ? : Tu as trouvé une fiche de bois ? (*Plouïe, Ku*)

BROCHENN ['brɔʃən] : [*brochenn* 1499] n.f. (pl. *brechen* ['brɛʃən]) ; Aiguille à tricoter / Broche
Ma(r)i neus kollet un' deus he brechen : Marie a perdu une de ses aiguilles à tricoter (*Poullaouen, Ku*)

BROC'H [brɔ:h] : [gaul. *broccos* ; *broch* 1499] n.m. (pl. *-ed* ['brɔ:həd-t]) ; Blaireau (animal) (cf. **LOUS**)

BR(O)EN / BROIN ['brɔ:ən] ['bru:in] [brɛn] : [vx. br. *broin* ; *broennenn* 1499 ; *broüen* 1633] coll. ; Jonc

BROKUS ['brɔ:kys] : ad. ; Généreux (cf. **BLOK(US)**)

BRONN [brɔn] : [*bronn* 1499] n.f. (pl. *-ou* ['brɔnu]) ; Sein / Mamelle (cf. **BOUILH**)
Beg ar vronn : Le téton (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ouzhpenn ziwan an toc'hod, ar pennou deusoute da ve glas beked beg ar vronn deuhoute** : Et en plus les épis sortent, leurs têtes devenant vertes jusqu'au bout de leur téton (*Plouïe, Ku*) ; **Bet neus bet trizeg pi-moc'h bihen ha neus kimed dowzeg bronn** : Elle a eu treize petits cochons et elle n'a que douze mamelles (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar moc'h bihan, ar re-he nise pep hini e vronn** : Les petits cochons, ils ont chacun leur mamelle (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An heñi a dape ar vronn a-raog, houzh vise an heñi gwellañ (a)taw, hezh zelv'he houzh da bek(ed) ar fin** : Celui qui attrape la mamelle de devant c'était toujours la meilleure, il l'a tenait jusqu'à la fin (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An heñi nie ar vronn diveo, enni vie neubeutoc'h a laezh ha renke delc'hen (a)nehi** : Celui qui avait la dernière mamelle, dans celle-ci il y avait moins de lait et il devait la tenir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pe-seurt mod a ra an hini neus bronn e-bed neuhe 'ha da jom bew ?** : Comment fait donc celui qui n'a pas de mamelle pour rester en vie ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Maget deus ar memes bronn** : Nourris au même sein (*Poullaouen, Ku*)

BROUSKOAT ['bruskoad-t] : [*broskoat* 1659] n.m. (pl. *brouskoajou* [brus'kwɑʒu]) ; Hallier
Dirampañ reemp ar brouskoat : Nous dévalions le hallier (*Poullaouen, Ku*)

BROUSS [brus] : [*broust* 1732] n.m. (pl. *-ou* ['brusu]) ; Brosse
Set' vise tap ar skrivell gantoñ hag ar brouss, ha vie gwraet an dra-he (a-)gil-dorn neuhe : Il prenait donc l'étrille et la brosse et il le faisait alors ça à rebrousse poil (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Ha neuhe an dibr-owr, hag ar brouss, hag ar skrivell ha neuhe ar brid, hag ar vaionetes, toud voa preparet** : Et alors la selle en or, et la brosse, et l'étrille et donc la bride, et la baïonnette, tout était préparé (*Plonee, Ku*)

BRUCHED ['bryʃəd-t] : [*bruchet* 1633] n.f. (pl. *-ou* [bry'ʃe:du]) ; Poitrine (femme / homme / animaux)
Ar chô cheche ga e vruched : La monture tirait avec sa poitrine (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Godell-bruched** : Poche de poitrine ; **Ba e hodell, ba e hodell-bruched** : Dans sa poche, dans sa poche de

poitrine (*An Uhelgoat, Ku*)

BRUD [bry:d-t] : [**bruit** 1576 ; **brut** 1623] n.f. ; Réputation / Rumeur / Splendeur (fig.)

(**E**)**ma ket kin ba'r mare dehañ da ve ba'n e vrud** : Il ne vit plus à l'époque de sa splendeur (*Plouïe, Ku*) ; **Ba e vrud vad** : À son apogée / Dans la fleur de l'âge (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo ba he brud** : Elle est épanouie (le bel âge) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar plac'h-se neus ur vrud vad** : Cette femme-là a une bonne réputation (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ar vrud vad a jom ba toull an nor / Ar vrud fall a'h a dreist ar mor** : La bonne réputation reste au pas de la porte / La mauvaise réputation va au dessus de la mer (*Plouïe, Ku*)

loc. **Taped brud vad** : Acquérir une bonne réputation ; **Brud vad na tapet** : Il avait acquis une bonne réputation (*Berrien, Ku*)

BRUG [bry:g-k] ['bryk] : [gaul. **uroica** ; **brucq** 1633] n.m. ; Bruyère

'H an da gemer ma boc'h da ziboulañ brug dit : Je vais prendre mon hoyau pour t'évacuer la bruyère (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar brug-se zo aes da ziboulañ war ur ros sonn ga'r boc'h** : Cette bruyère est facile à évacuer sur un coteau abrupte muni d'un hoyau (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Douar brug** : Terre en friche (*Ar Fouillez, Ku*)

BRUJUN ['bry:ʒyn] : [sing. **brusunen** 1709] coll. ; Miettes

BRUKAÑ ['brykə] : [**bruka** 1927] vb. ; Se gâter (végétaux)

Aet ar c'hoat da vrukañ : Le bois a pourris (*Berrien, Ku*)

BRUMENN ['brymən] : [**brumen** 1723] n.f. (pl. **-ou** [bry'menu]) ; Brume

Pe-sort brumenn a zeb an harno ? Ar vorenn-hlas : Quelle brume dissipe l'orage ? La brume de chaleur (*Plouïe, Ku*)

BRUN [bryn] : [**brun** 1499] ad. ; Brun (-e)

Kar brun oè-hi : Car elle était brune (*Kergrist-Moelou, Ku*)

BRUSK [brysk] : [**brusq** 1723] ad. ; Impétueux (-se)

Heman zo un dèn brusq : C'est une personne impétueuse (*Plouïe, Ku*)

BUAN ['by:ən] : [vx. br. (pl.) **buenion** ; **buan** 1499] ad. ; Rapide (-ment) / Prompt (-ement) / Vite

An heññ a vise douss ha trankil, ha amzer dahoñ, pass buan ma keres, vie gwraet « un dèn pouer » deusoutoñ : Celui qui était doux et tranquille, qui prenait son temps, pas rapide si tu préfères, on disait de lui que c'était un mou (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a remp papred war-raog, pass re vuan** : Nous continuions d'avancer, pas trop rapidement (*Plouïe, Ku*) ; **Med eñ na disket buan, set(u) oa krog d'hond d'o(ber) an eurejou** : Mais il avait vite appris, il commençait donc à faire les noces (*Skriñeg, Ku*)

BUFED ['byfəd-t] : [**buffet** 1632] n.m. (pl. **bufejou** [by'feʒu]) ; Buffet

War e garabossou dindan ar bufed : À genoux sous le buffet (*Skriñeg, Ku*) ; **Ba he vlass dindan ar bufed** : À sa place sous le buffet (*Skriñeg, Ku*) ; **Stalaf ar bufed** : Le battant du buffet (*Poullaouen, Ku*)

BUGALEAJ / BUGWALEAJ [byga'leəʃ] [bygwa'leəʃ] : [**bugaleaich** 1732] n.m. ; Enfance

Houzh zo aet bugwaleaj, hounn(ezh) neus kollet he skiant : Elle est retournée en enfance, elle a perdu ses facultés (*Plouïe, Ku*)

BUGEL / BUGUL / BUGWAL ['by:gəl] ['by:gyl] [bu'gwal] : [**bugel** 1499 ; **bugul** 1744] n.m. (pl. **bug(w)ale** [by'g(w)ale] / **big(w)ale** [bi'g(w)ale]) ; Enfant

Ur familh ga tri bugel zo ur familh vras : Une famille de trois enfants est une grande famille (*Brasparzh, Ku*) ; **Ar bugel-mañ zo tamalet da Jean** : Cet enfant est à blâmer à Jean (*Plouïe, Ku*) ; **An dow vogel-se (e)n-im vleuke war leurenn ar skoul** : Ces deux enfants-là se poussaient dans la cour de l'école (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bugel youst** : Un enfant fragile (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Pe-seurt heilhen oa ar bugel-se !** : Qu'est-ce qu'il était coquin cet enfant-là ! (*Plouïe, Ku*) ; **Beñ un dra menneked neus-hè (e)vid pass kaoud bigwale petrame n'eint ket (a-)walc'h (e)vid kaoud** : Ben ils ont quelque chose pour ne pas avoir d'enfants ou-bien ils ne peuvent pas en avoir (*Sant-Hern, Ku*) ; **Difennet é bremañ frêo ar vugwale ba'r skoul** : Il est maintenant défendu de frapper les enfants à l'école (*Plouïe, Ku*) ; **P(ev)arzeg a vugale** : Quatorze enfants (*Berrien, Ku*) ; **Ober ur bugul dehi** : Lui faire un enfant (*Plouïe, Ku*) ; **Sec'het da'm bugel e vri** : J'ai séché le nez de mon enfant (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Pessar mod vo sa(v)et ar vugwale ?** : Comment va-t-on élever les enfants ? (*Landelo, Ku*) ; **Ma né bugale ur wech bannaket a zisko brezhoneg dehe** : S'il a des enfants un jour il leur apprendra le breton (*Berrien, Ku*) ; **Ped bugel oaint ?** : Combien d'enfants étaient-ils ? (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus deg (a) vugwale vihen** : J'ai dix petits enfants (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se hezh vrassee papred (e)vel toud ar vugwale** : Et donc il grandissait toujours comme tous les enfants (*Sant-Hern, Ku*) ; **Med alies vije ur vamm-gozh petram un tad-kozh ha' (e)n-im okupe deuh ar vugwale** : Mais il y avait souvent une grand-mère ou un grand-père qui s'occupaient des enfants (*Berrien, Ku*) ; **Ha goude-se bigwale vihen zo : dowzeg** : Et après ça des petits enfants il y en a douze (*Plouïe, Ku*) ; **Chomet é-hi heb bugale** : Elle est restée sans enfant (*Plouïe, Ku*) ; **Kasi-toud ar vugale nise katar (e)n o venn pegur vise low gate** : Presque tous les enfants avaient des croûtes d'impétigo sur la tête puisqu'ils avaient des poux (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus bugwale da vagañ** : J'ai des enfants à nourrir (*Landelo, Ku*) ; **Meus kime pevar bugwal ha deg (a) vugwale vihen** : Je n'ai que quatre enfants et dix petits enfants (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bugel divag** : Un enfant mal-nourri (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar bugel-se zo kasus !** : Cet enfant est pénible ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Daw é kaoud bugwal' a-raog !** : Il faut d'abord avoir des enfants ! (*Plouïe, Ku*) ; **(E)n-om okup deuh he bugwal(e), (e)n-om okup deuh ar loned** : S'occuper de ses enfants, s'occuper des bêtes (*Berrien, Ku*) ; **Ar bugel neus gwraet ur c'houisk c'hweg** : L'enfant a dormi du

sommeil du juste (*Poullaouen, Ku*) ; **Kàer oa go(r)tos ha go(r)tos teue ket bigwale** : On avait beau attendre et attendre il ne venait pas d'enfant (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha mum oa seizh a vugale ba'r familh, ur plac'h ha c'hwec'h paotr** [põt], **beb a c'hoar dimp kwa** : Et nous étions sept enfants dans la famille, une fille et six garçons, nous avions respectivement une sœur quoi (*Kalaner, Ku*) ; **Paskañ boued d'ar vugwale** : Prémâcher la nourriture des enfants (*Plouïe, Ku*)

BUHE / BUHA ['by:ə] ['by:a] : [**buhez** 1499] n.f. ; Vie
Me zo bet pad ma buhe-toud labourer-douar : J'ai été agriculteur toute ma vie (*Plonee, Ku*)

BULUMIÑ [by'lymə] : [**binimi** 1659] vb. ; Envenimer / Infecter
Bulumet é ma musellou : Mes lèvres sont infectées (*Poullaouen, Ku*)

BULUMUS [by'lymyz-s] : [**venimus** XVI ; **binymus** 1732] ad. ; Venimeux (-se)

BUOC'H : n.f. (pl. **saout / buoc'hed / biou**) ; Vache / Bovin (cf. **BEUC'H**)

BURED ['by:r(ə)d-t] : [**buret** 1499] n.f. ; Firole / Tout petit bocal
Kér é ha n'eus kime ur vured ! : C'est cher et il n'y a qu'un tout petit bocal ! (*Plouïe, Ku*)

BURETENN [by'retən] : [**buredenn** 1876] n.f. (pl. **-ou** [by're'tenu]) ; Mignonnette
Lak an dra-he ba ur vuretenn : Mets ça dans une mignonnette (*Plouïe, Ku*)

BURLU / BURLE ['byrly] ['byrle] : [vx. br. **bribli** ; **bruluenn, burluenn** 1499] coll. (sing. **-enn** [byrly'ən] sing. pl. **-ennou** [byrly'enu]) ; Digitales

BURO ['byro] : [**buréau** 1732] n.m. (pl. **-iou** [by'roju]) ; Bureau
Hag ar regl zo ba ma buro : Et la règle se trouve dans mon bureau (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha set(u) pé welen d'ar lun mod-se, pé ouïen, me yee d'ar buro hag a houille dig-heñw vise ket breton e-bed ba'r prijon** : Et donc lorsque je voyais le lundi comme ça, quand je savais, j'allais au bureau et demandais s'il n'y avait aucun breton en prison (*Kastell-Ne, Ku*)

BURTUL ['byrtyl] : [**burtul** 1499] n.m. (pl. **-ed** [byr'ty:ləd-t]) ; Buse

BUSSELLAD [by'seləd-t] : [**bucellat** 1499] vb. ; Beugler / Meugler
É vussellad (e)ma ar veuc'h, klask a ra kompagnunezh : La vache meugle, elle cherche de la compagnie (*Poullaouen, Ku*)

BUTUN ['bytyn] : [**butun** 1659] n.m. ; Tabac
Ma ket kartenn-butun e-bed : Je n'avais pas de coupon-tabac (*Plouïe, Ku*) ; **Peus ket (a) vutun ?** : Tu n'as pas de tabac (*Ku*) ; **Kê da-vid butun !** : Vas chercher du tabac (*Pluskelleg, Ku*) ; **Me rey butun dit** : Je te donnerai du tabac (*Ploneve-ar-Faou, Ku*) ; **An heñi oa kreñw a save an dra-he ga e vrec'h, ha vije rôet ur pakad-butun dahoñ ba ar fetou ma teue (a-)benn da sevel (a)nahoñ** : Celui qui était fort levait ça à la force des bras et on lui donnait un paquet de tabac dans les fêtes s'il réussissait à le soulever (*Berrien, Ku*) ; **Neuhe vije boesson ganit, vije butun ganit, vije bomboñiou ha traou, a vije rôet traou d'an dud** : On apportait de l'alcool, du tabac, des bonbons et autres choses, on donnait des choses aux gens (*Kalaner, Ku*) ; **Emm vise anehe da werzhañ (e)vid kaoud an traou hañ, (e)vid kaoud butun ha neu'n vise ket kalz erc'hent hañ** : On en avait besoins pour vendre (des œufs) pour avoir des choses hein, pour avoir du tabac et alors il n'y avait pas beaucoup d'argent hein (*Ponvel, Ku*)
loc. **Butun-fri** : Tabac à priser ; **Hag an hini gozh ba lost an ti ur mell butun en he vri** : Et la vieille dans le bout de la maison qui prisait une grande quantité de tabac (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Gwraet butun ga'r rew** : Cramé (-e) par le gel ; **An hortañsia zo gwraet butun gante ga'r rew** : Le gel a complètement cramé les hortensias (*Poullaouen, Ku*)

BUZHUG ['by:zyg-k] : [**buzuguenn** 1499 ; **buzug** 1659] coll. (sing. **-enn** [by'zy:gən]) ; Lombrics / Vers de terre / & sing. Traïnard amorphe
loc. **Troc'her-buzhug** : hum. Agriculteur (mot-à-mot Coupeur de lombrics), (cf. **Torrer pennou tousseged**) (*Plouïe, Ku*)

CH : souvent prononcé **J** en début de mot (**chadenn** > **jadenn** ; **chilgamm** > **jilgamm**) , un **S** peut aussi être remplacé par un **CH** (**servich** > **chervich**) ou un **J** (**servich** > **jervich**). Les **Z** et **ZH** (et parfois **S**) finaux se transforment souvent en **CH** ou **J** selon l'endroit (**gis** > **gijou** ; **blavez** > **blavechou** ; **gwazhiñ** > **gwachiñ** etc...). **SKL** peut devenir **CHL** parfois (**sklej** > **chlej**). Le **CH** peut se transformer en **J** selon ce qui précède le mot (**chom amañ / da jom amañ** ; **chilowerien hond da jilow** etc...). Et aussi dans les composés **joñjal / soñjal / choñjal** qui peuvent devenir de façon plus ou moins aléatoire : **dijoñjal / disoñjal / dichoñjal**

CHACHOUER [ʃa'ʃuəwər] : [**chasseür** 1709 ; **chaçzeour** 1732] n.m. (pl. **-ien** [ʃa'ʃu'e:rjən]) ; Chasseur
Me meus dow chachouer a teu (a-)benn arc'hoazh da glask o lein : J'ai deux chasseurs qui viennent demain prendre leur déjeuner (*Plouïe, Ku*)

CHADENN / JADENN [ʃa:dən] : [**chaden** 1499] n.f. (pl. **-ou** [ʃa'dənu]) ; Chaîne
Ur brikol zo ur varrenn-lèr, ha vé stag chadennou deusoutoñ : Une bricole est une barre en cuir, et on y attache des chaînes (*Skryneg, Ku*) ; **Ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Et les seaux passaient par la chaîne (de gens) jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Chadennou da chechañ hag ur**

landennou da gass anehe : Des chaînes pour le tirer et une paire de cordes fines pour les guider (*Skrigneg, Ku*) ; **Ar sparl oa koat ya, hag ar marichal ree ar pennou evid lak ar chadennou** : Le palonnier était en bois oui et le maréchal-ferrant faisait les bouts pour y mettre les chaînes (*Plonee, Ku*) ; **Ga'r chadennou vise staget ar breiou deus kolier ar marc'h** : On attachait les brancards au collier du cheval par des chaînes (*Berrien, Ku*) ; **Ha neuhe oamp deut a-benn d'ober teir chadenn evi(d) kass an dour da bek(ed) ar bern, ur jadenn evid peb puñs** : Et nous avions donc réussi à faire trois chaînes pour amener l'eau jusqu'au tas, une chaîne pour chaque puits (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) oa un', dow, ha beb puñs o tennañ dour deus ar puñs ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Il y avait donc un, deux, à chaque puits tirant l'eau du puits, et les seaux passaient par la chaîne jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*)

CHAKA(D) ['ʃakəd-t] ['ʃaka] : [**chacqal** 1732] vb. (p.p. **-et** ['ʃak(əd-t)]) ; Mâcher

CHAKAILHAÑ [ʃa'kaʎəd-t] : [**chakailhañ** 1992] vb. ; Coupailler
Dihan da chakailhañ an tamm koat ! : Arrête de coupailler le bout de bois (*Poullaouen, Ku*)

CHAL(IÑ) / JAL(IÑ) ['ʃa:lə] [ʒa:lə] : [**chaliñ** 1992] vb. (p.p. **-et** ['ʃa:l(əd-t)] [ʒa:l(əd-t)]) ; Lament
loc. **(E)n-om jal** : Se plaindre / Se lamenter ; **Hag un de(v)ezh oa Yann krog (e)n-im jal** : Et un jour Yann commença à se lamenter (*Landelo, Ku*) ; **Toud an dud oueo hag me'h a d'en-om jal d'an eskob** : Tout le monde saura et je vais me plaindre à l'évêque (*Landelo, Ku*)

CHALOTES / CHOLOTES [ʃa'lotəz-s] [ʃo'lotəz-s] : [**chalottes** 1633] coll. ; Échalotes

CHANDELOUR [ʃän'de:lur] : [**chandelour** 1499] n.m. ; Chandeleur
Da gouel ar Chandelour, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*)

CHAÑS [ʃäs] : [**chancc** 1499] n.f. ; Chance
Tud ha vise laret nie chañs : Des gens dont on disait qu'ils avaient de la chance (*Plouïe, Ku*) ; **Tud ha nise chañs** : Des gens qui avaient de la chance (*Plouïe, Ku*)
loc. **An arc'hant-chañs** : Ristourne symbolique à l'acheteur, pièce de monnaie accompagnant un animal vendu ; **Un tamm arc'hant-chañs** : Une petite ristourne (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Chañs an ti / Chañs ar feurm** : Chance de la maison / Chance de la ferme
loc. **Dougen chañs da ub.** : Porter chance à qqn ; **Med se dougo ket chañs dac'h !** : Mais ça ne vous portera pas chance ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

CHAÑSUS [ʃäsys] : [**chançus** 1519] ad. ; Chanceux (-se)
loc. **Un ti chañsus / Ur feurm chañsus** : Une maison (une ferme) où les gens restent travailler ; **N'é ket un ti chañsus** : Dans cette maison les gens passent mais ne restent pas (*Plouïe, Ku*)

CHANTIER [ʃän'tjɛr] : [**chanter** 1732] n.m. (pl. **-iou** [ʃän'tjɛrju]) ; Chantier
War ar chantier [ʃän'tjɛr] ahe n'eus fin e-bed : Ce chantier est interminable (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare vije gwraet (iv)e a-beb sort war (a)r chantieriou [ʃän'tjɛrju] (iv)e ha ma komañset d'an de oa** : À cette époque-là aussi de toute sorte sur les chantiers aussi et j'avais commencé le jour que c'était (*Kalaner, Ku*) ; **Eizhte goude oa kuitêt ar chantier ha oan deu(t) war ma gis da labourad ba an antrepris ha ma ket kuitêt (a)nehi goude** : Une huitaine plus tard on quittait le chantier et je revenais sur mes pas pour travailler dans l'entreprise, ensuite je ne l'avais pas quitté (*Kalaner, Ku*)

CHAPEL [ʃapəl] : [**chapel** 1499] n.f. (pl. **-(i)ou** [ʃa'pel(j)u]) ; Chapelle
Hag ur chapel voa 'e ! Ha voa ur c'hloc'h hag un tour ha-toud, memes mod (e)vel ar chapelou war ar maes dre ahe 'hi-se : Et il y avait également une chapelle ! Et il y avait une cloche et une tour et tout, pareil que les chapelles à la campagne dans le coin ici (*Plonee, Ku*)

CHAPO [ʃapo] : n.m. (pl. **-iou** [ʃa'poju]) ; Chapeau (cf. **TOK**)
Ar re-he oa italianed kasimant toud, ga ur chapo : Ils étaient quasiment tous italiens, avec un chapeau (*Kastell-Ne, Ku*)

CHARPANTIER [ʃar'pän'tjɛr] : n.m. (pl. **-ien** [ʃar'pän'tjɛrjən]) ; Charpentier
Ur stal ya, massoniaj ha tôer, charpantier [ʃar'pän'tjɛr], ameunuser ha plat(r), beb sort a ree, pezh vije ka(v)et d'o(be)r : Un magasin oui, maçonnerie et couvreur, charpentier, menuisier et de plâtre, il faisait de tout, ce qu'on trouvait à faire (*Kalaner, Ku*)

CHARR(E) [ʃar(ə)] : [**charre** 1659] n.m. (pl. **charriou** [ʃa'riw]) ; Manche de faux (ce qui permet de conduire la faux) / Charroi
Pé vije sec'h ar voenn ha mad d'ar charre (a-)benn an de war-lerc'h : Quand le foin était sec et bon pour le charroi le lendemain (*Plouïe, Ku*)

CHARREAD / CHARRAD / CHERRAÑ [ʃa'reə] [ʃarəd-t] [ʃarəd-t] [ʃɛrə] : [**charreat** 1499] vb. (p.p. **-et** ['ʃarəd-t] [ʃɛrəd-t]) ; Charrier / Charroyer / Transporter
Charret koat d'ober ludu : Charriez du bois pour faire de la cendre (du feu) (*St-Nigoudenn, Lokarn, Ku*) ; **Ma vie fall an amzer vie ket moien da cherrañ (a)nehe, lod a ree berniou rond ba'r park** : Si le temps était mauvais on ne pouvait pas les charroyer, certains faisaient des tas ronds dans le champ (*Berrien, Ku*) ; **Charrad (a)nehe**

barzh penn an ti-karr gad owen teuy an amzer gri : Les charroyer jusqu'au pignon de la grange de peur que n'arrive le temps rude (*Mael-Karais, Ku*) ; **An dra-he vise (e)vid cherrañ mein, cherrañ sabrenn, rojou-koat** : C'était pour charroyer des pierres, charroyer du sable, des roues en bois (*Berrien, Ku*) ; **Aliës pé visemp é tornañ hag é cherrañ foenn, pe (é) trespugn patates pe foutr pet(r)a, a oa postou ha oa sterd hañ** : Souvent lorsque nous battions, que nous ramassions le foin, ou que nous ramassions les patates ou quoi que ce soit, il y avait des postes qui étaient difficiles hein (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar c'harr bras ga'r c'hlwijennou, hezh oa da cherrañ voenn, petram da cherrañ ed pe da cherrañ keuneud** : Et c'était une grande charrette munis de fourragères, elle servait à charroyer le foin ou-bien charroyer le blé ou à charroyer le bois (*Berrien, Ku*) ; **Houmañ zo ur c'harr (e)vid charrañ plous, foenn, keun(eud), melchen, yeot, beb seurt** : C'est une charrette pour charroyer de la paille, du foin, du combustible, du trèfle, de l'herbe, de toutes sortes (*Berrien, Ku*) ; **Ha pa oa erro mad, pé oa sec'h a-walc'h vise cherret, vise gwraet berniou ba'r prad, berniou bihen** : Et quand il était bon, quand il était suffisamment sec on le ramassait, on faisait des tas dans le pré, des petits tas (*Berrien, Ku*) ; **Med d'ar mare-se na oa ket pomperien, na kamioniou oa ket (iv)e da charrea(d) dour (e)vel zo bremañ** : Mais à cette époque-là il n'y avait pas de pompier, ni non-plus de camion pour transporter de l'eau comme il y a maintenant (*Plouïe, Ku*)

CHARREADEG [ʃare'a:dæg-k] : [**charreadeg** 1931] n.f. ; Grand charroi (de)

Hemañ neus ur charreadeg-teil d'ober : Il a un grand charroi de fumier à faire (*An Uhelgoat, Ku*)

CHARRETER / CHARRITER [ʃa'retər] [ʃa'ritər] : [**charreter** 1464] n.m. (pl. **-ien** [ʃare'tərjən] [ʃari'tərjən]) ; Charretier

Eürusamant oa ur charreter kozh ba'r vecher krog barzh ennoñ : Il est heureusement tenu par un vieux charretier de métier (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar sabrenn petramed ar vein vise kasset ga'r charriter ga'n temporellou** : Le sable ou-bien les pierres étaient envoyé par le charretier avec le tombereau (*Berrien, Ku*) ; **Ur charretour gad un denn vad (é) sklejañ bilhou da vord an hent** : Un charretier avec un bon attelage trainant des billes de bois jusqu'au bord de la route (*Poullaouen, Ku*)

CHATAL [ʃatəl] : [**chatal** 1499] n.m. ; (du) Bétail (cf. **SAOUTEIER**)

Ar chatal marw : Le bétail mort (*Poullaouen, Ku*)

CHATO [ʃato] : n.m. (pl. **-iou** [ʃa'toju]) ; Château fort (cf. **MANER**)

Ha voa ur mell chato ene paotr-powr ! : Et il y avait là-bas un énorme château, mon pauvre ! (*Plonee, Ku*) ; **Set(ou) an otro dalvee k(et) ar boan dehoñ (ne)med retourm d'e chato en-dro ha mond d'ar gêr da gaoud e dud** : Le monsieur n'avait rien d'autre à faire que de retourner à son château et rentrer à la maison retrouver ses gens (*Plonee, Ku*) ; **Med ahe zo ur chato ne(ve) ba-dreñw, peus kime mond da glask labour, ahe vefeh ambochet d'ober un dra bennag** : Mais là-derrrière se trouve un nouveau château, tu n'as qu'à aller chercher du travail, là ils t'embaucheront à faire quelque chose (*Plonee, Ku*)

CHECH [ʃɛʃ] : [**sach** 1732] n.m ; Tir (vers soi)

loc. **Ur chech-troad** : Un croche patte (*Ar Fouillez, Ku*)

CHECHADENN [ʃɛ'ʃa:dən] : [**zachadenn** 1878] n.f. (pl. **-ou** [ʃɛ'ʃa'denu]) ; Action de tirer / Traction

CHECH(AÑ) / CHAÑCH(AÑ) [ʃɛʃə] [ʃɔʃə] : [**sacha** 1659] vb. (p.p. **(e)t** [ʃɛʃ(ə)d-t]) ; Tirer / Attirer

Ar chô cheche ga e vruched : La monture tirait avec sa poitrine (*Skriagneg, Ku*) ; **Chadennou da chechañ hag ur landennou da gass anehe** : Des chaînes pour le tirer et une paire de cordes fines pour les guider (*Skriagneg, Ku*) ; **Chechañ teil ba'n ant** : Tirer le fumier dans le creux du sillon (*Plouïe, Ku*) ; **Oh ya toud stag deuh ar c'harr, visent ba'r limon, an heñi-all (é) chechañ g'ar jujou** : Oh oui tout attachés à la charrette, ils l'étaient au limon, l'autre tirait avec les traits (*Plonee, Ku*)

loc. **Chechañ (a-)dreñw** : Se retirer / Tirer en arrière ; **Matre'n 'o mastrouilhet hi bouton-kov ma jeches (a-)dreñw** : Peut-être vas-tu lui souiller le nombril, si tu te retires (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar c'hazh-porn oa da heurtal ar chouchou ha da chech an ar dreñw ma vie daw ober** : La curette servait à chasser les souches et de tirer la charrue en arrière si on devait faire (*Berrien, Ku*)

loc. **Chech ar c'harr war e gein** : S'attirer des ennuis (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chech e re(w)r gantoñ a-dreñw dalc'hmad** : Travailler constamment très doucement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chech ganez !** : Sers toi ! (à table) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chech jeu** : Attirer la discorde ; **Traou boutin a-bred pe divêt jech jeu** : Les choses communes attirent tôt ou tard la discorde (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Chech war ar bara** : Sers-toi en pain (*Berrien, Ku*)

loc. **Chech war e gorf** : Tirer sur la guigne (*Ku*) ; **Ene vêt chechet war da gorf** : Là ça te tirait sur la guigne (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chechañ war un tu** : Tirer dans une direction ; **Chech war an tu klei** : Tirer à gauche (*Skriagneg, Ku*) ; **Chech war an tu dihou** : Tirer sur la droite (*Skriagneg, Ku*)

loc. **(E)n-im chechañ** : Se retirer ; **N'eus nitra d'ober nemed en-om chechañ** : Il n'y a rien d'autre à faire que de se retirer (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Jecho ar vazh-youud** : Tirer le bâton de bouillie (jeu trad.) ; **Jecho (a)r vazh-youud, ur c'hoa(r)i nerzh** : Tirer sur le bâton de bouillie, un jeu de force (*Kergrist-Moelou, Ku*)

CHECH-DREÑW [ʃɛʃ'drɛw] : ad. ; Feignant (-e) / Paresseux (-se) / À la traîne

Be vêt tud ha' vise chech-dreñw dalc'hmad : Il y avait des gens qui étaient constamment à la traîne (*Plouïe, Ku*)

CHED / CHID [ʃed-t] [ʃid-t] : [**ched** 1927] n.m. (pl. **-ou** [ʃedu] [ʃidu]) ; Gîte

CHELP [ʃɛlp] : [**chalp** 1732] n.m. (pl. **-ou** [ʃɛlpu]) ; Serpe

CHEÑCH / CHAÑJ / JEÑCH [ʃɛj] [ʃãʒ] : [**chang** 1499 ; **chench** 1732] vb. ; Changer / **CHEÑCHET** [ʃɛjʃɛd-t] p.p. (après le verbe **be**) : Changé (-e) / Différent (-e)

Ma peus c'hoant cheñchefemp plass da weled : Si tu veux nous changerons de place pour voir (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Cheñchet zo kalz diboe** : C'est très différent depuis (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ zo kalz blavechou 'zo an amzer zo cheñchet** : Ça fait une paire d'années maintenant que le temps est différent (*Plouïe, Ku*) ; **Med neuhe é daw din cheñch micher** : Mais il faut donc que je change de métier (*Landelo, Ku*) ; **Ar powr-kozh pé cheñche i roched** : Le mendiant lorsqu'il changeait de chemise (*Skrigneg, Ku*) ; **Cheñchet é an ano dahoñ** : Son nom est différent (*Berrien, Ku*) ; **An traou zo cheñchet toud** : Tout est différent (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ma chañjefen m'akordeoñ ?** : Et si je changeais d'accordéon ? (*Skrigneg, Ku*) ; **Chañchet é an traou an de-fenos** : Tout est différent au jour d'aujourd'hui (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha Pennity bremañ neus cheñchet (a)boe anean-me (a)nehi, n'é ket memes mod kin** : Et Pennity a maintenant changé depuis que je le connais, ce n'est plus pareil (*Ponvel, Ku*)

loc. **Cheñch mod d'an traou** : Changer l'ordre des choses ; **Maleur 'o evidout ma cheñcheches mod d'an traou !** : Malheur à toi si tu changes l'ordre des choses !! (*Berrien, Ku*)

loc. **Cheñch penn d'an ti** : Chercher qqchose et mettre la maison sans dessus-dessous pour la trouver (*Plouïe, Ku*)

loc. **Cheñch penn d'ar gwele** : Changer de sens au lit ; **Ma vé cheñchet penn d'ar gwele** : Si on change de sens au lit (*Berrien, Ku*)

loc. **Cheñch tu da** : Changer de sens à ; **Ha goude-se pa vise hanter-sec'h vije chañchet tu dahoñ gad ar rastell, ar rastell-goat** : Et ensuite lorsqu'il était à moitié sec on lui changeait de sens au râteau, le râteau en bois (*Berrien, Ku*)

loc. **(E)n-om jeñch** : Se changer ; **Kêh d'en-om chañch ha d'en-om fichañ, (e)n-om lakad braw** : Va te changer et te rendre élégant, te faire beau (*Sant-Hern, Ku*) ; **(E)n-om jeñch hag (e)n-om brepariñ** : Se changer et se préparer (*Sant-Hern, Ku*)

CHEÑCHAMANT [ʃɛj'ʃãməd-t] : [**sengeamant** 1689 ; **ceñchamand** 1732] n.m. (pl. **cheñchamañchou** [ʃɛjʃa'mãʃu]) ; Changement / Modification

N'eus ket bet cheñchamant e-bed dibwea : Il n'y a eu aucun changement depuis (*Skrigneg, Ku*)

CHERDRIN [ʃɛrdrin] : n.m. ; Jardin (cf. **JARD(R)IN**)

CHERL [ʃɛrl] : [**jarl** 1732 (cf. vx. fr. *jerle*)] n.f. (pl. **-ou** [ʃɛrlu]) ; Urne / Coffre / Banc clos

CHERR / SERR [ʃɛr] [sɛr] : interj. ; Tout en

Cherr skrivañ : Tout en écrivant (*Berrien, Ku*) ; **Cherr labourad ra an nen traou-all** : Tout en travaillant on fait autre chose (*Berrien, Ku*) ; **Serr mond d'ar foar ar re-he gasso (a)han(o)h d'ar stêr** : Tout en allant à la foire ils vous amèneront à la rivière (*Plonee, Ku*)

CHERRAÑ [ʃɛrə] : vb. ; Charroyer (cf. **CHARREAD**)

CHERR(AÑ) / JERRIÑ / CHARR / SARR [ʃɛ:r(ə)] [ʒɛ:r(ə)] [ʃa:r] [za:r] : [**seraff** 1499 ; **serry** 1632] vb. (p.p. **(e)t** [ʃɛ:r(ə)d-t] [ʒɛ:r(ə)d-t] [ʃa:r(ə)d-t] [za:r(ə)d-t]) ; Fermer

Cherret oa toud : Tout était fermé (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-se vé tud charret** : Ce sont des gens fermés (*Plouïe, Ku*) ; **Jerriñ i stalafou** : Fermer ses volets à battants (*Poullaouen, Ku*) ; **An dra-he vise jerret** : Ça c'était fermé (*Ponvel, Ku*)

loc. **Cherr an nor war ub** : Fermer la porte derrière qqn ; **Sarr an nor warnahoñ ha dao ! Echu an traou** : Fermer la porte derrière lui et pan ! C'est fini (*Landelo, Ku*)

loc. **Cherret defot labour** : Fermé faute de travail (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Cherr ferm** : Bien coincer ; **An dramm diveo ba'r c'hreis (e)vid jerr an horzenn ferm** : La dernière javelle au milieu pour bien coincer la gerbe (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Cherr-nos** : Tombée de la nuit ; **Cherret é an noñs** : La nuit est tombée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Serriñ-kruk** : Attraper froid ; **Dala ke(t) ar boan mond maes ga'n amzer-mañ (e)vid serriñ-kruk** : Ça ne vaut pas la peine de sortir de par ce temps pour attraper froid (*Kergrist-Moelou, Ku*)

CHET(AÑ) [ʃɛtə] : [**chetañ** 1992] vb. ; Jeter

(A-)benn nie echou ga'n orz chete (a)nehi : Quand il avait terminé d'utiliser la masse il la jetait (*Landelo, Ku*) ; **Ur skeul ba bep tu d'ar bern (e)vi(d) chet an dour dre war-horr(e)** : Une échelle de chaque côté du tas pour jeter l'eau par le dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Krog un' ba bep pén d'ar sac'h : Vliw !! Chet (a)nehoñ dreist d'ar pont** : Un crochant dans chaque bout du sac : Vlan !! Jeté par dessus le pont (*Plonee, Ku*) ; **Meus ket-me gwelet chetañ hini e-bed maes gwech e-bed** : Moi je n'en ai jamais vu aucun se faire jeter dehors (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn-neuhe c'hwi jeto ar skrivell dehe** : C'est alors que tu leur jetteras l'étrille (*Plonee, Ku*) ; **Oamp bet é tennañ dour, ha kass an dour da chetañ war (a)r plous** : Nous avons tiré l'eau et envoyé l'eau pour la jeter sur la paille (*Plouïe, Ku*)

CHIBOUD / CHILBOUD / JIBOUD [ʃi'bud-t] [ʃilbud-t] [ʒi'bud-t] : [**chiboud** piquette, boisson de marc 1904] n.m. ; Roulé-boulé / Culbute / Faillite

loc. **C'hoa(r)i chiboud** : Jouer au roulé-boulé / Faire la culbute (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket braw paotred c'hoa(r)i chiboud ga'r merc'hed** : Les garçons ce n'est pas beau de faire la culbute aux femmes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober chilboud** : Faire faillite (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober jiboud** : Se dresser sur ses pattes arrière ; **O(be)r reent jiboud** : Ils se dressaient sur leurs pattes (*Poullaouen, Ku*)

CHID [ʃid-t] : n.m. ; Gîte (cf. **CHED**)

CHIDOUR(O)N [ʃi'du:r(ə)n] : [*chaudouron* 1499] n.m. ; Chaudron

Chom a ra kreien ba foñs ar chidour'n ? : Il reste du gratiné dans le fond du chaudron ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ale ! Taol ar chidour(o)n war (a)n tan** : Allez ! Balance le chaudron sur le feu (*Plonee, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oa strinket toud ar youd maes deuh ar chidour(o)n, oa chom(et) tamm e-bed barzh** : Finalement toute la bouillie avait giclé hors du chaudron, rien n'était resté à l'intérieur (*Plonee, Ku*)

CHIK [ʃik] : [*chik* 1992] ad. ; Chic

Boñ chik oè-hi è, med powr oè : Bon elle était chic aussi, mais elle était pauvre (*Kergrist-Moelou, Ku*)

CHIKAN(AL) / CHIKANAD [ʃi'kãnəl] [ʃi'kãnəd-t] : [*sicana, chicaneñ* 1732 ; *chicannale* 1744] vb. ; (se) Chicaner / (se) Quereller / Chercher les ennuis

Tri otrou oa (o) chikanad : Trois messieurs cherchaient les ennuis (*Ar Fouillez, Ku*)

CHIKOL(A) [ʃi'kɔ:l(a)] : n.m. ; (du) Chocolat (cf. **CHOKOL(A)**)

CHIKOUR / J(E/D)KOUR / JOUKOUR / SEKOUR [ʃikur] [ʒekur] [ʒikur] [ʒukur] [ʒokur] : [*sikour* 1499] vb. ; Aider
Ha'n noblessite jekoure ar re vise didanne : Et la noblesse aidait ceux qui l'étaient (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med daw dit chikour (a)ha(n)on lak ma vaner, kar ma vaner zo pouner !** : Mais il faut que tu m'aides à mettre le panier, car mon panier est lourd ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Neu'n vo daw dac'h chom ba'r gêr da sekour aha(n)on ba'n atelier** : Il te faudra alors rester à la maison pour m'aider dans l'atelier (*Sant-Hern, Ku*) ; **An dra-he zepand, med ma jikour ga e wreg** : Ça dépend, mais s'il aide sa femme (*Berrien, Ku*) ; **Med ga'r gouraj, ga chikour deus tud deus a-bell oamp deut (a-)benn deus an tan** : Mais par le courage, et avec l'aide des gens de loin nous étions venus à bout du feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **(E)n-im jikour** : S'entraider ; **Ar voenn vïe troc'h et ga'r valc'h ha 'n-em jikoure an dud ba'h kêr** : On coupait le foin à la faux et les gens s'entraidaient au village (*Berrien, Ku*) ; **(E)n-om joukour reñke an dud d'o(ber)** : Les gens devaient s'entraider (*Berrien, Ku*) ; **Ur menaj mad a reñke d'en-em jikour, (e)n-om gleo o-dow, ar re-he errue mad ma (e)n-em jikour** : Un bon ménage devait s'entraider, s'entendre, ils y arrivaient bien s'ils s'entraidaient (*Berrien, Ku*) ; **Med pegur d'ar mare-se (e)n-om jikoure an dud duzhtu pé vise un dra mennaket, tou'n dud oa deut** : Mais à cette époque-là les gens s'entraidaient de suite lorsqu'il y avait quelque chose, tout le monde était venu (*Plouïe, Ku*)

CHILGAMM / JILGAMM [ʃilgãm] [ʒilgãm] : [*gil-gam* 1633] ad. ; Qui boite d'un côté

Un dèn, kamm deus un tu, vé laret « chilgamm » deusoutoñ : On dit d'une personne qui boite d'un côté qu'elle est « chilgamm » (*Plouïe, Ku*)

CHILO(W) / JILOU / SILOU [ʃi'lɔw] [ʃi:lɔ] [ʒi'lɔw] [ʒilu] [ʒilu] : [*sezlou* 1499] vb. ; Écouter

A-wechou vên chilow ar radio : J'écoute parfois la radio (*Berrien, Ku*) ; **Ma mamm gomze kalz deus an dra-he med vên ket chilow (a)nehi** : Ma mère parlait beaucoup de ça mais (souvent) je ne l'écoutais pas (*Plouïe, Ku*) ; **Chilow 'ta** : Écoute donc ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pé gleven hezh é son me ziskenne da silou anehoñ** : Et lorsque je l'entendais jouer je descendais pour l'écouter (*Skrigneg, Ku*) ; **Peus kime chilow (a)ha(n)on, o(ber) (e)vel larin dit, ha sur zigouei !** : Tu n'as qu'à m'écouter, faire comme je te dirai, et tu y arriveras sûrement ! (*Plouïe, Ku*) ; **Plantet ba'r c'hreis ene neuhe da jilow ar re-all** : Alors plantée là au milieu à écouter les autres (*Berrien, Ku*)

CHILOWER / JILOWER [ʃi'lɔwər] [ʒi'lɔwər] : [*sezlaouër* 1632] n.m. (pl. **-ien** [ʃilɔw'ɛrjən]) ; Personne indiscreète

Chilowerien ha 'h a da jilow ba'h toull-preness un' mennañket, pe toull an nor un' bennañket : **Hezh zo un taper lapoussed** : Des indiscrets qui vont écouter aux fenêtres ou aux portes : C'est un écouteur aux portes (*Skrigneg, Ku*)

CHILPAD [ʃilpəd-t] : [*chipad* 1992] vb. ; Chipper / Chaparder

Chilpet neus e aval d'e gamarad : Il a chapardé la pomme de son camarade (*Plouïe, Ku*)

CHIMINAL / JIMINAL / JEMINAL [ʃi'mi:nəl] [ʒi'mi:nəl] [ʒe'mi:nəl] : [*chiminal* 1499] n.f. (pl. **-iou** [ʃimi'naljɔ]) ; Cheminée

Ar giminigell a ra he neizh ba'r jiminal : L'hirondelle fait son nid dans la cheminée (*Plouïe, Ku*) ; **Res ket tan ba'r chiminal ?** : Tu ne fais pas de feu dans la cheminée ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goude-se ar-he oa laket ba un tu deuh ar jeminal neu'n** : Et ensuite on les mettaient alors d'un côté de la cheminée (*Kolloreg, Ku*)

CHIMUDIG [ʃi'my:dig-k] : [cf. *simut* 1716] ad. ; Frileux (-se) / par ext. Chétif (-ve) (cf. **RIWIDIG**)

Ha chimudig zo un' ha' nev [nev-f] yin atô, meñ é un tammig chimudig i'e : Ah « chimudig » c'est quelqu'un qui a toujours froid, je suis moi aussi un petit peu frileux (*Laz, Ku*) ; **Kaoud gwelloc'h dond ba korn ar c'houj (e)vid mond ba'n amzer yin, chimudig é** : Préférer aller au coin de la cheminée que par le temps froid, il est frileux (*Laz, Ku*) ; **Deuh un' ha neus miser, un tamm mouss, ha un' miser (é) tond ba'r bed, ah heñ é an tamm traou chimudig !** : Sur un qui a de la misère, un petit enfant, un qui a de la misère à venir au monde, ah lui c'est la petite chose chétive (*Laz, Ku*)

CHISTR / JISTR [ʃist] [ʒist] : [*sistr* 1499] n.m. (pl. **-ou**) ; Cidre

Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Ar jistr zo mad med ar gwïn é an tad** : Le cidre est bon mais le vin est le meilleur (*Ku*) ; **Ac'h, c'herw é ar jist(r)-mañ !** : Argh, ce cidre est amer ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bann(ac)h chistr evin da dorr ma sec'hed** : Je boirais bien un verre de cidre pour

casser ma soif (*Berrien, Ku*) ; **Boñ, vo rôet ur bann'h chistr dit-te 'ha** : Bon, on va te donner un verre de cidre ma foi (*Berrien, Ku*) ; **Chom a rey ar jistr da boussad, da virviñ** : Le cidre va rester pousser, pétiller (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Ur bann(ac)'h jistr 'h ey ganac'h ?** : Vous boirez un coup de cidre ? (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar jistr, goude an eil berv** : Le cidre, après la seconde fermentation (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Jist(r) douss** [ʒis'tus] : Cidre doux ; **An dra-he vise gwraet ga'r jistr douss é tond maes deuh ar varrikenn** : On faisait ça avec du cidre doux sortant de la barrique (*Motreff, Ku*) ; **Ya ga jistr douss med me meus gwelet ober ur gwastell, mamm meus bet gwelet 'h o(he)r krampouzh tew c'hoazh** : Oui j'ai vu faire des galettes avec du cidre doux, j'ai vu maman faisant encore de grosses crêpes (*Motreff, Ku*)

CHÔ / JÔ [ʃo] [ʒo] : [*jau* 1723] n.m. ; Cheval / Monture (cf. **MARC'H, KASEG**)

Ar chô-mañ zo tein : Ce cheval est teigneux (*Skriñneg, Ku*) ; **Tik é ar chô** : Le cheval est vicieux (*Skriñneg, Ku*) ; **Pa chome ar chô sac'het ga i gargad traou** : Quand la monture restait embourbée avec son chargement (*Skriñneg, Ku*) ; **Ur ruadenn, pé sko ar chô ga i dreid** : Une ruade, lorsque la monture frappe avec ses pieds (*Skriñneg, Ku*) ; **Pa chome bourdet ar chô oa da stourm** : Quand le cheval restait embourbé il fallait batailler (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar c'hulier zo ba'r penn a-dreñw ar chô, da zelc'hen ar c'harr ha stagañ (a)nahoñ, da gargañ (a)nahoñ dreñw** : L'avaloire se trouve à l'arrière de la monture, pour tenir la charrette et l'attacher, pour le charger à l'arrière (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar chô cheche ga e vruched** : La monture tirait avec sa poitrine (*Skriñneg, Ku*) ; **Parleuviñ ra ar chô** : La monture trotte vite (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha lopeta deus e du deus kost e benn (e)n-ur lared d'ar chô (a)-raog, an heñ beg : Hei !** : Il tapotait de son côté sa tempe en disant au cheval de devant, celui de tête : Hue ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Aseet war-gein ar chô** : Assis à cheval (*Poullaouen, Ku*) ; **Un ano nie beb chô** : Chaque cheval avait habituellement un nom (*Plouïe, Ku*) ; **Vie daw lak ur c'holier ya, ha laken ar c'hulier go(u)de-se, ha laken ar bass, pé vie laket ar chô war ar limon** : Il fallait mettre un collier oui, et mettre la culière ensuite, et mettre le bât, quand on mettait le cheval sur le limon (*Plonee, Ku*) ; **Ar jô a vise ar c'hroup barzh ennoñ** : Le cheval avait pris une position engourdie (il ne bougeait plus) (*Ponvel, Ku*)

loc. **Chô-limon** : Limonier ; **Petra oa passeet ba penn ar chô-limon ?** : Qu'était-il passé dans la tête du limonier ? (*Poullaouen, Ku*)

CHOAS / CHOAJ [ʃwa:z-s] [ʃwa:ʒ] : [*choas* XVIe] n.m. (pl. -ou [ʃwazu] [ʃwaʒu]) ; (du) Choix

Ar mod-se vé un tamm choaj : Comme ça on a un peu de choix (*Berrien, Ku*)

CHOAS [ʃwa:z] : [*choas* 1576] vb. ; Choisir

Ma vije bet re a broblemou beñ mije choaset heñ, pe (a)n antrepris pe ar stal-vêr, (e)vel neus bet gwraet kalz a dud heñ : S'il y avait eu trop de problèmes ben j'aurais choisi, soit l'entreprise soit la fonction de maire, comme ont fait beaucoup de gens hein (*Kalaner, Ku*)

loc. **Roiñ da choas da ub.** : Donner le choix à qqn ; **Oa ket rôet da choas din** : On ne m'avait pas donné le choix (*Kalaner, Ku*)

CHOC'H-LAEZH [ʃɔx'le:z-s] : coll. ; Laiteron (sonchus)

Choc'h-laezh vé ba'n tu-ell : On trouve du laiteron de l'autre côté (*Rostrenn, Ku*)

CHOKA(D) [ʃɔkəd-t] [ʃɔka] : [*chocat* 1716] vb. ; Froisser / Frotter fort / Donner du mou

CHOKOL(A) / CHIKOL(A) [ʃɔ'kɔ:l(a)] [ʃi'kɔ:l(a)] : [*chocolat* 1732] n.m. ; (du) Chocolat

Un tamm chokol ? : Un bout de chocolat ? (*Plouïe, Ku*)

CHOLBAÑ [ʃɔlbə] : [*chorbiñ* 1992] vb. ; Vivre en concubinage

loc. **(E)n-em jolbañ** : Se mettre en concubinage ; **(E)n-em jolbet an eil d'heben (/ an eil d'egile)** : Il se sont mis en concubinage l'un l'autre (/ l'une l'autre) (*Poullaouen, Ku*)

CHOLGEN [ʃɔlʒən] : [*cholgen(n)* 1992] n.m. (pl. -ed [ʃɔl'genəd-t]) ; Souillon

CHOLORI / JOLORI [ʃɔlo:ri] [ʒɔlo:ri] : [*jolori* 1530] n.m. ; Chahut / Vacarme

(E)n-om gavet en ti oa un drous, ur cholori ! : Arrivé dans la maison il y avait un boucan, un vacarme (*Ar Fouillez, Ku*)

CHOLOTES [ʃɔ'lotɛz-s] : coll. ; Échalotes (cf. **CHALOTES**)

CHOM / JOM [ʃɔm] [ʒɔm] : [*chom* 1499] vb. ; Rester / Habiter

Mond da Garais da jom : Aller habiter à Carhaix (*Plouïe, Ku*) ; **Lec'h ma koue e chom** : Où il tombe il reste (*Skriñneg, Ku*) ; **Hemañ jom etre treid an dud !** : Il reste entre les pattes ! (*Plouïe, Ku*) ; **Suilhet é ar patates, chomet eint re bell war an tan** : Les patates sont brûlées, elles sont restées trop longtemps sur le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Chom a ra ahe digor e hinou evel an alvaon** : Il reste là la bouche ouverte comme un ahuri (*Plouïe, Ku*) ; **Oh pass, ar re-se jom (e)vel vënt** : Oh pas du tout, ils restent comme ils sont d'habitude (*Plouïe, Ku*) ; **Pé oan o chom ba ene** : Quand j'y habitais (*Landelo, Ku*) ; **Chom ba e reñk** : Rester à sa place, avec ceux de son rang (*Plouïe, Ku*) ; **Ha sell jome kalz war o lerc'h** : Et regarde il en restait plein derrière eux (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi lar din on bet chom ba bord an hent kozh** : Vous me dites que j'ai habité au bord de la vieille route (*Landelo, Ku*) ; **Hezh é rus-rer, dond a ra (a)-benn da jom med hall ket dond mad war-horr(e) e véc'h** : Il végète, il réussit à rester mais il n'arrive pas à sortir la tête de l'eau (*Plouïe, Ku*) ; **Owen mamp la vije bet chomet un' bennaket ba-dreñw ur c'hleuñ bennaket** : Nous avions peur que quelqu'un soit resté (caché) derrière un talus quelconque (*Plouïe, Ku*) ; **N'on ket gouest da jom ar mo(d)-se** : Je ne peux pas rester comme ça (*Landelo, Ku*) ; **Daw é dit chom ba'r gêr fenos** : Il faut que tu restes à la maison aujourd'hui (*Berrien, Ku*) ; **Tud deus ar vro, chom a reint ba'r vro** : Des gens du coin, ils restaient dans le coin (*Plouïe, Ku*) ; **Pé oa den e-bed ba'n ti-mañ, pugur nin oa o chom ba'n ti-all** :

Lorsqu'il n'y avait personne dans cette maison, puisque nous habitons dans l'autre maison (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur ma mamm oa chom intames, ha oamp chomet pemp gati** : Car ma mère était restée veuve, et nous étions cinq avec elle (*Skriñneg, Ku*) ; **Ma 'h a krabanou hemañ-all war'nahoñ damai neuhe jomo trankil** : Si l'autre arrive à lui mettre la main dessus alors tout à l'heure il restera tranquille (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-he a laro din chom da lojañ** : Ils me diront de rester loger (*Berrien, Ku*) ; **Pa pelec'h (e)mout chom te ?** : Où est-ce que tu habites toi ? (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se chom deg liur ganen eviton** : Et donc il me reste dix francs pour moi (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Chom da joñjal** : Rester songeur ; **Penvidig oa ar mër, hag hañw oa chomet da joñjal** : Le maire était riche, il resta songeur (*Berrien, Ku*)

loc. **Chom deus udb.** : Rester accroché (-e) à qqchose ; **Ha dalc'h mad d'ar sifeleñn da owen chomfe ar stoup toud deuh ar girjer** : Et la sangle bien tenue de peur que l'étaupe ne reste accrochée aux talus (boisés) (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Chomet é an alc'hwïou war ma lerc'h** : J'ai oublié mes clefs (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chom klañw** : Tomber malade (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chom e saw** : Rester debout ; **Kenkouz é dit aseol, n'é ket chom da saw ahe** : C'est aussi bien pour toi de t'asseoir que de rester debout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chom imobil di-rag** : Rester scotché (-e) devant ; **Chomet oun imobil di-rag an tele** : Je suis resté scotché devant la télé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chom mad** : Rester bien / Être épargné (-e) ; **Oa ket, ur penn d'ar bern oa chomet mad** : Non, un pan du tas avait été épargné (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chom par war** : Rester scotché (-e) sur ; **Chomet oun par war an tele** : Je suis resté scotché sur la télé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chom war e deil** : Rester tard au lit / Faire la grasse mat' ; **Chomet é war e deil** : Il est resté au lit (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hezh choma e ado bras war e bouejou** : Sa grande aiguille reste sur les poids (il ne bande pas) (*Karais, Ku*)

loc. **Lak udb da jom** : Faire tenir quelque chose ; **Ken lardet vise (a-)benn vise bet voien lak ur litrad-dour da jom war e gein** : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*)

CHOMAJ [ʃɔmɛʒ:] : [**chomagë** 1723] n.m. ; Bâtiment d'habitation

Amañ (e)ma e(rr)o gol drist ar chomajow : Les bâtiments d'habitation sont devenus tristes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

CHOP [ʃɔb-p] : [**chop** 1992] n.m. ; Roupillon / Sieste / Somme

Damai é ar chop po kime aretañ : C'est bientôt la sieste tu n'auras qu'à arrêter (*Kolloreg, Ku*) ; **A-wechou pé vije ar chop (é) tond** : Des fois lorsqu'il commençait à piquer un somme (*Kolloreg, Ku*) ; **Oa ket miret d'ober chop badreñw ar c'harr i(v)e, ha deut an ivaj maes deuh ar varrikenn, set(u) heñw ree chop ba'n dour** : Il ne pouvait pas s'empêcher de faire un somme derrière la charrette également, et la boisson est sortie de la barrique, il roupillait donc dans l'eau (*Kolloreg, Ku*)

CHOPINAD : [**chopinad** 1659] n.m. (pl. -ou) ; Chopine (de) / Pot (à boire)

Houzh na evet ur chopinad ha ma vemp aretet... : Elle avait bu un pot et si nous nous faisons arrêtés... (*Plouïe, Ku*) ; **Ha beb heñi d'e dro da béo ur chopinad, hegn dap beb chopinad ar mod-se** : Et chacun leur tour ils payaient un coup, ils prenaient chaque coup comme ça (*Kolloreg, Ku*) ; **Tapet bep a chopinad jistr bop(r)ed !** : Prenez toujours une choppe de cidre ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

CHORDRONENN [ʃɔr'drõ:nən] : [vx. br. **satron** ; **sardonenn** 1499] sing. ; Bourdon

CHORDRONER [ʃɔr'drõ:nər] : n.m. (pl. -ien [ʃɔr'drõ'nɛrjən]) ; Bourdonneur

loc. **Chordronerien Lokmaria** : Les bourdonneurs de Locmaria (surnom) (*Berrien, Ku*)

CHOUCH [ʃuʃ] : [**zouch** 1890] n.m. (pl. -ou [ʃuʃu]) ; Souche

Ar c'hazh-porn oa da heurtal ar chouchou ha da chech an ar dreñw ma vie daw ober : La curette servait à chasser les souches et de tirer la charrue en arrière si on devait faire (*Berrien, Ku*) ; **Ha hemañ zo un trañch (e)vid tennañ chouchou** : Ça c'est une houe pour extraire des souches (*Berrien, Ku*)

CHOUCHED / CHOUC(AÑ) [ʃuʃə(d-t)] : [**soucha** 1659] vb. ; Cacher / Baisser, rentrer la tête

Chouchet é : Il est caché (*Brasparzh, Ku*)

CHOUK [ʃuk] : [**chouc** 1499] n.m. ; Haut du dos / Nuque

loc. **Lak udb. deuh e chouk** : Mettre qqchose sur ses épaules (dans un balluchon) ; **Warc'hoazh me lako un tamm bara deuh ma chouk** : Demain je mettrai un bout de pain dans mon balluchon (*Berrien, Ku*)

loc. **Sevel e chouk** : Relever la tête / Sortir des dettes / Redresser la barre ; **Gall neus sevel e chouk** : Il a pu redresser la barre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tap(ed) béc'h war e chouk** : Accumuler des dettes ; **Re a véc'h neus tapet war e chouk** : Il a accumulé trop de dettes (*Plouïe, Ku*)

CHOUKAÑ [ʃukə] : [**choukañ** 1992] vb. ; (se) Voûter

Chouket é : Il est voûté (*Berrien, Plouïe Ku*)

CHOUKAÑ : [**chouquein** 1732 ; **choukañ** 1895] vb. ; Bourrer / Foutre

loc. **Chouk an tan war ub.** : Foutre le feu chez qqn ; **Mi meus chouket an tan warn'he** : J'ai foutu le feu chez eux (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha chouket an tan ba'n ti ha ba'r c'hrow** : Et elle a foutu le feu à la maison et à la crèche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

CHOUKATA [ʃu'kata] : [**choukata** 1876] vb. ; Transbahuter (cf. **Kass ha digass**)

Choukata béc'hou traou war e gein : Transbahuter des charges sur son dos (*Poullaouen, Ku*)

CHOUKENN [ʃukən] : [**choukenn** 1931] n.f. (pl. **-ou** [ʃu'kenu]) ; Panoufle / Garniture de coup-de-pied, de sabot

CHOUNAI [ʃu'naj] : coll. (sing. **chounavezenn** [ʃuna've:zən] sing. pl. **chounavezennou** [ʃunave'zenu]) ; Choux-navets
'H aññ da gutuilhañ kaol-chounai : Je vais arracher des fanes de choux-navets (*Plouïe, Ku*)

CHUCHÛENN [ʃy'ʃy:ən] : [**chuchuen** 1821] n.f. ; Traînard(e) / Lambin (-e) (cf. **SKLËVARD, RUS-RER...**)
Ma-kas chuchüenn ! : Espèce de lambin ! (*Skrigneg, Ku*)

CHUPENN / JUPENN [ʃypən] [ʒypən] : [**iupen** 1659 ; **chupen** 1821] n.f. (pl. **-ou** [ʃy'penu]) ; Veste
O-zri krog em chupenn : Eux trois crochant dans ma veste (*Ar Fouilhes, Ku*) ; **Ar chupenn ha neus prenet ba Montroules** : La veste qu'il a achetée à Morlaix (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh na gwraet ur form un dèn, bouret ur bragou ha' ur chupenn hag un tok, toud ar voutik** : Et il avait confectionné une forme humaine, bourré un pantalon et une veste et un chapeau, tout le bazar (*Plonee, Ku*)

CHUPENNAD [ʃy'pənəd-t] : [**chupennad** 1992] n.f. ; Embonpoint
loc. **Be ur chupennad war'nahoñ** : Avoir de l'embonpoint ; **Hezh zo ur chupennad war'nahoñ, an dra-he vise laret fassil dram é tew-toud** : Il a de l'embonpoint, on disait ça probablement du fait qu'il est bien gros (*Skrigneg, Ku*)

CHUPITES [ʃy'pitəs] : n.m. ; Hydromel (*Berrien, Ku*)

CHUTENN [ʃytən] : [cf. **chutell** 1927] n.f. (pl. **-ou** [ʃy'tenu]) ; Tétine de biberon
Roiñ e chutenn d'an oan : Donner la tétine à l'agneau (*Poullaouen, Ku*)

C'HOANT [hwān-t] : [vx. br. **huant, uant** ; **hoant** 1499] n. ; Envie
N'eus ket moien da son(añ) toniou tre (e)vel vé c'hoant d'o(ber) : Mais on ne peut pas jouer des tonalités tout à fait comme on voudrait (*Skrigneg, Ku*)
loc. **Kaoud c'hoant** : Avoir envie, vouloir ; **C'hoant na da houll ganec'h a-raog** : Il voulait vous demander avant (*Plouïe, Ku*) ; **Te peus c'hoant da ve professeur brezhoneg ?** : Tu veux être professeur de breton ? (*Berrien, Ku*) ; **Ma peus c'hoant cheñchefemp plass da weled** : Si tu veux nous changerons de place pour voir (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **C'hoant vé d'ober mad 'è pé vër tiskiñ ur sort** : On a envie de bien faire aussi quand on apprend quand-même (*Skrigneg, Ku*) ; **Peus ket c'hoant d'ond da wel (a)ha(n)on (a-)benn (im)berr ?** : Tu n'as pas envie de venir me voir ce soir ? (*Landelo, Ku*) ; **Toud noaint c'hoant d'hond da Vontroulez da Foar an Nec'h** : Ils avaient tous envie d'aller à Morlaix la Foire Haute (*Plouïe, Ku*) ; **Ha kred aha(n)on ma heus c'hoant ! Ma heus ket : memes mod é din !** : Et crois-moi si tu veux ! Si tu ne veux pas : c'est pareil pour moi ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set(u) pé zigoueepp assames vé plijadur, set' mé c'hoant d'ond** : Quand on se retrouvait donc ensemble on avait du plaisir, j'avais donc envie de venir (*Skrigneg, Ku*) ; **Set(u) pep heññ ree ar pezh na c'hoant** : Chacun faisait donc ce qu'il avait envie (*Plouïe, Ku*) ; **Ma peus c'hoant gis ma voc'h kontan 'h amp da zimiiñ** : Si tu veux vu que tu es d'accord nous allons nous marier (*Sant-Hern, Ku*)

C'HOANTADENN [hwān'ta:dən] : [**c'hoantaden** XIXe] n.f. (pl. **-ou** [hwānta'denu]) ; Envie (de) / Tache d'envie
Sell 'ta, henn(ezh) neus ur c'hoantadenn : Regarde ça, il a une tache d'envie / & Regarde ça il a une envie de (vin... suivant la couleur de la tache d'envie) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar vamm na bet ur c'hoantadenn** : La mère a eu une envie de vin (quand elle était enceinte, ce qui fait que l'enfant avait une tache d'envie) (*Plouïe, Ku*)

C'HOAR [hwa:r] : [vx. br. **guoer** ; **hoar** 1499] n.f. (pl. **-ised** [hwa'ri:zəd-t] / **-esed** [hwa're:zəd-t]) ; Sœur
O mamm (d'ar reñ-he) oa c'hoarised da ma zad : Leur mère étaient des sœurs à mon père (*Plouïe, Ku*) ; **Diw c'hoar neugn (a)darre** : Ils ont encore deux sœurs (*Plouïe, Ku*) ; **Ha mum oa seizh a vugale ba'r familh, ur plac'h ha c'hwec'h paotr, beb a c'hoar dimp kwa** : Et nous étions sept enfants dans la famille, une fille et six garçons, nous avions respectivement une sœur quoi (*Kalaner, Ku*)

C'HOAR-GÀER [hwar'gè:r] : n.f. (pl. **c'hoarised-kàer** [hwa'rizət'kè:r]) ; Belle-sœur
(E)vel ma c'hoar-gàer : Comme ma belle-sœur (*Plouïe, Ku*)

C'HOA(R)I [hwa:] [hwa:ri] : [**hoari** 1499] vb. ; Jouer / Arriver
Med d'ar mare-se me c'hoarie a-peu-prè kwa : Mais à cette époque je jouais approximativement quoi (*Skrigneg, Ku*) ; **Me n'ouon ket ar musik set(u) n'on ket (e)vid c'hoa(r)i assames ganit** : Je ne connais pas la musique je ne peux donc pas jouer avec toi quoi (*Skrigneg, Ku*) ; **Peta c'hoa(r)i ganac'h ?** : Qu'est-ce qu'il t'arrive (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med petra c'hoa(r)i ganoc'h Jakes ?!** : Mais qu'est-ce qu'il t'arrive Jaques ? (*Sant-Hern, Ku*)
loc. **Aet e benn da c'hoari boullou** : Il a perdu la boule / Il est devenu fou (*Ar Fouillez, Ku*)
loc. **Amañ (e)mêr c'hoa(r)i** : C'est ici que ça se passe (*Plouïe, Ku*)
loc. **An diaoul zo c'hoa(r)i (e) benn / boullou** : Le tonnerre gronde (mot-à-mot : Le diable joue (sa tête / aux boules) (*Plouïe, Ku*)
loc. **C'hoa(r)i akordeoñ** : Jouer de l'accordéon ; **Un'-all oa c'hoazh hag a c'hoarie an akordeoñ** : Il y en avait encore un autre qui jouait de l'accordéon ; **Med me gave berr ma amzer neuhé é c'hoa(r)i akordeoñ** : Mais je trouvais alors le temps court à jouer de l'accordéon (*Skrigneg, Ku*)
loc. **C'hoa(r)i (ar) vazh** [hwa:j'vaz-s] : Chahuter (rigoler entre amis) (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **C'hoa(r)i boulou** : Jouer aux boules ; **C'hoariet neugn boulou** : Ils ont joué aux boules (*Kallag, Ku*)
loc. **C'hoa(r)i chiboud** : Jouer au roulé-boulé / Faire la culbute (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket braw paotred c'hoa'i chiboud ga'r merc'hed** : Les garçons ce n'est pas beau de faire la culbute aux femmes (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i domino** : Jouer aux dominos ; **Lod vé c'hoa(r)i kartou, lod-all c'hoa(r)i domino** : Certains jouent aux cartes, d'autres aux dominos (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i gitar** : Jouer de la guitare ; **Disk a res c'hoa'i gitar dehe** : Tu leur apprends à jouer de la guitare (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i kanetenn** : Jouer aux billes ; **C'hoa'i kanetenn war ar lor-zi** : Jouer aux billes sur le sol de la maison (*Plonee, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i kartou** : Jouer aux cartes ; **Pé visemp c'hoa'i kartou** : Lorsque nous jouions aux cartes (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i koukoug** : Jouer au docteur ; **Aet é da c'hoa'i koukoug** : Il est allé jouer au docteur (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i merk-ha-tregont** : Jouer au merk-ha-tregont (jeu de cartes trad.) ; **Alies viemp o c'hoari merk-ha-tregont** : Nous jouions souvent au merk-ha-tregont (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i mouch(ig)-dall** : Colin-Maillard ; **(E)vid c'hoari mouch-dall a vé laket ur mouchouer en-dro d'ar penn ha' vé skloumet ba-dreñw, ha vé ar re-all neuhe toud ha hañw da glask ba pelec'h vënt, da lar piw eint** : Pour jouer à Colin-maillard on met un mouchoir autour de la tête que l'on noue à l'arrière, puis il y a donc tous les autres et il doit chercher où ils se trouvent, pour dire qui ils sont (*Plouïe, Ku*)

loc. **C'hoa(r)i ur plac'h** : Se taper une fille (sex.) ; **Ar gwashañ tra zo (war an douar / ba'r bed) é c'hoa'i ur plac'h gad ur lost koueet** : La pire chose qui soit (sur Terre / au monde) est de se taper une femme et d'être en panne (*Plouïe, Ku*)

C'HOA(R)I [ˈhwaːri] [ˈhwa:ri] : [vx. br. *guari, huari ; hoari* 1499] n.m. ; Jeu / Événement

Ah, ba du-mañ zo c'hoar(v)iet ur c'hoa(r)i an devechou-mañ 'ha : Ah, il est un arrivé un événement chez moi ces jours-ci ma foi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Jecho (a)r vazh-youud, ur c'hoa(r)i nerzh** : Tirer sur le bâton de bouillie, un jeu de force (*Kergrist-Moelou, Ku*)

C'HOARVEO / C'HOARVEAÑ [hwar'vew] [hwar'veə] : [vx. br. *guaruu ; hoaruout* 1499] vb. ; Survenir / Arriver

Med ar c'hloc'h son ket ! Peta zo c'hoarveet gantoñ ? : Mais la cloche ne sonne pas ! Que lui est-elle arrivée ? (*Plonee, Ku*) ; **Ah, ba du-mañ zo c'hoar(v)iet ur c'hoa(r)i an devechou-mañ 'ha** : Ah, il est un arrivé un événement chez moi ces jours-ci ma foi (*An Uhelgoat, Ku*)

C'HOARZHIN / C'HOERZHIN [ˈhwarzin] [ˈhwerzin] : [*huerzin* 1499] vb. ; Rire / Rigoler

C'hoerzhin a reen : Je rigolais (*Ar Fouillez, Ku*)

C'HOA(ZH) [hwa(:)z-s] [χwa] : [*hoaz* 1499] ad. ; Encore

Oa ket bet é weled e filhor a-raog c'hoazh : Il n'était pas encore venu voir son filleul jusqu'à présent (*Berrien, Ku*) ; **Laret vie c'hoazh** : On disait encore (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo c'hoazh traou-all ?** : Encore autre chose ? (*Plouïe, Ku*) ; **Pegeid a bado ar jeu-mañ c'hoazh ?!** : Combien de temps ça va encore durer ce bordel ?! (*Plouïe, Ku*) ; **Med ar c'hloier oa da zigoueo c'hoazh** : Mais le sonneur de cloche devait encore arriver (*Landelo, Ku*) ; **Ha neu'n vé laret amañ c'hoazh) : ar chass vé alies tommijenn dac'h an hañw** : Et alors on dit ici encore : les chiens sont souvent en chaleur l'été (*Laz, Ku*)

loc. **(E)vi(d)-c'hoazh** : Pour l'instant ; **Bon an de-venos (e)vi(d)-c'hoazh** : Bon au jour d'aujourd'hui pour l'instant (*Plourac'h, Ku*)

loc. **Ha c'hoazh...** : Et ce... ; **Ha c'hoazh goude oè male(ü)rus** : Et ce malgré son malheur (*Kergrist-Moelou, Ku*)

C'HWEC'H [xwɛh] : [vx. br. *hue ; huech* 1499] nombre ; Six

Ba'r feurmou lec'h vise ar labour teue an dud maes da c'hwec'h eur deuh ar mintin : Dans les fermes où il y avait le travail les gens sortait à six heures du matin (*Plouïe, Ku*) ; **E-pad c'hwec'h eur** : Pendant six heures (*Ar Fouillez, Ku*)

C'HWEG [ˈhwe:g-k] : [*huec* 1499] ad. ; Exquis / Du sommeil du juste

loc. **Ober ur c'housk c'hweg** : Dormir du sommeil du juste ; **Ar bugel neus gwraet ur c'housk c'hweg** : L'enfant a dormi du sommeil du juste (*Poullaouen, Ku*)

C'HWENN [xwen] : [vx. br. *vuenn ; hoannenn* 1464 ; *chuen* 1633] coll. (sing. *-enn* [ˈxwenan]) ; Puce(s)

Ur roched reñvaj ar c'hwenn gati : Une chemise infestée de puces (*Skriñneg, Ku*) ; **Mond a ree ar c'hwenn kuit** : Les puces s'en allaient (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Klask-e-c'hwenn** : Mendiant (*Skriñneg, Ku*)

C'HWENNAD [ˈhʏenəd-t] : [*huennat* 1499] vb. ; Sarcler

C'hwennad pitrabes, an dra-he oa ur mod-all : Sarcler les betteraves, ça c'était autre chose (*Plouïe, Ku*)

C'HWENNÉRES [hʏɛˈne:rɛz-s] : n.f. ; Sarcleuse (à roue tractée)

Pelec'h (e)ma ar c'hwennéres ? : Où se trouve la sarcleuse ? (*Plouïe, Ku*)

C'HWER(R)W [ˈhwe:rɔ] [ˈhwe:w] [ˈhwerw] : [*hueru* 1499 ; *c'hwew* 1716] ad. ; Amer

Ac'h, c'hwew é ar jist(r)-mañ ! : Argh, ce cidre est amer ! (*Plouïe, Ku*)

C'HWESENN [ˈhwe:zən] : [*c'huēsenn* 1732] n.f. ; Sueur

loc. **Ur c'hwesenn verw war'nahoñ** : Tout en sueur ; **Ur c'hwesenn verw zo war'ha(n)on** : Je suis tout en sueur (*Poullaouen, Ku*)

C'HWESIÑ / C'HWESIÑ [ˈhwe:zi] [ˈhwe:zi] : [*huesaff* 1499] vb. ; Suer

C'HWESH [hwe:z-s] : [*huez* 1499] n.f. ; (une) Odeur

Ha heñw sante c'hwezh vad : Et il santait une bonne odeur (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Pe-sort c'hwezh vad zo ga'r voenn (e)ta, deb a-walc'h a refe tud dram d'ar liw** : Quelle bonne odeur a ce foin dis donc, les gens le mangeraient bien du fait de la couleur (*Plouïe, Ku*) ; **Nintra (ne)med ar c'hwezh deusoutoñ a ampech (a)nehe da zeb anahoñ deuzhtu** : Rien que l'odeur qui s'en dégage les empêche tout de suite d'en manger (*Plouïe, Ku*) ; **Ar putoch so c'hwezh fall d'i heul** : Le putois traîne une sale odeur (*Poullaouen, Ku*)

loc. **C'hwezh an touf** : Odeur de renfermé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Taol c'hwezh** : Dégager une odeur ; **Ar c'hignen a daol c'hwezh** : L'ail dégage une odeur (*Poullaouen, Ku*)

C'HWE(ZH)O ['xwəw] ['hwe:ɔ] : [vx. br. **huita** ; **huezaff** 1499] vb. ; Dilater / Gonfler / Souffler / Allumer (feu) / & Se gonfler de fierté, d'orgueil

An a(v)el vise c'hweo deus ar reter alies ba mis-meurzh : Le vent soufflait souvent de l'est au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) ; **C'hweo an tan dahoñ ba'n i rer, mo(d)-se 'h ay war-raog** : Allume le feu dans son cul, comme ça il avancera (*Skriqneg, Ku*) ; **Bremañ 'h an da c'hweo an tan ba'r forn** : Je vais maintenant allumer le feu dans le four (*Landelo, Ku*) ; **Pé na c'hweet ba'r c'hwitell** : Lorsqu'il souffla dans le sifflet (*Lokereg, Ku*) ; **C'hweet oa o venn** : Ils avaient la tête enflée (*Poullaouen, Ku*) ; **Set(ou) voa c'hweet an tan** : Le feu fut donc allumé (*Plonee, Ku*) ; **Houzh zo koueet war ur boentenn verkeet (ha deut da goñvañ / ha é bet da c'hweo)** : Elle est tombée sur une pointe rouillée et elle a (enflé / gonflé) (c'est-à-dire qu'elle est enceinte) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa c'hwezh an a(v)el diwar ar c'hornoweg / Vé tapet meur a hinoweg** : Quand le vent souffle de l'ouest / Se font attraper nombre de naïfs (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa c'hwezh an a(v)el diwar ar Releg / Na vreskenn na saout na kezeg** : Quand le vent souffle du Relec / Ne s'affolent ni les vaches ni les chevaux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn-c'hweet** : Qqn qui a la grosse tête / Qqn qui a le melon ; **Ar re-he oa tud c'hwïet 'e** : C'étaient aussi des gens qui avaient le melon (*Plouïe, Ku*)

C'HWI [xwi] : [vx. br. **huf**] dét. ; Vous (peu employé dans certaines zones, là où le vouvoiement n'est pas la règle)

Matrehe c'hwi gleo : Peut-être entendrez-vous (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **C'hwi lar din on bet chom ba bord an hent kozh** : Vous me dites que j'ai habité au bord de la vieille route (*Landelo, Ku*) ; **Pesse mod a ret ho youd c'hwi ?** : Comment faites-vous votre bouillie (*Plonee, Ku*)

C'HWIBU / C'HWIBE(TE)S / FUBI ['hwi:by] ['hwi:bəz-s] [hwi'betəz-s] ['fy:bi] : [vx. br. ***guidbet** ; **fubu** 1633 ; **c'hwibu** 1732 ; **c'hwibez** 1958] coll. (sing. **-enn** [hwi'by:ən] [hwi'bez:ən] [hwibe'te:zən] [fy'bi:ən]) ; Mouchérons

C'HWIL [xwi:l] : [**huy** 1499] n.m. (pl. **-ed** [xwi:ləd-t]) ; Insecte / Fripon (fig)

C'hwiled a vé ka(v)et ba'n douar : On trouve des insectes dans la terre (*Plouïe, Ku*)

C'HWIL-DERW [xwil'derw] : n.m. (pl. **c'hwiled-derw** [xwil'ɛrɔw]) ; Hanneton

C'HWIL-DU [xwil'dy] : n.m. (pl. **c'hwiled-du** [xwil'ɛty]) ; Cafard

Deuh ar c'hwiled-du ? Deuh ar re-he vé ka(v)et tro-walc'h é haloup ahe his-se ! : Des cafards ? On en trouve assez là qui grouillent comme ça ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wrac'h so ur c'hwil-du lous** : Un cloporte, c'est un sale cafard (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Noazh evel ur c'hwil-du** : Nu comme un ver (mot-à-mot : Nu comme un cafard) (*Plouïe, Ku*)

C'HWINAÑ ['hɥinə] : vb. ; Partir en broussaille (cheveux)

Blew c'hwinet : Des cheveux en broussaille (*Plouïe, Ku*)

C'HWISIGENN / C'HWISI(G)ELL [hwi'zi:gən] [hwi'zi:ʒəl] [hwi'zi:əl] : [vx. br. **huisic** ampoule, cloque ; **huysiguenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [hwizi'genu] [hwizi'ʒelu] [hwizi:'ɛlu]) ; Vessie / Préservatif / & fig. Crâneur

Hag oa-hè c'hwisi'ellou : Et c'était des préservatifs (*Sant-Hern, Ku*)

C'HWITELL ['hwitəl] : [**c'huitel** 1659] n.f. (pl. **-ou** [hwi'telu]) ; Sifflet

C'hwitellad ba ur c'hwitellig-askorn : Siffler dans un sifflet en os (*Lokereg, Ku*) ; **Pé na c'hweet ba'r c'hwitell** : Lorsqu'il souffla dans le sifflet (*Lokereg, Ku*) ; **Med c'hwi zo kontant matresse da werzhañ ar c'hwitell-te din-me ?** : Tu serais peut-être d'accord de me vendre ce sifflet-là ? (*Lokereg, Ku*)

C'HWITELLAD [hwi'teləd-t] : [**c'hwitellad** 1992] vb. ; Siffler

Oa ene ur paotr bihan krog c'hwitellad (e)n-ur ziwal e zeñved : Il y avait là un petit garçon commençant à siffler tout en gardant ses moutons (*Lokereg, Ku*) ; **Seber oa-heñw, kanañ ree-heñw, c'hwitell ree-heñw** : Il était gai, il chantait, il sifflait (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag e-se (a)-benn ar fin vich(e) ket klêt na kaoseal na c'hwitellad na mann e-bed kin** : Et donc pour finir on ne l'entendait plus ni parler ni siffler ni plus rien du tout (*Sant-Hern, Ku*)

DA [da] [də] [di] [de] : [vx. br. **do** ; **da** 1029] prép. ; À (lieu et datif) / Vers

loc. **Din / Diñ** [dɪn] [dĩ] (insist. **Din-me** ['dimə]) : À moi ; **Ar park zo din-me** : Le champ m'appartient (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Dit** [dit] (insist. **Dit-te** ['dite] ['di:d(ə)]) : À toi

loc. **Dehoñ / Dahoñ** [dɛw] [dāw] : À lui

loc. **Dehi** [deɣ] : À elle

loc. **Domp / Damp / Demp / Dimp** [dɔm-p] [dām-p] [dɛmp] [dimp] (insist. **Dem(p)-ni** ['dɛmni] **De(mp)-ni** ['dɛni]) : À nous ; **(A)-bén teuy naon domp nom yehe d'ar gusun** : Quand nous aurons faim, nous irons à la cuisine (*Laz, Ku*) ; **Bremañ daw é domp doug (a)nehoñ ha d'ar liorz** ! : Il faut maintenant que nous le portions jusqu'au verger ! (*Plonee, Ku*) ; **Beb a c'hoar dimp kwa** : Nous avions respectivement une sœur quoi (*Kalaner, Ku*)

loc. **Dec'h / Doc'h / Dac'h** [deh] [doh] [dah] : À vous ; **Ha sè ! 'Vid konto dac'h neu'n** : Et tiens ! Pour vous

raconter alors (*Ponvel, Ku*)

loc. **Dehe** [dɛ] : À eux (elles)

loc. **Da berag** : Pourquoi / Pour quelle raison ; **N'ounn ket da berag na penaos** : Je ne sais ni pourquoi ni comment (*Plouïe, Ku*)

DABITUD [dabityd] : [*abitud* 1992] ad. ; Habituellement / D'habitude

Diw vuoc'h a vise dabitud hag ur pi-moc'h : Il y avait habituellement deux vaches et un cochon (*Berrien, Ku*) ;

Rikore a gemeron dabitud kwa : Je prends de la Ricoré d'habitude (*Berrien, Ku*)

DA-HOUDE [də'hu:də] : ad. ; Puis / Ensuite / Par la suite (cf. **GOUDE**)

An dra-se zepande deus an dud da-houde : Puis après ça dépendait des gens (*Plouïe, Ku*) ; **Be oa ur rumm-all neuhe da-houde hag a'h ê da glask merc'hed** : Puis ils avait donc une autre catégorie qui allait courir les filles (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe oa difer(añ)s da-houde** : Puis, là il y avait une différence (*Plouïe, Ku*) ; **Ha deus an nos da-houde visent laket da gousked ba krow ar c'heseg** : Et ensuite pour la nuit on les faisait dormir dans l'écurie (*Plouïe, Ku*) ; **Da-houde pé oan bet deut da ve koshoc'h un tamm** : Par la suite lorsque j'étais devenu un peu plus vieux (*Plouïe, Ku*)

DAC'H [dax] : prép. ; De / Du / Selon / À / Contre (cf. **DEUS, DEUH** etc...)

DAKOR(D) [da'kɔr] : ad. ; D'accord (cf. **AKORD**)

DAL / DEL [da:l] [dɛ:l] : imp. ; Tiens

DALAMPREDIÑ [dalãm'pre:di] : vb. ; Fréquenter (cf. **DARAMPREDIÑ**)

DALC'H / DELC'H [dalx-h] [dɛlx-h] : [vx. br. *dalq* ; *dalch* 1633] n.m. ; Tenue

DALC'H(EN) / DELC'H(EN) / DERC'HEL ['dalthɛn] ['dɛlthɛn] ['dɛrhɛl] : [*derchel* 1464 ; *derc'hel, dalc'heñ* 1732] vb. ; Tenir / Garder / Avoir à la main / Continuer / Détenir

Dalc'h un tamm gwerzh-putun ba e yalc'h da gaoud un nebeud gwenneien : Garder un peu de pourboire dans sa bourse pour avoir un peu de sous (*Plouïe, Ku*) ; **N'oaïnt ket (e)vid delc'hen anehe war o venn** : Ils n'arrivaient pas à les garder sur la tête (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Deus an heñi a oa ket gouest da zalc'hel ur sekred vise laret** : **Hezh zo ur ridell-toull** : De celui qui était incapable de garder un secret on disait : C'est un « crible percé » (*Plouïe, Ku*) ; **Set' dalc'he an traou papred ha papred** : Voici que ça continuait encore et encore (*Plouïe, Ku*) ; **Da zalc'hel ar c'harr ha stagañ (a)nehoñ** : Pour tenir la charrette et l'attacher (*Skriñeg, Ku*) ; **Ha dalc'h mad d'ar sifeleñn da owen chomfe ar stoup toud deuh ar girjer** : Et la sangle bien tenue de peur que l'étaupe ne reste accrochée aux talus (boisés) (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An heñi a zalc'h ar sac'h zo ken làer (e)vel an heñi zo o lakad barzh** : Celui qui tient le sac est tout autant voleur que ne l'est celui qui le remplit (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo amañ (e)vid delc'hen ar breiou-karr** : Mon rôle est de tenir les brancards (*Poullaouen, Ku*) ; **Toud ar re zo bet telc'hen moc'h lar** : Tous ceux qui ont détenu des cochons disent (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med memestra ma delc'het da son ga hezh ken oan aet d'o'r ma goñje** : Mais j'ai quand-même continué de sonner avec jusqu'à ce que je fasse mon service (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Dalc'h a ra da + vb** : Ça n'arrête pas de ; **Dalc'h a ree an traou da droiñ ha da skoiñ, ha da strakal deus partoud !** : Ça n'arrêtait pas de tourner, de frapper, et d'exploser de partout (*Plouïe, Ku*)

loc. **De(l)c'hen dorn ub.** : Tenir la main de qqn ; **N'on ket bet (é) te(l)c'hen dorn den e-bed barzh an isoalar** : Je ne suis jamais allé tenir la main de qui que ce soit dans l'isoaloir (*Kalaner, Ku*)

loc. **Delc'hen e gont d'ub.** : Servir qqn selon ses besoins (à lui) ; **Gall a ray derc'hen e gont dehi pad pell** : Il pourra la servir selon ses besoins pendant longtemps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Delc'hen e di prop** : Tenir sa maison propre ; **Deuh ar vamm ma ouïe ket delc'hen he zi prop vise laret oa ur gouilhorenn** : Si la mère ne savait pas tenir sa maison propre on disait que c'était une souillon (*Berrien, Ku*)

loc. **Dalc'h gweñwn war e labour** : Travailler de façon efficace ; **An heñi na zalc'he ket gweñwn war e labour** : Celui qui ne travaille pas de façon efficace (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dalc'hen soñj deus** : Se rappeler de / Garder en tête ; **Set' ablame-se debowe meus dalc'het soñj deusouti** : Voilà pourquoi depuis je l'ai gardée en tête (une histoire) (*Landelo, Ku*)

loc. **Delc'hen ur his** : Perpétuer une coutume ; **Me meus ket bet prene(t) mouejou gwech e-bed, ramp kemed de(l)c'hel ur his** : Je n'ai jamais acheté de voix, nous ne faisons que perpétuer une coutume (*Kalaner, Ku*)

DALC'HMA D / DE(L)C'HMA D [dalth'ma:d-t] [dɛlth'ma:d-t] ['dax,mad-t] [dɛh'ma:d-t] : [*dalthmat* 1904] ad. ; Constamment / Continuellement / Habituellement / Sans cesse

Hemañ vé é chlejañ dalc'hmad : Il est constamment à la traîne (*Plouïe, Ku*) ; **Diwar-lerc'h delc'hmad** : Continuellement à la traîne (*Plouïe, Ku*) ; **Ar baotred neugn galoupet war-lerc'h ar merc'hed dec'hmad, hag ar c'holeow war-lerc'h au biou ive** : Les garçons ont toujours couru après les filles, et les taureaux derrière les vaches aussi (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Alies ba'r feurmou bras vije stertoc'h dalc'hmad (e)vid ba'r feurmou krenn ha ba'r feurmou bi'n** : Le travail était souvent plus dur dans les grandes fermes que dans les moyennes et les petites (*Plouïe, Ku*) ; **Be vé tud a vise chech-dreñw dalc'hmad** : Il y avait des gens qui étaient constamment à la traîne (*Plouïe, Ku*) ; **Na ouïen ket dalc'hmad 'è** : Je ne savais pas constamment non-plus (*Skriñeg, Ku*) ; **Chech e re(w)r gantoñ a-dreñw dalc'hmad** ['dax,mad-t] : Travailler constamment très doucement (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-mañ zo bet gwelloc'h (e)vid ar re-all dalc'hmad** : Ils ont continuellement été meilleurs que les autres (*Skriñeg, Ku*) ; **Faot a ree din ober ar labour ba'r mare dalc'hmad** : Il fallait toujours que je fasse mon travail dans les temps (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ket gwaet (ne)med gwel ar wazh passeal ahe dalc'hmad hag e-se aboe me meus joñj** : Moi je n'ai toujours fait que voire le ruisseau passer ici et ça d'aussi loin que je me rappelle (*Ponvel, Ku*)

DALE ['da:le] : [**dale** 1659] n.m. ; Délai / (du) Retard
Dale zo war(a)ha(n)on : J'ai du retard (*Plouïe, Ku*)

DALL [dal] : [gaul. **dallo** ; vx. br. **dall**] ad. ; Aveugle / Sans issue (voie) / Émoussé (-e)
 loc. **C'hoari mouch(ig)-dall** : Colin-Maillard ; **(E)vid c'hoari mouch-dall a vé laket ur mouchouer en-dro d'ar penn ha' vé skloumet ba-dreñw, ha vé ar re-all neuhe toud ha hañw da glask ba pelec'h vënt, da lar piw eint** : Pour jouer à Colin-maillard on met un mouchoir autour de la tête que l'on noue à l'arrière, puis il y a donc tous les autres et il doit chercher où ils se trouvent, pour dire qui ils sont (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Dall ha mew ga** : Submergé (-e) par ; **Oain dall ha mew ga'r labour** : J'étais submergé par le travail (*Skriñneg, Ku*)
 loc. **Dall mad** : Bien aveugle (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Dall mat** : Malvoyant ; **Hezh so dall-mat** : Il ne voit pas grand-chose (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Dall-mik** : Complètement aveugle (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Dall-net** : Complètement émoussé (-e) ; **Dall-net da hach !** : Ta hache est complètement émoussée (*Poullaouen, Ku*)
 loc. **Dall-pok** : Complètement miro (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Logod penn-dall** : Chauves-souris ; **Ur logodenn penn-dall** : Une chauve-souris (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Mew-dall** : Complètement saoul ; **Mod-all vient bet mew-dall é tond d'ar gêr** : Autrement ils auraient complètement saouls en rentrant à la maison (*Kollereg, Ku*)

DALL(AÑ) ['dal(ə)] : [**dallaff** 1499] vb. ; Émousser / Aveugler
Lod, droug ba o c'horf kaoud douar goed dindan o valc'h, (é) tallañ houmañ net, hag oblijet da zalc'hen beked ar lemman : Certains en colère de trouver des taupinières sous la faux qui l'émoussaient complètement, ils étaient obligés de continuer jusqu'à l'aiguisage (*Poullaouen, Ku*) ; **Mod-all me zo hond da zall ma hach toud !** : Autrement je vais complètement émousser ma hache (*Landelo, Ku*)

DAMAIG / DAMAI(T) [damaj] [da'majg-k] : [**bremaik** 1902] ad. ; Tout à l'heure
Damaig vo ur skassad : Tout à l'heure tu vas te prendre une rouste (*Plouïe, Ku*) ; **Ur machin damaig bet deut da joñj din** : Il y a un truc qui m'est venu à l'esprit tout à l'heure (*Plouïe, Ku*) ; **Damaig vo gwelet petra 'o gwraet** : Tout à l'heure on verra ce que l'on fera (*Landelo, Ku*) ; **Damaït teuy tomm domp amañ gi-mañ** : Tout à l'heure on va prendre un coup de chaud ici-même (*Landelo, Ku*) ; **Ah ya ! Ha gortôet ! Damaït vo gweled an dra-he** : Ah oui ! Attendez ! Tout à l'heure on va voir ça (*Plonee, Ku*) ; **Eo, eo, damaï ema prest ar pred** : Si, si, le repas est bientôt prêt (*Berrien, Ku*) ; **Damaïg lako (a)ha(n)on barzh e wetur** : Tout à l'heure il me fera monter dans sa voiture (*Berrien, Ku*) ; **Ma 'h an-me ba'h an ti ahe damaït 'ho laret din chom da lojañ** : Si je vais ici dans la maison tout à l'heure on me dira de rester loger (*Berrien, Ku*) ; **Damaï é ar chop po kime aretañ** : C'est bientôt la sieste tu n'auras qu'à arrêter (*Kollereg, Ku*) ; **Ma n'et ket d'ho kwele, damai teuy ar wrac'h kozh, gwrac'h Mitouarn gad he c'hrog ha' gasso (a)han(o)h gati** : Si vous n'allez pas au lit, tout à l'heure la vieille sorcière, la sorcière Croque-mitaine va venir munis de son crochet pour vous emporter avec elle (*Sant-Riwal, Ku*)

DAMANT [dāmən-t] : [**damant** 1659] n.m. ; Crainte
 loc. **Kaoud damant d'e ler** : Craindre pour sa peau (*Poullaouen, Ku*)

DAMDOST ['dāmdɔst] : [**demdost** 1902] ad. ; Tout près / Pratiquement
Damdost d'e di : Tout près de sa maison (*Poullaouen, Ku*)

DAN [dā:n] : [vx. br. **tan** ; **dan** 1927] n.f. ; Dessous (cf. **TAN**)

DAÑJERUS / DAÑJURUS / DEÑJERUS [dā(j)'zɛrɛz-s] [dā'zy:ryz-s] [dē(j)'zɛrɛz-s] : [**dangerus** 1623] ad. ; Dangereux (-se)
Oh n'é ket deñjerus : Oh ce n'est pas dangereux (*Berrien, Ku*) ; **Oa ket dañjurus** : Ce n'était pas dangereux (*Skriñneg, Ku*) ; **N'é ket deñjerus med (a)rabad é abusiñ** : Ce n'est pas dangereux mais il ne faut pas (en) abuser (*Berrien, Ku*)

DAÑNE / DANNO(U) ['dā:nə] ['dānɔ] ['dānu] : n.m. ; Matière / Étoffe (fig) (cf. **DANVE**)

DAÑS [dāz-s] : [**danç** 1519] n.m. (pl. -ou ['dāsu]) ; Danse
D'ar mare-se vise ket gwraet dañsou brezhoneg kalz kin : À cette époque il n'y avait plus tellement de danses en breton (*Skriñneg, Ku*)

DAÑSAL ['dāsəl] : [**danczal** 1499] vb. ; Danser
Oa an dud é tañsal war an eil troad goude egile, da hortos marc'hadourien da zond ! : Les gens dansaient un pied après l'autre, en attendant la venue des marchands ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ober astrafou (e)n-ur zañsal** : Faire des simagrées tout en dansant (*Poullaouen, Ku*) ; **Ma merc'hes chomo da zañsal ahe ha te teuy ganen-me bremañ, ha 'h an da lared un dra dit** : Ma belle filleule restera là à danser et toi tu vas venir avec moi maintenant, je vais de dire une chose (*Berrien, Ku*) ; **Musik zo bet, dañset neus an dud** : Il y eu de la musique, les gens ont dansé (*Kallag, Ku*) ; **Hezh so solud da zañsal** : Il est robuste pour danser (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Kanañ da zañsal** : Chanter du kan-ha-diskan ; **Ha vije tud é kanañ, hag é tañsal, ha da zañsal ha kanañ da zañsal war ar blassenn** : Et il y avait des gens qui chantaient, qui dansaient et qui chantaient du kan-ha-diskan sur la place (*An Uhelgoat, Ku*)

DANT [dān-t] : [**dant** 1499] n.m. (pl. **dent** [dɛn-t]) ; Dent
Ma breur oa un' deusoute, hezh vise dalc'hmad ga e zent (é) krignañ e visied... : Mon frère était un de ceux-

là, constamment à ronger ses doigts (*Plouïe, Ku*) ; **An ilin hag ar poloss a dason an dent** : Les prunelles et les prunes sauvages agacent les dents (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ma breur vise dalc'hmad (é) krignañ e visied ar mod-se ga e zent 'ta, hezh na ket ivinou (a)nahoñ tamm e-bed** : Mon frère se rongea constamment les doigts, il n'avait aucun ongle (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ zo ur vres-koat ha' vise laket dent-hou(a)rn ba ennoñ** : C'est une herse en bois on y mettait des dents de fer (*Berrien, Ku*)

DANT-KENVER [dãn'cenvər] : n.m. (pl. **dent-kenver** [dɛn'cenvər]) ; Stalactite de glace
Dent-kenver zo : Il y a des stalactites de glace (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DANTELEZH [dãn'te:lɛz-s] : [**dantelez** 1659] n.f. (pl. **dantelejou** [dãnte'le:ʒu]) ; Dentelle
Ur pekad dantelezh : Un petit bout de dentelle (*Poullaouen, Ku*)

DAÑVAD / DAÑWAD ['dã:vəd-t] ['dã:wəd-t] : [**dauat** 1499 ; **danvat** 1716] n.m. (pl. **deñved** ['dɛ:vəd-t]) ; Mouton /
DAVADES [da'va:dəs] : n.f. (pl. **-ed** [dava'de:zəd-t]) ; Brebis
Ha bremañ zo deut deñved ba'r feurm : Et maintenant on a des moutons à la ferme (*Plouïe, Ku*) ; **Halet é an davades** : La brebis a agnelé (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ene ur paotr bihan krog c'hwitellad (e)n-ur zival e zeñved** : Il y avait là un petit garçon commençant à siffler tout en gardant ses moutons (*Lokereg, Ku*) ; **Set(ou) ene voa un' (o) tiwal an deñved, lec'h voant digoueet** : Il y avait donc là-bas un gars en train de garder ses moutons, là où ils sont arrivés (*Plonee, Ku*) ; **Goull ur maout, goull un dañvad hag ur maout, pe un davades, forz pe-sort ha diskroc'hen (a)nehi !** : Demande un bélier, demande un mouton et un bélier, ou une brebis, peut importe et dépiaute-la ! (*Plonee, Ku*) ; **Peus ket un dañvad da roiñ din-me ?** : Tu n'as pas un mouton à me donner ? (*Plonee, Ku*) ; **Med peta peus gwraet ga'n dañvad-all ?** : Mais qu'as-tu fait de l'autre mouton ? (*Plonee, Ku*) ; **An arc'hant matrehe (iv)e dalvee (ou)zhpenn c'hwec'h pe seizh tañvad, petram(ou) deg dañvad c'hoazh** : L'argent avait la valeur de peut-être plus de six ou sept moutons, ou-bien encore dix moutons (*Plonee, Ku*) ; **Krignet ar park ga'n deñved** : Les moutons ont mangé l'herbe du champ à ras (*Plouïe, Ku*)
loc. **Mond war dow zañvad** : Devenir complètement raide, défoncé (-e), bourré (-e) ; **Aet é war dow zañvad** : Il est complètement défoncé (il ne sait même plus où il va) (*Plouïe, Ku*)

DANVE / DAÑNE / DANNO(U) ['dãnve] ['dã:nə] ['dãno] ['dãnu] : [**danuez** 1464 ; **daffnez** 1557] n.m. ; Matière /
Étoffe (fig) / Qualité / Robustesse
Dañne ur vamm vad : L'étoffe d'une bonne mère (*Berrien, Ku*) ; **Pugur ar roue na laret nije rôet i verc'h hag e zañne deuh ar re a bareche (a)nehi** : Puisque le roi avait dit qu'il aurait donné sa fille et sa fortune à celui qui la guérirait (*Berrien, Ku*) ; **Tampir ! Me mo bremañ ga dañne merc'h ar roue hat, me n'o ket red din chom medissin kén !** : Tant pis ! J'aurai maintenant de quoi avec la fortune de la fille du roi ma foi, il ne me sera plus nécessaire de rester médecin ! (*Berrien, Ku*)

DAO(Ñ) ['dãw] : onom. ; Pan ! Toc ! / **DAO-HA-DAO !** : Oust (-e) !
Daoñ !! Daoñ !! War an nor : Toc !! Toc !! Sur la porte (*Landelo, Ku*) ; **Sarr an nor warnahoñ ha dao ! Echu an traou** : Fermer la porte derrière lui et pan ! C'est fini (*Landelo, Ku*) ; **Ha me an dorn klei war o c'holierou, an dorn dihou foñs o bragou, ha dao-ha-dao !** : Je les chopai par le colback de la main gauche, la main droite par le fond du pantalon, et oust ! (*Ar Fouillez, Ku*)

DAON [dãwn] : [**daon** 1931] n.m. ; Dam / Damnation !
Oh daon ! Te zo berr war'han(ou)t ! : Oh damnation ! Tu es à bout de souffle ! (*Berrien, Ku*) ; **Daon ahe vé red lak anahoñ ba'n arched pé vé marw** : Diable il faut bien le mettre dans le cercueil quand il est mort (*Skrigneg, Ku*)

DAONIÑ ['dãwni] : [**dampnaff** 1499 ; **daffny** 1519] vb. (p.p. **-et** ['dãwn(ə)d-t]) ; Damner
Daonet Yves c'hwí n'oc'h ket bet kowess pell zo hat : Diable Yves il y a longtemps que vous ne vous êtes pas confessés (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Oh daon ya** : Oh diable oui (*Plouïe, Ku*) ; **Daoust hag-eñw daon gavein den e-bed da bàeron da'm vaotr ?** : Mais bordel je vais pas trouver une personne pour devenir le parrain de mon garçon ? (*Berrien, Ku*) ; **Daonet !** : Damnation ! (*Poullaouen, Ku*)

DAOUST [dowst] : [**daoust** 1576] ad. interr. & excl. ; Est-ce que / Malgré
Daoust ha ma oa an erc'h war an douar : Malgré la neige qui recouvrait la terre (*Skrigneg, Ku*) ; **Daoust a vije bihen an dud (a-)wechou niënt gwaged hag a vie re vraw** : Malgré que les gens soient petits des fois ils avaient des femmes qui étaient trop belles (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Daoust hag-eñ(w) / Daoust hag-añw** : Est-ce que (avec insistance) : **Daoust hag-eñw daon gavein den e-bed da bàeron da'm vaotr ?** : Mais bordel je vais pas trouver une personne pour devenir le parrain de mon garçon ? (*Berrien, Ku*) ; **Daoust ha d'hag-eñw oa deut ahe da gemer hano lod an dud oa mad da gemer d'hond gantoñ d'an ivern ?!** : N'était-il pas venu là pour prendre le nom des gens qui étaient bons pour le suivre en enfer ?! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ma hechen ba'h an ilis ahe hi-se, daoust hag-añw a teufe i(v)e ?** : Si j'allais dans l'église ici, est-ce qu'elle me suivrait aussi ? (*Berrien, Ku*)

DARAMPREDIÑ / DALAMPREDIÑ [darãm'pre:di] [dalãm'pre:di] : [**daremprediff** 1499] vb. ; Fréquenter
Tud pinvidig oa bet é talamprediñ anehi : Des gens riches l'avaient fréquentées (*Plouïe, Ku*)

DAR(E) ['da:r(e)] : [**dare** 1992 cf. **doare**] n. ; Absolument pas
Ale, ouïen dare ken oa deut an heñi du da beked du-mañ : Allez, je ne savais absolument pas jusqu'à ce que le noir vienne jusqu'à chez moi (*Kastell-Ne, Ku*)

DARG(RE)IS ['dargiz-s] : [**darcreiz** 1659] n.m. ; Taille
Poan darg'is : Douleur à la taille (*Poullaouen, Ku*)

DAROUED / DEROUED ['darwəd-t] ['dərwəd-t] : [sing. *deroueden* 1659 ; *darvoët* 1716] coll. (sing. *-enn* [dar'we:dən] sing. pl. *-ennou* [darwe'dənu]) ; Dartres

Spinañ deus an darouedenn : Guérir d'une dartre en imposant les mains (guérisseur) (*Plouïe, Ku*)

DASTUM ['dastym] ['tastym] : [*dastum* 1732] n.m ; Ramassis / Collection / Collecte (de)

Un tastum tier kozh : Un ramassis de vieilles maisons (*Plouïe, Ku*) ; **Oh, aliessoc'h vise gwraet un dastum-foenn, pe plous, (e)vid chikour an hini vise devet an traou-se dahoñ** : Oh, on faisait plus souvent une collecte de foin, ou de paille, pour aider celui dont tout avait brûlé (*Plouïe, Ku*) ; **Be oa gwraet un dastum da gass dehe ha oa bet un' gad e garr é passeal (he)biou** : On avait fait une collecte pour leur envoyer et un passa en charrette (*Plouïe, Ku*)

DASTUM / DESTUM ['dastym] ['destym] : [*dastum* 1499] vb. ; Ramasser (tous sens)

Hag an amerikaned, pelloc'h, na dastumet un nebeud re-all en ene : Et, plus tard, les américains en ont ramassé quelques autres là-bas (*Plouïe, Ku*) ; **Ma pije sentet deuh-ougn a pije destumet kement a zañne evel d a na ar roue i-hun !** : Si tu m'avais obéi tu aurais amassé autant de fortune que n'en avait le roi lui-même ! (*Berrien, Ku*) ; **Luss da zastum a-vriadou** : Des myrtilles à ramasser par brassées (*Poullaouen, Ku*)

DA-VED [da'ved] : [*daved* 1530] prép. ; Pour (re)joindre

loc. **Da-veton / Da-vedon** [da'vetɔn] [də'vetɔn] [da'vedɔn] : Pour me rejoindre

loc. **Da-vetout / Da-vedout** [da'vetu] [də'vetu] [da'vedu] : Pour te rejoindre

loc. **Da-ve(n)toñ / Da-vetañ / Da-vedoñ** [da'vetɔ] [də'vetɔ] [da'ventɔ] [da'vedɔ] : Pour le rejoindre ; **Hezh noë tapet ur plac'h yowank d'ond da vatezh da-vetañ** : Il avait pris une jeune femme pour le rejoindre comme servante (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Da-veti / Da-vedi** [da'veti] [də'veti] [da'vedi] : Pour la rejoindre

loc. **Da-vetemp / Da-vedemp** [da'vetɛmp] [də'vetɛmp] [da'vedɛmp] : Pour nous rejoindre

loc. **Da-vetoc'h / Da-vetac'h / Da-vedoc'h** [da'vetɔh] [də'vetɔh] [da'vedɔh] : Pour vous rejoindre

loc. **Da-vetè / Da-vetè** [da'vetɛ] [də'vetɛ] [da'vedɛ] : Pour les rejoindre

DA-VID [də'vid-t] : [vx. br. *daguyt*] prép. ; Pour (chercher)

loc. **Mond da-vid** : Aller chercher ; **Kê da-vid butun !** : Vas chercher du tabac (*Pluskelleg, Ku*)

DAW ['daw] : [*da eo* 1716 ; *daô* 1821] ad. ; Nécessaire / Nécessite / (il) Faut

Vie daw kaoud tud ha' nise nerzh, tud kreñv : Ça nécessitait d'avoir des gens énergiques, des gens forts (*Plouïe, Ku*) ; **Ha set(u) me oa deut hardi mechañs, pé vé daw d'an nen d'ond teu a-walc'h !** : Et j'étais donc sûrement devenu hardie, quant il le faut on le devient bien ! (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ya, daw vise chom da denañ ar yeot hag ar blantennou** : Oui, il fallait rester arracher l'herbe et les plantes (*Plouïe, Ku*) ; **Daw é dit chom ba'r gêr fenos** : Il faut que tu restes à la maison aujourd'hui (*Berrien, Ku*) ; **Goude-se vise daw da roiñ anehe marc'hadmatoc'h** : Après-ça il était nécessaire de les donner pour moins cher (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus bet gwelet toud an dra-he, ha houzon papred, med daw é dahoñ dond ba ma venn** : J'ai eu vu tout ça, et je sais toujours, mais il faut que ça revienne (*Plouïe, Ku*) ; **Med neuhe é daw din cheñch micher** : Mais il faut donc que je change de métier (*Landelo, Ku*) ; **Oh n'é ket daw mond ker mew !** : Oh il n'est pas nécessaire de tant se saouler ! (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Daw vise lak ar c'hoat ba'n disklô, hezh beteg ur mis pe dow** : Il aurait fallu mettre le bois à l'abri de la pluie, jusqu'à un mois ou deux (*Plouïe, Ku*) ; **Daw dahoñ mond da gass e vragou d'an eskob neuhe** : Il faut alors qu'il envoie à l'évêque son pantalon (*Plonee, Ku*) ; **Daw a-walc'h é dehoñ mond pegur amañ n'eus ket boued da zibiñ ba ar gêr** : Il faut bien qu'il parte car il n'y a rien ici à manger à la maison (*Plonee, Ku*) ; **Med daw doc'h lared din Jakes petra c'hoar(i) ganoc'h, un dra mennek et zo ha n'é ket mad !** : Mais il faut que tu me dises Jaques qu'est-ce qu'il t'arrive, il y a quelque qui ne va pas ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Neuhe vie daw péo (a-)benn dond-maes** : Il fallait alors payer pour sortir (*Kastell-Ne, Ku*)

DE / DEZ [de:(z)] : [vx. br. *ded* ; *dez* 1499] n.m. ; Jour

D'ar mare-se vé ar hirrañ-toud an de : Le jour le plus long est à cette époque-là (*Plouïe, Ku*) ; **Goude Gouel-Yann a gomañs an de berraad** : Après la fête de la Saint-Jean les jours commencent à raccourcir (*Plouïe, Ku*) ; **Aliès pé vé an a(v)el c'hweo deus ar c'hornôg vé tost ar glô, ha meus bet klêt ga ma zud lared « Oh matresse vrise an de da beked an abard'he »** : Souvent quand le vent souffle de l'ouest la pluie est proche, et j'ai entendu mes parents dire « Oh peut-être que le temps se fixera jusqu'au début de soirée » (*Plouïe, Ku*) ; **Teuy ket en-dro ken a vo de** : Il ne reviendra pas jusqu'à ce qu'il fasse jour (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **(A-)benn an de war-lerc'h** : Dès le lendemain (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **An de(z)-all** : L'autre jour ; **Set' oan choñj en dra-he an de-all** : Je pensais donc à ça l'autre jour (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **An dez-all a oa aet da gafeal** : L'autre jour elle était partie prendre un café (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **An de (a) fenos** [defø'nō:z-s] / **An de-venos** [devø'nō:z-s] : Au jour d'aujourd'hui ; **Chañchet é an traou an de-fenos** : Tout est différent au jour d'aujourd'hui (*Poullaouen, Ku*) ; **Bon an de-venos (e)vi(d)-c'hoazh** : Bon au jour d'aujourd'hui pour l'instant (*Plourac'h, Ku*)

loc. **An de-hudu** [de'hydy] ; Au jour d'aujourd'hui ; **An de-hudu ouion ket pegeme(n)t so** : Au jour d'aujourd'hui je ne sais pas combien il y en a (*Pluskelleg, Ku*)

loc. **An de kentañ ar bla** : Le jour de l'an ; **Foar an de kentañ ar bla** : La foire du premier de l'an (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **An de-mañ** : Ce matin (*Plouïe, Ku*) ; **An de-mañ beure** : Ce matin (*Kallag, Ku*)

loc. **(d') An de war-lerc'h** : Le jour suivant / Le lendemain ; **Hañw oa aet d'an de war-lerc'h** : Il était parti le jour suivant (*Berrien, Ku*) ; **Ha yô an de war-lerc'h** : Et c'est parti pour le lendemain (*Berrien, Ku*) ; **Hag an de war-lerc'h ma vise braw an amzer (a)darre vise ledet (a)darre war ar prad** : Et le jour suivant si le temps était de nouveau beau on l'étalait encore sur le pré (foin) (*Plouïe, Ku*)

loc. **An de war-lerc'h vintin** : Le lendemain matin ; **An de war-lerc'h vintin p'oa divunet** : Le lendemain matin lorsqu'il se réveilla (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn vie digouet en-dro an de war-lerc'h vintin vie deut an de** : Pour son retour le lendemain matin le jour était revenu (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **An de war'n-ugent a vis-meurzh on bet ba Raon** : Le vingt-et-un mars, je suis allé à Rennes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **De evid de** : Jour pour jour ; **Ha da seizh la de evid de** : Et à sept ans jour pour jour (*Berrien, Ku*) ; **Ha d'i bemzeg la, de evid de, oa deut just** : Et pour ses quinze ans, jour pour jour, il vint précisément (*Berrien, Ku*)

loc. **Sklêrijenn an de** : Le lever du jour / L'aurore (*Ku*)

loc. **War an de** : De jour ; **War an de weles ket (a)nehe ha deuh an nos n'ês ket da wel an dud kin (e)vel vije gwech-ell** : De jour tu ne les vois pas et le soir tu ne vas pas voir les gens comme autrefois (*Kalaner, Ku*)

DEB(IÑ) : v.b. ; Manger (cf. **DIB(R)IÑ**)

DEBRON ['dè:brɔn] ['dè:bən] : [**debruan** 1499 ; **debronn** 1633] n.m. ; Démangeaison

DEC'H [de:f] : [**dech** 1499] ad. ; Hier / Jadis

Aneet meus ar proïbissïon, laret ar régime sec deuhoutoñ dec'h : J'ai connu la prohibition qu'on appelait jadis le régime sec (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Un dra vije laret dec'h oa drol 'è** : Une chose que l'on disait jadis était drôle également (*Skriñneg, Ku*)

DEFORMAÑ [de'fɔrmə] : vb. ; Déformer

Deformet e ano : Son nom (est) déformé (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zo ur gomz deformet** : C'est un mot déformé (*Plouïe, Ku*)

DEFOT ['defod-t] : [**deffault** 1464] n.m. ; Défaut / & prép. [defot] (sans accent tonique) ; Faute de **Cherret defot labour** : Fermé faute de travail (*Poullaouen, Ku*)

DEG [de(:)g-k] : [vx. br. **dec**] nombre. ; Dix

Beteg e zeg la : Jusqu'à ses dix ans (*Berrien, Ku*) ; **Deg kweneg** : Dix sous (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou vie roet deg lur** : Parfois on donnait dix francs (*Plouïe, Ku*) ; **Ba ur feurm vije naw pe deg (a) geseg** : Il y avait neuf ou dix chevaux dans une ferme (*Skriñneg, Ku*) ; **Deg eur just** : Dix heures pile (*Landelo, Ku*) ; **Deg pugwal vihen / Deg (a) vugwale vihen** : Dix petits enfants (*Plouïe, Ku*) ; **Set an dra-he ra deg-all da-heul** : Ça en fait donc dix autres à suivre (*Plouïe, Ku*) ; **Deg mil lur** : Dix mille francs (*Landelo, Ku*) ; **Meus kime pevar bugwal ha deg (a) vugwale vihen** : Je n'ai que quatre enfants et dix petits enfants (*Plouïe, Ku*) ; **Ha kontañ a ra da beked deg** : Et il compte jusqu'à dix (*Berrien, Ku*) ; **Hag e-se chom deg liur ganen eviton** : Et donc il me reste dix francs pour moi (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ne oan kemed deg la hag visen laket da labourad** : Je n'avais que dix ans et on me faisait travailler (*Berrien, Ku*)

DEGA [dega] : n. ; (des) Dégâts

Med ar re-he ra dega ha loustoni ! : Mais ceux-là font des dégâts et de la saleté (*Plouïe, Ku*)

DEJA [deza] : ad. ; Déjà (cf. **DIJA**)

DEL [del] : [**del** 1557] coll. (pl. **deliou** ['delju] ['de.lu] / **deliow** ['deljoʊ]) ; Feuillage / Flocon (neige) / **DELIOWENN** [del'joʊwən] : n.f. ; Feuille

(A-)benn teue an nev-amzer, (a-)benn teue deliou ba'r gwe en-dro : Quand venait le printemps, quand les arbres retrouvaient leurs feuilles (*Landelo, Ku*) ; **Glô a ree ga deliou erc'h neuhe d'ar his-se** : Il pleuvait mêlé de flocons de neige à cette époque-là (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ken oa koueet deliou ar gwe ga'r grijil** : Au point que les feuilles étaient tombées par la grêle (*Poullaouen, Ku*) ; **Deut é añves deliou ar gwe war ar park** : Les feuilles de l'arbre sont trop avancées sur le champs (*Plouïe, Ku*) ; **Ta-hi heget da rastellad ar harzh dre ahe (e)vid kaoud man ha neu'n deliou marw** : Elle devient obligé de râteler la haie par là pour avoir de la mousse et donc des feuilles mortes (*Motreff, Ku*)

loc. **A(v)el zo da zistroñsañ an deliou, damai(g) vo glô** : Il y a du vent qui retroussent les feuilles, tout à l'heure il va pleuvoir (*Plouïe, Ku*)

DELC'H [dɛlx-h] : n.m. ; Tenue (cf. **DALC'H**)

DELC'H(EN) ['dɛlhən] : vb. ; Tenir / Garder / Continuer / Détenir (cf. **DALC'H(EN)**)

DELC'HMAD [dɛlh'ma:d-t] : ad. ; Constamment / Continuellement (cf. **DALC'HMAD**)

DELUN [de'ly:n] : ad. ; (ce) Lundi (qui vient) (cf. **DILUN**)

DEME ['de:me] : n.m. ; Mariage / Fiançailles (cf. **DIME**)

DEMEIÑ / DEMÉ [de'mɛj] [de'me:] : vb. ; (se) Fiancer / n.vb. Fiançailles (cf. **DIMEIÑ**)

DEN [de:n] [dɛ:n] : [**den** 1499] n.m. (**an den** [än'de:n] la personne **un den** [õn'dɛn] une personne) ; Personne / Personnage / Individu / Être humain / **AN NEN** [ã-ne:n] : On (personne indéterminée) (cf. **TUD**)

Ga labourad erro an nen : On réussit par le travail (*Berrien, Ku*) ; **Cherr labourad ra an nen traou-all** : Tout en travaillant on fait autre chose (*Berrien, Ku*) ; **Ha set(u) me oa deut hardi mechañs, pé vé daw d'an nen d'ond teu a-walc'h !** : Et j'étais donc sûrement devenu hardie, quant il le faut on le devient bien ! (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Hemañ**

zo un dèn tuep : C'est une personne adroite (*Plouïe, Ku*) ; **An den just** : La bonne personne (*Berrien, Ku*) ; **Powr-kaezh den** : Pauvre gars (*Skriñneg, Ku*) ; **Mon den mad** : Mon bon gars (*Skriñneg, Ku*) ; **Hezh zo un dèn dorned-mad** : Il est doué de ses mains (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo un dèn didu** : Il n'est pas doué de ses mains / Une personne sans aucune allure (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ neus un hanter-re labour evid un dèn** : Il a bien trop de travail pour un seul homme (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo un dèn kapat** : Il travaille super bien (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn dispar ma keret** : Une personne exceptionnelle si vous préférez (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo un dèn aketus** : C'est quelqu'un de méticuleux (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn blok(us)** : Une personne généreuse (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un dèn didress** : Une personne sans allure (*Poullaouen, Ku*) ; **Un dèn gouër** : Une personne timide (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn faoss** : Une personne fourbe (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hezh zo un dèn klei** : C'est une personne gauche (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn a(m)baf** : Une personne lente (*Pleyben, Ku*) ; **Un dèn diboan** : Une personne facile (*Poullaouen, Ku*) ; **Un dèn ha' vise ket gwraet mad** : Une personne qui était mal charpentée (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn reut** : Un personne trapue (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn laosk un tamm** : Une personne un peu molle (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn dichikan** : Une personne qui ne fait pas d'histoires (*Poullaouen, Ku*) ; **Un dèn malseieg** : Une personne moche (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn kaled** : Une personne costaude (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn bloc'h** : Une personne entière (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An heññ a vise douss ha trankil, ha amzer dahoñ, pass buan ma keres, vie gwraet « un dèn pouer » deusoutoñ** : Celui qui était doux et tranquille, qui prenait son temps, pas rapide si tu préfères, on disait de lui que c'était un mou (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo un dèn diamzeret, an dra-he zinifi « passeet e amzer » ma keres** : Ce type est dépassé, ça signifie qu'il est « hors-jeu » si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn frañ, sklêr** : Une personne franche, claire (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn pizh** : Une personne économe (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn pennadus** : Une personne versatile (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hezh zo un dèn amp war e voued** : Il a un bon coup de fourchette (*Plouïe, Ku*) ; **N'out ket kin un dèn-fiañs** : Tu n'es plus une personne de confiance (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn yell** : Une personne affaiblie (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn (h)uset** : Une personne usée (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn kirius** : Une personne curieuse (*Skriñneg, Ku*) ; **Un dèn russ-fall** : Une personne à mauvais caractère (*Kolloreg, Ku*) ; **Un dèn a zoare** : Un homme de bonne manière (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn bras** : Une personne grande (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn diduet ha feneant** : Une personne sans prédisposition et fainéante (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Un dèn divag** : Une personne mal-nourrie (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Un dèn moan** : Une personne mince (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn brusik** : Une personne impétueuse (*Plouïe, Ku*) ; **Dinatur é deus an den** : Ce n'est pas naturel pour l'être humain (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un dèn paket mad** : Un homme bien monté (*Poullaouen, Ku*) ; **Hezh zo ur rostadenn, un tamm dèn bihen-rostet !** : C'est un gringalet, un petit gars (tout) rabougré (*Skriñneg, Ku*) ; **Dow zèn** : Deux hommes (*Berrien, Ku*) ; **Kasset an nèn, gwraet ur c'hrogad mat** : Notre homme conduit, un bon bout de chemin de fait (*Plonee, Ku*) ; **Un dèn ha zo derc'h ennoñ** : Quelqu'un qui a du cœur (*Poullaouen, Ku*) ; **Te zo un dèn dic'hoant, ur stèner !** : Tu es une personne veule, un traînard ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Hezh so un dèn rik, un dèn eñwn kwa** : C'est une personne probe, une personne droite quoi (*Plouïe, Ku*)

loc. **Den e-bed** : Personne (aucun) ; **Ha na ket gwelet den e-bed war e hent** : Et il n'avait vu personne sur son chemin (*Berrien, Ku*) ; **N'on ket bet (é) te(l)c'hen dorn den e-bed barzh an isoloar** : Je ne suis jamais allé tenir la main de qui que ce soit dans l'isoloir (*Kalaner, Ku*) ; **Daoust hag-eñw daon gavein den e-bed da bàeron da'm vaotr ?** : Mais bordel je vais pas trouver une personne pour devenir le parrain de mon garçon ? (*Berrien, Ku*) ; **Me n'esperan den e-bed, bras-ha-bihan** : Je n'épargne personne, adultes et enfants (*Berrien, Ku*) ; **Mechañs vin ket jenet ga den-all e-bed kin !** : Il y a des chances que je ne sois plus généré par qui que ce soit d'autre ! (*Landelo, Ku*)
loc. **Den e-bed** : (qqn d') Insignifiant / (qqn) Sans intérêt, ne valant rien ; **Hemañ zo den e-bed !** : Il est insignifiant ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Den-mintin** : Lève tôt / Qqn du matin ; **Hezh zo un dèn-mintin** : C'est un lève-tôt (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ga-nen** : Avec soi (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Gwal-dèn** : Brute ; **Hezh so ur gwal-dèn** : C'est une brute (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober ur form un dèn** : Confectionner une forme humaine (épouvantail) ; **Hezh na gwraet ur form un dèn, bouret ur bragou ha' ur chupenn hag un tok, toud ar voutik** : Et il avait confectionné une forme humaine, bourré un pantalon et une veste et un chapeau, tout le bazar (*Plonee, Ku*)

loc. **Un dèn divèt** : Un simplet / Un lève tard ; **Un dèn divèt, sterd da sevel** : Un lève tard, difficile à faire se lever (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Ur mell dèn bras** : Un géant / Un colosse ; **Ar richenn lar oa-hañw ur mell dèn bras** : D'après la légende c'était un géant (*Landelo, Ku*)

loc. **Ur sakredie dèn bras** : Une personne sacrément grande ; **Hezh oa ur sakredie dèn bras** : C'était une personne sacrément grande (*Landelo, Ku*)

DENAÑ ['de:nə] : [**denaff** 1499] vb. ; Téter

Hennezh a renk karg e gov en-ur sell deus ar re-all é tenañ : Il doit remplir son ventre en regardant les autres téter (*An Uhelgoat, Ku*)

DEÑJERUS [dɛ̃(j)'zɛrəz-s] : ad. ; Dangereux (-se) (cf. **DAÑJERUS**)

DEPAND [de'pãm(d-t)] : [**depentaff** 1499] vb. ; Dépendre

An dra-se zepande deus an dud da-houde : Puis après ça dépendait des gens (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe zepande** : Là ça dépendait (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepande ma oa dow pe dri a wass** : Ça dépendait s'il y avait deux ou trois gars (*Berrien, Ku*) ; **An dra-he zepand deus ar pezh vise da hober** : Ça dépend de ce qu'il y avait à faire (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepande deus ar mod vijen bet tapet** : Ça dépendait de quel manière je me serais fait attraper (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepand, med ma jikour ga e wreg** : Ça dépend, mais s'il aide sa femme (*Berrien, Ku*)

DEPARTAMANT [depar'tãmən] : [**departamand** 1732] n.m. (pl. **departamañchou** [depar'tãmãʃu]) ; Département

Oa ket tal-kichenn amañ, an dra-he oa tre du-hont ba departamant Penn-ar-Bed, pell ahann : C'était pas à côté d'ici, c'était par là-bas dans le département du Finistère, loin d'ici (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba kreiste deuh an departamant oa stèriou a-walc'h** : Dans le sud du département il y avait assez de rivières (*Poullaouen, Ku*)

DEPITUS [de'pitəs] : ad. ; Dépité (-e) (cf. **DIPITUS**)

DERBOUD [dɛr'bud-t] : [**darn-pod** 1732] n.m. (pl. **-ou** [dɛr'bu:du]) ; Tesson
Koueet é mesk an derboudou : Il est tombé parmi les tesson (*Poullaouen, Ku*)

DERC'H [dɛ:rx-h] : [gaul. **derco** ; vx. br. **derch**] n.m. ; Cœur (du bois)
Daw faout ar c'hoat blam d'an derc'h be sec'h : Il faut fendre pour que le cœur soit sec (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn ha zo derc'h ennoñ** : Quelqu'un qui a du cœur (*Poullaouen, Ku*)

DERC'HEL [dɛrhəl] : vb. ; Tenir / Garder / Continuer / Détenir (cf. **DALC'H(EN)**)

DE(R)GWENER [dɛr'gwe:nɛr] : ad. ; (ce) Vendredi (qui vient) (cf. **DIGWENER**)

DEROU [dɛ:ru] : [vx. br. **dechrou** ; **dezrou** 1499 ; **dehrou** 1732] n. pl. ; Étrennes
loc. **An derou mad** [**dezrou mat** 1499] : Les étrennes (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Foar an derou mad** : La foire des étrennes (le marché du premier de l'an) (*An Uhelgoat, Ku*)

DERW [dɛ:rw] : [gaul. **deruos** ; vx. br. **daeru** ; **deru** 1426] coll. ; Chène

DESKON [dɛskɔn] : vb. ; Apprendre / Instruire (cf. **DISKIÑ**)

DESPU(G)N [dɛspyn] [dɛs'pɥn] : [**daspun** XVIIe] vb. (p.p. **-et** [dɛs'py:nɛd-t]) ; Ramasser / Collecter
Aet da zespugn e ganetennou toud : Il est parti ramasser toutes ses billes (*Plonee, Ku*) ; **Kalz nebeutoc'h magadurezh oa ba'r voenn bet despugnet fall (e)vid foenn despugnet mad** : Le foin mal ramassé avait beaucoup moins de valeur que le foin bien ramassé (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh neus nemed un dorn da zespugn** : Il n'est bon qu'à ramasser (la monnaie) (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ oa un' hag e vije oc'h ober troiou, (é) trespugn pilhou ha traou** : Il y avait un maintenant qui faisait des tours, collectait les chiffons et autres (*Berrien, Ku*) ; **Setou oa daw despugn (a)nahoñ ba ur sac'h ha lak ar meveien d'ond da veuñi (a)nehoñ ba'r stêr** : Il fallait donc le ramasser dans un sac et le faire noyer par les valets dans la rivière (*Plonee, Ku*) ; **Oh nann amañ oa despunet foenn da gass dehe (e)vid chikour anehe, vê ket dihanet ken vije deut ar peuriñ ba an douar adarr(e)** : Oh non, ici on a collecté du foin pour leur envoyer pour les aider, on n'a pas arrêté jusqu'à ce que la pâture soit de nouveau réapparue (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn é bet un devezh pe dow vije deut koëien tew war'nehoñ ha neu'n nise taolet e goëien ha vise despunet ar c'hoëien neuhe pé oa ket ekremeus d'ar mar(e)-s(e)** : D'ici qu'il ait été une journée ou deux une épaisse crème apparaissait dessus et alors il produisait de la crème et la crème était alors récoltée puisqu'il n'y avait pas d'écumeuse à cette époque-là (*Ponvel, Ku*)
loc. **Despugnet an heol ba'r bernien foenn** : Le soleil est ramassé dans les tas de foin (pour le foin mis en tas avant la pluie) (*Plouïe, Ku*)
loc. **É trespugn mein (e)ma evid chetañ anehe war-lerc'h** : Cet enfant est trop sage pour que cela dure (mot-à-mot : Il ramasse des pierres pour les jeter ensuite) (*Plouïe, Ku*)
loc. **En-om zespugn** : Rentrer chez soi / Se ramasser (*Plouïe, Ku*)

DESSIDANÑ [dɛs'i:də] : [**decedaff** 1499] vb. ; Décider
Sè oa dessidet mond : On avait donc décidé d'aller (*Poullaouen, Ku*)

DESTUM [dɛstym] : vb. ; Ramasser (tous sens) (cf. **DASTUM**)

DETAILHAÑ [dɛ'taʎə] : [**detailla** 1732] vb. ; Détailler / & n.vb. Détaille
An de war-lerc'h vé ket detailhet ar pi-moc'h : Le jour suivant on ne détaille pas le cochon (*Kolloreg, Ku*) ; **An detailhañ pass duzhtu** : Pas la détaille tout de suite (*Kolloreg, Ku*)

DEUGRE [døgre] : [**degrez** 1499] n.m. (pl. **-iou** [dø'greju]) ; Degré
Med bier, nin a ree bier (iv)e, hag ba'r bier vise deja kemed deugreiou barzh, kemend alkol barzh (e)vel ba'r gwin : Mais de la bière, nous faisons aussi de la bière, et la bière contient déjà autant de degrés, autant d'alcool que dans le vin (*Kastell-Ne, Ku*)

DEUS / DEU(H) / DAC'H / DOC'H [døz] [dœ(h)] [daʎ] [doh] : [vx. br. **oc(h)** & **a** ; **eux** XVIe ; **doh** 1723] prép. ; De / Du / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de
loc. **Deu(s/h)oudon** [døz'udɔn] [dœh'udən] / **Douton** ['dutɔn] / **Deus-on** [døz'ɔn] / **Deuh-ou(i)n(-me)** [dœh'un] [dœh'ɥɪn] [dœ'hujm(ə)] : (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) moi ; **Ma sent da baotr deuh-oun 'o eürus** : Ton garçon sera heureux s'il m'obéit (*Berrien, Ku*) ; **Me vise kaoseet galleg deuh-ouin ga ma zud** : Mes parents me parlaient français (*Berrien, Ku*)
loc. **Deu(s/h)oudes** [døz'udɛz-s] [dœh'udɛz-s] / **Doutes** ['dutɛz-s] / **Deuh-ou(i)t(-te)** [dœ'hut] [dœ'hujt(ə)] : (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) toi
loc. **Deusoutoñ** [døz'utɔ] / **Deu(s/h)ont(oñ/ou)** [dœh'ɔntɔ] [døz'untɔ] [dœh'ɔntu] [døz'untu] / **Doutoñ** ['dutɔ] / **Deus-hañ** [døz'ɑ:] : (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) lui ; **Amañ oa un' hag a vise gwaet Yves deusoutoñ** : Il y en avait un ici qui s'appelait Yves (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hezh vie gwaet hent-kozh Sant-Herbod deusoutoñ** : On l'appelait la vieille route de Saint-Herbot (*Landelo, Ku*)
loc. **Deu(s/h)outi** [døz'uti] [dœh'uti] / **Douti** ['duti] / **Deus-h(e)i** [døz'ej] : (D' / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) elle ; **Ha noa bet true deus-hei** : Et il eut pitié d'elle (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Deu(s/h)oudomp** [døz'udɔm-p] [dœh'udɔm-p] / **Doutomp** ['dutɔm-p] / **Deusomp** [døz'om-p] / **Deuh-ou(e)mp** [dœ'hwɛmp] [dœ'hump] / **D(o)u-imp** ['dyimp] : (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) nous
Ya, tri d(o)u-imp ['dyimp] oa chomet ba an antrepris da labourad : Oui, trois d'entre nous étaient restés

travailler dans l'entreprise (*Kalaner, Ku*)

loc. **Deu(s/h)oudoc'h** [døz'udoh] [døeh'udoh] / **Doutac'h** ['dutaç'h] / **Deu-c'hwi** [dø'hwi] / **Deuh-ou(e)c'h** [dø'hweh] [dø'huh] : (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) vous / & dans les zones de vouvoiement exclusif : (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) vous / (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de.) toi ; **Meus ket eomm deu-c'hwi da bàeron da'm vaotr** : Vous comme parrain pour mon garçon : non merci (*Berrien, Ku*) ; **Me ouïon ket petra vo gwraet deusoudoc'h neu'n !** : Je ne sais pas ce qu'on va faire de toi alors (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Deu(s/h)oute** [døz'ute] [døeh'ute] / **Doute** ['dute] / **Deus-hè** [døs'ε] : (D' / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) eux (elles) ; **Me teu a-benn deuhoute toud** : Je viens à bout de tous ceux-là (*Berrien, Ku*) ; **Mond a ran da gontañ istor un' deusoute ba kêr ahe** : Je vais raconter l'histoire d'une d'entre elles ici en ville (*Plouïe, Ku*) ; **Tud ar Gilli vise sellet deusoute (e)vel** : Les gens du Guily étaient considérés comme (des) (*Poullaouen, Ku*)

Sa(v)et oa deus e gador : Il s'était levé de sa chaise (*Plouïe, Ku*) ; **Sa(v)et a-bred deuh ar mintin** : Levé tôt le matin (*Berrien, Ku*) ; **Ar chass vé alïes tommijenn dac'h an hañw** : Les chiens sont souvent en chaleur l'été (*Laz, Ku*) ; **Deus petra vise gwraet an erc'hent gwech-all ?** : Avec quoi se faisait-on de l'argent autrefois ? (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zigouee un tamm deus ar ouenn deu an dud 'e** : Ça arrivait aussi un peu selon les types de personnes (*Plouïe, Ku*) ; **Ur hann'h gwin kozh, ha hini mad, deus ar sort peus ket evet pell zo** : Un verre de vieux vin, et du bon, comme tu n'en as pas bu depuis longtemps (*Skriñneg, Ku*) ; **Deus pelec'h oa hemañ da zond** : D'où est-ce qu'il venait ? (*Plouïe, Ku*) ; **Deus taol !** : À table ! (*Ku*) ; **N'é ket gwal vras deus e oad** : Il n'est pas bien grand pour son âge (*Skriñneg, Ku*) ; **Oa ket deus ar re wellañ** : Il ne faisait pas partie des meilleurs (*Plouïe, Ku*) ; **Deus mod lar ar richenn** : Selon la légende (*Landelo, Ku*) ; **Douar deus ar c'hentañ** : De la terre de premier choix (*Plouïe, Ku*) ; **Dac'h alene** : De là (distance, lieu déjà mentionné) (*Plouïe, Ku*) ; **Vise gwraet likeur deus toud** : On faisait de la liqueur à partir de tout (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha deus an nos da-houde visent laket da gousked ba krow ar c'heseq** : Et ensuite pour la nuit on les faisait dormir dans l'écurie (*Plouïe, Ku*) ; **Deus tu Lanveog** : Du côté de Lanveoc (*Plouïe, Ku*) ; **Na dac'h a-belec'h teuen, na da belec'h oan o hond** : Ni d'où je venais, ni où j'allais (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Da ma joñj oa kalz-re didru(e) deus ar merc'hed** : À mon avis on était beaucoup trop cruel envers les femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Deus ma mamm oa drol un tamm** : Elle se comportait étrangement envers ma mère (*Plouïe, Ku*) ; **Tri glavour deuh ar sort-se !** : Trois morveux de la sorte ! (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Eh beñ, houzh vie kuet (a-)dreñw troad an daol, deus-krap e gis-se** : Et ben il s'était caché (le rat) derrière le pied de la table, agrippé comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn vie mad an dour deuh ar c'hleñvejou vie daw tap anehoñ keid a vie an hanter-nos (o) sonañ** : Pour que l'eau soit bonne contre les maladies ils fallait la prendre lorsque minuit sonnait (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Bremañ ma'hat a oa un' hag a oa deuh ma zud** : Maintenant il y a avait probablement un qui faisait parti de ma famille (*Berrien, Ku*) ; **Gwir é a meus owen ! A joñjen deuhouin ma-hun** : C'est vrai que j'ai peur ! Pensai-je en moi-même (*Berrien, Ku*) ; **Despugnet Yann ba'r sac'h, lasset ar sac'h ha deuh kein ar meveien** : Yann est ramassé dans le sac, le sac lacé puis sur le dos des domestiques (*Plonee, Ku*)

loc. **Deuh di(n)dan** : De (des)sous ; **Dond da làrezh ar liñser deuh didan e wreg** : Venir voler le drap de sous sa femme (*Plonee, Ku*)

loc. **Deus an nos / Deuh an nos** : Le soir ; **Ah deuh an nos a-wechou ma dowlagad mes [mez-s] poan, ba ma dowlagad mev [mev-f] poan** : Ah, parfois le soir j'ai mal aux yeux, j'ai mal aux yeux (*Laz, Ku*) ; **Ar lapouss gano ket deuh an nos ha c'hoazh matrehe ray ket** : L'oiseau ne chantera pas la nuit et encore peut-être ne le fera-t-il pas (*An Uhelgoat, Ku*) ; **He-hun vé deus an nos, med houzh vé tud gati deuh ar mintin** : Elle est seule la nuit, mais elle a du monde la matin (*Plouïe, Ku*) ; **Deuh an nos vise patates ha kig-sall bemde, an dra-he oa ar meus a vije bemde** : Le soir on avait des patates au lard quotidiennement ; c'était le bon plat quotidien (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Doc'h a-zindan** : De dessous ; **Yann neuhe d'ond da avañsou war benn a-raog d'ar marc'h ha tap ar skleug doc'h a-zindan e rër ha chet(añ) (a)nehoñ (a)darre war an hent !** : Yann avança donc sur l'avant du cheval et retira l'étrier de dessous son cul et le jeta une fois de plus sur la route ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Gwraet deus udb.** : Fabriqué (-e) à partir de qqchose ; **Dihan da laka(d) laezh ba e gafe, ha da zibiñ amann, nintra gwraet deus laezh** : Arrêter de mettre du lait dans son café et de manger du beurre, rien de ce qui est fabriqué à partir de lait (*Skriñneg, Ku*)

DEUS-(A)ZALEG / DEUSSALEG [dø'za:læg-k] [dø'sa:læg-k] : prép. ; À partir de

Med deussaleg blavejou 65-66 ahe oa komañset ar labour da vond da vad kwa : Mais à partir des années 65-66 là le travail commença à prospérer quoi (*Kalaner, Ku*)

DEUZHTU [døz'ty] : ad. ; (tout) De suite (cf. **D(O)UZHTU / DIZHTU**)

DEVEJOUR [de've:zur] : [**deüéhour** 1723 ; **devejer** 1845] n.m. (pl. **-ien** [deve'zurjən]) ; Journalier / **DEVEJOURS** [deve'zu:rəz-s] : n.f. (pl. **-ed** [deve'zu're:zəd-t]) ; Journalière

Vise red pëo ur bern tud war ar c'hampagn, ur mevel, ur vatezh, ba blessou devejouresed c'hoazh : Il fallait payer un tas de gens à la campagne, un domestique, une servante, par endroits encore des journalières (*Ponvel, Ku*)

DEVEZH ['de:vəz-s] : [**dezuez** 1499] n.f. (pl. **devechou** [de'veʃu] **devejou** [de've:ʒu]) ; Journée / Jour (compris entre le lever et le coucher du soleil)

Devezh eured ma breur : Le journée de nocé de mon frère (*Plouïe, Ku*) ; **Da zevezh pardon Berrien ma gwelet un dèn dislavanked** : Le jour du pardon de Berrien j'ai vu un homme dégingandé (*Plouïe, Ku*) ; **Ka(v)et neus un devezh da heul treid ar c'hi** : Il n'a rien fait de sa journée (mot-à-mot : Il a trouvé une journée à suivre les pattes du chien) (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'r feurmou bras ahe vise devechou hir ha devechou sterd** : Les journées y étaient longues et difficiles (*Plouïe, Ku*) ; **Un devezh (e)n-ur basseal bourk Bolazeg** : Un jour en passant le bourg de Bolazeg (*Skriñneg, Ku*) ; **Set' vient lesket ba'r bakejou neuhe un nebeud devechou** : On les laissait donc dans les baquets quelques jours (*Kastell-Ne, Ku*) ; **An devezh hirrañ deus ar bla** : La journée la plus longue de l'année (*Plouïe, Ku*) ; **Hag un de(v)ezh oa Yann krog (e)n-im jal** : Et un jour Yann commença à se lamenter (*Landelo, Ku*) ; **Eizhte, pe(va)r, pemp devezh, eizh devezh ha komz e-bed gantoñ papred** : Une huitaine, quatre, cinq journées, huit journées et toujours aucun mot de sa part (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag ema devezh ar gouel da vi dimerc'her** : Et le jour

de la fête se trouve être mercredi prochain (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha bremañ ra pell ahann da zevezh ar gwener** : Et maintenant ça fait long d'ici la journée de vendredi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med un devezh teuy pé vo deut ar mare** : Un jour viendra quand ce sera le moment (*Plonee, Ku*) ; **(E)moc'h ket boaset da sortiñ d'an eur-te (a)han(o)h pé ket echu(et) ho tevezh c'hoazh ahan(o)h** : Ce n'est pas dans ton habitude de sortir à cette heure-là tu n'as pas encore fini ta journée (*Sant-Hern, Ku*) ; **Set(u) un devezh p(a) oa hond da gerc'had dour** : Une journée donc quand il allait chercher de l'eau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Bep tri-pe'r deve(zh) vie kasset da gerc'had dour** : Tous les trois-quatre jours on l'envoyait chercher de l'eau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un devezh oan hardieet ha ma laret dehañ** : Un jour où j'étais enhardi je lui dis (*Skriñneg, Ku*) ; **A-raog vise daw (iv)e tap ar c'hoèien ga'r gloger ha vise lesket ar laezh d(a) repositiñ un devezh** : Avant on devait prendre la crème à la louche et on laissait le lait reposer une journée (*Ponvel, Ku*)

loc. **Gwareg-ar-glô deus ar beure / Êt d'ho tevezh (e)vel bemde** : Arc-en-ciel du matin, allez à votre journée comme tous les jours (*Lokarn, Ku*) ; **Passeal ree an devejou** : Les journées passaient (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Un devezh braw** : Une belle journée ; **Un devezh braw an de war-lerc'h** : Une belle journée le lendemain (*Plouie, Ku*)

loc. **Un devezh didorr** : Une journée pas fatigante

loc. **Un devezh-dornañ** : Une journée de battage ; **Un devezh-dornañ ba ti un'** : Une journée de battage chez l'un (*Plouie, Ku*)

loc. **Un devezh kozh** : Une sale journée / Une dure journée ; **Fenos meus tapet un devezh kozh** : Je me suis tapé une dure journée aujourd'hui (*Plouie, Ku*)

loc. **Un devezh-labour** : Une journée de labeur ; **Devechou-labour ba'r feurm** : Des journées de labeur à la ferme (*Plouie, Ku*)

loc. **Un devezh laosk** : Une journée cool / Une journée pépère (*Ku*)

loc. **Un devezh mad** : Une bonne journée ; **Pé vise stummet vie bet un devezh mad** : Quand on prévoyait que ce serait une bonne journée (*Plouie, Ku*)

loc. **Un devezh poagnus** : Une rude journée (*Ku*)

loc. **Un devezh sterd** : Une dure journée (*Ku*)

loc. **Un devezh tennañ-patates** : Une journée d'arrachage de pommes de terres (*Plouie, Ku*)

loc. **Ur gwal devezh** : Sacrée journée ; **Me meus ur gwal devezh fenos** : J'ai une sacrée journée qui m'attend aujourd'hui (*Berrien, Ku*)

DEVEZH-ARAD [devəz'a:rəd-t] : n.f. ; Demi-hectare

Houzh oa ur feurm hag a oa passeal kant devezh-arad barzh : C'était une ferme qui dépassait les cent demi-hectares (50 h.) (*Plouie, Ku*) ; **Sè vie aet passeal pe(va)r c'hant ha c'hweteg devezh-arad douar-labour** : Ça dépassait les quatre-cent seize demi-hectares (208 h.) de terres cultivables (*Poullaouen, Ku*)

DÈ(VIÑ) / DÈO ['dɛ:vi] [dɛw] : [vx. br. (p.p.) *deuet* ; *deuff* 1499] vb. ; Brûler

Ur c'hud-yir oa devet amañ ba-kichenn matresse : Il y avait peut-être bien un poulailler qui avait brûlé ici à côté (*Plouie, Ku*) ; **Hag un'-all goude-se ga ur sailhad-dour neuhe da daol war'nehoñ blam d'ampech anahoñ da zeviñ ar c'hoat** : Et un autre ensuite munis d'un seau d'eau de jeter alors dessus afin de l'empêcher de brûler le bois (*Berrien, Ku*) ; **Med alies pé zigouee, beñ vise devet ar lod brassañ deusoute** : Mais souvent lorsque ça arrivait, ben la plus grande partie était brûlée (*Plouie, Ku*)

DEWAR [dəwa(r)] : ad. ; De (dessus) / (provenant) de (cf. **DIWAR**)

DI [di:] : **dy** 1519] ad. ; Y (là, lieu déjà mentionné)

Med hezh oa klañw ga houmañ blam houmañ oa aet di : Mais elle l'avait rendu malade du fait qu'elle y était allée (*Kollereg, Ku*) ; **Ha 'h a d'ar leur ne(ve), pé oa aet di** : Et il va à l'aire neuve, lorsqu'il y alla (*Plonee, Ku*)

DIA ! ['ja] : onom. ; À gauche ! (ordre pour les chevaux) (cf. **TUÏS**)

Dia Du ! : À gauche Du* ! (*nom du cheval) (*St-Nigoudenn, Ku*)

D(D)ABARZH [də'barz-s] [di'barz-s] : [**diabarz** 1519] ad. ; Intérieur (-e)

loc. **An tu-d(i)abarzh** : L'intérieur (*Ku*) ; **An tu dabarzh deus an ti** : L'intérieur de la maison (*Plouie, Ku*) ; **An tu-dibarzh zo bli** : L'intérieur est moelleux (*Poullaouen, Ku*)

DĪ(AE)S ['di:ez-s] [di:s] : [**dies** 1519] ad. ; Difficile / Mal à l'aise / & n.m. ; (du) Mal / (de la) Difficulté

Diaes neus tenn, med dond a ray : Il a du mal à tirer, mais ça viendra (*Plonee, Ku*)

loc. **Ka(v)oud di(ae)s** : Trouver dur ; **Ha mi ma ka(v)et dī(ae)s !** [di:s] : Et j'avais trouvé dur ! (*Kalaner, Ku*)

DĪAMZERIÑ [diām'ze:rə] : [**diamzeri** 1716] vb. ; Dépasser le temps prévu pour qqchose / & p.p. Obsolète / Has-been / Hors-jeu (fig.) / Hors saison

Hezh zo un dèn diamzeret, an dra-he sinifi « passeet e amzer » ma keres : Ce type est dépassé, ça signifie qu'il est « hors-jeu » si tu préfères (*Plouie, Ku*)

DIANKAÑ ['dʒāŋkə] : [**dianc** 1499 ; **dianca** 1659] vb. ; (s') Égarer

Be aketus da da saout, na ziankint ket : Soit attentif envers tes vaches, elles ne s'égareront pas (*Poullaouen, Ku*)

DIANTAW [dʒān'taw] : [**diantaw** 1992] ad. : Tout du moins

Med war hent Sant-Riwal na passeet hañw diantaw : Mais tout du moins il passa sur la route de Saint-Rivoal (*Berrien, Ku*) ; **Ha nie gwraet pe(va)r gilometr diantaw, pevar re galed é !** : Et il avait fait quatre kilomètre tout du moins, c'est quatre bien durs ! (*Berrien, Ku*)

DĪAOSAÑ [di'o:zə] : [**diauzein** 1919] vb. ; Démètre / (se) Luxer
Diaoset he zroad : Elle s'est luxée le pied (c-à-d la cheville) (*Poullaouen, Ku*)

DIAOUL [djowl] [jowl] : [**dyaoul** 1499] n.m. (pl. **-ed** [d'jowləd-t] [jowləd-t]) ; Diable / & fig. Démon
Me é an diaoul : Je suis le diable (*Berrien, Ku*) ; **Oyow amañ (e)moc'h (ba) ti an diaoul !** : Oyow, dit-il, ici tu es dans l'autre du diable ! (*Plonee, Ku*)
loc. **An diaoul zo c'hoar(r)i (e benn / boullou)** : Le tonnerre gronde (mot-à-mot : Le diable joue (sa tête / aux boules) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Gweled an diaoul ba'n dour** : Avoir peur de l'eau (mot-à-mot : Voir le diable dans l'eau) (*Ku*)
loc. **Petra an diaoul ?!** : (mais) Que diable ?! (*Ar Fouillez, Ku*)
loc. **Toull an diaoul** : La grotte du diable (lieu) (*An Uhelgoat, Ku*)

DĪASEAÑ [dia'ze:ə] : [**diasezaff** 1557] vb. ; Baser / Établir / Installer

D(D)AVAES [də'vè:z-s] [diə'vè:z-s] : [**diaues** 1633] ad. ; Extérieur (-e)
loc. **An tu-d(i)avaes** : L'extérieur ; **An tu davaes deus an ti** : L'extérieur de la maison (*Plouïe, Ku*)

DIB(A)OE / DIBOWE / DIBWEA [di'bōwə] [di'bwea] [dibwe] [də'bōwə] : [**dibaoe** 1992] ad. / prép. ; Depuis (cf. **ABOWE**)
Cheñchet zo kalz diboe : Ça a beaucoup changé depuis (*Plouïe, Ku*) ; **N'eus ket bet cheñchamant e-bed dibwea** : Il n'y a eu aucun changement depuis (*Skriñneg, Ku*) ; **Ya, abowe zo des Jozodola (n. fam.) dre amañ , hag Ourmanted (n. fam.) dibowe zo dibowe, an dra-he zo kozh** : Oui, depuis il y a des Jozodola par ici, et des Ourmant depuis perpèt', ça date (*Plouïe, Ku*)

DIBAB ['di:bab-p] : [**dibab** 1499] vb. ; Sélectionner / Débrouiller
loc. **(E)n-om zibab** : Se débrouiller ; **Ar re-he ouïent ket penaos 'n-om zibab da zigoueo ba'r pennou** : Ils savaient comment se débrouiller pour arriver dans les extrémités (*Plouïe, Ku*)

DIBARBOUILH(AÑ) [dibar'buʎə] : vb. ; Dépatouiller
loc. **(E)n-em zibarbouilh** : Se dépatouiller ; **Da (e)n-em zibarbouilh goude-se** : Pour se dépatouiller par la suite (*Berrien, Ku*)

DIBARRASS [diba'ras] : [**debarrassiñ** 1922] vb. ; Débarrasser / Enlever ses affaires
Ober tou'n traou oa ha dibarrass deus toud ar stal : Tout était à faire et enlever les affaires de tout le magasin (*Kastell-Ne, Ku*)

DIBATAÑ [di'batə] : [**debataff** 1499] vb. ; Débattre / Débattre violemment (se disputer) (cf. **DIFREKAÑ**)
Ha gwraet ur lizher dehi ha goude-se kuit dehoñ da 'n-om zibatañ ba'r veunteun, pugur neus staget e zoworn dreñw e gein : Il lui a fait une lettre et ensuite afin d'éviter de se débattre dans la fontaine, puisqu'il s'est attaché les deux mains dans le dos (*Kolloreg, Ku*) ; **Dow zèn é tibatiñ, rust o mouezh** : Deux personnes débattant, d'une voix violente (*Poullaouen, Ku*)

DIBENTURIN [dibenty:rə] : vb. ; Ôter la peinture / (fig.) Dégriser
Daw oa dahoñ dibenturiñ : Il lui fallait dégriser (*Poullaouen, Ku*)

DIBLASSAÑ [di'blasə] : [**diplaçà** 1659] vb. ; Déplacer / **DIBLASSSET** [di'blasəd-t] fig. : Dérangé (-e)
loc. **Hanter-diblassset** : À moitié dérangé (-e) ; **Hanter-diblassset é kwa** : Il est à moitié dérangé quoi (*Berrien, Ku*)

DIBLEUÑ(V)IÑ [di'blœ:(v)i] : [**diblua** 1659] vb. ; (se) Déplumer
Dibleuñ(v)iñ ra ar yar gozh : La vieille poule se déplume (*Poullaouen, Ku*)

DIBOAN ['dibwān] : [**dipoan** XVIe] ad. ; Sans peine / Facile
Tud diboan : Des gens faciles (*Poullaouen, Ku*)

DIBOANIAÑ [di'bwē:ɲə] : [**dypoaniaff** 1650] vb. ; Délivrer de sa peine / Soulager (cf. **DILIVRAÑ**)
Diboaniet vise hag ar re-all gantoñ : Il était délivré de sa peine et les autres avec lui (*Skriñneg, Ku*) ; **Diboaniet é bremañ** : Il est maintenant délivré de sa peine (*Skriñneg, Ku*)

DIBOT ['di:bod-t] : [**dibaot** 1659] ad. ; Rare
Dibot (a) wech : Rarement (*Poullaouen, Ku*) ; **Dibot ar wirione ha stank ar geier** : La vérité est rare et les mensonges sont courants (*Poullaouen, Ku*)

DIBOUEO / DIBOUESAÑ [di'bwew] [di'bwe:za] : [**dibouezañ** 1958 ; **diboësein** 1723] vb. ; Soulever
Diboueo ur sac'had patates : Soulever un sac de patates (*Plouïe, Ku*)

DIBOULAÑ [di'bu:lə] : [**diboullañ** 1992] vb. ; Évacuer / Débarder (bois, fagots, pierres etc...)
'H an da gemer ma boc'h da ziboullañ brug dit : Je vais prendre mon hoyau pour t'évacuer la bruyère (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar brug-se zo aes da ziboullañ war ur ros sonn ga'r boc'h** : Cette bruyère est facile à évacuer sur un coteau abrupte muni d'un hoyau (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag a vé troc'het toud ga'r valc'h, ha diboulet goude-se, douget da zond lec'h oa sec'h ar prad, an dra-he oa poegnus** : Et on coupe tout à la faux, et l'évacuait ensuite, on le portait là où le pré était sec, c'était rude (*Berrien, Ku*)

DIBOULTRENNAÑ [di'boul'trenə] : [**diboultrenna** 1931] vb. ; Dépoussiérer (cf. **DISUMO**)

DIBOUPAÑ [di'bupə] : [**diboupañ** 1992] vb. ; Écarquiller (cf. **DISKLAFANÑ / DISKLASSANÑ**)

Dowlagad diboupet : Yeux exorbités (*Poullaouen, Ku*) ; **Diboupet e zowlagad** : Aux yeux écarquillés (*Poullaouen, Ku*)

DIBR [di:bʀ] : [vx. br. **dipr** ; **dibr** 1499] n.m. (pl. **diprou** ['dipru]) ; Selle

Ha neuhe an dibr-owr, hag ar brouss, hag ar skrivell ha neuhe ar brid, hag ar vaionetes, toud voa preparet : Et alors la selle en or, et la brosse, et l'étrille et donc la bride, et la baïonnette, tout était préparé (*Plonee, Ku*) ; **Lak an dibr war ar c'heseq-konkour** : La selle mise sur les chevaux de concours (*Plonee, Ku*)

DIBRENN ['dibrɛn] : [**dibreñn** 1868] ad. ; Ouvert (-e) / n.m. ; Tonus

Hemañ neus dibrenn e-bed : Il n'a aucun tonus (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ginou dibrenn** : Grande gueule (impudique) (*Poullaouen, Ku*)

DI-BRÉSS [di'bre:z-s] : [**dibresse** 1723] ad. ; Disponible

Ma out di-bréss, ro un taol-lañs din ! : Si tu es disponible, donne moi un coup de main (*Poullaouen, Ku*)

DIB(R)IÑ / DEB(R)IÑ / DEB(R)O ['debə] ['di:bi] ['debo] : [vx. br. **diprim** ; **dibriff** 1499] vb. ; Manger / Gober / Brûler par le froid / & Dissiper

Petra vé rôet dahoñ da zebiñ neuhe ? : Donc que lui donne-t-on donc à manger ? (*Plonee, Ku*) ; **Me zo hond da zeb ur hinowad** : Je vais manger une bouchée (*Skrigneg, Ku*) ; **Na sort e-bed : na da dommañ na da ivañ na da zibiñ** [də 'zi:bi] : Il n'avait rien : ni pour se chauffer, ni pour boire ni pour manger (*Skrigneg, Ku*) ; **Deb(et) mad !** : Bon appétit (*Plouïe, Ku*) ; **Med ar bara zo barzh papred, neus ket debet e voued (a)nehoñ** : Mais le pain est toujours à l'intérieur, il n'a pas mangé sa nourriture (*Kollereg, Ku*) ; **Deb a reen (e)veld ar re-all** : Je mangeais comme les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Avalou mad da zeb** : Des bonnes pommes à manger (*Plouïe, Ku*) ; **Yeot mis-kenver vé debet ga mis-c'hewrer** : L'herbe de Janvier est brûlée par (le froid de) Février (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oh fei hat ! Me zebro ket andouilhenn bemde (aha)non ! Oh me zo hond da dap (a)nehi hat !** : Oh ! Il y a ici une andouille cuite ! Oh ma foi ! Je ne mangerai pas d'andouille tous les jours ! Oh je vais la dérober ma foi ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Pe-sort c'hwez vad zo ga'r voenn (e)ta, deb a-walc'h a refe tud dram d'ar liw** : Quelle bonne odeur a ce foin dis donc, les gens le mangeraient bien du fait de la couleur (*Plouïe, Ku*) ; **Med a-wechou da-houde pé vise debet pred ha-toud** : Mais des fois pour-lors quand on avait mangé le repas et tout (*Plouïe, Ku*) ; **Med petra zebes bremañ neuhe ?** : Mais qu'est-ce que tu manges maintenant alors ? (*Berrien, Ku*) ; **Oh weo ! (A-)benn bremañ heus un tamm naon, un tamm gout da zibiñ !** : Oh si ! Pour maintenant tu as un peu faim, un peu d'appétit pour manger ! (*Berrien, Ku*) ; **Ur moman zeban fromaj, pad ur mis pe gis-se, ha goude-se un', dow, tri heb dibiñ** : Un moment je mange du fromage, pendant un mois à peu près, et ensuite un, deux, trois (mois) sans (en) manger (*Berrien, Ku*) ; **Ma ! Ar c'hafe 'ho moien da evañ memestra** : Bon ! On pourra quand-même boire le café (*Berrien, Ku*) ; **Fessonnet fall oa pell zo, kastïet a na, dibiñ na ree ket** : Elle apparaissait mal depuis longtemps, elle avait maigri, elle ne mangeait pas (*Skrigneg, Ku*) ; **Debamp hag evam** : Mangeons et buvons (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ar vorenn-hlas a zeb an harno** : La brume de chaleur dissipe l'orage (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deb ar voutik** : Faire faillite / Bouffer la baraque (*Plouïe, Ku*)

loc. **Debet an tontoñ ga'r c'hazh** : L'affaire a coulé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deb deus gwalc'h** : Manger à sa faim ; **Hezh zeb deus gwalc'h** : Il mange à sa faim (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deb deus lod ar re-all** : Se nourrir sur (les provisions / la part) des autres ; **Deb a reen deus lod ar re-all (pad ar bresel)** : Je me nourrissais sur les provisions des autres (pendant la guerre) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deb e arc'hant / Deb i erc'hent** : Bouffer son fric ; **Med debet na i erc'hent kar ar re-se gouste kër !** : Mais il avait bouffé son fric car ceux-là coudaient cher ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Debet e (z)ijuni / lein / verenn / goan) gantoñ** : Il a pris son (petit-déjeuner / déjeuner / quatre-heures / dîner) (*Plouïe, An Uhelgoat, Skrigneg, Ku*) ; **Bon bremañ 'h amp da zib hon merenn memestra !** : Bon on va quand-même manger notre goûté (*Berrien, Ku*) ; **Yann oa 'hond da zib e lein** : Yann allait déjeuner (*Plonee, Ku*)

loc. **Dibiñ patates bi'n ha patates bras** : Être un peu ric-rac / Vivre chichement (mot-à-mot : Manger des petites patates et des grandes) ; **Ga hezh vé debet patates bi(he)n patates bras alïes** : Il est souvent un peu ric-rac (*Plouïe, Ku*)

loc. **Etre poazh ha kri é ar gwellañ da zibiñ** : Mieux vaut avoir de la mesure (mot-à-mot : Entre cuit et cru c'est le meilleur à manger) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hemañ a zebro ket hanter-kant (a)val(d)ou(a)r(e)nn kin** : Il ne mangera plus cinquante patates (il va mourir) (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Hezh zeb toud ar pezh vé laret dahoñ** : Il gobe tout ce qu'on lui dit (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hezh a zeb deus toud ar restilli** : Il mange à tous les râteliers (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mad da zibriñ** : Bon à manger / Comestible ; **Ar fies-fo n'eint ket mad da zibiñ** : Les fânes ne sont comestibles (*Karais, Ku*)

loc. **Ober da ub da zibiñ** : Faire à manger à qqn ; **Bremañ a rafeh dahoñ da zibiñ** : Dorénavant vous lui ferez à manger (*Berrien, Ku*)

DIBROUILH [di'bruʃ] : [**dibrouilhañ** 1992] vb. ; Débrouiller

loc. **En-im zibrouilh** : Se débrouiller / S'en sortir ; **Pa oan-me yowank oa daw d'ar re yowank be digourdi a-benn en-em zibrouilh** : Lorsque moi j'étais jeune il fallait que les jeunes soient dégourdis pour s'en sortir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Beñ a-wechou oa krog d'en-om zibrouilh pé vije goull d'ond d'o'r an eurejou** : Ben des fois il commençait à se débrouiller quand on lui demandait d'aller faire les noces (*Skrigneg, Ku*) ; **Med (a-)benn oan bet un heurtad me oa krog d'en-om zibrouilh** : Mais dès que j'avais été un bon moment je commençais à me débrouiller (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Goùd en-im zibrouilh mad ba e labour** : Savoir bien s'y prendre dans son travail ; **Hezh zo un tastoner, oar**

ket en-im zibrouilh mad ba e labour : C'est un tâtonneur, il ne sait pas bien s'y prendre dans son travail (*Plouïe, Ku*)

DICHALAÑ [di'ja:lə] : vb. ; Rassurer

Med an otro-person na dicalet anehe : Mais monsieur le recteur les rassura (*An Uhelgoat, Ku*)

DICHECH(AÑ) [di'ʃɛʃ(ə)] : [**disachañ** 1992] vb. ; Tirer en sens inverse / Éjecter (qqn dehors) / & Entraîner / Attirer loc. **Dichech ub. maes** : Éjecter qqn dehors ; **Ha dichech (a)nahoñ maes** : Et l'éjecter dehors (*Landelo, Ku*)

DICHIKAN [di'ʃikən] : ad. ; Qui ne fait pas d'histoires

Un dèn dichikan : Une personne qui ne fait pas d'histoires (*Poullaouen, Ku*)

DIC'HOANT [di'hwɑ̃n-t] : [**dyhoant** 1519] ad. ; Veule / Apathique

Te zo un dèn dic'hoant, ur stèner ! : Tu es une personne veule, un traînard ! (*Poullaouen, Ku*)

DIC'HWENN(AÑ) [di'hwɛnə] : [**dic'huëna** 1732] vb. ; Épuiser

Pé (e)n-om zic'hwenne : Quand il s'épuçait (*Skigneg, Ku*) ; **Ar re a viche c'hwenn zic'hwenne bord ar ru, rujal ba o roched** : Ceux qui avaient des puces s'épuçaient sur le bord de la rue, excités dans leur chemise (*Skigneg, Ku*)

DIC'HWINAÑ [di'hwina] : vb. ; Démêler

Daw dit dic'hwinañ da vlew : Il faut que tu démêles tes cheveux (*Plouïe, Ku*)

DIDAN [di'dɑ̃:n] : ad. & prép. ; Dessous / Sous (cf. **DI(N)DAN**)

DIDAOL [di'dɔl] : [**didaola** 1931] vb. ; Défaire (le foin)

Ha goude-se ar merc'hed neuhe vïe é tidaol ar voenn ga'r vorc'h : Et ensuite les femmes défaisaient alors le foin à la fourche (*Berrien, Ku*)

DIDOC'HAÑ [di'dɔʃə] : [**didoc'hañ** 1992] vb. ; (s') Égrener

An hei zo didoc'het ur pennadig so : L'orge est égrené depuis un petit bout de temps (*Poullaouen, Ku*)

DIDOÑ [didɔ̃] : ad. ; Dis-donc

Med didoñ ped den zo amañ gi-mañ ?! : Mais dis-donc il y a combien de personnes ici-même ?! (*Landelo, Ku*)

DIDORR [di'dɔr] : [**didorr** 1716] ad. ; Infatigable / Sans tracas / Pépère / Pas fatigant (-e)

Un devezh didorr : Une journée pas fatigante (*Ku*)

DIDRESS [di'drɛz-s] : [**didress** 1992] ad. ; Sans allure

Tud ha loned didress : Des gens et des bêtes sans allure (*Poullaouen, Ku*)

DI-DROUS [di'dru:z-s] : [**didrous** 1723] ad. ; Sans bruit / Silencieux (-se) / Paisible

Ene mamp tapet un nebeud boched, ha oa di-drous gate : Là-bas nous y avons pris quelques boches, ils étaient silencieux (*Plouïe, Ku*) ; **Ha di-drous oa pé oa sinet ar peuc'h, oa ket tennou kin** : Et la paix fut signée en silence, il n'y avait plus de tirs (*Plouïe, Ku*)

DIDRU(E) [di'drɥ] : [**ditruéz** XVIe] ad. ; Cruel (-le) / Sans pitié / Sévère

Da ma joñj oa kalz-re didru(e) deus ar merc'hed : À mon avis on était beaucoup trop cruel envers les femmes (*Plouïe, Ku*)

DIDU [di'dy] : [**dydu** XVIe] ad. ; Pas doué (-e) de ses mains / Empoté (-e) / Sans aucune allure

Hezh zo un dèn didu : Il n'est pas doué de ses mains / Une personne sans aucune allure (*Plouïe, Ku*)

DIDUED [di'dy:əd-t] : ad. ; Sans prédisposition / Incapable

Un dèn didued ha feneant : Une personne sans prédisposition et fainéante (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

DIDÛIÑ [di'dy:ə] : [**deduyaff** 1519] vb. ; Se plaire à / (se) Divertir / Passer le temps

(E)vid didüiñ an dud : Pour divertir les gens (*Poullaouen, Ku*)

DI(E)GI [di:gə] : [vx. br. **diochi** ; **dieguy** 1499] n.f. ; Paresse / Flemme (cf. **LUR(E)**)

Digi meus : J'ai la flemme (*Plouïe, Ku*)

DIENN [di:ɛn] : [**dyen** 1633] n.m. ; Crème (cf. **KOËIEN**)

Dienn zo war ar laezh : Il y a de la crème sur le lait (*Plouïe, Ku*)

DIËRC'HEN [di'ɛrhən] [di'ɛ:hən] : [**diarc'hen** 1659] ad. ; Nu-pieds / Déchaussé (-e)

DIFENN / DIVENN [di'fɛn] [di'vɛn] : [**difenn** 1499] vb. ; Défendre / Interdire

Difennet é bremañ frêo ar vugwale ba'r skoul : Il est maintenant défendu de frapper les enfants à l'école (*Plouïe, Ku*) ; « Labour-sul, labour nul » **pugur oa bet difennet, houzes a-walc'h, ga'r relijion labourad d'ar sul** : « Labour-sul, labour nul » puisque c'était défendu, tu sais bien, par la religion de travailler le dimanche (*Plouïe, Ku*) ; **(E)vid difenn douar Lemeg** : Pour défendre la terre de Lemezec (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha ba'r skol oa divennet din kaoseal brezhoneg med penaos mije gwraet mod-all ?!** : Et à l'école on m'interdisait de parler breton mais

comment j'aurais fait autrement ?! (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **En-om zifenn deus** : Se défendre contre ; **Kàer nagn (e)n-om froto oant ket (e)vid (e)n-om zifenn deus ar gwenan** : Ils avaient beau se frotter ils n'arrivaient pas à se défendre contre les abeilles (*Poullaouen, Ku*)

DIFER(AÑS) [di'fèr-s] : [**diferanç** 1519] n.f. ; Différence / Distinction

Vise ket kalz difer's : Ça ne faisait pas beaucoup de différence (*Plouïe, Ku*) ; **Difer's zo** : C'est différent (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe oa difer's da-houde** : Puis, là il y avait une différence (*Plouïe, Ku*) ; **Un difer's oa, peheñ ?** : Il y avait une différence, laquelle ? (*Plouïe, Ku*) ; **Kerber ha Sant-Riwal a zo un difer(añ)s etresse** : Il y a une différence entre Kerber et Saint-Rivoal (*Berrien, Ku*)

DIFLIP [diflib-p] : [**diflip** 1992] ad. ; Fuyant (-e)

Hezh zo un dèn diflip ha heus ket kalz koñfiañs barzh : C'est une personne fuyante en qui tu n'as pas confiance (*Plouïe, Ku*) ; **Oh hezh zo un dèn diflip, n'é ket braw lak (a)nahoñ ba posto sterd, 'houll ket labour sterd** : Oh c'est une personne fuyante, il ne fait pas beau le placer à des postes difficiles, il ne veut pas travailler durement (*Plouïe, Ku*)

DIFLUKAN [di'flykə] : [**difluka** 1912] vb. ; Sortir / Éclorre

DIFONN / DIVONN ['difõn] ['divõn] : [**difonn** 1723] ad. : Lent / Improductif / Peu abondant

DIFONTAÑ [di'fõntə] : [**difonti** 1659] vb. ; Défoncer / Défricher

loc. **Ar-difontañ** : Charrue à défricher ; **Ar c'hentañ ar oa deut é an ar-difontañ** : La première qui était apparue c'est la charrue à défricher (*Berrien, Ku*)

loc. **Difontañ douar** : Enlever la couche superficielle de la terre (*Ar Fouillez, Ku*)

DIFRÊJOU [di'frɛ:ʒu] : [**difrejou** 1970] ad. ; Sans frais

DIFREKAÑ [di'frəkə] : [**diffretaff** XVIe] vb. ; Remuer / Se débattre (cf. **DIBATAÑ**)

Ha lake ar fisseleñ a-raog, ha lake 'n dow skloum, Jean da basseal e zorn-all barzh kuit dehoñ da zifrekañ barzh da zond maes en-dro : Et il mit une d'abord une ficelle, et fit les deux nœuds, Jean passa son autre main à l'intérieur afin d'éviter de se débattre à l'intérieur pour ressortir (*Kollereg, Ku*)

DIFRESAÑ / DIVRESAÑ [di'frɛ:zə] [di'vrɛ:zə] : [**difresañ** 1992] vb. ; Déchirer

Just a-walc'h ! Pé vé o bilhed gante zivreseint [zi'vrɛ:zɛp] (a)neheñ ha lakaegn (a)n heñi-ell ma negn c'hoant : Justement, lorsqu'ils ont leur billet ils le déchirent et mettent l'autre s'ils veulent (*Kalaner, Ku*)

DIGA(D) / DEGA(D) [diga(d)] [dega(d)] : [**digant** 1499] conj. ; D'avec / À (cf. **GA(D)**)

Sell ar person a houll dig a Yves : Et voilà le recteur qui demanda à Yves (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Goulennit digad an archerien** : Demandez aux gendarmes (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ur breur diñ na bet un tamm akordeoñ bihen, n'ounn ket dig a piw 'ha** : Un de mes frères avait eu un petit accordéon, ma foi je ne sais pas avec qui (*Skriñeg, Ku*) ; **Me houll digantoñ ma (e)n-im gontante ree amañ hi-mañ** : Je lui demandais s'il se plaisait ici-même (*Berrien, Ku*) ; **Ha set(u) heñw houll deganin-me mond ba'r c'hrow neuhe da wel petra oa ba'r c'hrow** : Et il me demanda alors d'aller dans la crèche pour voir ce qui s'y trouvait (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha goullet degante hag-eñw nisent bet beb a vanne lambig** : Je leur ai demandé s'ils voulaient bien prendre chacun un verre d'alambic (*Kastell-Ne, Ku*)

DIGARE [di'ga:re] : [**digarez** 1499] n.f. (pl. **-chou** [diga'reʃu]) ; Prétexte

DIGASS [di'gas] : [**dicacc** 1530] vb. ; (R)apporter / Amener

Me zo deut da zigass un tamm koat dec'h da dommañ : Je suis venu vous apporter un peu de bois pour vous chauffer (*Skriñeg, Ku*) ; **Gwraet a-walc'h mie ur mod da zigass arc'hant doc'h** : J'aurais bien une méthode pour vous rapporter de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Digasset meus ur sac'had bleud ganin** : J'ai rapporté un sac de farine (*Landelo, Ku*) ; **Digasset ganec'h ar pakad bleud deus ar gard-mañje** : Rapportez le paquet de farine du garde-manger ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha Marjannig d'an traoñ tigass toud ar materiel gati** : Et Marjannig de descendre rapporter tout le matériel (*Poullaouen, Ku*) ; **Noa digasset anehi da'r jañdermeri da Rostrenn ha oa chomet ase neu'n, oh c'hwerch mis a-peu-prè, ba'r jañdermeri** : Ils l'amènèrent à la gendarmerie de Rostrenn et elle resta donc là, oh six mois à peu près, dans la gendarmerie (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **(A-)bén pevar(e) zigasso-hègn an taolio ?** : Quand est-ce qu'ils amèneront les tables ? (*Laz, Ku*) ; **Digasset oè da interriñ da Rostrenn** : Mais il ne fut pas enterré à Kergrist, on l'amena se faire inhumer à Rostrenn (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha na digasset anehoñ gantoñ d'ar gêr** : Il le ramena à la maison (*Skriñeg, Ku*) ; **Pegur teuent da zigass (a)nehe domp ga'r c'hamioñ** : Puisqu'ils venaient nous les apporter en camion (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Pa oa digasset hezh kozh war ar plass** : Lorsqu'on envoya ce vieux sur place (*Ponvel, Ku*)

loc. **Kass ha digass** : Transbahuter (cf. **CHOUKATA**)

DIGEMER [di'gɛmɛr] [di'gɛmɛr] : [**dyquemer** XVIe] vb. ; Recevoir

loc. **(E)n-om zigemer da + vb.** : S'y prendre pour + vb. ; **Ar re ouie penaos da 'n-om zigemer d'ober ur labour aes ha dalc'h d'hond ingal ga'r park** : Ceux qui savaient comment s'y prendre pour faire un travail facile et continuer d'avancer de façon régulière dans le champ (*Plouïe, Ku*)

DIGENTAÑ [di'gɛntə] [di'gɛntə] : [**digentañ** 1992] ad. ; Pour commencer / Au tout départ

Bon, pe-sort heñi 'o ba digentañ 'o ? : Bon, lequel commence ? (*Poullaouen, Ku*) ; **Rodellet vise ar voenn digentañ, ha vise tapet neu'n ga'r vorc'h ha vise gwraet ar gargad neu'n** : Premièrement on enroulait le foin,

on le prenait avec la fourche et on faisait alors le chargement (*Berrien, Ku*)

loc. **Da zigentañ (toud)** : Pour commencer / Tout d'abord ; **Da zigentañ noa bet passeet ba'r hourk da krec'h** : Au tout départ il était passé dans le haut du bourg (*Skriñneg, Ku*) ; **Da gowess oa aet da zigentañ** : Il était parti se confesser pour commencer (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **An heññ oa hond da sevel da zigentañ toud** : Celle qu'il allait construire au tout départ (*Landelo, Ku*) ; **Be oa ar re benvidig da zigentañ toud hag ar re bowr** : Il y avait tout d'abord les riches puis les pauvres (*Plouïe, Ku*) ; **Oh da zigentañ Marc'harid lar** : Oh pour commencer Marguerite dit (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eo da zigentañ vijent ba'r yêr** : Si au tout départ ils étaient à la maison (*Skriñneg, Ku*) ; **Da zigentañ-toud memestra vije dresset tôennou ha traou mo(d)-se, oa ket a labour** : Au tout départ quand-même on réparait les toitures et les choses comme ça, il n'y avait pas de travail (*Kalaner, Ku*)

DIG-EÑW / DIG-AÑ(W) [di'gëw] [di'gã(w)] : Interrogative indirecte : Si (cf. **HAG-EÑW**)

Passeal ar reve (e)vid gouñ dig-eñw vënt mad da ve soudard : Passer le conseil de révision pour savoir s'ils sont aptes à devenir soldat (*Plouïe, Ku*) ; **Med ahe n'ouzon ket dig-añ é gwir** : Mais là je ne sais pas si c'est vrai (*Landelo, Ku*) ; **A-wechou vise berniet ar voenn pugur vise owen dig-eñw teue ar glô, pe an a(v)el, pe fouter petra warn'he** : Parfois on faisait des tas de foin car on avait peur que la pluie, le vent, ou quoique ce soit ne vienne dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Ha set(u) pé welen d'ar lun mod-se, pé ouïen, me yee d'ar buro hag a houlle dig-heñw vise ket breton e-bed ba'r prijon** : Et donc lorsque je voyais le lundi comme ça, quand je savais, j'allais au bureau et demandais s'il n'y avait aucun breton en prison (*Kastell-Ne, Ku*)

DIGERİÑ [di'gɛ:ri] : vb. ; Ouvrir (cf. **DIGOR(IÑ)**)

DIGILIDIÑ [digi'li:di] : [**digellida** 1931] vb. ; Dégermer / Enlever les germes de
Digilidiñ ar patates : Enlever les germes des patates (*Plouïe, Ku*)

DI-GLOS [di'gloz-s] : [**disclos** 1650] ad. ; Disjoint (-e) (ouvert (-e))

Di-glos é ar voger : Le mur est disjoint (*Berrien, Ku*)

DIGN-HA-DAON [dɪna'dãwn] : onom. ; Ding dong

Pier ouïe mond da beg an tour ha lak ur sac'h en-dro d'ar vazhoulen ba'r c'hloc'h ha kàer nie ar c'hloier chech war ar gordenn oa ket dign-ha-daon : Pierre savait aller au sommet du clocher et mettre un sac autour du battant de cloche et le clochetier avait beau tirer sur la corde il n'y avait pas de ding dong (*Kolloreg, Ku*)

DIGOËI(E)NAÑ [di'gwèjnə] : [**digouaivennein** 1723] vb. ; Écrémer

Ya, vise digoëi(e)net ar laezh ar mod-se ya : Oui, on écrémait la lait comme ça oui (*Ponvel, Ku*)

DIGOKAÑ [di'gokə] vb. ; (se) Dépuceler / Perdre son pucelage / & Décoiffer

Hemañ n'eus ket digoket gwech e-bed : Il n'a pas encore perdu son pucelage / C'est un puceau (*Plouïe, Ku*) ; **Ar perukenner neus digoket (a)ha(n)on** : Le coiffeur m'a décoiffé (*Poullaouen, Ku*)

DIGOR ['di:gor] : [vx. br. *icor* ; **dygor** 1519] ad. ; Ouvert (-e) / Écarté (-e)

Digor é ar gargad ha sterd é, ha goude-se 'vid delc'hen 'nehe ba'r c'harr vie laket ur berchenn, ha laket ur fun ba peb penn gad ur vranell : La chargement est écarté et serré, et ensuite pour les faire tenir dans la charrette on mettait une perche et une longue et grosse corde de chaque côté avec un taquet (*Berrien, Ku*) ; **Lesk ar preness digor** : La fenêtre laissée ouverte (*Plonee, Ku*)

loc. **Digor e askellou** : Bourré (titubant) ; **Sell anahoñ 'ta, digor e askellou c'hoazh !** : Regarde-le donc, il est encore bourré ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Digor e hinou** : La bouche ouverte ; **Chom a ra ahe digor e hinou (e)vel an alvaon** : Il reste là la bouche ouverte comme un ahuri (*Plouïe, Ku*)

DIGOR(IÑ) / DIGERİÑ [di'gɔ:r] [di'gɛ:ri] : [**digueriff** 1557] vb. ; Ouvrir

Pé oa digoret ar vorn, poazh ar bara toud : Lorsqu'on ouvrit le four, tout le pain était cuit (*Plonee, Ku*) ; **Mi zigoro an nor, ma sent da baotr deuh-oun 'o eürus** : J'ouvrirai la porte, ton garçon sera heureux s'il m'obéit (*Berrien, Ku*) ; **Te zigor an nor d'ar re a blij dit, hag ar re a blijent ket a vé lesket da vale** : Tu ouvres la porte à ceux qui te plaisent, et tu laisses courir ceux qui ne te plaisent pas (*Berrien, Ku*) ; **Peus kimed digor d'an eur-se** : Tu n'as qu'à ouvrir à cette heure-là (*Landelo, Ku*) ; **Pé oa aet d'an eskopti voa ket digoret an nor dahoñ gad ar vatezh** : Quand il fut parti à l'évêché la servante ne lui ouvrit pas la porte (*Plonee, Ku*) ; **Pé oa digoret an nor da hemañ** : Quand on lui ouvrit la porte (*Plonee, Ku*) ; **Heñw tigor or e forn** : Il ouvre la porte de son four (*Landelo, Ku*) ; **Digoret frank e hinou gantoñ** : La bouche grande ouverte (*Poullaouen, Ku*) ; **Ale ! Digor (a)-benn ar fin voa gwraet c'hoazh** : Allez ! Pour finir ils réussirent à ouvrir (*Plonee, Ku*)

loc. **Digor an nor war** : Ouvrir la porte qui mène à ; **Ha na gwraet an alc'hwo da zigor an nor war ar gwin** : Et il avait confectionné une clef pour ouvrir la porte qui mène au vin (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

DIGOUEO / DIGOUEOUD [di'gwew] [di'gwe:ɔ] [di'gwe:ud-t] : [**digouezaff** 1499] vb. ; Arriver / Se (re)trouver / Convenir / (se) Passer

Digoueeet ar yeot war an hent : L'herbe déborde sur la route (*Plouïe, Ku*) ; **Ga lod zo bet digoueeet** : C'est arrivé à certains (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zigouee un tamm deus ar ouenn deu an dud 'e** : Ça arrivait aussi un peu selon les types de personnes (*Plouïe, Ku*) ; **Ha da zigoueo ba Lostarvern en-dro** : Et de se trouver à Lostarvern de retour (*Landelo, Ku*) ; **Protikmant zigouee an dra-he sur** : Ça arrivait, c'est pratiquement sûr (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise digoueeet amzer vall** : Quand le mauvais temps s'installait (*Plouïe, Ku*) ; **Digoueo mad a ra** : Ça arrive bien souvent (*Plouïe, Ku*) ; **Digoueeet oamp ba'r Poulmig** : Nous étions arrivés au Poulmic (*Plouïe, Ku*) ; **Digoueeet ba'r prespital, hei houll ar person** : Arrivée au presbytère elle demande le recteur (*Landelo, Ku*) ; **Digoueeet an nos** : La nuit est tombée (*Landelo, Ku*) ; **A oa ar person (é) tigoüeo** : Le recteur arrivait (*Landelo, Ku*) ; **N'é ket Yann (e)ma (é)**

tigoueo : Ce n'est pas Yann qui arrive (*Landelo, Ku*) ; **(Ha)g (e)-se pé neus gwelet e dad (a)nahoñ (é) tigoueo ba'r gêr** : Et donc quand il vit son père arrivant à la maison (*Sant-Hern, Ku*) ; **Digoueet hanter-nos** : Il est minuit (*Landelo, Ku*) ; **An dra-he zigouee 'e** : Ça aussi ça arrivait (*Plouïe, Ku*) ; **Med merc'h ar roue oa digoueet dehi be klañw** : Mais il arriva à la fille du roi d'être malade (*Berrien, Ku*) ; **Med pelec'h voa-hañw digoueet, ouïe ket 'e Yann !** : Mais Yann ne savait absolument pas où il avait atterri ! (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) pé zigouee emp assames vé plijadur, set' mé c'hoant d'ond** : Quand on se retrouvait donc ensemble on avait du plaisir, j'avais donc envie de venir (*Skrigneg, Ku*) ; **Hag a-wechou-all neuhe, un tu-all a vije bihannoc'h, ar boem set(u) zigouee ket mad, vijent ket plen da-houde** : Et alors d'autres fois, un autre côté était plus petit, le sillon ne convenait pas, ensuite ils n'étaient pas réguliers (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)wechou zigoueen, (a-)wechou reen ket !** : Des fois j'y arrivais, des fois je n'y arrivais pas ! (*Plouïe, Ku*) ; **Peus kime chilow (a)ha(n)on, o(be)r (e)vel larin dit, ha sur zigouei !** : Tu n'as qu'à m'écouter, faire comme je te dirai, et tu y arriveras sûrement ! (*Plouïe, Ku*) ; **Nann pegur neus poan sevel pé vé aseet, ur wech bennag a zigouez dehi mond d'ar gabined** : Non puisque qu'elle a du mal à se lever lorsqu'elle est assise, il lui arrive des fois d'aller au cabinet (*Plouïe, Ku*) ; **Penvar(e) zigouev an dra-he ?** : Quand est-ce que ça se produit ? (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Mod-se (e)ta ar plac'h vie liproc'h da heul he gwas, mod-se zigouee** : Et donc comme ça la femme était plus libre de suivre son homme, c'est comme ça que ça se passait (*Berrien, Ku*) ; **Med alies pé zigouee, beñ vise devet ar lod brassañ deusoute** : Mais souvent lorsque ça arrivait, ben la plus grande partie était brûlée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be da zigoueo** : Devoir arriver ; **Med ar c'hloier oa da zigoueo c'hoazh** : Mais le sonneur de cloche devait encore arriver (*Landelo, Ku*)

loc. **Digoueo ba(rzh)** : Arriver (dans) / Confluer ; **Da beked lec'h a zigouev Elez ba'r stêr-Aon** : Jusqu'au lieu où l'Elez conflue avec (le fleuve de) l'Aulne (*Plouïe, Ku*)

loc. **Digoueo ga(d)** : Rencontrer ; **Digoueet oun gantoñ ba'n ostalidi** : Je l'ai rencontré au bar (*Plouïe, Ku*)

loc. **Digoueo mad da ub.** : Convenir à qqn ; **Houzh zo ur vicher ha oa sterd a-walc'h, ha zigouee ket mad da tou'n dud** : C'est un métier qui était assez difficile, et il ne convenait pas à tout le monde (*Plouïe, Ku*)

loc. **Digoueo war** : Rencontrer (et être surpris (-e) / et surprendre) ; **Digoueet é war'ha(n)on** [var'hãw] **ba'r marc'had** : J'ai été surpris (-e) de le rencontrer au marché (*Plouïe, Ku*) ; **Ha set(u) just pé oa-heñw krog pissañ oa digoueet ar poliss war'nehoñ, ale kasset ma c'hliant d'ar prijon !** : Et donc juste quand il commença à pisser la police lui tomba dessus, allez mon client envoyé en prison ! (*Kastell-Ne, Ku*)

DIGOURDI [di'gurd̥i] : [*degourdi* 1992] ad. ; Dégourdi (-e)

Pa oan-me yowank oa daw d'ar re yowank be digourdi a-benn en-em zibrouilh : Lorsque moi j'étais jeune il fallait que les jeunes soient dégourdis pour s'en sortir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An heñi oa digourdi, ur bale mad, hezh na ur bale lijer !** : Celui qui était dégourdi, une bonne démarche, il avait un pas leste ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-he oa un tamm digourdioc'h (e)vidoump** : Ils étaient un peu plus dégourdis que nous (*Poullaouen, Ku*) ; **Oaint ket traou kozh anehe, nann, traou digourdi !** : Ce n'était pas de vieux animaux, non, des animaux dégourdis ! (*Plonee, Ku*) ; **Ahe ba Pont-Penit, ahe a oa ur paotr digourdi gwech-all** : Ici à Pont-Penit il y avait autrefois un gars dégourdi (*Kollreg, Ku*) ; **Med hezh oa ur paotr digourdi e-se** : Mais c'était donc un garçon dégourdi (*Plonee, Ku*)

DIGRASSAÑ / DIGRASTAÑ [di'grasə̃] [di'grastə̃] : [*digrassañ* 1992] vb. ; Décrasser

Ur bann'ig hini melen da zigrastañ ma gourlañgnenn : Un petit verre de jaune pour me décrasser le gosier (*Ar Fouillez, Ku*)

DIGRESKIÑ [di'greskə̃] : [*digresquein* 1723] vb. ; Diminuer / Réduire / Décroître

DIGWENER / DE(R)GWENER [di'gwe:nər] [der'gwe:nər] : [*dez guener* 1530] ad. ; (ce) Vendredi (qui vient)

DIHAN [di'hã̃n] : [*dihan* 1919] n.m. ; Arrêt / Halte / Pause

Pé vise debet lein vise gwraet un eur-dihan : Quand on avait déjeuné on prenait une heure de pause (*Plouïe, Ku*)

DIHAN(AÑ) [di'hã̃:nə̃] : [*dihanañ* 1992] vb. ; Arrêter / Stopper / Cesser

(A-)benn oa deut ar mintin oaint dihanet : Ils s'étaient arrêtés au petit matin (*Plouïe, Ku*) ; **Rôet ur sklabboussad dahon ha dihanet !** : Foutez-lui un gnon qu'on en finisse ! (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oain dihanet d'ond** : J'avais pour finir cessé d'aller (*Plouïe, Ku*) ; **Poent dit dihanañ d'ober an avoltrenn ganin !** : Arrête de jouer au con avec moi ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Dihan da chakailhañ an tamm koat !** : Arrête de coupailler le bout de bois (*Poullaouen, Ku*) ; **Oh nann amañ oa despunet foenn da gass dehe (e)vid chikour anehe, vé ket dihanet ken vije deut ar peuriñ ba an douar adarr(e)** : Oh non, ici on a collecté du foin pour leur envoyer pour les aider, on n'a pas arrêté jusqu'à ce que la pâture soit de nouveau réapparue (*Plouïe, Ku*) ; **Dihan(et) na da iviñ laezh, soufr ket kement** : Il avait arrêté de boire du lait, il ne souffre plus autant (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Douar (é) tihan** : Terre au repos (*An Uhelgoat, Ku*)

DIHAOLI(A)TA [dihow'litə̃] : vb. ; Finir d'enjamber

Laezh-gaol da haolañ ha da zihaoli(a)ta : Du lait d'entrejambe pour enjamber et finir d'enjamber (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Gwraet ur pezh rampadenn ken neus dihaoliet e vragou** : Il a fait un tel écart de jambes qu'il a déchiré son pantalon à l'entrejambe (*Poullaouen, Ku*)

DIHAOLIEG [di'hɔ:læg-k] : n.m. ; (péj.) Jeune branleur, pisseux (jusqu'à 12 - 13 ans) / Teigne / Sale garnement / Mal élevé (-e) / Qui ne fait que des conneries

Pé mise freget ma zihad, ma mamm lare din oan un dihaolieg : Quand je déchirais mes habits, ma mère me disait que j'étais un sale garnement (*Plouïe, Ku*)

DIHARZHAÑ [di'harzə̃] : [*digarza* 1716 ; *dic'harzhiñ* 1992] vb. ; Défricher les talus

Tap da valz da ziharzhañ : Prend ta faucille pour défricher les talus (*Plouïe, Ku*)

DIHASTADENN [dihast'a:dən] : [**dic'hastadenn** 1992] n.f. ; Déculottée (cf. **FLUSKADENN**)
Un dihastadenn no sur ! : Il va sûrement se prendre une déculottée ! (*Poullaouen, Ku*)

DIHASTAÑ [di'hastə] : [**dehastaff, dehassto** XVIe] vb. ; Se dépêcher / Tomber enceinte involontairement
 loc. **Ur plac'h dihastet** : Une femme tombée enceinte involontairement ; **Ar plac'h-se, houzh zo dihastet** : Cette femme est tombée enceinte involontairement (*Plouïe, Ku*)

DIHEIAÑ [di'hɛjə] : [**dihaein** 1744] vb. ; Araser
Laket zo diheiañ ar c'hoajou, ar c'hleuñiou : On a fait araser les bois, les talus (*Poullaouen, Ku*)

DIHOU [diu] : [vx. br. **dehou** ; **deho** 1499 ; **dechou** XVIe] ad. ; Droit (-e)
An tu dihou : La droite ; **Chech war an tu dihou** : Tirer à droite (*Skrigneg, Ku*) ; **Tu dihou é** : C'est à droite (*Berrien, Ku*) ; **An dorn dihou** : La main droite (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ale Loued, hal ba'n tu-dihou !** : Allez Loued, à droite ! (cheval) (*Plouïe, Ku*)

DIHOUINAÑ [di'hwi:nə] : [**diouina** 1659] vb. ; fig. Abuser
Dihouinet vi : Tu vas te faire abuser (*Poullaouen, Ku*)

DIHOW [di'how] : [**dic'haou** 1931] n.m. ; Indemnité
Damaï vo ræet dit un dihow a-benn (e)n-om (h)adtapañ : Tout à l'heure on va te donner une indemnité afin que tu te rattrapes (*Poullaouen, Ku*)

DIHUN(AÑ) [di'hy:nə] : vb. ; (se) Réveiller (cf. **DIVUN(AÑ)**)

DIHWLIZHO [di'hli:zo] : [**dic'hwilizhiñ** 1992] vb. ; Dépolir (avec de l'eau et du sable)
Dihwizhet ar min-lemmañ : La pierre à aiguisée est dépolie (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DIJ- : cf. **DIS-** (ex. **dijoñjal** cf. **disoñjal**)

DIJA / DEJA [di'za] [deza] : [**de ia** XVIe] ad. ; Déjà
Erro an nos dija a-benn oa en-om ga(v)et gad un'... : Il faisait déjà nuit lorsqu'il rencontra un... (*Berrien, Ku*) ;
Kar skuizh oan deja ! : Car j'étais déjà fatigué ! (*Berrien, Ku*) ; **A-raog ma'hat vien ket gwelet kalz deja** : Probablement que déjà avant on ne me voyait pas beaucoup (*Kalaner, Ku*)
 loc. **Dija a-walc'h / Deja a-walc'h** : Pour ainsi dire ; **Ha vijes ba'n teñval dija a-walc'h a-benn errued ba'r gêr** : Et tu te trouvais pour ainsi dire dans l'obscurité, avant d'arriver chez toi (*Plouïe, Ku*) ; **Ken kreñw (e)veldahoñ deja a-walc'h** : Aussi fort que lui pour ainsi dire (*Landelo, Ku*) ; **Med amañ é important deja deusonti he-hun med deus toud pezh a'h a goude** : Mais elle est importante de par elle-même déjà et de par tout ce qui vient ensuite (*Kallag, Ku*) ; **An dra-se ree tost da be(va)r-ugent la deja heñ** : Ça faisait déjà près de quatre-vingt ans hein (*Ponvel, Ku*)

DIJUNI / DUJUNI [di'zy:ni] [dy'zy:ni] : [**deguny** 1633] n.m. (pl. **-iou** [dizy'niw]) ; Petit déjeuner
Debet e zijuni gantoñ : Il a pris son petit-déjeuner (*Plouïe, Ku*) ; **Mond da glask e zijuni** : Aller prendre son petit déjeuner (*Plouïe, Ku*) ; **Pé voa deut ar mevelien da zeb o dujuni** : Quand les servants vinrent prendre leur petit déjeuner (*Plonee, Ku*) ; **Ha vé tommet he dijuni dehi ha lak he bara toud dehi ba'n hi c'hichenn** : Et on lui chauffe son petit déjeuner et on lui met tout son pain à côté d'elle (*Plouïe, Ku*)

DIKSIONÈR [diksjo'nɛ:r] : [**dictionar** 1499] n.m. (pl. **-iou** [diksjo'nɛ:rju]) ; Dictionnaire
Peus kime klask ba'n diksionèr : Tu n'as qu'à chercher dans le dictionnaire (*Plouïe, Ku*)

DI-LAÑS [di'lãs] : [**dilañs** 1958] ad. ; En retard
 loc. **Be di-lañs war e labour** : Être en retard dans son travail ; **Di-lañs é-heñw war e labour** : Il est en retard dans son travail (*Plouïe, Ku*)

DILASSAÑ [di'lasə] : [**dilaczaff** 1499] vb. ; Délacer
Hemañ-all dilass ar sac'h ha abandoniñ e garr-moc'h : Et l'autre qui délace le sac et abandonne sa charrette à cochons (*Plonee, Ku*)
 loc. **Dilass ar sac'h war ub.** : Délacer le sac (et ainsi libérer celui qui y est enfermé) ; **Peus kemed dilass ar sac'h warnon, ha sur po (a)nehi !** : Tu n'as qu'à me délacer le sac, et tu l'auras sûrement (*Plonee, Ku*)

DILERC'HER [di'lɛr'hɛr] : [**dilerc'hier** 1958] n.m. (pl. **-ien** [dilɛr'hɛrjən]) ; Retardataire
Hezh so un dilerc'her war e labour : C'est un retardataire au travail (*Plouïe, Ku*)

DILHAD [di'lɛd-t] : [**dillat** 1499] n.m. ; Vêtements (vu comme un collectif, à mentionner comme tel)
An eskob noa c'hoant da gaoud ur bragou 'e ga'r c'hemener, pegur heñw voa ur c'hemener mad a oa ha' ree dilhad mad, ha dilhad sur-mesur, re vraw : L'évêque désirait également un pantalon fait par le tailleur, parce que c'était un bon tailleur qui faisait de bons vêtements, des vêtements sur-mesures, des plus beaux (*Plonee, Ku*) ;
Boñ, lar, me zo hond da denn ma dilhad, peus kime tenn ho re hag damaig vo gwelet : Bon, dit-il, je vais enlever mes vêtements, vous n'avez qu'à enlever les vôtres et tout à l'heure on verra (*Landelo, Ku*) ; **Labisset peus ho tilhad** : Vous avez sali vos vêtements (*Groñvel, Ku*) ; **Distrempet é e zilhad** : Ses vêtements sont complètement trempés (*Plouïe, Ku*) ; **Nin meump ket dilhad e-bed da denn (aha)namp** : Nous n'avons aucun vêtement à enlever (*Plouïe, Ku*) ; **Mastrouilhet na e zilhad** : Il avait barbouillé ses vêtements (*Poullaouen, Ku*) ; **Préss warnehi tenn**

he dilhad : Pressée de retirer ses vêtements (*Landelo, Ku*) ; **Pé oa tennet e zilhad gantoñ** : Quand il retira ses vêtements (*Landelo, Ku*) ; **Mil-bréss war'naoñ tenn e zilhad** : Plus qu'impatient de retirer ses vêtements (*Landelo, Ku*) ; **Gwech-all voa ur c'hemener oa ha' ree dilhad sur-mesur** : Autrefois il y avait un couturier qui faisait des habits sur-mesure (*Plonee, Ku*) ; **Lak an dilhad war an tu-renou** : Mets les vêtements à l'envers (*Plouïe, Ku*) ; **Ar voves-te oa (é) honid hi boued (e)n-ur welc'h an dilhad e ti an dud** : Cette femme-là gagnait sa croûte en lavant le linge à domicile (*Lokereg, Ku*) ; **Cheñch he dilhad e-se ha lak anehi en-dro ba he gwele blam dehi da (e)n-om dommañ ha oa skornet** : Et donc changer ses vêtements et la remettre dans son lit pour qu'elle se réchauffe, elle était gelée (*Plouïe, Ku*) ; **Stribilhonet e zilhad gantoñ** : Il a mis ses vêtements en lambeaux (*Plouïe, Ku*) ; **Lak an dilhad war an orjeleñ** : Met le linge sur le fil (*Plouïe, Ku*)

DILIVRAÑ [di'livrə] : [**diliuraff** 1464] vb. ; Délivrer (cf. **DIBOANIAÑ**)

Poent a-walc'h é dahoñ mond, dilivret 'o hag ar re-all gantoñ : Il est grand temps pour lui de partir, il sera délivré ainsi que les autres (*Skriqneg, Ku*)

DILU ['dily] : [**dilu** 1895] ad. ; Organisé (-se) / & n.m. ; (sens de l') Organisation

Hezh neus dilu e-bed : Il n'a aucun sens de l'organisation (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be dilu war ar labour** : Être organisé dans le travail ; **Tud oaint ket dilu war ar labour en mod e-bed** : Des gens qui n'étaient pas du tout organisés dans le travail (*Plouïe, Ku*)

DILUIAÑ / DILUIO [di'lyjə] [d'lyjo] : [**diluzyaff** 1499] vb. ; Démêler / Organiser

Diluiañ e labour : Organiser son travail (*Plouïe, Ku*)

DILUN / DELUN [di'ly:n] [de'ly:n] : [**dillun** 1633] ad. ; (ce) Lundi (qui vient)

DIME / DEME ['di:me] ['de:mi] : [**dimez** 1847] n.m. (pl. **-ziou** [de'mezju] **-iou** [di'mejju]) ; Mariage / Fiançailles

loc. **Frèg(añ) an dime** : Annuler les fiançailles (*Plouïe, Ku*)

DIMEIÑ / DEMEIÑ / DIMIÑ / DIMÉ [de'mej] [di'mej] [di'mi:] [di'me:] : [**dimiziff** 1499] vb. ; (se) Fiancer / n.vb. Fiançailles (cf. **EUREUJIN**)

Hag e-se oa bet ar goulladou, hag e-se oa gwraet an dimiñ ha gwraet an eured : Et donc les demandes en mariage avaient été faite et donc le mariage fut fait ainsi que la noce (*Sant-Hern, Ku*) ; **Houzh oa ket bet dimeet** : Elle ne s'était pas fiancée (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ oa un den yowank ha neve dimeet** : C'était un jeune homme nouvellement fiancé (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Me meus choñj pa oan dimeet** : Je me rappelle lorsque je me suis fiancé (*Skriqneg, Ku*) ; **Pa zimeo** : Quand il se fiancera (*Berrien, Ku*) ; **Houzh oa dimeet d'ur Begad** : Elle était fiancée à un Begad (n. famille) (*Berrien, Ku*) ; **Me meus un nizhes ha neus tri (a) vugwal, diw verc'h hag ur mab, ha heñi e-bed anehe zo dimeet** : Moi j'ai une nièce qui a trois enfants, deux filles et un fils, et aucun d'entre eux n'est fiancé (*Plouïe, Ku*) ; **Dimeet é ho merc'h ?** : Votre fille est fiancée ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Prometet noè dehi vise dimeet gantehi** : Il lui promettait de l'épouser (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ma peus c'hoant gis ma voc'h kontan 'h amp da zimiñ** : Si tu veux vu que tu es d'accord nous allons nous marier (*Sant-Hern, Ku*) ; **An otroù zo klask (a)ha(n)on da lak (a)ha(n)on da zimiñ d'e verc'h !** : Le monsieur me cherche pour me marier à sa fille ! (*Plonee, Ku*) ; **Goude poa prometted dehi boud dimeet gantehi** : Alors que vous lui aviez promis de l'épouser ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Dimeet oa da verc'h ar roue** : Il se maria à la fille du roi (*Berrien, Ku*) ; **Me meus c'hoant da zimiñ** : J'ai envie de me marier (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Roiñ e verc'h da zimeñ** : Fiancer sa fille ; **Hag neuhe ar roue na laret a reche e verc'h da zimeñ d'an hini a bareche (a)nehi** : Et alors le roi avait dit qu'il fiancerait sa fille à celui qui la guérirait (*Berrien, Ku*)

DIMERC'HER [di'merhər] : [vx. br. **didmercer** ; **demercher** XVIe] ad. ; Mercredi prochain

Hag ema devezh ar gouel da vi dimerc'her : Et le jour de la fête se trouve être mercredi prochain (*An Uhelgoat, Ku*)

DIMESSELL [di'me:zəl] : [**demesel** 1499 ; **dimezel** 1877] n.f. (pl. **-ed** [dime'zələd-t]) ; Demoiselle

loc. **Doworn-dimesell** : Des mains de demoiselles (fines) ; **Hemañ neus un doworn-dimesell** : Il a des mains de demoiselles (*Plouïe, Ku*)

DIMINUIÑ [dimi'ny:i] : [**diminuaff** 1499] vb. ; Diminuer

(A-)benn ar fin oamp deut memestra (a-)benn da ziminuiñ (a)nehoñ : Pour finir nous étions quand-même arrivés à le diminuer (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) oamp deut a-benn da ziminuiñ ha da ziminuiñ an tan** : Nous étions donc parvenu à diminuer et diminuer le feu (*Plouïe, Ku*)

DINATUR [di'natur] : [**dinatur** 1530] ad. ; Dénaturé (-e) / Contre-nature / Inhumain (-e) / Pas naturel (-le)

Dinatur é deus an den : Ce n'est pas naturel pour l'être humain (*An Uhelgoat, Ku*)

DI(N)DAN [di(n)'dā:n] : [**di(n)dan** XVIe] ad. & prép. ; Dessous / Sous (cf. **TAN**)

loc. **Di(n)dannon** [di(n)'dānɔn] : Sous moi

loc. **Di(n)dannout** [di(n)'dānut] : Sous toi

loc. **Di(n)dannoñ** [di(n)'dānɔ] : Sous lui

loc. **Di(n)danni** [di(n)'dāni] : Sous elle

loc. **Di(n)dannemp** [di(n)'dānəmp] : Sous nous

loc. **Di(n)dannoc'h** [di(n)'dānɔh] : Sous vous

loc. **Di(n)dannè** [di(n)'dānɛ] : Sous eux (elles)

War-horr(e) ha dindan : Dessus et dessous (*Plouïe, Ku*) ; **War e garabossou dindan ar bufed** : À genoux sous le buffet (*Skriqneg, Ku*) ; **Be tapet dindan e véc'h** : Crouler sous les dettes (*Plouïe, Ku*) ; **Med diwoul kar ahe gis-se**

é torret dindan : Mais attention car là c'est cassé en dessous (*Berrien, Ku*)

loc. **An tu dindan** : Le dessous (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ba-di(n)dan** : En dessous ; **Pe vise ar ju, ar gwin ba-dindan** : Lorsque le jus, le vin se trouvait en dessous (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Be di(n)dan an noblissite** : Faire partie de la noblesse ; **Heñ oè didan an noblissite** : Il faisait partie de la noblesse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha'n noblissite jekoure ar re vise didanne** : Et la noblesse aidait ceux qui l'étaient (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Deuh di(n)dan** : De (des)sous ; **Dond da làrezh ar liñser deuh didan e wreg** : Venir voler le drap de sous sa femme (*Plonee, Ku*)

loc. **Dre-zindan** [dre zin'dã:n] : Par dessous ; **Dre-zindan vise ur lèrenn neuhe, blam kuit dehe d'ond kuit** : Par-dessous il y avait alors une attache en cuir pour qu'ils ne partent pas (*Plonee, Ku*) ; **Passeal ar gordenn dre-zindan e feskennoù** : Passer la corde par dessous ses fesses (*Berrien, Ku*)

DI-NEUÑ [di'nœ̃] : [**dineuz** 1659] n.m. ; Sens de l'organisation (cf. **DIS-NEUÑ**)

Hezh neus di-neuñ e-bed : Il n'a aucun sens de l'organisation (*Plouïe, Ku*)

DİODANÑ [di'o:də̃] : [**dioda** 1732] vb. ; Être attiré (-e) par qqn (amoureux) / S'éprendre / Tomber amoureux

Diodet é gati : Il est attiré par elle (*Plouïe, Ku*)

DİOELLANÑ [di'wɛlə̃] : vb. ; Finir de fermenter

Laezh-goell da oellañ ha da zioellañ : Du lait fermenté pour fermenter et finir de fermenter (*An Uhelgoat, Ku*)

DIPITANÑ [di'pitə̃] : [**dipita** XVIIIe] vb. ; Désappointer

Dipitet oun bet gantoñ : Il m'a désappointé (*Plouïe, Ku*)

DIPITUS / DEPITUS [di'pitys] [de'pitəs] : [**depitus** 1633] ad. ; Dépité (-e)

Hag a na gwelet an Ankou hont-hoñ kuit, gad ur sell depitus : Et il vit l'Ankou s'en allant, avec un regard dépité (*Berrien, Ku*)

DIR [di:r] : [**dir** 1499] n.m. ; Acier

An empro, amañ zo ur rod ba'r penn-mañ, dir é : Le rayon de roue, ici on a une roue de ce côté-ci, c'est de l'acier (*Berrien, Ku*)

DIRAG [di'ra:g-k] : [**dirac** 1499] prép. & ad. ; Devant

loc. **Dirasson / Dirakon** [di'rasɔn] [di'rakɔn] : Devant moi

loc. **Dirassout / Dirakout** [di'rasut] [di'rakut] : Devant toi

loc. **Dirassoñ / Dirakoñ** [di'rasõ] [di'rakõ] : Devant lui

loc. **Dirassi / Diraki** [di'rasi] [di'raki] : Devant elle

loc. **Dirassemp / Dirakemp** [di'rasəmp] [di'rakəmp] : Devant nous

loc. **Dirassoc'h / Dirakoc'h** [di'rasɔh] [di'rakɔh] : Devant vous

loc. **Dirassè / Dirakè** [di'rase] [di'rake] : Devant eux (elles)

Ha oa (e)n-om ga(v)et dirag toull ar prospital : Et il se retrouva devant l'entrée du presbytère (*Skriñneg, Ku*)

DIRAMPANÑ [di'rãmpə̃] : [**dirampañ** 1958] vb. ; Dévaler

Dirampañ reemp ar brouskoat : Nous dévalions le hallier (*Poullaouen, Ku*)

DIREKTEUR [di'rektøʀ] : n.m. (pl. **-ien** [direk'tøerjən]) ; Directeur

Deut an direkteur d'ar skol : Le directeur est venu à l'école (*Berrien, Ku*)

DIRENN ['di:rən] : [**diren** 1659] n.f. (pl. **-ou** [di'rənu]) ; Fusil à aiguiser / Briquet en métal

DIRIBAÑS / DIRIBLAÑS [di'ri:bãz-s] [di'riblãns] : [**diriblañs** 1992] n.f. ; Pente / Déclivité

loc. **War-zirib(l)añs** : En pente ; **Un hent war-ziribañs** : Un chemin en pente (*Plouïe, Ku*)

DIRIBOTANÑ [di'ribɔtə̃] : vb. ; Finir de baratter

Laezh-ribot da ribotañ ha da ziribotañ : Du lait baratté pour baratter et finir de baratter (*An Uhelgoat, Ku*)

DIROC'HAL [di'rɔhəl] : [**diroc'hat** 1732] vb. ; Ronfler

N'oun ket (e)vid kousked gantoñ dram vé (é) tiroc'hal ! : Il m'empêche de dormir puisqu'il ronfle ! (*Plouïe, Ku*)

DIRYOW / DERYOW ['(')dirjow] ['(')derjow] ['(')derjow] : [**dizyou** XVIe] ad. ; (ce) Jeudi (qui vient)

DISAC'HER [di'zahər] : n.m. (pl. **-ien** [diza'herjən]) ; Démolisseur

Voa daw klask ar vañsonerien, pe an disac'her-nor d'ober war ar c'hrow lec'h voant : Il fallu aller chercher les maçons, ou-bien un démolisseur de portes pour s'activer sur la crèche où ils étaient (*Plonee, Ku*)

DISEC'HANÑ [di'zehə̃] : [**disæchaff** 1633] vb. ; (se) Dessécher / (s') Épuiser

Neuhe voa ken nebeud amzer da zisec'hañ kement-se draou : Il y avait donc tellement peu de temps pour dessécher tellement d'animaux (*Plonee, Ku*) ; **Teil brein, sec'h ha disec'het un tamm** : Du fumier décomposé, sec et un peu desséché (*Plouïe, Ku*) ; **Lesket vise ar silsig dow zevezh matrehe, tri de touljust, pegur ar re-he zisec'h** : On laissait les saucisses peut-être deux journées, tout juste trois jours, puisque elles se dessèchent (*Kolloreg, Ku*)

DISAMMAÑ [di'zãmə] : [**dissamma** 1659] vb. ; (se) Soulager / (se) Décharger / (s') Ôter d'un poids loc. **Disammañ i govad** : Rendre son repas / Vomir (*Skriñneg, Ku*)

DISHEÑVEL [dis'ê:vəl] : [**disanvel** XVIIIe] ad. ; Différent (-e) / & Différemment
Adrane nise gwraet traou disheñvel deus ar re-all : C'est parce qu'elle avait agit différemment des autres (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh oa ur marc'hadour disheñvel** : C'était un marchand différent (*An Uhelgoat, Ku*)

DISHÊR ['dizər] : [**dishaer** 1732] ad. ; Sans héritier (-e) / Sans enfant, descendance
Tud dishêr : Des gens sans enfant (*Plouïe, Ku*)

DISHILHIÑ [di'siji] : [**dishilya** 1732] vb. ; (s') Égrener / Effranger
Dishilhiñ loereier : Effranger des chaussettes (*Poullaouen, Ku*) ; **Dishilhiñ ra ar gwinizh** : Le blé s'égrène (*Poullaouen, Ku*)

DISÏELLANÑ [dizi'elə] : [**disiella** 1659] vb. ; Desceller
No ket bet amzer da zisiellañ (a)nehe c'hoazh : Il n'aura pas encore eu le temps de les descendre (*Plonee, Ku*)

DISKADUREZH [diska'dy:rəz-s] : [**desquadurez** 1923] n.f. ; Instruction / Éducation
Rôet peus un tamm diskadurezh dahoñ ? : Tu lui a donné un peu d'instruction ? (*Berrien, Ku*) ; **Un diskadurezh vad** : Une bonne éducation (*Berrien, Ku*)

DISKAR ['diskar] : [**discar** 1499] vb. ; Renverser / Abattre / Destituer
loc. **Diskar ub. war e benn d'an traoñ** : Renverser qqn (au sol) la tête la première ; **Diskaret nagn an dow gavalier war o venn d'an traoñ** : Ils renversèrent les deux cavaliers qui tombèrent au sol la tête la première (*Poullaouen, Ku*)

DISKARG(AÑ) [dis'kargə] : [**discargaff** 1499] vb. ; Décharger / Verser
Diskarg e win : Verser son vin (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

DISKENN ['disken] : [**disquenn** 1499] vb. ; Descendre / (s') Affaisser
Diskennet omp d'hond war-zug ar Poulmig : Nous sommes descendus en direction du Poulmic (*Plouïe, Ku*) ; **Sell 'ta, ahe zo ur raiedenn ha' ziskenn deus an nec'h ha ra ur lamp d'an traoñ, ha bep ar mare** : Regarde ça, il y a là un rat qui descend du haut et qui fait un bond vers le bas, de temps à autre (*Plouïe, Ku*) ; **Diskennet ar c'harr war an douar** : La charrette affaissée vers le sol (*Poullaouen, Ku*) ; **Un toull memes mod (e)vel vé war ar batimañchou ahe, d'un dèn a-peu-près da ziskenn barzh** : Un trou comme il y en a sur les bâtiments là, une personne à-peu-près pouvant y descendre (*Plonee, Ku*) ; **Ha pé gleven hezh é son me ziskenne da silou anehoñ** : Et lorsque je l'entendais jouer je descendais pour l'écouter (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha da-houde oaint passeet d'ar c'hamion bras d'hond da ziskenn war-zu'g ar sud deus Bro-Frañs** : Et ensuite on les envoyait au grand camion pour descendre direction le sud de la France (*Plouïe, Ku*)

DISKEUS / DISKEUV [dis'køz] [dis'køv] : vb. ; Montrer (cf. **DISKOUÉ**)

DISKIÑ / DESKON / DESKO / DISKO ['diski] ['deskən] ['disken] ['desko] ['disko] : [**disquiff** 1499] vb. ; Apprendre / Instruire

Ta-kozh Jean oa disket un tamm : Le grand-père de Jean était un peu instruit (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ neus disket brezhoneg war barlenn e vamm** : Il a appris le breton sur les genoux de sa mère (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh na disket ivañ gwin ha'n trañchiou ma'hat** : Il avait probablement appris à boire dans les tranchées (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **C'hoant vé d'ober mad 'è pé vêr (é) tiskiñ ur sort** : On a envie de bien faire aussi quand on apprend quand-même (*Skriñneg, Ku*) ; **Ga diskiñ erro an nen** : L'on réussit en étudiant (*Berrien, Ku*) ; **Ma né bugale ur wech bannaket a zisko brezhoneg dehe** : S'il a des enfants un jour il leur apprendra le breton (*Berrien, Ku*) ; **Pé nije ur moman a ziske e-hun** : Lorsqu'il avait un moment il apprenait tout seul (*Berrien, Ku*) ; **Gwelloc'h é dehe diskiñ galleg da zigentañ** : Il vaut mieux qu'ils apprennent tout d'abord le français (*Berrien, Ku*) ; **Disk a res c'hoari gitar dehe** : Tu leur apprends à jouer de la guitare (*Plouïe, Ku*) ; **C'hoant meus da ziskiñ traou war Genevelen** : J'ai envie d'apprendre (des choses) sur Quinimilin (*Plouïe, Ku*) ; **Med eñ na disket buan, set(u) oa krog d'hond d'o(ber) an eureujou** : Mais il avait vite appris, il commençait donc à faire les noces (*Skriñneg, Ku*) ; **Matrehe un eur bemde a-peu-près da zisken lenn ar musik** : Peut-être une heure chaque jour à peu près à apprendre à lire la musique (*Skriñneg, Ku*) ; **Lod vé pell (é) tiskiñ** : Certains mettent du temps à apprendre (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ é daw diskiñ brezhoneg d'ar re yowank** : Maintenant on doit apprendre le breton aux jeunes (*Berrien, Ku*) ; **Ah tamm-ha-tamm (me)mestra teuen da gompren ha da ziskiñ** : Ah petit à petit j'arrivais quand-même à comprendre et à apprendre (*Berrien, Ku*)

loc. **Diskiñ ga ub.** : Apprendre de qqn ; **Un dra meus disket ga ma za-kozh ha meus soñj** : Une chose que j'ai apprise de mon grand-père et dont je me rappelle (*Plouïe, Ku*) ; **Tri bla oa bet tiskiñ gantoñ** : Il avait passé trois ans à apprendre avec lui (*Berrien, Ku*)

loc. **Diskiñ ub.** : Instruire qqn ; **Bremañ 'h a ganen-me ha me zisko (a)nahoñ da ve ur medissin** : Il va maintenant venir avec moi et je l'instruirai pour qu'il devienne un médecin (*Berrien, Ku*)

DISKLABEO [diskla'bəw] : [**distlabeza** 1716] vb. ; (se) Débarrasser
Ahe meus disklabeet ur pakad labour : Je me suis débarrassé là d'un sacré boulot (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ oun disklabeet deus an dra-he** : Je suis maintenant débarrassé de ça (c'est fait) (*Plouïe, Ku*)

DISKLAFANÑ [dis'klafə] : [**diskalfañ** 1958] vb. ; Écarquiller (cf. **DIBOUPANÑ / DISKLASSANÑ**)

Disklafet e zowlagad gwenn : Ses yeux blancs écarquillés (*Poullaouen, Ku*)

DIS(K)LAVANKED [dis(k)la'vãŋkəd-t] : vb. ; Dégingander

Da zevezh pardon Berrien ma gwelet un dèn dislavanked : Le jour du pardon de Berrien j'ai vu un homme dégingandé (*Plouïe, Ku*)

DISKLASSAÑ [dis'klasə] : [**disclaç**a 1659] vb. ; Écarquiller (cf. **DIBOUPAÑ / DISKLAFAN**)

Disklasset e zowlagad : Les yeux écarquillés (*Plouïe, Ku*)

loc. **Disklassañ deus ub.** : Dévisager qqn. ; **Yann zisklass deuhoute a-walc'h** : Yann les dévisagent bien (*Plonee, Ku*)

DISKLIPAN [dis'klipə] : [**distlipa** 1659] vb. ; Expliquer (par ext.) / Parler (avec difficulté)

Ah ! n'é ket gouest da zisklipañ an dra-he !... : Ah ! il n'est pas capable d'expliquer ça !... (*Plouïe, Ku*) ;

Disklipañ mad a ra : Il parle distinctement (*Plouïe, Ku*)

DISKLÔ ['disklo] : [**disglau** XVIe] ad. ; (**ba'n -**) À l'abri de la pluie

Daw vise lak ar c'hoat ba'n disklô, hezh beteg ur mis pe dow : Il aurait fallu mettre le bois à l'abri de la pluie, jusqu'à un mois ou deux (*Plouïe, Ku*) ; **Ma gallet lak anahoñ ba'n disklô** : J'avais pu le mettre à l'abri (*Plouïe, Ku*)

DISKOÑJOLIN [disko'ʒo:lə] : [**diskoñsoliñ** 1992] vb. ; Déconfire

Neuhe oa diskoñjolet Jañ-Mari ahe : Jean-Marie était alors déconfit (*An Uhelgoat, Ku*)

DISKONTAÑ [dis'kõntə] : [**diskonta** 1927] vb. ; Guérir par formulation magique (guérisseur)

DISKOUÉ / DISKEUV / DISKEUS / DESKON / DEUSKEUGN ['diskwe] [dis'køv] [dis'køz] ['deskõn] [dœs'køp] : [**disguez** XVIe ; **discoign** XVIIe] vb. ; Montrer / & Découvrir (apprendre)

Red é dec'h duskeuz din ho strakéres ! : Il faut que vous me montriez votre matériel pétaradant ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag ar mod-se ziskouei pe-seurt mod vé gwraet, ene 'o diskouët dac'h** : Et comme ça tu découvriras comment on fait, là on te montrera (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag ar veunteun oa deusket dehoñ 'e** : On lui montra également la fontaine (*Plonee, Ku*) ; **Diskouët na e droad d'ar medissin** : Il avait montré son pied au médecin (*Skriñneg, Ku*) ; **Pé voa laret dehoñ pessa mod d'ober voa deusk' an traou dehoñ** : Puisqu'on lui avait dit comment faire on lui montra tout (*Plonee, Ku*) ; **Ha da ziskeus e doc'hodenn dehi** : El il lui montra son pénis (*Berrien, Ku*) ; **Me zuskuy (a)nehi ahe dec'h sur** : Je vous les montrerai sûrement (*Berrien, Ku*) ; **C'hwi 'h ey d'ar vordell hag ene 'o diskouët dec'h pe-seurt mod vé gwraet** : Tu iras au bordel et on t'y montera comment on fait (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag ar mod-se beñ c'hwi ziskou'o ho micher assam(bles) ganen** : Et comme ça ben tu découvriras ton métier avec moi (*Sant-Hern, Ku*) ; **Deuskeus da dreid din da wel (e)ta** : Montre-moi donc tes pieds pour voir (*Skriñneg, Ku*)

DISKOUR ['diskur] : [**discour** 1732] n.m. (pl. **-iou** [dis'kurju]) ; Discours

Hag neu'n zo bet un diskour : Et un discours a alors été prononcé (*Kallag, Ku*)

DISKOURAJIN / DISKOURACHIN [disku'ra:ʒi] [disku'raʃi] : [**diskourajin** 1992] vb. ; (se) Décourager

Nañ-nann, med me oan ket diskourajet : Non non, mais je ne m'étais pas découragé (*Kalaner, Ku*)

DISKRAPAD [dis'krapə(d-t)] : [**discrapat** 1659] vb. ; S'agiter / Creuser (poule) / Décamper / Arracher (des ronces)

Ar c'heseg voa (o) tiskrap(ad) ba ar c'hrow : Les chevaux s'agitaient dans l'écurie (*Plonee, Ku*) ; **Diskrapet an dres ha distrouget ar c'hleuñ** : Les ronces du talus arrachées il est assaini (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Diskrapad traou** : Brasser de l'air ; **Oa kime é tiskrapad traou** : Il ne faisait que brasser de l'air (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hemañ zo é tiskrapad evel ar yar** : Il travaille n'importe comment (mot-à-mot : Il s'agitte comme la poule) (*Plouïe, Ku*)

DISKRAPER-TRAOU [diskrapər'trəw] : n.m. ; Brasseur d'air (qui travaille n'importe comment, cf. **DISKRAPAD / MESKER-LABOUR / PIMOC'HER**)

Ur pimoc'her, henn' ree ket labour fin gwech e-bed, oa kime é tiskrapad traou : un diskrapper-traou : C'est un cochon, il ne faisait jamais de travail soigné, il ne faisait que brasser de l'air : un brasseur d'air (*Plouïe, Ku*)

DISKROC'HENIN [diskro'he:nə] : [**discroc'henna** 1732] vb. ; Dépiauter

Goull ur maout, goull un dañvad hag ur maout, pe un davades, forz pe-sort ha diskroc'hen (a)nehi ! : Demande un bélier, demande un mouton et un bélier, ou une brebis, peut importe et dépiaute-la ! (*Plonee, Ku*) ; **C'hwi ziskroc'heno (a)nehoñ ha gasso ar c'hig ganoc'h d'ar gêr, c'hwi rey ar c'hroc'hen din** : Tu le dépiauteras et enverras la viande à la maison, tu me donneras la peau (*Plonee, Ku*)

DISKROG ['diskrog-k] : [**discrocq** 1732] ad. ; Décroché (-e) / & n.m. ; Interruption

loc. **(E)tre krog ha diskrog** : (Accroché) en pendant plus ou moins (*Poullaouen, Ku*)

DISKRUPES [dis'krypəs] : ad. ; Décolleté (-e) / Vêtement trop ouvert

Diskrupes é, emm zo dehi lak ur mouchouer-goûg : Son vêtement est trop décolleté, il faut qu'elle mette un foulard (*Plouïe, Ku*)

DISKUIZHAN [dis'kui:zə] : [**discuizaff** 1557] vb. ; (se) Reposer

Ha ma 'h efen da ziskuizhañ : Et si j'allais me reposer (*Berrien, Ku*)

DISKUSSION [disky'sijən] : n.f. (pl. **diskussionou** [disky'sjõnu]) ; Discussion (cf. **KAOS**)

Un tamm diskussion zo bet ba'h ar sal amañ 'hi-mañ (e)vid ar re na c'hoant : Il y a eu une petite discussion dans la salle ici-même pour ceux qui voulaient (*Kallag, Ku*)

DISKUTIÑ [dis'kyti] : [**diskutal** 1992] vb. ; Discuter

Goude-se oaint é hond (a)darre ha' gleent tud é tiskutiñ war ur blassenn en tu mennaket : Après ça ils allèrent de nouveau et entendirent des gens discutant sur une place quelconque (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) goude-se vé, bep heññ a ziskut (e)vel né c'hoant** : Ensuite donc, chacun discute comme il veut (*Plouïe, Ku*)

DISLAVANKED [disla'vãŋkəd-t] : vb. ; Dégingander (cf. **DIS(K)LAVANKED**)

DISLIVANÑ [dis'li:və] : [**disliuaff** 1499] vb. ; Délaver

Ur vantell hir ha' ruse an douar kasimant ha vije dislivet ha disheñvel-toud, leun a doullou ! : Un long qui trainait quasiment par terre, il était délavé et très étrange, tout troué ! (*An Uhelgoat, Ku*)

DISMEGAÑS / DISVEGAÑS [dizmegãz-s] [dizvegãz-s] : [**dismegancç** 1659] n.f. (pl. **-ou** [dizme'gãsu] [dizve'gãsu]) ; Opprobre / Déshonneur

C'hwï peus lesket ur plac'h yowank ba'n disvegañs ha louset (a)nehi, ha (e)mañ male(ü)rus : Vous avez couvert une jeune femme d'opprobre et l'avez salie, et elle est malheureuse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha hih alvokad noè sa(v)et i vouezh pé wele pe-sort mod oa-hi ba'n disvegañs ha pene trist oa** : Et son avocat leva la voix quand il vit à quel point elle était couverte de déshonneur et combien elle était triste (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Lesket ar powr-kaezh plac'h yowank ba'r vezh ha ba'n dismeगाñs** : La pauvre jeune femme couverte de honte et d'opprobre (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kar laket neus (a)ha(n)on ba'n disvegañs** : Car il m'a couverte d'opprobre (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DIS-NEUÑ [dis'nœ] : [**disneuz** 1519] ad. ; Informe / Maladroit / Malhabile (cf. **DINEUÑ**)

DISOC'H ['dizox-h] : [**disoc'h** 1958] ad. ; Terminé (-e)

Disoc'h é ar vakañsou : Les vacances sont terminées (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DISOC'HO [di'zoh] : [**disoc'h** 1970] vb. ; Terminer / Aboutir

Noa ket gallet-hi disoc'ho hi pemp pla war'n-ugent : Elle n'avait pas pu terminer ses vingt-cinq années (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Pé oè disoc'het an interramant** : Lorsque l'enterrement fut terminé (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DISONJAL / DIJONJAL [di'zõ:ʒəl] [di'zõ:ʒəl] : [**disongeal** 1499] vb. ; Ne pas se rappeler / Ne pas y penser / Oublier

Dijoñjet meus : Je n'y ai pas pensé / Je me rappelle pas (*Plouïe, Ku*)

DISPAKANÑ [dis'pakə] : [**dispaquat** 1659 ; **dispaca** 1716] vb. ; Étaler

N'eus ket voien dispak an ed, nann : On ne peut pas étaler le blé, non (*Plouïe, Ku*) ; **Na zispak ket ar plous (e)vel ar voenn** : La paille ne s'étale pas comme le foin (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) pé oa dispaket toud ar plous ha toud an traou laket war ar leur (e)n ene, neñ oa chet an dour warn'hè-toud, ha oamp deut (a-)benn ar mod-se da la(h)o toud an tan** : Voilà lorsque toute la paille fut étalée et que tout fut mis sur le sol là-bas, on a donc jeté de l'eau dessus, et comme ça nous avions réussi à éteindre tout le feu (*Plouïe, Ku*)

DISPAR ['dispar] : [**dispar** 1499] ad. ; Exceptionnel (-le) / Sans pareil (-le)

Un dèn dispar ma keret : Une personne exceptionnelle si vous préférez (*Plouïe, Ku*)

DISPARISSAÑ [dispa'risə] : [**disparisa** 1659] vb. ; Disparaître

(A-)benn-neuhe voa marc'h e-bed kin, ar marc'h voa disparisset : Pour-lors il n'y avait plus de cheval, le cheval avait disparu (*Plonee, Ku*)

DISPARTIAÑ [dispar'tijə] : [**dispartiaff** 1499] vb. ; Séparer / Départager

N'oc'h ket a-walc'h (e)vid dispartiañ (a)nehe gol gæer an eil deus heben : Vous ne pouvez les séparer proprement l'une de l'autre (*Landelo, Ku*)

DISPLEG(AÑ) [dis'ple:gə] : [**displegaff** 1499] vb. ; Déplier / Exprimer

loc. **Displeg e soñj** : Exprimer ses pensées ; **Be zo tud ar mod-se ha faot ket dehe displeg o soñj** : Il y a des gens comme-ça qui n'aiment pas trop exprimer ce qu'ils pensent (*Plouïe, Ku*)

DISPLEUÑ(V)AÑ [disp'lœ(n)ə] : [**displua** 1821] vb. ; (Dé)plumer

DISPLIJADUR / DISPLIJEDUR [displi'ʒa:dyr] [displi'zè:dyr] : [**displigadur** XVIe] n.f. (pl. **-iou** [displiʒa'dyrju]) ; Contrariété

Ha hoñzh noè displijedur : Et elle avait de la contrariété (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Prest oè-hi da vollo ga'n displijedur** : Elle était prête à devenir folle de contrariété (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DISTAGAÑ [dis'ta:gə] : [**distaga** 1659] vb. ; Détacher / Décocher / Larguer (pet...)

Med neñ pé teue braw an amzer da-houde vise red distag ar re-he toud ha lak anehe war ar park da sec'hañ (a)darre (a-)raog dond en-dro : Mais alors quand ensuite le temps redevenait beau il fallait tous les détacher et les mettre dans le champs à sécher de nouveau avant de revenir (*Plouïe, Ku*)

loc. **Distagañ ur sklissadenn** : Larguer un jet de chiasse ; **Heñw na distaget ur sklissadenn ene ba plass ar gwign** : Il y avait largué un jet de chiasse à la place de la brioche (*Plonee, Ku*)

DISTAMANTAÑ [distã'mãntã] : vb. ; (Réagir / Parler) sans ménagement
Distamantet meus anahoñ : Je lui avais parlé sans ménagement (*Plonee, Ku*) ; **Distamantet ma an dra-he dahoñ** : Je lui avait dit ça sans le ménager (*Plonee, Ku*)

DISTAN(AÑ) [dis'tã:n(ə)] : [**distana** 1732] vb. ; (se) Refroidir / Rafrachir
Me zo hond da lak ar soubenn da zistan : Je vais laisser la soupe refroidir (*Plouïe, Ku*) ; **An a(v)el, hezh a zistan** : Le vent rafraichit (*Plouïe, Ku*)

DISTANKAÑ [dis'tãnk(ə)] : [**distankañ** 2005] vb. ; Éclaircir (légumes) / Désobstruer
Stanket é ar bitrabes, poent é distankañ (a)nehe : Les betteraves sont trop serrées, il est temps de les éclaircir (*Plouïe, Ku*) ; **Daw 'o distank' an hent** : Il faudra désobstruer la route (*Plouïe, Ku*)

DISTANKER-BOUTAILHOU [distãŋkær bu'taʎu] : n.m. ; Tire-bouchon / Ouvre bouteille (cf. **TIR-BOUCHON**)
An distanker-boutailhou barzh enni : Le tire-bouchon dedans (la bouteille) (*Skrigneg, Ku*)

DISTAOL(ER) [dis'to:l(ər)] : [**distauleñ** 1732 ; **distôler** 1868] vb. ; Rejeter / Flanquer
Distaal (a)nahoñ war ar lor-zi : Le flanquer sur le sol de la maison (*Landelo, Ku*)

DISTANTAÑ [dis'tãntã] : [cf. vx. br. **tant** n.m. *corde tendue*, **dis-** + **tant** + **-añ**] vb. ; Aérer (la paille du tas, après incendie par ex.)
Ga krogou mamp distantet ar plous, mad, toud deus ar bern : Munis de crocs nous avons bien aéré la paille du tas (*Plouïe, Ku*)

DISTEÑGED [dis'tɛ:gəd-t] : [cf. **distinguaff** 1499] ad. ; Excellent / Excellement / Chouette(ment)
Ha 'h ee mad, disteñged : Et il allait bien, à merveille (*Poullaouen, Ku*) ; **An teil zo disteñged 'e** : Le fumier est excellent également (*Poullaouen, Ku*)

DISTENN(AÑ) [dis'tɛnə] : [**distenn(a)** 1732] vb. ; Détendre
Ah ya set(u) en-em zistennent : Ah oui donc ils se détendaient (les tissus) (*Berrien, Ku*)

DISTER ['dis,tɛ:r] ['dis,tɛ:r] : [**dister** XVIe] ad. ; Insignifiant / Chétif / (péj.) Quelconque / Déshérité (-e) (fig.) / Modeste (sans sous) / & n. Détail / Futilité
Tud dister ['dis,tɛ:r] : Des gens modestes (*Plouïe, Ku*) ; **Tud dister-tre, tud ha dalveent ket kalz a dra** : Des gens très modestes, qui ne valaient pas grand chose (*Plouïe, Ku*) ; **Dister ar wënn-avalou** : Le pommier est chétif (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo rañveg (dister ha bihen)** : Il est insignifiant (chétif et petit) (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm traou distér** ['dis,tɛ:r] **a ve laret deuh, 'e, un' ha neus miser** : Une petite chose chétive qu'on dit, également, d'un qui a de la misère (*Laz, Ku*)
loc. **Un dister (dra) a vank dahoñ** : Il a un grain / Il lui manque une case (*Plouïe, Ku*)

DISTOKAÑ [dis'tøkə] : [**distokan** 1931] vb. ; Donner un revers à / Décoller du sol
An den yowank-se neus distoket e gamarad : Ce jeune homme-là a donné un revers à son camarade (*Plouïe, Ku*) ; **Distok da rew alese, astud !** : Lève ton cul de là, minable ! (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Distokañ deus an douar** : Décoller les pieds du sol en marchant ; **Hezh zistok deus an douar** : Il lève bien les pieds en marchant (*Plouïe, Ku*)

DISTONIÑ [dis'tõ:ni] : [**distoni** 1659] vb. ; Résonner (comme dans une église)
Distoniñ ra amañ ! : Ça résonne ici (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DISTREMPAÑ [dis'trɛmpə] : [**distrempaff** 1633] vb. ; Détremper / Tremper (mouillé (-e)) / Délayer (soupe, bouillie, lessive...)
Distrempet é e zilhad : Ses vêtements sont complètement trempés (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo hond da zistrempañ ar soubenn** : Je vais mettre la soupe à tremper / La soupe est prête (*Plouïe, Ku*) ; **Distrempet é ar youd** : La bouillie est délayée (*Plouïe, Ku*)

DISTROÑSAÑ [di'strõsə] : [**distronsa** 1914] vb. ; Retrousser
loc. **A(v)el zo da zistroñsañ an deliou, damaig vo gló** : Il y a du vent qui retroussent les feuilles, tout à l'heure il va pleuvoir (*Plouïe, Ku*)

DISTROPAÑ [dis'trõpa] : [**distropa** 1659] vb. ; Dégager ce qui a été coupé à la (faucille / faux)
Un' pe zow (é) tistropañ war o lerc'h, un'-all 'h eren : Un ou deux dégageant ce qui a été coupé derrière eux, un autre les liant (*Poullaouen, Ku*)

DISTROUGAÑ [di'stru:gə] : vb. ; Assainir / Rendre inoffensif (-ve)
Diskrapet an dres ha distrouget ar c'hleuñ : Les ronces du talus arrachées il est assaini (*An Uhelgoat, Ku*)

DISTRUJAÑ [dis'try:ʒə] : [**distrugaff** 1499] vb. ; Détruire / Suicider / Supprimer
(En)-om zistrujañ na gwraet heñw : Il s'était suicidé (*Kollereg, Ku*) ; **Ar biskidi zo bet distrujet (a)boe ar remembrement** : Les bouts courts (dans les champs) ont été détruits depuis le remembrement (*Poullaouen, Ku*)

DISUMO [diz'y:mo] : vb. ; Dépoussiérer (cf. **DIBOULTRENNAÑ**)
Humenn zo war an daol, poent é disumo : Il y a de la poussière sur la table, il est temps de dépoussiérer

(Kergrist-Moelou, Ku)

DISVEGAÑS [dizvegãz-s] : n.f. ; Opprobre / Déshonneur (cf. **DISMEGAÑS**)

DISVLEVAÑ [dis'vlɛ:və] : [p.p. **disvlevet** 1871] vb. ; Arracher les cheveux (cf. **DIVLEVAÑ**)

DISWEL [disvɛl] ; [**disgwel** 1925] ad. ; Hors de la vue

DIV- : peut provenir soit de **di + b...** (ex. **diverañ** : **di + berañ**) , **di + m...** (ex. **divag** : **di + mag**) ou-bien encore **di + f...** (ex. **divresañ** : **di + fresañ**)

DIVAC'H ['di:vəx-h] : [**diuach** 1499] n.f. ; Croc à deux dents (cf. **KROG**)

Hag oa kass tei(l) war an divac'h just a-walc'h : Il envoyait le fumier sur le croc justement (*Skriñneg, Ku*) ; **Na plant(et) an divac'h ba e votenn ha touchet ba i votes kaoutchou** : Il avait enfoncé le croc dans sa botte et touché dans sa botte en caoutchouc (*Skriñneg, Ku*) ; **Ma ! Me meus poan ba ma zroad, ma'hat meus piket (a)nahoñ ga, (e)n-ur gargañ teil ga'n divac'h !** : Ma ! J'ai mal à mon pied, je l'ai probablement piqué en chargeant le fumier avec le croc (*Skriñneg, Ku*)

DIVAG ['di:vag-k] : [**divaq** 1723] ad. ; Mal-nourri (-e) / Efflanqué (-e)

Un dèn divag : Une personne mal-nourrie (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ur bugel divag** : Un enfant mal-nourri (*Poullaouen, Ku*)

DIVALO [di'va:lo] : [m. br. **dyvalau**] ad. ; Laid(e) / Moche / Désagréable / Maladroit (-e)

Divalo an amzer : Le temps est moche (*Skriñneg, Ku*) ; **N'é ket re divalo** : Ce n'est pas trop moche (*Poullaouen, Ku*) ; **Eh, divalo !** : Eh toi le boudin ! (*Poullaouen, Ku*) ; **N'eus ket divalooc'h (e)vitoñ** : Il n'y a pas plus laid que lui (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar stumm ma ka(v)et divalo** : C'est la manière que j'avais trouvée désagréable (*Poullaouen, Ku*) ; **Divalo da labourad** : Lent et maladroit au travail (*Poullaouen, Ku*) ; **Hezh gaosev divalo** : Il est vulgaire (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ober divalo da ub** : Mal agir envers qqn ; **Gwraet meus divalo dahoñ** : J'ai mal agi envers lui (*Poullaouen, Ku*)

DIVARMOUSIÑ [divar'mu:zə] : vb. ; Coupailleur

Peus ket gwraet (ne)med divarmousiñ ma ble(w) din ! : Tu n'as fait que me coupailleur les cheveux (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DIVELC'HWEDIÑ [divɛ'lhwe:də] : [**divelc'hwediñ** 1992] vb. ; Détruire les limaces

Na po ket kime da zivelc'hwediñ ar jerdin : Tu n'auras qu'à débarrasser le jardin des limaces (*Plonee, Ku*)

DIVEMORIÑ [divɛ'mo:rə] : [**divemoriñ** 1992] vb. ; Être à la masse

Divemoret é : Il est à la masse (*Plouïe, Ku*)

DIVENN ['di:vən] : [**divenn** 1932] ad. ; Aboulique (sans volonté) / Long et ennuyeux / & n.m. ; Aboulie

Un dèn divenn : Une personne aboulique (*Plouïe, Ku*) ; **Un dra divenn d'ober** : Une chose longue et ennuyeuse à faire (*Plouïe, Ku*)

DIVE(O) / DIVEAÑ [di'vew] [di've:ə] : [**divezaff** 1499] ad. superl. ; Dernier (-e)

Ar foar diveo deus ar bla : La dernière foire de l'année (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Da ziveañ / Da ziveo** : Dernièrement ; **Be zo lod, ba kêr amañ gi-mañ da ziveañ, ar re-he vise o zri ba'n oferenn beb sul, ha beb heñi d'e dro da bêo ur chopinad, hègn dap beb chopinad ar mod-se** : Certains, au village ici-même dernièrement, ils étaient tous les trois à la messe chaque dimanche, et chacun leur tour ils payaient un coup, ils prenaient chaque coup comme ça (*Kolloreg, Ku*) ; **Ha da ziveo pé é deut** : Et dernièrement lorsqu'il est venu (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

DIVÊT [di've:d-t] : [**diuezat** 1499] ad. ; Tard / Tardivement / Arriéré (-e)

Med matresse divêtoc'h mod-se a teuy traou ba'r saoss : Mais peut-être plus tard de cette façon on réalimentera la conversation (m-à-m : ... viendra des choses dans la sauce) (*Plouïe, Ku*)

loc. **A-bred pe divêt** : Tôt ou tard ; **Traou boutin a-bred pe divêt jech jeu** : Les choses communes attirent tôt ou tard la discorde (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be tapet divêt gad e labour** : Avoir du retard dans son travail ; **Tapet é divêt gad he labour** : Elle a du retard dans son travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Divêtoc'h** [di'vetəh] / **Divêtac'h** [di'vetah] : Plus tard ; **Mond a rin divêtac'h** : J'irai plus tard (*Berrien, Ku*)

loc. **Divêtoc'hig** [divɛ'təhig-k] : Un peu plus tard

loc. **Gwelloh re a-bred evid re divêt** : L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt (mot-à-mot : Mieux vaut trop tôt que trop tard) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Re divêt** : Trop tard ; **Re divêt oc'h deut da glask aha(n)on, n'on ket (e)vid pareiañ (a)ha(no)h** : Vous êtes venu me voir trop tard, je ne peux pas vous guérir (*Berrien, Ku*)

loc. **Un dèn divêt** : Un simplet / Un lève tard ; **Un dèn divêt, sterd da sevel** : Un lève tard, difficile à faire se lever (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

DIVISKER [di'viskər] : [**diuesquer** 1557] n. pl. ; Jambes

Petra zo ahe ganoc'h etre ho tivisker ? : Qu'avez-vous entre vos jambes ? (*Plonee, Ku*)

DIVLEVAÑ [di'vlɛ:və] : [**dibleuaff** XVIe ; **divleva** 1732] vb. ; Épiler / Peler (cf. **DISVLEVAÑ**)

DIVOESSON [di'vwɛsɔn] : [**divoesson** 1992] ad. ; Abstinent (-e) / Qui n'est plus sous l'influence de l'alcool

DIVOUCHONIÑ [divu'ʃö:ni] : Ouvrir une bouteille / Débouchonner

DIVROAD [di'vroəd-t] : [**divroad** 1732] n.m. (pl. (& sing. à Berrien) **divroïdi** [divro'i:di]) ; Étranger

DIVUN(AÑ) / DUVUN / DIHUN(AÑ) [di'vy:nə] ['dy:vyn] [di'hy:nə] : [**dihunaff** 1499] vb. ; (se) Réveiller

An de war-lerc'h vintin p'oa divunet : Le lendemain matin lorsqu'il se réveilla (*Berrien, Ku*) ; **Divunet oa tro peder eur** [pe'di:r] **deuh ar mintin** : Il était réveillé aux alentours de quatre-heures du matin (*Berrien, Ku*) ; **Ar remañ oè divunet kreis an nos** : Ils furent réveillés au beau milieu de la nuit (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Sterd da zivunañ** : Difficile à réveiller (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Bremañ yan da zivun ar meveien da zond da interr (a)nahoñ** : Maintenant je vais réveiller les valets pour qu'ils aillent l'enterrer (*Plonee, Ku*) ; **Un dèn lor, an dra-he zo ur feneant, sterd da zuvun** : Une personne apathique, ça c'est un fainéant, difficile à réveiller (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

DIW [diw] (devant voyelle **DIV** [di:v]) : [vx. br. **diu**] nombre f. ; Deux (cf. **DOW** : nombre m. ; Deux)

Div eur [di:vər] : Deux heures (*Ku*) ; **Da ziv eur** : À deux heures (*Plouïe, Ku*) ; **(Ha)g (e)-se pé oa digoueet an diw gozh assames oaint kontan o-diw** : Et donc lorsque les deux vieilles arrivèrent ensemble elles étaient contentes toutes les deux (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Gwelloh ur had tapet / (E)vid diw é redeg** : Mieux vaut un lièvre attrapé / Que deux qui courent (*Plouïe, Ku*)

DIWALL / DIW(OU)LL ['diwal] ['diwəl] ['di-ul] (& excl. ['dʒul]) : [**dïoual** XVIIIe] vb. ; (faire) Attention / Garder / Surveiller (troupeau, enfants...)

Oa ene ur paotr bihan krog c'hwitellad (e)n-ur ziwall e zeñved : Il y avait là un petit garçon commençant à siffler tout en gardant ses moutons (*Lokereg, Ku*) ; **Pé oa deut an oad dehoñ d'hond da ziwall ar saout** : Lorsqu'il atteignit l'âge d'aller garder les vaches (*Plonee, Ku*) ; **Da ziwoull a peus !** : Tu dois faire attention ! (*Berrien, Ku*) ; **Kar damañ pé vi hond d'ar gêr 'ho da ziwoull !** : Car tout à l'heure lorsque tu rentreras à la maison tu devras faire attention ! (*Berrien, Ku*) ; **Me jomo da ziwall ar c'heseq** : Moi je resterai garder les chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Ha lak ar meveien da ziwall (a)nahoñ ga'r vusilh ba toull an ti-vorn** : Les valets sont placés pour le surveiller armés d'un fusil à l'entrée du fournil (*Plonee, Ku*)

loc. **Diwall mat** : Bien surveiller ; **Diwall mat hañ** : Surveillance bien hein (*Plouïe, Ku*)

loc. **Diwall ub. da** : Empêcher qqn de ; **Setou an otru oa tiwall (a)nahoñ da zond ga'r vusuilh** : Le monsieur l'empêchait de venir armé du fusil (*Plonee, Ku*)

DIWANAN [di'wã:nə] : [**diuan** 1499 ; **dïhoãna** 1716] vb. ; Germer (sortir de terre) (cf. **KILIDIÑ**)

Hag ouzhpenn ziwan an toc'hod, ar pennou deusoute da ve glas beked beg ar vronn deuhoute : Et en plus les épis sortent, leurs têtes devenant vertes jusqu'au bout de leur téton (*Plouïe, Ku*) ; **Diwan ? Ha pa vije glô ya** : Germer ? Quand il y avait de l'eau oui (*Berrien, Ku*) ; **Med vie ket kenkoulz ar greun gwinizh bet diwanet ar mo(d)-se d'ober bara (e)vid heñ despugnet zo mad hañ** : Mais le grain de blé germé de cette façon n'était pas équivalent à celui bien ramassé pour faire du pain (*Plouïe, Ku*) ; **Ma oa deuh an douar an ed a ziwane, dowbleget oa** : Si le blé était au sol il germait, il était plié en deux (*Berrien, Ku*)

DIWAR / DEWAR ['diwar] [dəwa(r)] : [**dïoar** XVe] ad. ; De (dessus) / (provenant) de

Po keme lared dehe o(ber) tijan diwar ar yeot peus ka(v)et ahe his-se : Tu n'auras qu'à leur dire de faire une tisane de l'herbe que tu as trouvée ici-même (*Berrien, Ku*)

loc. **Dond traoñ diwar ur marc'h** : Descendre d'un cheval ; **Deus traoñ dewar da varc'h !** : Descend de ton cheval ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Gurun diwar ar Vaou ne lar ket (a) how** : Le tonnerre provenant du Faou ne ment pas (c-à-d qu'il va pleuvoir) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa c'hwezh an a(v)el diwar ar Releg / Na vreskenn na saout na kezeg** : Quand le vent souffle du Relec / Ne s'affolent ni les vaches ni les chevaux (*Plouïe, Ku*)

DIWAR-BENN [diwar'ben] : conj. ; À propos de

Kont ar gaos diwar-benn ar vakeñchou : Parler à propos des vacances (*Plouïe, Ku*)

DIWAR-LAÑS [diwar'lãs] : ad. ; Par dessus la jambe

Hezh a ree e labour diwar-lañs : Il faisait son travail par dessus la jambe (*Plouïe, Ku*)

DIWAR-LERC'H [diwar'lerh] : ad. ; À la traîne

Diwar-lerc'h delc'hmard : Continuellement à la traîne (*Plouïe, Ku*)

DIWISK(AÑ) [di'viskə] [divisk] : [**dïuisquaff** 1499] vb. ; Dêvétir

Pé oaint deut, ha laret dehe (e)n-im ziwisk : Lorsqu'ils arrivèrent et qu'on leur dit de se dêvétir (*Plouïe, Ku*)

DIZHTU [dis'ty] : ad. ; (tout) De suite (cf. **D(O)UZHTU / DEUZHTU**)

DIZOLOIÑ / DIJOLOIÑ : [**dizoléiñ** 1723] vb. ; Découvrir (sens propre)

Yann dre (a)-drañw, dre war-horre ar vorn, dizolo ar vorn, tenn ur men kuit ha làerezh ar gwign : Yann par derrière, par le dessus du four, découvre le four, enlève une pierre et vole la brioche (*Plonee, Ku*)

DI-ZOÑJER [di'zö:ʒər] : [**dizanger** 1854] ad. ; Sans danger

Di-zoñjer é neuhe : C'est donc sans danger (*Berrien, Ku*)

DIZOURIÑ [di'zu:rə] : [**dizouraff** XVIe] vb. ; Drainer

Evid dizouriñ douar gwleñb vé red ober gwachiou-don : Pour drainer la terre humide, il faut creuser des ruisseaux profonds avec dérivation (*Plouïe, Ku*) ; **Ober biskwajou evid dizouriñ** : Faire des rigoles pour drainer (*Poullaouen, Ku*)

DIZOUSSAÑ [di'zusə] : vb. ; (**da -**) (pour) Être définitivement doux

Laezh douss da zoussañ ha da zizoussañ : Du lait doux pour être doux et définitivement doux (*An Uhelgoat, Ku*)

DIZREÑVEL [di'zrɛ:vəl] : [**dereuell** 1499 ; **disreueli** 1659] vb. ; Imiter

Ar gegined a zizreñvel ar loned-all : Les geais imitent les autres bêtes (*Poullaouen, Ku*)

DIZROIÑ [di'zroj] : [**dizroiñ** 1992] vb. ; Faire demi-tour

'Ho kime dizroiñ toud ha 'h i ba da blass ! : Tu n'auras qu'à faire demi-tour toute et tu iras à ta place ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troiñ-ha-dizroiñ** : Tourner en rond (*Plouïe, Ku*) ; **Troiñ-ha-dizroiñ pa(d) (a)n de !** : Tourner en rond toute la journée ! (*Plouïe, Ku*)

DOARE ['dwa:re] : [**doare** XVIe] n.m. ; Manière / Genre (cf. **FESSION**)

Un dèn a zoare : Un homme de bonne manière (*Berrien, Ku*)

loc. **Male(ü)rus e damm doare** : Dans une situation précaire (*Skrigneg, Ku*)

DOC'H [dɔh] : prép. ; De / Du / Selon / À / Contre (cf. **DEUS, DEUH** etc...)

Yann neuhe d'ond da avañsou war benn a-raog d'ar marc'h ha tap ar skleug doc'h a-zindan e rèr ha chet(añ) (a)nehoñ (a)darre war an hent ! : Yann avança donc sur l'avant du cheval et retira l'étrier de dessous son cul et le jeta une fois de plus sur la route ! (*Plonee, Ku*)

DOÏÑ ['doj] : [**dezuiff** 1499 ; **dozwi** 1716] vb. ; Pondre

Yedal ar yer da hond da zoïñ : Surveiller les poules pour savoir où elles vont aller pondre (*Plouïe, Ku*)

DOMAJ ['doməʃ] / **DOM A-SE** [domə'ze] : [n.m. **doummag** 1464 ; **domaig** XVIe] n.m. (pl. **-ou** [doma:ʒu]) ; Dommage

Dom a-se n'eus ket voien da vusuliñ panever da se ma gwraet ur bariadenn ganec'h ! : C'est dommage qu'il n'y a pas moyen de mesurer sans quoi j'aurais fait un pari avec vous ! (*Poullaouen, Ku*)

DOMINO [domino] : [**domino** 1732] n.m. ; Domino (surtout le jeu)

Lod vé c'hoa(r)i kartou, lod-all c'hoa(r)i domino : Certains jouent aux cartes, d'autres aux dominos (*Plouïe, Ku*)

DON ['dõ:n] : [**don** 1499] ad. ; Profond(e)

Evid dizouriñ douar gwleñb vé red ober gwachiou-don : Pour drainer la terre humide, il faut faire des ruisseaux profonds avec dérivation (*Plouïe, Ku*)

DOND [dõn(d-t)] : [vx. br. **diminet** ; **donet** 1499 ; **dont** 1716] vb. (base vb. **deu / dà**) ; Venir

Deut oa an nos neuhe : La nuit était donc venue (*Berrien, Ku*) ; **N'oc'h ket deut da wel aha(n)on-me memestra** : Vous n'êtes quand-même pas venu me voir (*Skrigneg, Ku*) ; **Me zo deut da zigass un tamm koat dec'h da dommañ** : Je suis venu vous apporter un peu de bois pour vous chauffer (*Skrigneg, Ku*) ; **Deus en ti dizhtu** : Viens de suite dans la maison (*Skrigneg, Ku*) ; **Deus pelec'h oa hemañ da zond** : D'où est-ce qu'il venait ? (*Plouïe, Ku*) ; **An amzer da zond** : L'avenir / Le futur (*Ku*) ; **Da gentañ toud teuen da zeb d'ar gêr an aliessañ ma hellen dond** : Au tout début je venais manger à la maison le plus souvent possible (*Plouïe, Ku*) ; **Moien zo doc'h dond** : Vous pouvez venir (*Landelo, Ku*) ; **Deut é** : Ça y est (*Plouïe, Ku*) ; **Da hortos marc'hadourien da zond** : En attendant la venue des marchands (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pé oè dàet an dud maes an ilis** : Lorsque les gens furent sortis de l'église (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Deut oa memestra pugur ouïe da beked pelec'h mond** : Il y arrivait quand-même puisqu'il savait jusqu'où aller (*Plouïe, Ku*) ; **Deut da beteg ar riñvier na teuy ket avañsetoc'h** : Venue jusqu'à la rivière et ne s'avancerait pas plus (*Berrien, Ku*) ; **Tàen d'ar méri ha (e)n-om okupen deus an eleksionou** : Je venais à la mairie et je m'occupais des élections (*Kalaner, Ku*) ; **Ha set(u) me oa deut hardi mechañs, pé vé daw d'an nen d'ond teu a-walc'h !** : Et j'étais donc surement devenu hardie, quant il le faut on le devient bien ! (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Deut é ar pas war'ha(no)n-me** : J'ai attrapé la toux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be (é) hond ha tond** : Être en train d'aller et venir ; **Hag hezh oa deut neuhe mechañs da aneo (aha)namp ha me vise hond ha tond atô d'ober ma missionou** : Et il avait surement fini par nous reconnaître moi qui allais et venait tout le temps pour faire mes missions (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Da zond = D'ond** : À venir ; **Komañs a ra an naon d'ond din** : Je commence à avoir faim (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond a-benn da + vb** : Arriver à + vb ; **Teuin ket (a-)benn d'ober anahoñ ba'r mare** : Je n'arriverai pas à le faire dans les temps (*Plouïe, Ku*) ; **Mechañs teuin a-benn d'ober un tamm kaos bennag ganoc'h** : Il y a des chances que j'arrive à faire un brin de causette avec vous (*Landelo, Ku*)

loc. **Dond a-benn deus** : Venir à bout de ; **Me teu a-benn deuhoute toud** : Je viens à bout de tous ceux-là (*Berrien, Ku*) ; **Oa ket gouest d'ond (a-)benn deuhoutoñ** : Il n'arrivait pas à venir à bout de lui (*Plonee, Ku*) ; **Med ga'r gouraj, ga chikour deus tud deus a-bell oamp deut (a-)benn deus an tan** : Mais par le courage, et avec l'aide des gens de loin nous étions venus à bout du feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond avañs (añves) war an hent** : S'avancer sur la route ; **Oan ket deut añves war an hent** : Je ne m'étais pas avancé sur la route (*Berrien, Ku*)

loc. **Dond ba e benn** : Se rappeler / Revenir à l'esprit ; **Me meus bet gwelet toud an dra-he, ha houzon papred, med daw é dahoñ dond ba ma venn** : J'ai eu vu tout ça, et je sais toujours, mais il faut que ça revienne (*Plouïe, Ku*)

- loc. **Dond ba e soñj** : Passer par la tête ; **Pep-hini lar pezh teu ba e soñj** : Chacun dit ce qu'il lui passe par la tête (*Berrien, Ku*)
- loc. **Dond ba plass ub.** : Prendre la place de qqn ; **Ha petra ra an heñi zo deut ba e plass ?** : Et que fait celui qui a pris sa place (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond barzh** : Pénétrer ; **(E)vid ampech an dour d'ond barzh** : Pour empêcher l'eau de pénétrer (*Berrien, Ku*)
- loc. **Dond d'an trow** : Descendre ; **Ha deut da ivañ e vann'h d'ar bourk d'an trow** : Et il est descendu boire son verre au bourg (*Skriñneg, Ku*)
- loc. **Dond da gompren** : Réussir à comprendre ; **Ah tamm-ha-tamm (me)mestra teuen da gompren ha da ziskiñ** : Ah petit à petit j'arrivais quand-même à comprendre et à apprendre (*Berrien, Ku*)
- loc. **Dond da greñañ** : En arriver à trembler ; **Deut a oan da greñañ !** : J'en étais arrivé à trembler ! (*Berrien, Ku*)
- loc. **Dond da ub.** : Venir (à l'esprit) ; **Na teu ket (din)** : Ça ne me vient pas (*Plouïe, Ku*) ; **Dond a ra kalz draou din-me** : Il me vient pleins de choses (*Lokmaria-Berrien, Ku*)
- loc. **Dond da udb.** : Se rabattre sur (& fig.) (cf. **Mond da**) ; **Matrehe gaveint tro-walc'h (a) draou hardi, ha pé vé ket kin ba lec'h-all teuiet d'ar patates** : Peut-être trouvent-ils assez de choses, et quand ils n'ont plus ailleurs ils se rabattent sur les patates (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond da soñj da + ub. (deus)** : (Re)venir à l'esprit de qqn (de) ; **Bremañ zo deut da soñj din** : Ça m'est revenu maintenant (*Plouïe, Ku*) ; **Himañ tàe da joñj dahoñ deus pezh noè laret an alvokad dahoñ** : Il lui venait à l'esprit ce que lui avait dit l'avocat (*Kergrist-Moelou, Ku*)
- loc. **Dond dour ba e hinou** : L'eau qui vient à la bouche ; **Oy mi tàe an dour war ma ginou pa welen an dra-se** : Oh là là l'eau me venait à la bouche quand je voyais ça (*An Uhelgoat, Ku*)
- loc. **Dond d'un taol** : Venir d'un coup ; **An dra-he teu ket d'un taol ar mod-se** : Ça vient pas d'un coup comme ça (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond da ve** : Devenir ; **An dud teuiet ket da ve ken kozh...** : Les gens ne devenaient pas si vieux (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond da ve skuizh** : Commencer à en avoir marre ; **Set(u) a-wechou teue (a)n dud da ve skuizh un tamm** : Les gens commençaient à en avoir marre (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond deus** : Provenir de ; **Ar boued teu deus an douar** : La nourriture provient de la terre (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond en-dro** : Revenir ; **(A-)benn teue deliou ba'r gwe en-dro** : Quand les arbres retrouvent leurs feuilles (*Sant-Herod, Ku*) ; **Dond en-dro (a-)benn (im)berr da hanter-nos just** : Revenir ce soir à minuit pile (*Landelo, Ku*)
- loc. **Dond en-dro** : Fonctionner ; **Set(u) neuhe mamp gelvet re ar bourk da lak ar c'hloc'h d'ond en-dro (e)vid gelved tud d'ond da jikour (a)ha(n)on da la(h)o an tan** : Nous avons donc alors appelé ceux du bourg pour qu'ils fassent sonner la cloche pour appeler les gens à ma rescousse pour éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond (e)vel** : Venir comme ; **Deut oa evel sakrist** : Il était venu comme sacristain (*Lokmaria-Berrien, Ku*)
- loc. **Dond ha mond maes** : Rentrer et sortir ; **Amañ 'gi-mañ oa ar speuradenn da zond ha d'ond maes deuh an ti** : Ici-même il y avait le couloir cloisonné pour rentrer et sortir de la maison (*Kollereg, Ku*)
- loc. **Dond maes** : Sortir (de) ; **Deut é e dreid maes he fleñch** : Son pied est sorti de sa vulve (pour un veau par ex.) (*Plouïe, Ku*) ; **Kuit dehoñ da zifrekañ barzh an dour da zond maes en-dro** : Afin d'éviter de se débattre dans l'eau pour ressortir (*Kollereg, Ku*) ; **Ba'r feurmou lec'h vise ar labour teue an dud maes da c'hwec'h eur deuh ar mintin** : Dans les fermes où il y avait le travail les gens sortaient à six heures du matin (*Plouïe, Ku*) ; **Petra wel heñw (é) tond maes ?!** : Que voit-il sortir ?! (*Landelo, Ku*) ; **Tay ket maes** : Ça ne sortira pas (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Ha (a-)benn dond maes deuh ar prijon goude-se, ma poa arc'hant teueh-maes** : Et ensuite pour sortir de la prison, si tu avais de l'argent tu sortais (*Kastell-Ne, Ku*)
- loc. **Dond traoñ diwar ur marc'h** : Descendre d'un cheval ; **Deus traoñ dewar da varc'h !** : Descend de ton cheval ! (*Plonee, Ku*)
- loc. **Dond udb. gantoñ** : Apporter qqchose ; **Lod-all teuie kilornou gate** : Certains autres apportaient des seaux (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond war an oad** : Avancer en âge / Devenir vieux (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond war-gont e-hun** : Se mettre à son propre compte ; **Med pé oan deut goude-se war-gont ma-hun** : Mais lorsque après ça je me suis mis à mon propre compte (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond (mad) war-horr(e) e véc'h** : Sortir des dettes / Sortir la tête de l'eau ; **Hezh é rus-rer, dond a ra (a-)benn da jom med hall ket dond mad war-horr(e) e véc'h** : Il végète, il réussit à rester mais il n'arrive pas à sortir la tête de l'eau (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Dond war-lerc'h ub.** : Suivre qqn ; **Ur vouch zo ene ha ma selles war da lerc'h a teuy war da lerc'h** : Une chèvre se trouve la-bas et si tu regardes derrière toi elle te suivra (*Berrien, Ku*) ; **Ha dond barzh war ma lerc'h** : Et de me suivre à l'intérieur (*Plonee, Ku*)
- loc. **Dond war ub.** ; Rattraper qqn ; **(E)maint (o) tond, (e)maint (o) tond war'namp !** : Ils arrivent, ils nous rattrapent (*Plonee, Ku*) ; **Med war'han(o)n-me teuefeh ket, me meus mignoc'h puisaans (e)vid peus-te** : Mais moi vous ne m'aurez pas, j'ai plus de puissance que vous n'en avez (*Plonee, Ku*)
- loc. **Dre ma teu d'an traoñ** : À mesure qu'il descend ; **Oan deut maes ha me na atrap ur skubellenn da roiñ koat dehi, dre ma teue d'an traoñ** : Je suis sortie et j'ai attrapé un balai pour le frapper (le rat), à mesure qu'il descendait (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Pé vé deut** : Au bout de : **Pé vé deut pe'r pemp bugal** : Au bout de quatre cinq enfants (*Plouïe, Ku*)

DOÑW [dõw] [dõ:] : **[doff XVIe]** ad. ; (femme) Facile / Peu farouche / Apprivoisé (-e)

Honnezh oa doñw un tamm : Elle était peu farouche (*Plonevel, Ku*)

(D)OR ['dõ:r] [dõ:r] : **[dor 1499]** n.f. (la porte **an nor** [ã'nõ:r]) (pl. **orejou** [o're:ʒu] pl. indéf. **orejer** [o're:ʒer]) pl. **dorojou** [do'ro:ʒu] **doriou** ['dõrju] **doriched** [dõ'riʃed-t]) ; Porte

Mi zigoro an nor, ma sent da baotr deuh-oun 'o eürus : J'ouvrirai la porte, ton garçon sera heureux s'il m'obéit (*Berrien, Ku*) ; **An nor oa a-goste ene ar mod-se** : La porte était à côté là comme ça (*Kollereg, Ku*) ; **Te zigor an nor d'ar re a blij dit, hag ar re a blijent ket a vé lesket da vale** : Tu ouvres la porte à ceux qui te plaisent, et tu laisses courir ceux qui ne te plaisent pas (*Berrien, Ku*) ; **Daoñ !! Daoñ !! War an nor** : Toc !! Toc !! Sur la porte (*Landelo, Ku*) ; **Pé oa aet d'an eskopti voa ket digoret an nor dahoñ gad ar vatezh** : Quand il fut parti à l'évêché

la servante ne lui ouvrit pas la porte (*Plonee, Ku*) ; **Heñw tigor or e forn** : Il ouvre la porte de son four (*Landelo, Ku*) ; **An nor voa strizh** : La porte était étroite (*Plonee, Ku*) ; **Voa daw klask ar vañsonerien, pe an disac'her-nor d'ober war ar c'hrow lec'h voant** : Il fallu aller chercher les maçons, ou-bien un démolisseur de portes pour s'activer sur la crèche où ils étaient (*Plonee, Ku*) ; **A-benn ar fin oa digouet dirag or an ilis** : Il arriva pour finir devant l'église (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An orejou war ar gard-mañje** : Les portes sur le garde-manger (*Ponvel, Ku*) ; **Ha vise laket orejer (e)vel vé war ar gard-mañje neu'n** : Et on mettait alors des portes comme sur le garde-manger (*Ponvel, Ku*) ; **Ke(zh) da zigor an nor da varc'hadour-lousou !** : Vas ouvrir la porte à l'apothicaire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag un nor vihen oa ba'r c'host-all neuhe** : Et il y avait alors une petite porte de l'autre côté (*Berrien, Ku*) ; **Oa un nor oa gwraet gad orjel hag a ampeche ar c'he(l)ien hag an treou d'ond, ya da filtrañ ahe his-se kwa** : Il y avait une porte faite de fil qui empêchait les mouches et autres de venir, ou pour filtrer là comme ça quoi (*Ponvel, Ku*)

loc. **Cherr an nor war ub.** : Fermer la porte derrière qqn ; **Sarr an nor warnahoñ ha dao ! Echu an traou** : Fermer la porte derrière lui et pan ! C'est fini (*Landelo, Ku*)

loc. **Digor an nor war** : Ouvrir la porte (qui mène à / du) ; **Ha na gwraet an alc'hwo da zigor an nor war ar gwin** : Et il avait confectionné une clef pour ouvrir la porte qui mène au vin (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha Yann (é) tigor e or war e forn** : Et Yann d'ouvrir la porte de son four (*Landelo, Ku*) ; **A-benn ur mare goude oa digoret an nor vras war an ilis** : Un moment plus tard la grande porte de l'église s'ouvrit (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Skoñ war an nor** : Frapper à la porte ; **Pé ma skôet war an nor ?** : Lorsque j'ai frappé à la porte (*Kolloreg, Ku*) ; **Ha skos war an nor ha lak aha(n)on ba'n ti ma galleh** : Et frappe à la porte et mets-moi dans la maison si tu peux (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Toull an nor** : Pas de (la) porte / Entrée d'un bâtiment ; **Ba toull an nor** : Au pas de la porte (*Plouïe, Ku*) ; **War toull e zor** : Sur le pas de sa porte (*Skrigneg, Ku*) ; **'Ma ket ba toull an nor (e)velkent** : En tout cas elle n'est pas au pas de la porte (*Berrien, Ku*) ; **Oh tre beked toull an nor é deut !** : Oh elle est venu jusqu'au pas de la porte ! (*Berrien, Ku*)

DOR-DAL [dɔr'da:l] : n.f. (la porte d'entrée **an nor-dal**) ; Porte d'entrée, du portail, du frontispice d'une église ou d'un autre bâtiment.

Ha me a-dre an nor-dal ba'h an ilis : Et j'étais derrière la porte du frontispice à l'intérieur de l'église (*Berrien, Ku*)

DORN ['dɔrn] : [vx. br. *durn* ; *dornn* 1464] n.m. (pl. **-iou** ['dɔrnju]) ; Main (cf. **(an) DOWORN** ['dɔwɔrn] : (les) deux mains)

Heñw bassee e zorn war beg ar gwe : Il passait sa main sur la cime des arbres (*Landelo, Ku*) ; **Ha me an dorn klei war o c'holerou, an dorn dihou foñs o bragou, ha dao-ha-dao !** : Je les chopai par le colback de la main gauche, la main droite par le fond du pantalon, et oust ! (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha pa vije e zorn war ar loned da wel pesse mod oa lardet ar loned ha toud** : Et lorsqu'il posait sa main sur les bêtes pour voir comment elles étaient engraisées et tout (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha lake ar fiseleñn a-raog, ha lake 'n dow skloum, Jean da basseal e zorn-all barzh kuit dehoñ da zifrekañ barzh da zond maes en-dro** : Et il mit une d'abord une ficelle, et fit les deux nœuds, Jean passa son autre main à l'intérieur afin d'éviter de se débattre à l'intérieur pour ressortir (*Kolloreg, Ku*) ; **Barzh un dorn oa ar gras gantoñ uhel, ha barzh an dorn-all oa ar pod-dour binniget** : Il portait haut la croix d'une main et de l'autre il tenait le flacon d'eau bénite (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Papred zo tud ha' labour ha' skriv ha-toud ga'n dorn klei, hêgn zo pawglei !** : Il y a toujours des gens qui travaillent et écrivent et tout de la main gauche, ils sont gauchers ! (*Plouïe, Ku*) ; **Filboc'hennet ma doworn** : Mes mains sont toutes cloquées (*Plonee, Ku*)

loc. **De(l)c'hen dorn ub.** : Tenir la main de qqn ; **N'on ket bet (é) te(l)c'hen dorn den e-bed barzh an isoloar** : Je ne suis jamais allé tenir la main de qui que ce soit dans l'isoloir (*Kalaner, Ku*)

loc. **Gwelloc'h madou (he)leizh an dorn / (E)vid madou (he)leizh ar vorn** : Il vaut mieux des biens plein la main / Que des biens plein le four (c-à-d. Il vaut mieux partager que de tout garder pour soi) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hezh a stag e zorn deus e vone** : C'est un grippe-sous (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hezh neus nemed un dorn da zepsugn** : Il n'est bon qu'à ramasser (la monnaie) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud un dorn-owr** : Avoir de l'or dans les mains (fig.) ; **Hezh neus un dorn-owr** : Il a de l'or dans les mains (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud un dorn penvidig** : Avoir de riches mains ; **Hezh neus un dorn penvidig, un dorn ha' zo gouest d'ober, hezh a ree toud-toud an traou** : Il a de riches mains, une main capable de faire, il faisait absolument tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **N'é ket ur vlevenn neus ba e zorn med ur lost-beuc'h** : Ce n'est pas un poil qu'il a dans la main mais une queue de vache (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Stagañ e zoworn dreñw e gein** : S'attacher les deux mains dans le dos ; **Pugur neus staget e zoworn dreñw e gein** : Puisqu'il s'est attaché les deux mains dans le dos (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Teod hir / Ha dorn berr** : Longue langue / Et main courte (c-à-d. Il parle beaucoup mais il donne peu) (*Plouïe, Ku*)

DORNAÑ ['dɔrnə] : [*dornaff* 1499] n.vb. & vb. ; (se) Battre / Battage

Machinou vise gwraet (e)vid dornañ : On confectionnait des trucs pour (se) battre (*Plouïe, Ku*) ; **Ar marc'h-du oa deut da zornañ, ha oa ket gouest da wentañ (a)nehoñ, oa daw lesk anahoñ da goueo war ar leur, toud da goueo, pugur oa re sec'h** : On avait amené la machine à vapeur pour le battre, mais il n'arrivait pas à le vanner, il fallait le laisser tomber sur le sol, tout tomber, puisqu'il était sec (*Berrien, Ku*)

loc. **Un devezh-dornañ** : Une journée de battage ; **Un devezh-dornañ ba ti un'** : Une journée de battage chez l'un (*Plouïe, Ku*)

DORNAD ['dɔrnəd-t] : [*dornat* 1499] n.m. (pl. **dornajou** ['dɔr'na:ʒu]) ; Poignée de

Un dornad mad a winizh : Une bonne poignée de blé (*Berrien, Ku*)

DORNED ['dɔrnəd-t] : [*dornet* 1876] ad. ; Adroit (-e)

loc. **Dorned mad** : Adroit (-e) / Doué (-e) de ses mains ; **Hezh zo un dèn dorned-mad** : Il est doué de ses mains (*Plouïe, Ku*) ; **Ur gargad vat, daw oa be dorned mad (a)-benn ober ur gargad-foenn** : Un bon chargement, il fallait être doué pour faire un chargement de foin (*Berrien, Ku*)

DOUAR ['duwər] [du:r] : [vx. br. *doiar* ; *douar* 1499] n.m. (pl. **-ou** [du'wa:ru]) : Terre / Terrain / Sol / Par-terre / Terroir

Luskellet un tamm (e)tre an neñw hag an douar : Ballotté quelque peu entre ciel et terre (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar boued teu deus an douar** : La nourriture provient de la terre (*Plouïe, Ku*) ; **Daoust ha ma oa an erc'h war an douar** : Malgré la neige qui recouvrait la terre (*Skriñneg, Ku*) ; **Oh nann amañ oa despunet foenn da gass dehe (e)vid chikour anehe, vê ket dihanet ken vije deut ar peuriñ ba an douar adarr(e)** : Oh non, ici on a collecté du foin pour leur envoyer pour les aider, on n'a pas arrêté jusqu'à ce que la pâture soit de nouveau réapparue (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket ur vrigoñchenn loustoni ba'h an douar** : Il n'y avait pas le moindre brin de saleté dans la terre (*Laz, Ku*) ; **Ken tiw an erc'h war an douar (e)vel eh é !** : La neige si épaisse sur le sol ! (*Skriñneg, Ku*) ; **Douarou ha vise sterd da labourad anehe** : Des terres difficilement arables (*Plouïe, Ku*) ; **Douar aes da labourad** : Une terre facile à travailler (*Plouïe, Ku*) ; **Douarou ha vise kalz mein war'nehe** : Des terres très rocailleuses (*Plouïe, Ku*) ; **Na oa ket (a) demz ket d'e zouar, lake ket temz** : Sa terre ne contenait aucun fertilisant, il ne mettait pas d'engrais (*Skriñneg, Ku*) ; **C'hwiled a vé ka(v)et ba'n douar** : On trouve des insectes dans la terre (*Plouïe, Ku*) ; **Douar deus ar c'hentañ** : De la terre de premier choix (*Plouïe, Ku*) ; **Skuilhañ mèrl war an douar** : Épandre de la marne sur la terre (*Berrien, Ku*) ; **Diskennet ar c'harr war an douar** : La charrette affaissée vers le sol (*Poullaouen, Ku*) ; **Un tamm douar oa gantoñ ahè en un tu mennaket ba'r c'hostiïou ahè** : Il possédait un bout de terre là quelque part dans les alentours là (*An Uhelgoat, Ku*) ; **P(é) oa deut na ka(v)et (a)nehi war an douar ha oa skornet milskornet** : Lorsqu'elle vint elle l'a trouva sur le sol complètement frigorifiée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Bevañ deus an douar** : Vivre de la terre ; **Amañ na vev ket an dud (ne)med deus an douar ba'n takad-mañ** : Ici dans cette zone les gens ne vivent que de la terre (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Difontañ douar** : Enlever la couche superficielle de la terre (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Distokañ deus an douar** : Décoller les pieds du sol en marchant ; **Hezh zistok deus an douar** : Il lève bien les pieds en marchant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Douar-brug** : Terre de bruyère, en friche (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Douar (é) tihan** : Terre au repos, jachère (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Douar frost** : Terre en friche, inculte (*Pleyben, Ku*)

loc. **Douar-goed** : Taupinière(s) ; **Lod, droug ba o c'horf kaoud douar-goed dindan o valc'h, (é) tallañ houmañ net, hag oblijet da zelv'hen beked ar lemman** : Certains en colère de trouver des taupinières sous la faux qui l'émoussaient complètement, ils étaient obligés de continuer jusqu'à l'aiguisage (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Douar gwleb** : Terre humide ; **Evid dizouriñ douar gwleb vé red ober gwachiou-don** : Pour drainer la terre humide, il faut creuser des ruisseaux profonds avec dérivations (*Plouïe, Ku*)

loc. **Douar kri** : Terre pauvre (*Ku*)

loc. **Douar mad** : Bonne terre ; **Barzh ur feurm ha vise douar mad barzh** : Dans une ferme où il y avait une bonne terre (*Plouïe, Ku*) ; **Douar mad (e)vid toud** : De la terre bonne pour tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Douar net** : Terre propre ; **Pé vise douar net, douar braw ma-keres** : Quand il y avait de la terre propre, de la belle terre si tu préfères (*Plouïe, Ku*)

loc. **Douar plen** : Terre moyenne ; **Ni zo ba douar plen a-peu-prè, douar pass deus ar c'hentañ, med douar mad memestra barzh kêr amañ** : Nous sommes sur une terre moyenne à peu près, pas les meilleures terres, mais une bonne terre tout de même ici au village (*Plouïe, Ku*)

loc. **Douar stu** : Terre préparée à recevoir la semence (*Pleyben, Ku*)

loc. **Douar treut** : Terre pauvre ; **Na temz na teil set' an dra-he vé douar treut** : Ni engrais ni fumier voilà de la terre pauvre (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Douar war-goste** : Terrain en pente ; **Douarou ha vise koste gate, douar war-goste** : Des terres qui étaient en pente, un terrain en pente (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lor-zi douar** : Sol en terre battue ; **Set' amañ neuhe oa ur lor-zi douar** : Ici donc il y avait alors un sol en terre battue (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lodenn-douar** : Zone géographique ; **Ar lodenn-douar zo kreis (e)tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone géographique qui se trouve juste entre le bas et le haut (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond skuizh war an douar** : Être fatigué d'exister ; **Ha soufrañ ree ga'r boan, aet skuizh war an douar** : Il souffrait à cause de la douleur, il était fatigué d'exister (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Pal torriñ-douar** : Bêche (*Plonee, Ku*) (cf. **Pal-beg**)

loc. **Pa vé erc'h war an douar / Ne vé na tomm na klouar** : Quand la neige recouvre le sol il ne fait ni chaud ni doux (*Ku*)

loc. **Roiñ e zouar** : Donner ses terres ; **Set(u) an dud na laret nient ket bet ràet o douar in mod e-bed !** : Les gens ont donc dit qu'il n'auraient donné leur terre d'une aucune manière ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Rusañ an douar** : Traîner par-terre ; **Ur vantell hir ha' ruse an douar kasimant** : Un long manteau qui traînait quasiment par-terre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh é an talon, hezh ruse an douar** : C'est le talon, il traînait par-terre (*Berrien, Ku*)

loc. **Troiñ douar** : Charruer la terre (*Ku*) ; **Ha lec'h be zo bet un ha' lake an douar goude vient trôet (e)vel un daol ahe 'his-se, ha lake (a)nehe plen, toud braw** : Et là où il y en eu un qui mettait la terre comme une table comme ça après qu'elle ait été labourée (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vijemp ga'r c'heseg d'ar mare-se (é) troiñ douar** : Lorsqu'on utilisait les chevaux à cette époque pour labourer la terre (*Plouïe, Ku*) ; **Trôet mad an douar** : La terre est bien charruée (*Plouïe, Ku*)

DOUBLAÑ / DOULBAÑ ['dubləd-t] ['dulbəd-t] : [**doublaff** 1499] vb. ; Doubler / Redoubler
Ola ya doublbet é, ahe zo kalite : Oh là oui c'est doublé, ici on a de la qualité (*Berrien, Ku*)

DOUE ['duwə] : [**doe** 1499] n.m. (pl. **-ed** [du'weəd-t]) ; Dieu

Ma Doue ! : Mon Dieu ! (*Ku*) ; **Meulomp Doue !** : Louons Dieu ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **An otro(w)-Doue** : Le Bon-Dieu / Le Seigneur / Dieu ; **Med ba'r bed-ell an otrow-Doue rey ket rêson dac'h** : Mais dans l'autre monde le Bon-Dieu ne vous donnera pas raison (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mallezh Toue !** : Nom de Dieu ! ; **Oh pô' yowank ! Joñj un tamm 'ta ! Mallezh Toue !** : Oh p'tit gars ! T'imagines un peu donc ! Nom de Dieu ! (*Karais, Ku*)

DOUG(EN) ['du:gən] ['dug] : [**doen** 1499 ; **douguen** 1633] vb. ; Porter

Re vihen meus ket douget kalz : Je n'ai pas porté beaucoup de petites (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vé troc'hét toud ga'r valc'h, ha diboulet goude-se, douget da zond lec'h oa sec'h ar prad, an dra-he oa poegnus** : Et on coupe tout à la faux, et l'évacuait ensuite, on le portait là où le pré était sec, c'était rude (*Berrien, Ku*) ; **Houmañ na nerzh (e)vid doug traou pounner** : Elle avait de la force pour porter des choses lourdes (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re vé tougen ar sac'h petramed ar re vise tougen ar plous** : Ceux qui portaient le sac ou-bien ceux qui portaient la paille (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ daw é domp doug (a)nehoñ ha d'ar liörzh !** : Il faut maintenant que nous le portions jusqu'au verger ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Dougen chañs da ub.** : Porter chance à qqn ; **Med se dougo ket chañs dac'h !** : Mais ça ne vous portera pas chance ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Dougen deus ub.** : Être enceinte de qqn ; **Ha erro da dougin deus-hañ** : Et elle tomba enceinte de lui (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha pé ma erro da zougin deus-hañ neus lesket (a)nehi da goueal** : Et lorsqu'elle tomba enceinte il la laissa tomber (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kar lesket neus (a)ha(n)on ba'r vezh ha on tougen ur bugel deus-hañ !** : Il m'a laissée dans la honte alors que je porte un enfant de lui ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DOUGER ['du:gər] : [**douguer** 1499] n.m. ; Porte-brancards

Ar bass vise war gein ar chô ha hezh vie (é) talc'hen ar brankiriou, heñ oa un douger deusoutoñ, heñ oa un douger (é) tond da dap ar brankiriou : Le bât était sur le dos du cheval et il tenait les brancards, il comportait un porte-brancards, il comportait un porte-brancards qui venait attraper les brancards (*Plonee, Ku*)

DOUGERES [du'ge:rəz-s] : [**douguerez** XVIe] n.f. (pl. **-ed** [du'ge:rə:zəd-t]) ; Femme enceinte / & ad. ; Enceinte

Pé nie gouiet he mamm la oa dougeres : Quand sa mère a su qu'elle était enceinte (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi nie laket ar plac'h dougeres** : Celui qui avait mis la femme enceinte (*Plouïe, Ku*)

DOULBAÑ ['dulbəd-t] : vb. ; Doubler / Redoubler (cf. **DOUBLAÑ**)

DOUPIER ['dupjər] ['dupcər] : [**toupyer** XVIe] n.f. (pl. **-ou** [du'pjəru]) ; Nappe / Napperon / Couvre-pain / Serviette panetière

DOUR [du:r] : [vx. br. **duur** ; **dour** 1499] n.m. (pl. **-eier** [du'rejər] **-ejer** [du'rɛ:ʒɛr]) ; Eau / & Grosse pluie

Ken lardet vise (a)-benn vise bet voien lak ur litrad-dour da jom war e gein : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*) ; **Ur skeul ba bep tu d'ar bern evid chet an dour dre war-horr(e)** : Une échelle de chaque côté du tas pour jeter l'eau par le dessus (*Plouïe, Ku*) ; **(E)vid ampech an dour d'ond barzh** : Pour empêcher l'eau de pénétrer (*Berrien, Ku*) ; **Vie losk an dour d'ond war ar prad** : On laissait l'eau venir dans le pré (*Plouïe, Ku*) ; **Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se** : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Kuit dehoñ da zifrekañ barzh an dour da zond maes en-dro** : Afin d'éviter de se débattre dans l'eau pour ressortir (*Kolloreg, Ku*) ; **Pé waskes war patates fouesk neuhe teu (e)vel dour deusoute** : Lorsque que tu presses sur des patates mollasses il en sort comme de l'eau (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh a dape an dour ba'r veunteun pé vie an hanter-nos (o) sonañ** : Il prenait l'eau dans la fontaine quand minuit sonnait (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set(u) un devezh p(a) oa hond da gerc'had dour** : Une journée donc quand il allait chercher de l'eau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pé vie aet toud an dour deuh ar pod, bade ket pell an dour** : Quand toute l'eau du pot était partie, l'eau ne durait pas longtemps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Dour zo ha te zo ba un tu bennaket** : Il y a de l'eau et du thé quelque part (*Berrien, Ku*) ; **Soaig neuhe vije 'hond da gerc'had dour d'ar stêr ga ar varrikenn, ar c'harr hag ar chô** : Alors Soaig allait chercher de l'eau à la rivière munis d'une barrique, de la charrette et du cheval (*Kolloreg, Ku*) ; **Ar breñw-koat vev ba'n dour** : La phrygane vit dans l'eau (*Rostrenn, Ku*) ; **Oamp bet é tennañ dour, ha kass an dour da chetañ war (a)r plous** : Nous avons tiré l'eau et envoyé l'eau pour la jeter sur la paille (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ vé ket gwraet (ne)med lak ar sirenn en-dro hag ar bomperien teu gad o c'hamion-dour** : Maintenant on ne fait que mettre la sirène en route et les pompiers viennent avec leur camion à eau (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be etre dour ha tan** : Être entre deux eaux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Charread dour** : Transporter de l'eau ; **Med d'ar mare-se na oa ket pomperien, na kamioniou oa ket (iv)e da charrea(d) dour (e)vel zo bremañ** : Mais à cette époque-là il n'y avait pas de pompier, ni non-plus de camion pour transporter de l'eau comme il y a maintenant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond dour ba e hinou** : L'eau qui vient à la bouche ; **Oy mi tæ an dour war ma ginou pa welen an dra-se** : Oh là là l'eau me venait à la bouche quand je voyais ça (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Dour a ra** : Il pleut à grosses gouttes (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Dour benniget** : Eau bénite ; **Barzh un dorn oa ar gras gantoñ uhel, ha barzh an dorn-all oa ar pod-dour binniget** : Il portait haut la croix d'une main et de l'autre il tenait le flacon d'eau bénite (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Dour gwermin** ['gwərmin] : Eau stagnante (*Berrien, Ku*)

loc. **Elest(r) dour melen** : Iris sauvages jaunes (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Gweled an diaoul ba'n dour** : Avoir peur de l'eau (mot-à-mot : Voir le diable dans l'eau) (*Ku*)

loc. **Marc'hadou-dour** : Distributeur d'eau ; **Hezh zo ur marc'hadou-dour, ha hezh a werzh dour** : C'est un distributeur d'eau, il vend l'eau (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Sklufad-dour / Strufad-dour** : Ondée de pluie ; **Ba parres Ar Fouillez zo bet ur sklufad-dour fenos** : À la Feuillée il y a eu une ondée de pluie aujourd'hui (*Plouïe, Ku*)

DOURENN(AÑ) [du:rɛnə] : [*dourennein* 1904] vb. ; Irriguer / Hydrater

Dourenn ar prad vise gwraet e-tro fin mis-kerzu hag ba komañsamant mis-kenver, drame da gaoud yeot da droc'hañ pé vise mad ha douss ar goñ un tamm ba mis-c'hwevrer : On irriguait le pré vers la fin décembre et au début janvier pour avoir de l'herbe à couper quand l'hiver était bon et un peu doux en février (*Plouïe, Ku*)

DOURANÑ [du:rə] : [*douraff* 1633] vb. ; Irriguer

(G)wachiñ ar prajou vise gwraet evid dour(añ) anehe pegur d'ar mare-se na oa ket temz : On creusait des rigoles dans les prés pour les irriguer puisqu'il n'y avait d'engrais à cette époque (*Plouïe, Ku*)

DOUSS [dus] : [*doucc* 1464] ad. ; Doux (-ce) / **DOUSSIG** ['dusig-k] : ad. ; Tout doux / Tout doucement

An heñi a vise douss ha trankil, ha amzer dahoñ, pass buan ma keres, vie gwraet « un dèn pouer » deusoutoñ : Celui qui était doux et tranquille, qui prenait son temps, pas rapide si tu préfères, on disait de lui que c'était un mou (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h douss** : Une femme douce (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise mad ha douss ar goñ** : Quand l'hiver était bon et doux (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a remp trankil, doussig** : On allait tranquillement, tout doucement (*Plouïe, Ku*) ; **Rôet gwin douss dahoñ** : On lui a donné du vin doux (*Landelo, Ku*) ; **Avalou douss** : Pommes douces (*Plouïe, Ku*) ; **Vise laket an toas ba'r goketenn, ha laket ar golo war'nehi ha vise gwraet tan med tan pass re greñw, doussig, tan war-horr(e) ha tan didan** : On mettait la pâte dans la cocotte, on mettait le couvercle dessus et on faisait du feu mais du feu pas trop fort, tout doux, du feu dessus et dessous (*Motreff, Ku*)

loc. **Avalou douss-kaol** : Pommes douces et vertes ; **An avalou douss-kaol, mañier-ru deus un tu ha glas deus an tu-all, ar re-he oa douss, avalou mad da zeb oaint i'e** : Les pommes « douss-kaol », une sorte de rouge d'un côté et verte de l'autre côté, elles étaient douces, elles étaient aussi de bonnes pommes à manger (*Plouïe, Ku*)

loc. **Douss-treñk** : Aigre-doux ; **Avalou douss-treñk** : Pomme aigres-douces (*Plouïe, Ku*)

loc. **Jist(r) douss** [jis'tus] : Cidre doux ; **An dra-he vise gwraet ga'r jistr douss é tond maes deuh ar varrikenn** : On faisait ça avec du cidre doux sortant de la barrique (*Motreff, Ku*)

loc. **Laezh douss** : (du) Lait doux ; **Laezh douss da zoussañ ha da zizoussañ** : Du lait doux pour être doux et définitivement doux (*An Uhelgoat, Ku*)

DOUSSAÑ ['dusə] : vb. ; (da -) (pour) Être doux

Laezh douss da zoussañ ha da zizoussañ : Du lait doux pour être doux et définitivement doux (*An Uhelgoat, Ku*)

D(O)UZHTU / DIZHTU / DEUZHTU / D(D)OC'HTU [dys'ty] [dis'ty] [døs'ty] [d(j)ɔx'ty] : [*diouz tu* 1710] ad. ; (tout) De suite

Deus en ti dizhtu ! : Rentre vite ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Ha me mond dioc'htu dezo** : Et j'ai foncé dans le tas (*Ar Fouillez, Ku*) ; **An heñi vise ka(v)et mew vise kasset duzhtu d'an toull** : Celui qu'on trouvait saoul était envoyé tout de suite au trou (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Koulz é doc'h risklañ ho arc'hant deuzhtu** : Autant que vous refiliez tout de suite votre argent (*Landelo, Ku*) ; **Nintra (ne)med ar c'hwezh deusoutoñ a ampech (a)nehe da zeb (a)nahoñ deuzhtu** : Rien que l'odeur qui s'en dégage les empêche tout de suite d'en manger (*Plouïe, Ku*)

DOW [dɔw] : [vx. br. *dou*] nombre m. ; Deux (cf. **DIW / DIV** (devant **eur**) : nombre f. ; Deux)

Na dow vreur-all : Il avait deux autres frères (*Landelo, Ku*) ; **Ba Plouïe zo diw lodenn** : Il y a deux parties à Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Dow c'hant metr** : Deux cents mètres (*Ku*) ; **Dow baotr ha diw verc'h** : Deux garçons et deux filles (*Berrien, Ku*) ; **Ar sparl vise laket dow geseg kost-ha-kost ha dow-all a-raog, pe(va)r geseg vise laket war an ar** : Le palonnier on mettait deux chevaux côte-à-côte et deux autres devant, on mettait quatre chevaux à la charrue (*Berrien, Ku*)

loc. **Etre (hon-dow / ho-tow / o-dow)** et f. (**hon-diw / ho-tiw / o-diw**) : Entre (nous deux / vous deux / eux deux) ; **Ar gwellañ feurmou toud oa etre o-dow** : Les meilleures de toutes les fermes étaient entre eux deux (*Plouïe, Ku*) ;

Ni zo (e)tre o-dow ya : Oui nous sommes entre eux deux (*Plouïe, Ku*) ; **Michañs vo un' pe dow** : Il y a des chances qu'il y en ait un ou deux (*Plouïe, Ku*)

DOWBENNEG [dɔw'bɛnɛg-k] : [*doupennec* 1499] ad. ; Marcotté (-e) (ronce...)

An dresenn dowbenneg hennenna ar patelleg : La ronce marcottée fait pencher le pataud (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DOWBLEGAÑ [dɔw'ble:gə] : [*daou-blega* 1732] vb. (p.p. **-et** [dɔw'ble:gəd-t]) ; Plier en deux / Ployer / (se) Courber

Ma oa deuh an douar an ed a ziwane, dowbleget oa : Si le blé était au sol il germait, il était plié en deux (*Berrien, Ku*) ; **Mamm oa dowbleget** : Maman était courbée (*Plouïe, Ku*)

DOWGROMMAÑ [dɔw'grɔmɛ] : [*daougromma* 1927] vb. ; (se) Recourber

Kousked dowgrommet ba'n trañchiou : Dormir recourbé dans les tranchées (*Poullaouen, Ku*)

DOW-LAMP [dɔw'lɑmp] : [*daou-lamm* 1732] n.m. ; Aussitôt / (**d'an ...**) En un bond / Au galop

Ar Medissin : dow-lamp ba'n ti, dow-lamp maes : Le médecin, aussitôt entré, aussitôt sorti (*Plouïe, Ku*) ; **D'an dow-lamp oa aet d'ar park** : D'un bond il était allé au champ (*Plouïe, Ku*) ; **D'an dow-lamp oa aet war e labour** : Il s'était mis au travail au galop (*Plouïe, Ku*) ; **D'an dow-lamp ru !** : À fond la caisse ! (*Ar Fouillez, Ku*)

DOWORN ['dɔwɔrn] : [*douzorn* XVIe ; *daouarn* 1716] n. (pl. **-ou** [do'wɔrn]) ; (les) Deux mains / Mancherons (de la charrue)

E zoworn ba'n e hodellou : Les mains dans les poches (*Plouïe, Ku*) ; **Ha visemp nin é flastrañ ar re-he ga hon doworn** : Et nous les écrasions de nos mains (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Doworn an alar** : Les mancherons de la charrue (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh neus krabanou, doworn bras ha bisied tew** : Il a des paluches, de grandes mains et de gros doigts (*Plouïe, Ku*) ; **Gorôet vise ar saout toud ga'r merc'hed ga an doworn** : Toutes les vaches étaient traitées à la main par les femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Deus an heñi nise dowornou bihen a-wechou, hezh neus doworn ur**

plac'h : De celui qui avait parfois de petite mains, il a des mains de femme (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn-dimesell** : Des mains de demoiselles (fines) ; **Hemañ neus un doworn-dimesell** : Il a des mains de demoiselles (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn flour** : Des mains douces, pleines ; **Hag ar re ne reent ket kalz a dra, ar re-he nise doworn flour** : Et ceux qui ne faisaient pas grand-chose avaient les mains douces (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket doworn ga'r merc'hed ken flour na ken fin (e)vel zo bremañ** : Les femmes n'avaient pas des mains si douces ni si fines qu'aujourd'hui (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn gwenn** : Les mains blanches (qui n'aime pas les travaux salissants) ; **Doworn gwenn vise laret alïes deus ar re faote ket dehe lak o doworn ba serten micheriou vije dram vise lous ha sterd** : On disait souvent les mains blanches de ceux qui ne voulaient pas mettre leurs mains dans certains métiers qu'il y avait du fait que c'était sale et difficile (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn-krap / Doworn krap-sac'h** [krap'sah] : Pickpocket ; **Hezh neus doworn krap-sac'h, an heñi krap-sac'h neuhe dape ar sac'h** : C'est un pickpocket, le voleur de sac attrapait donc le sac (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn-otro** : Des mains de monsieur (pas burinées par le travail) ; **Hezh neus un doworn-otro** : Il a des mains de monsieur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn-paotr** : Des mains d'hommes ; **Hounn' neus un doworn-paotr** : Elle a des mains d'hommes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn ru** : Enfant qui touche à tout ; **Ar re-he neus doworn ru** : Ils touchent à tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn rust** : Des mains calleuses ; **Hemañ neus doworn rust** : Il a les mains calleuses (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn-seures** : Des mains de bonne sœur (pas burinées par le travail) (cf. **bisïed-seures**) ; **Hounn neus un doworn-seures** : Elle a des mains de bonne sœur (*Plouïe, Ku*)

DOW-UGENT [dɔw'u:gən] : nombre ; Quarante

Pe oad é ? Tost da zow-ugent : Quel âge a-t-il ? Proche de la quarantaine (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-h(e) zo passeet dow-ugent la so peu-prè** : Ça s'est passé il y a vingt ans à peu-près (*Skriqneg, Ku*)

DOWZEG ['dɔwzeg-k] : [vx. br. **doudec** ; **douzec** 1499] nombre ; Douze

Ha goude-se bigwale vihen zo : dowzeg : Et après ça des petits enfants il y en a : douze (*Plouïe, Ku*) ; **Matrehe voa dowzeg pe trizeg vla bennaket, pe pevarzeg** : Il avait peut-être douze ou treize et quelques années, ou quatorze (*Plonee, Ku*) ; **Bet neus bet trizeg pi-moc'h bihen ha neus kimed dowzeg bron** : Elle a eu treize petits cochons et elle n'a que douze mamelles (*An Uhelgoat, Ku*)

DRAILH [draʃ] [draj] : [**drail** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['draju]) ; Casse / Carnage

loc. **Drailh-hawr** : Grosse Houe / Marre (*An Uhelgoat, Ku*)

DRAILHAÑ / DREILHAÑ ['draʃə] ['drɛʃə] : [**drailhaff** 1499] vb. ; Hacher / (se) Déchiqueter / (se) Déchirer / Défricher / Détruire / Couper menu

Kalz reier zo bet drailhet d'ober tier, ilisou ha-toud : Beaucoup de rochers ont été détruits pour faire des maisons, des églises y compris (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Neuse vise drailhet lann ga'r gwilhotin** : Alors on hachait la lande munie du croissant (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar re-he na drailhet ar bara dehoñ d'ober boued-kafe** : Ils lui avaient haché le pain pour faire de la soupe de café (*Kolloreg, Ku*) ; **Ha drailhet ar legumachou, pitrabes ha chounaved ha-toud gad ar goutell** : Et hachés toutes sortes de légumes, de betteraves et des choux-navets et tout avec le couteau (*Plouïe, Ku*)

loc. **Drailhañ-hawr** : Défricher une terre (avec une grosse houe) (*An Uhelgoat, Ku*)

DRAMM [drām] : [**dram** 1464] n.f. (pl. **-ou** ['drāmu]) ; Javelle

An dramm diveo ba'r c'hreis (e)vid jerr an horzenn ferm : La dernière javelle au milieu pour bien coincer la gerbe (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Un dramm-gouser** : Un petit tas de litière (qu'on peut tenir entre la faucille et la fourchette à débroussailler) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

DRAPO [drapo] : n.m. (pl. **-iou** [dra'poju]) ; Drapeau

Ha ba'r fin visent é klask goñd piw a nije an drapo : Et à la fin ils cherchaient à savoir qui aurait le drapeau (*Plouïe, Ku*)

DRE [dre] : [vx. br. **trei** ; **dre** 1499] prép. ; Par

loc. **Dresson** ['dresɔn] : Par moi

loc. **Dressout** ['dresut] : Par toi

loc. **Dressoñ** ['dresõ] : Par lui

loc. **Dressi** ['dresi] : Par elle

loc. **Dressemp** ['dresɛmp] : Par nous

loc. **Dressoc'h** ['dresɔh] : Par vous

loc. **Dressè** ['dresɛ] : Par eux (elles)

Toulet vise ar vazh dre ahe his-se : On perçait le bâton par là comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Dre dal ti e vamm-gozh ranke-heñw passeal** : Il devait passer par la façade de la maison de sa grand-mère (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Dre (a-)dreñw** : Par derrière ; **Yann dre (a-)drañw, dre war-horre ar vorn, dizolo ar vorn, tenn ur men kuit ha làrezh ar gwign** : Yann par derrière, par le dessus du four, découvre le four, enlève une pierre et vole la brioche (*Plonee, Ku*)

loc. **Dre amañ** : Par ici (dans le coin) ; **Dre amañ vise ket sellet deus an dra-he** : Par ici on regardait pas ça (c'est-à-dire : On s'en foutait) (*Plouïe, Ku*) ; **Dre belec'h mond ?** : Par où aller ? (*An Uhelgoat*) ; **Med dre amañ oa ket kalz tud penvidig** : Mais par ici il n'y avait pas beaucoup de gens riches (*Plouïe, Ku*) ; **Ar pezh vise laret deus serten feurmou dre amañ** : Ce que l'on disait de certaines fermes par ici (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket dre amañ oan**

neuhe ba'r gêr-mañ : Je n'habitais pas alors dans ce village par ici (*Berrien, Ku*)

loc. **Dre an hanter** : Par la moitié ; **Troc'h anahoñ dre an hanter** : Couper la poire en deux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dre bréss** : Avec empressement ; **Gwraet meus an dra-he dre bréss** : J'ai fait ça vite-vite (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dre ma teu d'an traoñ** : À mesure qu'il descend ; **Oan deut maes ha me na atrap ur skubellenn da roiñ koat dehi, dre ma teue d'an traoñ** : Je suis sortie et j'ai attrapé un balai pour le frapper (le rat), à mesure qu'il descendait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dre-se** [dre'ze:] : Par conséquent ; **Krog oan d'en-om veskañ ga muoc'h ga'n dud ha dre-se oan (e)n-om ga(v)et da (e)n-om okupiñ deus politik goude** : Je commençais à me mélanger à plus de gens et par conséquent je m'étais retrouvé ensuite à m'occuper de politique (*Kalaner, Ku*)

loc. **Dre war-horr(e)** : Par le dessus ; **Ur skeul ba bep tu d'ar bern evid chet an dour dre war-horr(e)** : Une échelle de chaque côté du tas pour jeter l'eau par le dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Dre war-horr' ar vorn** : Par le dessus du four (*Plonee, Ku*)

loc. **Dre-zindan** [dre zin'dā:n] : Par dessous ; **Dre-zindan vise ur lèrenn neuhe, blam kuit dehe d'ond kuit** : Par-dessous il y avait alors une attache en cuir pour qu'ils ne partent pas (*Plonee, Ku*) ; **Passeal ar gordenn dre zindan e feskennou** : Passer la corde par dessous ses fesses (*Berrien, Ku*)

loc. **Dre zu-hont** : Par chez (toi/vous) ; **Dre amañ vé laret « glô », dre zu-hont vé laret « glaw » matresse...** : Par ici on dit « glô », par chez vous on dit peut-être « glaw »... (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dre zu-mañ** : Par chez (moi/nous) ; **Dre zu-mañ oa ket** : Il n'y avait pas par chez moi (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Ur wech tre var(e)** [ʊr veʃ tre 'va:r] (sandhi cf. **dre**) : Une fois le temps ; **Ur wech tre vare a sellen war ma lerc'h** : Je regardais une fois le temps derrière moi (*Berrien, Ku*) ; **Oh, vise ket re alies 'ha, ur wech tre vare** : Oh ma foi ce n'était pas trop souvent, une fois le temps (*Plouïe, Ku*)

DREILHAÑ ['drèlæ] : vb. ; Hacher / Couper menu (cf. **DRAILLAÑ**)

DREIN [drejn] [drep] : [vx. br. **drain** ; **drein** 1499] coll. ; Épines / Buissons

Lak i roched ba ur vodenn-drein : Mettre sa chemise dans un buisson d'épines (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Ba-tousk an dres hag an drein / Vé ka(v)et ar c'hàerrañ bleuñvenn** : Parmi les ronces et les épines / On trouve la plus belle fleur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ba-tousk ar miañ drein / Vé ka(v)et ar c'hàerrañ rosen** : C'est parmi le plus d'épines / Que l'on trouve la plus belle rose (*Plouïe, Ku*)

loc. **Drein-avalou** : Pommier sauvage / Porte greffe (*Plouïe, Ku*)

loc. **Drein-per** : Poirier sauvage / Porte greffe (*Plouïe, Ku*)

DREIST [drejst] : [**dreist** 1633] conj. ; Par dessus / Au dessus / (- **da**) Supérieur (à)

loc. **Dreiston** ['drejstɔn] : Par dessus moi

loc. **Dreistout** ['drejstut] : Par dessus toi

loc. **Dreistoñ** ['drejstɔ] : Par dessus lui

loc. **Dreisti** ['drejsti] : Par dessus elle

loc. **Dreistemp** ['drejstɛmp] : Par dessus nous

loc. **Dreistoc'h** ['drejstɔh] : Par dessus vous

loc. **Dreistè** ['drejstɛ] : Par dessus eux (elles)

Dreist d'ar girji, dreist d'ar c'hlejou ha dreist d'an dour : Par dessus les hais, par dessus les barrières et par dessus l'eau (*Plouïe, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañv uvel mat (a-)benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à autant dépasser les arbres (*Landelo, Ku*) ; **Heñw a soñj dahoñ é-hañw dreist d'ar re-all toud** : Il pense être supérieur à tous les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Ruilhal a reemp (a)n eil dreist egile** : Nous roulions l'un par dessus l'autre (*Poullaouen, Ku*) ; **Da lamp dreist voant ket gouest d'ober** : Ils étaient incapables de sauter par dessus (*Plonee, Ku*) ; **Pilet ha goude-se vé troc'het, da daol dreist d'ar c'hleuñ, bremañ (e)maint toud ba'r park** : Abattu et ensuite coupé, à jeter par dessus le talus, tout est maintenant dans le champs (*Berrien, Ku*) ; **Krog un' ba bep pén d'ar sac'h : Vliw !! Chet (a)nehoñ dreist d'ar pont** : Un crochant dans chaque bout du sac : Vlan !! Jeté par dessus le pont (*Plonee, Ku*)

loc. **Dreist moue ar gaseg kozh vé tapet an eubeules yowank** : Il faut se faire bien voir de la mère pour avoir la fille (mot-à-mot : Par dessus la crinière de la vieille jument on attrape la jeune pouliche) (*An Uhelgoat, Ku*)

DRES [dre:z-s] : [vx. br. **dris** ; **dres** 1633] coll. (sing. **-enn** ['dre:zən] sing. pl. **-ennou** [dre'zenu]) ; Ronces

Aet zo gwriou-raden ha soliou-dres ga'r làer : Le voleur a dérobé des racines de fougères et des racines de ronces (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An dresenn dowbenneg henpenna ar patelleg** : La ronce marcottée fait pencher le pataud (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Diskrapet an dres ha distrouget ar c'hleuñ** : Les ronces du talus arrachées il est assaini (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Ba-tousk an dres hag an drein / Vé ka(v)et ar c'hàerrañ bleuñvenn** : Parmi les ronces et les épines / On trouve la plus belle fleur (*Plouïe, Ku*)

DRESS [drès] : [**dreçz** 1732] ad. ; Juste / Exactement / Comme il faut

Prest an noñs da zond dress : La nuit est juste sur le point de tomber (*Plouïe, Ku*) ; **Ur vatezh dress** : Une servante comme il faut (*Poullaouen, Ku*)

DRESSAÑ ['dresə] : [**dressa** 1659] vb. ; Réparer / Ravauder (cf. **REPARO** / **REÑKAÑ**)

Da zigentañ-toud memestra vije dresset tôennou ha traou mo(d)-se, oa ket a labour : Au tout départ quand-même on réparait les toitures et les choses comme ça, il n'y avait pas de travail (*Kalaner, Ku*)

DROAD / DROED [drwad-t] [drəd-t] : [**droet** 1723] n.m. (pl. **droajou** [drwa:ʒu]) ; (le) Droit / Propriété

Hemañ na bet droad d'hond-kuit neuhe : Il avait donc eu le droit de partir (*Landelo, Ku*) ; **Ha neuhe mije droad da son** : Et alors j'avais le droit de sonner (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha heus ket droad memes ?** : Tu n'as même pas le

droit ? (*Berrien, Ku*) ; **Meus ket droad da zibiñ bemde** : Je n'ai pas le droit d'en manger quotidiennement (*Plouïe, Ku*) ; **Sañset oa ket droad da iviñ, oa ket droad da gaoud gwinn d'ar mare-te tamm e-bed kwa** : Censément on n'avait le droit de boire, on n'avait pas le droit d'avoir de vin du tout à cette époque-là quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

DROG [dròg-k] : [gaul. *drauoca* ; *draoc* 1716] n.m. ; Ivraie

DROL [dro:l] : [*drol* 1992] ad. ; Drôle / Curieux (-se) / Étrange / Bizarre / Étonnant

Be zo rassou drol : Il y a des drôles de races (*Plouïe, Ku*) ; **Un dra vije laret dec'h oa drol 'è** : Une chose que l'on disait jadis était drôle également (*Skriñneg, Ku*) ; **N'é ket drol oc'h kement-se re din** : Ce n'est pas étonnant que vous me dépassiez de tant (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be drol deus ub** : Se comporter étrangement envers qqn ; **Deus ma mamm oa drol un tamm** : Elle se comportait étrangement envers ma mère (*Plouïe, Ku*) ; **Deus ma mamm é bet drol (e)vid ar wech toud** : Elle s'est depuis toujours comportée étrangement envers ma mère (*Plouïe, Ku*)

DROUG [dru:g-k] : [*drouc* 1499] n.m. / coll. ; Mal / Bêtises / Colère / & ad. : Malveillant (-e) / Mauvais (-e) / Méchant (-e) / Pénible

Traou droug : Des actes malveillants (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be droug ba (e gorf / ub.)** : Être en colère ; **Sur a-walc'h loariataet, droug ba e gorf** : Sans doute pris d'une crise de folie, de colère (*Poullaouen, Ku*) ; **Droug a-walc'h oa ba'h an Ankou** : L'Ankou était relativement en colère (*Berrien, Ku*) ; **Kar me gav din zo droug ba'nehoñ !** : Car je crois qu'il est en colère ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha hounn' oa droug ba enni** : Et elle était énervée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond droug ba ub** : Se mettre en colère ; **An dud oa aet droug barzh enne** : Les gens s'étaient mis en colère (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ober droug** : Faire des bêtises ; **Ma-kas amprevan, papred oc'h ober droug !** : Espèce de vaurien, toujours à faire des bêtises ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober droug da ub** : Faire du mal à qqn. ; **Ur vouch reche ket droug din michañs** : Une chèvre ne me ferait probablement pas de mal (*Berrien, Ku*)

DROULAÑS ['dru:ləz-s] : [*droulançz* 1732] n.f. (pl. -ou [dru'lās]) ; Rancune

Oa ket bet droulañs : Il n'y avait pas eu de rancune (*An Uhelgoat, Ku*)

DRU [dry:] : [*druz* 1633] ad. ; Dru (-e) / Gras (-se / -sément)

Map-kas loue dru ! : Espèce de gros lard ! (*Plouïe, Ku*) ; **Neuhe vise laret vise re dru ma vïe re laret** : On disait donc qu'il était trop gras s'il était trop engraisé (*Plouïe, Ku*) ; **Ar raden zo dru ar bla-mañ 'ha** : Tien les fougères sont drues cette année (*Landelo, Ku*) ; **Teil dru** : Du fumier gras (très bonne qualité) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ginou-dru** : Baratineur / Goïnfre ; **Te hes ur ginou-dru** : T'es un goïnfre (*Plouïe, Ku*) ; **Un den a so ginou dru zo deja un dèn ha' gaosev kalz** : Un baratineur c'est déjà une personne qui parle beaucoup (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Kig dru** : (bonne) Viande grasse ; **Né kalz kig dru da lakad war e var(a) petram amann** : Il a de la bonne viande grasse à mettre sur son pain ou-bien du beurre (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Re(w)r dru** : Gros cul / Gros derche ; **Hounn(ezh) neus ur rër dru** : Elle a un gros cul (*Plouïe, Ku*)

DRUONI [dry'õ:ni] : [*druzoni* 1659] coll. ; Lardons / (de la) Graisse

DU [dy] : ad. (du mot **TU**) > **DU-HONT** ['dy(h)øn] : Là-bas ; **DU-MAÑ** ['dýmə] : Chez moi ; **DU-HE / DU-SE** ['duhə] ['dusə] : Chez toi

Ba-kichenn du-mañ me oa tapet ur wech 'e : Je me suis aussi fait avoir à côté de chez moi (*Kastell Ne', Ku*) ; **Du-mañ oa ur blavezh oa pemp ebeul bihen ar memes bla** : Il y a eu chez moi une année où il y avait cinq petit poulains la même année (*Skriñneg, Ku*) ; **Po kime be ba du-mañ (a-)benn nav eur just** : Tu n'auras qu'à être chez moi pour neuf heures pile (*Landelo, Ku*) ; **N'eus kim dond assames ganen-me hag me rey boued dehoñ, du-mañ no ket miser neuhe** : Il n'a qu'à venir avec moi et je, dit-il, lui donnerai à manger, chez moi il n'aura donc pas de misère (*Plonee, Ku*) ; **Petra zo erru(et) du-he neuhe ?** : Ah ! Alors qu'est-il arrivé chez toi ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa ket tal-kichenn amañ, an dra-he oa tre du-hont ba departamant Penn-ar-Bed, pell ahann** : C'était pas à côté d'ici, c'était par là-bas dans le département du Finistère, loin d'ici (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med eñ oa pell-mat deus zu-mañ** : Mais il était très loin de chez moi (*Skriñneg, Ku*) ; **Meñ zo deuh alemañ med heñw zo dac'h a zu-he** : Moi je suis d'ici mais lui il est de chez toi (*Laz, Ku*) ; **Oa digouet trous ba du-mañ pegur oamp tost d'an hent** : Et il y eut du bruit chez moi puisqu'on était près de la route (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ba-kichenn du-mañ me oa tapet ur wech (iv)e** : À côté de chez moi je me suis aussi fait attraper (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Gwelet meus ha joñjet meus deus ur prosses ha' oa ba'r Pennity, tost du-mañ** : J'ai vu et je me rappelle d'un procès qui se déroulait à Pennity, près de chez moi (*Ponvel, Ku*)

loc. **Dre zu-hont** : Par chez (toi/vous) ; **Dre amañ vé laret « glô », dre zu-hont vé laret « glaw » matresse...** : Par ici on dit « glô », par chez vous on dit peut-être « glaw »... (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dre zu-mañ** : Par chez (moi/nous) ; **Ha 'biou oa ur c'horn-all ha' vije treujou-kaol, med dre zu-mañ oa ket** : Et à côté il y avait un autre coin où il y avait des clarinettes, mais par chez moi il n'y avait pas (*Skriñneg, Ku*)

DU [dy:] : [vx. br. *du*] ad. ; Noir

Du é : Il est noir (*Ku*) ; **Kafe du barzh ar bolennou** : Du café noir dans les bols (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Glô a vije, ha du ha toud** : Il pleuvait et il faisait noir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Laket an ornemañchou du ha'n traou ba'n ilis !** : Et on mettait les ornements noirs et tout dans l'église ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An heñi zu** : La noire (*Plouïe, Ku*) ; **Ar mijow du** : Les mois noirs (novembre & décembre) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kachedadou mod-se, (he)leizh ar gamion, rêjin du** : Des caisses comme ça, plein le camion, du raisin noir (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Be du e rer** : Être dans une misère noire ; **Du é o rër !** : Ils sont dans une misère noire ! (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Du-pod** : Complètement noir (-e) ; **Du-pod, du (e)vel ar po(d)-fer war an tan** : Complètement noir, noir comme

la marmite sur le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Erc'h-du** : Vent et neige ; **Erc'h-du zo bet damaï** : Tout à l'heure il y avait du vent et de la neige (*Plouïe, Ku*)

loc. **Fall-du** : Très mauvais (-e) / Nul (-le) à chier ; **Chom a ra stag ar plous fall-du** : La très mauvaise paille reste attachée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Marc'h-du** : Machine à vapeur ; **Ar marc'h-du oa deut da zornañ, ha oa ket gouest da wentañ (a)nehoñ, oa daw lesk anahoñ da goueo war ar leur, toud da goueo, pugur oa re sec'h** : On avait amené la machine à vapeur pour le battre, mais il n'arrivait pas à le vanner, il fallait le laisser tomber sur le sol, tout tomber, puisqu'il était sec (*Berrien, Ku*)

loc. **Naon-du** : Grande faim / Faim de loup ; **Naon-du meus** : J'ai une faim de loup (*Ku*)

loc. **Powr-du** : Très très pauvre ; **Ar re-he zo powr-du** : Ils sont très très pauvres (*Skriñneg, Ku*)

DUJUNI [dy'ʒy:ni] : n.m. ; Petit déjeuner (cf. **DIJUNI**)

DUKARD [d'ɥkard-t] : [**dukard** 1992] n.m. (pl. **-ed** [dy'kardəd-t]) ; Brunet / Mat

E / I [e] [i] : [vx. br. **i** ; **e** 1499] pron. pers. 3^e pers. sing. m. ; Son, sa

Pass prim ba e labour : Pas organisé dans son travail (*Plouïe, Ku*) ; **E lagad, e zowlagad vije war an hini a vije krog barzh ar gordenn** : Son œil, ses yeux étaient sur celui qui tenait la corde (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Disklafet e zowlagad gwenn** : Ses yeux blancs écarquillés (*Poullaouen, Ku*) ; **Damaïg lako (a)ha(n)on barzh e wetur** : Tout à l'heure il me fera monter dans sa voiture (*Berrien, Ku*) ; **Ha lare en e soñj** : Et se disait en lui-même (*Landelo, Ku*) ; **Staget e zoworn dreñw e gein** : Les deux mains attachées dans le dos (*Kolloreg, Ku*) ; **Med bep ar mare teu da wel i vamm, a-greis-toud** : De temps à autres il vient voir sa mère, subitement (*Plouïe, Ku*) ; **Med pad tri bla (e)mañ bet i vestres** : Mais pendant trois ans elle fut sa maîtresse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Na bren ket (a) demz da lakad d'i zouar** : Il n'achète pas d'engrais pour mettre sur sa terre (*Skriñneg, Ku*) ; **Laket kaoutchou d'i wreg (e)vid tach aneuh deuh ar raog** : Mit du caoutchouc à sa femme pour les clouer sur l'avant (*Kolloreg, Ku*) ; **Reut i sac'h** : Les testicules pleins (*Poullaouen, Ku*) ; **Pugur ar roue na laret nije rôet i verc'h hag e zañne deuh ar re a bareche (a)nehi** : Puisque le roi avait dit qu'il aurait donné sa fille et sa fortune à celui qui la guérirait (*Berrien, Ku*) ; **Peb vran gara ih lapous** : Chaque corneille aime son poussin (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Roet ih lip da hezh !** : Foutez-lui une raclée (*Kergrist-Moelou, Ku*)

'E / IVE / I'E : ad. ; Aussi / Également (cf. **IVE**)

(E-)BED [(e)'bed-t] (parf. [a'bed-t]) : [**en bet** XVIe] ad. ; Aucun (-e) / Du tout

Ha na ket gwel den e-bed war e hent : Et il n'avait vu personne sur son chemin (*Berrien, Ku*) ; **Den e-bed na bet gwelet dre belec'h oa bet partiet an den kuit** : Personne n'avait vu par où l'homme s'était enfui. (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Be zo tud ha neugn ket tamm ambission e-bed** : Il y a des gens qui n'ont aucune ambition (*Plouïe, Ku*) ; **Né ket tro-walc'h gwech e-bed** : Il n'a jamais assez (*Plouïe, Ku*) ; **Na sort e-bed : na da dommañ na da ivañ da da zibiñ** : Il n'avait rien, ni pour se chauffer, ni à boire ni à manger (*Skriñneg, Ku*) ; **Tud oaint ket dilu war ar labour en mod e-bed** : Des gens qui n'étaient pas du tout organisés dans le travail (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ vé ket klêt takenn e-bed** : Ici on entend que-dalle (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ar re gozh gomprenent mann e-bed** : Les anciens ne comprenaient rien du tout (*Berrien, Ku*) ; **Heb grik e-bed** : Sans un mot aucun (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Med, gwech ha gwech e-bed, vije laret din-me « aseal » da zibiñ un tamm** : Mais jamais au grand jamais on ne m'a dit de m'asseoir pour manger un peu (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Den e-bed** : (qqn d') Insignifiant / (qqn) Sans intérêt, ne valant rien ; **Hemañ zo den e-bed !** : Il est insignifiant ! (*Plouïe, Ku*)

ECH(O)U [e'ʃy] [e'ʃu] : [**achiff** 1499 ; **achiu** 1623] ad. ; Achevé (-e) / Fini (-e) / Terminé (-e)

Ha reen ken vie echu : Et je faisais jusqu'à ce que ce soit fini (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn nie echou ga'n orz chete (a)nehi** : Quand il avait terminé d'utiliser la masse il la jetait (*Landelo, Ku*) ; **A-benn ar fin oa deut da lared demp la oa echu** : On est finalement venu nous dire que c'était terminé (*Plouïe, Ku*) ; **Echu ar bresel bremañ** : La guerre est maintenant terminée (*Plouïe, Ku*) ; **Sarr an nor warnahoñ ha dao ! Echu an traou** : Fermer la porte derrière lui et pan ! C'est fini (*Landelo, Ku*) ; **Med oa ket echu ar spontadennou c'hoazh !** : Mais c'en n'était par encore terminé des frayeurs ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh zo paket fall, hemañ a gouee ha oa echu** : Il était fichu, il tombait c'était terminé (*Berrien, Ku*) ; **Goude meus echu ma skoul ene da bemzeg la** : Ensuite j'y ai fini ma scolarité à quinze ans (*Kalaner, Ku*) ; **Ha ma vije bet an tan ba'n hangariou ha ba'n tier, neñ oa echu-toud d'ar gêr kwa, pé bet roastet toud an traou** : Et si le feu avait pris dans le hangar et les maisons, là c'était la fin pour la maison quoi, quand tout a été cramé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Echu a-walc'h da ub.** : C'en est fini de qqn ; **Echu a-walc'h din, ken skuizh (e)veld a oand** : C'en était fini de moi, j'étais tellement fatigué (*Berrien, Ku*)

ECHUIÑ [e'ʃyø] : [**achuiaff** 1499 ; **echui** 1718] vb. ; Finir

(A-)benn an abard'hê echui abretoc'h ha me ràey ugent liur doc'h : Pour ce soir tu finiras plus tôt et je te donnerai vingts francs (*Sant-Hern, Ku*) ; **(E)moc'h ket boaset da sortial d'an eur-te (a)han(o)h pé ket echu(et) ho tevezh c'hoazh ahan(o)h** : Ce n'est pas dans ton habitude de sortir à cette heure-là tu n'as pas encore fini ta journée (*Sant-Hern, Ku*)

ED / ID [e:d-t] [i:d-t] : [**et** 1464 ; **ɥd** XVIe] coll. ; Céréales / Blé ; **EDENN / IDENN** [e:dən] [i:dən] : n.f. (pl. **-ou** [e'denu]) ; Graine de céréales

Ba'r feurmou brassoc'h un tamm vise gwerzhet tammou ed 'e : Dans les fermes un peu plus grandes on vendait aussi un peu de céréales (*Plouïe, Ku*) ; **Malañ ed, gwinizh, kerc'h ha toud ar pezh vise emm** : Moudre des céréales, du blé, de l'avoine et tout ce dont on avait besoin (*Berrien, Ku*) ; **An horzennou ed** : Les gerbes de blé (*Poullaouen, Ku*) ; **Gwech-all vise laket an ed ba'r solier ba'r gambr** : Autrefois on mettait le blé à l'étage dans la

chambre (*Plouïe, Ku*) ; **Aliës vise mesket an ed ga'r bal** : On mélangeait souvent le blé munis d'une pelle (*Plouïe, Ku*) ; **N'eus ket voien dispak an ed, nann** : On ne peut pas étaler le blé, non (*Plouïe, Ku*) ; **Ma oa deuh an douar an ed a ziwane, dowbleget oa** : Si le blé était au sol il germait, il était plié en deux (*Berrien, Ku*) ; **Ha' vie troc'h et an ed, (a-)wichou jome ar skoud war-lerc'h** : Et on coupait le blé, des fois les tiges restaient derrière (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ lakent ed ha vé ket hir** : Maintenant ils mettent du blé pas bien long (*Berrien, Ku*) ; **Mil-aw an ed** : Le blé est plus que mûr (*Poullaouen, Ku*) ; **Hemañ é an hadéres da had(añ) ed** : C'est le semoir à blé (*Berrien, Ku*) loc. **Troc'héres-ed** : Faucheuse de blé ; **Goude-se oa deut ur mikanik da droc'hañ ed ya, un droc'héres-ed** : Ensuite est apparue une machine à couper le blé oui, une faucheuse de blé (*Berrien, Ku*)

EFASSAÑ [e'fasa] : vb. ; Effacer

Oh bremañ ga'n dour binniget neus tapet anehoñ warnahoñ lar é kasimant-sur é efasst toud an hanoïou : Oh maintenant avec l'eau bénite qu'il s'est pris sur lui il est quasiment certain que tous les noms sont effacés (*An Uhelgoat, Ku*)

EFED ['efəd-t] : [**effet** 1530] n.m. (pl. **efejou** [e'fe:ʒu]) ; Effet

Un efed ra, ur spont (e)vel zo gwraet doc'h damañ pé oa aet skôet war an nor ba dreñw ahe : Ça fait un effet, une frayeur comme on vous a fait tout à l'heure lorsqu'on frappa à la porte derrière là (*Kolloreg, Ku*)

EGILE [e'gi:le] : [**i kiled** 1081-1114 ; **heguile** 1499] pronom m. ; L'autre (au masculin) (cf. **EIL** & **HEBEN** : L'autre (au féminin))

Koulz an eil tu hag egile : Autant un côté que l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Red é domp stag an eil d'egile** : Il nous faut les attacher l'un l'autre (*Plouïe, Ku*)

loc. **An eil deus egile** : L'un de l'autre (*Ku*)

loc. **An eil dreist egile** : L'un par dessus l'autre ; **Ruilhal a reemp (a)n eil dreist egile** : Nous roulions l'un par dessus l'autre (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ha an eil ha(g) egile** : Et vice-versa (*Ku*)

EIL [ej(l)] : [gaul. **alios** ; vx. br. **eil**] ad. & pronom ; Second(e) (cf. **EGILE** m., **HEBEN** f.)

Koulz an eil tu hag egile : Autant un côté que l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Red é domp stag an eil d'egile** : Il nous faut les attacher l'un l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'r mis-mae glô bemde zo re ha bep (a)n eil devezh n'é ket tro-walc'h** : Au mois de Mai lorsqu'il pleut tous les jours c'est trop et tous les deux jours ce n'est pas assez (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn arc'hoazh (e)mañ an eil a vis-meurzh** : Demain, c'est le deux mars (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **An eil deus egile / An eil deus heben** : L'un de l'autre ; **N'oc'h ket a-walc'h (e)vid dispartiañ (a)nehe gol gâer an eil deus heben** : Vous ne pouvez les séparer proprement l'une de l'autre (*Landelo, Ku*)

loc. **An eil dreist egile** : L'un par dessus l'autre ; **Ruilhal a reemp (a)n eil dreist egile** : Nous roulions l'un par dessus l'autre (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ha an eil ha(g) egile / Ha an eil ha heben** : Et vice-versa / L'un l'autre / Les uns les autres ; **N'oc'h ket gouest gol gâer da gaosèl deus maner ar Rusquec neb kaosèl deus ilis Sant-Herbod, ha an eil ha heben** : Vous ne pouvez pas parler proprement du château du Rusquec sans parler de l'église de Saint-Herbot, et vice-versa (*Landelo, Ku*) ; **N'omp ket ker koant an eil hag egile** : On n'est pas aussi beaux les uns que les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Kinkoulz é domp kaosèl frañ an eil deus egile** : Il vaut autant qu'on se parle franchement l'un l'autre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Komz an eil d'egile** : Se parler (l'un l'autre) ; **Amañ vèmp ket gouest da gomz an eil d'egile** : Ici on ne pouvait même pas se parler (*Plouïe, Ku*)

loc. **Labour(ad) ba'n eil ti d'egile** : Travailler à la demande (d'une maison à l'autre) ; **Pé vise labouret ba'n eil ti d'egile** : Quand on travaillait à la demande (*Plouïe, Ku*)

EILPENN / HENPENN ['ejlpen] ['henpen] : [**eil penn** 1927] n.m. ; Pente / Renversement

Henpenn zo ga'r park : Le champ est un peu en pente (*Kergrist-Moelou, Ku*)

EILPENNAÑ / HE(D)LPENNAÑ [ejl'pənə] [hɛ(j)l'pənə] : [**eilpennein** XVIIIe ; **eilpenna** 1924] vb. ; Renverser

Betamant visent heilpennet ga'n avel ! : Autrement ils auraient été renversé par le vent ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

EIZH ['ejz-s] : [vx. br. **eith** ; **eiz** 1499] nombre ; Huit

Eñ oa eizh la koshoc'h evidoun : Il était de huit ans mon aîné (*Skirneg, Ku*)

EIZHTE(Z) ['ejste] : [**eizdez** 1732] n.m. ; Huitaine / Huit jours

Ha vie lesket eizhte bennaket pe un dra bennaket : Et on le laissait une huitaine de jours à quelque chose près (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Hag e chome ar glô pad eizhte, pemzete hag a-wechou teir su'n** : Et la pluie restait pendant huit jours, quinze jours et parfois trois semaines (*Plouïe, Ku*) ; **Eizhte, pe(va)r, pemp devezh, eizh devezh ha komz e-bed gantoñ papred** : Une huitaine, quatre, cinq journées, huit journées et toujours aucun mot de sa part (*Sant-Hern, Ku*) ; **Eizhte goude oa kuitêt ar chantier ha oan deu(t) war ma gis da labourad ba an antrepris ha ma ket kuitêt (a)nehi goude** : Une huitaine plus tard on quittait le chantier et je revenais sur mes pas pour travailler dans l'entreprise, ensuite je ne l'avais pas quitté (*Kalaner, Ku*) ; **(A-)benn vise bet eizhte ba'r pod (a-)benn-neu'n vise komañset da droiñ ma'hat** : D'ici qu'il soit resté une huitaine dans le pot pour-lors il commençait probablement à tourner (*Ponvel, Ku*)

EJEN / IJIN / UJEN ['e:ʒən] ['i:ʒin] ['y:ʒən] : [**egen** 1464] n.m. (pl. **-ned** [e'ʒənəd-t] [i'ʒinəd-t] [y'ʒynəd-t]) ; Bœuf

Ga dow ejen-labourad : Avec deux bœufs d'attelage (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un ijin** : Un bœuf (*Kergrist-Moelou, Ku*)

EKREMEUS [ekrəmøz] : n.f. ; Écrèmeuse

Passeet ba'n ekremeus : Passé dans l'écrèmeuse (*Ponvel, Ku*)

ELEKSÏON [elek'si:ən] : [**election** 1499] n.f. (pl. **-ou** [elek'sjõ:nu]) ; Élection

En 65 gav tin oa bet an eleksionou [elek'sjõ:nu] **kentañ hag ma dad oa kandida ha oa ket bet elu** : Je crois qu'en 65 se déroulaient les premières élections et mon père était candidat et il n'avait pas été élu (*Kalaner, Ku*) ; **Ha ene mamp goneet an eleksionou, aboe beñ meump goneet beb kwech** : Et là nous avons gagné les élections, nous avons depuis gagné à chaque fois (*Kalaner, Ku*)

ELEST(R) / HELES(TR) [e:lest] [(h)e:lez-s] : [vx. br. **elestr**] coll. (sing. **-enn** [e'lestən] [he'lesən]) ; Iris / Glaïeuls / Roseaux

Ba bord ar c'hanol zo ur bern heles(tr) : Il y a plein d'iris au bord du canal (*Karais, Ku*)

loc. **Elest(r) dour melen** : Iris sauvages jaunes (*Poullaouen, Ku*)

ÈLIN [e:lin] : [vx. br. **olin** ; **elin** 1499] n.m. (pl. **-ou** [e'linu]) ; Coude

ELL [ɛl] : ad. indéf. & pronom ; Autre(s) / & Dernière (semaine) (cf. **ALL**)

ELU [e'ly] : vb. (p.p. **elu** [e'ly]) ; Élire / Élu (-e)

Ha goude pé oan elu mêr oa 'h é bet adjun ganiñ pad dow vanda, dow remzi kwa : Et c'est après que je fus élu maire qu'il a été mon adjoint pendant deux mandats, deux contrats quoi (*Kalaner, Ku*) ; **Oan ket bet elu an taol kentañ me(d) an eil tro oan aet barzh** : Je ne fus pas élu le premier coup mais la seconde fois je gagnai les élections (*Kalaner, Ku*)

EMM [e:m] : [**ezom** XVIe] ad. ; Besoin (cf. **E(ZO)MM**)

EMPRO / EMPOR [empro] [empør] : [sing. **emprenn** 1659] coll. & n. ; Rayons de roue faits d'un tronc équarri

An empur (empuro), amañ zo ur rod ba'r penn-mañ, dir é : Le rayon de roue, ici on a une roue de ce côté-ci, c'est de l'acier (*Berrien, Ku*)

EMSA(W) [emza(w)] : [**emsav** 1927] ad. ; À jour dans son travail

loc. **Bi emza(w) a-walc'h** : Avoir le temps ; **Emsa' (a-)walc'h on** : J'ai le temps (*Kergrist-Moelou, Ku*)

EN [ɛn] : [vx. br. **i(n)** ; **en** 1499] prép. ; En / Dans / À (cf. **BA(RZH)**)

loc. **Ennon** [enɔn] / **(E)n-ennon** [(ə)'nenɔn] : En moi

loc. **Ennout** [enut] / **(E)n-ennout** [(ə)'nenut] : En toi

loc. **Ennoñ** [enɔ] / **(E)n-ennoñ** [(ə)'nenɔ] : En lui ; **Eürusamant oa ur charreter kozh ba'r vecher krog barzh ennoñ** : Il est heureusement tenu par un vieux charretier de métier (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar jô a vise ar c'hroup barzh ennoñ** : Le cheval avait pris une position engourdie (il ne bougeait plus) (*Ponvel, Ku*) ; **Un dèn ha zo derc'h ennoñ** : Quelqu'un qui a du cœur (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Enni** [eni] / **(E)n-enni** [(ə)'neni] : En elle ; **An heñi nie ar vronn diveo, enni vie neubeutoc'h a laezh ha renke delc'hen (a)nehi** : Celui qui avait la dernière mamelle, dans celle-ci il y avait moins de lait et il devait la tenir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An distanker-boutailhou barzh enni** : Le tire-bouchon dedans (la bouteille) (*Skirneg, Ku*) ; **Ha hounn' oa droug ba enni** : Et elle était énervée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ennemp** [enemp] / **(E)n-ennemp** [(ə)'nenemp] : En nous

loc. **Ennoc'h** [enɔh] / **(E)n-ennoc'h** [(ə)'nenɔh] : En vous

loc. **Ennè** [ɛnɛ] / **(E)n-ennè** [(ə)'nenɛ] : En eux (elles) ; **Brêet ar peuriñ ha an dud oa aet droug barzh enne** : La pâture était défoncée et les gens s'étaient mis en colère (*Poullaouen, Ku*)

ENDERW / INDER [ɛn'dɛrw] [in'dɛr] : [**enderu** 1499] n.m. ; L'après-midi (entre midi et 17h) (cf. **goude (lein / kreiste)**)

loc. **Kousk-inder** : Sieste de l'après-midi ; **Un tamm kousk-inder** : Une petite sieste d'après manger (*Plouïe, Ku*)

EN-DRO [ɛn'dro] : [**en-dro** 1931] ad. ; De retour / & prép. (- **da**) Autour de / Re + vb.

Hag ar bouchon en-dro war ar voutailh : Et le bouchon de retour sur la bouteille (*Skirneg, Ku*) ; **Ha da zigoueo ba Lostarvern en-dro** : Et de se trouver à Lostarvern de retour (*Landelo, Ku*) ; **Da dap an hent-bras en-dro** : Pour rattraper la route (*Landelo, Ku*) ; **An heñi-all oa o chom ba Sant-Wazheg en-dro da Gastell-Ruffel** : L'autre habitait à Saint-Goazec autour de Castel-Ruffel (*Landelo, Ku*) ; **Dond en-dro (a-)benn (im)berr da hanter-nos just** : Revenir ce soir à minuit pile (*Landelo, Ku*) ; **'Welen en-dro ar vouch é tond !** : Je revoyais la chèvre venir ! (*Berrien, Ku*) ; **Med ma zonto(n) nie laret din a vije kemed tan toud en-dro d'ar vouch** : Mais mon oncle m'avait dit que la chèvre serait tout entourée de feu (*Berrien, Ku*) ; **Netra (a-)sklej en-dro dehi** : Rien ne traînant autour d'elle (*Poullaouen, Ku*) ; **Amañ hi-mañ ba'r parrechou bihen en-dro da lost ar Menez-Are** : Ici-même dans les petites paroisses autour des confins des Monts D'Arrée (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Lak(ad) udb. en-dro** : Mettre qqchse en route ; **Bremañ vé ket gwraet (ne)med lak ar sirenn en-dro hag ar bomperien teu gad o c'hamion-dour** : Maintenant on ne fait que mettre la sirène en route et les pompiers viennent avec leur camion à eau (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond en-dro** : Démarrer / Repartir / Retourner / Fonctionner ; **Hañw neuhe 'h a en-dro assames gad himañ** : Il repart donc en sa compagnie (*Berrien, Ku*) ; **Demp en-dro da Genevelen neuhe** : Retournons donc à Quinimilin (*Plouïe, Ku*) ; **Set' goude zo (e)n-om ga(v)et un' ha na c'hoant da lakad ur siri d'ond en-dro ene** : Ensuite donc se trouva un qui voulait y refaire fonctionner la scierie (*Ponvel, Ku*)

ENE [e:ne] [ẽ:nə] : [**eneff** 1499] n.m. ; Âme

Naw ene war beg ur pik-lann : Neuves âmes à la pointe d'une épine d'ajonc (*Lokarn, Ku*)

ENE [e:nə] : [vx. br. **ino** ; **eno** 1499] ad. ; Là(-bas) / Ici (endroit déjà mentionné)

Ene vê chechet war da gorf : Là ça te tirait sur la guigne (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a oa ar bêleg kozh ene** : Et le vieux prêtre se trouvait là (*Skrigneg, Ku*) ; **Pé oan o chom ba ene** : Quand j'y habitais (*Landelo, Ku*) ; **Ene noant sinet ar redission ba-kichenn an hent en ene** : Ils y ont signé la reddition à proximité de la route (*Plouïe, Ku*) ; **Nin oa e brezhoneg ene** : Nous parlions breton là-bas (*Kastell-Ne, Ku*)

ENERVIÑ / INERVIÑ [(e/i)'nervi] : vb. ; Énerver

(A-)wechou vien enervet ken-ha-kén 'h een hanter re-vounnus : Des fois j'étais tellement énervé que j'allais bien trop rapidement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mil-inervet** : Surexcité (-e) / Très énervé (-e) ; **Mil-inervet oain** : J'étais très énervée (*Plouïe, Ku*)

EÑFIRMIER [ɛ̃'firmjər] : [*iñfirmier* 1992] n.m. (pl. **-ien** [ɛ̃fir'mjerjən]) ; Infirmier / **EÑFIRMIERES** [ɛ̃fir'mje:rəz-s] : n.f. (pl. **-ed** [ɛ̃firmje're:zəd-t]) ; Infirmière

Un eñfirmier, pe un eñfirmières, teu deuh ar mintin da roiñ lousou dehi, da wiskañ an dilhad dehi ha da welc'hañ (a)nehe ha-toud : Un infirmier, ou une infirmière, vient le matin lui donner ses médicaments, la vêtir et laver ses vêtements et tout (*Plouïe, Ku*)

EÑSKRIPSÏON / EÑSKRIPSÏOÑ [ɛ̃skri'psjən] [ɛ̃skri'psjõ] : n.f. (pl. **eñskripsionou** [ɛ̃skri'psjõ:nu]) ; Inscription

Kalz eñskripsionou zo : Il y a beaucoup d'inscriptions (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) zo bet passeal kant eñskripsioñ duzthu ar bloavezh kentañ !** : Il y a donc tout de suite eu au delà de cent inscriptions la première année ! (*Plouïe, Ku*)

EÑSKRIVAÑ [ɛ̃s'kri:və] : [*enskriva* 1931] vb. ; Inscrire

En-om eñskriv an dud : Les gens s'inscrivent (*Plouïe, Ku*)

EN-UR ['nɔr] ['nœr] : conj. ; Tout en (résultative indirecte)

Un devezh 'n-ur basseal bourk Bolazeg : Un jour en passant le bourg de Bolazeg (*Skrigneg, Ku*) ; **Gwelet meus un dèn 'n-ur vond** : J'ai vu un homme en allant (*Berrien, Ku*)

EÑWN ['nɛwn] : [vx. br. *eunt* ; *effn* 1499 ; *eun* 1633] ad. ; Droit (-e)

Ur bale (e)n eñwn : Une démarche droite (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh so un dèn rik, un dèn eñwn kwa** : C'est une personne probe, une personne droite quoi (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ez-eñwn** : Tout droit ; **Neuhe oa (e)n-om staget ez-enwn, kuit dehoñ da grogo ba'n treou** : Il était alors attaché tout droit afin d'éviter qu'il ne s'accroche à quoi que ce soit (*Kollorege, Ku*)

loc. **Kaoseal (e)n eñwn ha (e)n treus** : Parler à tort et à travers ; **Errou é un tamm bihen fougeer, heñ oar kalz draou ha' gaosev (e)n eñwn ha (e)n treus** : Il est devenu un peu vantard, il sait tout et parle à tort et travers (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Lakad eñwn** : Rectifier (une courbe) ; **N'eus ket ken biskodou, laket toud eñwn !** : Il n'y a plus de sillon oblique, tout est rectifié (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond war-eñwn ga udb.** : Faire qqchose droit ; **Kezh war-eñwn ga'r rijenn !** : Fais la rangée droite ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **War-eñwn** : Tout droit ; **Hemañ neus bouellou war-eñwn** : C'est un crevard (*Skrigneg, Ku*) ; **War-eñwn !** : Tout droit ! (*Plouïe, Ku*)

EO [ɛw] : interj. ; Si ! (cf. **YEO**)

EPOUVANTAILH [epu'vãntaɿ] : n.m. ; Épouvantail

Ar wech-mañ n'é ket un epouvantailh oa :: Cette fois-ci ce n'était pas un épouvantail (*Plonee, Ku*)

ERC'H [erh] [erh] : [*erch* 1499] n.m. ; Neige

Daoust ha ma oa an erc'h war an douar : Malgré la neige qui recouvrait la terre (*Skrigneg, Ku*) ; **Lur(e) meus mond war an heñchou blam d'an erc'h** : J'appréhende d'aller sur les routes à cause de la neige (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ken tiw an erc'h war an douar (e)vel eh é !** : La neige si épaisse sur le sol ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Glô a ree ga deliou erc'h neuhe d'ar his-se** : Il pleuvait mêlé de flocons de neige à cette époque-là (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An erc'h (a)-benn vé klouar deñ** : La neige fond dès-lors que le temps est clément (*Plouïe, Ku*) ; **Erc'h vé med kler ha skorn vé ket kin (e)vel gwech-all** : Il y a de la neige, mais il n'y a plus de couche de glace et du gel comme autrefois (*Poullaouen, Ku*) ; **E(rr)o so erc'h, koueo ra fulaj** : La neige est là, il tombe des flocons (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Erc'h-du** : Vent et neige ; **Erc'h-du zo bet damaï** : Tout à l'heure il y avait du vent et de la neige (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vé erc'h war an douar / Ne vé na tomm na klouar** : Quand la neige recouvre le sol il ne fait ni chaud ni doux (*Ku*)

ERC'HANT ['ɛrhən] : coll. ; (de l') Argent (cf. **ARC'HANT**)

EREN ['e:rən] : [*eren* 1499] vb. ; Lier

Un' pe zow (é) tistropañ war o lerc'h, un'-all 'h eren : Un ou deux dégageant ce qui a été coupé derrière eux, un autre les liant (*Poullaouen, Ku*)

ERRU / E(RR)O / A(RR)I ['ɛ(r)w] ['aj] [ari] : [*arriu* 1557] ad. ; Arrivé (-e) / Devenu (-e)

Erro an nos dija a-benn oa en-om ga(a)et gad un'... : Il faisait déjà nuit avant qu'il ne rencontre un... (*Berrien, Ku*) ; **E(rr)o (e)ma** : Il arrive (*Plouïe, Ku*) ; **Erro é yell** : Il a perdu de son panache (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se ar mab oa e(rr)o bras ha 'h ee d'ar skoul bemde** : Et donc le fils devint grand et allait à l'école tous les jours (*Sant-Hern, Ku*) ; **Pé oa e(rr)o tost da unneg eur** : Lorsqu'il fut près de onze heures (*Landelo, Ku*) ; **Amañ (e)ma e(rr)o gol**

drist ar chomajow : Les bâtiments d'habitation sont devenus tristes (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **E(rr)o é Yann da'r gêr** : Yann est arrivé à la maison (*Landelo, Ku*) ; **An tad-moualc'h, sañset, a-raog é a(rr)i ar goañw, pé oa war beg ar wënn-bér, a gomañse kanañ** : Le merle mâle, avant l'arrivée de l'hiver, chantait paraît-il au sommet d'un poirier (*Mael-Karais, Ku*) ; **E(rr)o eint ba'n ti** : Ils sont arrivés dans la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelet meus ar c'haner ba'n tele, e(rr)o é hudur !** : J'ai vu le chanteur à la télé, il fait peine à voir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hezh so e(rr)o re gozh n'é ket kap d'o(ber) mann e-bed** : Il se fait vieux il n'est plus capable de rien faire (*Karais, Ku*)
 loc. **Be e(rr)o tost ar marw dahoñ** : Être au seuil de la mort ; **Hemañ ma'hat zo e(rr)o tost ar marw dahoñ, n'ey ket pell kin** : Il est probablement au seuil de la mort, il n'ira plus très loin (*Skrigneg, Ku*)
 loc. **E(rr)o é pell gantañ** : Il est au bout du rouleau (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Erro é poent (din) / Poent é (din)** : Il est temps pour moi ; **Ha oan choñj penaos oa e(rr)o poent din mond da gowess** : Et je pensais qu'il était temps que j'aie me confesser (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **E(rr)o é poent da zond da gowess ha da gomuniañ** : Il est temps de venir se confesser et communier (*Lokmaria-Berrien, Ku*)
 loc. **E(rr)o war e hourdeiw** : Être à l'article de la mort ; **E(rr)o é war he gourdeiw** : Elle est à la l'article de la mort (*Kergrist-Moelou, Ku*)

E(RR)U(ED) [ɛ'ryə(d-t)] : [*arrivout* 1530] vb. ; Arriver / Réussir

A-benn errued ba'r gêr : Avant d'arriver à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Errue ket mad an traou gantoñ** : Il n'arrivait pas bien ce qu'il faisait (*Plouïe, Ku*) ; **Da veteg ken a vi erruet d'i ti** : Jusqu'à ce que tu sois arrivé à ta maison (*Berrien, Ku*) ; **Ga labourad erro an nen** : L'on réussit par le travail (*Berrien, Ku*) ; **Ga diskiñ erro an nen** : L'on réussit en étudiant (*Berrien, Ku*) ; **Ha pé oaint erruet neugn goulet gantañ ma soupone un dèn mennek** : Et lorsqu'ils arrivèrent ils lui demandèrent s'il ne soupçonnait pas quelqu'un (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Petra zo erru(et) du-he neuhe ?** : Ah ! Alors qu'est-il arrivé chez toi ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur menaj mad a reñke d'en-em jikour, (e)n-om gleo o dow, ar re-he errue mad ma (e)n-em jikourent** : Un bon ménage devait s'entraider, s'entendre, ils y arrivaient bien s'ils s'entraidaient (*Berrien, Ku*) ; **Set(u) vanke kalz mignoc'h amzer d'an dud d'errued hañ !** : Ça prenait donc beaucoup plus de temps au gens pour venir hein ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ah nann, pass dre amañ, meus ket gwelet an dra-he errued** : Ah non, pas par ici, je n'ai pas vu ça se produire (*Plouïe, Ku*)

ERW [ɛ:rw] [ɛ:rw] : [vx. br. *eru*] n.f. (pl. *irvi* [i:rvi]) ; Sillon / Planche

Irvi bihen vise gwraet ba'r mene ha vise hadet segal ha topinambour, oa ket patates d'ar mare-te : On faisait des petits sillons dans la montagne et on semait du seigle et des topinambours, à cette époque il n'y avait pas de patates (*Berrien, Ku*)

E-SE [e'ze:] : conj. ; (placé en début de phrase) Donc / (placé en fin de phrase) De toute façon

Med hezh oa ur paotr digourdi e-se : Mais c'était de toute façon un garçon dégourdi (*Plonee, Ku*) ; **Yann e-se pé oa bet finnoc'h** : Donc Yann puisqu'il avait été plus malin (*Plonee, Ku*) ; **Med hemañ oa pounner mad e-se !** : Mais il était lourd tout et puis quoi ! (*Plonee, Ku*) ; **E-se oa ket bet pell (a)nahoñ hag a oa diskouët dahoñ ga e vamm-gozh** : Donc il ne fut pas long et sa grand-mère lui montra (*Sant-Hern, Ku*)
 loc. **Hag e-se [age'ze:] [g'ze:]** : (placé en début de phrase) Et donc / (placé en fin de phrase) De toute façon, et puis quoi !?... ; **Pa gaojeemp an eil ga egile vise red demp kaojèl brezhoneg pugur na ouïemp ket galleg hag e-se ...** : Quand nous parlions ensemble, nous devons parler breton puisque de toute façon nous ne connaissions pas le français ... (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se benn lar traou mod-se** : Et donc d'ici à dire des choses pareilles (*Landelo, Ku*) ; **Hag e-se e dad oa kontan deusoutoñ** : Et donc son père était content de lui (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag e-se (a)bbenn ar fin vich(e) ket klêt na kaoseal na c'hwitellad na mann e-bed kin** : Et donc pour finir on ne l'entendait plus ni parler ni siffler ni plus rien du tout (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag e-se pé oa deut pider eur deuh an abard'hê e dad oa deut da gaoud (a)nahoñ ha ràe e ugent liur dahoñ** : Et donc lorsqu'il fut seize heures son père vint le trouver et le donna ses vingt francs (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag e-se heñw (e)trem(eg) ar gêr neu'n 'hat** : Et donc il retourna alors direction la maison (*Sant-Hern, Ku*) ; **(Ha)g (e)-se pé neus gwelet e dad (a)nahoñ (é) tigoueo ba'r gêr** : Et donc quand il vit son père arrivant à la maison (*Sant-Hern, Ku*)

ESEL [e'zæl] : [*esel* 1557] n.m. (pl. *ijili* [i'zi:li]) ; Membre

loc. **Poan-ijili** : Rhumatismes ; **Pato ar gourvini zo mad deus ar boan-ijili, med poeson eint** : Les tubercules de la bryone sont efficaces contre les rhumatismes, mais c'est du poison (*Poullaouen, Ku*)

ESKOB [ɛ'skɔb-p] : [*eskob* 1447] n.m. ; Évêque

An eskob noa c'hoant da gaoud ur bragou 'e ga'r c'hemener : L'évêque désirait également un pantalon fait par le tailleur (*Plonee, Ku*) ; **Ràe-hi ket e goñje dahoñ d'hond da wel an eskob** : Elle ne lui donnait pas la permission d'aller voir l'évêque (*Plonee, Ku*) ; **Boñjour eskob** : Bonjour l'évêque (*Plonee, Ku*) ; **Toud an dud oueo hag me'h a d'en-om jal d'an eskob** : Tout le monde saura et je vais me plaindre à l'évêque (*Landelo, Ku*)

ESKOPTI [ɛs'kɔpti] : [*escopty* 1565-68] n.m. (pl. *-ou* [ɛskɔp'tiju]) ; Évêché / Diocèse

Pé oa aet d'an eskopti voa ket digoret an nor dahoñ gad ar vatezh : Quand il fut parti à l'évêché la servante ne lui ouvrit pas la porte (*Plonee, Ku*)

ESPERN(AÑ) [ɛs'pɛrnə] : [*espernaff* 1499] vb. ; Épargner / Économiser

Me n'espernan den e-bed, bras-ha-bihan : Je n'épargne personne, adultes et enfants (*Berrien, Ku*) ; **Vise ket espernet ar paotr** : Le garçon n'était pas épargné (*Plouïe, Ku*) ; **Ba serten plassou vise troc'het ar bara an tammig pass gwal dew (a)drame d'espern anahoñ** : Dans certains endroits on ne coupait pas bien gros le pain pour l'économiser (*Plouïe, Ku*)

ESPLIK [ɛsplik] : vb. ; Expliquer

Evid esplik mad dec'h : Pour bien vous expliquer (*Skrigneg, Ku*) ; **Moien zo din d'esplik doc'h petra meus bet klêt war-boues ar sort traou-te** : J'ai la possibilité de vous expliquer ce que j'ai entendu au sujet de ce genre de

chose-là (*Landelo, Ku*) ; **Set houm(añ) esplik dahoñ** : Voilà qu'elle lui explique (*Landelo, Ku*)

ESPRESS(-KÀER) / E-PEUS-KÀER [ɛsprɛs'kɛ:r] [epɔs'kɛ:r] : [**espres** 1530] ad. ; Exprès (-essément)
Meus ket gwraet an dra-he e-peus-kàer : Je ne l'ai pas fait exprès (*Plouïe, Ku*)

ESSÊ(O) [e'sɛ(w)] : [**eshaff** XVIe] vb. ; Essayer

Setu tou'n dud oa kemmesket, strafuilhet-toud éh essêo goût pessa mod : Les gens étaient donc confus, très troublés en essayant de savoir de quelle manière (*An Uhelgoat, Ku*) ; '**H essê respektiñ an architektur, an tiri zo (iv)è ba ar bourkchou** : Essayant de respecter l'architecture, également les maisons des bourgs (*Plourac'h, Ku*) ; **Amañ teu un' klañw, n'é ket me zo o tiskiñ me(d) un' klañw zo deut ahe ha neus essêiet 'ta dihan da laka(d) laezh ba e gafe, ha da zibiñ amann, nintra gwraet deus laezh** : Il vient ici un malade, ce n'est pas moi qui enseigne mais un malade est venu là et il a donc essayé d'arrêter de mettre du lait dans son café et de manger du beurre, rien de ce qui est fabriqué à partir de lait (*Skriñeg, Ku*)
loc. **Essêo meus d'ober** : Il faut que j'essaie ; **Mond a ran da wel, essêo mo d'ober** : Je vais voir, il faudra que j'essaie (*Plonee, Ku*)

ESTONIÑ [es'tõ:nə] : [**estonni** 1659] vb. ; Étonner

Ar re-he n'é ket red bi estonet gwel (a)nehe kar ar re-he é dru o ginou : Il ne faut pas être étonné de les voir car ce sont des gens qui se la racontent (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

(E)TA ['ta] ['tə] : [**eta** 1689] ad. ; Donc

Go(r)tos 'ta ! : Attends donc ! (*Plouïe, Ku*) ; **Chilow 'ta** : Écoute donc ! (*Plouïe, Ku*) ; **Hast vounnis (e)ta !** : Dépêche-toi donc ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Mod-se 'ta ar plac'h vie liproc'h da heul he gwas, mod-se zigouee** : Et donc comme ça la femme était plus libre de suivre son homme, c'est comme ça que ça se passait (*Berrien, Ku*) ; **Te zo hond da wel 'ta !** : Tu vas donc aller voir ! (*Plonee, Ku*) ; **Deuskeus da dreid din da wel (e)ta** : Montre-moi donc tes pieds pour voir (*Skriñeg, Ku*)

ETAD ['etad-t] : [**estat** 1621] n.f. ; État (cf. **STAD**)

Petrame n'é ket gouest da renkañ an traou na da lak anehe ba'n etad vad (e)vid labourad : Autrement il n'est pas capable d'arranger les choses ni de les mettre dans un bon état pour travailler (*Plouïe, Ku*)

ETALON [e'talɔn] : n.m. (pl. **-ed** [eta'lɔnɛd-t]) ; Étalon

Ha voa deusk' ar c'heseq dehoñ, an etaloned ha toud ar voutik, hag ur c'hrowier-keseg voa : Et on lui montra les chevaux, les étalons et tout le bazar, c'est lui qui rentrait les chevaux à l'écurie (*Plonee, Ku*)

(E)TRAM(EG) / (E)TRAM-HAG / (E)TREM(EG) [(e)'trāmə(g-k)] [(e)'trāmag-k] [(e)'trɛmə(g-k)] : [**etrameg** 1992] prép. ; Vers (cf. **ETRESSEG / S'HA(G)**)

(E)tram(eg) pelec'h yamp bremañ ? : Vers où allons-nous maintenant ? (*Plonee, Ku*) ; **Set(ou) Yann voa aet neuhe (e)tram-hag ar maner ene da glask amboch** : Yann partit donc en direction du château là-bas pour y trouver embauche (*Plonee, Ku*) ; **Goude-se oaint hond (a)darre (e)tram(eg) ur penn, goude-se 'h eint (e)tram(eg) ur penn-all** : Après ça ils allaient encore une fois vers un bout, après ça ils vont vers un autre bout (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se heñw (e)trem(eg) ar gêr neu'n 'hat** : Et donc il retourna alors direction la maison (*Sant-Hern, Ku*)

(E)TRE [tre] [ə'tre] : [vx. br. **entr, intr, ithr** ; **entre** 1499 ; **etre** 1659] ad. & prép. ; Entre

loc. **(E)tresson** [(ə)'tresɔn] : Entre moi

loc. **(E)tressout** [(ə)'tresut] : Entre toi

loc. **(E)tressoñ** [(ə)'tresõ] : Entre lui

loc. **(E)tressi** [(ə)'tresi] : Entre elle

loc. **(E)tressemp** [(ə)'tresɛmp] : Entre nous ; **Krog oa 'tressemp hon-dow** : Nous étions tous les deux accrochés (*Poullaouen, Ku*)

loc. **(E)tressoc'h** [(ə)'tresɔh] : Entre vous

loc. **(E)tressè** [(ə)'tresɛ] : Entre eux (elles) ; **Kerber ha Sant-Rival a zo un difer(añ)s etressè** : Il y a une différence entre Kerber et Saint-Rivoal (*Berrien, Ku*)

loc. **Etre (hon-dow / ho-tow / o-dow)** et f. **(hon-diw / ho-tiw / o-diw)** : Entre (nous deux / vous deux / eux deux) ; **Ar gwellañ feurmou toud oa etre o-dow** : Les meilleures de toutes les fermes étaient entre eux deux (*Plouïe, Ku*) ; **Ni zo (e)tre o-dow ya** : Oui nous sommes entre eux deux (*Plouïe, Ku*)

loc. **(E)tre krog ha diskrog** : (Accroché) en pendant plus ou moins (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kreis (e)tre** : Juste entre ; **Ar lodenn-douar zo kreis 'tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone géographique qui se trouve juste entre le bas et le haut (*Plouïe, Ku*) ; **Kreis 'tre ar gorr(e) hag ar goueleg** : Juste entre le haut et le bas (*Plouyé, Ku*)

(E)TRE(SS)EG [(e)'tresɛg-k] [(e)'treɛg-k] : [**entresea hac** 1499] prép. ; Vers (cf. **ETRAMEG / S'HA(G)**)

Setu an dud oa aet neuhe etresseg ar gêr neuhe : Les gens partirent donc vers chez eux (*An Uhelgoat, Ku*)

(E)-TRO [tro] : prép. ; Aux alentours de / Aux environs de (cf. **TRO**)

E-TU [e'ty:] : coll. ; Blé noir / Sarrasin (cf. **GWINIZH-TU**)

Na hreune ket an e-tu er blavechou ma vise kalz luc'hed, rag suilhañ ree o bleuñ gante : Les années où il y avait beaucoup d'éclairs le sarrasin ne montait pas en graine car ses fleurs roussissaient (*Brasparzh, Ku*)

EUBEUL ['ø:bø] : [**ebeul** 1464] n.m. (f. **-es** [ø'bø:lɛz-s]) ; Poulain (Pouliche)

Du-mañ oa ur blavezh oa pemp eubeul bihen ar memes bla : Il y a eu chez moi une année où il y avait cinq petits poulains la même année (*Skriñneg, Ku*)
loc. Dreist moue ar gaseg kozh vé tapet an eubeules yowank : Il faut se faire bien voir de la mère pour avoir la fille (mot-à-mot : Par dessus la crinière de la vieille jument on attrape la jeune pouliche) (*An Uhelgoat, Ku*)

EUR [ø:r] : [vx. br. **or** ; **eur** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['ørju]) ; Heure

Div eur [di:vər] (cf. **Diw**) : Deux heures (*Plouïe, Ku*) ; **Deut (a-)benn div eur** [di:vər] **deuh ar mintin** : Ils vinrent à deux heures du matin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha tro deg eur (ne)med kard** : Et aux alentours de dix heures moins le quart (*Landelo, Ku*) ; **Divunet oa tro peder eur** [pe'di:r] **deuh ar mintin** : Il était réveillé aux alentours de quatre heures du matin (*Berrien, Ku*) ; **Pass dond a-raog peder eur** [pe'di:r] **deus an a(b)ard'he !** : Ne vient pas avant quatre heures de l'après-midi ! (*Laz, Ku*) ; **Ba'r feurmou lec'h vise ar labour teue an dud maes da c'hwec'h eur deuh ar mintin** : Dans les fermes où il y avait le travail les gens sortait à six heures du matin (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hure oa laret dahoñ be (a-)benn deg eur** : On a dit au vicaire d'être pour dix heures (*Landelo, Ku*) ; **Pé vise debet lein vise gwraet un eur dihan** : Quand on avait déjeuné on prenait une heure de pause (*Plouïe, Ku*) ; **Po kime be ba du-mañ (a-)benn nav eur just** : Tu n'auras qu'à être chez moi pour neuf heures pile (*Landelo, Ku*) ; **Peus kimed digor d'an eur-se** : Tu n'as qu'à ouvrir à cette heure-là (*Landelo, Ku*) ; **Nav eur deus an nos** : Neuf heures du soir / Vingt-et-une heures (*Landelo, Ku*) ; **Pé oa erro tost da unneg eur** : Lorsqu'il fut près de onze heures (*Landelo, Ku*) ; **(A-)benn neuhe oa unneg eur (a-)peu-prè** : Pour alors il était à peu près onze heures (*Landelo, Ku*) ; **Deg eur deus ar mintin, d'an eur gozh** : Dix heures, à l'heure solaire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set(u) p(é) oa deut an eur d'hond kuit ma laret « kenô » dehoñ, ha yô neuhe !** : Donc lorsqu'il fut l'heure de partir je lui dit « Au revoir », et alors c'est parti ! (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn lak anehi da zibiñ ur pred mad vise daw kentañ un eur gati !** : Pour la faire manger un bon repas il fallait compter une heure ! (*Plouïe, Ku*) ; **Piw vije bet chom da roiñ un eur da roiñ he boued dehi ? Den e-bed !** : Qui serait resté donner une heure pour lui donner à manger ? Personne ! (*Berrien, Ku*) ; **Matresse oa pemp eur (a-)benn oaint deut d'ar gêr deuh ar fest-nos** : Il était peut-être cinq heures avant qu'ils ne reviennent à la maison du fest-nos (*Plonee, Ku*) ; **Amañ med 'hond da belec'h (e)moc'h ken fichet ha ken braw, d'an eur-mañ ?** : Ici mais où est-ce que tu es en train d'aller si élégant et si beau, à cette heure-ci ? (*Sant-Hern, Ku*) ; **Med an dra-he oa padet hirroc'h (e)vid mo kontet dec'h ahe pegur, sur a-walc'h, oa padet ar labour-se un eur pe un eur-hanter** : Mais ça a duré plus longtemps que ce que je vous aurais raconté là, puisque, ce travail a sûrement du durer une heure une heure-et-demi (*Plouïe, Ku*)

EURED ['ø:rəd-t] : [**euret** XVIe] n.f. (pl. **eurejou** [ø'rø:ʒu]) ; Noce

Devezh eured ma breur : La journée de noce de mon frère (*Plouïe, Ku*) ; **Med eñ na disket buan, set(u) oa krog d'hond d'o(ber) an eurejou** : Mais il avait vite appris, il commençait donc à faire les noces (*Skriñneg, Ku*) ; **Beñ a-wechou oa krog d'en-om zibrouilh pé vije goull d'ond d'o'r an eurejou** : Ben des fois il commençait à se débrouiller quand on lui demandait d'aller faire les noces (*Skriñneg, Ku*) ; **Hag e-se oa bet ar goulladou, hag e-se oa gwraet an dimiñ ha gwraet an eured** : Et donc les demandes en mariage avaient été faite et donc le mariage fut fait ainsi que la noce (*Sant-Hern, Ku*)

loc. Nos(vezh) kentañ an eured : Nuit de noce ; **Gis a ouion ket pe-seurt mod vé gwraet da nos kentañ an eured** : Vu que je ne sais pas comment on fait pour la nuit de noce (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ouion ket pe-seurt mod vé gwraet an nosvezh kentañ d'an eured** : Je ne sais pas comment on fait pendant la nuit de noce (*Sant-Hern, Ku*)

EUREUJIN [ø'rø:ʒø] : [**eureugi** 1659] vb. ; (se) Marier (cf. **DEMEIN**)

Med goude, pé oaint eureujet neuhe, oa bet bal : Mais ensuite, lorsqu'il se marièrent donc, il y eut un bal (*Berrien, Ku*)

EÛRUS [e'yrys] ['erys] : [**eurus** 1499] ad. ; Heureux (-se)

Ma ra (e)veld a larin-me dahoñ 'o eürus : S'il fait comme je lui dit il sera heureux (*Berrien, Ku*) ; **Eürus vije bet ganen-me koulskoude** : Il aurait cependant été heureux en ma compagnie (*Berrien, Ku*) ; **Ablamor demp da ve bet eürus ur pennadig hon-dow** : Pour que l'on puisse être heureux tous les deux un petit peu (*Berrien, Ku*)

EVAJ / IVAJ [e.vaʒ-ʃ] [i.vaʒ-ʃ] : [**evage** 1723] n.m. ; Boisson

Oa ket miret d'ober chop ba-dreñw ar c'harr i(v)e, ha deut an ivaj maes deuh ar varrikenn, set(u) heñw ree chop ba'n dour : Il ne pouvait pas s'empêcher de faire un somme derrière la charrette également, et la boisson est sortie de la barrique, il roupillait donc dans l'eau (*Kolloreg, Ku*)

EV(AÑ) / IV(AÑ) ['e:və] ['i:ve] : [**effaff** 1464 ; **yvet** XVIIe ; m. br. **effuo**] vb. ; Boire (cf. **LONKAÑ**)

Na sort e-bed : na da dommañ na da ivañ [de 'e:və] **da da zibiñ** : Il n'avait rien : ni pour se chauffer, ni à boire ni à manger (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha deut da ivañ e vann'h d'ar bourk da trow** : Et il est descendu boire son verre au bourg (*Skriñneg, Ku*) ; **Hezh na disket ivañ gwin ba'n trañchiou ma'hat** : Il avait probablement appris à boire dans les tranchées (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ur bann'h gwin kozh, ha hini mad, deus ar sort peus ket evet pell zo** : Un verre de vieux vin, et du bon, comme tu n'en as pas bu depuis longtemps (*Skriñneg, Ku*) ; **Bremañ da ziveañ, bremañ zo marw lod anehe, med ar-he 'h ee beb sul ar mod-se da ev' un banne traou** : Tout dernièrement, maintenant certains d'entre eux sont morts, mais ils allaient chaque dimanche comme ça boire un coup (*Kolloreg, Ku*) ; **Tammou gwir bi(he)n fin da evañ gwin kozh** : De petits verres fins pour boire du vieux vin (*Skriñneg, Ku*) ; **An dra-he zo terrupl, pugur lak ket doc'h mond da evañ hañ** : C'est terrible puisque ça vous coupe l'envie d'aller boire (alcool) hein (*Kolloreg, Ku*) ; **Debamp hag evam** : Mangeons et buvons (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha pa na evet e vann'h gwin** : Et lorsqu'il bu son verre (*Skriñneg, Ku*) ; **Mond a ree da ivañ gwin ar person** : Il allait boire le vin du recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ev mioc'h da gass ar youd d'an traoñ** : Boire plus pour faire descendre la bouillie (*Skriñneg, Ku*) ; **N'evamp ket laezh kin, n'é ket mad domp** : Nous ne buvons plus de lait, ce n'est pas bon pour nous (*Plouïe, Ku*) ; **Ma nient bet ur bann' traou bennaket da eviñ med na voa ket bet bann' dour e-bed** : S'ils avaient eu une gamelle quelconque à boire mais ils n'en avaient pas (*Plonee, Ku*) ; **Ur bann(ac)'h chistr evin da dorr ma sec'hed** : Je boirais bien un verre de cidre pour casser ma soif (*Berrien, Ku*) ; **Ha oa hezh**

ene 'h evañ bannac'hou ba'n ostaliri : Et il était là à boire des coups dans le bar (*Berrien, Ku*) ; **Ha gwraet gwin ga'n dra-he goude-se ha' vie mad eviñ pur** : Et on en faisait ensuite du vin qu'il était bon de boire pur (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ma ! Trist é, hezh a ev bannac'hou a-walc'h (a)darre...** : Ma ! C'est triste, il boit encore des coups (*Berrien, Ku*) ; **Evañ laezh rañw ket** : Je ne bois pas de lait (*Berrien, Ku*) ; **N'evoc'h ket gwin i(v)e ?** : Tu ne bois pas non-plus de vin ? (*Berrien, Ku*) ; **Sañset oa ket droad da iviñ, oa ket droad da gaoud gwin d'ar mare-te tamm e-bed kwa** : Censément on n'avait le droit de boire, on n'avait pas le droit d'avoir de vin du tout à cette époque-là quoi (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Dihan(et) na da iviñ laezh, souffr ket kement** : Il avait arrêté de boire du lait, il ne souffre plus autant (*Skirigneg, Ku*)

EVELATO [evɛl'ato] : [**evelato** 1876] ad. ; Toutefois

Kar me gar ma gwreg evelato : Car toutefois j'aime ma femme (*Ar Fouillez, Ku*)

(E)VEL(D) [(ə)'vɛl] [(ə)'vɛld] : [vx. br. **amal** ; **euel** 1499] prép. ; Comme / Que (comparatif)

loc. **(E)veldin(-me)** / **(E)velton** [(ə)'vɛl'diɲ] [(ə)'vɛl'dim(ə)] [(ə)'vɛltɔn] : Comme moi / Que moi ; **Hinnezh a ra 'veldin-me** : Il fait comme moi (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **(E)veldit(-te)** / **(E)veltout** [(ə)'vɛl'dit] [(ə)'vɛl'ditə] [(ə)'vɛltut] : Comme toi / Que toi

loc. **(E)veldahoñ** / **(E)veltoñ** [(ə)'vɛl'dəw] [(ə)'vɛltō] [(ə)'vɛltɔ] : Comme lui / Que lui ; **Ken kreñw 'veldahoñ deja a-walc'h** : Aussi fort que lui pour ainsi dire (*Landelo, Ku*)

loc. **(E)veldehi** / **(E)velti** [(ə)'vɛl'dɛj] [(ə)'vɛlti] : Comme elle / Qu'elle

loc. **(E)veldemp(-ni)** / **(E)velde(mp)-ni** / **(E)veltemp** [(ə)'vɛl'dɛmp] [(ə)'vɛl'dɛni] [(ə)'vɛltɛmp] : Comme nous / Que nous

loc. **(E)veldèc'h** / **(E)veltoç'h** [(ə)'vɛl'dɛh] [(ə)'vɛltɔh] : Comme vous / Que vous

loc. **(E)veldehe** / **(E)veltè** [(ə)'vɛl'dɛ] [(ə)'vɛltɛ] : Comme eux (elles) / Qu'eux (elles)

Ma ra 'veld a larin-me dahoñ 'ho eürus : S'il fait comme je lui dit il sera heureux (*Berrien, Ku*) ; **Oh pass, ar re-se jam 'vel vènt** : Oh pas du tout, ils restent comme ils sont d'habitude (*Plouïe, Ku*) ; **'Vel a vé gwraet bremañ papred** : Comme on fait toujours à l'heure actuelle (*Skirigneg, Ku*) ; **Houzh oa ur feurm ha' zo chomet ataw 'vel a oa** : C'était une ferme qui est toujours restée telle qu'elle était (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ an amzer n'é ket kin memes stumm 'vel oa** : De nos jours le temps n'est plus ce qu'il était (*Plouïe, Ku*) ; **Med kemend-all a dud 'vel oa amañ 'hi-mañ** : Mais il y avait tellement de gens ici-même (*Berrien, Ku*) ; **N'eus ket moien da son(añ) toniou tre (e)vel vé c'hoant d'o(ber)** : Mais on ne peut pas jouer des tonalités tout à fait comme on voudrait (*Skirigneg, Ku*) ; **(E)vel kalz...** : Comme beaucoup (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond (e)vel** : Venir comme ; **Deut oa evel sakrist** : Il était venu comme sacristain (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **(E)vel so gleet** : Comme il faut / Dans la norme / Convenable ; **Un dèn ha' gaosev kalz hag a lar forz petra, n'é ket kapat da gaoud ur gaos 'vel so gleet** : Une personne qui parle beaucoup et dit n'importe quoi, elle n'est pas capable d'avoir une conversation normale (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

EVELKENT [vɛl'kɛn-t] : [**evel quend** XVIIIe] ad. ; Tout de même / En tout cas

'Ma ket ba toull an nor (e)velkent : En tout cas elle n'est pas au pas de la porte (*Berrien, Ku*)

EVEZH ['e:vɛz-s] : [**euez** XVIe] n.m. ; Attention

loc. **Taol-evezh** : Prêter attention

(E)VI(D) [(e)'vi(d-t)] [vi(d-t)] : [**euït** 1499] prép. ; Pour / Que (comparatif)

loc. **(E)vido(u)n(-me)** / **(E)viton(-me)** [(ə)'vi:dun] [(ə)'vi:dɔm] [vi'dɔmɛ] [(ə)'vitɔn] [vi'tɔmɛ] : Pour moi / Que moi ; **Hag e-se chom deg liur ganen eviton** : Et donc il me reste dix francs pour moi (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **(E)vidout(-te)** / **(E)vidouss** / **(E)vitout** [(ə)'vi:du] [vi'dutɛ] [(ə)'vi:du] [(ə)'vitut] : Pour toi / Que toi

loc. **(E)vitañ** / **(E)vi(n)toñ** [(ə)'vitã] [(ə)'vi(n)tɔ] : Pour lui / Que lui

loc. **(E)vi(n)ti** [(ə)'vi(n)ti] : Pour elle / Qu'elle

loc. **(E)videmp** / **(E)vitemp** [(ə)'vi:dɛmp] [(ə)'vitɛmp] : Pour nous / Que nous

loc. **(E)vidoc'h(-hu)** / **(E)vitoc'h** [(ə)'vi:dɔh] [vi'dɔh(ə)] [(ə)'vitɔh] : Pour vous / Que vous / & dans les zones de vouvoiement exclusif : Pour vous / Que vous / Pour toi / Que toi

loc. **(E)vi(n)te** [(ə)'vi(n)tɛ] : Pour eux / Qu'eux

Deg kwech nebutoc'h zo bremañ evid oa d'ar mare-te : Il y en a maintenant dix fois moins qu'à cette époque-là (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be (e)vid** : Pouvoir ; **N'oc'h ket 'vid kousked ?** : Vous ne pouvez pas dormir ? (*Poullaouen, Ku*)

loc. **(E)vid afer-se** : Pour autant ; **Labouret meus kalz, med n'on ket skuizh 'd afer-se** : J'ai beaucoup travaillé, mais pour autant je ne suis pas fatigué (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **(E)vid ar mare** : Pour le moment ; **Med ga'r régime sec nin noa toud an traou 'vid ar mare** : Mais malgré la prohibition nous avons tout pour le moment (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **(E)vi(d) ar wech toud** : Depuis toujours (mot-à-mot : Pour la fois toute) (*Ku*)

loc. **(E)vi(d)-c'hoazh** : Pour l'instant ; **Bon an de-venos (e)vi(d)-c'hoazh** : Bon au jour d'aujourd'hui pour l'instant (*Plourac'h, Ku*)

loc. **Evid mad** : Pour de bon / Complètement (*Kergrist-Moelou, Ku*)

EWOR / IVO(U) / I(VO)U / GWEVOR ['ewɔr] ['i:vo] ['i:vu] [iu] ['gwe:vɔr] : [gaul. **eburos** ; **heuor** 1633 ; **euor** 1659] coll. ; Bourdaine (bois flexible pouvant servir à la vannerie)

An dra-he so ewor pe ivo : C'est de la bourdaine (*Poullaouen, Ku*) ; **Iu so amañ** : Ici il y a de la bourdaine (*Pleyben, Ku*) ; **Amañ vé laret gwevor deus ar bourdaine** : Ici on dit « gwevor » pour la bourdaine (*Rostrenn, Ku*)

EZ [ez-s] : [vx. br. **ez**] particule adverbale ; app. Tout

loc. **Ez-eñwn** : Tout droit ; **Neuhe oa (e)n-om staget ez-enwn, kuit dehoñ da grogo ba'n treou** : Il était alors attaché tout droit afin d'éviter qu'il ne s'accroche à quoi que ce soit (*Kolloreg, Ku*)

E(ZO)MM [e:m] [l'eõm] : [**ezom** XVIe] ad. ; Besoin

Red é (stokañ / stropañ) pé vé emm arc'hant : On est obligé de brader quand on a besoin d'argent (*Plouïe, Ku*) ; **Pa nïe emm un' a vie kasset dahoñ ar mod-se** : Quand il en avait besoin d'un on lui envoyait de cette façon-là (*Landelo, Ku*) ; **Malañ ed, gwinzih, kerc'h ha toud ar pezh vise emm** : Moudre des céréales, du blé, de l'avoine et tout ce dont on avait besoin (*Berrien, Ku*) ; **Emm un' a zo vid roiñ laezh** : On a besoin d'un pour produire du lait (*Berrien, Ku*) ; **Taoliou, kadoriou, ha pezh oa emm ! Re vraw** : Des tables, des chaises, ce dont avait besoin ! Et des belles (*Plouïe, Ku*) ; **Oh amañ vé ket emm keuneud** : Oh ici on n'a pas besoin de branchage (*Plonee, Ku*) ; **Emm vise anehe da werzhañ (e)vid kaoud an traou hañ, (e)vid kaoud butun ha neu'n vise ket kalz erc'hent hañ** : On en avait besoins pour vendre (des œufs) pour avoir des choses hein, pour avoir du tabac et alors il n'y avait pas beaucoup d'argent hein (*Ponvel, Ku*)

loc. **Be emm da ub.** : Être nécessaire à qqn / Falloir à qqn ; **Diskrupes é, emm zo dehi lak ur mouchouer-goûg** : Son vêtement est trop décollé, il faut qu'elle mette un foulard (*Plouïe, Ku*) ; **Neuhe a vise hanter-kant kachedad pe un dra mennaket mod-se, pe mignoc'h ma vise emm** : Il y avait alors cinquante caisses ou quelque chose comme ça, ou plus si besoin (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Kaoud emm** : Vouloir / Avoir besoin / Avoir envie ; **Ma zad-kàer n'é ket saout na emm : hañw oa keseg !** : Mon beau-père ne voulait pas de vaches, lui c'était les chevaux (*Skriñeg, Ku*) ; **Med kinniget meus (a)nehi dahoñ ha n'eus ket emm douti (a)nahoñ...** : Mais je la lui ai proposée mais il n'en veut pas... (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Mo ket eomm da ve medissin kén ma mé merc'h ar roue** : Je n'aurai plus besoin d'être médecin si j'ai la fille du roi (*Berrien, Ku*) ; **Ha pé po emm deuhouin, c'hwi helvo (aha)non** : Et lorsque tu auras besoin de moi, tu m'appelleras (*Plonee, Ku*) ; **Nïent ket emm deusouti kin** : Ils (ne voulaient plus / n'avaient plus besoin) d'elle (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ket emm deus te, me gav mad ar c'hafe** : Je ne veux pas de thé, moi j'aime le café (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ket emm anehi !** : Je ne veux pas d'elle ! (*Plonee, Ku*) ; **Peus ket emm deuh piw ?!** : Tu ne veux pas de qui ?! (*Plonee, Ku*)

loc. **Meus ket e(o)mm** : Non merci / Je n'ai pas besoin ; **Meus ket eomm deu-c'hwi da bàeron da'm vaotr** : Vous comme parrain pour mon garçon : non merci (*Berrien, Ku*)

F : souvent prononcé **V** en début de mot (**fall** > **vall** ; **fri** > **vri**), un **F** peut aussi se transformer en **V** selon ce qui précède le mot (**fri** > **ar vri**). Les **F** finaux peuvent se transformer en **V** et inversement (surtout si on ajoute un suffixe) (ex. **kof** > **kovad** & **kov** > **kofad** et inversement). Le verbe avoir possède par endroits des variantes **peus** > **feus**, **pa** > **fa**, **po** > **fo** etc... Le **F** peut provenir d'un **P** ou (et même par endroits d'un **M**) suivant ce qui précède le mot : **hi fenn** < **penn** & **d'i famm** < **mamm** (*à ta mère*)

FAGOD [fa:gød-t] : [**fagot** 1659] coll. (sing. **-enn** [fa:go:dən] sing. pl. **-ennou** [fago:dənu]) ; Fagots

Deut voa ur mell-bern keuneud, paot-powr, ur mell-bern fagod : Un énorme tas de branchages apparut, mon pauvre, un énorme tas de fagots (*Plonee, Ku*)

FAGODADEG [fago:da:dəg-k] : n.f. (pl. **-ou** [fagoda:dəgu]) ; Fagotage

Ar fagodadeg vise gwraet gwech-all : Autrefois on faisait le fagotage (*Berrien, Ku*)

FAKTEUR [faktøer] : [**factor** 1633] n.m. (pl. **-ien** [fak'tøerjən]) ; Facteur

Ar fakteur, pa teue n'ee ket tre da beked ar maner : Le facteur, lorsqu'il venait, n'allait pas jusqu'au manoir (*An Uhelgoat, Ku*)

FALC'H / VALC'H [fa:lh] [va:lh] : [**falch** 1499] n.f. ; Faux

Hag a vé troc'het toud ga'r valc'h, ha diboulet goude-se, douget da zond lec'h oa sec'h ar prad, an dra-he oa poegnus : Et on coupe tout à la faux, et l'évacuait ensuite, on le portait là où le pré était sec, c'était rude (*Berrien, Ku*) ; **Ur valc'h ganton war e skoa** : Une faux à l'épaule (*Berrien, Ku*) ; **Lod, droug ba o c'horf kaoud douar-goed dindan o valc'h, (é) tallañ houmañ net, hag oblijet da zalc'hen beked ar lemman** : Certains en colère de trouver des taupinières sous la faux qui l'émoûssaient complètement, ils étaient obligés de continuer jusqu'à l'aiguisage (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar voenn vie troc'het ga'r valc'h ha 'n-em jikoure an dud ba'h kêr** : On coupait le foin à la faux et les gens s'entraidaient au village (*Berrien, Ku*) ; **Med ma oa ket moien d'ar c'heseg d'ond barzh vie daw ober ga'r valc'h, ma oa ur prad bouilheneg oa ket moien da lakad keseg barzh** : Mais les chevaux ne pouvaient pas entrer on devait faire à la faux, si le pré était bourbeux on ne pouvait pas faire entrer de chevaux (*Berrien, Ku*)

loc. **Min-valc'h** [min'val^ax-h] : Pierre à aiguiser la faux

FALL / VALL [fal] [val] : [**fall** 1499] ad. ; Mal / Mauvais (-e)

Tud fall : Des gens mauvais (*Ku*) ; **Lod nise techou fall** : Certains avaient de mauvais penchants (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo techet fall** : Elle est tendancieuse (*Plouïe, Ku*) ; **Lon vall !** : Sale bête ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ma vie fall an amzer vie ket moien da cherrañ (a)nehe, lod a ree berniou rond ba'r park** : Si le temps était mauvais on ne pouvait pas les charroyer, certains faisaient des tas ronds dans le champ (*Berrien, Ku*) ; **Pé vise digoueeet amzer vall** : Quand le mauvais temps s'installait (*Plouïe, Ku*) ; **Med gast an traou 'h é fall war ar maes** : Mais putain les affaires allaient mal à la campagne (*Landelo, Ku*) ; **An dra-he oa ur mod fall d'ober sur** : C'était sûrement une mauvaise méthode (*Skriñeg, Ku*) ; **Ar fallañ heñi zo ba'r barres ha neus ka(v)et ma mab** : Il a fallu que mon fils trouve la pire de la commune (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket fall 'ha !** : Ce n'est pas mal ma foi ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Toud an traou vall oa ga'r plac'h** : La femme avait tous les défauts (*Plouïe, Ku*) ; **Neuhe ha vije kime despugn foenn fall-toud** : Il ne restait plus qu'à ramasser du foin complètement mauvais (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh so un abeg fall** : C'est une mauvaise raison (*Poullaouen, Ku*) ; **Oh n'eint ket falloc'h (e)vid ar re all é !** : Ils n'étaient pas plus mauvais que les autres ! (*Berrien, Ku*) ; **Fessonnet fall oa pell zo, kastiet a na, dibiñ na ree ket** : Elle apparaissait mal depuis longtemps, elle avait maigri, elle ne mangeait pas (*Skriñeg, Ku*) ; **Ar putoch so c'hwezhe fall d'i heul** : Le putois traîne une sale odeur (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Be tapet fall** : Être mal barré ; **Daw voa dehoñ (e)n-im riskañ da ve saveteet 'n ur mod bennag 'ha, pugur voa tapet fall ene** : Il fallait qu'il se risque à faire quelque chose pour sauver sa peau, car là il était mal barré (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) bremañ neuhe p(é) oan deut Nikelve beñ me ene oa tapet fall** : Donc maintenant alors quand je vins à Niquelvez ben là j'étais mal barrée (*Berrien, Ku*)

loc. **Be tresset fall** ['tres^sfal] : Avoir mauvaise mine / Être moche ; **Tresset fall é-hemañ** : Il a mauvaise mine (*Plouïe, Ku*) ; **Tresset fall a oè med pin(vid)ig oè** : Elle était moche mais elle était riche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Fall-du** : Très mauvais (-e) / Nul (-le) à chier ; **Chom a ra stag ar plous fall-du** : La très mauvaise paille reste attachée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da (fall / vall)** : Aller en s'empirant ; **Amañ oa an traou o hond da fall gantoñ** : Là ça allait en s'empirant pour lui (*Landelo, Ku*) ; **Ha bremañ neuhe, an hini kozh, pé na bet un atak, oa aet da vall, paraliset oa bet un tamm** : Et alors maintenant, le vieux, lorsqu'il eut une attaque, il alla en s'empirant, il était un peu paralysé (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Mond fall** : Aller mal ; **Med gast an traou 'h ae fall war ar maes** : Mais putain les affaires allaient mal à la campagne (*Landelo, Ku*) ; **Pegur ar re-all oa aet toud da labour petrame oaint aet ahann pegur ar labour yee fall** : Puisque les autres étaient tous partis travailler ou-bien étaient partis d'ici puisque le travail allait mal (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Paket fall** : Fichu (-e) ; **Hezh zo paket fall, hemañ a gouee ha oa echu** : Il était fichu, il tombait c'était terminé (*Berrien, Ku*)

loc. **Toullig fall** : Trou pourri / Coin paumé ; **An dow fallañ toullig** : Les deux pires trous pourris (*An Uhelgoat, Ku*)

FALZ / VALZ ['falz] ['valz] : [*fals* 1499] n.f. (pl. *filjer* ['filʒer] *filji* ['filʒi] *filzi* ['filzi]) ; Faucille

Tap da valz da ziharzhañ : Prend ta faucille pour défricher les talus (*Plouïe, Ku*) ; **(E)tre ar valz hag ar fichell** : Entre la faucille et la fourchette à débroussailler (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **(E)tre ar valz hag ar fourchell** : Entre la faucille et la fourchette à débroussailler (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **An heñi nije skôet e falz ba'n aer a welefe un' o tond ba'n traon** : C'est d'une évidence (mot-à-mot : celui qui jetterait sa faucille en l'air en verrait une retomber) (*Plouïe, Ku*)

FAMILH ['fãmiã] ['vãmij] : [*famil* 1633] n.f. (pl. *-ou* [fã'miãu]) ; Famille

Me zo deus familh Scouarnec : Je suis de la famille Scouarnec (*Plouïe, Ku*) ; **Ur familh ga tri bugel zo ur familh vras** : Une famille de trois enfants est une grande famille (*Brasparzh, Ku*) ; **N'omp ket deus memes familh, med memes rass, ur breton memestra** : Nous ne sommes pas de la même famille, mais de même origine, un breton quand-même (*Berrien, Ku*) ; **Ar familhou oa brassoc'h** : C'est que les familles étaient plus grandes (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wech a oa ur familh ha' oa chom ba Plourin** : Il était une fois une famille qui habitait à Plourin-Lès-Morlaix (*Plouïe, Ku*) ; **Ma dud-kozh, lod anehe oa deus Kalaner, lod-ell oa deus Duod, med (a-)hend-ell 'h oump, toud ar familh zo deus Kalaner** : Mes grands-parents, certains d'entre eux étaient de Calanhel, certains autres de Duault, mais autrement nous sommes, toute la famille est de Calanhel (*Kalaner, Ku*)

FAOSS [fo:z-s] ; [*faus* 1633] ad. ; Hypocrite / Sournois (-e) / Fourbe

Un dèn faoss : Une personne fourbe (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Test faoss** : Faux témoin ; **Hag an test faoss neu'n zo an heñi 'h ee da lared ar gow ma peus c'hoant** : Et alors un faux témoins c'est celui qui va mentir si tu veux (*Ponvel, Ku*) ; **An test faoss 'h ee d'an tribunal da lared traou pezh n'o ket gwir** : Le faux témoin allait au tribunal pour dire des choses qui ne seront pas vrais (*Ponvel, Ku*)

FAOT [fod-t] : [*faut* 1530] n.m. ; Faute / Défaut

loc. **Kemer faot ba ub** : Prendre qqn en faute / Critiquer qqn ; **Plij a ra dahoñ kemer faot ba'r re all** : Il aime bien critiquer les autres (*Plouïe, Ku*)

FAOTANÑ ['fotã] : [*fautein* 1723] vb. ; Falloir / Vouloir

Mi faota din mond : Je dois y aller (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FAOUT [fowt] : [*faut* 1499] n.m. (pl. *-ou* ['fowtu]) ; Fente / & Con (sex féminin)

Ur mell faout zo ba'r voger : Il y a une énorme fente dans le mur (*Poullaouen, Ku*) ; **Ouïe ket pelec'h oa ar faout, ga'r blew** : Il ne savait pas où était le con (sexe) à cause les poils (*Poullaouen, Ku*) ; **Frankaad ar faout ga yennou haleg** : Élargir la fente avec des coins en saule (*An Uhelgoat, Ku*)

FAOUT(AÑ) ['fowtã] : [*fauta* 1659] vb. ; Fendre (du bois)

Daw faout ar c'hoat blam d'an derc'h be sec'h : Il faut fendre pour que le cœur soit sec (*Plouïe, Ku*)

loc. **Faoutañ mad** : Bien fendre ; **Un toullad hanochennou, troc'het braw ha faoutet mad ga Yann** : Une quantité moyenne de tronçons de bois, bien coupés et bien fendus par Yann (*Skirneg, Ku*)

FARIBODENN [fari'bo:dæn] : [*faribolenn* XIXe] n.f. (pl. *-ou* [faribo'denu]) ; Personne futile / Faribole

Houzh zo ur faribodenn : C'est une personne futile (*Plouïe, Ku*)

FARS [fars] : [*farcc* XVIe] n.m. (pl. *-ou* ['farsu]) ; Farce

An de kentañ a viz-ebrel vise gwraet farsou, un tamm bitouserezh : Le premier Avril on faisait des farces, un peu de galéjade (*Plonee, Ku*)

loc. **(E)tre bourd ha fars / Vé laret ar wirione da galz** : Entre boutade et farce / On dit la vérité à beaucoup (de gens) (*Plouïe, Ku*)

FASS [fas] : [*facc* 1499] n.f. (pl. *-ou* ['fasu]) ; Face / Gueule / & prép. **FASS DA / BA FASS** : En face de

Fass din ba'r penn-se ahe his-se : En face de moi dans ce bout-là là comme ça (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Fass ru ar person** : La face rubiconde du recteur (*Landelo, Ku*) ; **Goude-se pé oa bet suprimet ahe ha gwraet ar skalierou**

ba fass an nor ahe : Et ensuite lorsqu'il fut supprimé on mis les escaliers là en face de la porte (*Plouïe, Ku*) ; **Me oa-me ene fass (e)vel vise bet ar jañdarmeri ba lec'h (e)ma ti-Leclerc ahe ba'r penn-all ahe, memes mod** : Moi j'étais là en face comme si la gendarmerie avait été là où est Leclerc là à l'autre bout, pareil (*Kastell-Ne, Ku*)

FASSIL [fasil] : [*facil* 1659] ad. ; Probablement

Hezh zo ur chupennad war'nehañ, an dra-he vise laret fassil dram é tew-toud : Il a de l'embonpoint, on disait ça probablement du fait qu'il est bien gros (*Skriñneg, Ku*)

FATIKAÑ [fa'tikə] : [*fatiga* 1659] vb. ; S'évanouir

Hei oa fatiket a-greis-toud : Elle s'était évanouie subitement (*Berrien, Ku*)

FEI [fej] : [*fez* 1499 ; *feiz* 1633] n.f. ; Foi / & expr. Ma foi

Med fei... : Mais ma foi... (*Landelo, Ku*) ; **Ah fei (ya) hat paotr powr !** : Ma foi (oui) alors ma pauvre (*Landelo, Ku*) ; **Ah fei nitra !** : Ah rien à foutre ! (*Landelo, Ku*)

FELC'H [felx-h] : [vx. br. *felch*] n.f. ; Rate

FENEANT [fe'ne:ən] : [*féneant* 1744] ad. & n.m. (pl. **-ed** [fene'äntəd-t]) ; Feignant / Fainéant

Hezh zo feneant : C'est un fainéant (*Plouïe, Ku*) ; **Ur feneant** : Un fainéant (*Skriñneg, Ku*) ; **Un dèn diduet ha feneant** : Une personne sans prédisposition et fainéante (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hemañ zo ur feneant bras** : C'est un grand fainéant (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Lod oa un tamm feneant ha joment divêl ba o gwele** : Certains étaient un peu faignants et restaient tard au lit (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn lor, an dra-he zo ur feneant, sterd da zuvun** : Une personne apathique, ça c'est un fainéant, difficile à réveiller (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

FENOS [fø'nöz-s] : [*vez nos* 1530] conj. ; Aujourd'hui / **FÉNOS** [fé'nöz-s] : Ce soir

Me meus ur gwal devezh fenos : J'ai une sacrée journée qui m'attend aujourd'hui (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket fenos veh lar-se lar oa nessesser o(ber) ur lenn** : Ce n'est pas d'aujourd'hui qu'on vous dit qu'il était indispensable de faire un lac (*Poullaouen, Ku*) ; **(A-)bén (a)n nos, lod oar lar fenos, lod lar (a-)bén (im)berr, ar re gozh ouïe lar (a-)bén (im)berr, me meus ket bet laret (a-)bén (im)berr, kleet meus bet ar re gozh lar an dra-he** : Ce soir, certains on l'habitude de dire « fenos », certains disent « (a-)bén (im)berr », les anciens connaissaient « (a-)benn (im)berr », mais moi je n'ai pas utilisé « (a-)bén (im)berr », j'ai entendu les anciens dire ça (*Laz, Ku*)

loc. **An de (a) fenos** [defø'nō:z-s] / **An de-venos** [devø'nō:z-s] : Au jour d'aujourd'hui (cf. **An de-hudu**) ; **Chañchet é an traou an de-fenos** : Tout est différent au jour d'aujourd'hui (*Poullaouen, Ku*) ; **Bon an de-venos (e)vi(d)-c'hoazh** : Bon au jour d'aujourd'hui pour l'instant (*Plourac'h, Ku*)

FENTUS [fentyz-s] : [*fantuz* 1890] ad. ; Amusant (-e)

Fentus é pegur gwech e-bed neuñ ket bet deut da wel (a)ha(no)mp : C'est amusant puisque ils ne sont jamais venus nous voir (*Poullaouen, Ku*)

FÈR [fè:r] : [*fer* 1890] n.m. (pl. **-iou** [fè:rju]) ; Fer à repasser

D'ar mare-se oa ket ar fèr (e)vel bremañ, neuse vise digoret ha vise laket glow barzh : À cette époque le fer à repasser n'était pas comme de nos jours, on l'ouvrait donc et on y incorporait de la braise (*Plouïe, Ku*)

FÈRIÑ [fè:rə] : [*feri* 1927] vb. ; Repasser

Un tamm pallen laket war an daol (a-)benn da fèriñ : Une sorte de couverture disposée sur la table pour repasser (*Plouïe, Ku*)

FERM [ferm] : [*ferm* XVIe] ad. ; Ferm(ement)

loc. **Cherr ferm** : Bien coincer ; **An dramm diveo ba'r c'hreis (e)vid jerr an horzenn ferm** : La dernière javelle au milieu pour bien coincer la gerbe (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Krighiñ ferm** : Bien crocher ; **Ma mann d'ober (ne)med krighiñ ferm** : Je n'avais rien d'autre à faire que de bien crocher (*Poullaouen, Ku*)

FERMIJENN [fèr'mi:ʒɛn] : ad. ; En forme

N'on ket fermijenn : Je suis un peu patraque, pas en forme, fébrile (*An Uhelgoat, Ku*)

FESKENN / FWESKENN / FEUSKENN / FISKENN ['feskɛn] ['fweskɛn] ['føskɛn] ['fiskɛn] : [*fesquen* 1723] n.f. (pl. **feskennou** [f(w)ɛs'kɛnu] **fiskennou** [fis'kɛnu]) ; Fesse

Tammou mad vise ba'r fweskenn dalc'hmad : Il y en avait toujours pas mal dans la fesse (la chair, viande) (*Plouïe, Ku*) ; **Passeal ar gordenn dre zindan e feskennou** : Passer la corde par dessous ses fesses (*Berrien, Ku*) ; **Ar fweskenn oa ar mignañ gig toud barzh** : C'est dans la fesse qu'on trouvait le plus de viande (*Plouïe, Ku*) ; **War e fiskenn** : Sur sa fesse (*Karnoed, Ku*) ; **(E)n-im ga(v)et oè hezh ga'r gountell-se plantet 'n ih feuskenn** : Il s'était retrouvé avec ce couteau planté dans la fesse (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mank a ra ba e feskennou** : Il est trop maigre des fesses, pas assez musclé, etc... (*Plouïe, Ku*)

FESSION ['fesɔn] : [*faiczon* 1464] n.f. (pl. **-iou** [fè'sō:nju]) ; Manière / Façon

N'eus ket fession vad e-bed d'ober e labour : Il ne s'y prend pas bien dans son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h a fession vad** : Une femme vraiment super (*Plouïe, Ku*)

FESSIONIÑ [fè'sō:nə] : [*façonnein* 1723] vb. ; Façonner / Apparaître

Fessionet fall oa pell zo, kastiet a na, dibiñ na ree ket : Elle apparaissait mal depuis longtemps, elle avait maigri, elle ne mangeait pas (*Skriñneg, Ku*)

FEST [fɛst] : [**fest** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['fɛstu]) ; Fête (profane, surtout **fest-nos, fest-de**) (cf. **FET**)
loc. **Fest-nos** : Fest-noz (fête de nuit) ; **Med ene oa ur leur ne(ve) ba'r gêr-all ene mehmod ha'r fest-nos bremañ** : Mais il y avait là une aire neuve dans l'autre ville comme les fest-nos aujourd'hui (*Plonee, Ku*) ; **Matresse oa pemp eur (a-)benn oaint deut d'ar gêr deuh ar fest-nos** : Il était peut-être cinq heures avant qu'ils ne reviennent à la maison du fest-nos (*Plonee, Ku*)

FET [fet] : [**fet** 1992] n.m. (pl. **-ou** ['fɛtu]) ; Festival / Gala / Fête (cf. **FEST**)
An heñi oa kreñw a save an dra-he ga e vrec'h, ha vije rôet ur pakad-butun dahoñ ba ar fetou ma teue (a-)benn da sevel (a)nahoñ : Celui qui était fort levait ça à la force des bras et on lui donnait un paquet de tabac dans les fêtes s'il réussissait à le soulever (*Berrien, Ku*) ; **Petramed pé vise bet ur fet bennaket** : Sinon lorsqu'il y avait une fête quelconque (*Kastell-Ne, Ku*)

FEULEUSENN [fø'lø:zɛn] : [**frileuzenn** 1970] n.f. (pl. **-ou** [fø'lø'zɛnu]) ; Pèlerine (vêtement) / Châle / Péritoine

FEULS ['følz-s] : [**feulz** 1876] ad. ; Brusque / Brusquement / Brutal (-e) / Brutalement
Pass mond feuls ba'r labour : Ne pas travailler trop brutalement (*Plouïe, Ku*)

FEUNTEUN / VEUNTEUN ['føntœn] ['vœntœn] : [**funtun** 1029 ; **feunten** 1499] n.f. (pl. **-iou** [føn'tœnju] [vœn'tœnju]) ; Fontaine
Hag ar veunteun oa deuset dehoñ 'e : On lui montra également la fontaine (*Plonee, Ku*) ; **Ha gwraet ur lizher dehi ha goude-se kuit dehoñ da 'n-om zibatañ ba'r veunteun, pugur neus staget e zoworn dreñw e gein** : Il lui a fait une lettre et ensuite afin d'éviter de se débattre dans la fontaine, puisqu'il s'est attaché les deux mains derrière le dos (*Kolloreg, Ku*) ; **Ene voa ur veunteun ba'r prad ene, ur veunteun paotr-powr ! Ur veunteun vraw, ha maïsonet en-dro dehi, men-dailh** : Il y avait là-bas une fontaine dans le pré, une fontaine mon gars ! Une belle fontaine, maçonnée tout autour, de la pierre de taille (*Plonee, Ku*) ; **Bi oc'h bet beked ar feunteun 'e ?** : Vous êtes aussi allés jusqu'à la fontaine ? (*Kolloreg, Ku*) ; **Mond ba'r veunteun ha' teuy ur c'hroc'hen-owr war'nac'h-toud** : Va dans la fontaine et une peau en or te recouvrira complètement (*Plonee, Ku*) ; **Hezh a dape an dour ba'r veunteun pé vie an hanter-nos (o) sonañ** : Il prenait l'eau dans la fontaine quand minuit sonnait (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha voa laret dehoñ pass touch deuh ar veunteun en mod e-bed !** : Et on lui dit de ne pas toucher la fontaine en aucune manière ! (*Plonee, Ku*)

FEURM / FERM [føerm] [fɛrm] : [**ferm** 1633 ; **feurm** 1732] n.f. (pl. **-ou** ['føermu]) ; Ferme / Exploitation agricole
Ba'r feurmou brassoc'h un tamm vise gwerzhet tammou ed 'e : Dans les fermes un peu plus grandes on vendait aussi un peu de céréales (*Plouïe, Ku*) ; **Aliès ba'r feurmou bras vije stertoc'h dalc'hmad evid ba'r feurmou krenn ha ba'r feurmou bi'n. Ba'r feurmou bras ahe vise devechou hir ha devechou sterd** : Le travail était souvent plus dur dans les grandes fermes que dans les moyennes et les petites. Les journées y étaient longues et difficiles (*Plouïe, Ku*) ; **Ma mamm na ur feurm vras (a-)walc'h ha oa labour (a-)walc'h demp** : Ma mère possédait une ferme assez grande et nous avions assez de travail (*Skriqneg, Ku*) ; **Devechou-labour ba'r feurm** : Des journées de labeur à la ferme (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'r feurmou lec'h vise ar labour teue an dud maes da c'hwec'h eur deuh ar mintin** : Dans les fermes où il y avait le travail les gens sortaient à six heures du matin (*Plouïe, Ku*) ; **Ma vé feurmou bihannoc'h a save tud da seizh eur** : Si c'étaient de plus petites fermes les gens se levaient à sept heures (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na ur sakre feurm ahe d'an traoñ** : Et il avait une sacrée ferme là en contrebas (*Berrien, Ku*) ; **Honn'zh zo ur feurm vad** : C'est une bonne ferme (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh oa ur feurm ha' zo chomet ataw (e)vel a oa** : C'est une ferme qui est toujours restée telle qu'elle était (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh oa ur feurm hag a oa passeal kant devezh-arad barzh** : C'était une ferme qui dépassait les cent demi-hectares (50 h.) (*Plouïe, Ku*) ; **Ha bremañ zo deut deñved ba'r feurm** : Et maintenant on a des moutons à la ferme (*Plouïe, Ku*) ; **Ha neus laket e feurm da werzhañ mechañs** : Et il a sûrement mis sa ferme en vente (*Berrien, Ku*) ; **Dow lon-keseg oa e-barzh ar ferm ya** : Deux chevaux était à l'intérieur de la ferme oui (*Plonee, Ku*)
loc. **Kemer e feurm war-lerc'h e dud** : Reprendre la ferme des parents ; **Tud ha' gemer o feurm war-lerc'h o dud** : Des gens qui reprennent la ferme de leurs parents (*Plouïe, Ku*) ; **E baotr neus kemeret ar feurm da-houde** : Par la suite son garçon a pris la ferme (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ur feurm chañsus** : Une maison (une ferme) où les gens restent travailler ; **N'é ket ur feurm chañsus, ba'r feurm-se vé stard bevañ barzh** : Ce n'est pas une ferme où les gens restent longtemps, la vie y est rigoureuse (*Plouïe, Ku*)

FÏAÑ / FÏOU ['fijə] ['fiju] : [**fiziaff** 1464] vb. ; Fier
loc. **Fiou e groc'hen ba ub** : Faire confiance à qqn ; **Faote ket dehe fiou o groc'hen ba'r re all** : Ils ne voulaient pas se fier aux autres (*Plouïe, Ku*)
loc. **(E)n-om fiou ba ub** : Se fier à qqn ; **Faot ket dehe (e)n-om fiou ba'r re-all** : Ils ne veulent pas se fier aux autres (*Plouïe, Ku*)

FÏAÑS ['fijäs] : [**fisyanc** 1464] n.f. ; Confiance
N'out ket kin un dèn-fiañs : Tu n'es plus une personne de confiance (*Plouïe, Ku*)

FICHAL ['fiʃəl] : [**fichal** 1732] vb. ; Remuer
Aliès pé vé harno (a-)benn gomañs ar gurun na fich na na fleñch nintra : Souvent lorsqu'il y a de l'orage avant que ne commence le tonnerre plus rien ne remue ni ne bronche (*Plouïe, Ku*)

FICHAÑ ['fiʃə] : [**fichaff** 1499] vb. ; Parer / Se rendre élégant (-e)
Fichet é : Il est élégant (*Plouïe, Ku*) ; **Kêh d'en-om chañch ha d'en-om fichañ, (e)n-om lakad braw** : Va te changer et te rendre élégant, te faire beau (*Sant-Hern, Ku*) ; **Amañ med 'hond da belec'h (e)moc'h ken fichet ha**

ken braw, d'an eur-mañ ? : Ici mais où est-ce que tu es en train d'aller si élégant et si beau, à cette heure-ci ? (*Sant-Hern, Ku*)

FICHELL [ˈfiʃɛl] : [*fichell* 1499] n.f. , Fourchette à débroussailler (cf. **FOURCHELL**)

(E)tre ar valz hag ar fichell : Entre la faucille et la fourchette à débroussailler (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FIDAMDOUE [fidām'duəw] : interj. ; Nom de Dieu

Ah fidamdoue (a-)benn arc'hoazh toud ar barres gleo an dra-he : Ah nom de Dieu d'ici demain toute la commune entendra parler de ça (*Landelo, Ku*)

FÏES-FO(W) [ˈfi:esfo] : coll. (sing. **fiesenn-fo(w)** [fi'e:zənfo]) ; Faïnes (cf. **GWE-FO(W)**)

Teir flesenn-fo so ba'r bolc'hen : Trois faïnes se trouvent dans la cupule (*Rostrenn, Ku*) ; **Ar fles-fo n'eint ket mad da zibiñ** : Les faïnes ne sont comestibles (*Karais, Ku*)

FILBOC'HENNO [filbo'hɛno] : vb. Former ampoule / Cloquer

Filboc'hennet ma doworn : Mes mains sont toutes cloquées (*Plonee, Ku*)

FILBOUCHAÑ [fil'buʃə] : [*firboucha* 1659] vb. ; Fouiller / Fureter

FILHOR [ˈfilɔr] [ˈvijər] : [*fillor* XVIe] n.m. (pl. **-ed** [fi'ɔrəd-t]) ; Filleul

Oa ket bet é weled e filhor a-raog c'hoazh : Il n'était pas encore venu voir son filleul jusqu'à présent (*Berrien, Ku*) ; **Ha ma filhor pelec'h (e)ma ?** : Et mon filleul où est-il ? (*Berrien, Ku*)

FILTRAÑ [ˈfiltɾə] : vb. ; Filtrer

Oa un nor oa gwraet gad orjel hag a ampeche ar c'he(l)ien hag an treou d'ond, ya da filtrañ ahe his-se kwa : Il y avait une porte faite de fil qui empêchait les mouches et autres de venir, ou pour filtrer là comme ça quoi (*Ponvel, Ku*)

FIN [ˈfin] : [*fin* 1499] n.m. & ad. ; Fin / Fin (-e) / Soigné (-e) / Futé (-e) / Malin (-e) & interj. ; Bon / Enfin / En tout cas
Fin an de(vezh) : Fin de (la) journée (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ganet deus fin ar si'n** : Il n'est pas très futé (mot-à-mot : Il est né à la fin de la semaine) (*Ku*) ; **Tammou gwir bi'n fin da evañ gwin kozh** : De petits verres fins pour boire du vieux vin (*Skirneg, Ku*) ; **Fin, me n'ouzon ket perag** : En tout cas moi je ne sais pas pourquoi (*Berrien, Ku*) ; **Ma piñe lesket ar paotr da zond d'ar skol bemde, regulier, neuhe hallche kaoud e sertifikad (a-)benn fin ar bla** : Si vous aviez laissé le garçon venir à l'école tous les jours, régulièrement, il pourrait obtenir son certificat d'ici la fin de l'année (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-he zo fin, ur raiedenn zo fin ha !** : Ils sont futés, un rat c'est futé ! (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamoues frost pe fin ?** : Un tamis délié ou fin ? (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa ket doworn ga'r merc'hed ken flour na ken fin (e)vel zo bremañ** : Les femmes n'avaient pas des mains si douces ni si fines qu'aujourd'hui (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ oa deut finnoc'h (e)vid an dra-se** : Il était devenu plus malin que ça (*Plonee, Ku*)

loc. **A-benn ar fin** : Finalement ; **A-benn ar fin oa deut da lared demp la oa echu** : On est finalement venu nous dire que c'était terminé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ba'r fin** : À la fin / Finalement ; **Ha ba'r fin visent é klask goùd piw a nije an drapo** : Et à la fin ils cherchaient à savoir qui aurait le drapeau (*Plouïe, Ku*)

loc. **Fin e-bed** : Aucune fin / Interminable ; **War ar chantier ahe n'eus fin e-bed** : Ce chantier est interminable (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be finnoc'h evid kaoc'h-louarn** : Être (malin (-e) / rusé (-e)...) ; **Hezh zo finnoc'h evid kaoc'h-louarn** : C'est un malin comme un singe (*Plouïe, Ku*)

loc. **Glô-fin** : Pluie fine (cf. **Gwlisenn**) (*Ku*)

loc. **Labour fin** : Travail soigné ; **Ra ket labour fin tamm e-bed** : Il ne fait pas du tout du travail soigné (*Plouïe, Ku*)

FISSELENN [fi'sɛ:lɛn] : [*ficel* 1659 ; *ficelle* 1744] n.f. (pl. **-ou** [fisɛ'lɛnu]) ; Ficelle / Personne souple (cf. **GWÏELENN**)

Hezh zo ur fisseleNN (e)vid lared lar é-heñw gweñwn ha gouest d'ober kalz draou : C'est une ficelle pour dire qu'il est souple et capable de faire plein de choses (*Plouïe, Ku*) ; **Ha lake ar fisseleNN a-raog, ha lake 'n dow skloum, Jean da basseal e zorn-all barzh kuit dehoñ da zifrekañ barzh da zond maes en-dro** : Et il mit une d'abord une ficelle, et fit les deux nœuds, Jean passa son autre main à l'intérieur afin d'éviter de se débattre à l'intérieur pour ressortir (*Kollorek, Ku*)

FISTOULAD / FESTOULAD [fis'tuləd-t] [fes'tuləd-t] : [*fistoulat* 1876] vb. ; Remuer / Frétiller / Tituber

Pé vise fistoulet kalz neuhe vise mignoc'h poultronn barzh : Lorsqu'on le remuait beaucoup alors il y avait plus de poussière à l'intérieur (*Plouïe, Ku*) ; **Hag alies neuhe welen un dèn bennaket fistoulet ar mod-se** : Et alors souvent je voyais une personne titubante comme ça (*Kastell-Ne, Ku*)

FLAMM [flām] : [*flam* 1050] ad. (peut être antéposé) ; Flambant (neuf) / Éclatant (-e) (couleur)

loc. **Flamm-neve** : Flambant-neuf (-ve) ; **Ur botou flamm-neve en e dreid hag un tok leden war-horr(e)** : Les pieds dans une paire de chaussures flambant-neuves et coiffé d'un large chapeau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Loued zo ur liw pass flamm, rous un tammig, loued é liw ar pezh zo louedet** : « Loued » est une couleur pas éclatante, un petit peu brune, ce qui est moisi est de couleur grise (*Plouïe, Ku*)

FLASTRAÑ / FLASSAÑ [ˈflastrə] [ˈflasa] : [*flastra* 1659] vb. ; Écraser

Ha visemp nin é flastrañ ar re-he ga hon doworn : Et nous les écrasions de nos mains (*Kastell-Ne, Ku*)

FLEMMAN [ˈflɛmɔ] : [*flema* 1659] vb. ; Piquer / Engrosser / Mettre enceinte

Flemmet é : Elle s'est fait engrosser (*Plouïe, Ku*) ; **Flemmet oc'h bet (a)ssames** : Vous avez été enceintes en même temps (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha flemmet é Janig adarre** : Et Jeannette de nouveau enceinte (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Flemmet é bet ga'n nàer vragou** : Elle a été piqué par la vipère de pantalon (mise enceinte) (*Kallag, Ku*)

FLEÑCH ['flɛ̃ʃ] : [**flanch** 1876] n.m. ; Incision / Déchirure / Vulve / Ouverture du vagin
Deut é e dreid maes he fleñch : Son pied est sorti de sa vulve (pour un veau par ex.) (*Plouïe, Ku*)

FLEÑCHAÑ ['flɛ̃ʃə] : [**flachaf** 1530] vb. ; Broncher / Ciller
Aliès pé vé harno (a-)benn gomañs ar gurun na fich na na fleñch nintra : Souvent lorsqu'il y a de l'orage avant que ne commence le tonnerre plus rien ne remue ni ne bronche (*Plouïe, Ku*)

FLEP [flep] : [**fløb** 1992] ad. ; Patraque / Flagada / Impuissant
Aet oun flep... : Je ne suis pas dans mon assiette (*Plouïe, Ku*) ; **Flep i lost** : La queue (sexe) ramollie / Impuissant (*Poullaouen, Ku*) ; **E(rr)ou out flep ?** : Tu es flagada / Tu es impuissant ? (*Poullaouen, Ku*)

FLÈPER ['flɛpɛr] : [**flapper** XVIIIe] n.m. (pl. **-ien** [flɛ'pɛrjən]) ; Vadrouilleur / **FLÈPERES** [flɛ'pɛ:rɛz-s] : n.f. (pl. **-ed** [flɛpɛ're:zɛd-t]) ; Vadrouilleuse
Ar re-he oa galouperésed, flèperésed ! : Ce sont des vadrouilleuses (*Kolloreg, Ku*)

FLÈRIUS ['flɛrjɛz-s] : [**flaerius** 1521] ad. ; Puant
(A-)benn oa tennet ar gwign maes, houzh oa flêrius ! : Avant même qu'il ait sorti la brioche, elle puait ! (*Plonee, Ku*)

FLETENN ['flɛtən] : [**flētenn** 1890] n.f. (pl. **-ed** [flɛ'tɛnɛd-t]) ; Bavard(e) (terme affectueux)

FLEUR [flœ:r] [flø:r] : [**fleur** 1633] coll. (sing. **-enn** [flœ:rən] [flø:rən] / sing. pl. **-ennou** [flœ'rɛnu] [flø'rɛnu]) : Fleurs
Plij a ra dehi kuntuilh fleur : Elle aime cueillir des fleurs (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Fleur-bran** : Jacinthe des bois (*Ku*)
loc. **Ur fleurenn** : Une belle femme (*Plouïe, Ku*)

FLIBENN ['fli:bən] : [**flipen** 1919] n.f. (pl. **-ow** [fli'bənɔw]) ; Tige longue et mince
Ur flibenn : Une tige longue et mince (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FLIBUS ['fli:bɛz-s] : [**flibous** 1932] ad. ; Bien liquide (pâte)
Flibus é an toas : La pâte (à crêpes) est bien liquide (*Plouïe, Ku*)

FLIK [flik] : n.m. (pl. **-ed** [flikɛd-t]) ; Flic (cf. **BEG-E-DOK**)
Set(u) oa gelvet ar fliked, re Gastellin : On appela donc les flics, ceux de Chateaulin (*Kolloreg, Ku*)

FLIPADENN [fli'pa:dən] : [**flipadenn** 1931] n.f. (pl. **-ou** [fli'pa'dɛnu]) ; Coup cinglant / Foutre un coup (sex.)
Rôet neus ur flipadenn dehi : Il lui a foutu un coup (sex.) (*Plouïe, Ku*)

FLIW-FLAW / FLAW [fliw-flaw] [flaw] : [**flaw** 1876] ad. ; Sans gêne / Qui parle à tort et à travers / Inconsistant (-e)
Ur plac'h fliw-flaw : Une femme qui parle à tort et à travers n'importe quand, sans gêne (*Plouïe, Ku*) ; **Hi zo flaw** : Elle est bête (parle sans réfléchir) (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur spered flaw** : Un esprit inconsistant (*Poullaouen, Ku*) ; **An den flaw-mañ ne sarr genou e-bed** : Ce sans gêne ne la ferme jamais (*Rostrenn, Ku*)

FLOUR [flu:r] : [**flour** 1499] ad. ; Doux (-ce)
loc. **Doworn flour** : Des mains douces, pleines ; **Hag ar re ne reent ket kalz a dra, ar re-he nise doworn flour** : Et ceux qui ne faisaient pas grand-chose avaient les mains douces (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket doworn ga'r merc'hed ken flour na ken fin (e)vel zo bremañ** : Les femmes n'avaient pas des mains si douces ni si fines qu'aujourd'hui (*Plouïe, Ku*)

FLUSKADENN [flys'ka:dən] : n.f. (pl. **-ou** [flyska'dɛnu]) ; fig. Déculottée (aux jeux) (cf. **DIHASTADENN**)
Tapet neus ur fluskadenn : Il a ramassé une déculottée (aux cartes) (*Plouïe, Ku*)

FLUSKAÑ ['flyskə] : [**flaskañ** 1992] vb. ; Faucher / Raser / Mettre sur la paille
Flusket é-heñw : Il est fauché (comme les blés) / Il a tout perdu (*Plouïe, Ku*) ; **Flusket meus anahoñ** : Je l'ai mis sur la paille (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Kaseg-Veurzh, houzh a fluske ar yeot ba'r parkeier ha ba'r prajeier** : Le vent d'est de Mars rasait l'herbe dans les champs et dans les prés (*Plouïe, Ku*) ; **Deus ur plac'h ha' vise frekañtiñ ur gwas ha teue un'-all da daped (a)nehi vise laret : flusket neus-hemañ (a)nehi dahoñ** : D'une femme qui fréquentait un homme et un autre venait lui la prendre on disait : Il lui a ravie sous le nez (*Plouïe, Ku*)

F(L)UTACH ['fytaʃ] : n.m. (pl. **-ou** [fy'taʃu]) ; Rejeton
Set' oa kasset-hei kuit kad owen vie digouet futachou : On la renvoya donc de peur qu'elle ait des rejetons (*Speied, Ku*)

FLUTANÑ ['flytə] : [**fluta** 1927] vb. ; Mettre bas (cf. **HAL, TROIÑ**)
Flutet neus he chach bi'n : Elle a mis bas (chienne) (*Plouïe, Ku*) ; **Flutañ kicher, chach ha moc'h bihen** : Mettre bas des chatons, des chiots et des petits cochons (*Plouïe, Ku*)

FOAR / VOAR [fwa:r] [vwa:r] : [**foar** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['fwa:rju]) ; Foire

Ar yow-se oa trist-trist ar foar hardi ! : Ce jeudi-là la foire était abominablement triste ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **(A-)benn arc'hoazh é daw sevel 'e (e)vid mond d'ar foar** : Il faut aussi se lever demain pour aller à la foire (*Plouïe, Ku*) ; **Med gwech-all vije diw foar, foar ar vis d'ar yow kentañ deus ar mis, ha foar an dride yow dahoude** : Mais autrefois il y avait deux foires, la foire du mois le premier jeudi du mois et ensuite la foire du troisième jeudi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Be vo foar (a-)benn arc'hoazh ?** : Ce sera la foire demain ? (*Plouïe, Ku*) ; **Toud noaint c'hoant d'hond ba'r voar** : Tous voulaient aller à la foire (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ vije diw foar bep mis** : Il y avait ici deux foires chaque mois (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Bremañ n'eus ket foariou kin** : Il n'y a maintenant plus de foire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An hini a'h a da foar Baod hep keverdiñ zo sod !** : Celui qui va à la foire de Baud sans faire son marché est con ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Foar an de kentañ ar bla** : La foire du premier de l'an (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar foar diveo deus ar bla** : La dernière foire de l'année (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Setou an dud oa hond d'ar voar ga kirri ha ga heb sort mod, ga moc'h bihen, ha heb sort** : Les gens allaient dont à la foire en charrettes et de toutes sortes de moyens, avec des pourceaux, de toutes sortes (*Plonee, Ku*)

loc. **Foar an derou mad** : La foire des étrennes (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Foar an Nec'h** : La Foire Haute ; **Toud noaint c'hoant d'hond da Vontroulez da Foar an Nec'h** : Ils avaient tous envie d'aller à Morlaix à la Foire Haute (*Plouïe, Ku*)

loc. **Foar gala-gouañw** : La foire de la Toussaint (*Kareis, Ku*)

loc. **Foar-Nedeleg** : La foire de Noël ; **Houzh vije gwraet Foar-Nedeleg deusouti** : On l'appelait la foire de Noël (*An Uhelgoat, Ku*)

FOELTRÄN / VOELTRÄN ['fweltʳə] ['vøltʳə] : [**foeltra** 1659] vb. ; Défoncer

loc. **En-om foeltrañ éh ober udb** : Se défoncer en faisant quelque chose ; **En-om foeltret neus é labourad** : Il s'est défoncé au travail (*Plouïe, Ku*)

FOENN / VOENN [fwɛn] [vwɛn] : [**foenn** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['fwɛnu] ['vwɛnu]) ; Foin / & Fenaison

Tapet meus ur pekad foenn d'ar veuc'h : J'ai pris un peu de foin pour la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Goude vie troc'h et ar voenn** : Après qu'on ait coupé le foin (*Plouïe, Ku*) ; **Ur sint da harpañ ar voenn** : Un étai pour soutenir le foin (*Poullaouen, Ku*) ; **Bresset é ar voenn ga'r saout** : Le foin est foulé par les vaches (*Plouïe, Ku*) ; **Oh nann ! N'é ket possubl pegur prës ar voenn zo war'ha(no)mp** : Oh non ! Ce n'est pas possible car on a le foin à faire d'urgence (*Plouïe, Ku*) ; **Ar merc'hed vie é skuilh ar voenn ga'r vorc'h** : Les femmes épandaient le foin à la fourche (*Berrien, Ku*) ; **Ba kreis ar voenn (e)momp** : Nous sommes en pleine fenaison (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise despugnet mad vise kras ar voenn** : Lorsqu'il était bien ramassé le foin était bien sec (*Plouïe, Ku*) ; **Moug é ar voenn** : Le foin est humide (*Plouïe, Ku*) ; **Neuhe ha vije kime despugn foenn fall-toud** : Il ne restait plus qu'à ramasser du foin complètement mauvais (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goude-se ar merc'hed neuhe vie é tidaol ar voenn ga'r vorc'h** : Et ensuite les femmes défaisaient alors le foin à la fourche (*Berrien, Ku*) ; **Vije ket liw foenn warn'he kin** : Ils n'avaient plus la couleur du foin (*Plouïe, Ku*) ; **Kalz nebeutoc'h magadurezh oa ba'r voenn bet despugnet fall (e)vid foenn despugnet mad** : Le foin mal ramassé avait beaucoup moins de valeur que le foin bien ramassé (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se vise tennet ar voenn ga'n dorn deus ar bern ha vise laket ur c'hlwijenn barzh** : À cette époque là on tirait le foin à la main du tas et on y mettait une ridelle (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pé vise despunet fall ar voenn zebent mi-oc'h-mioc'h plous (e)vid foenn, surtoud ar c'heseq** : Et lorsqu'on ramassait mal le foin ils mangeaient de plus en plus de paille, surtout les chevaux (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'r rastell vise laket foenn** : On mettait le foin dans le râtelier (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelloc'h gavant debiñ plous yac'h (e)vid debiñ foenn fall** : Ils préférèrent manger de la paille saine plutôt que de manger du mauvais foin (*Plouïe, Ku*) ; **Na zispak ket ar plous (e)vel ar voenn** : La paille ne s'étale pas comme le foin (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wrac'hell foenn** : Un tas de foin (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Rodellet vise ar voenn digentañ, ha vise tapet neu'n ga'r vorc'h ha vise gwraet ar gargad neu'n** : Premièrement on enroulait le foin, on le prenait avec la fourche et on faisait alors le chargement (*Berrien, Ku*) ; **Oh, aliessoc'h vise gwraet un dastum-foenn, pe plous, (e)vid chikour an hini vise devet an traou-se dahoñ** : Oh, on faisait plus souvent une collecte de foin, ou de paille, pour aider celui dont tout avait brûlé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Despugnet an heol ba'r bernien foenn** : Le soleil est ramassé dans les tas de foin (pour le foin mis en tas avant la pluie) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mis ar voennou** : Moi de juillet ; **Mis ar voennou oa bet ar glô pad ar mis-toud** : Il a plu tout le mois de juillet (*Plouïe, Ku*)

FOERELL ['fwe:rəl] : [**foerell** 1499] n.f. ; Diarrhée

Ar foerell zo ganin : J'ai la diarrhée (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Me meus tapet ar foerell** : J'ai attrapé la diarrhée (*Plouïe, Ku*) ; **Ar liw deus ho peg lara (e)ma ar foerell ganac'h pe neve bet !** : La couleur de ton visage dit que tu as la diarrhée ou que tu l'as eue récemment ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FOLL / VOLL [fɔl] [vɔl] : [**fol** 1499] ad. ; Fou, folle

Ha p'emañ daët ar c'horf maes zo savet avel, med avel voll !! Ken noa béc'h an dud da chom en o sa ba'r vered kozh : Et lorsque le corps sortit le vent se leva, mais un vent fou !! Tant et si bien que les gens avait des difficultés à rester debout dans le vieux cimetière (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Oa ket bet (ne)med a(v)el voll het-ha-hed (e)vel un ouragañ** : Il n'y avait que tempête tout le long comme un ouragan (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FOLL(AÑ/O) / VOLL(AÑ/O) ['fɔl(ə/o)] ['vɔl(ə/o)] : [**folaff** 1499] vb. ; Devenir fou (folle) (cf. **TROLOBIO**)

Prest oè-hi da vollo ga'n displijedur : Elle était prête à devenir folle de contrariété (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FOÑS [fɔs] : [**foncc** 1464] n.m. ; Fond / Plante (du pied)

Ha me an dorn klei war o c'holierou, an dorn dihou foñs o bragou, ha dao-ha-dao ! : Je les chopai par le colbac de la main gauche, la main droite par le fond du pantalon, et oust ! (*Ar Fouillez, Ku*) ; **An arc'hant o trousellañ ba foñs ma godellou** : L'argent qui tintinnabule dans le fond de mes poches (*Skriqneg, Ku*) ; **Ha na touchet e foñs e droad** : Et il avait touché la plante de son pied (*Skriqneg, Ku*)

FORC'H / VORC'H [fɔʁh] [vɔʁh] : [**forch** 1499] n.f. (pl. **ferier** ['fɛrjɛr] ['fɛrjɛr]) ; Fourche
Troad ar vorc'h : Le manche de la fourche (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goude-se ar merc'hed neuhe vie é tidaol ar voenn ga'r vorc'h** : Et ensuite les femmes défaisaient alors le foin à la fourche (*Berrien, Ku*) ; **Beñ neuhe oan ga'r re-all oa deut ga ferier** : Ben alors les autres étaient venus munis de fourches (*Plouïe, Ku*) ; **Ah nondidie, me dape ur vorc'h ha la'o (a)nehe toud neuhe** : Ah nom de Dieu, je pris une fourche et alors je les tuai tous (*Plouïe, Ku*) ; **Ar merc'hed vie é skuilh ar voenn ga'r vorc'h** : Les femmes épandaient le foin à la fourche (*Berrien, Ku*) ; **Heñw na sa(v)et ar vorc'h** : Il leva la fourche (*Plonee, Ku*) ; **Rodellet vise ar voenn digentañ, ha vise tapet neu'n ga'r vorc'h ha vise gwraet ar gargad neu'n** : Premièrement on enroutait le foin, on le prenait avec la fourche et on faisait alors le chargement (*Berrien, Ku*) ; **Goud(e)-se vije gwraet toud an dra-he ga'r vorc'h deus an trakteur** : Ensuite on faisait tout ça avec la fourche du tracteur (*Skrigneg, Ku*)

FORM [fɔʁm] : [**form** 1633] n.f. (pl. **-ou** ['fɔʁmu]) ; Forme
 loc. **Ober ur form un dèn** : Confectionner une forme humaine (épouvantail) ; **Hezh na gwraet ur form un dèn, bouret ur bragou ha' ur chupenn hag un tok, toud ar voutik** : Et il avait confectionné une forme humaine, bourré un pantalon et une veste et un chapeau, tout le bazar (*Plonee, Ku*)

FORN / VORN [fɔʁn] [vɔʁn] : [vx. br. **for**n] n.f. (pl. **-iou** ['fɔʁnju] ['vɔʁnju]) ; Four
Lamp ba'r forn ahe gavo ket (a)han(o)h ! : Saute dans le four il ne te trouvera pas là ! (*Landelo, Ku*) ; **Bremañ 'h an da c'hweo an tan ba'r forn** : Je vais maintenant allumer le feu dans le four (*Landelo, Ku*) ; **Hag a vise goret ar vorn da roiñ bara d'ar re-he** : Et on chauffait le four pour leur donner du pain (*Plonee, Ku*) ; **Ha Yann (é) tigor e or war e forn** : Et Yann d'ouvrir la porte de son four (*Landelo, Ku*) ; **Heñw tigor or e forn** : Il ouvre la porte de son four (*Landelo, Ku*) ; **Yann dre (a)-drañw, dre war-horre ar vorn, dizolo ar vorn, tenn ur men kuit ha làerezh ar gwign** : Yann par derrière, par le dessus du four, découvre le four, enlève une pierre et vole la brioche (*Plonee, Ku*)
 loc. **Gwelloc'h madou (he)leizh an dorn / (E)vid madou (he)leizh ar vorn** : Il vaut mieux des biens plein la main / Que des biens plein le four (c-à-d. Il vaut mieux partager que de tout garder pour soi) (*Plouïe, Ku*)

FORNAD / VORNAD ['fɔʁnəd-t] ['vɔʁnəd-t] : [**fornat** 1659] n.f. ; Fournée (de)
Goude-se oa laret dehoñ oa gwraet ur vornad, laket ar gwign ba'r c'hreis, kreis ar vorn : Ensuite on lui dit qu'on faisait une fournée, la brioche mise au milieu, au milieu du four (*Plonee, Ku*)

FORTUN ['fɔʁtyn] : [**fortun** 1499] n.f. (pl. **-iou** [fɔʁ'ty:nju]) ; Fortune
 loc. **Be ga'r fortun** : Avoir la chance qui vous sourit ; **Ga'r fortun oa-hi** : La chance lui souriait (*Landelo, Ku*)

FORZ / VORZ [fɔʁz-s] [vɔʁz-s] : [**forz** 1499] ad. ; Foutre / Fiche
Me ran ket vorz : Je m'en fiche (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Forz papred** : À chaque fois / Tout le temps (*Ku*)
 loc. **Forz pegemed / Forz pegemed** : En très grande quantité ; **Me meus owr hag arc'hant forz pegemed** : J'ai de l'or et de l'argent en très grande quantité (*Berrien, Ku*) ; **Be oa tier ba lec'h vise traou forz pegemed da zebiñ** : Il y avait des maisons où il y avait à manger à profusion (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Forz Петра** : N'importe quoi ; **Un dèn ha' gaosev kalz hag a lar forz Петра, n'é ket kapat da gaoud ur gaos (e)vel so gleet** : Une personne qui parle beaucoup et dit n'importe quoi, elle n'est pas capable d'avoir une conversation normale (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hemañ neus ur ginou dru, lar forz Петра pa vé goullet un dra mennaket digantoñ** : C'est un baratineur, il dit n'importe quoi quand on lui demande quelque chose (*Lokmaria-Berrien, Ku*)
 loc. **For(z) sur** : À coup sûr ; **Me meus klêt hoñzh bremañ zo, forz sur, un tregont bla so** : Je l'ai entendue (cette histoire) il y a maintenant, à coup sûr, une trentaine d'années de ça (*Landelo, Ku*)

FORZAÑ / VORZAÑ ['fɔʁzə] ['vɔʁzə] : [**forzaff** XVIe] vb. ; Forcer
Set' ar mod-se vie vorzet dahoñ bi mew : Comme ça c'était bien forcé qu'il soit saoul (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Forzet bouj neuhe ar powr-kaezh Yann assames ga hemañ** : Le pauvre Yann fut donc bien obligé de bouger en sa compagnie (*Plonee, Ku*)

FOS / VOS [vo:z-s] : [**fos** 1499] ; Fosse
Ar vos-haw [vos'haw] : La fosse à purin (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FOUESK [fwesk] : [**foëst** 1732] ad. ; Blet(te) / Mollasse
Pé waskes war patates fousesk neuhe teu (e)vel dour deusoute : Lorsque que tu presses sur des patates mollasses il en sort comme de l'eau (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo un awal fousesk** : C'est une pomme blette (*Plouïe, Ku*)

FOUESKANÑ ['fweskə] : [**fouestiñ** 1992] vb. ; Blettir / Abîmer (fruits & légumes)
Fousesket ar patates : Les patates sont abîmées (*Plouïe, Ku*)

FOUET ['fwet] : [**fouet** 1633] n.m. (pl. **-ou** ['fwetu]) ; Fouet
Un troad foud gwïet gross ba e zorn : Un manche de fouet grossièrement torsadé dans sa main (*Poullaouen, Ku*) ; **Fouetañ toud an traou ga'r fouet !** : On fouette tout munis du fouet ! (*Plonee, Ku*)
 loc. **Fouet an aer !** : À fond la caisse (*Ar Fouillez, Ku*)
 loc. **Fouet e varc'h** : À fond la caisse ; **Bremañ ma'hat ne 'o ket selled ma rey : fouet e varc'h ha yô !** : Il est probable que maintenant je ne resterai pas regarder : à fond la caisse et c'est parti ! (*Berrien, Ku*)

FOUETAJ ['fwetaʒ-] : [**fouetaj** 1992] n.m. ; (de la) Pluie cinglante
Fouetaj (a)-skizh : De la pluie cinglante de biais (*Poullaouen, Ku*)

FOUETAÑ ['fwɛtə] : [*foueta* 1659] vb. ; Fouetter / Gaspiller

Fouetañ toud an traou ga'r fouet ! : On fouette tout munis du fouet ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Fouetañ arc'hant** : Gaspiller de l'agent ; **An dud blij dehe bremañ fouetañ arc'hant** : Maintenant les gens aiment gaspiller leur argent (*Plouïe, Ku*) ; **Erc'hant ar loned, ar re-se neu'n vient ket fouetet gwal allies** : L'argent des bêtes, bien souvent on ne le gaspillait pas (*Plouïe, Ku*) ; **An hini na fouete ket e arc'hant vise laret deusoutoñ** : « **hezh zo un dèn pizh** » : De celui qui ne gaspillait pas son argent on disait : « c'est un économe » (*Plouïe, Ku*)

FOUGAÑ ['fugə] : vb. ; Forniquer

loc. **Fougañ ga** : Forniquer avec ; **Aet é da fougañ gati** : Il est parti forniquer avec elle (*Plouïe, Ku*)

FOUGEAL [fu'ge:əl] : [*fougeal* 1876] vb. ; (se) Vanter / Être fier

Ha fougeet-toud ar vamm-gozh pegur oamp memes hano gati : La grand-mère était toute fière puisqu'on portait le même nom qu'elle (*Plouïe, Ku*)

FOUGEASENN / FOUGASENN [fuge'asən] [fu'gasən] : n.f. ; Vantard (cf. **FOUGEER**)

FOUGEER [fu'ge:ɛr] : [*fouguëer* 1732] n.m. (pl. **-ien** [fu'ge:rjən]) ; Vantard (cf. **FOUGASENN**)

Errou é un tamm bihen fougeer, heñ oar kalz draou ha' gaosev (e)n eñwn ha (e)n treus : Il est devenu un peu vantard, il sait tout et parle à tort et travers (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hemañ zo ginou-dru (a)blam n'é ket kapat da respont (e)vel so gleet d'ar gomjou a vé kaseet gantoñ hag un tamm bihen, kalz memes, fougeer** : C'est un vantard car il n'est pas capable de répondre comme il faut aux paroles qu'on lui dit et qu'il est un petit peu, voire même beaucoup, vantard (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

FOUILHAÑ ['fuʎə] : vb. ; Fouiller

(Ha)g (e)-se oa pé oa bet vaet d'an eured oa vaet ar vamm ba'r gambr ha na fouilhet-hi ha na ka(v)et-hi diw vouest ba'n daol-nos : Et donc ce fut pendant qu'ils allèrent à la noce que la mère alla dans la chambre qu'elle fouilla et elle trouva deux boîtes dans la table de nuit (*Sant-Hern, Ku*)

FO(U)NNUS / VO(U)NNUS / FOUNNIS [fu'nyz-s] [fu'niy-s] [fönyz-s] [vunyz-s] [vönyz-s] : [*fonnus* 1651] ad. ; Rapide(ment) / Dru

Founnussoc'h oa bet (e)vidin : Il avait été plus rapide que moi (*Poullaouen, Ku*) ; **Sant a reent an tress a-walc'h med yeent ket gwal vounnus pegur voa re leun o gov oa** : Ils sentaient assez bien la trace mais n'avançaient pas très vite car leur ventre était trop plein (*Plonee, Ku*) ; **Me meus bet gwelet hag a re-he ar frège founnus** : J'avais vu qu'ils déchiraient rapidement (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket pé vie ar loar ne(ve), neu'n ree-hi founnissoc'h** : Ce n'est pas lors de la nouvelle lune, elle faisait alors plus rapidement (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Ar silsig neuhe a gemer ar moged ha re-founnus** : Les saucisses absorbent alors la fumée trop rapidement (*Kollereg, Ku*) ; **E-hun teue hag a ive ur banne pe dow founnus mod-se ha yee kuit neuhe, ha yee d'an usin goude-se neuhe en-dro** : Il venait seul et buvait un verre ou deux rapidement comme ça et alors partait et retournait alors ensuite à l'usine (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Founnus-founnus** : Très rapidement ; **Atô oa un' gad ur sailhad-dour d'aros (a)nehoñ. Founnus-founnus vise daw ober** : Il y en avait toujours un munis d'un seau d'eau pour l'arroser. Il fallait le faire très rapidement (*Berrien, Ku*)

loc. **Fo(u)nnus-hardi** : Très rapide(ment) ; **Hezh oa aet founnus-hardi** : Il était parti très rapidement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Fo(u)nnus-mat** : Très rapidement ; **Hezh a vatee founnus-mat !** : Il marchait très rapidement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hastañ vounnus** : Se dépêcher ; **Hast vounnis (e)ta !** : Dépêche-toi donc ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond hanter re-vounnus** : Aller bien trop rapidement ; **(A-)wechou vien enervet ken-ha-kén 'h een hanter re-vounnus** : Des fois j'étais tellement énervé que j'allais bien trop rapidement (*Plouïe, Ku*)

FOURAJ ['fu:raʃ] : [*fourayg* 1530] n.m. (pl. **-ou** [fu'raʃu]) ; Fourrage

An trêtou vije ba'r fourajou laket war o c'heïn, mod-all an trêtou a gouefe war an douar : Les traits d'attelage se trouvaient dans les fourrages mis sur leur dos, autrement les traits tomberaient par-terre (*Skirneg, Ku*) ; **Ar fourajou oa kreus** : Les fourrages étaient creux (*Skirneg, Ku*)

FOURCHELL ['furʃɛl] : [*fourchell* 1992] n.f. ; Fourchette à débroussailler (cf. **FICHELL**)

(E)tre ar valz hag ar fourchell : Entre la faucille et la fourchette à débroussailler (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FOURMAJ / *FROMAJ ['furmaj] [fromaʒ] : [*fourmag* 1499] n.m. ; Pâté de campagne / *Fromage

Ur moman zeban fromaj, pad ur mis pe gis-se, ha goude-se un', dow, tri heb dibiñ : Un moment je mange du fromage, pendant un mois a peu près, et ensuite un, deux, trois (mois) sans (en) manger (*Berrien, Ku*) ; **Goude-se vise gwraet fourmaj neu'n, an dra-he vise gwraet duzhtu pé vise lahet (leñiet) ar pi-moc'h ha neuhe vise kasset ar boued d'ar vourc'h neu'n** : Ensuite on faisait alors du pâté, ça se faisait de suite quand on avait tué le cochon, on amenait alors la nourriture au bourg (*Kollereg, Ku*)

loc. **Fourmaj-kig** : Pâté de tête

loc. **Fourmaj(-laezh) / Fromaj** : Fromage

FOURNISSAÑ [fur'nisə] : [*fournissaff* 1499] vb. ; Fournir

Hag ar mêt neus fournisset ar lokal, zo gwraet ur sal vraw domp ! : Et le maire a fourni le local, on nous a fait une belle salle ! (*Plouïe, Ku*)

FOUTR ['futʀ] : excl. & n.m. ; (s'en) Foutre

loc. **Fout(r) ba p(e)lec'h** : Peu importe où ; **Sell anehe fout ba p(e)lec'h !** : Regarde-les peu importe où (*Karais, Ku*)

loc. **Foutr-penaos** : Peu-importe comment (*Plouïe, Ku*)

loc. **Foutr-petra** : Quoique ce soit ; **A-wechou vise berniet ar voenn pugur vise owen dig-eñw teue ar glô, pe an a(v)el, pe foutr petra warn'he** : Parfois on faisait des tas de foin car on avait peur que la pluie, le vent, ou quoique ce soit ne vienne dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Alies pé visemp é tornañ hag é cherrañ foenn, pe (é) tespugn patates pe foutr pet(r)a, a oa postou ha oa sterd hañ** : Souvent lorsque nous battions, que nous ramassions le foin, ou que nous ramassions les patates ou quoi que ce soit, il y avait des postes qui étaient difficiles hein (*Plouïe, Ku*)

FO(W) / VO(W) [fo:] [vo:] : [vx. br. **fou**] ; (du) Hêtre (cf. **GWE-FO(W)** ; **FÏES-FO(W)**)

Amañ (e)ma ar wênn-fo(w) : Le hêtre se trouve ici (*Plouïe, Ku*)

FRAN ['frã] : ad. ; Franc

Tud ha n'eint ket frañ : Des gens pas francs (*Plouïe, Ku*)

FRANK [frãŋk] : [**franc** 1499] ad. ; Ample(ment) / Franc(hement) / Largement

Digoret frank e hinou gantoñ : La bouche grande ouverte (*Poullaouen, Ku*)

FRANKAAD [frãŋ'ka:d-t] : [**franchat** 1521] vb. ; Élargir / Agrandir (une surface)

Frankaad an toull-karr : Agrandir l'entrée du champ (*Plouïe, Ku*) ; **Frankaad ar faout ga yennou haleg** : Élargir la fente avec des coins en saule (*An Uhelgoat, Ku*)

FRAÑS [frãs] : [**Francc** 1499] n. pr. ; France

Goude-se pad ar bresel amañ hi-mañ me meus bet gwraet bier amañ hi-mañ (iv)e, ba'r Frañs (iv)e : Ensuite pendant la guerre ici-même j'ai eu fait aussi de la bière ici-même, en France également (*Kastell-Ne, Ku*)

FRAÑSÈ [frãsè] : n.m. ; Français (langue) (cf. **GALLEG**)

Ur marc'hadour-legumaj a voa ene, ha ganin hezh a gaosèe ar frañsè : Il y avait là-bas un marchand de légumes et il me parlait français (*Kastell-Ne, Ku*)

FRAÑSES ['frãsez-s] : [**francces** XVIe] n.m. (pl. **frañsijen** [frã'si:ʒen]) ; Français

Hezh ouïe ar frañsè, ha set(u) Nick vise kasimant toud ar frañsijen ba ti hezh kwa : Il savait le français et donc Nick avait quasiment tous les français chez lui quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

FRAP [frap] : [**frap** 1927] n.m. (pl. **-ou** ['frapu]) ; Coup sec

Ur frap-krenn : Un coup de trique (*Ar Fouillez, Ku*)

FRÊADENN / FRÊC'HADENN [frɛ'a:dɛn] [frɛ:ha:dɛn] : [**fredenn** 1992] n.f. (pl. **-ou** [frɛa'dɛnu] [frɛ:ha'dɛnu]) ; Fessée

Roiñ ur frêadenn : Donner une fessée (*Berrien, Ku*)

FRÈD [frɛd-t] : [**frèt** 1732] n.m. ; Emploi / Boulot (cf. **AMBOCH**)

Klask frèd : Chercher du boulot (*Berrien, Ku*)

FRÊGADENN [frɛ'ga:dɛn] : [**fredadenn** 1931] n.f. ; Déchirure

FRÊGAN ['frɛ:ga] : [**fredga** 1716] vb. ; Déchirer / Défigurer / & Annuler (contrat)

Sell 'ta petra neugn gwraet ga'r mogeriou !! Frèget é an ti bremañ ! : Regarde ce qu'ils ont fait des murs !! La maison est maintenant défigurée ! (*Plouïe, Ku*) ; **Pé mise frèget ma zilhad, ma mamm lare din oan un dihaolieg** : Quand je déchirais mes habits, ma mère me disait que j'étais un sale garnement (*Plouïe, Ku*) ; **Frèget ha toullet ar bach ga'r logod !** : La bêche déchirée et trouée par les souris ! (*Plouïe, Ku*) ; **Frèg(añ) an dime** : Annuler les fiançailles (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus bet gwelet hag a re-he ar frège founnus** : J'avais vu qu'ils déchiraient rapidement (*Berrien, Ku*)

FREILHADENN [frɛ'la:dɛn] : [**frail** 1499] n.f. (pl. **-ou** [frɛla'dɛnu]) ; Fissure / Gerçure

FRÊJUS ['frɛ:ʒyz-s] : [**fredus** 1992] ad. ; Coûteux (-se) / Onéreux (-se) (cf. **KOUSTUS / MISUS**)

Frêjus é kass (a)nehe d'ar skol : C'est coûteux de les envoyer à l'école (*Poullaouen, Ku*)

FREKAÑTIÑ [frɛ'kã:tɛ] : vb. ; Fréquenter

Deus ur plac'h ha' vise frekañtiñ ur gwas ha teue un'-all da daped (a)nehi vise laret : flusket neus-hemañ (a)nehi dahoñ : D'une femme qui fréquentait un homme et un autre venait lui la prendre on disait : Il lui a ravie sous le nez (*Plouïe, Ku*) ; **Hag heñw oa deut paotr yowank neve, oa komañset da frekañtiñ hag e na ka(v)et-hañw ur vestres** : Il était devenu un jeune homme, il commençait à fréquenter les filles et il avait trouvé une maîtresse (*Sant-Hern, Ku*)

FRÊO [frɛw] ['frɛ:o] : [**freda** 1876 ; p.p. **fredet** 1732] vb. ; Frapper / Donner la fessée / Souffler fort (vent) / Geler fort
Difennet é bremañ frêo ar vugwale ba'r skoul : Il est maintenant défendu de frapper les enfants à l'école (*Plouïe, Ku*) ; **Frêo a ra an a(v)el** : Le vent souffle fort (*Plouïe, Ku*) ; **Frêo a ra ar skorn** : Il gèle fort (*Plouïe, Ku*)

FRÊS [frɛ:z-s] : [**fred** 1557] n.m. (souvent utilisé au pl. **frêjou** ['frɛ:ʒu]) ; Frais

Ba lec'h n'eus mann e-bed da gaoud, dal ket ar boan o(ber) frêjou, ah nann ! : Là où il n'y a rien à avoir, ça ne vaut pas la peine d'engager des frais, ah non ! (*Ponvel, Ku*)

FRES / VRES [fre:z-s] [vre:z-s] : [**fres** 1716] n.m. (pl. -ou ['(f/v)re:zu]) ; Herse

Be zo lod ha oaint ket gouest da lakad o brabanioù nag o vresou, nag o grifoniou, nag o draou da zigoueo mad (e)vid labourad : Il y a certains qui n'étaient pas capables de bien mettre leurs brabants, ni leurs herses, ni leurs griffons, ni rien pour travailler (*Plouïe, Ku*) ; **Ah ya pé vise ar sparl ya, pe vier (é) troiñ douar, pé vier deuh an alar, vie daw kaoud ar sparl, hag ar fres** : Ah oui quand il y avait le palonnier oui, quand on charruait la terre, quand on était à la charrue, il fallait avoir le palonnier, et la herse (*Plonee, Ku*)

loc. **Fres-koat** [fres'kwad-t] : Une herse en bois ; **Hemañ zo ur vres-koat ha' vise laket dent-hou(a)rn ba ennoñ** : C'est une herse en bois on y mettait des dents de fer (*Berrien, Ku*)

FRESAD / VRESAD [fre:zə(d-t)] [vre:zə(d-t)] : [**fresañ** 1992] vb. ; Herser

Deuh an alar vient o-dow kost-ha-kost pé vier (é) troiñ douar, vient o-dow kost-ha-kost, pé vient (é) fresad : Ils étaient tous les deux côte à côte attachés à la charrue quand on charruait la terre, ils étaient côte à côte, quand ils hersaient (*Plonee, Ku*)

FRESAD / VRESAD [fre:zə(d-t)] [vre:zə(d-t)] : [**fresa** 1716] vb. ; (se) Démolir / Détruire / Briser

Fresad skodou : Briser des mottes (*An Uhelgoat, Ku*)

FRESK [fresk] : [**fresq** 1499] ad. ; Frais

Me 'h a d'ober bara fresk (e)vid arc'hoazh : Je vais faire du pain frais pour demain (*Landelo, Ku*)

FRI / VRI [fri:] [vr̥i:] : [**fri** 1499] n.m. (pl. -iou ['fri:ju] ['vr̥i:ju]) ; Nez / Groin

Sec'het da'm bugel e vri : J'ai séché le nez de mon enfant (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha skôet un taol-fri ba ma vusul** : Il a flanqué un coup de groin dans mon fusil (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Astenn e vri** : Faire son curieux ; **Houmañ zo deut ahe da astenn he vri** : Elle est venue là faire sa curieuse (*Plouïe, Ku*)

loc. **Butun-fri** : Tabac à priser ; **Hag an hini gozh ba lost an ti ur mell butun en he vri** : Et la vieille dans le bout de la maison qui prisait une grande quantité de tabac (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Sa'et é ar pebr dahoñ ba'n e vri** : La moutarde lui monte au nez (il s'énerve) (*Plouïe, Ku*)

FRĪANTANĪ [fri'ānti] : [**friantaff** XVIe] vb. ; Frétiller

Frīantañ ra ahe (e)tre ma zreid : Il frétille là entre mes pieds (*Plouïe, Ku*)

FRIKO(U) ['friko] ['frikɔ] : [**friko** XVIIIe] n.m. (pl. -iou ['fri:ko:ju]) ; Banquet (de noce...)

Paket oan ganto ur wech é tond d'ar gêr eus ar frikou : Une fois ils m'ont embarqué en revenant chez moi du banquet (*Ar Fouillez, Ku*) ; **D'ober friko ma merc'h** : Pour préparer le banquet de ma fille (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ene oa bet ur friko, n'é ket (e)vel dre amañ, sur 'hat !** : Là il y avait eu un banquet, ce n'est pas comme par ici, ça c'est sûr ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Friko-patates** : Fricot de patates ; **Friko-patates ga ur bern kig warnoñ 'ha** : Un fricot de patates avec beaucoup de viande ma foi (*An Uhelgoat, Ku*)

FRIS-AER [fri'zɛ:r] : [**fris-aer** 1992] n. ; Chouette effraie (cf. **SKRIJÉRES-NOS** ; **LAPOUSS-AN-ANKOU**)

FRISOU ['fri:zu] : [**frisaff** 1633] vb. ; Fixer (temps)

Alïes pé vé an a(v)el c'hweo deus ar c'hornôg vé tost ar glô, ha meus bet klêt ga ma zud lared « Oh matresse vriso an de da beked an abard'he » : Souvent quand le vent souffle de l'ouest la pluie est proche, et j'ai entendu mes parents dire « Oh peut-être que le temps se fixera jusqu'au début de soirée (*Plouïe, Ku*)

FRITANĪ ['fritə] : [**fritaff** 1499] vb. ; Frire

Ur belerenn da fritañ traou : Une poêle à frire (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Viou fritet** : Omelette ; **Ah ya da Bask ya, med ar mod-ell... Eo, pé tæ un' m(e)nneket vie fritet viou** : Ah oui, à Pâque oui, mais autrement... Si, lorsque quelqu'un venait on lui faisait une omelette (*Ponvel, Ku*)

FROST / VROST [frɔst] [vrɔst] : [**frost** 1533] n.m. & ad. ; Friche / & En friche / Délié (-e)

Un tamoues frost pe fin ? : Un tamis délié ou fin ? (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Douar frost** : Terre en friche (*Pleyben, Ku*)

FROSTACH ['frɔstə] ['vrɔstə] : [**fraustaich** 1732] n.m. (pl. -ou [frɔs'taʃu]) ; Franc-bord / Bande de terre bordant le talus où la récolte est médiocre (*Pleyben, Ku*)

FROTAÑ / FROTO ['frɔtə] ['frɔto] : [**frotaff** 1499] vb. ; Frotter (tous sens)

Kàer nagn (e)n-om froto oant ket (e)vid (e)n-om zifenn deus ar gwenan : Ils avaient beau se frotter ils n'arrivaient pas à se défendre contre les abeilles (*Poullaouen, Ku*) ; **D'ampech an traou da frotañ war ar rojou** : Pour empêcher que ça ne frotte sur les robes (*Berrien, Ku*) ; **Mond a ree da Goad Frew da glask gourvini da frotañ i skoa** : Il allait au bois du Fréau chercher de la bryone pour se frotter l'épaule (*Poullaouen, Ku*)

FROUD [fru:d-t] : [**frot** 1273 ; **frou** 1351] n.m. (pl. -ou ['fru:du]) ; Cascade

FR(W)EZH [frwe:z-s] [fre:z-s] : [**froez** 1499] n.m. (pl. **frwejou** ['frwezu]) ; Fruit

Staliou sa(v)et bord an hent vise ka(v)et warn'he frwezha ha bomboñiou : On trouvait sur les étals des

boutiques montées au bord de la route des fruits et des bonbons (*Poullaouen, Ku*)

FUBI ['fy:bi] : coll. ; Mouchérons (cf. **C'HWIBU**)

FUKETAD [fy'ketəd-t] : [*fuketal* 1931] vb. ; Fouiner

FULAJ / VULAJ ['fy:ləʒ-ʃ] ['vy:ləʒ-ʃ] : coll. ; (des) Flocons de neige

E(rr)o so erc'h, koueo ra fulaj : La neige est là, il tombe des flocons (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FULORIN̄ / FILORIN̄ [fy'lɔ:rə] [fi'lɔ:rə] : [*fulori* 1732] vb. ; S'énerver

Ha'r wech-mañ oaint komañset da floriñ un tamm ! : Cette fois-ci ils commencèrent un peu à s'énerver ! (*Plouïe, Ku*)

FUMIN̄ ['fymə] : [*fumi* 1889] vb. ; (s') Enflammer (fig.) / (s') Irriter

Fumet é ar paot(r) : Le garçon s'enflamme (*Kergrist-Moelou, Ku*)

FUN / VUN [fy:n] [vy:n] : [m. br. *fun*] n.f. (pl. **-iou** ['fynju] ['vynju]) ; Longue et grosse corde

Digor é ar gargad ha sterd é, ha goude-se 'vid delc'hen 'nehe ba'r c'harr vie laket ur berchenn, ha laket ur fun ba peb penn gad ur vranell : Le chargement est écarté et serré, et ensuite pour les faire tenir dans la charrette on mettait une perche et une longue et grosse corde de chaque côté avec un taquet (*Berrien, Ku*)

FUSUILH / VUSUILH ['vyzəl] ['vyzil] : [*fusill* 1464] n.f. (pl. **-ou** [vy'zyʎu]) ; Fusil

C'hwï peus ur vusuilh dow denn ! : Vous vous avez un fusil à deux coups ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ne oa tenn e-bed kin ba ma vusuilh** : Il n'y avait plus de cartouche dans mon fusil (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha lak ar meveien da ziwall (a)nahoñ ga'r vusilh ba toull an ti-vorn** : Les valets sont placés pour le surveiller armés d'un fusil à l'entrée du fournil (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) ma soñjet plantañ ar vusuilh dahoñ ba e hinou** : J'avais donc pensé lui enfoncer le fusil dans la gueule (*Poullaouen, Ku*)

GABLod [ga'blɔd-t] : [*garderob* 1499] n.m. ; Toilettes (lieu) / Commodités (cf. **KABINED**)

Ba p(e)lec'h (e)ma ar gablod : Où sont les toilettes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GA(D) / KAD [ga(d)] [kad] : [vx. br. *cant* ; *gant* 1499] conj. ; Avec / Munis de / En compagnie de / Grâce à / Par / Malgré / Doté de / À cause de (cf. **DIGA(D)**) / & résultative directe : Par / Tout en

loc. **Ganen / Gane(n)-me / Gani(n)ñ** [gə'ne] [gə'neɲ] [gə'nemə] [gə'ni] [gə'nin] : Avec moi ; **Ganen-me** [gə'nemə] **(e)ma alc'hwo ar barados** : Je détiens la clef du paradis (*Berrien, Ku*) ; **Eürus vije bet ganen-me koulskoude** : Il aurait cependant été heureux en ma compagnie (*Berrien, Ku*) ; **'H é bet adjun ganiñ** [gə'ni] : Il a été mon adjoint (*Kalaner, Ku*) ; **Ha oaint deut assames ganin** [gə'nin] **ba'r c'hrow** : Et ils m'accompagnèrent dans la crèche (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ganes / Ganit / Ganes-te** [gə'nez-s] [gə'nit] [gə'nestə] : Avec toi

Neuhe vije boesson ganit, vije butun ganit : On apportait de l'alcool, du tabac (*Kalaner, Ku*)

loc. **Gant(oñ/ou) / Gantañ** ['gántə] ['gántu] ['gátã] : Avec lui ; **Ur valc'h gantoñ war e skoa** : Il portait une faux à l'épaule (*Berrien, Ku*)

loc. **Ga(n)ti** ['gati] : Avec elle

loc. **Ganemp / Ganomp / Ganem(p)-ni / Gane(mp)-ni** [gə'nemp] [gə'nõmp] [gə'nemi] [gə'neni] : Avec nous ; **Med ar re-he vise labourad assames ganomp memestra** : Mais nous travaillions quand-même ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **...Hag e vise kime an dra-he ganomp** : ...Et on ne parlait que de ça (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ganec'h / Ganac'h / Ganoc'h** [gə'neʃ] [gə'naʃ] [gə'noʃ] : Avec vous ; **Ur bann(ac')h jistr 'h ey ganac'h ? : Vous boirez un coup de cidre ?** (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Pelec'h (e)ma ar liñser ganoc'h ?** : Qu'as-tu fais du drap ? (*Plonee, Ku*) ; **Gast ! C'hwï zo bet ahe damaig ha peus kasset (a)nehi ganoc'h !** : Putain ! T'étais là tout à l'heure et tu l'a emportée (*Plonee, Ku*)

loc. **Ga(n)tè** ['gate] : Avec eux (elles)

loc. **Ga-nen** [ga'ne:n] : Avec soi (*Kergrist-Moelou, Ku*)

Ga ferier : Munis de fourches (*Plouïe, Ku*) ; **Ga krogou** : Munis de crocs (*Plouïe, Ku*) ; **Hañw neuhe 'h a en-dro assames gad himañ** : Il repart donc en sa compagnie (*Berrien, Ku*) ; **Gad an arc'hant a rôan dec'h** : Grâce à l'argent que je vous donne (*Berrien, Ku*) ; **Ga lod zo bet digouet** : C'est arrivé à certains (*Plouïe, Ku*) ; **Med alies viemp mevelien gante** : Mais nous étions souvent leurs commis (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh ga'r vezh** : Honte à lui (*Plouïe, Ku*) ; **Un toullad hanochnou, troc'het braw ha faoutet mad ga Yann** : Une quantité moyenne de tronçons de bois, bien coupés et bien fendus par Yann (*Skrigneg, Ku*) ; **Benn nïe echou ga'n orz chete anehi** : Quand il avait terminé d'utiliser la masse il la jetait (*Landelo, Ku*) ; **Med ga'r régime sec nin noa toud an traou (e)vid ar mare** : Mais malgré la prohibition nous avions tout à l'époque (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ur plac'h koant gad ur visaj braw** : Une belle femme dotée d'un beau visage (*Plouïe, Ku*) ; **Ga labourad erro an nen** : L'on réussit par le travail (*Berrien, Ku*) ; **Ga diskiñ erro an nen** : L'on réussit en étudiant (*Berrien, Ku*) ; **Gad amzer yin** : Par temps froid (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Gad owen / Kad owen** : De peur ; **Me ma owen kad owen vie aet roud ba ma gwele** : J'étais effrayée de peur qu'il taille dans mon lit (*Plouïe, Ku*)

GAD [ga:d-t] : [*gat* 1499] n.f. ; Lièvre

loc. **(E)vid taped ar had / É red sevel mintin-mat** : Pour attraper le lièvre / Il faut se lever de bon matin (c-à-d. L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwelloh ur had tapet / (E)vid diw é redeg** : Mieux vaut un lièvre attrapé / Que deux qui courent (*Plouïe, Ku*)

GAL [ga:l] : [*gal* 1633] n.m. ; Gale

Hezh zo marw ga'r gal : Il est mort de la gale (*Skriñneg, Ku*)

GALE ['ga:le] : [*gale* 1499] n.m. (pl. **galiou** [ga'liw]) ; Galère (prison)

Med bopred oè kondaonet ar plac'h yowank-mañ da pemp pla war'n-ugent ba'r galiou : Mais malgré tout cette jeune femme fut condamnée aux galères pour vingt-cinq ans (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Kass oè-hi d'ar galiou ha noa bet hi bugel ba'r galiou** : Elle fut envoyée aux galères et elle eut son enfant dans les galères

GALL [gal] : [*gall* 1499] n.m. (pl. **-owed** [ga'lowəd-t]) ; Français

GALL(ED) / GELL(ED) ['galəd-t] ['gələd-t] : [*galloet* 1499 ; *gallout* 1633] vb. ; Pouvoir

Me meus ket gallet gwech e-bed kompren da berag e vise gwraet « an drerwiou-lann » deus an dra-he : Je n'ai jamais pu comprendre pourquoi on appelait ça « *an drerwiou-lann* » (cf. **TREW-LANN**) (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh é rus-rer, dond a ra (a-)benn da jom med 'hall ket dond mad war-horr(e) e véc'h** : Il végète, il réussit à rester mais il n'arrive pas à sortir la tête de l'eau (*Plouïe, Ku*) ; **Vie ket bet gallet ober an dra-he e-hun** : Il n'aurait pas pu faire ça tout seul (*Kolloreg, Ku*) ; **Gall neus sevel e chouk** : Il a pu redresser la barre (*Plouïe, Ku*) ; **Da gentañ-toud teuen da zeb d'ar gêr an aliessañ ma hellen dond** : Au tout début je venais manger à la maison le plus souvent possible (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vise un nebeud gwenneien ga bep hini, ha vise béch ganomp klask goùd piw halle gone ar mignañ toud** : Et chacun était en possession de quelques sous, et nous étions en conflit cherchant à savoir qui pourrait gagner le plus (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se ar mod-se vo gallet ober ar goulladou (a-)benn sadorn da nos** : Et donc comme ça on pourra faire les demandes en mariage avant samedi soir (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ma zad na kontinuet d'hond d'ar skol pa galle** : Mon père avait continué d'aller à l'école quand il pouvait (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn ar fin na gallet pil anehi ba'r skalierou** : Il a pu pour finir l'abattre (rat) dans les escalier (*Plouïe, Ku*) ; **Gallet na, (a-)benn ar fin, kaoud un oto, ur gapotenn us d'he venn** : Il avait finalement pu avoir une auto pourvue d'une capote (*Poullaouen, Ku*) ; **Noa ket gallet-hi disoc'ho hi pemp pla war'n-ugent** : Elle n'avait pas pu terminer ses vingt-cinq années (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Matresse hallin pareiañ (a)nehi** : Peut-être pourrai-je la guérir (*Berrien, Ku*) ; **Peus kime làerezh kerc'h da roiñ din-me, roiñ boued mad din ha matrehe gallefeh mond-kuit** : Tu n'as qu'à voler de l'avoine pour m'en donner, me donner de la bonne nourriture et peut-être que tu pourras partir (*Plonee, Ku*) ; **Ah, ma mie gallet tap a(ha)noc'h !** : Ah, si j'avais pu vous attraper ! (*Plonee, Ku*) ; **Pé gallen tap krog ba'n akordeoñ me ree kwa** : Quand je pouvais mettre la main sur l'accordéon je faisais quoi (*Skriñneg, Ku*) ; **Beñ ma galle ket ober goude-se reñke go(r)tos mis-meur(z)h da lakad e draou** : Ben s'il ne pouvait pas faire après ça il devait attendre le mois de Mars pour mettre ses choses (*Berrien, Ku*) ; **Heñw hall dahoñ bi braw ha yell kar hezh neus passeet ba ur sil** : Il peut bien être beau et mûr car il a passé dans un filtre (*Sant-Hern, Ku*)

GALLEG ['galɛg-k] : [*gallec* 1622] n.m. ; Français (langue)

Ar re gozh ouïent ket galleg : Les anciens ne savaient pas le français (*Berrien, Ku*) ; **Me vise kaoseet galleg deuhouin ga ma zud** : Mes parents me parlaient français (*Berrien, Ku*) ; **Me gaosee d'an dud toud, med e-se gaosee galleg blam se oa laret oan un anglésenn, pegur vijen ket komprenet** : Je parlais à tout le monde, mais donc je parlais français c'est pourquoi on disait que j'étais une anglaise, puisque on ne me comprenait pas (*Berrien, Ku*) ; **Med pass bet intentet mad ar galleg (e)vel so gleet** : Mais (j'ai) pas eu bien saisis le français comme il faut (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

GALON [galô] : [*galon* 1659] n.m. (pl. **-iou** [ga'lônju]) ; Galon

Ha setu me lare dehe ma ree plijadur dehe kemer un' : kass ur galoñ lambig gante : Et je leur disais donc d'en prendre un si ça le faisait plaisir : d'emporter un galon d'alambic (*Kastell-Ne, Ku*)

GALOUP(AD) [ga'lupəd-t] : [*galoupat* 1732] vb. ; Galoper / Courir / Grouiller / Vagabonder

Ale, d'ar gwele en-ur haloup ! : Allez, au lit et en vitesse ! (*Plouïe, Ku*) ; **Deuh ar c'hwiled-du ? Deuh ar re-he vé ka(v)et tro-walc'h é haloup ahe his-se !** : Des cafards ? On en trouve assez là qui grouillent comme ça ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ar mo(d)-se vefont ket gouest da haloupad war hor lerc'h domp** : Comme ça ils ne seront plus capables de nous courir après (*Plonee, Ku*) ; **Ar baotred neugn galoupet war-lerc'h ar merc'hed dec'hmad, hag ar c'holeow war-lerc'h au biou ive** : Les garçons ont toujours couru après les filles, et les taureaux derrière les vaches aussi (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An hini vé re leun e gov ne vé ket gouest da haloupad** : Celui qui a le ventre trop plein n'est pas capable de courir (*Plonee, Ku*) ; **Rôet zo arc'hant din ga un otro, voa (é) haloupad ha neuhe voa kime owr-toud en-dro dehoñ** : Un monsieur m'a donné de l'argent, un qui vagabondait et qui n'avait que de l'or tout autour de lui (*Plonee, Ku*) ; **Vije ket red galoupad kalz (a-)benn kaoud ur labour** : Il n'était pas nécessaire de beaucoup courir pour trouver du travail (*Kalaner, Ku*)

GALOUPER [ga'lupər] : n.m. (pl. **-ien** [galu'pɛrjən]) ; Vadrouilleur / **GALOUPÉRES** [galu'pɛ:rɛz-s] : n.f. (pl. **-ed** [galupe're:zəd-t]) ; Vadrouilleuse

Ur galoupéres é troiñ an heñchou : Une vadrouilleuse parcourant les routes (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-he oa galouperésed, flèperésed !** : Ce sont des vadrouilleuses (*Kolloreg, Ku*)

GAN(IÑ) [gã:nə] : [*gannein* 1723 ; *ganañ* 1992] vb. ; Mettre au monde / Enfanter / Naitre

Henn'zh zo ganet (goude ar c'hrampouzh / goude hanternos / deus fin ar si'n / deus penn-kentañ ar su'n) : Il n'est pas très futé (mot-à-mot : Il est né après les crêpes / après minuit / à la fin de la semaine / au début de la semaine) (*Ku*) ; **Ahe oa ganet ar vamm-gozh ? Ya, ganet é ba'h an Uhelgoat** : C'est là qu'est née la grand-mère ? Oui, elle est née à Huelgoat (*Plouïe, Berrien, Ku*) ; **N'é ket ganet ba'n ti-te ? N'é ket bet sa(v)et ba'n ti-te ?** : Il n'est pas né dans cette maison-là ? Il n'a pas été élevé dans cette maison ? (*Plouïe, Ku*)

GAOL ['gɔwəl] : [vx. br. *gabl* ; *gaul* 1659] n.m. ; Entrejambe / Fourche

Ar pod-ribot en he gaol : La baratte dans son entrejambe (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Gaol sec'h !** : (insulte) Femme frigide (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ki-gaol** : Obsédé sexuel / Chaud lapin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Laezh-gaol** : (du) Sperme (lait d'entrejambe) ; **Laezh-gaol da haolañ ha da zihaoli(a)ta** : Du lait d'entrejambe pour enjamber et finir d'enjamber (*An Uhelgoat, Ku*)

GAOL(I)AÑ [ˈgɔwl(j)ə] : [**gauli** 1732 ; **gaolia** 1925] vb. ; Fourcher / Enjamber

loc. **Laezh-gaol** : (du) Sperme (lait d'entrejambe) ; **Laezh-gaol da haolañ ha da zihaoli(a)ta** : Du lait d'entrejambe pour enjamber et finir d'enjamber (*An Uhelgoat, Ku*)

GAOL(I)ATA [gɔwl(j)atə] : [**gaoliata** 1876] vb. ; Enjamber / Chevaucher

GAWR [ˈgawər] : [vx. br. **gabr** ; **gaffr** 1499] n.f. (pl. **gewr** [gɛwr]) ; Chèvre

loc. **Drailh-hawr** : Grosse Houe / Marre (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Drailhañ-hawr** : Défricher une terre (avec une grosse houe) (*An Uhelgoat, Ku*)

GAR [ga:r] : [**garr** 1499] n.f. ; Jambe (cf. **(an) DIWHAR** : (les) Deux jambes)

Troñsañ gar e vragou : Retrousser le bas de son pantalon (*Ku*)

loc. **Skañw he gar** : La cuisse légère ; **Houzh oa un tamm bihen skañw he gar** : Elle avait un peu la cuisse légère (*An Uhelgoat, Ku*)

GARD [gard-t] : [**gard** 1633] n.m. (pl. **-ed** [ˈgardəd-t]) ; Garde

loc. **Gard war ar c'hoat** : Garde forestier ; **Hezh oè gard war ar c'hoët ba Kergrist** : Il était garde forestier à Kergrist (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GARD-MAÑJE [gardəˈmã:ʒe] : n.m. ; Garde-manger

Digasset ganec'h ar pakad bleud deus ar gard-mañje : Rapportez le paquet de farine du garde-manger ! (*Poullaouen, Ku*) ; **An orejou war ar gard-mañje** : Les portes sur le garde-manger (*Ponvel, Ku*) ; **Ha vise laket orejer (e)vel vé war ar gard-mañje neu'n** : Et on mettait alors des portes comme sur le garde-manger (*Ponvel, Ku*)

GARIDENN / KARIDENN [gar'i:dən] [kar'i:dən] : [**garidenn** 1927] n.f. (pl. **-ou** [gari'denu] **-ow** [kari'denɔw]) ; Passage par dessus un talus / Passage de lapins / Galerie

Amañ so garidennou : Il y a ici des passages de lapins (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GARIFOUL [ga'riful] : [**garit** 1499 + **foulin** 1732] n.m. (pl. **-ou** [gari'fulu]) ; Passage / Piste

loc. **Garifoul-lapin** : Passage à lapin ; **Bremañ 'h amp da lak ar lass ba'r garifoul-lapin** : Maintenant on va mettre le collet dans le passage à lapin (*Plouïe, Ku*)

GARW [garw] [ga:r] : [**garu** 1464] ad. ; Rêche / Âpre / Rude / Rugueux (-se)

Plous gar' : De la paille rêche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GARZH [garz] : [**garz** 1499] n.f. (pl. **girji** [ˈgirʒi] **girj(i)er** [ˈgirʒ(j)ər]) ; Dépotoir / Haie / Talus

Dreist d'ar girji : Par dessus les haies (*Plouïe, Ku*) ; **Chet an dra-he ba'r harzh !** : Jette ça dans le talus ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha dalc'h mad d'ar sifeleñ da owen chomfe ar stoup toud deuh ar girjer** : Et la sangle bien tenue de peur que l'étaupe reste accrochée aux talus (boisés) (*An Uhelgoat, Ku*) ; **É treujiñ girjer, gwinojennou ha dour** : Traversant les haies, les sentiers et l'eau (*Poullaouen, Ku*) ; **Ta-hi heget da rastellad ar harzh dre ahe (e)vid kaoud man ha neu'n deliou marw** : Elle devient obligé de râtelier la haie par là pour avoir de la mousse et donc des feuilles mortes (*Motreff, Ku*)

GAST [ˈgast] : [**gast** 1499] n.f. & interj. ; Putain / Pute

Med gast an traou 'h ee fall war ar maes : Mais putain les affaires allaient mal à la campagne (*Landelo, Ku*) ; **Ah gast ! Ya 'vat ! Mond a rin !** : Ah putain ! Oui alors ! Je viendrai (*Landelo, Ku*) ; **Gast ! Ha deut ur pezh-owr dehoñ beked ahe c'hoazh** : Putain ! Et voilà qu'une pièce d'or fit son apparition jusque là (*Plonee, Ku*) ; **Gast ! Med te oar brezhoneg hañ** : Putain ! Mais toi tu sais le breton hein (*Berrien, Ku*) ; **Gast ! Lar (a)n otrou** : Putain ! Dit le monsieur (*Plonee, Ku*) ; **Mallozh gast !** : Putain de bordel ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Petra ar hast... ?** : Putain mais qu'est-ce que... ? ; **Med petra ar hast zo amañ gi-mañ ?!** : Mais putain mais qu'est ce qui se passe ici ?! (*Landelo, Ku*)

GATO [ˈgato] : [**gato** 1992] n.m. (pl. **-iou** [ga'toju]) ; Gâteau de pâtisserie

Gatoïou ? : Des gâteaux ? (*Berrien, Ku*)

GEIS [gɛjz] : [**gueys** 1732] n.m. (pl. **-ou** [ˈgɛjzu]) ; Manières / Simagrées / & pl. Préludes (sex.) / Chauffe (sex.)

Hemañ a ra geisou : Il fait des simagrées (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag un tamm geis oa gwraet dahoñ 'e** : Et elle le chauffa un peu aussi (*Landelo, Ku*) ; **Hei komañs ober memes geisou gantoñ** : Elle commença à lui faire les mêmes préludes (*Landelo, Ku*)

GELVEN / GALVEN [ˈgɛlvən] [ˈgalvən] : [**gueluer** XVIe ; **galüein** 1732] vb. ; Appeler

Ha noè gelvet jañdermed da vintin pé oaint sa(v)et : Et il appela les gendarmes le matin quand ils étaient levés (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hag an Ankou na gelvet himañ d'ond d'i gaoud** : Et l'Ankou l'appela pour venir le trouver (*Berrien, Ku*) ; **Ha pé po emm deuhouin, c'hwi helvo (aha)non** : Et lorsque tu auras besoin de moi, tu m'appelleras (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) oa gelvet ar flied, re Gastellin** : On appela donc les flics, ceux de Chateaulin (*Kollereg, Ku*) ; **Mi helva (a)nahoñ** : Je l'appelle (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Set(u) neuhe mamp gelvet re ar bourk da lak ar c'hloc'h d'ond en-dro (e)vid gelved tud d'ond da jikour (a)ha(n)on da la(h)o an tan** : Nous avons

donc alors appelé ceux du bourg pour qu'ils fassent sonner la cloche pour appeler les gens à ma rescousse pour éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

GEO [gɛw] : interj. ; Si ! (cf. **YEO**)

GEVRED ['gɛwɛrd-t] : [*gueffret* 1499] n.m. ; Sud-est

GID [gi:d-t] : [*guyt* 1499] n.m. (pl. **-ou** ['gi:du]) ; Guide

Set(u) ar gidou vie ganoc'h (e)vid gidañ (a)nehe : Vous aviez donc les guides pour les guider quoi (*Plonee, Ku*) ; **Ren ga'r gidou petram ar chô yee ba'n ant** : Conduire avec les guides ou-bien le cheval allait dans le sillon (*Plonee, Ku*)

GIDAÑ ['gi:də] : [*guidafu* 1565] vb. ; Guider

Set(u) ar gidou vie ganoc'h (e)vid gidañ (a)nehe : Vous aviez donc les guides pour les guider quoi (*Plonee, Ku*)

GILHOTIN / GWILHOTIN [gi:'lotən] [gwi:'lotən] ; [*gillotin* 1847] n.f. & n.m. (pl. **-ou** [gi:'lotinu] [gwi:'lotinu] ; Croissant (à couper la lande)

Neuse vise drailhet lann ga'r gwilhotin : Alors on hachait la lande munie du croissant (*Plouïe, Ku*)

GIN / YIN [gin] [jin] : [*guin* 1732] ad. ; (**ba'n tu (g/y)in**) À l'envers / & n.m. ; (**tu-(g/y)in**) Envers

loc. **Ba'n tu yin** : À l'envers (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GINOU / GENOU ['gi:nu] ['ge:nu] : [vx. br. *genou*] n.m. ; Bouche / Gueule

An den flaw-mañ ne sarr genou e-bed : Ce sans gêne ne la ferme jamais (*Rostrenn, Ku*) ; **Set(u) ma soñjet plantañ ar vusuilh dahoñ ba e hinou** : J'avais donc pensé lui enfoncer le fusil dans la gueule (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Astenn e hinou** : Se mêler de tout ; **Houmañ zo deut ahe da astenn he ginou** : Elle est venue pour se mêler de tout, faire sa commère (*Plouïe, Ku*)

loc. **Digor (frank) e hinou** : La bouche (grande) ouverte ; **Chom a ra ahe digor e hinou evel an alvaon** : Il reste là la bouche ouverte comme un ahuri (*Plouïe, Ku*) ; **Digoret frank e hinou gantoñ** : La bouche grande ouverte (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Dond dour ba e hinou** : L'eau qui vient à la bouche ; **Oy mi tæ an dour war ma ginou pa welen an dra-se** : Oh là là l'eau me venait à la bouche quand je voyais ça (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Ginou dibrenn** : Grande gueule (impudique) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ginou-dru** : Baratineur / Goinfre ; **Hemañ zo ginou-dru (a)blam n'é ket kapat da respont (e)vel so gleet d'ar gomjou a vé kaoseet gantoñ hag un tamm bihen, kalz memes, fougeer** : C'est un vantard car il n'est pas capable de répondre comme il faut aux paroles qu'on lui dit et qu'il est un petit peu, voire même beaucoup, vantard (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Te hes ur ginou-dru** : T'es un goinfre (*Plouïe, Ku*) ; **Un den a so ginou dru zo deja un dèn ha' gaosev kalz** : Un baratineur c'est déjà une personne qui parle beaucoup (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hemañ neus ur ginou dru, lar forz petra pa vé goulet un dra mennaket digantoñ** : C'est un baratineur, il dit n'importe quoi quand on lui demande quelque chose (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Ginou-leden** : Grande gueule (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ginou-patates** : Idiot (-e) (du village) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ginou put** : Langue de vipère (sycophante) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Stag e hinou deus** : Scotché (-e) à (fig.) ; **Stag he ginou deus an tele** : Elle est scotchée devant la télé (*Plouïe, Ku*)

GINOWAD / GENOWAD [gi:'nowəd-t] [ge:'nowəd-t] : [*guenouat* XVIe] n.f. ; Bouchée

Me zo hond da zeb ur hinowad : Je vais manger une bouchée (*Skrigneg, Ku*)

GINOWEG [gi:'nowəg-k] : [*guenouec* 1464] n.m. & ad. (pl. **ginoweien** [ginɔ'wɛjən]) ; Imbécile / Naïf (-ve)

A-peu-près ken ginoweg 'veldin-me oa : A peu près aussi naïf que moi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Te zo ur ginoweg ! Te vé kontet kaojou dit !** : T'es un naïf ! On te raconte des sornettes (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pa c'hwez an a(v)el diwar ar c'hornoweg / Vé tapet meur a hinoweg** : Quand le vent souffle de l'ouest / Se font attraper nombre de naïfs (*Plouïe, Ku*)

GI(S) / GIJ [gi:z] [gi:ʒ] : [*guis* 1519] n.f. & ad. (pl. **-iou** ['gi:zju] / **gijou** ['gi:zu]) ; Manière / Époque & prép. ; Comme / Vu que / De la même manière que

Gis a ouion ket pe-seurt mod vé gwraet da nos kentañ an eured : Vu que je ne sais pas comment on fait pour la nuit de nocé (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me meus bugwale da vagañ... (ha me a gis-se, ha me ar mo(d)-se)** : J'ai des enfants à nourrir... (et patati et patata) (*Landelo, Ku*) ; **Gis oa-hi torriñ koat ene d'ober tan hag neus laret din mond ba'n ti ha neus diskouët din (e)vid deg liur** : Vu qu'elle y cassait du bois pour faire du feu elle m'a dit d'aller dans la maison et elle m'a montré pour dix francs (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ma peus c'hoant gis ma voc'h kontan 'h amp da zimiñ** : Si tu veux vu que tu es d'accord nous allons nous marier (*Sant-Hern, Ku*)

loc. (**A**) **his-se** : Comme ça ; **Petra ar hast an-heññ (e)ma 'his-se sko 'hat, me zo (é) hond da wel** : Putain mais qu'est-ce qui frappe comme ça, je vais aller voir (*Kollorege, Ku*) ; **Meus ur pod ar hi-se atô, ugent litr neuhe reemp assames ha ba'n Amerik reen mo(d)-se** : J'ai toujours un pot comme ça, nous faisons alors vingt litres ensemble et en Amérique je faisais comme ça (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ahe gi(s)-mañ** : Là-même ; **Oh matresse vé ket kalz ahe gis-mañ** : Oh il n'est peut-être pas souvent là-même (*Berrien, Ku*)

loc. **Ahe his-se** : Par là-même ; **Hezh oa chom kichenn ahe his-se a-raog** : Il habitait auparavant à côté par là-même (*Plouïe, Ku*)

loc. **Amañ gi-mañ / Amañ hi-mañ** : Ici-même ; **Yann zo kaos amañ gi-mañ** : Le Yann dont on parle ici (*Landelo,*

Ku)

loc. **D'ar his-se** : À cette époque (-là) ; **Glô a ree ga deliou erc'h neuhe d'ar his-se** : Il pleuvait alors mêlé de flocons de neige à cette époque (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Delc'hen ur his** : Perpétuer une coutume ; **Me meus ket bet prene(t) mouejou gwech e-bed, ramp kemed de(l)c'hel ur his** : Je n'ai jamais acheté de voix, nous ne faisons que perpétuer une coutume (*Kalaner, Ku*)

GITAR ['gitar] : [*qitar* 1732] n.m. (pl. **-iou** [gi'tarju]) ; Guitare

loc. **C'hoa(r)i gitar** : Jouer de la guitare ; **Disk a res c'hoari gitar dehe** : Tu leur apprends à jouer de la guitare (*Plouïe, Ku*)

GLAS [gla:z-s] : [vx. br. **glas**] ad. ; Bleu (-e) / Vert (végétaux) / Gris / En bonne santé / Ivre (humoristique) / & Vert (jeune)

Ar vorenn-hlas a zeb an harno : La brume de chaleur dissipe l'orage (*Plouïe, Ku*) ; **Ba Uhelgoat zo mein-gris ha mein-glas** : Il y a du granit et de l'ardoise à Huelgoat (*Plouïe, Ku*) ; **An avalou douss-kaol, mañier-ru deus un tu ha glas deus an tu-all, ar re-he oa douss, avalou mad da zeb oaint i'e** : Les pommes « douss-kaol », une sorte de rouge d'un côté et verte de l'autre côté, elles étaient douces, elles étaient aussi de bonne pommes à manger (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ouzhpenn ziwan an toc'hod, ar pennou deusoute da ve glas beked beg ar vronn deuhoute** : Et en plus les épis sortent, leurs têtes devenant vertes jusqu'au bout de leur tétou (*Plouïe, Ku*) ; **Blam beta vé laret « hezh zo glas c'hoazh » ?** : Pourquoi dit-on « il est encore vert » ? (*Karais, Ku*) ; **Toud pezh zo glas zo reut ! War an douar** : Tout ce qui est vert est raide ! Sur terre (*Karais, Ku*)

GLAVOUR ['glavur] : [vx. br. **glaur** *humeur*] n.m. (pl. **-ien** [gla'vurjən]) ; Morveux

Tri glavour deuh ar sort-se ! : Trois morveux de la sorte ! (*Ar Fouillez, Ku*)

GLE [gle:] : n.m. (pl. **-ou** [gle-u]) ; Dette (financière)

GLEI [glei] : [vx. br. **gulaed** ; **glueiz** 1499] coll. ; Mouron

GLEO ['glew] : [*dleout* 1499 ; *dlea* 1659] vb. ; Devoir (exprime au présent : quasi-certitude ; au conditionnel : obligation morale, conseil)

Komz Plouïe oa gleet din-me kaoud : Je devais trouver un mot de Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Gleet oa dec'h memestra be lak ur c'haoutchou war beg ho pazh ha pie ket gwraet kement trous !** : Vous auriez quand-même dû mettre un caoutchouc sur le bout de votre bâton et vous n'auriez pas fait autant de bruit ! (*Plouïe, Ku*) ; loc. **A(v)el-gorn** : Tourbillon ; **Ar re gozh meus klêt (a)taw lared glee ket an nen chom en a(v)el-gorn** : J'ai toujours entendu les vieux dire qu'il ne fallait pas rester sur le passage d'un tourbillon (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Oa ket gleet din be gwraet hag é deut tre da beteg toull an nor ahe !** : Il n'était nullement besoin que je le fasse elle est venue jusqu'au pas de la porte ici ! (*Berrien, Ku*) ; **Oh oa ket gleet dit mond da breñañ** : Oh t'étais pas obligé d'aller acheter (*Berrien, Ku*) ; **Lak kaoutchou dehi dan hi boutou, ha hei neu'n glee anehoñ ur skouilh** : Lui mettre le caoutchouc sous ses chaussures et elle lui devait une cale (*Kollereg, Ku*) **Mi glea erc'hant dac'h** : Je vous dois de l'argent (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Se [ze] glea boud gwir !** : Ça doit être vrai ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **(E)vel so gleet** : Comme il faut / Normal (-e) / Convenable ; **Un dèn ha' gaosev kalz hag a lar forz petra, n'é ket kapat da gaoud ur gaos (e)vel so gleet** : Une personne qui parle beaucoup et dit n'importe quoi, elle n'est pas capable d'avoir une conversation normale (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

GLÔ / GLAW [glo:] [glaw] : [*glau* 1499] n.m. ; Pluie

Glô da stagañ ar boultrenn : Petite pluie fine qui n'hydrate pas le sol (*Plouïe, Ku*) ; **Stummiñ ra an amzer da gaoud (glô / avel)** : Le temps est (à la pluie / au vent) (*Plouïe, Ku*) ; **Pé oa gurun alesses sur oa glô** : Quand le tonnerre venait de là-bas il pleuvait à coup sûr (*Plouïe, Ku*) ; **Tost ar glô** : La pluie est proche (*Plouïe, Ku*) ; **Glô a vije, ha du ha toud** : Il pleuvait et il faisait noir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag e chome ar glô pad eizhte, pempzete hag a-wechou teir su'n** : Et la pluie restait pendant huit jours, quinze jours et parfois trois semaines (*Plouïe, Ku*) ; **Mis ar voennou oa bet ar glô pad ar mis-toud** : Il a plu tout le mois de juillet (*Plouïe, Ku*) ; **Deut é ar glô** : La pluie est arrivé (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vé ur c'helc'h tost vé glaw pell hag ur c'helc'h pell vé glaw tost** : Quand un halo (lunaire) est proche la pluie est loin et un halo éloigné la pluie est proche (*Kleden-Poher, Ku*) ; **An a(v)el ba krec'h, an a(v)el ba'n traoñ, an a(v)el ba ma rër ha glô bemde** : Le vent d'est, le vent du sud-ouest, le vent dans mon cul et la pluie tous les jours (*Kallag, Ku*) ; **Lisenneg é an amzer, seblant glô** : Le ciel est couvert de stratus, présage de pluie (*Plourac'h, Ku*)

loc. **Ba'r mis-mae glô bemde zo re ha bep (a)n eil devezh n'é ket tro-walc'h** : Au mois de Mai lorsqu'il pleut tous les jours c'est trop et tous les deux jours ce n'est pas assez (*Plouïe, Ku*)

loc. **Barrenn-glô** : Arc-en-ciel ; **Ur varrenn-glô** : Un arc-en-ciel (*Groñvel, Ku*)

loc. **Glô kreiste / Glô pa'n de** : Pluie à midi / Pluie tout le jour (dict.) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Glô-brass / Glô-pounner** : Grosse pluie (*Ku*)

loc. **Glô-fin** : Pluie fine (cf. *Gwlisenn*) (*Ku*)

loc. **Glô hag heol koste Poullaouen / Koue an diaoul o sec'ho war ar spern** : Pluie et soleil du côté de Poullaouen / La lessive du diable qui sèche sur les épines (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Pa vé ar gwinili é nijal ijel-tre vé sin ar glô gate** : Quand les hirondelles volent très bas c'est signe de pluie (prov.) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pikadennou glô** : Des gouttes de pluie (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

GL(O)ASADENN [gla'za:dən] : [*gloazadenn* 1931] n.f. (pl. **-ou** [gla'za'dənu]) ; Blessure / Foulure

GL(O)ASIN / GL(O)AJIN ['gla:zi] ['gla:zi] : [*gloasaff* XVIe] vb. ; Blessé / Se faire mal

GLOSARD ['glɔːzərd-t] : [**glosard** 1633] n.m. (pl. **-ed** [glɔːzərdəd-t]) ; Fauvette
Ur glosard é : C'est une fauvette (*Ar C'hloastr-Pleyben, Ku*)

GLOW / GLAOU [glɔw] : [**glou** 1499 ; **glaou** 1623] coll. ; Charbon / Braise / & fig. Tune / Pognon / Oseille (cf. **TACH / SEGAL**)

D'ar mare-se oa ket ar fêr (e)vel bremañ, neuse vise digoret ha vise laket glow barzh : À cette époque le fer à repasser n'était pas comme de nos jours, on l'ouvrait donc et on y incorporait de la braise (*Plouïe, Ku*) ; **Neus ket glow kin** : Il n'a plus de pognon (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh neus glow 'leizh** : Il a beaucoup de pognon (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Poull-glow** : Aire du charbonnier ; **Gwech-all, ba koat an Uhelgoat, vise kalz poullou-glow** : Dans le temps il y avait plein d'aires de charbonniers dans le bois d'Huelgoat (*Plouïe, Ku*)

GO [go:] : [**go** 1499] n.m. & ad. ; Fermentation / Fermenté / Pousse
Me 'h a da lak toas go : Je vais mettre la pâte en fermentation (*Landelo, Ku*)

GO [go:] : [vx. br. **guod** ; **goz** 1499] n.m. (pl. **-ed** ['goəd-t]) ; Taupe
 loc. **Douar-goed** : Taupinière(s) ; **Lod, droug ba o c'horf kaoud douar-goed dindan o valc'h, (é) tallañ houmañ net, hag oblijet da zelc'hen beked ar lemman** : Certains en colère de trouver des taupinières sous la faux qui l'émoussaient complètement, ils étaient obligés de continuer jusqu'à l'aiguisage (*Poullaouen, Ku*)

GO(A)Ñ(W) / GOOÑ [gõ:(w)] [gõ:õ] : [vx. br. **gouiam** ; **gouaff** 1499] n.m. ; Hiver
Rust ar gooñ : L'hiver est rude (*Skriñeg, Ku*) ; **Pé vise mad ha douss ar goñ** : Quand l'hiver était bon et doux (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hozhmzer hag ar goñw** : L'automne et l'hiver (*Poullaouen, Ku*)
 loc. **Hern ba mis-du a golla ar goañ e vertu** : Orages au mois de Novembre hiver peu vigoureux (*Rostrenn, Ku*)
 loc. **Mond ga'r goañw** : Ne pas passer l'hiver (mourir) ; **(A-)benn vo tremenet ar skoufad-mañ, (a-)benn-neu'n vo aet un' ga'r goañ(w)** : Avant que l'épisode de mauvais temps ne soit passée, pour-lors il n'aura pas passé l'hiver (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GO(A)ÑVEZH ['gõ:vəz-s] [gõ'ã:vəz-s] : [**gouanvez** XVIIIe] n.m. (pl. **go(a/o)ñvechou** [gõ'veʃu]) ; Durée d'un hiver
Ur goañvezh [gõ'ã:vəz-s] **kaled-malerus ba'r blavezh seiteg** : Un hiver extrêmement rude l'année (19)17 (*Skriñeg, Ku*)

GOAÑVIÑ / GOOÑVIÑ [gõ'ã:vi] [gõ'õ:vi] : [**goañvi** 1659] vb. ; Hiverner

GOAPER ['gwapər] : [**goapaer** XVIe] n.m. [gwa'pərjən] ; Farceur
 « **Hezh zo ur goaper** » **vise laret deusoutoñ** : On disait de lui que c'était un farceur (*Plouïe, Ku*)

GODELL ['gɔːdɛl] : [**godell** XVIe] n.f. (pl. **-ou** [gɔːdɛlu] / **godilli** [gɔːdili]) ; Poche (de vêtement)
E zoworn ba'n e hodellou : Les mains dans les poches (*Plouïe, Ku*) ; **An arc'hant o trousellañ ba foñs ma godellou** : L'argent qui tintinnabule dans le fond de mes poches (*Skriñeg, Ku*)
 loc. **Godell-bruched** : Poche de poitrine ; **Ba e hodell, ba e hodell-bruched** : Dans sa poche, dans sa poche de poitrine (*An Uhelgoat, Ku*)

GOELL [gwɛl] : [**goell** 1499] n.m. ; Levain
 loc. **Laezh-goell** : (du) Lait fermenté ; **Laezh-goell da oellañ ha da zioellañ** : Du lait fermenté pour fermenter et finir de fermenter (*An Uhelgoat, Ku*)

GOELLAÑ ['gwɛlə] : [**goellañ** 1992] vb. ; Fermenter
Laezh-goell da oellañ ha da zioellañ : Du lait fermenté pour fermenter et finir de fermenter (*An Uhelgoat, Ku*)

GOETA [go'eta] : [**gôzeta** 1821] vb. ; Chasser les taupes

GOIÑ ['gɔj] : [**goaff** 1499] vb. ; Fermenter / Pousser (pâte)
Laket e doas da hoiñ : Il a mis sa pâte en pousse (*Landelo, Ku*)

GOLC'HED / GOLVED ['gɔlhəd-t] ['gɔlvəd-t] : [vx. br. **colcet** ; **golchet** 1499] n.f. (pl. **-ou** [gɔl'he:du] [gɔl've:du]) ; Couette
Lous é ar holved : La couette est sale (*Plouïe, Ku*)

GOLO ['go:lɔ] : [**golo** 1499] n.m. (pl. **-iou** [go'loju]) ; Couvercle / & ad. ; Couvert (-e)
 loc. **Golo-pod** : Cocu (homme) ; **Hezh zo ur golo-pod** : C'est un cocu (*Plouïe, Ku*)

GOLOIÑ / GOLEIÑ [go'loj] [go'lej] : [**gueleiff** 1499 ; **goloji** 1659] vb. ; (se) Couvrir / (se) Recouvrir
 loc. **Boutou golôet** : Sabots en bois recouverts de cuir sur le dessus du pied
 loc. **Mouezh golôet** : Voix rauque ; **Ur vouezh rouwet neus, matresse ur (v)ouezh golôet** : Il a une voix enrouée, peut-être une voix rauque (*Plouïe, Ku*)

GONID / GONE ['gõ:nid-t] ['gõ:nə] : [vx. br. **guinit** ; **gounit** XVIe] vb. ; Gagner
Hag a vise un nebeud gwenneien ga bep hini, ha vise béch ganomp klask goùd piw halle gone ar mignañ toud : Et chacun était en possession de quelques sous, et nous étions en conflit cherchant à savoir qui pourrait gagner le plus (*Plouïe, Ku*) ; **Gonid a ree arc'hant** : Il gagnait de l'argent (*Berrien, Ku*) ; **Set(u) d'ar mare-se vise ket goneet kalz arc'hant diwar ar maes** : À cette époque donc on ne gagnait pas beaucoup d'argent à la campagne (*Skriñeg, Ku*) ; **Ha ene mamp goneet an eleksionou, aboe beñ meump goneet beb kwech** : Et là nous avons

gagné les élections, nous avons depuis gagné à chaque fois (*Kalaner, Ku*)

loc. **Gonid e voued** : Gagner sa croûtes ; **Ar voves-te oa (é) honid hi boued (e)n-ur welc'h an dilhad e ti an dud** : Cette femme-là gagnait sa croûte en lavant le linge à domicile (*Lokereg, Ku*)

GOPAÑ ['gɔpə] : [**hopa** 1716] vb. ; Crier (parler très fort) (cf. **HOPAL**)

Hemañ n'é ket kaojèl a ra, gop a ra ! : Il ne parle pas, il crie ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha hemañ gop-gop war e gador** : Il ne faisait qu'appeler en criant de sa chaise (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gopañ da ub.** : Appeler qqn en criant ; **Gop dahoñ 'ta !** : Appelle le en criant donc ! (*Plouïe, Ku*)

GOR [go:r] : [**gor** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['go:rju]) ; Abcès / Chaleur

GORIÑ ['go:rə] : [**gori** 1716] vb. ; Chauffer / Mettre en chauffe / Suppurer / & n.vb. Suppuration

Hag a vise goret ar vorn da roiñ bara d'ar re-he : Et on chauffait le four pour leur donner du pain (*Plonee, Ku*) ;

Hezh a hallo ober ar goriñ ha'n tei(l) zo lous : Il pourra faire la suppuration et le fumier c'est sale (*Skriñeg, Ku*)

G(O)RO(IÑ) ['go:rə] ['grɔ:i] : [vx. br. **quatro** ; **gozro** 1499 ; **goëro, gôro** 1716] vb. ; Traire

Pigur gwech-all an dud 'h ee tost d'ar loned (e)n-ur horo (a)nehe : Puisque autrefois les gens se rapprochaient des animaux en les trayant (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Gorôet ar saout** : Les vaches sont traitées (*Plouïe, Ku*) ; **Gorôet vise ar saout toud ga'r merc'hed ga an doworn** : Toutes les vaches étaient traitées à la main par les femmes (*Plouïe, Ku*)

GORR(E) / GOURR(E) ['go:r(ə)] ['gu:r(ə)] : [vx. br. **gurre** ; **gorre** 1427] n.m. ; Dessus / Haut / Surface

Ba Plouïe zu diw lodenn, ar gouleg hag ar gorr' : Il y deux parties à Plouyé, le bas et le haut (*Plouïe, Ku*) ; **Ar gorr' é an tu-nec'h d'ar barres** : Le « gorre » c'est l'Est (le haut) de la paroisse (*Plouïe, Ku*) ; **Kreis (e)tre ar gorr' hag ar gouleg** : Juste entre le haut et le bas (*Plouyé, Ku*) ; **'Hond da ve sa(v)et ar c'hoëien tew war ar gorre ha vise tapet (iv)e ar c'hoëien neu'n ga'r gloger, ga'r l(o)a-bod ma peus c'hoant, ha vise laket ba ar pod (a)-raog oa deut an ekremeus** : La crème épaisse remontait à la surface et on prenait alors la crème à la louche, à la cuiller à pot si tu veux, et on mettait dans le pot avant que n'apparaisse l'écumeuse (*Ponvel, Ku*)

loc. **Dre war-horr(e)** : Par le dessus ; **Ur skeul ba bep tu d'ar bern evid chet an dour dre war-horr'** : Une échelle à chaque coin du tas pour jeter l'eau par le dessus (*Plouïe, Ku*)

loc. **War ar gorr(e)** : À la surface ; **Ken vise deut ar rêjin war ar gorr'** : Jusqu'à ce que le raisin remonte à la surface (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **War-ho(u)rr(e)** : Par dessus / Au dessus ; **War-horr' ha dindan** : Dessus et dessous (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm torch gwenn gwraet dow skloum war e hourr'** : Un petit torchon blanc deux nœuds faits sur le dessus (*Skriñeg, Ku*) ; **An heñi oa war-horr(e) ranke o(ber) ur gargad prop** : Celui qui était au dessus devait faire un chargement proprement (*Berrien, Ku*)

GO(R)TOS / GO(R)TEI / GORTES ['go'r(ə)s] [go'r(ə)tɛj] ['go'r(ə)s] : [**gortos** 1499] vb. ; Attendre

Go'tos (e)ta ! : Attends donc ! (*Plouïe, Ku*) ; **Mi ho(r)tey (a)nahoñ** : Je l'attendrai (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Gortes bremañ...** : Maintenant attends... (*Plouïe, Ku*) ; **Go'tos go'tos ! / Go'teis go'teis !** : Attends deux secondes ! (*An Uhelgoat, Plouïe, Ku*) ; **Med gorteit (e)ta !** : Mais attendez donc ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Kaer oa go(r)tos ha go(r)tos teue ket bigwale** : On avait beau attendre et attendre il ne venait pas d'enfant (*Sant-Hern, Ku*) ; **Yeo go'tos (e)ta bremañ (e)mon (é) hond da lar dit neuhe** : Si attends donc maintenant je vais donc te le dire (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'horbilhar oa ba toull an ilis (é) hortos dond maes** : Le corbillard attendait dehors à la porte de l'église (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ah ya ! Ha gortôet ! Damait vo gweled an dra-he** : Ah oui ! Attendez ! Tout à l'heure on va voir ça (*Plonee, Ku*) ; **Beñ ma galle ket ober goude-se reñke go(r)tos mis-meur(z)h da lakad e draou** : Ben s'il ne pouvait pas faire après ça il devait attendre le mois de Mars pour mettre ses choses (*Berrien, Ku*) ; **Daw dehi go(r)tei pegur oa-hi labourad ba ti un noter** : Il fallait qu'elle attende puisqu'elle travaillait chez un notaire (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Da hortos** : En attendant ; **Da hortos marc'hadourien da zond** : En attendant la venue des marchands (*An Uhelgoat, Ku*)

GOUARNAMANT [gwar'namãnt] [gwar'nãmãnt] : [**gouvernement** XVIe] n.m. (pl. **gouarnamañchou** [gwar'namãfu]) ; Gouvernement

Ar gouarnamant kozh : L'ancien gouvernement (*Berrien, Ku*)

GOUD(E) ['gu:də] : [vx. br. **gueti, gúotig** ; **goude** 1499] ad. & prép. ; Après (cf. **DA-HOUDE**)

Goude vie troc'het ar voenn : Après qu'on ait coupé le foin (*Plouïe, Ku*) ; **Goude lein / Goude kreiste** : Après (le) déjeuner / L'après midi (*Ku*) ; **Goude merenn** : Après (le) quatre-heures (*Ku*) ; **Goude koan** : Après (le) dîner (*Ku*)

loc. **Goude-se** [gu(d)'ze] : Ensuite / Après ça / Par la suite / Plus tard ; **Goude-se oa ar labour d'ober** : Il y avait ensuite le travail à faire (*Berrien, Ku*) ; **Ha goude-se neuhe oa ur c'holier** : Et ensuite il y avait donc un collier (*Skriñeg, Ku*) ; **Med pé oan deut goude-se war-gont ma-hun** : Mais lorsque ensuite je me suis mis à mon propre compte (*Plouïe, Ku*) ; **Da (e)n-em zibarbouilh goude-se** : Pour se dépatouiller par la suite (*Berrien, Ku*) ; **Med ur c'hard-eur all goude-se na ka(v)et ur voien** : Mais un quart d'heure plus tard il avait trouvé un moyen (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha goude-se vise gwraet** : Et ensuite on faisait (*Berrien, Ku*)

loc. **Ha goude + vb** : Et malgré que / Et même si / Alors que ; **Ha goude vise bet un tamm treus** : Et malgré qu'il fut un peu de travers (son allure) (*Plouïe, Ku*) ; **Goude vije un tamm malseieg** : Et s'il était un peu moche (*Plouïe, Ku*) ; **Goude poa prometet dehi boud demet gantehi** : Alors que vous lui aviez promis de l'épouser ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar re-he glemm goude vent ket klañw** : Ils se plaignent alors qu'ils ne sont pas malades (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Ha Petra goude ?** : Et puis quoi ? (*An Uhelgoat, Ku*)

GOUEL / GOUIL [gwe:l] [gwi:l] : [**goel** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['gweɫu] ['gwiɫu]) ; Fête religieuse

Hag ema devezh ar gouel da vi dimerc'her : Et le jour de la fête se trouve être mercredi prochain (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Gouel an Ollsent** : La fête de la Toussaint

loc. **Gouel ar Cahndelour** : La fête de la Chandeleur ; **Da gouel ar Chandeleur, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull** : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*)

loc. **Gouel-Yann** : La fête de la Saint-Jean ; **Tantad Gouel-Yann vise gwraet** : On faisait le feu de la Saint-Jean (*Plouïe, Ku*) ; **Goude Gouel-Yann a gomañs an de berraad** : Après la fête de la Saint-Jean les jours commencent à raccourcir (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gouel-Mikêl** [mi'ce:l] : Fermage (anc.) ; **Pé vise gwerzh(et) ur lon m(e)nneket neu'n vise ur bilhed pennaket pe dew ma'hat ha gouel-Mikêl vise daw pêo (iv)e, vise daw lak erc'hent (a) gost(e) hañ** : Lorsqu'on vendait une bête quelconque alors il y avait sûrement un billet ou deux et il fallait payer la saint-Michel, il fallait mettre de l'argent de côté hein (*Ponvel, Ku*)

loc. **Gouel-Nedeleg** : La fête de Noël ; **Gwech-all vise rôet un awal-nedeleg d'ar vugwale (ne)med da ouel-Nedeleg** : Autrefois, on offrait une orange aux enfants seulement à Noël (*Plouïe, Ku*)

GOUELEG ['gweleg-k] : [**gouelet** 1448] n.m. ; Bas / Partie inférieure / Ouest d'une commune

Ba Plouïe zo diw lodenn, ar goueleg hag ar gorr(e) : Il y a deux parties à Plouyé, le bas et le haut (*Plouïe, Ku*) ; **Ar goueleg é an tu isellañ deus ar barres** : Le « **goueleg** » c'est le côté le plus bas de la paroisse (*Plouïe, Ku*) ; **Kreis (e)tre ar gorr(e) hag ar goueleg** : Juste entre le haut et le bas (*Plouyé, Ku*)

GOUEÑ [gwɛ:] : [vx. br. **goed, guoid ; goez** 1499] ad. ; Sauvage

loc. **Pi-moc'h goueñ** : Sanglier ; **An den na (e)n-om gannet deus ar pi-moc'h goueñ** : L'homme qui s'est battu contre un sanglier (*Poullaouen, Ku*)

GOUENN [gwɛn] : [**gouen** 1633] n.f. (mut. **ar ouenn** [ar 'wɛn] pl. **-ou** ['gwɛnu]) ; Race / Type, sorte

An dra-he zigouee un tamm deus ar ouenn deu an dud 'e : Ça arrivait aussi un peu selon les types de personnes (*Plouïe, Ku*) ; **Ur ouenn fall a batates** : Une mauvaise espèce de pommes de terre (*Berrien, Ku*)

GOUËR [gwɛ:r] : [vx. br. **guil**] ad. ; Timide / Réservé (-e) / Lent (-e) (cf. **MEZHEG / MEZHIG**)

Hezh zo un dèn gouër : C'est une personne timide (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo gouër hardi !** : Il est extrêmement timide (*Poullaouen, Ku*)

GOUEST ['gwest] : n.f. ; Boîte (cf. **BOUEST**)

GOUEST [gwest] : [**goest** 1876] ad. ; Capable (cf. **KAP, A-WALC'H EVID**)

Med vises ket gouest da lak anahoñ d'ond mignoc'h evid vo gouest d'ober : Ah oui, mais tu ne pouvais pas lui faire faire plus que ce qu'il sera capable de faire (*Plouïe, Ku*) ; **Kaoud a ra din on gouest da lar doc'h** : Je crois que je suis capable de vous dire (*Landelo, Ku*) ; **Be zo tud gouest d'ober ur sac'had ga nebeud a dra, med me n'on ket evid kaojêl ar mod-se diwar nitra** : Il y a des gens capables de faire des montagnes de pas grand-chose, mais moi je ne peux pas parler comme ça à partir de rien (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket gouest d'ond (a-)benn deuhoutoñ** : Il n'arrivait pas à venir à bout de lui (*Plonee, Ku*) ; **N'oc'h ket gouest gol gâer da gaosêl deus maner ar Rusquec neb kaosêl deus ilis Sant-Herbod ha an eil ha heben** : Vous ne pouvez pas parler proprement du château du Rusquec sans parler de l'église de Saint-Herbot, et vice-versa (*Landelo, Ku*) ; **Gast ! N'on ket gouest d'ond ahe** : Putain ! Je ne suis pas capable de venir là (*Plonee, Ku*) ; **N'on ket gouest da lar dit adrame da betra vie laret an dra-se** : Je ne suis pas capable de te dire pour quelle raison on disait ça (*Plouïe, Ku*) ; **N'on ket gouest da lar dit** : Je ne peux pas te dire (*Plouïe, Ku*) ; **Adrame vise re yin an a(v)el vie ket gouest an natur (ar yeot) da labourad tamm e-bed** : Parce que le vent était trop froid la nature (l'herbe) ne poussait pas du tout (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ vèmp ket gouest da gomz an eil d'egile** : Ici on ne pouvait même pas se parler (*Plouïe, Ku*) ; **N'on ket gouest da jom ar mo(d)-se** : Je ne peux pas rester comme ça (*Landelo, Ku*) ; **Ar re-he n'oun ket gouest da wel (a)nehe** : Ceux-là je ne peux pas les voir (*Plouïe, Ku*)

GOULL / GOULENN [gul] ['gu:lɛn] : [**goulenn** 1499] vb. ; (- **ga** & - **diga**) Demander (à) / Demander (un prix) / (- **ub**) Demander (qqn) / & au nég. Vouloir

C'hoant na da houll ganec'h a-raog : Il voulait vous demander avant (*Plouïe, Ku*) ; **Piw out-te neuhe ? A houll himañ** : Qui es-tu donc ? Demandait-il (*Berrien, Ku*) ; **Sell ar person a houll diga Yves** : Et voilà le recteur qui demande à Yves (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Mioc'h vie goullet** : On demandait plus (*Plouïe, Ku*) ; **Un hanter-re houlls evid da lon** : Tu demandes bien trop (cher) pour ta bête (*Plouïe, Ku*) ; **Ah bremañ houlls re genin 'hat** : Là tu m'en demandes trop (*Plouïe, Ku*) ; **Gouennit digad an archerien** : Demandez aux gendarmes (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Digoueet ba'r prespital, hei houll ar person** : Arrivée au presbytère elle demande le recteur (*Landelo, Ku*) ; **Hesitoc'h é respont ma houlls** : On est plus hésitant à répondre si tu demandes (*Skriñeg, Ku*) ; **Kistion aha'mp, goull** : Questionne-nous, demande (*Skriñeg, Ku*) ; **Ar person peus goullet deg mil lur gantoñ** : Tu as demandé dix mille francs au recteur (*Landelo, Ku*) ; **Ha goude 'h emp beked bord ar mor ha beb sort plassou ha lem viemp goullet d'ond** : Et ensuite nous allions au bord de mer et dans plein d'endroits et là où nous demandait de venir (*Kalaner, Ku*) ; **Tou'n dud houll** : Tout le monde demandait (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Tou'n dud houll an eil d'egile é wel anahoñ o tond** : Tous les gens se demandaient l'un l'autre en le voyant venir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Goull ur maout, goull un dañvad hag ur maout, pe un davades, forz pe-sort ha diskroc'hen (a)nehi !** : Demande un bœlier, demande un mouton et un bœlier, ou une brebis, peut importe et dépiaute-la ! (*Plonee, Ku*) ; **Ha goull degante hag-eñw nisent bet beb a vanne lambig** : Je leur ai demandé s'ils voulaient bien prendre chacun un verre d'alambic (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha heñ ranke goulenn plass hag aet da wel** : Et il demanda de faire place et il alla voir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Da bemzeg la, gav din, oa komañs an dud da houll aha'on d'ond d'o(ber)**

eureujou : À quinze ans je crois, les gens commençaient à me demander de venir faire les noces (*Skriñneg, Ku*) ; **(A-)nes goull avis da zen e-bed** : Sans demander l'avis à personne (*Poullaouen, Ku*) ; **Moien zo dit goull gantoñ pegemed é** : Tu peux lui demander combien c'est (*Plouïe, Ku*) ; **Gouennet papred** : Demandez toujours (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hemañ neus ur ginou dru, lar forz petra pa vé goulet un dra mennaket digantoñ** : C'est un baratineur, il dit n'importe quoi quand on lui demande quelque chose (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Me houllan ket mond da'r skoul kin !** : Je ne veux plus aller à l'école (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ne houllent ket kuitaad Lemeg** : Ils ne voulaient pas quitter Lemezec (*Poullaouen, Ku*) ; **Lod deuh ar re-he vent ket (é) houll kin chom ba'r gër** : Certaines d'entre elles ne voulaient plus rester à la maison (*Berrien, Ku*)

loc. **An hini a oar hag a houllenn / Zo sotoc'h evid un asen** : Celui qui sait et qui demande est plus bête qu'un âne (*Plouïe, Ku*)

loc. **Goull deus udb.** : Demander (prix) de qqchose ; **Pegement a houllent deuhoutoñ ?** : Combien t'en demandes ? (*Plonee, Ku*) ; **Matrehe kant sked, pe mo(d)-se, noa goulet deuhoutoñ...** : C'est peut-être cent écus, en gros, qu'il lui demanda... (*Plonee, Ku*)

loc. **Houll ket deus-hei kin** : Il ne voulait plus d'elle (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Tapet é ba e houll** : L'affaire est close (vendu trop vite, au dépend du vendeur) (*Plouïe, Ku*)

GOULL / GOULENN [gul] ['gu:lən] : [vx. br. *golent* ; *gouenn* XVIe] n.m. (pl. *gouennou* [gu'lənu]) ; Demande / Question

Hag pugur hemañ noa laret dehoñ roiñ an hanter-mignoc'h (e)vid e houll : Et puisqu'il lui avait dit de lui donner la moitié plus que sa demande (*Plonee, Ku*)

loc. **Tapet é ba e houll** : L'affaire est close (vendu trop vite, au dépend du vendeur) (*Plouïe, Ku*)

GOULLADENN [gu'la:dən] : n.f. (pl. *goulladou* [gu'la:du]) ; Demande en mariage

Hag e-se ar mod-se vo gallet ober ar goulladou (a)-benn sadorn da nos : Et donc comme ça on pourra faire les demandes en mariage avant samedi soir (*Sant-Hern, Ku*) ; **Neu'n vise gwraet ar goulladou, bremañ vé ket gwraet kin** : On faisait alors les demandes en mariage, maintenant on ne fait plus (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag e-se oa bet ar goulladou, hag e-se oa gwraet an dimiñ ha gwraet an eured** : Et donc les demandes en mariage avaient été faites et donc le mariage fut fait ainsi que la noce (*Sant-Hern, Ku*)

GOULLO(U) / GOULLONTER ['gulu] ['gulɔ] [gu'lɔntər] : [vx. br. *guollung* ; *gollo, gollonder* 1499] ad. ; Vide

Ba ur c'harr goullonter : Dans une charrette vide (*Poullaouen, Ku*) ; **Pegur ar baner oa-heñw goullou oa-hañ** : Car le panier était vide (*An Uhelgoat, Ku*)

GOULOU ['gu:lu] : [vx. br. *guolou*] n.m. (pl. *-iou* [gu'lujou] *gouleier* [gu'lɛjər]) ; (de la) Lumière / Chandelle (de)

E wreg oa ijil ijil ijil ar goulou !!! : La lumière de sa femme était très très basse !!! (*Berrien, Ku*) ; **Daw alum ar goulouiou, ar lamp-tampet hag an traou (a)-benn mond ba'r c'hrow** : Il faut allumer les lumières, la lampe tempête et tout avant d'aller dans la crèche (*Plonee, Ku*)

loc. **Goulou-lutig** : Lumignon

loc. **Goulou-roussin** : Chandelle de résine ; **Plantañ goulou roussin dahoñ ba e rer** : Lui planter une chandelle de résine dans le cul (*Landelo, Ku*)

Hep goulou nag alumetes : Sans lumière ni allumette (*Ar Fouillez, Ku*)

GOULOWENN [gul'ɔwən] : [*goulaouen* 1650] n.f. (pl. *-ou* [gul'ɔwənu]) ; (flamme de) Cierge

Sell ! Houmañ oa da houlowenn, gweled a res pegen uhel a oa ! : Regarde ! Celui-là c'était ton cierge, tu vois comment il était haut ! (*Berrien, Ku*) ; **Marvet an diw houlowenn !** : Les deux cierges s'éteignirent ! (*Berrien, Ku*)

GOU(L)SKOUDE / KOU(L)SKOUDE [gus'ku:də] [kus'ku:də] : ad. ; Cependant (cf. **KOULSKOUDE**)

GOURDEIOU / GOURDEIOW [gur'deju] [gurdejo] : [*gourdeziou* 1732] n.pl. ; Douze premiers jours l'an / Derniers jours de sa vie

E(rr)o é war he gourdeïow : Elle est à la l'article de la mort (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GOURLAÑCHENN / GOURLEÑGNENN / GOURLAÑGNENN [gur'lã(j)ɛn] [gur'lɛɲen] [gur'lãɲen] : [*gourlanchen* 1659] n.f. (pl. *-ou* / *gourleñgnou* [gur'lɛɲnu]) ; Gosier

Ahe 'h a traou ba'r gouleñgnou ! : Ça y va avec l'alcool ! (marque d'exaspération, mot-à-mot : Là il va des choses dans les gosiers) (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bann'ig hini melen da zigrastrañ ma gourlañgnenn** : Un petit verre de jaune pour me décrasser le gosier (*Ar Fouillez, Ku*)

GOUROWIÑ [gu'rowjə] : [*gouraoui* 1732] vb. ; (s') Enrouer / (s') Érailler

Gourowiet é : Il est enrouté (*Berrien, Ku*)

GOURVINI [gur'vi:nə] : [*gourwini* 1992] coll. ; Bryone Dioïque / Navet du Diable

Pato ar gourvini zo mad deus ar boan-ijili, med poeson eint : Les tubercules de la bryone sont efficaces contre les rhumatismes, mais c'est du poison (*Poullaouen, Ku*) ; **Mond a ree da Goad Frew da glask gourvini da frotañ i skoa** : Il allait au bois du Fréau chercher de la bryone pour se frotter l'épaule (*Poullaouen, Ku*)

GOUSER [gu:zɛr] : [vx. br. *guosern* ; *gouser* 1716] n.m. ; Litière

loc. **Un dramm-gouser** : Un petit tas de litière (qu'on peut tenir entre la faucille et la fourchette à débroussailler) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ur mailh-gouser** : Un petit tas de litière (qu'on peut tenir entre la faucille et la fourchette à débroussailler) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GOUST [gust] : [*goust* 1723] n.m. ; Goût

N'é ket blamor da se med pegur gav din ar goust zo gwelloc'h : Ce n'est pas à cause de ça mais c'est parce que je trouve le goût meilleur (*Berrien, Ku*)

GOUT [gud-t] : [*gout* 1565] n.m. ; Goût / Appétit

Roiñ gout d'ar lambig : Donner du goût à l'alambic (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Oh weo ! (A-)benn bremañ heus un tamm naon, un tamm gout da zibiñ !** : Oh si ! Pour maintenant tu as un peu faim, un peu d'appétit pour manger ! (*Berrien, Ku*)

GOU(ZOU)D [gu:d-t] : [*gouzuout* 1499] vb. ; Savoir / Avoir pour habitude / Être habitué (-e) à

Te oar brezhoneg mad : Tu sais bien le breton (*Plouïe, Ku*) ; **Na ouïe ket pelec'h mond** : Il ne savait pas où aller (*Plouïe, Ku*) ; **N'ouon ket penaos vise gwraet** : Je ne sais pas comment on faisait (*Plouïe, Ku*) ; **Ya goùd a hounn** : Oui je sais (*Plouïe, Ku*) ; **Me n'ouzon ket dig-eñw n'é ket « hinkan » vé gwraet deus an dra-he** : Je ne sais pas si ce n'est pas « hinkan » que l'on utilise pour dire ça (*Plouïe, Ku*) ; **Oy goulskoude me meus bet gwelet toud an dra-he, ha houzon papred** : Oh pourtant j'ai eu vu tout ça, et je le sais encore (*Plouïe, Ku*) ; **Ha den e-bed na gouiet la oa bet ar vamm ba'r gambr** : Et personne ne su que la mère était allée dans la chambre (*Sant-Hern, Ku*) ; **Passéal ar reve (e)vid gouzoud dig-heñw vêt mad da ve soudard** : Passer le conseil de révision pour savoir s'ils sont aptes à devenir soldat (*Plouïe, Ku*) ; **Ar mod-se beñ me ouïon ket petra vo gwraet deusoudoc'h neu'n !** : Comme ça ben je ne sais pas ce qu'on va faire de toi alors (*Sant-Hern, Ku*) ; **Goùd a ran lar oa ur gomz simpl da lared an dra-he** : Je sais qu'il existait un mot simple pour dire ça (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)bén (a)n nos, lod oar lar fenos, lod lar (a-)bén (im)berr, ar re gozh ouïe lar (a-)bén (im)berr, me meus ket bet laret (a-)bén (im)berr, kleet meus bet ar re gozh lar an dra-he** : Ce soir, certains on l'habitude de dire « fenos », certains disent « (a-)bén (im)berr », les anciens connaissaient « (a-)benn (im)berr », mais moi je n'ai pas utilisé « (a-)bén (im)berr », j'ai entendu les anciens dire ça (*Laz, Ku*) ; **Pé nie gouiet he mamm la oa dougeres** : Quand sa mère a su qu'elle était enceinte (*Plouïe, Ku*) ; **Med ahe n'ouzon ket dig-hañ é gwir** : Mais là je ne sais pas si c'est vrai (*Landelo, Ku*) ; **N'ouaran ket** : Je ne sais pas (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Na ouien ket dalc'hmad 'è** : Je ne savais pas constamment non-plus (*Skrigneg, Ku*) ; **Pezh a houien laren** : Je disais ce que je savais (*Skrigneg, Ku*) ; **Pegur ouïe toud** : Puisqu'il savait tout (*Landelo, Ku*) ; **Te oar ? Me n'ouzon ket** : Toi tu sais ? Moi je ne sais pas (*Berrien, Ku*) ; **Baleo a ouïe sertenamant** : Il savait certainement marcher (*Berrien, Ku*) ; **An dra-he ouïes ket ?** : Tu ne savais pas ça ? (*Plouïe, Ku*) ; **Med houomp toud pedavar(e) vé** : Mais on sait tous quand ça a lieu (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Toud an dud oueo hag me'h a d'en-om jal d'an eskob** : Tout le monde saura et je vais me plaindre à l'évêque (*Landelo, Ku*) ; **Ur gomz bennag zo med, n'ouzon ket, aet é n'ounn ket da belec'h é** : Il existe un mot quelconque mais je ne sais pas, je ne le trouve plus (*Plouïe, Ku*) ; **Ha 'h on bet n'ounn ket pegeid (é) klask ur raiadenn pugur mamp gwelet (a)nehi** : Et j'ai été je ne sais pas combien de temps à chercher un rat puisque nous l'avions vu (*Plouïe, Ku*) ; **Oueo ket (a)nahn...** : Il ne le saura pas... (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Goude ouzomp bep e damm !** : Maintenant que nous savons chacun notre part (*Plouïe, Ku*) ; **Ha c'hwï oar a-walc'h** : Et vous savez bien (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Deut oa memestra pugur ouïe da beked pelec'h mond** : Il y arrivait quand-même puisqu'il savait jusqu'où aller (*Plouïe, Ku*) ; **Ma mije gouiet lar a oah é tond ma laket (a)han(o)h ba ma gwetur (me)mestra !** : Si j'avais su que tu venais je t'aurais pris dans ma voiture quand-même ! (*Berrien, Ku*) ; **Pa n'ouzer ket** : Quand on ne sait pas (*Berrien, Ku*) ; **Ma mije goaret, oan ket deut !** : Si j'avais su, je ne serais pas venu ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ma mije gouiet, vefen ket deut !** : Si j'avais su, je ne serais pas venu ! (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he ne ouzemp ket** : C'est ça qu'on ne sait pas (*Berrien, Ku*) ; **Be oa lod deuh ar merc'hed ouïe labourad ga'r c'heseg d'ar mare-te, pad ar bresel** : Certaines femmes avaient pour habitude de travailler avec les chevaux à cette époque, pendant la guerre (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn hag a ouïe un tamm bihen ober medissin un tamm pé vije d'ober war al loned hag an dud** : Une personne avait pour habitude de pratiquer la médecine quand on devait le faire sur les animaux et les gens (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Gis a ouïon ket pe-seurt mod vé gwraet da nos kentañ an eured** : Vu que je ne sais pas comment on fait pour la nuit de noce (*Sant-Hern, Ku*) ; **Pegur ouïe a-walc'h lar oa ar boesson** : Puisqu'il savait bien qu'il y avait de l'alcool (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Houzes a-walc'h / Ouzoc'h a-walc'h** : Tu sais bien / Vous savez bien ; « **labour-sul, labour nul** » pugur oa bet difennet, houzes a-walc'h, ga'r relijion labourad d'ar sul : « labour-sul, labour nul » puisque c'était défendu, tu sais bien, par la religion de travailler le dimanche (*Plouïe, Ku*) ; **Goùd a-walc'h 'hou'h** : Vous savez bien (*Landelo, Ku*)

loc. **Goùd dare** : Ne savoir absolument rien ; **Ale, ouïen dare ken oa deut an heñi du da beked du-mañ** : Allez, je ne savais absolument pas jusqu'à ce que le noir vienne jusqu'à chez moi (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Goùd roud** : Connaître le chemin ; **Ouïe roud papred** : Il connaissait le chemin en tout cas (*Kolloueg, Ku*)

loc. **Kass goùd** [kas'gu:d-t] [kas'ku:d-t] : **Mi zo kass goùd** : Je me demande / Je m'interroge (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Klask goùd** : Chercher à savoir ; **Ha ba'r fin visent é klask goùd piw a nije an drapo** : Et à la fin ils cherchaient à savoir qui aurait le drapeau (*Plouïe, Ku*)

loc. **Me oar(-me)** : Que sais-je ; **C'hwenn, pe low, me-oar...** : Pucés, ou poux, que sais-je... (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Roiñ da hoùd** : Faire savoir ; **Roiñ a ree da hoùd d'an dud ma oa o hond roud** : Il faisait savoir aux gens qu'il allait prendre la route (*Landelo, Ku*) ; **Ur bakadenn-arc'hant laket war-wel d'an dud (e)vid roiñ da hoùd lar oa arc'hant da bèo** : Une liasse de billets bien apparente aux yeux de tous pour faire savoir qu'il avait de l'argent pour payer ! (*An Uhelgoat, Ku*)

GOU(ZOU)G [gu:g-k] : [vx. br. *guodoc* ; *gouzouc* 1499] n.m. ; Cou / Gorge / Goulot

Hag ha sortial ur voutailh goùg voan : Et de sortir une bouteille au mince goulot (*Skrigneg, Ku*)

GO(V)EL ['go:(v)əl] : [vx. br. *gobail* ; *gouel* 1499] n.f. (pl. -ou [go'velu]) ; Forge

GOW / GAOU [gɔw] : [*gou* 1499] n.m. (pl. *geier* ['gɛjər]) ; Mensonge

Ne lar ket a how / Ne lar ket gow : Il ne dit pas de mensonge (*Plouïe, Ku*) ; **Dibot ar wirione ha stank ar geier** : La vérité est rare et les mensonges sont courants (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag an test faoss neu'n zo an heñi 'h ee da**

lared ar gow ma peus c'hoant : Et alors un faux témoins c'est celui qui va mentir si tu veux (*Ponvel, Ku*)
loc. **Gurun diwar ar Vaou ne lar ket (a) how** : Le tonnerre provenant du Faou ne ment pas (c-à-d qu'il va pleuvoir) (*Plouïe, Ku*)

GOWIAD / GAOUIAD ['gowjəd-t] ['gowjad-t] : [**gouyat** 1519] ad. ; Menteur
Hemañ zo gowiad : Il est menteur (*Berrien, Ku*)

GOWIER / GAOUIER ['gowjər] ['gowjɛr] : [**gouyer** 1499] n.m. ; Menteur
Te zo ur gowier ! : Tu es un menteur ! (*Plouïe, Ku*)

(G)RAKAL ['(g)rakəl] : [**grakal** 1821] vb. ; Jacasser (cf. **KEGENN**)

GRAÑCH / GREÑCH ['krãj] ['krɛj] : [**grang** 1499] n.f. ; Grange
Bi oa laket ba'r hrañch, ma vise fall an amzer 'h ee an dud ga'r wentéres da wentañ, da basseal (a)nahoñ : On le mettait dans la grange, si le temps était mauvais les gens prenaient la vanneuse pour le vanner le passer (*Berrien, Ku*)

GRASS [gras] : [**gracc** 1499] n.f. ; Grâce / Aubaine / Soulagement
Ha grass dehe da (e)n-om sammañ : Une aubaine pour eux pour se remplir la panse (*An Uhelgoat, Ku*)

GREUN [grœ:n] : [**greun** 1499] coll. (sing. **-enn** ['grœ:nən] sing. pl. **-ennou** [grœ'nenu]) ; Grain(e)s
Sec'hañ ree ar greun ga'n heol da-houde : Ensuite le grain séchait au soleil (*Plouïe, Ku*) ; **Med vie ket kenkoulz ar greun gwinizh bet diwanet ar mo(d)-se d'ober bara (e)vid heñi despugnet zo mad hañ** : Mais le grain de blé germé de cette façon n'était pas équivalent à celui bien ramassé pour faire du pain (*Plouïe, Ku*)
loc. **Hezh a vank ur hreunenn dahoñ** : Il a un grain / Il lui manque une case (*Plouïe, Ku*)

GREUNIAÑ ['grœjə] : [**greunyaff** 1499] vb. ; Monter en graine
Na hreune ket an e-tu er blavechou ma vise kalz luc'hed, rag suilhañ ree o bleuñ gante : Les années où il y avait beaucoup d'éclairs le sarrasin ne montait pas en graine car ses fleurs roussissaient (*Brasparzh, Ku*)

GRIENN ['grijən] : [**grizyen** 1612] n.f. (pl. **-ow** [grij'ənow]) ; Endroit sec dans une prairie stérile
Ur hrienn, pe griennow zo ba'r prad-mañ : Un, ou des endroits sec se trouvent dans cette prairie (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GRIFON ['grifən] : [**griffon** 1499] n.m. (pl. **-iou** [gri'fönju]) ; Griffon / Rotovator
Be zo lod ha oaint ket gouest da lakad o brabanioù nag o vresou, nag o grifonioù, nag o draou da zigoueo mad (e)vid labourad : Il y a certains qui n'étaient pas capables de bien mettre leurs brabants, ni leurs herses, ni leurs rotovators, ni rien pour travailler (*Plouïe, Ku*)

GRIG [gri:c] : [**grillicq** 1633] n.m. ; Grillon
Ur grig oa war bord an hent : Il y avait un grillon sur le bord de la route (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GRIK [grig-k] : [**gric** 1716] n. ; (nég.) Mot
Heb grik e-bed : Sans un mot aucun (*Ar Fouillez, Ku*)

GRIS [gr̥i:z-s] [gri:ʃ] : [**gris** 1633] ad. ; Gris (-e)
Ba Uhelgoat zo mein-gris ha mein-glas : Il y a du granit et de l'ardoise à Huelgoat (*Plouïe, Ku*)

GRISIL / GRIJIL ['gri:zəl] / ['gri:ʒəl] : [**grissill** 1464] n.m. ; Grêle
Gwraet neus ur pilad grisil ; Il y a eu un déluge de grêle (*Poullaouen, Ku*) ; **Ken oa koueet delioù ar gwe ga'r grijil** : Au point que les feuilles étaient tombées par la grêle (*Poullaouen, Ku*) ; **Un tamm grijil** : Un grêlon (*Plouïe, Ku*)

(G)RISINKAL [(g)ri'ziŋkəl] ['hri'ziŋkəl] : [**grisinca** 1716] vb. ; Hennir

GROSÉRES [gro'ze:rəz-s] : [**groselles** 1633] coll. ; Groseilles
Amañ ha ba Ponvel vé laret groséres : Ici et à Plounevézel on dit « groséres » (*Poullaouen, Ku*)

GROSS [gro:s] : [**gross** 1633] ad. ; Grossier(ement) / Imprécis (-e) / Gros (-se) / Grossier (-e)
Houzh zo ur liboudenn, ur plac'h gross, lous un tamm : Elle est vulgaire, grossière, inélégante (*Plouïe, Ku*) ; **Un troad fouet gwiet gross ha e zorn** : Un manche de fouet grossièrement torsadé dans sa main (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Labourer gross** : Travailleur imprécis / Mauvais travailleur ; **Hezh zo ur labourer gross** : C'est un mauvais travailleur (*Plouïe, Ku*)
loc. **Re hross** ['re hròs] : Trop grossier (-ère) / Trop massif (-ve) / Trop gros (-se) ; **Petram é ur lon re hross é** : Ou alors c'est que l'animal est trop gros (*Plouïe, Ku*)

GURUN / KURUN ['gy:rən] : [vx. br. **gurun**] n.f. ; Tonnerre
Klêt vé ar gurun ! : On entend le tonnerre ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ma klêt ar gurun goude, laret (e)ma Paol-gozh (o) hond mell-divell (e)tresseg an ivern, ha tan gantoñ ba'n e rèr** : Et si après vous entendez le tonnerre, dites que c'est le vieux Paul qui rentre en vrac en enfer, il avait le feu au cul (*Poullaouen, Ku*) ; **Alies pé vé harno (a)-benn gomañs ar gurun na fich na na fleñch nintra** : Souvent lorsqu'il y a de l'orage avant que ne commence le tonnerre plus rien ne remue ni ne bronche (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vé gurun vé moug an amzer** : Lorsqu'il y a du

tonnerre le temps est humide et chaud (*Plouïe, Ku*)

loc. **Bokedou-ar-gurun** : Jasionne des montagnes (*Brasparzh, Ku*)

loc. **Gurun diwar ar Vaou ne lar ket (a) how** : Le tonnerre provenant du Faou ne ment pas (c-à-d qu'il va pleuvoir) (*Plouïe, Ku*)

GWAD [gwa:d-t] : [vx. br. **gouet** ; **goat** 1499] n.m. ; (du) Sang / (de la) Sève

Hezh zo (e)vel ur bik, an hanter deus he gwad ba'n he lost : Il est comme une pie, la moitié de son sang dans sa queue (se dit pour un chaud-lapin) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hignen zo mad (e)vid ar gwad** : L'ail c'est bon pour le sang (*Poullaouen, Ku*)

GWAG [gwa:g-k] : [**goac** 1499] ad. ; Mou

Re wag é ar prad : Le pré est trop marécageux (*Berrien, Ku*) ; **Prajeier gwag** : Des prés marécageux (*Plouïe, Ku*) ; **Ar plous-gwinizh oa kalz kaletoc'h hag ar plous-kerc'h heñw oa gwakoc'h** : La paille de blé était beaucoup plus dure et la paille d'avoine était plus molle (*Plouïe, Ku*)

GWAI [gwaj] : [**goaz** 1499] n.m. (pl. **-ed** ['gwajəd-t] **-di** ['gwajdi]) ; Oie (prop. & fig.)

Hezh zo ur gwai : C'est une oie (un niais) (*Kollereg, Ku*)

GWAL / GOL [gwal] [gɔl] : [vx. br. **uual** ; **goal** 1856] ad. ; Très / Sacré(ment) / Remarquable(ment)

N'é ket gwal vras deus e oad : Il n'est pas bien grand pour son âge (*Skrigneg, Ku*) ; **Me vo gol dapet** : Je serai sacrément pris au piège (*Landelo, Ku*) ; **N'eus ket gwal hir amzer so** : Il n'y a pas bien longtemps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Amañ (e)ma e(rr)o gol drist ar chomajow** : Les bâtiments d'habitation sont devenus tristes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Gwal alïes** : Bien souvent ; **Erc'hant ar loned, ar re-se neu'n vïent ket fouetet gwal alïes** : L'argent des bêtes, bien souvent on ne le gaspillait pas (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwal-dèn** : Brute ; **Hezh so ur gwal-dèn** : C'est une brute (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwal devezh** : Sacrée journée ; **Me meus ur gwal devezh fenos** : J'ai une sacrée journée qui m'attend aujourd'hui (*Berrien, Ku*)

loc. **Gol-gàer** : Proprement ; **N'oc'h ket gouest gol gàer da gaosèl deus maner ar Rusquec neb kaosèl deus ilis Sant-Herbod ha an eil ha heben** : Vous ne pouvez pas parler proprement du château du Rusquec sans parler de l'église de Saint-Herbot, et vice-versa (*Landelo, Ku*) ; **N'oc'h ket a-walc'h (e)vid dispartiañ (a)nehe gol gàer an eil deus heben** : Vous ne pouvez les séparer proprement l'une de l'autre (*Landelo, Ku*)

loc. **Gwal labourer** : Un sacré travailleur ; **Hezh zo un antirin, ur gwal labourer** : Il est courageux, un sacré travailleur (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Gwal yeotenn** : Mauvaise herbe ; **Houzh oa ur gwal yeotenn** : C'était une mauvaise herbe (*Plouïe, Ku*)

GWAL [gwa:l] : [**goalenn** 1499] n.f. ; Tige / Gaule / Colonne

Lavigañ ra e wal ba'n aer (e)vid sec'hañ ar c'helien : Il manie sa gaule dans les airs pour sécher les mouches (c-à-d il ne fait rien) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Gwal-gein** : Colonne vertébrale ; **Gwal e gein** : Sa colonne vertébrale (à lui) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An oaled oa mein ha noa torret gwal e gein** : L'âtre était en pierre ça lui avait cassé la colonne vertébrale (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GWA(L)C'H ['gwax] : [**goalch** 1557] n.m. (pl. **-ou** ['gwaxu]) ; Satiété / À volonté

loc. **Deb deus gwalc'h** : Manger à sa faim ; **Hezh zebr deus gwalc'h** : Il mange à sa faim (*Plouïe, Ku*)

GWALL [gwal] : [**goall** 1530] n.m. (pl. **-iou** ['gwalju]) ; Mal / Délit / Faute

loc. **Ober gwall** : Commettre un délit ; **N'eus ket gwelet bern e-bed ken a refe gwall** : On n'a rien vu d'important jusqu'à ce qu'il y ait délit (*An Uhelgoat, Ku*)

GWANTENN ['gwántən] : [**gwantenn** 1970] n.f. (pl. **gwantinier** [gwän'tinjər]) ; Vallon

Ar sparvell bras vé alïes (a-)us d'ar wantenn é troiñ uhel-mat : La buse tourne souvent bien haut au dessus du vallon (*Poullaouen, Ku*)

GWAREG ['gwa:ræg-k] : [**goarec** 1499] n.f. (pl. **-ou** [gwa'rɛ:gu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Arc / Pilier (à arche)

Me oa a-dreñw ur wareg ba'n ilis : J'étais derrière un pilier dans l'église (*Poullaouen, Ku*)

GWAREG-AR-GLÔ ['gwa:ræg ar glo:] : n.f. ; Arc-en-ciel

loc. **Gwareg-ar-glô deus ar heure / Ét d'ho tevezh (e)vel bemde** : Arc-en-ciel du matin, allez à votre journée comme tous les jours (*Lokarn, Ku*)

loc. **Pa vé gwelet gwareg-ar-glô etre unneg eur ha kreiste a vé braw an amzer goude-se** : Quand on voit l'arc-en-ciel entre onze heures et midi le temps est beau après ça (*Plouïe, Ku*)

GWAREG-AR-GLÔ-BEUS ['gwa:ræg ar glo 'bøz] : n.f. ; Arc-en-ciel après une pluie diluvienne

loc. **Gwareg-ar-glô-beus d'an abard'hê-nos, glô bras, gurun ha luc'hed d'an tor-nos** : Arc-en-ciel après une pluie diluvienne tard dans la soirée, grosse pluie, tonnerre et éclairs le lendemain (*An Uhelgoat, Ku*)

GWARENEN-AR-GLÔ ['gwa:rən ar glo:] : n.f. ; Arc-en-ciel

Sellet mad pé welefet gwarenen-ar-glô ha' hallefet lared po gwelet Paol-gozh 'h ober e droiou : Regardez bien lorsque vous verrez l'arc-en-ciel et vous pourrez dire que vous avez vu ce vieux Paul (diable) faire ses tours (*Poullaouen, Ku*)

GWAREMM [gwa:rɛm] : [*gouarem* 1633] n.f. (pl. **-ou** [gwa'rɛmu] / **gwarimmeier** [gwari'mɛjɛr]) ; Garenne / Terrain en friche

Gwech-all gozh aliessoc'h vient ba'r gwaremou : Dans l'ancien temps elles étaient le plus souvent dans les garennes (les vaches) (*Plouïe, Ku*)

GWAS [gwa:z-s] : [*guas* 1426] n.m. (pl. **-ed** [gwa:zɛd-t]) ; Homme (mari) / **GWASS** [gwas] : n.m. (pl. **gwarsed** [gwarzɛd-t]) ; Sacré gars / Costaud

Oh, lare he gwas dehi : Oh, lui dit son mari (*Berrien, Ku*) ; **Koulz d'ur plac'h (e)vel d'ur gwas** : Aussi bien d'une femme que d'un homme (*Plouïe, Ku*) ; **He gwas so marw trist a-walc'h** : Son mari est mort assez tristement (*Kolloreg, Ku*) ; **Kabestet é-hi gad ur gwas** : Un homme lui a mis le grappin dessus (elle est enceinte) (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ur gwass !** : C'est un sacré gars ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Hag ar gwas lar d'i wreg** : Et le mari dit à sa femme (*Plouïe, Ku*) ; **Neus ket soñj deuh hi gwas mod e-bed** : Elle ne se rappelle plus du tout de son mari (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh so ur gwass !** : C'est un costaud (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An dra-he zepande ma oa dow pe dri a wass** : Ça dépendait s'il y avait deux ou trois gars (*Berrien, Ku*) ; **Yann oa ur gwass ! Hag ur paot(r) soub(l) !** : Yann était un costaud ! Et un gars souple (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GWASHAÑ [gwasə] : [*gozhaff* 1557] ad. superlatif ; Pire / Pis

Ar gwashañ tra zo (war an douar / ba'r bed) é c'hoar(r)i ur plac'h gad ur lost koueet : La pire chose qui soit (sur Terre / au monde) est de se taper une femme et d'être en panne (*Plouïe, Ku*) ; **Ar gwashañ ma vije** : Le pire qu'il y avait (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hein an-heññ vise ar gwashañ toud** : C'est pour le dos que c'était le pire de tout (*Plouïe, Ku*)

GWASKAÑ [gwaskə] : [*goascaff* 1464] vb. ; Presser / Oppresser

Pé waskes war patates fouesk neuhe teu (e)vel dour deusoute : Lorsque que tu presses sur des patates mollasses il en sort comme de l'eau (*Plouïe, Ku*) ; **Gwasket oain** : J'étais oppressée (*Plouïe, Ku*)

GWASTELL [gwastɛl] : [*gostell* 1499] coll. (sing. **-enn** [gwas'tɛlɛn] sing. pl. **-ennou** [gwastɛ'lɛnu]) ; Galettes (crêpes épaisses)

Pier a ree gwastell, ar re-he oa mad ha vise krampouzh tew oa, me meus gwelet mamm 'h ober gwastell : Pierre faisait des galettes, elles étaient bonnes c'était de grosses crêpes, j'ai vu ma mère faire des galettes (*Motreff, Ku*) ; **Ya ga jistr douss med me meus gwelet ober ur gwastell, mamm meus bet gwelet 'h o(he)r krampouzh tew c'hoazh** : Oui j'ai vu faire des galettes avec du cidre doux, j'ai vu maman faisant encore de grosses crêpes (*Motreff, Ku*)

GWAZH [gwa:z] : [*goas* XVIe] ad. ; Pire / Pis

loc. **Gwazh a-se dit !** : Tant pis pour toi ! (*Poullaouen, Ku*) (cf. **TAMPIR**)

GWAZH [gwa:z] : [*goaz* 1499] n.f. (pl. **gwach(i)ou** [gwaʃ(j)u]) ; Ruisseau

Ar wazh zo stanket : Le ruisseau est bouché (*Berrien, Ku*) ; **Ene pa oa ur wazh, gwehell a vise red laka(d) dour war ar prajeier ha toud an treou** : Il y avait là un ruisseau, autrefois il fallait mettre l'eau dans les prés et tout (*Ponvel, Ku*) ; **Ene n'eus gwazh e-bed kin** : Il n'y a plus de ruisseau (*Ponvel, Ku*) ; **Petra neus gwraet heñw (ne)med stank ar wazh, eh ya paotr !** : Qu'a-t-il fait si ce n'est obstruer le ruisseau, eh oui gars ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Ober ur wazh** : Creuser un ruisseau ; **Gwraet vise ur wazh brassoc'h un tammig ha war honnezh vïe gwraet tammou gwachou bihen c'hoazh drame da doud ar prad da ve gwlebet** : On creusait un ruisseau un tout petit peu plus grand et on lui faisait des petit ruisseaux (de dérivation) pour que tout le pré soit humide (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwazh-don** : Ruisseau profond avec dérivations qui sert à drainer l'eau du champ, si la dénivellation est faible (profondeur ~80cm) ; **Evid dizouriñ douar gwlebb vé red ober gwachiou-don** : Pour drainer la terre humide, il faut creuser des ruisseaux profonds avec dérivations (*Plouïe, Ku*)

GWAZHEG [gwa:zɛg-k] : [*goahêc* 1744] n.f. ; Marécage / & ad. ; Marécageux (-se)

loc. **Poultrenn mis-mae / Gwazheg mis-eost** : Temps trop sec en Mai / Temps pluvieux en Août (mot à mot : Poussière du mois de Mai / Marécage du mois d'Août) (*An Uhelgoat, Ku*)

GWAZHIÑ / (G)WACHIÑ [gwa:zə] [gwaʃə] : [*gwazhiñ* 1992] vb. ; Creuser des rigoles (dans les prés)

Wachiñ ar prajou vise gwraet evid dour(iñ) anehe pegur d'ar mare-se na oa ket temz : On creusait des rigoles dans les prés pour les irriguer puisqu'il n'y avait d'engrais à cette époque (*Plouïe, Ku*)

GWE / GÛE [gwe:] [ɣɥe:] : [*guez* 1499] coll. (sing. **-enn** [gwe:ɛn] **gwènn** [gwen] [ɣɥɛn] **ur w-** [ɔr 'vɛn] [ɔr 've:ɛn] sing. pl. **-ennou** [gwe:ɛnu] **gwènnou** [gwɛnu] [ɣɥɛnu]) ; Arbres

Toud ar gwe zo bet pilet : On a abattu tous les arbres (*Plouïe, Ku*) ; **Benn teue an nev'-amzer, benn teue deliou ba'r gwe en-dro** : Quand venait le printemps, quand les arbres retrouvaient leurs feuilles (*Sant-Herod, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañw uvel mat benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à dépasser autant les arbres (*Landelo, Ku*) ; **Sparfellet ar gwe amañ** : Les arbres ont ici une belle ramure (*Plouïe, Ku*) ; **Aet é-heñw da beked skalf ar wènn** : Il a grimpé jusqu'à l'enfourchure de l'arbre (*Plouïe, Ku*) ; **Ar vrasañ gwènn** : Le plus grand arbre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha tud oè war bord hent Rostrenn a oa red dehe boud laket o divrec'h en-dro d'ar gùe da (e)n-om delc'hen** : Et les gens qui étaient sur le bord de la route de Rostrenen devaient mettre leurs bras autour des arbres pour se tenir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ken oa koueet deliou ar gwe ga'r grijil** : Au point que les feuilles étaient tombées par la grêle (*Poullaouen, Ku*) ; **Deut é añves deliou ar gwe war ar park** : Les feuilles de l'arbre sont trop avancées sur les champs (*Plouïe, Ku*) ; **Stribilhonou deus ar gwe** : Stalactites aux arbres (*Plouïe, Ku*)

loc. **Beg ar gwe** : La cime des arbres ; **Heñw bassee e zorn war beg ar gwe** : Il passait sa main sur la cime des

arbres (*Landelo, Ku*)

GWE-AVALOU [gwe a'va:lu] : coll. (sing. **gwènn-avalou** [gwen'a'va:lu] sing. pl. **gwènnou-avalou** [gwenua'va:lu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Pommiers

Dister ar wènn-avalou : Le pommier est chétif (*Plouïe, Ku*)

GWE-FO(W) [gwe 'fo:] : coll. (sing. **gwènn-fo(w)** [gwen'fo:] sing. pl. **gwènnou-fo(w)** [gwenu'fo:]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Hêtres (cf. **FO(W)** ; **FÏES-FO(W)**)

Amañ (e)ma ar wènn-fo(w) : Le hêtre se trouve ici (*Plouïe, Ku*)

GWE-IVIN [gwe'i:vən] : coll. (sing. **gwènn-ivin** [gwen'i:vən] sing. pl. **gwènnou-ivin** [gwenu'i:vən]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Ifs

Ar puñs dindan ar wènn-ivin : Un puits sous le l'if (*An Uhelgoat, Ku*)

GWE-KIGNES [gwe'ki:ɲez-s] : coll. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Cerisiers

Gwech-all amañ, pa oain yowank, oa gwe-kignes partoud : Ici, quand j'étais jeune il y a avait des cerisiers partout (*Plouïe, Ku*)

GWE-KISTIN [gwe'kistin] : coll. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Châtaignier

Hag ene voa mem mod (e)vel une allée gwraet ga gwe-kistin beb tu : Et là se trouvait comme une allée bordée de châtaigniers (*Plonee, Ku*)

GWE-PÉR [gwe'pe:r] : coll. (sing. **gwènn-bér** [gwen'be:r] sing. pl. **gwènnou-pér** [gwenu'pe:r]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Poiriers

An tad-moualc'h, sañset, a-raog é arri ar goañw, pé oa war beg ar wènn-bér, a gomañse kanañ : Le merle mâle, avant l'arrivée de l'hiver, chantait paraît-il au sommet d'un poirier (*Mael-Karais, Ku*)

GWECH [gweʃ] : [**guez** 1499] n.f. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) (pl. **-ou** ['gweʃu]) ; Fois

Be e oa ur wech : Il était une fois (*Berrien, Ku*) ; **Deg kwech nebeutoc'h zo bremañ evid oa d'ar mare-te** : Il y en a maintenant dix fois moins qu'à cette époque-là (*Plouïe, Ku*) ; **Ba-kichenn du-mañ me oa tapet ur wech 'e** : Je me suis aussi fait avoir à côté de chez moi (*Kastell Ne', Ku*) ; **Paket oan ganto ur wech é tond d'ar gêr eus ar frikou** : Une fois ils m'ont embarqués en revenant chez moi du banquet (*Ar Fouillez, Ku*) ; **N'ounn ket ped kwech* zo bet laret din mond da wel** : Je ne sais pas combien de fois on m'a dit d'aller voir (*Berrien, Ku*) (*sandhi ped + gwech) ; **Ha goude-se neuhé oa laret lar vije gwraet ar reünionou diw wech ar mis** : Et alors ensuite il fut dit que les réunions se feraient deux fois par mois (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wech pep pemzete d'ar yow** : Une fois chaque quinzaine le jeudi (*Plouïe, Ku*) ; **Ma god meus bet teir gwech !** : J'ai eu mon code trois fois ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha me oa ar wech kentañ din da gleed** : C'était la première fois que j'entendais ça (*Berrien, Ku*) ; **Ur wech oa ur geniter din** : Une fois c'était une cousine (*Kollereg, Ku*)

loc. **A-benn ar wech kentañ** : La prochaine fois ; **A-benn ar wech kentañ teui amañ skrivefomp ur lizher dehi** : La prochaine fois que tu viendras ici nous lui écrirons une lettre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ar wech + vb** : Dès-lors que ; **Ar wech visen ba'r labour, faot a ree din ober ar labour ba'r mare dalc'had** : Dès-lors que j'étais au travail, il fallait toujours que je fasse mon travail dans les temps (*Plouïe, Ku*) ; **Med ar wech a vise red reiñ kalz marc'hadmatoc'h deus ar loned** : Mais dès-lors on était obligé de tirer un moins bon prix des animaux (*Plouïe, Ku*) ; **Ar wech oa komañset ar re-he da denno** : Dès-lors qu'ils commencèrent à tirer (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dibot (a) wech** : Rarement (*Poullaouen, Ku*)

loc. **(E)vi(d) ar wech toud** [vièrveʃtud-t] : Depuis toujours (mot-à-mot : Pour la fois toute) ; **Deus ma mamm é bet drol (e)vid ar wech toud** : Elle s'est depuis toujours comportée étrangement envers ma mère (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwech e-bed** : Jamais ; **Né ket tro-walc'h gwech e-bed** : Il n'a jamais assez (*Plouïe, Ku*) ; **Nann, gwech e-bed** : Non, jamais (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe n'oc'h ket bet gwech e-bed (aha)noh ?** : Tu n'as jamais été là ? (*Laz, Ku*) ; **Amañ n'eus ket bet traou ar mod-se gwech e-bed** : Il n'y a jamais eu de choses comme ça ici (*Berrien, Ku*) ; **Meus ket-me gwelet chetañ hini e-bed maes gwech e-bed** : Moi je n'en ai jamais vu aucun se faire jeter dehors (*Plouïe, Ku*) ; **Vie ket deut d'ar gêr gwech e-bed** : Il ne revint jamais à la maison (*Plonee, Ku*) ; **Med an heñi-all na ket laret an dra-he din gwech e-bed...** : Mais l'autre ne m'avait jamais dit ça (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ket bet prene(t) mouejou gwech e-bed, ramp kemed de(l)c'hel ur his** : Je n'ai jamais acheté de voix, nous ne faisons que perpétuer une coutume (*Kalaner, Ku*)

loc. **Gwech ha gwech e-bed !** : Jamais au grand jamais ; **Med, gwech ha gwech e-bed, vije laret din-me « aseal » da zibiñ un tamm** : Mais jamais au grand jamais on ne m'a dit de m'asseoir pour manger un peu (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Ur wech a oa** : Il était une fois ; **Ur wech a oa ur familh ha' oa chom ba Plourin** : Il était une fois une famille qui habitait à Plourin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur wech ar bla** : Une fois l'an ; **Matrehe ur wech ar bla bennaket matrehe** : Peut-être une fois l'an et encore (*Plonee, Ku*)

loc. **Ur wech bennako** : Un de ces jours ; **Matresse vo un' bihen bennako ur wech bennako** : Peut-être y aura-t-il un nouveau-né un de ces jours (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur wech tre var(e)** [ɔr veʃ tre 'va:r] (sandhi cf. **dre**) : Une fois le temps ; **Ur wech tre vare a sellen war ma lerc'h** : Je regardais une fois le temps derrière moi (*Berrien, Ku*) ; **Oh, vise ket re alies 'ha, ur wech tre vare** : Oh ma foi ce n'était pas trop souvent, une fois le temps (*Plouïe, Ku*)

GWECHAD ['gweʃad-t] : [**gwéhad** 1927] n.f. (pl. **-ou** [gweʃa:du]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Occasion (de) / Fois (de)

Fei, voa-hañw ket bet pell ar wechad-se voa-hañw bet o c'hoar(i) an dro : Ma foi, il ne fut pas long cette fois-ci à leur jouer le tour (*Plonee, Ku*) ; **Beñ voa ket bet gol-bell, ar wechad-mañ voa tapet founnussoc'h** : Ben ce ne

fut pas bien long, cette fois-ci ils fut rattrapé plus rapidement (*Plonee, Ku*) ; **Ur wechad oan bet passeal ar permi** : À une occasion j'étais allée passer le permis (*Plouïe, Ku*)

GWECH-ALL / GWECH-ELL [gweʃ'al] [gweʃ'el] : [**guez all** 1621] ad. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Autrefois / Dans le temps

Deus petra vise gwraet an erc'hent gwech-all ? : Avec quoi se faisait-on de l'argent autrefois ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'n Uhelgoat zo kalz reier kêr ha mioc'h oa c'hoazh gwech-all** : Il y a beaucoup de beaux rochers à Uhelgoat et il y en avait encore plus autrefois (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Amañ oa tud gwech-all hag a vije gwraet pilhouerien deusoute, ar bilhouerien** : Il y avait ici autrefois des gens qu'on appelait des chiffonniers, les chiffonniers (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Gwech-ell 'h êmp barzh keme(n)t ti zo toud** : Autrefois nous allions dans autant de maisons qu'il y avait (*Kalaner, Ku*) ; **Ene pa oa ur wazh, gwechell a vise red laka(d) dour war ar prajeier ha toud an treou** : Il y avait là un ruisseau, autrefois il fallait mettre l'eau dans les prés et tout (*Ponvel, Ku*)
loc. **Gwech-all gozh** : Il y a très longtemps / Dans l'ancien temps ; **Gwech-all gozh aliessoc'h vïent ba'r gwaremou** : Dans l'ancien temps elles étaient le plus souvent dans les garennes (les vaches) (*Plouïe, Ku*)

GWEL [gwe:l] : [vx. br. **guel**] n.m. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Visite / Vue

loc. **Ober ur gwel** : Rendre visite ; **Pé teue ur mignon bennaket d'o(ber) ur gwel** : Quand un ami venait rendre visite (*Poullaouen, Ku*)

GWE(L)C'HAÑ ['gwe(l)hə] : [**guelchiff** XVIe] vb. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Laver

Da welc'h an dilhad : Pour laver le linge (*Plouïe, Ku*) ; **Ar voves-te oa (é) honid hi boued (e)n-ur welc'h an dilhad e ti an dud** : Cette femme-là gagnait sa croûte en lavant le linge à domicile (*Lokereg, Ku*) ; **Ma ! Daw gwe(l)c'h da dreid ha kerzh da gaoud ar medissin !** : Ma ! Il faut que tu te laves les pieds et file chez le médecin ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Me meus ket poan (ne)med ba un troad ha a welc'hin kimed un' 'ha !** : Je n'ai mal qu'à un pied je n'en laverai donc qu'un seul (*Skrigneg, Ku*)

GWELE / GÛELE [gwe:le] [jye:le] : [**guele** 1499] n.m. (pl. **-ou** [gwe'le-u] mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Lit

Ale, d'ar gwele en-ur haloup ! : Allez, au lit et en vitesse ! (*Plouïe, Ku*) ; **Inouet vên ba ma gwele** : J'en ai ras le bol d'être dans mon lit (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un devezh (e)n-ur hond ba he gwele na lesket ur bramm** : Un jour en allant dans son lit elle lâcha un pet (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa-hañw ket bet ba e wele** : Il n'était pas allé dans son lit (*Kollereg, Ku*) ; **Aet a oaint ba o gwele o-dow** : Ils étaient allés dans leur lit tous les deux (*Poullaouen, Ku*) ; **Cheñch he dilhad e-se ha lak anehi en-dro ba he gwele blam dehi da (e)n-om dommañ ha oa skornet** : Et donc changer ses vêtements et la remettre dans son lit pour qu'elle se réchauffe, elle était gelée (*Plouïe, Ku*) ; **Pad an nos a jom tranquil ba'n hi gwele ?** : Elle reste tranquille dans son lit la nuit ? (*Plouïe, Ku*) ; **Aoset peus ho kwele ?** : Tu as fait ton lit (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Lod oa un tamm feneant ha joment divêt ba o gwele** : Certains étaient un peu faignants et restaient tard au lit (*Berrien, Ku*) ; **Ma n'et ket d'ho kwele, damai teuy ar wrac'h kozh, gwrac'h Mitouarn gad he c'hrog ha' gasso (a)han(o)h gati** : Si vous n'allez pas au lit, tout à l'heure la vieille sorcière, la sorcière Croque-mitaine va venir munis de son crochet pour vous emporter avec elle (*Sant-Riwal, Ku*)

loc. **Cheñch penn d'ar gwele** : Changer de sens au lit ; **Ma vé cheñchet penn d'ar gwele** : Si on change de sens au lit (*Berrien, Ku*)

loc. **Gwele-klos** : Lit clos (cf. **SIKLUTENN**) ; **Ar gwele-klos vise alïes ba kichenn an oaled** : Le lit clos se trouvait souvent à côté de l'âtre (*Plouïe, Ku*) ; **Stalafiou ar gwele-klos** : Les portes du lit-clos (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Penn (an) nec'h ar gwele** : La tête de lit ; **P'ho un dèn klañw da vervel ha weli (a)ha(n)on barzh penn nec'h ar gwele** : Lorsqu'il y aura une personne malade sur le point de mourir et que tu me verras à la tête du lit (*Berrien, Ku*)

loc. **Penn (an) traoñ ar gwele** : Le pied du lit ; **Med pa weli (a)ha(n)on barzh penn traoñ ar gwele** : Mais lorsque tu me verras au pied du lit (*Berrien, Ku*)

GWEL(ED) ['gwe:ləd-t] : [**gwelet** 1499] vb. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Voir / Visiter (qqn)

Heus ket gwel ? : Tu n'as pas vu ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ha mijemp ket bet gwelet-hañw ken vie partïet mad an tan en-dro...** : Et nous ne l'aurions pas vu jusqu'à ce que le feu ne reprenne... (*Plouïe, Ku*) ; **Me teuy da weled anahoñ** : Je viendrai le visiter (*Berrien, Ku*) ; **A-raog ma'hat vien ket gwelet kalz deja** : Probablement que déjà avant on ne me voyait pas beaucoup (*Kalaner, Ku*) ; **Oa ket bet é weled e filhor a-raog c'hoazh** : Il n'était pas encore venu voir son filleul jusqu'à présent (*Berrien, Ku*) ; **Ha pa na gwelet e filhor hat** : Et quand il vit son filleul (*Berrien, Ku*) ; **Med gwel a res ba partoud penaos vie kont** : Mais tu vois partout comment ça se passait (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he meus ket bet gwelet pad pell** : Je n'ai pas vu ça pendant longtemps (*Plouïe, Ku*) ; **N'oc'h ket deut da wel aha(n)on-me memestra** : Vous n'êtes quand-même pas venu me voir (*Skrigneg, Ku*) ; **Meus ket-me gwelet chetañ hini e-bed maes gwech e-bed** : Moi je n'en ai jamais vu aucun se faire jeter dehors (*Plouïe, Ku*) ; **Lec'h vije ket gwelet** : Là où il n'aurait pas été vu (*Plouïe, Ku*) ; **Gwel a-walc'h a ret** : Vous voyez bien (*Landelo, Ku*) ; **Meus joñj gwel (a)nahoñ ur wech** : J'ai souvenir de l'avoir vu une fois (*Skrigneg, Ku*) ; **Peus ket c'hoant d'ond da wel (a)ha(n)on (a-)benn (im)berr ?** : Tu n'as pas envie de venir me voir ce soir ? (*Landelo, Ku*) ; **Pé 'h ês da gabaliñ weles toud an dud** : Lorsque tu vas faire campagne tu vois tout le monde (*Kalaner, Ku*) ; **Damaig vo gwelet petra ho gwraet** : Tout à l'heure on verra ce que l'on fera (*Landelo, Ku*) ; **Petra wel heñw (é) tond maes ?!** : Que voit-il sortir ?! (*Landelo, Ku*) ; **Ah nann, pass dre amañ, meus ket gwelet an dra-he errued** : Ah non, pas par ici, je n'ai pas vu ça se produire (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelet meus un dèn (e)n-ur vond** : J'ai vu un homme en allant (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-he n'oun ket gouest da wel (a)nehe** : Ceux-là je ne peux pas les voir (*Plouïe, Ku*) ; **Hadkarget (a)nahoñ ha et da wel !** : Remplissez-le de nouveau et allez voir ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar brassañ park meus ket bet gwelet biskoazh é** : C'est le plus grand champ que je n'ai jamais vu (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Peus kime gwel pe-sort somm oa an dra-he** : Tu n'as qu'à voir quelle somme c'était (*Landelo, Ku*) ; **Ale plac'h, bremañ 'h an da wel en-dro neuhe !** : Allez femme, maintenant je retourne donc voir ! (*Landelo, Ku*) ; **Gwel a-walc'h a ret powr-kaezh Yann me zo ken powr (e)veldoc'h** : Vous voyez bien mon pauvre Yann je suis aussi pauvre que vous (*Landelo, Ku*) ; **A-benn ar fin oa gwelet un' o tond** : Pour finir on en vit un venir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An dow-mañ welent ket sklêr**

kén : Ces deux-ci ne voyaient plus clair (*Poullaouen, Ku*) ; **Med pa weli (a)ha(n)on barzh penn traoñ ar gwele** : Mais lorsque tu me verras au pied du lit (*Berrien, Ku*) ; **Pegur ar re-he welent ket an Ankou, med hemañ a wele !** : Puisqu'ils ne voyaient pas l'Ankou, mais lui le voyait ! (*Berrien, Ku*) ; **Hoñzh na welo k(et) aha(n)on-me ma'hat** : Elle ne me verra probablement pas (*Berrien, Ku*) ; **Med p(é) oa aet mamm da weled oa ket ene kén** : Et lorsque ma mère alla voir elle n'y était plus (*Berrien, Ku*) ; **Me welon ket (a)nehi kement-se** : Je ne la vois pas tant que ça (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-he 'h ee mod-se da wel petra vie ba'n dan** : Ils allaient comme ça voire ce qu'il y avait dessous (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Be gwelet mad (ga)** : Être bien vu (-e) (par) ; **Houzh vise gwelet mad, vise akseptet ba'r sossiete ma keres** : Elle était bien vue, bien intégrée dans la société si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Pell zo oa laret din dond da wel ahan(o)h** : Ça fait longtemps qu'on avait dit de venir vous voir (*Berrien, Ku*)

loc. **Da wel(ed)** : Pour voir ; **Ma peus c'hoant cheñchefemp plass da weled** : Si tu veux nous changerons de place pour voir (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Da wel penaos é koeñvet** : Pour voir comment c'est enflé (*Skriñneg, Ku*) ; **Deuskeus da dreid din da wel (e)ta** : Montre-moi donc tes pieds pour voir (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Gwel en-dro** : Revoir ; **'Welen en-dro ar vouch é tond !** : Je revoyais la chèvre venir ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Gweled an diaoul ba'n dour** : Avoir peur de l'eau (mot-à-mot : Voir le diable dans l'eau) (*Ku*)

loc. **Gwel(ed) petra sinifi traou** : Voir à quoi s'en tenir ; **Daw din mond dehoñ en-dro da wel petra sinifi traou !** : Il faut que je revienne à la charge pour voir à quoi m'en tenir ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Red é gweled (a-)benn kridiñ** : Il faut le voir pour y croire (*Poullaouen, Ku*)

loc. **War-wel (da + ub.)** : En vue / Apparent / Visible ; **Ba e hodell-bruched vije gwelet ur bakadenn-arc'hant war-wel** : Dans sa poche de poitrine, on voyait apparaître un e liasse de billets (*An Uhelgoat, Ku*)

GWELLAAD [gwe'la:d-t] : [**gwelhat** XVIe] vb. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; S'améliorer / Avoir meilleure mine
Gwelleet é bremañ : Elle a meilleure mine (*Plouïe, Ku*)

GWELLAÑ ['gwela] : [**guelhoff** 1557] ad. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; (le/la) Meilleur (-e)

O heñi vise ar gwellañ (a)taw : C'était toujours le leur le meilleur (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket deus ar re wellañ** : Il ne faisait pas partie des meilleurs (*Plouïe, Ku*) ; **Ar gwellañ feurmou toud oa etre o-dow** : Les meilleures de toutes les fermes étaient entre eux deux (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'n e soñj, pe ba e spered, pe ba e stumm fell dahoñ be ar gwellañ dalc'hmad** : Selon lui, ou dans son esprit, ou dans sa manière d'être il faut qu'il soit constamment le meilleur (*Plouïe, Ku*)

GWELL(OC'H) ['gweloh] ['gwelah] : [**güelloc'h** 1732] ad. ; Mieux / Meilleur (-e) / Préférable

Ar re-mañ zo bet gwelloc'h (e)vid ar re-all dalc'hmad : Ils ont continuellement été meilleurs que les autres (*Skriñneg, Ku*) ; **Ya gwelloc'h é demp** : Oui il est préférable (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Oa ket gwelloc'h ar paotr (e)vid ar plac'h** : Le garçon ne valait pas plus que la fille (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ gav dahoñ é-hañw gwelloc'h (e)vid ar re-all, ha goulskoude vé ket tamm e-bed gwelloc'h** : Il se croit meilleur que les autres, Et pourtant il n'est pas du tout meilleur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Plijañ gwelloc'h da ub** : Préféré (-e) par / Plaire plus à ; **Gwelloc'h blij ar labour park dahoñ evid ar labour an tiegezh** : Il préfère le travail des champs que le travail d'intérieur (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelloc'h blij an nebeud dehañ (e)vid ar re** : Il pourrait faire bien plus que ce qu'il ne fait / Il en fait le moins possible (*Plouïe, Ku*)

GWENA(E)NN [ɟe'nã:n] : [**guenhaenn** 1499] n.f. ; Verrue

GWENAN ['gwe:nən] [ɟe'nã:n] : [**guenan** 1499] coll. (sing. **-enn** [gwe'nã:nən] / sing. pl. **-ennou** [gwenã'nenu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Abeilles

Ur wenanenn : Une abeille ; **Kàer nagn (e)n-om froto oant ket (e)vid (e)n-om zifenn deus ar gwenan** : Ils avaient beau se froter ils n'arrivaient pas à se défendre contre les abeilles (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Taol-gwenan** : Essaim d'abeilles ; **Barret é an taol-gwenan** [tol ɟe'nã:n] : L'essaim est regroupé sur une branche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GWENER ['gwe:nər] : [**guener** 1519] n.m. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vendredi

Ha bremañ ra pell ahann da zevezh ar gwener : Et maintenant ça fait long d'ici la journée de vendredi (*An Uhelgoat, Ku*)

GWENN [gwen] : [**guenn** 1069] ad. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Blanc(he)

Un tamm torch gwenn gwraet dow skloum war e hourr(e) : Un petit torchon blanc deux nœuds faits sur le dessus (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Amzeriou gwenn** : Pertes blanches (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ar re wenn** : Les catholiques ; **Ba Plouïe zo bet re ru ha re wenn** : Il y a eu des communistes et des catholiques à Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Soñj a reent la gwenn oa** : Ils pensaient qu'il était catholique (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn gwenn** : Les mains blanches (qui n'aime pas les travaux salissants) ; **Doworn gwenn vise laret alies deus ar re faote ket dehe lak o doworn ba serten micheriu vije dram vise lous ha sterd** : On disait souvent les mains blanches de ceux qui ne voulaient pas mettre leurs mains dans certains métiers qu'il y avait du fait que c'était sale et difficile (*Plouïe, Ku*)

GWENNAÑ ['gwenə] : [**guennaff** 1499] vb. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Blanchir

GWENNEG ['gweneg-k] : [**guennec** XVIe] n.m. (pl. **-eien** [gwe'nejən]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Sou

Pegemed a rofes din evid ur gwenneg ? : Combien me donnerez-vous pour un sou ? (*Skriñneg, Ku*) ; **Dalc'h un tamm gwerzh-putun ba e yalc'h da gaoud un nebeud gwenneien** : Garder un peu de pourboire dans sa bourse pour avoir un peu de sous (*Plouïe, Ku*) ; **Deg kwenneg** [de'kweneg-k] : Dix sous (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vise un nebeud gwenneien ga bep hini** : Et chacun était en possession de quelques sous (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwennek-ha-gwenneg 'h a e voutik da nintra** : Son affaire périclité sou par sou (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi a vie kollet toud e wenneien gantoñ** : Celui qui avait perdu tous ses sous (*Plouïe, Ku*)

GWENNIG ['gwɛnɪc] : [**gwennig** 1927] n.f. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Tabouret des champs (plante) / Fils de la vierge (filandres)

Sell (e)ta ar wennig : Regarde les fils de la Vierge (*Poullaouen, Ku*)

GWENTAÑ ['gwɛntə] : [**guentaff** 1464] vb. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vanner / Venter

Ar marc'h-du oa deut da zornañ, ha oa ket gouest da wentañ (a)nehoñ, oa daw lesk anahoñ da goueo war ar leur, toud da goueo, pugur oa re sec'h : On avait amené la machine à vapeur pour le battre, mais il n'arrivait pas à le vanner, il fallait le laisser tomber sur le sol, tout tomber, puisqu'il était sec (*Berrien, Ku*)

GWENTÉRES [gwɛn'te:rɛz-s] : [**gùènteréss** 1744] n.f. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vanneuse / Tarare / Ventileuse

Bi oa laket ba'r hrañch, ma vise fall an amzer 'h ee an dud ga'r wentéres da wentañ, da basseal (a)nahoñ : On le mettait dans la grange, si le temps était mauvais les gens prenaient la vanneuse pour le vanner le passer (*Berrien, Ku*)

GWEÑWN / GWEVN ['gwɛwn] : [**guezn** 1499] ad. ; Agile / Ferme / Résistant / Souple / Flexible / Malléable

Pegur neugn kildet a-bred ba'r bern ba'h an hangar hag a oaint deut da ve gweñwn : Puisque elles avaient germé tôt dans le tas dans le hangar et elles étaient devenues malléables (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ur fiseleñn (e)vid lared lar é-heñw gweñwn ha gouest d'ober kalz draou** : C'est une ficelle pour dire qu'il est souple et capable de faire plein de choses (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dalc'h gweñwn war e labour** : Travailler de façon efficace ; **An heñi na zalc'he ket gweñwn war e labour** : Celui qui ne travaille pas de façon efficace (*Plouïe, Ku*) ; **Me a zalc'he gweñwn war ma labour** : Je travaillais de façon efficace (*Plouïe, Ku*)

GWER / GWIR [gwe:r] [gwi:r] : [**gwezr** 1716] coll. (sing. **-enn** [gwe'rɛnu] / sing. pl. **-ennou** [gwe'rɛnu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) : (du / des) Verres

Laket gwir braw war an daol : De beaux verres mis sur la table (*Skriñeg, Ku*) ; **Tammou gwir bi'n fin da evañ gwir kozh** : De petits verres fins pour boire du vieux vin (*Skriñeg, Ku*) ; **Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se** : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Klêt vie ar gwer strakal war ar lor-zi** : On entendait les verres cogner sur le sol (*An Uhelgoat, Ku*)

GWERC'H [gwerh] : [**guerch** 1499] ad. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vierge / Chaste

Houmañ zo ur plac'h gwerc'h : Cette fille est vierge (*Plouïe, Ku*)

GWERENNAD [gwe'rɛnɛd-t] : [**güezrennad** 1732] n.f. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) (pl. **gwerennajou** [gwe'rɛna:zu]) ; Verre de / Verre rempli

Ha set(u) noaint kemeret bep a werennad ahe : Il prirent donc là chacun un verre rempli (*Kastell-Ne, Ku*)

GWERMIN ['gwɛrmin] : ad. ; Stagnant (-e)

Dour gwermin : Eau stagnante (*Berrien, Ku*)

GWERZH(AÑ) ['gwerzə] : [**guerzaff** 1499] vb. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vendre

Ba'r feurmou brassoc'h un tamm vise gwerzhet tammou ed 'e : Dans les fermes un peu plus grandes on vendait aussi un peu de céréales (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blassou vie gwerzhet amann** : Par endroit on vendait du beurre (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi oa é werzhañ** : Celui qui vendait (*Plouïe, Ku*) ; **Teue ket benn da werzh bara gol gér kin** : Il n'arrivait plus à vendre son pain bien cher (*Landelo, Ku*) ; **Labourad remp gante ha gwerzh hiniennou vije gwraet 'è** : On s'en servait pour travailler et on en vendait également certains (*Skriñeg, Ku*) ; **Ar c'hesege bihen vije gwerzhet 'è** : On vendait aussi les petits chevaux (*Skriñeg, Ku*) ; **An ti neus ket gwerzhet** : Il n'a pas vendu la maison (*Berrien, Ku*) ; **Emm vise aneche da werzhañ (e)vid kaoud an traou hañ, (e)vid kaoud butun ha neu'n vise ket kalz erc'hent hañ** : On en avait besoins pour vendre (des œufs) pour avoir des choses hein, pour avoir du tabac et alors il n'y avait pas beaucoup d'argent hein (*Ponvel, Ku*) ; **Med mod-all zo renket gwerzhañ toud** : Mais autrement on est obligé de tout vendre (*Berrien, Ku*) ; **Pegement peus gwerzhet (a)nehe ?** : Combien les as-tu vendus ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med c'hwi zo kontant matresse da werzhañ ar c'hwitell-te din-me ?** : Tu serais peut-être d'accord de me vendre ce sifflet-là ? (*Lokereg, Ku*) ; **Nebeud anoudegezh da werzhañ** : Peu de connaissance à revendre (*Poullaouen, Ku*) ; **Hezh zo ur marc'hadour-dour, ha hezh a werzh dour** : C'est un distributeur d'eau, il vend l'eau (*Poullaouen, Ku*) ; **Ah ya, ma Doue, ma mamm 'h ee tre da Uhelgoat da werzhañ e damm amann** : Ah oui, mon Dieu, ma mère allait jusqu'à Uhelgoat vendre son beurre (*Ponvel, Ku*)

loc. **Da werzh(añ)** : À vendre ; **Ar re vie ba'r c'hreier vie da werzhañ** : Celles qui se trouvaient dans les crèches étaient à vendre (*Plouïe, Ku*) ; **Ha neus laket e feurm da werzhañ mechañs** : Et il a sûrement mis sa ferme en vente (*Berrien, Ku*)

GWERZH-PUTUN [gwers'pytyn] : n.m. (à mentionner comme un coll., donc un pl.) ; Pourboire

Deus nos vise rôet un tamm gwerzh-putun d'an dud, be zo lod ha' brene butun gante, ha be zo lod ha' zalc'he aneche ba o yalc'h : De nuit on donnait un peu de pourboire aux gens, il y en a certains qui s'en servait pour acheter du tabac, et il y en a certains qui le gardait dans leur bourse (*Plouïe, Ku*)

GWESPED ['gwɛspɛd-t] : [**guespet** 1464] coll. (sing. **-enn** [gwe'spɛ:dɛn] / sing. pl. **-ennou** [gwe'spɛ:dɛnu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Guêpes

Ur wespedenn : Une guêpe

GWETUR / VOETUR ['gwetyr] ['vwetyr] : [**voetur** XVIe] n.f. (pl. **-iou** [gwe'tyrju] [vwe'tyrju]) ; Voiture
Ha oa ur wetur gantoñ ha oa e-hun : Il possédait une voiture et il était seul (*Berrien, Ku*) ; **É pourmen he bab ha he gwetur vihen** : Promenant son bébé dans sa petite voiture (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag e-se he mamm 'h ee da bourmen ar paotr pihen bemde ba'r voetur** : Et donc sa mère allait promener le petit chaque jour en voiture (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Lak ub. ba e wetur** : Faire grimper qqn dans sa voiture ; **Damaïg lako (a)ha(n)on barzh e wetur** : Tout à l'heure il me fera monter dans sa voiture (*Berrien, Ku*) ; **Ma mije gouiet lar a oah é tond ma laket (a)han(o)h ba ma gwetur (me)mestra !** : Si j'avais su que tu venais je t'aurais pris dans ma voiture quand-même ! (*Berrien, Ku*)

GWEVOR ['gwe:vɔr] : coll. ; Bourdaine (bois flexible pouvant servir à la vannerie) (cf. **EWOR**)

GWEWR ['gwe:wɔr] : ad. ; Flexible / Souple (cf. **MEWR / MEIER ; LIJER**)

Ar re-mañ zo gwewr : Ils sont flexibles (*Poullaouen, Ku*)

GWĪ [gwij] : [vx. br. **gue(g)** ; **gwe** 1716] n.m. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Torsion

loc. **Tro-gwĭ** : Coup de clé (tour de clé) ; **Un hanter tro-gwĭ war ar gordenn (e)vid aretal (a)nehi** : Un demi-tour de clé sur la corde pour l'arrêter (*Berrien, Ku*)

GWĪADENN [gwi'a:dɛn] : [**guëadenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [gwia'denu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Entorse

Gwraet na ur wiadenn war he zroad : Il s'était fait une entorse au pied (c-à-d à la cheville) (*Plouïe, Ku*)

GWĪAÑ ['gwi:ɲ] : [**gueaff** 1499] vb (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; (se) Tordre / Torsader / Entremêler

Un troad fouet gwïet gross ha e zorn : Un manche de fouet grossièrement torsadé dans sa main (*Poullaouen, Ku*) ; **Lec'h oa be oa re-all ha' vise dalc'hmad (e)n-om wiañ, pé (e)n-om luiañ, pé un dra mennaket dalc'hmad gate** : Là où il y en avait d'autres qui s'entremêlaient constamment, ou s'enchevêtraient, ou toujours quelque chose avec eux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwiañ (a)nehi** : (fig.) Manger de la vache enragée (mot-à-mot : la tordre) ; **Houzh wïe (a)nehi** : Elle avait mangé de la vache enragée (*Plouïe, Ku*)

GWĪELENN [gwi'je:lɛn] : [**guyalen** 1633] n.f. (pl. **-ou** [gwi'jɛlɛnu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Bois flexible / Personne très souple (et par ext. : un athlète) (cf. **FISSELENN**)

Oh sell 'ta, pe-seurt gwïelenn é an den-se, hezh a bleg med na dorr ket : Ho, regarde cette homme souple, il plie mais ne casse pas (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ur wïelenn !** Qu'est-ce qu'il est souple ! (*Plouïe, Ku*)

GWĪN [gwi:n] : [vx. br. **guin**] n.m. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; (du) Vin

Hag a'h añw da baeo ur bann'h gwĭn dit : Et je vais te payer un verre de vin (*Skriñneg, Ku*) ; **Diskarg e win** : Verser son vin (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ur bann'h gwĭn kozh, ha hini mad, deus ar sort peus ket evet pell zo** : Un verre de vieux vin, et du bon, comme tu n'en as pas bu depuis longtemps (*Skriñneg, Ku*) ; **Hezh na disket ivañ gwĭn ba'n trañchiou ma'hat** : Il avait probablement appris à boire dans les tranchées (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Tammou gwĭr bi'n fin da evañ gwĭn kozh** : De petits verres fins pour boire du vieux vin (*Skriñneg, Ku*) ; **Ah ya ne zebemp ket deuhoutoñ, med rêjin mad d'ober gwĭn oa-hañw** : Ah oui nous n'en mangions pas, mais c'était du bon raisin pour faire du vin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Laret poa din pa gwĭn mad** : Tu m'avais dit que tu avais du bon vin (*Skriñneg, Ku*) ; **Gwĭn ar person oa ba un tamm kabanenn bihen** : Le vin du recteur était dans une toute petite cabane (*Lokmaria-Berrien*) ; **Gwĭn mad-malerus** : Du vin terriblement bon (*Skriñneg, Ku*) ; **Ahe vie gwĭn mad neuhe ken-ha-kén** : Là alors c'était du vin tellement bon ! (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha na gwraet an alc'hwo da zigor an nor war ar gwĭn** : Et il avait confectionné une clef pour ouvrir la porte qui mène au vin (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Piw a'h da win ar person pa vé ket ar person ba'r yêr ?** : Qui va prendre le vin du recteur quand le recteur n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hag ar gwĭn vise mad 'e** : Et le vin aussi était bon (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ur banne gwĭn mad oa chervichet dehañ** : On lui servait un verre de bon vin (*Landelo, Ku*) ; **Rôet gwĭn douss dehañ** : On lui a donné du vin doux (*Landelo, Ku*) ; **Hag amañ pad ar bresel me ree amañ hi-mañ ga an tikejou gwĭn** : Et ici pendant la guerre j'utilisais ici-même les tickets de vin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ar jistr zo mad med ar gwĭn é an tad** : Le cidre est bon mais le vin est le meilleur (*Ku*) ; **Deut gwĭn war an daol, mad an traou** : Du vin fut mis sur la table, tout était bien (*An Uhelgoat, Ku*) ; **N'evoc'h ket gwĭn i(v)e ?** : Tu ne bois pas non-plus de vin ? (*Berrien, Ku*) ; **Ha set(u) ar gwĭn neuhe vise tennet maes deus ar baked neuhe ha vise laket ba'r varrikenn** : Le vin était donc extrait du baquet et on le mettait dans une barrique (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Koueet é ar pignon ! Bremañ 'h amp da evañ gwĭn tomm !** : Le bébé est né ! nous allons maintenant boire du vin chaud ! (*Plouïe, Ku*)

GWĪNIZH ['gwi:niz-s] : [**guiniz** 1499] coll. (sing. **-enn** [gwi'ni:zɛn] sing. pl. **-ennou** [gwi'ni:zenu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Froment / Blé

Ur parkad mad a winizh : Un bon champ de blé (*Berrien, Ku*) ; **Un dornad mad a winizh** : Une bonne poignée de blé (*Berrien, Ku*) ; **Malañ ed, gwĭnizh, kerc'h ha toud ar pezh vise emm** : Moudre des céréales, du blé, de l'avoine et tout ce dont on avait besoin (*Berrien, Ku*) ; **Ba'r park-mañ zo stu winizh** : Dans ce champs il y a une terre préparée à recevoir du froment (*Pleyben, Ku*) ; **Kilidiñ ree ar gwĭnizh alies war an horzenn ba ar park, war ar vodenn** : Le blé germait souvent sur la gerbe dans le champ, sur le gerbier (*Plouïe, Ku*) ; **Ar plous-kerc'h oa gwelloc'h (e)vid ar plous-gwĭnizh** : La paille d'avoine était meilleure que celle de blé (*Plouïe, Ku*) ; **Ar plous-gwĭnizh oa kalz kaletoc'h hag ar plous-kerc'h heñw oa gwakoc'h** : La paille de blé était beaucoup plus dure et la paille d'avoine était plus molle (*Plouïe, Ku*) ; **Te peus kime roiñ un tamm gwĭnizh heus ahe gis-se...** : Tu n'as qu'à me donner un peu de blé que tu as là comme ça... (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Lak a ree un tamm gwĭnizh (iv)e (e)vid kaoud boued da roiñ d'i yir** : Il mettait aussi un peu de blé pour avoir de la nourriture pour ses poules (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Po kime roiñ da winizh din !** : Tu n'auras qu'à me donner ton blé ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Dishilhiñ ra**

ar gwinizh : Le blé s'égrène (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba mis-hero ha mis-du vé hadet gwinizh ha kerc'h** : On sème le blé et l'avoine au mois d'Octobre et au mois de Novembre (*Berrien, Ku*)
loc. **Gwinizh-hañw** : Du blé d'été ; **Kerc'h-hañw, gwinizh-hañw vie laket** [lake:d-t] **ma galle ket ober** : On mettait de l'avoine d'été, du blé d'été s'il ne pouvait pas faire (*Berrien, Ku*)

GWINIZH-TU ['gwi:nis'ty] ; coll. ; Sarrasin (blé noir) (cf. **E-TU**)

GWINOJENN [gwi'no:ʒən] : [**gueznodenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [gwi'no:ʒenu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Sentier
Evid mond d'ar skoul alemañ renken mond ga'r winojenn penn dre benn tre da beked ar bourk : Pour aller à l'école d'ici je devais suivre le sentier de bout en bout jusqu'au bourg (*Plouïe, Ku*) ; **Kar ar re ranke mond pell ga'n heñchou-treus hag ar gwinjennou, e-beñ na c'hoazh da toud ar re-he da yedal !** : Car ceux qui avaient de la distance à faire par les chemins de traverse et les sentiers, eh ben il leur fallait tous être à l'affut ! (*An Uhelgoat, Ku*)

GWÏÑVER ['gwi:vər] : [**guiufher** 1499] n.m. (pl. **-ed** [gwi'verəd-t]) ; Écureuil / (fig.) Personne agile / Bon grimpeur (cf. **KAZH-KOAT, KAZH-FOW**)

Ur gærell pe ur gwiñver : Une belette ou un écureuil (*Poullaouen, Ku*) ; **Te zo ur gwiñver !** : Tu es un bon grimpeur ! (*Poullaouen, Ku*)

GWIR [gwi:r] [gwi:r] : [vx. br. **guir**] ad. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vrai (-e) / Véritable
N'é ket brezhoneg gwir : Ce n'est pas du vrai breton (*Berrien, Ku*) ; **Med ahe n'ouzon ket dig-hañ é gwir** : Mais là je ne sais pas si c'est vrai (*Landelo, Ku*) ; **Gwir a-walc'h é** : C'est vrai (je suis obligé de l'admettre) (*Landelo, Ku*) ; **Me lar dit é gwir !** : Je te dis que c'est vrai ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oh, an dra-he n'é ket gwir !** : Oh, ça n'est pas vrai ! (*Berrien, Ku*) ; **Se [ze] glea boud gwir !** : Ça doit être vrai ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An test faoss 'h ee d'an tribunal da lared traou pezh n'o ket gwir** : Le faux témoin allait au tribunal pour dire des choses qui ne seront pas vrais (*Ponvel, Ku*)

GWIRIONE [gwi'rjō:ne] : [**guirionnez** 1464] n.f. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vérité
Dibot ar wirione ha stank ar geier : La vérité est rare et les mensonges sont courants (*Poullaouen, Ku*) ; **Set(u), me, (e)vid lared doc'h ar wirione sè** : Donc, moi, pour vous dire la vérité donc (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **(E)tre bourd ha fars / Vé laret ar wirione da galz** : Entre boutade et farce / On dit la vérité à beaucoup (de gens) (*Plouïe, Ku*)

GWIS [gwi:z-s] : [vx. br. **guis**] n.f. (pl. **-i** ['gwi:zi]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Truie
Ur wis kozh oa memestra : Il y avait quand-même une vieille truie (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar wis kozh neus bet moc'h bihan** : La vieille truie a eu des petits cochons (*An Uhelgoat, Ku*)

GWISKAÑ ['gwis:kə] : [**guisquaff** 1499] vb. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**) ; Vêtir
Bremañ a rafeh dahoñ da zibiñ hag a wiskefeh anahoñ : Dorénavant vous lui ferez à manger et vous le vêtirez (*Berrien, Ku*) ; **Gwisket truilheg** : Habillé en haillons (*Plonee, Ku*)

G(W)LEB [gle:b-p] : [vx. br. **guilp, gulip ; glueb** 1499] ad. (mut. **gw** > **hw** (prononcé **h**) ; Mouillé (-e) / Trempé (-e) / Humide
Evid dizouriñ douar gwleb vé red ober gwachiou-don : Pour drainer la terre humide, il faut creuser des ruisseaux profonds avec dérivation (*Plouïe, Ku*) ; **Hesk vé gwraet ba'r prajeier gwleb** : On fait de la laïche dans les prés humides (*Skriñeg, Ku*) ; **Re hlweb** ['re hleb-p] : Trop mouillé (-e) (*Berrien, Ku*) ; **Gwleb-toud o rochedou** : Leurs chemises toute trempées (*Plouïe, Ku*)
loc. **Gwleb-dour-teil** [gle:ptur'tej] : Complètement trempé (-e) ; **Mi oè gwleb-dour-teil** : J'étais complètement trempé (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Gwleb (gwleb) teil / Gwlep-an-teil** : Complètement trempé(s) ; **Med sterd oa bet, me lar zo dit la oamp gwleb-gwleb-teil oamp toud (a)-benn oa echu** : Mais ce fut difficile, je peux te dire que nous étions trempés comme une soupe lorsque ce fut terminé (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo gwlep-an-teil** : Il est trempé (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ober e gazz gwleb** : Esquiver hypocritement / Filer en douce par humiliation ou vexation

G(W)LEBIAN ['glepa] : [**gluybyaff** 1464] vb. (mut. **gw** > **hw** (prononcé **h**) ; Humidifier / Tremper / Mouiller
Gwraet vise ur wazh brassoc'h un tammig ha war honnezh vie gwraet tammou gwachou bihen c'hoazh drame da doud ar prad da ve gwlebet : On creusait un ruisseau un tout petit peu plus grand et on lui faisait des petit ruisseaux (de dérivation) pour que tout le pré soit humide (*Plouïe, Ku*) ; **Gwlebet é... Kollet meus kalz koat** : Il est trempé... J'ai perdu beaucoup de bois (*Plouïe, Ku*)

G(W)LEBOR ['glepɔr] : [**gluebor** 1464] n.f. (mut. **gw** > **hw** (prononcé **h**) ; Humidité

G(W)LISENN / GWLIJENN ['gli:zən] ['gli:ʒən] : [**gluizen** 1732] n.f. & n.m. (pl. **-ou** [gli'zenu] [gli'ʒenu]) (mut. **gw** > **hw** (prononcé **h**) ; Pluie fine (cf. **glô-fin**)
Ur gwlijenn : Une pluie fine (*Plouïe, Ku*) ; **Zo bet ur hwlisenn warn'he** : Ils ont eu une petite pluie fine (*Plouïe, Ku*)

GWLIZHENNO [gli'zəno] : [**glizenni** 1931] vb. (mut. **gw** > **hw** (prononcé **h**) ; Trop lisser (pierre à aiguiser)
Gwlizhennet ar min-lemmañ : La pierre à aiguiser est trop lissée (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GWRAÇ'H ['grah] : [**grouach** 1436] n.f. (pl. **-ed** ['grahəd-t]) (mutation **gw** > **w** prononcé **v**) ; Vielle femme / Sorcière / Fée / & Cloporte
Ma n'et ket d'ho kwele, damai teuy ar wrac'h kozh, gwrac'h Mitouarn gad he c'hrog ha' gasso (a)han(o)h gati : Si vous n'allez pas au lit, tout à l'heure la vieille sorcière, la sorcière Croque-mitaine va venir munis de son

crochet pour vous emporter avec elle (*Sant-Riwal, Ku*) ; **Ur wrac'h so ur c'hwil-du lous** : Un cloporte, c'est un sale cafard (*Poullaouen, Ku*)

G(W)RAC'HELL / BRAC'HELL ['grahəl] ['brahəl] : [m. br. *gurech* ; *groachell* 1464] n.f. (pl. **-ou** [gra'həlu] [bra'həlu]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**)) ; Meule

Sintrañ ar wrac'hell blous : Étayer la meule de paille (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur wrac'hell foenn** : Un tas de foin (*Kergrist-Moelou, Ku*)

GWRAC'HELLAD / BRAC'HELLAD [gra'hələd-t] [bra'hələd-t] : [*gwrac'hellad* 1992] n.f. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**)) ; Grande quantité

G(W)REG [gre:g-k] : [*gruéc* 1464] n.f. (pl. **g(w)rage(d)** ['gra:ge(d-t)]) (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**)) ; Femme (épouse)

Hag e wreg a lare : Et sa femme disait (*Berrien, Ku*) ; **Ha Yves, pegur vise mew, a gave dahoñ 'h ee ar person da gaoud e wreg** : Et Yves, puisqu'il était saoul, croyait que le recteur allait trouver sa femme (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Kar me gar ma gwreg evelato** : Car toutefois j'aime ma femme (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Leun(-kouch) an ti a wrage** : La maison pleine (bondée) de femmes (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Hag Yann na ur wreg, hag ur wreg terrupl, ur wreg braw-hardi, ha yowankoc'h evitou** : Et Yann avait une épouse, et une femme plantureuse, une femme magnifique, et plus jeune que lui (*Landelo, Ku*) ; **An dra-he zepand, med ma jikour ga e wreg** : Ça dépend, mais s'il aide sa femme (*Berrien, Ku*) ; **Un tamm kaos oa gwraet ga'r wreg** : Il fit un brin de causette avec l'épouse (*Landelo, Ku*) ; **Pegur oa laret dahoñ ga e wreg** : Puisque son épouse lui dit (*Landelo, Ku*) ; **Hag ar gwas lar d'i wreg** : Et le mari dit à sa femme (*Plouïe, Ku*) ; **Ha c'hwil tond da wel gwreg ar re-all pé (e)maint ket ba'r gêr !** : Et vous de venir visiter la femme des autres lorsqu'ils ne sont pas à la maison (*Landelo, Ku*) ; **Daoust a vije bihen an dud (a)-wechou nient gwraed hag a vie re vraw** : Malgré que les gens soient petits des fois ils avaient des femmes qui étaient trop belles (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar gwas zo ba'r park hag ar wreg ra ar labour ba'r gêr** : C'est l'homme qui est au champ et la femme qui fait la travail à la maison (*Berrien, Ku*)

loc. **Mond da wreg ub** : Rendre qqn cocu / Se taper la femme de ; **Piw a'h a da wreg ar sakrist pé vé ket ar sakrist ba'r yêr ?** : Qui rend le sacristain cocu lorsqu'il n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

G(W)RES : [gre:z-s] : [*grues* 1557] n.f. (mut. **gw** > **w** (prononcé **v**)) ; (forte) Chaleur

Ahe (e)ma ar wres [ar'vrez-s] (**é**) **tond war(aha)namp !** : Là c'est la forte chaleur qui nous tombe dessus (*Plonee, Ku*)

G(W)RIENN ['gri:ən] : [*gruzyenn* 1464] n.f. (pl. **g(w)riou** ['griju]) (mut. **gw** > **hw** (prononcé **h**)) ; (une / quelques / des) Racine(s) / & fig. au pl. Les Reins

Aet zo gwriou-raden ha soliou-dres ga'r làer : Le voleur a dérobé des racines de fougères et des racines de ronces (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Kaoud gwriou solud** : fig. Avoir les reins solides ; **Hezh neus gwriou solud** : Il a les reins solides (*Plouïe, Ku*)

G(W)RIENNAÑ ['gri:enə] : [*grizienna* 1659] vb. (mut. **gw** > **hw** (prononcé **h**)) ; (s') Enraciner

loc. **Be gwriennet mad** : Avoir les reins solides (fig.) ; **Hezh zo gwriennet mad** : Il a les reins solides (*Plouïe, Ku*)

'HA [hã] : ad. (en fin de phrase) ; Alors / Tien (donc)

Ah nann 'ha : Ah non alors (*Ku*) ; **Ar raden zo dru ar bla-mañ 'ha** : Tien les fougères sont drues cette année (*Landelo, Ku*)

HACH [haʃ] : [*hache* 1499] n.f. (pl. **-ou** ['hafu]) ; Hache

Mod-all me zo hond da zall ma hach toud ! : Autrement je vais complètement émousser ma hache (*Landelo, Ku*) ;

Dall-net da hach ! : Ta hache est complètement émoussée (*Poullaouen, Ku*) ; **Rôet un tamm hach vi(he)n dahoñ** : On lui a donné une petite hache (*Landelo, Ku*)

HADAÑ ['hadə] : [*hadaff* 1499] vb. ; Semer

Ba mis-hero ha mis-du vé hadet gwinizh ha kerc'h : On sème le blé et l'avoine au mois d'Octobre et au mois de Novembre (*Berrien, Ku*) ; **Arabad hadañ kichenn an ant** : Il ne faut pas semer à côté du creux du sillon (fig. L'acte sexuel n'est que pour la procréation) (*Plouïe, Ku*) ; **Irvi bihen vise gwraet ba'r mene ha vise hadet segal ha topinambour, oa ket patates d'ar mare-te** : On faisait des petits sillons dans la montagne et on semait du seigle et des topinambours, à cette époque il n'y avait pas de patates (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ é an hadéres da had(añ) ed** : C'est le semoir à blé (*Berrien, Ku*)

(H)ADDIJUNI [(h)ati'jy:n(i)] : [*addijuni* 1992] n.m. (pl. **-iou** [hatijy'niju]) ; Collation de 10h (*Ku*)

HADÉRES [(h)a'de:rəz-s] : n.f. ; Semoir

Hemañ-all é an hadéres, n'é ket ? : L'autre c'est le semoir, n'est-ce pas ? (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ é an hadéres da had(añ) ed** : C'est le semoir à blé (*Berrien, Ku*)

(H)ADKARGAÑ [(h)at'kargə] : [*adkarga* 1931] vb. ; Recharger / Remplir (de nouveau)

Hadkarget (a)nahoñ ha et da wel ! : Remplissez-le de nouveau et allez voir ! (*Poullaouen, Ku*)

(H)ADKASS [(h)at'kas] : [*adkas* 1970] vb. ; Renvoyer

Med joñj a rañ (a)-benn 'h on bet hadkass(et) [hat'kas] **war ar post a vêr ken alies, ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Mais je pense qu'avant que je sois renvoyé au poste de maire si souvent, les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*)

(H)ADKEMER / HADKIMER [hat'ke:mər] [hatcimer] : [*adkemer* 1922] vb. ; Reprendre
Hag war-lerc'h neu'n oa daw dehi hadkimer he labour : Et alors ensuite il fallu qu'elle reprenne son travail
(Sant-Hern, Ku)

(H)ADKOAN [(h)at'kwã:n] : [*atcoan* 1499] n.m. (pl. **-iou** [hat'kwã:nju]) ; Collation avant de dormir *(Ku)*

(H)ADLAVIGAÑ [(h)atla'vi:gə] : [cf. radical vx. br. *lav*] vb. ; Refaire le va et vient
 loc. **(H)adlavigañ war e gis** : Refaire le va et vient sur ses pas ; **Poan oc'h (e)n-em lakad da hadlavigañ war e gis** : Il a du mal à se mettre à refaire le va et vient en revenant sur ses pas *(Poullaouen, Ku)*

HADOBER [ha'do:bər] : [*adober* 1924] vb. ; Refaire
(A)rabad dit hadober kemend-ell ! : Ne refait pas pareille chose ! *(Kergrist-Moelou, Ku)*

(H)A(D)VERN / KAVERN [(h)ad'vern] [ha'vern] [ka'vern] : [*hadvern* 1900] n.f. ; Goûter
Debet é ho (k/h)avernn ? : Vous avez mangé votre goûter *(Kergrist-Moelou, Ku)* ; **Debet i (g/h)avernn gantoñ** : Il a mangé son goûter *(Kergrist-Moelou, Ku)*

(H)ADSKLOUMAN [(h)ats'kluma] : [*adskoulma* 1931] vb. ; Renouer

(H)ADSKRIVAN [(h)at'skri:və] : [*adskriva* 1931] vb. ; Recopier / Récrire

(H)ADTAPAN [(h)at-'tapə] : [*adtapoud* 1992] vb. ; Rattraper
Damai vo ræet dit un dihow a-benn (e)n-om (h)adtapan : Tout à l'heure on va te donner une indemnité afin que tu te rattrapes *(Poullaouen, Ku)*

HA(G) [a(g)] : [*hac* 1565-68] conj. & part. interrogative ; Et
Hag a larin doc'h : Je vais vous dire *(An Uhelgoat, Ku)* ; **C'hwec'h ha pemp, an dra-he ra unneg** : Six et cinq ça fait onze *(Plonee, Ku)*
 loc. **Ha(g) + vb. !** : (forme d'insistance en fin de phrase) Et + vb. ! ; **Ma bareies ma merc'h din me rey un ti kær dit, ha meus arc'hant !** : Si tu guéris ma fille je te donnerai une belle maison, j'ai de l'argent ! *(Berrien, Ku)*
 loc. **Ha(g) + vb.** : Alors que ; **Kar lesket neus (a)ha(n)on ba'r vezh ha on tougen ur bugel deus-hañ !** : Il m'a laissée dans la honte alors que je porte un enfant de lui ! *(Kergrist-Moelou, Ku)*
 loc. **Ha(g) a)n** [a:n] / **Ha(g) a)r** [a:r] (contraction) : Et (le, la, les) ; **Ha'n noblessite jekoure ar re vise didanne** : Et la noblesse aidait ceux qui l'étaient *(Kergrist-Moelou, Ku)*
 loc. **Hag e-se** : (placé en début de phrase) Et donc / (placé en fin de phrase) De toute façon, et puis quoi !?... ; **Pa gaojeemp an eil ga egile vise red demp kaojêl brezhoneg pugur na ouïemp ket galleg hag e-se ...** : Quand nous parlions ensemble, nous devons parler breton puisque de toute façon nous ne connaissons pas le français ... *(Plouïe, Ku)* ; **Hag e-se benn lar traou mod-se** : Et donc d'ici à dire des choses pareilles *(Landelo, Ku)* ; loc. **Hag e-se aboe me meus joñj** : Et ça d'aussi loin que je me rappelle ; **Me meus ket gwraet (ne)med gwel ar wazh passeal ahe dalc'hmad hag e-se aboe me meus joñj** : Moi je n'ai toujours fait que voire le ruisseau passer ici et ça d'aussi loin que je me rappelle *(Ponvel, Ku)*
 loc. **Hag ha + vb** : Et de ; **Hag ha sortial ur voutailh goûg moan** : Et de sortir une bouteille au mince goulot *(Skrigneg, Ku)*

HAG-EÑ(W) / HAG-AÑW [a'gẽ(w)] [gẽw] [a'gãw] : Interrogative indirecte : Si (cf. **DI-GEÑW**)
Da wel hag-eñ oaint mad da breñañ : Pour voir si elles étaient bonnes à acheter *(An Uhelgoat, Ku)* ; **Me zo 'hond da lar dahoñ dond da làerezh ar gwign bremañ, da wel hag-eñw teuy** : Je vais maintenant lui demander de venir voler la brioche, pour voir s'il viendra *(Plonee, Ku)* ; **Hag ar mod-se me a'h ey da wel ba o gambr, da weled (ha)g-eñw so un dra menneket, hag-añw rant un dra menneket** : Et comme ça j'irai voir dans leur chambre, pour voir si il y a quelque, si il font quelque chose *(Sant-Hern, Ku)* ; **Med n'oun ket (e)vid lared hag-eñ meus rente(t) jervich d'an dud** : Mais je ne peux pas dire si j'ai rendu service à la population *(Kalaner, Ku)* ; **Ha oaint deut assames ganin ba'r c'hrow memestra da weled hag-añw nient ket ka(v)et un dra mennaket kwa** : Et ils m'accompagnèrent quand-même dans la crèche pour voir s'il n'auraient pas trouvé quelque chose quoi *(Kastell-Ne, Ku)*

HAKR [hagr] : [vx. br. *acer* ; *hacr(e)* 1499] ad. ; Hideux (-se)

HAL ['hal] : [*ala agneler* 1732] vb. ; Vêler (cf. **FLUTAÑ, TROIÑ**)
Roiñ un taol-lañs da hal ar veuc'h : Aider à vêler la vache *(Plouïe, Ku)* ; **Halet é an davades** : La brebis a agnelé *(Plouïe, Ku)* ; **Halet é ar veuc'h** : La vache a vêlé *(Plouïe, Ku)*

HAL ['ha:l] : imp. ; À droite ! (ordre donné à un cheval)
Ale Loued, hal ba'n tu-dihou ! : Allez Loued, à droite ! *(Plouïe, Ku)*

HALEG ['ha:læg-k] : [*haleg* 1263] coll. & n.m. ; Saule
Frankaad ar faout ga yennou haleg : Élargir la fente avec des coins de saule *(An Uhelgoat, Ku)*

HANGAR ['hãŋgər] : n.m. (pl. **-iou** [hãŋ'garju]) ; Hangar
Ha memes pitrabes warlene, ba'n hangar ahe 'hi-se, neugn kreuset (a)nehe toud, lod anehe, da zibiñ : Et même des betteraves l'an dernier, dans le hangar ici même, ils les ont toutes creusées, certaines d'entre elles, pour manger *(Plouïe, Ku)* ; **Pegur neugn kilidet a-bred ba'r bern ba'h an hangar hag a oaint deut da ve gweñwn** : Puisque elles avaient germé tôt dans le tas dans le hangar et elles étaient devenues malléables *(Plouïe, Ku)* ; **Me**

meus bet leun (a) saout neuhe ba'n hangar : J'ai eu alors plein le hangar de vaches (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se oa ket hangariou da lak ar plous (e)vel zo bremañ, toud ar plous ha toud ar foenn vise gwraet bernien deusoute maes** : À cette époque-là il n'y avait pas de hangars pour mettre la paille comme il y a maintenant (*Plouïe, Ku*)

HANO [(h)ã:no] : n.m. ; Nom (cf. **ANO**)

HANOCHENN [(h)a'nɔʃɛn] : n.f. (pl. **-ou** [(h)anoʃɛnu]) ; Gourdin (utilisé pour frapper) / Tronçon de bois
Damaïg 'h in ga'n hanochenn war e lerc'h : Tout à l'heure je vais lui foutre un coup, il va prendre (*Plouïe, Ku*) ;
Damaïg 'h ay an hanochenn war da benn / da gein : Tout à l'heure tu vas te prendre un coup de gourdin sur la tête / sur le dos (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Me ma gwelet hezh é haloupad e vamm gad un hanochenn war e lerc'h, ma'hat na gwraet un dra fall mannaket** : Je l'avais vu en train de galoper, sa mère à ses trousses, probablement avait-il fait quelque chose de mal (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Tap an hanochenn d'hond war e lerc'h 'ta** : Prend le gourdin pour venir le corriger (*Plouïe, Ku*) ; **Un toullad hanochennou, troc'het braw ha faoutet mad ga Yann** : Une quantité moyenne de tronçons de bois, bien coupés et bien fendus par Yann (*Skrigneg, Ku*)

HANTER ['(h)ã'tɛr] : [vx. br. *hanther*] n.m. ; Moitié / Demi / & ad. ; Et-demi / À moitié
Ur c'hilometr, ur c'hilometr hanter mat'esse : Peut-être un kilomètre, un kilomètre et-demi (*Plouïe, Ku*) ; **Leskel ur pezh bramm war ar pladad-bleud ha kassed an hanter-lod da vale !** : Lâcher un gros pet sur l'assiettée de farine et en chasser la moitié ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Dow skoed hanter** : Deux écus et-demi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Boñ ale ! An hanter neuhe, pemp mil lur** : Bon allez ! La moitié donc, cinq mille francs (*Landelo, Ku*) ; **Hag c'hwi rey arc'hant dehoñ, un hanter mignoc'h (e)vid a houlo ganoc'h** : Et tu lui donneras de l'argent, une moitié plus que ce qu'il te demandera (*Plonee, Ku*)

loc. **Hanter-breur** : Demi-frère (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hanter-diblasset** : À moitié dérangé ; **Hanter-diblasset é kwa** : Il est à moitié dérangé quoi (*Berrien, Ku*)

loc. **Hanter-marw** : À moitié mort ; **Meus bet ka(v)et (a)nehe pa vïent hanter-marw pe mew** : Je les ai trouvés lorsqu'ils étaient à moitié morts ou dans les vapes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hanter-sec'h** : À moitié sec (-he) ; **Ha goude-se pa vise hanter-sec'h vije chañchet tu dahoñ gad ar rastell, ar rastell-goat** : Et ensuite lorsqu'il était à moitié sec on lui changeait de sens au râteau, le râteau en bois (*Berrien, Ku*)

loc. **Hanter-view** : À moitié ivre(s) / Dans les vapes ; **Hanter-view é skrijal ha kannad** : Ils beuglaient et se battaient à moitié ivres (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Troc'h anahoñ dre an hanter** : Couper la poire en deux (*Plouïe, Ku*)

HANTER-EUR [(h)ã'tɛ:r(əʳ)] : Demi-heure

Med un hanter-eur goude-se : Mais une demi-heure après (*Poullaouen, Ku*)

HANTER-KANT [(h)ã'tɛr'kãn-t] : [*hanter cant* 1521] n.m. ; Cinquante

Goude ugent la da beked hanter-kant bla : Après vingt-ans jusqu'à cinquante ans (*Plouïe, Ku*) ; **Ba fin ar bla'ezh c'hwec'h ha hanter-kant, oan deut d'ar gêr deus ar bresel 'n Aljeri** : À la fin de l'année 66 j'étais rentré de la guerre d'Algérie (*Plonee, Ku*) ; **Neuhe a vise hanter-kant kachedad pe un dra mennaket mod-se, pe mignoc'h ma vise emm** : Il y avait alors cinquante caisses ou quelque chose comme ça, ou plus si besoin (*Kastell-Ne, Ku*)

HANTER-NOS [(h)ã'tɛr'nõ:s] : [*anter-nos* 1633] n.f. ; Minuit / Nord

Hezh zo ganet goude hanternos : Il n'est pas très futé (mot-à-mot : Il est né après minuit) (*Ku*) ; **Dond en-dro benn 'berr da hanter-nos just** : Revenir ce soir à minuit pile (*Landelo, Ku*) ; **Hezh a dape an dour ba'r veunteun pé vie an hanter-nos (o) sonañ** : Il prenait l'eau dans la fontaine quand minuit sonnait (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Erro é hanter-nos (ne)med kard** : Il est minuit moins le quart (*Landelo, Ku*) ; **Digouet hanter-nos** : Il est minuit (*Landelo, Ku*) ; **Set(u) pé zigouee ene (e)vid an hanter-nos da garg e vachin** : Donc quand il arrivait là-bas pour minuit pour charger son machin (*An Uhelgoat, Ku*)

HANTER-RE [(h)ã'tɛ're] : Moitié trop / Trop / Bien trop

Hemañ neus un hanter-re labour evid un dèn : Il a bien trop de travail pour un seul homme (*Plouïe, Ku*) ; **Un hanter-re houlles evid da lon** : Tu demandes un peu trop (cher) pour ta bête (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)wechou vïen enervet ken-ha-kén 'h een hanter re-vounnus** : Des fois j'étais tellement énervé que j'allais bien trop rapidement (*Plouïe, Ku*)

HANVIÑ / HAÑIO ['hãvni] ['há:jo] : [*hanüein* 1723] vb. ; Nommer (cf. **ANVIÑ**)

HAÑVOUEZHENN / HAOUEENN [a'we:n] : [*hanvöezen* 1716] n.f. ; Lisier / Merde de vache liquide

HAÑW [hãw] [ãõ] : [*haff* 1499] n.m. ; Été (saison)

Ma zad-kàer (a-)benn pa oa deut an hañw : Mon beau-père quand l'été était venu (*Skrigneg, Ku*) ; **Deuh an hañw zo moien** : Il y a possibilité l'été (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn an hañw oè mar** : Pour l'été elle était morte (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Nessesser kaoud dour (e)vid an douristed teu vakañchou deuh an hañw** : Indispensable d'avoir de l'eau pour les touristes qui viennent en vacances l'été (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar chass vé alies tommijenn dac'h an hañw** : Les chiens sont souvent en chaleur l'été (*Laz, Ku*)

HARDI ['hardi] : [*hardiz* 1499] ad. ; Hardi (-e) / **HARDI** [har'di] : ad. superlatif ; Très / Extrêmement

Ar yow-se oa trist-trist ar foar hardi ! : Ce jeudi-là la foire était abominablement triste ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Matrehe gaveint tro-walc'h (a) draou hardi, ha pé vé ket kin ba lec'h-all teuiet d'ar patates** : Peut-être trouvent-ils assez de choses, et quand ils n'ont plus ailleurs ils se rabattent sur les patates (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ**

n'é ket hardi a-walc'h d'ond da wel tud : Il n'est pas suffisamment hardi pour aller voir les gens (*Plouïe, Ku*) ; **Mad a'h a hardi !** : Ça va très bien ! (*Kalaner, Ku*) ; **Ha set(u) me oa deut hardi mechañs, pé vé daw d'an nen d'ond teu a-walc'h !** : Et j'étais donc surement devenu hardie, quant il le faut on le devient bien ! (*Kastell-Ne, Ku*)
 loc. **Braw-hardi** : Magnifique ; **Ur wreg braw-hardi** : Une épouse magnifique (*Landelo, Ku*)
 loc. **Fo(u)nnus-hardi** : Très rapide(ment) ; **Hezh oa aet founnus-hardi** : Il était parti très rapidement (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Gouèr-hardi** : Extrêmement timide ; **Hezh zo gouèr-hardi !** : Il est extrêmement timide (*Poullaouen, Ku*)
 loc. **Tomm hardi-piti / Tomm hardi-peuti** : Super chaud ; **Tomm hardi-piti an amzer !** : Le temps est super chaud ! (*Plouïe, Ku*) ; **Tomm hardi-peuti é bremañ** : Il fait maintenant super chaud (*Kergrist-Moelou, Ku*)

HARDĪAAD [hardi'a:d-t] : [**hardizhat** 1499] vb. ; (s') Enhardir
Un devezh oan hardieet ha ma laret dehañ : Un jour où j'étais enhardi je lui dis (*Skriñneg, Ku*)

HARDĪEGEZH [hardi'e:gəz-s] : [**hardizéguez** 1732] n.f. ; Hardiesse / Audace
N'é ket an hardiegezh a vank dit ! : Tu ne manques pas d'audace! (*Poullaouen, Ku*)

HARIKOU [ha'riku] : [**harikou** 1992] coll. ; Haricot(s)
Ene vé gwraet pis ha vé gwraet harikou : Là on fait des poix et des haricots (*Poullaouen, Ku*)

HARLINKAD / HERLINKAD [har'liŋkəd-t] [har'lincal] [hər'liŋkəd-t] : [**hirliqat** 1854] vb. ; Chatouiller / Peloter
Te zo bet é herlinkad ar vatezh ? : Tu as été chatouiller la bonne ? (*Poullaouen, Ku*) ; **Herlinkañ (a)nehi 'ta !** : Pelote-la donc ! (*Poullaouen, Ku*)
 loc. **Harlinkad he c'herc'hen** : La taquiner ; **Be (e)ma é harlinkad he c'herc'hen** : Il est en train de la taquiner (*Plouïe, Ku*)

HARPAÑ [harpə] : [**harpaff** 1633] vb. ; Soutenir / Appuyer / Aider
Ur sint da harpañ ar voenn : Un étai pour soutenir le foin (*Poullaouen, Ku*)

HARNE(ÑW) / HARN(O) [(h)arnɛ̃] [(h)arno] : [**arneu** 1732] n.m. (pl. **hern** [(h)ɛrn]) ; (temps d') Orage
Aliès pé vé harno (a)-benn gomañs ar gurun na fich na na fleñch nintra : Souvent lorsqu'il y a de l'orage avant que ne commence le tonnerre plus rien ne remue ni ne bronche (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Ar vorenn-hlas a zeb an harno** : La brume de chaleur dissipe l'orage (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Hern ba mis-du a golla ar goañ e vertu** : Orages au mois de Novembre hiver peu rigoureux (*Rostrenn, Ku*)

(H)ARZHAL [(h)arzəl] : [**harzaff** 1499 ; **harzal** 1633] vb. ; Aboyer (cf. **HESSAL**)
Hag ar c'hi da arzhal adarre : Et encore le chien qui aboie (*Brasparzh, Ku*) ; **Harzhal a ray** : Il aboiera (*Lennon, Ku*)

HASTAÑ [hastə] : [**hastaff** 1499] vb. ; (se) Hâter / (s') Empresser
 loc. **Hastañ vounnus** : Se dépêcher ; **Hast vounnis (e)ta !** : Dépêche-toi donc ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

'HAT [vat] [hat] : ad. ; Pourtant / Alors (pour insister) (cf. **(A)VAT**)

HA-TOUD [atut] : ad. ; Y compris / Et tout
Ha ga'n anoïou zo barzh an istor ha-toud : Et y compris les noms cités dans l'histoire (*Landelo, Ku*) ; **Komañs da zibiñ ha-toud** : Commencé à mangé et tout (*Skriñneg, Ku*)

HAW [haw] : [**hâv** 1732] n.m. ; Purin
Ar vos-haw : La fosse à purin (*Kergrist-Moelou, Ku*)

HE / HI [e] [i] : [vx. br. **he**] pron. pers. 3^e pers. sing. f. ; Son, sa
Anev ket he zi : Elle ne reconnaît pas sa maison (*Plouïe, Ku*) ; **Tamm koshouarn mod-se ba dan he boutou, us eint** : Un peu de ferraille de récupération comme ça sous ses chaussures, elles sont usées (*Kolloreg, Ku*) ; **Un devezh (e)n-ur hond ba he gwele na lesket ur bramm** : Un jour en allant dans son lit elle lâcha un pet (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba he vlass dindan ar bufed** : À sa place sous le buffet (*Skriñneg, Ku*) ; **Meus ket choñj pe-sort Louise vise gwraet deus-hei, med Louise oa hi hano bopred** : Je ne me rappelle plus quel était le nom de Louise, mais elle se prénommait Louise en tout cas (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha laket aseet neu'n deuh an daol, ha vé tommet he dijuni dehi, ha lak he bara ha-toud dehi ba'n hi c'hichenn** : On la fait alors s'asseoir à table, on lui chauffe son déjeuner et on lui met son pain et tout à côté d'elle (*Plouïe, Ku*) ; **Ur veuc'h mar(w)loueiet zeb hi c'hig** : Une vache qui a avorté mange sa chair (*Poullaouen, Ku*) ; **Lak kaoutchou dehi dan hi boutou, ha hei neu'n glee anehoñ ur skouilh** : Lui mettre le caoutchouc sous ses chaussures et elle lui devait une cale (*Kolloreg, Ku*) ; **Ar voves-te oa (é) honid hi boued (e)n-ur welc'h an dilhad e ti an dud** : Cette femme-là gagnait sa croûte en lavant le linge à domicile (*Lokereg, Ku*) ; **Neus ket soñj deuh hi gwas mod e-bed** : Elle ne se rappelle plus du tout de son mari (*Plouïe, Ku*)

HEB [heb-p] : [vx. br. **hep**] prép. ; Sans
N'ouzon ket ped devezh on bet heb mond da gousked ba ma gampr, ha oa ket raiedenn kin ! : Je ne sais pas combien de journées j'ai passé sans aller dormir dans ma chambre, il n'y avait pourtant plus de rat ! (*Plouïe, Ku*)

HEB-DALE [heb'da:lə] : ad. ; Sans tarder
Heb-dale vo ur gowad : Il va y avoir une averse sans tarder (*Plouïe, Ku*) ; **Heb-dale 'h in da kêr** : Je vais aller en ville sans tarder (*Plouïe, Ku*)

HEBEN [e'be:n] : [*eben* XVIe ; *heben* 1709] pronom f. ; L'autre (au féminin)

Heben zo ur bal greus, houmañ zo ur bal da dennañ to(wa)rc'h : L'autre est une bêche creuse, c'est une bêche pour extraire la tourbe (*Berrien, Ku*)

loc. **An eil deus heben** : L'un de l'autre ; **N'oc'h ket a-walc'h (e)vid dispartiañ (a)nehe gol gàer an eil deus heben** : Vous ne pouvez les séparer proprement l'une de l'autre (*Landelo, Ku*)

loc. **Ha an eil ha heben** : Et vice-versa ; **N'oc'h ket gouest gol gàer da gaosèl deus maner ar Rusquec neb kaosèl deus ilis Sant-Herbot, ha an eil ha heben** : Vous ne pouvez pas parler proprement du château du Rusquec sans parler de l'église de Saint-Herbot, et vice-versa (*Landelo, Ku*)

HEBIOU / BIOU [(e)'bjuw] : [*e biou* XVIe ; *hebiou* 1576] ad. ; À côté (en passant, en évitant)

Ha 'biou oa ur c'horn-all ha' vije treujou-kaol, med dre zu-mañ oa ket : Et à côté il y avait un autre coin où il y avait des clarinettes, mais par chez moi il n'y avait pas (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Mond (he)biou** : Passer (à côté) / Louper ; **Sell 'ta pe-seurt treuseulieg zo hond 'biou ahe** : Regarde le gars qui passe là-bas, il marche les pieds de travers (*Plouïe, Ku*) ; **Laurence zo hond 'biou gad un tamm ki blewotet** : Laurence passe avec une sorte de chien au poil rêche et ébouriffé (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oa un' hond 'biou** : Il en vint finalement un qui passa à côté (*Plonee, Ku*)

loc. **Skoññ (he)biou-(he)biou** : Frapper à côté (plusieurs fois) ; **Ale vliw ! Hezh skôe ket war ar youd, oa 'biou-'biou beb taol** : Allez vlan ! Il ne frappait pas sur la bouillie, c'était à côté à chaque coup (*Plonee, Ku*)

HED(AÑ) ['he:də] : [*heda* 1716] vb. ; Longer / Suivre (la route)

Hedañ an hent : Suivre la route (*Ku*) ; **An dud war e gis hag é bet gwelet dre ar garrhent o hedañ an ilis aet da beked ar sakristienn** : Les gens le suivirent et on le vit partir par la venelle qui longe l'église jusqu'à la sacristie (*An Uhelgoat, Ku*)

HEGAL ['he:gəl] : [*hegal* 1547] vb. ; Contraindre

Ta-hi heget da rastellad ar harzh dre ahe (e)vid kaoud man ha neu'n deliou marw : Elle devient obligé de râtelier la haie par là pour avoir de la mousse et donc des feuilles mortes (*Motreff, Ku*)

HÈ(GN) ['hɛ(n)] : [*ynd* 1547] pron. pers. 3^e pers. pl. ; Eux / Ils, elles

(A-)bén pevar(e) zigasso-hègn an taolio ? : Quand est-ce qu'ils amèneront les tables ? (*Laz, Ku*) ; **Set(u) hègn kemer (a)darre ar lign hent-hou(a)rn d'ond d'ar gêr** : Ils prirent donc de retour la ligne de chemin de fer pour retourner à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Papred zo tud ha' labour ha' skriv ha-toud ga'n dorn klei, hègn zo pawglei !** : Il y a toujours des gens qui travaillent et écrivent et tout de la main gauche, ils sont gauchers ! (*Plouïe, Ku*) ; **Hègn dap beb chopinad ar mod-se** : Ils prenaient chaque coup comme ça (*Kollereg, Ku*) ; **Tampir hègn neugn kemed klask dour lec'h-ell** : Tant pis ils n'ont qu'à chercher de l'eau ailleurs (*Poullaouen, Ku*) ; **Med (a-)benn meurzh 'h a-hè o-dow d'an eured** : Mais pour mardi il vont tous les deux à la noce (*Sant-Hern, Ku*) ; **Set(u) hègn na gwelet ar re-he** : Ils les avaient donc vu (*Kastell-Ne, Ku*)

HEI [hei] : [*heiz* 1499] coll. ; Orge

Ba'r park-hei : Dans le champ d'orge (*Lokereg, Ku*) ; **An hei zo didoc'h et ur pennadig so** : L'orge est égrené depuis un petit bout de temps (*Poullaouen, Ku*)

HEI ! [hɛj] : interj. ; Hue !

Ha lopeta deus e du deus kost e benn (e)n-ur lared d'ar chô (a-)raog, an heñi beg : Hei ! : Il tapotait de son côté sa tempe en disant au cheval de devant, celui de tête : Hue ! (*Poullaouen, Ku*)

HEILHEN / HELGEN ['ɛlən] ['helgən] : n.m. (pl. -ed [ɛ'lenəd-t] [he'lgenəd-t]) ; Coquin (enfant)

Pe-seurt heilhen oa ar bugel-se ! : Qu'est-ce qu'il était coquin cet enfant-là ! (*Plouïe, Ku*)

(HE)LEIZH [(e)'ləjz-s] : [*heleih* 1723] ad. ; En abondance / Beaucoup

Hezh neus glow leizh : Il a beaucoup de pognon (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blassou vise traou war an daol heleizh** : Par endroits la table était très bien garnie (*Plouïe, Ku*) ; **Kachedadou mod-se, (he)leizh ar gamion, rêjin du** : Des caisses comme ça, plein le camion, du raisin noir (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Gwelloc'h madou (e)tre dow / (E)vid madou (he)leizh ar c'hrow** : Il vaut mieux des biens entre deux / Que des biens plein la crèche (c-à-d. Il vaut mieux partager que de tout garder pour soi) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwelloc'h madou (he)leizh an dorn / (E)vid madou (he)leizh ar vorn** : Il vaut mieux des biens plein la main / Que des biens plein le four (c-à-d. Il vaut mieux partager que de tout garder pour soi) (*Plouïe, Ku*)

HELES(TR) [(h)e:lez-s] : coll. ; Iris / Glaïeuls / Roseaux (cf. **ELEST(R)**)

HE(I)LPENNAÑ [ɛjl'penə] [hɛ(j)l'penə] : vb. ; Renverser (cf. **EILPENNAÑ**)

HEM(AÑ) / HIM(AÑ) ['hɛmə] ['hemə] ['himə] : [*heman* 1499] pronom ; Celui-ci / Lui

Piw out-te neuhe ? A houille himañ : Qui es-tu donc ? Demandait-il (*Berrien, Ku*) ; **Hañw neuhe 'h a en-dro assames gad himañ** : Il repart donc en sa compagnie (*Berrien, Ku*) ; **Pé oa digoret an nor da hemañ** : Quand on lui avait ouvert la porte (*Plonee, Ku*)

loc. **Hemañ-all** : L'autre ; **Ha hemañ-all petar é ?** : Et l'autre c'est quoi ? (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ-all é an hadéres, n'é ket ?** : L'autre c'est le semoir, n'est-ce pas ? (*Berrien, Ku*)

HE(NNE)ZH / HI(NNE)ZH ['henəz-s] ['he:z-s] ['hê:z-s] ['hinəz-s] ['hĩ:z-s] : [vx. br. *hinnoïd* ; *henez* 1499] pronom ; Celui-là / Lui

Me 'ho hezh ['hê:z-s] **neuhe** : Je serai donc celui-là (*Berrien, Ku*) ; **Hezh** ['he:z-s] **ga'r vezh** : Honte à lui (*Plouïe,*

Ku) ; **Hizh** [ˈhĩːz-s] **zo ur rus-rer** : C'est un faignant (*Plouïe, Ku*) ; **Hinnezh** [ˈhinɛz-s] **a ra evel-din-me** : Il fait comme moi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pa oa digasset hezh kozh war ar plass** : Lorsqu'on envoya ce vieux sur place (*Ponvel, Ku*)

HENPENN [ˈhɛnpɛn] : n.m. ; Pente / Renversement (cf. **EILPENN**)

HENPENNAÑ [hɛnˈpɛnə] : vb. ; Renverser (cf. **EILPENNAÑ**)

HENT [(h)ɛn-t] [(h)ɛn-t] : [vx. br. **hint** ; **hent** 1499] n.m. (pl. **heñchou** [(h)ˈɛ̃ʃu]) ; Route / Chemin

War hent an ostaliri : Sur la route du bar (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na ket gwelet den e-bed war e hent** : Et il n'avait vu personne sur son chemin (*Berrien, Ku*) ; **C'hwil lar din on bet chom ba bord an hent kozh, med n'é ket ar sort hent-kozh-te oa-hañw** : Vous me dites que j'ai habité au bord de la vieille route, mais ce n'était pas cette vieille route-là (*Landelo, Ku*) ; **Lur(e) meus mond war an heñchou blam d'an erc'h** : J'appréhende d'aller sur les routes à cause de la neige (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hezh vie gwraet hent-kozh Sant-Herbod deusoutoñ** : On l'appelait la vieille route de Saint-Herbot (*Landelo, Ku*) ; **War hent Brest ahe zo ur gêr ahe** : Sur la route de Brest se trouve un village (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a ree war an hent** : Elle allait sur la route (*Plouïe, Ku*) ; **Daw 'o distank' an hent** : Il faudra désobstruer la route (*Plouïe, Ku*) ; **Ha het-ha-hed ga'n hent é heuliañ ar c'horbilhar** : Et tout le long du chemin suivant le corbillard (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kleret oa an hent** : La route était couverte d'une couche de glace (*Poullaouen, Ku*) ; **Hond (e)n hent Jañ-Mari ?** : En pleine promenade Jean-Marie (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med war hent Sant-Riwal na passeet hañw diantaw** : Mais tout du moins il passa sur la route de Saint-Rivoal (*Berrien, Ku*) ; **D'ond war an hent d'ond da Ginoualc'h a so ur sort pleg krenn** : Pour venir sur la route qui va à Quinoualc'h il y a une sorte de virage serré (*Berrien, Ku*) ; **Un hent war-ziribañs** : Un chemin en pente (*Plouïe, Ku*) ; **Oan ket deut añves war an hent** : Je ne m'étais pas avancé sur la route (*Berrien, Ku*) ; **Mond a ree war hent, c'hoant na d'ond en-dro da Genevelen pegur oa he zad hag he mamm 'hortos (a)nehi ba'r gêr** : Elle allait sur la route, elle voulait retourner à Quinimilin parce que son père et sa mère l'attendait à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Ur grig oa war bord an hent** : Il y avait un grillon sur le bord de la route (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ur charretour gad un denn vad (é) sklejañ bilhou da vord an hent** : Un charretier avec un bon attelage trainant des billes de bois jusqu'au bord de la route (*Poullaouen, Ku*) ; **Soaig é vrallañ e gloc'h ga'n hent** : François qui se dandine sur la route (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa ket heñchou bras (e)vel bremañ, meinnet, d'hond da toud ar c'hêriou** : Il n'y avait pas de grande route comme maintenant, pierrée, pour aller à tous les villages (*Plouïe, Ku*) ; **Klerennet é an heñchou** : Les routes sont verglacées (*Plouïe, Ku*)

loc. **En hent** : En route ; **Ha set' heñw en hent adarre** : Et le voici de nouveaux en route (*Berrien, Ku*)

loc. **En-om lañsou barzh un hent** : S'engager dans un chemin ; **Pedavare da en-om lañsou ba'n hent-te ?** : Et quand s'engager sur cette route-là ? (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hent da ub** : Qqn en route ; **Ha hent d'ar mewel !** : Et le valet en route ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Hent-hou(a)rn** : Chemin de fer ; **Set(u) hêgn kemer (a)darre ar lign hent-hou(a)rn d'ond d'ar gêr** : Ils prirent donc de retour la ligne de chemin de fer pour retourner à la maison (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hent-kozh / Hent-pras-kozh** : Voie romaine ; **Evid mond d'ar marc'had ba Uhelgoat vise renket kemer an hent-treus evid mond (e)tre(ss)eg Kenec'h Yaouank evid digoueo war an hent-kozh** : Pour aller au marché au Huelgoat, on devait prendre le chemin de traverse pour aller jusqu'à Quenec'h Yaouank, pour arriver sur la voie romaine (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hent-pras** [hɛnˈpraːz-s] : (pl. **heñchou-pras** [ˈhɛ̃ʃuˈpraːz-s]) ; Grand-route (par ex. départementale Carhaix-Morlaix) (*Ku*) ; **Nann, da gentañ-toud oa ket heñchou d'ond pegur oa ket heñchou-pras d'ond** : Non, au tout départ il n'y avait pas de route pour venir puisqu'il n'y avait pas de grande route pour venir (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hent rust** : Chemin difficile ; **An heñchou zo rust** : Les routes sont difficiles (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hent-treus** : Chemin de traverse ; **Kar ar re ranke mond pell ga'n heñchou-treus hag ar gwinojennou, e-beñ na c'hoazh da toud ar re-he da yedal !** : Car ceux qui avaient de la distance à faire par les chemins de traverse et les sentiers, eh ben il leur fallait tous être à l'affût ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba'n heñchou-treus la vije kimed lutined ! Hag an Ankou ! Hag an teuched ! Toud !** : Les chemins de traverse étaient peuplés de lutins ! Et l'Ankou ! Et les fantômes ! Tous ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa ket (ne)med heñchou-treus toud d'ar mare-se d'hond d'ar c'hêriou** : Il n'y avait que des chemins de traverses à cette époque-là pour aller aux villages (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond ga'n hent / Hedañ an hent** : Suivre la route (*Ku*)

loc. **Pennad-hent** : Trajet ; **Ur pennad-hent mat a ma !** : Ça me faisait un bon trajet (*Berrien, Ku*) ; **Med Boneur aha(ho)nt zo ur pennad-hent mat deja** : Mais Botmeur de là-bas ça fait déjà un bon trajet (*Berrien, Ku*)

loc. **Tap an hent en-dro** : Rattraper la route ; **Da dap an hent bras en-dro** : Pour rattraper la grande route (*Landelo, Ku*)

loc. **Troiñ an heñchou** : Parcourir les routes ; **Ur galoupérés é troiñ an heñchou** : Une vadrouilleuse parcourant les routes (*Plouïe, Ku*)

loc. **War-hent** [varˈhɛn(t)] : De travers sur le chemin

HEÑVEL [ˈhɛ̃ːvɛl] : [vx. br. **hemel** ; **heuel** 1499] ad. ; Semblable / Ressemblant (-e) / Pareil

Da ve heñvel deus an ouvrierien : Pour ressembler aux ouvriers (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re oa heñvel deus o mamm blije ket dehi** : Elle n'aimait pas ceux qui ressemblaient à leur mère (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) ahe n'é ket heñvel 'ha !** : Ici donc ce n'est pas pareil ma foi ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Be heñvel-mil deus ub** : Ressembler comme deux gouttes d'eau à qqn / Être le portrait de qqn ; **Ar paotr zo heñvel-mil deus e dad** : Il est tout le portrait de son père (*Berrien, Ku*)

HEÑW / HAÑW [ˈhɛ̃w] [ˈhãw] : [vx. br. **em** ; **eff** 1499 ; **ean** 1732] pron. pers. ; Il / Lui

Ha petra neus gwraet heñw ?! : Et qu'est-ce qu'il a fait ? (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ar plous-gwinizh oa kalz kaletoc'h hag ar plous-kerc'h heñw oa gwakoc'h** : La paille de blé était beaucoup plus dure et la paille d'avoine était plus molle (*Plouïe, Ku*) ; **Seber oa-heñw, kanañ ree-heñw, c'hwitell ree-heñw** : Il était gai, il chantait, il sifflait (*Sant-Hern, Ku*) ; **Heñw na tamm keuneud e-bed ba e barkeier, na nitra e-bed** : Il n'avait pas de branchages dans ses champs, il n'avait rien du tout (*Plonee, Ku*) ; **Ha set' heñw en hent adarre** : Et le voici de nouveaux en route

(*Berrien, Ku*) ; **Pegur ar baner oa-heñw goullou oa-hañ** : Car le panier était vide (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa ket miret d'ober chop ba-dreñw ar c'harr i(v)e, ha deut an ivaj maes deuh ar varrikenn, set(u) heñw ree chop ba'n dour** : Il ne pouvait pas s'empêcher de faire un somme derrière la charrette également, et la boisson est sortie de la barrique, il roupillait donc dans l'eau (*Kolloreg, Ku*) ; **Da heurt anahoñ a-dreñw war ar c'hulier, ha neuhe hañw heurt ga e rer** : Pour le pousser vers l'arrière sur l'avaloire, et donc il pousse avec son cul (*Skriqneg, Ku*) ; **Med a-wechou teue hir-mat hañw** : Mais parfois il devenait très long (*Plouïe, Ku*) ; **Hei d'ar gampr, pé 'h ee-hi ba'r gampr hei troñchañ he liñser, hag hañw oa tomm** : Elle va à la chambre, lorsqu'elle alla dans la chambre elle retroussa le drap, il était chaud (*Kolloreg, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañw uvel mat benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à autant dépasser les arbres (*Landelo, Ku*)

HEOL ['(h)ɛwɔl] : [**heul** XVIe] n.m. (pl. **-iou** [(h)ɛ'ɔlju]) ; Soleil

Aet an heol da guz : Le soleil se cache (*Brasparzh, Ku*) ; **Pa gousko an heol** : Quand le soleil se couchera (*Berrien, Ku*) ; **Par(añ) ra an heol** : Le soleil brille (*Plouïe, Ku*) ; **Partiet vie bremañ (a)-raog oa kuet an heol** : Ils était maintenant parti avant que le soleil ne se couche (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Da gouel ar Chandeleur, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull** : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*)

loc. **Da heol !** : Vas prendre l'air !

loc. **Despugnet an heol ba'r bernien foenn** : Le soleil est ramassé dans les tas de foin (pour le foin mis en tas avant la pluie) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Glô hag heul koste Poullaouen / Koue an diaoul o sec'ho war ar spern** : Pluie et soleil du côté de Poullaouen / La lessive du diable qui sèche sur les épines (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Sec'hañ ga'n heol** : Sécher au soleil ; **Sec'hañ ree ar greun ga'n heol da-houde** : Ensuite le grain séchait au soleil (*Plouïe, Ku*)

HERO(U) ['(h)e:ro] ['(h)e:rw] ['(h)e:ru] : [vx. br. **hedre** ; **hezzreff** 1499] n.m. ; Octobre (cf. **MIS-HERO**) / & Mue ['ɛ:ru]

Ar yer (a) zo ober o hêrou : Les poules font leur mue (*Berrien, Ku*)

HERN ['hɛrn] : n.m. ; Orage (cf. **HARNE(N̄W)** / **HARN(O)**)

HESIT [ɛzit] : ad. ; Hésitant (-e)

Ma vé goullat vé kalz hesitoc'h : Si on demande on est plus hésitant (*Skriqneg, Ku*) ; **Hesitoc'h é respont ma houllas** : On est plus hésitant à répondre si tu demandes (*Skriqneg, Ku*)

HESK [(h)ɛsk] : [**hesk** 1716] coll. (sing. **-enn** ['(h)ɛskən] sing. pl. **-ennou** [(h)ɛs'kenu]) ; Laîche / Carex

Med da gomañs vé laket torchennou-hesk dehe : Mais pour commencer on leur met des coussins de laîche (*Skriqneg, Ku*) ; **Hesk vé gwraet ba'r prajeier gwleeb** : On fait de la laîche dans les prés humides (*Skriqneg, Ku*)

HESKED ['(h)ɛskɛ] : [**esquet** 1659] (pl. **heskidi** [(h)ɛs'ki:di]) ; Furoncle

Ar c'hrapouzh-mouzhig vé laket war an heskidi : On met les ombilics sur les furoncles (*Poullaouen, Ku*)

HESSAL / HESTAL ['hesəl] ['hestəl] : [**hesal** XVIIIe] vb. ; Aboyer (cf. **(H)ARZHAL**)

Vé kim é hessal papred : Il ne fait toujours qu'aboyer (*Plouïe, Ku*)

HET-HA-HED [heta'he:d-t] : prép. & ad. ; (- **ga**) Tout le long (de)

Ha het-ha-hed ga'n hent é heuliañ ar c'horbilhar : Et tout le long du chemin suivant le corbillard (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Oa ket bet (ne)med a(v)el voll het-ha-hed (e)vel un ouragañ** : Il n'y avait que tempête tout le long comme un ouragan (*Kergrist-Moelou, Ku*)

HEUL / HEUILH ['hø:l] ['høʎ] : [**heul** XVIe] n.m. (pl. **-iou** ['hø:lju]) ; Suite

loc. **Be udb. d'e heul** : Traîner qqchose ; **Ar putoch so c'hwezh fall d'i heul** : Le putois traîne une sale odeur (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Da-heul** : À suivre ; **Set an dra-he ra deg-all da-heul** : Ça en fait donc dix autres à suivre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Da-heul ub.** : À la suite de qqn ; **Hag ar c'hure ba'r forn da-heul ar person** : Et le curé dans le four à la suite du vicaire (*Landelo, Ku*)

loc. **Mond da-heul ur plac'h** : Sortir avec une fille ; **Mi 'h a da-heuilh ur plac'h** : Je sorts avec une fille (*Kergrist-Moelou, Ku*)

HEUL / HEUILHAÑ ['hø:l] ['høʎə] : [**heulyaff** XVIe] vb. ; Suivre

Med heuilh res (a)nahoñ ba toud ar pezh a ra ? : Mais tu le suis dans tout ce qu'il fait (*Berrien, Ku*) ; **Pa vêr heuilhet mad** : Quand on est bien suivi (*Berrien, Ku*) ; **Ha het-ha-hed ga'n hent é heuliañ ar c'horbilhar** : Et tout le long du chemin suivant le corbillard (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ka(v)et neus un devezh da heul treid ar c'hi** : Il n'a rien fait de sa journée (mot-à-mot : Il a trouvé une journée à suivre les pattes du chien) (*Plouïe, Ku*) ; **Mod-se (e)ta ar plac'h vie liproc'h da heul he gwas, mod-se zigouee** : Et donc comme ça la femme était plus libre de suivre son homme, c'est comme ça que ça se passait (*Berrien, Ku*)

HEURTAD [(h)œrtəd-t] : [**heurtad** 1732] n.f. ; Poussée / Bon moment (une paye)

Med (a)-benn oan bet un heurtad me oa krog d'en-om zibrouilh : Mais dès que j'avais été un bon moment je commençais à me débrouiller (*Skriqneg, Ku*)

HEURTAÑ / HEURTAL ['hœrtə] ['hœrtəl] : [**heurtaff** 1499] vb. ; Pousser / Chasser (souche)

Da heurt anahoñ a-dreñw war ar c'hulier, ha neuhe hañw heurt ga e rer : Pour le pousser vers l'arrière sur

l'avaloire, et donc il pousse avec son cul (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha vise pilet ar garg, vise heurtet war'nehi da goueo, blam d'ond da gerc'had an (hi)ni-all** : Quand on renversait le chargement, on la poussait pour qu'elle tombe, afin d'aller chercher l'autre (*Berrien, Ku*) ; **Ar c'hazh-porn oa da heurtal ar chouchou ha da chech an ar dreñw ma vie daw ober** : La curette servait à chasser les souches et de tirer la charrue en arrière si on devait faire (*Berrien, Ku*)

HI [i] : pron. pers. 3^e pers. sing. f. ; Son, sa (cf. **HE**)

HIGENN [(h)'i:ʒən] [(h)'i:gən] : [**iguenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [(h)'i:ʒenu] [(h)'i:genu]) ; Hameçon / qqn de Taquin

HIGENNEREZH [(h)ijə'nɛ:rɛz-s] : n.m. ; Sottises / Tours

An dra-he zo higennerezh ! : Ce sont des sottises (*Berrien, Ku*)

HIJAL ['hi:ʒəl] : [**hegaff** 1499] vb. ; Secouer / S'envoler

Hijal a refe ga'n a(v)el : Il s'envolerait avec le vent (tellement il est maigre) (*Plouïe, Ku*) ; **Gweled vie ar c'hached hijal !** : On voyait la caisse se secouer (*An Uhelgoat, Ku*)

HINI / HENI / HANI / HEÑI / HAÑI ['(h)ini] ['hi:ni] ['ni] ['(h)eni] ['(h)áni] [(h)ěj] [(h)áj] : [**heny** 1499] n. ; Celui / Le, la / (mien, tien, sien etc... **ma heñi, da heñi, e heñi** etc...) / & Du / De, suivi d'un qualificatif (pour de l'alcool surtout) (**bann'h hini melen** : verre de jaune (pastis))

O heñi vise ar gwellañ ataw : C'était toujours le leur le meilleur (*Plouïe, Ku*) ; **E heñi vé ar gwellañ 'taw** : C'est toujours le sien le meilleur (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi zo ar c'hreñwañ** : Le plus fort (*Plouïe, Ku*) ; **Ar fallañ heñi zo ba'r barres ha neus ka(v)et ma mab** : Il a fallu que mon fils trouve la pire de la commune (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bann'ig hini melen da zigrastrañ ma gourlañgnenn** : Un petit verre de jaune pour me dégraisser le gosier (*Ar Fouillez, Ku*) ; **An heñi zu** : La noire (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vise pilet ar garg, vise heurtet war'nehi da goueo, blam d'ond da gerc'had an (hi)ni-all** : Quand on renversait la charge, on la poussait pour qu'elle tombe, afin d'aller chercher l'autre (*Berrien, Ku*) ; **C'hwi ra ga ma heñi a-walc'h !** : Tu fais bien avec la mienne ! (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **An dra-mañ an-heñi é ?!** : Ah ben c'est comme ça ?! ; **An dra-mañ an-heñi é ah beñ me e-gis-se 'h a da reñkañ o draou d'ar re-se !** : Ah ben c'est comme ça et ben moi là je vais leur régler leurs affaires à ceux-là ! (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **An heñi-all** : L'autre ; **An heñi-all oa o chom ba Sant-Wazheg en-dro da Gastell-Ruffel** : L'autre habitait à Saint-Goazec autour de Castel-Ruffel (*Landelo, Ku*)

loc. **An-heñi é** (pour insister) : Qu'il est / Que c'est ; **Ba'r c'hollej an-heñi é** : C'est au collègue qu'il est (*Plouïe, Ku*)

loc. **An-heñi + vb.** : Que (forme d'insistance) ; **Med un ano an-heñi oa** : Mais c'était bien un nom (mot-à-mot : Mais un nom que c'était) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hein an-heñi vise ar gwashañ toud** : C'est pour le dos que c'était le pire de tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pep hini / Beb hañi / ... /** : Chacun ; **Med ràet vise un tamm da bep-heñi** : Mais on donnait un peu à chacun (*Plouïe, Ku*) ; **Ar moc'h bihan, ar re-he nise pep hini e vronn** : Les petits cochons, ils ont chacun leur mamelle (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Heñi e-bed** : Aucun ; **Meus ket-me gwelet chetañ hini e-bed maes gwech e-bed** : Moi je n'en ai jamais vu aucun se faire jeter dehors (*Plouïe, Ku*) ; **Med n'eus ket heñi e-bed ha ve ket kontant** : Mais il n'y en a aucun qui ne soit pas satisfait (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus un nizhes ha neus tri (a) vugwal, diw verc'h hag ur mab, ha heñi e-bed anehe zo demeit** : Moi j'ai une nièce qui a trois enfants, deux filles et un fils, et aucun d'entre eux n'est fiancé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Heñi-kozh** : Vieux (mari, compagnon) / **Heñi-gozh** : Vieille (femme, compagne)

loc. **Pe-sort heñi** : Lequel / Laquelle ; **Bon, pe-sort heñi 'ho ba digentañ 'ho ?** : Bon, lequel commence ? (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Un heñi tok-hir** : Un riche (avec un long chapeau, XIX^e début XX^e Siècle) (*Plouïe, Ku*)

HINIENNOU [ini'enu] : [sing. **hinyenn** 1732] n. pl. ; Certains

Be oa hiniennou deusoute ha' ouïe brezhoneg : Certains d'entre eux connaissaient le breton (*Plouïe, Ku*) ; **Hiniennou-all teue deuh lec'h-all 'è, med pass kalz...** : Certains autres venaient également d'ailleurs, mais pas beaucoup... (*Skriñneg, Ku*) ; **Be zo bet hiniennou c'hoazh ar mo(d)-se** : Il y en a encore certains comme ça (*Skriñneg, Ku*)

(H)INKAN(AÑ) [(h)in'kã:nə] : [**hinkaneal** 1992] vb. ; Piocher (marcher mal, un défaut de marche pour un cheval ou une jument, les sabots tournés vers l'intérieur)

Hinkan a ra ar jô en-ur vale : Le cheval va l'amble (*Plouïe, Ku*) ; **Bale fall, hinkan a ra** : Il marche mal, il pioche (*Plouïe, Ku*)

HIÑVIS ['hi:vəs] : [**hiffuis** 1499] n.f. ; Chemise (de femme)

Troñset lostenn hi hiñvis : Sa queue de chemise retroussée (*Poullaouen, Ku*)

HIR [hi:r] : [vx. br. **hir**] ad. ; Long(ue)

Hir é e varw : Sa barbe est longue (*Plonee, Ku*) ; **Ur bale hir** : Un pas long (*Plouïe, Ku*) ; **Kammadou hir** : De longues enjambées (*Plouïe, Ku*) ; **Ur vantell hir ha' ruse an douar kasimant** : Un long manteau qui traînait quasiment par-terre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **D'ar mare-se vé ar hirrañ-toud an de** : Le jour le plus long est à cette époque-là (*Plouïe, Ku*) ; **N'eus ket gwal hir amzer so** : Il n'y a pas bien longtemps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha vise gwraet un tamm bihen hirroc'h dahoñ** : Et on le faisait un peu plus long (*Plouïe, Ku*) ; **Med a-wechou teue hir-mat hañw** : Mais parfois il devenait très long (*Plouïe, Ku*) ; **Hir é amañ da vete Landelo, petramou da Bleiben...** : C'est long d'ici jusqu'à Landeleau, ou-bien à Pleyben... (*Plonee, Ku*) ; **Med an dra-he oa padet hirroc'h (e)vid mo kontet dec'h ahe pegur, sur a-walc'h, oa padet ar labour-se un eur pe un eur-hanter** : Mais ça a duré plus

longtemps que ce que je vous aurais raconté là, puisque, ce travail a sûrement du durer une heure une heure-et-demi (*Plouïe, Ku*) ; **Ar bern plous oa bras, hir hañw, ya** : Le tas de paille était grand, il était long oui (*Plouïe, Ku*)
loc. **Hir vo an amzer (e)vidoun, vise laret gwech-all** : J'ai toute la vie, comme on disait autrefois (*Berrien, Ku*)
loc. **Teod hir / Ha dorn berr** : Longue langue / Et main courte (c-à-d. Il parle beaucoup mais il donne peu) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Un heñi tok-hir** : Un riche (avec un long chapeau, XIXe début XXe Siècle) (*Plouïe, Ku*)

HIR(I)W / HUDU ['hir(i)w] ['hydy] : [**hiriou** 1659] ad. ; Aujourd'hui (cf. : **FENOS**)

Hudu (e)mañ braw : Il fait beau aujourd'hui (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hudu (e)mañ an de kentañ a vis-meurzh** : Aujourd'hui, c'est le premier mars (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **An de-hudu** [de'hydy] / **An de-hirw** [de'hirw] ; Au jour d'aujourd'hui (cf. **An de-fenos**) ; **An de-hudu ouïon ket pegeme(n)t so** : Au jour d'aujourd'hui je ne sais pas combien il y en a (*Pluskelleg, Ku*)

HIR-MA-HALL [hi'mə'hal] : ad. ; Aussi longtemps que je pourrai

Mond a rin hir-ma-hall, kehid vein lesket : Je continuerai aussi longtemps que je pourrai, tant qu'on me laissera faire (*An Uhelgoat, Ku*)

HIRVOUDUS [hir'vu:dyz-s] : [**hiruoudus** 1557] ad. ; Ennuyeux (-se)

Hirvoudus é ar labour : Le travail est ennuyeux (*Plouïe, Ku*)

HO ! ['ho] : imp ; Arrête ! (ordre donné à un cheval)

Pé visent digouet ba'r penn vê laret « Ho ! » dehe : Lorsqu'on arrivait au bout on leur disait « Ho ! » (*Plouïe, Ku*)

HOILHEN ['ɔləɛn] : [**haillon** 1547] n.m. (pl. **-ed** [ɔ'lenəd-t]) ; Voyou (enfant)

Hemañ zo un hoilhen : C'est un voyou (*Plouïe, Ku*)

HOLEN ['ho:lən] : [**holen** 1499] n.m. ; Sel

loc. **Laket zo holen dehañ war e lon** : Le prix de sa bête est salé (*Plouïe, Ku*)

HOPAL ['hopəl] : [**hoppal** 1732] vb. ; Crier (cf. **GOPAN**)

Paotr ar row a vije hopet ar mignañ war'nañ : On criait le plus sur celui qui tenait la grosse chaîne d'attelage (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Setou Yann oa é hopal ba'r sac'h** : Yann gueulait donc dans la sac (*Plonee, Ku*)

HORTAÑSIA [ɔrtãsjɑ] : coll. ; Hortensias

An hortañsia zo gwraet butun gante ga'r rew : Le gel a complètement cramé les hortensias (*Poullaouen, Ku*)

HORZENN ['(h)orzən] : [**horden** 1716 ; **orzenn** 1914] n.f. (pl. **-ou** [(h)or'zenu]) ; Fagot / Gerbe ;

An horzennou ed : Les gerbes de blé (*Poullaouen, Ku*) ; **An horzenn blous** : La gerbe de paille (*Poullaouen, Ku*) ; **Lasset beg an horzenn ha vise digoret vid o(be)r un tok** : On lassait le pointe de la gerbe et on l'ouvrait pour faire un chapeau (*Berrien, Ku*) ; **Kass un toullad horzennou keuneud dehi** : Lui apporter quelques fagots de bois (*Poullaouen, Ku*) ; **Kilidiñ ree ar gwinizh alies war an horzenn ba ar park, war ar vodenn** : Le blé germait souvent sur la gerbe dans le champ, sur le gerbier (*Plouïe, Ku*) ; **Vise gwraet horzennou gwraet ga'n dorn** : On faisait des gerbes à la main (*Berrien, Ku*) ; **An dram diveo ba'r c'hreis (e)vid jerr an horzenn ferm** : La dernière javelle au milieu pour bien coincer la gerbe (*Poullaouen, Ku*) ; **Gad an horzenn vise gwraet an tok** : On faisait le chapeau avec la gerbe (*Berrien, Ku*)

HOUARN ['huwə'n] ['hu:rn] : [vx. br. **hoiarn** ; **houarnn** 1464] n.m. (pl. **hern** [hɛrn]) ; Fer

Faot pokañ an hou(a)rn, ma nïe lesket da re bell nise devet ar c'hoat : Il faut battre le fer, si il l'avait laissé trop longtemps il aurait brûlé le bois (*Berrien, Ku*) ; **Mignoc'h dal e hern (e)vid ar marc'h** : Ses fers valent plus que le cheval (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Vise ar varrenn-hou(a)rn** [var'nu:rn], **hemañ oa un hou(a)rn kaled** : C'était la barre de fer, c'était du fer costaud (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ zo ur vres-koat ha' vise laket dent-hou(a)rn** [de'nu:rn] **ba ennoñ** : C'est une herse en bois on y mettait des dents de fer (*Berrien, Ku*)

HOUARNAÑ [hu'arnə] : [**houarnaff** 1499] vb. ; Ferrer / Mettre les fers / Marquer au fer

HO(U)NN(EZH) / HOUZH ['hõnəz-s] ['hunəz-s] ['hõz-s] ['hu:z-s] : [**honnez** 1519] pronom ; Celle-là / Elle

Hounn' neus ur rer-dru : Elle a un gros cul (*Plouïe, Ku*) ; **Hag an tir-bouchon barzh honn'zh** : Et je mis le tire-bouchon dedans (la bouteille) (*Skrigneg, Ku*) ; **Goulskoude me oar houzh a-walc'h toud ya** : Pourtant je la connais pratiquement en entier (la chanson) (*Plouïe, Ku*)

HUCHAL ['hyʃəl] : [**huchall** 1732] vb. ; Gueuler / Hurler

Yann komañs da huchal ba'n ti : Yann commence à gueuler dans la maison (*Landelo, Ku*) ; **Huchal a reen dahoñ** : Je lui hurlais (*Poullaouen, Ku*)

HUDU : ['hydy] : ad. ; Aujourd'hui (cf. **HIR(I)W**)

HUDUR ['hy:dər] : [**hudur** 1499] ad. ; Dégueulasse / Qui fait peine à voir / Immensément / Carrément

Hudur an amzer ! : Le temps est dégueulasse ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Gwelet meus ar c'haner ba'n tele, e(rr)o é hudur !** : J'ai vu le chanteur à la télé, il fait peine à voir (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Bras-hudur** : Immensément grand(e) ; **Bras-hudur é-hemañ** : Il est immensément grand (*Skrigneg, Ku*)

HÛIL ['hy:-il] : [**huzel** 1499] n.f. ; Suie

HULFENN / (H)UMENN ['hymən] : [**eluen** 1499] n.f. ; (de la) Poussière (cf. **POULTRENN**)

Humenn zo war an daol, poent é disumo : Il y a de la poussière sur la table, il est temps de dépoussiérer (*Kergrist-Moelou, Ku*)

-HUN ['hœn] ['hœn] (& **-KUN** ['kœn]) : [vx. br. **hun**] après ad. poss. ; (soi-) Même / (soi-) Seul

Ar mod-se en-om rentefeh kont hoh-hun : Comme ça vous vous rendrez compte vous-même (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ah yeo yeo ! Me renk mond ma-hun, me meus ur gomission !** : Ah si si ! Je dois y aller moi-même, j'ai une commission ! (*Plonee, Ku*) ; **He-hun vé deus an nos, med houzh vé tud gati deuh ar mintin** : Elle est seule la nuit, mais elle a du monde la matin (*Plouïe, Ku*) ; **Vie ket bet gallet ober an dra-he e-hun** : Il n'aurait pas pu faire ça tout seul (*Kolloreg, Ku*) ; **I-gun / I-hun** : Lui-seul (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ho-kun / Ho-hun** : Vous-seul (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **E-hun teue hag a ive ur banne pe dow founnus mod-se ha yee kuit neuhe, ha yee d'an usin goude-se neuhe en-dro** : Il venait seul et buvait un verre ou deux rapidement comme ça et alors partait et retournait alors ensuite à l'usine (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Mond e-hun maes** : Sortir de soi-même ; **Matresse 'h ay he-hun maes** : Peut-être sortira-t-elle d'elle-même (*Plouïe, Ku*)

HUNV(R)EAL / HU(NV)REAL [hyn'v'œl] [hyn've:œl] [ÿ'reœl] [hø're:œl] : [**hunureaff** 1499] vb. ; Rêver

Te hunvre toud brezhoneg ? : Tu rêves tout en breton ? (*Plouïe, Ku*)

HU(R)CHER ['y(r)ʃer] : [**hucher** 1732] n.m (pl. **-ien** ['y(r)ʃerjən]) ; Huissier / Crieur

HURUSSUN / HURUSSIN [hy'rysɯn] [hy'rysin] : [**herecin** 1499] n.m. ; Hérisson (fig.) / Gosse mal peigné / Glandeur

Ma-kas hurussun : Espèce de glandeur (*Plouïe, Ku*)

HUZULIEG [hy'zyljæg-k] [hy'zyʎæg-k] : n.f. ; Cendrillon (*Berrien, Ku*)

I [i] : pronom 3ème pers. m. ; Son, sa (cf. **E**)

IBIL ['(h)i:bəl] ['(h)i:biʎ] : [**ebil** 1499 ; **ibil** 1632] n.m. (pl. **-iou** [(h)i'biʎu]) ; Cheville / Pénis / Bite

Un ibil peus da staotad : Tu as une bite pour pisser (*Skriagneg, Ku*)

IFAMO(U) [i'fa:mu] [i'fa:mu] : [**iffamaff** XVIe] vb. ; Abîmer

IJIN ['i:ʒin] : n.m. ; Bœuf (cf. **EJEN**)

ILIN ['i:lin] : [vx. br. **orin** ; **irin** 1499] coll. ; (des) Prunelles

An ilin hag ar poloss a dason an dent : Les prunelles et les prunes sauvages agacent les dents (*Kergrist-Moelou, Ku*)

ILIS ['i:ləs] : [**ilis** 1499] n.f. (pl. **-ou** [i'li:zu]) ; Église

Passéal ba'h an ilis : Passer dans l'église (*Skriagneg, Ku*) ; **Ur plass oa bep tu neu'n evel ar c'hadoriou-kowess ba toud, ba an ilisou-toud neuhe** : Il y avait donc un emplacement de chaque côté comme tous les confessionnaux dans toutes les églises (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha me a-dre an nor-dal ba'h an ilis** : Et j'étais derrière la porte du frontispice à l'intérieur de l'église (*Berrien, Ku*) ; **Kalz reier zo bet drailhet d'ober tier, ilisou ha-toud** : Beaucoup de rochers ont été détruits pour faire des maisons, des églises y compris (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Laket an ornemañchou du ha'n traou ba'n ilis !** : Et on mettait les ornements noirs et tout dans l'église ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hag ene voa un ilis ha' voa un tour war'nehi** : Et là il y avait une église qui possédait un clocher (*Plonee, Ku*) ; **A-benn ar fin oa digouee dirag or an ilis** : Il arriva pour finir devant l'église (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ma hechen ba'h an ilis ahe hi-se, daoust hag-añw a teufe i(v)e ?** : Si j'allais dans l'église ici, est-ce qu'elle me suivrait aussi ? (*Berrien, Ku*)

(IM)BERR [(im)'bɛr] : [**en berr** 1530] n.m. ; Soir

Benn 'berr : Ce soir (*Plouïe, Ku*) ; **Ur banne laezh d'ober ur soubenn benn imberr** : Un peu de lait pour faire une soupe ce soir (*Skriagneg, Ku*) ; **(A-)bén (a)n nos, lod oar lar fenos, lod lar (a-)bén (im)berr, ar re gozh ouïe lar (a-)bén (im)berr, me meus ket bet laret (a-)bén (im)berr, kleet meus bet ar re gozh lar an dra-he** : Ce soir, certains on l'habitude de dire « fenos », certains disent « (a-)bén (im)berr », les anciens connaissaient « (a-)benn (im)berr », mais moi je n'ai pas utilisé « (a-)bén (im)berr », j'ai entendu les anciens dire ça (*Laz, Ku*)

IMOBIL [i'mo:bil] : ad. ; Immobile / Scotché (-e) (fig.)

loc. **Chom imobil di-rag** : Rester scotché devant ; **Chomet oun imobil di-rag an tele** : Je suis resté scotché devant la télé (*Plouïe, Ku*)

IMOR ['imɔr] : [**humor** 1499 ; **imurr** 1744] n.f. ; Humeur / Acharnement / Irritation

loc. **Be un imor ba e gorf** : Être de mauvaise humeur ; **Ma'hat oa ar lapouss zo un imor ba e gorf** : Probablement que l'oiseau est de mauvaise humeur (*An Uhelgoat, Ku*)

IMPLIJ(AÑ) [im'pli:ʒə] [impliʒ] : [**impjigeout** 1732] vb. ; Employer

Bremañ vé ket implijet kalz a gomzennou brezhoneg kin : De nos jours on n'emploie plus beaucoup de mots bretons (*Plouïe, Ku*)

IMPORTANT [im'pɔrtən-t] : [**important** 1992] ad. ; Important (-e)

Med amañ é important deja deusonti he-hun med deus toud pezh a'h a goude : Mais elle est importante de par elle-même déjà et de par tout ce qui vient ensuite (*Kallag, Ku*)

IMPOSSUB(L) [im'posyb-p] : [**impossibl** 1519] ad. ; Impossible

Ma vije bet krog an tan ba'r bern plous ha ba'r bern foenn, neuhe vije bet gwraet un tantad bras, ha vije bet impossubl domp la(h)o (a)nahoñ : Si le feu avait pris dans le tas de paille et le tas de foin, ça aurait fait une grande flambée, et nous aurions été dans l'impossibilité l'éteindre (*Plouïe, Ku*)

INDER [in'dər] : n.m. ; L'après-midi (entre midi et 17h) (cf. **ENDERW**)

INERVIÑ [i'nervi] : vb. ; Énerver (cf. **ENERVIÑ**)

INGAL / ENGAL ['iŋgal] ['ɛŋgəl] : [**egal** 1499 ; **ingal** XVIe] ad. ; Égal (-e) / Régulier (-e)

Mond ingal ba'r labour : Travailler de façon régulière (*Plouïe, Ku*) ; **Med engal zo** : C'est égal (pas important) (*Skrigneg, Ku*) ; **A-wechou pé teue keseg ha' oaint ket kustum da labour assames pad un nebeud amzer vije ket ingal toud an traou gate** : Parfois lorsque des chevaux venaient et n'étaient pas habitués à travailler ensemble pendant un peu de temps ils ne faisaient pas tout de façon régulière (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re ouïe penaos da 'n-om zigemer d'ober ur labour aes ha dalc'h d'hond ingal ga'r park** : Ceux qui savaient comment s'y prendre pour faire un travail facile et continuer d'avancer de façon régulière dans le champ (*Plouïe, Ku*)

INGALIÑ [in'ga:lə] : [**ingalaff** 1499] vb. ; Égaler / Égaliser / Arranger

loc. **(E)n-om ingaliñ ga** : S'arranger avec ; **Med (e)n-om ingalet meump gwraet dalc'hmad ga'r re oa adwerserien dimp ha n'eus ket bet problemou heñ** : Mais nous nous sommes toujours arrangés avec nos adversaires et il n'y a pas eu de problème hein (*Kalaner, Ku*)

INKARN(AÑ) [(h)ij̃'ka'nə] [(h)ij̃'kã:nə] : [**inkarnañ** 1992] vb. ; Carder

Inkarnet vise ar gwlan ga'r merc'hed : C'étaient les femmes qui cardaient (*Plouïe, Ku*)

INOPTISAÑ [inop'ti:zə] : vb. ; Hypnotiser

Inoptiset oa o selled deus ar re-he ! : Il était hypnotisé à les regarder ! (*An Uhelgoat, Ku*)

INOSSANT [i'nosən] : [**innocent** 1499] adj. & n. ; Innocent (tous sens) / Idiot

C'hwï zo un inossant ! Deus d'an nec'h ! Me ziskoueo doc'h ! : T'es un idiot ! Monte ! Je vais te montrer ! (*Sant-Hern, Ku*)

INOUIÑ [i'nu-i] : [**enoeaff** XVIe] vb. ; S'ennuyer

Inouet vên ba ma gwele : J'en ai ras le bol d'être dans mon lit (*An Uhelgoat, Ku*)

INTAÑW ['intãw] : [**eyntaff** 1464 ; **intanff** 1670] n.m. ; Veuf / **INTAÑWES / INTAMES** [in'tã:wəz-s] [in'tã:məz-s] : [**eyntaues** 1464] n.f. ; Veuve

Pegur ma mamm oa chom intames, ha oamp chomet pemp gati : Car ma mère était restée veuve, et nous étions cinq avec elle (*Skrigneg, Ku*)

INTENTAÑ [in'tɛntə] : [**ententaff** 1464] vb. ; Saisir / Comprendre (cf. **KOMPREN**)

Med pass bet intentet mad ar galleg (e)vel so gleet : Mais (j'ai) pas eu bien saisis le français comme il faut (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

INT(E)RRAMANT [in'trãm(əd-t)] [in'tɛrmã-t] : [**enterramant** 1464] n.m. & n.f. (pl. **int(e)rramañchou** [int(ɛ)ra'mãʃu]) ; Enterrement

An intrramañchou : Les enterrements (*Plouïe, Ku*) ; **Un intrramant (bras / vras)** : Un bel enterrement (*Berrien, Ku*) ; **Pé oè disoc'het an interramant** : Lorsque l'enterrement fut terminé (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med pé oè erro da vervel oa gwraet un interramant première classe gantañ** : Mais lorsqu'il mourut on lui fit un enterrement première classe (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Beka neu'n vise interramañchou** : Jusqu'à lors on faisait des enterrements (*Kergrist-Moelou, Ku*)

INTERRIÑ [in'tɛrə] : [**enterraff** 1499] vb. ; (se faire) Enterrer / Inhumer

Med oè ket interret heñ ba Kergrist, digasset oè da interriñ da Rostrenn : Mais il ne fut pas enterré à Kergrist, on l'amena se faire inhumer à Rostrenen (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Bremañ yan da zivun ar meveien da zond da interr (a)nahoñ** : Maintenant je vais réveiller les valets pour qu'ils aillent l'enterrer (*Plonee, Ku*)

INTERESSIÑ [inte'resə] : [**interesein** 1904] vb. ; Intéresser

An dra-he interest aha(n)on memestra : Ça m'intéresse quand-même (*Berrien, Ku*) ; **Meus ket gwelet nintra a-gement interest (a)ha(n)on** : Je n'ai rien vu de ce qui m'intéresse (*Plouïe, Ku*)

INTRON [in'trõ:n] : [**itronn** 1499] n.f. (pl. **-ésed** [intrõ'ne:zød-t]) ; Madame / Dame

Ah sertenamant ! Med an intron rank dond assames ganin : Ah certainement ! Mais la dame doit m'accompagner (*Plonee, Ku*) ; **Un intron vras, ar vrasañ intron** : Une grande dame, la plus grande dame (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set(ou) ar vatezh voa aet da lared d'an intron** : La servante alla donc dire à la dame (*Plonee, Ku*) ; **An otrou skoache deuh e intron** : Le monsieur se cachait de sa dame (*Plonee, Ku*)

ÏOUL ['ijul] : [**œol** 1499] n.m. ; Huile

Me zo hond da lakad ur bann(ac'h) ioul deuh ma hini ba'h hini ma gwreg ! : Je vais mettre un peu d'huile du mien dans celui de ma femme ! (*Berrien, Ku*) ; **Med pé oa à hond da lakad ioul barzh ar goulou** : Mais lorsqu'il alla mettre l'huile dans le cierge (*Berrien, Ku*)

IRIGIÑ [i'ri:gi] : vb. ; Irriguer (cf. **DOURAN** / **DOURENNIÑ**)

Med ! Ase oa ur wazh da dapañ dour deus ar stêr vras, deus ar rinier, c'est-à-dire deus antre ar prajou d'irigiñ ar prad ha vé gwraet un tantad barzh : Mais ! Il y avait là un ruisseau pour amener l'eau de la grande rivière, du fleuve, c'est-à-dire de l'entrée des prés pour irriguer le pré et on y fait une flambée à l'intérieur (*Ponvel, Ku*)

ISEL / IJEL / IJIL [i:zəl] [i:zəl] [i:zil] : [vx. br. *isel*] ad. ; Bas (-se)

Ar re dreut vise ur pris ijelloc'h neuhe : Les maigres étaient donc à un prix plus bas (*Plouïe, Ku*) ; **Ar gouleg é an tu isellañ deus ar barres** : Le « *gouleg* » c'est le côté le plus bas de la paroisse (*Plouïe, Ku*) ; **E wreg oa ijil ijil ijil ar goulou !!!** : La lumière de sa femme était très très basse !!! (*Berrien, Ku*)

loc. **Lakad ub. ijel-tre** : Rabaïsser qqn ; **An dra-he (e)vid lak aha(no)mp ijel-tre** : C'est pour nous rabaïsser (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vé ar gwinili é nijal ijel-tre vé sin ar glô gate** : Quand les hirondelles volent très bas c'est signe de pluie (prov.) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Iselloc'h / Ijelloc'h** [i'zəlɔh] [i'zəlɔh] : Plus bas / De condition sociale inférieure

loc. **Iselloc'hig / Ijelloc'hig** [izɛ'lɔhig-k] [izɛ'lɔhig-k] : Un peu plus bas

ISOLOAR [isolwar] : n.m. (pl. **-iou** [iso'lwarju]) ; Isoleir

Pep hini rey e vot goude barzh an isoloar heñ ! : Chacun fera son vote après dans l'isoleir hein (*Kalaner, Ku*)

ISTIM [istim] : [*estim* 1557 ; *istim* XVIIIe] n.f. ; (de l') Estime

Tamm istim e-bed evid an alori-mañ : Aucune estime pour ce zozo (*Poullaouen, Ku*)

ISTOR [i'stɔr] : [*estoar* 1464 ; *hystor* XVIe] n.f. (pl. **-iou** [is'tɔ:rju]) ; Histoire

Mond a ran da gontañ istor un' deusoute ba kêr ahe : Je vais raconter l'histoire d'une d'entre elles ici en ville (*Plouïe, Ku*) ; **Me 'h a da gontañ doc'h istor Yann (e)vel meus bet klêt (a)nehi** : Je vais vous raconter l'histoire de Yann comme je l'ai entendue (*Landelo, Ku*)

ISTRIBILH [is'tri:bəl] : [*istribilh* 1732] ad. ; Accroché (& pendant)

Ar c'hloc'h oa en-istribilh ba'h ar weenn ene, ba'h kreis (e)tre dow vranc : La cloche était accroché à l'arbre là, juste entre deux branches (*Berrien, Ku*)

ISTROGELL [is'trɔ:gəl] : [*istrogell* 1927] n.m. & ad. (pl. **-ed** [ist'ɔ:gɛləd-t]) ; (un) Excentrique

ITALIAN [i'taljən] : n.m. (pl. **-ed** [ita'ljã:nəd-t]) ; Italien

Ar re-he oa italianed kasimant toud, ga ur chapo : Ils étaient quasiment tous italiens, avec un chapeau (*Kastell-Ne, Ku*)

IVAJ [i:vaʒ-] : n.m. ; Boisson (cf. **EVAJ**)

IVAN [i:və] : vb. ; Boire (cf. **EV(AÑ)**)

IVE / I'E / 'E [i'je] [i'ɛ] [ø] [e:] [ɛ:] : [*yuez* 1499] ad. ; Aussi / Également / Non-plus

Be so 'e ha vise laret : Il y en a aussi dont on disait (*Plouïe, Ku*) ; **Na ouien ket dalc'hmad 'è** : Je ne savais pas constamment non-plus (*Skrigneg, Ku*)

IVERN [i'vɛrn] : [vx. br. *iffern*] n.m. ; Enfer

Daoust ha d'hag-eñw oa deut ahe da gemer hano lod an dud oa mad da gemer d'hond gantoñ d'an ivern ?! : N'était-il pas venu là pour prendre le nom des gens qui étaient bons pour le suivre en enfer ?! (*An Uhelgoat, Ku*) ;

Laret (e)ma Paol-gozh (o) hond mell-divell (e)tresseg an ivern, ha tan gantoñ ba'n e rër : Dites que c'est le vieux Paul (diable) qui rentre en vrac en enfer, il avait le feu au cul (*Poullaouen, Ku*)

IVIN [gwe'i:vən] : [vx. br. *iuguin* ; *iuin* 1499] coll. ; Ifs

loc. cf. **GWE-IVIN**

IVIN / DIVIN [i'vin] [di:vin] : [vx. br. *euin, eguin* ; *iuin* 1499] n.m. (pl. **-ou** [i'vi:nu]) ; Ongle

Ma breur vise dalc'hmad (é) krignañ e visied ar mod-se ga e zent 'ta, hezh na ket ivinou (a)nahoñ tamm e-bed : Mon frère se rongeaït constamment les doigts, il n'avait aucun ongle (*Plouïe, Ku*)

IVO(U) / I(VO)U [i:vo] [i:vu] [iu] : coll. ; Bourdaine (bois flexible pouvant servir à la vannerie) (cf. **EWOR**)

J : souvent prononcé **CH** en début de mot (**jadenn** > **chadenn** ; **jilgamm** > **chilgamm**) , un **S** peut aussi être remplacé par un **J** (**servich** > **jervich**) ou un **CH** (**servich** > **chervich**). Les **Z** et **ZH** (et parfois **S**) finaux se transforment souvent en **J** ou **CH** selon l'endroit (ex. **gis** > **gijou** ; **blavezh** > **blavechou** ; **gwazhiñ** > **gwachiñ** etc...). Le **J** peut résulter d'une transformation d'un **CH** selon ce qui précède le mot (**chom amañ** / **da jom amañ** ; **chilowerien hond da jilow** etc...). Et aussi dans les composés **joñjal** / **soñjal** / **choñjal** peuvent devenir de façon plus ou moins aléatoire : **dijoñjal** / **disoñjal** / **dichoñjal**

JAK [ʒak] : [**jaq** 1499] n.m. (pl. **-ou** [ʒaku]) ; Mannequin / Clown

JAÑDARM / JAÑDERM [ʒãdarm] [ʒãdèrm] : [**jañdarm** 1992] n.m. (pl. **-ed** [ʒã'darməd-t] [ʒã'dèrməd-t]) ; Gendarme (cf. **ARCHER / BEG-E-DOK**)

Ha noè gelvet jañdermed da vintin pé oaint sa(v)et : Et il appela les gendarmes le matin quand ils étaient levés (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hag e oa digouet neuhe ar jañdarmed da souhetañ ar blavezh mad domp** : Et les gendarmes arrivèrent alors pour nous souhaiter la bonne année (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha dàet ar jañdermed** : Les gendarmes vinrent (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar jañdermed noè tapet (a)nehi neu'n ha laket o menotow dehi** : Les gendarmes l'embarquèrent donc et lui mirent les menottes (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **(A-)benn ar fin, a-greis toud, oa ar jañdarmed oa tond ene** : Pour finir, au milieu de tout, ce sont les gendarmes qui vinrent là (*Plouïe, Ku*)

JAÑDARMIRI / JAÑDERMERI [ʒãdar'mi:ri] [ʒã'dèrməri] : [**jañdarmiri** 1992] n.f. ; Gendarmerie

Noa digasset anehi da'r jañdermeri da Rostrenn ha oa chomet ase neu'n, oh c'hwerc'h mis a-peu-prè, ba'r jañdermeri : Ils l'amènèrent à la gendarmerie de Rostrenen et elle resta donc là, oh six mois à peu près, dans la gendarmerie (*Kergrist-Moelou, Ku*)

JARD(R)IN / JERDIN / CHERDRIN [ʒard(ɾ)in] [ʒèrdən] [ʃèrdrin] : [**jardrin** 1499] n.m. (pl. **-ou** [ʒar'd(ɾ)i:nu]) ; Jardin

Gwraet meus ur pekad pour ba lost ar jardrin : J'ai fait un petit peu de poireaux dans le fond du jardin (*Poullaouen, Ku*) ; **An otro-person zo ba'r jerdin, oueo ket (a)nahoñ...** : Monsieur le recteur est dans le jardin, il ne le saura pas... (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Na po ket kime da zivelc'hwediñ ar jerdin** : Tu n'auras qu'à débarrasser le jardin des limaces (*Plonee, Ku*) ; **Houmañ zo ur bal da balad ar jerdin** : C'est une bêche pour bêcher le jardin (*Berrien, Ku*)

JAVED [ʒa:vəd-t] : [**iauet** 1623] n.m. (pl. **-ou** [ʒa'vɛ:du]) ; Mâchoire

JEKOUR [ʒekur] : [**sikour** 1499] vb. ; Aider (cf. **CHIKOUR**)

JEL [ʒe:l] : [**jel** 1948] n.m. (pl. **-ou** [ʒelu]) ; Fente / Fissure / Gélivure

JEMINAL [ʒe'mi:nəl] : n.f. (pl. **-iou** [ʃimi'nalju]) ; Cheminée (cf. **CHIMINAL**)

JENANÑ [ʒe:nə] : [**jayna** 1732] vb. ; Gênier / Incommoder

Mechañs vin ket jenet ga den-all e-bed kin ! : Il y a des chances que je ne sois plus gêné par qui que ce soit d'autre ! (*Landelo, Ku*)

loc. **Be jenet mat** : Être bien incommodé (-e) ; **Me lar doc'h oaint komañs da vé jenet mat** : Je peux vous dire qu'ils commençaient à être bien incommodés (*Landelo, Ku*)

JENERAL [ʒe'ne:ral] : [**general** 1499] n.m. (pl. **-ed** [ʒene'ra:ləd-t]) ; Général

Gad ur jeneral amerikan : En compagnie d'un général américain (*Plouïe, Ku*)

JEU / CHEU [ʒø:] [ʃø:] : [**jeu** 1970] n.m. (pl. **-iou** [ʒø:ju] [ʃø:ju]) ; Affaire / Jeu / Ambiance / Bordel / Discorde

Pegeid a bado ar jeu-mañ c'hoazh ?! : Combien de temps ça va encore durer ce bordel ?! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha me lar doc'h amañ 'ho cheu !** : Et je peux vous dire qu'ici il y aura l'ambiance ! (*Landelo, Ku*) ; **Me lar dit 'h ee ar jeu ba'n ti-mañ !** : Je peux te dire qu'il y avait de l'ambiance dans cette maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Mond mad a ra ar jeu** : Les affaires vont bien (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar mo(d)-se oa ket re sterd ar jeu** : Et nous avons une assez bonne réputation, c'était pas dur comme ça (*Kalaner, Ku*)

loc. **Chech jeu** : Attirer la discorde ; **Traou boutin a-bred pe divèt jech jeu** : Les choses communes attirent tôt ou tard la discorde (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ober e jeu da ub.** ; Faire sa fête à qqn ; **Ha sertenamant é ar wech meus gwraet e jeu dehoñ** : Et cette fois je lui ais certainement fait sa fête (*Plonee, Ku*)

loc. **Ober ur jeu** : Faire un mauvais tour ; **Med me zo oblijet d'ober ur jeu bennag (e)vid dond (a-)benn deuh hezh** : Mais je suis obligé de faire un mauvais tour pour en venir à bout (*Plonee, Ku*)

JIGOVI [ʒigovi] : ad. ; Vicieux (regard) (cf. **LANGATI / PITOUËR**)

loc. **Un dowlagad jigovi** : Un regard vicieux (*Ku*)

JIJELL / CHISELL [ʒi:ʒəl] [ʃi:zəl] : [**sesaill** 1499] n.f. (pl. **-ou** [ʒi'zɛlu] [ʃi'zɛlu]) ; Ciseaux

JILOUENN / CHILOUENN [ʒi'luən] [ʃi'luən] : n.f. (pl. **chilouennou** [ʃilu'ɛnu]) ; Pique

Ar chilouennou : Les piques à betteraves (*Plonee, Ku*)

JOURNAL [ʒurnəl] : [**journal** 1633] n.m. (pl. **-ou** [ʒur'nalu]) ; Journal

Da zigentañ ni meump gwelet war ar journalou : Au tout départ nous l'avons vu sur les journaux (*Poullaouen, Ku*) ; **I hano teu deus hano ur journal** : Son nom provient du nom d'un journal (*Kallag, Ku*) ; **Ur journal ha 'n-om okupe deus traou ar c'hampagn** : Un journal qui s'occupait des choses de la campagne (*Kallag, Ku*)

JU [ʒy:] : n.m. (pl. **-iou** [ʒyju]) ; Jus

Pe vise ar ju, ar gwin ba-dindan : Lorsque le jus, le vin se trouvait en dessous (*Kastell-Ne, Ku*)

JUJ [ʒyʒ] : [**iuig** 1633] n.m. (pl. **-ed** [ʒyʒəd-t]) ; Juge

Ha ur juj oa toud ha oè (a-)eneb dehi kwa kaos noa lak(et) an tan : Et il y avait un juge et tout qui était contre

elle quoi parce qu'elle avait mis le feu (*Kergrist-Moelou, Ku*)

JUJOU ['ʒy:ʒu] : [*sug* 1732] n.f. pl. ; Trait d'attelage (cf. **TRET**)

Deus ar sparl vise staget ar jujou da zond deuh ar c'holier : On attachait les traits au palonnier pour venir au collier (*Plonee, Ku*) ; **Oh ya toud stag deuh ar c'harr, visent ba'r limon, an heñi-all (é) chechañ g'ar jujou** : Oh oui tout attachés à la charrette, ils l'étaient au limon, l'autre tirait avec les traits (*Plonee, Ku*)
loc. **Stenn war ar jujou** : Physiquement difficile (*Plouïe, Ku*)

JUST ['ʒyst] : [*just* 1499] ad. ; Juste / Pile / Précisément / **JUSTIG** ['ʒystig-k] : ad. ; Tout juste

Un dèn just : Une personne juste (*Berrien, Ku*) ; **Te é an den just** : Tu es la bonne personne (*Berrien, Ku*) ; **Rous-nos, ya an dra-he zo just ba komañsant an nos ma-keres** : Le crépuscule, oui c'est juste à la tombée de la nuit si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ase just ba-kichenn** : Et ici juste à côté (*Ku*) ; **Dond en-dro benn (im)berr da hanter-nos just** : Revenir ce soir à minuit pile (*Landelo, Ku*) ; **Hanter-nos just oa laret dahoñ** : On lui avait dit minuit pile (*Landelo, Ku*) ; **Passeal ar regl war ar bord blame da vusuliñ (a)nahoñ just** : Passer la règle sur le bord pour le mesurer précisément (*Poullaouen, Ku*) ; **Ya, just é** : Oui, c'est juste (*Landelo, Ku*) ; **Ha d'i bemzeg la, de evid de, oa deut just** : Et pour ses quinze ans, jour pour jour, il vint précisément (*Berrien, Ku*) ; **Ba lec'h vije just an traou** : Dans les lieux où c'était tout juste (*Plouïe, Ku*)

loc. **Just a-walc'h** : ad. ; Justement ; **Ya, just a-walc'h** : Oui, justement / Oui, exactement (*Berrien, Plouïe, Ku*) ; **Ya just a-walc'h (e)vid neuhe** : Oui justement pour lors (*Plouïe, Ku*) ; **Just a-walc'h ! Pé vé o bilhed gante zivreseint (a)neheñ ha lakaegñ (a)n heñi-ell ma negn c'hoant** : Justement, lorsqu'ils ont leur billet ils le déchirent et mettent l'autre s'ils veulent (*Kalaner, Ku*)

loc. **Just-ha-just** : Pile poil / Très exactement ; **Da hanter-nos just, ha just-ha-just !** : À très exactement minuit pile (*Landelo, Ku*)

KABALIÑ [ka'ba:li] : [*kabalat* 1876] vb. ; Faire campagne (électorale)

Pé 'h ês da gabaliñ weles toud an dud : Lorsque tu vas faire campagne tu vois tout le monde (*Kalaner, Ku*)

KABANENN [ka'bã:nən] [ka'ba:nən] : [*cabanenn* 1732] n.f. ; Cabane

Gwin ar person oa ba un tamm kabanenn bihen : Le vin du recteur était dans une toute petite cabane (*Lokmaria-Berrien*)

KABES(T) ['ka:bəs] : [vx. br. *cepister* ; *cabest* 1499] n.m. ; Licol (qu'on met aux poulains) (cf. **TIKER**)

Ar c'habes, pe un tiker, an dra-he vie laket dindan ar brid : Le licol, ou le licol de cuir, ça se mettait sous la bride (*Skrigneg, Ku*)

KABESTAÑ [ka'bestə] : [*cabestra* 1659] vb. ; Mettre le licol à / & fig. Mettre le grappin sur

Kabestet é-hi gad ur gwass : Un homme lui a mis le grappin dessus (elle est enceinte) (*Plouïe, Ku*)

KABINED [ka'binəd-t] : [*cabinet* 1633] n.f. ; Cabinet (cf. **GABLOD**)

Nann pegur neus poan sevel pé vé aseet, ur wech bennag a zigouez dehi mond d'ar gabined : Non puisque qu'elle a du mal à se lever lorsqu'elle est assise, il lui arrive des fois d'aller au cabinet (*Plouïe, Ku*)

KABITEN [ka'bitən] : [*cabiten* 1464] n.m. (pl. **-ed** [kabi'tenəd-t]) ; Capitaine

Ar c'habiten a ree toud : Le capitaine faisait tout (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KABON ['ka:bɔn] : [*cabon* 1480] n.m. ; Chapon / Dur à cuire (drôle de cheval)

KACHED ['kaʃəd-t] : [*casset* 1499] n.m. ; Caisse

Gweled vie ar c'hached hijal ! : On voyait la caisse se secouer (*An Uhelgoat, Ku*)

KACHED ['kaʃəd-t] : [*kached* 1992] n.m. (pl. **-ou** [ka'ʃe:du]) ; Cachet

Ur wech ma kemeret kachedou da ve trankil un tamm hag avañsen ket : Une fois j'avais pris des cachets pour être un peu tranquille et je n'avançais pas (*Plouïe, Ku*)

KACHEDAD [ka'ʃe:dəd-t] : [*kasedad* 1931] n.m. (pl. **-ou** [ka'ʃe:da:du]) ; Caisse (de)

Kachedadou mod-se, (he)leizh ar gamiñ, rêjin du : Des caisses comme ça, plein le camion, du raisin noir (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Neuhe a vise hanter-kant kachedad pe un dra mennaket mod-se, pe mignoc'h ma vise emm** : Il y avait alors cinquante caisses ou quelque chose comme ça, ou plus si besoin (*Kastell-Ne, Ku*)

KAC'HAD ['kahəd-t] : [*cachet* 1499] vb. ; Chier

Set(ou) mechañs un' (e)n-im lako (e)n ene ha lod (e)n ene no kac'het o dorzhou-bara ene, hag er roud ! : Par chance un se mettra donc peut-être là-bas et certains là auront chié leurs miches de pain là, et en route ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Kac'had deus e re(w)r** : Péter plus haut que son cul ; **Kac'het teus deus da rer** : T'as péter plus haut que ton cul (*Plouïe, Ku*)

KAC'HADENN [ka'ha:dən] : [*cac'hadenn* 1732] n.f. (pl. **-ou** [kaha'denu]) ; Étron / & Échec / Raté

An dra-mañ zo ur gac'hadenn ! : Ceci est un échec ! (*An Uhelgoat, Ku*)

KADOR ['ka:dɔr] : [*cadoer* 1499] n.f. (pl. **-iou** [ka'dɔrju]) ; Chaise

Rampet toud war ar gador : Les jambes bien écartées sur la chaise (*Plonee, Ku*) ; **Sa(v)et oa deus e gador** : Il s'était levé de sa chaise (*Plouïe, Ku*) ; **Taoliou, kadoriou, ha pezh oa emm ! Re vraw** : Des tables, des chaise, ce

dont avait besoin ! Et des belles (*Plouïe, Ku*)

KADOR-GOWESS [kadɔr'gowəs] : n.f. (pl. **kadoriou-kowess** [ka'dɔrju'kowəs]) ; Confessionnal

Aet é ba'r gador-gowess : Il est allé dans le confessionnal (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ur plass oa bep tu neu'n evel ar c'hadoriou-kowess ba toud, ba an ilisou-toud neuhe** : Il y avait donc un emplacement de chaque côté comme tous les confessionnaux dans toutes les églises (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KÀER [kè:r] : [gaul. *cadros* ; vx. br. *cadr* ; *cazr* 1499 ; *caezr* 1632 ; *caër* 1661] ad. ; Beau (belle)

Kàer meus lar doc'h taped ur gountell din ! : J'ai beau vous dire de me prendre un couteau ! (*Ploneve ar Faou, Ku*) ; **Kàer pé kedal an dud** : Tu as beau conseiller les gens (*Berrien, Ku*) ; **Kàer voa son' ar c'hloc'h, ar c'hloc'h sone ket pegur voa ar stoup en-dro d'ar vazhoulenn ha' ree kime pouf-pouf...** **Sone ket ar c'hloc'h** : On avait beau sonner la cloche, la cloche ne sonnait pas puisqu'il y avait l'étaupe autour du battant et ça ne faisait que pouf-pouf... La cloche ne sonnait pas (*Plonee, Ku*) ; **Kàer pé yedal** ['ce:dəl] **an dud** : Tu as beau épier les gens (*Berrien, Ku*) ; **Da gouel ar Chandelour, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull** : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*) ; **Kàer na chech war brid e varc'h, hemañ vouje ket** : Il avait beau tirer sur la bride de son cheval, il ne bougeait pas (*Plonee, Ku*) ; **Kàer oa go(r)tos ha go(r)tos teue ket bigwale** : On avait beau attendre et attendre il ne venait pas d'enfant (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Ba-tousk an dres hag an drein / Vé ka(v)et ar c'hàerrañ bleuñvenn** : Parmi les ronces et les épines / On trouve la plus belle fleur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gol-gàer** : Proprement ; **N'oc'h ket gouest gol gàer da gaosèl deus maner ar Rusquec neb kaosèl deus ilis Sant-Herbod ha an eil ha heben** : Vous ne pouvez pas parler proprement du château du Rusquec sans parler de l'église de Saint-Herbot, et vice-versa (*Landelo, Ku*) ; **N'oc'h ket a-walc'h (e)vid dispartiañ (a)nehe gol gàer an eil deus heben** : Vous ne pouvez les séparer proprement l'une de l'autre (*Landelo, Ku*)

loc. **Ken kàer-ell** : (tout) Aussi bien : **Ken kàer-ell (e)mañ ba'n oto c'hoazh** : Il est tout aussi bien encore dans l'auto (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KÀERELL / KÀERENN ['kɛ:rəl] ['kɛ:rən] : [*cazrell* 1499 ; *caërell* 1659] n.f. (pl. **-ed** [kɛ'renəd-t] [kɛ'reləd-t]) ; Belette **Ur gâerenn meus gwelet** : J'ai vue une belette (*Poullaouen, Ku*) ; **Koantiked rant deus kâerenned** ; Ils appellent les belettes du nom de "joliettes" (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur gâerell** : Une belette (*Plouïe, Ku*) ; **Ur gâerell pe ur gwiñver** : Une belette ou un écureuil (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kâerell vras / Kâerenn vras** : Fouine ; **Dow rumm kâerelled zo, re vras ha re vihen** : Il y a deux espèces de "kâerelled" : Les fouines (les grandes) et les belettes (les petites) (*Poullaouen, Ku*)

KAEZH [kè:z-s] : [*quaez* 1499] ad. ; Pauvre (contraire de riche cf. **POWR**)

Yann gaezh : Mon pauvre Yann (*Skirneg, Ku*)

KAFE ['kafə] : [*caffè* 1732] n.m. ; (du) Café

Ur banne kafe : Un (verre de) café (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Kafe du barzh ar boleenou** : Du café noir dans les bols (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ma ! Ar c'hafe 'ho moien da evañ memestra** : Bon ! On pourra quand-même boire le café (*Berrien, Ku*) ; **Bremañ me gemeron ket kalz a gafe, me zo trôet kentoc'h da gemer Ricoré** : Dorénavant je ne prends plus beaucoup de café, j'ai plutôt tendance à prendre de la Ricoré (*Berrien, Ku*) ; **Dihan da laka(d) laezh ba e gafe, ha da zibiñ amann, nintra gwraet deus laezh** : Arrêter de mettre du lait dans son café et de manger du beurre, rien de ce qui est fabriqué à partir de lait (*Skirneg, Ku*)

loc. **Boued-kafe** : Soupe de café (avec du pain, crêpes) ; **Hag ar re-he na drailhet ar bara dehoñ d'ober boued-kafe** : Ils lui avaient haché le pain pour faire de la soupe de café (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Kafe-koefet** : Café coiffé (contenant de l'eau-de-vie) ; **Ur bann(e) lambig barzh neuhe, kafe koefet** : Une goutte d'eau-de-vie dedans alors, du café coiffé (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Roiñ ar c'hafe** : Servir le café ; **Lod-all a ro ar c'hafe** : D'autres servent le café (*Plouïe, Ku*)

loc. **Soubenn-gafe** : Soupe au café (café & pain mélangés) ; **Ha deuh ar mintin, un nebeud (a-)raog mond d'ar skol : soubenn-gafe** : Et le matin, un peu avant d'aller à l'école : de la soupe au café (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KAFEA [ka'feə] : [*kafeal* 1992] vb. ; Prendre un (ou plusieurs) café(s)

An dez-all a oa aet da gafea : L'autre jour elle était partie prendre un café (*Ar Fouillez, Ku*)

KALABOSSOU / KARABOSSOU / KARABOUCHOU / KALBOUCHENN [ka(l)r'a'bɔsu] [kara'buʃu] [kal'buʃən] : [*kalabousenn* 1876] n.f. ; (**war (e)he** -) À quatre-pattes

N'a ket e-hun, war e galbouchenn (e)ma : Il ne se déplace pas tout seul, il se déplace à quatre-pattes (pour un enfant) (*Plouïe, Ku*) ; **War e garabossou dindan ar bufed** : À genoux sous le buffet (*Skirneg, Ku*) ; **War e galabossou** : Sur les genoux (*Berrien, Ku*)

KALA-GO(A)Ñ(W) [ka:lə'gõ:] : Calendes de Novembre

loc. **Be é lakad he c'hala-goñ** : Faire sa mue / Changer de plumes ; **O lakad he c'hala-goñ (e)ma ar yar** : La poule fait sa mue (*Plouïe, Ku*)

loc. **Foar gala-gouañw** : La foire de la Toussaint (*Kareis, Ku*)

KALBAOTENN [kal'bowtən] : [*cailhebodenn* 1732] n.f. (pl. **-ed** [kalbo'tenəd-t]) ; Souillon / Dévergondée

Oc'h ober Петра (e)ma ar galbaotenn-mañ amañ ? : Qu'est-ce qu'elle fait cette souillon ici ? (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo ur galbaotenn !** : C'est une dévergondée ! (*Plouïe, Ku*)

KALED ['ka:ləd-t] : [gaul. *caletō* ; vx. br. *calat* ; *calet* 1499] ad. ; Dur (-e) / Rude

Ar plous-gwinizh oa kalz kaletoc'h hag ar plous-kerc'h heñw oa gwakoc'h : La paille de blé était beaucoup plus

dure et la paille d'avoine était plus molle (*Plouïe, Ku*) ; **Vise liw kaletoc'h (e)vid** : C'était d'une couleur plus dure que (*Plouïe, Ku*) ; **Ur gomz kaled** : Une parole rude (*Poullaouen, Ku*) ; **Houzh skôe hi bazh war an douar kaled, an dra-he ree « tak, tak » war ar paviou ba Montroulez** : Elle cognait son bâton sur le sol dur, ça faisait « tac, tac » sur les pavés à Morlaix (*Plouïe, Ku*) ; **Ha nie gwraet pe(va)r gilometr diantaw, pevar re galed é !** : Et il avait fait quatre kilomètre tout du moins, c'est quatre bien durs ! (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn kaled** : Une personne costaude (*Berrien, Ku*) ; **An dra-he zepande, ma oa ur prad, ma oa kaled vise gwraet ga'n droc'héres** : Ça dépendait, si c'était un pré, si (le sol) était dur on utilisait la barre de coupe (*Berrien, Ku*)
loc. **Hezh zo penn-kaled** : Il a la tête dure / Il est difficilement influençable (*Plouïe, Ku*)
loc. **Kaled-malerus** ['ka:ləd-t ma'lɛ:rɛz-s] : Extrêmement dur (-e) ; **Ur goañvezh kaled-malerus ba'r blavezh seiteg** : Un hiver extrêmement rude l'année (19)17 (*Skrigneg, Ku*)
loc. **Rew kaled** : Forte gelée ; **Rew kaled so bet** : Il y a eu une forte gelée (*Plouïe, Ku*)

KALITE [ka'lite] : n.m. & ad. ; (de la) Qualité

Ola ya doublbet é, ahe zo kalite : Oh là oui c'est doublé, ici on a de la qualité (*Berrien, Ku*)

KALZ [kalz-s] ['ka:lɛs] : [**calz** 1499] ad. ; Beaucoup / De l'importance

Cheñchet zo kalz diboe : C'est très différent depuis (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-se zo tud neugn ket kred d'ar re-all kalz** : Ce sont des gens qui ne font pas beaucoup confiance aux autres (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se ar renk oa kalz** : À cette époque le rang avait de l'importance (*Plouïe, Ku*) ; **Med dre amañ oa ket kalz tud penvidig** : Mais par ici il n'y avait pas beaucoup de gens riches (*Plouïe, Ku*) ; **Ha sell jome kalz war o lerc'h** : Et regarde il en restait plein derrière eux (*Plouïe, Ku*) ; **Komprenet vé un dra mennaket med pass kalz** : On comprend un peu mais pas beaucoup (*Berrien, Ku*) ; **Med ar wech a vise red reiñ kalz marc'hadmatoc'h deus ar loned** : Mais dès-lors on était obligé de tirer un moins bon prix des animaux (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se an dra-he oa kalz** : C'était beaucoup pour l'époque (*Plouïe, Ku*) ; **Vise ket kalz difer's** : Ça ne faisait pas beaucoup de différence (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ zo kalz blavechou 'zo an amzer zo cheñchet** : Ça fait une paire d'années maintenant que le temps est différent (*Plouïe, Ku*) ; **Neus ket kalz a dachou kin / Neus ket kalz tachou kin** : Il n'a plus beaucoup de tunes (*Plouïe, Ku*) ; **Re vihen meus ket douget kalz** : Je n'ai pas porté beaucoup de petites (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus kalz tud** : J'ai une grande descendance (*Plouïe, Ku*) ; **Pareiañ a ree an dud hat, pareiañ a ree kalz !** : Et il guérissait les gens, il en guérissait beaucoup ! (*Berrien, Ku*) ; **(E)vel kalz...** : Comme beaucoup (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket ablame ma kalz owen 'ha** : Ce n'est pas parce que j'avais grand-peur ma foi (*Berrien, Ku*) ; **Vije ket red galoupad kalz (a-)benn kaoud ur labour** : Il n'était pas nécessaire de beaucoup courir pour trouver du travail (*Kalaner, Ku*)

loc. **(E)tre bourd ha fars / Vé laret ar wirione da galz** : Entre boutade et farce / On dit la vérité à beaucoup (de gens) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kalz a dra** : Grand-chose (fig.) ; **Tud dister-tre, tud ha dalveent ket kalz a dra** : Des gens très modestes, qui ne valaient pas grand chose (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kalz traou / Kalz (a) draou** : Grand-chose / Beaucoup de choses ; **Vie ket kalz traou da beuriñ** : Il n'y avait pas grand-chose à paître (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kalz deus...** : Beaucoup d'entre... ; **Kalz deusoute** : Beaucoup d'entre eux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kalz-re** : Beaucoup trop ; **Da ma joñj oa kalz-re didru(e) deus ar merc'hed** : À mon avis on était beaucoup trop cruel envers les femmes (*Plouïe, Ku*)

KAMARAD [ka'ma:r(ə)d-t] [kamarad] : [**camarad** 1659] n.m. (pl. -ed [kama'ra:dəd-t]) ; Camarade / Copain / Pote

Hezh é kamarad ta'-kozh : C'est le copain de grand-père (*Plonee, Ku*) ; **Chilpet neus e aval d'e gamarad** : Il a chapardé la pomme de son camarade (*Plouïe, Ku*) ; **An den yowank-se neus distoket e gamarad** : Ce jeune homme-là a donné un revers à son camarade (*Plouïe, Ku*) ; **Ga ma c'hamarad kozh** : Avec mon vieil ami (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha pé oan aet d'ar rujumant ma ka(v)et ur c'hamarad just a-walc'h hag a sone bañjo** : Et lorsque j'étais parti au régiment j'avais trouvé un copain justement qui jouais du banjo (*Skrigneg, Ku*) ; **Ba bord ar mor, houzh neus kamaraded un tamm partoud** : Elle des amis un peu partout au bord de la mer (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goude-se oamp deut kamaraded ha teuiet neuhe da evañ beb a vann(ac')h** : Et ensuite nous sommes devenus amis et ils venaient donc boire chacun un verre (*Kastell-Ne, Ku*)

KAMBR [kām(p'r)] : [**cambr** 1499] n.f. (pl. -ou ['kāmp(r)u]) ; Chambre

Ba'r gambr : Dans la chambre (*Ku*) ; **Ha na bet ur gambr ba'n Uhelgoat michañs** : Puis il a sûrement eu une chambre à Huelgoat (*Berrien, Ku*) ; **Gwraet oa ur gampr ha oa skalierou oa ba'r penn (a)n traoñ d'hond ha'nehi** : On avait fait une chambre et les escaliers pour y accéder se trouvaient dans le bas (*Plouïe, Ku*) ; **Gwech-all vise laket an ed ba'r solier ba'r gambr** : Autrefois on mettait le blé à l'étage dans la chambre (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na laket (a)nahoñ ba en ur gambr bihen** : Et il le plaça dans une petite chambre (*Berrien, Ku*) ; **Hei d'ar gampr, pé 'h ee-hi ba'r gampr hei troñchañ he liñser, hag hañw oa tomm** : Elle va à la chambre, lorsqu'elle alla dans la chambre elle retroussa le drap, il était chaud (*Kolloreg, Ku*) ; **Hag ar mod-se me a'h ey da wel ba o gambr, da weled (ha)g-eñw so un dra menneket, hag-añw rant un dra menneket** : Et comme ça j'irai voir dans leur chambre, pour voir si il y a quelque, si il font quelque chose (*Sant-Hern, Ku*)

KAMIÏON / KAMIÏÑ [ka'mijøn] [kamjō] : [**kamion** 1979] n.f. & n.m. (pl. -ou [ka'mjō:nu]) ; Camion

Vise ket droad d'ober gwin med goulskoude pegur teuent ga'r c'hamioñ visent gwelet a-walc'h tond ma vise bet c'hoant : On n'avait pas le droit de faire du vin mais cependant puisqu'ils venaient en camion on les voyait tous si on voulait (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Med d'ar mare-se na oa ket pomperien, na kamioniou oa ket (ive) da charrea(d) dour (e)vel zo bremañ** : Mais à cette époque-là il n'y avait pas de pompier, ni non-plus de camion pour transporter de l'eau comme il y a maintenant (*Plouïe, Ku*) ; **Kachedadou mod-se, (he)leizh ar gamion, rêjin du** : Des caisses comme ça, plein le camion, du raisin noir (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Bremañ vé ket gwraet (ne)med lak ar sirenn en-dro hag ar bomperien teu gad o c'hamion-dour** : Maintenant on ne fait que mettre la sirène en route et les pompiers viennent avec leur camion à eau (*Plouïe, Ku*) ; **N'ounn ket deus pelec'h hat teue ar rêjin ha set(u) ouïemp dare neuhe ken teue ar gamion neuhe da zigass domp ar rêjin** : Ma foi je ne sais pas d'où venait le

raisin et donc nous ne savions alors absolument rien jusqu'à ce que le camion de vienne alors nous apporter le raisin (*Kastell-Ne, Ku*)

KAMM [kám] : [gaul. *cambo* ; vx. br. *cam*] ad. ; Qui boite / Boiteux / Courbé (-e) (cf. **CHILGAMM**)
Barreg oan d'ond med kamm a oan 'ha ! : J'étais apte à venir mais j'étais boiteux ! (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn kamm deus un tu vé laret « chilgamm » deusoutoñ** : On dit d'une personne qui boite d'un côté qu'elle est « chilgamm » (*Plouie, Ku*)

KAMMED / KAMMAD ['káməd-t] ['káməd-t] : [*camhet* 1499] n.m. (pl. -ou [kã'ma:du]) ; Enjambée
Kammadou hir : De longues enjambées (*Plouie, Ku*)

KAMPAGN ['kãmpaɲ] : [*campaign* 1633] n.m. (pl. -ou [kã'mpaɲu]) ; Campagne
Ur journal ha 'n-om okupe deus traou ar c'hampagn : Un journal qui s'occupait des choses de la campagne (*Kallag, Ku*) ; **Vise red pêo ur bern tud war ar c'hampagn, ur mevel, ur vatezh, ha blessou devejouresed c'hoazh** : Il fallait payer un tas de gens à la campagne, un domestique, une servante, par endroits encore des journalières (*Ponvel, Ku*)

KAMPIARD [kãm'pijãrd-t] : [*kampiard* 1992] n.m. (pl. -ed [kãm'pi'ãrdəd-t]) ; Lascar / Coquin / Individu louche...
Ba bourk Uhelgoat meump gwelet ur vandennad kampiarded : Au bourg d'Huelgoat, nous avons vu une bande de lascars (*Plouie, Ku*)

KANAÑ ['kã:nə] : [*canaff* 1499] vb. ; Chanter / & Coasser (grenouilles)
Komañset ar c'hejer da ganañ ba'r perjer : Les coqs ont commencé à chanter dans les cours (*An Uhelgoat, Ku*) ;
Kanañ ur son : Chanter une chanson (*Berrien, Ku*) ; **C'hwi oar kanañ Marc'harid : kan ur son demp 'ta !** : Marguerite vous savez chanter : chante nous une chanson donc ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eo ! C'hwi gan braw ! Daw dec'h kanañ !** : Si ! Vous chantez bien ! Il faut que vous chantiez ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha c'hwi vé kanañ bep sul ba'n averenn** : Et vous qui chantez chaque dimanche à la messe (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oh vendidie ! C'hwi oar kanañ 'ha, ah ya !** : Oh nom de Dieu ! Vous savez chanter ma foi, ah oui ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Kan un draig (e)ta !** : Chante un petit truc donc ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Seber oa-heñw, kanañ ree-heñw, c'hwitell ree-heñw** : Il était gai, il chantait, il sifflait (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me n'ounn ket kanañ aha(n)on-me !** : Mais moi je ne sais pas chanter ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eo ! Mechañs tou'n dud oar kanañ mod pe vod, un dra mennaket teuy ganeh !** : Si ! J'ai bien peur que tout le monde sache chanter du manière ou d'une autre, il y a bien quelque chose qui te viendra (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Beñ c'hwi lar ouieh ket kanañ ? Med c'hwi a gan braw-tre hat !** : Ben vous dites que vous ne savez pas chanter ? Mais vous chanter très bien ma foi ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med ur lapouss peus laret oar kanañ ? Lar dehoñ kanañ 'ta neuhe !** : Mais tu as dit avoir un oiseau qui sait chanter ? Dis-lui alors de chanter donc ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Da ganañ kantikou** [kã'n'ticu] : Pour chanter des cantiques (*Landelo, Ku*) ; **Ar lapoussed ganont ket ken teu an de** : Les oiseaux ne chantent pas tant que le jour n'est pas (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Kanañ da zañsal** : Chanter du kan-ha-diskan ; **Ha vije tud é kanañ, hag é tañsal, ha da zañsal ha kanañ da zañsal war ar blassenn** : Et il y avait des gens qui chantaient, qui dansaient et qui chantaient du kan-ha-diskan sur la place (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Pa vise klevet an tarow-moualc'h kanañ oa sin amzer rust** : Quand on entendait le merle chanter c'était signe de temps rude (*Plouie, Ku*)
loc. **Pik pe vran a gan** : Tout se sait (mot-à-mot : Pie et corneille chante)

KANDIDA [kãm'dida] : n.m. ; Candidat
En 65 gav tin oa bet an eleksionou kentañ hag ma dad oa kandida [kãm'dida] ha oa ket bet elu : Je crois qu'en 65 se déroulaient les premières élections et mon père était candidat et il n'avait pas été élu (*Kalaner, Ku*)

KANELL ['kã:nəl] : [*canell* 1633] n.f. (pl. -ou [kã'nəlu]) ; Bobine
Kanellou vise gwraet ga'r c'hors : On faisait des bobines avec la tige (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Kors-kanell** : Berce commune (plante) (*Poullaouen, Ku*)

KANER ['kã:nər] : [*caner* 1632] n.m. (pl. -ien [kã'nɛrjən]) ; Chanteur
Gwelet meus ar c'haner ba'n tele, e(rr)o é hudur ! : J'ai vu le chanteur à la télé, il fait peine à voir (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KANETENN [kã'netən] : [*kannetenn* 1499] n.f. (anc. singulatif, pl. -ou [kãnɛ'tenu]) ; Bille
Aet da zespugn e ganetennou toud : Il est parti ramasser toutes ses billes (*Plonee, Ku*)
loc. **C'hoa(r)i kanetenn** : Jouer aux billes ; **C'hoa(r)i kanetenn war ar lor-zi** : Jouer aux billes sur le sol de la maison (*Plonee, Ku*)

KAÑFANTENN [kã'fãntən] : [*kanfantenn* 1931] n.f. (pl. -ed [kãfãn'tenəd-t]) ; Femme élégante / Coquette
Houzh so ur gañfantenn : C'est une fille élégante (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KAÑFARD ['kã(:)fãrd-t] : [*canfard* 1530] n.m. (pl. -ed [kãm'fãrdəd-t]) ; Gaillard / Coquin
Ba Kergrist oè ur paotr yowank ha' oa ur c'hañfard ['hãfãrd-t] : Il y avait à Kergrist-Moelou un jeune garçon qui était un gaillard (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Reou gozh 'h anee (aha)non (a)boe oan kañfard** ['kã:fãrd-t] **oa ket problem e-be(d)** : Les anciens me connaissaient depuis que j'étais gamin il n'y avait aucun problème (*Kalaner, Ku*)

KANIG ['kã:nic] : [*canicq* 1633] n.m. (pl. -ed [kã'nicəd-t]) ; Canard
Kaniked so ba'r yun (iv)e : Il y a aussi des canards dans le marais (*Plonee, Ku*)

KANISTELL [kã'niʃəl] : [**kanistel** 1919] n.f. (pl. **-ow** [kãni'ʃelɔw]) ; Cage / Panier tressé à anses
Amañ zo ur ganistell : Il y a une cage ici (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KANN [kãm] : [gaul. **canto** ; vx. br. **cann**] ad. ; Blanc (-he) / & n.m. ; Combat

KANNAÑ / KANNAD ['kãnə(d-t)] : [**cannaff** 1499] vb. ; (se) Battre
Hanter-vev é skrijal ha kannad : Ils beuglaient et se battaient à moitié ivres (*Ar Fouillez, Ku*) ; **An den na (e)n-om gannet deus ar pi-moc'h goueñ** : L'homme qui s'est battu contre un sanglier (*Poullaouen, Ku*)

KANOL ['kã:nəl] : [**canol** 1633] n.m. (pl. **-iou** [kã'noɹju]) ; Canal
Ba bord ar c'hanol zo ur bern heles(tr) : Il y a plein d'iris au bord du canal (*Karais, Ku*)

KANOWENN [kã'nɔwən] : [**canoenn** 1464] n.f. (pl. **-ou** [kãnɔ'wenu]) ; Chanson
Ya memes ba'r ganowenn : Oui même dans la chanson (*Plouïe, Ku*) ; **Leskel ur ganowenn** : Pousser la chansonnette (*Poullaouen, Ku*)

KANÑSÈR [kãsèr] : [**kañser** 1992] n.m. (pl. **-iou** [kã'sèrju]) ; Cancer
Gwech-all oa ket kaos kañsèriou na traou, hizh so marw ga'r boan-gov vras, ga'r làeres : Autrefois on ne parlait pas de cancers ni de choses comme ça, il est mort d'une grande douleur au ventre, de la colique (*Skriqneg, Ku*)

KANT [kãn-t] : [gaul. **canto** ; **cant** 1499] nombre ; Cent
Dow c'hant metr : Deux cents mètres (*Ku*) ; **Houzh oa ur feurm hag a oa passeal kant devezh-arad barzh** : C'était une ferme qui dépassait les cent demi-hectares (50 h.) (*Plouïe, Ku*)

KANTIK ['kãntik] : [pl. **cantiquou** 1623] n.m. (pl. **-ou** [kãn'tiku] [kãn'ticu]) ; Cantique
Da ganañ kantikou [kãn'ticu] : Pour chanter des cantiques (*Landelo, Ku*)

KANTON ['kãntɔn] : [**canton** 1732] n.m. (pl. **-iou** [kãn'tɔ:nju]) ; Canton
Ba kanton Uhelgoat zo eizh parres : Be (e)ma Bolazeg, be (e)ma Skriqneg, be (e)ma Berrien, be (e)ma Ar Fouilhes, be (e)ma Plouïe, be (e)ma Lokmaria ha Boneur : Le canton du Huelgoat comporte huit communes : Bolazec, Scrignac, Berrien, La Feuillée, Plouyé, Locmaria-Berrien et Botmeur (*Plouïe, Ku*) ; **Nin a ra parti deus kanton Uhelgoat** : Nous faisons partie du canton d'Huelgoat (*Plouïe, Ku*) ; **Ba Uhelgoat oa toud tud yowank ar c'hanton** : Il y avait tous les jeunes du canton à Huelgoat (*Plouïe, Ku*)

KAOC'H ['koh] : [**caoch** 1499] n.m. & interj. : Merde / & ad. ; De merde
Petra oa barzh ? Kaoc'h-ki ! : Qu'y avait-il à l'intérieur ? De la merde de chien ! (*Kollorege, Ku*) ; **Kaoc'h ! Mechañs (e)maoc'h ket ken skorn(et) !** : Merde ! J'espère que tu n'es pas si gelé ! (*Plonee, Ku*)
loc. **Be finnoc'h evid kaoc'h-louarn** : Être (malin (-e) / rusé (-e)...) ; **Hezh zo finnoc'h evid kaoc'h-louarn** : Il est malin comme un singe (*Plouïe, Ku*)
loc. **Re(w)r-gaoc'h** : Empoté (-e) ; **Henn' neus ur rer-gaoc'h** : C'est un empoté (*Plouïe, Ku*)
loc. **Un tamm kozh-labour kaoc'h d'ober** : Un sale travail chiant à faire (*Plouïe, Ku*)
loc. **Te zo ur vazh-kaoc'h !** : Tu es vraiment maladroit (mot-à-mot : Tu es un bâton de merde) (*Plouïe, Ku*)

KAOL [ko:l] [ko:l] : [**caul** 1499] coll. (sing. **-enn** ['k(o)ɔ:lən] sing. pl. **-ennou** [k(o)ɔ'lenu]) ; Choux / & antéposé : Fane de
Kutuilhañ kaol-pitrabes (e)vid roiñ d'ar saout : Arracher des fanes de betteraves pour donner aux vaches (*Plouïe, Ku*)
loc. **Avalou douss-kaol** : Pommes douces et vertes ; **An avalou douss-kaol, mañier-ru deus un tu ha glas deus an tu-all, ar re-he oa douss, avalou mad da zeb oaint i'e** : Les pommes « douss-kaol », une sorte de rouge d'un côté et verte de l'autre côté, elles étaient douces, elles étaient aussi de bonnes pommes à manger (*Plouïe, Ku*)

KAOL-MOC'H / KAOL-TEWL [kol'moh] [kol'tew(l)] : n.m. & coll. : Rumex
Amañ vé laret kaol-tewl, lod a ra ga kaol-moc'h : Ici on dit « kaol-tewl », certains disent « kaol-moc'h » (*Plouïe, Ku*)

KAOS [kɔ:z-s] : prép. ; Parce qu(e) / À cause (du fait qu(e)) (cf. **(A-)GAOS**)

KAOS [kɔ:z-s] : [**caus** 1499] n.f. (pl. **kaochou** ['koʃu] **kaojou** ['ko:ʒu]) ; Parole / Cause / Rumeur / Conversation
Yann zo kaos amañ gi-mañ : Le Yann dont on parle ici (*Landelo, Ku*) ; **Un dèn ha' gaosev kalz hag a lar forz petra, n'é ket kapat da gaoud ur gaos (e)vel so gleet** : Une personne qui parle beaucoup et dit n'importe quoi, elle n'est pas capable d'avoir une conversation normale (*Lokmaria-Berrien, Ku*)
loc. **Kleo kaos deus** : Entendre parler de ; **Bet heus bet klêt kaos deus hezh ?** : As-tu entendu parler de lui ? (*Plouïe, Ku*) ; **Meus ket klêt kaos deus an dra-he nann** : Je n'avais pas entendu parler de ça, non (*Plouïe, Ku*)
loc. **Kleo tammou kaochou** : Entendre pas-mal de rumeurs ; **Klêt meus tammou kaochou (aha)non** : J'ai entendu pas-mal de rumeurs (*Landelo, Ku*)
loc. **Ober un tamm kaos bennag ga ub.** : Faire un brin de causette avec qqn ; **Mechañs teuin a-benn d'ober un tamm kaos bennag ganoc'h** : Il y a des chances que j'arrive à faire un brin de causette avec vous (*Landelo, Ku*) ; **Un tamm kaos oa gwraet ga'r wreg** : Il fit un brin de causette avec l'épouse (*Landelo, Ku*)
loc. **Petra zo kaos** ['petrə zo 'ko:s] : Pourquoi / La raison pour laquelle ; **Dec'h da gompren mad petra zo kaos é ru ar barres-mañ** : Pour que vous compreniez bien la raison pour laquelle cette paroisse est rouge (*Skriqneg, Ku*)
loc. **Kont(añ) ar gaos** : Raconter / Parler ; **Kont ar gaos diwar-benn ar vakeñchou** : Parler à propos des vacances

(*Plouïe, Ku*) ; **Ha oamp aseet da gont ar gaos ene neuhe** : Et nous nous étions alors assis là pour taper la discute (*Berrien, Ku*)

loc. **Kontañ kaojou** : Raconter des sornettes ; **Te zo ur ginoweg ! Te vé kontet kaojou dit !** : T'es un naïf ! On te raconte des sornettes (*An Uhelgoat, Ku*)

KAOSEAL / KAOJËL [ko'zeəl] [ko'zè:l] : [**causeal** 1732] vb. ; Parler / Causer / Dire

N'oc'h ket gouest gol gâer da gaosèl deus maner ar Rusquec neb kaoseal deus ilis Sant-Herbod ha an eil ha heben : Vous ne pouvez pas parler proprement du château du Rusquec sans parler de l'église de Saint-Herbot, et vice-versa (*Landelo, Ku*) ; **Ker nebeud a vé kaoseet brezhoneg bremañ** : On parle si peu breton de nos jours (*Plouïe, Ku*) ; **Me vise kaoseet galleg deuh-ouin ga ma zud** : Mes parents s'adressaient à moi en français (*Berrien, Ku*) ; **Me gaosee ga'n dud toud** : Je parlais à tout le monde (*Berrien, Ku*) ; **An dra-he zepand deus an takad lec'h vé kaoseet** : Ça dépend de l'endroit où ça se dit (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ n'é ket kaojèl a ra, gop a ra !** : Il ne parle pas, il crie ! (*Plouïe, Ku*) ; **Daw vie koseal deusoute ha stagañ (a)nehe deus ar mekanikou** : Il fallait leur parler et les attacher aux machines (chevaux) (*Plonee, Ku*) ; **Hemañ zo ginou-dru (a)blam n'é ket kapat da respont (e)vel so gleet d'ar gomjou a vé kaoseet gantoñ hag un tamm bihen, kalz memes, fougeer** : C'est un vantard car il n'est pas capable de répondre comme il faut aux paroles qu'on lui dit et qu'il est un petit peu, voire même beaucoup, vantard (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Me gaosee d'an dud toud, med e-se gaoseen galleg blam se oa laret oan un anglesenn, pegur vijen ket komprenet** : Je parlais à tout le monde, mais donc je parlais français c'est pourquoi on disait que j'étais une anglaise, puisque on ne me comprenait pas (*Berrien, Ku*) ; **Un den a so ginou dru zo deja un dèn ha' gaosev kalz** : Un baratineur c'est déjà une personne qui parle beaucoup (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Gaoseet ket deusoudon nag vèh ket klêt lared mann e-bed kin !** : Tu ne m'adresses plus la parole et on ne t'entend plus rien dire du tout ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ur marc'hadour-legumaj a voa ene, ha ganin hezh a gaosèe ar frañse** : Il y avait là-bas un marchand de légumes et il me parlait français (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Kaoseal braw** : Parler correctement ; **Kaoseal braw da hezh !** : Parle-lui correctement ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Kaoseal divalo** : Parler vulgairement ; **Hezh gaosev divalo** : Il est vulgaire (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kaoseal (e)n eñwn ha (e)n treus** : Parler à tort et à travers ; **Errou é un tamm bihen fougeer, heñ oar kalz draou ha' gaosev (e)n eñwn ha (e)n treus** : Il est devenu un peu vantard, il sait tout et parle à tort et travers (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Kaoseal frañ** : Parler franchement ; **Kinkoulz é domp kaoseal frañ an eil deus egile** : Il vaut autant qu'on se parle franchement l'un l'autre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoseal gwleb** : Parler en palatalisant

loc. **Kaoseal ledan** : Parler en prononçant toutes les syllabes

loc. **Kaoseal moan** : Parler de façon aigüe

loc. **Uhellaad da gaosèl da ub** : Hausser la voix pour parler à qqn ; **Ar person oa uhelleet neu'n da gaosèl dahon pegur glee ket** : Le recteur avait haussé la voix pour lui parler puisqu'il il n'entendait pas (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KAOTER ['kòtjer] ['kòcer] : [**cauter** 1499] n.m. ; Chaudière / Marmite / & fig. Pagaille (dans la cuisine)

KAOD [kow(d-t)] : [**caffout** 1623 ; **cahout** 1633] vb. (p.p. **bet** [bed-t]) ; Avoir / Obtenir (cf. **KA(V)OUD**)

Bet neus e sertifikad : Il a obtenu son certificat (*Berrien, Ku*) ; **Telefonet feus d'i famm ?** : Tu as téléphoné à ta mère ? (*Kallag, Ku*) ; **Ha ba'r fin visent é klask goùd piw a nije an drapo** : Et à la fin ils cherchaient à savoir qui aurait le drapeau (*Plouïe, Ku*) ; **Ha chimudig zo un' ha' nev [nev-f] yin atò, meñ é un tammig chimudig i'e** : Ah « **chimudig** » c'est quelqu'un qui a toujours froid, je suis moi aussi un petit peu frileux (*Laz, Ku*)

loc. **Kaoud damant d'e ler** : Craindre pour sa peau (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kaoud ub.** : Avoir qqn (le rouler) ; **Hezh neus bet (a)ha(n)on** : Il m'a eu (*Plonee, Ku*)

KAOUTCHOU [kawtʃu] : coll. ; (du) Caoutchouc

Kaoutchou neuhe oa ba'n dan n'é ket tachou : Du caoutchouc en dessous ce n'était pas des clous (*Kollereg, Ku*) ; **Gleet oa dec'h memestra be lak ur c'haoutchou war beg ho pazh ha pie ket gwraet kement trous !** : Vous auriez quand-même dû mettre un caoutchouc sur le bout de votre bâton et vous n'auriez pas fait autant de bruit ! (*Plouïe, Ku*) ; **Préss warn'ehoñ deuh ar mintin pugur na laket kaoutchou d'i wreg (e)vid tach anehe deuh ar raog** : Ah si ! Le matin il était pressé puisqu'il avait mit du caoutchouc à sa femme pour les clouer sur l'avant (*Kollereg, Ku*) ; **Na plant(et) an divac'h ba e vot ha na touchet ba i votes kaoutchou** : Il avait enfoncé le croc dans sa botte et touché dans sa botte en caoutchouc (*Skrireg, Ku*) ; **Ar merc'h yowank neuhe pé oa-hi (é) hond d'o(be)r ga e baotr (e)vid ar wech kentañ ha oa an tamm kaoutchou oa-hè é hond da lak war ar penn ha koueet an ado bras war ar pouejou !** : Donc la jeune femme lorsqu'elle s'apprêtait à faire avec son gars pour la première fois et ils étaient en train de mettre le bout de caoutchouc sur le bout et la grande aiguille de tomber sur les poids ! (*Karais, Ku*)

KAP(OBL) [kap] ['kap°b-p] : [**capabl** 1632] ad. ; Capable (cf. **GOUEST**) / **KAPAT** ['kapəd-t] : ad. ; Capable / Qui travaille (super) bien

N'é ket kap da vale : Il n'est pas capable de marcher (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo un dèn kapat** : Il travaille super bien (*Plouïe, Ku*) ; **Kapap(l) da vreviñ tud** : Capable de broyer (quelqu'un / des gens) (*Poullaouen, Ku*) ; **Kapap(l) da valeürusiñ (a)nehe** : Capable de les estropier (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa ur plac'h kapob(l), an dra-he n'ampeche ket dehi da vea mad ba'r gèr ha goùd o(be)r boued** : C'était une femme capable, ça ne l'empêchait pas d'être bien à la maison et de savoir faire la nourriture (*Berrien, Ku*) ; **Med oaint ket kapat d'ond toud ba'n oto** : Mais ils ne pouvaient pas tous aller dans l'automobile (*Plouïe, Ku*) ; **Med pé taint ket d'ar méri n'on ket kap da hoùd piw vign** : Mais comme ils ne viennent pas à la mairie je suis incapable de savoir qui ils sont (*Kalaner, Ku*) ; **N'on ket kapat da lar dit** : Je ne peux pas de dire (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket un dèn kapob(l)** : C'est un incapable (*Berrien, Ku*) ; **Hezh so e(rr)o re gozh n'é ket kap d'o(be)r mann e-bed** : Il se fait vieux il n'est plus capable de rien faire (*Karais, Ku*)

KAPOTENN [ka'potən] : [*kapoten* 1904] n.f. (pl. -ou [kapo'tənu]) ; Capote (de véhicule) / Capote
Gallet na, (a-)benn ar fin, kaoud un oto, ur gapotenn us d'he venn : Il avait finalement pu avoir une auto pourvue d'une capote (*Poullaouen, Ku*)

KAR [kar] : conj. ; Car

N'oc'h ket (e)vid taol ho poutou kar ar vein zo karnet : Vous ne pouvez pas ôter vos chaussures car les pierres sont racornies (*Berrien, Ku*) ; **Kar lesket neus (a)ha(n)on ba'r vezh ha on tougen ur bugel deus-hañ !** : Il m'a laissée dans la honte alors que je porte un enfant de lui ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kar ar mignañ vé troc'het ar bara moan ha nebeutoc'h vé debet** : Car plus on coupe fin le pain moins on en mange (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Med daw dit chikour (a)ha(n)on lak ma vaner, kar ma vaner zo pounner !** : Mais il faut que tu m'aides à mettre le panier, car mon panier est lourd ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Kar ga'r boan-gein alies vise ket braw dehe** : Car souvent à cause du mal de dos c'était pas cool pour eux (*Plouie, Ku*) ; **Kar me gar ma gwreg evelato** : Car toutefois j'aime ma femme (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Heñw hall dahoñ bi braw ha yell kar hezh neus passeet ba ur sil** : Il peut bien être beau et mûr car il a passé dans un filtre (*Sant-Hern, Ku*) ; **Kar d'ar mare-se oa ur bern tier** [ti:'r] : Car à cette époque il y avait énormément de maisons (*Pluskelleg, Ku*) ; **Kar bremañ-touchant oa digouet an de kentañ ar bla** : Car c'était incessamment sous peu que le jour de l'an arrivait (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Pegur bretoned oa dre ene kar (a-)benn-neuhe oa ket kin kalz menajou kin** : Puisqu'il y avait des bretons par là car pour-lors il n'y avait plus beaucoup de ménages (*Kastell-Ne, Ku*)

KARD [kard-t] : n.m. ; Quart

loc. **Kard-eur** : [*ur c'hard eur* 1732] Quart d'heure ; **Med ur c'hard-eur all goude-se na ka(v)et ur voien** : Mais un quart d'heure plus tard il avait trouvé un moyen (*Poullaouen, Ku*)

loc. **(Ne)med kard** : Moins le quart ; **Ha tro deg eur (ne)med kard** : Et aux alentours de dix heures moins le quart (*Landelo, Ku*)

KARE ['ka:re] : [*carre(s)* 1464] n.m. & ad. ; Carré

Amañ vise kare : Ici c'était carré (*Berrien, Ku*)

KARED ['ka:rəd-t] : [*carout* 1854] vb. ; Aimer

Kar me gar ma gwreg evelato : Car toutefois j'aime ma femme (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Hezh neus bet ur marw braw ha me garche kaoud un' ar mod-se** : Il a une belle morte et j'aimerais en avoir une comme ça (*Skrigneg, Ku*) ; **Peb vran gara ih lapous** : Chaque corneille aime son poussin (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ma keres / Ma keret** : Si tu préfères / Si vous préférez ; **Rous-nos, ya an dra-he zo just ba komañsant an nos ma keres** : Le crépuscule, oui c'est juste à la tombée de la nuit si tu préfères (*Plouie, Ku*) ; **Gwraet ur bariadenn ma-keres !** : Fais un pari si tu préfères ! (*An Uhelgoat, Ku*)

KARG [karg-k] : [*carg* 1499] n.f. (pl. -ou ['kargu]) ; Charge(ment) (tous sens)

Mond da gerc'had ur garg traou bennaket : Aller chercher un chargement de trucs (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha vise pilet ar garg, vise heurtet war'nehi da goueo, blam d'ond da gerc'had an (hi)ni-all** : Quand on renversait le chargement, on la poussait pour qu'elle tombe, afin d'aller chercher l'autre (*Berrien, Ku*)

KARGAD ['kargəd-t] : [*kargad* 1931] n.f. (pl. **kargajou** [kar'ga:ʒu] **kargachou** [kar'gaʃu]) ; Chargement de

Pa chome ar chô sac'het ga i gargad traou : Quand la monture restait embourbée avec son chargement (*Skrigneg, Ku*) ; **Ur gargad teil** : Un chargement de fumier (*Plouie, Ku*) ; **Ur gargad vat, daw oa be dorned mad (a-)benn ober ur gargad-foenn** : Un bon chargement, il fallait être doué pour faire une charretée de foin (*Berrien, Ku*) ; **Rodellet vise ar voenn digentañ, ha vise tapet neu'n ga'r vorc'h ha vise gwraet ar gargad neu'n** : Premièrement on enroutait le foin, on le prenait avec la fourche et on faisait alors le chargement (*Berrien, Ku*) ; **An heñi oa war-horr(e) ranke o(be)r ur gargad prop** : Celui qui était au dessus devait faire un chargement proprement (*Berrien, Ku*)

KARGAÑ ['kargə] : [*cargaff* 1499] vb. ; Charger / Remplir

Ar c'hulier zo ba'r penn a-dreñw ar chô, da zalc'hen ar c'harr ha stagañ (a)nahoñ, da gargañ (a)nahoñ dreñw : L'avaloire se trouve à l'arrière de la monture, pour tenir la charrette et l'attacher, pour le charger à l'arrière (*Skrigneg, Ku*) ; **Karget oa ar plad** : Le plat était rempli (*Poullaouen, Ku*) ; **Set(u) pé vije karget da beked ar ridellou oa rankes roulañ (a)nahoñ ha digor anahoñ (e)vid ober ur gargad vraw** : On chargeait donc jusqu'aux cribles tu devais le rouler et l'ouvrir pour faire un beau chargement (*Berrien, Ku*) ; **Ma ! Me meus poan ba ma zroad, ma'hat meus piket (a)nahoñ ga, (e)n-ur gargañ teil ga'n divac'h !** : Ma ! J'ai mal à mon pied, je l'ai probablement piqué en chargeant le fumier avec le croc (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Be karget ar baner** : Avoir un polichinelle dans le tiroir ; **Un tamm karget é i baner dehi / Karget é ar baner** : Elle a un polichinelle dans le tiroir (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Karg(añ) e gov** : Remplir son ventre ; **Ha me amañ renk kargañ ma c'hov en-ur weled an dud o tibiñ !** : Et moi ici je dois remplir mon ventre en voyant les gens manger ! (*An Uhelgoat, Ku*)

KARIDENN [kar'i:dən] : n.f. ; Passage (par dessus un talus / de lapins) (cf. **GARIDENN**)

KARLOSKENN [kar'loskən] : [*garlostenn* 1499] n.f. (pl. **karlosted** [kar'lostəd-t]) ; Perce-oreille (*Ku*)

KARNAÑ ['karnə] : [*carna* 1716] vb. ; Racornir

N'oc'h ket (e)vid taol ho poutou kar ar vein zo karnet : Vous ne pouvez pas ôter vos chaussures car les pierres sont racornies (*Berrien, Ku*)

KARR ['ka:r] : [gaul. *carros* ; vx. br. *carr*] n.m. (pl. **kirri** ['ki:ri]) ; Charrette / Voiture ; **KARRIG** ['ka:rig-k] : n.m. ; Petite charrette / Petite voiture

E karr bihen tonton Jakes : Dans la petite voiture du tonton Jaques (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ur c'harr éh ober « kwik-kwik-kwik »** : Une voiture faisant « couic couic couic » (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ar marc'h-limon a vije laket ba'h ar brec'hiou deuh ar c'harr** : On plaçait le limonier dans les brancards de la charrette (*Skriñneg, Ku*) ; **Se vé staget deuh ar c'harr** : On attache ça à la charrette (*Skriñneg, Ku*) ; **Sourikal ra ar c'harr, poent é lardo (a)nahoñ** : La roue de la charrette grince, il est temps de la graisser (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Da zalc'hen ar c'harr ha stagañ (a)nahoñ** : Pour tenir la charrette et l'attacher (*Skriñneg, Ku*) ; **Kass ar c'harr a-raog** : Avancer la charrette (*Poullaouen, Ku*) ; **Staget mat houmañ war beg ar breiou-karr** : Bien accrochée au bout des brancards de la charrette (*Poullaouen, Ku*) ; **Houmañ zo ur c'harr 'vid charrañ plous, foenn, keun(eud), melchen, yeot, beb seurt** : C'est une charrette pour charroyer de la paille, du foin, du combustible, du trèfle, de l'herbe, de toutes sortes (*Berrien, Ku*) ; **Diskennet ar c'harr war an douar** : La charrette affaissée vers le sol (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba ur c'harr goulonter** : Dans une charrette vide (*Poullaouen, Ku*) ; **Neuhe vie kirri ga rojou-koat** : Il y avait alors des charrettes munis de roues en bois (*Plouie, Ku*) ; **Hezh ouie (a)-walc'h ober ur c'harr ga'r re nie e-hun** : Il savait bien faire une charrette avec celles qui possédaient lui-même (*Plouie, Ku*) ; **Hag ar c'hulier oa pé vie daw kulañ g'ar c'harr** : Il y avait la culière quand on devait reculer avec la charrette (*Plonee, Ku*) ; **Oh ya toud stag deuh ar c'harr, visent ba'r limon, an heñi-all (é) chechañ g'ar jujou** : Oh oui tout attachés à la charrette, ils l'étaient au limon, l'autre tirait avec les traits (*Plonee, Ku*) ; **Hag ar c'harr bras ga'r c'hlwijennou, hezh oa da cherrañ voenn, petram da cherrañ ed pe da cherrañ keuneud** : Et c'était une grande charrette munis de fourragères, elle servait à charroyer le foin ou-bien charroyer le blé ou à charroyer le bois (*Berrien, Ku*) ; **Setou an dud oa hond d'ar voar ga kirri ha ga beb sort mod, ga moc'h bihen, ha beb sort** : Les gens allaient dont à la foire en charrettes et de toutes sortes de moyens, avec des pourceaux, de toutes sortes (*Plonee, Ku*) ; **Be oa gwraet un dastum da gass dehe ha oa bet un' gad e garr é passeal (he)biou** : On avait fait une collecte pour leur envoyer et un passa en charrette (*Plouie, Ku*)

loc. **Ahel-karr** [a:ɛl'kar] : Axe de charrette (*Berrien, Ku*)

loc. **Chec ar c'harr war e gein** : S'attirer des ennuis (*Plouie, Ku*)

loc. **Karr-moc'h** : Charrette à cochons ; **Hemañ-all dilass ar sac'h ha abandoniñ e garr-moc'h** : Et l'autre qui délace le sac et abandonne sa charrette à cochons (*Plonee, Ku*)

loc. **Karrig a dro a denn bro / Karrig a red na bad ket** : Petite charrette qui tourne tire un pays / Petite charrette qui court ne tient pas (c-à-d. On ne peut pas aller plus vite que la musique) (*Plouie, Ku*)

loc. **Moell-karr** : Moyeu de charrette (*Berrien, Ku*)

loc. **Toull-karr** : Entrée de champ ; **Ur stouv evid stouvo an toull-karr** : Une barrière rudimentaire pour boucher l'entrée du champ (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Frankaad an toull-karr** : Agrandir l'entrée du champ (*Plouie, Ku*)

KARRAD ['karəd-t] : [*carrat* 1633] n.m. ; Charretée

Ur c'harrad-foenn : Une charretée de foin (*Plouie, Ku*)

KARRHENT ['karən] : [vx. br. *carhent*] n.f. ; Venelle

An dud war e gis hag é bet gwelet dre ar garrhent o hedañ an ilis aet da beked ar sakristienn : Les gens le suivirent et on le vit partir par la venelle qui longe l'église jusqu'à la sacristie (*An Uhelgoat, Ku*)

KARRIGELL [ka'ri:gəl] [ka'ri:jəl] : [*cariguell* 1633] n.f. (pl. **-ou** [kari'gəlu] [kari'jəlu]) ; Brouette

Pilet ar garrigell ha saotreet ar patates : La brouette est renversée et les patates déversées (*Plouie, Ku*)

KARTENN ['kartən] : [*carten* 1633] n.f. (pl. **-ou** [kar'tənu]) ; Carte / Ticket / Coupon

Me ma ket kartenn alimentation : Je n'avais pas de coupon d'alimentation (*Plouie, Ku*) ; **Ma ket kartenn-butun e-bed** : Je n'avais pas de coupon-tabac (*Plouie, Ku*) ; **Ma ket kartenn (e)vid kaoud toud ar pezh a vanke din** : Je n'avais pas de coupon pour avoir tout ce dont j'avais besoin (*Plouie, Ku*)

KART(I)ER ['kart(j)ər] ['karcər] : [*carter* 1557] n.m. (pl. **-ou** [kar't(j)ərju]) ; Quartier

KARTOU ['kartu] : n. pl. ; Carte à jouer

loc. **C'hoa(r)i kartou** : Jouer aux cartes ; **Pé visemp c'hoari kartou** : Lorsque nous jouions aux cartes (*Plouie, Ku*)

KASEG ['ka:zəg-k] : [gaul. *cassica* ; *casec* 1499] n.f. (pl. **kesekenned** [keze'kenəd-t]) ; Jument

Sousañ ar gaseg : Reculer la jument (*Berrien, Ku*) ; **Trôet é ar gaseg** : La jument a mis bas (*Berrien, Ku*)

loc. **Dreist moue ar gaseg kozh vé tapet an eubeules yowank** : Il faut se faire bien voir de la mère pour avoir la fille (mot-à-mot : Par dessus la crinière de la vieille jument on attrape la jeune pouliche) (*An Uhelgoat, Ku*)

KASEG-VEURZH ['ka:zəg vœrz-s] : n.f. ; Vent d'est (du mois de Mars) / & Poisson d'avril

Kazeg Veurzh, hounnezh a droc'h tost... pegur an a(v)el vise c'hweo deus ar reter alies ba mis-meurzh, hezh a vise yin, ha fluskañ a rê ar yeot barzh ar parkeier ha barzh ar prajeier, adrame vise re yin ha vie ket gouest an natur (ar yeot) da labourad tamm e-bed : Le vent d'est de Mars coupe près du sol... puisque le vent soufflait souvent de l'est au mois de Mars, il était froid et il rasait l'herbe des champs et des prés, et parce qu'il était trop froid la nature (l'herbe) ne poussait pas du tout (*Plouie, Ku*) ; **Kazeg-Veurzh !** : Poisson d'avril ! (*Mael-Kareis, Ku*)

KASERNAÑ [ka'zɛrnə] : [*kazarna* 1931] vb. ; Caserner / Loger (dans une caserne, crèche)

Ar re-he voa kaserniet ba o c'hrow (e)n ene neuhe : Ils étaient donc logés dans leur crèche là-bas (*Plonee, Ku*)

KASI(MANT) / KOSI(MANT) / KAJIMANT [ka'zimən] [ko'zimən] [ka'zimən] : [*quasimant* 1632] ad. ; Quasi(ment) / Presque

Kasi toud a ree un dra bennaket : Quasiment tout le monde faisait quelque chose (*Plouïe, Ku*) ; **Mew vise kajimant bemde** : Il était saoul quasiment tous les jours (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ur vantell hir ha' ruse an douar kasimant** : Un long manteau qui traînait quasiment par-terre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hemañ voa kasimant stravouilhet a-walc'h...** : Il était pour ainsi dire bien troublé... (*Plonee, Ku*) ; **Ur bla so kosimant é komañset ar reünionou** : Ça fait quasiment un an que les réunions ont débuté (*Plouïe, Ku*) ; **Ha set(u) kasimant atô vise 25\$** : Et donc c'était quasiment toujours 25\$ (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ka(s)i a-walc'h / Ko(s)i a-walc'h** : Quasiment ; **Ha oè ket kap an dud, ko(s)i (a-)walc'h, da chom en o saw, ha oè red dehe chom krog ba'r lec'h hag a oaint plesset (a-)benn chom en o sa !** : Et les gens n'étaient pas capables, quasiment, de rester debout, et ils devaient rester accrochés là où ils étaient placés afin de rester debout (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ka(s)i-sur / Kajimant-sur** : Quasi(ment) sûr ; **Med ka'i-sur a-walc'h 'h on (e)n-om dromplañ** : Je suis quasiment sûr de me tromper (*Skriñeg, Ku*) ; **Un tu bennaket vo ka(v)et penaos skrivañ an dra kajimant-sur** : Il est quasiment certain qu'on trouvera quelque part comment l'écrire (*Skriñeg, Ku*) ; **Oh bremañ ga'n dour binniget neus tapet anehoñ warnahoñ lar é kasimant-sur é efasset toud an hanoïou** : Oh maintenant avec l'eau bénite qu'il s'est pris sur lui il est quasiment certain que tous les noms sont effacés (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Me zo re yowank neuhe ka(s)i-sur ya** : Je suis très certainement trop jeune oui (*Skriñeg, Ku*)

KASKETENN [kas'kɛtɛn] : [*kasketenn* 1970] n.f. (pl. -ou [kaskɛ'tɛnu]) ; Casquette

Ha bep a gasketenn newe adrame dehe da ve heñvel deus an ouvrierien neuhe oa ba'h Paris : Et une nouvelle casquette chacun pour ressembler aux ouvriers qu'il y avait alors à Paris (*Plouïe, Ku*)

KASS [kas] : [*caçc* 1716] n.m. ; Envoi / Courant (de rivière)

KASSAÛS / KASSAÏS [ka'sa:yz-s] [ka'sa:iz-s] : [*cassaus* XVIe] ad. ; Désagréable

KASS(ED) ['kas(ə)d-t] : [*cacc* 1499] vb. ; Envoyer / Guider / Conduire

Ma n'omp ket da gass un dra bennaket dahoñ a varwo ga'r riw, ha ga'r naon ha g'ar sec'hed : Si nous ne lui envoyons pas quelque chose il va mourir de froid, de faim et de soif (*Skriñeg, Ku*) ; **Ha bremañ vomp kasset d'ar prison** : Et maintenant on va nous envoyer en prison (*Berrien, Ku*) ; **Pa nie emm un' a vie kasset dahoñ ar mod-se** : Quand il en avait besoin d'un on lui envoyait de cette façon-là (*Landelo, Ku*) ; **Kass ar c'hilhog hag ar yér d'o c'hlud** : Envoyer le coq et les poules à leur perchoir (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Chadennou da chechañ hag ur landennou da gass anehe** : Des chaînes pour le tirer et une paire de cordes fines pour les guider (*Skriñeg, Ku*) ; **Kass an arar** : Conduire la charrue (*Kastell-Ne', Ku*) ; **Kass un toullad horzennou keuneud dehi** : Lui apporter quelques fagots de bois (*Poullaouen, Ku*) ; **Kass oè-hi d'ar galiou ha noa bet hi bugel ba'r galiou** : Elle fut envoyée aux galères et elle eut son enfant dans les galères (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kass(et) Louise gante da Rostrenn menotet gis-se** : Ils envoyèrent Louise à Rostrenen, menottée comme ça (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kasset an nén, gwraet ur c'hrogad mat** : Notre homme conduit, un bon bout de chemin de fait (*Plonee, Ku*) ; **Ha neuhe oamp deut a-benn d'ober teir chadenn evi(d) kass an dour da bek(ed) ar bern, ur jadenn evid peb puñs** : Et nous avons donc réussi à faire trois chaînes pour amener l'eau jusqu'au tas, une chaîne pour chaque puits (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kass d'ar blotou** : Mettre à la jaille (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kass goùd** [kas'gu:d-t] [kas'ku:d-t] : **Mi zo kass goùd** : Je me demande / Je m'interroge (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kass ha digass** : Transbahuter (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kass udb. a-raog** : Avancer qqchose ; **Kass ar c'harr a-raog** : Avancer la charrette (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kass d'an toull** : Amener à la fosse d'inhumation ; **'H añw di gass (a)nahoñ d'i doull** : Je vais l'amener à la fosse d'inhumation (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Kass d'an traon** : Faire descendre (la nourriture) ; **Ev mioc'h da gass ar youd d'an traon** : Boire plus pour faire descendre la bouillie (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Kass udb. da vale** : Chasser qqchose / Faire voler qqchose ; **Leskel ur pezh bramm war ar pladad-bleud ha kassed an hanter-lod da vale !** : Lâcher un gros pet sur l'assiettée de farine et en chasser la moitié ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kass ub. kuit** : Renvoyer qqn ; **Set' oa kasset-hei kuit kad owen vie digouet futachou** : On la renvoya donc de peur qu'elle ait des rejets (*Speied, Ku*)

loc. **Kass ub. maes** : Mettre qqn dehors ; **Oan ket gouest da gass anehei maes, lamp a ree partoud** : Je n'arrivais pas à l'envoyer dehors, il sautait partout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da gass(ed) ub. da udb.** : Aller apporter qqchose à qqn / Envoyer qqchose à qqn ; **Din-me zo laret ga'r patroñ mond da gassed hezh d'an eskob !** : C'est à moi que le patron a dit d'aller l'apporter à l'évêque ! (*Plonee, Ku*)

KASSONI [ka'sõ:ni] : [*cassoni* 1499] n.f. ; Agacement / Chose agaçante

Ur gassoni é an dra-he ! : C'est agaçant ! (*Plouïe, Ku*)

KASTELL ['kastɛl] : [*castell* 1426] n.m. ; Châssis

Kastell, hemañ é ar c'hastell : Châssis, c'est le châssis (*Berrien, Ku*)

KASTIÑ [kas'tijə] : [*castiaff* 1499] vb. ; Maigrir / Amaigrir

Kastiet é : Il a amaigri (*Plouïe, Ku*) ; **Kastiet peus !** : Tu as maigri (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Fessonnet fall oa pell zo, kastiet a na, dibiñ na ree ket** : Elle apparaissait mal depuis longtemps, elle avait maigri, elle ne mangeait pas (*Skriñeg, Ku*)

KASTOLODENN / KASTOLORENN / KOSTOLORENN [kasto'lɔ:dɛn] [kasto'lɔ:rɛn] [kosto'lɔ:rɛn] : [*kastaloren* 1890 ; *kastelodenn* 1927] n.f. (pl. -ou [kastolo'dɛnu] [kastolo'rɛnu]) ; Casserole

Mi lak ar laezh ba ur gastolodenn : Je mets le lait dans la casserole (*Poullaouen, Ku*) ; **Lak ar gastolodenn ba'n**

tu-all : Mets la casserole de l'autre côté (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur gastolorenn doull** : Une casserole percée (*Poullaouen, Ku*) ; **Kastolodennou bihen** : De petites casseroles (*Poullaouen, Ku*)

KASTRENN ['kastʁən] : [*castrenn* 1732] n.f. (pl. **-ou** [kas'tʁənu]) ; Pénis

KASTRENNAD [kas'tʁənəd-t] : [*kastrennad* 1992] n.f. (pl. **-ou** [kas'tʁ'e'na:du]) ; Coup de queue (de pénis ...) / Bonne raclée

Ro ur gastrennad dehi ! : Fout lui un coup de queue ! (*Plouïe, Ku*) ; **Tapet na ur gast(r)ennad ene** : Il y avait attrapée une bonne raclée (*Poullaouen, Ku*)

KASTRILHES [ka'striʎəz-s] : [*castilhès* 1732] coll. (sing. **-enn** [kastri'ʎezən] / sing.pl. **-ennou** [kastriʎe'zenu]) ; Cassis

KASUS ['ka:zyz-s] : [*casus* XVIe] ad. ; Pénible / Chiant (-e)

Ar bugel-se zo kasus ! : Cet enfant est pénible ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KATAR ['katər] : [*caterr* 1612 ; *catharr* 1633] coll. (sing. **-enn** [ka'ta:rən] sing. pl. **-ennou** [kata'rənu]) ; Catarrhes (croûtes d'impétigo)

Kasi-toud ar vugale nise katar 'n o fenn pegur vise low gate, ha na vijent ket gwalc'h et, ha neuse vijent ket kribet ha teue da ve o venn toud katarennet : Presque tous les enfants avaient des croûtes d'impétigo sur la tête puisqu'ils avaient des poux, et on ne les lavait pas, et on ne les peignait donc pas et leur tête était recouverte de croûtes (*Plouïe, Ku*)

KATARENNIÑ [kata'rənə] : vb. ; Devenir impétigineux / Se couvrir de croûtes d'impétigo

Kasi-toud ar vugale nise katar 'n o fenn pegur vise low gate, ha na vijent ket gwalc'h et, ha neuse vijent ket kribet ha teue da ve o venn toud katarennet : Presque tous les enfants avaient des croûtes d'impétigo sur la tête puisqu'ils avaient des poux, et on ne les lavait pas, et on ne les peignait donc pas et leur tête était recouverte de croûtes (*Plouïe, Ku*)

KAVALIER [ka'valjər] : [*caulier* 1659] n.m. (pl. **-ien** [kava'ljərjən]) ; Cavalier

Diskaret nagn an dow gavalier war o venn d'an traoñ : Ils renversèrent les deux cavaliers qui tombèrent au sol la tête la première (*Poullaouen, Ku*)

KA(V)ELL ['ka:(v)əl] : [*cauell* 1499] n.m. (pl. **-ou** [ka'vəlu]) ; Berceau

KAVO [kavo] : n.m. (pl. **-iou** [ka'voju]) ; Caveau (cf. **TOULL**)

Kalz kavoïou zo brem(añ), brem(añ) vé ket laket kalz ba toull(ou) kin (e)vel vije gwraet a-raog, brem(añ) vé kavoïou 'houzeh a-walc'h : Il y a maintenant beaucoup de caveaux, on ne met plus beaucoup dans des fosses comme on faisait avant, maintenant il y a les caveaux tu sais bien (*Skirneg, Ku*)

KA(V)OUD / KOWED ['kɔw(d-t)] ['kɔwəd-t] : [*caffeut* 1499 ; *caffoud* XVIe] vb. ; Trouver

Kontant on kaoud kêlou deusouti pegur gavon (a)nehi ur plac'h a fesson vad : Je suis content d'avoir de ses nouvelles car je trouve que c'est une fille vraiment super (*Plouïe, Ku*) ; **Ka'et meus ur vâerones, a lare, med ne gavon pàeron e-bed** : J'ai trouvé une marraine, disait-elle, me je ne trouve pas de parrain (*Berrien, Ku*) ; **Ha na ka'et un'** : Et il en trouva un (*Berrien, Ku*) ; **Ka'et neus un devezh da heul treid ar c'hi** : Il n'a rien fait de sa journée (mot-à-mot : Il a trouvé une journée à suivre les pattes du chien) (*Plouïe, Ku*) ; **Daoust hag-eñw daon gavein den e-bed da bàeron da'm vaotr ?** : Mais bordel je vais pas trouver une personne pour devenir le parrain de mon garçon ? (*Berrien, Ku*) ; **Ar stumm ma ka'et divalo** : C'est la manière que j'avais trouvée désagréable (*Poullaouen, Ku*) ; **Komz Plouïe oa gleet din-me kaoud** : Je devais trouver un mot de Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Ha tokow ar baotred 'h ee ga'n avel, n'oaint ket (e)vid delc'hen (a)nehe war o venn, pé vise kawet tokow ba izhpenn dow c'hant metr deus lec'h oaint** : Et les chapeaux des hommes étaient emportés par le vent, ils n'arrivaient pas à les garder sur leur tête, quand on avait trouvé des chapeaux à plus de deux cents mètres du lieu où ils se trouvaient (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Lamp ba'r forn ahe gavo ket (a)han(o)h !** : Saute dans le four il ne te trouvera pas là ! (*Landelo, Ku*) ; **Deuh ar c'hwiled-du ? Deuh ar re-he vé ka'et tro-walc'h é haloup ahe his-se !** : Des cafards ? On en trouve assez là qui grouillent comme ça ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha oant ka'et ba'h an tu-all da Goad-Iles** : Et on les trouva de l'autre côté de Coat-Elez (*Berrien, Ku*) ; **Ha pé teuen da'r gêr gaven ma labour d'o(ber) (a)darre** : Et lorsque je venais à la maison je trouvais encore mon travail à faire (*Plouïe, Ku*) ; **Mi gowa din (e)ma klañ(w)** : Je crois qu'il est malade (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Matrehe gaveint tro-walc'h (a) draou hardi, ha pé vé ket kin ba lec'h-all teuiet d'ar patates** : Peut-être trouvent-ils assez de choses, et quand ils n'ont plus ailleurs ils se rabattent sur les patates (*Plouïe, Ku*) ; **(E)n-im ga(v)et oè hezh ga'r gountell-se plantet 'n ih feuskenn** : Il s'était retrouvé avec ce couteau planté dans la fesse (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Dond da gaoud ub.** : Venir retrouver qqn ; **Ma keres heus ket (ne)méd dond da gaoud aha(n)on bemnos** : Si ça te dit tu n'as qu'à venir me trouver chaque nuit (*Skirneg, Ku*) ; **Hag e-se pé oa deut pider eur deuh an abard'hé e dad oa deut da gaoud (a)nahoñ ha ràe e ugent liur dahoñ** : Et donc lorsqu'il fut seize heures son père vint le trouver et le donna ses vingt francs (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **(E)n-em ga(v)oud bec'h war'naoñ** : Se trouver en difficulté ; **Set(u) pelec'h teuin ahe da son ar c'hloc'h ma (e)n-im gavfe béc'h war'ha'on ?!** : Donc ou viendrai-je ici pour sonner la cloche si je devais me trouver en difficulté ?! (*Berrien, Ku*)

loc. **En-om ga(v)oud ga(d) ub.** : Rencontrer qqn / Se (re)trouver avec qqn ; **Erro an nos dija a-benn oa en-om ga'et gad un'...** : Il faisait déjà nuit avant qu'il ne rencontre un... (*Berrien, Ku*) ; **Ha p'oa (e)n-om gavet ba'r yêr** : Et quand il se trouva chez lui (*Skirneg, Ku*) ; **Ha oa (e)n-om ga'et dirag toull ar prospital** : Et il se retrouva devant l'entrée du presbytère (*Skirneg, Ku*) ; **Lec'h ma (e)n-im gav hemañ** : Là où il se trouve (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Ka(v)oud berr e amzer** : Trouver le temps court ; **Med me gave berr ma amzer neuhè é c'hoa(r)i akordeoñ** : Mais je trouvais alors le temps court à jouer de l'accordéon (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Ka(v)oud da ub.** : Croire que / Se croire / Trouver que ; **Hemañ gav dahoñ é-hañ gwelloc'h (e)vid ar re-all** : Il se croit meilleur que les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Gowe ket dahoñ noè bet i gont** : Il ne croyait pas qu'il avait eu son compte (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Me gav din ma rafen pemp mil lur doc'h, beñ an dra-he zo tro-walc'h...** : Je trouve que que si je vous donnai cinq mille francs, ben c'est assez (*Landelo, Ku*) ; **Ha Yves, pegur vise mew, a gave dahoñ 'h ee ar person da gaoud e wreg** : Et Yves, puisqu'il était saoul, croyait que le recteur allait trouver sa femme (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Kaoud a ra din on gouest da lar doc'h** : Je crois que je suis capable de vous dire (*Landelo, Ku*) ; **Kar me gav din zo droug ba'nehoñ !** : Car je crois qu'il est en colère ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ka(v)oud ra din memestra** : Je trouve quand-même (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, a gave dehi** : Oui, ce qu'elle croyait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ka(v)oud di(ae)s** : Trouver dur ; **Ha mi ma ka(v)et di(ae)s !** [di:s] : Et j'avais trouvé dur ! (*Kalaner, Ku*)

loc. **Ka(v)oud gwelloc'h** : Préférer ; **Gwelloc'h gavant debiñ plous yac'h (e)vid debiñ foenn fall** : Ils préfèrent manger de la paille saine plutôt que de manger du mauvais foin (*Plouïe, Ku*) ; **Ka(v)oud gwelloc'h dond ba korn ar c'houj (e)vid mond ba'n amzer yin, chimudig é** : Préférer aller au coin de la cheminée que par le temps froid, il est frileux (*Laz, Ku*)

loc. **Ka(v)oud mad udb.** : Aimer qqchose (manger, boire) ; **D'ar c'hesege vise rôet, ar re-he gav mad 'nahoñ** : On en donnait aux chevaux, ils l'aiment bien (*Berrien, Ku*) ; **Houzh gav mad kignen** : Elle aime l'ail (*Plouïe, Ku*) ; **Sur na ka(v)et mad (a)nehoñ hat !** : Pour sûr qu'il avait trouvé bon tiens ! (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ka(v)oud peuc'h be** : Trouver paisible d'être ; **Lod houllent ket ober kujun hañ, ga(v)e peuc'h be ba'r park** : Certaines ne voulaient pas faire la cuisine hein, trouvait paisible d'être au champ (*Berrien, Ku*)

loc. **Kaoud (udb / ub) + ad.** : Trouver (qqchose / qqn) + ad. ; **Hag ma kaet (a)nehi braw** : Et je l'avais trouvée belle (*Landelo, Ku*)

loc. **Mond da gaoud ar medissin** : Aller chez le médecin ; **Gwelloc'h é dit mond da gaoud ar medissin neuhe** : Il vaut mieux que tu ailles chez le médecin (*Skriñneg, Ku*) ; **Nin a'h a da gaoud ar medissin da wel deus pelec'h teu an dra-he** : Nous allons aller chez le médecin pour voir d'où ça vient (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da gaoud ub.** : Aller retrouver qqn ; **Mond a ree da gaoud he zud** : Elle allait rejoindre ses parents (*Plouïe, Ku*) ; **Hag an Ankou na gelvet himañ d'ond d'i gaoud** : Et l'Ankou l'appela pour venir le trouver (*Berrien, Ku*) ; **Hag e-se oa deut i dad da gaoud anahoñ c'hoazh** : Et donc son père vint encore le trouver (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha oa deut d'ar yêr da gaoud e wreg** : Et retourna à la maison rejoindre sa femme (*Skriñneg, Ku*)

KAZH [ka:z-s] : [**caz** 1499] n.m. (pl. **kicher** ['kiʃər] **kijer** ['ki:ʒər] **keñjer** ['cè:ʒər]) ; Chat / **KAZHES** / **KAIES** ['ka:zəz-s] ['kajəz-s] : [**cazés** 1659] n.f. ; Chatte

Ur c'hazh evel un toucher-kesege war-gein ur c'hi : Un chat comme un jockey sur le dos d'un chien (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Debet an tontoñ ga'r c'hazh** : L'affaire a coulé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober barlenn d'ar c'hazh / Troiñ ar c'hazh war-boues e lost** : Ne rien glander (*Ku*)

loc. **Ober e gagh gwleb** : Esquiver hypocritement / Filer en douce par humiliation ou vexation

KAZH-PORN [kas'pɔrn] : [**cars-pren** 1716] n.m. ; Curette

Ar c'hazh-porn oa da heurtal ar chouchou ha da chech an ar dreñw ma vie daw ober : La curette servait à chasser les souches et de tirer la charrue en arrière si on devait faire (*Berrien, Ku*)

KÊ [kɛ:] [cɛ:] : base de l'impératif du vb. **MOND aller** pour 2^e pers. sing. & pl. (cf. **KERZH(ED)**)

loc. **Kêh !** ['kɛ:x-h] : Allez ! (zone de tutoiement) / Va ! & Allez ! (zone de vouvoiement) ; **Kêh d'en-om chañch ha d'en-om fichañ, (e)n-om lakad braw** : Va te changer et te rendre élégant, te faire beau (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Kês !** ['kɛ:z-s] : Va ! ; **Kês war'nahoñ !** : Sers-toi (à table) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kêh !** ['cɛ:x-h] imp. : Vas-t-en ! (employé pour un chien lorsque prononcé avec violence)

KEDAL ['kɛ:dəl] : vb. ; Conseiller

Kàer pé kedal an dud : Tu as beau conseiller les gens (*Berrien, Ku*)

KEF [kev-f] : [**queff** 1499] n.m. (pl. **keviou** ['kevju]) ; Tronc

Lak ar c'héf ba'n tan : Met la buche dans le feu (*Plouïe, Ku*)

KEGIN / KEGEN / KEKEN ['kɛ:gin] ['kɛ:gən] ['kɛkɛn] : [**quiguin** 1499] n.f. (pl. **-ed** [kɛ'gi:nəd-t] [kɛ'ge:nəd-t] [kɛ'ke:nəd-t]) ; Geai / fig. Jacassière

Treut (e)vel re(w)r ur gegin ba mis c'hwevrer : Maigre comme le cul d'un geai en février (normalement gros) (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar gegined a zizreñvel ar loned-all** : Les geais imitent les autres bêtes (*Poullaouen, Ku*) ;

Houmañ zo ur gegin ! : C'est une jacassière ! (*Plouïe, Ku*)

KEID [kɛjd-t] : [**quehit** 1499] ad. ; Aussi longtemps (que) / Tant (que)

Keid vin krog lak an toas ba'r forn ha bremañ ar mo(d)-se sklêrijenneh traou papred : Tant que je commencerai à enfourner la pâte et comme ça au moins maintenant vous ferez l'éclairage (*Landelo, Ku*) ; **Mond a rin hir-ma-hall, keid vein lesket** : Je continuerai aussi longtemps que je pourrai, tant qu'on me laissera faire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med keid voa bet amzer da lak da gerc'had ar gountell, hag toud ar voutik, da droc'hañ ar stoup kuit hag toud an traou...** : Mais pendant tout le temps qu'ils ont mis à aller chercher le couteau, et tout le tintouin, pour enlever l'étope et tout... (*Plonee, Ku*) ; **Keid vimp (é) hond da dap beb vanne ba'n ostaliri amañ** : Pendant que nous irons boire chacun notre coup au bar ici (*Plonee, Ku*)

loc. **Ken uhel ha keid** : Aussi haut que long ; **Deut ur mell-bern plous ken uhel ha keid (u)n dro (a)darre !** : Un énorme tas de paille apparût aussi haut que long une fois encore ! (*Plonee, Ku*)

KEIN [kɛjn] : [**cein** 1220] n.m. (pl. **-ou** ['kɛjnu]); Dos / & ad. Distendu (-e) / Bossu (-e)

Ur sac'h na vije ket aes war da gein : Un sac inconfortable sur ton dos (*Plouïe, Ku*) ; **Ken lardet vise (a-)benn vise bet voien lak ur litrad-dour da jom war e gein** : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*) ; **Ur vantell marc'hadour-saout oa gantoñ war e gein** : Il portait un manteau de marchand de vaches (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Kein é ar vourell** : La rembourrure est distendue / Il s'est fait péter la panse (*Skrigneg, Ku*) ; **Ur juvendrièrenn dindan e gov, hag un tosser war e gein** : Une sous-ventrière sous le ventre, et une dossière sur le dos (*Skrigneg, Ku*) ; **Ar c'hein an-heñi vise ar gwashañ toud** : C'est pour le dos que c'était le pire de tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **(A-)dreñw e gein** : Dans le dos (derrière le dos) ; **Pugur neus staget e zoworn dreñw e gein** : Puisqu'il s'est attaché les deux mains dans le dos (*Kollorog, Ku*)

loc. **Chech ar c'harr war e gein** : S'attirer des ennuis (*Plouïe, Ku*)

loc. **Choukata béc'hou traou war e gein** : Transbahuter des charges sur son dos (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Deuh kein ub.** : Sur le dos de qqn ; **Despugnet Yann ba'r sac'h, lasset ar sac'h ha deuh kein ar meveien** : Yann est ramassé dans le sac, le sac lacé puis sur le dos des domestiques (*Plonee, Ku*)

loc. **Gwal-gein** : Colonne vertébrale ; **Gwal e gein** : Sa colonne vertébrale (à lui) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An oaled oa mein ha noa torret gwal e gein** : L'âtre était en pierre ça lui avait cassé la colonne vertébrale (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mank a ra dahoñ ba e gein** : Il est trop maigre du dos (pas assez musclé) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poan-gein** : Mal de dos ; **Kar ga'r boan-gein alies vise ket braw dehe** : Car souvent à cause du mal de dos c'était pas cool pour eux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Taped u(d)b. gantoñ deuh e gein** : Prendre qqn (qqch) sur son dos ; **Ar meveien dap (a)nehoñ gate deuh o gein** : Les valets le prennent sur leur dos (*Plonee, Ku*)

loc. **War-dreus e gein** : En travers du dos ; **Ar mevel taol ar machin war-dreus e gein** : Le valet fout le machin en travers de son dos (*Plonee, Ku*)

loc. **War-gein ub.** : Sur le dos de qqn ; **Ur c'hazh evel un toucher-keseg war-gein ur c'hi** : Un chat comme un jockey sur le dos d'un chien (*Poullaouen, Ku*) ; **Aset war-gein ar chô** : Assis à cheval (*Poullaouen, Ku*) ; **Yann kuit ga'r marc'h, ha war-gein ar marc'h hag er roud, kasset an nen !** : Yann s'en va avec son cheval et à dos de cheval et en route, notre homme conduit ! (*Plonee, Ku*) ; **Me zo hond war-gein ar marc'h** : Je vais à dos de cheval (*Plonee, Ku*)

KELACHOU [ke'laʃu] : [**qéhezlaichou** 1732] n.pl. ; Ragots / Revues

Lesk ar c'helachou ba du-mañ : Laisse les revues chez moi (*An Uhelgoat, Ku*)

KELC'H [kɛlx-h] : [vx. br. **circhl** ; **quelch** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['kɛlhju]); Cercle / Halo (lunaire)

An dud oa ba'r foar oa komañset d'ond en-dro dehoñ, oa ur c'helc'h pell ha toud : Les gens dans la foire commencèrent à se rassembler autour de lui, un long cercle et tout (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha pé na gwelet ar c'helc'h-tud ar mo(d)-se en-dro** : Et lorsqu'il vit le cercle de gens comme ça autour (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pé vé ur c'helc'h tost vé glaw pell hag ur c'helc'h pell vé glaw tost** : Quand un halo (lunaire) est proche la pluie est loin et un halo éloigné la pluie est proche (*Kleden-Poher, Ku*)

KELIEN ['kɛlɛn] ['kɛljɛn] ['kɛjɛn] : [vx. br. **keleon** ; **quelyen** 1499] coll. (sing. **keliedenn** [kɛ'lɛ:dɛn] [kɛ'je:dɛn] [kɛ'lje:dɛn] sing. pl. **keliedennou** [kɛ'lɛ'dɛnu] [kɛ'lje'dɛnu] [kɛ'je'dɛnu]) ; Mouches

Lavigañ ra e wal ba'n aer (e)vid sec'hañ ar c'helien : Il manie sa gale dans les airs pour sécher les mouches (c-à-d il ne fait rien) (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa un nor oa gwraet gad orjel hag a ampeche ar c'he(l)ien hag an treou d'ond, ya da filtrañ ahe his-se kwa** : Il y avait une porte faite de fil qui empêchait les mouches et autres de venir, ou pour filtrer là comme ça quoi (*Ponvel, Ku*)

KELIEN-DALL [kɛlɛn'dal] : [**quellyenn dall** 1732] coll. ; Taons

KÊLOU ['kɛ:lu] : [**quehezlou** 1499 ; **quelo** XVIIe] n.pl. ; Nouvelles

loc. **Kaoud kêlou deus ub** : Avoir des nouvelles de qqn ; **Kontant on kaoud kêlou deusouti pegur gavon (a)nehi ur plac'h a fesson vad** : Je suis content d'avoir de ses nouvelles car je trouve que c'est une fille vraiment super (*Plouïe, Ku*)

KEMEND-ALL / KEMEND-ELL [kɛmɛ(n)'dal] [cɛmɛn'dɛl] : ad. ; (tout) Autant / Tellement / Pareille chose

Med kemend-all a dud (e)vel oa amañ 'hi-mañ : Mais il y avait tellement de gens ici-même (*Berrien, Ku*) ; **(A)rabad dit hadober kemend-ell !** : Ne refait pas pareille chose ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Biskoazh kemend-all !** ['biskwaz-s kɛmɛ'dal] : C'est pas vrai ! / Jamais vu ça ! / C'est un monde ! ... (mot-à-mot : Jamais autant) (*Ku*)

KEMENER [kɛ'me:nɛr] : [**quemener** 1499] n.m. (pl. **-ien** [kɛmɛ'nɛrjɛn]) ; Tailleur / Pholque phalangide (araignée à longues pattes)

Gwech-all voa ur c'hemener oa ha' ree dilhad sur-mesur : Autrefois il y avait un tailleur qui faisait des habits sur-mesure (*Plonee, Ku*) ; **Ur mewel oa ga'r c'hemener** : Le tailleur avait un valet à son service (*Plonee, Ku*) ; **Pegur bremañ vé ket kemener kin, med neuhe oa !** : Parce que maintenant il n'y a plus de tailleur, mais alors il y en avait ! (*Plonee, Ku*) ; **An eskob noa c'hoant da gaoud ur bragou 'e ga'r c'hemener, pegur heñw voa ur c'hemener mad a oa ha' ree dilhad mad, ha dilhad sur-mesur, re vraw** : L'évêque désirait également un pantalon fait par le tailleur, parce que c'était un bon tailleur qui faisait de bons vêtements, des vêtements sur-mesure, des plus beaux (*Plonee, Ku*) ; **Deut zo ur c'hemener ba'n ti** : Une araignée est rentrée dans la maison (*Plouïe, Ku*)

KEMENT ['kɛmɛn(d-t)] ['kɛmɛ(n)d-t] : [vx. br. **cement** ; **quement** 1499] ad. ; Tant / en fin de phrase ; Autant

Dihan(et) na da iviñ laezh, souffr ket kement : Il avait arrêté de boire du lait, il ne souffre plus autant (*Skrigneg,*

Ku) ; **Ma pije sentet deuh-ougn a pije destumet kement a zañne evel d a na ar roue i-hun !** : Si tu m'avais obéi tu aurais amassé autant de fortune que n'en avait le roi lui-même ! (*Berrien, Ku*) ; **Kig-yir ha gwin mad, ha kement sort oa toud** : De la viande de volaille et du bon vin, il y avait de tout (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Gwech-ell 'h émp barzh keme(n)t ti zo toud** : Autrefois nous allions dans autant de maisons qu'il y avait (*Kalaner, Ku*)
loc. **Kement-se** : Tant que ça / De tant ; **Ma zo kement-se a bréss...** : S'il y a tant que ça d'empressement... (*Berrien, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañw uvel mat benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à autant dépasser les arbres (*Landelo, Ku*) ; **N'é ket drol oc'h kement-se re din** : Ce n'est pas étonnant que vous me dépassiez de tant (*Poullaouen, Ku*) ; **Me welon ket (a)nehi kement-se** : Je ne la vois pas tant que ça (*Berrien, Ku*) ; **Med bier, nin a ree bier (iv)e, hag ba'r bier vise deja kemed deugreiu barzh, kemend alkol barzh (e)vel ba'r gwin** : Mais de la bière, nous faisons aussi de la bière, et la bière contient déjà autant de degrés, autant d'alcool que dans le vin (*Kastell-Ne, Ku*)

KEMER(ED) / KOMER ['kemer] ['kēmər] [ke'me:rəd-t] ['ko:mər] : [*quempret* 1499 ; *quemeret* 1530] vb. ; Prendre
Te gemer ar re blij dit : Tu prends ceux qui te plaisent (*Berrien, Ku*) ; **Hezh a gemer an traou evel a teu** : Il prend les choses comme elles viennent (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur vise gwraet ar gwin ga rêjin ha' gemeremp ga'r marc'hadour** : Puisque on faisait du vin à partir du raisin que l'on prenait du marchand (*Kastell-Ne, Ku*) ; **A-wechou ma lakes ar braban da gemered re vise bras ar boem** : Des fois si tu fais trop prendre le brabant le sillon était trop grand (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wech ma kemeret kachedou da ve trankil un tamm hag avañsen ket** : Une fois j'avais pris des cachets pour être un peu tranquille et je n'avançais pas (*Plouïe, Ku*)
loc. **Kemer ar moged** : Absorber la fumée ; **Ar silsig neuhe a gemer ar moged ha re-founnus** : Les saucisses absorbent alors la fumée trop rapidement (*Kolloreg, Ku*)
loc. **Kemer e feurm war-lerc'h e dud** : Reprendre la ferme des parents ; **Tud ha' gemer o feurm war-lerc'h o dud** : Des gens qui reprennent la ferme de leurs parents (*Plouïe, Ku*) ; **E baotr neus kemeret ar feurm da-houde** : Par la suite son garçon a pris la ferme (*Plouïe, Ku*)
loc. **Kemer faot ba ub** : Prendre qqn en faute / Critiquer qqn ; **Plij a ra dahoñ kemer faot ba'r re all** : Il aime bien critiquer les autres (*Plouïe, Ku*)

KEMESKANĴ [ke'meskə] : [*quemesq* 1499 ; *qemesqa* 1732] vb. ; (se) Confondre
Setu tou'n dud oa kemesket, strafuilhet-toud éh esséo goùd pessa mod : Les gens étaient donc confus, très troublés en essayant de savoir de quelle manière (*An Uhelgoat, Ku*)

KEN / KER [ken] [kər] : [*quen* 1499] ad. ; Aussi / Si
Ken lardet vise (a)-benn vise bet voien lak ur litrad-dour da jom war e gein : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*) ; **Ken kreñw evel d'hañw deja a-walc'h** : Aussi fort que lui pour ainsi dire (*Landelo, Ku*) ; **Toud an dud n'eint ket ker koant an eil hag egile** : Tout le monde n'est pas aussi beau l'un que l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Ker nebeud a vé kaoseet brezhoneg bremañ** : On parle si peu breton de nos jours (*Plouïe, Ku*) ; **Gwel a-walc'h a ret powr-kaezh Yann me zo ken powr (e)veldoc'h** : Vous voyez bien mon pauvre Yann je suis aussi pauvre que vous (*Landelo, Ku*) ; **Amañ med 'hond da belec'h (e)moc'h ken fichet ha ken braw, d'an eur-mañ ?** : Ici mais où est-ce que tu es en train d'aller si élégant et si beau, à cette heure-ci ? (*Sant-Hern, Ku*) ; **Oh n'é ket daw mond ker mew !** : Oh il n'est pas nécessaire de tant se saouler ! (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **Ken braw se** [ken'brawze] : Si beau que ça / fig. Si rose ; **Ya, med oa ket bet ken braw-se** : Oui, mais tout ne fut pas si rose (*Kalaner, Ku*)
loc. **Ken kàer-ell** : (tout) Aussi bien : **Ken kàer-ell (e)mañ ba'n oto c'hoazh** : Il est tout aussi bien encore dans l'auto (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KEN [ken] : [*quen* 1499] prép. ; Jusqu'à ce que / Si bien que / Au point que
Ha reen ken vie echu : Et je faisais jusqu'à ce que ce soit fini (*Plouïe, Ku*) ; **Da veteg ken a vi erruet d'i ti** : Jusqu'à ce que tu sois arrivé à ta maison (*Berrien, Ku*) ; **Ken vise deut ar rêjin war ar gorr(e)** : Jusqu'à ce que le raisin remonte à la surface (*Kastell-Ne, Ku*) ; **N'eus ket gwelet bern e-bed ken a refe gwall** : On n'a rien vu d'important jusqu'à ce qu'il y ai délit (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha grass dehe da (e)n-om sammañ ken a teuint d'ar gêr (e)n-ur vrammad** : Une aubaine pour eux pour se remplir la panse si bien qu'il vinrent à la maison en pétant (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Teuy ket en-dro ken a vo de** : Il ne reviendra pas jusqu'à ce qu'il fasse jour (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ken oa koueet deliou ar gwe ga'r grijil** : Au point que les feuilles étaient tombées par la grêle (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Ken a'h a an amzer biou** : Au fil du temps (*Plouïe, Ku*)

KÉN / KIN [ke(:)n] [ki(:)n] : [*quen* 1499] ad. ; Plus (au négatif)
Bremañ vé ket kontet deus traou ar mod-se kin : De nos jours on ne parle plus de choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Dre amañ n'eus den e-bed reiñ laezh kén** : Par ici plus personne ne donne de lait (*Berrien, Ku*) ; **Res ket an drahe kén !** : Ne refais plus jamais ça ! (*Berrien, Ku*) ; **Med amañ n'eus Yann e-bed kin, na marc'h e-bed ! Aet é kuit** : Mais ici il n'y a plus de Yann, ni de cheval ! Il est parti (*Plonee, Ku*) ; **Bremañ n'o ket gwelet ma zad kin** : Maintenant on ne verra plus mon père (*Kalaner, Ku*) ; **Ene n'eus gwazh e-bed kin** : Il n'y a plus de ruisseau (*Ponvel, Ku*)
loc. **Ken-ha-kén** [ken(a)'ken] : Autant comme autant / Tant et plus / Tellement ; **(A)-wechou vien enervet ken-ha-kén 'h een hanter re-vounnus** : Des fois j'étais tellement énervé que j'allais bien trop rapidement (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe vie gwin mad neuhe ken-ha-kén** : Là alors c'était du vin tellement bon ! (*Kastell-Ne, Ku*)

KENAVO / KENO(Ñ) [kena'vo] [ke'no] [ke'nõ] : [*qen na vezo* 1732] interj. ; Au revoir
Set(u) p(é) oa deut an eur d'hond kuit ma laret « kenô » dehoñ, ha yô neuhe ! : Donc lorsqu'il fut l'heure de partir je lui dit « Au revoir », et alors c'est parti ! (*Berrien, Ku*)

KENDER(W) / KINDER(W) ['kēnder] ['kinder] : [vx. br. *ceintir* ; *quenderu* 1499] n.m. (pl. *kendirvi* [ken'dirvi]) ; Cousin (cf. n.f. **KENITER(W)**)

Hezh oa kender din-me : C'était un cousin à moi (*Plouïe, Ku*) ; **Kendirvi (a-)beurzh Doue** [bœurs'tuwə] : (anc.) Des cousins de 1° génération (du côté de Dieu) (*Poullaouen, Ku*) ; **Hezh oa kender da'm zad** : C'était un cousin à mon père (*Berrien, Ku*)

KENITER(W) [ke'nitər] : [vx. br. *comnidder* ; *queniteru* 1499] n.f. (pl. *keniterved* [kenitər've:zəd-t]) ; Cousine (cf. n.m. **KENDER(W)**)

Ur wech oa ur geniter din : Une fois c'était une cousine (*Kollereg, Ku*)

KENKAS [ken'ka:z-s] : [*kenkas* 1992] conj. ; Au cas où

Hezh vie berniet e kenkas a teufe ar glô : On en faisait des tas au cas où il pleuvrait (*Plouïe, Ku*)

KENKENT ['kenken(t)] : [*quezquent* 1519] ad. ; Aussitôt

KEN-(NE)MED / KIME(D) ['kemed-t] ['kimed-t] : prép. ; Rien que / Seulement

Matrehe oa ken med pevar pe bemp : Il n'y en avait peut-être que quatre ou cinq (*Skriqneg, Ku*) ; **Med ma'hat neugn kime ur rumm benvijo anehe** : Mais ils n'avaient probablement qu'une seule catégorie d'outils (*Landelo, Ku*) ; ...**Hag e vise kime an dra-he ganomp** : ...Et on ne parlait que de ça (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Peus kimed digor d'an eur-se** : Tu n'as qu'à ouvrir à cette heure-là (*Landelo, Ku*) ; **Mond a-walc'h rin ma vank kemed an dra-se doc'h vo ur blijadur din** : J'irai sûrement s'il ne vous faut que ça ce sera pour moi un plaisir (*Plonee, Ku*) ; **Me meus ket poan (ne)med ba un troad ha a welc'hin kimed un' ha !** : Je n'ai mal qu'à un pied je n'en laverai donc qu'un seul (*Skriqneg, Ku*)

KENKOULZ / KINKOULZ ['kenkulz-s] ['kinkulz-s] : [*quencouls* 1576] ad. ; Aussi bien / Il vaut autant / Équivalent (-e)

Kenkouz d'ar baotred (e)vel d'ar merc'hed : Aussi bien pour les hommes que pour les femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Kinkouz é domp kaosèl frañ an eil deus egile** : Il vaut autant qu'on se parle franchement l'un l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Med vie ket kenkouz ar greun gwinizh bet diwanet ar mo(d)-se d'ober bara (e)vid heñi despugnet zo mad hañ** : Mais le grain de blé germé de cette façon n'était pas équivalent à celui bien ramassé pour faire du pain (*Plouïe, Ku*)

KENT [ken-t] : [gaul. *cintu* ; vx. br. *cent, cint* ; *quent* 1499] ad. ; Avant

loc. **Kent-se** ['kese] : Aussi bien ; **Kent-se lahet ma vijen bet, michen ket bet gouiet** : Aussi bien je me serais tué que je ne l'aurais pas su (*Poullaouen, Ku*)

KENTAÑ ['kènta] ['kè:ta] : [*quentaff* 1499] ad. ; Premier (-e) / Prochain (-e)

Foar an de kentañ ar bla : La foire du premier de l'an (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pad ar bresel kentañ** ['kènta] : Pendant la première guerre (*Skriqneg, Ku*)

loc. **A-benn ar wech kentañ** : La prochaine fois ; **A-benn ar wech kentañ teui amañ skrivfomp ur lizher dehi** : La prochaine fois que tu viendras ici nous lui écrirons une lettre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Da gentañ (toud)** : Pour commencer ; **Da gentañ neuhe raog 'h een d'ar park** : Au départ donc avant que j'aille au champ (*Plouïe, Ku*) ; **Da gentañ toud teuen da zeb d'ar gêr an aliessañ ma hellen dond** : Au tout début je venais manger à la maison le plus souvent possible (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deus ar c'hentañ** : Parmi les meilleur(e)s / De premier choix ; **Douar deus ar c'hentañ** : De la terre de premier choix (*Plouïe, Ku*)

loc. **Nos(vezh) kentañ an eured** : Nuit de noce ; **Gis a ouion ket pe-seurt mod vé gwraet da nos kentañ an eured** : Vu que je ne sais pas comment on fait pour la nuit de noce (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ouion ket pe-seurt mod vé gwraet an nosvezh kentañ d'an eured** : Je ne sais pas comment on fait pendant la nuit de noce (*Sant-Hern, Ku*)

KÉR [ké:r] : [*quer* 1499] ad. ; Cher

Teue ket benn da werzh bara gol gêr kin : Il n'arrivait plus à vendre son pain bien cher (*Landelo, Ku*) ; **Na oa ket re gêr ma'hat** : Il n'était probablement pas trop cher (*Skriqneg, Ku*) ; **Kér é ha n'eus kime ur vured !** : C'est cher et il n'y a qu'un tout petit bocal ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ah ya, kër a oa ya, (e)vid un nosvezh ba'r prijon ma visent mew** : Ah oui, c'était cher oui, pour une nuit en prison s'ils étaient saouls (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Med debet na i erc'hent kar ar re-se gouste kër !** : Mais il avait bouffé son fric car ceux-là coutaient cher ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Mond re gêr** : Devenir trop cher ; **Ha p(é) oa aet re gêr da glask (a)nehoñ** : Et quand ça devint trop cher de le chercher (*Kollereg, Ku*)

KÊR [kè:r] : [*kaer* 1499] n.f. (pl. *-iou* ['kè:rju]) ; Ville / Village / **Ba'r gêr, ba'r yêr** [bar'jè:r] [bar'gè:r] [bar'jè:r] : Chez soi (maison) / & **Ba'r gêr** [bar'gè:r] (si ville, ou village, déjà mentionnée) : Dans la ville / Dans le village

Deus pe-sort kêr ? : De quel village ? (*Plouïe, Ku*) ; **S'ha'r gêr** : Vers la maison (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Eo da zigentañ vijent ba'r yêr** : Si au tout départ ils étaient à la maison (*Skriqneg, Ku*) ; **Mond da gerc'had ar saout d'ar gêr** [dø'jè:r] : Aller chercher les vaches pour les ramener à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Ar voenn vie troc'h et ga'r valc'h ha 'n-em jikoure an dud ba'h kêr** : On coupait le foin à la faux et les gens s'entraidaient au village (*Berrien, Ku*) ; **Ba'r gêr d'an nec'h** : Dans le haut du village (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a ran da gontañ istor un' deusoute ba kêr ahe** : Je vais raconter l'histoire d'une d'entre elles ici au village (*Plouïe, Ku*) ; **A vise un nebeud kêriou ha vise tud vise assames é labourad** : Il y avait quelques villages et les gens travaillaient ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **Ha p'oa (e)n-om gavet ba'r yêr** : Et quand il se trouva chez lui (*Skriqneg, Ku*) ; **Piw a'h da win ar person pa vé ket ar person ba'r yêr ?** : Qui va prendre le vin du prêtre quand le recteur n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **An heñi oa komander toud kêr-Brest** : Le commandant d'arme de la forteresse de Brest (*Plouïe, Ku*) ; **D'an abard'hai vin ket ba'r gêr** : En fin d'après-midi je ne serai pas chez moi (*Landelo, Ku*) ; **Heñ n'ho ket ba'r gêr sur a-raog arc'hoazh** : Il ne sera sûrement pas à la maison avant demain (*Landelo, Ku*) ; **Kreis (e)tre diw gêr** : Juste entre deux villages (*Skriqneg, Ku*) ; **(E)ma ket ba'r gêr** : Il n'est pas à la maison (*Landelo, Ku*) ; **Erro é Yann da'r gêr** : Yann est arrivé à

la maison (*Landelo, Ku*) ; **Kenevelen é kêr ar vamm-gozh ba Berrien** : Le village de la grand-mère est Quinimilin à Berrien (*Plouïe, Ku*) ; **War hent Brest ahe zo ur gêr ahe** : Sur la route de Brest se trouve un village (*Plouïe, Ku*) ; **Daw é dit chom ba'r gêr fenos** : Il faut que tu restes à la maison aujourd'hui (*Berrien, Ku*) ; **Amañ zo tud ba'r gêr-mañ** : Il y a beaucoup de monde dans ce village (*Berrien, Ku*) ; **Unneg feurm oa ba kêr** : Il y avait onze fermes au village (*Berrien, Ku*) ; **Ah amañ (e)ma ma gêr** : Ah ici se trouve mon village (*Plonee, Ku*) ; **Amañ (e)ma ho kêr ?** : Ton village se trouve ici ? (*Plonee, Ku*) ; **'Ma ket e blass kin ba'r gêr** : Il n'a plus sa place à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Matresse ma mestres din zo ba'r gêr vras, petrame ho hini** : Peut-être que ma maîtresse est en ville, ou-bien la tienne (*Plonee, Ku*) ; **Pegur oa-hañw ket deut en-dro ba'n ti, pe aet oa-hañw da'r gêr, petrame aet oa-hañw d'ar prijon** : Puisqu'il n'était pas revenu à la maison, ou il était retourné chez lui ou-bien il était allé en prison (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha oa deut d'ar yêr da gaoud e wreg** : Et retourna à la maison rejoindre sa femme (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Mond da kêr** : Aller en ville ; **Heb-dale 'h in da kêr** : Je vais aller en ville sans tarder (*Plouïe, Ku*)

KERC'H [kɛrh-x] : [**kerch** 1131-1139] coll (sing. **-enn** [kɛrhən] / sing. pl. **-ennou** [kɛr'hɛnu]) ; (plant d') Avoine
Malañ ed, gwinizh, kerc'h ha toud ar pezh vise emm : Moudre des céréales, du blé, de l'avoine et tout ce dont on avait besoin (*Berrien, Ku*) ; **Ar plous-gwinizh oa kalz kaletoc'h hag ar plous-kerc'h heñw oa gwakoc'h** : La paille de blé était beaucoup plus dure et la paille d'avoine était plus molle (*Plouïe, Ku*) ; **Ba mis-hero ha mis-du vé hadet gwinizh ha kerc'h** : On sème le blé et l'avoine au mois d'Octobre et au mois de Novembre (*Berrien, Ku*) ; **Ar plous-kerc'h oa gwelloc'h (e)vid ar plous-gwinizh** : La paille d'avoine était meilleure que celle de blé (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar re-all c'hwi rey kerc'h** : Tu donneras aux autres de l'avoine (*Plonee, Ku*) ; **Roiñ ur vosad-kerc'h d'ar c'heseg** : Donner une jointée d'avoine aux chevaux (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kerc'h-hañw** : De l'avoine d'été ; **Kerc'h-hañw, gwinizh-hañw vie laket** [lake:d-t] **ma galle ket ober** : On mettait de l'avoine d'été, du blé d'été s'il ne pouvait pas faire (*Berrien, Ku*)

KERC'H(AD) [kɛrhəd-t] : [**querchat** 1632] vb. ; Aller chercher / Ramener

Mond da gerc'had ur garg traou bennaket : Aller chercher un chargement de trucs (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar me(v)el voa deut da gerc'had (a)nehoñ** : Le commis alla le chercher (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) un devezh p(a) oa hond da gerc'had dour** : Une journée donc quand il allait chercher de l'eau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag hi da gerc'had ur spilhenn ha toull (a)nehe toud** : Elle prit une épingle et les troua tous (*Sant-Hern, Ku*) ; **Amañ oa ket nessesser d'ond ken uhel 'ta da gerc'had dour** : Il n'était pas ici indispensable de venir si haut pour chercher de l'eau (*Poullaouen, Ku*) ; **Po keme lar d'ho meveien dond da gerc'had (a)ha(n)on** : Tu n'auras qu'à dire à tes valets de venir me chercher (*Plonee, Ku*)

loc. **Kerc'had da gaoud ub.** : Aller chercher qqn ; **Pé oaint kerc'het da gaoud (a)nehi** : Lorsqu'ils sont allés la chercher (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond da gerc'had ub d'ar gêr** : Aller chercher qqn pour le ramener à la maison ; **Aet oain da gerc'had ar saout d'ar gêr, mes ne oa nekon e-bed kin ba'r park !** : J'étais allé chercher les vaches pour les ramener à la maison, mais il n'y en avait plus aucune dans le champ ! (*Plouïe, Ku*)

KERC'HEI [kɛrhej] : [gaul. **curcio** ; vx. br. **corcid** ; **quercheiz** 1499] n.f. (pl. **-ed** [kɛr'hejəd-t]) ; Héron

loc. **Kerc'hei a les pesk bihan / A zeb melc'hwedenn d'he c'hoan** : Héron qui laisse petit poisson / Mange limace à son dîner (c-à-d. Qui ne faut pas faire la fine bouche sous peine de misère) (*Plouïe, Ku*)

KERC'HEN [kɛrhən] : [vx. br. **circin, cirhin(n)** ; **querchen** 1519] n.m. ; Tour du cou

loc. **Harlinkad he c'herc'hen** : La taquiner ; **Be (e)ma é harlinkad he c'herc'hen** : Il est en train de la taquiner (*Plouïe, Ku*)

KERENT [kɛ:rən-t] : [vx. br. **carant** ; **querent** XVe] n.pl. ; Parents

Da dad oa kerent deuh ar-he ? : C'était des parents à ton père ? (*Plouïe, Ku*)

KERES / KELES [kɛ:rəz-s] [kɛ:ləz-s] : [**queres** 1499] coll. ; (des) Cerises (cf. **KIGNES**)

KERZHE(D) [kɛrʒə(d-t)] : [**querzet** 1499] vb. ; Marcher vite / Foncer / Fonctionner correctement / Envoyer (cf. **KĒ**)

Hezh a gerzh : Il fonce (*Plouïe, Ku*) ; **Kerzh ba'r forn !** : Fonce dans le four ! (*Landelo, Ku*) ; **Kerzh da gramouessa** : Envoyer sur les roses (*Berrien, Ku*) ; **Kerzh (e)ta !** [kɛrʒta] : Fonce ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Keuc'h** [cœx] : imp. ; Viens ! (employé pour appeler un cheval sans le nommer)

loc. **Kerh** [cɛrx] imp. : Viens ! (employé pour un chien)

KESEG [kɛ:zəg-k] : [**queseq** 1659] n.pl. ; Chevaux (cf. **MARC'H / CHÔ / KASEG**)

Dre amañ vije keseg mioc'h : Par ici il y a avait plus de chevaux (*Skriñneg, Ku*) ; **Ba ur feurm vije naw pe deg (a) geseg** : Il y avait neuf ou dix chevaux dans une ferme (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar c'heseg bihen vije gwerzhet 'è** : On vendait aussi les petits chevaux (*Skriñneg, Ku*) ; **Ma zad-kàer n'é ket saout na emm : hañw oa keseg !** : Mon beau-père ne voulait pas de vaches, c'était les chevaux (*Skriñneg, Ku*) ; **Gwelloc'h a blije ar c'heseg dahoñ (e)vid ar saout** : Il préférerait les chevaux aux vaches (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar c'heseg vije lard** : Les chevaux étaient gras (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha da gerc'had melchen d'ar c'heseg** : Et d'aller chercher de trèfle pour les chevaux (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-he vije laket da'r c'heseg pa vise klañw o skoaiou ga an dorchenn** : On les mettait aux chevaux quand leurs épaules étaient meurtries par le coussin (*Skriñneg, Ku*) ; **Med ma oa ket moien d'ar c'heseg d'ond barzh vie daw ober ga'r valc'h, ma oa ur prad bouilheneg oa ket moien da lakad keseg barzh** : Mais les chevaux ne pouvaient pas entrer on devait faire à la faux, si le pré était bourbeux on ne pouvait pas faire entrer de chevaux (*Berrien, Ku*) ; **Ur c'hazh evel un toucher-keseg war-gein ur c'hi** : Un chat comme un jockey sur le dos d'un chien (*Poullaouen, Ku*) ; **Me jomo da ziwall ar c'heseg** : Moi je resterai garder les chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Krog oa ar c'heseg da vreskenn** : Les chevaux commençaient à s'exciter (*Poullaouen, Ku*) ; **Deuet da wel ar c'heseg pugur ar re-he voa war e gont** : Venus voir les chevaux puisque ils étaient sous sa responsabilité (*Plonee, Ku*) ; **Ar**

c'heseq voa (o) tiskrap(ad) ba ar c'hrow : Les chevaux s'agitaient dans l'écurie (*Plonee, Ku*) ; **Pé vijemp ga'r c'heseq d'ar mare-se (é) troiñ douar** : Lorsqu'on utilisait les chevaux à cette époque pour labourer la terre (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou pé teue keseg ha' oaint ket kustum da labour assames pad un nebeud amzer vije ket ingal toud an traou gate** : Parfois lorsque des chevaux venaient et n'étaient pas habitués à travailler ensemble pendant un peu de temps ils ne faisaient pas tout de façon régulière (*Plouïe, Ku*) ; **Beñ an dow chô vie kost-ha-kost ga'r sparl, heñw vie staget deuh an alar, set(ou) pé yee ar c'heseq war ar raog, an alar yee ba'n douar** : Ben les deux chevaux étaient côte à côte avec le palonnier, il était attaché à la charrue et donc quand les chevaux avançaient, la charrue allait dans la terre (*Plonee, Ku*) ; **Ar plac'h reñke o(ber) toud, labourad ga'r c'heseq** : C'était la femme qui devait tout faire, travailler avec les chevaux (*Berrien, Ku*) ; **Roiñ ur vosad-kerc'h d'ar c'heseq** : Donner une jointée d'avoine aux chevaux (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar sparl vise laket dow geseg kost-ha-kost ha dow-all a-raog, pe(va)r geseg vise laket war an ar** : Le palonnier on mettait deux chevaux côte-à-côte et deux autres devant, on mettait quatre chevaux à la charrue (*Berrien, Ku*)

loc. **Keseg-konkour** : Chevaux de concours ; **Lak an dibr war ar c'heseq-konkour** : La selle mise sur les chevaux de concours (*Plonee, Ku*)

loc. **Krow-keseg** [krow'ke:zæg-k] / **Krow ar c'heseq** [krowə'he:zæg-k] : Écurie (pl. **kreier-keseg** [krejər'ke:zæg-k] ; **Ha deus an nos da-houde visent laket da gousked ba krow ar c'heseq** : Et ensuite pour la nuit on les faisait dormir dans l'écurie (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lon-keseg** : Cheval / Équidé ; **A-wechou pé vije tud hond da breno ur lon-keseg** : Des fois lorsque des gens allaient acheter un cheval (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Krowier-keseg** ['krowjər'ke:zæg-k] : Celui qui rentre les chevaux à l'écurie ; **Ha voa deusk' ar c'heseq dehoñ, an etaloned ha toud ar voutik, hag ur c'hrowier-keseg voa** : Et on lui montra les chevaux, les étalons et tout le bazar, c'est lui qui rentrait les chevaux à l'écurie (*Plonee, Ku*)

loc. **Marailhad (e)vel ar c'heseq** : Bâiller comme les chevaux (c-à-d fort) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Marc'hadour-keseg** : Marchand de chevaux ; **Me oa klask mond da varc'hadour-keseg** : Je cherchais à devenir marchands de chevaux (*Plonee, Ku*)

loc. **Pa c'hwezh an a(v)el diwar ar Releg / Na vreskenn na saout na kezeg** : Quand le vent souffle du Relec / Ne s'affolent ni les vaches ni les chevaux (*Plouïe, Ku*)

KESEG-CHEVICH ['ke:zæk 'ʃerviʃ] : n.pl. ; Étalons

KEST [kest] : [**quest** 1659] n.f. (pl. **-ou** ['kestu]) ; Quête

Kest an amann : (trad.) Quête du beurre (destinée au prêtre entre Avril et Mai)

KESTÏON / KISTÏON [k(e/i)s'tijən] [k(e/i)s'ti:n] : [**question** 1499 ; **quistion** 1633] n.f. (pl. **kistionou** [kis'tjõ:nu]) : Question

A-wechou vie kistion da sevel plous uhel war ar bern : Il était parfois question de lever haut la paille sur le tas (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket kistion dehi d'ober betissou ga'r re-all na nitra** : Il n'était pas question pour elle de faire des bêtises avec les autres ni rien (*Landelo, Ku*) ; **Ha pé vé kestion neuhe deuh ar c'hafe rôet kafe, bara, krampouz, amann ha koñfitur, gwin... añfeñ ur verenn mad hañ** : Et lorsqu'il est donc question du café (goûter) on donne du café, du pain, des crêpes, du beurre et de la confiture, du vin... Enfin un bon goûter hein (*Plouïe, Ku*)

KESTIONIÑ / KISTIONIÑ [k(e/i)s'tjõ:nə] : [**quistionni** 1732] vb. ; Questionner

Kistion aha(no)mp, goull : Questionne-nous, demande (*Skrigneg, Ku*)

KET [ked-t] : [vx. br. **ced** ; **quet** 1499] ad. ; Pas

Na oa ket (a) demz ket d'e zouar, lake ket temz : Sa terre ne contenait aucun fertilisant, il ne mettait pas d'engrais (*Skrigneg, Ku*) ; **Hoñzh na welo k(et) aha(no)n-me ma'hat** : Elle ne me verra probablement pas (*Berrien, Ku*)

KEUÑ [kœ:] [cœ:] : [vx. br. **cod** ; **cuez** 1499 ; **queuz** 1519] n.m. ; (du) Regret

Meus ket keñ [cœ:] boud laket an tan warn'he : Je ne regrette pas d'avoir mis le feu chez eux (*Kergrist-Moellou, Ku*)

KEUNEUD ['kœ:nəd-t] : [**quenet** 1499] coll. ; Branchages / (du) Petit bois / Combustible de chauffage

Ka(v)et peus ur broch-keuneud ? : Tu as trouvé une fiche de bois ? (*Plouïe, Ku*) ; **Yann laer toud ar c'heuneud !** : Yann vole tous les branchages ! (*Plonee, Ku*) ; **Kass un toullad horzennou keuneud dehi** : Lui apporter quelques fagots de bois (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur vriad keuneud** : Une brassée de petit bois (*Plouïe, Ku*) ; **Deut voa ur mell-bern keuneud, paot-powr, ur mell-bern fagod** : Un énorme tas de branchages apparut, mon pauvre, un énorme tas de fagots (*Plonee, Ku*) ; **Sec'het voa ar c'hroc'hen pugur voa gwraet tan ga un tamm keuneud bennaket noa ka(v)et** : La peau fut séchée puisqu'il fit du feu avec un peu de branchage qu'il avait trouvé (*Plonee, Ku*) ; **Añfeñ an dra-he zo keuneud toud** : Enfin tout ça c'est du combustible (*Berrien, Ku*) ; **Toud keuneud ar segneur yee ga Yann** : Yann déroba tout le combustible du seigneur (*Plonee, Ku*) ; **Ah René zo (o) pilad keuneud** : Ah René est en train d'abattre du combustible (*Berrien, Ku*) ; **Heñw na tamm keuneud e-bed ba e barkeier, na nitra e-bed** : Il n'avait pas de branchages dans ses champs, il n'avait rien du tout (*Plonee, Ku*)

KEUNEUDENN [kœ'nø:dən] : [**queneuden** 1659] n.f. (pl. **-ou** [kœ'nø'denu]) ; Quenouille / (fig.) Fille frivole, commère, vicieuse

Houzh zo ur geuneudenn : C'est une vicieuse (*An Uhelgoat, Ku*)

KEVERDIÏÑ [kever'diª] : [**kevreidiñ** 1992] vb. ; Faire des courses / Faire son marché

An hini a'h a da foar Baod hep keverdiñ zo sod ! : Celui qui va à la foire de Baud sans faire son marché est con !

(*Kergrist-Moelou, Ku*)

KEVRE / KERVE / KEWR ['kɛvre] ['kɛrve] ['kewr] : [**kefre** 1716] n.m. (pl. **-ou** [ke'vre-u] [kɛr've-u]) ; Lacet (pour faire des fagots, enlacer le foin) / Lien

loc. **Be traou war e gewr** : Avoir du pain sur la planche ; **Re a draou zo war e gewr** : Il a trop de travail (*Plouïe, Ku*)

KEWNI ['kɛwni] ['kɛwni] ['cɛwni] : [**queffny** 1499] coll. ; (de la) Mousse (cf. **MAN**)

Deut so kewni war ar reier : Il est apparu de la mousse sur les roches (*Poullaouen, Ku*)

KI [ki:] : [**qui** 1499] n.m. (pl. **chach** ['ʃaʃ] **chass** [ʃaz-s]) ; Chien / **KÏES** ['ki:ɛz-s] : [**quies** 1499] n.f. (pl. **-ed** [ki'e:zəd-t]) ; Chienne

Flutet neus he chach bi'n : Elle a mis bas (chienne) (*Plouïe, Ku*) ; **É kunodal (e)mañ ar c'hi** : Le chien est en train de gémir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ka(v)et neus un devezh da heul treid ar c'hi** : Il n'a rien fait de sa journée (mot-à-mot : Il a trouvé une journée à suivre les pattes du chien) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar veuc'h oa o lampañ dreist ar c'hleuñ, ar c'hi oa é klask lampañ gati** : La vache sautaient par dessus le talus, le chien cherchait à la mordre (*Plouïe, Ku*) ; **Laurence zo hond biou gad un tamm ki blewotet** : Laurence passe avec une sorte de chien au poil rêche et ébouriffé (*Plouïe, Ku*) ; **Ur c'hazh evel un toucher-keseg war-gein ur c'hi** : Un chat comme un jockey sur le dos d'un chien (*Poullaouen, Ku*) ; **Deut un teureug war ar c'hi** : Le chien a attrapé une tique (*Plouïe, Ku*) ; **Petra oa barzh ? Kaoc'h-ki !** : Qu'y avait-il à l'intérieur ? De la merde de chien ! (*Kollereg, Ku*) ; **Ar chass vé alies tommijenn dac'h an hañw** : Les chiens sont souvent en chaleur l'été (*Laz, Ku*) ; **Ur c'hi ih lavigo ur gies** : Un chien enculant une chienne (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ki-gaol** : Obsédé sexuel / Chaud lapin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ki-labour** : Bourreau de travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ki plom** : Chien de plomb (caillou) ; **Me oar neuñial evel ur c'hi plom, lec'h ma koue e chom** : Je nage comme un caillou (mot-à-mot : Je sais nager comme un chien de plomb, où il tombe il reste) (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Treut-ki / Treut (e)vel chach** : Maigre comme un clou (*Ku*)

loc. **Troiñ ar c'hi war-boues e lost** : Ne rien glander (mot-à-mot : Tourner le chien par sa queue)

KICH(ENN) ['kiʃ(ɛn)] : [**quitchen** XIIe ; **quichen** 1464] n.f. ; Proximité (de) / Proche (de) / À côté (de)

Ene noant sinet ar redission ba-kichenn an hent en ene : ils y ont signé la reddition à proximité de la route (*Plouïe, Ku*) ; **Ba-kichenn du-mañ me oa tapet ur wech 'e** : Je me suis aussi fait avoir à côté de chez moi (*Kastell Ne', Ku*) ; **Ar re oa tre ba-kichenn ar bern plous** : Ceux qui étaient juste à côté du tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Ur c'hud-yir oa devet amañ ba-kichenn matresse** : Il y avait peut-être bien un poulailler qui avait brûlé ici à côté (*Plouïe, Ku*) ; **Pé oa aet ba-kichenn an tan barzh da domm ba korn ar c'hogn** : Quand il partit à côté du feu à l'intérieur se réchauffer au coin du feu (*Plonee, Ku*) ; **Hag ase just ba-kichenn** : Et ici juste à côté (*Ku*) ; **Hezh oa chom kichenn ahe his-se a-raog** : Il habitait auparavant à côté par là-même (*Plouïe, Ku*) ; **Ha digouet kich(enn) an ti** : Et arrivés près de la maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha vé tommet he dijuni dehi ha lak he bara toud dehi ba'n hi c'hichenn** : Et on lui chauffe son petit déjeuner et on lui met tout son pain à côté d'elle (*Plouïe, Ku*) ; **Ba-kichenn du-mañ me oa tapet ur wech (iv)e** : À côté de chez moi je me suis aussi fait attraper (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Tal-kichenn** : Juste à côté ; **Tal-kichenn treid an daol** : Juste à côté des pieds de la table (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket tal-kichenn amañ, an dra-he oa tre du-hont ba departamant Penn-ar-Bed, pell ahann** : C'était pas à côté d'ici, c'était par là-bas dans le département du Finistère, loin d'ici (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An dra-he zo tal-kichenn an Espagn kasimant** : C'est quasiment à côté de l'Espagne (*Plouïe, Ku*)

KIG [ki:g-k] : [gaul. **cico** ; vx. br. **cic** ; **kie** 1339] n.m. ; Chair / Viande

An dra-he zepand deus ar mod oa ar c'hig ba'nehoñ : Ça dépend de la manière dont était répartie sa chair (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo rassou drol, houzes a-walc'h, zo mioc'h a gig war'nehe evid war ar re-all** : Il y a de drôles de races, tu sais bien, qui font plus de viande que les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Pe mank a ree ur lon pegur oa kig petrame vie gwraet evid ober laezh** : Ou-bien il voulait un animal pour sa viande ou-alors c'était pour faire du lait (*Plouïe, Ku*) ; **Ar loned-kig** : Les bêtes à viande (*Plouïe, Ku*) ; **Ar fweskenn oa ar mignañ gig toud barzh** : C'est dans la fesse qu'on trouvait le plus de viande (*Plouïe, Ku*) ; **Ur veuc'h mar(w)loueiet zeb hi c'hig** : Une vache qui a avorté mange sa chair (*Poullaouen, Ku*) ; **C'hwi ziskroc'heno (a)nehoñ ha gasso ar c'hig ganoc'h d'ar gêr, c'hwi rey ar c'hroc'henn din** : Tu le dépiauteras et enverras la viande à la maison, tu me donneras la peau (*Plonee, Ku*) ; **Friko-patates ga ur bern kig warnoñ 'ha** : Un fricot de patates avec beaucoup de viande ma foi (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Kig dru** : (bonne) Viande grasse ; **Né kalz kig dru da lakad war e var(a) petram amann** : Il a de la bonne viande grasse à mettre sur son pain ou-bien du beurre (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Kig-sall** : Du lard ; **Deuh an nos vise patates ha kig-sall bemde, an dra-he oa ar meus a vije bemde** : Le soir on avait des patates au lard quotidiennement ; c'était le bon plat quotidien (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Kig-yir** : De la viande de volaille ; **Kig-yir ha gwin mad, ha kement sort oa toud** : De la viande de volaille et du bon vin, il y avait de tout (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. hum. **Petar é ar c'hig skañwañ zo war an Douar ? An heñi a sav e-hun !** : Quelle est la viande la plus légère qui y ait sur la Terre ? Celle qui se lève toute seule (*Plouïe, Ku*)

KIGANÑ ['ki:gə] : [**guiga** 1659] vb. ; (se) Cicatriser / Refaire ses chairs

loc. **Be kiget mad ba e gorv** : Être bien en chair ; **Hezh vise kiget mad ba e gorv ha-toud** : Il était bien en chair et tout (*Plouïe, Ku*)

KIGNAÑ ['ki:ɲə] : [**quignat** 1547 ; **quigna** 1659] vb. ; (s') Écorcher / Éplucher (cf. **PEILHANÑ**)

O skoaiou teue da gignañ : Leurs épaules s'écorchaient (*Skriñeg, Ku*) ; **Kignañ aval-douar d'ober lein** : Éplucher les patates pour faire le déjeuner (*Plonee, Ku*) ; **Kignañ patates** : Éplucher les patates (*Plouïe, An Uhelgoat, Berrien, Ku*)

KIGNEN ['kiɲən] : [vx. br. *caennin* ; *quinghenn* 1499] coll. (sing. **penn-kignen** [pən'kiɲən] sing. pl. **pennou-kignen** [pənu'kiɲən]) ; (de l') Ail

Houzh gav mad kignen : Elle aime l'ail (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hignen zo mad (e)vid ar gwad** : L'ail c'est bon pour le sang (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar c'hignen a daol c'hwezh** : L'ail dégage une odeur (*Poullaouen, Ku*)

KIGNES ['kiɲɛz-s] : [*quignés* 1659] coll. (sing. **-enn** [ki'ɲɛ:zən] sing. pl. **-ennou** [kiɲɛ'zenu]) ; Cerises (cf. **KERES**)
Gwe-kignes : Cerisiers ; **Gwech-all amañ, pa oain yowank, oa gwe-kignes partoud** : Ici, quand j'étais jeune il y a avait des cerisiers partout (*Plouïe, Ku*)

KIL-DANT [kil'dɑ̃nt] : [*quildant* 1499] n.m. (pl. **kil-dent** [kil'dɛnt]) ; Molaire

KILHOG ['kiʎɔg-k] : [gaul. *caliacos* ; vx. br. *kelihuc* ; *quilocq* 1632] n.m. ; Coq (cf. **KOG**)
Kass ar c'hilhog hag ar yér d'o c'hlud : Envoyer le coq et les poules à leur perchoir (*Ar Fouillez, Ku*)

KILID ['ki:lid-t] : [*quelid* 1427] n.m. (pl. **-ou** [ki'lidu]) ; Germe

KILIDIÑ [ki'li:di] : [*quellidaff* 1499] vb. ; Germer

Laket é da batates ganes da gilidiñ ? : As-tu mis tes patates à germer ? (*Plouïe, Ku*) ; **Kilidiñ ree ar gwinizh alies war an horzenn ba ar park, war ar vodenn** : Le blé germait souvent sur la gerbe dans le champ, sur le gerbier (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur neugn kilidet a-bred ba'r bern ba'h an hangar hag a oaint deut da ve gweñwn** : Puisque elles avaient germé tôt dans le tas dans le hangar et elles étaient devenues malléables (*Plouïe, Ku*)

KILHOROU [ki'ʎo:ru] : [*quillorou* 1633] n. pl. ; Avant-train de charrue
Ur c'hilhorou : L'avant-train de charrue (*An Uhelgoat, Ku*)

KILOMET(R) [ki'lometʀ] : n.m. (pl. **-ou** [kilo'metʀu]) ; Kilomètre

Ur c'hilometr, ur c'hilometr hanter mat'esse : Peut-être un kilomètre, un kilomètre et-demi (*Plouïe, Ku*) ; **Tri c'hilomet(r) amp(l)** : Tois bon kilomètres (*Poullaouen, Ku*) ; **Ahe voa gwraet tregont metr uveles mennaket ha tregont kilometr peb pén** : Là ça faisait aux alentours de trente mètres de hauteur et trente kilomètres chaque face (*Plonee, Ku*) ; **(A-)benn neuhe ar re-mañ no gwraet kilometrou, ha matrehe dow pe tri-c'hant kilometr c'hoazh** : Pour-lors ils auront fait des kilomètres, peut-être encore deux ou trois-cent kilomètres (*Plonee, Ku*) ; **Ha nïe gwraet pe(va)r gilometr diantaw, pevar re galed é !** : Et il avait fait quatre kilomètre tout du moins, c'est quatre bien durs ! (*Berrien, Ku*)

KILORN ['ki:lɔrn] ['ki'ʎɔrn] : [gaul. *cilurno* ; vx. br. *chilorn, cilurnn* ; *quelornn* 1499] n.m. (pl. **-ou** [ki'ʎɔrnu] [ki'lɔrnu]) ; Seau (cf. **SAILH**)

Ba Skrigneg laront ur sailh (e)vid ur c'hilorn : À Scignac ils dit un « sailh » pour un seau (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Et les seaux passaient par la chaîne (de gens) jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Lod-all teuie kilornou gate** : Certains autres apportaient des seaux (*Plouïe, Ku*) ; **Dond a ree gate, lod teuie ur gordenn gate, lod-all teuie kilornou** : Ils apportaient, certains apportaient une corde, d'autres apportaient des seaux (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) oa un', dow, ba beb puñs o tennañ dour deus ar puñs ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Il y avait donc un, deux, à chaque puits tirant l'eau du puits, et les seaux passaient par la chaîne jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*)

KIMILIG [ki'mi:lig-k] : n.f. (pl. **-ed** [kimi'li:gəd-t]) ; Hirondelle (cf. **KIMINIGELL / SKIMINELES**)
Ar gimilig vé nijal ijel-tre : L'hirondelle vole bas (*Pleyben, Ku*)

KIMINIGELL [kimi'ni:gəl] : [cf. *kimin cheminée de hute* 1931 (& *siminalig hirondelle* 1927 de *siminal cheminée*)] n.f. (pl. **kwinili** [kwi'ni:li]) ; Hirondelle (cf. **SKIMINELES / KIMILIG**)

Ar giminigell a ra he neizh ba'r jiminal : L'hirondelle fait son nid dans la cheminée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vé ar gwinili é nijal ijel-tre vé sin ar gló gate** : Quand les hirondelles volent très bas c'est signe de pluie (prov.) (*Plouïe, Ku*)

KIN [ki(:)n] : ad. ; Plus (au négatif) (cf. **KÉN**)

KINNIG(AÑ) ['kinig-k] [ki'ni:gə] : [*quinizyen* 1499 ; *kinnig* 1878] vb. ; Proposer

Med kinniget meus (a)nehi dahoñ ha n'eus ket emm douti (a)nahoñ... : Mais je la lui ai proposée mais il n'en veut pas... (*Sant-Wazheg, Ku*)

KİOC'H ['kiɔh] : [*quioch* 1499] n.f. (pl. **-ed** [ki'ɔhəd-t]) ; Bécassine (oiseau)

KIS [kiz-s] : [vx. br. *cis* ; *quis* 1499] n.m. ; Retour sur ses pas

loc. **Dond war e gis** : Revenir sur ses pas (*Ku*) ; **Lec'h oa ar saout deut war e gis** : Là où les vaches vinrent sur ses pas (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eizhte goude oa kuitet ar chantier ha oan deu(t) war ma gis da labourad ba an antrepris ha ma ket kuitet (a)nehi goude** : Une huitaine plus tard on quittait le chantier et je revenais sur mes pas pour travailler dans l'entreprise, ensuite je ne l'avais pas quitté (*Kalaner, Ku*) ; **Deu(t) war ma gis** : Revenu sur mes pas (*Kalaner, Ku*)

loc. **(H)adlavigañ war e gis** : Refaire le va et vient sur ses pas ; **Poan oc'h (e)n-em lakad da hadlavigañ war e gis** : Il a du mal à se mettre à refaire le va et vient en revenant sur ses pas (*Poullaouen, Ku*)

KISTIN ['kistin] : [*quistin* 1499] coll. (sing. **-enn** [kis'ti:nən] sing. pl. **-ennou** [kisti'nenu]) ; Châtaignes

Hag ene voa mem mod (e)vel une allée gwraet ga gwe-kistin beb tu : Et là se trouvait comme une allée bordée de châtaigniers (*Plonee, Ku*)

KLABOUSSER [kla'busər] : n.m. (pl. **-ien** [klabu'sɛrjən]) ; Individu brouillon

KLAK ['klak] : onom. ; Clac

Ale klak ! : Allez clac ! (*Landelo, Ku*)

KLAÑW [klāw] : [**claff** 1499] ad. ; (- **ga**) Malade (de) / Meurtri (-e) (par)

Ar re-he vije laket da'r c'heseq pa vise klañw o skoaiou ga an dorchenn : On les mettait aux chevaux quand leurs épaules étaient meurtries par le coussin (*Skriqneg, Ku*) ; **Mi gowa din (e)ma klañ(w)** : Je crois qu'il est malade (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Lod deus ar c'heseq vijent ket klañw** : Certains des chevaux n'étaient pas malades (*Skriqneg, Ku*) ; **P'ho un dèn klañw da vervel ha weli (a)ha(n)on barzh penn nec'h ar gwele** : Lorsqu'il y aura une personne malade sur le point de mourir et que tu me verras à la tête du lit (*Berrien, Ku*) ; **Med merc'h ar roue oa digouet dehi be klañw** : Mais il arriva à la fille du roi d'être malade (*Berrien, Ku*) ; **Hezh zo klañw blavejou zo** : Il est malade depuis des années (*Skriqneg, Ku*) ; **Oa ket klañw Marc'harid !** : Marguerite n'était pas malade (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh zo klañw aboe pell zo** : Il est malade depuis longtemps (*Skriqneg, Ku*) ; **Ar re-he glemm goude vent ket klañw** : Ils se plaignent alors qu'ils ne sont pas malades (*Skriqneg, Ku*) ; **Amañ teu un' klañw, n'é ket me zo o tiskin me(d) un' klañw zo deut ahe ha neus esséiet 'ta dihan da laka(d) laezh ba e gafe, ha da zibiñ amann, nintra gwraet deus laezh** : Il vient ici un malade, ce n'est pas moi qui enseigne mais un malade est venu là et il a donc essayé d'arrêter de mettre du lait dans son café et de manger du beurre, rien de ce qui est fabriqué à partir de lait (*Skriqneg, Ku*)

loc. **Be klañw ga ub.** : Être rendu malade par qqn ; **Med hezh oa klañw ga houmañ blam houmañ oa aet di** : Mais elle l'avait rendu malade du fait qu'elle y était allée (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Mañier klañw** : Patraque ; **Mañier klañ(w) on** : Je suis patraque (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Skoñ klañw** : Tomber malade ; **Hezh zo skôet klañw (e)n un taol** : Il est tombé malade d'un coup (*Skriqneg, Ku*)

KLASK [klask] : [**clasq** 1499] vb. ; Chercher / Essayer

Heñ oa klask digor an nor deus an tu-all : Il essayait d'ouvrir la porte de l'autre côté (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur (e)maon é klask ur paëron da'm vaotr** : Puisque je suis à la recherche d'un parrain pour mon garçon (*Berrien, Ku*) ; **Ar veuc'h oa o lampañ dreist ar c'hleuñ, ar c'hi oa é klask lamaan gati** : La vache sautait par dessus le talus, le chien cherchait à la mordre (*Plouïe, Ku*) ; **Klask frèd** : Chercher du boulot (*Berrien, Ku*) ; ; **Re divèt oc'h deut da glask aha(n)on, n'on ket (e)vid pareiañ (a)ha(no)h** : Vous êtes venu me voir trop tard, je ne peux pas vous guérir (*Berrien, Ku*) ; **Pa n'out ket (e)vid mond kin** : Quand tu ne peux plus avancer (*Skriqneg, Ku*) ; **Deut ar re-mañ maes klask an tress** : Ils sortirent pour chercher la trace (*Plonee, Ku*) ; **Set(ou) Yann voa aet neuhe (e)tram-hag ar maner ene da glask amboch** : Yann partit donc en direction du château là-bas pour y trouver embauche (*Plonee, Ku*) ; **Un dèn klask riplañ-kuit** : Une personne cherchant à chaparder (*Plouïe, Ku*) ; **Pemp pla so meump gouiet lar oa klask o(ber) ur lenn** : Il a cinq ans nous avons su qu'on cherchait à construire un lac (*Poullaouen, Ku*) ; **Me oa klask mond da varc'hadour-keseg** : Je cherchais à devenir marchands de chevaux (*Plonee, Ku*)

loc. **Klask afer** : Chercher des histoires ; **Ma vise un dèn dalc'hmad klask afer** : Si il y avait une personne qui cherchait constamment des histoires (*Plouïe, Ku*)

loc. **Klask boued** : Quémander ; **Daw vo din mond da glask boued** : Il faudra que j'aie quémander (*Landelo, Ku*)

loc. **Klask-e-c'hwenn** : Mendiant (*Skriqneg, Ku*)

loc. **Mond da glask e zijuni, e lein, e verenn, e goan** : Aller prendre son petit déjeuner, déjeuner, quatre-heures, dîner (*Ku*) ; **Me meus dow chachouer a teu (a)-benn arc'hoazh da glask o lein** : J'ai deux chasseurs qui viennent demain prendre leur déjeuner (*Plouïe, Ku*)

loc. **Klask goùd** : Chercher à savoir ; **Ha ba'r fin visent é klask goùd piw a nije an drapo** : Et à la fin ils cherchaient à savoir qui aurait le drapeau (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vise un nebeud gwenneien ga bep hini, ha vise béch ganomp klask goùd piw halle gone ar mignañ toud** : Et chacun était en possession de quelques sous, et nous étions en conflit quant à savoir qui pourrait gagner le plus (*Plouïe, Ku*)

loc. **Klask kompagnuzh** : Chercher de la compagnie ; **É vussellad (e)ma ar veuc'h, klask a ra kompagnuzh** : La vache meugle, elle cherche de la compagnie (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Klask zo war-lerc'h (ub)** : Wanted / On recherche (qqn) ; **Klask zo bet war e lerc'h pad pell** : On l'a recherché pendant longtemps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lakad klask war-lerc'h ub.** : Lancer une recherche pour trouver qqn

loc. **Mond da glask merc'hed** : Aller courir les filles ; **Be oa ur rumm-all neuhe da-houde hag a'h ee da glask merc'hed** : Puis ils avait donc une autre catégorie qui allait courir les filles (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da glask ub da udb da ub** : Partir à la recherche de qqn pour devenir qqchse pour qqn ; **Me 'h ay da glask un dèn just da bàeron da'm vaotr** : J'irai à la recherche d'un homme juste pour devenir le parrain de mon garçon (*Berrien, Ku*)

KLASS [klas] : [**clacc** 1632] n.m. (pl. **-ou** ['klasu]) : Classe

loc. **Hemañ é klass quarante-deux** : Il est né en 1922, (c'est-à-dire qu'il a fait son service, ses classes en 1942, à 20 ans)

KLEI [klɛj] : [vx. br. **cléd** ; **cleiz** 1499] ad. ; Gauche

An tu-klei : Le côté gauche ; **Chech war an tu-klei** : Tirer à gauche (*Skriqneg, Ku*) ; **An dorn klei** : La main gauche (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Papred zo tud ha' labour ha' skriv ha-toud ga'n dorn klei, hègn zo pawglei !** : Il y a toujours des gens qui travaillent et écrivent et tout de la main gauche, ils sont gauchers ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ale Loued, tuis ba'n tu-klei !** : Allez Loued, à gauche ! (cheval) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn-klei** : Qqn qui n'obéit pas, n'en fait qu'à sa tête, qui ne comprend rien (*Plouïe, Ku*)

loc. **Un dèn klei** : Une personne pas prédisposée au travail / Une personne gauche ; **Hezh zo un dèn klei** : C'est une personne gauche (*Plouïe, Ku*) ; **Deus un dèn ha' n'é ket tued da labourad vé laret lar é un dèn-klei** : D'une personne qui n'est pas prédisposé au travail on dit qu'il est gauche (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KLEMM [klɛm] : [**clém** 1499] vb. ; (se) Plaindre

Klemm a ra, be zo lod hag a glemm dalc'hmad : Il se plaint, certains se plaignent constamment (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar re-he glemm goude vent ket klañw** : Ils se plaignent alors qu'ils ne sont pas malades (*Skriñneg, Ku*)

KLEÑVED ['klɛ:vɛd-t] : [**cleuet** 1499] n.m. (pl. **kleñvejou** [klɛ've:ʒu]) ; Maladie / Épidémie / Épizootie

(A-)benn vie mad an dour deuh ar c'hleñvejou vie daw tap anehoñ keid a vie an hanter-nos (o) sonañ : Pour que l'eau soit bonne contre les maladies ils fallait la prendre lorsque minuit sonnait (*An Uhelgoat, Ku*)

KLEO / KLÊD [klew] ['klɛ:ɔ] [klɛ:d-t] : [**cleauuet** 1499] vb. (p.p. **klêt** [klɛ:d-t]) ; Entendre

Amañ vé klêt sort e-bed : On n'entend rien ici (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Be zo re-all ha' gred toud ar pezh a gleant** : Il y en a d'autres qui croient tout ce qu'ils entendent (*Plouïe, Ku*) ; **Gaoseet ket deusoudon nag vèh ket klêt lared mann e-bed kin !** : Tu ne m'adresses plus la parole et on ne t'entend plus rien dire du tout ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Oh nann ne glean sort e-bed otro person** : Oh non je n'entends rien monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **An dra-he meus ket bet klêt** : Ça je n'ai pas entendu (*Plouïe, Ku*) ; **Me blij din klead ar radio** : J'aime entendre la radio (*Berrien, Ku*) ; **Ar person oa uhelleet neu'n da gaosèl dahoñ pegur glee ket** : Le recteur avait haussé la voix pour lui parler puisqu'il n'entendait pas (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Vèh ket klêt kin, vé ket klêt ho mouezh kin !** : On ne t'entend plus, on n'entend plus le son de ta voix ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Meus bet klêt ur yontr kozh din kont an dra-h(e), an derjenn-domm** : J'ai entendu un oncle me raconter ça, la fièvre typhoïde (*Skriñneg, Ku*) ; **Matrehe c'hwï gleo** : Peut-être entendrez-vous (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Moien zo din d'esplik doc'h petra meus bet klêt war-boues ar sort traou-te** : J'ai la possibilité de vous expliquer ce que j'ai entendu au sujet de ce genre de chose-là (*Landelo, Ku*) ; **(E)n-om gleo a reent, vise ket trous gate** : Ils s'entendaient, il n'y avait pas de bagarre (*Plouïe, Ku*) ; **(E)n-om gleent ket** : Ils ne s'entendaient pas (*Skriñneg, Ku*) ; **Ne vije klêt nintra gantoñ** : On n'entendait rien à cause de lui (*Plouïe, Ku*) ; **Me 'h a da gontañ doc'h istor Yann (e)vel meus bet klêt (a)nehi** : Je vais vous raconter l'histoire de Yann comme je l'ai entendue (*Landelo, Ku*) ; **Ah fidamdoue (a-)benn arc'hoazh toud ar barres gleo an dra-he** : Ah nom de Dieu d'ici demain toute la commune entendra parler de ça (*Landelo, Ku*) ; **Ha pé gleven hezh é son me ziskenne da silou anehoñ** : Et lorsque je l'entendais jouer je descendais pour l'écouter (*Skriñneg, Ku*) ; **Klêt vé ar gurun !** : On entend le tonnerre ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ha me oa ar wech kentañ din da glead** : C'était la première fois que j'entendais ça (*Berrien, Ku*)

loc. **(E)n-om gleo (ga)** : S'entendre (avec) ; **Ur menaj mad a reñke d'en-em jikour, (e)n-om gleo o-dow, ar re-he errue mad ma (e)n-em jikourent** : Un bon ménage devait s'entraider, s'entendre, ils y arrivaient bien s'ils s'entraidaient (*Berrien, Ku*)

loc. **Kleo kaos deus** : Entendre parler de ; **Bet heus bet klêt kaos deus hezh ?** : As-tu entendu parler de lui ? (*Plouïe, Ku*) ; **Meus ket klêt kaos deus an dra-he nann** : Je n'avais pas entendu parler de ça, non (*Plouïe, Ku*) ; **Ar wech kentañ din kleo kaos deus ar youd-te** : C'est la première fois que j'entends parler de cette bouillie-là (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha vije klêt un' (é) peteiañ** : Et on entendait un bégayer (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kleo lared** : Entendre dire ; **A-wechou meus bet klêt lared** : J'ai parfois entendu dire (*Plouïe, Ku*) ; **Me ma klêt ma mamm lared lar ar vamm-gozh na nerzh (e)vel ur paotr** : J'avais entendu ma mère dire que la grand-mère avait de la force comme un gars (*Plouïe, Ku*) ; **Lod meus soñj da gléd lared ur wech oan ket (e)n-om ga(v)et ba un ti ha 'h oa ur plac'h ene** : Je me rappelle avoir entendu certains dire une fois que je m'étais retrouvé dans une maison et une femme s'y trouvait (*Kalaner, Ku*)

loc. **Kleo tammou kaochou** : Entendre pas-mal de rumeurs ; **Klêt meus tammou kaochou (aha)non** : J'ai entendu pas-mal de rumeurs (*Landelo, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller klevet nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pass kleo takenn e-bed / Pass kleo un dakenn** : Ne rien entendre / Entendre que-dalle ; **Amañ vé ket klêt takenn e-bed** : Ici on entend que-dalle (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Vé ket klêt un dakenn** : On n'entend rien du tout (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KLER [kle:r] : [**clezr** 1499] coll. (sing. **-enn** ['kle:rɛn] sing. pl. **-ennou** [kle'rɛnu]) : Couche de glace / Surface glacée

Erc'h vé med kler ha skorn vé ket kin (e)vel gwech-all : Il y a de la neige, mais il n'y a plus de couche de glace et du gel comme autrefois (*Poullaouen, Ku*) ; **Kler oa war an hent** : Il y avait une couche de glace sur la route (*Poullaouen, Ku*) ; **Kler zo war ar poullou-dour** : Il y a une couche de glace sur les trous d'eau (*Plouïe, Ku*) ; **An hent oa (e)veld ur glerenn** : La route était comme une patinoire (*Poullaouen, Ku*)

KLERAÑ ['kle:rɔ] : [**clezra** 1659] vb. ; (se) Couvrir d'une couche de glace

Kleret oa an hent : La route était couverte d'une couche de glace (*Poullaouen, Ku*)

KLERENNAÑ [kle'rɛnɔ] : [**klereññ** 1992] vb. ; (se) Verglacier

Klerennet é an heñchou : Les routes sont verglacées (*Plouïe, Ku*)

KLEUB [klɛb-p] : [**kleub** 1992] n.m. (pl. **-ou** ['klɛbu]) ; Club

Ba parres Plouïe zo un nebeud mat tud kozh ha oaint c'hoant da gaoud ur c'hleub : Dans la commune de Plouyé il y pas mal d'anciens qui voulaient avoir un club (*Plouïe, Ku*)

KLEUÑ [klɛ] : [**clud** 1029 ; **cleuz** XIve] n.m. (pl. **-iou** ['klɛju]) ; Talus / Haie

Ar veuc'h oa o lampañ dreist ar c'hleuñ, ar c'hi oa é klask lampañ gati : La vache sautaient par dessus le talus, le chien cherchait à la mordre (*Plouïe, Ku*) ; **Owen mamp la vije bet chomet un' bennaket ba-dreñw ur c'hleuñ**

bennaket : Nous avons peur qu'un soit resté (caché) derrière un talus quelconque (*Plouïe, Ku*) ; **Ur c'hleuñ bras** : Un grand talus (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Laket zo diheiañ ar c'hoajou, ar c'hleuñiou** : On a fait araser les bois, les talus (*Poullaouen, Ku*) ; **Pilet ha goude-se vé troc'hed, da daol dreist d'ar c'hleuñ, bremañ (e)maint toud ba'r park** : Abattu et ensuite coupé, à jeter par dessus le talus, tout est maintenant dans le champs (*Berrien, Ku*) ; **Diskrapet an dres ha distrouget ar c'hleuñ** : Les ronces du talus arrachées il est assaini (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Taol (a)nahoñ ba bord ar c'hleuñ, ba'n toull-mengl(euñ) ahe** : Jette-le au bord du talus, dans le puits de mine là (*Plonee, Ku*)

KLEUS [klø:z-s] : [**cleus** 1632] ad. ; Creux (-se) (cf. **KREUS**)

KLĪANT ['klijən] : [**cliant** 1633] n.m. (pl. **-ed** [kli'jãntəd-t]) ; Client

Vie bet ur c'hliant (e)vel un'-ell : Il aurait été un client comme un autre (*Poullaouen, Ku*) ; **Set(u) reemp klianed ma-karet-hu** : Nous faisons donc de la clientèle si tu préfères (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha set(u) just pé oa-heñw krog pissañ oa digouet ar poliss war'nehoñ, ale kasset ma c'hliant d'ar prizon !** : Et donc juste quand il commença à pisser la police lui tomba dessus, allez mon client envoyé en prison ! (*Kastell-Ne, Ku*)

KL(O)AST(R) [klast] : [**cloestr** 1422] n.m. & n.lieu ; Cloître

Ni zo hond da bek(ed) ar C'hlast da wel : Nous allons aller jusqu'au Cloître pour voir (*Plouïe, Ku*)

KLOC'H [klɔx-h] : [**cloch** 1499] n.m. (pl. **kleier** [klɛjər]) ; Cloche

Ha hoñzh da akseptiñ ene da son(añ) ar c'hloc'h : Et elle avait accepté là de sonner la cloche (*Plonee, Ku*) ; **Hag ur chapel voa 'e ! Ha voa ur c'hloc'h hag un tour ha-toud, memes mod (e)vel ar chapelou war ar maes dre ahe 'hi-se** : Et il y avait également une chapelle ! Et il y avait une cloche et une tour et tout, pareil que les chapelles à la campagne dans le coin ici (*Plonee, Ku*) ; **Ar c'hloc'h oa en-istribilh ba'h ar weenn ene, ba'h kreis (e)tre dow vrank** : La cloche était accroché à l'arbre là, juste entre deux branches (*Berrien, Ku*) ; **Med ene n'eus kloc'h na sort e-bed !** : Mais il n'y a là pas de cloche ni rien du tout ! (*Berrien, Ku*) ; **Set(u) pelec'h teuin ahe da son ar c'hloc'h ma (e)n-im gavfe béc'h war'ha'on ?!** : Donc ou viendrai-je ici pour sonner la cloche si je devais me trouver en difficulté ?! (*Berrien, Ku*)

loc. **Brallañ e gloc'h** : Branler sa cloche (c-à-d Se vanter / Se dandiner) ; **Soaig é vrallañ e gloc'h ga'n hent** : François qui se dandine sur la route (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Lak ar c'hloc'h d'ond en-dro** : Faire sonner la cloche ; **Set(u) neuhe mamp gelvet re ar bourk da lak ar c'hloc'h d'ond en-dro (e)vid gelved tud d'ond da jikour (a)ha(n)on da la(h)o an tan** : Nous avons donc alors appelé ceux du bourg pour qu'ils fassent sonner la cloche pour appeler les gens à ma rescousse pour éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

KLO(C'H)IER ['klɔhər] ['klɔjər] : [**clocher** 1499] n.m. (pl. **-ien** [klɔ'hɛrjən] [klɔ'ɛrjən]) ; Sonneur de cloche

Hag ar c'hloier a-wechou vie krog d'ober an dro dehi 'e : Et parfois le sonneur de cloche lui tournait autour (*Landelo, Ku*) ; **Ha set' gwel a rañw ar c'hloier tond amañ, heñw a'h ee d'ar prospital** : Et je vois donc le clochetier venir ici, il allait au presbytère (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Pier ouïe mond da beg an tour ha lak ur sac'h en-dro d'ar vazhouenn ba'r c'hloc'h ha kaer nie ar c'hloier chech war ar gordenn oa ket dign-ha-daon** : Pierre savait aller au sommet du clocher et mettre un sac autour du battant de cloche et le clochetier avait beau tirer sur la corde il n'y avait pas de ding dong (*Kolloreg, Ku*)

KLOGE(R) ['klɔ:gə(r)] : [**cocqle, clogue** 1732] n.f. ; Louche

A-raog vise daw (iv)e tap ar c'hoëien ga'r gloger ha vise lesket ar laezh d(a) reposiñ un devezh : Avant on devait prendre la crème à la louche et on laissait le lait reposer une journée (*Ponvel, Ku*)

KLOR [klɔ:r] : [**clozr** 1464] coll. (sing. **-enn** [klɔ:rən] sing. pl. **-ennou** [klɔ'rən]) ; Gousses

Kutuilh un toulladig klor pis : Ramasser quelques gousses de pois (*Poullaouen, Ku*) ; **Klor pes-bihen** : Des cosses de petits pois (*Plouïe, Ku*)

KLOU(A)R ['kluwər] [klu:r] : [**clouar** 1499] ad. ; Tiède / (temps) Doux (-ce) / (temps) Clément

An erc'h (a-)benn vé klouar 'deuñ : La neige fond dès-lors que le temps est clément (*Plouïe, Ku*) ; **A(v)el klouar zo** : Il y a du vent doux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vé erc'h war an douar / Ne vé na tomm na klouar** : Quand la neige recouvre le sol il ne fait ni chaud ni doux (*Ku*)

KLOUARENN [klu'a:rən] : n.f. (pl. **-ed** [klua'rɛnəd-t]) ; Femme hypocrite (cf. **KLUVAN**)

KLUD [kly:d-t] : [vx. br. **clut**] n.m. (pl. **-ou** [kly:du]) ; Perchoir / & Lit / Pieux

Kass ar c'hilhog hag ar yér d'o c'hud : Envoyer le coq et les poules à leur perchoir (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Lamp ba da glud 'ta** : Saute dans ton lit donc (*Plouïe, Ku*)

KLUD-YIR / KLUD-YER [klyd'ji:r] [klyd'je:r] : n.m. (pl. **kludou-y(i)e(r)** [klydu'ji:r] [klydu'je:r]) ; Poulailleur

Ur c'hud-yir oa devet amañ ba-kichenn matresse : Il y avait peut-être bien un poulailleur qui avait brûlé ici à côté (*Plouïe, Ku*)

KLUJAR ['kly:zar] : [**clugar** 1499] n.f. (pl. **klujuri** [kly'zy:ri]) ; Perdrix

KLUKOU ['klyku] : n.pl. ; Bavardages / Sornettes

KLUVAN ['kly:vən] : [**cluffan** 1547] n.m. (pl. **-ed** [kly'vã:nəd-t]) ; Commère / Hypocrite (cf. **KLOUARENN**)

KL(W)ED [kled-t] : [vx. br. *cluit* ; *cloet* 1464] n.f. (pl. **kl(w)ejou** ['kle:ʒu]) : Barrière
Dreist d'ar c'hlejou : Par dessus les barrières (*Plouïe, Ku*)

KLWEJENN / KLWIJENN ['kle:ʒən] ['kli:ʒən] : [**cloueden** 1623] n.f. (pl. **-ou** [kle'ʒenu] [kli'ʒenu]) ; Barrière / Claie / Ridelle / Fourragère

N'eus ket klwijenn n'eus kemed temporellou : Il n'y a pas de fourragère il n'y a que des tombereaux (*Berrien, Ku*) ; **Hag ar c'harr bras ga'r c'hlwijennou, hezh oa da cherrañ voenn, petram da cherrañ ed pe da cherrañ keuneud** : Et c'était une grande charrette munis de fourragères, elle servait à charroyer le foin ou-bien charroyer le blé ou à charroyer le bois (*Berrien, Ku*) ; **D'ar mare-se vise tennet ar voenn ga'n dorn deus ar bern ha vise laket ur c'hlwijenn barzh** : À cette époque là on tirait le foin à la main du tas et on y mettait une ridelle (*Plouïe, Ku*) loc. **Klwijenn-goste** (pl. **klwijennou-koste**) : Ridelles de côté ; **Ar re-mañ ar c'hlwijennou-koste** : Ceux-ci les ridelles de côté (*Berrien, Ku*)

KOACH(AÑ) ['kwaʃə] [kwaʃ] : [**coacha** 1732 ; **koach** 1904] vb. ; (se) Cacher (cf. **SKOACH(AÑ)**)
Ar mêriou a-wechou goach traou : Parfois les maires cachent des choses (*Poullaouen, Ku*)

KOAILH [kwaʎ] : [**koailh** 1904] ad. ; Caillé (-e)
loc. **Treñch-koailh** : Houe légère (*An Uhelgoat, Ku*)

KOAN [kwã:n] : [**coan** 1499] n.f. (souvent employé sans article) (pl. **-iou** ['kwã:pu]) ; Dîner
Goude koan : Après (le) dîner (*Ku*) ; **Debet e goan gantoñ** : Il a pris son dîner (*Plouïe, Ku*) ; **Mond da glask e goan** : Aller prendre son dîner (*Ku*) ; **Be zo bet ar goan papred med bisied berr neugn (me)mestra** : On a quand-même eu le souper mais ils sont un peu radin sur la nourriture (*Plouïe, Ku*) ; **Ba serten plassou-all vise gwraet ar goan dit a-peu-prè** : Dans certains autres endroits on te faisait à peu près un repas (*Plouïe, Ku*)
loc. **A vann da vann / 'H a merenn da goan** : A force de ne rien faire on finit par prendre beaucoup de retard (mot à mot : De rien à rien / Le quatre-heure devient dîner (*Plouïe, Ku*)
loc. **Lein diveet, koan a-bred / Merenn e-bed** : Déjeuner tard, dîner tôt / Pas de goûter (*Plouïe, Ku*)
loc. **Kerc'hei a les pesk bihan / A zeb melc'hwedenn d'he c'hoan** : Héron qui laisse petit poisson / Mange limace à son dîner (c-à-d. Qui ne faut pas faire la fine bouche sous peine de misère) (*Plouïe, Ku*)

KOANIAÑ ['kwãɲə] : [**coanyaff** XVIe] vb. ; Souper

KOANT [kwãn-t] : [**coent** XIVe ; **coant** 1499] ad. ; Beau / Bel (-le) / Magnifique / **KOANTIG** ['kwãntig-k] : ad. & n. épicière (pl. **-ed** [kwãn'ti:gəd-t] **koantiked** [kwãn'tikəd-t]) ; Joliet(te) / n. Joliette
Din-me é koant : (cette femme) Je la trouve belle (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h koant hag ur paotr koant** : Une belle femme et un bel homme (*Plouïe, Ku*) ; **Pass koant, pass terrupl** : Pas beau, pas bien charpenté (*Plouïe, Ku*) ; **Toud an dud n'eint ket ker koant an eil hag egile** : Tout le monde n'est pas aussi beau l'un que l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h koant gad ur visaj braw** : Une belle femme dotée d'un beau visage (*Plouïe, Ku*) ; **Ur paotr koant** : Un beau garçon (*Plouïe, Ku*) ; **Koantiked rant deus kaerrenned** ; Ils appellent les belettes du nom de "joliettes" (*Poullaouen, Ku*) ; **Louise vise gwraet deus ar plac'h yowank koant-mañ** : Cette jeune et belle femme s'appelait Louise (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **(A-)benn-neuhe oa ur paotr yowank koant deuhontoñ** : Pour lors c'était un jeune et bel homme (*Berrien, Ku*) ; **Med hezh so koant ! Hezh so braw !** : Mais qu'il est jolie ! Il est beau ! (*Sant-Hern, Ku*)

KOAT [kwad-t] [kwəd-t] : [gaul. *caito, ceton* ; vx. br. *coet, coit* ; **coet** 1337 ; **coat** 1499] n.m. (pl. **koajou** ['kwa:ʒu] / pl. indéf. **koajeier** [kwa'ʒejər]) ; (du) Bois / Bois (forêt)

Gwech-all, ba koat an Uhelgoat, vise kalz poullou-glow : Dans le temps il y avait plein d'aires de charbonniers dans le bois d'Uhelgoat (*Plouïe, Ku*) ; **Hag oa aet ba'r c'hoat ene ha na debret un tamm bara ha (e)n-om laket da gousked** : Et il alla dans le bois dont je vous parle, puis mangea un bout de pain et se mit à dormir (*Berrien, Ku*) ; **Me zo deut da zigass un tamm koat dec'h da dommañ** : Je suis venu vous apporter un peu de bois pour vous chauffer (*Skryneg, Ku*) ; **O verniañ koat (e)ma** : Il est en train de tasser du bois (*Berrien, Ku*) ; **Heus ket laket ar c'hoat da sec'hiñ ?** : Tu n'as pas mis le bois à sécher ? (*Plouïe, Ku*) ; **Daw vise lak ar c'hoat ba'n disklô, hezh beteg ur mis pe dow** : Il aurait fallu mettre le bois à l'abri de la pluie, jusqu'à un mois ou deux (*Plouïe, Ku*) ; **Gwlebet é... Kollet meus kalz koat** : Il est trempé... J'ai perdu beaucoup de bois (*Plouïe, Ku*) ; **An otrou-mañ é bet ar làer en e goat** : Le voleur est allé dans le bois de ce monsieur (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Laket zo diheiañ ar c'hoajou, ar c'hleuniou** : On a fait araser les bois, les talus (*Poullaouen, Ku*) ; **Charret koat d'ober ludu** : Charriez du bois pour faire de la cendre (du feu) (*St-Nigoudenn, Lokarn, Ku*) ; **Aet ar c'hoat da vrukañ** : Le bois a pourris (*Berrien, Ku*) ; **Hag a'h eent da glask yeot d'ar c'hoat bemde** : Et ils allaient tous les jours au bois chercher de l'herbe (*Berrien, Ku*) ; **Koat ba'n tan** : Du bois dans le feu (*Berrien, Ku*) ; **Ga'r c'hoat vé labour !** : Le bois donne du travail ! (*Plouïe, Ku*) ; **Daw faout ar c'hoat blam d'an derc'h be sec'h** : Il faut fendre pour que le cœur soit sec (*Plouïe, Ku*) ; **Dihan da chakailhañ an tamm koat !** : Arrête de couper le bout de bois (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag ur pezh koat da dreusiñ a vise** : Et il y avait un gros bout de bois qui traversait (*Berrien, Ku*) ; **Gis oa-hi torriñ koat ene d'ober tan hag neus laret din mond ba'n ti ha neus diskouët din (e)vid deg liur** : Vu qu'elle y cassait du bois pour faire du feu elle m'a dit d'aller dans la maison et elle m'a montré pour dix francs (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me zo hond da gerc'had koat munud** : Je vais chercher du bois fin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Fres-koat** [fres'kwad-t] : Une herse en bois ; **Hemañ zo ur vres-koat ha' vise laket dent-hou(a)rn ba ennoñ** : C'est une herse en bois on y mettait des dents de fer (*Berrien, Ku*)

loc. **Gard war ar c'hoat** : Garde forestier ; **Hezh oè gard war ar c'hoet ba Kergrist** : Il était garde forestier à Kergrist (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Koat Frew** : Le bois du Fréau ; **Mond a ree da Goad Frew da glask gourvini da frotañ i skoa** : Il allait au bois du Fréau chercher de la bryone pour se frotter l'épaule (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Koat Uhelgoat** : Le bois d'Uhelgoat ; **Ar c'hoat, (e)vel koat Uhelgoat lakomp, (e)n i saw kwa** : Le bois, mettons comme le bois d'Uhelgoat, debout quoi (*Berrien, Ku*)

loc. **Lojañ koat** : Ranger du bois ; **An de-all oan aet da lojañ koat, koat ma ur bern maes ha ma c'hoant da lojañ ar c'hoat ba'r loch** : L'autre jour j'étais allé ranger du bois, j'avais un amoncellement de bois dehors et j'avais envie de ranger le bois dans la cabane (*Plouïe, Ku*)

loc. **Rastell-goat** : Râteau en bois ; **Ha goude-se pa vise hanter-sec'h vije chañchet tu dahoñ gad ar rastell, ar rastell-goat** : Et ensuite lorsqu'il était à moitié sec on lui changeait de sens au râteau, le râteau en bois (*Berrien, Ku*)

loc. **Re(w)r goat** : Frigide / Stérile ; **Houmañ zo ur rër goat** : C'est une frigide (*Kallag, Ku*)

loc. **Rod-koat** : Roue en bois ; **Neuhe vie kirri ga rojou-koat** : Il y avait alors des charrettes munis de roues en bois (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ koat da ub.** : Rosser qqn / Frapper à plusieurs reprises ; **Oan deut maes ha me na atrap ur skubellenn da roiñ koat dehi, dre ma teue d'an traon** : Je suis sortie et j'ai attrapé un balai pour le frapper (le rat), à mesure qu'il descendait (*Plouïe, Ku*)

KOD [kɔ:d-t] : [**kod** 1992] n.m. (pl. **-ou** ['kɔdu]) ; Code

Ma god meus bet teir gwech ! : J'ai eu mon code trois fois ! (*Plouïe, Ku*)

KOEF [kwev-f] : [**coeff** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['kweɣju]) ; Coiffe

KOEFAN ['kweɣə] : [**coëffa** 1732] vb. ; Coiffer

loc. **Kafe-koefet** : Café coiffé (contenant de l'eau-de-vie) ; **Ur bann(e) lambig barzh neuhe, kafe-koefet** : Une goutte d'eau-de-vie dedans alors, du café coiffé (*Kollereg, Ku*)

KOËIEN ['kwɛjɛn] : [**cōeven** 1716] n.m. ; Crème (cf. **DIENN**)

A-raog vise daw (iv)e tap ar c'hoëien ga'r gloger ha vise lesket ar laezh d(a) reposit un devezh : Avant on devait prendre la crème à la louche et on laissait le lait reposer une journée (*Ponvel, Ku*) ; **'Hond da ve sa(v)et ar c'hoëien tew war ar gorre ha vise tapet (iv)e ar c'hoëien neu'n ga'r gloger, ga'r l(o)a-bod ma peus c'hoant, ha vise laket ba ar pod (a)-raog oa deut an ekremeus** : La crème épaisse remontait à la surface et on prenait alors la crème à la louche, à la cuiller à pot si tu veux, et on mettait dans le pot avant que n'apparaisse l'écumeuse (*Ponvel, Ku*)

loc. **Taol e goëien** : Produire de la crème (lait) ; **(A-)benn é bet un devezh pe dow vije deut koëien tew war'nehoñ ha neu'n nise taolet e goëien ha vise despunet ar c'hoëien neuhe pé oa ket ekremeus d'ar mar(e)-s(e)** : D'ici qu'il ait été une journée ou deux une épaisse crème apparaissait dessus et alors il produisait de la crème et la crème était alors récoltée puisqu'il n'y avait pas d'écumeuse à cette époque-là (*Ponvel, Ku*) ; **Ha meus choñj ba ti ma mamm-gozh visent laket dan ar press da daol o goëien** : Et j'ai souvenir chez ma grand-mère on les mettait sous l'armoire pour qu'il produisent de la crème (bassines de lait) (*Ponvel, Ku*)

KOËNVAÑ ['kwɛ:və] : [**coezffuiff** 1499] vb. ; Enfler

Oh ya, koeñvet é un tamm ! Gwelloc'h é dit mond da gaoud ar medissin ! : Oh oui, c'est un peu enflé ! Il vaut mieux que tu ailles chez le médecin (*Skrigneg, Ku*) ; **Da wel penaos é koeñvet** : Pour voir comment c'est enflé (*Skrigneg, Ku*) ; **Houzh zo koueet war ur boentenn verkeet (ha deut da goëñvañ / ha é bet da c'hweo)** : Elle est tombée sur une pointe rouillée et elle a (enflé / gonflé) (c'est-à-dire qu'elle est enceinte) (*Plouïe, Ku*)

KOFR [kofr] : [**couffr** 1519] n.m. (pl. **-ou** ['kofu]) ; Coffre

Ha te teuy ga'r vugwale, lako (a)nehe ba'r c'hofr ma heus ket plass a-walc'h ha ni a'h ay a-raog : Et tu viendras avec les enfants, tu les mettras dans le coffre si il n'y a pas assez de place et nous irons en avant (*Plouïe, Ku*)

KOG [ko:k] : [**coq** 1379] n.m. (pl. **kejer** [ke:ʒer] / **kigi** [ki:gi]) ; Coq (cf. **KILHOG**)

Pleuñ(v)et neus ar c'hog ar yar : Le coq est monté sur la poule (*Plouïe, Ku*) ; **Komañset ar c'hejer da ganañ ba'r perjer** : Les coqs ont commencé à chanter dans les cours (*An Uhelgoat, Ku*)

KOGN [kɔɲ] : [**coing** 1499] n.m. ; Angle / Coin du feu

loc. **Ba korn ar c'hogn** : Au coin du feu ; **Pé oa aet ba-kichenn an tan barzh da domm ba korn ar c'hogn** : Quand il partit à côté du feu à l'intérieur se réchauffer au coin du feu (*Plonee, Ku*) ; **Ha tost d'an tan, ba korn ar c'hogn !** : Et près du feu, au coin du feu (*Berrien, Ku*)

KOKAN ['kɔkə] : vb. ; Baiser / Se la faire (cf. **KWEKAN** / **PLEUÑ(V)IÑ**...)

Koket neus (a)nehi : Il se l'est faite (*Plouïe, Ku*)

KOKELENN [kɔ'ke:lɛn] : [**kokeleenn** 1992] n.f. (pl. **-ou** [kɔke'lɛnu]) ; Petit chaudron à trépied

Lak ar gokeleenn war an tan : Met le petit chaudron sur le feu (*Berrien, Ku*)

KOKETENN [kɔ'kɛtɛn] : [**koketenn** 1992] n.f. (pl. **-ou** [kɔkɛ'tɛnu]) ; Cocotte (fait-tout)

Poahañ bar(a) ba'r goketenn oa war an oal(ed) : Cuire du pain dans la cocotte qui était sur l'âtre (*Motreff, Ku*) ; **Vise laket an toas ba'r goketenn, ha laket ar golo war'nehi ha vise gwraet tan med tan pass re greñw, doussig, tan war-horr(e) ha tan didan** : On mettait la pâte dans la cocotte, on mettait le couvercle dessus et on faisait du feu mais du feu pas trop fort, doux, du feu dessus et dessous (*Motreff, Ku*)

KOLE ['ko:le] : [**cozle** 1499] n.m. (pl. **koliou** [ko'liw]) ; Taurillon / Jeune taureau

Ha goude-se vise laret pa vise bet ar c'hole war ar veuc'h : koleet é ar veuc'h : Et ensuite on disait lorsque le taurillon était allé sur la vache : la vache est saillie par le taureau (*Plouïe, Ku*) ; **Ar baotred neugn galoupet war-lerc'h ar merc'hed de(l)c'hrad, hag ar c'holeow war-lerc'h au biou ive** : Les garçons ont toujours courru après les filles, et les taureaux derrière les vaches aussi (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KOLEED [ko'leəd-t] : [**kolead** 1992] vb. ; Saillir / Faire le taureau / Couvrir la vache

Ha goude-se vise laret pa vise bet ar c'hole war ar veuc'h : koleet é ar veuc'h : Et ensuite on disait lorsque le taurillon était allé sur la vache : la vache est saillie par le taureau (*Plouïe, Ku*) ; **Daon koleet neus dehi, bet é bet warni** : Diable il l'a saillie, il est monté dessus (*Plouïe, Ku*)

KOLEKSIONAÑ [kolɛk'sjõ:nə] : vb. ; Collectionner

Me meus koleksionet ar re-he : Je les ai collectionnés (*Berrien, Ku*)

KOL(E)-TARW / KOL(E)-TER(W) [kol'tarw] [kol'tɛ:r] : n.m. ; Taurillon

Amañ zo ur c'hol'-ter' : Il y a ici un taurillon (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KOLIER ['kɔljɛr] : [**colier** 1499] n.m. (pl. **-ou** [ko'ljɛru]) ; Collier / Colback

Ha goude-se neuhe oa ur c'holier : Et après ça il y avait donc un collier (*Skrigneg, Ku*) ; **Ha me an dorn klei war o c'holierou, an dorn dihou foñs o bragou, ha dao-ha-dao !** : Je les chopai par le colback de la main gauche, la main droite par le fond du pantalon, et oust ! (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Vie daw lak ur c'holier ya, ha laken ar c'hulier go(u)de-se, ha laken ar bass, pé vie laket ar chô war ar limon** : Il fallait mettre un collier oui, et mettre la culière ensuite, et mettre le bât, quand on mettait le cheval sur le limon (*Plonee, Ku*) ; **Ga'r chadennou vise staget ar breiou deus kolier ar marc'h** : On attachait les brancards au collier du cheval par des chaînes (*Berrien, Ku*) ; **Deus ar sparl vise staget ar jujou da zond deuh ar c'holier** : On attachait les traits au palonnier pour venir au collier (*Plonee, Ku*) ; **Toud neuhe, ar pezh oa gate (é) labourad oa traou lèr, kolierou ha-toud** : Tout alors, ils portaient pour travailler des choses en cuir, des colliers et tout (*Plonee, Ku*)

KOLIST ['kɔlis] : [**kolist** XVIIIe] n.m. (pl. **-ed** [ko'listɛd-t]) ; Enfant de cœur / Gredin

KOLL [kɔl] : [**coll** XVIe] n.m. (pl. **-ou** ['kɔlu]) ; Perte

KOLL [kɔl] : [**coll** XVIe] vb. ; Perdre

An heñi a vie kollet toud e wenneien gantoñ : Celui qui avait perdu tous ses sous (*Plouïe, Ku*) ; **Kollet ar vamm-gozh ha kollet ar paotr bihen** : La grand-mère et le petit garçon étaient perdus (*Plouïe, Ku*) ; **Gwlebet é... Kollet meus kalz koat** : Il est trempé... J'ai perdu beaucoup de bois (*Plouïe, Ku*) ; **Ma(r)i neus kollet un' deus he brechen** : Marie a perdu une de ses aiguilles à tricoter (*Poullaouen, Ku*) ; **Petrame mod-all hègn nise kollet o labour a-walc'h !** : Ou-bien autrement ils auraient perdu le travail ! (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Hern ba mis-du ha' golla ar goañ e vertu** : Orages au mois de Novembre hiver peu vigoureux (*Rostrenn, Ku*)

loc. **Koll anoudegezh** : Perdre connaissance ; **Kollet ma anoudegezh net-ha-pizh** : J'avais perdu complètement connaissance (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Koll he amzeriou** : Perdre ses règles (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Koll e benn gantoñ** : Perdre la tête ; **Ar vamm-gozh pa oa kollet he venn gati oa klask mond roud bemde** : Lorsque la grand-mère a perdu la tête elle cherchait tous les jours à partir (*Plouïe, Ku*)

loc. **Koll e skiant** : Perdre ses facultés ; **Houzh zo aet bugwaleaj, hounn(ezh) neus kollet he skiant** : Elle est retournée en enfance, elle a perdu ses facultés (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da goll** : Être dans le déclin / Péricliter ; **Ya med oa é hond da goll dija** : Oui mais c'était déjà dans le déclin (*Berrien, Ku*)

KOLLEJ [ko'lɛʒ] : n.m. (pl. **-ou** [ko'lɛ:ʒu]) ; Collège

Ba'r c'hollej an-heñi é : C'est au collège qu'il est (*Plouïe, Ku*)

KOLOENN / KOLËNN [ko'lo:ən] [ko'lɛ:n] : [**colofenn** 1499] n.f. ; Ruche

Ur golënn-gwenan : Une ruche en paille (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KOMANDAÑ [ko'mãndə] : [**coumandiff** 1632] vb. ; Commander

Kerc'hed ma legumaj hag é heñw a gomande (a)nehe domp : Chercher mes légumes et lui nous les commandait (*Kastell-Ne, Ku*)

KOMANDER [ko'mãndər] : [**komander** 1992] n.m. (pl. **-ien** [komãn'dɛrjən]) ; Commandant

An heñi oa komander toud kêr-Brest : Le commandant d'arme de la forteresse de Brest (*Plouïe, Ku*)

KOMAÑS ['koməz-s] : [**comancc** XVIe] vb. ; Commencer

Komañs é ar bern koat : Le tas de bois commence à être conséquent (*Plouïe, Ku*) ; **Lod gomañse ar bern** : Certains commençaient à économiser (*Plouïe, Ku*) ; **Barzh parres Plouïe e gomañs Menez Are** : Les Monts d'Arrée commencent dans la commune de Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Komañs a ra an naon d'ond din** : Je commence à avoir faim (*Plouïe, Ku*) ; **Goude Gouel-Yann a gomañs an de berraad** : Après la fête de la Saint-Jean les jours commencent à raccourcir (*Plouïe, Ku*) ; **Ar wech oa komañset ar re-he da denno** : Dès-lors qu'ils commencèrent à tirer (*Plouïe, Ku*) ; **Med da gomañs vé laket torchennou-hesk dehe** : Mais pour commencer on leur met des coussins de laïche (*Skrigneg, Ku*) ; **Komañs ar memes sirk ga'r c'hure** : Le même cirque qui commence avec le curé (*Landelo, Ku*) ; **Set' houmañ komañs mehmod** : Voilà qu'elle commence de la même manière (*Landelo, Ku*) ; **Yann komañs da huchal ba'n ti** : Yann commence à gueuler dans la maison (*Landelo, Ku*) ; **Oa komañset da vale** : Il avait commencé à marcher (*Berrien, Ku*) ; **Komañs é da zond tomm an amzer !** : Le temps commence à devenir chaud (*Plonee, Ku*) ; **Ya, c'hoant pa da hoùd penoz ma komañset da c'hoa(r)i akordeoñ** : Oui, tu voulais savoir comment j'avais commencé à jouer de l'accordéon (*Skrigneg, Ku*) ; **(A)-benn vise bet eizhtez ba'r pod (a)-benn-neu'n vise komañset da droiñ ma'hat** : D'ici qu'il soit resté une semaine dans le pot pour-lors il commençait probablement à tourner (*Ponvel, Ku*)

KOMAÑSAMANT [komã'sãməd-t] : [**commanczament** 1557] n.m. ; Commencement / Début
loc. **Ba komañsamant** : Au commencement / Au début / À la tombée de ; **Rous-nos, ya an dra-he zo just ba komañsamant an nos ma 'keres** : Le crépuscule, oui c'est juste à la tombée de la nuit si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Ba komañsamant ar c'hozhmazer 'h ant kuit** : Elles s'en vont (hirondelles) au début de l'automne (*Poullaouen, Ku*)

KOMEDIAN [ko'me:djən] : [**comedian** 1633] n.m. (pl. **-ed** [kome'djã:nəd-t]) ; Bohémien
Dàet so komedianed ba Rostrenn : Des bohémiens sont venus à Rostrenen (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KOMER ['ko:mər] : vb. ; Prendre (cf. **KEMER**)

KOMISSIÖN [komi'sijən] : [**commission** 1623] n.f. (pl. **-ou** [komi'sjõ:nu]) ; Commission (& sex.)
Ah yeo yeo ! Me renk mond ma-hun, me meus ur gomission ! : Ah si si ! Je dois y aller moi-même, j'ai une commission ! (*Plonee, Ku*) ; **Me a rey ar gomission !** : Je ferai la commission ! (*Plonee, Ku*) ; **Ar vamm nise toud ar c'homissionou** : La mère a eu toute la giclée (sperme) (*Plouïe, Ku*)

KOMM [kôm] : [gaul. **cumba** ; **com** XVIe] n.m. ; Auge
Amañ (e)ma ar c'homm : L'auge est ici (*Berrien, Ku*)

KOMPAGNUNEZH [kõmpa'ny:nəz-s] : [**compaignunez** 1499] n.f. ; (de la) Compagnie
loc. **Klask kompagnunezh** : Chercher de la compagnie ; **È vussellad (e)ma ar veuc'h, klask a ra kompagnunezh** : La vache meugle, elle cherche de la compagnie (*Poullaouen, Ku*)

KOMPLIKET [kõm'plikəd-t] : ad. ; Complicqué (-e)
Kompliket (a-)walc'h é : C'est assez complicqué (*Skrigneg, Ku*)

KOMPREN ['kõmprən] ['kõ:prən] : [**compre** 1732] vb. ; Comprendre (cf. **INTENTANÑ**)
Dec'h da gompren mad petra zo kaos é ru ar barres-mañ : Pour que vous compreniez bien la raison pour laquelle cette paroisse est rouge (*Skrigneg, Ku*) ; **Ne gomprenon ket (a)taw ar brezhoneg vé gate** : Je ne comprends pas toujours le breton qu'ils emploient (*Berrien, Ku*) ; **Komprenet vé un dra mennaket med pass kalz** : On comprend un peu mais pas beaucoup (*Berrien, Ku*) ; **Gomprenon ket tamm brezhoneg gate** : Je ne comprends pas leur breton (*Berrien, Ku*) ; **Me meus ket gallet gwech e-bed kompren da berag e vise gwraet « an drerwiou-lann » deus an dra-he** : Je n'ai jamais pu comprendre pourquoi on appelait ça « *an drerwiou-lann* » (*Plouïe, Ku*) ; **Pugur serten traou gomprenon ket** : Puisque je ne comprenais pas certaines choses (*Skrigneg, Ku*) ; **Me gaosee d'an dud toud, med e-se gaoseen galleg blam se oa laret oan un anglesenn, pegur vijen ket komprenet** : Je parlais à tout le monde, mais donc je parlais français c'est pourquoi on disait que j'étais une anglaise, puisque on ne me comprenait pas (*Berrien, Ku*) ; **Kompren a rañw petra lares** : Je comprends ce que tu (veux) dire (*Skrigneg, Ku*) ; **Neuhe mamp komprenet la oa an tan ba'r bern plous** : Alors nous comprimons que le feu avait pris dans le tas de paille (*Plouïe, Ku*)
loc. **Dond da gompren** : Réussir à comprendre ; **Ah tamm-ha-tamm (me)mestra teuen da gompren ha da ziskiñ** : Ah petit à petit j'arrivais quand-même à comprendre et à apprendre (*Berrien, Ku*)

KOMUNIANÑ [komy'nijə] : [**communiãff** 1499] vb. ; Communier
Erro é poent da zond da gowess ha da gomuniañ : Il est temps de venir se confesser et communier (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KOMZ [kõmz-s] : [**comps** 1499] n.f. (pl. **komjou** ['kõmʒu]) ; Mot / Parole
Amañ oa ur gomz evid lared : Ici on avait un mot pour dire (*Plouïe, Ku*) ; **Med ba Poullaouen oa ur gomz-all c'hoazh (e)vi(d) re Blouïe** : Mais à Poullaouen il y avait encore un autre mot pour ceux de Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na ket bet laret komz e-bed neuhe, na goullet pris na mann e-bed** : Et il ne prononça donc aucun mot, ni ne demanda le prix ni rien du tout (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Komz Plouïe oa gleet din-me kaoud** : Je devais trouver un mot de Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Goùd a ran lar oa ur gomz simpl da lared an dra-he** : Je sais qu'il existait un mot simple pour dire ça (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zo ur gomz deformet** : C'est un mot déformé (*Plouïe, Ku*) ; **Ur gomz kaled** : Une parole rude (*Poullaouen, Ku*) ; **Hemañ zo ginou-dru (a)blam n'é ket kapat da respont (e)vel so gleet d'ar gomjou a vé kaoseet gantoñ hag un tamm bihen, kalz memes, fougeer** : C'est un vantard car il n'est pas capable de répondre comme il faut aux paroles qu'on lui dit et qu'il est un petit peu, voire même beaucoup, vantard (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KOMZ [kõmz-s] : [**comps** 1499] vb. ; Parler
O komz deus ar vamm-gozh oamp : Nous parlions de la grand-mère (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ vèmp ket gouest da gomz an eil d'egile** : Ici on ne pouvait même pas se parler (*Plouïe, Ku*) ; **N'eus ket kalz tud da gomz brezhoneg kin** : Il n'y a plus grand monde pour parler breton (*Plouïe, Ku*) ; **Ma mamm gomze kalz deus an dra-he med veen ket chilow (a)nehi** : Ma mère parlait beaucoup de ça mais (souvent) je ne l'écoutais pas (*Plouïe, Ku*)

KOMZENN ['kõmzən] : n.f. (pl. **-ou** [kõm'zenu]) ; Mot (vocalable)
Bremañ vé ket implijet kalz a gomzennou brezhoneg kin : De nos jours on n'emploie plus beaucoup de mots bretons (*Plouïe, Ku*) ; **Komzennou oa da lared ga'r re-he** : Il y avait des mots à dire par rapport à ceux-là (*Plouïe, Ku*)

KONDAONIÑ [kõn'dãwni] : [**condauni** 1659] vb. ; Condamner
Oa ket kondaonet ar plac'h : La fille n'était pas condamnée (*Plouïe, Ku*) ; **Med bopred oè kondaonet ar plac'h yowank-mañ da pemp pla war'n-ugent ba'r galiou** : Mais malgré tout cette jeune femme fut condamnée aux

galères pour vingt-cinq ans (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Me zo kondaonet d'ar marw ha c'hwi vo gwraet 'e** : Je suis condamné à mort et tu le seras aussi (*Plonee, Ku*)

KONDUÏÑ [kõn'dy-i] : [**conduyff** 1499] vb. ; Conduire

Konduiñ a ra papred an ambulañs ? : Conduit-il toujours l'ambulance ? (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo bet pell (é) tiskiñ ha konduiñ** : Moi j'ai mis du temps à apprendre et conduire (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goulskoude me ouïe konduiñ** : Et je savais pourtant conduire (*Plouïe, Ku*) ; **Med te oar konduiñ !** : Mais toi tu sais conduire ! (*Plouïe, Ku*) ; **Matrehe nise konduet mad med oain ket trankil** : Elle aurait peut-être bien conduit mais je n'étais pas rassurée (*Plouïe, Ku*)

KOÑFIAÑS [kõ'fijəz-s] : [**koñfiañs** 1992] n.m. ; Confiance

Hezh zo un dèn diflip ha heus ket kalz koñfiañs barzh : C'est une personne fuyante en qui tu n'as pas confiance (*Plouïe, Ku*)

KOÑFITUR [kõ'fitər] : [**confitur** XVIe] n.m. (pl. **-iou** [kõfi'tyrju]) ; (de la) Confiture

Ha pé vé keston neuhè deuh ar c'hafe vé rôet kafe, bara, krampouzh, amann ha koñfitur, gwin... añfeñ ur verenn mad hañ : Et lorsqu'il est donc question du café (goûter) on donne du café, du pain, des crêpes, du beurre et de la confiture, du vin... Enfin un bon goûter hein (*Plouïe, Ku*)

KOÑJE ['kõ(:)ʒe] : [**conge** 1499] n.f. & n.m. ; Congé / Permission / Service militaire

Med memestra ma delc'het da son ga hezh ken oan aet d'o(ber) ma goñje ['gõ:ʒe] : Mais j'ai quand-même continué de sonner avec jusqu'à ce que je fasse mon service (*Skrigneg, Ku*) ; **Gan(et) e Kalaner, (a)boe meus ket kuitè(t) Kalaner (ne)med pad ma goñje** ['gõʒe] : Né à Calanhel, depuis je n'ai pas quitté Calanhel sauf pendant mon service militaire (*Kalaner, Ku*) ; **Ah beñ, pé oan deut deus ma goñje** : Ah ben, lorsque j'étais revenu de mon service (*Kalaner, Ku*)

loc. **Roiñ e goñje da ub. d'ober udb.** : Donner la permission à qqn de faire qqch ; **Ràe-hi ket e goñje dahoñ d'hond da wel an eskob** : Elle ne lui donnait pas la permission d'aller voir l'évêque (*Plonee, Ku*)

KONKOUR ['kõŋkur] : [**konkour** 1992] n.m. (pl. **-iou** [kõŋ'kurju]) ; Concours

loc. **Keseg-konkour** : Chevaux de concours ; **Lak an dibr war ar c'heseg-konkour** : La selle mise sur les chevaux de concours (*Plonee, Ku*)

KOÑSAILHER [kõ'saɬer] : [**counsailher** 1623] n.m. (pl. **-ien** [kõsaɬ'èrjen]) ; Conseiller

Ur yontr din zo bet koñsailher ha adjun barzh Kalaner : Un oncle à moi a été conseiller et adjoint à Calanhel (*Kalaner, Ku*)

KOÑSERVAÑ [kõ'servə] : vb. ; (se) Conserver

Mehmod, ma vé ket sec'h ba'r round, ar voenn goñserv ket 'nahoñ, vé ket mad : Pareil, s'il n'est pas sec dans le round, le foin ne se conserve pas, il n'est pas bon (*Berrien, Ku*)

KOÑSIDERAÑ [kõsi'de:rə] : [**consideraff** 1499] vb. ; Considérer

Oaint ket koñsideret mad ba'r sossiete ma-keres : Ils n'étaient pas bien considérés dans la société si tu préfères (*Plouïe, Ku*)

KONT [kõn-t] : [**cont** 1499] n.m. ; Comte

An otrou-kont : Monsieur le comte (*Ku*) ; **Ba'r gêr-all oa ar c'hont ha hezh oa penvidig, ur seigneur oa** : Dans l'autre village il y avait le comte qui était riche, c'était un seigneur (*Plonee, Ku*)

KONT [kõn-t] : [**cont** 1623] n.f. ; Conversation / Histoire / Conte

Houmañ zo ur gont kozh [gõn'ko:z-s] **pegur eh oa pad ar bresel kentañ** : C'est une vieille histoire puisque ça se passait pendant la première guerre (*Skrigneg, Ku*) ; **An dra-he zo ur gont-all** [gõn'al] : Ça c'est une autre histoire (fig.) (*Plouïe, Ku*) ;

KONT [kõn-t] : [**cont** 1519] n.m. & n.f. ; Compte

Ba blassou-all e vije a-peu-près ar gont med nebeud kwa : Ailleurs il y avait à peu près le compte mais peu quoi (*Plouïe, Ku*) ; **Gowe ket dahoñ noè bet i gont** : Il ne croyait pas qu'il avait eu son compte (*Kergrist-Moellou, Ku*)

loc. **Be kont** : Être équitable ; **Mo-se (e)ma ket kont** : C'est pas équitable comme ça (*Landelo, Ku*)

loc. **Be udb. war e gont** : Avoir qqch sous sa responsabilité ; **Deuet da wel ar c'heseg pugur ar re-he voa war e gont** : Venus voir les chevaux puisque ils étaient sous sa responsabilité (*Plonee, Ku*)

loc. **Delc'hen e gont d'ub.** : Servir qqn selon ses besoins (à lui) ; **Gall a ray derc'hen e gont dehi pad pell** : Il pourra la servir selon ses besoins pendant longtemps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond war-gont e-hun** : Se mettre à son propre compte ; **Med pé oan deut goude-se war-gont ma-hun** : Mais lorsque ensuite je me suis mis à mon propre compte (*Plouïe, Ku*)

loc. **En-om rentañ kont** : Se rendre compte ; **Ar mod-se en-om rentefeh kont hoh-hun** : Comme ça vous vous rendez compte vous-même (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Penaos (e)ma kont (?)** : Comment ça se passe (?) ; **Med gwel a res ba partoud penaos vie kont** : Mais tu vois partout comment ça se passait (*Plouïe, Ku*)

KONTADENN [kõn'ta:dɛn] : [**contadenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [kõnta'dɛnu]) ; Conte / Histoire

Me a'h a da gontañ dec'h ur gontadenn : Je vais vous conter une histoire (*Poullaouen, Ku*)

KONT(AÑ) / KONTO ['kõntə] ['kõnto] : [**countaff** 1632] vb. ; Conter / Raconter / Parler

Mond a ran da gontañ tro person Bolazeg dec'h : Je vais vous raconter ce qui est arrivé au recteur de Bolazeg (*Skriñneg, Ku*) ; **Mond a ran da gontañ istor un' deusoute ba kêr ahe** : Je vais raconter l'histoire d'une d'entre elles ici au village (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ vé ket kontet deus traou ar mod-se kin** : De nos jours on ne parle plus de choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Pé oamp kontañ deus ar merc'hed** : Lorsqu'on parlait des femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Me 'h a da gont an istor-mañ lipr (e)vel meus klêt (a)nehi** : Je vais vous raconter cette histoire exactement comme je l'ai entendue (*Landelo, Ku*) ; **Din-me oa bet kontet ar mo(d)-se** : À moi on me l'a racontée comme ça (*Landelo, Ku*) ; **Ha kontet ar rismodell-te din-me** : Et on m'a racontée cette historiette (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) zo kontet deus toud pezh so passeet barzh koste ar Syrie ha-toud** : On a donc parler de tout ce qui s'est passé aux alentours de la Syrie et tout (*Kallag, Ku*) ; **Mé vé kontant aneo houzh memestra pegur pé vé ahe teu da gontañ din petra né gwraet** : Je suis quand-même contente de la connaître car quand elle est là elle me raconte ce qu'elle a fait (*Plouïe, Ku*) ; **Meus bet kleet ur yontr kozh din kont an dra-h(e), an derjenn-domm** : J'ai entendu un oncle me raconter ça, la fièvre typhoïde (*Skriñneg, Ku*) ; **Me vo da gontañ ur wech ur mod boutiked, korriganed** : Je vais raconter une fois ce qui concerne les nymphes, les korrigans (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med an dra-he oa padet hirroc'h (e)vid mo kontet dec'h ahe pegur, sur a-walc'h, oa padet ar labour-se un eur pe un eur-hanter** : Mais ça a duré plus longtemps que ce que je vous aurais raconté là, puisque, ce travail a sûrement du durer une heure une heure-et-demi (*Plouïe, Ku*) ; **Ha sè ! 'Vid konto dac'h neu'n** : Et tiens ! Pour vous raconter alors (*Ponvel, Ku*)

loc. **Kont(añ) ar gaos** : Raconter / Parler / Taper la discute ; **Kont ar gaos diwar-benn ar vakeñchou** : Parler à propos des vacances (*Plouïe, Ku*) ; **Ha oamp aseet da gont ar gaos ene neuhe** : Et nous nous étions alors assis là pour taper la discute (*Berrien, Ku*)

loc. **Kontañ kaojou** : Raconter des sornettes ; **Te zo ur ginoweg ! Te vé kontet kaojou dit !** : T'es un naïf ! On te raconte des sornettes (*An Uhelgoat, Ku*)

KONTAÑ ['kõntə] : [*contaff* 1499] vb. ; Compter

Ha kontañ a ra da beked deg : Et il compte jusqu'à dix (*Berrien, Ku*) ; **Kontet oa matre'n tro pemp war'n-ugent a dud** : On avait compté peut-être vingt-cinq personnes (*Kallag, Ku*) ; **(A-)benn lak ane hi da zibiñ ur pred mad vise daw kontañ un eur gati !** : Pour la faire manger un bon repas il fallait compter une heure ! (*Plouïe, Ku*)

KONTAN(T) ['kõ(n)tən] : [*contant* 1499] ad. ; Content (-e) / D'accord / Satisfait (-e)

Kontant on kaoud kêlou deusouti pegur gavon (a)nehi ur plac'h a fesson vad : Je suis content d'avoir de ses nouvelles car je trouve que c'est une fille vraiment super (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi n'oc'h ket kontan (a)han(o)h ?** : Tu n'es pas contente ? (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me oa kontant d'hond da bàeron...** : J'étais d'accord de devenir parrain (*Berrien, Ku*) ; **Ma peus c'hoant gis ma voc'h kontan 'h amp da zimiñ** : Si tu veux vu que tu es d'accord nous allons nous marier (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me zo kontant da labourad bemde** : Moi je suis d'accord de travailler tous les jours (*Sant-Hern, Ku*) ; **Bras é, kontan on** : Il est grand, je suis satisfait (*Berrien, Ku*) ; **N'ouzon ket dig-hañ veh kontant** : Je ne sais pas si vous serez d'accord (*Landelo, Ku*) ; **Med n'eus ket heñ e-bed ha ve ket kontant** : Mais il n'y en a aucun qui ne soit pas satisfait (*Plouïe, Ku*) ; **Med c'hwi zo kontant matresse da werzhañ ar c'hwitell-te din-me ?** : Tu serais peut-être d'accord de me vendre ce sifflet-là ? (*Lokereg, Ku*) ; **Oh kontan on !** : Oh je suis satisfait ! (*Berrien, Ku*) ; **Tou'n dud zo kontan !** : Tout le monde est content (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se e dad oa kontan deusoutoñ** : Et donc son père était content de lui (*Sant-Hern, Ku*) ; **(E)vel ur perroked oa kontan heñw** : Il était content comme un perroquet (*Sant-Hern, Ku*)

KONTANTIÑ [kõn'tãntə] : [*contentaff* XVIe] vb. ; Satisfaire / Plaire / Contenter

Me houille digantoñ ma (e)n-im gontante ree amañ hi-mañ : Je lui demandais s'il se plaisait ici-même (*Berrien, Ku*)

KO(N)TELL / KOU(N)TELL ['kotəl] ['ku(n)təl] : [*contel* 1464] n.f. (pl. **kou(n)tili** [ku(n)'tili]) ; Couteau / Coutre

Kàer meus lar doc'h taped ur gountell din ! : J'ai beau vous dire de me prendre un couteau ! (*Ploneve ar Faou, Ku*) ; **Oa ket laket kountell e-bed dahoñ** : Aucun couteau ne lui était mis (*Ploneve ar Faou, Ku*) ; **Ha drailhet ar legumachou, pitrabes ha chounaved ha-toud gad ar goutell** : Et hachés toutes sortes de légumes, de betteraves et des choux-navets et tout avec le couteau (*Plouïe, Ku*) ; **Sklapet i gountell digor ba'n a(v)el-gorn** : Balancé son couteau ouvert dans le tourbillon (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hemañ é ar go(n)tell, hemañ é ar soc'h, hemañ é ar breiou hag amañ vise laket ur sparl** : Lui c'est le coutre, lui le soc, ça c'est les brancards et ici on mettait un palonnier (*Berrien, Ku*)

KONTINU(IÑ) [kõnti'ny-i] : [*continuiff* 1623] vb. ; Continuer

Oh ma gontinuv an traou ar mo(d)-se... : Oh si ça continue comme ça... (*Landelo, Ku*) ; **Ma zad na kontinuet d'hond d'ar skol pa galle** : Mon père avait continué d'aller à l'école quand il pouvait (*Berrien, Ku*) ; **Kontinuiñ a ree da bareiañ an dud 'ha** : Il continuait à guérir les gens ma foi (*Berrien, Ku*) ; **Med eñ na ket bet kontinuet** : Mais lui n'a pas continué (*Skriñneg, Ku*) ; **Diw wech ar si'n teu hag a gontinuv da zond** : Elle vient deux fois par semaine et elle continue de venir (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, pegur mamp ampechet an tan da gontinuiñ ga'r plous** : Oui, puisque nous avons empêché le feu de continuer (à brûler) la paille (*Plouïe, Ku*)

KONTRAD ['kõntrəd-t] : [*contract* 1499 ; *contrat* 1521] n.m. (pl. **-ou** [kõn'tra:du] **kontrajou** [kõn'tra:ʒu]) ; Contrat

Ur c'hontrad oa bet passeet (e)tre an dow neuhe ? : Un contrat fut alors passé entre les deux (*Poullaouen, Ku*)

KONTREL ['kõntrəl] : [*contrell* 1499] n.m. ; Contraire

Ar c'hontrel é : C'est le contraire (*Poullaouen, Ku*)

KORBILHAR [korbi'lar] : n.m. ; Corbillard

Ar c'horbilhar oa ba toull an ilis (é) hortès dond maes : Le corbillard attendait dehors à la porte de l'église (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KORDENN ['kɔrdən] : [**corden** 1464] n.f. (pl. **-ou** [kɔr'dɛnu]) ; Corde

E lagad, e zowlagad vije war an hini a vije krog barzh ar gordenn : Son œil, ses yeux étaient sur celui qui tenait la corde (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un hanter tro-gwī war ar gordenn (e)vid aretal (a)nehi** : Un demi-tour de clé sur la corde pour l'arrêter (*Berrien, Ku*) ; **Pier ouïe mond da beg an tour ha lak ur sac'h en-dro d'ar vazhouenn ba'r c'hloc'h ha kàer nïe ar c'hloier chech war ar gordenn oa ket dign-ha-daon** : Pierre savait aller au sommet du clocher et mettre un sac autour du battant de cloche et le clocheteur avait beau tirer sur la corde il n'y avait pas de ding dong (*Kolloreg, Ku*) ; **Ur gordenn tew** : Une grosse corde (*Berrien, Ku*) ; **Passeal ar gordenn dre zindan e feskennou** : Passer la corde par dessous ses fesses (*Berrien, Ku*) ; **Dond a ree gate, lod teuie ur gordenn gate, lod-all teuie kilornou** : Ils apportaient, certains apportaient une corde, d'autres apportaient des seaux (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ober ga'r gordenn** : Utiliser la corde (se pendre) ; **Heñ na gwraet ga'r gordenn** : Il avait utilisé la corde (s'était pendu) (*Kolloreg, Ku*)
loc. **Ober tro d'ar gordenn** : Bien savoir travailler (*Plouïe, Ku*)
loc. **Us(añ) ar gordenn ga'n toull** : Faire faillite / Tirer le diable par la queue (*Plouïe, Ku*)

KORF [kɔrv-f] : [**corff** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['kɔrvu]) ; Corps

Gwraet ur c'hroc'hen (a)nehoñ da lakad war e gorf : La peau adaptée à son corps (*Plonee, Ku*) ; **Ha hemañ neuse teu ur vouezh deus e gorf** : Il lui vient alors une voix de corps (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Be droug ba e gorf** : Être en colère ; **Sur a-walc'h loariataet, droug ba e gorf** : Sans doute pris d'une crise de folie, de colère (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Be kiget mad ba e gorf** : Être bien en chair ; **Hezh vise kiget mad ba e gorf ha-toud** : Il était bien en chair et tout (*Plouïe, Ku*)
loc. **Be un imor ba e gorf** : Être de mauvaise humeur ; **Ma'hat oa ar lapouss zo un imor ba e gorf** : Sûrement que l'oiseau est de mauvaise humeur (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Chech war e gorf** : Tirer sur la guigne (*Ku*) ; **Ene vë chechet war da gorf** : Là ça te tirait sur la guigne (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ur c'horf-dèn solud** : Une personne très costaud (*Plouïe, Ku*)

KORN [kɔrn] : [**corn** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['kɔrɲu]) ; Coin

Ah ! N'on ket bet barzh ar c'horn-mañ c'hoazh, yan da sell deuh an traou-te : Ah ! Je ne suis encore jamais allé dans ce coin-là, je vais aller voir tout ça (*Plonee, Ku*) ; **Hag a oa sort e-béd ba'n ti ahe, nime(d) un daol ha' oa ba'r c'horn ahe** : Et il n'y avait absolument rien dans la maison là, seulement une table qui se trouvait là dans le coin (*Plouïe, Ku*)
loc. **A(v)el-gorn** : Tourbillon ; **Ar re gozh meus klêt (a)taw lared glee ket an nen chom en a(v)el-gorn** : J'ai toujours entendu les vieux dire qu'il ne fallait pas rester sur le passage d'un tourbillon (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Ba korn ar c'hogn** : Au coin du feu ; **Pé oa aet ba-kichenn an tan barzh da domm ba korn ar c'hogn** : Quand il partit à côté du feu à l'intérieur se réchauffer au coin du feu (*Plonee, Ku*) ; **Ha tost d'an tan, ba korn ar c'hogn !** : Et près du feu, au coin du feu (*Berrien, Ku*)
loc. **Ba korn ar c'houj** : Au coin de la cheminée ; **Ka(v)oud gwelloc'h dond ba korn ar c'houj (e)vid mond ba'n amzer yin, chimudig é** : Préférer aller au coin de la cheminée que par le temps froid, il est frileux (*Laz, Ku*)

KORNÔG / KORNOWEG [kɔr'no:g-k] [kɔr'nɔwɛg-k] : [**cornouec** 1464] n.m. ; Ouest

Aliès pé vé an a(v)el c'hweo deus ar c'hornôg vé tost ar glô, ha meus bet klêt ga ma zud lared « Oh matresse vriso an de da beked an abard'he » : Souvent quand le vent souffle de l'ouest la pluie est proche, et j'ai entendu mes parents dire « Oh peut-être que le temps se fixera jusqu'au début de soirée (*Plouïe, Ku*)
loc. **Pa c'hwezhan an a(v)el diwar ar c'hornoweg / Vé tapet meur a hinoweg** : Quand le vent souffle de l'ouest / Se font attraper nombre de naïfs (*Plouïe, Ku*)

KORRIGAN [kɔr'i:gən] : [**corriguan** XVIIIe] n.m. (pl. **-ed** [kɔr'i:gã:nɛd-t]) ; Korrigan / **KORRIGANES** [kɔr'i:gã:nɛz-s] : n.f. (pl. **-ed** [kɔr'i:gã'ne:zɛd-t]) ; Korrigane

Me vo da gontañ ur wech ur mod boutiked, korriganed : Je vais raconter une fois ce qui concerne les nymphes, les korrigans (*An Uhelgoat, Ku*)

KORS / KORJ [kɔrz-s] [kɔrɟ] : [vx. br. **cors**] coll. (sing. **-enn** ['kɔrzən] ['kɔrɟən]) & n.m. ; Roseaux / n.m. Tige (cf. **SKORJ**)

Kanellou vise gwraet ga'r c'hors : On faisait des bobines avec la tige (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kors-kanell** : Berce commune (plante) (*Poullaouen, Ku*)

KOSHOUARN [kɔs'uwɛrn] : n. ; (de la) Ferraille de récupération

Tamm koshouarn mod-se ba dan he boutou, us eint : Un peu de ferraille de récupération comme ça sous ses chaussures, elles sont usées (*Kolloreg, Ku*)

KOST(E) ['kɔst(ə)] : [**costez** 1499] n.m. (pl. **kostiou** [kɔs'tiw]) ; Côté / & conj. Du côté de

Amañ hi-mañ ba koste Uhelgoat : Ici-même du côté d'Uhelgoat (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha set(o) ba ur piess-all neuhe ba'r c'hoste** : Et donc alors dans une autre pièce à côté (*Kastell-Ne, Ku*) ; **n tamm douar oa gantoñ ahè en un tu mennaket ba'r c'hostiou ahè** : Il possédait un bout de terre là quelque part dans les alentours là (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha skloumet un tamm bihen ba'r c'hostiou (e)vid ampech dahoñ da sevel 'e ga'n a(v)el, (e)vid ampech an dour d'ond barzh** : Et on le nouait un petit peu sur les côtés pour l'empêcher de se lever à cause du vent, pour empêcher l'eau de pénétrer (*Berrien, Ku*)

loc. **Ar c'host-all** : L'autre côté ; **An dra-he oa an eur hag a teuie an otro-person d'ar mare-se deus ar c'host-all d'ar lenn d'ober e bateriou diveo d'an ilis** : C'était l'heure à laquelle le recteur venait à cette époque-là, de l'autre côté du lac, pour faire ses dernières prières à l'église (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eñ oa ba'r c'host-all d'ar barres** :

Il était de l'autre côté de la commune (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Douar war-goste** : Terrain en pente ; **Douarou ha vise koste gate, douar war-goste** : Des terres qui étaient en pente, un terrain en pente (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hag ar c'hostiou-all** : Et les alentours ; **Meump kime mond koste Plouvorn hag ar c'hostiou-all ahe** : Nous n'avons qu'à aller du côté de Plouvorn et les alentours là (*Berrien, Ku*)

loc. **Gweled e gostiou deus e roched** : Ne plus lui voir que la peau sur les os ; **Gwelet vie o c'hostiou deus o roched** : On ne leur voyait plus que la peau sur les os (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Klwijenn-goste** (pl. **klwijennou-koste**) : Ridelles de côté ; **Ar re-mañ ar c'hlwijennou-koste** : Ceux-ci les ridelles de côté (*Berrien, Ku*)

loc. **Kost e benn** : Sa tempe ; **Ha lopeta deus e du deus kost e benn (e)n-ur lared d'ar chô (a)-raog, an heñi beg** : **Hei !** : Il tapotait de son côté sa tempe en disant au cheval de devant, celui de tête : Hue ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Kost-ha-kost** : Côte à côte ; **Beñ an dow chô vie kost-ha-kost ga'r sparl, heñw vie staget deuh an alar, set(ou) pé yee ar c'heseg war ar raog, an alar yee ba'n douar** : Ben les deux chevaux étaient côte à côte avec le palonnier, il était attaché à la charrue et donc quand les chevaux avançaient, la charrue allait dans la terre (*Plonee, Ku*) ; **Ar sparl vise laket dow geseg kost-ha-kost ha dow-all a-raog, pe(va)r geseg vise laket war an ar** : Le palonnier on mettait deux chevaux côte-à-côte et deux autres devant, on mettait quatre chevaux à la charrue (*Berrien, Ku*)

loc. **Lakad ub. da goste** : Mettre qqn à l'écart ; **Hezh oa un tamm bihen laket da goste** : On le mettait un peu à l'écart (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lak erc'hent (a) gost(e)** : Mettre de l'argent de côté ; **Pé vise gwerzh(et) ur lon m(e)nneket neu'n vise ur bilhed pennaket pe dew ma'hat ha gouel-Mikêl vise daw pêo (iv)e, vise daw lak erc'hent (a) gost(e) hañ** : Lorsqu'on vendait une bête quelconque alors il y avait sûrement un billet ou deux et il fallait payer la saint-Michel, il fallait mettre de l'argent de côté hein (*Ponvel, Ku*)

loc. **Poan-goste** : Point de côté ; **Me meus ur boan-goste** : J'ai un point de côté (*Plouïe, Ku*)

KOSTIENN [kɔs'tijən] : [**costezen** 1633] n.f. (pl. **-ou** [kɔs'tijənu]) ; Côte / Côtelette / Longeron

Ene n'eus ket klwijennou, heñ neus kemed kostiennou, temporellou vé gwraet deuh an dra-he : Là il n'y a pas de fourragère, il n'a que des longérons, on appelle ça des tombereaux (*Berrien, Ku*)

KOTOÑ ['kɔtɔn] : [**coton** 1499] n.m. (pl. **-iou** [kɔ'tɔnju]) ; Coton

Ar c'hotoñ zelc'h toud solud, delc'h an domnder : Le coton garde le tout solide, garde la chaleur (*Berrien, Ku*)

KOUBLAD / KOULBAD ['kubləd-t] ['kubləd-t] : [**coublad** 1732] n.m. ; Couple / Paire

KOUCH / KOUJ [kuʒ-] : [**couche** 1499] n.m. ; Équipe / Coin de la cheminée (âtre) où on met le bois ; & ad. ; **Archi-Un' ha' vise ba'r c'houj** : Un qui faisait parti de l'équipe (*Plouïe, Ku*) ; **Ur paotr lemm da ren ar c'houj** : Un gars vif pour mener l'équipe (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Korn ar c'houj** : Le coin de la cheminée ; **Ka(v)oud gwelloc'h dond ba korn ar c'houj (e)vid mond ba'n amzer yin, chimudig é** : Préférer aller au coin de la cheminée que par le temps froid, il est frileux (*Laz, Ku*)

loc. **Leun-kouch** : Comble / Rempli (-e) / Bondé (-e) ; **Leun-kouch an ti a wrage** : La maison bondée d'épouses (*Ar Fouillez, Ku*)

KOUCH-TAOL [kuʃ'tɔ:l] : n.m. ; Renforcement de la table commune

Hag an hini gozh all ba kouch an daol : Et l'autre vieille dans le renforcement de la table (*An Uhelgoat, Ku*)

KOUE ['kuwe] : [**coüez** 1633] n.m. ; Lessive

loc. **Glô hag heol koste Poullaouen / Koue an diaoul o sec'ho war ar spern** : Pluie et soleil du côté de Poullaouen / La lessive du diable qui sèche sur les épines (*Poullaouen, Ku*)

KOUEAÑ ['kwæ] : [**couezaff** 1499] vb. ; Savonner (& fig.)

Dehoñ kuit da ve kouët : Afin d'éviter d'être savonné (*Plonee, Ku*)

KOUEO / KOUEAL [kwew] ['kwe:ɔ] ['kwæ] : [**coezaff** 1499] vb. ; Tomber

Lec'h ma koue e chom : Où il tombe il reste (*Skriñneg, Ku*) ; **Mod-all a gouefe war an douar** : Autrement il tomberait par-terre (*Skriñneg, Ku*) ; **Koueet é mesk an derboudou** : Il est tombé parmi les tessons (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar gwashañ tra zo (war an douar / ba'r bed) é c'hoa(r)i ur plac'h gad ur lost koueet** : La pire chose qui soit (sur Terre / au monde) est de se taper une femme et d'être en panne (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pé ma erro da zougîn deus-hañ neus lesket (a)nehi da goueal** : Et lorsqu'elle tomba enceinte il la laissa tomber (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Koueet (a)-stroñs** : Tombé violemment (*Poullaouen, Ku*) ; **E(rr)o so erc'h, koueo ra fulaj** : La neige est là, il tombe des flocons (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha vise pilet ar garg, vise heurtet war'nehi da goueo, blam d'ond da gerc'had an (hi)ni-all** : Quand on renversait le chargement, on la poussait pour qu'elle tombe, afin d'aller chercher l'autre (*Berrien, Ku*) ; **Ma kouefe an neñw war an douar, (e)n-im daol war da gov (e)tre diw rijennad patates, to droug e-bed** : Si le ciel devait tomber sur la terre, se jeter à plat ventre entre deux rangées de pommes de terre, tu n'auras aucun mal (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Koueet an ado bras war ar pouejou** : La grande aiguille est tombée sur les poids (il ne bande plus) ; **Ar merc'h yowank neuhe pé oa-hi (é) hond d'o(ber) ga e baotr (e)vid ar wech kentañ ha oa an tamm kaoutchou oa-hè é hond da lak war ar penn ha koueet an ado bras war ar pouejou !** : Donc la jeune femme lorsqu'elle s'apprêtait à faire avec son gars pour la première fois et ils étaient en train de mettre le bout de caoutchouc sur le bout et la grande aiguille de tomber sur les poids ! (*Karais, Ku*)

loc. **Koueet é ar pignon** : L'enfant est né (mot-à-mot : Le pignon est tombé) ; **Koueet é ar pignon ! Bremañ 'h amp da evañ gwîn tomm !** : Le bébé est né ! nous allons maintenant boire du vin chaud ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Koueo deus ar bilig ba'n tan** : Aller de mal en pis (mot-à-mot : aller de la bilig au feu) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Koueo tan** : Faire une chaleur extrême ; **Koueo a ra tan, ker tomm (e)vel a gouev tan kwa** : Il fait une chaleur extrême, si chaud qu'il tombe du feu quoi (*Plouïe, Ku*)

KOUILHOURAÑ [ku'lu'rə] : [*kouilhoura* 1927] vb. ; Saloper
Kouilhoret noè toud an traou : Il avait tout salopé (*Kergrist-Moëlou, Ku*)

KOUILHOURENN : [*kouilhorenn* 1927] n.f. ; Souillon (cf. **LIBOUDENN / LIBOUSENN**)
Kozh kouilhorenn ! : Vilaine souillon ! (*Brennilis, Ku*) ; **Hounn(ezh) zo ur gouilhorenn** : C'est une souillon (*Kergrist-Moëlou, Ku*) ; **Deuh ar vamm ma ouïe ket delc'hen he zi prop vise laret oa ur gouilhorenn** : Si la mère ne savait pas tenir sa maison propre on disait que c'était une souillon (*Berrien, Ku*)

KOUKOUG ['kukuɡ-k] : [*coquou* XVIe ; *coucoucq* 1633] n.f. (pl. -ed [ku'kugəd-t]) ; Coucou (oiseau)
Ha ma neuhe vé ket klêt ar goukoug kano (a)-benn an naw deus mis-ebrel vé é rewr war ar plen : Si on n'entendait pas le coucou avant le neuf avril c'est qu'il est à la dèche (*Kleden-Poher, Ku*)
loc. **C'hoa(r)i koukoug** : Jouer au docteur ; **Aet é da c'hoa(r)i koukoug** : Il est allé jouer au docteur (*Plouïe, Ku*)
loc. **Skoulfad ar goukoug** : Dernier soubresaut de l'hiver ; « **Skoulfed ar goukoug ?** » **Ya, pé vise digouet amzer vall, pé teue ar goukoug** : « Skoulfed ar goukoug ? » Oui, quand le mauvais temps s'installait, quand arrivait le coucou (*Plouïe, Ku*)

KOULDRI ['kuldri] : [*coulmty* 1499 ; *couldry* 1633] n.m. ; Colombier
Park ar c'houldri : Le champ du colombier (*Berrien, Ku*)

KOU(L)SKOUDE / GOU(L)SKOUDE [kus'ku:də] [gus'ku:də] : [*couls goudé* 1632] ad. ; Cependant / Pourtant
Eürus vije bet ganen-me kouskoude : Il aurait cependant été heureux en ma compagnie (*Berrien, Ku*) ; **Oy gouskoude me meus bet gwelet toud an dra-he, ha houzon papred** : Oh pourtant j'ai eu vu tout ça, et je le sais encore (*Plouïe, Ku*) ; **Ha gouskoude vé ket tamm e-bed gwelloc'h (e)vid ar re-all** : Il n'est pourtant pas du tout meilleur que les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Oh ya kouskoude ar sec'her n'é ket braw doug anehe** : Oh oui cependant les sacs il ne fait pas bon les porter (*Berrien, Ku*) ; **Gouskoude anee (a)nehi a-walc'h** : Il la connaissait pourtant assez (*Berrien, Ku*) ; **Ha gouskoude me ouïe konduiñ** : Et je savais pourtant conduire (*Plouïe, Ku*) ; **Gouskoude ouïent galleg mad, oaint bet o-dow ba'r skol** : Ils savaient pourtant un bon français, ils étaient allés tous les deux à l'école (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha kou(l)skoude 'h on mër** : Et pourtant je suis maire (*Kalaner, Ku*) ; **Vise ket droad d'ober gwin med gouskoude pegur teuent ga'r c'hamioñ visent gwelet a-walc'h tond ma vise bet c'hoant** : On n'avait pas le droit de faire du vin mais cependant puisqu'ils venaient en camion on les voyait tous si on voulait (*Kastell-Ne, Ku*)

KOULZ [kulz-s] ['kuləz-s] : [*couls* 1732] ad. ; Aussi bien / Autant
Douar mad evid toud, koulz evid an ed, evel ar legumach : De la terre bonne pour tout, aussi bien pour les céréales que pour les légumes (*Plouïe, Ku*) ; **Koulz an eil tu hag egile** : Autan un côté que l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Koulz d'ur plac'h (e)vel d'ur gwas** : Aussi bien d'une femme que d'un homme (*Plouïe, Ku*) ; **Koulz é doc'h risklañ ho arc'hant deuzhtu** : Autant que vous refiliez tout de suite votre argent (*Landelo, Ku*)

KOUMOUL ['kumul] : [*commoull* 1530] coll. (sing. -enn [ku'mulən]) ; Nuages
Surtoud (e)vid ar voenn pé vise gwelet ar c'houmoul komañs d'ond, neuhe vise red mond da verniañ ar voenn, an amzer oa ket sur : Surtout pour le foin lorsqu'on voyait les nuages venir, alors il fallait aller mettre le foin en tas, le temps n'était pas sûr (*Plouïe, Ku*)

KOUMOUTENN [ku'mutən] : n.f. (pl. -ou [kumu'tənu]) ; Petite fille / Poupée (terme très affectueux envers les enfants) (cf. **MERC'HODENN**)
Ma merc'h vi'n zo un tammig koutenn : Ma petite fille est une petite poupée (*Plouïe, Ku*)

KOU(N)TELL ['ku(n)təl] ; Couteau / Coutre (cf. **KO(N)TELL**)

KOUPAB(L) ['kupab-p] : ad. ; Coupable
Evidon-me ar gwas oa ken koupabl evel d'ur plac'h : Pour moi l'homme était aussi coupable que la femme (*Plouïe, Ku*)

KOURAJ ['kuraʒ-ʃ] : [*courag* 1499] n.f. ; Courage
Med ga'r gouraj, ga chikour deus tud deus a-bell oamp deut (a)-benn deus an tan : Mais par le courage, et avec l'aide des gens de loin nous étions venus à bout du feu (*Plouïe, Ku*)

KOURAJUS [ku'ra:ʒyz-s] : [*courageux* XVIe] ad. ; Courageux (-se) / Encourageant (cf. **ANTIRIN**)
Un dèn kourajus : Une personne courageuse (*Plouïe, Ku*) ; **Ah beñ neuhe é kourajussoc'h** : Ah ben alors c'est plus encourageant (*Berrien, Ku*) ; **Boueta ar saout ga'r lete(r)n pegur n'eint ket kourajus e-bed da voueta (a)nehe deuh an de, set(u) vient ga'r lete(r)n-tampet** : Nourrir les vaches munis d'une lanterne puisqu'ils n'étaient pas du tout courageux pour le nourrir le jour, ils avaient donc leur lampe-tempête (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KOURAN(T) ['kurən] [kurɑ̃] : ad. ; Courant
Lec'h oa ur c'holier oa kouran : Là où il y avait un collier c'était courant (*Skrigneg, Ku*)

KOURATER [ku'ratər] : [*courrater* 1464] n.m. (pl. -ien [kura'tərjən]) ; Entremetteur
Hezh oa kourater ga Leonis : Il était entremetteur avec les léonais (*An Uhelgoat, Ku*)

KOURS ['kurz-s] : n.

loc. **Kass kours** : Chahuter (rigoler entre amis) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KOUSK [kusk] : [**cousq** 1659] n.m. ; Somme / Sieste (cf. **CHOP**)

loc. **Kousk-inder** : Sieste de l'après-midi ; **Un tamm kousk-inder** : Une petite sieste d'après manger (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober ur c'houk c'hweg** : Dormir du sommeil du juste ; **Ar bugel neus gwraet ur c'houk c'hweg** : L'enfant a dormi du sommeil du juste (*Poullaouen, Ku*)

KOUSK(ED) ['kusk(əd-t)] : [**cousquet** 1499] vb. ; Dormir / (se) Coucher

Ha deus an nos da-houde visent laket da gousked ba krow ar c'heseq : Et ensuite pour la nuit on les faisait dormir dans l'écurie (*Plouïe, Ku*) ; **Pa gousko an heol** : Quand le soleil se couchera (*Berrien, Ku*) ; **Houmañ lar din vie ket (e)vid kousked ga'r logod** : Elle me disait qu'elle ne pouvait pas dormir à cause des souris (*Plouïe, Ku*) ; **N'oc'h ket (e)vid kousked ?** : Vous ne dormez pas ? (*Poullaouen, Ku*) ; **N'oun ket (e)vid kousked gantoñ dram vé (é) tiroc'hal !** : Il m'empêche de dormir puisqu'il ronfle ! (*Plouïe, Ku*) ; **Kousked dowgrommet ba'n trañchiou** : Dormir recourbé dans les tranchées (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond da gousked** : Aller se coucher ; **Bremañ renkon mond da gousked** : Maintenant il faut que j'aïlle me coucher (*Berrien, Ku*) ; **N'ouzon ket ped devezh on bet heb mond da gousked ba ma gampr, ha oa ket raiedenn kin !** : Je ne sais pas combien de journées j'ai passé sans aller dormir dans ma chambre, il n'y avait pourtant plus de rat ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **(E)n-om lakad da gousked** : Se mettre à dormir ; **Hag oa aet ba'r c'hoat ene ha na debret un tamm bara ha (e)n-om laket da gousked** : Et il alla dans le bois dont je vous parle, puis mangea un bout de pain et se mit à dormir (*Berrien, Ku*)

KOUSKER ['kuskər] : [**kouskour** 1904] n.m. (pl. **-ien** [kus'kerjən]) ; Dormeur

loc. **Kousker mad** : Lève tard / Bon dormeur ; **Hezh zo ur c'houker (mad)** : C'est un lève tard (*Plouïe, Ku*)

KOUSTO ['kustɔ] : [**cousto** 1718] vb. ; Coûter

Med debet na i erc'hent kar ar re-se gouste kër ! : Mais il avait bouffé son fric car ceux-là coutaient cher ! (*Ponvel, Ku*)

KOUSTUS ['kustyz-s] : [**coustus** 1732] ad. ; Coûteux (-se) (cf. **FRÊJUS / MISUS**)

KOV / KOF [ko(:)v-f] : [**coff** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['ko(:)v-fu]) ; Ventre

Ur juvendrierenn dindan e gov, hag un tosser war e gein : Une sous-ventrière sous le ventre, et une dossière sur le dos (*Skryneg, Ku*) ; **Ma kouefe an neñw war an douar, (e)n-im daol war da gov (e)tre diw rijennad patates, to droug e-bed** : Si le ciel devait tomber sur la terre, se jeter à plat ventre entre deux rangées de pommes de terre, tu n'auras aucun mal (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Karg(añ) e gov** : Remplir son ventre ; **Ha me amañ renk kargañ ma c'hov en-ur weled an dud o tibiñ !** : Et moi ici je dois remplir mon ventre en voyant les gens manger ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Kov-barrikenn** : Ventre de barricade (gros ventre) ; **Deus an hini nise ur pezh kov vise laret : sell 'ta e gov-barrikenn** : De celui qui avait un gros ventre on disait : regarde donc son ventre de barricade (*Skryneg, Ku*)

loc. **Kov-yo(u)d** : Gros ventre / Gras du bide (*Plouïe, Ku*)

loc. **Leun e gov** : Plein son ventre ; **Sant a reent an tress a-walc'h med yeent ket gwal vounnus pegur voa re leun o gov oa** : Ils sentaient assez bien la trace mais n'avançaient pas très vite car leur ventre était trop plein (*Plonee, Ku*) ; **An hini vé re leun e gov ne vé ket gouest da haloupad** : Celui qui a le ventre trop plein n'est pas capable de courir (*Plonee, Ku*) ; **Mi (e)mañ leun ma c'hov** : J'ai le ventre plein (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Poan-gov** : Mal de ventre ; **Hei ree kime lared nïe poan-gov** : Elle ne faisait que dire qu'elle avait mal au ventre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **(E)vid passeal ar boan-gov oa laret da Jañ-Mari** : Pour passer le mal de ventre on disait à Jean-Marie (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hizh so marw ga'r boan-gov vras, ga'r làeres** : Il est mort d'une grande douleur au ventre, de la colique (*Skryneg, Ku*)

loc. **reut i gov** : Le ventre archi-plein (*Plouïe, Ku*)

KOVAD / KOFAD ['ko:vəd-t] : [**coffat** 1521] n.m. (pl. **kovajou / kofajou** [ko'(f/v)a:ʒu]) ; Ventrée / Cuite

Ur c'hovad neus gwraet : Il a fait une ventrée (*Skryneg, Ku*) ; **Disammañ i govad** : Rendre son repas / Vomir (*Skryneg, Ku*)

loc. **Ober kovajou** : Prendre des cuites (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Re-govad** : Indigestion / Trop grosse ventrée ; **Ur re-govad meus gwraet** : J'ai fait une indigestion, trop mangé (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm re-govad neus gwraet** : Il a fait une belle ventrée (*Skryneg, Ku*) ; **Gwraet voa ur re-govad-bara, voant ket gouest d'ond maes** : Ils avaient fait une trop grosse ventrée de pains, ils étaient incapables de sortir (*Plonee, Ku*)

KOWAD ['kowəd-t] : [vx. br. **couat**] n.f. (pl. **kovajou** [ko'wa:ʒu]) ; Averse

Heb-dale vo ur gowad : Il va y avoir une averse sans tarder (*Plouïe, Ku*)

KOWAD ['kow(əd-t)] : vb. ; Avoir (cf. **KAUD**)

KO(W)ESS ['kowəz-s] ['ko:əz-s] : [**coffes** 1499] vb. ; (se) Confesser (cf. **KADOR-GO(W)ESS** : n.f. ; Confessionnal)

Daonet Yves c'hwi n'oc'h ket bet kowess pell zo hat : Diable Yves il y a longtemps que vous ne vous êtes pas confessés (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Erro é poent da zond da gowess ha da gomuniañ** : Il est temps de venir se confesser et communier (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Da gowess oa aet da zigentañ** : Il était parti se confesser pour commencer (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Daw din mond da go'ess !** : Il faut que j'aïlle à confesse ! (*Sant-Wazheg, Ku*)

KOZH [ko:z] [ko:wz-s] : [vx. br. *coth* ; *coz* 1467] ad. ; Âgé (-e) / Vieux / Vielle / Ancien(ne) / et antép. ; Vieux / Vieil (-le) (péj.) / Méchant (-e) (superlatif *koshañ* / *koshou* ['kosa] / ['kosu])

Seizh la é koshoc'h evidoun : Elle est de sept ans mon aînée (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zo kozh** : Ça c'est vieux (*Plouïe, Ku*) ; **Hem(añ) zo aet kozh, hem(añ) neus gwraet e amzer brem(añ)** : Il est devenu vieux, il a fait son temps maintenant (*Skriñneg, Ku*) ; **Un tamm kozh-labour kaoc'h d'ober** : Un sale travail chiant à faire (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo kozh** [ko:wz-s] : Il est vieux (*Plonee, Ku*) ; **Ar re gozh ahan'h, ar re zo koshoc'h** ['kosoh] (**e**)**viton un tamm bi'n 'e deus choij deus an dra-he c'hoazh** : Ceux d'entre vous qui sont âgés, un petit peu plus âgés que moi aussi, se souviennent encore de ça (*Skriñneg, Ku*) ; **Ur bann'h gwin kozh** : Un verre de vieux vin (*Skriñneg, Ku*) ; **Tammou gwir bi'n fin da evañ gwin kozh** : De petits verres fins pour boire du vieux vin (*Skriñneg, Ku*) ; **Da-houde pé oan bet deut da ve koshoc'h un tamm** : Par la suite lorsque j'étais devenu un peu plus vieux (*Plouïe, Ku*) ; **Ar gouarnamant kozh** : L'ancien gouvernement (*Berrien, Ku*) ; **Oh ma'hat oa koshoc'h** : Oh il était probablement plus âgé (*Berrien, Ku*) ; **Un' deuh ar re goshou oa** : C'était un des plus vieux (*Berrien, Ku*) ; **An ti koshou ba-dreñw ahe his-se** : La plus vieille maison derrière là-même (*Plouïe, Ku*) ; **Ga ma c'hamarad kozh** : Avec mon vieil ami (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ur c'hozh lutig** : Une méchante loupiote (*Poullaouen, Ku*) ; **Kozh kouilhorenn !** : Vilaine souillon ! (*Brennilis, Ku*) ; **Eñ oa eizh la koshoc'h evidoun** : Il était de huit ans mon aîné (*Skriñneg, Ku*) ; **Oaint ket traou kozh anehe, nann, traou digourdi !** : Ce n'était pas de vieux animaux, non, des animaux dégourdis ! (*Plonee, Ku*) ; **Ma n'et ket d'ho kwele, damai teuy ar wrac'h kozh, gwrac'h Mitouarn gad he c'hrog ha' gasso (a)han(o)h gati** : Si vous n'allez pas au lit, tout à l'heure la vieille sorcière, la sorcière Croque-mitaine va venir munis de son crochet pour vous emporter avec elle (*Sant-Riwal, Ku*) ; **(Ha)g (e)-se pé oa digoueeet an diw gozh assames oaint kontan o-diw** : Et donc lorsque les deux vieilles arrivèrent ensemble elles étaient contentes toutes les deux (*Sant-Hern, Ku*) ; **Reou gozh 'h anee (aha)non (a)boe oan kañfard, oa ket problem e-be(d)** : Les anciens me connaissaient depuis que j'étais gamin, il n'y avait aucun problème (*Kalaner, Ku*) ; **Hezh so e(rr)o re gozh n'é ket kap d'o(ber) mann e-bed** : Il se fait vieux il n'est plus capable de rien faire (*Karais, Ku*) ; **Ha 'benn ar fin neu'n oa ka(v)et un test, heñ oa pe(va)r ha pe(va)r-ugent set' oa kemed ur bla koshoc'h evid a'h on bremañ neuhe** : Et pour finir alors on trouva un témoin, il avait quatre-vingt quatre donc il n'était que d'un an plus âgé que je le suis alors maintenant (*Ponvel, Ku*) ; **Pa oa digasset hezh kozh war ar plass** : Lorsqu'on envoya ce vieux sur place (*Ponvel, Ku*)

loc. **Ar re gozh** [are'go:z] : Les vieux, les vieilles : Les anciens / Les vieux / Les parents ; **Ar re gozh ouïent ket galleg** : Les anciens ne savaient pas le français (*Berrien, Ku*) ; **Malèrus (e)vid ar re gozh** : Malheureux pour les parents (/ les vieux) (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Gwech-all gozh** : Il y a très longtemps / Dans l'ancien temps ; **Gwech-all gozh aliessoc'h vïent ba'r gwaremmou** : Dans l'ancien temps elles étaient le plus souvent dans les garennes (les vaches) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kozh-mat** : Relativement vieux / Bien vieux ; **Aet [ej] kozh-mat** : Devenu bien vieux (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Loar gozh** : Pleine lune ; **Ha pen vé ar loar gozh 'h a-hi pelloc'h gati** : Et quand c'est la pleine lune elle va plus loin (*Kleden-Poher, Ku*)

loc. **Mil-gozh** : Extrêmement vieux (vieille) ; **Un' kozh, mil-gozh !** : Un vieux, extrêmement vieux ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mod-kozh** : À l'ancienne ; **Ya ga'r varr, med an dra-he oa mod-kozh** : Oui avec la grosse houe, mais c'était à l'ancienne (*Berrien, Ku*)

loc. **Powr-kozh** : Mendiant (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Traou gozh** : Le passé ; **An dra-he zo traou gozh** : Ça c'est le passé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Un devezh kozh** : Une sale journée / Une dure journée ; **Fenos meus tapet un devezh kozh** : Je me suis tapé une dure journée aujourd'hui (*Plouïe, Ku*)

KOZHAMZER [koz'amzər] : [*koz-amzer* 1931] n.m. [pl. -iou [kozam'zərju]] ; Automne

Ba komañsamant ar c'hozhmzer 'h ant kuit : Elles s'en vont (hirondelles) au début de l'automne (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar c'hozhmzer hag ar goñw** : L'automne et l'hiver (*Poullaouen, Ku*)

KRABAN ['kra:bən] : [*craban* 1659] n.f. (surtout au pl. -ou [kra'bã:nu]) ; Griffes / Pogne / Patte / Paluche

Hezh neus krabanou, doworn bras ha bisied tew : Il a des paluches, de grandes mains et de gros doigts (*Plouïe, Ku*) ; **Ma 'h a krabanou hemañ-all war'nahoñ damai neuhe jomo trankil** : Si l'autre arrive à lui mettre la main dessus alors tout à l'heure il restera tranquille (*Plouïe, Ku*)

loc. **Koueo ba krabanou ub.** : Tomber dans les paluches de qqn ; **An heñ gouez ba krabanou hezh beñ heñ n'a ket pell (a)nahoñ** : Celui qui tombe entre ses paluches ne va pas loin (*Plouïe, Ku*)

loc. **War e grabanou** : À quatre pattes ; **Ledet o zri (ganin) war o c'hrabanou** : (Je) les ai fait tomber tous les trois à quatre pattes (*Ar Fouillez, Ku*)

KRABANAD [kra'bã:nəd-t] : [*crabanat* 1633] n.f. (pl. -ou [krabã'na:du]) ; Torgnoles

Roiñ ur grabanad doc'h : Vous mettre une torgnoles (*Plouïe, Ku*)

KRABISSAD [kra'bisəd-t] : [*crabiçzat* 1732] vb. ; (se) Gratter / (se) Griffes

KRABOSSAÑ / KRABOUSSOU [kra'bosə] [kra'busu] : [*krabousein* 1927] vb. ; (se) Déformer (sol) / Devenir informe

Pa gomañse ar lor-zi douar krabossañ : Quand le sol de terre battue commençait à se déformer (*Poullaouen, Ku*)

KRAMPOUESSA [krãm'pwesa] : [*krampoesa* 1931] vb. ; Chercher des crêpes

loc. **Kerzh da grampouessa** : Envoyer sur les roses (*Berrien, Ku*)

KRAMPOU(E)ZH ['krãm(m)pəz-s] : [*crampoez* 1499] coll. (sing. **krampouënn** [krãm(m)'pwen]) ; Crêpe(s)

Hezh zo ganet goude ar c'hrampouzh : Il n'est pas très futé (mot-à-mot : Il est né après les crêpes) (*Ku*) ; **Me zo hond d'ober un nebeud krampouzh** : Je vais faire quelques crêpes (*Poullaouen, Ku*) ; **War ar c'hrampouzh n'an ket re** : Je n'abuse pas trop des crêpes (*Plouïe, Ku*) ; **Boud po bep a grampouenn** : Chacun aura respectivement une crêpe (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Pier a ree gwastell, ar re-he oa mad ha vise krampouzh tew oa, me meus**

gwelet mamm 'h ober gwastell : Pierre faisait des galettes, elles étaient bonnes c'était de grosses crêpes, j'ai vu ma mère faire des galettes (*Motreff, Ku*)
loc. **Krampouzh-balar(e)nn** : Crêpes (faites) à la poêle ; **Krampouzh-balar(e)nn da goan** : Des crêpes à la poêle au dîner (*Plouïe, Ku*)

KRAMPOU(E)ZH-MOUZHIG [krãmpus'mu:zig-k] : n.m. (coll.) ; Ombilic (de Vénus)

Ar c'hrampouzh-mouzhig vé laket war an heskidi : On met les ombilics sur les furoncles (*Poullaouen, Ku*)

KRAOÑ [krãw(n)] : [**craoñ** 1633] coll. (sing. **-enn** ['krãw(n)ən] / sing. pl. **-ennou** [krãw'(n)enu]) ; Noix

Kraoñ yell, pé é yell ar c'hraoñ é aw ar c'hraoñ : Des noix brunes, lorsque les noix sont brunes c'est qu'elles sont mûres (*Plouïe, Ku*) ; **Un neubeud kraoñ** : Quelques noix (*Plouyé, Ku*)

KRAP [krab-p] : [vx. br. **crap**] n.m. ; Crampon

Deuh an alar oa ur c'hrap hag un tamm chadenn koste, na vie kime lakad ar sparl da grogo ba'r re-he, ha henn(ezh) na mailhou bras, (e)vel (e)maoc'h é lared : Sur la charrue se trouvait un crampon et un bout de chaîne de côté, on n'avait qu'à les accrocher au palonnier, et il avait de grands maillons, comme vous dites (*Plonee, Ku*)

loc. **Ar bed zo e krap, an neb a dap a dap / An neb na dap ket a skrap** : Le monde est en suspend, quiconque attrape attrape / Quiconque n'attrape pas gratte (c-à-d. C'est marche ou crève) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deus-krap** : Agrippé (-e) / Cramponné (-e) ; **Eh beñ, houzh vie kuet (a-)dreñw troad an daol, deus-krap e gis-se** : Et ben il s'était caché (le rat) derrière le pied de la table, agrippé comme ça (*Plouïe, Ku*)

loc. **Doworn-krap / (Doworn) krap-sac'h** [krap'sah] : Pickpocket ; **Hezh neus doworn krap-sac'h, an heñi krap-sac'h neuhe dape ar sac'h** : C'est un pickpocket, le voleur de sac attrapait donc le sac (*Plouïe, Ku*)

KRAS [kra:z-s] : [vx. br. **cras**] ad. ; Grillé (-e) / Bien cuit (-e) (crêpes) / Desséché (-e) (foin) / Bien sec

Pé vise despugnet mad vise kras ar voenn : Lorsqu'il était bien ramassé le foin était bien sec (*Plouïe, Ku*)

KRASERC'H ['kra:zɛx] : [**kraserc'h** 1992] n.m. ; Grésil

Kraserc'h oa bet ! : Il y avait eu du grésil ! (*Poullaouen, Ku*)

KRAVINANÑ [kra'vi:nə] : [**crauinat** 1659] vb. ; Grattouiller

KRAW [kraw] : [**krav** 1992] n.m. ; Côté / Montée

KREC'H [krex-h] : [gaul. **cnoco** ; vx. br. **cnoch** ; m. br. **qnech**] n.m. (ar c'hrec'h / an nec'h) ; Haut / **BA'N NEC'H** : Au nord (*Plouïe, Ku*) (cf. **TREC'H** ; **LEIN** ; **BEG**)

Ba'r gêr d'an nec'h : Dans le haut du village (*Plouïe, Ku*) ; **Da-zigentañ noa bet passeet ba'r bourk da krec'h** : Au tout départ il était passé dans le haut du bourg (*Skrigneg, Ku*) ; **Sell 'ta, ahe zo ur raiedenn ha' ziskenn deus an nec'h ha ra ur lamp d'an traoñ, ha bep ar mare** : Regarde ça, il y a là un rat qui descend du haut et qui fait un bond vers le bas, de temps à autre (*Plouïe, Ku*) ; **Ar grec'henn zo ene bremañ n'é ket ken krec'h (e)vel oa gwech-all** : Il y a là maintenant une montée qui n'est pas si haute qu'elle était autrefois (*An Uhelgoat, Ku*) ; **C'hwï zo un inossant ! Deus d'an nec'h ! Me ziskoueo doc'h !** : T'es un idiot ! Monte ! Je vais te montrer ! (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **An tu-nec'h (deus) / An tu an nec'h (deus)** : Le nord (de) / Le haut (de) ; **Ar gorr(e) é an tu-nec'h d'ar barres** : Le « gorre » c'est le nord (le haut) de la paroisse (*Plouïe, Ku*) ; **Ar lodenn-douar zo kreis (e)tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone géographique qui se trouve juste entre le bas et le haut (*Plouïe, Ku*)

loc. **A(v)el ba krec'h** : Vent d'est ; **An a(v)el ba krec'h, an a(v)el ba'n traoñ, an a(v)el ba ma rër ha glô bemde** : Le vent d'est, le vent du sud-ouest, le vent dans mon cul et la pluie tous les jours (*Kallag, Ku*)

loc. **Foar an Nec'h** : La Foire Haute ; **Toud noaint c'hoant d'hond da Vontroulez da Foar an Nec'h** : Ils avaient tous envie d'aller à Morlaix à la Foire Haute (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pé vise an a(v)el ba'n nec'h vise a(v)el treut ha sec'h** : Quand le vent venait du nord il était faible et sec (la bise) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn (an) nec'h ar gwele** : La tête de lit ; **P'ho un dèn klañw da vervel ha weli (a)ha(n)on barzh penn nec'h ar gwele** : Lorsqu'il y aura une personne malade sur le point de mourir et que tu me verras à la tête du lit (*Berrien, Ku*)

KREC'HENN ['kre:hɛn] : [**quenechenn** 1499 ; **crec'hen** 1659] n.f. (pl. **-ou** [kre'henu]) ; Côte / Montée / Pente

Ar grec'henn zo ene bremañ n'é ket ken krec'h (e)vel oa gwech-all : Il y a là maintenant une montée qui n'est pas si haute qu'elle était autrefois (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba'r grec'henn-ar-mul oa digoueeet** : C'était arrivé à la montée de la mule (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med gwech-all oa ur grec'henn a-big hag a vije gwraet krec'henn-ar-mul deusouti** : Mais autrefois il y avait une montée abrupte qu'on appelait la montée de la mule (*An Uhelgoat, Ku*)

KRED [kre:d-t] : [**cret** 1499] n.m. ; Confiance / Croyance / Crédibilité

loc. **Be kred da ub.** : Avoir de la crédibilité ; **Stard a vise dehi pegur vise ket kemend a gred dehi** : C'était dur pour elle puisqu'elle n'avait pas tellement de crédibilité (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud kred da ub** : Faire confiance à qqn ; **Ar re-se zo tud neugn ket kred d'ar re-all kalz** : Ce sont des gens qui ne font pas beaucoup confiance aux autres (*Plouïe, Ku*) ; **Neus ket kred e-bed d'ar re-all** : Il ne fait aucunement confiance aux autres (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud kred dahoñ (e-hun)** : Avoir confiance en soi ; **Un dèn ha neus ket kred e-bed dahoñ** : Quelqu'un qui n'a aucune confiance en lui (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh neus kred (ne)med dahoñ e-hun** : Il n'a confiance qu'en lui-même (*Plouïe, Ku*)

KRED(IÑ) / KRIDIÑ ['kre:di] ['kri:di] : [**criddiff** 1499] vb. ; Croire

Be zo re-all ha' gred toud ar pezh a gleant : Il y en a d'autres qui croient tout ce qu'ils entendent (*Plouïe, Ku*) ; **Ha kred aha(n)on ma heus c'hoant ! Ma heus ket : memes mod é din !** : Et crois-moi si tu veux ! Si tu ne veux pas : c'est pareil pour moi ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Krediñ + vb.** : Oser + vb. ; **Me meus làeret un andouilhenn zo war an otro-person, ha gredon ket deb (a)nehi (aha)non !** : J'ai volé une andouille qui appartient à monsieur le recteur ! Et je n'ose pas la manger ! (*Sant-Wazheg, Ku*)

loc. **Red é gweled (a-)benn kridiñ** : Il faut le voir pour y croire (*Poullaouen, Ku*)

KREIS [krejz-s] : [**creis** 1499] n.m. ; Centre / Milieu

Ba-kreis ar bern : Au centre du tas (*Ku*) ; **Hag ar person vise ba'r c'hreis** : Et le recteur était au centre (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hag Yves ba'r c'hreis plass ar person** : Et Yves au centre à la place du recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ar re-mañ oè divunet kreis an nos** : Ils furent réveillés au beau milieu de la nuit (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Plantet ba'r c'hreis ene neuhe da jilow ar re-all** : Alors plantée là au milieu à écouter les autres (*Berrien, Ku*) ; **Goude-se oa laret dehoñ oa gwraet ur vornad, laket ar gwign ba'r c'hreis, kreis ar vorn** : Ensuite on lui dit qu'on faisait une fournée, la brioche mise au milieu, au milieu du four (*Plonee, Ku*)

loc. **Ba kreis (e)tre** : Juste entre ; **Ar c'hloc'h oa en-istribilh ba'h ar weenn ene, ba'h kreis (e)tre dow vranc** : La cloche était accroché à l'arbre là, juste entre deux branches (*Berrien, Ku*) ; **Ar lodenn douar zo kreis (e)tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone géographique qui se trouve au centre entre le sud et le nord (*Plouïe, Ku*) ; **Kreis (e)tre ar gorr(e) hag ar gouleg** : Juste entre le haut et le bas (*Plouïe, Ku*) ; **Kreis (e)tre diw gêr** : Juste entre deux villages (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Be ba kreis** : Être en plein (-e) ; **Ba kreis ar voenn (e)momp** : Nous sommes en pleine fenaison (*Plouïe, Ku*)

KREIS-KÊR [krejz-s kè:r] : n.m. ; Centre-ville

Be zo anglichen ahe ba kreis-kêr n'ouzon ket pegement : Il y a je ne sais combien d'anglais ici au centre-ville (*Berrien, Ku*)

KREISTE [krejs'te] : [**creis dez** 1499] n.m. ; Midi / Sud

Aet é tost da greiste : Il est presque midi (*Plouïe, Ku*) ; **Etre unneg eur ha kreiste** : Entre onze heures et midi (*Plouïe, Ku*) ; **Ba kreiste deuh an departament oa stêriou a-walc'h** : Dans le sud du département il y avait assez de rivières (*Poullaouen, Ku*) ; **'Hond da greiste (e)ma** : L'heure de midi approche (*Skrigneg, Ku*)

loc. **A-raog kreiste** : Ce matin / Avant midi

loc. **Glô kreiste / Glô pa'n de** : Pluie à midi / Pluie tout le jour (dict.) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Goude kreiste** : Cet après-midi / Après midi

KREN [krê:n] : [vx. br. **cren**] coll. ; Trembles

KRENAÑ ['kre:nə] ['krê:nə] : [**crenaff** 1499] vb. ; Trembler

Deut a oan da greñañ ! : J'en étais arrivé à trembler ! (*Berrien, Ku*)

KRENN [krən] : [**crenn** 1499] ad. ; Moyen(ne) / Court / Serré (virage) & n.m. (pl. **-ou** ['krənu]) ; Trique

Ba'r feurmou krenn : Dans les fermes de taille moyenne (*Plouïe, Ku*) ; **Un taol-krenn** : Un coup de trique (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ur frap-krenn** : Un coup de trique (*Ar Fouillez, Ku*) ; **D'ond war an hent d'ond da Ginoualc'h a so ur sort pleg krenn** : Pour venir sur la route qui va à Quinoualc'h il y a une sorte de virage serré (*Berrien, Ku*)

KRENNAÑ ['krənə] : [**crenaff** 1499] vb. ; Tailler / Raccourcir / Rogner

KREÑW ['krɛw] : [**creff** 1420] ad. ; Fort (-e)

Vie daw kaoud tud ha' nise nerzh, tud kreñw : Ça nécessitait d'avoir des gens énergiques, des gens forts (*Plouïe, Ku*) ; **Ken kreñw eveldahoñ deja a-walc'h** : Aussi fort que lui pour ainsi dire (*Landelo, Ku*) ; **An heñi zo ar c'hreñwañ** : Le plus fort (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi a vramm kreñw !** : Vous pétez fort ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Pé vein deut kreñw a-walc'h, nin yay-kuit hon-dow !** : Quand je serai assez fort nous nous en irons tous les deux ! (*Plonee, Ku*) ; **An heñi oa kreñw a save an dra-he ga e vrec'h, ha vije rôet ur pakad-butun dahoñ ba ar fetou ma teue (a-)benn da sevel (a)nahoñ** : Celui qui était fort levait ça à la force des bras et on lui donnait un paquet de tabac dans les fêtes s'il réussissait à le soulever (*Berrien, Ku*)

loc. **Re greñw vise an traou gati** : Elle faisait trop à manger (*Plouïe, Ku*)

KRESK(IÑ) ['kresk] : [**crisquiff** 1499] vb. ; Grandir / Croître / Pousser / (se) Développer

Ah kresket é ! : Ah il a grandi ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Kresk a ra evel ar lann war ar lein** : Ça se développe rapidement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kresk he zud** : Accoucher ; **Prest é da gresk hi zud** : Elle est prête à accoucher (*Poullaouen, Ku*) ; **'Hond da gresk hi zud (e)ma** : Elle va accoucher (*Poullaouen, Ku*)

KREUÑ [krœ:] : [**creuu-** 1499] coll. ; Croûte

KREUÑIAÑ ['krœjə] : [**kreuniñ** 1931] vb. ; Croûter

KREUS [krøz-s] : [**creux** 1499] ad. & n.m. (pl. **-iou** ['krøzju]) ; Creux (cf. **KLEUS**)

Ar fourajou oa kreus : Les fourrages étaient creux (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Pal greus** [pal'grøz-s] : Bêche creuse ; **Heben zo ur bal greus, houmañ zo ur bal da dennañ to(wa)rc'h** : L'autre est une bêche creuse, c'est une bêche pour extraire la tourbe (*Berrien, Ku*)

KREUSAÑ ['krøzə] : [**creusa** 1659] vb. ; Creuser

Ha memes pitrabes warlene, ba'n hangar ahe 'hi-se, neugn kreuset (a)nehe toud, lod anehe, da zibiñ : Et même des betteraves l'an dernier, dans le hangar ici même, ils les ont toutes creusées, certaines d'entre elles, pour manger (*Plouïe, Ku*) ; **Ale kreus ahe ! Bremañ a vo plantet ahe** : Allez creuse là ! On va le planter là (*Plonee, Ku*)

KRI [kri:] : [**criz** 1499] ad. ; Cru(el) / fig. Pauvre

Douar kri : Terre pauvre (*Skriñeg, Ku*) ; **Charrad (a)nehe barzh penn an ti-karr gad owen teuy an amzer gri** : Les charroyer jusqu'au pignon de la grange de peur que n'arrive le temps rude (*Mael-Karais, Ku*) ; **Ne oa ket re gri an amzer ?** : Le temps n'était pas trop rude ? (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Etre poazh ha kri é ar gwellañ da zibiñ** : Mieux vaut avoir de la mesure (mot-à-mot : Entre cuit et cru c'est le meilleur à manger) (*Plouïe, Ku*)

KRIĀL ['krijəl] : [**crial** 1464] vb. ; Crier

loc. **Kriāl a-boues-penn** : Crier à perdre haleine ; **Se(v)el ra-heñw (a)nahoñ ga mil-boan ha taol (a)nahoñ ba'r puñs, (e)n-ur griāl (a-)boues e benn** : "Aaaaaaaaaa !" : Il la soulève à grand-peine et la jette dans le puits tout en criant à perdre haleine ; "Aaaaaaaaaa !" (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

KRIBANĀ ['kri:bə] : [**criba** 1659] vb. ; Peigner

Vijent ket kribet : On ne les peignait pas (*Plouïe, Ku*)

KRIGN / KREIEN [krip] ['krejən] ['krejen] : [**krign** 1732] coll. ; (du) Gratiné

Chom a ra kreien ba foñs ar chidour(o)n ? : Il reste du gratiné dans le fond du chaudron ? (*Plouïe, Ku*) ; **Patates mad ga kreien war-horr(e)** : De bonnes pattes recouvertes de gratiné (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hreien** : Le gratiné (*Berrien, Ku*)

KRIGNAÑ ['kripnə] ['kri:nə] : [**cringnat** 1499] vb. ; Ronger

Ma breur oa un' deusoute, hezh vise dalc'hmad ga e zent (é) krignañ e visied... : Mon frère était un de ceux-là, constamment à ronger ses doigts (*Plouïe, Ku*) ; **Ma breur vise dalc'hmad (é) krignañ e visied ar mod-se ga e zent 'ta, hezh na ket ivinou (a)nahoñ tamm e-bed** : Mon frère se rongea constamment les doigts, il n'avait aucun ongle (*Plouïe, Ku*) ; **Krignet ar park ga'n deñved** : Les moutons ont mangé l'herbe du champ à ras (*Plouïe, Ku*)

KRIMINEL [kri'mi:nəl] : [**crymynal** XVe] n.m. (pl. **-led** [krimi'neləd-t]) ; Criminel

Ase re(n)ket pêo pezh peus gwraet kar c'hwi an-heñi é ar c'hriminel, n'é ket hi ! : Là vous devez payer ce que vous avez fait car c'est vous le criminel, ce n'est pas elle ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KRIVIN ['krivin] : [**kriwin** 1992] n.m. ; Gratin

Me gav mad ar c'hriwin : J'aime bien le gratin (*Poullaouen, Ku*)

KRIVIN(AÑ) / KREVIN(AÑ) [kri'vi:nə] [kre'vi:nə] : [**kriwin** 1992] vb. ; Gratiner

Krivinet é ar patates : Les patates sont gratinées (*Skriñeg, Ku*)

KR(O)AS [kra:z-s] : [vx. br. **croes** ; **croas** 1499] n.f. (pl. **kroajou** ['krwaʒu]) ; Croix

Deut da beteg ar gras torret : Venu jusqu'à la croix cassée (*Berrien, Ku*)

KR(O)ASELL ['kra:zəl] : [**croäsell** 1716] n.f. (pl. **diwgr(o)asell** [diw'gra:zəl]) ; Hanche / Bassin

KR(O)AS(H)ENT ['krasən(d-t)] : n.m. (pl. **kr(o)as(h)eñchou** [kras'ɛ(j)ʃu]) ; Croisement

Ba'r c'h(o)ashent oa un'-all ha' zo kenderw din-me : Il y en avait un autre au croisement qui est un cousin à moi (*Berrien, Ku*) ; **Digouet oa ba krashent Mari-Jaffré** [ma'ri'zawɔr] : C'est arrivé au croisement Marie-Jaffré (*Plouïe, Ku*) ; **Ene zo dow grashent fall** : Il y a là deux mauvais croisements (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba toud ar c'hrasheñchou oa deusoute** : Il y en avait à tous les croisements (*Poullaouen, Ku*)

KROC'HEN ['kro:hən] : [**crochenn** 1499] n.f. (pl. **kroc'hen** ['krehən]) ; Peau

Mond ba'r veunteun ha' teuy ur c'hroc'hen-owr war'nac'h-toud : Va dans la fontaine et une peau en or te recouvrira complètement (*Plonee, Ku*) ; **C'hwi ziskroc'heno (a)nehoñ ha gasso ar c'hig ganoc'h d'ar gêr, c'hwi rey ar c'hroc'hen din** : Tu le dépiauteras et enverras la viande à la maison, tu me donneras la peau (*Plonee, Ku*) ; **Sec'het voa ar c'hroc'hen pugur voa gwraet tan ga un tamm keuneud bennaket noa ka(v)et** : La peau fut séchée puisqu'il fit du feu avec un peu de branchage qu'il avait trouvé (*Plonee, Ku*) ; **Hag un tamm tok voa gwraet ga un tamm deuh ar c'hroc'hen voa da lakad war e bén, memes mod ar re-mañ zo ba'r l'Afghanistan du-hont c'hoazh** : Et un petit chapeau fait avec un bout de la peau pour mettre sur sa tête, un peu comme ceux de l'Afghanistan là-bas encore (*Plonee, Ku*)

loc. **Fiou e groc'hen ba uh** : Faire confiance à qqn ; **Faote ket dehe fiou o groc'hen ba'r re-all** : Ils ne voulaient pas se fier aux autres (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hezh é stag deus e groc'hen** : C'est un grippe-sous (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober e Jakes Kroc'hen** : Faire son intéressant ; **Hezh a ra e Jakes Kroc'hen** : Il fait son intéressant (*Skriñeg, Ku*)

KROC'HEN-TONT [krohən'tɔn] : [**tont** 1716] n.m. ; Amadou

Ha ga'r c'hroc'hen-tont voa gwraet (e)vid ober an tan c'hoazh : Et on utilisait encore de l'amadou pour faire le feu (*Plonee, Ku*)

KROG [kro:g-k] [krò:g-k] : [**croc** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['kro:gu] **krèjer** ['krè:ʒɛr]) ; Croc (outil) / Crochet / & ad.

Commençant (à) / Crochant (dans)

Troad ar c'hrog [hro:g-k] : Le manche du croc (*Plouïe, Ku*) ; **Ga krogou** ['kro:gu] **mamp distantet ar plous, mad, toud deus ar bern** : Munis de crocs nous avons bien aéré la paille du tas (*Plouïe, Ku*) ; **Riñsañ ar c'hrow ga'r c'hrog** [hro:g-k] : Vider la crèche munis du croc (*Plouïe, Ku*) ; **O-zri krog em chupenn** : Eux trois crochant dans ma veste (*Ar Fouilhes, Ku*) ; **Krog oa (e)tressomp hon-dow** : Nous étions tous les deux accrochés (*Poullaouen, Ku*) ; **Ma n'et ket d'ho kwele, damai teuy ar wrac'h kozh, gwrac'h Mitouarn gad he c'hrog ha' gasso (a)han(o)h gati** : Si vous n'allez pas au lit, tout à l'heure la vieille sorcière, la sorcière Croque-mitaine va venir munis de son crochet pour vous emporter avec elle (*Sant-Riwal, Ku*) ; **Krog** [krò:g-k] **oan d'en-om veskañ ga muoc'h ga'n dud ha dre-se oan (e)n-om ga(v)et da (e)n-om okupiñ deus politik goude** : Je commençais à me mélanger à plus de gens et par conséquent je m'étais retrouvé ensuite à m'occuper de politique (*Kalaner, Ku*) ; **Un abard'hê oa krog an tan ba'r bern plous** : Une fin d'après-midi le feu prit dans le tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Ha set(u) just pé oa-heñw krog pissañ oa digouet ar poliss war'nehoñ, ale kasset ma c'hliant d'ar prijon !** : Et donc juste quand il commençait à pisser la police lui tomba dessus, allez mon client envoyé en prison ! (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Chom krog** : Rester accrocher ; **Ha oè ket kap an dud, ko(s)i (a-)walc'h, da chom en o saw, ha oè red dehe chom krog ba'r lec'h hag a oaint plesset (a-)benn chom en o sa !** : Et les gens n'étaient pas capables, quasiment, de rester debout, et ils devaient rester accrochés là où ils étaient placés afin de rester debout (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **(E)tre krog ha diskrog** : (Accroché) en pendant plus ou moins (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Tap krog ba** : Choper par ; **Heñw tap krog ba e vlew** : Il le chope par les cheveux (*Landelo, Ku*)

KROGAD ['kro:gəd-t] : [**krogad** 1911] n.m. (pl. **krogajou** [kro'ga:zu]) ; Bon bout (de chemin)

Kasset an nén, gwraet ur c'hrogad mat : Notre homme conduit, un bon bout de chemin de fait (*Plonee, Ku*) ;

Damp ur c'hrogad gad an hent, damai vo gwelet da belec'h e yafe : Allons un bout de chemin, tout à l'heure on verra où nous irons (*Plonee, Ku*)

KROG(O) / KREGIÑ / KRIGIÑ ['kro:g(o)] [krɛ:gi] [kri:gi] : [**creguiff** 1499] vb. ; Commencer / Prendre / Saisir / Crocher

E vamm-gozh voa krog kignañ val-douar : Sa grand-mère commençait à éplucher les patates (*Plonee, Ku*) ; **Krog a ra ar skorn ba'ha(n)on** : Je commence à geler (*Plouïe, Ku*) ; **Krog barzh !** : Sers toi ! (*Plouïe, Ku*) ; **Hag un de(v)ezh oa Yann krog (e)n-im jal** : Et un jour Yann commença à se lamenter (*Landelo, Ku*) ; **Pell zo m'oc'h krog ober an dro din** : Ça fait longtemps que vous avez commencé à me tourner autour (*Landelo, Ku*) ; **Neuhe oa (e)n-om staget ez-enwn, kuit dehoñ da grogo ba'n treou** : Il était alors attaché tout droit afin d'éviter qu'il ne s'accroche à quoi que ce soit (*Kolloreg, Ku*) ; **Keid a oamp bihen vijemp dalc'hmad é krégiñ ba'n traou** : Quand nous étions petits nous étions constamment à crocher dans les choses (*Plouïe, Ku*) ; **Ma mann d'ober (ne)med krigiñ ferm** : Je n'avais rien d'autre à faire que de bien crocher (*Poullaouen, Ku*) ; **Med eñ na disket buan, set(u) oa krog d'hond d'o(be)r an eureujou** : Mais il avait vite appris, il commençait donc à faire les noces (*Skrigneg, Ku*) ; **Beñ a-wechou oa krog d'en-om zibrouilh pé vije goull d'ond d'o'r an eureujou** : Ben des fois il commençait à se débrouiller quand on lui demandait d'aller faire les noces (*Skrigneg, Ku*) ; **Krog oan a-bred ga'r vicher pegur oain bihen-tre ha oan lakeet da ziwail ar vamm-gozh, pass lesk anehi mond-kuit, matresse oan pemp la** : J'avais commencé tôt le métier puisque j'étais toute petit lorsque l'on me mis à garder la grand-mère, ne pas la laisser partir, j'avais peut-être cinq ans (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be krog barzh udb.** : Tenir quelque chose / Accrocher à qqch ; **E lagad, e zowlagad vije war an hini a vije krog barzh ar gordenn** : Son œil, ses yeux étaient sur celui qui tenait la corde (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eürusamant oa ur charreter kozh ba'r vecher krog barzh ennoñ** : Il est heureusement tenu par un vieux charretier de métier (*Poullaouen, Ku*) ; **Deuh an alar oa ur c'hrap hag un tamm chadenn koste, na vie kime lakad ar sparl da grogo ba'r re-he, ha henn(ezh) na mailhou bras, (e)vel (e)maoc'h é lared** : Sur la charrue se trouvait un crampon et un bout de chaîne de côté, on n'avait qu'à les accrocher au palonnier, et il avait de grands maillons, comme vous dites (*Plonee, Ku*)

loc. **Krighñ war ar vicher** : Commencer à apprendre le métier ; **Red dit krighñ war ar vicher** : Il faut que tu commences à apprendre le métier (*Kalaner, Ku*)

KRO(U)P [krub-p] : [**krop** 1876] n.m. ; Position engourdie

Ar jô a vise ar c'hroup barzh ennoñ : Le cheval avait pris une position engourdie (il ne bougeait plus) (*Ponvel, Ku*)

KROUP [krub-p] : n.m. ; Croup (diphthérie)

Ar c'hroup zo gantoñ : Il a le croup (*Plouïe, Ku*)

KROW [krow] : [**crou** 1499] n.m. (pl. **kreier** ['krejɛr]) ; Crèche

Ar re vie ba'r c'hreier vie da werzhañ : Celles qui se trouvaient dans les crèches étaient à vendre (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ur c'hrow d'an traon** : J'ai une crèche en contrebas (*Plouïe, Ku*) ; **Ha chouket an tan ba'n ti ha ba'r c'hrow** : Et elle a foutu le feu à la maison et à la crèche (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar re-he voa kaserniet ba o c'hrow (e)n ene neuhe** : Ils étaient donc logés dans leur crèche là-bas (*Plonee, Ku*) ; **Ar marc'h (e)mañ ket ba'r c'hrow** : Le cheval n'est plus dans l'écurie (*Plonee, Ku*) ; **Teil-pok oa ba'r c'hrow** : Il y a avait du fumier bien tassé dans la crèche (*Plouïe, Ku*) ; **Riñsañ ar c'hrow ga'r c'hrog** : Vider la crèche munis du croc (*Plouïe, Ku*) ; **Daw alum ar goulouiou, ar lamp-tampet hag an traou (a-)benn mond ba'r c'hrow** : Il faut allumer les lumières, la lampe tempête et tout avant d'aller dans la crèche (*Plonee, Ku*) ; **Ha set(u) heñw houll deganin-me mond ba'r c'hrow neuhe da wel Petra oa ba'r c'hrow** : Et il me demanda alors d'aller dans la crèche pour voir ce qui s'y trouvait (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Gwelloc'h madou (e)tre dow / (E)vid madou (he)leizh ar c'hrow** : Il vaut mieux des biens entre deux / Que des biens plein la crèche (c-à-d. Il vaut mieux partager que de tout garder pour soi) (*Plouïe, Ku*)

KROWIER ['krowjɛr] : [**craouyer** 1634] n.m. (pl. **-ien** [krow'jɛrjən]) ; Celui qui rentre les bêtes à l'étable

loc. **Krowier-keseg** ['krowjər'ke:zəg-k] : Celui qui rentre les chevaux à l'écurie ; **Ha voa deusk' ar c'heseq dehoñ, an etaloned ha toud ar voutik, hag ur c'hrowier-keseg voa** : Et on lui apprend les chevaux, les étalons et tout le bazar, c'est lui qui rentrait les chevaux à l'écurie (*Plonee, Ku*)

KROW-KESEG / KROW AR C'HESEG [krow'ke:zəg-k] [krowə'he:zəg-k] : Écurie (pl. **kreier-keseg** [krejər'ke:zəg-k]) ; Écurie (cf. **MARCHOSI** *haras*)

Ha deus an nos da-houde visent laket da gousked ba krow ar c'heseq : Et ensuite pour la nuit on les faisait dormir dans l'écurie (*Plouïe, Ku*)

KRUK [kryk] : n. ; Froid (cf. **ANOU(E)D / RIW**)

loc. **Serriñ-kruk** : Attraper froid ; **Dala ke(t) ar boan mond maes ga'n amzer-mañ (e)vid serriñ-kruk** : Ça ne vaut pas la peine de sortir de par ce temps pour attraper froid (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KUISINIÈRES : [**kuisinieres** 1992] n.f. ; Cuisinière (à bois, à gaz, électrique)

Ur guisinières ? : Une cuisinière ? (*Berrien, Ku*)

KUIT [kɥid-t] : [**cuyt** 1499] ad. ; Parti

loc. **Kuit da + vb.** : Afin d'éviter de + vb. ; **Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se** : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Kuit dehoñ da zifrekañ barzh an dour da zond maes en-dro** : Afin d'éviter de se débattre dans l'eau pour ressortir (*Kolloreg, Ku*) ; **Dehoñ kuit da ve kouët** : Afin d'éviter d'être savonné (*Plonee, Ku*) ; **Kuit dehoñ da 'n-om zibatañ ba'r veunteun, pugur neus staget e zoworn dreñw e gein** : Afin qu'il évite de se débattre dans la fontaine, puisqu'il s'est attaché les deux mains derrière le dos (*Kolloreg, Ku*) ; **Dre-zindan vise ur lèrenn neuhe, blam kuit dehe d'ond-kuit** : Par-dessous il y avait alors une attache en cuir pour qu'ils ne partent pas (*Plonee, Ku*) ; **Hag ar marc'h bras ga Yann kuit** : Et Yann s'enfuit avec le grand cheval (*Plonee, Ku*)

loc. **Ha kuit ga** : Et (je, tu, il...) s'en aller ; **Ha ba'n oto ha kuit gantoñ !** : Il monte dans l'auto et s'en va ! (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Kass ub. kuit** : Renvoyer qqn ; **Set' oa kasset-hei kuit kad owen vie digouet futachou** : On la renvoya donc de peur qu'elle ait des rejetons (*Speied, Ku*)

loc. **Mond-kuit** : S'en aller ; **Pé oa aet Yann kuit** : Quand Yann s'en était allé (*Landelo, Ku*)

loc. **Riplañ-kuit** : Chaparder ; **Un dèn klask riplañ-kuit** : Une personne cherchant à chaparder (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troc'hañ udb. kuit** : Enlever qqchose ; **Med keid voa bet amzer da lak da gerc'had ar gountell, hag toud ar voutik, da droc'hañ ar stoup kuit hag toud an traou...** : Mais pendant tout le temps qu'ils ont mis à aller chercher le couteau, et tout le tintouin, pour enlever l'étope et tout... (*Plonee, Ku*)

KUITAAD [kɥi'ta:d-t] : [**cuytat** 1464] vb. ; Quitter

Ne houllent ket kuitaad Lemeg : Ils ne voulaient pas quitter Lemezec (*Poullaouen, Ku*) ; **A vise sterd ar blavezh, pe la mamp kuiteet ? En 46** : L'année était dure, quel année nous avons quitté ? En 46 (*Berrien, Ku*) ; **Gan(et) e Kalaner, (a)boe meus ket kuitê(t) Kalaner (ne)med pad ma goñje** ['gõʒe] : Né à Calanhel, depuis je n'ai pas quitté Calanhel sauf pendant mon service militaire (*Kalaner, Ku*)

KULANÑ ['ky:la] : [**cula** 1732] vb. ; Reculer (cf. **SOUSANÑ**)

Hag ar c'hulier oa pé vie daw kulañ g'ar c'harr : Il y avait la culière quand on devait reculer avec la charrette (*Plonee, Ku*) ; **Hag ar mevel kul e varc'h, tenn (a)nehoñ maes** : Et le valet recule son cheval, le sort (*Plonee, Ku*)

KULIER ['kyljər] : [**culyer** 1499] n.m. (pl. **-ou** [ky'ljeru]) ; Avaloire (pièce arrière du harnais) / Culière

Ar c'hulier zo ba'r penn a-dreñw ar chô, da zelv'hen ar c'harr ha stagañ (a)nahoñ, da gargañ (a)nahoñ (a)-dreñw : L'avaloire se trouve à l'arrière de la monture, pour tenir la charrette et l'attacher, pour le charger à l'arrière (*Skriñeg, Ku*) ; **Da heurt anahoñ a-dreñw war ar c'hulier, ha neuhe hañw heurt ga e rer** : Pour le pousser vers l'arrière sur l'avaloire, et donc il pousse avec son cul (*Skriñeg, Ku*) ; **Vie daw lak ur c'holier ya, ha laken ar c'hulier go(u)de-se, ha laken ar bass, pé vie laket ar chô war ar limon** : Il fallait mettre un collier oui, et mettre la culière ensuite, et mettre le bât, quand on mettait le cheval sur le limon (*Plonee, Ku*)

KUNODAL [ky'nodəl] : [**kunodal** 1716] vb. ; Gémir

É kunodal (e)mañ ar c'hi : Le chien est en train de gémir (*Kergrist-Moelou, Ku*)

KURE ['ky:r(ə)] : [**cure** 1499] n.m. ; Vicaire

War-lerc'h 'h ee-hi da wel ar c'hure : Elle allait voir ensuite le vicaire (*Landelo, Ku*) ; **Ta-kozh ar c'hure zo aet gatoñ** : Le grand-père du vicaire est parti avec lui (*An Uhelgoat, Ku*)

KURIUS / KIRIÛS ['ky:rjyz-s] [ki'rjyz-s] : [**curius** 1499] ad. ; Curieux (-se)

Un dèn kirius : Une personne curieuse (*Skriñeg, Ku*)

KUSTUM ['kystym] : [**custum** 1464] n.m (pl. **-ou** [kys'tymu]) ; Habitude / Coutume / & ad. ; Habitué (-e) / Accoutumé (-e) (cf. **BOAS**)

N'é ket kustum deus an amzer yin : Elle n'est pas habituée au temps froid (*Plouïe, Ku*) ; **Kustum vise rabatañ un dra bennaket dalc'hmad** : Il était généralement de coutume de baisser le prix de quelque chose (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou pé teue keseg ha' oaint ket kustum da labour assames pad un nebeud amzer vije ket ingal toud an traou gate** : Parfois lorsque des chevaux venaient et n'étaient pas habitués à travailler ensemble pendant un peu de temps ils ne faisaient pas tout de façon régulière (*Plouïe, Ku*)

KUSUN / KUJUN ['ky:zyn] ['ky:zyn] : [**ku(i)sin** 1992] n.f. ; Cuisine

(A-)bén teuy naon domp nom yehe d'ar gusun : Quand nous aurons faim, nous irons à la cuisine (*Laz, Ku*) ; **Ba'r gujun (e)ma** : Il est dans la cuisine (*Plouïe, Ku*) ; **Lod houllent ket ober kujun hañ, ga(v)e peuc'h be ba'r park** : Certaines ne voulaient pas faire la cuisine hein, trouvait paisible d'être au champ (*Berrien, Ku*)

KUTUILH(AÑ) / KUNTUILHAÑ [ky'tyjə] ['kytyɫ] ['kytyl] [kyn'tyjə] : [**cuntuyll** 1464, **cutuilha** 1732] vb. ; Cueillir / Arracher (des feuilles de choux fourrager / des fanes de betteraves, choux-navets etc...)

Plij a ra dehi kuntuilh fleur : Elle aime cueillir des fleurs (*Poullaouen, Ku*) ; **Kutuilh un toulladig klor pis** : Ramasser quelques gousses de pois (*Poullaouen, Ku*) ; **Kutuilh kaol** : Arracher des feuilles de choux (pour le fourrage) (*Poullaouen, Ku*) ; **Kutuilhañ kaol-pitrabes (e)vid roiñ d'ar saout** : Arracher des fanes de betteraves pour donner aux vaches (*Plouïe, Ku*) ; **H añw da gutuilhañ kaol-chounai** : Je vais arracher des fanes de choux-navets (*Plouïe, Ku*)

KU(Z) [ky:] : [vx. br. **cu'd**] ad. ; Caché (-e) / Embusqué (-e)

Mond a remp papred war-raog, pass re vuan, trankil papred, owen da ve surprenet gad un tenner bennaket, ku barzh un tu bennaket : Nous continuons d'avancer, pas trop rapidement, toujours tranquillement, de peur de se faire surprendre par un tireur embusqué (*Plouïe, Ku*)

KUZ(AD) / KUAD / KU / KUV ['ky:z(əd-t)] ['ky:əd-t] [ky:] [ky:v] : [**cuza'ff** 1499] vb. ; (se) Cacher

Aet an heol da guz : Le soleil se cache (*Brasparzh, Ku*) ; **Da belec'h 'h in da guv ?** : Où irai-je me cacher ? (*Landelo, Ku*) ; **Partiet vie bremañ (a-)raog oa kuet an heol** : Ils était maintenant parti avant que le soleil ne se couche (*An Uhelgoat, Ku*)

KU(Z)ADENN [ky'a:dənn] : [**kuziadenn** 1890] n.f. (pl. **-ou** [kya'denu]) ; Cachette / Secret

KU(Z)-HEOL [kyz'ewɔl] [ky'ʃo:l] : n.m. ; Crépuscule / Soleil couchant / Ouest

Pé vise ru-ru ar c'huz-heol : Quand le soleil couchant était très très rouge (*Plouïe, Ku*) ; **Ar c'hu(z)-heol** : L'ouest (*Ku*)

KWAG / KWEK [kwag-k] [kweg-k] : [**koag** 1992] n.m. ; Coua / Croassement

Ober kweg (e)vel tousegi : Faire coua comme les crapauds (*Ar Fouillez, Ku*)

(K)WAGAL ['(k)wa:gəl] : [**coagal** 1732] vb. ; Croasser (cf. **KANAÑ**)

KWEK [kwek] : ad. & n. ; Naze / Foutu (-e)

Ar radio zo kwek : La radio est naze (*Plouïe, Ku*) ; **Tapet neus he wek** : Elle est foutue (*Plouïe, Ku*)

KWEKA(Ñ) / KWAKA(Ñ) ['kwekə] ['kwakə] : vb. ; Baiser (vulg.)

Kwaket é ar post : Le poste est foutu (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Kweket neus anehi** : Il l'a baisée (*Plouïe, Ku*)

KWIGN [kɥij] : [**cuin** 1632] n.f. (pl. **-ou** ['kɥijnu]) ; Brioche

(A-)benn oa tennet ar gwign maes, houzh oa flêrius ! : Avant même qu'il ait sorti la brioche, elle puait ! (*Plonee, Ku*) ; **Goude-se oa laret dehoñ oa gwraet ur vornad, laket ar gwign ba'r c'hreis, kreis ar vorn** : Ensuite on lui dit qu'on faisait une fournée, la brioche mise au milieu, au milieu du four (*Plonee, Ku*) ; **Aet ar gwign ga Yann** : Yann a chipé la brioche (*Plonee, Ku*)

KWIK [kwig-k] : onom. ; Couic

Ur c'harr éh ober « kwik-kwik-kwik » : Une voiture faisant « couic couic couic » (*Ar Fouillez, Ku*)

LA : An ; mutation de **BLA** (cf. ce mot) en **VLA** puis amenuisement du **v**, ce qui donne : **LA**

LA / LAR [la] [lar] : conjonction de coordination ; Que / Dont

Me oar lar heñw n'é ket gwal antirin : Je sais qu'il n'est pas très courageux (*Skriqneg, Ku*) ; **Ur bakadenn-arc'hant laket war-wel d'an dud (e)vid roiñ da houñd lar oa arc'hant da bêo** : Une liasse de billets bien apparente aux yeux de tous pour faire savoir qu'il avait de l'argent pour payer ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **N'é ket fenos veh lar-se lar oa nessesser o(ber) ur lenn** : Ce n'est pas d'aujourd'hui qu'on vous dit qu'il était indispensable de faire un lac (*Poullaouen, Ku*) ; **Pé nie gouiet he mamm la oa dougeres** : Quand sa mère a su qu'elle était enceinte (*Plouïe, Ku*) ; **A-benn ar fin oa deut da lared demp la oa echu** : On est finalement venu nous dire que c'était terminé (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ur fiseleenn (e)vid lared lar é-heñw gweñwn ha gouest d'ober kalz draou** : C'est une ficelle pour dire qu'il est souple et capable de faire plein de choses (*Plouïe, Ku*) ; **Ha den e-bed na gouiet la oa bet ar vamm ba'r gambr** : Et personne ne su que la mère était allée dans la chambre (*Sant-Hern, Ku*) ; **Oh bremañ ga'n dour binniget neus tapet anehoñ warnahoñ lar é kasimant-sur é efasset toud an hanoiou** : Oh maintenant avec l'eau bénite qu'il s'est pris sur lui il est quasiment certain que tous les noms sont effacés (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Deus un dèn ha' n'é ket tued da labourad vé laret lar é un dèn-klei** : D'une personne qui n'est pas prédisposé au travail on dit qu'il est gauche (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hag ar bern plous oa tost-tre d'an tier, set(u) mamp owen la vije aet an tan deus ar bern plous ba'n ti** : Et le tas de paille était très proche des maisons, nous avons donc peut que le feu passe du tas de paille à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Ha be sur lar nin no arc'hant** : Et soit certain que nous aurons de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Me ma klêt ma mamm lared lar ar vamm-gozh na nerzh (e)vel ur paotr** : J'avais entendu ma mère dire que la grand-mère avait de la force comme un gars (*Plouïe, Ku*) ; **Meus klêt lared lar ba Berrien n'eus ket laezh kén** : J'ai entendu dire qu'il n'y a plus (on ne fait plus) de lait à Berrien (*Berrien, Ku*) ; **Ma mije gouiet lar a oah é tond ma laket (a)han(o)h ba ma gwetur (me)mestra !** : Si j'avais su que tu venais je t'aurais pris dans ma voiture quand-même ! (*Berrien, Ku*) ; **Neuhe**

mamp komprenet la oa an tan ba'r bern plous : Alors nous comprimés que le feu avait pris dans le tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Med bet mamp bet un owen bras mamp la vije bet aet an tan barzh an tier ha neuhe ba'n hangariou oa tost-tre d'ar bern plous** : Mais nous avons eu une grande peur que le feu prenne dans les maisons, et donc dans les hangars qui étaient très près du tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur ouïe a-walc'h lar oa ar boesson** : Puisqu'il savait bien qu'il y avait de l'alcool (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Me ouïe a-walc'h la'r re-he ga(v)e mad o banne** : Je savais bien qu'ils aimaient bien leur p'tit verre (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **Me lar zo dit (la) !** : Moi je te le dis (que) ! ; **Med sterd oa bet, me lar zo dit la oamp gwleñb-gwleñb-teil oamp toud (a-)benn oa echu** : Mais ce fut difficile, je peux te dire que nous étions trempés comme une soupe lorsque ce fut terminé (*Plouïe, Ku*)

LABEDENN [la'be:dən] : [**laben** 1716] n.f. (pl. **-ed** [labe'denəd-t]) ; Bavard(e) / Commère (sympathique)

LABISSO [la'biso] : [**labezaff** 1632] vb. ; Salir (cf. **SKLABEO**)

Labisset peus ho tilhad : Vous avez sali vos vêtements (*Groñvel, Ku*)

LABOUR [la:bur] : [**labour** 1632] n. (pl. **-iou** [la'burju]) ; Travail / Boulot / Labeur

Ur pakad labour : Un paquet de boulot (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm kozh-labour kaoc'h d'ober** : Un sale travail chiant à faire (*Plouïe, Ku*) ; **Tapet é diveet gad he labour** : Elle a du retard dans son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Oain dall ha mew ga'r labour** : J'étais submergé par le travail (*Skriñneg, Ku*) ; **Pass prim ba e labour** : Pas organisé dans son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Aret ar labour** : Arrêter le travail (*Plouïe, Ku*) ; **Med deussaleg blavejou 65-66 ahe oa komañset ar labour da vond da vad kwa** : Mais à partir des années 65-66 là le travail commença à prospérer quoi (*Kalaner, Ku*) **Oa ket tr(o)-walc'h a barkeier 'houzoc'h a-walc'h, 'vid ar saout vise daw labourad, toud toud an douar, ar labouriou** : Il n'y avait pas assez de champs vous savez bien, il fallait travailler pour les vaches, toutes les terres, les travaux (*Berrien, Ku*) ; **Mond ingal, prim ; pass mond feuls ba'r labour** : Travailler de façon régulière, organisée ; de ne pas travailler trop brutalement (*Plouïe, Ku*) ; **Hirvoudus é ar labour** : Le travail est ennuyeux (*Plouïe, Ku*) ; **Ma mamm na ur feurm vras a-walc'h ha oa labour a-walc'h demp** : Ma mère possédait une ferme assez grande et nous avions assez de travail (*Skriñneg, Ku*) ; **Petrane mod-all hëgn nise kollet o labour a-walc'h !** : Ou-bien autrement ils auraient perdu le travail ! (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Rusañ e labour** : Traîner son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Dilañs é-heñw war e labour** : Il a du retard dans son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Tud oaint ket dilu war ar labour en mod e-bed** : Des gens qui n'étaient pas du tout organisés dans le travail (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ neus un hanter-re labour evid un dën** : Il a bien trop de travail pour un seul homme (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo lod ha blij ket dehe labour ar re-all gwech e-bed** : Il y en a certains qui n'aiment jamais le travail des autres (*Plouïe, Ku*) ; **Ra ket labour fin tamm e-bed** : Il ne fait pas du tout du travail soigné (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur ar re-all oa aet toud da labour petrane oaint aet ahann pegur ar labour yee fall** : Puisque les autres étaient tous partis travailler ou bien étaient partis d'ici puisque le travail allait mal (*Kastell-Ne, Ku*) ; **An heñi na zalc'he ket gweñw war e labour** : Celui qui ne travaille pas de façon efficace (*Plouïe, Ku*) ; **Hag war-lerc'h neu'n oa daw dehi hadkimer he labour** : Et alors ensuite il fallu qu'elle reprenne son travail (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hezh a ree e labour diwar-lañs** : Il faisait son travail par dessus la jambe (*Plouïe, Ku*) ; **Barreg oun war ma labour** : Je suis apte à finir mon travail (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se vie a-walc'h a labour mat** : À cette époque là y avait largement assez de travail (*Kalaner, Ku*) ; **Gwraet meus ur labour nul fenos** : J'ai fait un travail nul aujourd'hui (*Plouïe, Ku*) ; **D'an dow-lamp oa aet war e labour** : Il s'était mis au travail au galop (*Plouïe, Ku*) ; **Rahet meus ar labour** : J'ai terminé le travail (*Plouïe, Ku*) ; **Ha petra oa ar labour neuhe ba'r velen ?** : Et quel était donc le travail au moulin ? (*Plouïe, Ku*) ; **Goude-se oa ar labour d'ober** : Il y avait ensuite le travail à faire (*Berrien, Ku*) ; **Brèvet oun ga'r labour** : Je suis éreinté par le travail (*Plouïe, Ku*) ; **Set ar labour neuhe 'ha** : Voilà donc le travail ma foi (*Berrien, Ku*) ; **Peus kime mond da glask labour ahe, ahe matrehe vefeh ambochet ba'r chato kozh a-walc'h** : Tu n'as qu'à aller chercher du travail là, là tu seras probablement embauché dans le vieux château (*Plonee, Ku*) ; **Labouriou noasus d'ar yec'hed** : Des travaux nuisibles à la santé (*Poullaouen, Ku*) ; **Moc'hañ ar labour** : Cochonner le travail (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ga'r c'hoat vé labour !** : Le bois donne du travail ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, kalz labour vé** : Oui, il y a beaucoup de travail (*Berrien, Ku*) ; **Cherret defot labour** : Fermé faute de travail (*Poullaouen, Ku*) ; **An dud oa oh ober labour toud** : Les gens travaillaient tous (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh so un dilerc'her war e labour** : C'est un retardataire au travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be ba'r labour** : Être au travail ; **Ar wech visen ba'r labour** : Dès lors que j'étais au travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Berr war e labour** : Du retard dans son travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober ar labour ba'r mare** : Faire le travail dans les temps ; **Faot a ree din ober ar labour ba'r mare dalc'hamad** : Il fallait toujours que je fasse mon travail dans les temps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ki-labour / Marc'h-labour** : Bourreau de travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Labour an tiegezh** : Travail de maison / Travail d'intérieur

loc. **Labour(ad) ba'n eil ti d'egile** : Travailler à la demande (d'une maison à l'autre) ; **Pé vise labouret ba'n eil ti d'egile** : Quand on travaillait à la demande (*Plouïe, Ku*)

loc. **Labour-park** : Le travail des champs ; **Gwelloc'h blij ar labour park dahoñ evid ar labour an tiegezh** : Il préfère le travail des champs que le travail d'intérieur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Labour-sul, labour nul** : Travail du dimanche, travail nul ; « **labour-sul, labour nul** » **pugur oa bet difennet, houze(s) a-walc'h, ga'r relijion labourad d'ar sul** : « **labour-sul, labour nul** » puisque c'était défendu, tu sais bien, par la religion de travailler le dimanche (*Plouïe, Ku*)

loc. **Sklej-labour / Chlej-labour** : Retardataire dans son travail ; **Ur chlej-labour** : Un retardataire dans son travail (*Plouïe, Ku*) (cf. **SKLEJAN**)

loc. **Un devezh-labour** : Une journée de labeur ; **Devezhou-labour ba'r feurm** : Des journées de labeur à la ferme (*Plouïe, Ku*)

LABOUR(AD) [la'bu:rəd-t] : [**labourat** 1499] vb. ; Travailler / Pousser (végétaux)

En-om foeltret neus é labourad : Il s'est défoncé au travail (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-all oa aet d'ar park labourad** : Les autres étaient partis travailler au champ (*Plonee, Ku*) ; **Med ar re-he vise labourad assames ganomp**

memestra : Mais nous travaillions quand-même ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **Labouret meus kalz, med n'on ket skuizh (evi)d afer-se** : J'ai beaucoup travaillé, mais pour autant je ne suis pas fatigué (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **A vise un nebeud kêriou ha vise tud vise assames é labourad** : Il y avait quelques villages et les gens travaillaient ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **Be é labourad ba'r parkeier** : Travailler dans les champs (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo kontant da labourad bemde** : Moi je suis d'accord de travailler tous les jours (*Sant-Hern, Ku*) ; **Labour ar vein** : Travailler la pierre (*Landelo, Ku*) ; **Douar aes da labourad** : Une terre facile à travailler (*Plouïe, Ku*) ; **Douarou ha vise sterd da labourad anehe** : Des terres difficilement arables (*Plouïe, Ku*) ; **Divalo da labourad** : Lent et maladroit au travail (*Poullaouen, Ku*) ; **Adrame vise re yin an a(v)el vie ket gouest an natur (ar yeot) da labourad tamm e-bed** : Parce que le vent était trop froid la nature (l'herbe) ne poussait pas du tout (*Plouïe, Ku*) ; **Labourad remp gante ha gwerzh hiniennou vije gwraet 'è** : On s'en servait pour travailler et on en vendait également certains (*Skriqneg, Ku*) ; **Ga labourad erro an nen** : On réussit par le travail (*Berrien, Ku*) ; **Hag e-se hezh oa seber ha labour ree-heñw** : Et donc il était gai et travaillait (*Sant-Hern, Ku*) ; **Labourad a ra ba'h un ti-skol** : Il travaille dans une école (*Plouïe, Ku*) ; **Ga dow ejen-labourad** : Avec deux bœufs d'attelage (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Papred zo tud ha' labour ha' skriv ha-toud ga'n dorn klei, hegn zo pawglei !** : Il y a toujours des gens qui travaillent et écrivent et tout de la main gauche, ils sont gauchers ! (*Plouïe, Ku*) ; **Petrane n'é ket gouest da renkañ an traou na da lak anehe ba'n etad vad (e)vid labourad** : Autrement il n'est pas capable d'arranger les choses ni de les mettre dans un bon état pour travailler (*Plouïe, Ku*) ; **Deus un dèn ha' n'é ket tued da labourad vé laret lar é un dèn-klei** : D'une personne qui n'est pas prédisposé au travail on dit qu'il est gauche (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ne oan kemed deg la hag visen laket da labourad** : Je n'avais que dix ans et on me faisait travailler (*Berrien, Ku*)
loc. **Labourad da ub.** : Corriger qqn (frapper) ; **(E)ma ar vamm-gozh labourad dahoñ gad he bod-beus** : La grand-mère le corrige munis de son rameau de buis (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Ober e labour mad** : Bien faire son travail ; **Ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*)

LABOURER [la'bu:rər] : [**labouret** 1499] n.m. (pl. **-ien** [labu'rərjən]) ; Travailleur
loc. **Gwal labourer** : Un sacré travailleur ; **Hezh zo un antirin, ur gwal labourer** : Il est courageux, un sacré travailleur (*Skriqneg, Ku*)
loc. **Labourer gross** : Travailleur imprécis / Mauvais travailleur ; **Hezh zo ur labourer gross** : Il travaille grossièrement (*Plouïe, Ku*)
loc. **Labourer laosk** : Qqn qui travaille sans se forcer ; **Hezh zo ur labourer laosk** : Il travaille sans se forcer (*Plouïe, Ku*)
loc. **Labourer prim** : Travailleur organisé ; **Me oa ur labourer prim** : J'étais un travailleur organisé (*Plouïe, Ku*)

LABOURER-DOUAR [la'bu:rər'duwar] : n.m. (pl. **labouerrien-douar** [labu'rərjən'duwar]) ; Agriculteur
Me zo bet pad ma buhe-toud labourer-douar : J'ai été agriculteur toute ma vie (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) ar labouerrien-douar nagn ket boued kin da roiñ d'ar loned** : Les agriculteurs n'avaient donc plus de nourriture à donner aux bêtes (*Plouïe, Ku*)

LÀER [lɛ:r] : [vx. br. **latdr** ; **lazr** 1477 ; **laezr** 1633] n.m. (pl. **-ien** [lɛ:rjən]) ; Voleur
An otro-mañ é bet ar làer en e goat : Le voleur est allé dans le bois de ce monsieur (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Daw din mond da wel petra (e)ma Yann 'h ober din pegur ya toud an traou ga'r làer** : Il faut que j'aie vu ce que me fait Yann puisque tout est dérobé par le voleur (*Plonee, Ku*) ; **Aet zo gwriou-raden ha soliou-dres ga'r làer** : Le voleur a dérobé des racines de fougères et des racines de ronces (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An heñi a zelv'h ar sac'h zo ken làer (e)vel an heñi zo o lakad barzh** : Celui qui tient le sac est tout autant voleur que ne l'est celui qui le remplit (*Plouïe, Ku*) ; **Aet ar marc'h ga'r làer !** : Le voleur a pris le cheval ! (*Plonee, Ku*)

LÀERES [lɛ:r(ə)z-s] : [**laères** 1732] n.f. ; Colique
Gwech-all oa ket kaos kañseriou na traou, hizh so marw ga'r boan-gov vras, ga'r làeres : Autrefois on ne parlait pas de cancers ni de choses comme ça, il est mort d'une grande douleur au ventre, de la colique (*Skriqneg, Ku*)

LÀEREZH [lɛ:rəz-s] : [**lazrez** 1499 ; **laérés** 1659] vb. ; Voler / Dérober
Me zo 'hond da lar dahoñ dond da làerezh ar gwign bremañ, da wel hag-eñw teuy : Je vais maintenant lui demander de venir voler la brioche, pour voir s'il viendra (*Plonee, Ku*) ; **Ro (a)nehi d'an heñi peus làeret, an heñi peus làeret (a)nehi zo warnahoñ !** : Donne-la à celui à qui tu l'as volée, elle appartient à celui à qui tu l'as volée ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Med heñw làer toud** : Mais il vole tout (*Plonee, Ku*) ; **Ha heñw làerezh an andouilhenn ba'r prospital** : Et lui de voler l'andouille dans le presbytère (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Yann làer toud ar c'heuneud !** : Yann vole tous les branchages ! (*Plonee, Ku*) ; **Me meus làeret un andouilhenn zo war an otro-person, ha gredon ket deb (a)nehi (aha)non !** : J'ai volé une andouille qui appartient à monsieur le recteur ! Et je n'ose pas la manger ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Peus kime làerezh kerc'h da roiñ din-me, roiñ boued mad din ha matrehe gallefeh mond-kuit** : Tu n'as qu'à voler de l'avoine pour m'en donner, me donner de la bonne nourriture et peut-être que tu pourras partir (*Plonee, Ku*)

LAEZH [lɛ:z-s] : [**laed** 1050 ; **laez** 1499] n.m. ; (du) Lait
Lak ar laezh ba'h ar voutailh ha bouchonet mat, sterd : Mettre le lait dans la bouteille et bien bouchonnée, fermentation (*Skriqneg, Ku*) ; **Ur banne laezh d'ober soubenn (a)-benn imberr** : Un peu de lait pour faire de la soupe ce soir (*Skriqneg, Ku*) ; **Ha be zo re-all ha' zo mioc'h stummet evid ar laezh** : Et il y en a d'autres qui sont plus taillées pour faire du lait (vaches) (*Plouïe, Ku*) ; **Re a laezh zo** : Il y a trop de lait (*Plouïe, Ku*) ; **Meus klêt lared lar ba Berrien n'eus ket laezh kén** : J'ai entendu dire qu'il n'y a plus (on ne fait plus) de lait à Berrien (*Berrien, Ku*) ; **Mi lak ar laezh ba ur gastolodenn** : Je mets le lait dans la casserole (*Poullaouen, Ku*) ; **An heñi n'ie ar vronn diveo, enni vie neubeutoc'h a laezh ha renke delc'hen (a)nehi** : Celui qui avait la dernière mamelle, dans celle-ci il y avait moins de lait et il devait la tenir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Saotreet é ar laezh, un taol-troad ga'r veuc'h** : Le

lait est renversé par un coup de pied de la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Evañ laezh rañw ket** : Je ne bois pas de lait (*Berrien, Ku*) ; **Dihan da laka(d) laezh ba e gafe, ha da zibiñ amann, nintra gwraet deus laezh** : Arrêter de mettre du lait dans son café et de manger du beurre, rien de ce qui est fabriqué à partir de lait (*Skriñeg, Ku*) ; **Ar laezh vise ràet d'ar loueou** : On donnait le lait aux veaux (*Ponvel, Ku*) ; **A-raog vise daw (iv)e tap ar c'hoëien ga'r gloger ha vise lesket ar laezh d(a) reposiñ un devezh** : Avant on devait prendre la crème à la louche et on laissait le lait reposer une journée (*Ponvel, Ku*) ; **Ya, vise digoëi(e)net ar laezh ar mod-se ya** : Oui, on écrémait le lait comme ça oui (*Ponvel, Ku*) ; **Dienn zo war ar laezh** : Il y a de la crème sur le lait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Beuc'h-laezh** (pl. **biou-laezh / saout-laezh**) : Vache laitière ; **Hag ar mod-all ar biou-laezh vise evid ober amann** : Et autrement les vaches laitières servaient à faire du beurre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Birviñ (e)vel ar laezh** : Être soupe au lait ; **Hezh a verv (e)vel ar laezh** : Il est soupe au lait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Laezh douss** : (du) Lait doux ; **Laezh douss da zoussañ ha da zizoussañ** : Du lait doux pour être doux et définitivement doux (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Laezh-gaol** : (du) Sperme (lait d'entrejambe) ; **Laezh-gaol da haolañ ha da zihaoli(a)ta** : Du lait d'entrejambe pour enjamber et finir d'enjamber (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Laezh-goell** : (du) Lait fermenté ; **Laezh-goell da oellañ ha da zioellañ** : Du lait fermenté pour fermenter et finir de fermenter (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Laezh-ribot** : Lait baratté (lait ribot) ; **Laezh-ribot da ribotañ ha da ziribotañ** : Du lait baratté pour baratter et finir de baratter (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **(Ober / Roiñ) laezh** : Produire du lait ; **Emm un' a zo vid roiñ laezh** : On a besoin d'un pour produire du lait (*Berrien, Ku*) ; **Dre amañ n'ous den e-bed reiñ laezh kén** : Par ici plus personne ne donne de lait (*Berrien, Ku*) ; **Pe mank a rê ur lon pegur oa kig petrame vie gwraet evid ober laezh** : Ou-bien il voulait un animal pour sa viande ou-alors c'était pour faire du lait (*Plouïe, Ku*) ; **Laezh vije ket gwraet (e)vel vé gwraet bremañ** : On faisait pas le lait comme on le fait maintenant (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Soubenn-laezh** : Soupe au lait ; **Bon da zibiñ lein (a)-wichou vie soubenn-laezh, youd arzilet** : Bon à manger nous avions parfois de la soupe au lait, de la bouillie d'avoine (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

LAGAD ['la:ga:d-t] : [vx. br. *lagat*] n.m. ; Œil / **DOWLAGAD** [dɔw'la:ga:d-t] : Yeux / **(un -) (un) Regard**

Ne vê gwelet war e varw hir, ne vije gwelet (ne)med e zowlagad é lufrañ ! : On ne voyait de sa longue barbe, on ne voyait que ses yeux luire ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **E lagad, e zowlagad vije war an hini a vije krog barzh ar gordenn** : Son œil, ses yeux étaient sur celui qui tenait la corde (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Disklafet e zowlagad gwenn** : Ses yeux blancs écarquillés (*Poullaouen, Ku*) ; **Disklasset e zowlagad** : Les yeux écarquillés (*Plouïe, Ku*) ; **Luc'hañ ree e zowlagad warn'he !** : Ses yeux reluisaient en les regardant ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Dowlagad diboupet** : Yeux exorbités (*Poullaouen, Ku*) ; **Diboupet e zowlagad** : Aux yeux écarquillés (*Poullaouen, Ku*) ; **Ah deuh an nos a-wechou ma dowlagad mes [mez-s] poan, ba ma dowlagad mev [mev-f] poan** : Ah, parfois le soir j'ai mal aux yeux, j'ai mal aux yeux (*Laz, Ku*) ; **Balvennou-dowlagad livet** : Des cils colorés (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Parañ e zowlagad** : Fixer son regard ; **Ha neuhe na paret e zowlagad war'nahoñ** : Il fixa alors son regard sur lui (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Plegañ e zowlagad** : Baisser les yeux ; **Pa'h ee dowlagad sellou hezh war'nahoñ ranke plegañ e zowlagad !** : Lorsque son regard allait dans sa direction il devait baisser les yeux ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Un dowlagad (langati / pitouër / jigovi)** : Un regard vicieux (*Ku*)

loc. **Ur lagad** : Un étrier de charrue (*An Uhelgoat, Ku*)

LAHADEG [la'ha:dæg-k] : [*lac'hadeg* 1880] n.f. ; Tuerie / Carnage

LAHAN / LA'O ['la:hə] [law] : [vx. br. *ladam* ; *lazaff* 1499] vb. ; Tuer / Éteindre

Ah nondidie, me dape ur vorc'h ha la(h)o (a)nehe toud neuhe : Ah nom de Dieu, je pris une fourche et alors je les tuai tous (*Plouïe, Ku*) ; **Goude-se vise gwraet fourmaj neu'n, an dra-he vise gwraet duzhtu pé vise lahet (leñiet) ar pi-moc'h ha neuhe vise kasset ar boued d'ar vourc'h neu'n** : Ensuite on faisait alors du pâté, ça se faisait de suite quand on avait tué le cochon, on amenait alors la nourriture au bourg (*Kolloreg, Ku*) ; **Lahet meus (a)nehoñ !** : Je l'ai tué ! (*Plonee, Ku*) ; **Med ga poagn ha tro-walc'h ! Oamp deut a-benn da la'o an tan** : Mais c'est à grand peine ! Que nous avons réussi à éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

LA-HUT / LA-HOU [la'hyd-t] [la'hu] [cf. vx. br. *lathou*] n.f. ; fig. Grande perche (cf. **LAZH**)

Hezh zo ur machin hir, uhel kajimant (e)vel ur la-hut : C'est un grand machin, haut quasiment comme un « la-hut » (*Skriñeg, Ku*) ; **Hezh zo ur pezh la-hut !** : C'est une sacrée grande perche (*Skriñeg, Ku*)

LAK(AD) / LAKEN / LAKAAD ['lakəd-t] [lak] ['lakən] [la'ka:d-t] : [*lacat* 1499] vb. ; Mettre / Placer

(E)n-om lakad deus taol ga'r re-all : Se mettre à table avec les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Ha deus an nos da-houde visent laket da gousked ba krow ar c'heseg** : Et ensuite pour la nuit on les faisait dormir dans l'écurie (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pelec'h lak ar re-he toud ?** : Et où tous les mettre ? (*Plouïe, Ku*) ; **Lak an dilhad war an tu-renou** : Mets les vêtements à l'envers (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi bihen oè laket ba an Assistance Publique** : Le petit fut placé à l'Assistance Publique (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Kerc'h-hañw, gwinizh-hañw vie lakeet [lake:d-t] ma galle ket ober** : On mettait de l'avoine d'été, du blé d'été s'il ne pouvait pas faire (*Berrien, Ku*)

loc. **(E)n-om lakad braw** : Se faire beau ; **Kêh d'en-om chañch ha d'en-om fichañ, (e)n-om lakad braw** : Va te changer et te rendre élégant, te faire beau (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **(E)n-om lakad da ve** : Se mettre à / Devenir ; **(E)n-om lakad da ve piker-mein** : Devenir tailleur de pierres (*Landelo, Ku*)

loc. **Lakad hano an heñi bihen** : Appeler le petit nom ; **Merc'h ma breur neus bet ur paotr bihen ar bla passeet ahe, pemp ha tregont la, hag é lakeet Lucien an heñi bihen** : La fille de mon frère a eu un petit garçon l'an dernier, à trente cinq ans, ils ont appelé le petit Lucien (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lak an tan war ub.** : Mettre le feu chez qqn ; **Mi zo hond da lak an tan warnehe !** : Je vais aller mettre le feu chez eux ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

- loc. **Lakad arc'hant ba udb.** : Mettre de l'argent dans / Investir dans ; **Ha c'hwec'h real meus laket ba dow-all a-raog** : Et j'ai mis six réaux dans deux autre auparavant (*An Uhelgoat, Ku*)
- loc. **Lakad aseet** : Faire s'asseoir ; **Ha laket aseet neu'n deuh an daol, ha vé tommet he dijuni dehi, ha lak he bara ha-toud dehi ba'n hi c'hichenn** : On la fait alors s'asseoir à table, on lui chauffe son déjeuner et on lui met son pain et tout à côté d'elle (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Laka(d) barzh** : Incorporer ; **D'ar mare-se oa ket ar fer (e)vel bremañ, neuse vise digoret ha vise laket glow barzh** : À cette époque le fer à repasser n'était pas comme de nos jours, on l'ouvrait donc et on y incorporait de la braise (*Plouïe, Ku*) ; **Ga oubloñ ha neuhe ar pezh a vé da lakad barzh mod-all kwa heñ** : Avec du houblon et alors ce qu'on a à incorporer autrement quoi hein (*Kastell-Ne, Ku*)
- loc. **Lakad braw** : Bien mettre (joliment) ; **Toulet anehe toud ha laket (a)nehe braw ba'r vouest en-dro ha lak anehe ba o blass** : Elle les troua tous et les remit bien dans la boîte et le remit à leur place (*Sant-Hern, Ku*)
- loc. **Lakad da boahad** : Mettre en cuisson / Faire cuire ; **Anduilh laket da boèhad** : De l'andouille mise en cuisson (*Kollereg, Ku*)
- loc. **Lakad da labourad** : Faire travailler ; **Ne oan kemed deg la hag visen laket da labourad** : Je n'avais que dix ans et on me faisait travailler (*Berrien, Ku*)
- loc. **Lakad da ub. da + vb** : Donner l'envie à qqn de + vb. ; **An dra-he zo terrupl, pugur lak ket doc'h mond da evañ hañ** : C'est terrible puisque ça vous coupe l'envie d'aller boire (alcool) hein (*Kollereg, Ku*)
- loc. **Lakad eñwn** : Rectifier (une courbe) ; **N'eus ket ken biskodou, laket toud eñwn !** : Il n'y a plus de sillon oblique, tout est rectifié (*Poullaouen, Ku*)
- loc. **Lakad klask war-lerc'h ub.** : Lancer une recherche pour trouver qqn
- loc. **Lak(ad) picher** : Poser des pièges ; **Me lako picher (a-)benn (im)berr, matrehe tapin un' barzh** : Je poserai des pièges ce soir, j'en attraperai peut-être une dedans (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lakad u(d)b. + ad.** : Rendre qqchose (ou qqn) + ad. ; **Goùd lak ar boem plen** : Savoir rendre le sillon régulier (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lakad ub.** : Placer qqn ; **Set(o) ar meveien oa lakeet** : Les valets étaient donc en place (*Ploneve ar Vaou, Ku*)
- loc. **Lak ub. ba e wetur** : Faire grimper qqn dans sa voiture ; **Damaïg lako (a)ha(n)on barzh e wetur** : Tout à l'heure il me fera monter dans sa voiture (*Berrien, Ku*)
- loc. **Lakad ub. barzh un ti** : Installer qqn dans une maison ; **N'eus ket voien lak anehe ba an ti-mañ** : On ne peut pas les installer dans cette maison (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lakad ub. da goste** : Mettre qqn à l'écart ; **Hezh oa un tamm bihen laket da goste** : On le mettait un peu à l'écart (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lak(ad) ub. da + vb.** : Faire faire qqchose à qqn ; **Med vises ket gouest da lak (a)nahoñ d'ond mignoc'h evid vo gouest d'ober** : Ah oui, mais tu ne pouvais pas lui faire faire plus que ce qu'il sera capable de faire (*Plouïe, Ku*) ; **Ken lardet vise (a-)benn vise bet moien lak ur litrad-dour da jom war e gein** : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*) ; **Oain ket gouest da lak anehi d'hond maes, oy sod oan !** : Je n'arrivais pas à la faire aller dehors, j'étais folle (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lak(ad) udb. en-dro** : Mettre qqchose en route ; **Bremañ vé ket gwraet (ne)med lak ar sirenn en-dro hag ar bomperien teu gad o c'hamion-dour** : Maintenant on ne fait que mettre la sirène en route et les pompiers viennent avec leur camion à eau (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lakad ub. ijel-tre** : Rabaïsser qqn ; **An dra-he (e)vid lak aha(no)mp ijel-tre** : C'est pour nous rabaïsser (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lakad ur lec'h d'ub.** : Préparer un lieu pour qqn ; **Heñw nïe laket ar liorz d'ar c'heseq yowank da gomañs** : Il avait préparé le courtill pour les jeunes chevaux pour commencer (*Skriqneg, Ku*)
- loc. **Lakad ur plac'h dougeres** : Mettre une femme enceinte ; **An heñi nïe laket ar plac'h dougeres** : Celui qui avait mis la femme enceinte (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Lakad urzh** : Mettre de l'ordre ; **N'eus trec'h dehi da lakad urzh e-ba'h an ti** : Elle est sans comparaison pour mettre de l'ordre dans une maison (*Ar Fouillez, Ku*)
- loc. **Lakad + vb.** : Faire + vb. ; **Laket zo diheiañ ar c'hoajou, ar c'hleuñiou** : On a fait araser les bois, les talus (*Poullaouen, Ku*)
- loc. **Lakomp** interj. : Mettons / Par exemple ; **Lakomp goude ugent la** : Mettons après vingt-ans (*Plouïe, Ku*) ; **Memes, lakomp, re Poullaouen ahe gaoeant ket memes brezhoneg, pass toutafed** : Même, par exemple, ceux de Poullaouen ne parlent pas le même breton, pas tout à fait (*Berrien, Ku*) ; **Ar c'hoat, (e)vel koat Uhelgoat lakomp, (e)n i saw kwa** : Le bois, mettons comme le bois d'Uhelgoat, debout quoi (*Berrien, Ku*)

LAKE / LAKA ['lake] ['laka] : coll. ; Jonquilles

Ba mel(en) Burunou (e)ma douar ar lake : La terre des jonquilles est au moulin du Burunou (*Plouïe, Ku*)

LALL [lal] : [**lall** 1992] n.m. ; Chou (terme affectueux envers les enfants)

Ma lall : Mon chou (*Plouïe, Ku*)

LAMBIG ['lãmbig-k] : [**lambic** 1732] n.m. ; Alambic / Alcool fort / Eau-de-vie

Roiñ gout d'ar lambig : Donner du goût à l'alambic (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ar likeuriou ha tou'n traou vie gwraet ga'r lambig** : Les liqueurs et tout le reste se faisaient avec de l'alambic (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ur skloturiad lambig** : Un grand verre d'alcool (*Berrien, Ku*) ; **Ur bann(e) lambig barzh neuhe, kafe kouefet** : Une goutte d'eau-de-vie dedans alors, du café coiffé (*Kollereg, Ku*) ; **Deus ar lambig vise gwraet whisky d'ar mare-te** : On appelait whisky l'alambic à cette époque-là (*Kastell-Ne, Ku*)

LAMOUR [lamur] : n. ; L'amour (faire la cour)

Gwraet un tamm lamour dahon mechañs : Lui a sûrement fait un peu la cour (*Landelo, Ku*)

LAMMAÑ ['lãma] : [**lamm** 1878] vb. ; Mordre / Attaquer

Ar veuc'h oa o lampañ dreist ar c'hleuñ, ar c'hi oa é klask lammañ gati : La vache sautaient par dessus le

talus, le chien cherchait à la mordre (*Plouïe, Ku*)

LAMP [lãmp] : [*lam* 1499] n.m. (pl. **-chou** ['lãmpʃu]) ; Lampe

loc. **Lamp-tampet** : Lampe tempête ; **Daw alum ar goulouïou, ar lamp-tampet hag an traou (a-)benn mond ba'r c'hrow** : Il faut allumer les lumières, la lampe tempête et tout avant d'aller dans la crèche (*Plonee, Ku*)

LAMP [lãmp] : [*lam* 1499] n.m. (pl. **-chou** ['lãmpʃu]) ; Bond / Saut / Chute

loc. **Ober ur lamp** : Faire un bond ; **Sell 'ta, ahe zo ur raiedenn ha' ziskenn deus an nec'h ha ra ur lamp d'an traouñ, ha bep ar mare** : Regarde ça, il y a là un rat qui descend du haut et qui fait un bond vers le bas, de temps à autre (*Plouïe, Ku*) ; **Ur lamp poa gwraet, yeo vad !** : Tu avais fait un bond, si alors ! (*Kollorege, Ku*)

LAMPANÑ ['lãmpə] : vb. ; Sauter / Bondir

Ar veuc'h oa o lampañ dreist ar c'hleuñ, ar c'hi oa é klask lammanñ gati : La vache sautaient par dessus le talus, le chien cherchait à la mordre (*Plouïe, Ku*) ; **Lamp ba'r forn ahe gavo ket (a)han(o)h !** : Saute dans le four il ne te trouvera pas là ! (*Landelo, Ku*) ; **Da lamp dreist voant ket gouest d'ober** : Ils étaient incapables de sauter par dessus (*Plonee, Ku*)

loc. **Lampañ ba'r poull** : Tomber enceinte involontairement ; **Lampet neus ba'r poull (ha teuy ket maes)** : Elle est tombée enceinte involontairement (*Plouïe, Ku*)

LAMPÉRES [lãm'pe:rəz-s] : [*lammeres* 1992] n.f. (pl. **-ed** [lãmpe're:zəd-t]) ; Sauterelle (cf. **LAMPIKER**)

Lamperésed d'ond da besketa : Des sauterelles pour aller pêcher (*Poullaouen, Ku*)

LAMPIKER [lãm'pikər] : n.m. (pl. **-ed** [lãm'pi'ke:rəd-t]) ; Sauterelle (*Plonee, Ku*) (cf. **LAMPÉRES**)

LANDENN ['lãndən] : [*landon* 1879] n.f. (pl. **-ou** [lãndənu]) ; Corde fine de guidage (attelage)

Chadennou da chechañ hag ur landennou da gass anehe : Des chaînes pour le tirer et une paire de cordes fines pour les guider (*Skrigneg, Ku*)

LANGACHAÑ [laŋ'gaʃə] : [*langageal* XVIIIe] vb. ; Engueuler

Goùd a-walc'h a ouïe lar vie bet langachet : Il savait bien qu'on l'aurait engueulé (*Plonee, Ku*)

LANGATI [lãŋ'gati] : ad. ; Vicieux (regard) (cf. **JIGOVI / PITOUÈR**)

loc. **Un dowlagad langati** : Un regard vicieux (*Ku*)

LANGOUREG [lãŋ'gu:rəg-k] : [cf. *langour* 1499] n.m. (pl. **langoureien** [lãŋgu'rejən]) ; Goinfre

Ur langoureg : Un goinfre (*Plouïe, Ku*)

LANGOURENN [lãŋ'gu:rən] : [cf. *langour* 1499] n.f. (pl. **-ed** [lãŋgu'rənəd-t]) ; Homme grand et mal bâti (cf. **LANGOUREG**)

LANN [lãn] : [vx. br. *lann*] n.f. (pl. **-eier** [lã'nejər]) ; Lande / Litière

Neuse vise drailhet lann ga'r gwilhotin : Alors on hachait la lande munie du croissant (*Plouïe, Ku*) ; **Naw ene war beg ur pik-lann** : Neuves âmes à la pointe d'une épine d'ajonc (*Lokarn, Ku*)

loc. **Troc'her-lann** : Coupeur de litière (*Ku*)

LAÑS [lãs] : [*lançc* 1499] n.f. ; Lance / Élan

(Torret / Troc'het) ar lañs : (Cassé (-e) / Coupé (-e)) dans son élan (*Plouïe, Ku*)

loc. **Taol-lañs** : Coup de main / Aide ; **Roiñ un taol-lañs da hal ar veuc'h** : Aider à vèler la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Ma out di-bréss, ro un taol-lañs din !** : Si tu es disponible, donne moi un coup de main (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Diwar-lañs** : Par dessus la jambe ; **Hezh a ree e labour diwar-lañs** : Il faisait son travail par dessus la jambe (*Plouïe, Ku*)

LAÑSOU ['lãsou] : [*lançaff* 1519] vb. ; Lancer

loc. **En-om lañsou** : Se lancer / S'engager ; **Pedavare da en-om lañsou ba'n hent-te ?** : Et quand s'engager sur cette route-là ? (*Plouïe, Ku*)

LAOSK [losk] : [*lausq* 1499] ad. ; Lâche / Cool / Pépère / Mou (molle)

Un devezh laosk : Une cool journée / Une journée pépère (*Ku*) ; **Hezh zo ur labourer laosk** : Il travaille sans se forcer (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn laosk un tamm** : Une personne un peu molle (*Plouïe, Ku*)

LAP [lap] : [*lap* 1992] ad. ; Lapement / **LAPIG** ['lapig-k] : [*lapig* 1904] n.m. (pl. **-ou** [la'pi:gu]) ; Trou d'eau (le long des chemins creux où boivent les bêtes) (cf. **POULL-STRAP**)

LAPIN ['lapən] : [*lapin* 1878] n.m. (pl. **-ed** [la'pi:nəd-t]) ; Lapin

Roiñ teurc'h d'ar lapined : Donner du liodont aux lapins (*Plouïe, Ku*)

LAPOUSS ['lapus] ['lapəz-s] : [*lapoucc* 1499] n.m. (pl. **-ed** [la'pusəd-t]) ; Oiseau / Poussin / **LAPOUSS(ED) BIHAN** : Poussin(s)

Lapoussed bihen zo ga'r yar : La poule a des poussins (*Plouïe, Ku*) ; **Med ur lapouss peus laret oar kanañ ? Lar dehoñ kanañ 'ta neuhe !** : Mais tu as dit avoir un oiseau qui sait chanter ? Dis-lui alors de chanter donc ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Peb vran gara ih lapous** : Chaque corneille aime son poussin (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar lapoussed ganont ket ken teu an de** : Les oiseaux ne chantent pas tant que le jour n'est pas (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar lapouss**

gano ket deuh an nos ha c'hoazh matrehe ray ket : L'oiseau ne chantera pas la nuit et encore peut-être ne le fera-t-il pas (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Lak(ad) ar lapouss ba hi neizh** : Avoir une relation sexuelle (mot-à-mot : Mettre l'oiseau dans son nid) ;

Damaig vo laket ar lapouss ba hi neizh : Il va bientôt se la faire / Il est sur un coup (*Plouïe, Ku*)

loc. **Taper lapoussed** : Écouteur aux portes ; **Chilowerien ha 'h a da jilou ba'h toull-preness un' mennañket, pe toull an nor un' bennañket** : **Hezh zo un taper lapoussed** : Des indiscrets qui vont écouter aux fenêtres ou aux portes : C'est un écouteur aux portes (*Skrigneg, Ku*)

LAPOUSS-AN-ANKOU [lapus'nãŋkø] n.m. (pl. **lapoussed-an-Ankou** [la'pusədə'nãŋkø]) ; Chouette effraie (cf. **FRIS-AER** ; **SKRIJÉRES-NOS**)

Klêt na lapouss-an-Ankou skrijal an nos a-raog : Elle avait entendu l'effraie ululer la veille au soir (présage de mort) (*Poullaouen, Ku*)

LAPOUSS-STRAK [lapus'strak] : n.m. (pl. **lapoussed-strak** [la'pusəts'trag-k]) ; Traquet pâtre

Ar lapouss-strak, hemañ ra trous (e)vel strakañ mein : Le traquet fait un bruit de pierres qu'on cogne l'une contre l'autre (*Poullaouen, Ku*)

LARD [lard-t] : [**lart** 1396] ad. ; Gras (-se)

Ar c'heseg vije lard : Les chevaux étaient gras (*Skrigneg, Ku*) ; **Aet zo ga'r làer ur marc'h bras ha lard** : Le voleur a dérobé un cheval grand et gras (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med ur marc'h a voa ha' voa un' treut-treut-treut da wel, treutoc'h (e)vi(d) ar re-all, ar re-all voa lard toud ! Heñ voa ket** : Mais il y avait un cheval qui était tellement maigre à regarder, plus maigre que les autres, les autres étaient bien gras ! Lui ne l'était pas (*Plonee, Ku*)

loc. **Lard (e)vel ur pi-moc'h** : Gras comme un cochon (*Skrigneg, Ku*)

LARDADENN [lar'da:dən] : [**lardadenn** 1992] n.f. (pl. **-ou** [lar'da'denu]) ; Correction (raclée)

loc. **Tapañ ur lardadenn** : Recevoir une correction ; **Tapet na ur lardadenn** : Il avait reçu une correction (*Poullaouen, Ku*)

LARDAÑ / LARDO ['lardə] ['lardo] : [**lardaff** 1499] vb. ; Engraisser (un animal) / Graisser (un mécanisme)

Neuhe vise laret vise re dru ma vie re lardet : On disait donc qu'il était trop gras s'il était trop engraisé (*Plouïe, Ku*) ; **Sourikal ra ar c'harr, poent é lardo (a)nahoñ** : La roue de la charrette grince, il est temps de la graisser (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ken lardet vise (a)-benn vise bet moien lak ur litrad dour da jom war e gein** : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*) ; **Lardañ ar c'heseg** : Engraisser les chevaux (*Skrigneg, Ku*) ; **Ha pa vije e zorn war ar loned da wel pesse mod oa lardet ar loned ha toud** : Et lorsqu'il posait sa main sur les bêtes pour voir comment elles étaient engraisées et tout (*An Uhelgoat, Ku*)

LARDIGENN [lar'di:gən] [lar'di:ʒən] : [**lardigenn** 1992] n.f. (pl. **-ed** [lar'di'genəd-t] [lar'di'ʒenəd-t]) ; Bavard(e) / Mouchard(e)

LARDOUSENN [lar'duzən] : [**lardousenn** 1992] n.f. (pl. **-ed** [lar'duzenəd-t]) ; Bavard(e) impénitent (-e)

Hezh zo ur lardousenn ! : Qu'est-ce qu'il est bavard ! (*Plouïe, Ku*)

LAR(ED) ['la:rəd-t] [la:r] : [**lauaret** 1633] vb. ; Dire

Petra vije laret deus ar re-he deja ? ... : Qu'est-ce qu'on disait d'eux déjà ? ... (*Plouïe, Ku*) ; **Ne lar ket a how / Ne lar ket gow** : Il ne ment pas (*Plouïe, Ku*) ; **Lar geier** : Mentir (*Ku*) ; **Hag e wreg a lare** : Et sa femme disait (*Berrien, Ku*) ; **Ma ra (e)veld a larin-me dahoñ 'ho eürus** : S'il fait comme je lui dit il sera heureux (*Berrien, Ku*) ; **Be so 'e ha vise laret** : Il y en a aussi dont on disait (*Plouïe, Ku*) ; **Kompren a rañw petra lares** : Je comprends ce que tu (veux) dire (*Skrigneg, Ku*) ; **Din-me oh lipr da lared pezh peus c'hoant** : Tu es libre de me dire tout ce que tu veux (*Sant-Hern, Ku*) ; **Amañ oa ur gomz evid lared** : Ici on avait un mot pour dire (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-se vie laret aliessoc'h** : On disait plus souvent ça (*Plouïe, Ku*) ; **Laret poa din pa gwin mad** : Tu m'avais dit que tu avais du bon vin (*Skrigneg, Ku*) ; **A-wechou meus bet klêt lared** : J'ai parfois entendu dire (*Plouïe, Ku*) ; **Tud ha vise laret nie chañs** : Des gens dont on disait qu'ils avaient de la chance (*Plouïe, Ku*) ; **Aneet meus ar proibission, laret ar régime sec deuhoutoñ dec'h** : J'ai connu la prohibition qu'on appelait jadis le régime sec (*Kastell-Ne, Ku*) ; **N'on ket gouest da lar dit** : Je ne peux pas te dire (*Plouïe, Ku*) ; **Be oa laret** : On disait (*Plouïe, Ku*) ; **Deus mod lar ar richenn** : Selon la légende (*Landelo, Ku*) ; **Lar traou dreñw an dud** : Parler dans le dos des gens / Dénigrer les gens (*Plouïe, Ku*) ; **Lared a reen da ma soñj** : Je me disais en moi-même (*Plouïe, Ku*) ; **A-benn ar fin oa deut da lared demp la oa echu** : On est finalement venu nous dire que c'était terminé (*Plouïe, Ku*) ; **Ha lare en e soñj** : Et se disait en lui-même (*Landelo, Ku*) ; **Lar papred !** : Dis toujours ! (*Landelo, Ku*) ; **Pezh a houien laren** : Je disais ce que je savais (*Skrigneg, Ku*) ; **Ma-kar doc'h bi laret din a-raog an dra-s(e) oa reñket pell zo !** : Si tu avais cru bon me dire ça avant ce serait arrangé depuis longtemps ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha lar mehmod dahoñ** : Et il lui dit de la même façon (*Landelo, Ku*) ; **Petra laro Yann ?** : Que dira Yann ? (*Landelo, Ku*) ; **Ar c'hure oa laret dahoñ be (a)-benn deg eur** : On a dit au vicaire d'être pour dix heures (*Landelo, Ku*) ; **Laret so din emañ mar(w)** : On m'a dit qu'il était mort (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Laret ma a-raog oa-hi ur plac'h onest** : J'avais dit précédemment qu'elle était une femme honnête (*Landelo, Ku*) ; **Pegur oa laret dahoñ ga e wreg** : Puisque son épouse lui a dit (*Landelo, Ku*) ; **Pep-hini lar pezh teu ba e soñj** : Chacun dit ce qu'il lui passe par la tête (*Berrien, Ku*) ; **N'ounn ket ped kwech* zo bet laret din mond da wel** : Je ne sais pas combien de fois on m'a dit d'aller voir (*Berrien, Ku*) (*sandhi ped + gwech) ; **Hag a larin doc'h** : Je vais vous dire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oh eo ! Kalz a draou zo voien da lared ahe his-se sur 'ha** : Oh si tiens ! Il y a plein de chose à dire là sûrement (*Plouïe, Ku*) ; **Ar liw deus ho peg lara (e)ma ar foerell ganac'h pe neve bet !** : La couleur de ton visage dit que tu as la diarrhée ou que tu l'as eue récemment ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med an heñi-all na ket laret an dra-he din gwech e-bed...** : Mais l'autre ne m'avait jamais dit ça (*Plouïe, Ku*) ; **Lar ra tammou traou** : Il dit quelques trucs (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ma klêt ar gurun goude, laret (e)ma Paol-gozh (o) hond mell-divell (e)tresseg an ivern, ha tan gantoñ ba'n e rër** : Et si après

vous entendez le tonnerre, dites que c'est le vieux Paul qui rentre en vrac en enfer, il avait le feu au cul (*Poullaouen, Ku*) ; **An dra-he zo un dra, ma zad, n'é ket aes da lared** : C'est une chose, mon père, qui n'est pas facile à dire (*Sant-Hern, Ku*) ; **Lod meus soñj da gléd lared ur wech oan ket (e)n-om ga(v)et ba un ti ha 'h oa ur plac'h ene** : Je me rappelle avoir entendu certains dire une fois que je m'étais retrouvé dans une maison et une femme s'y trouvait (*Kalaner, Ku*) ; **Set(u), me, (e)vid lared doc'h ar wirione sè** : Donc, moi, pour vous dire la vérité donc (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Laret so din emañ mar(w)** : On m'a dit qu'il était mort (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Lar din 'ta ha' larin dit !** : Dis-mois donc (le mots qui me manque) et je te dirai ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Lared d'udb. udb.** ; Nommer qqch d'une certaine manière ; **Ba blassou vé laret d'un fil ur « sifeleenn »** : Par endroits on nomme un fil une « sifeleenn » (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lared d'ub. ober udb.** : Demander à qqn de faire qqch ; **Med ar mewel oa laret dahoñ mond** : Mais on avait demandé au valet d'aller (*Plonee, Ku*) ; **Me zo 'hond da lar dahoñ dond da làerezh ar gwign bremañ, da wel hag-eñw teuy** : Je vais maintenant lui demander de venir voler la brioche, pour voir s'il viendra (*Plonee, Ku*) ; **Laret meus dahoñ lared dehi** : Je lui ai demandé de lui dire (à elle) (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Me lar zo dit (la) !** : Moi je te le dis (que) ! ; **Med sterd oa bet, me lar zo dit la oamp gwleb-gwleb-teil oamp toud (a-)benn oa echu** : Mais ce fut difficile, je peux te dire que nous étions trempés comme une soupe lorsque ce fut terminé (*Plouïe, Ku*)

LASS [las] : [**lacc** 1499] n.f. (pl. **-ou** ['lasu]) ; Collet / Lacet

Bremañ 'h amp da lak ar lass ba'r garifoul-lapin : Maintenant on va mettre le collet dans le passage à lapin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tapet é ba'r lass** : L'affaire est close (vendu trop vite, au dépend du vendeur) (*Plouïe, Ku*)

LASSAÑ ['lasə] : [**laczaff** 1499] vb. ; Lacer

Despugnet Yann ba'r sac'h, lasset ar sac'h ha deuh kein ar meveien : Yann est ramassé dans le sac, le sac lacé puis sur le dos des domestiques (*Plonee, Ku*) ; **Lasset beg an horzenn ha vise digoret vid o(ber) un tok** : On lassait le pointe de la gerbe et on l'ouvrait pour faire un chapeau (*Berrien, Ku*)

LAVIGAÑ / LAVIGO [la'vi:gə] [la'vi:go] : [**laviga** 1927] vb. ; Manier / & vulg. Enculer

Ur c'hi ih lavigo ur gies : Un chien enculant une chienne (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Lavigañ ra e wal ba'n aer (e)vid sec'hañ ar c'helien** : Il manie sa gaule dans les airs pour sécher les mouches (c-à-d il ne fait rien) (*Poullaouen, Ku*)

LAZH [la:z-s] : [vx. br. **lath** ; **laz** 1499] n.f. (pl. **-ou** ['la:zu]) ; Montant (de charrue) / L'age de la charrue

Lazh an (alar / ar) : Le montant de la charrue (*An Uhelgoat, Ku*)

LEC'H [lex-h] : [vx. br. **legh** ; **lech** 1464] n.m. (pl. **-iou** ['lehju]) ; Lieu / & pronom ; Où / Là où (cf. **PLASS** ; **LEM**)

Lec'h ma koue e chom : Où il tombe le reste (*Skrigneg, Ku*) ; **Ba'r feurmou lec'h vise ar labour teue an dud maes da c'hwec'h eur deuh ar mintin** : Dans les fermes où il y avait le travail les gens sortait à six heures du matin (*Plouïe, Ku*) ; **Da beked lec'h a zigouev Elez ba'r stèr-Aon** : Jusqu'au lieu où l'Elez conflue avec (le fleuve de) l'Aulne (*Plouïe, Ku*) ; **Lod-all lake ur brikol dehe lec'h lakomp un dorchenn** : Certains autres mettaient une bricole là où nous mettons un coussin (*Skrigneg, Ku*) ; **Lec'h oa ar brassañ feurmou** : Là où il y avait les plus grandes fermes (*Plouïe, Ku*) ; **Lec'h (e)momp-nin amañ** : Là où nous sommes (*Plouïe, Ku*) ; **Vise kawet tokow ba izhpenn dow c'hant metr deus lec'h oaint** : On trouvait des chapeaux à plus de deux cents mètres du lieu où ils se trouvaient (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Lec'h vije ket gwelet** : Là où il n'aurait pas été vu (*Plouïe, Ku*) ; **Lec'h ma (e)n-im gav hemañ** : Là où il se trouve (*Ar Fouillez, Ku*) ; **An dra-he zepand deus an takad lec'h vé kaoseet** : Ça dépend de l'endroit où ça se dit (*Plouïe, Ku*) ; **Lec'h oa ar saout deut war e gis** : Où les vaches le suivirent (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set(ou) ene voa un' (o) tiwal an deñved, lec'h voant digoueeet** : Il y avait donc là-bas un gars en train de garder ses moutons, là où ils sont arrivés (*Plonee, Ku*) ; **Be oa tier ba lec'h vise traou forz pegement da zebiñ** : Il y avait des maisons où il y avait à manger à profusion (*Plouïe, Ku*) ; **Me oa-me ene fass (e)vel vise bet ar jañdarmeri ba lec'h (e)ma ti-Leclerc ahe ba'r penn-all ahe, memes mod** : Moi j'étais là en face comme si la gendarmerie avait été là où est Leclerc là à l'autre bout, pareil (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Med ba lec'h oa ket erc'hent ar grossers bade ket !** : Mais là où il n'y avait pas d'argent le procès ne durait pas ! (*Ponvel, Ku*) ; **Ba lec'h n'eus mann e-bed da gaoud, dal ket ar boan o(ber) frêjou, ah nann !** : Là où il n'y a rien à avoir, ça ne vaut pas la peine d'engager des frais, ah non ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Lec'h-all** : Ailleurs ; **Hiniennou-all teue deuh lec'h-all 'è, med pass kalz...** : Certains autres venaient également d'ailleurs, mais pas beaucoup... (*Skrigneg, Ku*) ; **Moien oa din mond lec'h-all 'e, n'on ket staget amañ** : Je peux aussi aller ailleurs, je ne suis pas attachée ici (*Plouïe, Ku*) ; **Matrehe gaveint tro-walc'h (a) draou hardi, ha pé vé ket kin ba lec'h-all teuiet d'ar patates** : Peut-être trouvent-ils assez de choses, et quand ils n'ont plus ailleurs ils se rabattent sur les patates (*Plouïe, Ku*)

LEDAN ['le:də] : [**lédana** 1659] vb. ; Étaler / Faire Tomber

Ledet o zri (ganin) war o c'hrabanou : (Je) les ai fait tomber tous les trois à quatre pattes (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha heñw tap anahoñ ha led (a)nahoñ war an daol** : Et il le chope et l'étale sur la table (*Landelo, Ku*) ; **Hag an de war-lerc'h ma vise braw an amzer (a)darre vise ledet (a)darre war ar prad** : Et le jour suivant si le temps était de nouveau beau on l'étalait encore sur le pré (foin) (*Plouïe, Ku*)

LEDAN / LEDEN ['le:dám] ['le:dən] : [vx. br. **leteinepp, letan, litan** ; **ledan** 1499] ad. ; Large

Ur botou flamm-neve en e dreid hag un tok leden war-horr(e) : Les pieds dans une paire de bottes flambant-neuves et coiffé d'un large chapeau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar laezh vise laket ba podisi, ba podisi leden ahe hi-se** : On mettait le lait dans des bassines, de larges bassines là comme ça (*Ponvel, Ku*)

loc. **Leden é plass ar loa dahoñ** : Il raconte beaucoup de chose sans savoir ce qu'il dit / Il mange beaucoup (*Ku*)

loc. **Ginou-leden** : Grande gueule (*Plouïe, Ku*)

LEDANNAAD / LEDENNAAD [ledã'na:d-t] [lede'na:d-t] : [**ledanhat** 1499] vb. ; Élargir

LEGUMAJ [le'gyməʃ] : [**legumag** 1633] n.m. (pl. **legumachou** [legy'maʃu]) ; Légume(s)

Douar mad evid toud, koulz evid an ed (e)vel ar legumach : De la terre bonne pour tout, aussi bien pour les céréales que pour les légumes (*Plouïe, Ku*) ; **Ha draïlhet ar legumachou, pitrabes ha chounaved ha-toud gad ar goutell** : Et hachés toutes sortes de légumes, de betteraves et des choux-navets et tout avec le couteau (*Plouïe, Ku*)
loc. **Marc'hadour-legumaj** : Marchand de légumes ; **Ur marc'hadour-legumaj a voa ene, ha ganin hezh a gaosèe ar frañsè** : Il y avait là-bas un marchand de légumes et il me parlait français (*Kastell-Ne, Ku*)

LEIN [lèjn] : [vx. br. **nin** ; **lein** 1499] ; Cime / Faïte / Haut (d'un lieu) / Sommet

An heñi oa o chom ba lein lann Sant-Wazheg : Celui qui habitait au sommet de la lande de Saint-Goazeg (*Landelo, Ku*) ; **Lein an ant** : Le sommet du sillon (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Aet oa hezh ar mo(d)-se tre da beked lein ar blassenn** : Il était allé comme ça jusque le haut de la place (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **An tu war lein** : Le dessus (*Kergrist-Moelou, Ku*)

LEIN [lèjn] : [**leiff** 1499 ; **lein** XVIe] n.f. (souvent employé sans article) ; (le) Déjeuner

Ar vamm-gozh voa é prepariñ lein : La grand-mère préparait le déjeuner (*Plonee, Ku*) ; **Debet e lein gantoñ** : Il a pris son déjeuner (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise debet lein vise gwraet un eur dihan** : Quand on avait déjeuné on prenait une heure de pause (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus dow chachouer a teu (a-)benn arc'hoazh da glask o lein** : J'ai deux chasseurs qui viennent demain prendre leur déjeuner (*Plouïe, Ku*) ; **Goude ma debret lein oan chomet d'alteriñ** : Après avoir déjeuné je suis resté somnoler (*Poullaouen, Ku*) ; **Yann oa 'hond da zib e lein** : Yann allait déjeuner (*Plonee, Ku*)

loc. **Goude lein** : Après (le) déjeuner / Cet après midi (*Ku*)

loc. **Lein diveet, koan a-bred / Merenn e-bed** : Déjeuner tard, dîner tôt / Pas de goûter (*Plouïe, Ku*)

LEM ['lem] : pronom (de **le(c'h) m(a)**) ; Là où

Ha goude 'h emp beked bord ar mor ha beb sort plassou ha lem viemp goullet d'ond : Et ensuite nous allions au bord de mer et dans plein d'endroits et là où nous demandait de venir (*Kalaner, Ku*)

LEMM [lèm] : [vx. br. **lem, lim** ; **lem** 1499] ad. ; Vif (-ve) / Tranchant (-e)

Ur paotr lemm da ren ar c'houj : Un gars vif pour mener l'équipe (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur spered lemm** : Un esprit vif (*Plouïe, Ku*)

LEMMANÑ ['lèmə] : [**lemaff** 1499] vb. & n. vb. ; Aiguiser / Aiguillage

Lod, droug ba o c'horf kaoud douar-goed dindan o valc'h, (é) tallañ houmañ net, hag oblijet da zelv'hen beked ar lemmanñ : Certains en colère de trouver des taupinières sous la faux qui l'émoûssaient complètement, ils étaient obligés de continuer jusqu'à l'aiguillage (*Poullaouen, Ku*)

LENN [lèn] : [gaul. **lindon** ; vx. br. **lin** ; **lenn** 1427] n.f. (pl. -ou ['lènu]) ; Lac

An dra-he oa an eur hag a teüe an otro-person d'ar mare-se deus ar c'host-all d'ar lenn d'ober e bateriou diveo d'an ilis : C'était l'heure à laquelle le recteur venait à cette époque-là, de l'autre côté du lac, pour faire ses dernières prières à l'église (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa ket med o(ber) lennou ene ma oa nessesser** : On avait qu'à faire des lacs là-bas si c'était indispensable (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha pé na lennet (a)nehoñ** : Et lorsqu'elle la lue (lettre) (*Kollorek, Ku*) ; **Pemp pla so meump gouiet lar oa klask o(ber) ur lenn** : Il a cinq ans nous avons su qu'on cherchait à construire un lac (*Poullaouen, Ku*)

LENN [lèn] : [**leenn** 1499] vb. ; Lire

Lennet meus tammou traou-all : J'ai lu pas mal d'autres choses (*Landelo, Ku*) ; **Pegur ga hemañ-all oan ket gouest da c'hoar(ji) en-or lenn ar musik** : Car avec l'autre je n'étais pas capable de jouer tout en lisant la musique (*Skrikneg, Ku*)

loc. **Lenn deus ar penn-fall** : Lire à l'envers ; **Lenn ar journal deus ar penn-fall** : Lire le journal à l'envers (*Kergrist-Moelou, Ku*)

LEONAD [le'õ:nəd-t] : n.m. (pl. **leonis** [le'õ:niz-s]) ; Léonard

Ah nann, leonad kentoc'h ! : Ah non, plutôt léonard ! (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hezh oa kourater ga Leonis** : Il était entremetteur avec les léonards (*An Uhelgoat, Ku*)

LÈR [lè:r] : [vx. br. **ledr** ; **lezh** 1499] n.m. ; (du) Cuir / fig. Peau

Toud neuhe, ar pezh oa gate (é) labourad oa traou lèr, kolierou ha-toud : Tout alors, ils portaient pour travailler des choses en cuir, des colliers et tout (*Plonee, Ku*)

loc. **Barrenn-lèr** : Barre en cuir ; **Ur brikol zo ur varrenn-lèr, ha vé stag chadennou deusoutoñ** : Une bricole est une barre en cuir, et on y attache des chaînes (*Skrikneg, Ku*)

loc. **Blouson-lèr** ['bluzõn'lè:r] (pl. **blousoniou-lèr** [bluzõnu'lè:r]) ; **Hag en-om gaoud a ree tud ene a-greis-toud : pemp, c'hwec'h ga blousoniou-lèr deja aboe an amzer-se da wel pe-sort mod oa kont hag an traou** : Et des gens se retrouvèrent là-bas subitement : cinq, six avec des blousons en cuir déjà en ce temps-là pour voir comment ça se passait et tout (*Ponvel, Ku*)

loc. **Boutou-lèr** : Chaussures en cuir ; **Ur boutou bihen oa ganen, ur boutou-lèr neve ha oaint bihan un tamm hag a ree poan da'm zreid** : J'avais de petites chaussures, une nouvelle paire de chaussure en cuir et elles étaient un peu petites et me faisaient mal au pieds (*Berrien, Ku*) ; **Pegen meier (mewr) é deut abowe neus laket e voutou-lèr !** : Qu'est-ce qu'il est devenu dégourdi depuis qu'il a mis ses chaussures (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud damant d'e ler** : Craindre pour sa peau (*Poullaouen, Ku*)

LÈRENN [lè:rən] : [**lezrenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [lè'rənu]) ; Lanière de fouet / Attache en cuir

Dre-zindan vise ur lèrenn neuhe, blam kuit dehe d'ond kuit : Par-dessous il y avait alors une attache en cuir pour qu'ils ne partent pas (*Plonee, Ku*)

LÈSENN ['lɛ:zən] : [**laesenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [lè'zenu]) ; Loi / Code

loc. **Ober ar lèsenn da ub.** : Dictier la conduite à qqn ; **C'hwi teufe d'ober ar lèsenn demp-ni ?!** : Vous, vous viendriez nous dictier notre conduite ?! (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Torr ur lèsenn** : Enfreindre une loi, un code ; **Torret peus ar lèsenn a ma laret dit !** : Tu as enfreint la règle que je t'avais dictée ! (*Berrien, Ku*)

LESKEL / LE(U)SKEN / LOSKEN ['leskəl] ['leskən] ['lɔskən] ['lɔskən] : [**leusquel** 1659] vb. ; Laisser

Mond a rin hir-ma-hall, keid vein lesket : Je continuerai aussi longtemps que je pourrai, tant qu'on me laissera faire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set' vient lesket ba'r bakejou neuhe un nebeud devechou** : On les laissait donc dans les baquets quelques jours (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Vie losk an dour d'ond war ar prad** : On laissait l'eau venir dans le pré (*Plouïe, Ku*) ; **Na ket lesket pediñ (a)nehi** : Elle ne s'était pas faite prier (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar mo(d)-se veh lesket d'hond d'ar gêr** : Comme ça on vous laissera rentrer chez vous (*Landelo, Ku*) ; **Med goude na bet un' neve ha oa lesk an heñi kozh neñ** : Mais après qu'il ait eu un nouveau le vieux fut alors laissé (*Skriñeg, Ku*) ; **Lesk ar preness digor** : La fenêtre laissée ouverte (*Plonee, Ku*) ; **Hag e-se e dad na lesket (a)nahoñ neu'n** : Et donc alors son père le laissa (*Sant-Hern, Ku*) ; **Be zo kalz a dud ha' neus bet choaset leusken ar méri, hag ur wech nijent gwraet o manda 'h areteint kwa** : Beaucoup de gens on choisi de laisser la mairie, et une fois qu'ils avaient fait leur mandat ils arrêtaient quoi (*Kalaner, Ku*) ; **Den e-bed n'é bet prenet gan pezh so bet leusket** : Personne n'a été acheté avec ce qu'on a laissé (*Kalaner, Ku*) ; **Hag ar re-he na lesket (aha)namp trankil goude-se** : Après ça ils nous ont laissé tranquille (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Losken da basseal** : Laisser passer / Autoriser à passer ; **Set' (a)-benn ar fin hañw oa losk da basseal oa** : Alors en fin de compte il était autorisé à passer (*Plonee, Ku*)

loc. **Lesken da goueo** : Laisser tomber ; **Ha pé ma erro da zougin deus-hañ neus lesket (a)nehi da goueal** : Et lorsqu'elle tomba enceinte il la laissa tomber (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Lesk da vale** : Laisser courir ; **Te zigor an nor d'ar re a blij dit, hag ar re a blijent ket a vé lesket da vale** : Tu ouvres la porte à ceux qui te plaisent, et tu laisses courir ceux qui ne te plaisent pas (*Berrien, Ku*)

loc. **Leskel ur ganowenn** : Pousser la chansonnette (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Leskel ur pezh bramm** : Lâcher un gros pet ; **Leskel ur pezh bramm war ar pladad-bleud ha kassed an hanter-lod da vale !** : Lâcher un gros pet sur l'assiettée de farine et en chasser la moitié ! (*Poullaouen, Ku*)

LESOURUS [lez'u:rɔz-s] : [cf. **lesir** XVIe] ad. ; Négligeant (-e)

Hezh so lesourus ! : Il est négligeant (*Kergrist-Moelou, Ku*)

LESSIVEUS [lesi'vø:z-s] : [**lessiveusenn** 1992] n.f. (pl. **lessiveusou** [lesi'vø:zu]) ; Lessiveuse

loc. **Ene zo traou ba'r lessiveus** : Là y a des économies (argent) (*Plouïe, Ku*)

LESSON / LEUSSON ['lɛsən] ['lɛsɔn] : n.f. (pl. **-iou** [lè'sɔjnu]) : Leçon

Gwraet ma teir pe beder leusson gantoñ : J'avais pris trois ou quatre leçon avec lui (*Plouïe, Ku*)

LESTAD ['lestad-t] : [vx. br. **listat** ; **lestat** 1499] n.m. (pl. **-ou** [les'ta:du]) ; Parâtre (cf. **TAD-KÀER**)

An hini a droc'h bara tew, hezh zo mad d'ond d'ober ur lestad : Celui qui coupe de grosses tranches de pain, il est apte à devenir un parâtre (*Plouïe, Ku*)

LESTR [lestʀ] : [vx. br. **lest(i)r**] n.m. (pl. **-ou** [lest'ru]) ; Futaille de verre / Bonbonne

Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*)

LESVAMM ['lezvãm] : [**lesmam** 1499] n.f. (pl. **-ou** [lez'vãm]) ; Marâtre (cf. **MAMM-GÀER**)

Pé vé troc'h et ar bara tew vé laret é-hi mad d'ond da lesvamm : Quand on coupe le pain trop gros on dit qu'elle est bonne pour devenir marâtre (*Kleden-Poher, Ku*)

LETE(R)N ['letən] : [**lantern** 1499 ; **letern** 1632] n.m. ; Lanterne

loc. **Lete(r)n-tampet** : Lampe-tempête ; **Boueta ar saout ga'r lete(r)n pegur n'eint ket kourajus e-bed da voueta (a)nehe deuh an de, set(u) vient ga'r lete(r)n-tampet** : Nourrir les vaches munis d'une lanterne puisqu'ils n'étaient pas du tout courageux pour le nourrir le jour, ils avaient donc leur lampe-tempête (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Turlutet ga'r lete(r)n-tampet deuh an nos da voueta ar loned** : Ils s'agitaient la nuit en tâtonnant munis de la lampe-tempête pour nourrir les bêtes (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

LEUN [lɛ:n] : [vx. br. **lon** ; **leun** 1499] ad. ; Couvert (-e) (de) / Plein (-e) (de)

Ur vantell hir leun a doullou : Un long manteau plein de trous (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Leun an ti a wrage** : La maison pleine d'épouses (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Leun é ar bodes** : La bassine est pleine (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus bet leun (a) saout neuhe ba'n hangar** : J'ai eu alors plein le hangar de vaches (*Plouïe, Ku*) ; **Me ree bier (iv)e, leun bier (iv)e** : Je faisais aussi de la bière, plein de bières (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Leun e gov** : Plein son ventre ; **Sant a reent an tress a-walc'h med yeent ket gwal vounnus pegur voa re leun o gov oa** : Ils sentaient assez bien la trace mais n'avançaient pas très vite car leur ventre était trop plein (*Plonee, Ku*) ; **Mi (e)mañ leun ma c'hov** : J'ai le ventre plein (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An hini vé re leun e gov ne vé ket gouest da haloupad** : Celui qui a le ventre trop plein n'est pas capable de courir (*Plonee, Ku*)

loc. **Leun-kouch** : Comble / Rempli (-e) / Bondé (-e) ; **Leun-kouch an ti a wrage** : La maison bondée d'épouses (*Ar Fouillez, Ku*)

LEUR / LOR [lø:r] [lɔ:r] : [vx. br. *lor, la(u)r* ; *leur* 1371] n.f. (pl. **-iou** [lø:rju] [lɔ:rju]) ; (anciennement) Terrain (champ) commun au village (ex : **Leur Gêr Vras** à *Coat Elez, Plouïe, Ku*) / Aire de battage (devant chaque ferme) / Sol **Ar marc'h-du oa deut da zornañ, ha oa ket gouest da wentañ (a)nehoñ, oa daw lesk anahoñ da goueo war ar leur, toud da goueo, pugur oa re sec'h** : On avait amené la machine à vapeur pour le battre, mais il n'arrivait pas à le vanner, il fallait le laisser tomber sur le sol, tout tomber, puisqu'il était sec (*Berrien, Ku*) ; **Set(u) pé oa dispaket toud ar plous ha toud an traou laket war ar leur (e)n ene, neñ oa chet an dour warn'hè-toud, ha oamp deut (a-)benn ar mod-se da la(h)o toud an tan** : Voilà lorsque toute la paille fut étalée et que tout fut mis sur le sol là-bas, on a donc jeté de l'eau dessus, et comme ça nous avons réussi à éteindre tout le feu (*Plouïe, Ku*)
loc. **Leur neve** : Aire neuve (fête agricole) ; **Med ene oa ur leur ne(ve) ba'r gêr-all ene mehmod ha'r fest-nos bremañ** : Mais il y avait là une aire neuve dans l'autre ville comme les fest-nos aujourd'hui (*Plonee, Ku*) ; **Ar re-mañ na c'hoant mond d'ar fest-nos, sur a-walc'h, pegur oa ar leur ne(ve)** : Ils voulaient aller au fest-nos, sûrement, puisque c'était l'aire neuve (*Plonee, Ku*) ; **Ha 'h a d'ar leur ne(ve), pé oa aet di** : Et il va à l'aire neuve, lorsqu'il y alla (*Plonee, Ku*)

LEUR-ZI / LOR-ZI [lør'zi:] [lɔr'zi:] : n.m. (pl. **lorziou** [lør'ziw]) ; Sol de la maison
C'hoa(r)i kanetenn war ar lor-zi : Jouer aux billes sur le sol de la maison (*Plonee, Ku*) ; **Distaal (a)nahoñ war ar lor-zi** : Le flanquer sur le sol de la maison (*Landelo, Ku*) ; **Set' amañ neuhe oa ur lor-zi douar ha ni mamp gwraet ur lor-zi siman** : Ici donc il y avait alors un sol en terre battue et nous nous avons fait un sol en ciment (*Plouïe, Ku*) ; **Pa gomañse ar lor-zi douar krabossañ** : Quand le sol de terre battue commençait à se déformer (*Poullaouen, Ku*) ; **Touillet neizhou-yêr barzh ar lor-zi douar** : Des nids de poule formés sur le sol de terre battue (*Poullaouen, Ku*) ; **Poent é soñjal o(ber) ur lor-zi ne(ve)** : Il faut penser à faire un nouveau sol pour la maison (*Poullaouen, Ku*) ; **Klêt vie ar gwer strakal war ar lor-zi** : On entendait les verres cogner sur le sol (*An Uhelgoat, Ku*)

LEURENN [lø:rən] : [*leurenn* 1732] n.f. (pl. **-ou** [lø'rənu]) ; Scène / Cour
War leurenn ar skoul : Dans la cour de l'école (*Plouïe, Ku*)

LEVE [l'e:ve] : [*leué* 1632] n.m. (pl. **-iou** [l'e'veju]) ; Dotation / Rente
Ar re no mignoc'h leve : Ceux qui auront plus de rente (*Plouïe, Ku*)

LEW [lɛw] : [*leau* 1499] n.f. (pl. **-iou** [l'ɛwju]) ; Lieue
Heñ vise klêt deuh ur seizh lew tro-war-dro pé vise sonet ar c'hloc'h : On l'entendait d'au moins sept lieues à la ronde lorsqu'on sonnait la cloche (*Plonee, Ku*) ; **(A-)benn noa gwraet ur lew bennaket, pe diw matrehe** : Après qu'il ait fait une lieue et quelques, ou peut-être deux (*Plonee, Ku*)

LIBOUDENN [li'bu:dən] : [*liboudenn* 1876] n.f. (pl. **-ed** [libu'dənəd-t]) ; Personne souillon / Personne vulgaire (cf. **KOUILHOURENN**)
Houzh zo ur liboudenn, ur plac'h gross, lous un tamm : Elle est vulgaire, grossière, inélégante (*Plouïe, Ku*)

LIBOUSENN [li'bu:zən] : [*libouzen* 1919] n.f. (pl. **-ed** [libuzənəd-t]) ; Souillon (cf. **KOUILHOURENN**)

LIBR / LIPR [lib-p] [lipr] : [*libr* 1623] ad. ; Libre(ment) / Exact(ement) / Franchement
Me 'h a da gont an istor-mañ lipr (e)vel meus klêt (a)nehi : Je vais vous raconter cette histoire exactement comme je l'ai entendue (*Landelo, Ku*) ; **Mod-se (e)ta ar plac'h vie liproc'h da heul he gwas, mod-se zigouee** : Et donc comme ça la femme était plus libre de suivre son homme, c'est comme ça que ça se passait (*Berrien, Ku*) ; **Din-me oh lipr da lared pezh peus c'hoant** : Tu es libre de me dire tout ce que tu veux (*Sant-Hern, Ku*)

LÏEN [l'ijən] : [vx. br. *lien*] n.m. : Linge
Yann noa laket un tamm lien war'nehoñ : Yann mit un bout de linge sur lui (*Plonee, Ku*)

LIGN [lip] : [*lign* XVIe] n.f. ; Ligne
Set(u) hêgn kemer (a)darre ar lign hent-hou(a)rn d'ond d'ar gêr : Ils prirent donc de retour la ligne de chemin de fer pour retourner à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn ar fin neugn ka(v)et un dèn marw bord ar lign** : Pour finir ils ont trouvé un homme mort au bord de la ligne (*Plouïe, Ku*)

LIJER [l'i:ʒər] : [*lyger* XVIe] ad. ; Leste (cf. **MEWR**)
An heñi oa digourdi, ur bale mad, hezh na ur bale lijer ! : Celui qui était dégourdi, une bonne démarche, il avait un pas lesté ! (*Plouïe, Ku*)

LIKEUR [l'likər] : [*liqueur* XVIe] n.m. (pl. **-iou** [li'koərju]) : Liqueur
Vise gwraet likeur deus toud : On faisait de la liqueur à partir de tout (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ar likeuriou ha tou'n traou vie gwraet ga'r lambig** : Les liqueurs et tout le reste se faisaient avec de l'alambic (*Kastell-Ne, Ku*)

LIMON [l'imən] : [gaul. *lemo* ; *limon* 1499] ad. ; Limonier
Vie daw lak ur c'holier ya, ha laken ar c'hulier go(u)de-se, ha laken ar bass, pé vie laket ar chô war ar limon : Il fallait mettre un collier oui, et mettre la culière ensuite, et mettre le bât, quand on mettait le cheval sur le limon (*Plonee, Ku*) ; **Oh ya toud stag deuh ar c'harr, visent ba'r limon, an heñi-all (é) chechañ g'ar jujou** : Oh oui tout attachés à la charrette, ils l'étaient au limon, l'autre tirait avec les traits (*Plonee, Ku*)
loc. **Marc'h-limon / Chô-limon** : Limonier ; **Ur marc'h-limon meus bet dalc'hmad kasimant** : J'ai eu quasiment constamment un limonier (*Skriqneg, Ku*) ; **Ar marc'h-limon a vije laket ba'h ar brec'hiou deuh ar c'harr** : On

plaçait le limonier dans les brancards de la charrette (*Skrigneg, Ku*) ; **Petra oa passeet ba penn ar chô-limon ?** : Qu'était-il passé dans la tête du limonier ? (*Poullaouen, Ku*)

LINENN / LIN' ['linən] [li:n] : [**linenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [li'nenu]) ; Ligne
Mond war-zu linennou ar boched : Aller en direction des lignes allemandes (*Plouïe, Ku*)

LIÑSER ['li:sər] : [**licel** 1499] n.f. (pl. **-iou** [li'serju]) ; Drap
Ràet un tamm liñser din ! Ganoc'h (e)ma toud ar liñser ! : Donnez-moi un peu du drap ! Vous avez tout le drap ! (*Plonee, Ku*) ; **Hei troñchañ he liñser, hag hañw oa tomm** : Elle retroussa le drap, il était chaud (*Kolloreg, Ku*) ; **Dond da làerezh ar liñser deuh didan e wreg** : Venir voler le drap de sous sa femme (*Plonee, Ku*) ; **Pelec'h (e)ma ar liñser ganoc'h ?** : Qu'as-tu fais du drap ? (*Plonee, Ku*)

LÏORZH ['lijərz-s] : [vx. br. **lub-gorth, luord** ; **lyorz** 1431 ; **luorz** 1493] n.m. ; Courtil (attendant au corps de ferme) / Verger / Potager / Toute petite parcelle
Heñw nïe laket ar liorz d'ar c'heseq yowank da gomañs : Il avait préparé le courtil pour les jeunes chevaux pour commencer (*Skrigneg, Ku*) ; **Bremañ daw é domp doug (a)nehoñ ha d'ar liorz !** : Il faut maintenant que nous le portions jusqu'au verger ! (*Plonee, Ku*) ; **Ha kass(et) deuh ar liorz d'an traoñ a-raog mond ba'r parkeier** : Et envoyé du verger en bas avant d'aller dans les champs (*Plonee, Ku*)

LIP [lib-p] : [**lip** 1879] n.m. : Mets liquide ; Lèche-loc. **Reiñ e lip da ub.** : Foutre une raclée à qqn ; **Roet ih lip da hezh !** : Foutez-lui une raclée (*Kergrist-Moelou, Ku*)

LIPAD ['lipəd-t] : [**lipad** 1904] vb. ; Lécher / Laper
Hezh vé rôet ur vazh-you d'ar d'ar lipad : On lui donne un (bâton à bouillie / pénis) à lécher (*Plonee, Ku*)
loc. **Lip ar billig** : (vulg.) Lécher la chatte (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Lip ar saoss / Lip ar loa / Lip e stal / Lip ar vastreñk** : Faire faillite ; **Lipet é e stal gantoñ** : Il a fait faillite (*Plouïe, Ku*)

LIPOUSS ['lipus] : [**lipous** 1659] ad. ; Gluant / Glissant

LISENNEG [li'zeneg-k] : [**lizennaic** 1744] ad. ; Couvert de stratus
Liseneg é an amzer, seblant glô : Le ciel est couvert de stratus, présage de pluie (*Plourac'h, Ku*)

LISOUREG [li'zu:ræg-k] : [**lezourecq** 1732] ad. ; Nonchalant (-e) (cf. **LOR**)
Erro on lisoureg : Je suis devenu nonchalant (*Poullaouen, Ku*)

LISSE ['lise] : [**lise** 1970] n.m. (pl. **-ou** [li'se-u]) ; Lycée
Ba'r lisse (e)ma Gaëlle : Gaëlle est au lycée (*Berrien, Ku*)

LISTENN ['listən] : [**leistenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [lis'tənu]) ; Liste
loc. **Mond in penn-listenn** : Aller en tête de liste ; **Me(d) goude en 83 neu'n oan aet in penn-listenn** : Mais après alors en 83 j'allai en tête de liste (*Kalaner, Ku*)
loc. **Mond war ar listenn** : Partir en liste ; **Ar wech kentañ oan aet war ar listenn oan aet en 71** : La première fois que je suis parti en liste c'était en 71 (*Kalaner, Ku*)

LITR [litʳ] : [**litr** 1890] n.m. (pl. **-ou** ['litʳu]) ; Litre
Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe trao ar mo(d)-se : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Ha mod-all pegur oa kime pe(va)r litr ar mis pe un dra mennaket ar mo-se hezh vise evet toud en un deivezh kwa** : Et autrement puisqu'il n'y avait que quatre litres au mois ou quelque chose comme ça on le buvait tout en une journée quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

LITRAD ['litʳəd-t] : [**litrard** 1890] n.m. (pl. **litrajou** [li'tra:ʒu]) ; Litre de
Ken lardet vise (a-)benn vise bet voien lak ur litrad-dour da jom war e gein : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*) ; **Vise kime un nebeud litrajou-gwin (aha)namp** : Nous n'avions que quelques litres de vin (*Kastell-Ne, Ku*)

LIUR [lɥy:r] : [**liff** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['lɥy:ru]) ; Livre (poids) / & Franc (argent) (cf. **LUR**)
Pegement ar liur lutenn amañ ? : Combien coûte la livre de sexe ici ? (*Poullaouenn, Ku*) ; **(A-)benn an abard'hê echui abretoc'h ha me ràey ugent liur doc'h** : Pour ce soir tu finiras plus tôt et je te donnerai vingt francs (*Sant-Hern, Ku*) ; **Gis oa-hi torriñ koat ene d'ober tan hag neus laret din mond ba'n ti ha neus diskouët din (e)vid deg liur** : Vu qu'elle y cassait du bois pour faire du feu elle m'a dit d'aller dans la maison et elle m'a montré pour dix francs (*Sant-Hern, Ku*)

LIVANÑ ['li:və] : [**liuaff** 1499] vb. ; Colorer / Maquiller
Blew du ha livet du oè : Des cheveux noirs et elle était maquillée de noir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Balvennou-dowlagad livet** : Des cils colorés (*Poullaouen, Ku*)

LIW [liw] : [gaul. **liuo** ; vx. br. **liu**] n.m. (pl. **-iou** ['liwju]) ; Couleur / Apparence
Vije ket liw foenn warn'he kin : Ils n'avaient plus la couleur du foin (*Plouïe, Ku*) ; **Loued zo ur liw pass flamm, rous un tammig, loued é liw ar pezh zo louedet** : « Loued » est une couleur pas éclatante, un petit peu brune, ce

qui est moisi est de couleur grise (*Plouïe, Ku*) ; **Vise liw kaletoc'h (e)vid** : C'était d'une couleur plus dure que (*Plouïe, Ku*) ; **Ar liw deus ho peg lara (e)ma ar foerell ganac'h pe neve bet !** : La couleur de ton visage dit que tu as la diarrhée ou que tu l'as eue récemment ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

LIWR [liwr] ['liwər] : n.m. ; Franc (cf. **LUR**)

LIZHER ['li:zər] : [vx. br. *liter* ; *lizer* XVIe] n.m. (pl. **-(i)ou / lizhirou** [li'zərju] [li'ze:ru] [li'zi:ru]) ; Lettre
A-benn ar wech kentañ teui amañ skrivefomp ur lizher dehi : La prochaine fois que tu viendras ici nous lui écrirons une lettre (*Plouïe, Ku*) ; **Ha gwraet ur lizher dehi ha goude-se kuit dehoñ da 'n-om zibatañ ba'r veunteun, pugur neus staget e zoworn dreñw e gein** : Il lui a fait une lettre et ensuite afin d'éviter de se débattre dans la fontaine, puisqu'il s'est attaché les deux mains dans le dos (*Kolloreg, Ku*)

LOA [lwa:] : [vx. br. *loi* ; *loa* 1499] n.f. (pl. **-iou** ['lwa:ju]) ; Cuiller

loc. **Ledan é plass ar loa dahoñ** : Il raconte beaucoup de chose sans savoir ce qu'il dit / Il mange beaucoup (*Ku*)

loc. **Lip ar loa** : Faire faillite (*Plouïe, Ku*)

loc. **L(o)a-bod** [l(w)a'bo:d-t] ; Cuiller à pot ; **Ga'r l'a-bod ya vise tennet, vise tapet ar c'hoëien diwar ar laezh** : On enlevait, on extrayait la crème du lait à la cuiller à pot (*Ponvel, Ku*)

LOAR [lwa:r] : [vx. br. *loir, loer* ; *loar* 1499] n.f. (pl. **-iou** ['lwa:rju]) ; Lune

Pé vie sklêr ar loar deuh an nos oa sin skorn (e)vid an de war-lerc'h vintin : Lorsque la lune était claire la nuit c'était signe de gel pour le lendemain matin (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Deus ar mod vie ar loar, (a-)wechou pen talc'h ur veuc'h klask tarw 'h a pelloc'h gati** : Selon comment était la lune, parfois lorsqu'une vache continue à chercher le taureau elle va plus loin (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Sklêr oa ar loar** : La lune est claire (*Plonee, Ku*)

loc. **Loar gozh** : Pleine lune ; **Ha pen vé ar loar gozh 'h a-hi pelloc'h gati** : Et quand c'est la pleine lune elle va plus loin (*Kleden-Poher, Ku*)

loc. **Loar ne(ve)** : Nouvelle lune ; **N'é ket pé vie ar loar ne(ve), neu'n ree-hi founnissoc'h** : Ce n'est pas lors de la nouvelle lune, elle faisait alors plus rapidement (*Kleden-Poher, Ku*)

LOARIATA [lwa'rjata] : [*loariata* 1992] vb. ; Faire une crise de folie

Sur a-walc'h loariataet, droug ba e gorf : Sans doute pris d'une crise de folie, de colère (*Poullaouen, Ku*)

LOCH [lɔʃ] : [*loch* 1911] n.m. (pl. **-ou** ['lɔʃu]) ; Cabane / Taudis

An de-all oan aet da lojañ koat, koat ma ur bern maes ha ma c'hoant da loj(añ) ar c'hoat ba'r loch : L'autre jour j'étais allé ranger du bois, j'avais un amoncellement de bois dehors et j'avais envie de ranger le bois dans la cabane (*Plouïe, Ku*)

loc. **Loch ar bidañ** : Taudis où l'on mène une vie dissolue (*Berrien, Ku*)

LOD [lo:d-t] : [*lot* 1547] n.m. & ad. ; Part / Certains / & coll. (des) Bonbons / (des) Biscuits

Ha lod-all : Et certains autres (*Plouïe, Ku*) ; **Ga lod zo bet digouet** : C'est arrivé à certains (*Plouïe, Ku*) ; **Lod sec'h** : des biscuits secs (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Lod gomañse ar bern** : Certains commençaient à économiser (*Plouïe, Ku*) ; **Lod a-wechou teue a-raog** : Parfois certains venaient avant (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo lod ha blij ket dehe labour ar re-all gwech e-bed** : Il y en a certains qui n'aiment jamais le travail des autres (*Plouïe, Ku*) ; **War lod deuhoute** : Sur certains d'entre eux (*Plouïe, Ku*) ; **Ma dud-kozh, lod anehe oa deus Kalaner, lod-ell oa deus Duod, med (a-)hend-ell 'h oump, toud ar familh zo deus Kalaner** : Mes grands-parents, certains d'entre eux étaient de Calanhel, certains autres de Duault, mais autrement nous sommes, toute la famille est de Calanhel (*Kalaner, Ku*) ; **Lod lar ree Gever deusoutoñ, lod-all ree Gewr, lod-all ree Geur, dre ene vie gwraet mignoc'h Gewr** ; Certains l'appelaient Gever, certains autres l'appelaient Gewr, certains autres l'appelaient Geur, par là-bas on l'appelait plus Gewr (*Landelo, Ku*) ; **Be zo lod ha n'eint ket sklêr** : Il y en a certains qui ne sont pas clairs (*Plouïe, Ku*) ; **Lod deus ar c'heseq vijent ket klañw** : Certains des chevaux n'étaient pas malades (*Skriqneg, Ku*) ; **Lod deusoute, be oa serten keseg oa ha vise ket red dit (e)n-om okup deusoute** : Certains d'entre eux, il y avait certains chevaux dont tu n'étais pas obligé de t'occuper (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ zo marw lod anehe** : Maintenant certains d'entre eux sont morts (*Kolloreg, Ku*) ; **Lod deuh ar re-he vent ket (é) houll kin chom ba'r gêr** : Certaines d'entre elles ne voulaient plus rester à la maison (*Berrien, Ku*) ; **Dond a ree gate, lod teuie ur gordenn gate, lod-all teuie kilornou** : Ils apportaient, certains apportaient une corde, d'autres apportaient des seaux (*Plouïe, Ku*) ; **Med alies pé zigouee, beñ vise devet ar lod brassañ deusoute** : Mais souvent lorsque ça arrivait, ben la plus grande partie était brûlée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deb deus lod ar re-all** : Se nourrir sur (les provisions / la part) des autres ; **Deb a reen deus lod ar re-all (pad ar bresel)** : Je me nourrissais sur les provisions des autres (pendant la guerre) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pep hini neus e si / Ha lod neus dow pe (t/d)ri** : Chacun a son défaut / Et certains en ont deux (voire même/ou) trois (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tapet neus he lod** : Elle est foutue (*Plouïe, Ku*)

LODENN ['lo:dən] : [*loden* 1632] n.f. (pl. **-ou** [lo'dənu]) ; Partie / Zone

Ba Plouïe zo diw lodenn : Il y a deux parties à Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Ar lodenn douar zo kreis (e)tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone de terre qui se trouve juste entre le bas et le haut (*Plouïe, Ku*) ; **Joñj ran meus gwraet ur lodenn** : Je pense que j'ai fait une part (*Kalaner, Ku*)

(L)OENEZH [(l)ö'ɛ:nəz-s] : [vx. br. *loenith, loeneth* ; *lounez* 1659] n.f. ; Rein / Rognon

L(O)ER ['l(w)ɛ:r] : n.f. (pl. **-ou** ['l(w)ɛ:ru] pl. indéf. **-eier** [l(w)ɛ'rɛjər]) ; Bas (vêtements) / Chaussette

Dishilhiñ loereier : Effranger des chaussettes (*Poullaouen, Ku*)

LOGOD [lɔːgɔd-t] : coll. (sing. **-enn** [lɔːgoːdɛn] & **lagodenn** [laːgoːdɛn] ; sing. pl. **-ennou** [lɔgoːdɛnu]) ; Souris
Houmañ lar din vie ket (e)vid kousked ga'r logod : Elle me dit qu'elle ne pouvait pas dormir à cause des souris
(Plouïe, Ku) ; **Frèget ha toullet ar bach ga'r logod !** : La bâche déchirée et trouée par les souris ! *(Plouïe, Ku)*
 loc. **Logod penn-dall** : Chauves-souris ; **Ur logodenn penn-dall** : Une chauve-souris *(Kergrist-Moelou, Ku)*
 loc. **Ma lagodenn** : Ma p'tite souris (terme affectueux) *(Plouïe, Ku)*

LOJAÑ [lɔːʒɛ] : [**logaff** 1499] vb. ; Ranger (à l'abri) / Loger
Ma 'h an-me ba'h an ti ahe damaït 'ho laret din chom da lojañ : Si je vais ici dans la maison tout à l'heure on me
 dira de rester loger *(Berrien, Ku)*
 loc. **Lojañ koat** : Ranger du bois (à l'abri) ; **An de-all oan aet da lojañ koat, koat ma ur bern maes ha ma
 c'hoant da lojañ ar c'hoat ba'r loch** : L'autre jour j'étais allé ranger du bois, j'avais un amoncellement de bois
 dehors et j'avais envie de ranger le bois dans la cabane *(Plouïe, Ku)*

LOJERISS / LOÑJERISS [lɔːʒɛːriz-s] [lɔːʒɛːriz-s] : [**lojericzc** 1557] n.m. ; Logement / Logis

LOKAL [lɔkal] : n.m. (pl. **-iou** [lɔːkalju]) ; Local
Hag ar mêt neus fournisset ar lokal, zo gwraet ur sal vraw domp ! : Et le maire a fourni le local, on nous a fait
 une belle salle ! *(Plouïe, Ku)*

LON [lɔːn] : [vx. br. **lodn** ; **loezn** 1521] n.m. (pl. **-ed** [lɔːnɛd-t]) ; Animal / Bête
An dra-he zepande deus pris ar loned : Ça dépendait du prix des animaux *(Plouïe, Ku)* ; **Laket zo holen dahoñ
 war e lon** : Le prix de sa bête est salé *(Plouïe, Ku)* ; **Med ar wech a vise red reiñ kalz marc'hadmatoc'h deus ar
 loned** : Mais dès-lors on était obligé de tirer un moins bon prix des animaux *(Plouïe, Ku)* ; **Petram é ur lon re hross
 é** : Ou-alors c'est que l'animal est trop gros *(Plouïe, Ku)* ; **Lon vall !** : Sale bête ! *(Kergrist-Moelou, Ku)* ; **An dra-he
 zepand deus ar mod vise stummet ar lon** : Ça dépend de la manière dont était taillé l'animal *(Plouïe, Ku)* ; **N'eint
 ket ken braw o loned hag ar re-all** : Leurs animaux ne sont pas aussi beaux que les autres *(Skirneg, Ku)* ; **Ar
 loned-kig** : Les bêtes à viande *(Plouïe, Ku)* ; **Un hanter-re houles evid da lon** : Tu demandes bien trop (cher) pour
 ta bête *(Plouïe, Ku)* ; **Ha pa vije e zorn war ar loned da wel pesse mod oa lardet ar loned ha toud** : Et lorsqu'il
 posait sa main sur les bêtes pour voir comment elles étaient engraisées et tout *(An Uhelgoat, Ku)* ; **Neuhe vie tud
 gwraet ar marc'hadourien-lousou deuhoute, (e)vi(d) ar loned ha (e)vi(d) an dud ha-toud 'h ober tro war ar
 maes mo(d)-se** : On les appelait donc les apothicaire, pour les bêtes et pour les gens et tout faisant le tour des
 campagnes comme ça *(An Uhelgoat, Ku)* ; **(E)n-im okup deuh ar loned** : S'occuper des animaux *(Plonee, Ku)* ;
Blame d'ar loned da basseal : Pour que les bêtes puissent passer *(Berrien, Ku)* ; **Turlutet ga'r lete(r)n-tampet
 deuh an nos da voueta ar loned** : Ils s'agitaient la nuit en tâtonnant munis de la lampe-tempête pour nourrir les
 bêtes *(Lokmaria-Berrien, Ku)* ; **(E)n-om okup deuh he bugwal(e), (e)n-om okup deuh ar loned** : S'occuper de ses
 enfants, s'occuper des bêtes *(Berrien, Ku)* ; **Tud ha loned didress** : Des gens et des bêtes sans allure *(Poullaouen,
 Ku)* ; **Ar gegined a zizreñvel ar loned-all** : Les geais imitent les autres bêtes *(Poullaouen, Ku)*
 loc. **Lon-keseg** [lɔnˈkeːzɛg-k] : Cheval (de sexe indifférencié) / Équidé ; **A-wechou pé vije tud hond da breno ur
 lon-keseg** : Des fois lorsque des gens allaient acheter un cheval *(Skirneg, Ku)* ; **Dow lon-keseg oa e-barzh ar
 ferm ya** : Deux chevaux était à l'intérieur de la ferme oui *(Plonee, Ku)*

LOÑCH [lɔː(j)] : [**lonch** 1716] n.m. (pl. **-ed** [lɔː(j)ɛd-t]) ; Vairon

LONKADENN [lɔŋˈkaːdɛn] : [**loncaden** 1716] n.f. (pl. **-ou** [lɔŋkaːdɛnu]) ; Gorgée
Na kemed ur lonkadenn : Il n'avait qu'une gorgée *(Skirneg, Ku)*

LONKAÑ [lɔŋkə] : [**loncaff** 1499] vb. ; Boire (cf. **EV(AÑ) / IVANÑ**)
 loc. **Fell ket dit lonkañ toud ar pezh lar hezh** : Il ne faut pas gober pas tout ce qu'il raconte *(Plouïe, Ku)*

LOPETA [lɔːpetə] : [**lopata** 1927] vb. ; Tapoter
É lopeta gad e dreid (a-)raog : Tapotant de ses pattes avant *(Poullaouen, Ku)* ; **Ha lopeta deus e du deus kost e
 benn (e)n-ur lared d'ar chô (a-)raog, an heñi beg : Hei !** : Il tapotait de son côté sa tempe en disant au cheval de
 devant, celui de tête : Hue ! *(Poullaouen, Ku)*

LOR [lɔːr] : [vx. br. **lob(u)r, louor ; loffr** 1499] ad. ; Apathique / Paresseux (cf. **LISOUREG**)
Hezh n'é ket gwal antirin, hezh zo lor : Il n'est pas bien courageux, c'est un paresseux *(Skirneg, Ku)* ; **Un dèn
 lor, an dra-he zo ur feneant, sterd da zuvun** : Une personne apathique, ça c'est un fainéant, difficile à réveiller
(Lokmaria-Berrien, Ku)

LORC'H [lɔx-h] : [**lorch** 1519] n.m. ; Fierté / Orgueil

LORC'HANÑ [lɔrhə] : [**lorhein** 1732] vb. ; (s') Enorgueillir
Lorc'het é : Il est tout enorgueilli *(An Uhelgoat, Ku)*

LORC'HUS [lɔrhɛz-s] : [**lorhus** 1732] ad. ; Orgueilleux (-se)
Tud lorc'hus : Des gens orgueilleux *(Plouïe, Ku)*

LORGNO [lɔrno] : [**lorgna** 1716] vb. ; Voiler (une roue)
Lorgnet é ar rod : La roue est voilée *(Kergrist-Moelou, Ku)*

LOSKEN (cf. **LESKEN**)

LOST [lɔst] : [**lost** 1499] n.m. (pl. **-ou** [lɔstu]) ; Queue / Fond / Bout / Confins

Gwraet meus ur pekad pour ba lost ar jardrin : J'ai fait un petit peu de poireaux dans le fond du jardin (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag an hini gozh ba lost an ti** : Et la vieille dans le bout de la maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh zo (e)vel ur bik, an hanter deus he gwad ba'n he lost** : Il est comme une pie, la moitié de son sang dans sa queue (se dit pour un chaud-lapin) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar gwashañ tra zo (war an douar / ba'r bed) é c'hoar(i) ur plac'h gad ur lost koueet** : La pire chose qui soit (sur Terre / au monde) est de se taper une femme et d'être en panne (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a oa krog an otro-person ba ur penn deuh ar baner, ha lak anehoñ ba lost an ti** : Et le recteur crochait dans un bout du panier, et ils le mirent dans le bout de la maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Amañ hi-mañ ba'r parrechou bihen en-dro da lost ar Menez-Are** : Ici-même dans les petites paroisses autours des confins des Monts D'Arrée (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **An arc'hant é berr o lost** : L'argent part vite / On en voit vite le bout (*Ku*)

loc. **Berr e lost** : Pauvre ; **Hezh é berr e lost** (*Plouïe, Ku*)

loc. **Flep i lost** : La queue (sexe) ramollie / Impuissant (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Na lost na rer** : Sans queue ni tête (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **N'é ket ur vlevenn neus ba e zorn med ur lost-beuc'h** : Ce n'est pas un poil qu'il a dans la main mais une queue de vache (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Pa vé kaojeet deuh ar blei / Vé gwelet e lost a-bell pe a-dost** : Quand on parle du loup / On en voit la queue de loin ou de près (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troñ ar c'hi war-boues e lost** : Ne rien glander (mot-à-mot : Tourner le chien par sa queue)

LOSTENN [lɔstɛn] : [**losten** 1525] n.f. (pl. **-ou** [lɔstɛnu]) ; Queue (de chemise)

Troñset lostenn hi hiñvis : Sa queue de chemise retroussée (*Poullaouen, Ku*)

LOU(A)RN [lɔwɛrn] : [vx. br. **louuern** ; **louarn** 1499] n.m. (pl. **lern** [lɛrn]) ; Renard / Goupil

Aet ar yar ga'r lou(a)rn : Le renard a pris la poule (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be finnoc'h (e)vid kaoc'h-louarn** : Être (malin (-e) / rusé (-e)...) ; **Hezh zo finnoc'h (e)vid kaoc'h-louarn** : C'est un malin (*Plouïe, Ku*)

LOUE [lɔ:u] : [**lue** 1499] n.m. (pl. **-ou** [lɔ:eu]) ; Veau

Ar laezh vise ràet d'ar loueou : On donnait le lait aux veaux (*Ponvel, Ku*)

LOUED [lɔ:wɛd-t] : [vx. br. **loed** ; **louet** 1420] ad. ; Gris (moisi)

Da neuhe vije aet loued : Pour lors il était devenu gris (moisi) (*Plouïe, Ku*) ; **Loued zo ur liw pass flamm, rous un tammig, loued é liw ar pezh zo louedet** : « Loued » est une couleur pas éclatante, un petit peu brune, ce qui est moisi est de couleur grise (*Plouïe, Ku*)

LOUEDAÑ [lɔ:uɛ:də] : [**loedaff** 1499] vb. ; Moisir / Grisonner

Loued zo ur liw pass flamm, rous un tammig, loued é liw ar pezh zo louedet : « Loued » est une couleur pas éclatante, un petit peu brune, ce qui est moisi est de couleur grise (*Plouïe, Ku*) ; **Louedañ ree, ar loned zebent ket 'nahoñ** : Il moisissait, les bêtes n'en mangeaient pas (*Berrien, Ku*)

LOUS [lɔ:z-s] : [**lous** 1499] ad. ; Sale / Inélegant (-e) / & n.m. ; Blaireau (animal) (cf. **BROC'H**)

Houzh zo ur liboudenn, ur plac'h gross, lous un tamm : Elle est vulgaire, grossière, inélegante (*Plouïe, Ku*) ; **Me gav an dra-he lous !** : Je trouve ça sale ! (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi loussañ** [lusa] : Le plus sale (*Berrien, Ku*) ; **Lous é ar holved** : La couette est sale (*Plouïe, Ku*) ; **Da gouel ar Chandelour, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull** : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*) ; **Ur wrac'h so ur c'hwil-du lous** : Un cloporte, c'est un sale cafard (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag ar mod-se n(e) vé ket traou lous na ke(l)ien na mann e-bed ba'r laezh kwa, hag ar c'hoèien tàe war-gorre** : Et comme ça ni les saletés ni les mouches ni rien du tout de va dans le lait quoi, et la crème remontait à la surface (*Ponvel, Ku*)

LOUSAÑ [lɔ:zə] : [**lousa** 1876] vb. ; Salir

C'hwil peus lesket ur plac'h yowank ba'n disvegañs, ha louset (a)nehi : Vous avez laissé une jeune femme dans l'infamie, et vous l'avez salie (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Ha lousañ ra an ti** : Et ça salit la maison (*Plouïe, Ku*)

LOUSOU [lɔ:zu] : [**lousou** 1499] n. pl. (pl. indéf. **louseier** [lɔ:zɛjɛr]) : Médicaments

Hemañ oa mad d'ober louseier : Il était capable de faire des médicaments (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Me ray arc'hant ma lousou dit** : Je te donnerai l'argent de mes médicaments (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un eñfirmier, pe un eñfirmières, teu deuh ar mintin da roiñ lousou dehi, da wiskañ an dilhad dehi ha da welc'hañ (a)nehe ha-toud** : Un infirmier, ou une infirmière, vient le matin lui donner ses médicaments, la vêtir et laver ses vêtements et tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Marc'hadour-lousou** : Apothicaire ; **Ha digoueeet ar marc'hadour-lousou gantoñ** : Il rencontra l'apothicaire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Neuhe vie tud gwraet ar marc'hadourien-lousou deuhoute, (e)vi(d) ar loned ha (e)vi(d) an dud ha-toud 'h ober tro war ar maes mo(d)-se** : On les appelait donc les apothicaire, pour les bêtes et pour les gens et tout faisant le tour des campagnes comme ça (*An Uhelgoat, Ku*)

LOUSOWENN [lɔ:zɔwɛn] : [**lousouenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [lɔ:zɔwɛnu]) ; Herbe médicinale

LOUSTONI [lɔ:stɔni] : [**lousdôny** 1732] n.m. ; (de la) Saleté

Med ar re-he ra dega ha loustoni ! : Mais ceux-là font des dégâts et de la saleté (*Plouïe, Ku*) ; **Eo, ar re-he zo loustoni !** : Si, ce sont des saletés ! (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket ur vrigoñchenn loustoni ba'h an douar** : Il n'y avait pas le moindre brin de saleté dans la terre (*Laz, Ku*) ; **Bremañ vé laket loustoni ba'r parkeier, ba'h an traou toud** :

Maintenant on met de la saloperie dans les champs, tout partout (*Plouïe, Ku*)

LOW [lɔw] : [**lou** 1499] coll. (sing. **-enn** [lɔwən] sing. pl. **-ennou** [lɔwənu]) ; Poux
C'hwenn, pe low, me-oar... : Puces, ou poux, que sais-je... (*Skrigneg, Ku*) ; **Kasi-toud ar vugale nise katar (e)n o fenn pegur vise low gate** : Presque tous les enfants avaient des croûtes d'impétigo sur leur tête puisqu'ils avaient des poux (*Plouïe, Ku*)

LOW(E)NAN(IG) [lɔw(ɛ)nān(ig)] : [**louenan** 1399] n.m. (pl. **-ed** [lɔw(ɛ)nānəd-t] [lɔw(ɛ)nā'nigəd-t]) ; Roitelet

LOWIG [lɔwig-k] : [vx. br. **leuesicc**] ad. ; Miséreux (-se)
 loc. **Marc'h-lowig** : Vieux tacot ; **Sonnet é ar skaon da'm marc'h-lowig** : Le dossier du siège de mon vieux tacot redressé (*Ar Fouillez, Ku*)

LUBANER / LIBANER [ly'bā:nər] [li'bā:nər] : [**lubaner** 1927] n.m. (pl. **-ien** [lybā'nɛrjən] [libā'nɛrjən]) ; Pleurnichard / Qqn qui raconte des histoires/ Qqn qui aime se faire cajoler
Ro peuc'h ! Ma-kas libaner ! : La paix ! Espèce de pleurnichard ! (*Plouïe, Ku*)

LUC'HAD [ly'həd-t] : [**luc'had** 1948] coll. (sing. **-enn** [ly'ha:dən] sing. pl. **-ou** [ly'ha'dənu]) ; Éclairs
Oa bet ur luc'hadenn hag ur skrijadenn spontus ! : Il y eu un éclair et un cri strident effroyable ! (*An Uhelgoat, Ku*)

LUC'HAÑ [ly'hə] : [**luychaff** 1499] vb. ; Luire / Reluire
Luc'hañ ree e zowlagad warn'he ! : Ses yeux reluisaient en les regardant ! (*An Uhelgoat, Ku*)

LUC'HED / LUVED [ly'həd-t] [ly:vəd-t] : [vx. br. **lucet, luhet ; luchet** 1499] coll. (sing. **-enn** [lu'he:dən] [ly'və:dən] sing. pl. **-ennou** [lu'he'dənu] [ly'və'dənu]) ; Éclairs
Ur luvedenn : Un éclair (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Na hreune ket an e-tu er blavechou ma vise kalz luc'hed, rag suilhañ ree o bleuñ gante** : Les années où il y avait beaucoup d'éclairs le sarrasin ne montait pas en graine car ses fleurs roussissaient (*Brasparzh, Ku*)
 loc. **Gwareg-ar-glô-beus d'an abard'hê-nos, glô bras, gurun ha luc'hed d'an tor-nos** : Arc-en-ciel après une pluie diluvienne tard dans la soirée, grosse pluie, tonnerre et éclairs le lendemain (*An Uhelgoat, Ku*)

LUDU [ly:dy] : [**ludu** 1499] coll. (sing. **-enn** [ly'dy:ən] sing. pl. **-ennou** [lydy'ənu]) ; Cendre / Engrais / & sing. Qqn de casanier
Charret koat d'ober ludu : Charriez du bois pour faire de la cendre (du feu) (*St-Nigoudenn, Lokarn, Ku*) ; **Ludu, tan ha moged !** : De la cendre, du feu et de la fumée (*Berrien, Ku*)

LUFRAÑ [lyf'ə] [lyjə] : [**lufra, lufri** 1732] vb. ; Luire
Ne vê gwelet war e varw hir, ne vije gwelet (ne)med e zowlagad é lufrañ ! : On ne voyait de sa longue barbe, on ne voyait que ses yeux luire ! (*An Uhelgoat, Ku*)

LUIAÑ / LUIAÑ [lyjə] [lyi-ə] : [**luziaff** 1499] vb. ; Embrouiller / Enchevêtrer
Lec'h oa be oa re-all ha' vise dalc'hmad (e)n-om wiañ, pé (e)n-om luiañ, pé un dra mennaket dalc'hmad gate : Là où il y en avait d'autres qui s'entremêlaient constamment, ou s'enchevêtraient, ou toujours quelque chose avec eux (*Plouïe, Ku*)

LUN [ly:n] : [**lun** 1547] n.m. ; Lundi
D'ar lun me ree neu'n seblant d'hond da bourmen ma bugwale da beked ar jañdarmeri : Le lundi je faisais alors semblant de promener mes enfants jusqu'à la gendarmerie (*Kastell-Ne, Ku*)
 loc. **Lun-vi(n)tin** : Lundi matin ; **Ha set(u) d'ar lun-vitin neuhe** : Et donc alors le lundi matin (*Kastell-Ne, Ku*)

LUR / LIWR [ly:r] [liwr] [liwər] : [**lur** 1911] n.m. (pl. **-iou** [ly:rju]) ; Franc (cf. **LIUR**)
A-wechou vie roet deg lur : Parfois on donnait dix francs (*Plouïe, Ku*) ; **Deg mil lur** : Dix mille francs (*Landelo, Ku*)

LUR(E) [ly:r(ə)] : [**lure** 1716] n.m. & ad. ; Flemme / & Flemmard(e) / Appréhension / Paresse (cf. **DI(E)GI**)
Lur' meus : J'ai la flemme (*Speied, Ku*) ; **Lur' oun** : Je suis flemmard (*Plouïe, Ku*) ; **Lur' meus mond war an heñchou blam d'an erc'h** : J'appréhende d'aller sur les routes à cause de la neige (*Kergrist-Moelou, Ku*)

L'US [yz-s] [lyz-s] : ad. & prép. ; (- **da**) Au dessus (de) (cf. **(A-)US**)

LUSKELLAD [lys'keləd-t] : [**lusqellat** 1732] vb. ; Ballotter
Luskellet un tamm (e)tre an neñw hag an douar : Ballotté quelque peu entre ciel et terre (*Poullaouen, Ku*)

LUSS [lyz-s] : [vx. br. **lus**] coll. ; Myrtilles
Luss da zastum a-vriadou : Des myrtilles à ramasser par brassées (*Poullaouen, Ku*)

LUSSA [lysa] : [**lusa** 1847] vb. ; Cueillir des myrtilles

LUSTROGENN [lys'tro:gən] : n.f. (pl. **-ed** [lystro'gənəd-t]) ; Personne dérangée
Ma-kas lustrogenn ! : Espèce de dérangé ! (*Plouïe, Ku*)

LUTENN [lytən] : n.f. (pl. **-ou** [ly'tənu]) ; Zizi / Sexe

Ma lutenn ! : Mon zob ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Pegement ar liur lutenn amañ ?** : Combien coûte la livre de sexe ici ? (*Poullaouenn, Ku*)

LUTIG ['lytig-k] : [**lutik** 1879] n.m. (pl. **-ou** ['ly'tigu]) ; Loupiote
Ur c'hozh lutig : Une méchante loupiote (*Poullaouen, Ku*)

LUTUN / LUTIN ['lytyn] ['lytin] : [**lutin** 1633] n.m. (pl. **-ed** ['ly't(i/y)nəd-t]) ; Lutin
Ba'n heñchou-treus la vije kimed lutined ! Hag an Ankou ! Hag an teuched ! Toud ! : Les chemins de traverse étaient peuplés de lutins ! Et l'Ankou ! Et les fantômes ! Tous ! (*An Uhelgoat, Ku*)

LUTUNANÑ ['ly:ty:nə] : [**lutinal** 1904] vb. ; Ensorceler
Ar wech-mañ on lutunet : Cette fois-ci je suis ensorcelé (*Plouïe, Ku*)

LUVED ['ly:vəd-t] : coll. (sing. **-enn** ['ly:və:dən]) ; Éclairs (cf. **LUC'HED**)

MA(R) [ma(r)] : [**mar** 1519] conj. ; Si
Neuhe vise laret vise re dru ma vie re laret : On disait donc qu'il était trop gras s'il était trop engraisé (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vije pardonet ma vije penvidig** : Et il était excusé s'il était riche (*Plouïe, Ku*) ; **Ma kouefe an neñw war an douar, (e)n-im daol war da gov (e)tre diw rijennad patates, to droug e-bed** : Si le ciel devait tomber sur la terre, se jeter à plat ventre entre deux rangées de pommes de terre, tu n'auras aucun mal (*Poullaouen, Ku*) ; **Ma out di-bréss, ro un taol-lañs din !** : Si tu es disponible, donne moi un coup de main (*Poullaouen, Ku*) ; **Ma é daw din mond da gaoud ar medissin ha gwelc'hañ ma zreid** : S'il faut que j'aille chez le médecin et me laver les pieds (*Skriqneg, Ku*)

MAB [ma:b-p] : [vx. br. **mab, map**] n.m. (pl. **mibien** ['mibjən] ['mipjən]) ; Fils
Ar fallañ heñi zo ba'r barres ha neus ka(v)et ma mab : Il a fallu que mon fils trouve la pire de la commune (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se ar mab oa e(rr)o bras ha 'h ee d'ar skoul bemde** : Et donc le fils devint grand et allait à l'école tous les jours (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ur mab meus, meus ket (a)zhpenn** : Je n'ai qu'un fils (*Plouïe, Ku*) ; **Heñ na disket d'e vab neuhe** : Et il apprit alors à son fils (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha(g) (e-)se oa daw go(r)tos ar mab pihen pe ar merc'h vihen da zond** : Et donc il fallait attendre que le petit ou la petite ne vienne (*Sant-Hern, Ku*)

MAB-GAST [ma:b'gast] : interj. ; Fils de pute / **MA(P)-KAS** [ma:(p)'kas] : interj. ; Espèce de / Enfoiré (-e) de
Map-kas loue dru ! : Espèce de gros lard ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas torr-rer ha torr-penn azhpenn !** : Espèce de casse-pied !!! (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas hurussun** : Espèce de glandeur (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas lon brein** : Espèce de pourriture (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas torr-rer** : Espèce de casse-couilles (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas inossant** : Espèce de débile (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas ginaoueg** : Espèce de crétin (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas lustrogenn** : Espèce de dérangé (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas amprevan** : Espèce de vaurien (*Plouïe, Ku*) **Ma-kas libaner !** : Espèce de pleurnichard ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas chuchüenn !** : Espèce de lambin ! (*Skriqneg, Ku*)

MACHIN / MACHEN ['maʃin] ['maʃən] : [**machin** 1904] n.m. (pl. **-ou** [ma'ʃinu]) ; Machine (objet indéfini(ssable)) / Truc / péj. Bestiole
Hemañ neus un tamm machen ahe (e)vid añrejistrañ : Il a un petit appareil pour enregistrer (*Plouïe, Ku*) ; **Kezh alemañ machen-kaoc'h !** : Fous le camps sale cabot ! (*Plouïe, Ku*) ; **Stourm ra ar machin-mañ !** : Cette machine résiste ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ur machin damaig bet deut da joñj din** : Il y a un truc qui m'est venu à l'esprit tout à l'heure (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ur machin hir, uhel kajimant (e)vel ur la-hut** : C'est un grand machin, haut quasiment comme un « la-hut » (*Skriqneg, Ku*) ; **Machinou vise gwraet (e)vid dornañ** : On confectionnait des trucs pour (se) battre (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) pé zigouee ene (e)vid an hanter-nos da garg e vachin** : Donc quand il arrivait là-bas pour minuit pour charger son machin (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Tennet oa war ar machin, aet oa ar peulig war an trotouar** : On avait tiré sur le machin, le petit pieu était tombé sur le trottoir (*Plonee, Ku*) ; **Laket vise ar silsig en-dro d'ar vazh mod-se med ar re-he visent ket lesket pell ba'r machin na ba'r moged** : On mettait les saucisses autour du bâton comme ça mais on ne les laissait pas longtemps dans la machine ni dans la fumée (*Kolloueg, Ku*) ; **Ar mevel taol ar machin war-dreus e gein** : Le valet fout le machin en travers de son dos (*Plonee, Ku*)

MAD [ma:d-t] : [vx. br. **mat** ; **mat** XIVe] ad. ; Bien / Bon(ne) / Capable / & n.m. (pl. **-ou** ['ma:du]) ; Bien (cf. **MAT**)
Mad é neuhe : C'est bien alors (*Berrien, Ku*) ; **Errue ket mad an traou gantoñ** : Il n'arrivait pas bien ce qu'il faisait (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise stummet vie bet un devezh mad** : Quand on prévoyait une bonne journée (*Plouïe, Ku*) ; **Mon den mad** : Mon bon gars (*Skriqneg, Ku*) ; **Ur plac'h a fesson vad** : Une femme vraiment super (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a ra mad a-walc'h** : Ça va assez bien (*Landelo, Ku*) ; **Deb(et) mad !** : Bon appétit (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn a vise ket gwraet mad** : Une personne qui était mal charpentée (*Plouïe, Ku*) ; **Ba e vrud vad** : À son apogée / Dans la fleur de l'âge (*Plouïe, Ku*) ; **Digoueo mad a ra** : Ça arrive bien souvent (*Plouïe, Ku*) ; **N'eint ket ! Un dra menneket so ha n'a ket mad (a-)benn vèh ket klêt mod e-bed kin** : Non ! Il y a quelque chose qui ne va pas avant qu'on ne t'entende plus du tout (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ur parkad mad a winizh** : Un bon champ de blé (*Berrien, Ku*) ; **Un dornad mad a winizh** : Une bonne poignée de blé (*Berrien, Ku*) ; **Ar jistr zo mad med ar gwin é an tad** : Le cidre est bon mais le vin est le meilleur (*Ku*) ; **Peus kime taol deg mil lur din (e)vel ar person hag é mad !** : Tu n'as qu'à me filer dix mille francs comme le recteur et c'est bon ! (*Landelo, Ku*) ; **Brem(añ) 'h a mad an traou (a)darre** : Maintenant tout va bien de nouveau (*Skriqneg, Ku*) ; **Oa ket skianted mad** : Il n'était pas bien sensé (*Plouïe, Ku*) ; **Ale ! Bremañ (e)ma mad** : Allez ! Maintenant il est bon (*Plonee, Ku*) ; **Med mann e-bed ma dad ! An traou zo mad toud !** : Mais rien mon père ! Tout va bien ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Mad a'h a hardi !** : Ça va très bien ! (*Kalaner, Ku*)

loc. **Be mad da + vb.** : Être capable de + vb. / Être bon(ne) pour + vb. / Être apte à + vb. ; **Hemañ oa mad d'ober louseier** : Il était capable de faire des médicaments (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Passeal ar reve (e)vid gouzoud dig-heñw**

vênt mad da ve soudard : Passer le conseil de révision pour savoir s'ils sont aptes à devenir soldat (*Plouïe, Ku*) ;
N'evamp ket laezh kin, n'é ket mad domp : Nous ne buvons plus de lait, ce n'est pas bon pour nous (*Plouïe, Ku*) ;
Da wel hag-eñ oaint mad da breñañ : Pour voir si elles étaient bonnes à acheter (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Be kiget mad ba e gorf** : Être bien en chair ; **Hezh vise kiget mad ba e gorf ha-toud** : Il était bien en chair et tout (*Plouïe, Ku*)
loc. **Chom mad** : Rester bien / Être épargné (-e) ; **Oa ket, ur penn d'ar bern oa chomet mad** : Non, un pan du tas avait été épargné (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, oa chomet mad memestra** : Oui, il avait quand-même été épargné (*Plouïe, Ku*)
loc. **Dornet mad** : Adroit (-e) / Doué (-e) de ses mains ; **Hezh zo un dèn dornet-mad** : Il est doué de ses mains (*Plouïe, Ku*)
loc. **Evid mad** : Pour de bon / Complètement (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Gwelloc'h madou (e)tre dow / (E)vid madou (he)leizh ar c'hrow** : Il vaut mieux des biens entre deux / Que des biens plein la crèche (c-à-d. Il vaut mieux partager que de tout garder pour soi) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Gwelloc'h madou (he)leizh an dorn / (E)vid madou (he)leizh ar vorn** : Il vaut mieux des biens plein la main / Que des biens plein le four (c-à-d. Il vaut mieux partager que de tout garder pour soi) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Kousker mad** : Lève tard / Bon dormeur ; **Hezh zo ur c'houster (mad)** : C'est un lève tard (*Plouïe, Ku*)
loc. **Mad da zibriñ** : Bon à manger / Comestible ; **Ar fies-fo n'eint ket mad da zibiñ** : Les faines ne sont comestibles (*Karais, Ku*)
loc. **Mad-maleürus** : Terriblement bon(ne) ; **Gwin mad-malerus** : Du vin terriblement bon (*Skirneg, Ku*)
loc. **Mad deus** : Efficace contre ; **Pato ar gourvini zo mad deus ar hoan-ijili, med poeson eint** : Les tubercules de la bryone sont efficaces contre les rhumatismes, mais c'est du poison (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Mad ken-ha-kén** : Tellement bon (-ne) ; **Ahe vie gwin mad neuhe ken-ha-kén** : Là alors c'était du vin tellement bon ! (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **Mond da vad** : Prospérer ; **Med deussaleg blavejou 65-66 ahe oa komañset ar labour da vond da vad kwa** : Mais à partir des années 65-66 là le travail commença à prospérer quoi (*Kalaner, Ku*)
loc. **Ober e labour mad** : Bien faire son travail ; **Ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*)
loc. **Un nebeud mat** : Pas mal de ; **Ba parres Plouïe zo un nebeud mat tud kozh** : Il y a pas mal de personnes âgées à Plouyé (*Plouïe, Ku*)

MAËRONES [mɛ'rõ:nɛz-s] : [**maëronnés** 1659] n.f. (pl. **-ed** [mɛrõ'ne:zɛd-t]) ; Mairaine (cf. **PÀERON**)

Ka(v)et meus ur vâerones, a lare, med ne gavan pàeron e-bed : J'ai trouvé une mairaine, disait-elle, me je ne trouve pas de parrain (*Berrien, Ku*)

MAES [mè:z-s] : [vx. br. **i maes**] ad. & prép. ; Dehors / Hors de

Ha setu noa ket soupsonet hañi e-bed (a-)hend-ell pegur noa ket mann e-bed da (e)n-om reprochiñ (a-)hend-ell maes-hi : Et donc il ne soupçonna personne d'autre puisqu'il n'avait rien à se reprocher autrement à part envers elle (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oa strinket toud ar youd maes deuh ar chidour(o)n, oa chom(et) tamm e-bed barzh** : Finalement toute la bouillie avait giclé hors du chaudron, rien n'était resté à l'intérieur (*Plonee, Ku*)

loc. **Chetañ maes** : Jeter dehors ; **Meus ket-me gwelet chetañ hini e-bed maes gwech e-bed** : Moi je n'en ai jamais vu aucun se faire jeter dehors (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dichech ub. maes** : Éjecter qqn dehors ; **Ha dichech (a)nahoñ maes** : Et l'éjecter dehors (*Landelo, Ku*)

loc. **Dond maes** : Sortir (de) ; **Deut é e dreid maes he fleñch** : Son pied est sorti de sa vulve (pour un veau par ex.) (*Plouïe, Ku*) ; **Kuit dehoñ da zifrekañ barzh an dour da zond maes en-dro** : Afin d'éviter de se débattre dans l'eau pour ressortir (*Kollereg, Ku*) ; **Ba'r feurmou lec'h vise ar labour teue an dud maes da c'hwec'h eur deuh ar mintin** : Dans les fermes où il y avait le travail les gens sortaient à six heures du matin (*Plouïe, Ku*) ; **Petra wel heñw (é) tond maes ?!** : Que voit-il sortir ?! (*Landelo, Ku*) ; **Tay ket maes** : Ça ne sortira pas (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Ha (a-)benn dond maes deuh ar prizon goude-se, ma poa arc'hant teueh-maes** : Et ensuite pour sortir de la prison, si tu avais de l'argent tu sortais (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Kass ub. maes** : Mettre qqn dehors ; **Oan ket gouest da gass anehi maes, lamp a ree partoud** : Je n'arrivais pas à l'envoyer dehors, il sautait partout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond e-hun maes** : Sortir de soi-même (d'un lieu) ; **Matresse 'h ay he-hun maes** : Peut-être sortira-t-elle d'elle-même (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond maes** : Aller dehors / Sortir

loc. **Ober tro war ar maes** : Faire le tour des campagnes ; **Neuhe vie tud gwraet ar marc'hadourien-lousou deuhoute, (e)vi(d) ar loned ha (e)vi(d) an dud ha-toud, 'h ober tro war ar maes mo(d)-se** : On les appelait donc les apothicaire, pour les bêtes et pour les gens et tout faisant le tour des campagnes comme ça (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Strinkañ ub. maes an ti** : Éjecter qqn hors de la maison ; **Strinket o-zri maes an ti** : Tous les trois éjectés hors de la maison (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Tennañ (udb. / ub.) maes** : Sortir (qqchose/qqn) de / Extraire (qqchose/qqn) de ; **(A-)benn oa tennet ar gwign maes, houzh oa flêrius !** : Avant même qu'il ait sorti la brioche, elle puait ! (*Plonee, Ku*) ; **Tennet ho marc'h maes** : Sortez vos chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Ha set(u) ar gwin neuhe vise tennet maes deus ar baked neuhe ha vise laket ba'r varrikenn** : Le vin était donc extrait du baquet et on le mettait dans une barrique (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Hag ar mevel kul e varc'h, tenn (a)nehoñ maes** : Et le valet recule son cheval, le sort (*Plonee, Ku*) ; **Ha set(u) vise laret din pegemed vise neuhe tenn (a)nehoñ maes deus ar prizon neuhe** : Et donc on me disait combien c'était alors pour le sortir de la prison (*Kastell-Ne, Ku*)

MAES [mè:z-s] : [vx. br. **maes**] n.m. (pl. **-iou** ['mè:zju] / **maejou** ['mè:zu]) ; Campagne

Set(u) d'ar mare-se vise ket goneet kalz arc'hant diwar ar maes : À cette époque donc on ne gagnait pas beaucoup d'argent à la campagne (*Skirneg, Ku*)

loc. **Kass da vaes** [dɛ'vɛ:z-s] : Envoyer à la pâture / fig. Envoyer paître ; **Kass ar saout da vaes** : Envoyer les vaches

à la pâture (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond war-vaes** : Aller à la selle (*Plouïe, Ku*)

loc. **War ar maes** : À la campagne / En dehors (du bourg, de la ville...) ; **Me(d) bremañ so kalz o chom barzh Kalaner ha labourad war ar maes** : Mais maintenant beaucoup habitent à Calanhel et travaillent en dehors (*Kalaner, Ku*)

MAGADUREZH [maga'dy:rəz-s] : [**magadurez** 1499] n.m. ; Valeur nutritive

Oa ket kement magadurezh barzh : Il n'avait pas autant de valeur (*Plouïe, Ku*) ; **Kalz nebeutoc'h magadurezh oa ba'r voenn bet despugnet fall (e)vid foenn despugnet mad** : Le foin mal ramassé avait beaucoup moins de valeur que le foin bien ramassé (*Plouïe, Ku*)

MAGANÑ ['ma:ga] : [**maguaff** 1499] vb. ; Nourrir (subvenir aux besoins, donner à manger)

Hag a na rôet dahoñ ur yalc'had-arc'hant ahe da vagañ ar paotr beteg e seizh la : Et il lui donna là une bourse remplie d'argent pour nourrir le garçon jusqu'à ses sept ans (*Berrien, Ku*) ; **Me meus bugwal(e) da vagañ** : J'ai des enfants à nourrir (*Landelo, Ku*) ; **Maget voa ga e vamm-gozh** : Il était nourri par sa grand-mère (*Plonee, Ku*) ; **Maget deus ar memes bronn** : Nourris au même sein (*Poullaouen, Ku*)

MA'HAT [ma'had-t] : [**m'oar-vad** 1876] ad. ; Probablement

Hezh na disket evañ gwin ba'n trañchiou ma'hat : Il a probablement appris à boire dans les tranchées (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Med ma'hat neugn kime ur rumm benvijo anehe** : Mais ils n'avaient probablement qu'une seule catégorie d'outils (*Landelo, Ku*) ; **Med joñj a rañ (a-)benn 'h on bet hadkass(et) war ar post a vêt ken alies, ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Mais je pense qu'avant que je sois renvoyé au poste de maire si souvent, les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*) **Ma'hat alemañ na 'h ay ket kalz tud bew fenos** : Ce soir, d'ici il n'y aura probablement pas beaucoup de survivants (*Plouïe, Ku*) ; **Oh ma'hat oa koshoc'h** : Oh il était probablement plus âgé (*Berrien, Ku*) ; **Bremañ ma'hat ne 'o ket selled ma rey : fouet e varc'h ha yô !** : Il est probable que maintenant je ne resterai pas regarder : à fond la caisse et c'est parti ! (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ ma'hat zo 'h o(ber) e dalarou** : Il va probablement rendre son dernier souffle (*Skrigneg, Ku*) ; **Ya ma'hat !** : Oui probablement ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hoñzh na welo k(et) aha(no)n-me ma'hat** : Elle ne me verra probablement pas (*Berrien, Ku*) ; **Me é ma'hat ar patroñ amañ hi-mañ** : Apparemment c'est moi le patron ici (*Kastell-Ne, Ku*)

MAILH [maʃ] : [**maill** 1633] n.m. (pl. -ou ['maʃu]) ; Maillon (d'une chaîne en fer)

Deuh an alar oa ur c'hrap hag un tamm chadenn koste, na vie kime lakad ar sparl da grogo ba'r re-he, ha henn(ezh) na mailhou bras, (e)vel (e)maoc'h é lared : Sur la charrie se trouvait un crampon et un bout de chaîne de côté, on n'avait qu'à les accrocher au palonnier, et il avait de grands maillons, comme vous dites (*Plonee, Ku*)

loc. **Ur mailh-gouser** : Un petit tas de litière (qu'on peut tenir entre la faucille et la fourchette à débroussailler) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MA-KAR [ma'kar] : conjonction ; cf. exemples

Ma-kar dit be lak ur c'haoutchou war da vazh (iv)e, (a-)benn ar fin oamp bet toud ba'n 2CV !!! : Si tu avais bien voulu toi aussi mettre un caoutchouc sur ton bâton, pour finir nous aurions tous été dans la 2CV !!! (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kar doc'h bi laret din a-raog an dra-s(e) oa reñket pell zo !** : Si tu avais cru bon me dire ça avant ce serait arrangé depuis longtemps ! (*Sant-Hern, Ku*)

MAL [ma:l] : [**mal** 1499] n.m. & ad. (pl. -iou ['malju]) ; Mâle

loc. **Mal-moualc'h** [mal'mwaləh] : n.m. ; Merle mâle (cf. **TAROW-MOUALC'H / TAD-MOUALC'H**) ; **Pa vise klevet ar mal-moualc'h kanañ oa sin amzer rust** : Quand on entendait le merle chanter c'était signe de temps rude (*Plouïe, Ku*)

MALANÑ ['ma:lə] : [**malaff** 1499] vb. ; Moudre

Malañ ed, gwinizh, kerc'h ha toud ar pezh vise emm : Moudre des céréales, du blé, de l'avoine et tout ce dont on avait besoin (*Berrien, Ku*)

MALEUR ['malœr] : [**mal eur** 1519] n.m. (pl. -iou [ma'lœrju]) ; Malheur

Maleur 'o evidout ma cheñcheches mod d'an traou ! : Malheur à toi si tu changes l'ordre des choses !! (*Berrien, Ku*)

MALE(Û)RUS [malɛ'yryz-s] [ma'lè:rəz-s] : [**maleurus** 1499] ad. ; Malheureux / (ad.) Extrêmement / Terriblement

Ha c'hoazh goude oè malerus : Et ce malgré son malheur (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Trist oa dahoñ, malèrus é (e)ta koll un' yowank mo(d)-se tond ba'r bed** : C'était triste pour lui, c'est malheureux tien de perdre un jeune comme ça qui vient au monde (*Skrigneg, Ku*) ; **Malèrus (e)vid ar re gozh** : Malheureux pour les parents (/ les vieux) (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Kaled-male(ü)rus** ['ka:ləd-t ma'lɛ:rəz-s] : Extrêmement dur (-e) ; **Ur goañvezh kaled-malerus ba'r blavezh seiteg** : Un hiver extrêmement rude l'année (19)17 (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Mad-male(ü)rus** : Terriblement bon ; **Gwin mad-malerus** : Du vin terriblement bon (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Malerus e damm doare** : Dans une situation précaire (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Yin-male(ü)rus / Yén-male(ü)rus** : Extrêmement froid(e) ; **Yin-malerus** ['ji:n-ma'lɛ:rəz-s] **oa bet an amzer** : Le temps fut extrêmement froid (*Skrigneg, Ku*)

MALEÜRUSIÑ [malɛ'yry:zi] : [**maleürusiñ** 1992] vb. ; Estropier / Détériorer / Amocher

Kapap(l) da valeürusiñ (a)nehe : Capable de les estropier (*Poullaouen, Ku*)

MALL [mal] : [*mall* 1557] n.m. ; Hâte

MALLOZH / MALLEZH ['malɔz-s] ['malɛz-s] : [*malloez* XVIe] n.f. ; Malédiction

Mallozh gast ! : Putain de bordel ! (*Plonee, Ku*) ; **Oh pô' yowank ! Joñj un tamm 'ta ! Mallezh Toue !** : Oh p'tit gars ! T'imagines un peu donc ! Nom de Dieu ! (*Karais, Ku*)

MALSEIEG [mal'zɛjɛg-k] : ad. ; Malséant (-e) / Moche

Un dèn malseieg : Une personne moche (*Plouïe, Ku*) ; **Goude vije un tamm malseieg** : Malgré qu'il soit un peu moche (*Plouïe, Ku*)

MALTOUTER [mal'tutɛr] : [*maltouter* 1732] n.m. (pl. **-ien** [maltu'tɛrjɛn]) ; Garde-champêtre

Deut é ar maltouter amañ : Le garde-champêtre est venu ici (*Plouïe, Ku*)

MALVENN / BALVENN ['malvɛn] ['balvɛn] : [*maluen* 1499] n.f. (pl. **-ou** [mal'vɛnu] [bal'vɛnu]) ; Cil

Balvennou-dowlagad livet : Des cils colorés (*Poullaouen, Ku*)

MAMM [mãm] : [*mam* 1499] n.f. (pl. **-ou** ['mãmu]) : Mère / Maman

Hemañ neus disket brezhoneg war barlenn e vamm : Il a appris le breton sur les genoux de sa mère (*Plouïe, Ku*) ; **Telefonet feus d'i famm ?** : Tu as téléphoné à ta mère ? (*Kallag, Ku*) ; **Pé nie gouiet he mamm la oa dougeres** : Quand sa mère a su qu'elle était enceinte (*Plouïe, Ku*) ; **Ha den e-bed na gouiet la oa bet ar vamm ba'r gambr** : Et personne ne su que la mère était allée dans la chambre (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ma mamm na ur feurm vras (a-)walc'h ha oa labour (a-)walc'h demp** : Ma mère possédait une ferme assez grande et nous avions assez de travail (*Skriñneg, Ku*) ; **Dañne ur vamm vad** : L'étoffe d'une bonne mère (*Berrien, Ku*) ; **Blije ket ma mamm dehi** : Ma mère ne lui plaisait pas (*Plouïe, Ku*) ; **Ne dal ket bouilh ar vamm** : Ça ne vaut pas le sein maternel (*Poullaouen, Ku*) ; **(E)vi(d) ur vamm é re gozh, beked dow-ugent la zo moien med goude-se...** : Pour une mère c'est trop vieux, on peut jusqu'à quarante ans mais après-ça... (*Plouïe, Ku*) ; **Ar vamm na bet ur c'hoantadenn** : La mère a eu une envie de vin (quand elle était enceinte, ce qui fait que l'enfant avait une tache d'envie) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar vamm nise toud ar c'homissionou** : La mère a eu toute la giclée (sperme) (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur ma mamm oa chom intames, ha oamp chomet pemp gati** : Car ma mère était restée veuve, et nous étions cinq avec elle (*Skriñneg, Ku*) ; **Surtoud oa kemed ma mamm ba'r gêr ganin** : Surtout qu'il n'y avait que ma mère à la maison avec moi (*Berrien, Ku*) ; **Mamm oa dowbleget** : Maman était courbée (*Plouïe, Ku*) ; **Med p(é) oa aet mamm da weled oa ket ene kén** : Et lorsque ma mère alla voir elle n'y était plus (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ zo bet sa(v)et ga ma mamm** : Ma mère l'a élevé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da vamm** : Devenir mère ; **Te zo hond da vamm** : Tu vas devenir mère (*Skriñneg, Ku*)

MAMM-GAËR [mãm'gɛ:r] : n.f. (pl. **mammou-kàer** [mãm'u'kɛ:r]) ; Belle-mère

Aet oa ma mamm-gaer da jom ba ti Lucienne ba'n nec'h : La belle-mère était allée habiter en haut dans la maison de Lucienne (*Plouïe, Ku*) ; **Med laret peus d'ho mamm-gaer ?** : Mais tu l'a dit à ta belle-mère ? (*Sant-Hern, Ku*)

MAMM-GOZH [mãm'go:z-s] : n.f. (pl. **mammou-kozh** [mãm'u'ko:z-s]) ; Grand-mère

Ar vamm-gozh voa é prepariñ lein : La grand-mère préparait le déjeuner (*Plonee, Ku*) ; **O komz deus ar vamm-gozh oamp** : Nous parlions de la grand-mère (*Plouïe, Ku*) ; **Med alies vije ur vamm-gozh petram un tad-kozh ha' (e)n-im okupe deuh ar vugwale** : Mais il y avait souvent une grand-mère ou un grand-père qui s'occupaient des enfants (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket mamm-gozh din-me** : Elle n'est pas ma grand-mère (*Plouïe, Ku*) ; **Ar mod-se vimp mamm-gozh** : Comme ça nous serons grand-mères (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ne vin ket mamm-gozh gwech e-bed** : Je ne serai jamais grand-mère (*Plouïe, Ku*) ; **Beñ ar vamm-gozh ha me 'h a d'hond a-raog** : Bon, la grand-mère et moi allons devant (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ka(v)et mamm-gozh ba tal he ti** : J'ai trouvé grand-mère en face de sa maison (*Sant-Hern, Ku*)

MAN [mã:n] : [*man* 1723] n.m. ; Mousse (végétale)

Ta-hi heget da rastellad ar harzh dre ahe (e)vid kaoud man ha neu'n deliou marw : Elle devient obligé de râtelier la haie par là pour avoir de la mousse et donc des feuilles mortes (*Motreff, Ku*)

MAN [mã:n] : [*man* 1716] n.m. (pl. **-iou** ['mãnju]) ; Manne / Panier (cf. **BOUTEG**)

Ar man-bara pé vo prest : Lorsque le panier de pain sera prêt (*Plonee, Ku*)

MAÑCH [mã(j)] : [*mang* XVIe] n.m. (pl. **-ou** ['mã(j)u]) ; Manche

Droñseient o mañch ma vise war o brec'h, petrane ma vise war o har droñseint o vragou, gar o bragou : Ils retroussaient leur manche si c'était sur leur bras, sinon si c'était sur leur jambe il retroussaient leur pantalon, le bas de leur pantalon (*Ku*)

MANDA ['mãnda] : [*mandat* 1659] n.m. ; Mandat (cf. **REMZI**)

Ha goude pé oan elu maer oa 'h é bet adjun ganiñ pad dow vanda : Et c'est après que je fus élu maire qu'il a été mon adjoint pendant deux mandats, deux contrats quoi (*Kalaner, Ku*)

MANEG ['mã:nɛg-k] : [*manec* 1499] n.f. ; Gant / **MANEGOU** [mã'ne:gu] / **MANIGOU** [mã'ni:ʒu] : Une paire de gants / **MANEGEIER** [mã'ne:gɛjɛr] : Des paires de gants / (**ur v-**) **MANEGENN** [mã'ne:gɛn] / **MANIGENN** [mã'ni:ʒɛn] : (un) Gant

MANER ['mã:nɛr] : [*maner* 1499] n.m. (pl. **-io(u)** [mã'nɛrju] [mã'nɛrjo]) ; Manoir / Château

Maner Kerampuilh : Le château de Kerampuilh ; **Ar maner oa un tamm pelloc'h** : Le manoir était un peu plus loin (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag ar re-he oa sa(v)et o soñj dehe d'ober bep maner** : Et ils s'étaient décidés à faire chacun un manoir (*Landelo, Ku*) ; **Labour ar vein d'ober ar maneriou** : Travailler la pierre pour construire les manoirs (*Landelo, Ku*) ; **Ar relegeier deuh ar maneriou** : Les vestiges des manoirs (*Landelo, Ku*)

MANIER ['mãɲer] : [**manier** 1499] n.m. (pl. **-ou** [mã'ɲeru]) ; Manière / & ad. ; Une sorte de **An avalou douss-kaol, mañier-ru deus un tu ha glas deus an tu-all, ar re-he oa douss, avalou mad da zeb oaint i'e** : Les pommes « douss-kaol », une sorte de rouge d'un côté et verte de l'autre côté, elles étaient douces, elles étaient aussi de bonnes pommes à manger (*Plouïe, Ku*) ; **Mañier klañ(w) on** : Je suis patraque (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MANK(AÑ) ['mãŋkə] : [**mancqa** 1732] vb. ; Manquer / Vouloir
Hezh vank tou'n traou dahoñ : Il veut tout pour lui (*Plouïe, Ku*) ; **Mi fanka ur boned din !** : Je veux un bonnet ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Heñ na vank nintra e-bed dahoñ** : Il ne manque de rien (*Plouïe, Ku*) ; **Ar pezh a vanke** : Ce qu'on voulait (*Plouïe, Ku*) ; **Ha me zigoueo ene deuzhtu pa vanko un dra mennaket doc'h** : Et j'apparaîtrai tout de suite lorsque tu auras besoin de quelque chose (*Plonee, Ku*) ; **N'é ket an hardiegezh a vank dit !** : Tu ne manques pas d'audace ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Mond a-walc'h rin ma vank kemed an dra-se doc'h vo ur blijadur din** : J'irai sûrement s'il ne vous faut que ça ce sera pour moi un plaisir (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) vanke kalz mignoc'h amzer d'an dud d'errued hañ !** : Ça prenait donc beaucoup plus de temps au gens pour venir hein ! (*Plouïe, Ku*)
loc. **(E)n-om vankañ** : Se planter ; **(E)n-om vanket é** : Il s'est planté (*Plouïe, Ku*)
loc. **Hezh a vank ur hreunenn dahoñ / Un dister (dra) a vank dahoñ** : Il a un grain / Il lui manque une case (*Plouïe, Ku*)
loc. **Mank a ra ba ub** : Il manque à qqn, défaut (trop maigre, pas assez musclé, etc...) ; **Mank a ra ba e feskennou** : Il est trop maigre des fesses, pas assez musclé, etc... (*Plouïe, Ku*) ; **Mank a ra dahoñ ba e gein** : Il est trop maigre du dos (pas assez musclé) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Penaos vank an dra-he dit** : Comment tu la veux ; **Beñ an dra-he zepand deus ar lon, penaos vanke dit** : Ben ça dépend de l'animal, comment tu le voulais (*Plouïe, Ku*) ; **Pe mank a rê ur lon pegur oa kig petrame vie gwraet evid ober laezh** : Ou-bien il voulait un animal pour sa viande ou-alors c'était pour faire du lait (*Plouïe, Ku*)

MANN [mãn] : [**mann** 1530] ad. ; Rien
Ma mann d'ober (ne)med krigiñ ferm : Je n'avais rien d'autre à faire que de bien crocher (*Poullaouen, Ku*)
loc. **A vann da vann / 'H a merenn da goan** : A force de ne rien faire on finit par prendre beaucoup de retard (mot à mot : De rien à rien / Le quatre-heure devient dîner (*Plouïe, Ku*)
loc. **Mann e-bed** : Rien du tout / Quoi que ce soit ; **Ar re gozh gomprenent mann e-bed** : Les anciens ne comprenaient rien du tout (*Berrien, Ku*) ; **Aboc meus ket saout na mann e-bed** : Depuis je n'ai ni vache ni quoi que ce soit (*Plouïe, Ku*) ; **Me lar dit la peus mann e-bed d'ober** : Je peux vous dire que vous n'avez rien à faire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa mann e-bed d'o(ber) !** : Il n'y avait rien à faire ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Med mann e-bed ma dad ! An traou zo mad toud !** : Mais rien mon père ! Tout va bien ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hezh so e(rr)o re gozh n'é ket kap d'o(ber) mann e-bed** : Il se fait vieux il n'est plus capable de rien faire (*Karais, Ku*)

MAÑSONAD [mã'sõ:nəd-t] : [**mançounat** 1732] vb. ; Maçonner (cf. **MASSONAD**)

MAÑSONER [mã'sõ:nər] : [**mançonner** 1732] n.m. ; Maçon (cf. **MASSONER**)

MANTELL ['mãntəl] ['mã:təl] : [**mantell** 1499] n.f. ; Manteau
Ar vantell oa gantoñ, ur vantell marc'hadour-saout oa gantoñ war e gein oa 'e : un' hir ha' ruse an douar kasimant, ha vije dislivet ha disheñvel-toud, leun a doullou : Le manteau qu'il portait, il portait aussi un manteau de marchand de vaches : un long qui trainait quasiment par-terre, qui était délavé et complètement différent, plein de trous (*An Uhelgoat, Ku*)

MANTRANÑ ['mãntɾə] : [**mantra** 1659] vb. ; Navrer / Consterner
loc. **Chom mantret-par** : Rester fixé et consterné ; **Oa chomet-eñ mantret-par war ar re-he !** : Il était resté fixé et consterné sur eux ! (*An Uhelgoat, Ku*)

MAOUT [mowd-t] : [gaul. **molton** ; vx. br. **molt** ; **moult** 1420 ; **maout** 1521] n.m. ; Bélier / Sommier de pressoir
Goull ur maout, goull un dañvad hag ur maout, pe un davades, forz pe-sort ha diskroc'hen (a)nehi ! : Demande un bélier, demande un mouton et un bélier, ou une brebis, peut importe et dépiaute-la ! (*Plonee, Ku*)
loc. **Aet ar maout gantoñ** : Il a gagné (*Ku*)

MARAILHAD [ma'raɪəd-t] : vb. ; Bâiller (cf. **BARAILHAD**)

MARCHOSSI [mar'ʃosi] : [**marchaucy** 1499] n.m. (pl. **marchossiou** [mar'ʃo'siju]) ; Haras (cf. **KROW-KESEG écurie**)
Hemañ é bet ar læer en e varchossi : Le voleur est allé dans son haras (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Nann, chom ba'r marchossi ! Pass mond maes, heñ !** : Non, reste dans le haras ! Ne vas pas dehors hein ! (*Plonee, Ku*)

MARC'H [marx-h] : [vx. br. **march**] n.m. ; Cheval (étalon)
Aet zo ga'r læer ur marc'h bras ha lard : Le voleur a dérobé un cheval grand et gras (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Mignoc'h dal e hern (e)vid ar marc'h** : Ses fers valent plus que le cheval (*An Uhelgoat, Ku*) ; **(A-)benn-neuhe voa marc'h e-bed kin, ar marc'h voa disparisset** : Pour-lors il n'y avait plus de cheval, le cheval avait disparu (*Plonee, Ku*) ; **Ar marc'h (e)mañ ket ba'r c'hrow** : Le cheval n'est plus dans l'écurie (*Plonee, Ku*) ; **Be (e)ma da varc'h ahe ?** : Ton cheval est là ? (*Plonee, Ku*) ; **Tennet ho marc'h maes** : Sortez vos chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Hag ar mevel kul e varc'h, tenn (a)nehoñ maes** : Et le valet recule son cheval, le sort (*Plonee, Ku*) ; **Kàer na chech war brid e varc'h, hemañ vouje ket** : Il avait beau tirer sur la bride de son cheval, il ne bougeait pas (*Plonee, Ku*)

loc. **Dond traoñ diwar ur marc'h** : Descendre d'un cheval ; **Deus traoñ dewar da varc'h !** : Descend de ton cheval ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Fouet e varc'h** : À fond la caisse ; **Bremañ ma'hat ne 'o ket selled ma rey : fouet e varc'h ha yô !** : Il est probable que maintenant je ne resterai pas regarder : à fond la caisse et c'est parti ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Marc'h-Boyard** : Cheval Bayard ; **Ha heñ voa ar marc'h boyard, le cheval bayard sans peur et sans reproche** : C'était le cheval bayard, sans peur et sans reproche (*Plonee, Ku*)

loc. **Marc'h-du** : Machine à vapeur ; **Ar marc'h-du oa deut da zornañ, ha oa ket gouest da wentañ (a)nehoñ, oa daw lesk anahoñ da goueo war ar leur, toud da goueo, pugur oa re sec'h** : On avait amené la machine à vapeur pour le battre, mais il n'arrivait pas à le vanner, il fallait le laisser tomber sur le sol, tout tomber, puisqu'il était sec (*Berrien, Ku*)

loc. **Marc'h-labour** : Bourreau de travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Marc'h-limon** : Limonier ; **Ur marc'h-limon meus bet dalc'hmad kasimant** : J'ai eu quasiment constamment un limonier (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Marc'h-lowig** : Vieux tacot ; **Sonnet é ar skaon da'm marc'h-lowig** : Le dossier du siège de mon vieux tacot redressé (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Marc'h-plous** : Cheval de paille ; **Pad an amzer-se hemañ na gwraet ur marc'h-plous** : Pendant ce temps-là il avait confectionné un cheval de paille (*Plonee, Ku*)

MARC'HAD ['marhad-t] : [vx. br. *marchat*] n.m. (pl. *marc'hajou* [mar'ha:ʒu]) ; Marché

Bremañ n'eus ket foariou kin, bremañ n'eus kimed marc'had kwa : Il n'y a maintenant plus de foire, il n'y a plus que des marchés quoi (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **War ar marc'had** : Par dessus le marché ; **Hag un taol ru war ar marc'had** : Et une ruade par dessus le marché (*Ar Fouillez, Ku*)

MARC'HADMAD [marha'ma:d-t] : ad. ; Bon marché

loc. **Marc'hadmatoc'h / Gwelloc'h marc'had** : Moins cher / Meilleur marché ; **Goude-se vise daw da roiñ anehe marc'hadmatoc'h** : Après-ça il était nécessaire de les donner pour moins cher (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ marc'hadmatoc'h deus udb** : Tirer un moins bon prix de qqchose ; **Med ar wech a vise red reiñ kalz marc'hadmatoc'h deus ar loned** : Mais dès-lors on était obligé de tirer un moins bon prix des animaux (*Plouïe, Ku*)

MARC'HADOUR [mar'ha:du:r] : [*marhadour* 1396] n.m. (pl. *-ien* [marha'durjɛn]) ; Marchand (de)

Pegur vise gwraet ar gwïn ga rêjin ha' gemeremp ga'r marc'hadour : Puisque on faisait du vin à partir du raisin que l'on prenait du marchand (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Marc'hadour-dour** : Distributeur d'eau ; **Hezh zo ur marc'hadour-dour, ha hezh a werzh dour** : C'est un distributeur d'eau, il vend l'eau (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Marc'hadour-keseq** : Marchand de chevaux ; **Me oa klask mond da varc'hadour-keseq** : Je cherchais à devenir marchands de chevaux (*Plonee, Ku*)

loc. **Marc'hadour-legumaj** : Marchand de légumes ; **Ur marc'hadour-legumaj a voa ene, ha ganin hezh a gaosèe ar frañsè** : Il y avait là-bas un marchand de légumes et il me parlait français (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Marc'hadour-loue** : Marchand de veaux ; **Lod-all oa marc'hadourien-loue** : Certains autres étaient des marchands de veaux (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Marc'hadour-lousou** : Apothicaire ; **Ha digoueeet ar marc'hadour-lousou gantoñ** : Il rencontra l'apothicaire (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Marc'hadour-moc'h** : Marchand de cochons ; **Ur bern marc'hadourien-moc'h oa ba'r vro** : Il y avait un tas de marchands de cochons dans la région (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Me zo aet da varc'hadour-moc'h** : Je suis devenu marchands de cochons (*Plonee, Ku*)

loc. **Marc'hadour-saout** : Marchand de vaches ; **Ur vantell marc'hadour-saout oa gantoñ war e gein** : Il portait un manteau de marchand de vaches (*An Uhelgoat, Ku*)

MAR(E) ['ma:r(e)] : [*maré* 1633] n.m. (pl. *-ou* [ma're-u]) ; Époque / Temps

Deg kwech nebutoc'h zo bremañ evid oa d'ar mare-te : Il y en a maintenant dix fois moins qu'à cette époque-là (*Plouïe, Ku*) ; **Be oa bet ur mare** : Il y eut une époque (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he oa d'ar mare oan yowank** : C'était à l'époque où j'étais jeune (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se an dra-he oa kalz** : C'était beaucoup pour l'époque (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se ar renk oa kalz** : À cette époque le rang avait de l'importance (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo bet ur mare** : Il fut une époque (*Plouïe, Ku*) ; **(E)ma ket kin ba'r mare dahoñ da ve ba'n e vrud** : Il ne vit plus à l'époque de sa splendeur (*Plouïe, Ku*) ; **(A)zhpenn pemp kwech mioc'h zo bremañ (e)vid ar mare** : Il y a au delà de cinq fois plus maintenant qu'à l'époque (*Plouïe, Ku*) ; **Med un devezh teuy pé vo deut ar mare** : Un jour viendra quand ce sera le moment (*Plonee, Ku*) ; **Ha set(u) pé vise deut ar mare neuhe d'ober ar gwïn** : Et donc lorsque venait alors l'époque de faire le vin (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ba'r mare** : Dans les temps / À temps ; **Faot a ree din ober ar labour ba'r mare dalc'hmad** : Il fallait toujours que je fasse mon travail dans les temps (*Plouïe, Ku*) ; **Teuin ket (a)-benn d'ober anahoñ ba'r mare** : Je n'arriverai pas à le faire dans les temps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be ba'r mare ga udb** : Être à jour dans qqchose ; **Ba'r mare (e)moun ga ma labour** : Je suis à jour dans mon travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Bep ar mare** : De temps à autres ; **Hag bep ar mare** : Et de temps à autres (*Plouïe, Ku*) ; **Med bep ar mare teu da wel i vamm, a-greis-toud** : De temps à autres il vient voir sa mère, subitement (*Plouïe, Ku*) ; **Sell 'ta, ahe zo ur raiedenn ha' ziskenn deus an nec'h ha ra ur lamp d'an traoñ, ha bep ar mare** : Regarde ça, il y a là un rat qui descend du haut et qui fait un bond vers le bas, de temps à autre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Evid ar mare** : À l'époque ; **Med ga'r régime sec nin noa toud an traoñ (e)vid ar mare** : Mais malgré la prohibition nous avions tout à l'époque (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ur wech tre var(e)** [ɔr vɛʃ tre 'va:r] (sandhi cf. *dre*) : Une fois le temps ; **Ur wech tre vare a sellen war ma lerc'h** : Je regardais une fois le temps derrière moi (*Berrien, Ku*) ; **Oh, vise ket re alies 'ha, ur wech tre vare** : Oh

ma foi ce n'était pas trop souvent, une fois le temps (*Plouïe, Ku*)

MARICHAL [ma'riʃəl] : [*marechal* 1396] n.m. ; Maréchal-ferrant

Ar sparl oa koat ya, hag ar marichal ree ar pennou evid lak ar chadennou : Le palonnier était en bois oui et le maréchal-ferrant faisait les bouts pour y mettre les chaînes (*Plonee, Ku*) ; **Mi meus gwelet ur marichal houarnañ ar rod, vie laket ar rod war an dour, ha vise tommet an hou(a)rn ga montig, keun(neud), ha to(wa)rc'h** [tɔ:rx-h] : J'ai vu un maréchal ferrant ferrer une roue, on mettait la roue sur l'eau, et on chauffait le fer avec des mottes, du combustible et de la tourbe (*Berrien, Ku*) ; **Ar marichal da reparo, ar marichal reñko ho pinet doc'h** : Le forgeron réparera, le forgeron vous arrangera votre binette (*Laz, Ku*)

MARLOWINAN [marlo'wi:nə] : vb. ; Salir / Souiller

Marlowinet é : Il est tout sale (*Berrien, Ku*)

MARR [ma:r] : [*marr* 1499] n.f. ; Grosse houe (anc. fr. Marre)

Ga'r varr vise gwraet da zigentañ : Au tout départ on utilisait la grosse houe (*Berrien, Ku*) ; **Ya ga'r varr, med an dra-he oa mod-kozh** : Oui avec la grosse houe, mais c'était à l'ancienne (*Berrien, Ku*)

MAR(W) / MA(R)W ['marw] ['maw] [ma:r] : [*maru* 1499] n.m. & ad. ; Mort (-e) (cf. **MERVEL**)

Hezh zo marw ha na kime ur bla ha dow-ugent : Il est mort alors qu'il n'avait que quarante et un ans (*Plouïe, Ku*) ; **Med ar re-he zo marw toud sè !** : Mais voilà ils sont tous morts ! (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn an hañw oè mar** : Pour l'été elle était morte (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Daon' ahe vé red lak anahoñ ba'n arched pé vé marw** : Diable il faut bien le mettre dans le cercueil quand il est mort (*Skrigneg, Ku*) ; **Hag hañw oa marw ene dirag e bàeron neuhe** : Et il mourut donc devant son parrain (*Berrien, Ku*) ; **Laret so din emañ mar(w)** : On m'a dit qu'il était mort (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Marvet merc'h ar roue ha marw ar medissin** : La fille du roi et le médecin sont morts (*Berrien, Ku*) ; **Me zo kondaonet d'ar marw ha c'hwi vo gwraet 'e** : Je suis condamné à mort et tu le seras aussi (*Plonee, Ku*) ; **(A-)benn ar fin neugn ka(v)et un dèn marw bord ar lign** : Pour finir ils ont trouvé un homme mort au bord de la ligne (*Plouïe, Ku*) ; **He gwas so marw trist a-walc'h** : Son mari est mort assez tristement (*Kollereg, Ku*) ; **He zad zo marwet dow-ugent la so, na goullet ganen-me un devezh 'e « ma zad zo dre ene ? » Hezh zo marw pell zo !** : Son père est décédé il y a quarante ans, elle m'avait demandé un jour également « mon père est là ? » Il est mort depuis longtemps ! (*Plouïe, Ku*) ; **Med ma vise ba'n ospital (a-)benn bremañ oa-hei marw** : Mais si elle avait été à l'hôpital pour maintenant elle serait morte (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ zo marw lod anehe** : Maintenant certains d'entre eux sont morts (*Kollereg, Ku*) ; **Marw é-hañw bremañ** : Il est mort maintenant (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Laret so din emañ mar(w)** : On m'a dit qu'il était mort (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Be e(rr)o tost ar marw dahoñ** : Être au seuil de la mort ; **Hemañ ma'hat zo e(rr)o tost ar marw dahoñ, n'ey ket pell kin** : Il est probablement au seuil de la mort, il n'ira plus très loin (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Be marw ga** : Être mort de ; **Ar pi-moc'h zo marw ga'r vrèc'h** : Le cochon est mort de la variole (*Berrien, Ku*) ;

Hizh so marw ga'r boan-gov vras, ga'r làeres : Il est mort d'une grande douleur au ventre, de la colique (*Skrigneg, Ku*) ; **Marw ga'n derjenn-domm** : Mort de la fièvre typhoïde (*Skrigneg, Ku*) ; **Hezh zo marw ga'r gal** : Il est mort de la gale (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Hanter-marw** : À moitié mort ; **Meus bet ka(v)et (a)nehe pa vïent hanter-marw pe mew** : Je les ai trouvés lorsqu'ils étaient à moitié morts ou dans les vapes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud ur marw braw** : Avoir une belle mort (rapide et sans souffrir) ; **Hezh neus bet ur marw braw ha me garche kaoud un' ar mod-se** : Il a une belle mort et j'aimerais en avoir une comme ça (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Trist (e)vel ar seizh pezh marw** : Triste comme les pierres (mot-à-mot : triste comme les sept morts) (*Landelo, Ku*)

loc. **Ur marw soub(it)** : Une mort subite ; **Ur marw soub'** : Une mort subite (*Skrigneg, Ku*)

MAR(W)LOUEIAN [mar'lwejə] [marlu'ejə] : [*marleuea* 1931] vb. ; Donner naissance à un veau mort-né

Ur veuc'h mar(w)loueiet zeb hi c'hig : Une vache qui a avorté mange sa chair (*Poullaouen, Ku*)

MASK(L) [mask(l)] : [*mascl* 1732] n.m. (pl. **-ou** ['mask(l)u]) ; Marc

Maskou avalou : Le marc de pommes (*Pleyben, Ku*)

MASK(L)ACHOU [ma'sk(l)aʃu] : [*masklachou* 1992] n. pl. ; (résidus de) Marc

Maskachou avalou : Les résidus de marc de pommes (*Pleyben, Ku*)

MASSONAD / MAÑSONAD [ma'sõ:nəd-t] [mã'sõ:nəd-t] : [*mançounat* 1732] vb. ; Maçonner

Ur veunteun vraw ha mañsonet en-dro dehi, men-dailh : Une belle fontaine maçonnée tout autour, de la pierre de taille (*Plonee, Ku*)

MASSONER / MAÑSONER [ma'sõ:nər] [mã'sõ:nər] : [*mançonner* 1732] n.m. (pl. **-ien** [masõ'nərjən] [mã'sõ'nərjən]) ; Maçon

Voa daw klask ar vañsonerien, pe an disac'her-nor d'ober war ar c'hrow lec'h voant : Il fallu aller chercher les maçons, ou-bien un démolisseur de portes pour s'activer sur la crèche où ils étaient (*Plonee, Ku*) ; **Ha oan deut da vassoner, tœer, beb sort se** : Et j'étais devenu maçon, couvreur, tout ça (*Kalaner, Ku*)

MASSONĪAJ / MAÑSONĪAJ [maso'ni:a3-ʃ] [mã'sõ'ni:a3-ʃ] : [*maçounaich* 1732] n.m. ; Maçonnerie

Ur stal ya, massonĪaj [maso'ni:a3-ʃ] **ha tœer, charpantier, ameunuser ha plat(r), beb sort a ree, pezh vije ka(v)et d'o(be)r** : Un magasin oui, maçonnerie et couvreur, charpentier, menuisier et de plâtre, il faisait de tout, ce qu'on trouvait à faire (*Kalaner, Ku*)

MASTARIÑ [mas'ta:ri] : [*mastari* 1732] vb. ; Barbouiller / Tacher

Mastaret (e)vel ur c'h'loun : Barbouillé comme un clown (*Poullaouen, Ku*)

MASTROUILHAL [mas'truɛl] : vb. ; Barbouiller / Dégueulasser / Souiller

Mastrouilhet na e zilhad : Il avait barbouillé ses vêtements (*Poullaouen, Ku*) ; **Matre'n (v)o mastrouilhet hi bouton-kov ma jeches (a-)dreñw** : Peut-être vas-tu lui souiller le nombril, si tu te retires (*Poullaouen, Ku*)

MAT [măt] : ad. ; Costaud / Très (bien) (cf. **MAD**)

Kasset an nén, gwraet ur c'hrogad mat : Notre homme conduit, un bon bout de chemin de fait (*Plonee, Ku*) ; **Kozh mat** : Relativement vieux (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Benn-neuhe a renke mond d'an tu-all, voa un tamm mat a gilometrou (e)tresse** : Pour-lors il fallait aller de l'autre côté, il y avait quelques bons kilomètres entre eux (*Plonee, Ku*) ; **Ha (a-)benn-neuhe oa roujet mat deja** : Et pour-lors elle était déjà bien rougeoyante (*Berrien, Ku*) ; **Med Boneur aha(ho)nt zo ur pennad-hent mat deja** : Mais Botmeur de là-bas ça fait déjà un bon trajet (*Berrien, Ku*) ; **Diwall mat hañ** : Surveillance bien hein (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh so dall-mat** : Il ne voit pas grand-chose (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med erro oa abard'he mat deja** : Mais la soirée était déjà bien entamée (*Berrien, Ku*) ; **Beñ sur a-walc'h oa hañw uvel mat (a-)benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à autant dépasser les arbres (*Landelo, Ku*) ; **Aet [ej] kozh-mat** : Devenu bien vieux (*Skrigneg, Ku*) ; **Ba parres Plouïe zo un nebeud mat tud kozh** : Il y a pas mal de personnes âgées à Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Med eñ oa pell-mat deus 'zu-mañ** : Mais il était très loin de chez moi (*Skrigneg, Ku*) ; **Pé vise stardet mat ar c'harrad foenn vise gwraet ur skloum-lagadenn war beg ar vranell** : Quand la charretée de foin était bien serrée, on faisait un nœud coulant sur le bout du taquet (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) hezh a vaele founnus-mat hag ar vamm-gozh lar oa komañs da ve skuizh** : Il marchait donc très vite et la grand-mère dit qu'elle commençait à être fatiguée (*Plouïe, Ku*) ; **Ar sparvell bras vé alies (a-)us d'ar wantenn é troiñ uhel-mat** : La buse tourne souvent bien haut au dessus du vallon (*Poullaouen, Ku*) ; **Armstrong zo amp-mat d'ar re all** : Armstrong est bien plus doué que les autres (*Poullaouen, Ku*) ; **Lak ar laezh ba'h ar voutailh ha bouchonet mat, sterd** : Mettre le lait dans la bouteille et bien bouchonnée, fermement (*Skrigneg, Ku*) ; **Boessonied-mat oa an amprevan** : Le vaurien était bien alcoolisé (*Poullaouen, Ku*) ; **Staget mat houmañ war beg ar breiou-karr** : Bien accrochée au bout des brancards de la charrette (*Poullaouen, Ku*) ; **Med a-wechou teue hir-mat hañw** : Mais parfois il devenait très long (*Plouïe, Ku*) ; **Me lar doc'h oaint komañs da vé jenet mat** : Je peux vous dire qu'ils commençaient à être bien incommodés (*Landelo, Ku*)
loc. **(A-)walc'h a + n. + mat** : Largement assez de + n. ; **D'ar mare-se vie a-walc'h a labour mat** : À cette époque là y avait largement assez de travail (*Kalaner, Ku*)
loc. **(E)vid taped ar had / É red sevel mintin-mat** : Pour attraper le lièvre / Il faut se lever de bon matin (c-à-d. L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Paotr mat** [pət'mat] : (un) Costaud / (un) Dur

MAT(A)LASSEN / MAT(A)RASSEN [mata(l/r)a:sən] [mat(l/r)a:sən] : [**matlaçzen** 1732] n.f. (pl. -ou [mata(l/r)a'sənu] [mat(l/r)a'sənu] ; Matelas
Ar vatrassenn zo blot : Le matelas est moelleux (*Plouïe, Ku*)

MATERIEL [mate'rjel] : n.m. ; Matériel

Ha Marjannig d'an traoñ tigass toud ar materiel gati : Et Marjannig de descendre rapporter tout le matériel (*Poullaouen, Ku*)

MATEZH ['ma:təz-s] : [**matez** 1499] n.f. (pl. **mitichen** [mi'tiʃən]) ; Bonne / Servante / Employée de maison

Pé oa aet d'an eskopti voa ket digoret an nor dahoñ gad ar vatezh : Quand il fut parti à l'évêché la servante ne lui ouvrit pas la porte (*Plonee, Ku*) ; **Te zo bet é herlinkad ar vatezh ?** : Tu as été chatouiller la bonne ? (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur vatezh dress** : Une servante comme il faut (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa matezh Yann 'h ober youd** : La servante de Yann faisait de la bouillie (*Plonee, Ku*) ; **Hezh noè tapet ur plac'h yowank d'ond da vatezh da-vetañ** : Il avait pris une jeune femme pour le rejoindre comme servante (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar mevel bras noa laret d'ar vatezh** : Le grand servant dit à la servante (*Plonee, Ku*)

MAT(R)ESSE / MAT(R)EHE / MATRE'N / MARTRESSE [ma't(r)ese] [ma'trɛhə] [ma'trɛn] [mar'trese] : [**martes** 1499] ad. ; Peut-être

Matrehe oa ken med pevar pe bemp : Il n'y en avait peut-être que quatre ou cinq (*Skrigneg, Ku*) ; **Matrehe c'hwi gleo** : Peut-être entendrez-vous (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Martresse ya** : Peut-être oui (*Plouïe, Ku*) ; **Ur c'hilometr, ur c'hilometr hanter matesse** : Peut-être un kilomètre, un kilomètre et-demi (*Plouïe, Ku*) ; **Kontet oa matre'n tro pemp war'n-ugent a dud** : On avait compté peut-être vingt-cinq personnes (*Kallag, Ku*)
loc. **Matrehe a-walc'h** : Peut-être bien (*Ku*) ; **Ya, matrehe a-walc'h** : Oui, peut-être bien (*Plonee, Ku*)

ME / MI / MEÑ [me] [mi] [mɛ(j)] : [vx. br. **me**] pronom 1ère pers. sing. ; Moi je / Je

Mi faota din mond : Je dois y aller (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Mi 'h a da-heuilh ur plac'h** : Je sorts avec une fille (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Mi meus gwelet ur marichal houarnañ ar rod** : J'ai vu un maréchal ferrant ferrer une roue (*Berrien, Ku*) ; **Mi zigoro an nor ma sent da baotr deuh-oun** : J'ouvrirai la porte si ton garçon m'obéit (*Berrien, Ku*) ; **Oy mi tæ an dour war ma ginou pa welen an dra-se** : Oh là là l'eau me venait à la bouche quand je voyais ça (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Mi gave din oan ket pell hat** : Je pensais que je n'étais pas loin ma foi (*Plouïe, Ku*) ; **Mi zo kass goùd** : Je me demande / Je m'interroge (*Poullaouen, Ku*) ; **Mi eh ey da ramplass (a)neheñ** : Moi je vais le remplacer (*Kalaner, Ku*) ; **D'ar merc'her, eh me vise deuh ar re gentañ dalc'hamad** : Le mercredi, eh j'étais constamment dans les premiers (*Ponvel, Ku*) ; **N'é ket me ar mest(r) ? - Goc'h !** : Ce n'est pas moi le maître ? - Si (vous l'êtes) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Me oa meier keid oan yowank** : J'étais vif dans ma jeunesse (*An Uhelgoat, Ku*) ; **N'eus kim dond assames ganen-bug hag me rey boued dehoñ** : Il n'a qu'à venir avec moi et je, dit-il, lui donnerai à manger (*Plonee, Ku*) ; **Me meus bugwale da vagañ** : J'ai des enfants à nourrir (*Landelo, Ku*) ; **Me meus choñj mad gwel ur voëreb da ma za-kozh ha' spine deus an darouedenn** : Je me rappelle bien voir une tante de mon grand-père qui guérissait de la dartre (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo hond da zeb ur hinowad** : Je vais manger une bouchée

(*Skriñneg, Ku*) ; **Ha me mond dioc'htu dezo** : Et j'ai foncé dans le tas (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Me zo hond d'ober un nebeud krapouzh** : Je vais faire quelques crêpes (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar mod-se beñ me ouion ket petra vo gwraet deusoudoc'h neu'n !** : Comme ça ben je ne sais pas ce qu'on va faire de toi alors (*Sant-Hern, Ku*) ; **Meñ zo deuh alemañ med heñw zo dac'h a zu-he** : Moi je suis d'ici mais lui il est de chez toi (*Laz, Ku*)

loc. -**Me** ; renforce la préposition conjuguée ; **Bremañ 'h a ganen-me ha me zisko (a)nahoñ da ve ur medissin** : Il va maintenant venir avec moi et je l'instruirai pour qu'il devienne un médecin (*Berrien, Ku*) ; **N'oc'h ket deut da wel aha(n)on-me memestra** : Vous n'êtes quand-même pas venu me voir (*Skriñneg, Ku*) ; **Din-me zo laret ga'r patroñ mond da gassed hezh d'an eskob !** : C'est à moi que le patron a dit d'aller l'apporter à l'évêque ! (*Plonee, Ku*) ; **Ma ra (e)veld a larin-me dahoñ 'o eürus** : S'il fait comme je lui dit il sera heureux (*Berrien, Ku*) ; **Meus ket-me gwelet chetañ hini e-bed maes gwech e-bed** : Moi je n'en ai jamais vu aucun se faire jeter dehors (*Plouïe, Ku*)

ME(D) [med-t] [mɛ(d-t)] : [**maït** XVIIe] conj. ; Mais

Med allas ... : Mais hélas... (*Ar Fouillez, Ku*)

MEDISSIN [me'disən] : [**medicin** 1499] n.m. (pl. -**ed** [medi'sinəd-t]) : Médecin / Médecine

Ar medissin, dow-lamp ba'n ti, dow-lamp maes : Le médecin, aussitôt entré, aussitôt sorti (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ 'h a ganen-me ha me zisko (a)nahoñ da ve ur medissin** : Il va maintenant venir avec moi et je l'instruirai pour qu'il devienne un médecin (*Berrien, Ku*) ; **Diskouët na e droad d'ar medissin** : Il avait montré son pied au médecin (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha set' h ee bemde 'ha ga e donton (a)-benn be medissin** : Il allait donc tous les jours avec son tonton afin d'être médecin (*Berrien, Ku*) ; **Oh ahe zo ur medissin yowank !** : Oh là on a un jeune médecin ! (*Berrien, Ku*) ; **Un dèn hag a ouie un tamm bihen ober medissin un tamm pé vije d'ober war al loned hag an dud** : Une personne avait pour habitude de pratiquer la médecine quand on devait le faire sur les animaux et les gens (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Mond da gaoud ar medissin** : Aller chez le médecin ; **Gwelloc'h é dit mond da gaoud ar medissin neuhe** : Il vaut mieux que tu ailles chez le médecin (*Skriñneg, Ku*) ; **Nin a'h a da gaoud ar medissin da wel deus pelec'h teu an dra-he** : Nous allons aller chez le médecin pour voir d'où ça vient (*Plouïe, Ku*)

MEINAN ['mɛnə] ['mɛjnə] : [**meina** 1890] vb. ; Caillouter / Empierrer

Un hent meinnet d'ond d'ar gêr : Une route cailloutée pour rentrer chez soi (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket heñchou bras (e)vel bremañ, meinnet, d'hond da toud ar c'hériou** : Il n'y avait pas de grande route comme maintenant, pierrée, pour aller à tous les villages (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ni na un' deusoute oa un' meinnet e-bed d'ond d'ar gêr amañ** : Et nous avons l'une d'entre elles qui n'était pas du tout pierrée pour venir au village ici (*Plouïe, Ku*)

MEKANIK / MIKANIK [me'kã:nig-k] [mi'kã:nig-k] : [**mecanic** 1499] n.m. (pl. -**ou** [mekã'niku] [mikã'niku]) ; Mécanique / Machine

Ar re vise é voueta ar mekanik vise laret dehe alies : **Mond ingal, prim ; pass mond feuls ba'r labour** : On disait à ceux qui alimentaient la machine de travailler de façon régulière, organisée ; de ne pas travailler trop brutalement (*Plouïe, Ku*) ; **Daw vie koseal deusoute ha stagañ (a)nehe deus ar mekanikou** : Il fallait leur parler et les attacher aux machines (chevaux) (*Plonee, Ku*) ; **Goude-se oa deut ur mikanik da droc'hañ ed ya, un droc'héres-ed** : Ensuite est apparue une machine à couper le blé oui, une faucheuse de blé (*Berrien, Ku*) ; **Ha heñw oa é labour neuhe war i vekanik dehoñ a-dreñw d'ar preness** : Et il travaillait alors sur sa machine derrière la fenêtre (*Kastell-Ne, Ku*)

MEL [me:l] : [gaul. **meli** ; vx. br. **mél**] n.m. ; Miel

MELCHEN ['mɛlʃən] : [vx. br. **meltion** ; **melchonenn** 1499] n.m. (pl. -**ou** [mɛlʃenu]) ; Trèfle

Ur béc'h melchen : Un fardeau de trèfle (*Berrien, Ku*) ; **Ha da gerc'had melchen d'ar c'heseq** : Et d'aller chercher de trèfle pour les chevaux (*Berrien, Ku*)

loc. **Beuc'h velchen** : Qqn de stupide / Qqn de bête à manger du foin ; **Hemañ zo ur veuc'h velchen** (*Berrien, Ku*)

MELC'HO(UE)D ['mɛlhɔəd-t] ['mɛlhɔd-t] : [**melhuedenn** 1499] coll. (sing. -**enn** [mɛl'hwedən]) : Limaces

loc. **Kerc'hei a les pesk bihan / A zeb melc'hwedenn d'he c'hoan** : Héron qui laisse petit poisson / Mange limace à son dîner (c-à-d. Qui ne faut pas faire la fine bouche sous peine de misère) (*Plouïe, Ku*)

loc. **melc'hod-podeg** ['mɛlhɔt'po:dəg-k] : Escargots (*Pleyben, Ku*)

MELLEN ['me:lən] : [vx. br. **milin** ; **melen** 1499] ad. ; Jaune / Blond(e)

Ur bann'ig hini melen : Un petit verre de jaune (pastic) (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Elest(r) dour melen** : Iris sauvages jaunes (*Poullaouen, Ku*)

MEL(E)N / MILIN ['mɛ:l(ə)n] ['mi:lin] : [vx. br. **molin** ; **melin** 1499] n.f. (pl. -**ou** [mɛ'linu] [mi'linu]) ; Moulin

Ma zad oa yowank pa oa deut d'ar velen ahe : Mon père était jeune lorsqu'il est venu au moulin (*Berrien, Ku*) ; **Deus ar velen é aet d'ar skol** : Il est allé à l'école du moulin (*Berrien, Ku*) ; **Ha petra oa ar labour neuhe ba'r velen ?** : Et quel était donc le travail au moulin ? (*Plouïe, Ku*) ; **Aet oan da wel ar velen med boñ un ti é bremañ** : J'étais allée voir le moulin mais bon c'est maintenant une maison (*Plouïe, Ku*) ; **Me(d) p(é) oan deut deuh ar velen da Nikelve me ouien ket brezhoneg** : Mais lorsque je suis venue du moulin à Niquelvez je ne savais pas le breton (*Berrien, Ku*)

MELL [mɛl] : [**mell** 1716] n.m. ; (devant un n.) Énorme / Grande quantité de

Ar richenn lar oa-hañw ur mell dèn bras : D'après la légende c'était un géant (*Landelo, Ku*) ; **Toud ar mell rec'her zo ba ene** : Toutes les roches énormes qui sont là-bas (*Landelo, Ku*) ; **Ha voa ur mell chato ene paotr-powr !** : Et il y avait là-bas un énorme château, mon pauvre ! (*Plonee, Ku*) ; **Hag an hini gozh ba lost an ti ur mell butun en he vri** : Et la vieille dans le bout de la maison qui prisait une grande quantité de tabac (*An Uhelgoat, Ku*) ;

Ur mell faout zo ba'r voger : Il y a une énorme fente dans le mur (*Poullaouen, Ku*) ; **Mell barrikenn kemend-all voa war'nehi** : Sur elle se trouvait une toute aussi énorme barrique (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **Mell-bern + n.** : Énorme tas de / Très gros tas de ; **Deut voa ur mell-bern keuneud, paot-powr, ur mell-bern fagod** : Un énorme tas de branchages apparut, mon pauvre, un énorme tas de fagots (*Plonee, Ku*)
loc. **Pezh-mell + n.** : Énorme / Très gros (-se) ; **A-drañw ar puñs oa ur pezh-mell men sanket un tamm ba'n douar** : Derrière le puits se trouvait une très grosse pierre un peu enfoncée dans le sol (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

MELL [mɛl] : [*mella, melli* 1659] vb. ; Mêler

loc. **(E)n-om vell deus** : Se mêler de (s'occuper de) ; **Ha goude ma komañset da (e)n-om vell deus ar c'h-Comité des Fêtes ha deus an Amicale Laique** : Et ensuite je commençais à me mêler du Comité des Fêtes et de l'Amicale Laique (*Kalaner, Ku*)

MELL-DIVELL [mɛldivɛl] : ad. ; En vrac

Laret (e)ma Paol-gozh (o) hond mell-divell (e)tresseg an ivern, ha tan gantoñ ba'n e rèr : Dites que c'est le vieux Paul (diable) qui rentre en vrac en enfer, il avait le feu au cul (*Poullaouen, Ku*)

MEMES ['mɛmɛz-s] : [*memes* 1623] ad. ; Même

Meump ket memes brezhoneg : Nous n'avons pas le même breton (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket memes re** : C'est pas les mêmes (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ an amzer n'é ket kin memes stumm (e)vel oa** : De nos jours le temps n'est plus ce qu'il était (*Plouïe, Ku*) ; **Memes oad ganen-me a-peu-près** : À peu près du même âge que moi (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar re-he oar mond partoud memes war-horr(e) ar soliou** : Et ils savent aller partout même par dessus les poutres (*Plouïe, Ku*) ; **Ha heus ket droad memes ?** : Tu n'as même pas le droit ? (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ zo ginou-dru (a)blam n'é ket kapat da respont (e)vel so gleet d'ar gomjou a vé kaoseet gantoñ hag un tamm bihen, kalz memes, fougeer** : C'est un vantard car il n'est pas capable de répondre comme il faut aux paroles qu'on lui dit et qu'il est un petit peu, voire même beaucoup, vantard (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

MEMES-MOD / MEM-MOD / MEHMOD ['mɛmɛs'mo:d-t] [mɛm'mo:d-t] [mɛh'mo:d-t] : ad. ; Pareil (-le) / De la même façon

Toud omp ket gwraet memes-mod : On n'est pas tous fait pareil (*Plouïe, Ku*) ; **Peus kime ober mehmod (e)vel a laron doc'h** : Vous n'avez qu'à faire comme je vous dirai (*Landelo, Ku*) ; **Ha lar mehmod dahoñ** : Et il lui dit de la même façon (*Landelo, Ku*)

loc. **Memes-mod tra (e)vel** : Exactement la même chose que ; **Ah ya ! Memes-mod tra (e)vel pa vé troc'het bara** : Ah oui ! Exactement la même chose que quand on coupe du pain (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

(ME)MESTRA [mɛmɛs'tra] [mɛs'tra] : ad. ; Quand-même

Med ar re-he vise labourad assames ganomp memestra : Mais nous travaillions quand-même ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **N'oc'h ket deut da wel aha(n)on-me memestra** : Vous n'êtes quand-même pas venu me voir (*Skryneg, Ku*) ; **Sur a-walc'h na bet memestra** : Il avait quand-même sûrement eu (*Skryneg, Ku*) ; **Me zo deuh ar rass breton memestra** : Je suis quand-même d'origine bretonne (*Berrien, Ku*) ; **Med ar pezh oa memestra** : Mais malgré tout (*Plouïe, Ku*) ; **Med memestra Jakes ! Peus ket gwraet se ga ma mamm (a)han(o)h ?!** : Mais quand-même Jaques ! Tu n'as pas fait ça avec ma mère ?! (*Sant-Hern, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oamp deut memestra (a-)benn da ziminuñ (a)nehoñ** : Pour finir nous étions quand-même arrivés à le diminuer (*Plouïe, Ku*) ; **Ha bremañ n'é ket memestra kin, bremañ zo pomperien, ha be zo kamionou-dour, ha tiiojou, ha bep seurt traou toud** : Et maintenant ce n'est plus pareil, maintenant il y a les pompiers, et il y a les camion à eau, et des tuyaux, et toutes sortes de choses (*Plouïe, Ku*) ; **Memestra ar re-he ouïe a-walc'h la oa ar boesson** : Mais quand-même ils savaient bien qu'il y avait de l'alcool (*Kastell-Ne, Ku*)

MEN / MIN [mɛ:n] [mɛn] [mi:n] : [vx. br. *maen, main* ; *maen* 1499] n.m. (pl. *mein* [mɛjn]) ; Pierre (cf. **PIKER-MEIN**)

Labour ar vein : Travailler la pierre (*Landelo, Ku*) ; **Douarou ha vise kalz mein war'nehe** : Des terres très rocailleuses (*Plouïe, Ku*) ; **N'oc'h ket (e)vid taol ho poutou kar ar vein zo karnet** : Vous ne pouvez pas ôter vos chaussures car les pierres sont racornies (*Berrien, Ku*) ; **A-drañw ar puñs oa ur pezh-mell men sanket un tamm ba'n douar** : Derrière le puits se trouvait une très grosse pierre un peu enfoncée dans le sol (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **An oaled oa mein ha noa torret gwal e gein** : L'âtre était en pierre ça lui avait cassé la colonne vertébrale (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Men-dailh** : Pierre de taille ; **Ur veunteun vraw ha mañsonet en-dro dehi, men-dailh** : Une belle fontaine maçonnée tout autour, de la pierre de taille (*Plonee, Ku*)

loc. **Min-valc'h** [min'val^x-h] : Pierre à aiguiser la faux

loc. **Strakañ mein** : Cogner des pierres l'une contre l'autre ; **Ar lapouss-strak, hemañ ra trous (e)vel strakañ mein** : Le traquet fait un bruit de pierres qu'on cogne l'une contre l'autre (*Poullaouen, Ku*)

MENAJ ['me:nəʒ-] : [*menaj* 1975] n.m. (pl. *-ou* [me'na:ʒu]) ; Ménage / D'intérieur

Ur plac'h-menaj : Une femme d'intérieur (*Landelo, Ku*) ; **Ur wech oa ur menaj hag oa un tad, heñw oa artisan** : Il était une fois un ménage il y avait le père, il était artisan (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ar mab 'h ee d'ar skoul hag ar vamm ree ar menaj ba he ti** : Le fils allait à l'école et la mère faisait le ménage à la maison (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ur menaj mad a reñke d'en-em jikour, (e)n-om gleo o-dow, ar re-he errue mad ma (e)n-em jikourent** : Un bon ménage devait s'entraider, s'entendre, ils y arrivaient bien s'ils s'entraidaient (*Berrien, Ku*) ; **Pegur bretoned oa dre ene kar (a-)benn-neuhe oa ket kin kalz menajou kin** : Puisqu'il y avait des bretons par là car pour-lors il n'y avait plus beaucoup de ménages (*Kastell-Ne, Ku*)

MENE ['me:ne] : [vx. br. *monid* ; *menez* 1481] n.m. (pl. *menechou* [me'neʃu]) ; Montagne

War un tamm mene voant digouee e ene : Ils arrivèrent là sur une petite montagne (*Plonee, Ku*) ; **Irvi bihen vise**

gwraet ba'r mene ha vise hadet segal ha topinambour, oa ket patates d'ar mare-te : On faisait des petits sillons dans la montagne et on semait du seigle et des topinambours, à cette époque il n'y avait pas de patates (*Berrien, Ku*)

MEN-GLAS [mɛn'gla:z-s] : [**mâen-glâs** 1716] n.m. ; Ardoise / **MEIN-GLAS** [mɛjn'gla:z-s] : pl. ; De l'ardoise
Ba Uhelgoat zo mein-gris ha mein-glas : Il y a du granit et de l'ardoise à Huelgoat (*Plouïe, Ku*)

MENGLEUÑ ['mœnglə] : [**mengleuz** 1447] n.f. (pl. -**iou** [mœn'glœju]) ; Mine / Ardoisière
 loc. **Toull-mengl(euñ)** : Puits de mine ; **Ba'n toull-mengl(euñ) (e)ma** : Il est dans le puits de mine (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Taol (a)nahoñ ba bord ar c'hleuñ, ba'n toull-mengl(euñ) ahe** : Jette-le au bord du talus, dans le puits de mine là (*Plonee, Ku*)

MEN-GRIS [mɛn'gri:z-s] [mɛn'gri:] : n.m. ; Granit / **MEIN-GRIS** [mɛjn'gri:z-s] [mɛjn'gri:] : pl. ; Du granit
Ba Uhelgoat zo mein-gris ha mein-glas : Il y a du granit et de l'ardoise à Huelgoat (*Plouïe, Ku*)

MENNAKET / MANNAKET [m(a)'nakəd-t] [m(ɛ)'nekəd-t] [m(ɛ)'nūkəd-t] : ad. ; Quelconque (cf. **BENNAG / BENNAKET**)

MENOT ['mɔnɔd-t] : n.m. (pl. -**ou** [mɔ'nɔtu] -**ow** [mɔ'nɔtow]) ; Menotte
Ar jañdermed noè tapet (a)nehi neu'n ha laket o menotow dehi : Les gendarmes l'embarquèrent donc et lui mirent les menottes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MENOTAN [mɔ'nɔtə] : vb. ; Menotter
Kass(et) Louise gante da Rostrenn menotet gis-se : Ils envoyèrent Louise à Rostrenn, menottée comme ça (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MÊR [mè:r] : [vx. br. **maer, mair** ; **maer** 1416] n.m. (pl. -**iou** ['mèrju]) ; Maire
An otrou-mêr : Monsieur le maire (*Ku*) ; **Ar mêriou a-wechou goach traou** : Parfois les maires cachent des choses (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha kou(l)skoude 'h on mêr** : Et pourtant je suis maire (*Kalaner, Ku*) ; **Hag set(u) ma (e)n-om adress d'ar mêr** : Il s'adresse donc au maire (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar mêr neus fournisset ar lokal, zo gwraet ur sal vraw domp !** : Et le maire a fourni le local, on nous a fait une belle salle ! (*Plouïe, Ku*) ; **Merc'h ar mêr oa ene** : La fille du maire se trouvait là (*Berrien, Ku*) ; **Hag ar mêr na kemed ur bennhères** : Et le maire n'avait qu'une héritière (*Berrien, Ku*) ; **Ha goude pé oan elu mêr oa 'h é bet adjun ganiñ pad dow vanda, dow remzi kwa** : Et c'est après que je fus élu maire qu'il a été mon adjoint pendant deux mandats, deux contrats quoi (*Kalaner, Ku*)
 loc. **Ar stal-vêr** : appr. La fonction de maire ; **Ma vije bet re a broblemou beñ mije choaset heñ, pe (a)n antrepris pe ar stal-vêr, (e)vel neus bet gwraet kalz a dud heñ** : S'il y avait eu trop de problèmes ben j'aurais choisi, soit l'entreprise soit la fonction de maire, comme ont fait beaucoup de gens hein (*Kalaner, Ku*)
 loc. **Post a vêr** [pɔsta'vɛ:r] : Poste de maire ; **Med joñj a rañ (a)-benn 'h on bet hadkass(et) war ar post a vêr ken aliës, ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Mais je pense qu'avant que je sois renvoyé au poste de maire si souvent, les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*)

MERC'H [merh] : [**merch** 1499] n.f. (pl. -**ed** ['merhed-t]) ; Fille
Un dèn terrupl blije mignoc'h d'ar merc'hed : Une homme bien charpenté plaisait plus aux femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Ar merc'hed vie é skuilh ar voenn ga'r vorc'h** : Les femmes épandaient le foin à la fourche (*Berrien, Ku*) ; **Ah merc'h powr** : Ah ma pauvre fille (*Landelo, Ku*) ; **Da ma joñj oa kalz-re didru(e) deus ar merc'hed** : À mon avis on était beaucoup trop cruel envers les femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Dow baotr ha diw verc'h** : Deux garçons et deux filles (*Berrien, Ku*) ; **D'ober friko ma merc'h** : Pour préparer le banquet de ma fille (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Dimeet é ma merc'h, ha bet dehi ur paotr blok** : Ma fille est fiancée, et elle a un garçon généreux (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Merc'hed paket mad** : Des femmes bien roulées (*Poullaouen, Ku*) ; **Merc'h ar mêr oa ene** : La fille du maire se trouvait là (*Berrien, Ku*) ; **Gorôet vise ar saout toud ga'r merc'hed ga an doworn** : Toutes les vaches étaient traitées à la main par les femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket doworn ga'r merc'hed ken flour na ken fin (e)vel zo bremañ** : Les femmes n'avaient pas des mains si douces ni si fines qu'aujourd'hui (*Plouïe, Ku*) ; **Ha lod-all vé labourad : ar merc'hed** : Et d'autres travaillent : les femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Be vie merc'hed ha' ree, ar re-he oa pêet pugur war ar foar vise daw mond** : C'était les femmes qui faisaient, elles étaient payées puisqu'il fallait aller à la foire (*Kollereg, Ku*) ; **Ha goude-se ar merc'hed neuhe vie é tidaol ar voenn ga'r vorc'h** : Et ensuite les femmes défaisaient alors le foin à la fourche (*Berrien, Ku*) ; **Be oa lod deuh ar merc'hed ouïe labourad ga'r c'heseg d'ar mare-te, pad ar bresel** : Certaines femmes avaient pour habitude de travailler avec les chevaux à cette époque, pendant la guerre (*Berrien, Ku*)
 loc. **Be merc'h da ub** : Être la fille de qqn ; **Houzh oa merc'h dehi** : C'était sa fille (*Berrien, Ku*) ; **Houzh merc'h din-me ? Houzh zo ur vastardes !** : Elle ma fille ? C'est une bâtarde (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Merc'h vi(ha)n** : Petite fille ; **Ma merc'h vi'n zo un tammig kourmoutenn** : Ma petite fille est une petite poupée (*Plouïe, Ku*) ; **Ha(g) (e)-se oa daw go(r)tos ar mab pihen pe ar merc'h vihen da zond** : Et donc il fallait attendre que le petit ou la petite ne vienne (*Sant-Hern, Ku*)
 loc. **Mond da glask merc'hed** : Aller courir les filles ; **Be oa ur rumm all neuhe da-houde hag a'h é da glask merc'hed** : Puis ils avait donc une autre catégorie qui allait courir les filles (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Roiñ e verc'h da zimeñ** : Fiancer sa fille ; **Hag neuhe ar roue na laret a reche e verc'h da zimeñ d'an hini a bareche (a)nehi** : Et alors le roi avait dit qu'il fiancerait sa fille à celui qui la guérirait (*Berrien, Ku*)

MERC'HER ['merhər] : [**mercher** 1530] n.m. ; Mercredi
D'ar merc'her, eh me vise deuh ar re gentañ dalc'hamad : Le mercredi, eh j'étais constamment dans les premiers (*Ponvel, Ku*)

MERC'HES ['mɛr'hɛz-s] : n.f. ; Belle filleule

Ma merc'hes chomo da zañsal ahe ha te teuy ganen-me bremañ, ha 'h an da lared un dra dit : Ma belle filleule restera là à danser et toi tu vas venir avec moi maintenant, je vais de dire une chose (*Berrien, Ku*)

MERC'HETA [mɛr'hɛtə] : [**merc'heta** 1716] vb. ; Courir les filles

Bet out bet é verc'heta ? : Tu es allé courir les filles ? (*Plouïe, Ku*)

MERC'HODENN [mɛr'hɔ:dən] : [**merchodenn** 1499] n.f. ; Poupée (cf. **KOUMOUTENN**)

MERENN [mɛrn] : [**merenn** 1499] n.m. (souvent employé sans article) ; Goûter / Quatre-heures / Collation

Goudé merenn : Après (le) quatre-heures (*Ku*) ; **Mond da glask e verenn** : Aller prendre son quatre-heures (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pé vé kestion neuhè deuh ar c'hafe vé rôet kafe, bara, krampouzh, amann ha koñfitur, gwin... añfeñ ur verenn mad hañ** : Et lorsqu'il est donc question du café (goûter) on donne du café, du pain, des crêpes, du beurre et de la confiture, du vin... Enfin un bon goûter hein (*Plouïe, Ku*) ; **Bon bremañ 'h amp da zib hon merenn memestra !** : Bon on va quand-même manger notre goûté (*Berrien, Ku*)

loc. **A vann da vann / 'H a merenn da goan** : A force de ne rien faire on finit par prendre beaucoup de retard (mot à mot : De rien à rien / Le quatre-heure devient dîner (*Plouïe, Ku*))

loc. **Lein divreet, koan a-bred / Merenn e-bed** : Déjeuner tard, dîner tôt / Pas de goûter (*Plouïe, Ku*)

MERGL / MERKL / MELK [mɛrgl] [mɛrkl] [mɛlk] : [**mercl** 1499] coll. ; Rouille

MERGLAÑ / MERK(L)AÑ / MELKAÑ ['mɛrglɔ] ['mɛrk(l)ə] ['mɛlkə] : [**merglaff** 1499] vb. ; Rouiller

Houzh zo koueet war ur boentenn verkeet (ha deut da goëñvañ / ha é bet da c'hweo) : Elle est tombée sur une pointe rouillée et elle a (enflé / gonflé) (c'est-à-dire qu'elle est enceinte) (*Plouïe, Ku*)

MËRI [mɛri] : [**maeri** 1992] n.m. (pl. **mêriou** [mɛ'riju]) ; Mairie

Taen d'ar mêri ha (e)n-om okupen deus an eleksionou : Je venais à la mairie et je m'occupais des élections (*Kalaner, Ku*) ; **Be zo kalz a dud ha' neus bet choaset leusken ar mêri, hag ur wech nijent gwraet o manda 'h areteint kwa** : Beaucoup de gens on choisi de laisser la mairie, et une fois qu'ils avaient fait leur mandat ils arrêtaient quoi (*Kalaner, Ku*) ; **Med pé tàint ket d'ar mêri n'on ket kap da houñd piw vign** : Mais comme ils ne viennent pas à la mairie je suis incapable de savoir qui ils sont (*Kalaner, Ku*)

MERIEN ['mɛrjən] ['mɛrjən] : [vx. br. **moriuon** ; sing. **meryenenn** 1499] coll. (pl. **-enn** [mɛ'rje:nən] [mɛr'je:nən]) ; Fourmilles

loc. **Un (n)izh-merien** : Une fourmilière (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MERK [mɛrk] : [**merc** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['mɛrku]) ; Marque

MERKAÑ ['mɛrkə] : [**mercqa** 1732] vb. ; Marquer

MERK-HA-TREGONT [mɛrka'tre:gən] : n. ; Jeu de cartes trad.

Aliès viemp o c'hoari merk-ha-tregont : Nous jouions souvent au merk-ha-tregont (*Plouïe, Ku*)

MËRL [mɛrl] : [**merll** 1499] n.m. ; Maërl / Marne

Skuilhañ mêrl war an douar : Épandre de la marne sur la terre (*Berrien, Ku*)

MERVEL ['mɛrvəl] : [**meruel** 1499] vb. (p.p **mar(w/v)et**) ; Mourir

Med pé oè erro da vervel oa gwraet un interamant première classe gantañ : Mais lorsqu'il mourut on lui fit un enterrement première classe (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **P'ho un dèn klañw da vervel ha weli (a)ha(n)on barzh penn nec'h ar gwele** : Lorsqu'il y aura une personne malade sur le point de mourir et que tu me verras à la tête du lit (*Berrien, Ku*) ; **Marvet é** : Il vient juste de mourir (*Ku*) (cf. **MARW**) ; **Marvet an diw houlowenn !** : Les deux cièrges s'éteignirent ! (*Berrien, Ku*) ; **Hag heñ a oa marvet ba'r bal neuhe ! Oa fatiket a-greis-toud, hag aseet ha marwet !** : Et elle mourut donc au bal ! Elle s'évanouit d'un coup, elle tomba puis mourut ! (*Berrien, Ku*) ; **Oa hond da vervel** : Il mourait (*Skrigneg, Ku*) ; **Marvet merc'h ar roue ha marw ar medissin** : La fille du roi et le médecin sont morts (*Berrien, Ku*) ; **He zad zo marwet dow-ugent la so, na goullet ganen-me un devezh 'e « ma zad zo dre ene ? » Hezh zo marw pell zo !** : Son père est décédé il y a quarante ans, elle m'avait demandé un jour également « mon père est là ? » Il est mort depuis longtemps ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be da vervel** : Être entrain de mourir ; **Da vervel ema** : Il va mourir (*Berrien, Ku*)

loc. **Mervel ga udb** : Mourir de qqchose ; **Ma n'omp ket da gass un dra bennaket dahoñ a varwo ga'r riw, ha ga'n naon ha g'ar sec'hed** : Si nous ne lui envoyons pas quelque chose il va mourir de froid, de faim et de soif (*Skrigneg, Ku*)

MESK / BA MESK ['mɛsk] [ba'mɛsk] : [m. br. **e mesq**] prép. ; Parmi

Ar bitrabes ma vegn ket sec'h n'ees ket ba o mesk : Si les betteraves ne sont pas sèches tu ne vas pas parmi elle (les fanes trempées) (*Plouïe, Ku*) ; **Koueet é mesk an derboudou** : Il est tombé parmi les tessons (*Poullaouen, Ku*)

MESK [mɛsk] : [**mesq** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['mɛsku]) ; Mélange (cf. **MESKAJ**)

loc. **Mesk-ha-mesk** : Indissociable ; **Richenn Sant-Herbod ha neuhe heñ ar Rusquec zo mesk-ha-mesk** : La légende de Saint-Herbot et donc celle du Rusquec sont indissociables (*Landelo, Ku*)

MESKAJ ['mɛskəʒ-] : [**meskaj** 1992] n.m. (pl. **meskachou** [mɛs'kaʃu]) ; Mixture

Prest é ar meskaj : La mixture est prête (*Plouïe, Ku*)

MESK(AÑ) ['meskə] [mesk] : [*mesca* 1716] vb. ; Mélanger

Mesket ha gwraet e doas gantoñ : Il a mélangé et fait sa pâte (*Landelo, Ku*) ; **Aliès vise mesket an ed ga'r bal** : On mélangeait souvent le blé munis d'une pelle (*Plouïe, Ku*) ; **Ya med bremañ vé mesket ga traou-all** : Oui mais maintenant on le mélange avec d'autres choses (*Plouïe, Ku*)

loc. **(E)n-om veskañ ga** [nõm'veske ga] : Se mélanger à ; **Krog oan d'en-om veskañ ga muoc'h ga'n dud ha dre-se oan (e)n-om ga(v)et da (e)n-om okupiñ deus politik goude** : Je commençais à me mélanger à plus de gens et par conséquent je m'étais retrouvé ensuite à m'occuper de politique (*Kalaner, Ku*)

MESKER ['meskər] : [*mesquer* 1547] n.m. (pl. **-ien** [mes'kerjən]) ; Mélangeur

loc. **Mesker-labour** : Bricoleur qui mélange tout (*Plouïe, Ku*)

MESTR [mɛstʁ] : [*maestr* 1499] n.m. (pl. **-ou** ['mɛstʁu]) ; Maître / Meilleur / Supérieur hiérarchique /

MESTRES ['mɛstʁɛz-s] : n.f. (pl. **-ed** [mɛstʁɛz:tɛd-t]) ; Maîtresse / Meilleure / Supérieure hiérarchique

Hezh oa ar mestr : C'était le meilleur (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ (e)ma mestr an dud, a oar kass ar c'hilhog hag ar yér d'o c'hud** : Les meilleurs sont ici les gens qui savent s'imposer devant n'importe qui (m-à-m. ... envoyer le coq et les poules dans leur nid) (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Hey ! Paotr, deus (e)ta ! Da vestres zo deut** : Hey ! Garçon, viens donc ! Ta maîtresse est venue (*Plonee, Ku*) ; **An dow-all é ar mestr din** : Les deux autres sont mes supérieurs hiérarchiques (*Landelo, Ku*) ; **Med pad tri bla (e)mañ bet i vestres** : Mais pendant trois ans elle fut sa maîtresse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Aet d'ar prad ene assames ga'r mestr** : Parti au pré accompagné par le maître (*Plonee, Ku*) ; **Petra laro ar mestr 'e ?** : Que va dire le maître aussi ? (*Plonee, Ku*) ; **N'é ket me ar mest(r) ? - Goc'h !** : Ce n'est pas moi le maître ? - Si (vous l'êtes) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Matresse ma mestres din zo ba'r gêr vras, petrame ho hini** : Peut-être que ma maîtresse est en ville, ou-bien la tienne (*Plonee, Ku*)

loc. **Mestr war an dachenn** : Maître des lieux ; **Mestr ataw war an dachenn** : Toujours le maître des lieux (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Ober ur vestres deus ur plac'h** : Faire d'une fille une maîtresse ; **Ha noè gwraet ur vestres deus-hei** : Et il en fit sa maîtresse (*Kergrist-Moelou, Ku*)

METR [mɛtʁ] : [*mètr* 1863] n.m. (pl. **-ou** ['mɛtʁu]) ; Mètre

Dow c'hant metr : Deux cents mètres (*Ku*) ; **Ahe voa gwraet tregont metr uveles mennaket ha tregont kilometr peb pén** : Là ça faisait aux alentours de trente mètres de hauteur et trente kilomètres chaque face (*Plonee, Ku*) ; **Ar moniteur na tap i vetr da wel pegeid oan deuh an trotouar** : Le moniteur a pris son mètre pour voir à quelle distance j'étais du trottoir (*Plouïe, Ku*) ; **Un nebeud metrou vise, dow vetr bennaket (e)tre an alar hag ar c'heseq** : Il y avait quelques mètres, il y avait deux mètres environ entre la charrue et les chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Matrehe oa dow pe dri c'hant metr d'ober (e)vid mond d'ar pont** : Il y avait peut-être deux ou trois cent mètres à faire pour aller au pont (*Plonee, Ku*)

MEULIÑ ['mø:li] : [*meuliff* 1499] vb. ; Louer

Meulomp Doue ! : Louons Dieu ! (*An Uhelgoat, Ku*)

MEUR [mœ:r] : [vx br *mor* ; *meur* 1467] ad. ; (- a) Nombre (- de) (toujours suivi d'un singulier)

loc. **Pa c'hwezh an a(v)el diwar ar c'hornoweg / Vé tapet meur a hinoweg** : Quand le vent souffle de l'ouest / Se font attraper nombre de naïfs (*Plouïe, Ku*)

MEURBL [mœrp] : [*meubl* 1623 ; *merble* 1723] coll. : Meubles

Ur pezh-meurp : Un meuble (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MEURZH [mœurz-s] : [vx. br. *morth* ; *meurz* 1499] n.m. ; Mars / Mardi

Mis-meurzh (e)momp bremañ : Nous sommes actuellement au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) ; **Ba mis-meurzh** : Au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) ; **Med (a-)benn meurzh 'h a-hè o-dow d'an eured** : Mais pour mardi il vont tous les deux à la noce (*Sant-Hern, Ku*)

MEUS [mø:z-s] : [vx. br. *moys* ; *meus* 1499] n.m. (pl. **-iou** ['mø:zju]) ; Met / Repas fin

Ur meus spont ! : Un repas fameux ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Deuh an nos vise patates ha kig-sall bemde, an dra-he oa ar meus a vije bemde** : Le soir on avait des patates au lard quotidiennement ; c'était le bon plat quotidien (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

MEVEL / MEWEL [me:vəl] ['mewəl] [me:ʷ] : [*meuell* 1499] n.m. (pl. **-ien** [me've(l)jən]) ; Serviteur / Valet / Domestique / Commis

Ur me'el oa ga'r c'hemener : Le tailleur avait un valet à son service (*Plonee, Ku*) ; **Med ar me'el oa laret dahoñ mond** : Mais on avait demandé au valet d'aller (*Plonee, Ku*) ; **Ar me(v)el voa deut da gerc'had (a)nehoñ** : Le commis alla le chercher (*Plonee, Ku*) ; **Pé voa deut ar mevelien da zeb o dujuni** : Quand les servants vinrent prendre leur petit déjeuner (*Plonee, Ku*) ; **Ar mevel bras noa laret d'ar vatezh** : Le grand servant dit à la servante (*Plonee, Ku*)

loc. **Be mevel ga ub** : Être le serviteur de qqn / Être le commis de ; **Med aliès viemp meve(l)ien gante** : Mais nous étions souvent leurs commis (de ferme) (*Plouïe, Ku*) ; **N'oc'h kime mevel gantoñ** : Vous n'êtes que son serviteur (*Landelo, Ku*)

MEW [mew] : [*mezu* 1499] ad. ; Saoul (-e)

Mew vise kasimant bemde : Il était saoul quasiment tous les jours (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha Yves, pegur vise mew, a gave dahoñ 'h ee ar person da gaoud e wreg** : Et Yves, puisqu'il était saoul, croyait que le recteur allait trouver sa femme (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Set' ar mod-se vie vorzet dahoñ bi mew** : Comme ça c'était bien forcé

qu'il soit saoul (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; « **Rond é e voutou** » **vise laret pé vise mew** : On disait « il a des chaussures à bascules » quand il était saoul (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dall ha mew ga** : Submergé (-e) par ; **Oain dall ha mew ga'r labour** : J'étais submergé par le travail (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Hanter-vev** : À moitié ivre(s) / Dans les vapes ; **Hanter-vev é skrijal ha kannad** : Ils beuglaient et se battaient à moitié ivres (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Mew-dall** : Complètement saoul ; **Mod-all vient bet mew-dall é tond d'ar gêr** : Autrement ils auraient complètement saouls en rentrant à la maison (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Mond mew** : Se saouler ; **Oh n'é ket daw mond ker mew !** : Oh il n'est pas nécessaire de tant se saouler ! (*Kastell-Ne, Ku*)

MEWR / MEIER ['mɛwər] ['mɛjər] : [**meur** 1499] ad. ; Vif (-ve) / Alerte / Dégourdi (-e) / Leste / Agile (cf. **LIJER ; GWEWR**)

Pegen meier é deu't abowe neus laket e voutou-lèr ! : Qu'est-ce qu'il est devenu dégourdi depuis qu'il a mis ses chaussures (*Plouïe, Ku*) ; **Me oa meier keid oan yowank** : J'étais vif dans ma jeunesse (*An Uhelgoat, Ku*)

MEZH [me:z-s] : [**mezz** 1499] n.f. ; Honte

Hezh ga'r vezh : Honte à lui (*Plouïe, Ku*) ; **Ga'r vezh ! Mond ba kêr ga da vragou pilhotet** : La honte ! Aller en ville avec ton pantalon en lambeau (dans le bas) (*Plouïe, Ku*) ; **Lesket ar powr-kaezh plac'h yowank ba'r vezh ha ba'n dismegañs** : La pauvre jeune femme couverte de honte et d'opprobre (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Kar lesket neus (a)ha(n)on ba'r vezh ha on tougen ur bugel deus-hañ !** : Il m'a laissée dans la honte alors que je porte un enfant de lui ! (*Kergrist-Moellou, Ku*)

loc. **Hemañ glufe be rostet ga'r vezh** : Il devrait être mort de honte (*Plouïe, Ku*)

MEZHEG / MEZHIG ['me:zɛg-k] ['me:zig-k] : [**mezec** 1519] ad. ; Timide / Timoré (-e) (cf. **GOUËR**)

Ur paotr mezhig : Un garçon timoré, vite intimidé (*Poullaouen, Ku*)

MEZHEVEN [mez'e:vən] : [vx. br. *medhamin* ; *mezeven* 1499] n.m. ; (mois de) Juin (cf. **MIS-EVEN**)

MICHAÑS / MECHAÑS [mi'ʃãz-s] [me'ʃãz-s] : [**mechanc** 1499] conj. ; Il y a des chances / Sûrement / Je pense bien / Espérons (que) / J'espère (que)

Mechañs teuin a-benn d'ober un tamm kaos bennag ganoc'h : Il y a des chances que j'arrive à faire un brin de causette avec vous (*Landelo, Ku*) ; **Michañs anefen (a)nehi** : J'espère que je la reconnaitrai (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he oa bet ataw ha' zo papred mechañs** : Ça a toujours existé et ça existe probablement encore (*Plouïe, Ku*)

MICHER / MECHER ['miʃər] ['mɛʃər] : [**micher** XVIe] n.f. (pl. -iou [mi'ʃerju] [mɛ'ʃerju]) ; Métier

Med neuhe é daw din cheñch micher : Mais il faut donc que je change de métier (*Landelo, Ku*) ; **Doworn gwenn vise laret alies deus ar re faote ket dehe lak o doworn ba serten micheriu vije dram vise lous ha sterd** : On disait souvent les mains blanches de ceux qui ne voulaient pas mettre leurs mains dans certains métiers qu'il y avait du fait que c'était sale et difficile (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar mod-se beñ c'hwi ziskou(e)o ho micher assam(bles) ganen** : Et comme ça ben tu découvriras ton métier avec moi (*Sant-Hern, Ku*) ; **Houzh zo ur vicher ha oa sterd a-walc'h, ha zigouee ket mad da tou'n dud** : C'est un métier qui était assez difficile, et il ne convenait pas à tout le monde (*Plouïe, Ku*) ; **Akuit ba toud ar micheriu** : Habile dans tous les métiers (*Poullaouen, Ku*) ; **Krog oan a-bred ga'r vicher pegur oain bihen-tre ha oan lakeet da zival ar vamm-gozh, pass lesk anehi mond-kuit, matresse oan pemp la** : J'avais commencé tôt le métier puisque j'étais toute petit lorsque l'on me mis à garder la grand-mère, ne pas la laisser partir, j'avais peut-être cinq ans (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be ba'r vicher** : Être du métier ; **Eürusamant oa ur charreter kozh ba'r vecher krog barzh ennoñ** : Il est heureusement tenu par un vieux charretier de métier (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Krighñ war ar vicher** : Commencer à apprendre le métier ; **Red dit krighñ war ar vicher** : Il faut que tu commences à apprendre le métier (*Kalaner, Ku*)

loc. **Yann mil-vicher** : (péj.) Un touche à tout (Yann aux mille métiers) ; **Yann mil-vicher, an hini a ra toud ar micheriu, ha heññ vad e-bed** : Un touche à tout, celui qui fait plein de métiers, et aucun de bon (*Plouïe, Ku*)

MIGNON ['miɲən] : [**mignon** 1530] n.m. (pl. -ed [mi'ɲō:nəd-t]) ; Ami (cf. **KAMARAD**)

Pé teue ur mignon bennaket d'o(be)r ur gwel : Quand un ami venait rendre visite (*Poullaouen, Ku*)

MIK [mig-k] : [**myk** 1530] ad. ; Calme

loc. **Pa sav ar moged pik ve amzer mik** : Quand la fumée monte tout droit c'est qu'il fait temps calme (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dall-mik** : Complètement aveugle (*Kergrist-Moellou, Ku*)

MIL [mil] : [**mil** 1499] nombre ; Mille

Deg mil lur : Dix mille francs (*Landelo, Ku*)

loc. **Be heñvel-mil deus ub.** : Ressembler comme deux gouttes d'eau à qqn / Être le portrait de qqn ; **Ar paotr zo heñvel-mil deus e dad** : Il est tout le portrait de son père (*Berrien, Ku*)

loc. **Be mil-bréss** [mi'lbre:z-s] **war ub.** : Être plus qu'impatient ; **Mil-bréss warnehoñ tenn e zillah** : Plus qu'impatient de retirer ses vêtements (*Landelo, Ku*)

loc. **Ga mil-boan** : À grand-peine ; **Se'el ra-heñw (a)nahoñ ga mil-boan ha taol (a)nahoñ ba'r puñs, (e)n-ur grñal (a)-boues e benn** : "Aaaaaaa !" : Il la soulève à grand-peine et la jette dans le puits tout en criant à perdre haleine ; "Aaaaaaa !" (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Mil-aw** : Plus que mûr ; **Mil-aw an ed** : Le blé est plus que mûr (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mil-boent** [mi'lbwen-t] : Plus que temps / Très urgent (-e)

loc. **Mil-gozh** : Extrêmement vieux (vieille) ; **Un' kozh, mil-gozh !** : Un vieux, extrêmement vieux ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mil-inervet** : Surexcité (-e) / Très énervé (-e) ; **Mil-inervet oain** : J'étais très énervée (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Skornet mil-skornet** : Complètement frigorifié (-e) ; **P(é) oa deut na ka(v)et (a)nehi war an douar ha oa skornet mil-skornet** : Lorsqu'elle vint elle l'a trouva sur le sol complètement frigorifiée (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Yann mil-vicher** : péj. Un touche à tout (Yann aux mille métiers) ; **Yann mil-vicher, an hini a ra toud ar micheriou, ha heñi vad e-bed** : Un touche à tout, celui qui fait plein de métiers, et aucun de bon (*Plouïe, Ku*)

MILC'HID / MILVIG ['milhid-t] ['milvic] : [sing. **mynhuiguenn** 1499] coll. ; Mie

MILIZOUR / MIZILOUR [mi'li:zur] [mi'zi:lur] : [**melezour** 1499] n.m. ; Miroir (cf. **MILOUER**)
Amañ zo ur milizour braw : Il y a ici un beau miroir (*Berrien, Ku*)

MILOUER [mi'luwər] : [**mirouer** 1621 ; **meillour** 1659] n.m. ; Miroir (cf. **MILIZOUR**)
Re vihen é ar milouer : Le miroir est trop petit (*Plouïe, Ku*)

MILSKLOUM ['milsklum] : [**milskloum** 1931] n.m. (pl. **-ou** [mils'klumu]) ; Renouée des oiseaux (*Ku*)

MILZIN / MILZEN ['milzən] ['milzin] : [**milsin** 1732] ad. ; Délicat (-e)
 loc. **Beg-milzin** : Enfant difficile sur la nourriture ; **Henn(e)zh zo beg-milzen** : Il est difficile (*Lokarn, Ku*) ; **O(ber) i veg milzin** : Faire le difficile (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MIN [mi:n] : n.m. ; Pierres (cf. **MEN**)

MIN [min] [mi:n] : [**min** 1499] n.m. (pl. **-(i)ou** [mi'niw] ['minu]) ; Mine
Dibowe oa digoret ar miniou : Depuis que les mines furent ouvertes (*Plouïe, Ku*) ; **Ar min Lokmaria ha heñi Poullaouen** : La mine de Locmaria et de Poullaouen (*Plouïe, Ku*) ; **Deus re Lokmaria, nin ree « paotred ar miniou » deusoute** : Les gens de Locmaria-Berrien on les appelait les « gars des mines » (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Toull-min** : Puits de mine ; **Un devezh oa digouet tud d'o(ber) toullou-min ba'r parkeier** : Un jour des gens sont arrivés pour faire des puits de mines dans les champs (*Poullaouen, Ku*)

MI(N)TIN ['mi(n)tin] : [**mintin** 1499] n.m. ; Matin
Sa(v)et a-bred deuh ar mintin : Levé tôt le matin (*Berrien, Ku*) ; **Divunet oa tro peder eur [pe'di:r] deuh ar mintin** : Il était réveillé aux alentours de quatre-heures du matin (*Berrien, Ku*) ; **Ba'r feurmou lec'h vise ar labour teue an dud maes da c'hwec'h eur deuh ar mintin** : Dans les fermes où il y avait le travail les gens sortaient à six heures du matin (*Plouïe, Ku*) ; **Da vitin** : Le matin (en général) (*Lokarn, Ku*) ; **(A-)benn oa deut ar mintin oaint dihanet** : Ils s'étaient arrêtés au petit matin (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he oa a-bred deus ar mintin** : C'était tôt le matin (*Plouïe, Ku*) ; **Ha noè gelvet jañdermed da vintin pé oaint sa(v)et** : Et il appela les gendarmes le matin quand ils étaient levés (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **He-hun vé deus an nos, med houzh vé tud gati deuh ar mintin** : Elle est seule la nuit, mais elle a du monde la matin (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pé oa deut ar re-mañ deuh ar mintin** : Et lorsqu'ils arrivèrent au matin (*Plonee, Ku*)
 loc. **An de war-lerc'h vintin** : Le lendemain matin ; **An de war-lerc'h vintin pé oa divunet** : Le lendemain matin lorsqu'il se réveilla (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn vie digouet en-dro an de war-lerc'h vintin vie deut an de** : Pour son retour le lendemain matin le jour était revenu (*An Uhelgoat, Ku*)
 loc. **Den-mintin** : Lève tôt / Qqn du matin ; **Hezh zo un dèn-mintin** : C'est un lève-tôt (*Plouïe, Ku*)
 loc. **(E)vid taped ar had / É red sevel mintin-mat** : Pour attraper le lièvre / Il faut se lever de bon matin (c-à-d. L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt) (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Lun-vi(n)tin** : Lundi matin ; **Ha set(u) d'ar lun-vitin neuhe** : Et donc alors le lundi matin (*Kastell-Ne, Ku*)

MINTINVEZH [min'tinvəz-s] : [**mintinguez** 1499] n.f. (pl. **mintinvechou** [mintin'veʃu]) ; Matinée
Setou ur vintinvezh a-bred, Yann kuit ga'r marc'h : Donc tôt dans la matinée Yann s'en alla avec son cheval (*Plonee, Ku*)

MIRED ['mi:rəd-t] : [**miret** 1499] vb. ; (se) Garder / (s') Empêcher (cf. **AMPECHAÑ**)
N'oun ket miret d'ober traou : Je ne peux pas m'empêcher de faire des choses / Je ne peux pas rester tranquille (*An Uhelgoat, Ku*) ; **(A-)benn ar fin voa-hañw ket bet miret da lak e ves ba ar veunteun** : Pour finir il ne put s'empêcher de toucher, de mettre son doigt dans la fontaine (*Plonee, Ku*) ; **Oa ket miret d'ober chop ba-dreñw ar c'harr i(v)e, ha deut an ivaj maes deuh ar varrikenn, set(u) heñw ree chop ba'n dour** : Il ne pouvait pas s'empêcher de faire un somme derrière la charrette également, et la boisson est sortie de la barrique, il roupillait donc dans l'eau (*Kollorege, Ku*)

MIS [mi:z-s] : [**mis** 1557] n.m. (pl. **-ou** ['mi:zu]) ; Frais / Dépense
Misou meus bet : J'ai eu des frais (*Berrien, Ku*)

MIS [mi:z-s] : [**mis** 1499] n.m. (pl. **michou** ['miʃu]) ; Mois
Touljust naw mis : Tout juste neuf mois (*Berrien, Ku*) ; **Amañ vije diw foar bep mis** : Il y avait ici deux foires chaque mois (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med gwech-all vije diw foar, foar ar vis d'ar yow kentañ deus ar mis, ha foar an dride yow da-houde** : Mais autrefois il y avait deux foires, la foire du mois le premier jeudi du mois et ensuite la foire du troisième jeudi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba mis-kerzu, a houzes a-walc'h, vé teñval an amzer** : Tu sais bien le temps est sombre en Décembre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha goude-se neuhe oa laret lar vije gwraet ar reünionou diw wech ar mis** : Et alors ensuite il fut dit que les réunions se feraient deux fois par mois (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se (a-)benn un dow vis goude-se** : Et donc d'ici à peu près deux mois après ça (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha mod-all pegur oa kime pe(va)r) litr ar mis pe un dra mennaket ar mo-se hezh vise evet toud en un devezh kwa** : Et autrement puisqu'il n'y avait que quatre litres au mois ou quelque chose comme ça on le buvait tout en une journée

quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ar mijow du** : Les mois noirs (novembre & décembre) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mis ar voennou** : Moi de juillet ; **Mis ar voennou oa bet ar glô pad ar mis-toud** : Il a plu tout le mois de juillet (*Plouïe, Ku*)

MIS-C'HWEVRER / MIS-CHWE(W)RE(R) [mis'hwev'ər] [mis'hew'ər] [mis'hwe:re] : [**hueur** 1499 ; **c'huevrer** 1659] n.m. ; (mois de) Février

Yeot mis-kenver vé debet ga mis-c'hwevrer : L'herbe de Janvier est brûlée par (le froid de) Février (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Treut (e)vel re(w)r ur gegin ba mis c'hwevrer** : Maigre comme le cul d'un geai en février (normalement gros) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mis c'hwevrer zo gouest da lakad un tu deus ar po(d)-fer da virviñ hag an tu-all da skorniñ** : Février est capable de bouillir la marmite d'un côté et de geler l'autre (*Plouïe, Ku*)

MIS-DU [miz'dy:] : n.m. ; (mois de) Novembre

Ba mis-hero ha mis-du vé hadet gwinizh ha kerc'h : On sème le blé et l'avoine au mois d'Octobre et au mois de Novembre (*Berrien, Ku*)

MIS-EB(R)EL [miz'e:b(r)əl] : [**ebrell** 1499] n.m. ; (mois de) Avril

Aboe mis-ebrel ra ket kén : Depuis le mois d'avril il ne fait plus (*Berrien, Ku*) ; **An de kentañ a viz-ebrel vise gwraet farsou, un tamm bitousezhez** : Le premier Avril on faisait des farces, un peu de galéjade (*Plonee, Ku*) ; **Ha ma neuhe vé ket klêt ar goukoug kano (a)-benn an naw deus mis-ebrel vé é rewr war ar plen** : Si on n'entendait pas le coucou avant le neuf avril c'est qu'il est à la dèche (*Kleden-Poher, Ku*)

MIS-E(O)ST [miz'ɛst] [miz'est] : [**eaost** 1464] n.m. ; (mois d') Août

MIS-EVEN [miz'e:vən] : [**even** 1992] n.m. ; (mois de) Juin (cf. **MEZHEVEN**)

MIS-GENVER / MIS-KENVER [miz'genvər] [mis'kɛ:vər] [mis'cenvər] : [**gueneur** 1499] n.m. ; (mois de) Janvier

Ba komañsamant mis-kenver : (au) Début janvier (*Plouïe, Ku*)

MIS-GWENGOLO / MIS-KENGOLO / MIS-KENHOLO [mizgwen'go:lo] [miscen'holo] [misken'go:lo] [misken'go:lu] : [**guengoloff** 1499] n.m. ; (mois de) Septembre

D'an driwec'h a vis-gwengolo oa krog an emgann diveo ba gourenes Kraozon : Le dix-huit septembre la dernière bataille commença dans la presqu'île de Crozon (*Plouïe, Ku*)

MIS-HERO [mis'e:ro] [mis'e:rw] : n.m. ; (mois d') Octobre (cf. **HERO**)

Ba mis-hero ha mis-du vé hadet gwinizh ha kerc'h : On sème le blé et l'avoine au mois d'Octobre et au mois de Novembre (*Berrien, Ku*)

MIS-KERZU / MIS-KERDU [mis'kerzy] [mis'kerdy] : [**querzu** 1499] n.m. ; (mois de) Décembre

Dourenn ar prad vise gwraet e-tro fin mis-kerzu hag ba komañsamant mis-kenver, drame da gaoud yeot da droc'hiñ pé vise mad ha douss ar goñ un tamm ba mis-c'hwevrer : On irriguait le pré vers la fin décembre et au début janvier pour avoir de l'herbe à couper quand l'hiver était bon et un peu doux en février (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh vije a-taw ba'r pemzete dive deus mis-kerzu** : Elle se déroulait toujours la dernière quinzaine du mois de Décembre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha ba mis-kerzu teu nos a-bred** : En Décembre la nuit vient tôt (*An Uhelgoat, Ku*)

MIS-MAE / MIS-MAI [mis'mæ:] [mis'ma:j] : [vx. br. **mai** ; **mae** 1499] n.m. ; (mois de) Mai

loc. **Ba'r mis-mae glô bemde zo re ha bep (a)n eil devezh n'é ket tro-walc'h** : Au mois de Mai lorsqu'il pleut tous les jours c'est trop et tous les deux jours ce n'est pas assez (*Plouïe, Ku*)

MIS-MEUR(Z)H [miz'mœ:rz-s] [miz'mœ:rh] : [vx. br. **morth** ; **meurz** 1499] n.m. ; (mois de) Mars

Mis-meurzh (e)momp bremañ : Nous sommes actuellement au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) ; **An dow war'n-ugent a vis-meurzh meus gwelet ma breu(r)** : Le 22 mars, j'ai vu mon frère (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Beñ ma galle ket ober goude-se reñke go(r)tos mis-meur(z)h da lakad e draou** : Ben s'il ne pouvait pas faire après ça il devait attendre le mois de Mars pour mettre ses choses (*Berrien, Ku*) ; **An a(v)el vise c'hweo deus ar reter alies ba mis-meurzh** : Le vent soufflait souvent de l'est au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) (cf. **KASEG-VEURZH**)

MISER ['mi:zər] : [**mijére** 1744] n.m. (pl. **-iou** [mi'zerju]) ; (de la) Misère

Hezh neus bet miser : Il a eu de la misère (*Plonee, Ku*) ; **N'eus kim dond assames ganen-me hag me rey boued dehoñ, du-mañ no ket miser neuhe** : Il n'a qu'à venir avec moi et je, dit-il, lui donnerai à manger, chez moi il n'aura donc pas de misère (*Plonee, Ku*) ; **Deuh un' ha neus miser, un tamm mouss, ha un' miser (é) tond ba'r bed, ah heñ é an tamm traou chimudig !** : Sur un qui a de la misère, un petit enfant, un qui a de la misère à venir au monde, ah lui c'est la petite chose chétive (*Laz, Ku*) ; **Daw oa dehoñ kaoud miser, pesse mod ober ?** : Il lui fallait miserer, comment faire ? (*Plonee, Ku*)

MISSION / MISSION [mi'sijən] [misjō] : [**mission** XVe] n.m. (pl. **-ou** [mi'sjō:nu]) ; Mission

Hag hezh oa deut neuhe mechañs da aneo (aha)namp ha me vise hond ha tond atô d'ober ma missionou : Et il avait surement fini par nous reconnaître moi qui allais et venait tout le temps pour faire mes missions (*Kastell-Ne, Ku*)

MISUS ['mi:zyz-s] : [**misus** 1732] ad. ; Dispendieux (-se) / Onéreux (-se) (cf. **FREJUS / KOUSTUS**)

MITOUARN [mi'tu:ərn] : n. ; Croque-mitaine

Ma n'et ket d'ho kwele, damai teuy ar wrac'h kozh, gwrac'h Mitouarn gad he c'hrog ha' gasso (a)han(o)h gati : Si vous n'allez pas au lit, tout à l'heure la vieille sorcière, la sorcière Croque-mitaine va venir munis de son crochet pour vous emporter avec elle (*Sant-Riwal, Ku*)

MOAN [mwã:n] : [vx. br. *moïn* ; *moen* 1467 ; *moan* 1499] ad. ; Mince

War ar bodig moan : Sur le mince petit rameau (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ha sortial ur voutailh goûg moan** : Et de sortir une bouteille au mince goulot (*Skriñeg, Ku*) ; **Un dèn moan** : Une personne mince (*Plouïe, Ku*) ; **Kar ar mignañ vé troc'h et ar bara moan ha nebeutoc'h vé debet** : Car plus on coupe fin le pain moins on en mange (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Moan e visied** : Regardant (sur la nourriture) ; **Houmañ zo moan he bisied** : Elle est regardante sur la nourriture (*Plouïe, Ku*)

MOBER [mɔ:bər] : n.m. ; Poignée du manche de faux (*Berrien, Uhelgoat*)

MOC'H [mofɥ] : [vx. br. *moch*] coll. (sing. (n.m.) *pi-moc'h* [pi'mofɥ]) ; Cochons

Ya, tud omp n'é ket moc'h ! : Oui, nous sommes des gens pas des cochons ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Toud ar re zo bet telc'hen moc'h lar** : Tous ceux qui ont détenu des cochons disent (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh zo pizh pi-moc'h !** : C'est un radin (*Plouïe, Ku*) ; **Ar pi-moc'h zo marw ga'r vrèc'h** : Le cochon est mort de la variole (*Berrien, Ku*) ; **Bet neus bet trizeg pi-moc'h bihen ha neus kimed dowzeg bronn** : Elle a eu treize petits cochons et elle n'a que douze mamelles (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An de war-lerc'h vé ket detailhet ar pi-moc'h** : Le jour suivant on ne détaille pas le cochon (*Kollereg, Ku*) ; **Me zo aet da varc'hadour-moc'h** : Je suis devenu marchands de cochons (*Plonee, Ku*) ; **Ya, vise gwerzhet ur pi-moc'h pe dow** : Oui, on vendait un cochon ou deux (*Ponvel, Ku*)

loc. **Kaol-moc'h** : Rumex ; **Amañ vé laret kaol-tewl, lod a ra ga kaol-moc'h** : Ici on dit « kaol-tewl », certains disent « kaol-moc'h » (*Plouïe, Ku*)

loc. **Karr-moc'h** : Charrette à cochons ; **Hemañ-all dilass ar sac'h ha abandoniñ e garr-moc'h** : Et l'autre qui délace le sac et abandonne sa charrette à cochons (*Plonee, Ku*)

loc. **Lard (e)vel ur pi-moc'h** : Gras comme un cochon (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Moc'h bi(he)n** : Petits cochons (cf. *Porc'hell*) ; **Ar wis kozh neus bet moc'h bihan** : La vieille truie a eu des petits cochons (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar moc'h bihan, ar re-he nise pep hini e vronn** : Les petits cochons, ils ont chacun leur mamelle (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pi-moc'h goueñ** : Sanglier ; **An den na (e)n-om gannet deus ar pi-moc'h goueñ** : L'homme qui s'est battu contre un sanglier (*Poullaouen, Ku*)

MOC'HANÑ ['mò:hə] : [*moc'ha* 1732] vb. ; Cochonner / Gâter / Saloper

Moc'hañ ar labour : Cochonner le travail (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MOD [mo:d-t] [mɔ:d-t] : [*mod* 1821] n.m. (pl. *mojou* [mo:zu]) ; Mode / Moyen / Façon / Manière / Méthode / Style

An dra-he zepand deus ar mod vise stummet ar lon : Ça dépend de la manière dont était taillé l'animal (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepand deus ar mod oa ar c'hig ba'nahoñ** : Ça dépend de la manière dont était répartie sa chair (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepand deus ar mod vijen bet tapet** : Ça dépendait de quel manière je me serais fait attraper (*Plouïe, Ku*) ; **Gwraet a-walc'h mie ur mod da zigass arc'hant doc'h** : J'aurais bien une méthode pour vous rapporter de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Cheñchet é mod an ti, bremañ é un ti (e)vid ar vakeñchou** : Le style de la maison est différent, c'est maintenant une maison de vacances (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he oa ur mod fall d'ober sur** : C'était sûrement une mauvaise méthode (*Skriñeg, Ku*) ; **Med ar mod oa d'ar mar(e)-te da gaoseal brezhoneg** : Mais à cette époque c'était la mode de parler breton (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **A(r) mo(d)-se** : Comme ça ; **Set' ar mod-se vie vorzet dahoñ bi mew** : Comme ça c'était bien forcé qu'il soit saoul (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hag e-se (a-)benn lar traou mod-se** : Et donc d'ici à dire des choses pareilles (*Landelo, Ku*) ; **Pa nie emm un' a vie kasset dahoñ ar mod-se** : Quand il en avait besoin d'un on lui envoyait de cette façon-là (*Landelo, Ku*) ; **Mod-se (e)ta ar plac'h vie liproc'h da heul he gwas, mod-se zigouee** : Et donc comme ça la femme était plus libre de suivre son homme, c'est comme ça que ça se passait (*Berrien, Ku*) ; **Un dra mennag ar mod-se** : Quelque chose comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ vé ket kontet deus traou ar mod-se kin** : De nos jours on ne parle plus de choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Ar mo(d)-se vé gwraet !?** : C'est comme ça que ça se passe ?! (*Landelo, Ku*) ; **Ar mo(d)-se ret ?!** : C'est comme ça que vous procédez ?! (*Landelo, Ku*) ; **Me meus bugwale da vagañ... (ha me a gis-se, ha me ar mo(d)-se)** : J'ai des enfants à nourrir... (et patati et patata) (*Landelo, Ku*) ; **Hag e-se ar mod-se vo gallet ober ar gouladou (a-)benn sadorn da nos** : Et donc comme ça on pourra faire les demandes en mariage avant samedi soir (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **(A-)bep sort mod** : De toute sorte ; **Be zo tud beb sort mod** : Il y avait des gens de toute sorte (*Plouïe, Ku*)

loc. **Cheñch mod d'an traou** : Changer l'ordre des choses ; **Maleur 'o evidout ma cheñcheches mod d'an traou !** : Malheur à toi si tu changes l'ordre des choses !! (*Berrien, Ku*)

loc. **Deus mod lar ar richenn** : Selon la légende (*Landelo, Ku*)

loc. **(En / In) mod e-bed** : D'aucune façon / En aucune manière ; **Tud oaint ket dilu war ar labour en mod e-bed** : Des gens qui n'étaient pas du tout organisés dans le travail (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) an dud na laret niënt ket bet ràet o douar in mod e-bed !** : Les gens ont donc dit qu'il n'auraient donné leur terre d'une aucune manière ! (*Poullaouen, Ku*) ; **N'eint ket ! Un dra mennek et so ha n'a ket mad (a-)benn vèh ket klèt mod e-bed kin** : Non ! Il y a quelque chose qui ne va pas avant qu'on ne t'entende plus du tout (*Sant-Hern, Ku*) ; **Boñ, ar siri e-tal ar wazh-se, beñ an dra-he n'ee ket mad en mod e-bed !** : Bon, la scierie en face de ce ruisseau, ben ça n'allait pas du tout ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Mod-kozh** : À l'ancienne ; **Ya ga'r varr, med an dra-he oa mod-kozh** : Oui avec la grosse houe, mais c'était à l'ancienne (*Berrien, Ku*)

loc. **Mod pe vod** : D'une manière ou d'une autre ; **Eo ! Mechañs tou'n dud oar kanañ mod pe vod, un dra mennaket teuy ganeh !** : Si ! J'ai bien peur que tout le monde sache chanter du manière ou d'une autre, il y a bien

quelque chose qui te viendra (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Mod so** : Pareil / Comme il y a ; **Ha deut ga un amzer mod so** : Et venu par un temps pareil (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Pessar mod / Pe-sort mod** : De quelle manière / Comment ; **Pessar mod vo sa(v)et ar vugwale ?!** : Comment on va élever les enfants ?! (*Landelo, Ku*)

MOD-ALL [mo'dal] : ad. ; Autrement / Sinon

Hag ar mod-all ar biou-laezh vise evid ober amann : Et autrement les vaches laitières servaient à faire du beurre (*Plouïe, Ku*) ; **Nin a rey mod-all** : Nous procéderons autrement (*Plonee, Ku*) ; **Oh ya, med pass mod-all** : Oh oui, mais pas autrement (*Berrien, Ku*) ; **Mod-all vient bet mew-dall é tond d'ar gêr** : Autrement ils auraient complètement saouls en rentrant à la maison (*Kolloreg, Ku*)

MOELL [mwe:l] : [*moel* 1499] n.m. (pl. **-ou** ['mwelu]) ; Moyeux

loc. **Ar moell-karr** : Le moyeu de charrette (*Berrien, Ku*)

MOÈREB ['mwe:rəb-p] : [vx. br. *motrep* ; *mozreb* 1499] n.f. (pl. **-esed** [mwer'be:zəd-t]) ; Tante

Ar voèreb Mari : La tante Marie (*Berrien, Ku*) ; **Me meus choñj mad gwel ur voèreb da ma za-kozh ha' spine deus an darouedenn** : Je me rappelle bien voir une tante de mon grand-père qui guérissait de la dartre (*Plouïe, Ku*)

MOGED ['mo:gəd-t] : [*moguet* 1499] n.m. ; Fumée

Ludu, tan ha moged ! : De la cendre, du feu et de la fumée (*Berrien, Ku*) ; **Laket vise ar silsig en-dro d'ar vazh mod-se med ar re-he visent ket lesket pell ba'r machin na ba'r moged** : On mettait les saucisses autour du bâton comme ça mais on ne les laissait pas longtemps dans la machine ni dans la fumée (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Kemer ar moged** : Absorber la fumée ; **Ar silsig neuhe a gemer ar moged ha re-founnus** : Les saucisses absorbent alors la fumée trop rapidement (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Pa sav ar moged pik vé amzer mik** : Quand la fumée monte tout droit c'est qu'il fait temps calme (*Plouïe, Ku*)

MOGEDENN [mo'ge:dən] : [*moguedenn* 1732] n.f. ; Nuage de fumée

Med memestra neugn gwelet ur vogedenn o sevel ha pé mamp gwelet ur vogedenn à sevel oamp aet da wel petra oa, ha neuhe mamp komprenet la oa an tan ba'r bern plous : Mais ils ont quand-même vu un nuage de fumée se lever, et lorsqu'ils ont vu un nuage de fumée se lever ils allèrent voir ce qu'il y avait, et alors nous comprimés que le feu avait pris dans le tas de paille (*Plouïe, Ku*)

MOGEDIÑ [mo'ge:də] : [*moguediff* 1499] vb. ; Enfumer / Fumer

Mogediñ ra partoud an traou : Ça enfume tout partout (*Plouïe, Ku*) ; **An anduilh (a-)benn vé mad a renke be mogedet mad** : Avant que l'andouille ne soit bonne elle devait être bien fumée (*Kolloreg, Ku*)

MOGER ['mo:gər] : [vx. br. *macoer* ; *moguer* 1228] n.f. (pl. **-iou** ['mogerju]) ; Mur

Diglos é ar voger : Le mur est disjoint (*Berrien, Ku*) ; **Ur mell faout zo ba'r voger** : Il y a une énorme fente dans le mur (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur voger liss (e)vel re(w)r ur seures** : Un mur lisse comme le cul d'une sœur (*Ku*)

MOIEN / MOAIEN ['mojən] ['mwajən] : [*moyan* 1519] n.m. ; Moyen / Possibilité

Ken lardet vise (a-)benn vise bet voien lak ur litrad-dour da jom war e gein : Il était si engraisé qu'il y aurait eu moyen de faire tenir un litre d'eau sur son dos (*Plouïe, Ku*) ; **Moien zo din d'esplik doc'h petra meus bet klêt war-boues ar sort traou-te** : J'ai la possibilité de vous expliquer ce que j'ai entendu au sujet de ce genre de chose-là (*Landelo, Ku*) ; **Moien zo doc'h dond** : Vous pouvez venir (*Landelo, Ku*) ; **N'eus ket voien lak anehe ba an ti-mañ** : On ne peut pas les installer dans cette maison (*Plouïe, Ku*) ; **Ar mod-se ar gwas oa moien d'hond d'ar park ha abretoc'h** : Comme ça l'homme pouvait aller au champ et plus tôt (*Berrien, Ku*)

MOMAN ['momən] : [*moment* 1499] n.m. (pl. **momañchou** [mo'mãʃu]) ; Moment

Pé nije ur moman a ziske e-hun : Lorsqu'il avait un moment il apprenait tout seul (*Berrien, Ku*) ; **Ahann d'ur moman** : D'ici un moment (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ur moman zeban fromaj, pad ur mis pe gis-se, ha goude-se un', dow, tri heb dibiñ** : Un moment je mange du fromage, pendant un mois à peu près, et ensuite un, deux, trois (mois) sans (en) manger (*Berrien, Ku*)

MOND [mõn-t] : [vx. br. *minet* ; *monet* 1499] vb. (p.p. **aet** [ɛ:d-t] [ɛj(d-t)] **vaet** [vɛ:d-t] **weit** [wejd-t]) ; Aller / Devenir / Se déplacer / Partir / & Partir (mourir) (cf. **KË**)

Aet [ɛj] kozh-mat : Devenu bien vieux (*Skrigneg, Ku*) ; **Mond a ran** [mõnərãm] : Je viens (*Ku*) ; **Hag an dra-he zo aet e brezhoneg...** : Et c'est devenu en breton... (*Plouïe, Ku*) ; **Goûd a-walc'h a ouien neu'n ha oa-hi prest d'ond** : Je savais alors bien bien qu'elle était prête à partir (mourir) (*Skrigneg, Ku*) ; **Da Vontroulez ah añw 'e** : Je vais aussi à Morlaix (*Plouïe, Ku*) ; **Ha oa weit !** : Et elle partit (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Mond a ran da gontañ tro person Bolazeg dec'h** : Je vais vous raconter ce qui est arrivé au recteur de Bolazeg (*Skrigneg, Ku*) ; **Mond a rin hir-ma-hall, keid vein lesket** : Je continuerai aussi longtemps que je pourrai, tant qu'on me laissera faire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Na ouïe ket pelec'h mond** : Il ne savait pas où aller (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a'h an da baeo ur bann'h gwïn dit** : Et je vais te payer un verre de vin (*Skrigneg, Ku*) ; **N'a ket e-hun, war e galbouchenn (e)ma** : Il ne se déplace pas tout seul, il se déplace à quatre-pattes (pour un enfant) (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo hond da zeb ur hinowad** : Je vais manger une bouchée (*Skrigneg, Ku*) ; **(A-)benn arc'hoazh eh in otro-person** : J'irai demain monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Mond da bourc'h Plone** : Aller au bourg de Plonevez (*Landelo, Ku*) ; **Mi faota din mond** : Je dois y aller (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An heñi oa é hond da sevel da zigentañ toud** : Celle qu'il allait construire au tout départ (*Landelo, Ku*) ; **Mond a remp trankil, doussig** : On allait tranquillement, tout doucement (*Plouïe, Ku*) ; **An dez-all a oa aet da gafeal** : L'autre jour elle était partie prendre un café (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Bremañ (e)mon hond da breñañ bleud da Gastellin** : Je vais maintenant aller acheter de la farine à Châteaulin (*Landelo, Ku*) ; **N'ees ket da breñañ !** : N'achète pas ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Pa n'out ket (e)vid mond kin** : Quand tu ne peux plus

avancer (*Skriñneg, Ku*) ; **Amañ 'h i d'ober da di neve ?** : Tu feras ta nouvelle maison ici ? (*Berrien, Ku*) ; **Demp endro da Genevelen neuhe** : Retournons donc à Quinimilin (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ vé 'hond d'an ospital** : Il va (de temps en temps) à l'hôpital (*Berrien, Ku*) ; **Ah ! N'on ket bet barzh ar c'horn-mañ c'hoazh**, yan da sell deuh an traou-te : Ah ! Je ne suis encore jamais allé dans ce coin-là, je vais aller voir tout ça (*Plonee, Ku*) ; **Oh, n'oa ket hond d'ober** : Oh, il n'allait pas faire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ma hechen ba'h an ilis ahe hi-se, daoust hag-añw a teufe i(v)e ?** : Si j'allais dans l'église ici, est-ce qu'elle me suivrait aussi ? (*Berrien, Ku*) ; **Deus Naoned é aet ga ur bato !** : Elle est partie de Nantes en bateau ! (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)bén teuy naon domp nom yehe d'ar gusun** : Quand nous aurons faim, nous irons à la cuisine (*Laz, Ku*) ; **'Hond da greiste (e)ma** : L'heure de midi approche (*Skriñneg, Ku*) ; **'Hond da gresk hi zud (e)ma** : Elle va accoucher (*Poullaouen, Ku*) ; **Nann 'h añw da lared...** : Non je vais le dire... (*Karais, Ku*)

loc. **Aet e benn da c'hoari boullou** : Il a perdu la boule / Il est devenu fou (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Be (é) hond ha tond** : Être en train d'aller et venir ; **Hag hezh oa deut neuhe mechañs da aneo (aha)namp ha me vise hond ha tond atô d'ober ma missionou** : Et il avait sûrement fini par nous reconnaître moi qui allais et venait tout le temps pour faire mes missions (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Da vond / Da hond / D'hond** : Pour aller ; **Gwech-all d'hond d'ar vourc'h** : Autrefois pour aller au bourg (*Landelo, Ku*)

loc. **Demp ! / Damp !** [dɛm(p)] [dãm(p)] : Allons ! ; **Damp ur c'hrogad gad an hent, damaï vo gwelet da belec'h e yafe** : Allons un bout de chemin, tout à l'heure on verra où nous irons (*Plonee, Ku*)

loc. **Dond ha mond maes** : Rentrer et sortir ; **Amañ 'gi-mañ oa ar speuradenn da zond ha d'ond maes deuh an ti** : Ici-même il y avait le couloir cloisonné pour rentrer et sortir de la maison (*Kollore, Ku*)

loc. **Mond + ad.** : Devenir ; **Aet é blot ar patates** : Les patates sont devenues molles (*Plouïe, Ku*) ; **Aet é gweñwn ar patates** : Les patates sont devenues malléables (*Plouïe, Ku*) ; **Aet oun flep...** : Je ne suis pas dans mon assiette (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond a ra** : Ça va ; **Mond a ra mad a-walc'h** : Ça va assez bien (*Landelo, Ku*) ; **Brem(añ) 'h a mad an traou (a)darre** : Maintenant tout va bien de nouveau (*Skriñneg, Ku*) ; **Mond mad a ra an traow** : Les affaire vont biens (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Mond mad a ra ar jeu** : Les affaire vont biens (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Boñ, ar siri e-tal ar wazh-se, beñ an dra-he n'ee ket mad en mod e-bed !** : Bon, la scierie en face de ce ruisseau, ben ça n'allait pas du tout ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Mond a-raog** : Aller devant ; **Beñ ar vamm-gozh ha me 'h a d'hond a-raog** : Bon, la grand-mère et moi allons devant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond (a-)raog e dro** : Partir prématurément ; **Heñw oa ket parfed a-walc'h, aet é (a-)raog e dro** : Il n'était pas d'assez bonne constitution, il est parti prématurément (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Mond a ra pemp boem ga'n ar** : La charrue prend cinq sillons (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond ba e retred** : Prendre sa retraite ; **François zo aet ba e retred** : François a pris sa retraite (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond ba e voutou** : Ne plus oser se montrer (mot-à-mot : Partir dans ses chaussures) ; **Aet é ba e voutou** : Il n'ose plus se montrer (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond ba'n a(v)el** [mɔ̃n ba'naj(l)] : Foncer ; **Hezh 'h a ba'n a(v)el** : Il fonce (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond barzh** : Gagner (élections, concours...) ; **Oan ket bet elu an taol kentañ me(d) an eil tro oan aet barzh** : Je ne fus pas élu le premier coup mais la seconde fois je gagnai les élections (*Kalaner, Ku*)

loc. **Mond da + n.** : Devenir ; **Me 'h aey da bàeron d'i paotr** : Je deviendrai le parrain de ton garçon (*Berrien, Ku*) ; **Me oa kontant d'hond da bàeron...** : J'étais d'accord de devenir parrain (*Berrien, Ku*) ; **Me zo aet da varc'hadour-moc'h** : Je suis devenu marchands de cochons (*Plonee, Ku*)

loc. **Mond da + (lieu + da) vb.** : Aller faire quelque chose ; **Mond da Garais da jom** : Aller habiter à Carhaix (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-all oa aet d'ar park labourad** : Les autres étaient partis travailler au champ (*Plonee, Ku*) ; **Bremañ 'h an da reiñ ur yalc'had-all dec'h** : Je vais maintenant vous donner une autre bourse (*Berrien, Ku*)

loc. **Mond da (dad / vamm)** : Devenir (père / mère) ; **Te zo hond da dad** : Tu vas devenir père (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Mond da di ub.** : Aller chez qqn ; **Hag oan aet d'he zi deuh an nos** : Et je suis allé chez elle la nuit (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Bremañ n'ès ket da di an dud (e)vel rêmp gwech-ell** : Maintenant tu ne vas pas chez les gens comme on faisait autrefois (*Kalaner, Ku*)

loc. **Mond da (fall / vall)** : Aller en s'empirant ; **Amañ oa an traou o hond da fall gantoñ** : Là ça allait en s'empirant pour lui (*Landelo, Ku*) ; **Ha bremañ neuhe, an hini kozh, pé na bet un atak, oa aet da vall, paraliset oa bet un tamm** : Et alors maintenant, le vieux, lorsqu'il eut une attaque, il alla en s'empirant, il était un peu paralysé (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Mond da gaoud ar medissin** : Aller chez le médecin ; **Gwelloc'h é dit mond da gaoud ar medissin neuhe** : Il vaut mieux que tu ailles chez le médecin (*Skriñneg, Ku*) ; **Nin a'h a da gaoud ar medissin da wel deus pelec'h teu an dra-he** : Nous allons aller chez le médecin pour voir d'où ça vient (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da gaoud ub.** : Aller retrouver qqn ; **Mond a ree da gaoud he zud** : Elle allait rejoindre ses parents (*Plouïe, Ku*) ; **Setou ar c'hemener voa ket aet da gaoud (a)nahoñ da'r gêr** : Le tailleur n'était donc pas allé le retrouver chez lui (*Plonee, Ku*)

loc. **Mond da gass udb da ub** : Envoyer qqch à qqn / Apporter qqch à qqn ; **Ma n'omp ket da gass un dra bennaket dahoñ a varwo ga'r riw, ha ga'n naon ha ga'r sec'hed** : Si nous ne lui envoyons pas quelque chose il va mourir de froid, de faim et de soif (*Skriñneg, Ku*) ; **Daw dahoñ mond da gass e vragou d'an eskob neuhe** : Il faut alors qu'il envoie à l'évêque son pantalon (*Plonee, Ku*) ; **Din-me zo laret ga'r patroñ mond da gassed hezh d'an eskob !** : C'est à moi que le patron a dit d'aller l'apporter à l'évêque ! (*Plonee, Ku*) ; **Peus kime mond da gaoud hezh** : Tu n'as qu'à aller le trouver (*Plonee, Ku*)

loc. **Mond da gerc'had ub d'ar gêr** : Aller chercher qqn pour le ramener à la maison ; **Aet oain da gerc'had ar saout d'ar gêr, mes ne oa nekon e-bed kin ba'r park !** : J'étais allé chercher les vaches pour les ramener à la maison, mais il n'y en avait plus aucune dans le champ ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da glask boued** : Aller quémander ; **Daw vo din mond da glask boued** : Il faudra que j'aie quémander (*Landelo, Ku*)

loc. **Mond da glask e zijuni, lein, verenn, goan** : Aller prendre son petit déjeuner, déjeuner, quatre-heures, dîner (*Ku*) ; **Me meus dow chachouer a teu (a-)benn arc'hoazh da glask o lein** : J'ai deux chasseurs qui viennent

demain prendre leur déjeuner (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da glask merc'hed** : Aller courir les filles ; **Be oa ur rumm all neuhe da-houde hag a'h è da glask merc'hed** : Puis ils avait donc une autre catégorie qui allait courir les filles (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da glask ub da udb da ub** : Partir à la recherche de qqn pour devenir qqchse pour qqn ; **Me 'h ay da glask un den just da bàeron da'm vaotr** : J'irai à la recherche d'un homme juste pour devenir le parrain de mon garçon (*Berrien, Ku*)

loc. **Mond da goll** : Être dans le déclin / Péricliter ; **Ya med oa é hond da goll dija** : Oui mais c'était déjà dans le déclin (*Berrien, Ku*)

loc. **Mond da guz (/guv)** : Aller se cacher ; **Aet an heol da guz** : Le soleil se cache (*Brasparzh, Ku*) ; **Da belec'h 'h in da guv ?** : Où vais-je me cacher ? (*Landelo, Ku*)

loc. **Mond da-heul ur plac'h** : Sortir avec une fille ; **Mi 'h a da-heuilh ur plac'h** : Je sorts avec une fille (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond da kêr** : Aller en ville ; **Heb-dale 'h in da kêr** : Je vais aller en ville sans tarder (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da ni(n)tra** : Péricliter / Disparaître ; **Gwennek-ha-gwennek 'h a e voutik da nintra** : Son affaire périclite sou par sou (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond d'an traoñ** : Descendre ; **Et d'an traoñ Marjannig !** : Descendez Marjannig ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond d'ar parleuv** : Aller à un trot rapide (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond da Redon** : Mourir ; **Aet é-hañw da Redon** : Il est parti à Redon (il est mort) (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Mond da udb.** : Voler / Prendre (cf. **Dond da**) ; **Piw a'h da win ar person pa vé ket ar person ba'r yêr ?** : Qui va prendre le vin du recteur quand le recteur n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **War-dro mis-meurzh 'h ènt d'ar patates, teuent ket (a-)raog** : Ils volent les patates aux alentours du mois de Mars, ils ne viennent pas avant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da ub.** : Attaquer qqn / Foncer dans le tas ; **Ha me mond dioc'htu dezo** : Et j'ai foncé dans le tas (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Mond dehi a-grogajou** : L'attaquer à divers reprises (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond da ub. en-dro** : Revenir à la charge ; **Daw din mond dehoñ en-dro da wel petra sinifi traoù !** : Il faut que je revienne à la charge pour voir à quoi m'en tenir ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Mond da vad** : Prospérer ; **Med deussaleg blavejou 65-66 ahe oa komañset ar labour da vond da vad kwa** : Mais à partir des années 65-66 là le travail commença à prospérer quoi (*Kalaner, Ku*)

loc. **Mond da-vid** : Aller chercher ; **Kê da-vid butun !** : Vas chercher du tabac (*Pluskelleg, Ku*)

loc. **Mond da wreg ub** : Rendre qqn cocu / Se taper la femme de ; **Piw a'h a da wreg ar sakrist pé vé ket ar sakrist ba'r yêr ?** : Qui rend le sacristain cocu lorsqu'il n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Mond da ziskuizhañ** : Aller se reposer ; **Ha ma 'h efen da ziskuizhañ** : Et si j'allais me reposer (*Berrien, Ku*)

loc. **Mond deus an traoñ** : Venir d'en bas ; **Ha vaet deuh an traoñ neu'n 'ha (e)n-ur c'hwitell ha (e)n-ur ganañ** : Et alors il venu d'en bas ma foi en sifflant et en chantant (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Mond d'ober ga'r sec'hed** : Tenir (en étant) assoiffé ; **N'amp ket d'ober ga'r sec'hed mo(d)-se** : On ne tiendra pas assoiffés comme ça (*Plonee, Ku*)

loc. **Mond droug ba ub** : Se mettre en colère ; **An dud oa aet droug barzh enne** : Les gens s'étaient mis en colère (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mond e-hun maes** : Sortir de soi-même ; **Matresse 'h ay he-hun maes** : Peut-être sortira-t-elle d'elle-même (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond en breskinn** : S'affoler (vaches, troupeau...) (*Ku*)

loc. **Mond en-dro** : Démarrer / Repartir / Fonctionner ; **Hañw neuhe 'h a en-dro assames gad himañ** : Il repart donc en sa compagnie (*Berrien, Ku*) ; **Set' goude zo (e)n-om ga(v)et un' ha na c'hoant da lakad ur siri d'ond en-dro ene** : Ensuite donc se trouva un qui voulait y refaire fonctionner la scierie (*Ponvel, Ku*)

loc. **Mond en ur vouletenn** : Aller dans un tir de boulet de canon ; **An taol-mañ 'h ay toud an traoù 'n ur vouletenn ga'n a(v)el** : Ce coup-ci tout ira dans un tir de boulet de canon par le vent (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Mond fall** : Aller mal ; **Med gast an traoù 'h ae fall war ar maes** : Mais putain les affaires allaient mal à la campagne (*Landelo, Ku*) ; **Pegur ar re-all oa aet toud da labour petrame oaint aet ahann pegur ar labour yee fall** : Puisque les autres étaient tous partis travailler ou-bien étaient partis d'ici puisque le travail allait mal (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Mond feuls ba'r labour** : Travailler trop brutalement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond fo(u)nnus-hardi** : Très rapide(ment) ; **Hezh oa aet founnus-hardi** : Il était parti très rapidement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond ga'n a(v)el** : Être emporté (-e) par le vent ; **Ha tokow ar baotred 'h ee ga'n avel** : Et les chapeaux des hommes étaient emportés par le vent (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond ga'n hent** : Suivre la route ; **Sell 'ta, pe-seurt toufouilleg zo hond ga'n hent ahe !** : Regarde l'autre comment il est rondouillard ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond ga'r goañw** : Ne pas passer l'hiver (mourir) ; **(A-)benn vo tremenet ar skoulfad-mañ, (a-)benn-neu'n vo aet un' ga'r goañ(w)** : Avant que l'épisode de mauvais temps ne soit passée, pour-lors il n'aura pas passé l'hiver (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond ga ub.** : Être emporter par qqn ; **Aet é hemañ ga'n diaoul** : Il a été emporté par le diable (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond ha mond** : Aller encore et encore ; **Kàer noagn mond ha mond, da wel an trass pé tàe, gaud a reent trass med gouest da haloupad voant ket** : Ils avaient beau aller encore et encore, pour suivre la trace quand ça venait, ils trouvaient trace mais ils étaient incapables de courir (*Plonee, Ku*)

loc. **Mond hanter re-vounnus** : Aller bien trop rapidement ; **(A-)wechou vien enervet ken-ha-kén 'h een hanter re-vounnus** : Des fois j'étais tellement énervé que j'allais bien trop rapidement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond (he)biou** : Passer (à côté) / Louper ; **Sell 'ta pe-seurt treuseulieg zo hond 'biou ahe** : Regarde le gars qui passe là-bas, il marche les pieds de travers (*Plouïe, Ku*) ; **Laurence zo hond biou gad un tamm ki blewotet** : Laurence passe avec une sorte de chien au poil rêche et ébouriffé (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oa un' hond (he)biou** : Il en vint finalement un qui passa à côté (*Plonee, Ku*)

loc. **Mond ingal ba'r labour** : Travailler de façon régulière (*Plouïe, Ku*)

- loc. **Mond in penn-listenn** : Aller en tête de liste ; **Me(d) goude en 83 neu'n oan aet in penn-listenn** : Mais après alors en 83 j'allai en tête de liste (*Kalaner, Ku*)
- loc. **Mond re gér** : Devenir trop cher ; **Ha p(é) oa aet re gér da glask (a)nehoñ** : Et quand ça devint trop cher de le chercher (*Kollereg, Ku*)
- loc. **Mond koste + lieu** : Aller du côté de ; **Meump kime mond koste Plouvorn hag ar c'hostiou-all ahe** : Nous n'avons qu'à aller du côté de Plouvorn et les alentours là (*Berrien, Ku*)
- loc. **Mond-kuit** : S'en aller ; **Pé oa aet Yann kuit** : Quand Yann s'en était allé (*Landelo, Ku*) ; **Mond a ree ar c'hwenn kuit** : Les puces s'en allaient (*Skrigneg, Ku*) ; **Hag a na gwelet an Ankou hond-hoñ kuit gad ur sell depitus** : Et il vit l'Ankou partir d'un regard dépité (*Berrien, Ku*) ; **Pé vein deut kreñw a-walc'h, nin yay-kuit hon-dow !** : Quand je serai assez fort nous nous en irons tous les deux ! (*Plonee, Ku*) ; **Yay ket kuit (a)nehoñ** : Il ne partira pas (*Plonee, Ku*)
- loc. **Mond maes** : Aller dehors / Sortir
- loc. **Mond mew** : Se saouler ; **Oh n'é ket daw mond ker mew !** : Oh il n'est pas nécessaire de tant se saouler ! (*Kastell-Ne, Ku*)
- loc. **Mond pell** : Aller loin ; **An heñ gouez ba krabanou hezh beñ heñ n'a ket pell (a)nahoñ** : Celui qui tombe entre ses paluches ne va pas loin (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond prim ba'r labour** : Travailler de manière organisée (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond re war udb.** : Abuser de qqchose ; **War ar c'hrampouzh n'an ket re** : Je n'abuse pas trop des crêpes (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond roud** : Prendre la route / Partir ; **Roiñ a ree da hoùd d'an dud ma oa o hond roud** : Il faisait savoir aux gens qu'il allait prendre la route (*Landelo, Ku*) ; **Ar vamm-gozh pa oa kollet he venn gati oa klask mond roud bemde** : Lorsque la grand-mère a perdu la tête elle cherchait tous les jours à partir (*Plouïe, Ku*) ; **Me ma owen kad owen vie aet roud ba ma gwele** : J'étais effrayée de peur qu'il taille dans mon lit (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond skuizh** : Se fatiguer ; **Me 'h a skuizh d'ober an dra-he** : Ça me fatigue de faire ça (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond skuizh war an douar** : Être fatigué d'exister ; **Ha soufrañ ree ga'r boan, aet skuizh war an douar** : Il souffrait à cause de la douleur, il était fatigué d'exister (*Kollereg, Ku*)
- loc. **Mond tost da** : Se rapprocher de (sens propre) / Être presque ; **Aet é tost da greiste** : Il est presque midi (*Plouïe, Ku*) ; **Pigur gwech-all an dud 'h ee tost d'ar loned (e)n-ur horro (a)nehe** : Puisque autrefois les gens se rapprochaient des animaux en les trayant (*Sant-Wazheg, Ku*)
- loc. **Mond tre (da) beked** : Aller (exactement) jusque ; **Ar stêr-se 'h a tre da beked Brennilis** : Ce fleuve-là va jusqu'à Brennilis (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond treus** : Aller de travers ; **Sell anehe fout ba p(e)lec'h ! Sell deuh en i amzer weli toud an traou tond maes deus an douar, toud pezh zo glas zo reut, war-lerc'h vegn aet treus matresse med...** : Regarde-les peu importe où ! Regarde selon sa période tu verras tout ce qui sort de la terre, tout ce qui est vert est raide, ensuite ils vont peut-être de travers mais... (*Karais, Ku*)
- loc. **Mond ub. gantoñ** : Prendre qqn / Voler (animal) ; **Aet ar yar ga'r lou(a)rn** : Le renard a pris la poule (*Plouïe, Ku*) ; **Aet ar marc'h ga'r làer !** : Le voleur a pris le cheval ! (*Plonee, Ku*)
- loc. **Mond udb. gantoñ** : Chipier qqchose / Dérober qqchose ; **Aet ar gwign ga Yann** : Yann a chipé la brioche (*Plonee, Ku*) ; **Bremañ du-mañ vo ket daw kaoud keuneud pegur 'h a ma c'heuneud ga'r làer** : Dorénavant chez moi il ne sera plus nécessaire d'avoir des branchages puisque mes branchages sont dérobés par le voleur (*Plonee, Ku*)
- loc. **Mond war ar listenn** : Partir en liste ; **Ar wech kentañ oan aet war ar listenn oan aet en 71** : La première fois que je suis parti en liste c'était en 71 (*Kalaner, Ku*)
- loc. **Mond war ar progrès** : Adhérer au progrès ; **Mond un tammig buanoc'h (e)vid ar re-all war ar progrès** : Adhérer un peu plus vite que les autres au progrès (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond war dow zañvad** : Devenir complètement raide, défoncé, bourré ; **Aet é war dow zañvad** : Il est complètement défoncé (il ne sait même plus où il va) (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond war-droad** : Aller à pied ; **Ha nin 'h ay war-droad** : Et nous irons à pied (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond war e boues** : Avancer lentement ; **Hezh 'h a war e boues** : Il avance lentement (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond war e labour** : Se mettre au travail ; **D'an daou-lamp oa aet war e labour** : Il s'était mis au travail au galop (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond war-eñwn ga udb.** : Faire qqchose droit ; **Kezh war-eñwn ga'r rijenn !** : Fais la rangée droite ! (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond war-raog** : Avancer / Aller de l'avant ; **Set' oa laret demp neuhe mond war-raog** : On nous disait donc d'avancer (*Plouïe, Ku*) ; **Pep heñ lare pezh na c'hoant da wel penaos oa moien demp d'ond war-raog (a)ssames kwa** : Chacun disait ce qu'il voulait pour voir comment on pouvait aller de l'avant ensemble quoi (*Kallag, Ku*)
- loc. **Mond war-vaes** : Aller aux toilettes (*Plouïe, Ku*)
- loc. **Mond war-zu(g)** : Aller en direction de ; **Mond war-zu linennou ar boched** : Aller en direction des lignes allemandes (*Plouïe, Ku*)

MONE / MONI ['mõ:ne] ['mõ:ni] : [*monneiz* 1499] n.m. ; Monnaie

Un tamm mone vie ba'r port-mone : Il y avait un peu de monnaie dans le porte-monnaie (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hezh a stag e zorn deus e vone** : C'est un grippe-sous (*Plouïe, Ku*)

MONITEUR [mo'nitèr] : n.m. (pl. **-ien** [moni'tœrjɛn]) ; Moniteur (-trice)

(A-)benn ar fin me ma cheñchet moniteur : Pour finir j'avais changé de moniteur (*Plouïe, Ku*) ; **Ar moniteur na tap i vetr da wel pegeid oan deuh an trotouar** : Le moniteur a pris son mètre pour voir à quelle distance j'étais du trottoir (*Plouïe, Ku*)

MONTIG ['mõŋtig-k] : n.m. ; Motte (cf. **MOUDENN**)

MOR [mo:r] : [gaul. *mor* ; vx. br. *mor*] n.m. (pl. **-iou** ['morju]) ; Mer

Teue ar mor war e lerc'h ! : La mer venait sur ses traces ! (*Plonee, Ku*) ; **Ba bord ar mor, houzh neus kamaraded un tamm partoud** : Elle des amis un peu partout au bord de la mer (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goude 'h emp beked bord ar mor ha beb sort plassou ha lem viemp goullet d'ond** : Et ensuite nous allions au bord de mer et dans plein d'endroits et là où nous demandait de venir (*Kalaner, Ku*)

loc. **Ar vrud vad a jom ba toull an nor / Ar vrud fall a'h a dreist ar mor** : La bonne réputation reste au pas de la porte / La mauvaise réputation va au dessus de la mer (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penvidig-mor** : Extrêmement riche ; **Penvidig-mor é deut da ve** : Il est devenu extrêmement riche (*Skrigneg, Ku*)

MORENN ['mɔ:rən] : [*morenn* 1732] n.f. (pl. **-ou** [mɔ'rənu]) ; Brouillard

MORENN-HLAS ['mɔ:rən'hla:z-s] : n.f. (pl. **morennou-glas** [mɔ'rənu gla:z-s]) ; Brume de chaleur

Ar vorenn-hlas a zeb an harno : La brume de chaleur dissipe l'orage (*Plouïe, Ku*)

MORFONTIÑ / MORFRONTIÑ [mɔr'fɔntə] [mɔr'frɔntə] : [cf. n.m. *morfont* 1931] vb. ; Cochonner / (se) Rendre boueux / Rendre vaseux / (se) Salir

MORZHOL ['mɔrzəl] : [vx. br. *morthol* ; *morzol* 1499] n.m. (pl. **-iou** [mɔr'zɔlju]) ; Marteau

Troad ar morzhol : Le manche du marteau (*Plouïe, Ku*)

MOUCH [muʃ] : [*mouch* 1732] n.m. (pl. **-ou** ['muʃu]) ; Bandeau

loc. **C'hoari mouch(ig)-dall** : Colin-Maillard ; **(E)vid c'hoari mouch-dall a vé laket ur mouchouer en-dro d'ar penn ha' vé skloumet ba-dreñw, ha vé ar re-all neuhe toud ha hañw da glask ba pelec'h vënt, da lar piw eint** : Pour jouer à Colin-maillard on met un mouchoir autour de la tête que l'on noue à l'arrière, puis il y a donc tous les autres et il doit chercher où ils se trouvent, pour dire qui ils sont (*Plouïe, Ku*)

MOUCHOUER(-FRI) [mu'ʃuwer(vri:)] : [*mouchouer* 1499] n.m. (pl. **-ou** [muʃu'ɛru]) ; Mouchoir

MOUCHOUER-GOÛG [mu'ʃuwer gu:g-k] : n.m. (pl. **-ou** [muʃu'ɛru gu:g-k]) ; Foulard

Diskrupes é, emm zo dehi lak ur mouchouer-goûg : Son vêtement est trop décollété, il faut qu'elle mette un foulard (*Plouïe, Ku*)

MOUDADEG / MOUNTADEG [mu'da:dæg-k] [mun'ta:dæg-k] : n.f. (pl. **-ou** [muda'dəgu] [munta'dəgu]) ; Tas de mottes

Ober mountadeg : Briser un tas de mottes (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

MOUDENN / MOUDIG / MONTIG / MOUNTED ['mu:dən] ['mu:dig-k] ['mɔ̃̃tig-k] ['mu(n)təd-t] : [*moudenn* 1499] n.f. (pl. **-ou** [mu'dənu] [mu'digu] [mɔ̃̃təgu] [mu(n)tədu]) ; Motte (tourbe & sex.)

Lak an dorn dehi war he moudenn : Lui mettre la main à l'entrejambe (*Plouïe, Ku*) ; **Mi meus gwelet ur marichal houarnañ ar rod, vie laket ar rod war an dour, ha vise tommet an hou(a)rn ga montig, keun(neud) , ha to(wa)rc'h** : J'ai vu un maréchal ferrant ferrer une roue, on mettait la roue sur l'eau, et on chauffait le fer avec des mottes, du combustible et de la tourbe (*Berrien, Ku*) ; **Aet é da denn moudig da Brennilis** : Il est parti arracher de la tourbe à Brennilis (*Plouïe, Ku*)

loc. **Moudenn-towarc'h** : Rectangle de tourbe

MOUE(Ñ) [mwe:] [mwɛ:] : [vx. br. *mong* ; *moe* 1499] n.m. (pl. **-iou** [mwe:ju] [mwɛ:ju]) ; Crinière

loc. **Dreist moue ar gaseg kozh vé tapet an eubeules yowank** : Il faut se faire bien voir de la mère pour avoir la fille (mot-à-mot : Par dessus la crinière de la vieille jument on attrape la jeune pouliche (*An Uhelgoat, Ku*))

MOUEZH / BOUEZH [mwe:z-s] : [*moez* 1499] n.f. (pl. **(m/b)ouejou** [(m/b)we:zu]) ; Voix

Hih avokad noè sa(v)et i vouezh : Son avocat leva la voix (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Ah n'ounn ket dig-hañ teu ar vouezh din** : Ah je ne sais pas si la voix me vient (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Vêh ket klêt kin, vé ket klêt ho mouezh kin !** : On ne t'entend plus, on n'entend plus le son de ta voix ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha hemañ neuse teu ur vouezh deus e gorr** : Il lui vient alors une voix de corps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Dow zèn é tibatiñ, rust o mouezh** : Deux personnes débattant, d'une voix violente (*Poullaouen, Ku*) ; **N'on ket dakor gan'r sistem-se da brenañ mouejou !** : Je ne suis pas d'accord avec ce système-là où on achète des voix ! (*Kalaner, Ku*) ; **Me meus ket bet prene(t) mouejou gwech e-bed, ramp kemed de(l)c'hel ur his** : Je n'ai jamais acheté de voix, nous ne faisons que perpétuer une coutume (*Kalaner, Ku*)

loc. **Mouezh golôet** : Voix rauque ; **Ur vouezh rouwet neus, matresse ur (v)ouezh golôet** : Il a une voix enrouée, peut-être une voix rauque (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mouezh ro(u)wet** : Voix enrouée

MOUG [mu:g-k] : [*mouc* 1530] ad. ; Étouffé (-e) / Humide (foin) / Humide et chaud (temps)

Moug é ar voenn : Le foin est humide (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vé gurun vé moug an amzer** : Lorsqu'il y a du tonnerre le temps est humide et chaud (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tan moug** [tān'mu:g-k] : Du feu qui couve ; **Pegur mamp owen la vije bet chomet takadou matresse ba-kreis ar bern, ha vije bet tan-moug barzh** : Car nous avons peur qu'il soit resté peut-être des zones dans le milieu du tas, et qu'il y ait du feu qui couve à l'intérieur (*Plouïe, Ku*)

MOUGAÑ ['mu:gə] : [*mougaff* 1632] vb. ; (s') Étouffer

MOUSS [mus] : [*mous* 1863] n.m. (pl. **-ed** ['musəd-t]) ; Mousse / Apprenti / Môme / Gamin

Mouss oain (é) labourad ba'r parkeier ga ma zad gad amzer yin : J'étais apprenti travaillant dans les champs avec mon père par temps froid (*An Uhelgoat, Ku*) ; **(A-)benn ar fin pugur voa-hañw kime un tamm mouss** : Pour finir vu que ce n'était qu'un môme (*Plonee, Ku*) ; **Powr-kaezh mouss c'hwi zo tapet fall amañ !** : Pauvre gamin tu es mal barré ici ! (*Plonee, Ku*) ; **Deuh un' ha neus miser, un tamm mouss, ha un' miser (é) tond ba'r bed, ah heñ é an tamm traou chimudig !** : Sur un qui a de la misère, un petit enfant, un qui a de la misère à venir au monde, ah lui c'est la petite chose chétive (*Laz, Ku*)

MOUSTACH [mustaʃ] : [n.f. *moustachen* 1547] n.m. [pl. -ou [mus'taʃu]] ; Moustache

Ur c'hure ga moustachou du ha blew spufet : Un vicaire aux moustaches noires et aux cheveux ébouriffés (*Landelo, Ku*)

MOWES / MAOUES ['mowɛz-s] ['mawɛz-s] : [*moues* 1557] n.f. (pl. -ed [mo'we:zɛd-t] [ma'we:zɛd-t]) ; Femme

MUI / MI [mɥi] [mi:] : [vx. br. *mui* ; *myu* 1499] ad. ; Plus

Med vises ket gouest da lak (a)nahoñ d'ond mignoc'h evid vo gouest d'ober : Ah oui, mais tu ne pouvais pas lui faire faire plus que ce qu'il sera capable de faire (*Plouïe, Ku*) ; **Mi ma blije ar mignañ toud din-me** : Ce qui me plaisait le plus (*Plouïe, Ku*) ; **Mioc'h vie goullet** : On demandait plus (*Plouïe, Ku*) ; **Mioc'h vé barzh an ospital** : Il est plus (souvent) à l'hôpital (*Berrien, Ku*) ; **Be zo rassou drol, houzes a-walc'h, zo mioc'h a gig war'nehe evid war ar re-all** : Il y a de drôles de races, tu sais bien, qui font plus de viande que les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Ar fveskenn oa ar mignañ a gig toud barzh** : C'est dans la fesse qu'on trouvait le plus de viande (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vise un nebeud gwenneien ga bep hini, ha vise béch ganomp klask goûd piw halle gone ar mignañ toud** : Et chacun était en possession de quelques sous, et nous étions en conflit cherchant à savoir qui pourrait gagner le plus (*Plouïe, Ku*) ; **Hag c'hwi rey arc'hant dehoñ, un hanter mignoc'h (e)vid a houllou ganoc'h** : Et tu lui donneras de l'argent, une moitié plus que ce qu'il te demandera (*Plonee, Ku*) ; **Kar ar mignañ vé troc'het ar bara moan ha nebeutoc'h vé debet** : Car plus on coupe fin le pain moins on en mange (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Ba-tousk ar mïañ drein / Vé ka(v)et ar c'hàerrañ roseñ** : C'est parmi le plus d'épines / Que l'on trouve la plus belle rose (*Plouïe, Ku*)

MUL [my:l] : [*mul* 1499] n.m. (pl. -ed ['mylɛd-t]) ; Mule / & ad. Qui n'avance pas (cheval)

Hezh zo mul : Il n'avance pas (*Skrigneg, Ku*) ; **Med gwech-all oa ur grec'henn a-big hag a vije gwraet krec'henn-ar-mul deusouti** : Mais autrefois il y avait une montée abrupte qu'on appelait la montée de la mule (*An Uhelgoat, Ku*)

MUM [mym] : pronom 1ère pers. pl. ; Nous (cf. **NI(N) / NOM**)

MUNUD [my:nɛd-t] : [*munut* XVIe] ad. ; Menu (-e) / Fin (-e)

Koulskoude oa-hei munud a-walc'h : Elle était pourtant assez menue (*Berrien, Ku*) ; **Me zo hond da gerc'had koat munud** : Je vais chercher du bois fin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Suk(r) munud** : Sucre en poudre ; **Ro ar sukr munud din (e)ta** : Donne-moi donc le sucre en poudre (*Plouïe, Ku*)

MUNUT ['my:nyd-t] : [*minud* 1732] n.m. ; Minute

Dow pe dri munut : Deux ou trois minutes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

MUSELL ['my:zɛl] : [*musell* 1499] n.f. (pl. -ou [my'zɛlu]) ; Lèvre / Babine

Ha pé na gwelet an den-se oa chomet sioul, ha laket e vis war e vusellou, ha « roiñ peuc'h ! » : Et lorsqu'il vit cette homme-là il resta calme, il mit son doigt sur ses lèvres, et « silence ! » (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Bulumet é ma musellou** : Mes lèvres sont infectées (*Poullaouen, Ku*)

MUSIK ['my:zig-k] : [*music* 1499] n.m. (pl. -ou [my'ziku]) : (de la) Musique

Me zo sod ga'r musik : J'adore la musique (*Plouïe, Ku*) ; **Me n'ouon ket ar musik set(u) n'on ket (e)vid c'hoa(r)i assames ganit** : Je ne connais pas la musique je ne peux donc pas jouer avec toi quoi (*Skrigneg, Ku*) ; **Pegur ga hemañ-all oan ket gouest da c'hoa(r)i en-or lenn ar musik** : Car avec l'autre je n'étais pas capable de jouer tout en lisant la musique (*Skrigneg, Ku*) ; **Musik zo bet, dañset neus an dud** : Il y eu de la musique, les gens ont dansé (*Kallag, Ku*)

MUSULIÑ [my'zy:lə] : [*musula* 1732] vb. ; Mesurer

Ma vefe bet voien da vusuliñ nerzh ur bramm me oa sur la me zo re dec'h ! : S'il y avait eu un moyen de mesurer la puissance d'un pet j'aurais été sur de vous battre ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Passeal ar regl war ar bord blame da vusuliñ (a)nahoñ just** : Passer la règle sur le bord pour le mesurer précisément (*Poullaouen, Ku*) ; **Oh (e)tre ugent pe dregont santimetr, meus ket bet musulet heñi e-bed gwech e-bed** : Oh entre vingt et trente centimètres, je n'en ai jamais mesuré aucun (*Plouïe, Ku*) ; **Ya ! Na musuliet ga i vetr... Oh nondidie !** : Oui ! Il avait mesuré avec son mètre... Oh nom de Dieu ! (*Plouïe, Ku*)

(N)ADO ['(n)a:dɔ] : [vx. br. *notuid* ; *nadoez* 1499 ; *nadoz* 1659] n.f. (pl. -iou [na'dɔju]) ; Aiguille

loc. **Hezh choma e ado bras war e bouejou** : Sa grande aiguille reste sur les poids (il ne bande pas) (*Karais, Ku*)

loc. **Koueet an ado bras war ar pouejou** : La grande aiguille est tombée sur les poids (il ne bande plus) ; **Ar merc'h yowank neuhe pé oa-hi (é) hond d'o(ber) ga e baotr (e)vid ar wech kentañ ha oa an tamm kaoutchou oa-hè é hond da lak war ar penn ha koueet an ado bras war ar pouejou !** : Donc la jeune femme lorsqu'elle s'appropriait à faire avec son gars pour la première fois et ils étaient en train de mettre le bout de caoutchouc sur le bout et la grande aiguille de tomber sur les poids ! (*Karais, Ku*)

(N)ÀER [(n)ɛ:r] : (vx. br. *natr* ; *azr* 1499 ; *aezr* 1633) n.f. (pl. **-ed** ['(n)ɛ:rəd-t]) ; Vipère
loc. **Flemmet é bet ga'n nàer vragou** : Elle a été piqué par la vipère de pantalon (mise enceinte) (*Kallag, Ku*)

NA(G) [na(g)] : [vx. br. *na*] conj. & part. excl. ; Ni / Que !

Hep goulou nag alumetes : Sans lumière ni allumette (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Nag o zri krog em chupenn** : Voilà eux-trois qui me crochent le blouson (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Na dac'h a-belec'h teuen, na da belec'h oan o hond** : Ni d'où je venais, ni où j'allais (*Ar Fouillez, Ku*)

NANN [nān] : [*nann* 1716] ad. de nég. ; Non (le plus souvent en réponse à une question interro-négative)

Nann, gwech e-bed : Non, jamais (*Plouïe, Ku*) ; **Ah nann 'ha, otro-person** : Ah non alors, monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **N'eus ket voien dispak an ed, nann** : On ne peut pas étaler le blé, non (*Plouïe, Ku*) ; **Oaint ket traou kozh anehe, nann, traou digourdi !** : Ce n'était pas de vieux animaux, non, des animaux dégourdis ! (*Plonee, Ku*)

NAON [nāwn] ['na:wən] : [vx. br. *nauuen* ; *naffn* 1499 ; *naoun* 1632] n.m. ; Faim

Komañs a ra an naon d'ond din : Je commence à avoir faim (*Plouïe, Ku*) ; **Naon meus** : J'ai faim (*Ku*) ; **Oh sort e-bed meus ket naon !** : Oh rien du tout je n'ai pas faim (*Berrien, Ku*) ; **Oh weo ! (A-)benn bremañ heus un tamm naon, un tamm gout da zibiñ !** : Oh si ! Pour maintenant tu as un peu faim, un peu d'appétit pour manger ! (*Berrien, Ku*) ; **(A-)bén teuy naon domp nom yehe d'ar gusun** : Quand nous aurons faim, nous irons à la cuisine (*Laz, Ku*)

loc. **Naon-du** : Grande faim / Faim de loup ; **Naon-du meus** : J'ai une faim de loup (*Ku*)

loc. **Troc'hañ naon** : Couper l'appétit ; **E naon zo troc'het dahoñ** : Il a l'appétit coupé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mervel ga'n naon** : Mourir de faim ; **Ma n'omp ket da gass un dra bennaket dahoñ a varwo ga'r riw, ha ga'n naon ha g'ar sec'hed** : Si nous ne lui envoyons pas quelque chose il va mourir de froid, de faim et de soif (*Skriñeg, Ku*)

NATUR ['natyr] : [*natur* 1499] n.f. (pl. **-iou** [na'tyrju]) ; Nature

Adrame vise re yin an a(v)el vie ket gouest an natur (ar yeot) da labourad tamm e-bed : Parce que le vent était trop froid la nature (l'herbe) ne poussait pas du tout (*Plouïe, Ku*)

NAW (devant voyelle **NAV**) [naw] : [vx. br. *nau*] nombre ; Neuf

Ba ur feurm vije naw pe deg (a) geseg : Il y avait neuf ou dix chevaux dans une ferme (*Skriñeg, Ku*) ; **Po kime ba du-mañ (a-)benn nav eur just** : Tu n'auras qu'à être chez moi pour neuf heures pile (*Landelo, Ku*) ; **Nav eur** ['na:vər] **deus an nos** : Neuf heures du soir / Vingt-et-une heures (*Landelo, Ku*) ; **Naw ene war beg ur pik-lann** : Neufes âmes à la pointe d'une épine d'ajonc (*Lokarn, Ku*)

NE [ne:] : [*nez* 1499] coll. ; Lentes

NEB [neb-p] : ad. & prép. ; Contre / Opposé (-e) à (cf. **(A-)ENEB**)

NEB / NEP [neb-p] : Nul / Quiconque (parfois confondu avec **HEP / HEB** : Sans)

N'oc'h ket gouest gol gæd da gaosèl deus maner ar Rusquec neb kaosèl deus ilis Sant-Herbot ha an eil ha heben : Vous ne pouvez pas parler proprement du château du Rusquec sans parler de l'église de Saint-Herbot, et vice-versa (*Landelo, Ku*) ; **Neb ober nitra heñ** : Sans rien faire hein (de mal) (*Landelo, Ku*) ; **Neb a son ga'r biniou** : Quiconque sonne du biniou (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ar bed zo e krap, an neb a dap a dap / An neb na dap ket a skrap** : Le monde est en suspend, quiconque attrape attrape / Quiconque n'attrape pas gratte (c-à-d. C'est marche ou crève) (*Plouïe, Ku*)

NEBEUD ['nø:bəd-t] : [vx. br. *nepot* ; *nebeut* 1499] ad. & n.m. ; Peu (de) / **NEBEUDIG** ['nøbø:dig-k] : ad. ; Tout petit peu (de)

(A-)raog oa nebeutoc'h (e)vid zo bremañ : Il y avait moins avant que maintenant (*Plouïe, Ku*) ; **Hag amañ meus skrivet un nebeud pochou dehi war an daol ene** : Et ici je lui ai écrit quelques mots sur la table là (*Kolloreg, Ku*) ; **Deg kwech nebeutoc'h zo bremañ evid oa d'ar mare-te** : Il y en a maintenant dix fois moins qu'à cette époque-là (*Plouïe, Ku*) ; **A vise un nebeud kêriou ha vise tud vise assames é labourad** : Il y avait quelques villages et les gens travaillaient ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo hond d'ober un nebeud krampouzh** : Je vais faire quelques crêpes (*Poullaouen, Ku*) ; **Ker-nebeud a vé kaoseet brezhoneg bremañ** : On parle si peu breton de nos jours (*Plouïe, Ku*) ; **Kar ar mignañ vé troc'het ar bara moan ha nebeutoc'h vé debet** : Car plus on coupe fin le pain moins on en mange (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Dalc'h un tamm gwerzh-putun ba e yalc'h da gaoud un nebeud gwenneien** : Garder un peu de pourboire dans sa bourse pour avoir un peu de sous (*Plouïe, Ku*) ; **Un nebeud metrou vise, dow vetr bennaket (e)tre an alar hag ar c'hesege** : Il y avait quelques mètres, il y avait deux mètres environ entre la charrue et les chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Gwelloc'h blij an nebeud dahoñ (e)vid ar re** : Il pourrait faire bien plus que ce qu'il ne fait / Il en fait le moins possible (*Plouïe, Ku*) ; **Un nebeudig tud** : Un tout petit peu de monde (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba parres Plouïe zo un nebeud mat tud kozh** : Il y a pas mal de personnes âgées à Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Set'vient lesket ba'r bakejou neuhe un nebeud devechou** : On les laissait donc dans les baquets quelques jours (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ba blassou-all a vije a-peu-prè ar gont, med nebeud kwa** : Ailleurs il y avait à peu près le compte mais peu quoi (*Plouïe, Ku*) ; **Hag an amerikaned, pelloc'h, na dastumet un nebeud re-all en ene** : Et, plus tard, les américains en ont ramassé quelques autres là-bas (*Plouïe, Ku*) ; **Un nebeud kraoñ** : Quelques noix (*Plouïe, Ku*) ; **Vise kime un nebeud litrajou-gwin (aha)namp** : Nous n'avions que quelques litres de vin (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Un nebeud mat + n.** : Pas mal de + n. ; **Ba parres Plouïe zo un nebeud mat tud kozh ha oaint c'hoant da gaoud ur c'hleub** : Dans la commune de Plouyé il y pas mal d'anciens qui voulaient avoir un club (*Plouïe, Ku*)

loc. **Un nebeud tud** : Quelques personnes / **Nebeud a dud** : Très peu de monde (*Ku*)

NEB-LEC'H / NIMB-LEC'H [ne'bleh] [nim'bleh] : [**neplech** 1499] ad. ; Nulle part

NEC'HAÑ ['ne:ɦɑ̃] : [**nichiff** 1499 ; **nec'hi** 1659] vb. ; (se) Gêner

N'on ket bet nec'het : Je ne me suis pas gêné (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Set(u) hoñzh vije bet nec'het genin 'ha** : Elle aurait donc été gêné à cause de moi ma foi (*Berrien, Ku*)

NEDELEG [(n)ne'de:ləg-k] : [**nedelec** 1499] n.m. ; Noël

Gouel-Nedeleg : La fête de Noël ; **Un tamm bihen (a)-raog Gouel-Nedeleg** : Un petit peu avant Noël (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Aval-Nedeleg** : trad. Orange (fruit) ; **Gwech-all vise rôet un awal-nedeleg d'ar vugwale (ne)med da Ouel-Nedeleg** : Autrefois, on offrait une orange aux enfants seulement à Noël (*Plouïe, Ku*)

loc. **Foar-Nedeleg** : La foire de Noël ; **Houzh vije gwraet Foar-Nedeleg deusouti** : On l'appelait la foire de Noël (*An Uhelgoat, Ku*)

NEIZH / NIZH [nejz-s] [ni:z-s] : [vx. br. **nith** ; **nezz** 1499 ; **neiz** 1632] n.m. (pl. **-ou** ['nejzu] **nijow** ['ni:ʒow]) ; Nid

Ar giminigell a ra he neizh ba'r jiminal : L'hirondelle fait son nid dans la cheminée (*Plouïe, Ku*) ; **Lak a rên koat ba'r c'hrow ha meus (iv)e gwelet neizhou raied** : Je mettais du bois dans la crèche et j'ai aussi vu des nids de rats (*Plouïe, Ku*) ; **Un neizh bras** : Un grand nid (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Lak(ad) ar lapouss ba hi neizh** : Avoir une relation sexuelle (mot-à-mot : Mettre l'oiseau dans son nid) ; **Damaig vo laket ar lapouss ba hi neizh** : Il va bientôt se la faire / Il est sur un coup (*Plouïe, Ku*)

loc. **Neizhou-yér** : Nids de poule ; **Toulet neizhou-yér barzh ar lor-zi douar** : Des nids de poule formés sur le sol de terre battue (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Nizh-merien** : Fourmilière (*Kergrist-Moelou, Ku*)

NEKON ['nekõn] : [**negun** 1499] ad. ; Aucun

Aet oain da gerc'had ar saout d'ar gêr, mes ne oa nekon e-bed kin ba'r park ! : J'étais allé chercher les vaches pour les ramener à la maison, mais il n'y en avait plus aucune dans le champ ! (*Plouïe, Ku*)

(NE)MED / NIMED [(ne)'mɛd-t] [ni'mɛd-t] : [**nemet** 1499] ad. ; Que / Seulement / Sauf (que)

loc. **Nemeton / Nemedon** [ne'metɔn] [ne'metɔn] [ne'medɔn] : Sauf moi

loc. **Nemetout / Nemedout** [ne'metut] [ne'metut] [ne'medut] : Sauf toi

loc. **Neme(n)toñ / Nemetañ / Nemedoñ** [ne'metɔ] [ne'metã] [ne'mɛntɔ] [ne'medɔ] : Sauf lui

loc. **Nemeti / Nemedi** [ne'meti] [ne'medi] : Sauf elle

loc. **Nemetemp / Nemetamp / Nemedemp** [ne'metəmp] [ne'metãmp] [ne'medəmp] : Sauf nous

loc. **Nemetoc'h / Nemetac'h / Nemedoc'h** [ne'metɔh] [ne'metah] [ne'medɔh] : Sauf vous

loc. **Nemetè / Nemedè** [ne'metɛ] [ne'medɛ] : Sauf eux (elles)

Ma ket sellet (ne)med ba un tu : Je n'avais regardé que d'un côté (*Kollereg, Ku*) ; **Hezh neus kred (ne)med dahoñ e-hun** : Il n'a confiance qu'en lui-même (*Plouïe, Ku*) ; **N'eus nitra d'ober nemed en-om chechañ** : Il n'y a rien d'autre à faire que de se retirer (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ya, gall a ran taped lod nemed ar re-he ra n'ounn ket ped ar bla, un' anehe pe dow ray matresse izhpenn kant ba ur bla** : Oui, je peux en attraper certains seulement ils en font je ne sais combien l'an, un ou deux d'entre eux feront peut-être plus de cent en un an (*Plouïe, Ku*) ; **No ket gwraet (ne)med stagañ genin** : Il n'aura fait que commencer à s'occuper de moi (*Kollereg, Ku*) ; **Hag a oa sort e-béd ba'n ti ahe, nime(d) un daol ha' oa ba'r c'horn ahe** : Et il n'y avait absolument rien dans la maison là, seulement une table qui se trouvait là dans le coin (*Plouïe, Ku*) ; **Meus ket bet klêt (ne)med an dra-he** : Je n'ai entendu que ça (*Berrien, Ku*) ; **Gan(et) e Kalaner, (a)boe meus ket kuitè(t) Kalaner (ne)med pad ma goñje** : Né à Calanhel, depuis je n'ai pas quitté Calanhel sauf pendant mon service militaire (*Kalaner, Ku*) ; **Me meus ket poan (ne)med ba un troad ha a welc'hin kimed un' 'ha !** : Je n'ai mal qu'à un pied je n'en laverai donc qu'un seul (*Skryneg, Ku*) ; **Petra neus gwraet heñw (ne)med stank ar wazh, eh ya paotr !** : Qu'a-t-il fait si ce n'est obstruer le ruisseau, eh oui gars ! (*Ponvel, Ku*) ; **Me meus ket gwraet (ne)med gwel ar wazh passeal ahe dalc'hmad hag e-se aboe me meus joñj** : Moi je n'ai toujours fait que voire le ruisseau passer ici et ça d'aussi loin que je me rappelle (*Ponvel, Ku*)

loc. **(Ne)med kard** [me'kard-t] : Moins le quart ; **Ha tro deg eur 'méd kard** : Et aux alentours de dix heures moins le quart (*Landelo, Ku*) ; **Erro é hanter-nos 'méd kard** : Il est minuit moins le quart (*Landelo, Ku*)

loc. **Nintra (ne)med** : Rien que ; **Nintra (ne)med ar c'hwezh deusoutoñ a ampech (a)nehe da zeb (a)nahoñ deuzhtu** : Rien que l'odeur qui s'en dégage les empêche tout de suite d'en manger (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi gasso ar c'hroc'hen, nintra (ne)med ar c'hroc'hen** : Tu amèneras la peau, rien d'autre que la peau (*Plonee, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

NERVUS ['nɛrvɛz-s] : [**nervus** 1732] ad. ; Nerveux (-se)

Lod oa tud nervus un tamm, ha vie gwraet « tud prim » deusoute : Certaines personnes étaient un peu nerveuses, on disait d'elles qu'elles étaient vives (*Plouïe, Ku*) ; **Ma breur oa ket un dèn nervus** : Mon frère n'était pas quelqu'un de nerveux (*Plouïe, Ku*)

NERZH [nɛrʒ-s] : [vx. br. *nerth* ; *nerz* 1499] n.m. ; Énergie / Force

Vie daw kaoud tud ha nise nerzh, tud kreñv : Ça nécessitait d'avoir des gens énergiques, des gens forts (*Plouïe, Ku*) ; **Me ma klêt ma mamm lared lar ar vamm-gozh na nerzh (e)vel ur paotr** : J'avais entendu ma mère dire que la grand-mère avait de la force comme un gars (*Plouïe, Ku*) ; **Houmañ na nerzh (e)vid doug traou pounner** : Elle avait de la force pour porter des choses lourdes (*Plouïe, Ku*) ; **Ma vefe bet voien da vusuliñ nerzh ur bramm me oa sur la me zo re dec'h !** : S'il y avait eu un moyen de mesurer la puissance d'un pet j'aurais été sur de vous battre ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Jecho (a)r vazh-youdd, ur c'hoa(r)i nerzh** : Tirer sur le bâton de bouillie, un jeu de force (*Kergrist-Moelou, Ku*)

NESESSER [ne'sesər] : [*nessesser* 1992] ad. ; Indispensable

N'é ket fenos veh lar-se lar oa nessesser o(ber) ur lenn : Ce n'est pas d'aujourd'hui qu'on vous dit qu'il était indispensable de faire un lac (*Poullaouen, Ku*) ; **Nessesser kaoud dour (e)vid an douristed teu vakañchou deuh an hañw** : Indispensable d'avoir de l'eau pour les touristes qui viennent en vacances l'été (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa ket med o(ber) lennou ene ma oa nessesser** : On avait qu'à faire des lacs là-bas si c'était indispensable (*Poullaouen, Ku*)

NET [net] : [*net* 1499] ad. ; Net / Propre / Complètement / Carrément

Pullufet-net oa : Il était complètement calciné (*Poullaouen, Ku*) ; **Aet Frañsou ga'n troad lous ha'n troad net da gaoud ar medissin** : François est parti chez le médecin avec un pied sale et un pied propre (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Dall-net** : Complètement émoussé (-e) ; **Dall-net da hach !** : Ta hache est complètement émoussée (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Douar net** : Terre propre ; **Pé vise douar net, douar braw ma-keres** : Quand il y avait de la terre propre, de la belle terre si tu préfères (*Plouïe, Ku*)
loc. **Net-ha-pizh** : ad. Complètement ; **Kollet ma anoudegezh net-ha-pizh** : J'avais perdu complètement connaissance (*Poullaouen, Ku*)

NEUDENNAÑ [nø'dənə] : [*neudenna* 1732] vb. ; Couler en filets / Filer

NEUÑ [nœ:] : [vx. br. *nod, noth* ; *neuz* XVe (cf. n. fam. **Le Neun**)] n.m. (pl. **-iou** ['nœju]) ; Aspect / Forme

NEUÑIAL ['nœjəl] : [*neuñvial* 1732] vb. ; Nager

Me oar neuñial evel ur c'hi plom, lec'h ma koue e chom : Je nage comme un caillou (mot-à-mot : Je sais nager comme un chien de plomb, où il tombe il reste) (*Skriñneg, Ku*)

NEUSE / NEUHE / NEU'N / NEUHEN [nø:ze] ['nœhœ] [nœ(j)n] ['nœhən] : [*neusse* XVe] ad. ; Donc / Alors

Me 'ho hezh neuhe : Je serai donc celui-là (*Berrien, Ku*) ; **Piw out-te neuhe ? A houlle himañ** : Qui es-tu donc ? Demandait-il (*Berrien, Ku*) ; **Deut oa an nos neuhe** : La nuit était donc venue (*Berrien, Ku*) ; **Mad é neuhe** : C'est bien alors (*Berrien, Ku*) ; **Neuhe renkon prepariñ un dra mennañket dit** : Je dois donc te préparer quelque chose (*Skriñneg, Ku*) ; **Ur plass oa bep tu neu'n evel ar c'hadoriou-kowess ba toud, ba an ilisou-toud neuhe** : Il y avait donc un emplacement de chaque côté comme tous les confessionnaux dans toutes les églises (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Neuhe oa ket kalz a dennou kin** : Il n'y avait donc plus beaucoup de tirs (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur bremañ vé ket kemener kin, med neuhe oa !** : Parce que maintenant il n'y a plus de tailleur, mais alors il y en avait ! (*Plonee, Ku*) ; **Med neuhe oa ket (e)vel bremañ** : Mais alors ce n'était pas comme maintenant (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ba neu'n** : Dès-lors / Pour alors (*Ku*)
loc. **Beka neu'n** : Jusqu'à lors ; **Beka neu'n vise interamañchou** : Jusqu'à lors on faisait des enterrements (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Da neuhe** : Pour-lors ; **Houzh, da neuhe, oa ur foar tristig vé** : Pour-lors cette foire était tristounette (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Evid neu'n** : Pour-lors ; **Ya just a-walc'h (e)vid neuhe** : Oui justement pour-lors (*Plouïe, Ku*)

NE(VE) / NEW(E) ['ne:və] [new] ['nɛ:və] : [vx. br. *neuid* ; *neuez* 1499] ad. ; Nouveau (nouvelle) / Nouvellement

Ha bep a gasketenn new' adrame dehe da ve heñvel deus an ouvrerien neuhe oa bar'h Paris : Et une nouvelle casquette chacun pour ressembler aux ouvriers qu'il y avait alors à Paris (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ 'h i d'ober da di neve ?** : Tu feras ta nouvelle maison ici ? (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ oa un dèn yowank ha neve dimeet** : C'était un jeune homme nouvellement fiancé (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med goude na bet un' neve ha oa lesk an heñi kozh neñ** : Mais après qu'il ait eu un nouveau le vieux fut alors laissé (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar liw deus ho peg lara (e)ma ar foerell ganac'h pe neve bet !** : La couleur de ton visage dit que tu as la diarrhée ou que tu l'as eue récemment ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hag heñw oa deut paotr yowank neve** ['nɛ:və], **oa komañset da frekañtiñ hag e na ka(v)et-hañw ur vestres** : Il était devenu un jeune homme, il commençait à fréquenter les filles et il avait trouvé une maîtresse (*Sant-Hern, Ku*) ; **Tiri neve** ['ti:ri 'nɛ:və] **surtoud war Gallag ahe** : Surtout des maisons neuves ici sur Callac (*Kalaner, Ku*)
loc. **Flamm-neve** : Flambant-neuf ; **Ur botou flamm-neve en e dreid hag un tok leden war-horr(e)** : Les pieds dans une paire de chaussures flambant-neuves et coiffé d'un large chapeau (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Leur neve** : Aire neuve (fête agricole) ; **Med ene oa ur leur ne(ve) ba'r gêr-all ene mehmod ha'r fest-nos bremañ** : Mais il y avait là une aire neuve dans l'autre ville comme les fest-nos aujourd'hui (*Plonee, Ku*) ; **Ar re-mañ na c'hoant mond d'ar fest-nos, sur a-walc'h, pegur oa ar leur ne(ve)** : Ils voulaient aller au fest-nos, sûrement, puisque c'était l'aire neuve (*Plonee, Ku*) ; **Ha 'h a d'ar leur ne(ve), pé oa aet di** : Et il va à l'aire neuve, lorsqu'il y alla (*Plonee, Ku*)
loc. **Loar ne(ve)** : Nouvelle lune ; **N'é ket pé vie ar loar ne(ve), neu'n ree-hi founnissoc'h** : Ce n'est pas lors de la nouvelle lune, elle faisait alors plus rapidement (*Kleden-Poher, Ku*)
loc. **Traou ne(ve) zo gati** : Elle est enceinte (*Plouïe, Ku*) (cf. **NEVE(N)TI**)

NEV(E)-AMZER [nev'ãmzər] : n. ; Printemps

(A-)benn teue an nev-amzer, (a-)benn teue deliou ba'r gwe en-dro : Quand venait le printemps, quand les arbres retrouvent leurs feuilles (*Sant-Herod, Ku*)

NEVEIÑ [ne've:ə] : [**neuezaff** XVIe] vb. ; (se) Renouveler

NEVE(N)TI [ne'veti] [ne'venti] : [**neuezinty** 1632] n.f. (pl. -ou [neven'ti-u]) ; Nouvelle loc. **Un neve(n)ti so gati** : Elle est enceinte (*Poullaouen, Ku*)

NI(Z) [(n)ni:(z-s)] : [**ny** 1499 ; **niz** 1659] n.f. (pl. -ed ['nijəd-t]) ; Neveu (cf. **NIZHES** Nièce)
Un ni diñ : Un neveu à moi (*Poullaouen, Ku*)

NI(N) / NOM / MUM [ni(n)] ['nôm] [mym] : [vx. br. **ni**] pronom 1ère pers. pl. ; Nous

Ni zo (e)tre o-dow ya : Oui nous sommes entre eux deux (*Plouïe, Ku*) ; **Nin oa e brezhoneg ene** : Nous parlions breton là-bas (*Kastell-Ne, Ku*) ; **(A-)bén teuy naon domp nom yehe d'ar gusun** : Quand nous aurons faim, nous irons à la cuisine (*Laz, Ku*) ; **Ha mum oa seizh a vugale ba'r familh, ur plac'h ha c'hwec'h paotr, beb a c'hoar dimp kwa** : Et nous étions sept enfants dans la famille, une fille et six garçons, nous avions respectivement une sœur quoi (*Kalaner, Ku*)

NIJAL [ni:zəl] : [**nigal** 1499] vb. ; Voler

loc. **É nijal (e)ma e spered d'an neñw** : Il est dans la lune (mot-à-mot : Son esprit vole dans les cieux) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vé ar gwinili é nijal ijel-tre vé sin ar glô gate** : Quand les hirondelles volent très bas c'est signe de pluie (prov.) (*Plouïe, Ku*)

NI(N)TRA / NETRA [ni(n)'tra] [ne'tra] : [**nepra** 1499] ad. & n. ; Rien

Heñ na vank nintra e-bed dahoñ : Il ne manque de rien (*Plouïe, Ku*) ; **Me ma nintra (e-)bed** : Je n'avais rien du tout (*Plouïe, Ku*) ; **Ne vije klêt nintra gantoñ** : On n'entendait rien à cause de lui (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket kistion dehi d'ober betissou ga'r re-all na nitra** : Il n'était pas question pour elle de faire des bêtises avec les autres ni rien (*Landelo, Ku*) ; **Pouët tamm youd e-bed, nitra** : Il n'avait pas cuit de bouillie, rien (*Plonee, Ku*) ; **Neb ober nitra heñ** : Sans rien faire hein (de mal) (*Landelo, Ku*) ; **Ah fei nitra !** : Ah rien à foutre ! (*Landelo, Ku*) ; **Netra (a-)vod** : Rien de correct (*Poullaouen, Ku*) ; **Heñw na tamm keuneud e-bed ba e barkeier, na nitra e-bed** : Il n'avait pas de branchages dans ses champs, il n'avait rien du tout (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) ba'r feurm vise da-houde na vé nintra e-bed da roiñ d'ar loned da zibiñ** : Donc ensuite dans la ferme il n'y avait rien à donner à manger aux animaux (*Plouïe, Ku*) ; **Teuient ket (e)vid nintra neu'n !** : Ils ne venaient alors pas pour rien ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Nintra (ne)med** : Rien que ; **Nintra (ne)med ar c'hwezh deusoutoñ a ampech (a)nehe da zeb (a)nahoñ deuzhtu** : Rien que l'odeur qui s'en dégage les empêche tout de suite d'en manger (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi gasso ar c'hroc'hen, nintra (ne)med ar c'hroc'hen** : Tu amèneras la peau, rien d'autre que la peau (*Plonee, Ku*)

NIZH [ni:z-s] : n.m. ; Nid (cf. **NEIZH**)

NIZHES ['ni:zəz-s] : [vx. br. **nith** ; **nyz** 1499 ; **nisés** 1659] n.f. (pl. -ed [ni'ze:zəd-t]) ; Nièce (cf. **NI** Neveu)

Me meus un nizhes ha neus tri vugwal, diw verc'h hag ur mab, ha heñ e-bed anehe zo demeit : Moi j'ai une nièce qui a trois enfants, deux filles et un fils, et aucun d'entre eux n'est marié (*Plouïe, Ku*)

NOASUS ['nwa:zəz-s] : [**noasus** 1499] ad. ; Nocif (-ve) / Nuisible

Labouriou noasus d'ar yec'hed : Des travaux nuisibles à la santé (*Poullaouen, Ku*)

NOAZH [nwa:z-s] : [vx. br. **noit** ; **noaz** 1499] ad. ; Nu (-e)

loc. **Noazh evel ur c'hwil-du** : Nu comme un ver (mot-à-mot : Nu comme un cafard) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Noazh-ran** : Nu comme un ver (mot-à-mot : Nu-têtard) ; **Hemañ zo noazh-ran** : Il est nu comme un ver (*Landelo, Ku*)

NOBLISSITE / NOBLESSITE [noblis'site] [noblès'site] : [**noblissite** 1992] n.f. ; Noblesse

loc. **Be di(n)dan an noblissite** : Faire partie de la noblesse ; **Heñ oè didan an noblissite** : Il faisait partie de la noblesse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha'n noblissite jekoure ar re vise didanne** : Et la noblesse aidait ceux qui l'étaient (*Kergrist-Moelou, Ku*)

NOM ['nôm] : pronom 1ère pers. pl. ; Nous (cf. **NI(N)**)

NONDEDÏE / NONDIDÏE [nõnde'dijə] [nõndi'dijə] : Interj. ; Nom de Dieu

Ya ! Na musuliet ga i vetr... Oh nondidie ! : Oui ! Il avait mesuré avec son mètre... Oh nom de Dieu ! (*Plouïe, Ku*)

NORMAL ['nɔrməl] [nɔrmal] : [**normal** 1992] ad. ; Normal (-e)

Ah ! Med ahe n'é ket normal ! : Ah ! Mais là ce n'est pas normal ! (*Poullaouen, Ku*)

NOS [nô:z-s] : [vx. br. **nos**] n.f. (pl. -iou ['nôzju]) ; Nuit / Soir / app. ; De nuit

Prest an nos da zond dress : La nuit est juste sur le point de tomber (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar sadorn d'an nos** : Le samedi soir (en général) (*Plouïe, Ku*) ; **Erro an nos dija a-benn oa en-om ga'et gad un'...** : Il faisait déjà nuit avant qu'il ne rencontre un... (*Berrien, Ku*) ; **Deut oa an nos neuhe** : La nuit était donc venue (*Berrien, Ku*) ; **Deus nos vise rôet un tamm gwerzh-putun d'an dud** : De nuit on donnait un peu de pourboire aux gens (*Plouïe, Ku*) ; **Kroget oa deus an abard'he d'an nos** : Ça avait commencé en début de soirée jusqu'à la nuit (*Plouïe, Ku*) ; **Ha noè choñjet un nos** : Et elle pensa une nuit (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Digouet an nos** : La nuit est tombée (*Landelo, Ku*) ;

Nav eur deus an nos : Neuf heures du soir / Vingt-et-une heures (*Landelo, Ku*) ; **Hag oan aet d'he zi deuh an nos** : Et je suis allé chez elle la nuit (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ar re-mañ oè divunet kreis an nos** : Ils furent réveillés au beau milieu de la nuit (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Set' benn-neuhe oa deut nos dija** : Voilà pour lors la nuit était déjà tombée (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha vie daw dehoñ partïal (a)-raog vie deut an nos** : Et il lui fallait partir avant la tombée de la nuit (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **An nos a-raog** : La veille au soir ; **Klêt na lapouss-an-Ankou skrijal an nos a-raog** : Elle avait entendu l'effraie ululer la veille au soir (présage de mort) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Evid (an) nos** : Cette nuit (*Plouïe, Ku*)

loc. **Cherr-nos / Rous-nos** : Tombée de la nuit / Crépuscule ; **Cherret é an noñs** : La nuit est tombée (*Plouïe, Ku*) ;

Rous-nos, ya an dra-he zo just ba komañsant an nos ma 'keres : Le crépuscule, oui c'est juste à la tombée de la nuit si tu préfères (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deus an nos / Deuh an nos** : Le soir ; **War an de weles ket (a)nehe ha deuh an nos n'ès ket da wel an dud**

kin (e)vel vije gwech-ell : De jour tu ne les vois pas et le soir tu ne vas pas voir les gens comme autrefois (*Kalaner, Ku*) ;

Ah deuh an nos a-wechou ma dowlagad mes [mez-s] poan, ba ma dowlagad mev [mev-f] poan : Ah, parfois

le soir j'ai mal aux yeux, j'ai mal aux yeux (*Laz, Ku*) ; **Ar lapouss gano ket deuh an nos ha c'hoazh matrehe ray**

ket : L'oiseau ne chantera pas la nuit et encore peut-être ne le fera-t-il pas (*An Uhelgoat, Ku*) ; **He-hun vé deus an**

nos, med houzh vé tud gati deuh ar mintin : Elle est seule la nuit, mais elle a du monde la matin (*Plouïe, Ku*) ;

Deuh an nos vise patates ha kig-sall bemde, an dra-he oa ar meus a vije bemde : Le soir on avait des patates

au lard quotidiennement ; c'était le bon plat quotidien (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Nos kentañ an eured** : Nuit de noce ; **Gis a ouion ket pe-seurt mod vé gwraet da nos kentañ an eured** : Vu

que je ne sais pas comment on fait pour la nuit de noce (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Taol-nos** : Table de nuit ; **(Ha)g (e)-se oa pé oa bet vaet d'an eured oa vaet ar vamm ba'r gambr ha na**

fouilhet-hi ha na ka(v)et-hi diw vouest ba'n daol-nos : Et donc ce fut pendant qu'ils allèrent à la noce que la

mère alla dans la chambre qu'elle fouilla et elle trouva deux boîtes dans la table de nuit (*Sant-Hern, Ku*)

NOS(V)EZH / NOSAZH ['nõz:vɛz-s] ['nõ:zɛz-s] ['nõ:zaz-s] : [**nosvez** 1530] n.f. ; Nuitée / Soirée

Ah ya, kër a oa ya, (e)vid un nosvezh ba'r prijon ma visent mew : Ah oui, c'était cher oui, pour une nuit en prison s'ils étaient saouls (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Nosvezh kentañ an eured** : Nuit de noce ; **Ouion ket pe-seurt mod vé gwraet an nosvezh kentañ d'an**

eured : Je ne sais pas comment on fait pendant la nuit de noce (*Sant-Hern, Ku*)

NOTER ['notɛr] : [**noter** 1499] n.m. ; Notaire

Daw dehi go(r)tei pegur oa-hi labourad ba ti un noter : Il fallait qu'elle attende puisqu'elle travaillait chez un notaire (*Sant-Hern, Ku*)

NUL [nyl] : [**nul** 1893] ad. ; Nul (-le)

Gwraet meus ur labour nul fenos : J'ai fait un travail nul aujourd'hui (*Plouïe, Ku*)

O [o] : [vx. br. **ou** ; **o** 1519] pron. pers. 3^e pers. pl. ; Leur(s)

O-zri krog em chupenn : Eux trois crochant dans ma veste (*Ar Fouilhes, Ku*) ; **Un devezh oant partïet o-dow** : Un

jour ils sont partis tous les deux (*Berrien, Ku*) ; **(Ha)g (e)-se pé oa digouet an diw gozh assames oaint kontan**

o-diw : Et donc lorsque les deux vieilles arrivèrent ensemble elles étaient contentes toutes les deux (*Sant-Hern, Ku*)

OABR [wab-p] : [**ouabr** 1716] n.m. ; Ciel

Pé welefeh ru an oabr tond, (a)-benn-neuhe vënt-hè o tost : Lorsque tu verras le ciel se teindre en rouge, c'est que pour-lors ils se rapprocheront (*Plonee, Ku*) ; **Erro é ru an oabr** : Le ciel est devenu rouge (*Plonee, Ku*)

OAD [wa:d-t] : [vx. br. **oat, oit** ; **oat** 1499] n.m. (pl. **oajou** [wa:ʒu]) ; Âge

Pe oad é bremañ ? : Quel âge a-t-il maintenant ? (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo memes oad genin** : Il a le même âge que

moi (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket gwal vras deus e oad** : Il n'est pas bien grand pour son âge (*Skryneg, Ku*) ; **Dond war an**

oad : Avancer en âge / Devenir vieux (*Plouïe, Ku*) ; **Pe oad é ? Tost da zow-ugent** : Quel âge a-t-il ? Proche de la

quarantaine (*Plouïe, Ku*) ; **Memes oad ganen-me a-peu-prè** : À peu près du même âge que moi (*Plouïe, Ku*) ; **Pé oa**

deut an oad dehoñ d'hond da zival ar saout : Lorsqu'il atteignit l'âge d'aller garder les vaches (*Plonee, Ku*) ; **Ha**

vise lod deut war an oad ha kustum da vé (é) labourad aliès ba'r parkeier : Et il y en avait certains âgés et

habitueés à travailler souvent dans les champs (*Plouïe, Ku*) ; **Hag heñw oa deut an oad dahoñ d'hond d'ar**

sertifikad : Il avait atteint l'âge d'aller au certificat (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ba'r skol 'h oun bet barzh Kalaner beked**

an oad a naw la : J'ai été à l'école à Calanhel jusqu'à l'âge de neuf ans (*Kalaner, Ku*)

OAL(ED) ['wa:l(ə)d-t] : [**oalet** 1426] n.m. ; Âtre

Ba korn an oaled : Au coin de l'âtre (*Ku*) ; **Ar gwele-klos vise aliès ba kichenn an oaled** : Le lit clos se trouvait

souvent à côté de l'âtre (*Plouïe, Ku*) ; **An oaled oa mein ha noa torret gwal e gein** : L'âtre était en pierre ça lui

avait cassé la colonne vertébrale (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Poahan bar(a) ba'r goketenn oa war an oal'** : Cuire du

pain dans la cocotte qui était sur l'âtre (*Motreff, Ku*) ; **Setou oa ar vatezh skoiñ war (a)n oaled** : La servante

frappait donc sur l'âtre (*Plonee, Ku*)

OAN [wã:n] : [**oen** XVe] n.m. ; Agneau

Roiñ e chutenn d'an oan : Donner la tétine à l'agneau (*Poullaouen, Ku*)

OBÉR / GOBER ['ɔ:bɛr] ['ɔ:r] ['gɔ:bɛr] : [vx. br. **oper** ; **ober** 1499] vb. ; Faire / Pratiquer / Confectionner / Procéder

Res ket an dra-he kén ! : Ne refais plus jamais ça ! (*Berrien, Ku*) ; **Ba blassou vé gwraet tammou papred** : Ça se

pratique toujours par endroit (*Plouïe, Ku*) ; **Ober lein** : Faire le déjeuner (*Plonee, Ku*) ; **Oc'h ober petra (e)mout ?!** :

Mais qu'est-ce que tu fais ?! (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas amprevan, papred oc'h ober droug !** : Espèce de vaurien,

toujours à faire des bêtises ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ober ur bordead** : Prendre une bordée (*Plouïe, Ku*) ; **Ober ur bugul dehi** : Lui faire un enfant (*Plouïe, Ku*) ; **Ober ton dahoñ** : Chercher à l'amadouer / Faire le lèche-cul / Donner de l'amour à un enfant ou à une femme (*Plouïe, Ku*) ; **Ma ra (e)veld a larin-me dahoñ 'o eürus** : S'il fait comme je lui dit il sera heureux (*Berrien, Ku*) ; **An dra-he zepand deus ar pezh vise da hober** : Ça dépend de ce qu'il y avait à faire (*Plouïe, Ku*) ; **Yann na ket gwraet (ne)med ur stag war e vann'h** : Yann n'avait fait que tremper le bout des lèvres (*Skriñneg, Ku*) ; **Hemañ na gwraet un alc'hwo** : Il avait confectionné une clef (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hezh a ra tan dehi** : Il fonce (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn a vise ket gwraet mad** : Une personne qui était mal charpentée (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket kistion dehi d'ober betissou ga'r re-all na nitra** : Il n'était pas question pour elle de faire des bêtises avec les autres ni rien (*Landelo, Ku*) ; **Ar mod-se beñ me ouion ket petra vo gwraet deusoudoc'h neu'n !** : Comme ça ben je ne sais pas ce qu'on va faire de toi alors (*Sant-Hern, Ku*) ; **Gwraet a-walc'h mie ur mod da zigass arc'hant doc'h** : J'aurais bien une méthode pour vous rapporter de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Amañ oa un 'h ober se 'e hag a ree ar re vrawañ** : Ici il y en avait un qui faisait ça et qui faisait les plus beaux (*Skriñneg, Ku*) ; **Damaig vo gwelet petra 'o gwraet** : Tout à l'heure on verra ce que l'on fera (*Landelo, Ku*) ; **Me ouion ket petra rant !** : Moi je ne sais pas ce qu'ils font ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me a rey ar gomission !** : Je ferai la commission ! (*Plonee, Ku*) ; **Nin a rey mod-all** : Nous procéderons autrement (*Plonee, Ku*)
loc. **D'ober petra ?** : Pour quoi faire ? / Ça sert à quoi ; **D'ober petra é ar re-he ?** : Et ceux-là, à quoi serviront-ils ? (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Essêo meus d'ober** : Il faut que j'essaie ; **Mond a ran da wel, essêo mo d'ober** : Je vais voir, il faudra que j'essaie (*Plonee, Ku*)
loc. **Gwraet deus udb.** : Fabriqué (-e) à partir de qqchose ; **Dihan da laka(d) laezh ba e gafe, ha da zibiñ amann, nintra gwraet deus laezh** : Arrêter de mettre du lait dans son café et de manger du beurre, rien de ce qui est fabriqué à partir de lait (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Mond d'ober ga'r sec'hed** : Tenir (en étant) assoiffé ; **N'amp ket d'ober ga'r sec'hed mo(d)-se** : On ne tiendra pas assoiffé comme ça (*Plonee, Ku*)
loc. **Ober an avoltrenn ga ub.** ; Jouer au con avec qqn ; **Poent dit dihanañ d'ober an avoltrenn ganin !** : Arrête de jouer au con avec moi ! (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Ober an dro da ub.** : Tourner autour de qqn ; **Pell zo m'oc'h krog ober an dro din** : Ça fait longtemps que vous avez commencé à me tourner autour (*Landelo, Ku*)
loc. **Ober an dro war ar saout** : S'occuper des vaches (*Berrien, Ku*)
loc. **Ober an amourousted** : Avoir des relations amoureuses ; **Plij a ra dehi ober an amourousted** : Elle aime avoir des relations amoureuses (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ober ar goulladou** : Faire les demandes en mariage ; **Hag e-se ar mod-se vo gallet ober ar goulladou (a)-benn sadorn da nos** : Et donc comme ça on pourra faire les demandes en mariage avant samedi soir (*Sant-Hern, Ku*) ; **Neu'n vise gwraet ar goulladou, bremañ vé ket gwraet kin** : On faisait alors les demandes en mariage, maintenant on ne fait plus (*Sant-Hern, Ku*)
loc. **Ober ar lêsenn da ub.** : Dictier la conduite à qqn ; **C'hwi teufe d'ober ar lêsenn demp-ni ?!** : Vous, vous viendriez nous dictier notre conduite ?! (*Ar Fouillez, Ku*)
loc. **Ober da ub da zibiñ** : Faire à manger à qqn ; **Bremañ a rafeh dahoñ da zibiñ** : Dorénavant vous lui ferez à manger (*Berrien, Ku*)
loc. **Ober d'e dro** : Faire à son tour ; **Pegur oa oc'h o(ber) d'e dro dahoñ** : Puisqu'il faisait à son tour (*Landelo, Ku*)
loc. **Ober divalo da ub** : Mal agir envers qqn ; **Gwraet meus divalo dahoñ** : J'ai mal agi envers lui (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Ober e amzer** : Faire son temps ; **Hem(añ) zo aet kozh, hem(añ) neus gwraet e amzer brem(añ)** : Il est devenu vieux, il a fait son temps maintenant (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Ober e dalarou** : Rendre son dernier souffle / Être à l'agonie ; **Hemañ ma'hat zo 'h o(ber) e dalarou** : Il va probablement rendre son dernier souffle (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Ober e Jakes Kroc'henn** : Faire son intéressant ; **Hezh a ra e Jakes Kroc'henn** : Il fait son intéressant (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Ober e jeu da ub.** ; Faire sa fête à qqn ; **Ha sertenamant é ar wech meus gwraet e jeu dehoñ** : Et cette fois je lui ais certainement fait sa fête (*Plonee, Ku*)
loc. **Ober ga'r gordenn** : Utiliser la corde (se pendre) ; **Heñ na gwraet ga'r gordenn** : Il avait utilisé la corde (s'était pendu) (*Kolloreg, Ku*)
loc. **Ober gwall** : Commettre un délit ; **N'eus ket gwelet bern e-bed ken a refe gwall** : On n'a rien vu d'important jusqu'à ce qu'il y ait délit (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Ober kwig** : Faire couic ; **Ur c'harr éh ober « kwig-kwig-kwig »** : Une voiture faisant « couic couic couic » (*Ar Fouillez, Ku*)
loc. **Ober e labour mad** : Bien faire son travail ; **Ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*)
loc. **Ober laezh** : Produire du lait ; **Pe mank a ree ur lon pegur oa kig petrane vie gwraet evid ober laezh** : Ou-bien il voulait un animal pour sa viande ou-alors c'était pour faire du lait (*Plouïe, Ku*) ; **Laezh vije ket gwraet (e)vel vé gwraet bremañ** : On faisait le lait comme on le fait maintenant (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Ober mad** : Bien faire ; **C'hoant vé d'ober mad 'è pé vër (é) tiskin ur sort** : On a envie de bien faire aussi quand on apprend quand-même (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Ober parti deus** : Faire partie de ; **Nin a ra parti deus kanton Uhelgoat** : Nous faisons partie du canton d'Huelgoat (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ober + n. deus ub. (ou udb.)** : S'appeler ; **Amañ oa un' hag a vise gwraet Yves deusoutoñ** : Il y en avait un ici qui s'appelait Yves (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hezh vie gwraet hent-kozh Sant-Herbot deusoutoñ** : On l'appelait la vieille route de Saint-Herbot (*Landelo, Ku*) ; **Lod lar ree Gever deusoutoñ, lod-all ree Gewr, lod-all ree Geur, dre ene vie gwraet mignoc'h Gewr** ; Certains l'appelaient Gever, certains autres l'appelaient Gewr, certains autres l'appelaient Geur, par là-bas on l'appelait plus Gewr (*Landelo, Ku*) ; **Louise vise gwraet deus ar plac'h yowank koant-mañ** : Cette jeune et belle femme s'appelait Louise (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Hemañ neuhe oa un' deus Brennilis hag a vije gwraet Mathieu anehoñ, Mathieu oa e hano** : C'était donc un de Brennilis qu'on appelait Mathieu, son nom était Mathieu (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Nin e ree Nick deus hezh, Nick vise gwraet**

deuhoutoñ : Nous nous l'appelions Nick, on l'appelait Nick (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ober toud** : Tout faire ; **Ar c'habiten a ree toud** : Le capitaine faisait tout (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Ober traou** : Agir ; **Adrame nise gwraet traou disheñvel deus ar re-all** : C'est parce qu'elle avait agit différemment des autres (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober trous da + ub.** : Sermonner qqn / Engueuler qqn ; **Trous vise gwraet dehi** : On la sermonnait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober udb. ga ub.** : Faire qqch de qqn ; **Oh hemañ n'eus ket tress gol-vad (a)nehoñ 'hat, peta rafemp ga hezh ?** : Oh ma foi il n'a pas fière allure, que ferons-nous de lui ? (*Plonee, Ku*)

loc. **Ober un droiad da ub.** : Tirer un coup avec qqn ; **Gwraet un droiad dehi** : Il a tiré un coup avec elle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober un eur dihan** : Prendre une heure de repos ; **Pé vise debet lein vise gwraet un eur dihan** : Quand on avait déjeuné on prenait une heure de pause (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober un (h)ano da udb.** : Donner un nom à qqch ; **N'ouzon ket pe-hano oa gwraet da hezh** : Je ne sais pas quel nom on lui donnait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober un tamm lamour da ub.** : Faire un peu la cour à qqn (*Landelo, Ku*)

loc. **Ober ur c'houk c'hweg** : Dormir du sommeil du juste ; **Ar bugel neus gwraet ur c'houk c'hweg** : L'enfant a dormi du sommeil du juste (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ober ur form un dèn** : Confectionner une forme humaine (épouvantail) ; **Hezh na gwraet ur form un dèn, bouret ur bragou ha' ur chupenn hag un tok, toud ar voutik** : Et il avait confectionné une forme humaine, bourré un pantalon et une veste et un chapeau, tout le bazar (*Plonee, Ku*)

loc. **Ober ur gwel** : Rendre visite ; **Pé teue ur mignon bennaket d'o(ber) ur gwel** : Quand un ami venait rendre visite (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ober ur jeu** : Faire un mauvais tour ; **Med me zo oblijet d'ober ur jeu bennag (e)vid dond (a-)benn deuh hezh** : Mais je suis obligé de faire un mauvais tour pour en venir à bout (*Plonee, Ku*)

loc. **Ober ur sañsemañ** : Faire une insémination / Inséminer ; **Gwraet neus ur sañsemañ dehi** : Diable il l'a saillie, il est monté dessus, il l'a inséminée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober van** : Faire cas ; **Arabad eo dec'h ober van** : Il vous est interdit de faire cas (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Ober war-dro** : S'occuper de ; **Pêet é (e)vid ober war-dro ur bugel** : Il est payé pour s'occuper d'un enfant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pell a ra** : Ça fait long ; **Ha bremañ ra pell ahann da zevezh ar gwener** : Et maintenant ça fait long d'ici la journée de vendredi (*An Uhelgoat, Ku*)

OBLIJAÑ [o'blizə] : [**obligaff** 1499] vb. ; Obliger

Lod, droug ha o c'horf kaoud douar goed dindan o valc'h, (é) tallañ houmañ net, hag oblijet da zalc'hen beked ar lemman : Certains en colère de trouver des taupinières sous la faux qui l'émoûssaient complètement, ils étaient obligés de continuer jusqu'à l'aiguisage (*Poullaouen, Ku*) ; **Med me zo oblijet d'ober ur jeu bennag (e)vid dond (a-)benn deuh hezh** : Mais je suis obligé de faire un mauvais tour pour en venir à bout (*Plonee, Ku*)

OBOÏSSAÑ [obo'isə] : [**oboissaff** 1499] vb. ; Obéir (cf. **SENTIÑ**)

Daw dit oboissañ : Il faut que tu obéisses (*Skriqneg, Ku*)

ODE / ODO [o:də] [o:do] : [vx. br. **adui** ; **ode** XVIe] n.m. (pl. **odejo** [o'de:ʒo]) ; Brèche / Entrée de champ

OGNON [ɔ̃nɔ̃] : [**oingnon** 1499] coll. (sing.. **-enn** [ɔ̃nɔ̃:nɛn] sing. pl. **-ennou** [ɔ̃nɔ̃'nɛnu]) ; Ognon(s)

OKUPIÑ / AKUPIÑ [o'kypə] [a'kypə] : [**ocupi** 1659] vb. ; Occuper / Concerner

Lec'h be okupet ga'r loned, oa mignoc'h okupet ga'n dud oa o telc'hen ar loned ! : Au lieu d'être occupé par les bêtes il était plus occupé par les gens qui tenaient les bêtes ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **(E)n-om okupiñ deus** : S'occuper de ; **Ar saout vije ket da (e)n-om okupiñ deusoute kalz** : On n'avait pas beaucoup à s'occuper des vaches (*Skriqneg, Ku*) ; **Lod deusoute, be oa serten keseg oa ha vise ket red dit (e)n-om okup deusoute** : Certains d'entre eux, il y avait certains chevaux dont tu n'étais pas obligé de t'occuper (*Plouïe, Ku*) ; **(E)n-im okup deuh ar loned** : S'occuper des animaux (*Plonee, Ku*) ; **Ur journal ha 'n-om okupe deus traou ar c'hampagn** : Un journal qui s'occupait des choses de la campagne (*Kallag, Ku*) ; **(E)n-om okup deuh he bugwal(e), (e)n-om okup deuh ar loned** : S'occuper de ses enfants, s'occuper des bêtes (*Berrien, Ku*) ; **Med alies vije ur vamm-gozh petram un tad-kozh ha' (e)n-im okupe deuh ar vugwale** : Mais il y avait souvent une grand-mère ou un grand-père qui s'occupaient des enfants (*Berrien, Ku*) ; **Tàen d'ar mèri ha (e)n-om okupen deus an eleksionou** : Je venais à la mairie et je m'occupais des élections (*Kalaner, Ku*) ; **Med okupet oa pé oa deut hègn ba'n ti** : Mais il était occupé lorsqu'ils sont entrés dans la maison (*Kastell-Ne, Ku*)

OLGE(U)N [ɔ̃lgən] : n. ; Marais / Fondrière

Hezh zo un olgeun : C'est un marais (*Plouïe, Ku*)

OLSENT [ɔ̃lzɛn-t] : [**oll Sent** 1623] n.m. ; Toussaint

Gouel an Ollsent ? : La fête de la Toussaint ? (*Plouïe, Ku*)

ONEST [ɔ̃.nɛs(t)] : [**onest** 1499] ad. ; Honnête

Laret ma a-raog oa-hi ur plac'h onest : J'avais dit précédemment qu'elle était une femme honnête (*Landelo, Ku*)

ONNER / OUNNER [ɔ̃nɛr] [ɔ̃nɛr] : n.f. ; Génisse (cf. **ANNER**)

OPALA [ɔ̃pala] : interj. ; Opala

Opala me zo tapet a-benn na digasset ar re-all gantoñ kwa ! : Opala je suis attrapé d'ici à ce qu'il ramène les

autre quoi ! (*Kastell-Ne, Ku*)

ORJEL ['ɔrʒəl] : [*orgeal* 1732] coll. (sing. **-enn** [ɔr'ʒe:lən]) ; (du) Fil de métal / & sing. Fil à linge
Oa un nor oa gwraet gad orjel hag a ampeche ar c'he(l)ien hag an treou d'ond, ya da filtrañ ahe his-se kwa : Il y avait une porte faite de fil qui empêchait les mouches et autres de venir, ou pour filtrer là comme ça quoi (*Ponvel, Ku*) ; **Lak an dilhad war an orjelell** : Met le linge sur le fil (*Plouïe, Ku*)

ORNAMANT [ɔr'nãmən] : [*ornamant* 1499] n.m. (pl. **ornamañchou** [ɔrnə'mãʃu]) ; Ornement(ation)
Laket an ornemañchou du ha'n traou ba'n ilis ! : Et on mettait les ornements noirs et tout dans l'église ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

ORZ [ɔrz] : [vx. br. **ord** ; **orz** 1499] n.f. (pl. **orjou** ['ɔrʒu]) ; Masse
Daw dehe labour ga'r memes orz : Il leur faut travailler avec la même masse (*Landelo, Ku*) ; **Benn nïe echou ga'n orz chete anehi** : Quand il avait terminé d'utiliser la masse il la jetait (*Landelo, Ku*)

OSPITAL [ɔs'pitəl] : [*ospital* 1499] n.m. & n.f. (pl. **-iou** [ɔspi'talju]) ; Hôpital
Hemañ vé 'hond d'an ospital : Il va (de temps en temps) à l'hôpital (*Berrien, Ku*) ; **Mioc'h vé barzh an ospital** : Il est plus (souvent) à l'hôpital (*Berrien, Ku*) ; **Med ma vise ba'n ospital (a-)benn bremañ oa-hei marw** : Mais si elle avait été à l'hôpital pour maintenant elle serait morte (*Plouïe, Ku*) ; **Den e-bed ba'n ospital nise bet ar bassianted da roiñ he boued dehi** : Personne à l'hôpital n'aurait eu la patience de lui donner à manger (*Plouïe, Ku*)

OSTALIRI / OSTALERI / OSTALIDI [ɔsta'li:ri] [ɔsta'le:ri] [ɔsta'li:di] : [*osteleri* 1499] n.f. (pl. **-iou** [ɔstali'ri-u] [ɔstale'ri-u] [ɔstali'di-u]) ; Auberge / Bar
War hent an ostaliri : Sur la route du bar (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'n ostalidi** : Au bar (*Plouïe, Ku*) ; **Ha oa hezh ene 'h evañ bannac'hou ba'n ostaliri** : Et il était là à boire des coups dans le bar (*Berrien, Ku*) ; **Keid vimp (é) hond da dap beb vanne ba'n ostaliri amañ** : Pendant que nous irons boire chacun notre coup au bar ici (*Plonee, Ku*)

OTO ['ɔto] : [*oto* 1975] n.f. (pl. **-iou** [ɔ'toju]) ; Automobile / Voiture
Med oa kime un oto, un 2CV : Mais il n'y avait qu'une voiture, une 2CV (*Plouïe, Ku*) ; **Gallet na, (a-)benn ar fin, kaoud un oto, ur gapotenn us d'he venn** : Il avait finalement pu avoir une auto pourvue d'une capote (*Poullaouen, Ku*) ; **Med oaint ket kapat d'ond toud ba'n oto** : Mais ils ne pouvaient pas tous aller dans l'automobile (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ba'n oto ha kuit gantoñ !** : Il monte dans l'auto et s'en va ! (*Kolloreg, Ku*) ; **Ken kàer-ell (e)mañ ba'n oto c'hoazh** : Il est tout aussi bien encore dans l'auto (*Kergrist-Moelou, Ku*)

OTRO(U) ['ɔtru] ['ɔtro] : [vx. br. **altro(u)** ; **autrou** 1499] n.m. ; Monsieur (maire, instituteur, prêtre, recteur, médecin, ou personne importante surtout) / Maître / Propriétaire
An otro(u)-mêr : Monsieur le maire ; **An otro(u)-person** : Le recteur (*Ku*) ; **An otro(u)-kont** : Monsieur le comte (*Ku*) ; **An otro(u)-skoache deuh e intron** : Le monsieur se cachait de sa dame (*Plonee, Ku*) ; **Tri otro(u) oa (o) chikanad** : Trois messieurs cherchaient les ennuis (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Un otro(u) bras** : Un grand propriétaire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha voa laket an otro da zond war-dro** : Et on fit venir le monsieur (*Plonee, Ku*) ; **Boñjour, lar (a)n otro (a-)benn oa deut ba'n ti** : Bonjour, dit le monsieur alors qu'il rentrait dans la maison (*Plonee, Ku*) ; **Gast ! Lar (a)n otro** : Putain ! Dit le monsieur (*Plonee, Ku*) ; **An otro(u) zo klask (a)ha(n)on da lak (a)ha(n)on da zimiiñ d'e verc'h !** : Le monsieur me cherche pour me marier à sa fille ! (*Plonee, Ku*) ; **An otro oa mew un tamm, ha oa-hañw un' deus ar C'hastell-Ne** : Le monsieur était un peu saoul, il était de Chateaufort (*Kastell-Ne, Ku*)
loc. **An otro(w)-Doue** : Le Bon-Dieu / Le Seigneur / Dieu ; **Med ba'r bed-ell an otro(u)-Doue rey ket rêson dac'h** : Mais dans l'autre monde le Bon-Dieu ne vous donnera pas raison (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Doworn-otro** : Des mains de monsieur (pas burinées par le travail) ; **Hezh neus un doworn-otro** : Il a des mains de monsieur (*Plouïe, Ku*)

OUBLOÑ [ublɔ̃] : n.m. ; Houblon
Prenañ oubloñ : Acheter du houblon (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ga oubloñ ha neuhe ar pezh a vé da lakad barzh mod-all kwa heñ** : Avec du houblon et alors ce qu'on a à incorporer autrement quoi hein (*Kastell-Ne, Ku*)

OURAGAN [uragã] : [*ouragan* 1992] n.m. ; Ouragan
Oa ket bet (ne)med a(v)el voll het-ha-hed (e)vel un ouragan : Il n'y avait que tempête tout le long comme un ouragan (*Kergrist-Moelou, Ku*)

OUVRIËR [u'vri:er] : n.m. (pl. **-ien** [uvri'jerən]) ; Ouvrier
Da ve heñvel deus an ouvrierien : Pour ressembler aux ouvriers (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ oa un ouvrier mad a-walc'h** : C'était un assez bon ouvrier (*Landelo, Ku*)

(OU)ZHPENN / (A)ZHPENN / (I)ZHPENN / (U)ZHPENN [(u)'spɛn] [(a)'spɛn] [(i)'spɛn] [(y)'spɛn] : [*ouz pen* 1632] ad. ; En plus / Outre
Un tamm bi(he)n azhpenn ha oain pilet gad hemañ : Un peu plus et il me faisait tomber (*Plouïe, Ku*) ; **Ma-kas torr-rer ha torr-penn azhpenn !** : Espèce de casse-pied !!! (*Plouïe, Ku*) ; **Ur mab meus, meus ket 'zhpenn** : Je n'ai qu'un fils (*Plouïe, Ku*) ; **'Zhpenn pemp kwech mioc'h zo bremañ (e)vid ar mare** : Il y a au delà de cinq fois plus maintenant qu'à l'époque (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus bet gwelet (a)han(ou)t ha oas kime izhpenn tri bla** : Je t'ai vu lorsque tu avais à peine plus de trois ans (*Plouïe, Ku*) ; **Memes uzhpenn ugent gav tin 'h oump bet ba'r mare oa** : Nous avons même été jusqu'à je crois plus de vingt à l'époque (*Kalaner, Ku*)

OVERENN / OFERENN / AVERENN [(o/a)'ve:rən] [o'fɛrn] [(o/a)'vɛrn] : [*offerenn* 1499] n.f. (pl. **-ou** [(o/a)'ve:rɛnu]) ; Messe

Da gouel ar Chandelour, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*) ; **Ha c'hwi vé kanañ bep sul ba'n averenn** : Et vous qui chantez chaque dimanche à la messe (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Be zo lod, ba kêr amañ gi-mañ da ziveañ, ar re-he vise o zri ba'n oferenn beb sul, ha beb heñi d'e dro da bêo ur chopinad, hêgn dap beb chopinad ar mod-se** : Certains, au village ici-même dernièrement, ils étaient tous les trois à la messe chaque dimanche, et chacun leur tour ils payaient un coup, ils prenaient chaque coup comme ça (*Kolloreg, Ku*) ; **An avernn** : La messe (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **An overenn-bred** : La grande messe ; **(A-)benn arc'hoazh (e)ma an overenn-bred** : Demain c'est la grande messe (*Landelo, Ku*)

OVERENNIÑ / AVERENNIÑ [(o/a)ve'reni] : [oferennaff 1499] vb. ; Officier
Pé vise éh averenniñ a ive e win : Il buvait son vin lorsqu'il officiait (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

OWEN ['ɔwən] : [oun 1557] n.m. (pl. -ou [ɔ'wenu]) ; Peur / Crainte
Med owen mise da ve tapet ga'r boched ba'r gêr : Mais j'avais peur d'être pris par les boches à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Owen mamp la vije bet chomet un' bennaket ba-dreñw ur c'hleuñ bennaket** : Nous avions peur que quelqu'un soit resté (caché) derrière un talus quelconque (*Plouïe, Ku*) ; **Owen neus** : Il a peur (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, ha neuhe oa deut owen dehe-toud** : Oui, et il commencèrent donc tous à avoir peur (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set' oa ket echu an owen evinte c'hoazh...** : Ils n'avaient donc pas encore fini d'avoir peur (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Gwir é a meus owen ! A joñjen deuhouin ma-hun** : C'est vrai que j'ai peur ! Pensai-je en moi-même (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket ablame ma kalz owen 'ha** : Ce n'est pas parce que j'avais grand-peur ma foi (*Berrien, Ku*) ; **Hag ar bern plous oa tost-tre d'an tier, set(u) mamp owen la vije aet an tan deus ar bern plous ba'n ti** : Et le tas de paille était très proche des maisons, nous avions donc peut que le feu passe du tas de paille à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Med bet mamp bet un owen bras mamp la vije bet aet an tan barzh an tier ha neuhe ba'n hangariou oa tost-tre d'ar bern plous** : Mais nous avons eu une grande peur que le feu prenne dans les maisons, et donc dans les hangars qui étaient très près du tas de paille (*Plouïe, Ku*)
loc. **(da / gad [kad]) Owen da + vb.** : De peur de ; **Mond a remp papred war-raog, pass re vuan, trankil papred, owen da ve surprenet gad un tenner bennaket, ku barzh un tu bennaket** : Nous continuions d'avancer, pas trop rapidement, toujours tranquillement, de peur de se faire surprendre par un tireur embusqué (*Plouïe, Ku*) ; **Ha dalc'h mad d'ar sifelenn da owen chomfe ar stoup toud deuh ar girjer** : Et la sangle bien tenue de peur que l'étaupe reste accrochée aux talus (boisés) (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Me ma owen kad owen vie aet roud ba ma gwele** : J'étais effrayée de peur qu'il taille dans mon lit (*Plouïe, Ku*) ; **Med vien ket lesket da douch dehañ re kad owen mije torret anehañ** : Mais on ne me laissait pas trop le toucher de peur que je le casse (*Skrigneg, Ku*)

OWR / AOUR ['ɔwər] : [our 1499] n.m. ; Or
Me meus owr hag arc'hant forz pegemed : J'ai de l'or et de l'argent en très grande quantité (*Berrien, Ku*) ; **Mond ba'r veunteun ha' teuy ur c'hroc'hen-owr war'nac'h-toud** : Va dans la fontaine et une peau en or te recouvrira complètement (*Plonee, Ku*) ; **Gast ! Ha deut ur pezh-owr dehoñ beked ahe c'hoazh** : Putain ! Et voilà qu'une pièce d'or fit son apparition jusque là (*Plonee, Ku*) ; **Pegur voa owr war e ves** : Puisqu'il avait de l'or sur le doigt (*Plonee, Ku*)
loc. **Kaoud un dorn-owr** : Avoir de l'or dans les mains (fig.) ; **Hezh neus un dorn-owr** : Il a de l'or dans les mains (*Plouïe, Ku*)

OY ! / OYOW ! [ɔj] [ɔ'jɔw] : interj. ; Oh là là !
Oy mamm-gozh ! : Oh là là grand-mère (*Plonee, Ku*) ; **Oy biskoazh !** : Oh là là, (j'ai) jamais (vu ça) ! (*Plouïe, Ku*) ; **Oy goulskoude me meus bet gwelet toud an dra-he, ha houzon papred** : Oh pourtant j'ai eu vu tout ça, et je le sais encore (*Plouïe, Ku*) ; **Oyow amañ (e)moc'h (ba) ti an diaoul !** : Oyow, dit-il, ici tu es dans l'antre du diable ! (*Plonee, Ku*)

O(ZHA)C'H [ɔx] : [ozech 1499] n.m. (pl. ezhec'h ['e:zɛx-h]) ; Chef de famille / Patriarche
Un o'c'h bras deus ar barres-mañ : Un grand chef de famille de cette commune (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **O(zha)c'h-eured** [ɔh'ø:rɛd-t] ; Marié (le jours de la noce) ; **An o'c'h-eured** : Le marié (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PA(N) / PÉ(N) [pa(n)] [pe(n)] : [vx. br. pan ; pa XVIe] conj. ; Quand / Lorsque
Pé teu an abard'he : Quand la soirée débute (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pan oa (e)n-om gavet ba'r yêr** : Et quand il se trouva chez lui (*Skrigneg, Ku*)
loc. **Pé vé deut** : Au bout de : **Pé vé deut pe'r pemp bugal'** : Au bout de quatre cinq enfants (*Plouïe, Ku*)

PA(D) [pa(d)] : [pad 1732] prép. ; Pendant / Durant (cf. e-pad)
Mis ar voennou oa bet ar glô pad ar mis-toud : Il a plu tout le mois de juillet (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo bet pad ma buhe-toud labourer-douar** : J'ai été agriculteur toute ma vie (*Plonee, Ku*)
loc. **Glô kreiste / Glô pa'n de** : Pluie à midi / Pluie tout le jour (dict.) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Pad pell** : Pendant longtemps ; **An dra-he meus ket bet gwelet pad pell** : Je n'ai pas vu ça pendant longtemps (*Plouïe, Ku*)

PAD [pa:d-t] : [padout 1732] vb. ; Durer
Pegeid a bado ar jeu-mañ c'hoazh ?! : Combien de temps ça va encore durer ce bordel ?! (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vie aet toud an dour deuh ar pod, bade ket pell an dour** : Quand toute l'eau du pot était partie, l'eau ne durait pas longtemps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar mod-se oa ket (e)vid pad** : Ça ne pouvait pas durer comme ça (*Skrigneg, Ku*) ; **Med an dra-he oa padet hirroc'h (e)vid mo kontet dec'h ahe pegur, sur a-walc'h, oa padet ar labour-se un eur pe un eur-hanter** : Mais ça a duré plus longtemps que ce que je vous aurais raconté là, puisque, ce travail a

sûrement du durer une heure une heure-et-demi (*Plouïe, Ku*) ; **Med lec'h a vé ket erc'hent ar prosses bad ket !** : Mais là où il n'y a pas d'argent le procès ne dure pas ! (*Ponvel, Ku*)
loc. **Karrig a dro a denn bro / Karrig a red na bad ket** : Petite charrette qui tourne tire un pays / Petite charrette qui court ne tient pas (c-à-d. On ne peut pas aller plus vite que la musique) (*Plouïe, Ku*)

PÀERON ['pæ:rõn] : [**pazron** 1499 ; **paëron** 1659] n.m. (pl. **-ed** [pæ'rõ:nød-t]) ; Parrain (cf. **MÀERONES**)

Me 'h ay da glask un dèn just da bàeron da'm vaotr : J'irai à la recherche d'un homme juste pour devenir le parrain de mon garçon (*Berrien, Ku*) ; **Pegur (e)mon é klask ur pàeron da'm vaotr** : Puisque je suis à la recherche d'un parrain pour mon garçon (*Berrien, Ku*) ; **Me 'h aey da bàeron d'i paotr** : Je deviendrai le parrain de ton garçon (*Berrien, Ku*) ; **Meus ket eomm deuc'hwi da bàeron da'm vaotr** : Vous comme parrain pour mon garçon : non merci (*Berrien, Ku*) ; **Me oa kontant d'hond da bàeron...** : J'étais d'accord de devenir parrain (*Berrien, Ku*) ; **Te 'ho pàeron da'm vaotr** : Tu seras le parrain de mon garçon (*Berrien, Ku*)

PAJENN ['pa:ʒæn] : [**pagenn** XVIe] n.f. (pl. **-ou** [pa'ʒenu]) ; Page (feuille)

PAJENN ['pa:ʒæn] : n.f. ; Marche / Degré (cf. **PASENN**)

PAKAD ['pakəd-t] : [**pacquat** 1633] n.m. (pl. **pakajou** [pa'ka:ʒu]) ; Paquet

Ur pakad labour : Un paquet de boulot (*Plouïe, Ku*) ; **Digasset ganec'h ar pakad-bleud deus ar gard-mañje** : Rapportez le paquet de farine du garde-manger ! (*Poullaouen, Ku*) ; **An heñi oa kreñw a save an dra-he ga e vrec'h, ha vije rôet ur pakad-butun dahoñ ba ar fetou ma teue (a-)benn da sevel (a)nahoñ** : Celui qui était fort levait ça à la force des bras et on lui donnait un paquet de tabac dans les fêtes s'il réussissait à le soulever (*Berrien, Ku*)

PAKADENN [pa'ka:dæn] : [**pakadenn** 1927] n.f. (pl. **-ou** [paka'denu]) ; Liasse / Colis

Ba e hodell-bruched vije gwelet ur bakadenn-arc'hant war-wel : Dans sa poche de poitrine, on voyait apparaître une liasse de billets (*An Uhelgoat, Ku*)

PAK(AÑ) ['pakə] : [**pacquaff** 1632] vb. ; Attraper / Emballer / Capturer / Embarquer

Paket oan ganto ur wech é tond d'ar gêr eus ar frikou : Une fois ils m'ont embarqué en revenant chez moi du banquet (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Paket fall** : Fichu (-e) ; **Hezh zo paket fall, hemañ a gouee ha oa echu** : Il était fichu, il tombait c'était terminé (*Berrien, Ku*)

loc. **Paket mad** : Bien roulée / Bien monté ; **Merc'hed paket mad** : Des femmes bien roulées (*Poullaouen, Ku*) ; **Un dèn paket mad** : Un homme bien monté (*Poullaouen, Ku*)

PAL [pa:l] : [**pal** 1499] n.f. (pl. **-io(u)** ['paljo] ['palju] / **pili** [pi:li]) ; Pelle / Bêche

Alïes vise mesket an ed ga'r bal : On mélangeait souvent le blé munis d'une pelle (*Plouïe, Ku*) ; **Keid oa bet ar remañ klask ar palio hag ar pioch** : Pendant qu'ils cherchaient les pelles et la pioche (*Plonee, Ku*)

loc. **Pal-beg** : Bêche (*Brennilis, Ku*)

loc. **Pal greus** [pal'grøz-s] : Bêche creuse ; **Heben zo ur bal greus, houmañ zo ur bal da dennañ to(wa)rc'h** : L'autre est une bêche creuse, c'est une bêche pour extraire la tourbe (*Berrien, Ku*)

loc. **Pal torriñ douar** : Bêche (*Plonee, Ku*)

PALAD ['pa:ləd-t] : [**pala** 1659 ; **palat** 1732] vb. ; Bêcher

Houmañ zo ur bal da balad ar jerdin : C'est une bêche pour bêcher le jardin (*Berrien, Ku*)

PALAR(E)NN / PELERENN [pa'la:r(ə)n] [pɛ'lɛ:rən] : [**palarenn** 1732] n.f. ; Poêle (à frire)

Ur belerenn da fritañ traou : Une poêle à frire (*Poullaouen, Ku*) ; **Lak ar balar(e)nn war an tan** : Met la poêle sur le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Krampouzh-balar(e)nn** : Crêpes (faites) à la poêle ; **Krampouzh-balar(e)nn da goan** : Des crêpes à la poêle au dîner (*Plouïe, Ku*)

PALAS(TR) ['pa:las(tʀ)] : [**palastr** 1499] n.m. (pl. **-ou** [pa'lastʀu]) ; Emplâtre (autrefois une pâtée chaude de son mise dans un linge que l'on appliquait sur le torse de qqn qui avait une toux) / & ad. ; Fat / Crâneur (-se)

Pebezh palas é an den-se ! : Qu'est-ce qu'il est fat cet homme-là ! (*Plouïe, Ku*) ; **Soñj meus pé oamp é labourad ur wech mannaket, é tespugn patates, oa deut un dèn da sell deusoutomp, e zoworn ba'n e hodellou, heb lared komz e-bed, hag un' deusoutom a houllé** : « oc'h ober petra (e)ma ar plalas-mañ ahe ?! » : Je me rappelle que nous étions en train de travailler, à ramasser les patates, quand un homme vint nous regarder, les mains dans les poches, sans décrocher un mot, et un de nous de demander : « Mais qu'est-ce qu'il fout là celui-là ?! » (*Plouïe, Ku*) ; **Pa visen é peukad, ma mamm lake ur palastr war ma feultrïn** : Quand je toussais, ma mère m'appliquait un emplâtre sur le torse (*Plouïe, Ku*)

PALAW [pa'law] : [**patao** 1992] ad. ; Pataud (-e) / Balourd (-e)

Ur bale palaw : Une démarche pataude (*Berrien, Ku*)

PALLEN ['pa:lɛn] : [**palenn** 1499] n.m. (pl. **-ou** [pa'lɛnu]) ; Couverture / Couette

Un tamm pallen laket war an daol (a-)benn da fèriñ : Une sorte de couverture disposée sur la table pour repasser (*Plouïe, Ku*)

PALUBI(Ñ) [pa'ly:bi] : [**paluhat** 1499] vb. ; Briser le lin ou le chanvre (*Karais, Ku*)

PANER ['pa:nər] : [**paner** 1499] n.f. (pl. **-iou** [pa'nərju]) ; Panier

Hag a oa krog an otro-person ba ur penn deuh ar baner, ha lak anehoñ ba lost an ti : Et le recteur crochait dans un bout du panier, et ils le mirent dans le bout de la maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se** : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Med lak aha(n)on ba'r baner !** : Mais mets-moi dans le panier ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pegur ar baner oa-heñw goullou oa-hañ** : Car le panier était vide (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur mell baner oa ga'r marc'hadour-lousou** : L'apothicaire avait un énorme panier (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha neu'n oa serten oa gall lak anehoñ ba'r baner** : Et il était alors certain qu'on pouvait le mettre dans le panier (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med daw dit chikour (a)ha(n)on lak ma vaner, kar ma vaner zo pounner !** : Mais il faut que tu m'aides à mettre le panier, car mon panier est lourd ! (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Be karget ar baner** : Avoir un polichinelle dans le tiroir ; **Un tamm karget é i baner dehi / Karget é ar baner** : Elle a un polichinelle dans le tiroir (*Poullaouen, Ku*)

PANEVER(D) / PANAVERD [pãne'ver(d)] [pana'verd] : [**paneve** 1992] prép. ; Sans quoi / Sinon / N'était-ce / Si ce n'était

loc. **Panaverdon** [pana'verdɔn] : Si ce n'était moi

loc. **Panaverdout** [pana'verdut] : Si ce n'était toi

loc. **Panaverdoñ** [pana'verdɔ] [pana'verdõ] : Si ce n'était lui

loc. **Panaverdi** [pana'verdi] : Si ce n'était elle

loc. **Panaverdemp** [pana'verdəmp] : Si ce n'était nous

loc. **Panaverdoc'h** [pana'verdɔh] : Si ce n'était vous

loc. **Panaverdè** [pana'verdɛ] : Si ce n'était eux

Dom a-se n'eus ket voien da vusuliñ panever da se ma gwraet ur bariadenn ganec'h ! : C'est dommage qu'il n'y a pas moyen de mesurer sans quoi j'aurais fait un pari avec vous ! (*Poullaouen, Ku*)

PAOL-GOZH [pol'go:z-s] : n. pr. ; Le diable (surnom)

Sellet mad pé welefet gwarenn-ar-glô ha' hallefet lared po gwelet Paol-gozh 'h ober e droiou, ha pé welefet ar luc'hed, laret (e)ma ar vamm-gozh labourad dahoñ gad he bod-beus ha ma klêt ar gurun goude, laret (e)ma Paol gozh (o) hond mell-divell (e)tresseg an ivern, ha tan gantoñ ba'n e rèr : Regardez bien lorsque vous verrez l'arc-en-ciel et vous pourrez dire que vous avez vu ce vieux Paul (diable) faire ses tours, et lorsque vous verrez les éclairs, dites que c'est la grand-mère qui le corrige munis de son rameau de buis et si après vous entendez le tonnerre, dites que c'est le vieux Paul qui rentre en vrac en enfer, il avait le feu au cul (*Poullaouen, Ku*)

PAOTR [po(:)d-t] [po(:)d-t] : [**paotr** 1632] n.m. (pl. **-ed** ['potrɛd-t] ['potrɛd-t]) ; Garçon / Gars

Me 'h ay da glask un dèn just da bàeron da'm vaotr : J'irai à la recherche d'un homme juste pour devenir le parrain de mon garçon (*Berrien, Ku*) ; **Pegur (e)mon (é) klask ur pàeron da'm vaotr** : Puisque je suis à la recherche d'un parrain pour mon garçon (*Berrien, Ku*) ; **Me 'h aey da bàeron d'i paotr** : Je deviendrai le parrain de ton garçon (*Berrien, Ku*) ; **Ur paotr mezhig** : Un garçon timoré, vite intimidé (*Poullaouen, Ku*) ; **Houm(añ) blije kalz ar baotred dehi** : Elle aime beaucoup les garçons (*Plouïe, Ku*) ; **E baotr neus kemeret ar feurm da-houde** : Par la suite son garçon a pris la ferme (*Plouïe, Ku*) ; **Dow baotr ha diw verc'h** : Deux garçons et deux filles (*Berrien, Ku*) ; **Me ma klêt ma mamm lared lar ar vamm-gozh na nerzh (e)vel ur paotr** : J'avais entendu ma mère dire que la grand-mère avait de la force comme un gars (*Plouïe, Ku*) ; **Ur paotr koant** : Un beau garçon (*Plouïe, Ku*) ; **Ar paotr heñw oa mad dalc'hmad, ar plac'h oa fall kwa** : L'homme avait constamment le beau rôle, la femme avait le mauvais quoi (*Plouïe, Ku*) ; **Ur paotr lemm da ren ar c'houj** : Un gars vif pour mener l'équipe (*Poullaouen, Ku*) ; **(A-)benn-neuhe oa ur paotr yowank koant deuhontoñ** : Pour lors c'était un jeune et bel homme (*Berrien, Ku*) ; **Hag ur paotr braw oa 'e** : Et c'était aussi un beau garçon (*Berrien, Ku*) ; **Hey ! Paotr, deus (e)ta ! Da vestres zo deut** : Hey ! Garçon, viens donc ! Ta maîtresse est venue (*Plonee, Ku*) ; **Ha mum oa seizh a vugale ba'r familh, ur plac'h ha c'hwec'h paotr [pɔt], beb a c'hoar dimp kwa** : Et nous étions sept enfants dans la famille, une fille et six garçons, nous avions respectivement une sœur quoi (*Kalaner, Ku*)

loc. **Paotr mad** ['pɔ:d 'ma:d-t] [pɔ'ma:d-t] : Bon garçon

loc. **Paotr mat** [pɔt'mat] : (un) Costaud / (un) Dur

loc. **Paotr-powr** : (mon/ma) Pauvre ; **Oh ya paotr-powr** : Oh oui ma pauvre (*Plouïe, Ku*) ; **Ah fei (ya) hat paotr powr !** : Ma foi (oui) alors ma pauvre (*Landelo, Ku*)

loc. **Paotr-saout** [pɔ'sɔwt] [pɔ'sɔwt] (pl. **paotre(d)-saout** [pɔtre'sɔwt]) : Poste (& fil) de clôture électrique

loc. **Paotr yowank !** [pɔ'jɔwãŋ-k] : P'tit gars (se dit à un femme ou à un homme) ; **Oh pô' yowank ! Joñj un tamm 'ta ! Mallezh Toue !** : Oh p'tit gars ! T'imagines un peu donc ! Nom de Dieu ! (*Karais, Ku*)

loc. **Paotr yowank-kozh** (pl. **paotred -**) : Vieux garçon / Vieux célibataire ; **Hezh zo paotr yowank kozh** : C'est un vieux célibataire (*Berrien, Ku*)

PAOTR-BI(HA)N [po:t'pijən] : n.m. ; Petit-fils / Petit garçon / **PAOTRIG-BI(HA)N** ['po:tig'bijən] : Tout petit (terme affectueux)

Set' voa he faotr bi(he)n assames gati c'hoari kanetenn war ar lor-zi : Son petit-fils était donc en sa compagnie jouant aux billes sur le sol de la maison (*Plonee, Ku*) ; **Ah ma faotrig bi(he)n** : Ah mon tout petit (*Plonee, Ku*) ; **Me zo hond da gaoud ur paotr pihen pe ur plac'h vihen !** : Je vais avoir un petit garçon ou une petite fille ! (*Sant-Hern, Ku*)

PAPER ['papər] : [**paper** 1499] n.m. (pl. **-iou** [pa'perju]) ; (du) Papier

Ah yeo ! Damai ma despugnan ma baper damai : Ah si ! Tout à l'heure si je ramasse mon papier (*Berrien, Ku*) ; **Med (a)-benn oa gwraet hor joñj oa daw domp gortos ur bla peu-prè (e)vid ober toud hor faperiou** : Mais d'ici à ce que nous nous soyons décidés il nous fallait attendre a-peu-près un an pour faire tous nos papiers (*Kastell-Ne, Ku*)

PAPRED / PEPRED / BOP(R)ED / POPRED [papɾɛd-t] [pepɾɛd-t] [bopɾɛd-t] ['bopɛd-t] [popɾɛd-t] : [*pepret* 1499] ad. ; Toujours / En tout cas

Papred oc'h ober droug ! : Toujours à faire des bêtises ! (*Plouïe, Ku*) ; **(E)vel a vé gwraet bremañ papred** : Comme on fait toujours à l'heure actuelle (*Skriñneg, Ku*) ; **Lar ar richenn papred** : (De ce que) dit la légende en tout cas (*Landelo, Ku*) ; **Med ar bara zo barzh papred, neus ket debet e voued (a)nehoñ** : Mais le pain est toujours à l'intérieur, il n'a pas mangé sa nourriture (*Kolloreg, Ku*) ; **Lar papred !** : Dis toujours ! (*Landelo, Ku*) ; **Med bopred oè kondaonet ar plac'h yowank-mañ da pemp pla war'n-ugent ba'r galiou** : Mais malgré tout cette jeune femme fut condamnée aux galères pour vingt-cinq ans (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **An dra-he oa bet ataw ha' zo papred mechañs** : Ça a toujours existé et ça existe probablement encore (*Plouïe, Ku*) ; **Tapet bep a chopinad jistr bop(r)ed !** : Prenez toujours une choppe de cidre ! (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Popred (e)ma e-gis-se !** : C'est toujours pareil ! (ça n'a pas changé) (*Ponvel, Ku*)

loc. **Forz papred** : À chaque fois / Tout le temps (*Ku*)

loc. **Papred ha papred** : Encore et encore ; **Set' dalc'he an traou papred ha papred** : Voici que ça continuait encore et encore (*Plouïe, Ku*)

PAR [pa:r] : [*par* 1732] ad. ; Fixe / Fixé (-e) / Scotché (-e) (fig.)

Ha hem(añ)-all, ar marc'hadour-saout, oa ene papred, par war an ilis ! : Et l'autre, le marchand de vaches était toujours là, fixé sur l'église ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Chom mantret-par** : Rester fixé et consterné ; **Oa chomet-eñ mantret-par war ar re-he !** : Il était resté fixé et consterné sur eux ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Chom par war** : Rester scotcher sur ; **Chomet oun par war an tele** : Je suis resté scotché sur la télé (*Plouïe, Ku*)

PARADOS [pa'ra:dɔz-s] : [*baradoes* XVIe ; *barados* 1659] n.f. ; Paradis

Ganin-me (e)ma alc'hwe ar barados : Je détiens la clef du paradis (*Berrien, Ku*) ; **Blavezh mad a souhetan dec'h, yec'hed ha prosperite, hag ar barados ba fin ho puhe** : Je vous souhaite une bonne année, santé et prospérité, et le paradis à la fin de votre vie (*Ku*)

PARDA'I [par'da:j] ; Début de soirée / Fin d'après-midi (à partir de 17h.) (cf. **ABARD'HE(I)**)

PARALISAÑ [para'li:zə] : [*paralisañ* 1992] vb. ; Paralyser

Ha bremañ neuhe, an hini kozh, pé na bet un atak, oa aet da vall, paraliset oa bet un tamm : Et alors maintenant, le vieux, lorsqu'il eut une attaque, il alla en s'empirant, il était un peu paralysé (*An Uhelgoat, Ku*)

PARAÑ ['parə] : [*paraff* 1499] vb. ; Fixer / Briller

Par' ra an heol : Le soleil brille (*Plouïe, Ku*) ; **Ha neuhe na paret e zowlagad war'nahoñ** : Il fixa alors son regard sur lui (*An Uhelgoat, Ku*)

PARDON ['pardɔn] : [*pardon* 1499] n.m. (pl. **-iou** [par'dɔnju]) ; Pardon (fête religieuse)

Da zevezh pardon Berrien ma gwelet un dèn dislavanked : À la journée du pardon de Berrien j'ai vu un homme dégingandé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pardon ar pikou** : hum. Campagne de vaccination (au bourg) (*Pluskelleg, Ku*)

PARDONIÑ / PARD(O)NIIÑ [par'dɔ:nə] [pard'nijə] : [*pardouniff* 1632] vb. ; Pardonner / Gracier / Excuser

Ha vije pardonet ma vije penvidig : Et il était excusé s'il était riche (*Plouïe, Ku*) ; **Ar person zo pardonet** : Le recteur est pardonné (*Landelo, Ku*) ; **Med ur wech a bard(o)nin ahan(ou)t ! Med diw wech vin ket pitied !** : Mais je ne te pardonnerai qu'une seule fois ! Mais deux fois je serai sans pitié ! (*Berrien, Ku*) ; **Oh matresse vin par(do)niet c'hoazh gantoñ** : Oh peut-être qu'il me pardonnera encore (*Berrien, Ku*)

PAREO / PAREIAÑ [pa'rew] [pa'rejə] : [*parea* 1732] vb. ; Guérir

Re divèt oc'h deut da glask aha(n)on, n'on ket (e)vid pareiañ (a)ha(no)h : Vous êtes venu me voir trop tard, je ne peux pas vous guérir (*Berrien, Ku*) ; **Pareiañ a ree an dud hat, pareiañ a ree kalz !** : Et il guérissait les gens, il en guérissait beaucoup ! (*Berrien, Ku*) ; **Oa ket bet (e)vid pareiañ an dud toud 'e** : Il ne pouvait pas guérir tout le monde non-plus (*Berrien, Ku*) ; **Ma bareies ma merc'h din me rey un ti kàer dit, ha meus arc'hant !** : Si tu guéris ma fille je te donnerai une belle maison, j'ai de l'argent ! (*Berrien, Ku*) ; **Matresse hallin pareiañ (a)nehi** : Peut-être pourrai-je la guérir (*Berrien, Ku*) ; **Neuhe a bareo** : Alors il guérira (*Berrien, Ku*) ; **Bloñsadur un dèn kozh ne barev ket** : La blessure d'un vieil homme ne guérit pas (*Poullaouen, Ku*)

PARFED ['parfɛd-t] : [*parfet* 1499] ad. ; Parfait / De bonne constitution

Heñw oa ket parfed a-walc'h, aet é (a-)raog e dro : Il n'était pas d'assez bonne constitution, il est parti prématurément (*Skriñneg, Ku*)

PARIADENN [pa'rja:dɛn] : [*pariadenn* 1970] n.f. (pl. **-ou** [parja'dɛnu]) ; Pari

Dom a-se n'eus ket voien da vusuliñ panever da se ma gwraet ur bariadenn ganec'h ! : C'est dommage qu'il n'y a pas moyen de mesurer sans quoi j'aurais fait un pari avec vous ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Lod a ree ar bariadenn, memes o zreid, o dowdroad ba ur sailh 'vid sevel ar berchenn c'hoazh** : Certain faisait le pari, même leurs pieds, leur deux pieds dans un seau pour lever la perche encore (*Berrien, Ku*) ; **Gwraet ur bariadenn ma-keres !** : Fais un pari si tu préfères ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **(E)vid ho(ber)pariadennou (e)vi(d) sevel an dra-he ga o bréc'h** : Pour faire des paris pour lever ça à la force des bras (*Berrien, Ku*)

PARĪOU [pa'rijɔ] : [*paria* 1878] vb. ; Parier

Me meus sort e-bed da bariou ! : Je n'ai rien du tout à parier (*An Uhelgoat, Ku*)

PARISIÄN [pari'zi:ən] : n.m. (pl. **-ed** [pari'zjã:nəd-t]) ; Parisien

PARK [park] : [**parc** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['parku] **-chou** ['parkʃu] / pl. indéf. **parkeier** [par'kejer]) ; Champ
Ar re-all oa aet d'ar park labourad : Les autres étaient partis travailler au champ (*Plonee, Ku*) ; **Aet oain da gerc'had ar saout d'ar gêr, mes ne oa nekon e-bed kin ba'r park !** : J'étais allé chercher les vaches pour les ramener à la maison, mais il n'y en avait plus aucune dans le champ ! (*Plouïe, Ku*) ; **Goude-se vise gwraet 'e savadennou war ar park (e)vid lakad c'hwec'h, seizh, da lak anehe da sec'hañ** : Ensuite on faisait aussi des javelles dans le champ pour mettre six, sept, pour les mettre à sécher (*Berrien, Ku*) ; **Be é labourad ba'r parkeier** : Travailler dans les champs (*Plouïe, Ku*) ; **Henpenn zo ga'r park** : Le champ est un peu en pente (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **D'an dow-lamp oa aet d'ar park** : D'un bon il était allé au champ (*Plouïe, Ku*) ; **Kaseg-Veurzh, houzh a fluske ar yeot ba'r parkeier ha ba'r prajeier** : Le vent d'est de Mars rasait l'herbe dans les champs et dans les prés (*Plouïe, Ku*) ; **Ha heus laket ar saout ba'r park-se ?** : Et tu as mis les vaches dans ce champs-là ? (*Skirneg, Ku*) ; **Ba'r park-mañ zo stu-winizh** : Dans ce champs il y a une terre préparée à recevoir du froment (*Pleyben, Ku*) ; **Me meus ur park bras** : J'ai un grand champ (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur park bras-bras-bras** : Un très très grand champ (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Lod houllent ket ober kujun hañ, ga(v)e peuc'h be ba'r park** : Certaines ne voulaient pas faire la cuisine hein, trouvait paisible d'être au champ (*Berrien, Ku*) ; **Ar park zo din-me** : Le champ m'appartient (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba'r park-hei** : Dans le champ d'orge (*Lokereg, Ku*) ; **Krignet ar park ga'n deñved** : Les moutons ont mangé l'herbe du champ à ras (*Plouïe, Ku*) ; **Un devezh oa digouezet tud d'o(be)r toullou-min ba'r parkeier** : Un jour des gens sont arrivés pour faire des puits de mines dans les champs (*Poullaouen, Ku*) ; **Bremañ vé laket loustoni ba'r parkeier, ba'h an traou toud** : Maintenant on met de la saloperie dans les champs, tout partout (*Plouïe, Ku*) ; **Med bremañ oun trankil, ba'r park (e)maint** : Mais maintenant je suis tranquille, elles sont dans le champs (vaches) (*Berrien, Ku*) ; **Deut é añves deliou ar gwe war ar park** : Les feuilles de l'arbre sont trop avancées sur le champs (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket tr(o)-walc'h a barkeier 'houzoc'h a-walc'h, 'vid ar saout vise daw labourad, toud toud an douar, ar labouriou** : Il n'y avait pas assez de champs vous savez bien, il fallait travailler pour les vaches, toutes les terres, les travaux (*Berrien, Ku*) ; **Heñw na tamm keuneud e-bed ba e barkeier, na nitra e-bed** : Il n'avait pas de branchages dans ses champs, il n'avait rien du tout (*Plonee, Ku*)

PARKAD ['parkəd-t] : [**parkad** 1878] n.m. (pl. **parkajou** [par'ka:ʒu]) ; Champ de
Ur parkad mad a winizh : Un bon champ de blé (*Berrien, Ku*)

PARLEUV ['parløv-f] : n.m. ; Trot rapide
Mond d'ar parleuv : Aller à un trot rapide (*Poullaouen, Ku*)

PARLEUVIÑ [par'lø:vi] : vb. ; Trotter vite
Parleuviñ ra ar chô : La monture trotte vite (*Poullaouen, Ku*)

PARRES / PARROUS ['pa(:)rɛz-s] ['paruz-s] : [**parres** 1632] n.f. (pl. **parrechou** [pa'reʃu] / **parrojou** [pa'ro:ʒu]) ; Paroisse / Commune (souvent placé avant le nom de la commune, pour la qualifier en tant que telle)
Ba parres Ar Fouillez zo bet ur sklufad-dour fenos : À la Feuillée il y a eu une ondée de pluie aujourd'hui (*Plouïe, Ku*) ; **Barzh parres Plouïe a gomañs Menez Are** : Les Monts d'Arrée commencent dans la commune de Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Med amañ nin zo stag deus parres Lokmaria** : Mais nous ici nous sommes frontaliers de la paroisse de Locmaria-Berrien (*Plouïe, Ku*) ; **Dec'h da gompren mad petra zo kaos é ru ar barres-mañ** [èr 'ba:rɛz-mə] : Pour que vous compreniez bien la raison pour laquelle cette paroisse est rouge (*Skirneg, Ku*) ; **Ah fidamdoue (a-)benn arc'hoazh toud ar barres gleo an dra-he** : Ah nom de Dieu d'ici demain toute la commune entendra parler de ça (*Landelo, Ku*) ; **Ar fallañ heñi zo ba'r barres ha neus ka(v)et ma mab** : Il a fallu que mon fils trouve la pire de la commune (*Plouïe, Ku*) ; **Un oc'h bras deus ar barres-mañ** : Un grand chef de famille de cette commune (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eñ oa ba'r c'host-all d'ar barres** : Il était de l'autre côté de la commune (*Skirneg, Ku*) ; **Pegur ar stêr a ra ar separassion (e)tre an diw barres** : Puisque la rivière fait la séparation entre les deux communes (*Poullaouen, Ku*) ; **Amañ hi-mañ ba'r parrechou bihen en-dro da lost ar Menez-Are** : Ici-même dans les petites paroisses autour des confins des Monts D'Arrée (*An Uhelgoat, Ku*)

PARTI ['parti] : [**party** 1530] n.m. ; Partie
loc. **Ober parti deus** : Faire partie de ; **Nin a ra parti deus kanton Uhelgoat** : Nous faisons partie du canton d'Huelgoat (*Plouïe, Ku*)

PARTIAL / PARTIO [par'tijəl] [par'tijo] : [**partial** 1911] vb. ; Partir
Un devezh oant partiet o-dow : Un jour ils sont partis tous les deux (*Berrien, Ku*) ; **Ha vie daw dehoñ partial (a-)raog vie deut an nos** : Et il lui fallait partir avant la tombée de la nuit (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Heñ zo partiet !** : Il est parti ! (*Berrien, Ku*) ; **Hag ar prosses oa partiet** : Et le procès était parti (*Ponvel, Ku*)
loc. **Partial en-dro** : Repartir / Reprendre ; **Ha mijemp ket bet gwelet-hañw ken vie partiet mad an tan en-dro...** : Et nous ne l'aurions pas vu jusqu'à ce que le feu reprenne... (*Plouïe, Ku*)
loc. **Partial-kuit** : Partir / Quitter un lieu / (s') Enfuir ; **Ha den e-bed na bet gwelet dre belec'h oa bet partiet an den kuit !** : Et personne ne vit par où l'homme s'était enfui ! (*An Uhelgoat, Ku*)

PARTOUD ['partud-t] : [**par tout** 1519] ad. ; Partout
Gwech-all amañ, pa oain yowank, oa gwe-kignes partoud : Ici, quand j'étais jeune il y a avait des cerisiers partout (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ (e)ma an traou é chlejañ partoud** : Ici les choses traînent partout (*Plouïe, Ku*) ; **Med gwel a res ba partoud penaos vie kont** : Mais tu vois partout comment ça se passait (*Plouïe, Ku*) ; **Ga'r vretoned vé trous gate partoud** : Les bretons sont bruyants partout (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Dalc'h a ree an traou da droiñ ha da**

skoññ, ha da strakal deus partoud ! : Ça n'arrêtaît pas de tourner, de frapper, et d'exploser de partout (*Plouïe, Ku*) ; **Oh partoud vé tammou trous** : Oh il y a des petites querelles partout (*Berrien, Ku*) ; **Mogediñ ra partoud an traou** : Ça enfume tout partout (*Plouïe, Ku*) ; **Me moa ur bern tud, powr-kaezh den, deus Plone, deus Koloreg, deus ar C'hastell-Ne ma oa, deus Landelo ma oa... deus partoud** : J'avais un tas de gens, mon pauvre, de Plonevez-ar-Faou, de Collorec, il y en avait de Chateaneuf-du-Faou, il y en avait de Landeleau... de partout (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Deut oa tud deus partoud, be oa tud deus partoud** : Il venait des gens de partout, il y avait des gens de partout (*Plouïe, Ku*)

PAS [pa:z-s] : [vx. br. *pas*] n.m. ; Toux
Deut é ar pas war'ha(no)n-me : J'ai attrapé la toux (*Plouïe, Ku*)

PASENN / PAJENN ['pa:zən] ['pa:ʒən] : [*pasen* XVIe] n.f. (pl. -ou [pa'zənu] [pa'ʒənu]) ; Marche / Degré

PASK [pask] : [vx. br. *Pasc*] n.m. ; Pâque
Ah ya da Bask ya, med ar mod-ell... Eo, pé tæ un' m(e)nneket vïe fritet vïou : Ah oui, à Pâque oui, mais autrement... Si, lorsque quelqu'un venait on lui faisait une omelette (*Ponvel, Ku*)

PASKAÑ ['paskə] : [*pascaf* 1530] vb. ; Nourrir (les enfants en prémâchant la nourriture pour qu'elle soit plus tiède et plus tendre)
Paskañ boued d'ar vugwale : Prémâcher la nourriture des enfants (*Plouïe, Ku*)

PASS [pas] : ad. ; Non pas ! / (il ne faut) Pas / Pas du tout
Oh pass, ar re-se jom (e)vel vënt : Oh pas du tout, ils restent comme ils sont d'habitude (*Plouïe, Ku*) ; **Pass prim ba e labour** : Pas organisé dans son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Komprenet vé un dra mennaket med pass kalz** : On comprend un peu mais pas beaucoup (*Berrien, Ku*) ; **Pass dond a-raog peder eur** [pe'di:r] **deus an a(b)ard'he !** : Ne vient pas avant quatre heures de l'après-midi ! (*Laz, Ku*) ; **Pass tre da beked Pont Penity** : Pas tout à fait jusque à Pont Penity (*Plouïe, Ku*) ; **Pass koant, pass terrupl** : Pas beau, pas bien charpenté (*Plouïe, Ku*) ; **Pass re dew** : Pas trop gros (*Plouïe, Ku*) ; **Ba serten plassou vise troc'het ar bara un tammig pass gwal dew drame d'espern anahoñ** : Dans certains endroits on ne coupait pas le pain bien gros afin de l'économiser (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a remp papred war-raog, pass re vuan** : Nous continuions d'avancer, pas trop rapidement (*Plouïe, Ku*) ; **Pass toutafed** : Pas tout à fait (*Berrien, Ku*) ; **Oh pass traou ar mo(d)-se !** : Oh pas ça ! (*Landelo, Ku*) ; **Oh ya, med pass mod-all** : Oh oui, mais pas autrement (*Berrien, Ku*) ; **Krog oan a-bred ga'r vicher pegur oain bihen-tre ha oan lakeet da ziw al ar vamm-gozh, pass lesk anehi mond-kuit, matresse oan pemp la** : J'avais commencé tôt le métier puisque j'étais toute petit lorsque l'on me mis à garder la grand-mère, ne pas la laisser partir, j'avais peut-être cinq ans (*Plouïe, Ku*) ; **An detailhañ pass duzhtu** : Pas la détaille tout de suite (*Kollorek, Ku*) ; **Ah nann, pass dre amañ, meus ket gwelet an dra-he errued** : Ah non, pas par ici, je n'ai pas vu ça se produire (*Plouïe, Ku*)

PASSEAL [pa'seəl] : [*paseal* 1970] vb. ; Passer / & ad. ; Qui dépasse
Un devezh (e)n-ur basseal bourk Bolazeg : Un jour en passant le bourg de Bolazeg (*Skrigneg, Ku*) ; **Ha lake ar fiseleñn a-raog, ha lake 'n dow skloum, Jean da basseal e zorn-all barzh kuit dehoñ da zifrekañ barzh da zond maes en-dro** : Et il mit une d'abord une ficelle, et fit les deux nœuds, Jean passa son autre main à l'intérieur afin d'éviter de se débattre à l'intérieur pour ressortir (*Kollorek, Ku*) ; **Da-zigentañ noa bet passeet ba'r bourk da krec'h** : Au tout départ il était passé dans le haut du bourg (*Skrigneg, Ku*) ; **Passeal ba'h an ilis** : Passer dans l'église (*Skrigneg, Ku*) ; **Heñw bassee e zorn war beg ar gwe** : Il passait sa main sur la cime des arbres (*Landelo, Ku*) ; **Houzh oa ur feurm hag a oa passeal kant devezh-arad barzh** : C'était une ferme qui dépassait les cent demi-hectares (50 h.) (*Plouïe, Ku*) ; **Dre dal ti e vamm-gozh ranke-heñw passeal** : Il devait passer par la façade de la maison de sa grand-mère (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ar vranell vise passeet ba'n toull** : On passait le taquet dans le trou (*Berrien, Ku*) ; **Ha vïe passeet ar reve war an dud yowanek tro ugent la** : Les jeunes gens passaient le conseil de révision vers les vingt ans (*Plouïe, Ku*) ; **Bi oa laket ba'r hrañch, ma vise fall an amzer 'h ee an dud ga'r wentères da wentañ, da basseal (a)nahoñ** : On le mettait dans la grange, si le temps était mauvais les gens prenaient la vanneuse pour le vanner le passer (*Berrien, Ku*) ; **Hezh zo un dèn dïamzeret, an dra-he sinifi « passeet e amzer » ma keres** : Ce type est dépassé, ça signifie qu'il est « hors-jeu » si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Passeal ar regl war ar bord blame da vusuliñ (a)nahoñ just** : Passer la règle sur le bord pour le mesurer précisément (*Poullaouen, Ku*) ; **Ma mïe gallet tap (aha)nac'h c'hwi voa passeit deuzhtu !** : Si j'avais pu vous attraper vous y passiez de suite ! (*Plonee, Ku*) ; **(E)vid passeal ar boan-gov oa laret da Jañ-Mari** : Pour passer le mal de ventre on disait à Jean-Marie (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Heñw hall dahoñ bi braw ha yell kar hezh neus passeet ba ur sil** : Il peut bien être beau et mûr car il a passé dans un filtre (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ur c'hontrad oa bet passeet (e)tre an dow neuhe ?** : Un contrat fut alors passé entre les deux (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur wechad oan bet passeal ar permi** : À une occasion j'étais allée passer le permis (*Plouïe, Ku*) ; **Passeet oa ar riñvier gati hag e teue war ma lerc'h (a)taw** : Elle traversa la rivière et elle me suivait toujours (*Berrien, Ku*) ; **Blame d'ar loned da basseal** : Pour que les bêtes puissent passer (*Berrien, Ku*) ; **Passeal ree an devejou** : Les journées passaient (*Sant-Hern, Ku*) ; **Set(u) oa un', dow, ba heb puñs o tennañ dour deus ar puñs ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Il y avait donc un, deux, à chaque puits tirant l'eau du puits, et les seaux passaient par la chaîne jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ket gwraet (ne)med gwel ar wazh passeal ahe dalc'hmad hag e-se aboe me meus joñj** : Moi je n'ai toujours fait que voire le ruisseau passer ici et ça d'aussi loin que je me rappelle (*Ponvel, Ku*)

loc. **Losken da basseal** : Laisser passer / Autoriser à passer ; **Set' (a)-benn ar fin hañw oa losk da basseal oa** : Alors en fin de compte il était autorisé à passer (*Plonee, Ku*)

loc. **Passeal ba penn ub.** : Passer par la tête de qqn ; **Petra oa passeet ba penn ar chô-limon ?** : Qu'était-il passé dans la tête du limonier ? (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Passeal e amzer (o/é) + vb.** ; Passer son temps à + vb. ; **Ha be vije tud ha' né ket gwraet (ne)med passeal o amzer prossesiñ** : Il y avaient des gens qui n'ont fait que passer leur temps à faire des procès (*Ponvel, Ku*)

PASSIANTED [pa'sjántəd-t] : [*patientet* 1519] n.f. ; Patience

Den e-bed ba'n ospital nise bet ar bassianted da roñ he boued dehi : Personne à l'hôpital n'aurait eu la patience de lui donner à manger (*Plouïe, Ku*)

PASTELL ['pastəl] : [*pastell* 1499] n.f. (pl. **-ou** [pas'təlu]) ; Gros morceau (de beurre)

Ha blam da lakad ur bastell amann barzh : Et pour qu'on y incorpore un gros morceau de beurre (*Kergloff, Ku*)

PATATES [pa'tatəz-s] : [*patatez* 1876] coll. (sing. **-enn** [pata'te:zən] / sing. pl. **-ennou** [patate'zenu]) : Patates / Pommes de terre (cf. **PATO / AVAL-DOUAR**)

Braw vo ar patates ar bla-mañ : Les patates seront belles cette année (*Skriñneg, Ku*) ; **Diboueo ur sac'had patates** : Soulever un sac de patates (*Plouïe, Ku*) ; **Kignañ patates** : Éplucher les patates (*Plouïe, An Uhelgoat, Berrien, Ku*) ; **Peilhañ patates** : Éplucher les patates (*Skriñneg, Ku*) ; **Suilhet é ar patates, chomet eint re bell war an tan** : Les patates sont brûlées, elles sont restées trop longtemps sur le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Krivinet é ar patates** : Les patates sont gratinées (*Skriñneg, Ku*) ; **Ur ouenn fall a batates** : Une mauvaise espèce de pommes de terre (*Berrien, Ku*) ; **Laket é da batates ganes da gilidiñ ?** : As-tu mis tes patates à germer ? (*Plouïe, Ku*) ; **Digilidiñ ar patates** : Enlever les germes des patates (*Plouïe, Ku*) ; **Aet é blot ar patates** : Les patates sont devenues molles (*Plouïe, Ku*) ; **Fouesket ar patates** : Les patates sont abîmées (*Plouïe, Ku*) ; **Pé waskes war patates fouesk neuhe teu (e)vel dour deusoute** : Lorsque que tu presses sur des patates mollasses il en sort comme de l'eau (*Plouïe, Ku*) ; **Pilet ar garrigell ha saotreet ar patates** : La brouette est renversée et les patates déversées (*Plouïe, Ku*) ; **Patates mad ga kreien war-horr(e)** : De bonnes pattes recouvertes de gratiné (*Plouïe, Ku*) ; **Deuh an nos vise patates ha kig-sall bemde, an dra-he oa ar meus a vije bemde** : Le soir on avait des patates au lard quotidiennement ; c'était le bon plat quotidien (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Matrehe gaveint tro-walc'h (a) draou hardi, ha pé vé ket kin ba lec'h-all teuiet d'ar patates** : Peut-être trouvent-ils assez de choses, et quand ils n'ont plus ailleurs ils se rabattent sur les patates (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dibiñ patates bi(he)n ha patates bras** : Être un peu ric-rac / Vivre chichement (mot-à-mot : Manger des petites patates et des grandes) ; **Ga hezh vé debet patates bi(he)n patates bras aliés** : Il est souvent un peu ric-rac (*Plouïe, Ku*)

loc. **Friko-patates** : Fricot de patates ; **Friko-patates ga ur bern kig warnoñ 'ha** : Un fricot de patates avec beaucoup de viande ma foi (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Ginou-patates** : Idiot (-e) (du village) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tennañ-patates** : Arrachage de pommes de terres ; **Un devezh tennañ-patates** : Une journée d'arrachage de pommes de terres (*Plouïe, Ku*)

PATELLEG [pa'tələg-k] : [*patellek* 1919] n.m. (pl. **-ed** [pate'lɛ:gəd-t]) ; Pataud

An dresenn dowbenneg henpenna ar patelleg : La ronce marcottée fait pencher le pataud (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PATER ['pater] : [*pater* XVIe] n.m. (pl. **-iou** [pa'tɛrju]) ; Pater / Prière

An dra-he oa an eur hag a teue an otro-person d'ar mare-se deus ar c'host-all d'ar lenn d'ober e bateriou diveo d'an ilis : C'était l'heure à laquelle le recteur venait à cette époque-là, de l'autre côté du lac, pour faire ses dernières prières à l'église (*An Uhelgoat, Ku*)

PATO ['pato] : coll. (sing. **-denn** [pa'to:dən] sing. pl. **-dennou** [pato'dɛnu]) ; Patates / Pommes de terre (cf. **PATATES / AVAL-DOUAR**)

Pato peilh ha-toud : Des pommes de terre en robe des champs (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **N'eus ket pato kin ? - Geus !** : Il n'y a plus de patates ? - Si (il y en a) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PATOUILHAD [pa'tuələd-t] : [*patouillad* 1890] vb. ; Patauger / Flapoter (et donc par ext. : se salir (avec), se dégueulasser (avec))

Patouilhada ra ga'n dour ha ga'r pri : Il patauge dans l'eau et la boue (*Plouïe, Ku*)

PATROÑ ['patrō] : [*patron* 1633] n.m. (pl. **-ed** [pa'trō:nəd-t]) ; Patron / Chef

Din-me zo laret ga'r patroñ mond da gassed hezh d'an eskob ! : C'est à moi que le patron a dit d'aller l'apporter à l'évêque ! (*Plonee, Ku*) ; **Ha set(u) heñw houille, p'oa-hañw deut ba'n ti neuhe, piw oa ar patroñ** : Et il demanda, lorsqu'il entra dans la maison, qui était le patron (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Me é ma'hat ar patroñ amañ hi-mañ** : Apparemment c'est moi le patron ici (*Kastell-Ne, Ku*)

PAVE ['pa:və] : n.m. (pl. **paviou** [pa'viw]) ; Pavé

Houzh skôe hi bazh war an douar kaled, an dra-he ree « tak, tak » war ar paviou ba Montroulez : Elle cognait son bâton sur le sol dur, ça faisait « tac, tac » sur les pavés à Morlaix (*Plouïe, Ku*)

PAWGLEI ['pawglɛj] : [cf. *pau* 1499] ad. ; Gaucher (-ère)

Papred zo tud ha' labour ha' skriv ha-toud ga'n dorn klei, hègn zo pawglei ! : Il y a toujours des gens qui travaillent et écrivent et tout de la main gauche, ils sont gauchers ! (*Plouïe, Ku*)

PE [pe] : [vx. br. *pe*] conj. ; Ou-bien / Ou

Pe mank a rê ur lon pegur oa kig petrane vie gwraet evid ober laezh : Ou-bien il voulait un animal pour sa viande ou-alors c'était pour faire du lait (*Plouïe, Ku*)

PE [pe] : [vx. br. *pe*] m. inter. ; Quel (-le)

N'ouzon ket pe-hano oa gwraet da hezh : Je ne sais pas quel nom on lui donnait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pe la** : Quelle année ; **A vise sterd ar blavez, pe la mamp kuiteet ? En 46** : L'année était dure, quel année

nous avons quitté ? En 46 (*Berrien, Ku*)

PEBEZH ['pebɛz-s] : [**pebez** 1557] ad. excl. ; Quel (-le)
Pebez palas' é an den-se ! Qu'est-ce qu'il est fat cet homme-là ! (*Plouïe, Ku*)

PEBR [peb-p] : [**pebr** 1499] n.m. ; Poivre
 loc. **Sa(v)et é ar pebr dahoñ ba'n e vri** : La moutarde lui monte au nez (il s'énerve) (*Plouïe, Ku*)

PECH [peʃ] : [**pech** 1659] n.m. (pl. -er ['peʃər] / **picher** ['piʃər]) ; Piège
 loc. **Lak(ad) picher** : Poser des pièges ; **Me lako picher (a-)benn (im)berr, matrehe tapin un' barzh** : Je poserai des pièges ce soir, j'en attraperai peut-être une dedans (*Plouïe, Ku*)

PEC'HED ['pe:həd-t] : [**pechet** 1499] n.m. (pl. **pec'hejou** [pe'he:ʒu]) ; Péché
Pé noa laret toud e bec'hejou : Lorsqu'il avait dit tous ses péchés (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Pec'hed-all meus gwraet c'hoazh !** : J'ai encore commis un autre péché ! (*Sant-Wazheg, Ku*)

PED [pe:d-t] : [**peh** 1499] pronom inter. ; Combien (de personnes, choses etc...) (cf. **Pegement** *Combien d'argent*)
Ped bugel oaint ? : Combien d'enfants étaient-ils ? (*Plouïe, Ku*) ; **N'ounn ket ped kwech* zo bet laret din mond da wel** : Je ne sais pas combien de fois on m'a dit d'aller voir (*Berrien, Ku*) (*sandhi **ped + gwech**) ; **Med didoñ ped den zo amañ gi-mañ ?!** : Mais dis-donc il y a combien de personnes ici-même ?! (*Landelo, Ku*) ; **Ya, gall a ran taped lod nemed ar re-he ra n'ounn ket ped ar bla, un' anehe pe dow ray matresse izhpenn kant ba ur bla** : Oui, je peux en attraper certains seulement ils en font je ne sais combien l'an, un ou deux d'entre eux feront peut-être plus de cent en un an (*Plouïe, Ku*) ; **N'ouzon ket ped devezh on bet heb mond da gousked ba ma gampr, ha oa ket raiedenn kin !** : Je ne sais pas combien de journées j'ai passé sans aller dormir dans ma chambre, il n'y avait pourtant plus de rat ! (*Plouïe, Ku*) ; **N'ounn ket ped barrikennad vise gwraet a-wechou** : Je ne sais pas combien de barriques on faisait parfois (*Kastell-Ne, Ku*)

PEDAVAR(E) [pedə'va:r(e)] : [**pe da vare** 1992] pron. interr. ; Quand (cf. **PEVARE**)
Med houomp toud pedavar' vé : Mais on sait tous quand ça a lieu (*An Uhelgoat, Ku*)

PEDER ['pe:dər] : [vx. br. **peder**] nombre f. ; Quatre (cf. **PE(VA)R**)
Divunet oa tro peder eur [pe'di:r] **deuh ar mintin** : Il était réveillé aux alentours de quatre-heures du matin (*Berrien, Ku*)

PEDIÑ ['pe:də] : [**pidiff** 1499] vb. ; Prier
Na ket lesket pediñ (a)nehi : Elle ne s'était pas fait prier (*Poullaouen, Ku*) ; **Pé vise red a-wechou visemp pedet d'hond d'un tu bennaket** : Parfois lorsqu'il fallait on nous priaait d'aller d'un côté quelconque (*Plouïe, Ku*)

PEGEID [pe'gejd-t] : [**pe quehid** 1621] ad. interrog. ; Combien de temps / Quelle distance
Pegeid a bado ar jeu-mañ c'hoazh ?! : Combien de temps ça va encore durer ce bordel ?! (*Plouïe, Ku*) ; **N'ouzon ket da begeid a yafe** : Je ne sais pas jusqu'où il irait (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha 'h on bet n'ounn ket pegeid (é) klask ur raiedenn pugur mamp gwelet (a)nehi** : Et j'ai été je ne sais pas combien de temps à chercher un rat puisque nous l'avions vu (*Plouïe, Ku*) ; **Ar moniteur na tap i vetr da wel pegeid oan deuh an trotouar** : Le moniteur a pris son mètre pour voir à quelle distance j'étais du trottoir (*Plouïe, Ku*) ; **Kar me n'onn ket pegeid ma deuh Boneur** : Car je ne sais pas combien (km) il y a de Botmeur (*Berrien, Ku*)

PEGEMEN(T) / PEGEMED [pe'gemən-t] [pe'gēməd-t] : [vx. br. **pamint** ; **peguement** 1499] pronom inter. ; Combien (d'argent) (cf. **Ped**)
Pegemed a rofes din evid ur gweneg ? : Combien me donnerez-vous pour un sou ? (*Skriñneg, Ku*) ; **Be zo anglichen ahe ba kreis-kêr n'ouzon ket pegement** : Il y a je ne sais combien d'anglais ici au centre-ville (*Berrien, Ku*) ; **Pegemen peus gwerzhet (a)nehe ?** : Combien les as-tu vendus ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Moien zo dit goull gantoñ pegemed é** : Tu peux lui demander combien c'est (*Plouïe, Ku*) ; **Ene noa (e)n-om dapet pegement da bêo ha goude d'ar prijon vise kasset** : Là il s'attrapait combien à payer et après on l'envoyait en prison (*Kastell-Ne, Ku*)
 loc. **Forz pegement / Forz pegemed** : En très grande quantité ; **Me meus owr hag arc'hant forz pegemed** : J'ai de l'or et de l'argent en très grande quantité (*Berrien, Ku*)

PEGEN ['pegen] : [**peguen** 1499] ad. excl. ; Qu'est-ce que / Comme
Pegen meier é deu't abowe neus laket e voutou-lêr ! : Qu'est-ce qu'il est devenu dégourdi depuis qu'il a mis ses chaussures (*Plouïe, Ku*) ; **Sell ! Houmañ oa da houlowenn, gweled a res pegen uhel a oa !** : Regarde ! Celui-là c'était ton cerge, tu vois comment il était haut ! (*Berrien, Ku*)

PEGUR / PUGUR / PUDU(R) / PEGWIR [pə'gyr] [pygyr] [pydy(r)] [peʃyir] : [**pa zeo gwir** 1718] conj. ; Puisque / Car / Parce que
Kontant on kaoud kelou deusouti pegur gavon (a)nehi ur plac'h a fesson vad : Je suis content d'avoir de ses nouvelles car je trouve que c'est une fille vraiment super (*Plouïe, Ku*) ; **Pegur (e)mon (é) klask ur paeron da'm vaotr** : Puisque je suis à le recherche d'un parrain pour mon garçon (*Berrien, Ku*) ; **Ha Yves, pegur vise mew, a gave dahoñ 'h ee ar person da gaoud e wreg** : Et Yves, puisqu'il était saoul, croyait que le recteur allait trouver sa femme (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Pe mank a ree ur lon pegur oa kig petrave vie gwraet (e)vid ober laezh** : Ou bien il voulait un animal pour sa viande ou- alors c'était pour faire du lait (*Plouïe, Ku*) ; **Pugur serten traou gomprenen ket** : Puisque je ne comprenais pas certaines choses (*Skriñneg, Ku*)

PEHINI / PEHEÑI [pe'hini] [pe'hěj] : pron. interr. ; Lequel / Laquelle

Un difer(añ)s oa, peheñi ? : Il y avait une différence, laquelle ? (*Plouïe, Ku*)

PEILH [peʎ] : [**peilh** 1927] n.m. (pl. -ou [peʎu]) ; Épluchure

Pato peilh ha-toud : Des pommes de terre en robe des champs (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PEILHAÑ [peʎə] : [**peiyat** 1499] vb. ; Éplucher / Peler

Peilhañ patates : Éplucher les patates (*Skriñneg, Ku*)

PEISAN(T) [pejzən] : [**paisant** 1632] n.m. (pl. **peisanted** [pejzãntəd-t]) ; Paysan

Me zo ur peisant bihen : Je suis un petit paysan (*An Uhelgoat, Ku*)

PEJAD / PECHAD [pe:ʒəd-t] [peʒəd-t] : [**peziad** 1878] n.m. (pl. -ou [peʒa:du]) ; Morceau (cf. **PEZH**)

PEKAD [ˈpekəd-t] [ˈpecad] : [**pekad** 1992] n.m. (pl. -ou [pe'ka:du]) ; Petit peu de / Petit bout de

Tapet meus ur pekad foenn d'ar veuc'h : J'ai pris un peu de foin pour la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Ur pekad dantelezh** : Un petit bout de dentelle (*Poullaouen, Ku*) ; **Gwraet meus ur pekad pour ba lost ar jardrin** : J'ai fait un petit peu de poireaux dans le fond du jardin (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur pekad ris** : Très peu de riz (*Berrien, Ku*)

loc. **Hemañ neus ket tamm pekad !** : Il n'a rien dans le cigare ! (fig) (*Skriñneg, Ku*)

PELEC'H [pe'lex-h] [plɛx-h] : [**pelech** 1530] pronom interr. ; Où

Da belec'h 'h in da guv ? : Où vais-je me cacher ? (*Landelo, Ku*) ; **Dre belec'h mond ?** : Par où aller ? (*An Uhelgoat*) ; **Na ouïe ket pelec'h mond** : Il ne savait pas où aller (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ma filhor pelec'h (e)ma ?** : Et mon filleul où est-il ? (*Berrien, Ku*) ; **Deus pelec'h oa hemañ da zond ?** : D'où venait-il ? (*Plouïe, Ku*) ; **Na dac'h a-belec'h teuen, na da belec'h oan o hond** : Ni d'où je venais, ni où j'allais (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ouïemp ket da belec'h oaint aet** : On ne savait pas où ils étaient partis (*Berrien, Ku*) ; **Ha pelec'h lak ar re-he toud ?** : Et où tous les mettre ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ba pelec'h out bet, ma breur ?** : Où es-tu allé, mon frère ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur gomz bennag zo med, n'ouzon ket, aet é n'ounn ket da belec'h é** : Il existe un mot quelconque mais je ne sais pas, je ne le trouve plus (*Plouïe, Ku*) ; **N'ouzes ket pelec'h oa aet ?** : Tu ne sais pas où il était allé ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ba p(e)lec'h (e)ma hemañ fenos ?** : Où est-il aujourd'hui ? (*Plouïe, Ku*) ; **Damp ur c'hrogad gad an hent, damai vo gwelet da belec'h e yafe** : Allons un bout de chemin, tout à l'heure on verra où nous irons (*Plonee, Ku*) ; **Ha den e-bed na bet gwelet dre belec'h oa bet partiet an den kuit !** : Et personne ne vit par où l'homme s'était enfui ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Deut oa memestra pugur ouïe da beked pelec'h mond** : Il y arrivait quand-même puisqu'il savait jusqu'où aller (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ med 'hond da belec'h (e)moc'h ken fichet ha ken braw, d'an eur-mañ ?** : Ici mais où est-ce que tu es en train d'aller si élégant et si beau, à cette heure-ci ? (*Sant-Hern, Ku*) ; **Pa pelec'h (e)mout chom te ?** : Où est-ce que tu habites toi ? (*Plouïe, Ku*) ; **Me n'ounn ket ba pelec'h (e)moun...** : Je ne sais pas où je suis... (*Plouïe, Ku*) ; **Pelec'h (e)ma ar liñser ganoc'h ?** : Qu'as-tu fais du drap ? (*Plonee, Ku*) ; **Da belec'h oan aet goude neuhe ?** : Alors où suis-je allée ensuite ? (*Plouïe, Ku*)

PELL [pɛl] : [vx. br. **pell**] ad. ; Loin / longtemps / **PELLOC'H** [ˈpɛlɔx-h] : ad. ; Plus tard

Suilhet é ar patates, chomet eint re bell war an tan : Les patates sont brûlées, elles sont restées trop longtemps sur le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Hag an amerikaned, pelloc'h, na dastumet un nebeud re-all en ene** : Et, plus tard, les américains en ont ramassé quelques autres là-bas (*Plouïe, Ku*) ; **Voa ket bet gol-bell 'ha** : Ça ne fut pas bien long ma foi (*Plonee, Ku*) ; **An dud oa ba'r foar oa komañset d'ond en-dro dehoñ, oa ur c'helc'h pell ha toud** : Les gens dans la foire commencèrent à se rassembler autour de lui, un long cercle et tout (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pé vie aet toud an dour deuh ar pod, bade ket pell an dour** : Quand toute l'eau du pot était partie, l'eau ne durait pas longtemps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med eñ oa pell-mat deus 'zu-mañ** : Mais il était très loin de chez moi (*Skriñneg, Ku*) ; **Mi gave din oan ket pell hat** : Je pensais que je n'étais pas loin ma foi (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar bern foenn oa ket pell (iv)e** : Et le tas de foin n'était pas très éloigné non-plus (*Plouïe, Ku*) ; **Deus pell oa deut lod memes (iv)e da jikour aha(no)mp da la(h)o an tan** : Certains aussi étaient même venus de loin pour nous aider à éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be pell (é/o) + vb.** : Mettre du temps à + vb. ; **Lod vé pell (é) tiskiñ** : Certains mettent du temps à apprendre (*Plouïe, Ku*) ; **Me zo bet pell (é) tiskiñ ha konduiñ** : Moi j'ai mis du temps à apprendre et conduire (*Plouïe, Ku*)

loc. **E(rr)o é pell gantañ** : Il est au bout du rouleau (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Mond pell** : Aller loin ; **An heñi gouez ba krabanou hezh beñ heñ n'a ket pell (a)nahoñ** : Celui qui tombe entre ses paluches ne va pas loin (*Plouïe, Ku*)

loc. **N'eus ket pell zo (e)vi(d) ar bla** : Ça ne remonte pas plus loin que cette année (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pad pell** : Pendant longtemps ; **An dra-he meus ket bet gwelet pad pell** : Je n'ai pas vu ça pendant longtemps (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pell a ra** : Ça fait long ; **Ha bremañ ra pell ahann da zevezh ar gwener** : Et maintenant ça fait long d'ici la journée de vendredi (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pell zo** : Il y a longtemps ; **Ur bann'h gwin kozh, mad, deus ar sort peus ket evet pell zo** : Un verre de bon vieux vin, comme tu n'en as pas bu depuis longtemps (*Skriñneg, Ku*) ; **Daonet Yves c'hwi n'oc'h ket bet kowess pell zo 'hat** : Diable Yves il y a longtemps que vous ne vous êtes pas confessés (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Pell zo m'oc'h krog ober an dro din** : Ça fait longtemps que vous avez commencé à me tourner autour (*Landelo, Ku*) ; **Pell a oa oa laret din mond** : Ça faisait longtemps qu'on m'avait dit de venir (*Berrien, Ku*)

PEMDE [ˈpɛmdɛ] : [m. br. **pep dez** ; **pemde** 1499] ad. ; En semaine

PEMP [pɛm-p] : [vx. br. **pemp**] nombre ; Cinq

Pemp warn-ugent : Vingt-cinq (*Ku*) ; **Pemp pla** [ˈpɛmpla] : Cinq ans (*Ku*) ; **Matresse oa pemp eur (a-)benn oaint deut d'ar gêr deuh ar fest-nos** : Il était peut-être cinq heures avant qu'ils ne reviennent à la maison du fest-nos (*Plonee, Ku*)

PEMP-RIJENN [pɛm'ri:ʒən] : n. ; Herbe à cinq coutures (plantain lancéolé)

PEMZEG ['pɛmzɛg-k] : [**pempzec** 1499] nombre ; Quinze

(A-)benn diryow (e)mañ ar bemzeg a vis-meurzh : Jeudi c'est le quinze mars (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Goude meus echu ma skoul ene da bemzeg la** : Ensuite j'y ai fini ma scolarité à quinze ans (*Kalaner, Ku*)

PEMZE(K)TE [pɛm'zɛ(k)te] : [**pemzecdez** 1623] n.m. ; Quinzaine (de jours)

Houzh vije a-taw ba'r pemzete dive deus mis-kerzu : Elle se déroulait toujours la dernière quinzaine du mois de Décembre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag e chome ar glô pad eizhte, pemzete hag a-wechou teir su'n** : Et la pluie restait pendant huit jours, quinze jours et parfois trois semaines (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wech pep pemzete d'ar yow** : Une fois chaque quinzaine le jeudi (*Plouïe, Ku*)

PĒN ['pen] : n.m. ; Tête (cf. **PENN**)

PENAOS [pe'nõ:z-s] : [**penaus** 1499] pronom inter. ; Comment

Penaos ? : Comment ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **N'ounn ket da berag na penaos** : Je ne sais ni pourquoi ni comment (*Plouïe, Ku*) ; **N'ouon ket penaos vise gwraet** : Je ne sais pas comment on faisait (*Plouïe, Ku*) ; **N'onn ket penaos a refen** : Je ne sais pas comment je pourrai faire (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-he ouïent ket penaos (e)n-om zibab da zigoueo ba'r pennou** : Ils savaient comment se débrouiller pour arriver dans les extrémités (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ba'r skol oa divennet din kaoseal brezhoneg med penaos mije gwraet mod-all ?!** : Et à l'école on m'interdisait de parler breton mais comment j'aurais fait autrement ?! (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Tud un tamm bihen klei, set(u) neugn ket kalz spered da hoùd penaos vé labouret** : Des gens un peu gauches qui n'ont donc pas beaucoup de jugeote concernant la manière de travailler (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Da wel penaos é koeñvet** : Pour voir comment c'est enflé (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Foutr-penaos** : Peu-importe comment (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penaos (e)ma kont (?)** : Comment ça se passe (?) ; **Med gwel a res ba partoud penaos vie kont** : Mais tu vois partout comment ça se passait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penaos vank an dra-he dit** : Comment tu la veux ; **Beñ an dra-he zepand deus ar lon, penaos vanke dit** : Ben ça dépend de l'animal, comment tu le voulais (*Plouïe, Ku*)

PENE ['pe:ne] : ad. excl. ; Combien / À quel point

Ha hih alvokad noè sa(v)et i vouezh pé wele pe-sort mod oa-hi ba'n disvegañs ha pene trist oa : Et son avocat leva la voix quand il vit à quel point elle était couverte de déshonneur et combien elle était triste (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PENN / PĒN [pen] [pen] : [vx. br. **pen(n)**] n.m. (pl. **-ou** ['penu] ['penu]) ; Tête / Bout / Pignon (maison)

Heñw oa sañset d'ond da Rennes ablam na ur boan ba e benn : Il était censé aller à Rennes car il avait une douleur à la tête (*Kolloreg, Ku*) ; **Fass din ba'r penn-se ahe his-se** : En face de moi dans ce bout-là là comme ça (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Un taol-penn** : Un coup de tête (*Ar Fouillez, Ku*) ; **C'hweet oa o venn** : Ils avaient la tête enflée (*Poullaouen, Ku*) ; **War penn an daol** : Sur le bout de la table (*Kolloreg, Ku*) ; **Boudinellañ ra ma venn** : Ma tête bourdonne (*Poullaouen, Ku*) ; **Oa ket, ur penn d'ar bern oa chomet mad** : Non, un pan du tas avait été épargné (*Plouïe, Ku*) ; **Me oa-me ene fass (e)vel vise bet ar jañdarmeri ba lec'h (e)ma ti-Leclerc ahe ba'r penn-all ahe, memes mod** : Moi j'étais là en face comme si la gendarmerie avait été là où est Leclerc là à l'autre bout, pareil (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **A-boues-penn** : À perdre haleine / À tue-tête ; **Se(v)el ra-heñw (a)nahoñ ga mil-boan ha taol (a)nahoñ ba'r puñs, (e)n-ur grial (a-)boues e benn** : "Aaaaaaahaaaa !" : Il la soulève à grand-peine et la jette dans le puits tout en criant à perdre haleine ; "Aaaaaaahaaaa !" (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Aet e benn da c'hoari boullou** : Il a perdu la boule / Il est devenu fou (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **An diaoul zo c'hoar(i) (e) benn / boullou** : Le tonnerre gronde (mot-à-mot : Le diable joue (sa tête / aux boules) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Cheñch penn d'an ti** : Chercher qqchose et mettre la maison sans dessus-dessous pour la trouver (*Plouïe, Ku*)

loc. **Cheñch penn d'ar gwele** : Changer de sens au lit ; **Ma vé cheñchet penn d'ar gwele** : Si on change de sens au lit (*Berrien, Ku*)

loc. **Diskar ub. war e benn d'an traoñ** : Renverser qqn (au sol) la tête la première ; **Diskaret nagn an dow gavalier war o venn d'an traoñ** : Ils renversèrent les deux cavaliers qui tombèrent au sol la tête la première (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Dond ba e benn** : Se rappeler / Revenir à l'esprit ; **Me meus bet gwelet toud an dra-he, ha houzon papred, med daw é dahoñ dond ba ma venn** : J'ai eu vu tout ça, et je sais toujours, mais il faut que ça revienne (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo un hano med teu ket ba ma venn bremañ** : Il existe un nom mais ça ne me revient pas pour l'instant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dre pén-pe-bén** : D'un bout ou de l'autre ; **Ha da glask an tress dre ur penn-all, dre pén-pe-bén, da zond en-dro ba'r memes plass ba an tu-all d'ar bern keuneud da glask an tress en-dro d'ond war o lerc'h** : Et de chercher les traces par un autre bout, d'un bout ou de l'autre, pour revenir à la même place de l'autre côté du tas de branchage pour recommencer à chercher les traces pour les poursuivre (*Plonee, Ku*)

loc. **Koll e benn gantoñ** : Perdre la tête ; **Ar vamm-gozh p(a) oa kollet he venn gati oa klask mond roud bemde** : Lorsque la grand-mère a perdu la tête elle cherchait tous les jours à partir (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kost e benn** : Sa tempe ; **Ha lopeta deus e du deus kost e benn (e)n-ur lared d'ar chô (a-)raog, an heñi beg : Hei !** : Il tapotait de son côté sa tempe en disant au cheval de devant, celui de tête : Hue ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Logod penn-dall** : Chauves-souris ; **Ur logodenn penn-dall** : Une chauve-souris (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Passeal ba penn ub.** : Passer par la tête de qqn ; **Petra oa passeet ba penn ar chô-limon ?** : Qu'était-il passé dans la tête du limonier ? (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Penn a-dreñw** : L'arrière de / Le postérieur ; **Ar c'hulier zo ba'r penn a-dreñw ar chô, da zalc'henn ar c'harr ha stagañ (a)nahoñ, da gargañ (a)nahoñ (a-)dreñw** : L'avaloire se trouve à l'arrière de la monture, pour tenir la charrette et l'attacher, pour le charger à l'arrière (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Penn (an) nec'h ar gwele** : La tête de lit ; **P'ho un dèn klañw da vervel ha weli (a)ha(n)on barzh penn nec'h ar gwele** : Lorsqu'il y aura une personne malade sur le point de mourir et que tu me verras à la tête du lit (*Berrien, Ku*)

loc. **Penn an ti / Penn an ti-karr** : Le pignon de la maison / Le pignon de la grange ; **Charrad (a)nehe barzh penn an ti-karr gad owen teuy an amzer gri** : Les charroyer jusqu'au pignon de la grange de peur que n'arrive le temps rude (*Mael-Karais, Ku*) ; **Un ti bihen oa ba'r penn ha deus an heñi bihen 'h eer d'an heñi bras** : Il y avait une petite maison dans le pignon et de la petite on allait à la grande (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Penn (an) traoñ ar gwele** : Le pied du lit ; **Med pa weli (a)ha(n)on barzh penn traoñ ar gwele** : Mais lorsque tu me verras au pied du lit (*Berrien, Ku*)

loc. **Penn-barbellig** : Tête de linotte (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Penn-bras** : Grosse tête / **Ar pennou-bras** : Les dirigeants ; **Aet oaint da Gemper da wel ar penn-bras** : Ils étaient partis à Quimper voir le dirigeant (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Penn-breñl** : Personne fofolle, écervelée

loc. **Penn-c'hweet** : Qqn qui a la grosse tête / Qqn qui a le melon

loc. **Penn da benn** : Jusqu'au bout

loc. **Penn dre brenn** : De bout en bout

loc. **Penn-kaled** : Tête dure / Difficilement influençable (*Ku*)

loc. **Penn-kator(z)** : Qqn qui mélange tout ; **Houmañ zo pennkator** : Elle mélange tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn-kentañ** : Début ; **Penn-kentañ ar su'n** : Le début de la semaine (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn-klei** : Qqn qui n'obéit pas, n'en fait qu'à sa tête, qui ne comprend rien (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn-klok(es)** : (fig.) Tête de pioche / Individu obtus et têtue (*Plouïe, Berrien, Ku*)

loc. **Penn-listenn** : Tête de liste ; **Me(d) goude en 83 neu'n oan aet in penn-listenn** : Mais après alors en 83 j'allai en tête de liste (*Kalaner, Ku*)

loc. **Penn-mul** : Personne peu loquace ; **An heñi gaosev ket kalz neuhe vije gwraet ur « penn-mul » deusoutoñ, ablame blij ket dahoñ kaoseal** : On appelait « penn mul » celui qui parle peu parce qu'il n'aime pas parler (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn-pothouarn** : Qqn qui a une grosse tête (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penn-skañw** : Personne étourdie

loc. **Penn-yer** [pen'je:r] [pen'ji:r] : Volaille (*Ku*)

loc. **Penn-yo(u)d** : Grosse tête

loc. **Sevel e benn war-horr(e)** : Sortir la tête de l'eau / Sortir des dettes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Torrer pennou tousseged** : hum. Agriculteur (mot-à-mot : Casseur de têtes de crapauds, cf. **Troc'her-buzhug**) (*Plouïe, Ku*)

PENNAD [pɛnəd-t] : [**pennat** 1633] n.m. (pl. **-ou** [pɛ'na:du]) ; Bout / Peu (temps) / **PENNADIG** [pɛ'na:dig-k] : n.m. ; Petit bout de temps / Petit peu (de temps)

Ablamor demp da ve bet eürus ur pennadig hon-dow : Pour que l'on puisse être heureux tous les deux un petit peu (*Berrien, Ku*)

loc. **Pennad-hent** : Trajet ; **Ur pennad-hent mat a ma !** : Ça me faisait un bon trajet (*Berrien, Ku*) ; **Med Boneur aha(ho)nt zo ur pennad-hent mat deja** : Mais Botmeur de là-bas ça fait déjà un bon trajet (*Berrien, Ku*)

loc. **Ur pennadig so** : Il y a un petit peu temps ; **An hei zo didoc'h et ur pennadig so** : L'orge est égrené depuis un petit bout de temps (*Poullaouen, Ku*)

PENNADUS [pɛ'na:dyz-s] : [**pennadus** 1723] ad. ; Versatile

Un dèn pennadus : Une personne versatile (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PENNHER [pɛnɛr] : [**penher** 1705] n.m. (pl. **-ien** [pɛ'nɛrjɛn]) ; Enfant unique (et donc par ext. Héritier) / **PENNHERES** [pɛ'nɛrɛz-s] : n.f. (pl. **-ed** [pɛnɛ're:zəd-t]) : Enfant unique (et donc par ext. Héritière)

Ba Boneur n'eus nemed pennhèresed ha pennherien : Il n'y a que des enfants uniques sur Botmeur (*Brasparzh, Ku*) ; **Hag ar mêt na kemed ur bennhères** : Et le maire n'avait qu'une héritière (*Berrien, Ku*)

PENN-TI [pen'ti] : [**penn-ti** 1927] n.m. (pl. **penntier** [pen'tijɛr]) ; Maisonnette / Fermette / Penn-ty

Ga ma zud ne oa kimed un tamm penn-ti : Mes parents ne possédaient qu'un petit penn-ty (*An Uhelgoat, Ku*) ;

Prenet é bet ar penntier gante : Ils ont acheté les maisonnettes (*Poullaouen, Ku*)

PENVIDIG / PINVIDIG / PIN(V)IG [pen'vi:dig-k] [pin'vi:dig-k] ['pin(v)ig-k] : [vx. br. **pendemic** ; **pinuizic** 1499 ; **pinuidic** 1633] ad. ; Riche

Powr ha penvidig : Riches et pauvres (*Berrien, Ku*) ; **Med dre amañ oa ket kalz tud penvidig** : Mais par ici il n'y avait pas beaucoup de gens riches (*Plouïe, Ku*) ; **Tud penvidig** : Des riches (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vije pardonet ma vije penvidig** : Et il était excusé s'il était riche (*Plouïe, Ku*) ; **Un ti penvidig** : Une riche demeure (*Plouïe, Ku*) ; **Kar oa ket pinvig** : Car elle n'était pas riche (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Penvidig oa ar mêt, hag hañw oa chomet da joñjal** : Le maire était riche, il resta songeur (*Berrien, Ku*) ; **Pugur voa ket ur vro gwal-benvidig** : Car c'était pas une contrée bien riche (*Plonee, Ku*) ; **Ba'r gêr-all oa ar c'hont ha hezh oa penvidig, ur segneur oa** : Dans l'autre village il y avait le comte qui était riche, c'était un seigneur (*Plonee, Ku*) ; **Tresset-fall a oè med pinig oè** : Elle était moche mais elle était riche (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ah gast ! Me 'h afe gati a-walc'h ! Kar houzh zo penvidig !** : Ah putain ! Moi j'irais bien avec elle ! Car elle est riche ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Kaoud un dorn penvidig** : Avoir de riches mains ; **Hezh neus un dorn penvidig, un dorn ha' zo gouest d'ober, hezh a ree toud-toud an traou** : Il a de riches mains ; Hezh, une main capable de faire, il faisait absolument tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Penvidig-mor** : Extrêmement riche ; **Penvidig-mor é deut da ve** : Il est devenu extrêmement riche (*Skriñneg, Ku*)

PËO / PËA [pɛw] ['pɛə] : [*paëaff* 1499] vb. ; Payer

Hag a'h an da bêo ur bann'h gwin dit : Et je vais te payer un verre de vin (*Skriñneg, Ku*) ; **Pêet é (e)vid ober war-dro ur bugel** : Il est payé pour s'occuper d'un enfant (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bakadenn-arc'hant laket war-wel d'an dud (e)vid roiñ da hoùd lar oa arc'hant da bêo** : Une liasse de billets bien apparente aux yeux de tous pour faire savoir qu'il avait de l'argent pour payer ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ase re(n)ket pêo pezh peus gwraet kar c'hwi an-heñi é ar c'hriminel, n'é ket hi !** : Là vous devez payer ce que vous avez fait car c'est vous le criminel, ce n'est pas elle ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Neuse vise pêet mad ar sonerien** : Alors on payait bien les sonneurs (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha beb heñi d'e dro da bêo ur chopinad, hegn dap beb chopinad ar mod-se** : Et chacun leur tour ils payaient un coup, ils prenaient chaque coup comme ça (*Kolloreg, Ku*) ; **Be vie merc'hed ha' ree, ar re-he oa pêet pugur war ar foar vise daw mond** : C'était les femmes qui faisaient, elles étaient payées puisqu'il fallait aller à la foire (*Kolloreg, Ku*) ; **Ene noa (e)n-om dapet pegement da bêo ha goude d'ar priñon vise kasset** : Là il s'attrapait combien à payer et après on l'envoyait en prison (*Kastell-Ne, Ku*)

PEP / PEB / BEP / BEB [peb-p] [beb-p] : [vx. br. *pop, paup, bob* ; *pep* 1659] ad. ; Chaque

Bep tri-pe'r deve(zh) vie kasset da gerc'had dour : Tous les trois-quatre jours on l'envoyait chercher de l'eau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba'r mis-mae glô bemde zo re ha bep (a)n eil devezh n'é ket tro-walc'h** : Au mois de Mai lorsqu'il pleut tous les jours c'est trop et tous les deux jours ce n'est pas assez (*Plouïe, Ku*)

loc. **Beb + n.** : Chacun (-e) (son / sa) ; **Hag ar re-he oa sa(v)et o soñj dehe d'ober bep maner** : Et ils s'étaient décidés à faire chacun un manoir (*Landelo, Ku*) ; **Peus kime mond da horiñ ar vorn ha poët barzh beb diw dorzh vara d'ar re-he !** : Tu n'as qu'à chauffer le four et cuis-y deux miches de pains pour chacun d'entre eux ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Beb a / Pep a** : Respectivement ; **Ha bep a vann'h da Yann ha dahoñ** : Et son verre respectivement à Yann et à lui (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha bep a gasketenn new(e) adrame dehe da ve heñvel deus an ouvrierien neuhe oa bar'h Paris** : Et une nouvelle casquette chacun pour ressembler aux ouvriers qu'il y avait alors à Paris (*Plouïe, Ku*) ; **Boud po bep a grampouënn** : Chacun aura respectivement une crêpe (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha ene na prenet bep a dreilh 'e** : Et ils avaient également acheté là chacun un treillis (*Plouïe, Ku*) ; **Keid vimp (é) hond da dap beb vanne ba'n ostaliri amañ** : Pendant que nous irons boire chacun notre coup au bar ici (*Plonee, Ku*) ; **Ha mum oa seizh a vugale ba'r familh, ur plac'h ha c'hwec'h paotr [pɔt], beb a c'hoar dimp kwa** : Et nous étions sept enfants dans la famille, une fille et six garçons, nous avions respectivement une sœur quoi (*Kalaner, Ku*) ; **Ha goullet degante hag-eñw nisent bet beb a vanne lambig** : Je leur ai demandé s'ils voulaient bien prendre chacun un verre d'alambic (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha set(u) noaint kemeret bep a werennad ahe** : Il prirent donc là chacun un verre rempli (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Bep ar mare** : De temps à autres ; **Hag bep ar mare** : Et de temps à autres (*Plouïe, Ku*) ; **Sell 'ta, ahe zo ur raiedenn ha' ziskenn deus an nec'h ha ra ur lamp d'an traoñ, ha bep ar mare** : Regarde ça, il y a là un rat qui descend du haut et qui fait un bond vers le bas, de temps à autre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Bep tu** : De chaque côté ; **Vise un' bep tu** : Il y en avait un de chaque côté (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Pep-heñi / Pep-hini / Bep-hañi...** : Chacun (-e) ; **Med raet vise un tamm da bep-heñi** : Mais on donnait un peu à chacun (*Plouïe, Ku*) ; **Pep-hini lar pezh teu ba e soñj** : Chacun dit ce qu'il lui passe par la tête (*Berrien, Ku*)

PÉR [pe:r] : [sing. *perenn* 1499] coll. (sing. **-enn** ['pe:rən] ; sing. pl. **-ennou** [pe'rɛnu]) ; Paires (cf. **GWE-PÉR**)

PERAG / PARAG [pe'ra:g-k] [pa'ra:g-k] : [*perac* 1499] pronom interr. ; Pourquoi

Fin, me n'ouzon ket perag : En tout cas moi je ne sais pas pourquoi (*Berrien, Ku*) ; **Parag ?** : Pourquoi (*Berrien, Ku*)

loc. **Da berag** : Pourquoi / Pour quelle raison ; **N'ounn ket da berag na penaos** : Je ne sais ni pourquoi ni comment (*Plouïe, Ku*) ; **Med n'ouzon tamm da berag** : Mais je ne sais du tout pour quelle raison (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ket gallet gwech e-bed kompren da berag e vise gwraet « an drerwiou-lann » deus an dra-he** : Je n'ai jamais pu comprendre pourquoi on appelait ça « *an drerwiou-lann* » (cf. **TREW-LANN**) (*Plouïe, Ku*)

PERCHENN ['perʃən] : [*perchenn* 1499] n.f. (pl. **-ou** [per'ʃɛnu]) ; Perche

Digor é ar gargad ha sterd é, ha goude-se 'vid delc'hen 'nehe ba'r c'harr vie laket ur berchenn, ha laket ur fun ba peb penn gad ur vranell : Le chargement est écarté et serré, et ensuite pour les faire tenir dans la charrette on mettait une perche et une longue et grosse corde de chaque côté avec un taquet (*Berrien, Ku*) ; **Ar berchenn oa laket (a-)hed hag ur vun amañ ba'r penn a-raog, un'-all ba'r penn a-dreñw, ha vise laket ba ur vranell gwraet ga beus** : On mettait la perche le long de la grosse corde ici à l'avant, une autre à l'arrière, et on la mettait dans un taquet fait dans du buis (*Berrien, Ku*)

loc. **Sevel ar berchenn** : Lever la perche (jeu trad.) ; **Lod a ree ar bariadenn, memes o zreid, o dowdroad ba ur sailh 'vid sevel ar berchenn c'hoazh** : Certain faisait le pari, même leurs pieds, leur deux pieds dans un seau pour lever la perche encore (*Berrien, Ku*)

PERMI ['permi] : n.m. ; Permis

Ur wechad oan bet passeal ar permi : À une occasion j'étais allée passer le permis (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus bet ma hermi** : J'ai eu mon permis (*Plouïe, Ku*)

PERMISSION [permi'sijən] : [*permission* 1623] n.f. (pl. **permissionou** [permi'sjōnu]) ; Permission (armée)

Ha oan deut deus Toul da Paris en permission : Et j'étais venu de Toul à Paris en permission (*Skriñneg, Ku*)

PERROKED [pe'rɔkəd-t] : [*perroked* XIXe] n.m. ; Perroquet

(E)vel ur perroked oa kontan heñw : Il était content comme un perroquet (*Sant-Hern, Ku*)

PERSON ['persōn] : [*person* 1499] n.m. ; Recteur (de paroisse) / (souv.) **AN OTRO(U)-PERSON** [ot'o'persōn] : Le

recteur

Mond a ran da gontañ tro person Bolazeg dec'h : Je vais vous raconter ce qui est arrivé au recteur de Bolazeg (*Skriñneg, Ku*) ; **Ba Bolazeg oa ur person kozh** : Il y avait à Bolazeg un vieux recteur (*Skriñneg, Ku*) ; **Piw a'h da win ar person pa vé ket ar person ba'r yêr ?** : Qui va prendre le vin du recteur quand le prêtre n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Digouet ba'r prespital, hei houll ar person** : Arrivée au presbytère elle demande le recteur (*Landelo, Ku*) ; **Adressed da berson Landelo** : Adressé au recteur de Landeleau (*Kollereg, Ku*)

loc. **Otro(u)-person** : (Monsieur) le recteur ; **Ah nann 'ha, otro-person** : Ah non alors, monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **(A)-benn arc'hoazh eh in otro-person** : J'irai demain monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

PERUKENNER [peryk'kənər] : [**perruqenner** 1732] n.m. ; Coiffeur (pl. **-ien** [peryk'kənərjən] / **PERUKENNÉRES** [peryk'kən'ərəz-s] : n.f. (pl. **-ed** [peryk'kən'ərəzəd-t]) ; Coiffeuse
Ar perukenner neus digoket (a)ha(n)on : Le coiffeur m'a décoiffé (*Poullaouen, Ku*)

PESK [pɛsk] : [**pesq** 1499] n.m. (pl. **-ed** ['pɛskəd-t]) ; Poisson

loc. **Kerc'hei a les pesk bihan / A zeb melc'hwedenn d'he c'hoan** : Héron qui laisse petit poisson / Mange limace à son dîner (c-à-d. Qui ne faut pas faire la fine bouche sous peine de misère) (*Plouïe, Ku*)

PESKETA [pɛs'kɛtə] : [**pesqueta** 1499] vb. ; Pêcher

Lamperésed d'ond da besketa : Des sauterelles pour aller pêcher (*Poullaouen, Ku*)

PESKETÈR / PESKETOUR [pɛs'kɛtər] [pɛs'kɛtʊr] : [**pesquetaër** 1632 ; **pesquetaour** 1732] n.m. (pl. **-ien** [pɛskɛ'tɛrjən] [pɛskɛ'tʊrjən]) ; Pêcheur

PE-SORT / PE-SEURT / PESSA(R) / PESSE [pɛ'sɔr(d-t)] [pɛ'sœrd-t] [pɛ'saʀ] [pɛ'sə] : [**pe seurt** 1622] ad. interr. & pron. excl. ; Quel (-le) (sorte)

Pe-seurt heilhen oa ar bugel-se ! : Qu'est-ce qu'il était coquin cet enfant-là ! (*Plouïe, Ku*) ; **Sell (e)ta, pe-seurt toufouilleg zo 'hond ga'n hent ahe !** : Regarde l'autre comment il est rondouillard ! (*Plouïe, Ku*) ; **Pe-seurt tammig treul out-te !** : Pauvre petit ! (à plaindre, qui fait pitié) (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ né ket amzer da sell ba pe-sort tu (e)ma an a(v)el** : (fig.) Il travaille tellement qu'il n'a pas le temps de réfléchir (mot-à-mot : Il n'a pas le temps de regarder de quel côté est le vent) (*Plouïe, Ku*) ; **Pe-sort tostadenn !** : Quel radin ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Peus kime gwel pe-sort somm oa an dra-he** : Tu n'as qu'à voir quelle somme c'était (*Landelo, Ku*) ; **Pe-sort c'hwezh vad zo ga'r voenn (e)ta, deb a-walc'h a refe tud dram d'ar liw** : Quelle bonne odeur a ce foin dis donc, les gens le mangeraient bien du fait de la couleur (*Plouïe, Ku*) ; **Meus ket choñj pe-sort Louise vise gwraet deus-hei, med Louise oa hi hano bopred** : Je ne me rappelle plus quel était le nom de Louise, mais elle se prénommaît Louise en tout cas (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **(E)vid pe-sort rêson oa-hañw aet d'ober pezh noa gwraet** : Pour quelle raison avait-il fait ce qu'il avait fait (*Kollereg, Ku*)

loc. **Pe-sort heñi ? / Pessa hañi ?** : Lequel ? / Laquelle ? ; **Bon, pe-sort heñi 'o ba digentañ 'o ?** : Bon, lequel commence ? (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Pessa koulz** : Quand (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Pessa mod** : Comment ; **Pessar mod vo sa(v)et ar vugwale ?!** : Comment on va élever les enfants ?! (*Landelo, Ku*) ; **Pesse mod a ret ho youd c'hwi ?** : Comment faites-vous votre bouillie (*Plonee, Ku*) ; **Pesse mod ober ?** : Comment faire ? (*Plonee, Ku*)

PETEIAÑ [pɛ'tɛjə] : vb. ; Bégayer

Ha vije klêt un' (é) peteiañ : Et on entendait un bégayer (*Plouïe, Ku*)

PETILHAÑ [pɛtijã] : ad ; Pétillant (-e)

Ha pé vise gwraet ar bier ganin me ajoute ar gwin barzh, ha set(u) hezh vise gwin ha hezh vise bier, petilhañ un tamm, med vise blas ar gwin gantoñ : Et lorsque je faisais la bière j'y ajoutais du vin et donc c'était du vin et de la bière, un peu pétillant, mais ça avait le goût du vin (*Kastell-Ne, Ku*)

PETOR(E) [pɛ'tɔ:r] : [**petore** XVIIIe] ad. interr. & pron. excl. ; Quel (-le) (sorte)

Ha deus petor secteur : Et de quel secteur ? (*Berrien, Ku*)

PET(R)A / PATRA ['pɛtʀə] ['pɛtə] [pa'tra] (& devant voyelle **PETAR** ['pɛtər]) : [**petra** 1499] pronom inter. ; Quoi ? / Que ? / Comment ? / (& conj.) Ce (que)

Pet'a zo ahe ganoc'h etre ho tivisker ? : Qu'avez-vous entre vos jambes ? (*Plonee, Ku*) ; **Pet'a vé rôet dahoñ da zebñ neuhe ?** : Donc que lui donne-t-on à manger ? (*Ploneve Ar Vaou*) ; **Petra zo erro er barres-mañ** : Ce qui est arrivé dans cette paroisse (*Skriñneg, Ku*) ; **Moien zo din d'esplik doc'h petra meus bet klêt war-boues ar sort traou-te** : J'ai la possibilité de vous expliquer ce que j'ai entendu au sujet de ce genre de chose-là (*Landelo, Ku*) ; **Pet'a laro Yann ?** : Que dira Yann ? (*Landelo, Ku*) ; **Pet'a wel heñw (é) tond maes ?!** : Que voit-il sortir ?! (*Landelo, Ku*) ; **Ha pet'a ra an heñi zo deut ba e blass ?** : Et que fait celui qui a pris sa place (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pet'a ma gwraet : ma digoret ar preness ha cherret an nor** : Et qu'est-ce que j'avais fait : j'avais ouvert la fenêtre et fermé la porte (*Plouïe, Ku*) ; **Petra é hoñzh ?** : Qu'est-ce qu'elle est elle ? (*Plouïe, Ku*) ; **Med daw doc'h lared din Jakes petra c'hoar(i) ganoc'h, un dra menneket zo ha n'é ket mad !** : Mais il faut que tu me dises Jacques qu'est-ce qu'il t'arrive, il y a quelque qui ne va pas ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha petra neus gwraet heñw ?!** : Et qu'est-ce qu'il a fait ? (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Adrame da betra ? / 'Blam' (da) bet(r)a ?** : Pour quelle raison ? ; **N'on ket gouest da lar dit adrame da bet'a vie laret an dra-se** : Je ne suis pas capable de te dire pour quelle raison on disait ça (*Plouïe, Ku*) ; **Eh beñ blam betra ??** : Et ben pourquoi ?? (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **D'ober pet(r)a ?** : Pour quoi faire ? / Ça sert à quoi / Pourquoi ; **D'ober pet'a é ar re-he ?** : Et ceux-là, à quoi

serviront-ils ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **D'ober petra 'h es ket da wel 'nehi pugur sortiv ket !** : Mais pourquoi ne vas-tu pas la voir puisqu'elle ne sort pas ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Forz petra** : N'importe quoi ; **Un dèn ha' gaosev kalz hag a lar forz petra, n'é ket kapat da gaoud ur gaos (e)vel so gleet** : Une personne qui parle beaucoup et dit n'importe quoi, elle n'est pas capable d'avoir une conversation normale (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Foutr-petra** : Quoique ce soit ; **A-wechou vise berniet ar voenn pugur vise owen dig-eñw teue ar glô, pe an a(v)el, pe foutr petra warn'he** : Parfois on faisait des tas de foin car on avait peur que la pluie, le vent, ou quoique ce soit ne vienne dessus (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwel(ed) petra sinifi traou** : Voir à quoi s'en tenir ; **Daw din mond dehoñ en-dro da wel petra sinifi traou !** : Il faut que je revienne à la charge pour voir à quoi m'en tenir ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Ha petra goude ?** : Et puis quoi ? (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pet(r)a an diaoul ?!** : (mais) Que diable ?! (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Pet(r)a ar hast... ?!** : Putain mais qu'est-ce que... ; **Med pet'a ar hast zo amañ gi-mañ ?!** : Mais putain mais qu'est ce qui se passe ici ?! (*Landelo, Ku*) ; **Pet'a ar hast an-heñi (e)ma 'his-se sko 'hat, me zo (é) hond da wel** : Putain mais qu'est-ce qui frappe comme ça, je vais aller voir (*Kollorege, Ku*)

loc. **Pet(r)a zo kaos** ['pet'ə zo 'ko:s] (?) : Ce dont il s'agit / De quoi s'agit-il ? ; **Dec'h da gompren mad pet'a zo kaos** : Pour que vous compreniez bien ce dont il s'agit (*Skirneg, Ku*)

PETRABES / PITRABES [pe'tra:bɛz-s] [pi'tra:bɛz-s] : [**beterabes** 1992] coll. (sing. **-enn** [petra'be:zən] ; sing. pl. **-ennou** [petra'be:zenu]) ; Betteraves

Ur betrabesenn : Une betterave (*Plouïe, Ku*) ; **Stanket é ar bitrabes, poent é distankañ (a)nehe** : Les betteraves sont trop serrées, il est temps de les éclaircir (*Plouïe, Ku*) ; **Kutuilhañ kaol-pitrabes (e)vid roiñ d'ar saout** : Arracher des fanes de betteraves pour donner aux vaches (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwennad pitrabes, an dra-he oa ur mod-all** : Sarcler les betteraves, ça c'était autre chose (*Plouïe, Ku*) ; **Ur bilbern pitrabes** : Un amas de betteraves (*An Uhelgoat, Ku*)

PETRAM(ANT) / PETRAM(ED) / PETRAMOU BETAMANT [pe'trämə(n)] [pe'träməd-t] [pe'trāmu] [be'täməd-t] : [**pe autramant** 1633] ad. ; Ou-alors / Autrement / Sinon

Petram é ur lon re hross é : Ou-alors c'est que l'animal est trop gros (*Plouïe, Ku*) ; **Pe mank a ree ur lon pegur oa kig petrame vie gwraet (e)vid ober laezh** : Ou-bien il voulait un animal pour sa viande ou-alors c'était pour faire du lait (*Plouïe, Ku*) ; **Med alies a-wechou vije ur vamm-gozh petram un tad-kozh ha' (e)n-im okupe deuh ar vugwale** : Mais il y avait souvent une grand-mère ou un grand-père qui s'occupaient des enfants (*Berrien, Ku*) ; **Hir é amañ da vete Landelo, petramou da Bleiben...** : C'est long d'ici jusqu'à Landeleau, ou-bien à Pleyben... (*Plonee, Ku*)

PEUC'H [pœx-h] : [**peuch** 1499] n.m. ; Paix / Silence

Peuc'h, peuc'h, peuc'h ! : Moins de bruit, moins de bruit ! (*Landelo, Ku*)

loc. **Ka(v)oud peuc'h be** : Trouver paisible d'être ; **Lod houllent ket ober kujun hañ, ga(v)e peuc'h be ba'r park** : Certaines ne voulaient pas faire la cuisine hein, trouvait paisible d'être au champ (*Berrien, Ku*)

loc. **Roiñ peuc'h da ub** : Foutre la paix à qqn ; **Ro peuc'h ! Ma-kas libaner !** : La paix ! Espèce de pleurnichard ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Sin ar peuc'h** : Signer l'acte de paix ; **Deut é da sin ar peuc'h** : Il venu signer la paix (*Plouïe, Ku*)

PEUKAD ['pøkəd-t] : [**peukañ** 1927] vb. ; Tousser

Pa visen é peukad, ma mamm lake ur palastr war ma feultrin : Quand je toussais, ma mère m'appliquait un emplâtre sur le torse (*Plouïe, Ku*)

PEUL [pø:l] : [**peul** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['pølju]) ; Pieu / Poteau / **PEULIG** ['pø:lig-k] : Petit pieu / Petit poteau

Tennet oa war ar machin, aet oa ar peulig war an trotouar : On avait tiré sur le machin, le petit pieu était tombé sur le trottoir (*Plonee, Ku*)

PEULTRIN ['pøeltrin] : [**peltrin** 1499 ; **peultrin** XVIe] n.m. (pl. **-ou** [pøel'trinu]) ; Poitrine / Poitrail / Torse

Pa visen é peukad, ma mamm lake ur palastr war ma feultrin : Quand je toussais, ma mère m'appliquait un emplâtre sur le torse (*Plouïe, Ku*)

PEURACHENN [pøe'raʃən] : [**pérage** 1723] n.f. (pl. **-ou** [pøera'ʃenu]) ; Pâturage / Pâtûre

PEU(R)IÑ ['pø:ri] [pø:j] : [**peury** 1732] vb. & n. vb. ; Paître / & Pâtûre

Vie ket kalz traou da beuriñ : Il n'y avait pas grand-chose à paître (*Plouïe, Ku*) ; **Ene zo peuriñ memes-tra** : Là y a quand-même de la pâture (*Skirneg, Ku*) ; **Brêet ar peuriñ ha an dud oa aet droug barzh enne** : La pâture était défoncee et les gens s'étaient mis en colère (*Poullaouen, Ku*) ; **Oh nann amañ oa despunet foenn da gass dehe (e)vid chikour anehe, vê ket dihanet ken vije deut ar peuriñ ba an douar adarr(e)** : Oh non, ici on a collecté du foin pour leur envoyer pour les aider, on n'a pas arrêté jusqu'à ce que la pâture soit de nouveau réapparue (*Plouïe, Ku*)

PE(VA)R ['pɛ:(va)r] : [vx. br. **petguar** ; **peuar** 1499] nombre m. / **PEDER** ['pedər] : nombre f. ; Quatre

Divunet oa tro peder eur [pe'di:r] **deuh ar mintin** : Il était réveillé aux alentours de quatre-heures du matin (*Berrien, Ku*) ; **Pe'r real** : Quatre réaux (= 1 franc) (*Plouïe, Ku*) ; **Meus kime pevar bugwal** : Je n'ai que quatre enfants (*Plouïe, Ku*) ; **Pe(va)r geseg vise laket war an ar** : On mettait quatre chevaux à la charrue (*Berrien, Ku*)

PEVAR(E) / PENVAR(E) [pe'va:r(ə)] [pen'va:r(ə)] : [**pe vare** 1931] pron. interr. ; Quand (cf. **PEDAVARE**)

Penvar(e) zigouev an dra-he ? : Quand est-ce que ça se produit ? (*Kleden-Poher, Ku*)

loc. **(A-)bén pevar(e)** : Quand est-ce que ; **(A-)bén pevar(e) zigasso-hègn an taolio ?** : Quand est-ce qu'ils amèneront les tables ? (*Laz, Ku*)

PE(VA)R-UGENT [pɛr'y:gən-t] : nombre ; Quatre-vingt

Ha 'benn ar fin neu'n oa ka(v)et un test, heñ oa pe(va)r ha pe(va)r-ugent set' oa kemed ur bla koshoc'h evid a'h on bremañ neuhe : Et pour finir alors on trouva un témoin, il avait quatre-vingt quatre donc il n'était que d'un an plus âgé que je le suis alors maintenant (*Ponvel, Ku*) ; **An dra-se ree tost da be(va)r-ugent la deja heñ** : Ça faisait déjà près de quatre-vingt ans hein (*Ponvel, Ku*)

P(EV)ARZEG [pɛ'varzɛg-k] [pa'varzɛg-k] ['parzɛg-k] : [**peuarzec** 1499] nombre ; Quatorze

P'arzeg a vugale : Quatorze enfants (*Berrien, Ku*) ; **Ar bresel kentañ, ar p'arzeg/trivec'h** ['parzɛk 'tri:vəh] : La première guerre, la quatorze/dix-huit (*Skrigneg, Ku*) ; **Matrehe voa dowzeg pe trizeg vla bennaket, pe pevarzeg** : Il avait peut-être douze ou treize et quelques années, ou quatorze (*Plonee, Ku*)

P(EV)ARZEGVED [pɛvar'zɛgved-t] [par'zɛgved-t] : [**peuardecuet** 1499] n.f. ; Quatorzième

Ar b'arzegved a oa : C'était le quatorzième (*Berrien, Ku*)

PEZH [pɛ:z-s] [pɛz-ʃ] : [**pez** 1499] n.m. (pl. **pechou** ['pɛʃu]) ; Part / Pièce / (devant un nom) Grand / (devant un verbe) Ce que (cf. **PEJAD**)

Pezh a houien laren : Je disais ce que je savais (*Skrigneg, Ku*) ; **Deus an hini nise ur pezh kov vise laret : sell 'ta e gov-barrikenn** : De celui qui avait un gros ventre on disait : regarde donc son ventre de barrique (*Skrigneg, Ku*) ; **Pezh ma gwraet** : Ce que j'avais fait (*Poullaouen, Ku*) ; **Gast ! Ha deut ur pezh-owr dehoñ beked ahe c'hoazh** : Putain ! Et voilà qu'une pièce d'or fit son apparition jusque là (*Plonee, Ku*) ; **Neuhe é daw din roiñ ur pezh-owr doc'h ahe 'e** : Il faut donc également que je te donne une pièce d'or là (*Plonee, Ku*) ; **Gwraet ur pezh rampadenn ken neus dihaoliatet e vragou** : Il a fait un tel écart de jambes qu'il a déchiré son pantalon à l'entrejambe (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag ur pezh koat da dreusiñ a vise** : Et il y avait un gros bout de bois qui traversait (*Berrien, Ku*) ; **Hag pé oa deut oa deut ur pezh paotr pihen hag e-se tou'n dud oa kontan neu'n** : Et lorsqu'il vint ce fut un beau petit garçon et donc tout le monde était alors content (*Sant-Hern, Ku*) ; **Den e-bed n'é bet prenet gan pezh so bet leusket** : Personne n'a été acheté avec ce qu'on a laissé (*Kalaner, Ku*)

loc. **Leskel ur pezh bramm** : Lâcher un gros pet ; **Leskel ur pezh bramm war ar pladad-bleud ha kassed an hanter-lod da vale !** : Lâcher un gros pet sur l'assiettée de farine et en chasser la moitié ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Med ar pezh oa memestra** : Mais malgré tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pezh-mell + n.** : Énorme / Très gros (-se) ; **A-drañw ar puñs oa ur pezh-mell men sanket un tamm ba'n douar** : Derrière le puits se trouvait une très grosse pierre un peu enfoncée dans le sol (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Pezh-meurbl** : Meuble ; **Ur pezh-meurp** : Un meuble (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Pezh zo** : De ce qu'il y a ; **Preparet oa un tamm amann, un toullad viou pezh a oa** : On préparait un peu de beurre, ce qu'il y avait d'œufs (*Skrigneg, Ku*) ; **Med pezh oa oa laket toud bar'h un torch nouet** : Mais tout ce qu'il y avait fut mis dans un balluchon (*Skrigneg, Ku*) ; **An dra-he zepand deus ar pezh vise da hober** : Ça dépend de ce qu'il y avait à faire (*Plouïe, Ku*)

loc. **Toud (ar) pezh a** : Tout ce (que, qui / dont) ; **Be' zo re-all ha' gred toud ar pezh a gleant** : Il y en a d'autres qui croient tout ce qu'ils entendent (*Plouïe, Ku*) ; **Ar person ree toud pezh vise d'ober** : Le recteur faisait tout ce qu'il y avait à faire (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Med heuilh res (a)nahoñ ba toud ar pezh a ra ?** : Mais tu le suis dans tout ce qu'il fait (*Berrien, Ku*) ; **Malañ ed, gwinizh, kerc'h ha toud ar pezh vise emm** : Moudre des céréales, du blé, de l'avoine et tout ce dont on avait besoin (*Berrien, Ku*)

loc. **Trist (e)vel ar seizh pezh marw** : Triste comme les pierres (mot-à-mot : triste comme les sept morts) (*Landelo, Ku*)

loc. **Ur pezh dèn bras** : Une très grande personne ; **Ur pezh dèn bras oa** : C'était une très grande personne (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Ur pezh la-hut** : Une sacrée grande perche ; **Hezh zo ur pezh la-hut !** : C'est une sacrée grande perche (*Skrigneg, Ku*)

PEZH-KANOL [pɛ:z-s'kã:nəl] : n.m. (pl. **pechou-kanol** [pɛʃu'kã:nəl]) ; Canon / Pièce d'artillerie

Ha pechou-kanol an amerikaned da denno war ar boched : Et les canons des américains de tirer sur les boches (*Plouïe, Ku*)

PIESS [pjɛs] : n.m. (pl. **-ou** ['pjɛsu]) ; Pièce

Ha set(o) ba ur piess-all neuhe ba'r c'hoste : Et donc alors dans une autre pièce à côté (*Kastell-Ne, Ku*)

PIFAL ['pifəl] : [**pifal** 1927] vb. ; Péter discrètement / Cracher ((comme / pour) un chat)

N'é ke kontan, pif a ra : Il n'est pas content, il crache (*Plouïe, Ku*)

PIGNON ['piɲən] ['piɲõn] : [**pignon** 1499] n.m. (pl. **-ou** [pi'ɲõ:nu]) ; Pignon

loc. **Koueet é ar pignon** : L'enfant est né (mot-à-mot : Le pignon est tombé) ; **Koueet é ar pignon ! Bremañ 'h amp da evañ gwin tomm !** : Le bébé est né ! nous allons maintenant boire du vin chaud ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Risk(l)et é ar pignon** : L'enfant est né (mot-à-mot : Le pignon s'est effondré) (*Poullaouen, Ku*)

PIGOSS ['pi:goss] : [**piguosse** 1744] n.m. ; Pic (outil) / Billot de bois, grosse souche (pour fendre) / & Petit homme râblé

PIK [pig-k] : [**pig** 1499] n.m. / ad. ; Pique / Épine / À pique

Naw ene war beg ur pik-lann : Neuves âmes à la pointe d'une épine d'ajonc (*Lokarn, Ku*)

loc. **Pa sav ar maged pik vé amzer mik** : Quand la fumée monte tout droit c'est qu'il fait temps calme (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pardon ar pikou** : hum. Campagne de vaccination (au bourg) (*Pluskelleg, Ku*)

PIK [pi(:)g-k] : [**pic** 1499] n.f. (pl. **-ed** ['pikəd-t]) ; Pie

Hezh zo (e)vel ur bik, an hanter deus he gwad ba'n he lost : Il est comme une pie, la moitié de son sang dans sa queue (se dit pour un chaud-lapin) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pik pe vran a gan** : Tout se sait (mot-à-mot : Pie et corneille chante)

PIKADENN [pi'ka:dən] : [**picqadenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [pika'dənu]) ; Piqûre (naturelle) / Goutte

Pikadennou glô : Des gouttes de pluie (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

PIKANÑ ['pikə] ['picə] : [**picquat** 1632] vb. ; Piquer

Ma ! Me meus poan ba ma zroad, ma'hat meus piket (a)nahoñ ga, (e)n-ur gargañ teil ga'n divac'h ! : Ma ! J'ai mal à mon pied, je l'ai probablement piqué en chargeant le fumier avec le croc (*Skrigneg, Ku*) ; **Ha na ket gwelc'het (ne)med an troad oa piket (iv)è** : (*Skrigneg, Ku*)

PIKER-MEIN [piker'mejn] : n.m. (pl. **pikerien-mein** [pikərjən'mejn] / **pikerien-vein** [pikərjən'vejn]) ; Tailleur de pierres

(E)n-om lakad da ve piker-mein : Devenir tailleur de pierres (*Landelo, Ku*)

PILAD ['piləd-t] : [**pilat** 1633] n.m. ; Déluge

Gwraet neus ur pilad grisil : Il y a eu un déluge de grêle (*Poullaouen, Ku*)

PIL(AD) ['piləd-t] : [**pilat** 1633] vb. ; Piler / Abattre / Mettre sans dessus-dessous / Faire tomber / Renverser / Détruire / Bagarrer

Pil an ti : Chercher qqch et mettre la maison sans dessus-dessous pour la trouver (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm bi(he)n azhpenn ha oain pilet gad hemañ** : Un peu plus et il me faisait tomber (*Plouïe, Ku*) ; **Toud ar gwe zo bet pilet** : On a abattu tous les arbres (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn ar fin na gallet pil anehi ba'r skalierou** : Il a pu pour finir l'abattre (rat) dans les escalier (*Plouïe, Ku*) ; **Pilet ar garrigell ha saotreet ar patates** : La brouette est renversée et les patates déversées (*Plouïe, Ku*) ; **Ah René zo (o) pilad keuneud** : Ah René est en train d'abattre du combustible (*Berrien, Ku*) ; **Pilet ha goude-se vé troc'het, da daol dreist d'ar c'hleuñ, bremañ (e)maint toud ba'r park** : Abattu et ensuite coupé, à jeter par dessus le talus, tout est maintenant dans le champs (*Berrien, Ku*) ; **(E)n-om bilad** : Se bagarrer (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha vise pilet ar garg, vise heurtet war'nehi da goueo, blam d'ond da gerc'had an (hi)ni-all** : Quand on renversait le chargement, on la poussait pour qu'elle tombe, afin d'aller chercher l'autre (*Berrien, Ku*)

PILH [piʎ] : [**pill** 1633] n.m. (pl. **-ou** ['piʎu]) ; Vieux chiffon

Bremañ oa un' hag e vije oc'h ober troiou, (é) tespugn pilhou ha traou : Il y avait un maintenant qui faisait des tours, collectait les chiffons et autres (*Berrien, Ku*)

PILHOTANÑ [pi'ʎotə] : [**pillotaff** 1499] vb ; Aller en lambeau

Ga'r vezh ! Mond ba kêr ga da vragou pilhotet : La honte ! Aller en ville avec ton pantalon en lambeau (dans le bas) (*Plouïe, Ku*)

PILHOUER [piʎu'wɛ:r] : [**pilhaouër** 1732] n.m. (pl. **-ien** [piʎu'wɛ:rjən]) ; Chiffonnier

Amañ oa tud gwech-all hag a vije gwraet pilhouerien deusoute, ar bilhouerien : Il y avait ici autrefois des gens qu'on appelait des chiffonniers, les chiffonniers (*An Uhelgoat, Ku*)

PILLIG ['pilig-k] : [**pillic** 1499] n.f. (pl. **-ou** [pi'ligu]) ; Billig / Plaque à crêpes / & vulg. Chatte (sex)

loc. **Koueo deus ar billig ba'n tan** : Aller de mal en pis (mot-à-mot : aller de la bilig au feu) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lip ar billig** : (vulg.) Lâcher la chatte (*Poullaouen, Ku*)

PIL-PAOTR ['pilpɔtʀ] : [**pilpaotr** 1992] n.m. (pl. **-ed** [pil'pɔtʀəd-t]) ; Garçon manqué

PI-MOC'H [pi'moʃ] : n.m. (pl. **-ed** [pi'moʃəd-t]) ; Cochon (cf. **MOC'H**)

PIMOC'HER [pi'moʃɛr] : n.m. (pl. **-ien** [pimo'ʃɛrjən]) ; Qqn qui cochonne le travail (cf. **DISKRAPER-TRAOU / MESKER-LABOUR / TALAFASSER**)

Ur pimoc'her, henn' ree ket labour fin gwech e-bed, oa kime é tiskrapad traou : un diskrapet-traou : C'est un cochon, il ne faisait jamais de travail soigné, il ne faisait que brasser de l'air : un brasseur d'air (*Plouïe, Ku*)

PINNOW ['pinɔw] : [cf. **pinn** 1890] n.pl. ; Cochonnet (boules)

PIOCH [pjɔʃ] : [**pioche** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['pjɔʃu]) ; Smille / Pioche

Daw dehe labour ga'r memes pioch : Il leur faut travailler avec la même smille (*Landelo, Ku*) ; **Keid oa bet ar remañ klask ar palio hag ar pioch** : Pendant qu'ils cherchaient les pelles et la pioche (*Plonee, Ku*)

PIS / PES [pi:z-s] [pe:z-s] : [**pis** 1633] coll. ; Pois

Pes bihen : Des petits pois (*Plouïe, Ku*) ; **Kutuilh un toulladig klor pis** : Ramasser quelques gousses de pois (*Poullaouen, Ku*) ; **Klor pes-bihen** : Des cosses de petits pois (*Plouïe, Ku*) ; **Ene vé gwraet pis ha vé gwraet harikou** : Là on fait des poix et des haricots (*Poullaouen, Ku*)

PISMIGA(D) / PISMIKA(D) [pis'mi:ga(d-t)] [pi'smika] [pis'micə] : [**pismigat** 1732] vb. ; Pinailler / Manger du bout

des dents / Travailler sans rendement

PISMIGER [pis'mi:gər] [pis'micər] : [**pismiguer** 1732] n.m. (pl. **-ien** [pismi'kerjən]) ; Pinailleur / Personne difficile

PISSAÑ ['pissə] : [**piset** 1904] vb. ; Pisser (cf. **STAOTAD**)

Ha hezh oa aet maes da bisañ ba'r jeu gilhou ba-dreñw an ti ene : Et il était sorti pisser dans le jeu de quilles derrière la maison là-bas (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ba'n Amerik oa ket droad da bisañ maes, na de vé ka(v)et pissañ ba kost ar ru kwa** : En Amérique on n'avait pas le droit de pisser dehors, ni d'être trouvé à pisser en bord de ru quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

PISTIGAÑ [pis'ti:gə] : [**pistigaff** 1499] vb. ; Taquiner

Pé vise an dud oc'h (e)n-om bistigañ ar mod-se ha be oa lod ha vise dalc'hmad o pistigañ ar re-all : Lorsque les gens se taquinaient comme ça et certains taquinaient continuellement les autres (*Plouïe, Ku*)

PITIED ['pitjəd-t] : ad. ; Indulgent (-e)

loc. **Be pitied** : Avoir de l'indulgence / Avoir de la pitié ; **Med ur wech a bard(o)nin ahan(ou)t ! Med diw wech vin ket pitied !** : Mais je ne te pardonnerai qu'une seule fois ! Mais deux fois je serai sans pitié ! (*Berrien, Ku*)

PITOUÈR [pitu'ɛ:r] [pi'tuwər] [pito'we:r] : [**pitaouer** 1992] n.m. (pl. **-ien** [pitu'ɛrjən]) ; Coureur de jupons / Débauché & ad. Vicieux (regard) (cf. **LANGATI, JIGOVI**)

Hezh zo pitouèr : C'est un coureur de jupons (*Plouïe, Ku*) ; **Un dowlagad pitouèr** : Un regard vicieux (*Plouïe, Ku*) ; **Heñw zo pitower memes-tra !** : Quel coureur quand-même ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur pitouèr kozh** : Un vieux débauché (*Poullaouen, Ku*)

PIW [(')piw] : [vx. br. **piu**] pronom interrog. ; Qui

Piw out-te neuhe ? A houll himañ : Qui es-tu donc ? Demandait-il (*Berrien, Ku*) ; **Piw a'h da win ar person pa vé ket ar person ba'r yêr ?** : Qui va prendre le vin du recteur quand le recteur n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Piw a'h a da wreg ar sakrist pé vé ket ar sakrist ba'r yêr ?** : Qui rend le sacristain cocu lorsqu'il n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Piw zo ahe 'ha ?** : Qui est là ? (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur breur diñ na bet un tamm akordeoñ bihen, n'ounn ket diga piw 'ha** : Un de mes frères avait eu un petit accordéon, ma foi je ne sais pas avec qui (*Skryneg, Ku*) ; **Peus ket emm deuh piw ?!** : Tu ne veux pas de qui ?! (*Plonee, Ku*)

PIZH [pi:z] : [**piz** 1519] ad. ; Économe / Près de ses sous / Parcimonieux (-se) / Pingre (cf. **SELLUS**)

An hini na fouete ket e arc'hant vise laret deusoutoñ : « hezh zo un dèn pizh » : De celui qui ne gaspillait pas son argent on disait : « c'est un économe » (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo pizh pi-moc'h !** : C'est un radin (*Plouïe, Ku*) ; **Pizh war ar brenn ha brokus war ar bleud** : Regardant sur le son et généreux sur la farine (*Kergrist-Moelou, Ku*)
loc. **Net-ha-pizh** : ad. Complètement ; **Kollet ma anoudegezh net-ha-pizh** : J'avais perdu complètement connaissance (*Poullaouen, Ku*)

PLAC'H [plah] : [**plach** 1632] n.f. (ne mute pas après article, comme un nom masculin : **plac'h - ur plac'h**) (pl. **-ed** ['plahəd-t]) ; Fille / Femme

Me zo hond da gaud ur paotr pihen pe ur plac'h vihen ! : Je vais avoir un petit garçon ou une petite fille ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Sorc'hennet on ga'r plac'h-se** : Je suis obsédé par cette fille-là (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h ha nise kalz bugale** : Une femme qui avait beaucoup d'enfant (*en général*) (*Plouïe, Ku*) ; **Ar plac'h-se neus ur vrud vad** : Cette femme-là a une bonne réputation (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo vevañ assames ga ur plac'h deus Koloreg** : Il vie avec une fille de Colorec (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo ur liboudenn, ur plac'h gross, lous un tamm** : Elle est vulgaire, grossière, inélegante (*Plouïe, Ku*) ; **Mi 'h a da-heuilh ur plac'h** : Je sorts avec une fille (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ur plac'h koant gad ur visaj braw** : Une belle femme dotée d'un beau visage (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi nie laket ar plac'h dougeres** : Celui qui avait mis la femme enceinte (*Plouïe, Ku*) ; **Deus ur plac'h ha' vise frekañtiñ ur gwas ha teue un'all da daped (a)nehi vise laret : flusket neus-hemañ (a)nehi dahoñ** : D'une femme qui fréquentait un homme et un autre venait lui la prendre on disait : Il lui a ravie sous le nez (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h agreap** : Une belle femme (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h a fesson vad** : Une femme vraiment super (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h amiabl** : Une femme affectueuse (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h dihastet** : Une femme tombée enceinte involontairement (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h douss** : Une femme douce (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h fliw-flaw** : Une femme qui parle a tort et à travers n'importe quand, sans gêne (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h-menaj** : Une femme d'intérieur (*Landelo, Ku*) ; **Ur plac'h terrupl** : Une femme plantureuse (*Ku*) ; **Ur plac'h yowank terrupl oa** : C'était une jeune femme plantureuse (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h tre** : Une femme parfaite (*Landelo, Ku*) ; **Laret ma a-raog oa-hi ur plac'h onest** : J'avais dit précédemment qu'elle était une femme honnête (*Landelo, Ku*) ; **Un droc'hadenn a blac'h** : Une femme grande (et belle) (*Berrien, Ku*) ; **Ale plac'h, bremañ 'h an da wel en-dro neuhe !** : Allez femme, maintenant je retourne donc voir ! (*Landelo, Ku*) ; **Ur plac'h gwerc'h** : Une femme vierge (*Plouïe, Ku*) ; **Ar paotr heñw oa mad dalc'hmad, ar plac'h oa fall kwa** : L'homme avait constamment le beau rôle, la femme avait le mauvais quoi (*Plouïe, Ku*) ; **Toud an traou vall oa ga'r plac'h** : La femme avait tous les défauts (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo ur plac'h yén** : C'est une femme frigide (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h paket mad** : Une fille bien roulée (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar gwashañ tra zo (war an douar / ba'r bed) é c'hoar(r)i ur plac'h gad ur lost koueet** : La pire chose qui soit (sur Terre / au monde) est de se taper une femme et d'être en panne (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwï peus lesket ur plac'h yowank ba'n disvegañs ha louset (a)nehi, ha (e)mañ male(ü)rus** : Vous avez couvert une jeune femme d'opprobre et l'avez salie, et elle est malheureuse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Oa ur plac'h kapob(l), an dra-he n'ampeche ket dehi da vea mad ba'r gêr ha goùd o(ber) boued** : C'était une femme capable, ça ne l'empêchait pas d'être bien à la maison et de savoir faire la nourriture (*Berrien, Ku*) ; **Ar plac'h reñke o(ber) toud, labourad ga'r c'heseq** : C'était la femme qui devait tout faire, travailler avec les chevaux (*Berrien, Ku*)

PLAD [pla:d-t] : [**plat** 1499] n.m. (pl. **plajou** ['pla:ʒu]) ; Plat

Ar person lake bleud ba'r plad : Le recteur mit la farine dans le plat (*Poullaouen, Ku*) ; **Karget oa ar plad** : Le plat était rempli (*Poullaouen, Ku*)

PLADAD ['pladəd-t] : [**pladad** 1732] n.m. (pl. **pladajou** [pla'da:zu]) ; Platée / Assiettée
Taolañ toud ar pladad-bleud da vale : Expulser toute la platée de farine (*Poullaouen, Ku*)

PLAK [plag-k] : [**placq** 1732] n.m. (pl. **-ou** ['plaku]) ; Plaque (d'immatriculation)
Hañw zo aet da Vontroulez da lak ar plak : Il est parti à Morlaix mettre la plaque d'immatriculation (*Plouïe, Ku*)

PLAÑ [plã:] : [**plan** 1992] n.m. (pl. **-iou** ['plãju]) ; Plan / Projet
Ha neu'n oa goull ur plañ zigantoñ : Et alors on lui demanda un plan (*Poullaouen, Ku*)

PLANKEN ['plãŋkən] : [**planquenn** 1499] n.m. (pl. **-ou** [plãŋ'kenu]) ; Planche / & Imbécile
Hemañ zo ur planken ! : C'est un imbécile ! (*Berrien, Ku*)

PLANT [plãnt] : [**plant** 1499] coll. (sing. **-enn** ['plãntən] sing. pl. **-ennou** [plãnt'enu]) ; Plantes / Plants
Ya, daw vise chom da denñañ ar yeot hag ar blantennou : Oui, il fallait rester arracher l'herbe et les plantes (*Plouïe, Ku*)

PLANTAÑ ['plãntə] : [**plantaff** 1499] vb. ; Planter / (s') Enfoncer & fig. Flanquer
Plantañ goulou roussin dahoñ ba e rer : Lui planter une chandelle de résine dans le cul (*Landelo, Ku*) ; **Ha vise plantet dow skalf ba'n douar** : Et on enfonçait deux fourches dans la terre (*Plouïe, Ku*) ; **Plantet ba'r c'hreis ene neuhe da jilow ar re-all** : Alors plantée là au milieu à écouter les autres (*Berrien, Ku*) ; **(E)n-im ga(v)et oè hezh ga'r gountell-se plantet 'n ih feuskenn** : Il s'était retrouvé avec ce couteau planté dans la fesse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ale kreus ahe ! Bremañ a vo plantet ahe** : Allez creuse là ! On va le planter là (*Plonee, Ku*) ; **Na plant(et) an divac'h ba e votenn ha touchet ba i votes kaoutchou** : Il avait enfoncé le croc dans sa botte et touché dans sa botte en caoutchouc (*Skriñeg, Ku*)
loc. **Plantañ pouf** : Se la raconter ; **Hemañ blij dahoñ plantañ pouf** : Il aime se la raconter (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Plantañ ur vusuilh da ub. ba e hinou** : Enfoncer le fusil dans la gueule de qqn ; **Set(u) ma soñjet plantañ ar vusuilh dahoñ ba e hinou** : J'avais donc pensé lui enfoncer le fusil dans la gueule (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Plantañ un tourné da ub.** : Flanquer une tournée à qqn ; **Me zo hond da blantañ un tourné doc'h !**

PLANTER ['plãntər] : [**planter** 1499] n.m. (pl. **-ien** [plãnt'ɛrjən]) ; Planteur
loc. **Planter-pouf** : Vantard / Crâneur ; **Ar re-he zo planterien-pouf** : Ce sont des vantards (*An Uhelgoat, Ku*)

PLAPAÑ ['plapə] : [**plapañ** 1992] vb. ; Bâfrer / Papoter / (se) Goinfrer
Plapañ boued : Manger bruyamment (*Plouïe, Ku*) ; **Dihan da blapañ** : Arrête de papoter ! (*Poullaouen, Ku*)

PLAPOUSS ['plapʊs] : [**plapous** 1919] ad. et n. épïcène ; Malpropre (à table) / Barboteur
loc. **Beg-plapouss** : Pipelet(te) ; **Henn(ezh) zo ur beg-plapouss** : C'est un pipelet (*Rostrenn, Ku*)

PLASS / PLESS [plas] [plɛs] : [**placc** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['plasu] ['plɛsu]) ; Place / Endroit / Emplacement (cf. **LEC'H**)
Ur plass oa bep tu neu'n (e)vel ar c'hadoriou-kowess ba toud, ba an ilisou-toud neuhe : Il y avait donc un emplacement de chaque côté comme tous les confessionnaux dans toutes les églises (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ma peus c'hoant cheñchefemp plass da weled** : Si tu veux nous changerons de place pour voir (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Bremañ ma zo ur plass ar mo(d)-se zo hanter-kant beuc'h-laezh** : S'il y a maintenant un endroit comme ça il y a cinquante vaches laitière (*Skriñeg, Ku*) ; **Ha da glask an tress dre ur penn-all, dre pén-pe-bén, da zond en-dro ba'r memes plass ba an tu-all d'ar bern keuneud da glask an tress en-dro d'ond war o lerc'h** : Et de chercher les traces par un autre bout, d'un bout ou de l'autre, pour revenir à la même place de l'autre côté du tas de branchage pour recommencer à chercher les traces pour les poursuivre (*Plonee, Ku*) ; **Ha heñ ranke goulenn plass hag aet da wel** : Et il demanda de faire place et il alla voir (*An Uhelgoat, Ku*) ; **'Ma ket e blass kin ba'r gêr** : Il n'a plus sa place à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Nann, med plass zo** : Non, mais il y a de la place (*Berrien, Ku*) ; **Ba plass an tan oa tamm tan e-bed** : À la place du feu il n'y avait aucun feu (*Plonee, Ku*)
loc. **Ba e blass** : À sa place ; **Ba he flass dindan ar bufed** : À sa place sous le buffet (*Skriñeg, Ku*) ; **'Ho kime dizroñ toud ha 'h i ba da blass !** : Tu n'auras qu'à faire demi-tour toute et tu iras à ta place ! (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ba bl(a)e/ssou / Ba plassou** : Par endroit ; **Ba blassou vie gwerzhet amann** : Par endroit on vendait du beurre (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blassou an dra-he zepande** : Par endroit ça dépendait (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blassou vé gwraet tammou c'hoazh** : On le fait encore par endroit (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blassou vé laret d'un fil ur « sifeleñ »** : Par endroits on nomme un fil une « sifeleñ » (*Plouïe, Ku*) ; **Vise red pêo ur bern tud war ar c'hampagn, ur mevel, ur vatezh, ba blassou devejouesed c'hoazh** : Il fallait payer un tas de gens à la campagne, un domestique, une servante, par endroits encore des journalières (*Ponvel, Ku*) ; **Toullet anehe toud ha laket (a)nehe braw ba'r vouest en-dro ha lak anehe ba o blass** : Elle les trouva tous et les remit bien dans la boîte et le remit à leur place (*Sant-Hern, Ku*)
loc. **Ba blassou-all / Ba plassou-all** : Ailleurs / Dans d'autres endroits ; **Ba blassou-all e vije a-peu-près ar gont med nebeud kwa** : Ailleurs il y avait à peu près le compte mais peu quoi (*Plouïe, Ku*) ; **Ba serten plassou-all vise gwraet ar goan dit a-peu-près** : Dans certains autres endroits on te faisait à peu près un repas (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ba serten plassou** : Dans certains endroits ; **Ba serten plassou vise troc'het ar bara un tammig pass gwall dew drame d'espern (a)nahoñ** : Dans certains endroits on ne coupait pas bien gros le pain pour l'économiser (*Plouïe, Ku*)
loc. **Dond ba plass ub.** : Prendre la place de qqn ; **Ha petra ra an heñ zo deut ba e blass ?** : Et que fait celui qui a pris sa place (*Plouïe, Ku*)
loc. **(e / ba) Plass ub** : À la place de qqn ; **Hag Yves ba'r c'hreis plass ar person** : Et Yves au centre à la place du

recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **War ar plass** : Sur place ; **Pa oa digasset hezh kozh war ar plass** : Lorsqu'on envoya ce vieux sur place (*Ponvel, Ku*)

PLASSAÑ / PLESSAÑ ['plæsə] ['plēsə] : [**placza** 1732] vb. ; Placer

Ha oè ket kap an dud, ko(s)i (a-)walc'h, da chom en o saw, ha oè red dehe chom krog ba'r lec'h hag a oaint plesset (a-)benn chom en o sa ! : Et les gens n'étaient pas capables, quasiment, de rester debout, et ils devaient rester accrochés là où ils étaient placés afin de rester debout (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PLASSENN ['plæsɛn] : [**placenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [pla'senu]) ; Place (en ville, au bourg)

Riñset ar blassenn : La place est vidée (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha vije tud é kanañ, hag é tañsal, ha da zañsal ha kanañ da zañsal war ar blassenn** : Et il y avait des gens qui chantaient, qui dansaient et qui chantaient du kan-hadiskan sur la place (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Aet oa hezh ar mo(d)-se tre da beked lein ar blassenn** : Il était allé comme ça jusque le haut de la place (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Goude-se oaint é hond (a)darre ha' gleent tud é tiskutiñ war ur blassenn en tu mennaket** : Après ça ils allèrent de nouveau et entendirent des gens discutant sur une place quelconque (*Plouïe, Ku*)

PLAT(R) [pla:t(ʳ)] : [**plastr** 1499] n.m. ; Plâtre

Ur stal ya, massoniaj ha tôer, charpantier, ameunuser ha plat [pla:t], **beb sort a ree, pezh vije ka(v)et d'o(ber)** : Un magasin oui, maçonnerie et couvreur, charpentier, menuisier et de plâtre, il faisait de tout, ce qu'on trouvait à faire (*Kalaner, Ku*)

PLEG [ple:g-k] : [**plec** 1037] n.m. (pl. **-ou** ['ple:gu]) ; Pli / Ourlet / Virage

D'ond war an hent d'ond da Ginoualc'h a so ur sort pleg krenn : Pour venir sur la route qui va à Quinoualc'h il y a une sorte de virage serré (*Berrien, Ku*)

PLEGAÑ ['ple:gə] : [**plegaff** 1499] vb. ; Plier / Se pencher (en avant) / Replier (oreilles)

Ha pleget, troñset lostenn hi hiñvis : Et penchée, sa queue de chemise retroussée (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha vises pleget, 'houzes a-walc'h, (a)taw pa(d a)n de** : Et tu étais plié, tu sais bien, tout le temps toute la journée (*Plouïe, Ku*) ; **E ziwskouarn pleget** : Les oreilles repliées (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Plegañ e zowlagad** : Baisser les yeux ; **Pa'h ee dowlagad sellou hezh war'nahoñ ranke plegañ e zowlagad !** : Lorsque son regard allait dans sa direction il devait baisser les yeux ! (*An Uhelgoat, Ku*)

PLEN / PLIN [ple:n] [plē:n] [pli:n] : [**plen** 1499] ad. & n.m. ; Plain / Régulier (-ère) / Régulièrement / Uni (-e)

Ha lec'h be zo bet un ha' lake an douar goude vïent trôet (e)vel un daol ahe 'his-se, ha lake (a)nehe plen, toud braw : Et là où il y en eu un qui mettait la terre comme une table comme ça après qu'elle ait été labourée (*Plouïe, Ku*) ; **Goûd lak ar boem plen** : Savoir rendre le sillon régulier (*Plouïe, Ku*) ;

loc. **Be e re(w)r war ar plen** : Être à la dèche ; **Ha ma neuhe vé ket klêt ar goukoug kano (a-)benn an naw deus mis-ebrel vé é rewr war ar plen** : Si on n'entendait pas le coucou avant le neuf avril c'est qu'il est à la dèche (*Kleden-Poher, Ku*)

PLEUÑ(V)IÑ ['plœ:(v)i] : [**pluñviñ** 1992] vb. ; Plumer / Déplumer / Baiser (vulg.) (cf. **KOKAÑ, KWEKAÑ...**)

E soñj zo pluñviñ houzh : Il a dans l'idée se la faire / Il a dans l'idée de tirer son coup (*Plouïe, Ku*) ; **Pleñvet neus ar c'hog ar yar** : Le coq est monté sur la poule (*Plouïe, Ku*) ; **Oh sur a-walc'h neus pluñvet (a)nehi** : Oh il l'a sûrement baisée (*Plouïe, Ku*)

PLIJADUR / PIJADUR [pli'ʒa:dyr] [pli'jè:dyr] [pi'ʒa:dyr] : [**pligadur** 1499] n.f. (pl. **-iou** [pliz'a'durju]) ; Plaisir

Ga hezh é ur blijadur be (é) labourad : C'est un plaisir de travailler avec lui (*Plouïe, Ku*) ; **Pad ar rest deus i amzer noè ket bet plijadur kin** : Pendant le restant de ses jours il n'eut plus de plaisir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ;

Set(u) pé zigouemp assames vé plijadur, set' mé c'hoant d'ond : Quand on se retrouvait donc ensemble on avait du plaisir, j'avais donc envie de venir (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha (e)vid kaoud un tamm plijadur assames** : Pour avoir un peu de plaisir ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a-walc'h rin ma vank kemed an dra-se doc'h vo ur blijadur din** : J'irai sûrement s'il ne vous faut que ça ce sera pour moi un plaisir (*Plonee, Ku*) ; **Ha setu me lare dehe ma ree plijadur dehe kemer un' : kass ur galoñ lambig gante** : Et je leur disais donc d'en prendre un si ça le faisait plaisir : d'emporter un gallon d'alambic (*Kastell-Ne, Ku*)

PLIJAN ['pli:ʒə] : [**pligaff** 1499] vb. ; Plaire / Aimer

Plij a ra dahoñ kemer faot ba'r re-all : Il aime bien critiquer les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Te zigor an nor d'ar re a blij dit, hag ar re a blijent ket a vé lesket da vale** : Tu ouvres la porte à ceux qui te plaisent, et tu laisses courir ceux qui ne te plaisent pas (*Berrien, Ku*) ;

Mi ma blije ar mignañ toud din-me : Ce qui me plaisait le plus (*Plouïe, Ku*) ; **Be zo lod ha blij ket dehe labour ar re-all gwech e-bed** : Il y en a certains qui n'aiment jamais le travail des autres (*Plouïe, Ku*) ; **Me blij din kleeed ar radio** : J'aime entendre la radio (*Berrien, Ku*) ; **Houm(añ) a blije kalz ar baotred dehi** : Elle aime beaucoup les garçons (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelloc'h a blije ar c'heseg dahoñ (e)vid ar saout** : Il préférerait les chevaux aux vaches (*Skriñneg, Ku*) ; **Blije ket ma mamm dehi** : Ma mère ne lui plaisait pas (*Plouïe, Ku*) ; **Ahe blij dehe be** : Ils aiment être là (*Plouïe, Ku*) ; **Plij a ree (a)nehi gantañ** : Elle lui plaisait (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha plij a ree hezh dehi** : Il lui plaisait (à elle) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Pep hini a ra (e)vel blij dahoñ** : Chacun fait comme il lui plait (*Berrien, Ku*)

loc. **Plijañ gwelloc'h** : Préférer ; **Gwelloc'h blij ar labour park dahoñ (e)vid ar labour an tiegezh** : Il préfère le travail des champs que le travail d'intérieur (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelloc'h blij an nebeud dahan (e)vid ar re** : Il pourrait faire bien plus que ce qu'il ne fait / Il en fait le moins possible (*Plouïe, Ku*)

PLIN [pli:n] : ad. & n.m. ; Plain / Régulier (-ère(ment)) / Uni (-e) (cf. **PLEN**)

PLOM-RER [plom'rɛ:r] : n. ; Chénopode (cf. **BAZH SANT-NORGANT**)

Bremañ vé ka(v)et plom-rer partoud : On trouve maintenant du chénopode partout (*Plouïe, Ku*)

PLOUS [plu:z-s] : [**plousenn** 1499] n.m. ; Paille

Ga krogou mamp distantet ar plous, mad, toud deus ar bern : Munis de crocs nous avons bien aéré la paille du tas (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou vie kistion da sevel plous uhel war ar bern** : Il était parfois question de lever haut la paille sur le tas (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re oa tre ba-kichenn ar bern plous** : Ceux qui étaient juste à côté du tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Sintrañ ar vrac'hell blous** : Étayer la meule de paille (*Poullaouen, Ku*) ; **An horzenn blous** : La gerbe de paille (*Poullaouen, Ku*) ; **Neuhe a-wechou vise ràet plous dehe** : On leur donnait donc parfois de la paille (*Plouïe, Ku*) ; **Plous gar(w)** : De la paille rêche (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha pé vise despunet fall ar voenn zebent mi-oc'h-mioc'h plous (e)vid foenn, surtout ar c'heseg** : Et lorsqu'on ramassait mal le foin ils mangeaient de plus en plus de paille, surtout les chevaux (*Plouïe, Ku*) ; **Kalz hirroc'h oa ar plous 'vid é bremañ** : La paille était plus longue qu'elle ne l'est aujourd'hui (*Berrien, Ku*) ; **Ar plous-kerc'h oa gwelloc'h (e)vid ar plous-gwinizh** : La paille d'avoine était meilleure que celle de blé (*Plouïe, Ku*) ; **Ar plous-gwinizh oa kalz kaletoc'h hag ar plous-kerc'h heñw oa gwakoc'h** : La paille de blé était beaucoup plus dure et la paille d'avoine était plus molle (*Plouïe, Ku*) ; **Aessoc'h oa ar plous-kerc'h da daped ha da lakad ba'r rastell ha-toud, ar plous-gwinizh kalz deusoutoñ hezh vise reut alïes** : La paille d'avoine était plus facile à prendre et à mettre dans le râtelier et tout, une bonne partie de la paille de blé était souvent raide (*Plouïe, Ku*) ; **Deut ur mell-bern plous ken uhel ha keid (u)n dro (a)darre !** : Un énorme tas de paille apparût aussi haut que long une fois encore ! (*Plonee, Ku*) ; **Gwelloc'h gavant debiñ plous yac'h (e)vid debiñ foenn fall** : Ils préfèrent manger de la paille saine plutôt que de manger du mauvais foin (*Plouïe, Ku*) ; **Na zispak ket ar plous (e)vel ar voenn** : La paille ne s'étale pas comme le foin (*Plouïe, Ku*) ; **Chom a ra stag ar plous fall-du** : La très mauvaise paille reste attachée (*Plouïe, Ku*) ; **Plous brein d'ober un tamm teil vounnussoc'h** : De la paille pourrie pour faire plus rapidement du fumier (*Plouïe, Ku*) ; **Un abard'hé oa krog an tan ba'r bern plous** : Une fin d'après-midi le feu prit dans le tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, pegur mamp ampechet an tan da gontinuiñ ga'r plous** : Oui, puisque nous avons empêché le feu de continuer (à brûler) la paille (*Plouïe, Ku*) ; **Oh, alïessoc'h vise gwraet un dastum-foenn, pe plous, (e)vid chikour an hini vise devet an traou-se dahoñ** : Oh, on faisait plus souvent une collecte de foin, ou de paille, pour aider celui dont tout avait brûlé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Marc'h-plous** : Cheval de paille ; **Pad an amzer-se hemañ na gwraet ur marc'h-plous** : Pendant ce temps-là il avait confectionné un cheval de paille (*Plonee, Ku*)

P(L)UCHAÑ ['plyʃə] ['pyʃə] : [**pluchañ** 1659] vb. ; (s') Accroupir / (se) Recroqueviller / (se) Ramasser sur soi-même
Puchet é : Il est accroupi (*Plouïe, Ku*)

PLURIEL [plyrjel] : n.m. ; Pluriel

Ar pluriel deuhouti é : Toukennou : Son pluriel est : « Toukennou » (*Plouïe, Ku*)

PLUSK [plysk] : [sing. **plusquenn** 1499] coll. (sing. **-enn** ['plyskən] sing. pl. **-ennou** [plys'kənu]) ; Écorce(s) / Pelure(s) / Coquille(s)

Ma vije chetet ur vi dreist an ti, ba'n tu-all, sur vefe ka(v)et tri : plusk, gwenn, melen : Ça paraît pourtant évident (mot-à-mot : Si on jetait un œuf par dessus la maison, de l'autre côté, on en trouverait sûrement trois : coquille, blanc et jaune) (*Plouïe, Ku*)

POAGNER ['pwɑ̃nɛr] : [**poanier** 1944] n.m. (pl. **-ien** [pwɑ̃'niɛrjən]) ; Personne rude à la tâche

Hezh zo ur poagner, un antirin : Il est rude à la tâche, courageux (*Skrigneg, Ku*)

POAGNUS ['pwɑ̃nyz-s] ['pwɛ̃nyz-s] : [**poanyus** 1530] ad. ; Rude

Un devezh poagnus : Une rude journée (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vé troc'hét toud ga'r valc'h, ha diboulet goude-se, douget da zond lec'h oa sec'h ar prad, an dra-he oa poegnus** : Et on coupe tout à la faux, et l'évacuait ensuite, on le portait là où le pré était sec, c'était rude (*Berrien, Ku*)

POAHAD / POAHAÑ / POËHAD ['pwa:həd-t] ['pwa:hə] ['pwɛ̃həd-t] : [**poazat** 1499 ; **poahein** 1732] vb. (p.p. **poahet** ['pwahəd-t] **poët** [pwɛ̃:d-t]) ; Cuire (cf. ad. **POAZH**)

Oh ! Amañ zo un andouilhenn poahet ! : Oh ! Il y a ici une andouille cuite ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Peus kime mond da horiñ ar vorn ha poët barzh beb diw dorzh vara d'ar re-he !** : Tu n'as qu'à chauffer le four et cuis-y deux miches de pains pour chacun d'entre eux ! (*Plonee, Ku*) ; **Poahañ bar(a) ba'r goketenn oa war an oal(ed)** : Cuire du pain dans la cocotte qui était sur l'âtre (*Motreff, Ku*) ; **Seizh voant, set' voa poët pevarzeg dorzh-vara** : Ils étaient sept, il cuisit donc quatorze miches de pain (*Plonee, Ku*) ; **Poët tamm youd e-bed, nitra** : Il n'avait pas cuit de bouillie, rien (*Plonee, Ku*)

loc. **Lakad da bohad** : Mettre en cuisson / Faire cuire ; **Anduilh laket da boëhad** : De l'andouille mise en cuisson (*Kollereg, Ku*)

POAH-GOULOW [pwah'gu:low] : n.m. ; Personne qui a l'habitude de rester trop tard chez les gens, jusqu'à les déranger (mot-à-mot : Un cuiseur d'ampoules) (*Rostrenn, Ku*)

POAN / POAGN [pwɑ̃:n] [pwɑ̃:n] : [**poan** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['pwɑ̃nju]) ; Peine / Mal (de) / Douleur / Chagrin

Ur boutou bihan oa ganen hag a ree poan da'm zreid : J'avais de petites chaussures qui me faisaient mal au pieds (*Berrien, Ku*) ; **Ha soufrañ ree ga'r boan, aet skuzh war an douar** : Il souffrait à cause de la douleur, il était fatigué d'exister (*Kollereg, Ku*) ; **Poan oc'h (e)n-em lakad da hadlavigañ war e gis** : Il a du mal à se mettre à refaire le va et vient en revenant sur ses pas (*Poullaouen, Ku*) ; **Med poan zo bet tond** : Mais j'ai eu du mal à venir (*Berrien, Ku*) ; **Heñw oa sañset d'ond da Rennes ablam na ur boan ba e benn** : Il était censé aller à Rennes car il

avait une douleur à la tête (*Kolloreg, Ku*) ; **Poan ma ba ma zreid** : J'avais mal aux pieds (*Berrien, Ku*) ; **Ah deuh an nos a-wechou ma dowlagad mes** [mez-s] **poan, ba ma dowlagad mev** [mev-f] **poan** : Ah, parfois le soir j'ai mal aux yeux, j'ai mal aux yeux (*Laz, Ku*) ; **Ma ! Me meus poan ba ma zroad, ma'hat meus piket (a)nahoñ ga, (e)n-ur gargañ teil ga'n divac'h !** : Ma ! J'ai mal à mon pied, je l'ai probablement piqué en chargeant le fumier avec le croc (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Ga mil-boan** : À grand-peine ; **Se(v)el ra-heññ (a)nahoñ ga mil-boan ha taol (a)nahoñ ba'r puñs, (e)n-ur grïal (a-)boues e benn** : "Aaaaaaahaaaa !" : Il la soulève à grand-peine et la jette dans le puits tout en criant à perdre haleine ; "Aaaaaaahaaaa !" (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Ga poan ha tro-walc'h !** : À grand peine ; **Med ga poagn ha tro-walc'h ! Oamp deut a-benn da la(h)o an tan** : Mais c'est à grand peine ! Que nous avons réussi à éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poan darg(re)is** : Douleur à la taille (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Poan-gein** : Mal de dos ; **Kar ga'r boan-gein alïes vise ket braw dehe** : Car souvent à cause du mal de dos c'était pas cool pour eux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poan-goste** : Point de côté ; **Me meus ur boan-goste** : J'ai un point de côté (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poan-gov** : Mal de ventre ; **Hei ree kime lared nie poan-gov** : Elle ne faisait que dire qu'elle avait mal au ventre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **(E)vid passeal ar boan-gov oa laret da Jañ-Mari** : Pour passer le mal de ventre on disait à Jean-Marie (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hizh so marw ga'r boan-gov vras, ga'r làeres** : Il est mort d'une grande douleur au ventre, de la colique (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Poan-ijili** : Rhumatismes ; **Pato ar gourvini zo mad deus ar boan-ijili, med poeson eint** : Les tubercules de la bryone sont efficaces contre les rhumatismes, mais c'est du poison (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Talveo ar boan** : Valoir la peine ; **Dal k(et) ar boan din** : Ça ne vaut plus la pleine pour moi (*Landelo, Ku*)

POAZH [pwa:z-s] : [vx. br. **poeth** ; **poaz** 1499] ad. ; Cuit (-e) (cf. vb. **POAHAN**)

Poazh é ar bara ? : Le pain est cuit ? (*Plonee, Ku*) ; **Pé oa digoret ar vorn, poazh ar bara toud** : Lorsqu'on ouvrit le four, tout le pain était cuit (*Plonee, Ku*)

loc. **Etre poazh ha kri é ar gwellañ da zibiñ** : Mieux vaut avoir de la mesure (mot-à-mot : Entre cuit et cru c'est le meilleur à manger) (*Plouïe, Ku*)

POD [po:d-t] : [**pot** 1499] n.m. (pl. -ou ['po:du] **pojou** ['po:zu]) : Pot

Pé vie aet toud an dour deuh ar pod, bade ket pell an dour : Quand toute l'eau du pot était partie, l'eau ne durait pas longtemps (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Meus ur pod ar hi-se atô, ugent litr neuhe reemp assames ha ba'n Amerik reen mo(d)-se** : J'ai toujours un pot comme ça, nous faisons alors vingt litres ensemble et en Amérique je faisais comme ça (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Du-pod** : Complètement noir (-e) ; **Du-pod, du (e)vel ar po(d)-fer war an tan** : Complètement noir, noir comme la marmite sur le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Golo-pod** : Cocu (homme) ; **Hezh zo ur golo-pod** : C'est un cocu (*Plouïe, Ku*)

loc. **L(o)a-bod** [l(w)a'bo:d-t] ; Cuiller à pot ; **Ga'r l'a-bod ya vise tennet, vise tapet ar c'hoëien diwar ar laezh** : On enlevait, on extrayait la crème du lait à la cuiller à pot (*Ponvel, Ku*)

loc. **Pod-dour** : Flacon d'eau ; **Barzh un dorn oa ar gras gantoñ uhel, ha barzh an dorn-all oa ar pod-dour binniget** : Il portait haut la croix d'une main et de l'autre il tenait le flacon d'eau bénite (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pod-ribot** : Baratte ; **Ar pod-ribot en he gaol** : La baratte dans son entrejambe (*An Uhelgoat, Ku*)

PODEG ['po:dæg-k] : [**podecq** 1633] ad. ; À dôme / En colimaçon

loc. **melc'hod-podeg** ['melhot'po:dæg-k] : Escargots (*Pleyben, Ku*)

PODES ['po:dæg-s] : [**podes** 1633] n.f. (pl. **podisi** [po'di:zi]) ; Bassine

Leun é ar bodes : La bassine est pleine (*Plouïe, Ku*) ; **Ar laezh vise laket ba podisi, ba podisi leden ahe hi-se** : On mettait le lait dans des bassines, de larges bassines là comme ça (*Ponvel, Ku*)

PO(D)-FER [po'fɛ:r] : n.m. (pl. **podou-fer** [podu'fɛ:r]) ; Marmite

Du-pod, du (e)vel ar po-fer war an tan : Complètement noir, noir comme la marmite sur le feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mis c'hvevrer zo gouest da lakad un tu deus ar pod-fer da virviñ hag an tu-all da skorniñ** : Février est capable de bouillir la marmite d'un côté et de geler l'autre (*Plouïe, Ku*)

POENT [pwɛn-t] : [**poent** 1499] ad. ; (il est) Temps / **POENT** [pwɛn-t] : n.m. (pl. **poeñchou** ['pwɛ(j)ʃu]) ; Moment précis / L'heure (du raps etc...) / Point

Pa oa deut ar poent : Quand le moment fut venu (*Skriñneg, Ku*) ; **D'ar poent ma oan-me yowank oa ket kalz biou-laezh 'e** : Du temps de ma jeunesse il n'y avait pas beaucoup de vaches laitières non-plus (*Skriñneg, Ku*) ; **Poent é soñjal o(ber) ur lor-zi ne(ve)** : Il faut penser à faire un nouveau sol pour la maison (*Poullaouen, Ku*) ; **Alies vie poent pred** : C'était souvent l'heure du repas (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ya, med 'ma ket poent d'ar pred c'hoazh** : Oui, mais ce n'est pas encore l'heure du repas (*Berrien, Ku*) ; **Poent a-walc'h é dahoñ mond, dilivret 'o hag ar re-all gantoñ** : Il est grand temps pour lui de partir, il sera délivré ainsi que les autres (*Skriñneg, Ku*) ; **Sourikal ra ar c'harr, poent é lardo (a)nahoñ** : La roue de la charrette grince, il est temps de la graisser (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Erro é poent din / Poent é din** : Il est temps pour moi ; **Ha oan choñj penaos oa erro poent din mond da gowess** : Et je pensais qu'il était temps que j'aïlle me confesser (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Erro é poent da zond da gowess ha da gomunian** : Il est temps de venir se confesser et communier (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Poent é din lak himañ ba'r forn** : Il est temps que je le mette dans le four (*Landelo, Ku*) ; **Poent é dit mond ba da siklutenn** : Il est temps que tu aïlles dans ton pieu (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn-neuhe vo poent doc'h chet(añ) ar brouss** : Pour-lors il te sera temps de jeter la brosse (*Plonee, Ku*) ; **Me zo poent din 'ha** : Il est temps pour moi ma foi (*Berrien, Ku*) ; **Poent dit dihanañ d'ober an avoltrenn ganin !** : Arrête de jouer au con avec moi ! (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Mil-boent** [mi'lbwen-t] : Plus que temps / Très urgent (-e)

POENTENN ['pwɛntən] : [**poentenn** 1889] n.f. (pl. **-ou** [pwɛn'tɛnu]) ; Pointe
Houzh zo koueet war ur boentenn verkeet (ha deut da goéñvañ / ha é bet da c'hweo) : Elle est tombée sur une pointe rouillée et elle a (enflé / gonflé) (c'est-à-dire qu'elle est enceinte) (*Plouïe, Ku*)

POESON ['pweːzən] : [**poeson** 1499] n.m. ; (du) Poison
Pato ar gourvini zo mad deus ar boan-ijili, med poeson eint : Les tubercules de la bryone sont efficaces contre les rhumatismes, mais c'est du poison (*Poullaouen, Ku*)

POK [pɔg-k] : [**pok** 1927] ad. ; Qui tombe lourdement / Bien tassé (-e)
Teil-pok oa ba'r c'hrow : Il y avait du fumier bien tassé dans la crèche (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Dall-pok** : Complètement miro (*Kergrist-Moelou, Ku*)

POKAÑ ['pɔkə] : [**pokañ** 1927] vb. ; Manger goulument / Frapper (fer)
Pok a ra : Il mange goulument (*Plouïe, Ku*) ; **Faot pokañ an hou(a)rn, ma nie lesket da re bell nise devet ar c'hoat** : Il faut battre le fer, si il l'avait laissé trop longtemps il aurait brûler le bois (*Berrien, Ku*)

POLES ['pɔːləz-s] : [**poles** 1633] n.f. ; Poulette

POLISS [polis] : [**poliçc** 1633] n.m. ; Police
Ha set(u) just pé oa-heñw krog pissañ oa digoueet ar poliss war'nehoñ, ale kasset ma c'hliant d'ar prijon ! : Et donc juste quand il commença à pisser la police lui tomba dessus, allez mon client envoyé en prison ! (*Kastell-Ne, Ku*)

POLITIK [politik] : [**politik** 1992] n.m. & ad. ; Politique
Ba'r politik vé gwraet ar mod-se sur 'ha : Ça se passe comme ça en politique pour sûr (*Plouïe, Ku*) ; **Krog oan d'en-om veskañ ga muoc'h ga'n dud ha dre-se oan (e)n-om ga(v)et da (e)n-om okupiñ deus politik goude** : Je commençais à me mélanger à plus de gens et par conséquent je m'étais retrouvé ensuite à m'occuper de politique (*Kalaner, Ku*)

POLOSS ['pɔːləz-s] : [**poloss** 1716] coll. ; Prunes sauvages
An ilin hag ar poloss a dason an dent : Les prunelles et les prunes sauvages agacent les dents (*Kergrist-Moelou, Ku*)

POMPER ['pɔmpɛr] : [**pomper** 1992] n.m. (pl. **-ien** [pɔm'pɛrjən]) ; Pompier
Med d'ar mare-se na oa ket pomperien, na kamioniou oa ket (iv)e da charrea(d) dour (e)vel zo bremañ : Mais à cette époque-là il n'y avait pas de pompier, ni non-plus de camion pour transporter de l'eau comme il y a maintenant (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ vé ket gwraet (ne)med lak ar sirenn en-dro hag ar bomperien teu gad o c'hamion-dour** : Maintenant on ne fait que mettre la sirène en route et les pompiers viennent avec leur camion à eau (*Plouïe, Ku*)

PONT [pɔn-t] : [vx. br. **pont**] n.m. (pl. **poñchou** ['pɔ(j)ʃu]) ; Pont (cf n.l. : **Pont-Penit**)
Matrehe oa dow pe dri c'hant metr d'ober (e)vid mond d'ar pont : Il y avait peut-être deux ou trois cent mètres à faire pour aller au pont (*Plonee, Ku*) ; **Bon, tan Landelo pé vie, pugur teue tro ar relegou ha teue da voked ar pont** : Bon, en dessous de Landeleau lorsqu'il y était, puisqu'il venait vers les vestiges et jusqu'au pont (*Kolloreg, Ku*) ; **A-raog mond d'ar pont** : Avant d'aller au pont (*Plonee, Ku*) ; **Krog un' ba bep pén d'ar sac'h : Vliw !! Chet (a)nehoñ dreist d'ar pont** : Un crochant dans chaque bout du sac : Vlan !! Jeté par dessus le pont (*Plonee, Ku*)

PORASK ['pɔrask] : [**bourlançz** 1732 ; **bouras** 1821] coll. (sing. **-enn** [pɔ'raskən]) ; (du) Cartilage / Ligaments du bas du sabot du cheval
Ar boraskenn : Le ligament du bas du sabot du cheval (*Poullaouen, Ku*)

PORC'HELL ['pɔrhɛl] ['pɔːhɛl] : [vx. br. **porchill** ; **porchell** 1499] n.m. (pl. **-eged** [pɔhe'le:gɛd-t]) ; Pourceau / Cochon (cf. **PI-MOC'H (BIHEN)**)

PORT-MONE [pɔrtə'mɔːne] : n.m. ; Porte-monnaie
Un tamm mone vie ba'r port-mone : Il y avait un peu de monnaie dans le porte-monnaie (*Plouïe, Ku*)

PORZH [pɔrz-s] : [vx. br. **porth** ; **porz** 1426] n.m. (pl. **-er** ['pɛrzer] **perjer** ['pɛrʒɛr]) ; Port / Cour
Ba porzh ar skoul : Dans la cour de l'école (*Plouïe, Ku*) ; **Komañset ar c'hejer da ganañ ba'r perjer** : Les coqs ont commencé à chanter dans les cours (*An Uhelgoat, Ku*)

POS [pɔːz-s] : [**pos** 1744] n.m. (pl. **pochou** ['pɔʃu]) ; Mot
Hag amañ meus skrivet un nebeud pochou dehi war an daol ene : Et ici je lui ai écrit quelque mots sur la table là (*Kolloreg, Ku*)

POSAÑ : ['pɔːzə] : [**pausaff** 1499] vb. ; Poser / S'arrêter
Pos (a)nehi ahe : Pose-la là (*Berrien, Ku*) ; **Bon 'vid labour an douar, an dra-he neus ket poset c'hoazh, ga peta vé labouret an douar** : Bon pour travailler la terre, ça elle n'a pas posé encore, avec quoi travaille-t-on la terre ? (*Berrien, Ku*) ; **Ar bodisi vise poset dan ar press** : Les bassines étaient posées sous l'armoire (*Ponvel, Ku*)

POSSUBL ['posəb-p] : [**possibl** 1499] ad. ; Possible
Oh n'é ket possubl ! : Oh ce n'est pas possible ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Vie ket bet possubl ober, nann** : Ce n'aurait pas

été possible, non (*Plouïe, Ku*)

POST [post] : [**post** 1499] n.m. (pl. **pest(e)r** ['pɛstər] [pɛstr]) ; Poteau (de la barrière)

POST [post] : [**post** 1633] n.m. (pl. **-o(u)** ['pɔsto]) ; Poste (de travail)

Alïes pé visemp é tornañ hag é cherrañ foenn, pe (é) tespugn patates pe foutr pet(r)a, a oa postou ha oa sterd hañ : Souvent lorsque nous battions, que nous ramassions le foin, ou que nous ramassions les patates ou quoi que ce soit, il y avait des postes qui étaient difficiles hein (*Plouïe, Ku*) ; **Vié dow ba'r gër hag ar re-all vié ba'r prad, pep hini ba e bost** : Deux étaient à la maison et les autres étaient au pré, chacun à son poste (*Berrien, Ku*) ; **Oh hezh zo un dèn diflip, n'é ket braw lak (a)nahoñ ba posto sterd, 'houll ket labour sterd** : Oh c'est une personne fuyante, il ne fait pas beau le placer à des postes difficiles, il ne veut pas travailler durement (*Plouïe, Ku*)
loc. **Post a vër** [pɔsta've:r] : Poste de maire ; **Med joñj a rañ (a-)benn 'h on bet hadkass(et) war ar post a vër ken alïes, ma'hat zo an dud da joñjal a rên ma labour mad** : Mais je pense qu'avant que je sois renvoyé au poste de maire si souvent, les gens doivent probablement penser que je faisais bien mon travail (*Kalaner, Ku*)

POTOK [po'tɔk] : n. ; Velours crème uni (employé pour faire les pantalons du costume de Berrien)

POTRINER [po'tri:nər] : [**peultriner** 1914] n.m. & ad. (pl. **potrinèr** [potri'nè:r] **-ien** [potri'nè:rjən]) ; Tuberculeux

Petramed potrinerien vije mod-all : Autrement il y avait aussi des tuberculeux (*Skriñeg, Ku*)

POUER [pwe:r] : [vx. br. **poir** ; **poüer** 1716] ad. ; Lourd et humide (temps) / Lourd (prop. et fig.) / Mou (fig.) / Adipeux (-se)

Pouer é an amzer : Le temps est lourd (*Berrien, Ku*) ; **An heñi a vise douss ha trankil, ha amzer dahoñ, pass buan ma keres, vié gwraet « un dèn pouer » deusoutoñ** : Celui qui était doux et tranquille, qui prenait son temps, pas rapide si tu préfères, on disait de lui que c'était un mou (*Plouïe, Ku*)

POUES [pwe:z-s] : [vx. br. **puis** ; **poes** 1499] n.m. (pl. **pouejou** ['pwe:ʒu]) ; Poids

loc. **Hezh choma e ado bras war e bouejou** : Sa grande aiguille reste sur les poids (il ne bande pas) (*Karais, Ku*)

loc. **Kaoud poues ba e vragou** : Peser son poids (lourd) ; **Un dèn ha na un tamm poues ba e vragou ha passeal ar gordenn dre zindan e feskenno ha da basseal (a)nehi dre ar vranell hag e chech hardi (e)vid sterdañ (a)nehi** : Une personne qui pèse son poids et on passe la corde par dessous ses fesses et on la passe par le taquet et on tire fort pour la serrer (*Berrien, Ku*)

loc. **Koueet an ado bras war ar pouejou** : La grande aiguille est tombée sur les poids (il ne bande plus) ; **Ar merc'h yowank neuhe pé oa-hi (é) hond d'o(ber) ga e baotr (e)vid ar wech kentañ ha oa an tamm kaoutchou oa-hè é hond da lak war ar penn ha koueet an ado bras war ar pouejou !** : Donc la jeune femme lorsqu'elle s'apprêtait à faire avec son gars pour la première fois et ils étaient en train de mettre le bout de caoutchouc sur le bout et la grande aiguille de tomber sur les poids ! (*Karais, Ku*)

loc. **Mond war e boues** : Avancer lentement ; **Hezh 'h a war e boues** : Il avance lentement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ poues d'un dra** : fig. Appuyer qqchose ; **Ha ma zud, (e)vid reiñ poues d'an dra-he, lare din** : Et mes parents, pour appuyer ça, me disaient (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **War-boues** : Par / Au sujet de ; **Troiñ ar c'hi war-boues e lost** : Ne rien glander (mot-à-mot : Tourner le chien par sa queue) (*Plouïe, Ku*) ; **Moien zo din d'esplik doc'h petra meus bet klêt war-boues ar sort traou-te** : J'ai la possibilité de vous expliquer ce que j'ai entendu au sujet de ce genre de chose-là (*Landelo, Ku*)

POUESAÑ / POUEO ['pwe:zə] ['pwe:w] : [**poesaff** 1499] vb. ; Peser

loc. **(E)n-om bouesañ** [nɔm'bwe:zə] [nɔm'bwe:ɔ] : Se peser

POUF [puf] : [**pouf** 1927] ad. ; Vantard / Crâneur / & n.m. ; Vantardise / Crânerie

loc. **Plantañ pouf** : Se la raconter ; **hemañ blij dahoñ plantañ pouf** : Il aime se la raconter (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Planter-pouf** : Vantard / Crâneur ; **Ar re-he zo planterien-pouf** : Ce sont des vantards (*An Uhelgoat, Ku*)

POUFA(L) ['pufa] : [**poufal** 1927] vb. ; (se) Pavaner / se Vanter

POULL [pul] : [vx. br. **pul** ; **poul** 1413] n.m. (pl. **-ou** ['pulu]) ; Retenue d'eau

loc. **Lampañ ba'r poull** : Tomber enceinte involontairement ; **Lampet neus ba'r poull (ha teuy ket maes)** : Elle est tombée enceinte involontairement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poull-dour** : Trou d'eau ; **Kler zo war ar poullou-dour** : Il y a une couche de glace sur les trous d'eau (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poull-glow** : Aire du charbonnier ; **Gwech-all, ba koat an Uhelgoat, vise kalz poullou-glow** : Dans le temps il y avait plein d'aires de charbonniers dans le bois d'Huelgoat (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poull-strap** : Retenue d'eau sale où boivent parfois les (vaches...) (*Plouïe, Ku*) (cf. **LAPIG**)

POULTRAÑ ['pultɾə] : [**poultraff** 1499] vb. ; Empoussiérer

Poultret ar voutailh : La bouteille recouverte de poussière (*Skriñeg, Ku*) ; **Ha poultret ma vé** : Et poussiéreux comme c'est (*Plouïe, Ku*)

POULTRENN ['pultɾən] : [**poultren** 1871] n.f. (pl. **-ou** [pul'trenu]) ; Poussière (cf. **HULFENN / (H)UMENN**)

Gló da stagañ ar boultrenn : Petite pluie fine qui n'hydrate pas le sol (*Plouïe, Ku*) ; **Ma vije despugnet fall neuhe vise poult(r)enn barzh** : S'il était mal ramassé (le foin) il y avait de la poussière (*Plouïe, Ku*) ; **Strev(añ) res ga'r boultrenn** : Tu éternues à cause de la poussière (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise fistoulet kalz neuhe vise mignoc'h poultrenn barzh** : Lorsqu'on le remuait beaucoup alors il y avait plus de poussière à l'intérieur (*Plouïe, Ku*)

loc. **Poultrenn mis-mae / Gwazheg mis-eost** : Temps trop sec en Mai / Temps pluvieux en Août (mot à mot :

Poussière du mois de Mai / Marécage du mois d'Août) (*An Uhelgoat, Ku*)

POUNNER ['pu:nər] : [**ponher** 1499] ad. ; Lourd(e)

Houmañ na nerzh (e)vid doug traou pounner : Elle avait de la force pour porter des choses lourdes (*Plouïe, Ku*) ; **Med daw dit chikour (a)ha(n)on lak ma vaner, kar ma vaner zo pounner !** : Mais il faut que tu m'aides à mettre le panier, car mon panier est lourd ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag a-wechou hezh a valee pounner ar his-se, hezh na un treid-boul !** : Et des fois il marchait d'une façon lourde comme ça, il a les pieds lourds ! (*Plouïe, Ku*) ; **Med hemañ oa pounner mad e-se !** : Mais il était lourd tout et puis quoi ! (*Plonee, Ku*)
loc. **Glô-pounner** : Grosse pluie (*Ku*)

POUR [pu:r] : [**pourr** 1499] coll. (sing. **penn-pour** [pən'pu:r] sing. pl. **pennou-pour** [penu'pu:r]) ; Poireaux
Gwraet meus ur pekad pour ba lost ar jardrin : J'ai fait un petit peu de poireaux dans le fond du jardin (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Pour-bran** : Jacinthe des bois (*Ku*)

POURMEN ['purmən] : [**pourmen** XVIe] vb. ; (se) Promener

É pourmen he bab ba he gwetur vihen : Promenant son bébé dans sa petite voiture (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag e-se he mamm 'h ee da bourmen ar paotr pihen bemde ba'r voetur** : Et donc sa mère allait promener le petit chaque jour en voiture (*Sant-Hern, Ku*) ; **D'ar lun me ree neu'n seblant d'hond da bourmen ma bugwale da beked ar jañdarmeri** : Le lundi je faisais alors semblant de promener mes enfants jusqu'à la gendarmerie (*Kastell-Ne, Ku*)

POUSSAÑ ['pusə] : [**poulsaff** 1633] vb. ; Pousser (sortir de terre, fermenter)

Chom a rey ar jistr da boussad, da virviñ : Le cidre va rester pousser, pétiller (*Kleden-Poher, Ku*)

POWR [pɔwr] ['pɔwər] : [**paur** 1499] ad. ; Pauvre

Powr ha penvidig : Riches et pauvres (*Berrien, Ku*) ; **Ah merc'h powr** : Ah ma pauvre fille (*Landelo, Ku*) ; **Gwel a-walc'h a ret powr-kaezh Yann me zo ken powr (e)veldoc'h** : Vous voyez bien mon pauvre Yann je suis aussi pauvre que vous (*Landelo, Ku*) ; **Re bowr vise ket kalz a don (e)vite** : Pour les pauvres on ne faisait pas de faste (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Boñ chik oè-hi è, med powr oè** : Bon elle était chic aussi, mais elle était pauvre (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Pugur oamp er broiou powr** : Puisque nous étions dans les régions pauvres (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Paotr-powr** : (mon/ma) Pauvre ; **Oh ya paotr-powr** : Oh oui ma pauvre (*Plouïe, Ku*)
loc. **Powr-du** : Très très pauvre ; **Ar re-he zo powr-du, du é o rer !** : Ils sont très très pauvres, dans une misère noire ! (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Powr-kozh** : Mendiant (*Skriñneg, Ku*)

POWR-KAEZH [po'kè:z-s] : n.m. (étant le plus souvent antéposé il n'est plus accentué, l'accent tonique tombe se plaçant sur le mot qui suit ex. **powr-kaezh den** [pokèz'de:n]) ; Pauvre

Hag ar powr-kaezh mamm-gozh : Et la pauvre grand-mère (*Plouïe, Ku*) ; **Powr-kaezh den** : Pauvre gars (*Skriñneg, Ku*) ; **Hag ar powr-kaezh bëleg kozh** : Et le pauvre vieux prêtre (*Skriñneg, Ku*) ; **Powr-kaezh mouss c'hwi zo tapet fall amañ !** : Pauvre gamin tu es mal barré ici ! (*Plonee, Ku*) ; **Lesket ar powr-kaezh plac'h yowank ba'r vezh ha ba'n dismegañs** : La pauvre jeune femme couverte de honte et d'opprobre (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Gwel a-walc'h a ret powr-kaezh Yann me zo ken powr (e)veldoc'h** : Vous voyez bien mon pauvre Yann je suis aussi pauvre que vous (*Landelo, Ku*) ; **Hag ar powr-kaezh Yann, tredidoñ** : Et le pauvre Yann, ben dis-donc (*Landelo, Ku*)

PRAD [pra:d-t] : [**prat** 1420] n.m. (pl. **prajou** ['pra:zu] pl. indéf. **prajeier** [pra'ʒejər]) ; Pré

(G)wachiñ ar prajou vise gwraet evid dour(iñ) anehe pegur d'ar mare-se na oa ket temz : On creusait des rigoles dans les prés pour les irriguer puisqu'il n'y avait d'engrais à cette époque (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a vé troc'het toud ga'r valc'h, ha diboulet goude-se, douget da zond lec'h oa sec'h ar prad, an dra-he oa poegnus** : Et on coupe tout à la faux, et l'évacuait ensuite, on le portait là où le pré était sec, c'était rude (*Berrien, Ku*) ; **Ur hrienn, pe griennow zo ba'r prad-mañ** : Un, ou des endroits sec se trouvent dans cette prairie (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Vie losk an dour d'ond war ar prad** : On laissait l'eau venir dans le pré (*Plouïe, Ku*) ; **Gwraet vise ur wazh brassoc'h un tammig ha war honnezh vie gwraet tammou gwachou bihen c'hoazh drame da doud ar prad da ve gwlebet** : On creusait un ruisseau un tout petit peu plus grand et on lui faisait des petit ruisseaux (de dérivation) pour que tout le pré soit humide (*Plouïe, Ku*) ; **Med ma oa ket moien d'ar c'hesege d'ond barzh vie daw ober ga'r valc'h, ma oa ur prad bouilhenneg oa ket moien da lakad keseg barzh** : Mais les chevaux ne pouvaient pas entrer on devait faire à la faux, si le pré était bourbeux on ne pouvait pas faire entrer de chevaux (*Berrien, Ku*) ; **Hesk vé gwraet ba'r prajeier gwlebet** : On fait de la laïche dans les prés humides (*Skriñneg, Ku*) ; **Dourenn ar prad vise gwraet e-tro fin mis-kerzu hag ba komañsamant mis-kenver, drame da gaoud yeot da droc'hiñ pé vise mad ha douss ar goñ un tamm ba mis-c'hwevrer** : On irriguait le pré vers la fin décembre et au début janvier pour avoir de l'herbe à couper quand l'hiver était bon et un peu doux en février (*Plouïe, Ku*) ; **Kaseg-Veurzh, houzh a fluske ar yeot ba'r parkeier ha ba'r prajeier** : Le vent d'est de Mars rasait l'herbe dans les champs et dans les prés (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepande, ma oa ur prad, ma oa kaled vise gwraet ga'n droc'héres** : Ça dépendait, si c'était un pré, si (le sol) était dur on utilisait la barre de coupe (*Berrien, Ku*) ; **Re wag é ar prad** : Le pré est trop marécageux (*Berrien, Ku*) ; **Prajeier gwag** : Des prés marécageux (*Plouïe, Ku*) ; **Ene voa ur veunteun ba'r prad ene** : Il y avait là-bas une fontaine dans le pré (*Plonee, Ku*) ; **Ha pa oa erro mad, pé oa sec'h a-walc'h vise cherret, vise gwraet berniou ba'r prad, berniou bihen** : Et quand il était bon, quand il était suffisamment sec on le ramassait, on faisait des tas dans le pré, des petits tas (*Berrien, Ku*) ; **Ene pa oa ur wazh, gwechell a vise red laka(d) dour war ar prajeier ha toud an treou** : Il y avait là un ruisseau, autrefois il fallait mettre l'eau dans les prés et tout (*Ponvel, Ku*) ; **Med ! Ase oa ur wazh da dapañ dour deus ar stêr vras, deus ar rinier, c'est-à-dire deus antre ar prajou d'irigiñ ar prad ha vé gwraet un tantad barzh** : Mais ! Il y avait là un ruisseau pour amener l'eau de la grande rivière, du fleuve, c'est-à-dire de l'entrée des prés pour irriguer le pré et on y fait une flambée à l'intérieur (*Ponvel, Ku*)

PRADAD / PRAJAD ['pra:dəd-t] ['pra:ʒəd-t] : [**pradad** 1904] n.m. ; Pré (de) / Contenu d'un pré

PRED [pre:d-t] : [vx. br. **pret**] n.m. ; Repas

Aliés vie poent pred : C'était souvent l'heure du repas (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med a-wechou da-houde pé vise debet pred ha-toud** : Mais des fois pour-lors quand on avait mangé le repas et tout (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, med 'ma ket poent d'ar pred c'hoazh** : Oui, mais ce n'est pas encore l'heure du repas (*Berrien, Ku*) ; **Eo, eo, damaï ema prest ar pred** : Si, si, le repas est bientôt prêt (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn lak anehi da zibiñ ur pred mad vise daw kontañ un eur gati !** : Pour la faire manger un bon repas il fallait compter une heure ! (*Plouïe, Ku*)

PRENADENN [pre'na:dən] [prẽ'na:dən] : [**prenadenn** 1927] n.f. (pl. **-ou** [pre'na'denu] [prẽ'na'denu]) ; Achat
Ur brenadenn (a-)drak : Un achat en vrac (*Poullaouen, Ku*)

PRENAÑ / PRENO ['pre:na] ['prẽ:na] : [**prenaff** 1499] vb. ; Acheter

Ha ene na prenet bep a dreilhi 'e : Et ils avaient également acheté là chacun un treillis (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ (e)mon hond da breñañ bleud da Gastellin** : Je vais maintenant aller acheter de la farine à Châteaulin (*Landelo, Ku*) ; **Na bren ket (a) demz da lakad d'i zouar** : Il n'achète pas d'engrais pour mettre sur sa terre (*Skrigneg, Ku*) ; **A-wechou pé vije tud hond da breno ur lon-keseg** : Des fois lorsque des gens allaient acheter un cheval (*Skrigneg, Ku*) ; **N'ees ket da breñañ !** : N'achète pas ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Ka(v)et meus bleud da breñañ** : J'ai trouvé de la farine à acheter (*Landelo, Ku*) ; **Petra peus prenet ?** : Qu'as-tu acheté ? (*Berrien, Ku*) ; **A-drak neus prenet** : Il a acheté en vrac (*Poullaouen, Ku*) ; **Oh oa ket gleet dit mond da breñañ** : Oh t'étais pas obligé d'aller acheter (*Berrien, Ku*) ; **Ar chupenn ha neus prenet ba Montroules** : La veste qu'il a achetée à Morlaix (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ket bet prene(t) mouejou gwech e-bed, ramp kemed de(l)c'hel ur his** : Je n'ai jamais acheté de voix, nous ne faisons que perpétuer une coutume (*Kalaner, Ku*) ; **Den e-bed n'é bet prenet gan pezh so bet leusket** : Personne n'a été acheté avec ce qu'on a laissé (*Kalaner, Ku*) ; **Prenañ oubloñ** : Acheter du houblon (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Hezh zo aes da breñañ** : Il est facilement influençable (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mad da breñañ** : Bon(ne) à acheter ; **Da wel hag-eñ oaint mad da breñañ** : Pour voir si elles étaient bonnes à acheter (*An Uhelgoat, Ku*)

PRENESS ['pre:nəs(t)] : [**penestr** XVIe] n.m. (pl. **-ou** [pre'nesu]) ; Fenêtre

Ha peta ma gwraet : ma digoret ar preness ha cherret an nor : Et qu'est-ce que j'avais fait : j'avais ouvert la fenêtre et fermé la porte (*Plouïe, Ku*) ; **Lesk ar preness digor** : La fenêtre laissée ouverte (*Plonee, Ku*) ; **Ha heñw oa é labour neuhe war i vekanik dehoñ a-dreñw d'ar preness** : Et il travaillait alors sur sa machine derrière la fenêtre (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Toull-preness** : Bord de fenêtre ; **Chilowerien ha 'h a da jilou ba'h toull-preness un' mennañket, pe toull an nor un' bennañket** : Des indiscrets qui vont écouter aux fenêtres ou aux portes (*Skrigneg, Ku*)

PRENNAÑ ['pre:na] : [**prennaff** 1499] vb. ; Fermer (à clef)

PREÑ(W)-KOAT ['prẽ:(w)'kwad-t] : n.f. ; Phrygane / Porte-bois / Cherfaix
Ar breñw-koat vev ba'n dour : La phrygane vit dans l'eau (*Rostrenn, Ku*)

PREPARIÑ [pre'pa:rə] : vb. ; [**prepari** 1659] Préparer

Ar vamm-gozh voa é prepariñ lein : La grand-mère préparait le déjeuner (*Plonee, Ku*) ; **Neuhe renkon prepariñ un dra mennañket dit** : Je dois donc te préparer quelque chose (*Skrigneg, Ku*) ; **Preparet oa un tamm amann, un toullad viou pezh a oa** : On préparait un peu de beurre, ce qu'il y avait d'œufs (*Skrigneg, Ku*)

loc. **(E)n-em brepariñ** : Se préparer ; **(E)n-om jeñch hag (e)n-om brepariñ** : Se changer et se préparer (*Sant-Hern, Ku*)

PRESEB / PRESEN ['pre:zən] : [**presep** 1499] n.m. (pl. **-ou** [pre'zenu] **presañchou** [pre'zãʃu]) ; Mangeoire

PRESBITAL / PRESPITAL / PROSPITAL [prez'bitəl] [pres'pitəl] [pros'pitəl] : [**presbiter** 1464 ; **presbytal** 1732] n.m. (pl. **-iou** [prezbi'talju] [prespi'talju] [prospi'talju]) ; Presbytère

Ha oa (e)n-om ga(v)et dirag toull ar prospital : Et il se retrouva devant l'entrée du presbytère (*Skrigneg, Ku*) ; **Digoueet ba'r prespital, hei houll ar person** : Arrivée au presbytère elle demande le recteur (*Landelo, Ku*) ; **Ha set' gwel a rañw ar c'hloier tond amañ, heñw a'h ee d'ar prospital** : Et je vois donc le clochetier venir ici, il allait au presbytère (*Sant-Wazheg, Ku*)

PRÉS(S) [pre:s] [pre:z-s] : [**pres** 1633] n.m. ; Empressement / Pressé (-e) / Urgence

loc. **Be mil-bréss [mi'lbre:z-s] war ub.** : Être plus qu' impatient ; **Mil-bréss warnehoñ tenn e zilhad** : Plus qu' impatient de retirer ses vêtements (*Landelo, Ku*)

loc. **Be préss udb war'n(a)hoñ** : Avoir qqchose à faire d'urgence ; **Oh nann ! N'é ket possubl pegur préss ar voenn zo war'ha(no)mp** : Oh non ! Ce n'est pas possible car on a le foin à faire d'urgence (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be préss war ub.** : Être pressé ; **Me zo préss war'ha'on** : Je suis pressé (*Berrien, Ku*) ; **Te zo préss war(a)han(ou)t** : Tu es pressé (*Berrien, Ku*) ; **Ha yeo ! Préss warn'ehoñ deuh ar mintin pugur na laket kaoutchou d'i wreg (e)vid tach anehe deuh ar raog** : Ah si ! Le matin il était pressé puisqu'il avait mit du caoutchouc à sa femme pour les clouer sur l'avant (*Kollereg, Ku*) ; **Ma zo kement-se a bréss...** : S'il y a tant que ça d'empressement... (*Berrien, Ku*) ; **Préss warnehi tenn he dilhad** : Pressée de retirer ses vêtements (*Landelo, Ku*) ; **Préss so warnañ** : Il est pressé (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Dre bréss** : Avec empressement ; **Gwraet meus an dra-he dre bréss** : J'ai fait ça vite-vite (*Plouïe, Ku*)

loc. **War an dra-he n'eus ket kalz a bréss** : Pour ça il n'y a pas d'urgence (*An Uhelgoat, Ku*)

PRESS [prez-s] : [*pres* 1633] n.m. ; Armoire (trad.)

Lak an dilhad ba'r press : Mets les vêtements dans l'armoire (*Plouïe, Ku*) ; **Ha meus choñj ba ti ma mamm-gozh visent laket dan ar press da daol o goëien** : Et j'ai souvenir chez ma grand-mère on les mettait sous l'armoire pour qu'il produisent de la crème (bassines de lait) (*Ponvel, Ku*) ; **Ar bodisi vise poset dan ar press** : Les bassines étaient posées sous l'armoire (*Ponvel, Ku*)

PREST [prest] : [*prest* 1499] ad. ; Prêt (-e) / Sur le point

N'out ket prest c'hoazh ?! : Tu n'es pas encore prêt (-e) ? (*Plouïe, Ku*) ; **Goùd a-walc'h a ouien neu'n ha oa-hi prest d'ond** : Je savais alors bien bien qu'elle était prête à partir (mourir) (*Skriñneg, Ku*) ; **Prest an noñs da zond dress** : La nuit est juste sur le point de tomber (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)benn neuhe vin prest** : Pour alors je serai prête (*Landelo, Ku*) ; **Hag a zo prest un'-all da ve** : Et il y en a un autre sur le point d'arriver (nouveau-né) (*Plouïe, Ku*) ; **Prest oè-hi da vollo ga'n displijedur** : Elle était prête à devenir folle de contrariété (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar man-bara pé vo prest** : Lorsque le panier de pain sera prêt (*Plonee, Ku*) ; **(E)ma ru an oabr (o) tond, (e)maint prest da zond war'namp !** : Le ciel devient rouge, ils sont prêts à nous rattraper ! (*Plonee, Ku*) ; **Eo, eo, damaï ema prest ar pred** : Si, si, le repas est bientôt prêt (*Berrien, Ku*) ; **N'oc'h ket prest ? - Gon !** : Vous n'êtes pas prêt ? - Si (je suis prêt) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PREVENIÑ [pre'vẽ:nə] : [*preveniñ* 1992] vb. ; Prévenir

Hag e-se oa reñket an traou gante o-dow da breveniñ o dud neu'n : Et donc tout était arrangé entre eux pour prévenir alors leurs parents (*Sant-Hern, Ku*)

PRI [pri:] : [vx. br. *pri* ; *pry* 1499] n.m. ; Boue

Patouilhad a ra ga'n dour ha ga'r pri : Il patauge dans l'eau et la boue (*Plouïe, Ku*)

PRÏED ['pri:əd-t] : [*priet* 1499] n.m. (pl. *prïejou* ['pri:ʒɛ:u]) ; Époux

Dow brïed : Deux époux (*Plouïe, Ku*) ; **(E)n-om akord an dow brïed neuhe** : Les époux se sont mis d'accord (*Landelo, Ku*)

PRÏEDELEZH [pri:'de:lɛz-s] : [*priedelaez* 1499] n.f. ; Mariage / Épousailles

Ur brïedelezh : Un mariage (*Plouïe, Ku*)

PRIM [prim] : [*prim* 1499] ad. ; Organisé (-e) / Rapide / Vif

Hezh zo un dèn prim war ar labour : Il travaille de façon organisée (*Plouïe, Ku*) ; **Pass prim ba e labour** : Pas organisé dans son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Mond prim ba'r labour** : Travailler de manière organisée (*Plouïe, Ku*) ; **Me oa ur labourer prim** : J'étais un travailleur organisé (*Plouïe, Ku*) ; **Lod oa tud nervus un tamm, ha vie gwraet « tud prim » deusoute** : Certaines personnes étaient un peu nerveuses, on disait d'elles qu'elles étaient vives (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou vé ket prim** : Parfois il n'est pas vif (*Plouïe, Ku*)

PRIS [pri:z-s] : [*pris* 1499] n.m. (pl. *prijou* ['pri:ʒu]) ; Prix

An dra-he zepande deus pris ar loned : Ça dépendait du prix des animaux (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re dreut vise ur pris ijelloc'h neuhe** : Les maigres étaient donc à un prix plus bas (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na ket bet laret komz e-bed neuhe, na goullet pris na mann e-bed** : Et il ne prononça donc aucun mot, ni ne demanda le prix ni rien du tout (*An Uhelgoat, Ku*)

PRISAÑ / PRICHAÑ ['pri:zə] ['pri:ʃə] : [*prisaff* 1499] vb. ; Évaluer / Estimer / Coter

Prichet mad é : Il est bien coté (*Berrien, Ku*)

PRISON / PRIJON ['pri:zən] ['pri:ʒən] : [*prison* 1499] n.m. (pl. *-iou* ['pri:zɔnju]) ; Prison

Ha bremañ vomp kasset d'ar prijon : Et maintenant on va nous envoyer en prison (*Berrien, Ku*) ; **Mond d'ar prijon petram roiñ un' deuh ar re-mañ d'ar re-he ?** : Aller en prison ou-bien leur donner une de celles-ci ? (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ene noa (e)n-om dapet pegement da bêo ha goude d'ar prijon vise kasset** : Là il s'attrapait combien à payer et après on l'envoyait en prison (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ha (a-)benn dond maes deuh ar prijon goude-se, ma poa arc'hant teueh-maes** : Et ensuite pour sortir de la prison, si tu avais de l'argent tu sortais (*Kastell-Ne, Ku*)

PROBLEM ['prɒbləm] : [*probleum* 1499] n.m. (pl. *-ou* [pro'blɛmu]) ; Problème

Ma vije bet re a broblemou beñ mije choaset heñ, pe (a)n antrepris pe ar stal-vêr, (e)vel neus bet gwraet kalz a dud heñ : S'il y avait eu trop de problèmes ben j'aurais choisi, soit l'entreprise soit la fonction de maire, comme ont fait beaucoup de gens hein (*Kalaner, Ku*)

PROFESSEUR [pro'fɛsɛr] : n.m. (pl. *-ien* [profe'sɛrjɛn]) ; Professeur

Te peus c'hoant da ve professeur brezhoneg ? : Tu veux être professeur de breton ? (*Berrien, Ku*)

PROFITER [pro'fitɛr] : [*profiter* 1992] n.m. (pl. *-ien* [profi'tɛrjɛn]) ; Profiteur

PROGRÈ [progrɛ] : n.m. ; Progrès

Mond un tammig buanoc'h (e)vid ar re-all war ar progrè : Adhérer un peux plus vite que les autres au progrès (*Plouïe, Ku*)

PROÏBISSÏON [proi'bi:sijən] : n.m. ; Prohibition

Aneet meus ar proïbissïon, laret ar régime sec deuhoutoñ dec'h : J'ai connu la prohibition qu'on appelait jadis

le régime sec (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Med ga'r régime sec nin noa toud an traou (e)vid ar mare** : Mais malgré la prohibition nous avons tout à l'époque (*Kastell-Ne, Ku*)

PROMETAÑ [pro'metə] : [*prometaff* 1521] vb. ; Promettre

Prometet noë dehi vise demeet gantehi : Il lui promettait de l'épouser (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Goude poa prometet dehi boud demeet gantehi** : Alors que vous lui aviez promis de l'épouser ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

PROP ['prɔp] : [*prob* 1499] ad. ; Propre(ment) (tous sens) / Présentable / Bienséant

Ha vie rôet un taol rastell dehe goude-se (e)vid be prop blam d'ar voenn pass koueo hed-ha-hed ga'n hent : Et on lui donnait (foin) un coup de râteau après ça pour qu'il soit propre afin qu'il ne tombe pas tout au long du chemin (*Berrien, Ku*) ; **An heñi oa war-horr(e) ranke o(be)r ur gargad prop** : Celui qui était au dessus devait faire un chargement proprement (*Berrien, Ku*) ; **Deuh ar vamm ma ouïe ket delc'hen he zi prop vise laret oa ur gouilhorenn** : Si la mère ne savait pas tenir sa maison propre on disait que c'était une souillon (*Berrien, Ku*) ; **Zo ur stal brop ya, ya ya** : C'est un beau magasin oui, oui oui (*Kalaner, Ku*)

PROTIK(A)MANT [proti'kämən] [pro'tikmən] : ad. ; Pratiquement

loc. **Protik(a)mant sur** : Pratiquement sûr ; **Protikmant zigouee an dra-he sur** : Ça arrivait, c'est pratiquement sûr (*Plouïe, Ku*)

PROSPERITE [prospe'rite] : [*prespolite* 1992] n.m. ; Prospérité

Blavezh mad a souhetan dec'h, yec'hed ha prosperite, hag ar barados ba fin ho puhe : Je vous souhaite une bonne année, santé et prospérité, et le paradis à la fin de votre vie (*Ku*)

PROSSES ['prosez-s] : [*proces* 1499] n.m. ; Procès

Neugn ket gwraet proses e-bed dimp neu'n : Ils ne nous alors mis aucun procès verbale (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Hag ar proses oa partiet** : Et le procès était parti (*Ponvel, Ku*) ; **Med lec'h a vé ket erc'hent ar proses bad ket !** : Mais là où il n'y a pas d'argent le procès ne dure pas ! (*Ponvel, Ku*)

PROSESIN [pro'se:zi] : [*procezi* 1659] vb. ; Faire (un/des) procès

Ha be vije tud ha' né ket gwraet (ne)med passeal o amzer prosesin : Il y avaient des gens qui n'ont fait que passer leur temps à faire des procès (*Ponvel, Ku*)

PUISSAÑS [pujsās] : n.m. ; Puissance

Med war'han(o)n-me teuefeh ket, me meus mignoc'h puisñañs (e)vid peus-te : Mais moi vous ne m'aurez pas, j'ai plus de puissance que vous n'en avez (*Plonee, Ku*)

PULLUFAÑ [py'lyfə] : [*pulluc'hi* 1927] vb. ; Carboniser / Calciner

Hemañ zo pullufet ! : Il est calciné ! (saoul) (*Skriagneg, Ku*) ; **Pullufet-net oa** : Il était complètement calciné (*Poullaouen, Ku*)

PUÑS [pỹ:z-s] : [vx. br. *puz* ; *punc* 1499] n.m. (pl. *puñjou* ['pỹ:ʒu]) ; Puits

(A-)drañw ar puñs oa ur pezh-mell men sanket un tamm ba'n douar : Derrière le puits se trouvait une très grosse pierre un peu enfoncée dans le sol (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ha neuhe oamp deut a-benn d'ober teir chadenn evi(d) kass an dour da bek(ed) ar bern, ur jadenn evid peb puñs** : Et nous avons donc réussi à faire trois chaînes pour amener l'eau jusqu'au tas, une chaîne pour chaque puits (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) oa un', dow, ba beb puñs o tennañ dour deus ar puñs ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Il y avait donc un, deux, à chaque puits tirant l'eau du puits, et les seaux passaient par la chaîne jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*)

PUR [py:r] : [*pur* 1499] ad. ; Pur (-e)

Ha gwraet gwin ga'n dra-he goude-se ha' vie mad eviñ pur : Et on en faisait ensuite du vin qu'il était bon de boire pur (*Kastell-Ne, Ku*)

PUT ['pyd-t] : [*put* 1499] ad. ; Âcre / Acariâtre / Piquant / Acidulé (-e)

loc. **Ginou-put** : Langue de vipère (sycophante) (*Plouïe, Ku*)

PUTOCH ['pytoʃ] : [*putoasq* 1499] n.m. (pl. **-ed** [py'toʃəd-t]) ; Putois

Ar putoch so c'hwezh fall d'i heul : Le putois traîne une sale odeur (*Poullaouen, Ku*)

RABATAÑ [ra'bata] : [*rabbaty* 1632] vb. ; Rabattre / Baisser le(s) prix

Red é dit rabatañ : Il faut que tu baisses les prix (*Plouïe, Ku*) ; **Kustum vise rabatañ un dra bennaket dalc'hmad** : Il était généralement de coutume de baisser le prix de quelque chose (*Plouïe, Ku*)

RADEN [ra:dən] : [vx. br. *ratten* ; sing. *radenenn* 1499] coll. (sing. **-enn** [ra'de:nən] sing. pl. **-ennou** [rade'nenu]) ; Fougères

Ar raden zo dru ar bla-mañ 'ha : Tien les fougères sont drues cette année (*Landelo, Ku*) ; **Aet zo gwriou-raden ha soliou-dres ga'r làer** : Le voleur a dérobé des racines de fougères et des racines de ronces (*An Uhelgoat, Ku*)

RADIO [radjo] : n.m. (pl. **-iou** [ra'djoju]) ; Radio

A-wechou vên chilow ar radio : J'écoute parfois la radio (*Berrien, Ku*) ; **Me blij din kleed ar radio** : J'aime entendre la radio (*Berrien, Ku*)

RAG [ra:g-k] [rag-k] : [vx. br. *rac*] conj. ; Car (cf. **KAR**)

Ha ma zud, (e)vid reiñ poues d'an dra-he, lare din oè bet un dèn ur wech ha noè sklapet i gountell digor ba'n a(v)el-gorn ha set(u) oè dàet un'-ell goude da lared dahoñ oa (a)rabad dahoñ hadober kemend-ell rag (e)n-im ga(v)et oè hezh ga'r gountell-se plantet 'n ih feuskenn : Et mes parents, pour appuyer ça, me disaient qu'une fois une personne avait balancé son couteau ouvert dans le tourbillon et un autre était venu le voir après en lui disant de ne pas refaire pareille chose car il s'était retrouvé avec ce couteau planté dans la fesse (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Na hreune ket an e-tu er blavechou ma vise kalz luc'hed, rag suilhañ ree o bleuñ gante** : Les années où il avait beaucoup d'éclairs le sarrasin ne montait pas en graine car leurs fleurs roussaient (*Brasparzh, Ku*)

RAHAÑ ['rafə] : [*razaff* 1499] vb. ; Achever / Finir / Terminer
Rahet meus ar labour : J'ai terminé le travail (*Plouie, Ku*)

RAIED ['rajəd-t] : [sing. *razz* 1499] n.pl. (sing. **-enn** [ra'je:dən] sing. pl. **-ennou** [raje'denu]) ; Rats

Lak a rên koat ba'r c'hrow ha meus (iv)e gwelet neizhou raied : Je mettais du bois dans la crèche et j'ai aussi vu des nids de rats (*Plouie, Ku*) ; **Ar re-he zo fin, ur raiedenn zo fin ha !** : Ils sont futés, un rat c'est futé ! (*Plouie, Ku*) ; **Sell 'ta, ahe zo ur raiedenn ha' ziskenn deus an nec'h ha ra ur lamp d'an traoñ, ha bep ar mare** : Regarde ça, il y a là un rat qui descend du haut et qui fait un bond vers le bas, de temps à autre (*Plouie, Ku*)

RAIENN ['rajən] : Litière qu'on fait pourrir et que l'on étale sur les prairies (*Kastell-Ne', Ku*)

RAMBREAL [ram'bre:əl] : [*rambreal* 1659] vb. ; Divaguer / Rêvasser

RAMPADENN [rām'pa:dən] : [*rampadenn* 1732] n.f. ; Dérapage / Écart de jambe

Gwraet ur pezh rampadenn ken neus dihaoliet e vragou : Il a fait un tel écart de jambes qu'il a déchiré son pantalon à l'entrejambe (*Poullaouen, Ku*)

RAMPAÑ ['rāmpə] : [*rampaff* 1499] vb. ; Écarter les jambes

Rampet toud war ar gador : Les jambes bien écartées sur la chaise (*Plonee, Ku*)

RAMPLASS(AÑ) [rām'plas(ə)] : [*ramplasiñ* 1992] vb. ; Remplacer

Mi eh ey da ramplass (a)neheñ ['neɛ] : Moi je vais le remplacer (*Kalaner, Ku*)

RAMPONIÑ [rām'pō:ni] : [*randoni* 1716] vb. ; Casser les oreilles / Radoter

RAN [rā:n] : [*ran* 1499] n.m. (pl. **-ed** ['rā:nəd-t]) ; Têtard

loc. **Noazh-ran** : Nu comme un ver (mot-à-mot : Nu-têtard) ; **Hemañ zo noazh-ran** : Il est nu comme un ver (*Landelo, Ku*)

RANA(L) ['rānə] : [*ranea* 1890] vb. ; Traîner / Muser

An dez-all a oa aet da rana : L'autre jour elle était partie traîner (*Ar Fouillez, Ku*)

RANKAÑ / RENKAÑ ['rāŋkə] ['rɛŋkə] : [*rencout* 1547 ; *ranquout* 1689] vb. ; Devoir / Falloir

Bremañ renkon mond da gousked : Maintenant il faut que j'aïlle me coucher (*Berrien, Ku*) ; **Neuhe renkon prepariñ un dra mennañket dit** : Je dois donc te préparer quelque chose (*Skrigneg, Ku*) ; **Med mod-all zo renket gwerzhañ toud** : Mais autrement on est obligé de tout vendre (*Berrien, Ku*) ; **Amañ gi-mañ renket risklañ deg mil lur din** : Vous devez me refiler dix mille francs ici-même (*Landelo, Ku*) ; **D'un dra mennaket a reñkeh chervich !** : Vous devez bien servir à quelque chose (*Landelo, Ku*) ; **(E)n-om joukeur reñke an dud d'o(ber)** : Les gens devaient s'entraider (*Berrien, Ku*) ; **Ah yeo yeo ! Me renk mond ma-hun, me meus ur gomission !** : Ah si si ! Je dois y aller moi-même, j'ai une commission ! (*Plonee, Ku*) ; **Ase re(n)ket pèo pezh peus gwraet kar c'hwi an-heñi é ar c'hriminel, n'é ket hi !** : Là vous devez payer ce que vous avez fait car c'est vous le criminel, ce n'est pas elle ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Yao, yao, yao... Ahe (e)ma ranket dond !** : Si, si, si... C'est là qu'il faut venir ! (*Plonee, Ku*) ; **An heñi oa war-horr(e) ranke o(ber) ur gargad prop** : Celui qui était au dessus devait faire un chargement proprement (*Berrien, Ku*) ; **Beñ ma galle ket ober goude-se reñke go(r)tos mis-meur(z)h da lakad e draou** : Ben s'il ne pouvait pas faire après ça il devait attendre le mois de Mars pour mettre ses choses (*Berrien, Ku*)

RAÑVEG ['rā:vəg-k] : ad. ; Insignifiant (petit et chétif)

Hezh zo rañveg (dister ha bihen) : Il est insignifiant (chétif et petit) (*Plouie, Ku*)

RAÑVES / ROWES ['rā:vəz-s] ['rōwəz-s] : Mauvais terrain caillouteux (impropre à la culture) (*Kastell-Ne', Ku*)

RAOG [ro:g-k] : [*rauc* 1499] n. ; Devant

Préss warn'ehon deuh ar mintin pugur na laket kaoutchou d'i wreg (e)vid tach anehe deuh ar raog : Ah si ! Le matin il était pressé puisqu'il avait mit du caoutchouc à sa femme pour les clouer sur l'avant (*Kolloreg, Ku*)

RASKENNAD [ras'kenəd-t] : [*raskennad* 1992] n.f. (pl. **raskennajou** [raske'na:ʒu]) ; Raclée / Baise (vulg.)

Ur wech-all na ræet ur raskennad dehi : Une autre fois, il lui en avait mis une raclée (*Poullaouen, Ku*)

RASPAOTR [raspɔtʀ] : [*ras-paotr* 1876] n.m. (pl. **-ed** [ras'pɔtʀəd-t]) ; Garçon manqué (cf. **PILPAOTR**)

RASS [ras] : [*racc* 1623] n.f. (pl. **-ou** ['rasu]) ; Race / Origine (cf. **GOUENN**)

Me zo deuh ar rass breton memestra : Je suis quand-même d'origine bretonne (*Berrien, Ku*) ; **Be zo rassou drol** : Il y a des drôles de races (*Plouie, Ku*) ; **N'omp ket deus memes familh, med memes rass, ur breton memestra** :

Nous ne sommes pas de la même famille, mais de même origine, un breton quand-même (*Berrien, Ku*)

RASTELL ['rastəl] : [*rastel* 1499] n.f. (pl. **restilli** [rɛs'tili]) ; Râteau / Râtelier / Antenne râteau
Aessoc'h oa ar plous-kerc'h da daped ha da lakad ba'r rastell ha-toud, ar plous-gwinizh kalz deusoutoñ hezh vise reut alies : La paille d'avoine était plus facile à prendre et à mettre dans le râtelier et tout, une bonne partie de la paille de blé était souvent raide (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vie rôet un taol rastell dehe goude-se (e)vid be prop blam d'ar voenn pass koueo hed-ha-hed ga'n hent** : Et on lui donnait (foin) un coup de râteau après ça pour qu'il soit propre afin qu'il ne tombe pas tout au long du chemin (*Berrien, Ku*) ; **Ba'r rastell vise laket foenn** : On mettait le foin dans le râtelier (*Plouïe, Ku*) ; **Un taol rastell tro-war-dro ar gargad foenn** : Un coup de râteau tout autour de la chargement de foin (*Berrien, Ku*)
 loc. **Hezh a zeb deus toud ar restilli** : Il mange à tous les râteliers (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Rastell-goat** : Râteau en bois ; **Ha goude-se pa vise hanter-sec'h vije chañchet tu dahoñ gad ar rastell, ar rastell-goat** : Et ensuite lorsqu'il était à moitié sec on lui changeait de sens au râteau, le râteau en bois (*Berrien, Ku*)

RASTELLAD [ras'teləd-t] : [*rastellat* 1632] vb. ; Râtelier
Ta-hi heget da rastellad ar harzh dre ahe (e)vid kaoud man ha neu'n deliou marw : Elle devient obligé de râtelier la haie par là pour avoir de la mousse et donc des feuilles mortes (*Motreff, Ku*)

RAVAJ / RENVAJ ['ravaʒ-ʃ] ['rɛ̃vaʒ-ʃ] : ad. ; Ravagé (-e) / Infesté (-e)
Ur roched reñvaj ar c'hwenn gati : Une chemise infestée de puces (*Skrigneg, Ku*)

RAVODIÑ [ra'vò:di] : [*ravodiñ* 1970] vb. ; Radoter

RE- [re] : [vx. br. **ro** ; **re** 1499] préfixe / ad. / n. ; Sur- / Trop (de)
Re a draou zo war e gewr : Il a trop de travail (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelloc'h blij an nebeud dahoñ (e)vid ar re** : Il pourrait faire bien plus que ce qu'il ne fait / Il en fait le moins possible (*Plouïe, Ku*) ; **Ah bremañ houles re genin 'hat** : Là tu m'en demandes trop (*Plouïe, Ku*) ; **Pass re dew** : Pas trop gros (*Plouïe, Ku*) ; **Petram é ur lon re hross é** : Ou-alors c'est que l'animal est trop gros (*Plouïe, Ku*) ; **(Re) yin é an a(v)el** : Le vent est (trop) froid (*Plouïe, Ku*) ; **Nin zo re vihen** : On est trop démuné (*Landelo, Ku*) ; **Ne oa ket re gri an amzer ?** : Le temps n'était pas trop rude ? (*Poullaouen, Ku*) ; **Himañ noa choñjet duzhtu piw na gwraet se dahoñ pé oare a-walc'h re petra noa gwraet a-raog** : Il avait de suite pensé qui avait pu lui faire ça puisqu'il ne savait que trop bien ce qu'il avait fait avant (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Pé vise kalz re (a) draou ?** : Quand il y avait beaucoup trop ? (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Be re da ub.** : Être supérieur à qqn / Vaincre qqn / Être trop fort pour qqn ; **Ma vefe bet voien da vusuliñ nerzh ur bramm me oa sur la me zo re dec'h !** : S'il y avait eu un moyen de mesurer la puissance d'un pet j'aurais été sur de vous battre ! (*Poullaouen, Ku*) ; **N'é ket drol oc'h kement-se re din** : Ce n'est pas étonnant que vous me dépassiez de tant (*Poullaouen, Ku*) ; **Re é dimp** : Il est trop fort pour nous (*Kergrist-Moelou, Ku*)
 loc. **Hanter-re** : Moitié trop / Bien trop ; **Hemañ neus un hanter-re labour evid un dèn** : Il a bien trop de travail pour un seul homme (*Plouïe, Ku*) ; **Un hanter-re 'houles evid da lon** : Tu demandes bien trop (cher) pour ta bête (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Kalz-re** : Beaucoup trop ; **Da ma joñj oa kalz-re didru(e) deus ar merc'hed** : À mon avis on était beaucoup trop cruel envers les femmes (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Mond re war udb.** : Abuser de qqchose ; **War ar c'hrampouzh n'an ket re** : Je n'abuse pas trop des crêpes (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Re-govad** : Indigestion / Trop grosse ventrée ; **Ur re-govad meus gwraet** : J'ai fait une indigestion, trop mangé (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm re-govad neus gwraet** : Il a fait une belle ventrée (*Skrigneg, Ku*)

RE [re] : [*re* 1499] pronom (parf. pl. **reou** ['reu]) ; Ceux / Celles / Les, de (ad. & poss.)
Ar re-all / Ar re-ell : Les autres (*Ku*) ; **Ar re gozh ahan(o)h, ar re zo koshoc'h eviton un tamm bi(he)n ahe deus choñj deus an dra-he c'hoazh** : Ceux d'entre vous qui sont âgés, un petit peu plus âgés que moi se souviennent encore de ça (*Skrigneg, Ku*) ; **Ar re-mañ [a'rema] zo bet gwelloc'h (e)vid ar re-all dalc'hmad** : Ils ont continuellement été meilleurs que les autres (*Skrigneg, Ku*) ; **Med ba Poullaouen oa ur gomz-all c'hoazh (e)vi(d) re Blouïe** : Mais à Poullaouen il y avait encore un autre mot pour ceux de Plouïe (*Plouïe, Ku*) ; **N'é ket memes re** : C'est pas les mêmes (*Plouïe, Ku*) ; **Hag an amerikaned, pelloc'h, na dastumet un nebeud re-all en ene** : Et, plus tard, les américains en ont ramassé quelques autres là-bas (*Plouïe, Ku*) ; **Re vihen meus ket douget kalz** : Je n'ai pas porté beaucoup de petites (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-he n'oun ket gouest da wel (a)nehe** : Ceux-là je ne peux pas les voir (*Plouïe, Ku*) ; **Foar ar re yowank** : La foire des jeunes (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Taoliou, kadoriou, ha pezh oa emm ! Re vraw** : Des tables, des chaises, ce dont avait besoin ! Et des belles (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-mañ (a)han(o)h** : Vous-autres (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Reou gozh 'h anee (aha)non (a)boe oan kañfard, oa ket problem e-be(d)** : Les anciens me connaissaient depuis que j'étais gamin, il n'y avait aucun problème (*Kalaner, Ku*)
 loc. **Ar re gozh [are'go:z]** : Les vieux, les vieilles : Les anciens / Les vieux / Les parents ; **Ar re gozh ouïent ket galleg** : Les anciens ne savaient pas le français (*Berrien, Ku*) ; **Male(ü)rus (e)vid ar re gozh** : Malheureux pour les parents (/ les vieux) (*Skrigneg, Ku*)
 loc. **Be deus ar re + ad.** : Faire partie de(s) / Être un de(s) ; **Oa ket deus ar re wellañ** : Ce n'était pas un des meilleurs (*Plouïe, Ku*)

REAL [rɛ:l] : [*real* 1499] n.m. ; Réal (25 centimes de franc)
Pe(va)r real : Quatre réaux (= 1 franc) (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou vie rôet ugent real** : Parfois on donnait vingt réaux (= 5 francs) (*Plouïe, Ku*) ; **Ha c'hwec'h real meus laket ba dow-all a-raog** : Et j'ai mis six réaux dans deux autre auparavant (*An Uhelgoat, Ku*)

RED [re:d-t] : [vx. br. **ret**] ad. & n. ; Nécessaire / Obligatoire / & Nécessité
Red é dit rabatañ : Il faut que tu baisses les prix (*Plouïe, Ku*) ; **Med ar wech a vise red reiñ kalz**

marc'hadmatoc'h deus ar loned : Mais dès-lors on était obligé de tirer un moins bon prix des animaux (*Plouïe, Ku*) ; **Red é (stokañ / stropañ) pé vé emm arc'hant** : On est obligé de brader quand on a besoin d'argent (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise red a-wechou visemp pedet d'hond d'un tu bennaket** : Parfois lorsqu'il fallait on nous priait d'aller d'un côté quelconque (*Plouïe, Ku*) ; **Vie red dit lak da vraban (e)vid ober boem so da ve plen a-peu-prê hatoud** : Tu étais obligé de mettre ton brabant pour rendre des sillons à peu près réguliers et tout (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-he n'é ket red bi estonet gwel (a)nehe kar ar re-he é dru o ginou** : Il ne faut pas être étonné de les voir car ce sont des gens qui se la racontent (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Red dit krigiñ war ar vicher** : Il faut que tu commences à apprendre le métier (*Kalaner, Ku*)

REDEG / RIDEG ['re:dæg-k] ['ri:dæg-k] : [vx. br. *retec* ; *redec* 1499] vb. ; Courir

loc. **Gwelloh ur had tapet / (E)vid diw é redeg** : Mieux vaut un lièvre attrapé / Que deux qui courent (*Plouïe, Ku*)

loc. **Karrig a dro a denn bro / Karrig a red na bad ket** : Petite charrette qui tourne tire un pays / Petite charrette qui court ne tient pas (c-à-d. On ne peut pas aller plus vite que la musique) (*Plouïe, Ku*)

REDISSIÖN [redi'sijøn] : n.f. ; Reddition

Ene noant sinet ar redission ba-kichenn an hent 'n ene : Ils y ont signé la reddition à proximité de la route (*Plouïe, Ku*)

REGL [rɛgl] : n.f. ; Règle

Hag ar regl zo ba ma buro : Et la règle se trouve dans mon bureau (*Poullaouen, Ku*) ; **Passeal ar regl war ar bord blame da vusuliñ (a)nahoñ just** : Passer la règle sur le bord pour le mesurer précisément (*Poullaouen, Ku*)

REGULIER [re'gyljɛr] : ad. ; Régulièrement

Ma pije lesket ar paotr da zond d'ar skol bemde, regulier, neuhe hallche kaoud e sertifikad (a-)benn fin ar bla : Si vous laissez le garçon venir à l'école tous les jours, régulièrement, il pourrait obtenir son certificat d'ici la fin de l'année (*Berrien, Ku*)

REI-TAL [rej'ta:l] : [*rag-tal* 1732] ad. ; Tout de suite

REIZH [(r)rejz-s] : [gaul. *rectu-*, *rextu-* ; vx. br. *reith*] ad. ; Docile / Doux (-ce) / Tranquille / Habitué (-e)

Saout reizh : Des vaches tranquilles (*Plouïe, Ku*) ; **Reizh on d'o(he)r se** : Je suis habitué à faire ça (*Kergrist-Moelou, Ku*)

REJIMANT / RUJUMANT [re'zimən] [ry'zymən] : [*regimen* XVI] n.m. (pl. *rejimañchou* [re'zi'mãʃu] *rujumañchou* [ry'zy'mãʃu]) ; Régiment

Ha pé oan aet d'ar rujumant ma ka(v)et ur c'hamarad just a-walc'h hag a sone bañjo : Et lorsque j'étais parti au régiment j'avais trouvé un copain justement qui jouais du banjo (*Skriñeg, Ku*)

RÊJIN ['rɛ:ʒən] : [*raesin* 1499] n.m. ; Raisin

Pegur vise gwraet ar gwin ga rêjin ha' gemeremp ga'r marc'hadour : Puisque on faisait du vin à partir du raisin que l'on prenait du marchand (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ken vise deut ar rêjin war ar gorre** : Jusqu'à ce que le raisin remonte à la surface (*Kastell-Ne, Ku*) ; **N'ounn ket deus pelec'h hat teue ar rêjin ha set(u) ouiemp dare neuhe ken teue ar gamion neuhe da zigass domp ar rêjin** : Ma foi je ne sais pas d'où venait le raisin et donc nous ne savions alors absolument rien jusqu'à ce que le camion de vienne alors nous apporter le raisin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Kachedadou mod-se, (he)leizh ar gamion, rêjin du** : Des caisses comme ça, plein le camion, du raisin noir (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Yao, med hem(añ) oa rêjin bihen kentoc'h, mechañs vise deuh heñi d'ober gwin** : Si, mais c'était plutôt du petit raisin, c'en était sûrement pour faire du vin (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ah ya ne zebemp ket deuhoutoñ, med rêjin mad d'ober gwin oa-hañw** : Ah oui nous n'en mangions pas, mais c'était du bon raisin pour faire du vin (*Kastell-Ne, Ku*)

RELEG ['re:læg-k] : [vx. br. *relec* ; *rellec* 1499] n.m. (pl. *-ou* [rele:gu] *relegeier* [rele'gɛjɛr]) ; Vestige

Ar relegeier deuh ar maneriou : Les vestiges des manoirs (*Landelo, Ku*) ; **Bon, tan Landelo pé vie, pugur teue tro ar relegou ha teue da veked ar pont** : Bon, en dessous de Landeleau lorsqu'il y était, puisqu'il venait vers les vestiges et jusqu'au pont (*Kolloreg, Ku*)

RELIJÖN [reli'zjøn] : [*religion* 1499] n.f. (pl. *religionou* [reli'zjõnu]) ; Religion

« **Labour-sul, labour nul** » pugur oa bet difennet, 'houzes a-walc'h, ga'r relijion labourad d'ar sul : « labour-sul, labour nul » puisque c'était défendu, tu sais bien, par la religion de travailler le dimanche (*Plouïe, Ku*)

REMERKAÑ [re'merkə] : [*remercqi* 1732] vb. ; Remarquer

(A-)benn ar fin oaint remarket ba'h Paris michañs é hond hag é tond : Ils avaient probablement fini par être remarqués à Paris en allant et venant (*Plouïe, Ku*)

REMZI ['rɛmzi] : [*remsy* 1529] n.m. ; Mandat (cf. **MANDA**)

Ha goude pé oan elu maer oa 'h é bet adjun ganiñ pad dow remzi : Et c'est après que je fus élu maire qu'il a été mon adjoint pendant deux mandats (*Kalaner, Ku*)

REN [re:n] ['rɛ:n] : [*renaff* 1519] vb. ; Conduire / Mener / Commander / Être le chef / & Résister / Tenir le coup

Ur paotr lemm da ren ar c'houlj : Un gars vif pour mener l'équipe (*Poullaouen, Ku*) ; **Ren ga'r gidou petram ar chô yee ba'n ant** : Conduire avec les guides ou-bien le cheval allait dans le sillon (*Plonee, Ku*) ; **Neus ket renet** : Il n'a pas tenu le coup (*Kergrist-Moelou, Ku*)

REÑK [rɛ̃ŋk] [rɛ̃:k] : [**renq** 1576] n.f. ; Rang / Place (société)

Chom ba e reñk : Rester à sa place, avec ceux de son rang (*Plouïe, Ku*) ; **Oa-hi ket kin ba'r reñk vad ba-tou(e)sk an dud ba'r sossiete** : Elle n'avait plus sa (bonne) place parmi la population dans la société (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se ar renk oa kalz** : À cette époque le rang avait de l'importance (*Plouïe, Ku*)

REÑKANÑ [rɛ̃ŋkə] [rɛ̃:kə] : vb. ; Devoir / Falloir (cf. **RANKANÑ**)

REÑKANÑ [rɛ̃ŋkə] [rɛ̃:kə] : [**renquaff** 1632] vb. ; Ranger / Arranger / Combiner / Organiser / Disposer / Régler

Reñket mad é e stuiou gantañ : Il a bien combiné ses assolements (*Pleyben, Ku*) ; **Petrame n'é ket gouest da renkañ an traou na da lak anehe ba'n etad vad (e)vid labourad** : Autrement il n'est pas capable d'arranger les choses ni de les mettre dans un bon état pour travailler (*Plouïe, Ku*) ; **Reñket he boutou dehi** : Ses chaussures sont réparées (*Kollereg, Ku*) ; **An dra-mañ an-heñi é ah beñ me e-gis-se 'h a da reñkañ o draou d'ar re-se !** : Ah ben c'est comme ça et ben moi là je vais leur régler leurs affaires à ceux-là ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Renkañ ar ble(w)** : Arranger les cheveux (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar marichal da reparo, ar marichal reñko ho pinet doc'h** : Le forgeron réparera, le forgeron vous arrangera votre binette (*Laz, Ku*) ; **Ma-kar doc'h bi laret din a-raog an dras(e) oa reñket pell zo !** : Si tu avais cru bon me dire ça avant ce serait arrangé depuis longtemps ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Hag e-se oa reñket an traou gante o-dow da breveniñ o dud neu'n** : Et donc tout était arrangé entre eux pour prévenir alors leurs parents (*Sant-Hern, Ku*)

RENOU [rɛ̃:nu] [rɛ̃:nu] : ad. & n. ; (À l')envers

loc. **War an tu-renou** : À l'envers ; **Lak an dilhad war an tu-renou** : Mets les vêtements à l'envers (*Plouïe, Ku*)

RENTAÑ / RENTIÑ [rɛ̃ntə] [rɛ̃nti] : [**rentaff** 1499] vb. ; Rendre

loc. **En-om rentañ** : Se rendre ; **Sioul oaint ha (e)n-om rentet** : Ils étaient calmes et se sont rendus (*Plouïe, Ku*)

loc. **En-om rentañ kont** : Se rendre compte ; **Ar mod-se en-om rentefeh kont hoh-hun** : Comme ça vous vous rendez compte vous-même (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Rentiñ-jervich da** [rɛ̃nti'ʒerviʃta] : Rendre service à ; **Med n'oun ket (e)vid lared hag-eñ meus rente(t) jervich d'an dud** : Mais je ne peux pas dire si j'ai rendu service à la population (*Kalaner, Ku*)

REPARO [re'pa:ro] : [**reparaff** 1499] vb. ; Réparer (cf. **DRESSAÑ / REÑKANÑ**)

Ar marichal da reparo, ar marichal reñko ho pinet doc'h : Le forgeron réparera, le forgeron vous arrangera votre binette (*Laz, Ku*)

REPOSIÑ [rø'po:zi] : [**reposaff** 1499] vb. ; Reposer

A-raog vise daw (iv)e tap ar c'hoëien ga'r gloger ha vise lesket ar laezh d(a) reposiñ un devezh : Avant on devait prendre la crème à la louche et on laissait le lait reposer une journée (*Ponvel, Ku*)

REPROCHIÑ [rø'proʃə] : vb. ; Reprocher

Ha setu noa ket soupsonet hañi e-bed (a-)hend-ell pegur noa ket mann e-bed da (e)n-om reprochiñ (a-)hend-ell maes-hi : Et donc il ne soupçonna personne d'autre puisqu'il n'avait rien à se reprocher autrement à part envers elle (*Kergrist-Moelou, Ku*)

RES [re:z-s] : [**res** XVIe] ad. ; Au ras de

Res ar rijenn : Au ras de la rangée (*Plouïe, Ku*)

RESISTAÑ [re'zista] [**resistaff** 1499] vb. ; Résister

Pé vin gouest a-walc'h da resistañ, ha nin a yay-kuit ahann : Lorsque je serai assez résistant, nous partirons tous les deux d'ici (*Plonee, Ku*)

RÊSON [rɛ̃:zən] : [**raeson** 1499] n.f. (pl. -iou [rɛ̃'zönju]) ; Raison

(E)vid pe-sort rêson oa-hañw aet d'ober pezh noa gwraet : Pour quelle raison avait-il fait ce qu'il avait fait (*Kollereg, Ku*)

loc. **Roiñ rêson da ub.** : Donner raison à qqn ; **An tribunal rà rêson dac'h** : Le tribunal vous donne raison (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **C'hwî, paotr, vé ræet rêson dac'h ba'r bed-mañ** : À vous, mon garçon, on donne raison dans ce monde (*Kergrist-Moelou, Ku*)

RESONAÑ [re'zo:nə] : [**résouni** 1732] vb. ; Reasonner (tous sens)

Med ar re-he noa un dra mennaket ahe (e)vid lak an dra-he da resonañ ba'r stankad : Mais ils avaient un truc quelconque là qui pour faire raisonner dans la parcelle encaissée (*Plonee, Ku*)

RESPEKTIÑ [rɛs'pektə] : [**respecti** 1659] vb. ; Respecter

'H essê respiktiñ an architektur, an tiri zo (iv)è ba ar bourkchou : Essayant de respecter l'architecture, également les maisons des bourgs (*Plourac'h, Ku*)

RESPONT [rɛspôn-t] : [**respont** 1499] vb. ; Répondre

Hesitoc'h é respont ma houles : On est plus hésitant à répondre si tu demandes (*Skigneg, Ku*) ; **Hemañ zo ginou-dru (a)blam n'é ket kapat da respont (e)vel so gleet d'ar gomjou a vé kaoseet gantoñ hag un tamm bihen, kalz memes, fougereer** : C'est un vantard car il n'est pas capable de répondre comme il faut aux paroles qu'on lui dit et qu'il est un petit peu, voire même beaucoup, vantard (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

RESSEW [re'sew] : [**receff** XVIe] vb. (p.p. **ressevet** [re'se:vəd-t]) ; Recevoir

Oa bet hañw ba e sertifikad, oa ressevet heñw : Il avait eu son certificat, il était reçu (*Sant-Hern, Ku*)

REST [rɛst] : [**rest** 1499] n.m. ; Reste / Restant

Pad ar rest deus i amzer noè ket bet plijedur kin : Pendant le restant de ses jours il n'eut plus de plaisir (*Kergrist-Moelou, Ku*)

RESTACH ['rɛstaʒ-] : [**restage** 1723] n.m. (pl. **-ou** [rɛs'taʒu]) : Reste (terme dépréciatif, sinon cf. **REST**)

Ar restachou deus ar maner : Les restes du manoir (*Landelo, Ku*)

RETER ['retɛr] : [vx. br. **recter** ; **reter** 1716] ad. & n.m. ; Est

An a(v)el vise c'hweo deus ar reter alies ba mis-meurzh : Le vent soufflait souvent de l'est au mois de Mars (*Plouïe, Ku*) (cf. **KASEG-VEURZH**)

RETOURN [røturn] : vb. ; Retourner

Set(ou) an otro dalvee k(et) ar boan dehoñ (ne)med retourn d'e chato en-dro ha mond d'ar gêr da gaoud e dud : Le monsieur n'avait rien d'autre à faire que de retourner à son château et rentrer à la maison retrouver ses gens (*Plonee, Ku*)

RETRED ['retred-t] [røtret] : [**retret** 1621] n.m. ; Retraite (tout sens)

En retred (e)ma ? : Il est en retraite (*Berrien, Ku*)

loc. **Mond ba e retred** : Prendre sa retraite ; **François zo aet ba e retred** : François a pris sa retraite (*Plouïe, Ku*)

REUN [rœ:n] : [**reun** 1499] n.m. ; (du) Crin

REÛNÏON [rey'nijøn] : [**reunion** 1992] n.f. (pl. **reünionou** [rey'njõnu]) ; Réunion

Ur bla so kosimant é komañset ar reünionou : Ça fait quasiment un an que les réunions ont débuté (*Plouïe, Ku*) ;

Ha goude-se neuhè oa laret lar vije gwraet ar reünionou diw wech ar mis : Et alors ensuite il fut dit que les réunions se feraient deux fois par mois (*Plouïe, Ku*)

REÛNISSAÑ [rey'nisə] : [**reunissañ** 1992] vb. ; Réunir

Evid (e)n-om reünissañ : Pour se réunir (*Plouïe, Ku*)

REUS [røz-s] : [**reux** XVe] n.m. ; Bordel / Foutoir

Reus zo ba'n ti : La maison est en bordel (*Plouïe, Ku*)

REUT [rø(:)d-t] : [**reud** 1519] ad. ; Raide / Rigide / Hérissé (-e) / (archi-)Plein (-e) / Trapu (-e) & fig. Sévère / Guindé (-e) / Repu (-e)

Reut i sac'h : Les testicules pleins (*Poullaouen, Ku*) ; **Reut i gov** : Le ventre archi-plein (*Plouïe, Ku*) ; **Aessoc'h oa ar plous-kerch da daped ha da lakad ba'r rastell ha-toud, ar plous-gwinizh kalz deusoutoñ hezh vise reut alies** : La paille d'avoine était plus facile à prendre et à mettre dans le râtelier et tout, une bonne partie de la paille de blé était souvent raide (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn reut** : Un personne trapue (*Berrien, Ku*) ; **Toud pezh zo glas zo reut ! War an douar** : Tout ce qui est vert est raide ! Sur terre (*Karais, Ku*)

loc. **Treut ha reut** : Maigre comme un clou (*Ku*)

REVE ['reve] : n.m. ; Conseil de révision

Ha vie passeet ar reve war an dud yowank tro ugent la : Les jeunes gens passaient le conseil de révision vers les vingt ans (*Plouïe, Ku*)

REVIN / RIVIN ['rɛ:vin] ['ri:vin] : [**ruyn** 1499] n.m. (pl. **-ou** [r(ɛ/i)'vinu]) ; Ruine (économique)

REVINAÑ / RIVINAÑ [rɛ'vi:nə] [ri'vi:nə] : [**ruynaff** 1499] vb. ; Ruiner

Rivinet a vise, revinet : Ruiné, il était ruiné (*Kastell-Ne, Ku*)

REW [rɛw] : [**reau** 1499] n.m. ; Gel / Gelée

loc. **Gwraet butun ga'r rew** : Cramé (-e) par le gel ; **An hortañsia zo gwraet butun gante ga'r rew** : Le gel a complètement cramé les hortensias (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Rew kaled** : Forte gelée ; **Rew kaled so bet** : Il y a eu une forte gelée (*Plouïe, Ku*)

RE(W)R [rɛ:r] [rɛwr] : [**refr** 1464] n.f. ; Cul

Lak da rer war ar gador : Pose ton cul sur la chaise (*Plouïe, Ku*) ; **Chlejañ e re(w)r** : Trainer son cul / Lambiner (*Plouïe, Ku*) ; **C'hweo an tan dahoñ ba'n i rew, mo(d)-se 'h ay war-raog** : Allume le feu dans son cul, comme ça il avancera (*Skrigneg, Ku*) ; **Me zo hond da lak anahoñ en-dro d'i sakre rer !** : Je vais le mettre autour de ton sacré cul ! (*Plonee, Ku*) ; **Distok da rew alesse, astud !** : Lève ton cul de là, minable ! (*Poullaouen, Ku*) ; **An a(v)el ba krec'h, an a(v)el ba'n traoñ, an a(v)el ba ma rër ha glô bemde** : Le vent d'est, le vent du sud-ouest, le vent dans mon cul et la pluie tous les jours (*Kallag, Ku*)

loc. **Be du e rer** : Être dans une misère noire ; **Ar re-he zo powr-du, du é o rer !** : Ils sont très très pauvres, dans une misère noire ! (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Be e re(w)r war ar plen** : Être à la dèche ; **Ha ma neuhe vé ket klêt ar goukoug kano (a)-benn an naw deus mis-ebrel vé é rew war ar plen** : Si on n'entendait pas le coucou avant le neuf avril c'est qu'il est à la dèche (*Kleden-Poher, Ku*)

loc. **Chech e re(w)r gantoñ a-dreñw dalc'hmad** : Travailler constamment très doucement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwraet e vragou dahoñ (a-)raog e rër** : (fig.) Veut aller trop vite / Adhère trop vite au progrès / Né avec une cuiller d'argent dans la bouche (mot-à-mot : Fait son pantalon à lui avant son cul) ; **Tud ha' gerner o feurm war-**

lerc'h o dud, ha 'h ee un tammig buanoc'h (e)vid ar re-all war progrè, o ya med vise laret : « **Hezh zo braw a-walc'h dahoñ, hezh oa gwraet e vragou dahoñ (a-)raog e rèr ! Aet ar mod-se...** » : Des gens qui reprenaient la ferme de leurs parents, et qui adhéraient un peu plus rapidement que les autres au progrès, oh oui mais on disait : « Il a la belle vie, on lui a fait son pantalon avant son cul ! » Parti comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh oa gwraet e vragou dahoñ a-raog e rèr :** Il est né avec une cuiller d'argent dans la bouche (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hemañ a faot dahoñ brammad brassoc'h (e)vid toull e rer :** Il veut péter plus haut que son cul (mot-à-mot : ... plus grand que le...) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kac'had deus e re(w)r :** Péter plus haut que son cul ; **Kac'het teus deus da rer :** T'as péter plus haut que ton cul (*Plouïe, Ku*)

loc. **Na lost na rer :** Sans queue ni tête (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Re(w)r dru :** Gros cul / Gros derche ; **Hounn(ezh) neus ur rer-dru :** Elle a un gros cul (*Plouïe, Ku*)

loc. **Re(w)r gaoc'h :** Empoté ; **Henn(ezh) neus ur rer gaoc'h :** C'est un empoté (*Plouïe, Ku*)

loc. **Rèr goat :** Frigide / Stérile ; **Houmañ zo ur rèr goat :** C'est une frigide (*Kallag, Ku*)

loc. **Rus-re(w)r :** Faignant ; **Hiñzh zo ur rus-rer :** C'est un faignant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Sevel e re(w)r ba'n aer :** Lever le derrière en l'air ; **Sevel a reent o rèr ba'n aer :** Ils levaient le derrière en l'air (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Tan gantoñ ba e rer :** Il a le feu au cul ; **Laret (e)ma Paol-gozh (o) hond mell-divell (e)tresseg an iverm, ha tan gantoñ ba'n e rèr :** Dites que c'est le vieux Paul (diable) qui rentre en vrac en enfer, il avait le feu au cul (*Poullaouen, Ku*)

RE(W)RAD [ˈrɛ:rəd-t] : [**rêrad** 1927] n.m. ; Cuite (alcool)

RIBOT / RIBOUT [ˈribɔd-t] [ˈri:bud-t] : [**ribot** 1499] n.m. ; Baratte

Goude-se vise laket ba'r ribout ga'r vazh : Ensuite on mettait dans la baratte munis d'un bâton (*Ponvel, Ku*)

loc. **Pod-ribot :** Baratte ; **Ar pod-ribot en he gaol :** La baratte dans son entrejambe (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Laezh-ribot :** Lait baratté (lait ribot) ; **Laezh-ribot da ribotañ ha da ziribotañ :** Du lait baratté pour baratter et finir de baratter (*An Uhelgoat, Ku*)

RIBOTA(D) [riˈbɔtə(d-t)] : [**ribota** 1659] vb. ; Baratter / & vulg. Baiser

Laezh-ribot da ribotañ ha da ziribotañ : Du lait baratté pour baratter et finir de baratter (*An Uhelgoat, Ku*) ;

Mahat (e)ma-heñw é ribotad da vad : Il doit être en train de la baiser sérieusement (*Poullaouen, Ku*)

RIBOUL [ˈ(r)ri:bul] : [**riboul** XVIe] n.m. (pl. **-ou** [riˈbulu]) ; Passage étroit

RICHENN [ˈriʃən] : [**rizhenn** 1992] n.f. (pl. **-ou** [riˈʃenu]) ; Légende (populaire)

Richenn Sant-Herbod ha neuhe heñi ar Rusquec zo mesk-ha-mesk : La légende de Saint-Herbot et donc celle du Rusquec est indissociable (*Landelo, Ku*)

loc. **Ar richenn lar...** : D'après la légende / La légende dit ; **Ar richenn lar oa-hañw ur mell dèn bras :** D'après la légende c'était un géant (*Landelo, Ku*) ; **Lar ar richenn papred :** (De ce que) dit la légende en tout cas (*Landelo, Ku*)

loc. **Deus mod lar ar richenn :** Selon la légende (*Landelo, Ku*)

RIDELL [ˈri:dəl] : [**ridél** 1723] n.f. (pl. **-ou** [riˈdɛlu]) ; Crible

Set(u) pé vije karget da beked ar ridellou oa rankes roulañ (a)nahoñ ha digor anahoñ (e)vid ober ur gargad vraw : On chargeait donc jusqu'aux cribles tu devais le rouler et l'ouvrir pour faire une beau chargement (*Berrien, Ku*)

loc. **Ridell-toull :** Un crible percé / Personne indiscreète ; **Deus an heñi a oa ket gouest da zelv'hel ur sekred vise laret :** **Hezh zo ur ridell-toull :** De celui qui était incapable de garder un secret on disait : C'est un « crible percé » (*Plouïe, Ku*)

RIJENN [ri:ʒən] : [**risen** 1716] n.f. (pl. **-ou** [riˈʒenu]) ; Rangée

Res ar rijenn : Au ras de la rangée (*Plouïe, Ku*) ; **Kezh war-eñwn ga'r rijenn ! :** Fais la rangée droite ! (*Plouïe, Ku*)

RIJENNAD [riˈʒenəd-t] : [**risennad** 1919] n.f. ; Rangée de (pommes de terre, ...)

Ma kouefe an neñw war an douar, (e)n-im daol war da gov (e)tre diw rijennad patates, to droug e-bed : Si le ciel devait tomber sur la terre, se jeter à plat ventre entre deux rangées de pommes de terre, tu n'auras aucun mal (*Poullaouen, Ku*)

RIK [rik] : [**rikt** XVIIe] ad. ; Probe / Intègre

Hezh so un dèn rik, un dèn eñwn kwa : C'est une personne probe, une personne droite quoi (*Plouïe, Ku*)

RINIER [ˈrivjɛr] [ˈrinjɛr] : n.f. ; Rivière (cf. **RIÑVIER**)

RIÑSAÑ [ˈri:sə] : [**rinçaff** 1633] vb. ; Vider

Nompass riñsañ ar c'harr kichenn an toull-karr : Ne pas vider la charrette à côté de l'entrée du champ (*Plouïe, Ku*) ; **Riñset an ti :** La maison est vidée (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Riñsañ ar c'hrow ga'r c'hrow :** Vider la crèche munis du croc (*Plouïe, Ku*)

RIÑVAÑ / RIÑVO [ˈri:və] [ˈri:vo] : [**riñva** 1732] vb. ; Figer (comme l'huile quand il fait froid) / (se) River

RIÑVIER / RINIER [ˈrivjɛr] [ˈrinjɛr] : n.f. (pl. **-ou** [riˈvjɛru]) ; Rivière (cf. **STÉR**)

Deut da beteg ar riñvier na teuy ket avañsetoc'h : Venue jusqu'à la rivière et ne s'avancerait pas plus (*Berrien, Ku*) ; **Passeet oa ar riñvier gati hag e teue war ma lerc'h (a)taw :** Elle traversa la rivière et elle me suivait

toujours (*Berrien, Ku*) ; **Med ! Ase oa ur wazh da dapañ dour deus ar stêr vras, deus ar rinier, c'est-à-dire deus antre ar prajou d'irigiñ ar prad ha vé gwraet un tantad barzh** : Mais ! Il y avait là un ruisseau pour amener l'eau de la grande rivière, du fleuve, c'est-à-dire de l'entrée des prés pour irriguer le pré et on y fait une flambée à l'intérieur (*Ponvel, Ku*)

RIPLAÑ [riplə] : [**riblaff** 1632] vb. ; Détrousser

Hezh zo gouest da riplañ, da ve ripler ma'keres : Il est capable de détrousser, d'être un brigand si tu préfères (*Plouïe, Ku*)

loc. **Riplañ-kuit** : Chaparder ; **Un dèn klask riplañ-kuit** : Une personne cherchant à chaparder (*Plouïe, Ku*)

RIPLÈR [rip'lɛ:r] : [**ribler** 1530] n.m. (pl. **-ien** [rip'lɛ:rjən]) ; Brigand / Détrousser

Hezh zo gouest da riplañ, da ve ripler ma'keres : Il est capable de détrousser, d'être un brigand si tu préfères (*Plouïe, Ku*)

RIS [ri:z-s] : [**ris** 1499] n.m. ; (du) Riz

Ur pekad ris : Très peu de riz (*Berrien, Ku*)

RISK [risk] : [**risql** 1732] n.m. (pl. **-ou** ['risku]) ; Risque

N'eus ket risk din-me d'o(ber) ga hoh mamm : Je ne risque rien à faire avec ta mère (*Sant-Hern, Ku*)

RISKAÑ ['riskə] : [**risqla** 1732] vb. ; Risquer / Hasarder

loc. **(E)n-im riskañ da** : Se risquer à ; **Daw voa dehoñ 'n-im riskañ da ve saveteet 'n ur mod bennag 'ha, pugur voa tapet fall ene** : Il fallait qu'il se risque à faire quelque chose pour sauver sa peau, car là il était mal barré (*Plonee, Ku*)

RISKLAÑ ['risklə] : [**risclaff** 1499] vb. ; Glisser / & Refiler / (s') Éffondrer

Amañ gi-mañ renket risklañ deg mil lur din : Vous devez me refiler dix mille francs ici-même (*Landelo, Ku*) ; **Petramed pugur pé neuhe oa sec'h, houzo'h a-walc'h, a riskle** : Ou-bien puisque lorsqu'il était alors sec, vous savez bien, il glissait (*Berrien, Ku*)

loc. **Risk(l)et é ar pignon** : L'enfant est né (mot-à-mot : Le pignon s'est effondré) (*Poullaouen, Ku*)

RISMODELL [ris'mo:dəl] : [**rimadell** 1659 ; **rimodell** 1931] n.f. (pl. **-ou** [ris'mo'dəlu]) ; Comptine / Historiette

Ha kontet ar rismodell-te din-me : Et on m'a racontée cette historiette (*Plouïe, Ku*)

RIW [riw] : [**riu** 1499] n.m. ; Froid (subi)

Deus da dommañ un tamm neuhe ma peus riw : Viens donc te chauffer un peu si tu as froid (*Plonee, Ku*)

loc. **Mervel ga'r riw** : Mourir de froid ; **Ma n'omp ket da gass un dra bennaket dahoñ a varwo ga'r riw, ha ga'n naon ha g'ar sec'hed** : Si nous ne lui envoyons pas quelque chose il va mourir de froid, de faim et de soif (*Skryneg, Ku*)

RIWIDIG [ri'wi:dig-k] : [**riwidic** 1716] ad. ; Frileux (-se) (cf. **CHIMUDIG**)

Hezh zo riwidig : Il est frileux (*Berrien, Ku*)

ROASTAÑ ['rɔwastə] : vb. ; Rôtir / Cramer (cf. **ROSTAÑ**)

ROCHED [rɔʃəd-t] : [**rochet** 1499] n.f. (pl. **-ou** [rɔʃ'èdu]) ; Chemise (d'homme)

Ha ma roched, pelec'h (e)ma ? : Où est ma chemise ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ur roched reñvaj ar c'hwenn gati** : Une chemise infestée de puces (*Skryneg, Ku*) ; **Ar powr-kozh pé cheñche i roched** : Le mendiant lorsqu'il changeait de chemise (*Skryneg, Ku*) ; **Gwléb-toud o rochedou** : Leurs chemises toute trempées (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gweled e gostiou deus e roched** : Ne plus lui voir que la peau sur les os ; **Gwelet vie o c'hostiou deus o roched** : On ne leur voyait plus que la peau sur les os (*Skryneg, Ku*)

ROC'H [rɔx-fi] : [**roch** 1421] n.f. (pl. **reier** ['rɛjɛr] **rec'her** ['rɛʃɛr]) ; Roche

Toud ar mell rec'her zo ba ene : Toutes les roches énormes qui sont là-bas (*Landelo, Ku*) ; **Ba'n Uhelgoat zo kalz reier kàer ha mioc'h oa c'hoazh gwech-all** : Il y a beaucoup de beaux rochers à Uhelgoat et il y en avait encore plus autrefois (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Kalz reier zo bet drailhet d'ober tier, ilisou ha-toud** : Beaucoup de rochers ont été détruits pour faire des maisons, des églises y compris (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Deut so kewni war ar reier** : Il est apparu de la mousse sur les roches (*Poullaouen, Ku*)

ROD [ro:d-t] : [**rot** 1499] n.f. (pl. **ro(u)jou** ['ro:zu] pl. indéf. **rojeier** [ro'ʒɛjɛr]) ; Roue

Ar re-mañ zo (e)vid ampech an traou da frotañ deuh ar rod, an dra-he zo ar c'hlwijnnou-koste : Ils sont pour empêcher que ça ne frotte à la roue, ce sont les ridelles de côté (*Berrien, Ku*) ; **Lorgnet é ar rod** : La roue est voilée (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ober tro d'ar rod** : Bien savoir travailler (*Plouïe, Ku*)

loc. **Rod-koat** : Roue en bois ; **Neuhe vie kirri ga rojou-koat** : Il y avait alors des charrettes munis de roues en bois (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he vise (e)vid cherrañ mein, cherrañ sabrenn, rojou-koat** : C'était pour charroyer des pierres, charroyer du sable, des roues en bois (*Berrien, Ku*)

RODELL ['ro:dəl] : [**rodell** 1732] n.f. (pl. **-ou** [ro'dəlu]) ; Roulette / Roulement de hanche

loc. **Ober ur rodell** : Rouler du cul ; **Ur rodell ra** : Elle roule du cul (cf. **SKUBAÑ**) (*Plouïe, Ku*)

RODELLAÑ [ro'dələ] : [**rodella** 1659] vb. ; Enrouler (le foin)

Rodellet vise ar voenn digentañ, ha vise tapet neu'n ga'r vorc'h ha vise gwraet ar gargad neu'n : Premièrement on enroulait le foin, on le prenait avec la fourche et on faisait alors le chargement (*Berrien, Ku*)

ROIÑ / REIÑ [rɔj] [rɛj] : [*reif* XVe] vb. (*rôet / rêt* p.p. ; b. vb. *ro-* & *rà-*) ; Donner / Offrir

Pegemed a rofes din evid ur gweneg ? : Combien me donnerez-vous pour un sou ? (*Skrigneg, Ku*) ; **Gwech-all vise rôet un aval-nedeleg d'ar vugwale (ne)med da ouel Nedeleg** : Autrefois, on offrait une orange aux enfants seulement à Noël (*Plouïe, Ku*) ; **Ga'n arc'hant a rôan dec'h** : Grâce à l'argent que je vous donne (*Berrien, Ku*) ; **Bremañ 'h an da reiñ ur yalc'had-all dec'h** : Je vais maintenant vous donner une autre bourse (*Berrien, Ku*) ; **Med rêt vise un tamm da bep-heñi** : Mais on donnait un peu à chacun (*Plouïe, Ku*) ; **Me ray arc'hant doc'h** : Je vous donnerai de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Set' me zo hond da roiñ (a)nehi doc'h !** : Je vais donc vous la donner ! (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Oh moien zo din-me d'ober, ale ro an dra-he din** : Oh je peux faire, allez donne moi ça (*Berrien, Ku*) ; **Damañ vo rêt dit un dihow a-benn (e)n-om (h)adtapañ** : Tout à l'heure on va te donner une indemnité afin que tu te rattrapes (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar laezh vise rêt d'ar loueou** : On donnait le lait aux veaux (*Ponvel, Ku*)

loc. **Roiñ ar c'hafe** : Servir le café ; **Lod-all a ro ar c'hafe** : D'autres servent le café (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ ar sañtañs** : Prononcer la sentence ; **Setu pé oè rêt ar sañtañs hih alvokad noè laret d'hañ** : Quand la sentence fut donc prononcée son avocat lui dit à lui (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Roiñ boued** : Nourrir / Donner la nourriture ; **Reiñ boued d'ar saout ha d'an tarowed** : Donner la nourriture aux vaches et aux taureaux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ da choas da ub.** : Donner le choix à qqn ; **Oa ket rôet da choas din** : On ne m'avait pas donné le choix (*Kalaner, Ku*)

loc. **Roiñ da hoùd** : Faire savoir ; **Roiñ a ree da hoùd d'an dud ma oa o hond roud** : Il faisait savoir aux gens qu'il allait prendre la route (*Landelo, Ku*)

loc. **Roiñ da zebiñ** : Donner à manger ; **Petra vé rôet dahoñ da zebiñ neuhe ?** : Donc que lui donne-t-on à manger ? (*Plonee, Ku*)

loc. **Roiñ diskadurezh da ub** : Donner de l'instruction à qqn ; **Rôet peus un tamm diskadurezh dahoñ ?** : Tu lui a donné un peu d'instruction ? (*Berrien, Ku*)

loc. **Roiñ e goñje da ub. d'ober udb.** : Donner la permission à qqn de faire qqchose ; **Ràe-hi ket e goñje dahoñ d'hond da wel an eskob** : Elle ne lui donnait pas la permission d'aller voir l'évêque (*Plonee, Ku*)

loc. **Reiñ e lip da ub.** : Foutre une raclée à qqn ; **Roet ih lip da hezh !** : Foutez-lui une raclée (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Roiñ gout da + n.** : Donner du goût à ; **Roiñ gout d'ar lambig** : Donner du goût à l'alambic (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Roiñ koat da ub.** : Rosser qqn / Frapper à plusieurs reprises ; **Oan deut maes ha me na atrap ur skubellenn da roiñ koat dehi, dre ma teue d'an traon** : Je suis sortie et j'ai attrapé un balai pour le frapper (le rat), à mesure qu'il descendait (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ laezh** : Produire du lait ; **Emm un' a zo vid roiñ laezh** : On a besoin d'un pour produire du lait (*Berrien, Ku*) ; **Dre amañ n'eus den e-bed reiñ laezh kén** : Par ici plus personne ne donne de lait (*Berrien, Ku*)

loc. **Roiñ marc'hadmatoc'h deus udb** : Tirer un moins bon prix de qqchose ; **Med ar wech a vise red reiñ kalz marc'hadmatoc'h deus ar loned** : Mais dès-lors on était obligé de tirer un moins bon prix des animaux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ peuc'h da ub** : Foutre la paix à qqn ; **Ro peuc'h ! Ma-kas libaner !** : La paix ! Espèce de pleurnichard ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ poues d'un dra** : fig. Appuyer qqchose ; **Ha ma zud, (e)vid reiñ poues d'an dra-he, lare din** : Et mes parents, pour appuyer ça, me disaient (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Roiñ rêson da ub.** : Donner raison à qqn ; **An tribunal rà rêson dac'h** : Le tribunal vous donne raison (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Roiñ ton dahoñ** : Le couvrir (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ tor da ub.** : Donner tort à qqn ; **Ha hezh vise rêt rêson d'hañ ha rêt tor d'ar powr-kaezh plac'h** : Et on lui donna raison et on donna tort à la pauvre femme (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Roiñ ur bordead** : Tirer un coup (sex.) ; **Rôet neus ur bordead dehi** : Il l'a baisée, il a tiré un coup avec elle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ ur flipadenn** : Foutre un coup cinglant (& sex.) ; **Rôet neus ur flipadenn dehi** : Il lui a foutu un coup (sex.) (*Plouïe, Ku*)

ROND [rɔ̃n(d-t)] : [*round* 1632] ad. qual. ; Rond (-e)

loc. **Berniou rond** : Des tas ronds ; **Lod a ree berniou rond ba'r park** : Certains faisaient des tas ronds dans le champ (*Berrien, Ku*)

loc. **Rond é e voutou** : Il a des chaussures à bascule (il est ivre) (*Plouïe, Ku*)

ROS [ro:z-s] : [vx. br. *ros hauteur*] n.f. (pl. *rojou* ['ro:ʒu]) ; Coteau / Tertre

Ar brug-se zo aes da ziboulañ war ur ros sonn ga'r boc'h : Cette bruyère est facile à évacuer sur un coteau abrupt muni d'un hoyau (*Poullaouen, Ku*)

ROS [ro:z-s] : [sing. *rosenn* 1499] coll. (sing. *-enn* ['ro:zɛn]) ; Roses

loc. **Ba-tousk ar mïañ drein / Vé ka(v)et ar c'hàerrañ rosenn** : C'est parmi le plus d'épines / Que l'on trouve la plus belle rose (*Plouïe, Ku*)

ROS-MOC'H [roz'mox-h] : coll. ; Pavots / Papaver (parfois coquelicots)

ROSTADENN [ros'ta:dɛn] : [*rostadenn* 1992] n.f. (pl. *-ed* [rosta'dɛnɛd-t]) ; Gringalet

Hezh zo ur rostadenn, un tamm dèn bihen-rostet ! : C'est un gringalet, un petit gars (tout) rabougri (*Skrigneg, Ku*)

ROSTAÑ / ROASTAÑ ['ros(t)ə] ['rɔwastə] : [*rostaff* 1499] vb. ; Rôtir / Cramer

Ha ma vije bet an tan ba'n hangariou ha ba'n tier, neñ oa echu-toud d'ar gêr kwa, pé bet roastet toud an

traou : Et si le feu avait pris dans le hangar et les maisons, là c'était la fin pour la maison quoi, quand tout a été cramé (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar mare-se oa bet un dommijenn ba'r sud ha oa roastet toud an traou oa, noagn ket foenn a-walc'h kin** : À cette époque-là il y avait eu une grande chaleur dans le sud et tout avait cramé, ils n'avaient plus assez de foin (*Plouïe, Ku*)

loc. **Rostet / Bihen-rostet** : Rabougri (-e) / Tout (-e) rabougri (-e) ; **Hezh zo ur rostadenn, un tamm dèn bihen-rostet !** : C'est un gringalet, un petit gars (tout) rabougri (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Hemañ glefe be rostet ga'r vezh** : Il devrait être mort de honte (*Plouïe, Ku*)

ROUD [ru(:)d-t] : [**rou** 1499] n.m. & ad. (pl. **roujou** ['ru:ʒu]) ; (en) Route / Trace

Ha me yô ! Hag er roud da beteg ar Fouilhe ! : Et me voilà reparti ! En route jusqu'à La Feuillée (*Berrien, Ku*)

loc. **Goûd roud** : Connaître le chemin ; **ouïe roud papred** : Il connaissait le chemin en tout cas (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Mond-roud** : Prendre la route / Partir ; **Roiñ a ree da hoûd d'an dud ma oa o hond-roud** : Il faisait savoir aux gens qu'il allait prendre la route (*Landelo, Ku*) ; **Ar vamm-gozh pa oa kollet he venn gati oa klask mond roud bemde** : Lorsque la grand-mère avait perdu la tête elle cherchait tous les jours à partir (*Plouïe, Ku*) ; **Me ma owen kad owen vie aet roud ba ma gwele** : J'étais effrayée de peur qu'il tienne dans mon lit (*Plouïe, Ku*)

ROUE ['ru(w)e] : [**roe** 1499] n.m. (pl. **rouaned** [ru'ã:nəd-t]) ; Roi / **ROUANES** [ru'ã:nəz-s] : [**rouanes** 1499] n.f. (pl. **rouanesed** [ru'ã:ne:zəd-t]) ; Reine

Roue ha rouanes : Reine et roi (*Berrien, Ku*) ; **Med merc'h ar roue oa digouet dehi be klañw** : Mais il arriva à la fille du roi d'être malade (*Berrien, Ku*) ; **Pugur ar roue na laret nije rôet i verc'h hag e zañne deuh ar re a bareche (a)nehi** : Puisque le roi avait dit qu'il aurait donné sa fille et sa fortune à celui qui la guérirait (*Berrien, Ku*) ; **Ma pije sentet deuh-ougn a pije destumet kement a zañne eveld a na ar roue i-hun !** : Si tu m'avais obéi tu aurais amassé autant de fortune que n'en avait le roi lui-même ! (*Berrien, Ku*)

ROULAN ['ru:lə] : [**roulal** 1849] vb. ; Rouler

Set(u) pé vije karget da beked ar ridellou oa rankes roulan (a)nahoñ ha digor anahoñ (e)vid ober ur gargad vraw : On chargeait donc jusqu'aux cribles tu devais le rouler et l'ouvrir pour faire un beau chargement (*Berrien, Ku*)

ROULL [rul] : [**roul** 1992] n.m. & ad. ; Roulement / Roulant

loc. **Roull touboullig** : Roulé-boulé ; **Demp da c'hoari roull touboullig !** : Allons jouer au roulé-boulé ! (*Plouïe, Ku*)

ROUND [rund] : n.m. ; Round baller

Mehmod, ma vé ket sec'h ba'r round, ar voenn goñserv ket 'nahoñ, vé ket mad : Pareil, s'il n'est pas sec dans le round, le foin ne se conserve pas, il n'est pas bon (*Berrien, Ku*)

ROUS ['ruz-s] : [**rous** 1275] ad. ; Roux (-sse) / Roussi (-e) / Bronzé (-e)

An heñ roussañ ['rusa] : Le plus roux / Le plus bronzé (*Berrien, Ku*) ; **Set(o) houzh oa rous un dro (a)darre pegur oa tomm ar vorn** : Elle était roussie une fois encore puisque le four était chaud (*Plonee, Ku*)

ROUSAN / **ROUJAN** ['ru:zə] / ['ru:ʒə] : [**rousi** 1659 ; **rouza** 1732] vb. ; Roussir / Duper / Rouler / Rougeoyer

Ha (a-)benn-neuhe oa roujet mat deja : Et pour-lors elle était déjà bien rougeoyante (*Berrien, Ku*)

ROUS-DU [rus'dy:] : [**rousdu** 1992] ad. ; Brun (-e)

Da neuhe vije aet rous-du : Pour lors il était devenu brun (*Plouïe, Ku*)

ROUS-NO(Ñ)S [rus'nõ:z-s] : n.m. ; Tombée de la nuit / Crépuscule

Rous-nos, ya an dra-he zo just ba komañsamant an nos ma keres : Le crépuscule, oui c'est juste à la tombée de la nuit si tu préfères (*Plouïe, Ku*)

ROUSSIN ['rusin] : coll. ; Résine

loc. **Goulou-roussin** : Chandelle de résine ; **Plantañ goulou roussin dahoñ ba e rer** : Lui planter une chandelle de résine dans le cul (*Landelo, Ku*)

ROUSTAD ['rustəd-t] : [**roustad** 1970] n.m. (pl. **roustajou** [rus'ta:ʒu]) ; Raclée / Rouste

ROW [row] : [**rou** 1499] n.f. (pl. **-ier** ['rowjər]) ; Grosse chaîne de traction (*Kastell-Ne', Ku*) / Grosse chaîne courte dont on se sert pour ébouler le bois en grume (*Pleyben, Ku*)

Paotr ar row a vije hopet ar mignañ war'nahoñ : On criait le plus sur celui qui tenait la grosse chaîne d'attelage (*An Uhelgoat, Ku*)

ROWIAN / **ROUWAN** ['rowjə] / ['ruwə] : [**rauaff** 1499 ; **raoui** 1732] vb. ; Enrouer

Rowiet on un tamm : Je suis un peu enroué (*Landelo, Ku*) ; **Ur vouezh rouwet neus, matresse ur (v)ouezh golôet** : Il a une voix enrouée, peut-être une voix rauque (*Plouïe, Ku*)

RU [ru:] : [vx. br. **rud(d)** ; **ruz** 1384] ad. & n.m. ; Rouge / Rubicond (-e) / De couleur semblable à celle du feu, du sang...

Pé vise ru-ru ar c'huz-heol : Quand le soleil couchant était très très rouge (*Plouïe, Ku*) ; **Hag un taol ru war ar marc'had** : Et une ruade par dessus le marché (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Fass ru ar person** : La face rubiconde du recteur (*Landelo, Ku*) ; **An avalou douss-kaol, mañier-ru deus un tu ha glas deus an tu-all, ar re-he oa douss, avalou mad da zeb oaint i'e** : Les pommes « douss-kaol », une sorte de rouge d'un côté et verte de l'autre côté, elles étaient douces, elles étaient aussi de bonnes pommes à manger (*Plouïe, Ku*) ; **Pé welefeh ru an oabr tond, (a-)benn-neuhe**

vênt-hè o tost : Lorsque tu verras le ciel se teindre en rouge, c'est que pour-lors ils se rapprocheront (*Plonee, Ku*) ;

Erro é ru an oabr : Le ciel est devenu rouge (*Plonee, Ku*)

loc. **Ar re ru** : les communistes ; **Ba Plouïe zo bet re ru ha re wenn** : Il y a eu des communistes et des catholiques à Plouyé (*Plouïe, Ku*)

loc. **D'an dow-lamm ru !** : À fond la caisse ! (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Doworn ru** : Enfant qui touche à tout ; **Ar re-he neus doworn ru** : Ils touchent à tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ru-tan** [ry'tɑ:n] : Rouge vif / Chauffé (-e) à blanc

loc. **Tomm-ru** : Très très chaud (-e) ; **Ya, tomm-ru oa bet ba'r sud deus Bro-Frañs, ya** : Oui, il avait fait très très chaud dans le sud de la France, oui (*Plouïe, Ku*)

RU [ru] : [**ru** 1442] n.f. (pl. **-iou**) ; Rue

Nin oa ba ur ru hag nin oa hor zïer amañ : Nous étions dans une rue et nos maisons étaient ici (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Bord ar ru** : (sur le) bord de la rue (*Ku*)

RUADENN [ru'a:dɛn] : [**ruadenn** 1821] n.f. (pl. **-ou** [rua'dɛnu]) ; (une) Ruade / Action du cheval qui rue

Ur ruadenn, pé sko ar chô ga i dreid : Une ruade, lorsqu'il frappe avec ses pieds (*Skrigneg, Ku*)

RUAÑ ['ry:ə] : [**ruzyaff** 1499] vb. ; Rougir

RUDELL ['ry:dɛl] : [gaul. **roudos** rouge ; vx. br. **rud** rouge ; **ruzel** XVIe] n.f. ; Rougeole

RUILHAL ['ry:lɛl] : [**rüillaff** 1632 ; **ruilhal** 1732] vb. ; Rouler

Ruilhal a reemp (a)n eil dreist egile : Nous roulions l'un par dessus l'autre (*Poullaouen, Ku*)

RUILHO(D) ['ry:lɔ(d-t)] : [**ruilhod** 1992] n.m. ; Rouleau (de jardin)

Hezh so ur ruilho(d) : C'est une rouleau (de jardin) (*Berrien, Ku*)

RUJAL / RUCHAL ['ry:ʒɛl] ['ry:ʃɛl] : [**ruteiñ** 1732] vb. ; Être en rut / Être excité (-e)

Ar re a viche c'hwenn zic'hwenne bord ar ru, rujal ba o roched : Ceux qui avaient des puces s'épuçaient sur le bord de la rue, excités dans leur chemise (*Skrigneg, Ku*)

RUKUL ['ry:kɛl] : [**rukul** 1992] ad. ; À reculons

Da gouel ar Chandelour, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*)

RUMM [rym] : [**rum** 1519] n.m. (pl. **-ou** ['rymu]) ; Catégorie / Génération / Genre / Type / Sorte

Med ma'hat neugn kime ur rumm benvijo anehe : Mais ils n'avaient probablement qu'une seule catégorie d'outils (*Landelo, Ku*) ; **Be oa ur rumm-all neuhe da-houde hag a'h ee da glask merc'hed** : Puis ils avait donc une autre catégorie qui allait courir les filles (*Plouïe, Ku*) ; **Dow rumm kàerelled zo, re vras ha re vihen** : Il y a deux espèces de "kàerelled" : Les fouines (les grandes) et les belettes (les petites) (*Poullaouen, Ku*)

RUSAÑ ['ry:zə] : [**rusa** 1716] vb. ; Trainer (fig.) / Lambiner

Rusañ e labour : Trainer son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Ur vantell hir ha' ruse an douar kasimant** : Un long manteau qui trainait quasiment par-terre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hezh é an talon, hezh ruse an douar** : C'est le talon, il traînait par-terre (*Berrien, Ku*)

RUSER ['ry:zɛr] : [**ruser** 1927] n.m. (pl. **-ien** [ry'zɛrjɛn]) ; Trainard / Lambin

Hezh zo ur ruser : C'est un lambin (*Plouïe, Ku*)

RUSER-BOUTOU [ryzɛr'butu] : n.m. (pl. **ruserien-boutou** [ry'zɛrjɛn'butu]) ; Traine-savates

RUS-RE(W)R [ryz'rɛ:r] : ad. & n. ; Faignant / Qui végète

Hizh zo ur rus-rer : C'est un faignant (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh é rus-rer, dond a ra (a)-benn da jom med 'hall ket dond mad war-horr(e) e véc'h** : Il végète, il réussit à rester mais il n'arrive pas à sortir la tête de l'eau (*Plouïe, Ku*)

RUSS [rys] : n.m. (pl. **-ou** ['rysu]) ; Caractère

loc. **Russ fall** : Mauvais caractère ; **Hezh zo russ-fall** : Il a mauvais caractère (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn russ-fall** : Une personne à mauvais caractère (*Kolloreg, Ku*)

RUST [ryst] : [**rust** 1499] ad. ; Rude / Rustre / Difficile (route) / Calleux (-se) / Violent (-e)

Rust ar gooñ : L'hiver est rude (*Skrigneg, Ku*) ; **An heñchou zo rust** : Les routes sont difficiles (*Plouïe, Ku*) ; **Pa vise klevet an tarow-moualc'h kanañ oa sin amzer rust** : Quand on entendait le merle chanter c'était signe de temps rude (*Plouïe, Ku*) ; **Doworn rust** : Des mains calleuses (*Plouïe, Ku*) ; **Dow zèn é tibatiñ, rust o mouezh** : Deux personnes débattant, d'une voix violente (*Poullaouen, Ku*) ; **Avel rust hag avel-dro** : Du vent froid violent et un tourbillon (*Plouïe, Ku*)

SABRENN ['za:bʁɛn] : [**sablenn** 1723] n.f. ; (du) Sable de carrière

Ar sabrenn petramed ar vein vise kasset ga'r charriter ga'n temporellou : Le sable ou-bien les pierres étaient envoyés par le charretier avec le tombereau (*Berrien, Ku*) ; **An dra-he vise (e)vid cherrañ mein, cherrañ sabrenn, rojou-koat** : C'était pour charroyer des pierres, charroyer du sable, des roues en bois (*Berrien, Ku*)

SABRENN ['(z/s)abrən] : [**sabrenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [sa'brenu]) ; Sabre
Archerien gad o sabrenn : Des gendarmes munis de leur sabre (*Ar Fouillez, Ku*)

SAC'H [(z/s)afɨ] : [**sach** 1499] n.m. (pl. **sïer** ['(z/s)ijər] **sec'her** ['(z/s)ehər]) ; Sac / & n.m. Testicules
Kustum oa da zoug sïer matresse... : Elle était peut-être habituée à porter des sacs (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a rain ba'r sac'h** : J'irai dans le sac (*Plonee, Ku*) ; **Oh ya koulskoude ar sec'her n'é ket braw doug anehe** : Oh oui cependant les sacs il ne fait pas bon les porter (*Berrien, Ku*) ; **Reut i sac'h** : Les testicules pleins (*Poullaouen, Ku*) ; **An heñi a zelv'h ar sac'h zo ken làer (e)vel an heñi zo o lakad barzh** : Celui qui tient le sac est tout autant voleur que ne l'est celui qui le remplit (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ-all dilass ar sac'h ha abandoniñ e garr-moc'h** : Et l'autre qui délace le sac et abandonne sa charrette à cochons (*Plonee, Ku*) ; **Despugnet Yann ba'r sac'h, lasset ar sac'h ha deuh kein ar meveien** : Yann est ramassé dans le sac, le sac lacé puis sur le dos des domestiques (*Plonee, Ku*) ; **Krog un' ba bep pén d'ar sac'h : Vliw !! Chet (a)nehoñ dreist d'ar pont** : Un crochant dans chaque bout du sac : Vlan !! Jeté par dessus le pont (*Plonee, Ku*)
loc. **Dilass ar sac'h war ub.** : Délacer le sac (et ainsi libérer celui qui y est enfermé) ; **Peus kemed dilass ar sac'h warnon, ha sur po (a)nehi !** : Tu n'as qu'à me délacer le sac, et tu l'auras sûrement (*Plonee, Ku*)
loc. **(Doworn) krap-sac'h** [krap'sah] : Pickpocket ; **Hezh neus doworn krap-sac'h, an heñi krap-sac'h neuhe dape ar sac'h** : C'est un pickpocket, le voleur de sac attrapait donc le sac (*Plouïe, Ku*)

SAC'HAD ['(z/s)a:həd-t] : [**sahat** 1543] n.m. (pl. **sac'hajou** [(z/s)a'ha:ʒu]) ; Sachée, le contenu d'un sac / & Cuite
Diboueo ur sac'had patates : Soulever un sac de patates (*Plouïe, Ku*) ; **Digasset meus ur sac'had bleud ganin** : J'ai rapporté un sac de farine (*Landelo, Ku*)
loc. **Sac'had-buhe** : Matrice (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ober ur sac'had ga** : Faire une montagne de ; **Be zo tud gouest d'ober ur sac'had ga nebeud a dra, med me n'on ket evid kaojèl ar mod-se diwar nitra** : Il y a des gens capables de faire des montagnes de pas grand-chose, mais moi je ne peux pas parler comme ça à partir de rien (*Plouïe, Ku*)

SAC'HAÑ ['(z/s)axə] : [**sac'ha** 1732] vb. ; Tomber en panne / Embourber / Coincer / Enliser (cf. **SKOILHAÑ / BOURDAÑ**)
Pa chome ar chô sac'het ga i gargad traou : Quand la monture restait embourbée avec son chargement (*Skrigneg, Ku*)

SADORN ['(z/s)a:dərn] : [vx. br. **saturn** ; **sadorn** 1499] n.m. ; Samedi
D'ar sadorn d'an nos : Le samedi soir (en général) ; **Hag e-se ar mod-se vo gallet ober ar goulladou (a)benn sadorn da nos** : Et donc comme ça on pourra faire les demandes en mariage avant samedi soir (*Sant-Hern, Ku*)

SAILH [saɫ] [zaɫ] : [**sail** 1499] n.f. (pl. **-ou** ['saɫu] ['zaɫu]) ; Seau (cf. **KILORN**)
Tap ar sailh din 'ta : Prends-moi donc le seau (*Plouïe, Ku*) ; **Ba Skrigneg laront ur sailh (e)vid ur c'hilorn** : À Scrignac ils dit un « sailh » pour un seau (*Poullaouen, Ku*) ; **Deus ur sailh lod a ra ur c'hilorn** : Pour un seau (ur sailh) certains disent (ur c'hilhorn) (*Plouïe, Ku*)

SAILHAD ['zajəd-t] : [**sailhad** 1732] n.f. ; Seau (de)
Hag un'all goude-se ga ur sailhad-dour neuhe da daol war'nehoñ blam d'ampech anahoñ da zèviñ ar c'hoat : Et un autre ensuite munis d'un seau d'eau de jeter alors dessus afin de l'empêcher de brûler le bois (*Berrien, Ku*)

SAKRE ['sakre] (& dev. n. [sagrə]) : [**sakre** 1992] ad. ; Sacré / (devant un n. sert à renforcer un terme) Sacré (-e)
Ha na ur sakre feurm ahe d'an traoñ : Et il avait une sacrée ferme là en contrebas (*Berrien, Ku*) ; **Hezh zo sakre !** : Il est sacré ! (*Plonee, Ku*) ; **Re pinv(id)ig vise ur sakre tralala (e)vite** : Pour les riches on faisait un sacré tralala (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SAKREDÏE [sakre'dijə] : ; Sacre-Dieu / (devant un n.) Sacré(ment)
Hezh oa ur sakredie dèn bras : C'était une personne sacrément grande (*Landelo, Ku*)

SAKRIST ['(z/s)a:krist] : [**sacrist** 1499] n.m. (pl. **-ed** [(z/s)a'kristəd-t]) ; Sacristain
Deut oa evel sakrist : Il était venu comme sacristain (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **(A-)raog oa sakrist e-bed** : Avant il n'y avait aucun sacristain (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Piw a'h a da wreg ar sakrist pé vé ket ar sakrist ba'r yèr ?** : Qui rend le sacristain cocu lorsqu'il n'est pas chez lui ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hag a oa oc'h ober ar sakrist 'e ga'n otro-person** : Et il officiait en tant que sacristain avec le recteur (*An Uhelgoat, Ku*)

SAKRISTIENN [sakrist'ijən] : [cf. **sacristery** 1623] n.f. ; Sacristie
An dud war e gis hag é bet gwelet dre ar garrhent o hedañ an ilis aet da beked ar sakristienn : Les gens le suivirent et on le vit partir par la ruelle qui longe l'église jusqu'à la sacristie (*An Uhelgoat, Ku*)

SAL [sa:l] : [**sal** 1426] n.f. (pl. **-iou** ['salju] ; **ar sal** [ar'za:l]) ; Salle
Hag ar mër neus fournisset ar lokal, zo gwraet ur sal vraw domp ! : Et le maire a fourni le local, on nous a fait une belle salle ! (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm diskussion zo bet ba'h ar sal amañ 'hi-mañ (e)vid ar re na c'hoant** : Il y a eu une petite discussion dans la salle ici-même pour ceux qui voulaient (*Kallag, Ku*)

SALL [sal] : [**sal** 1264] ad. ; Salé (-e)
loc. **Kig-sall** : Du lard ; **Deuh an nos vise patates ha kig-sall bemde, an dra-he oa ar meus a vije bemde** : Le soir on avait des patates au lard quotidiennement ; c'était le bon plat quotidien (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

SALLAÑ ['salə] : [**sallaff** 1499] vb. ; Saler / Arnaquer
loc. **Sallañ anahoñ neus gwraet** : Il l'a bien arnaqué (*Plouïe, Ku*)

SAMMAÑ ['(z/s)ãmə] : [**samaff** 1499] vb. ; Charger / Accabler
Sell (e)ta houmañ, sammet é ba'r saw ahe : Regarde la, elle est accablée dans la montée là (voûtée comme si elle avait une charge sur le dos) (*Plouïe, Ku*)
loc. **(E)n-om sammañ (s prononcé z)** : Se remplir la panse ; **Ha grass dehe da (e)n-om sammañ** : Une aubaine pour eux pour se remplir la panse (*An Uhelgoat, Ku*)

SANKAÑ ['zãŋkə] : [**sanca** 1659] vb. ; Enfoncer
A-drañw ar puñs oa ur pezh-mell men sanket un tamm ba'n douar : Derrière le puits se trouvait une très grosse pierre un peu enfoncée dans le sol (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

SAÑSEMAÑ [sã'semə] : n.m. ; Insémination
Daon koleet neus dehi, bet é bet warni, gwraet neus ur sañsemañ dehi : Diable il l'a saillie, il est monté dessus, il l'a inséminée (*Plouïe, Ku*)

SAÑSET ['sãsəd-t] : [**sañset** 1981] ad. : Paraît-il / Censé (-e) / Prémsumé (-e) / Supposé (-e) / Censément
An tad-moualc'h, sañset, a-raog é arri ar goañw, pé oa war beg ar wënn-bér, a gomañse kanañ : Le merle mâle, avant l'arrivée de l'hiver, chantait paraît-il au sommet d'un poirier (*Mael-Karais, Ku*) ; **Heñw oa sañset d'ond da Rennes ablamm na ur boan ba e benn** : Il était censé aller à Rennes car il avait une douleur à la tête (*Kolloreg, Ku*) ; **Sañset oa ket droad da iviñ, oa ket droad da gaoud gwinn d'ar mare-te tamm e-bed kwa** : Censément on n'avait le droit de boire, on n'avait pas le droit d'avoir de vin du tout à cette époque-là quoi (*Kastell-Ne, Ku*)

SANT ['zãnt] : [**sant** XVe] n.m. (pl. **sent** ['zẽnt]) ; Saint / Statue représentant un saint
Sant-Herbod : Saint-Herbot ; **Sant-Per** : Saint-Pierre
Sent oa war an dro d'an nor d'ar mare-se : Il y avait à cette époque des saints sur le tour de la porte (*An Uhelgoat, Ku*)

SANTAÑ ['zãntə] ['sãntə] : [**santaff** 1499] vb. ; Sentir
Ha heñw sante c'hwez h vad : Et il sentait une bonne odeur (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Sant a reent an tress a-walc'h med yeent ket gwal vounnus pegur voa re leun o gov oa** : Ils sentaient assez bien la trace mais n'avançaient pas très vite car leur ventre était trop plein (*Plonee, Ku*)

SAÑTANAÑS [sã'taɲs] : [**se(n)tanç** 1519] n.f. ; Sentence
loc. **Roiñ ar sañtanañs** : Prononcer la sentence ; **Setu pé oè ràet ar sañtanañs hih alvokad noè laret d'hañ** : Quand la sentence fut donc prononcée son avocat lui dit à lui (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SANTIMETR [sãntimetr] : [**sañtimetr** 1992] n.m. ; Centimètre
Oh (e)tre ugent pe dregont santimetr, meus ket bet musulet heñi e-bed gwech e-bed : Oh entre vingt et trente centimètres, je n'en ai jamais mesuré aucun (*Plouïe, Ku*)

SAÑWON ['sãwɔn] : [**soauon** 1499] n.m. ; Savon

SAOS [sɔːz-s] : [**sauç** 1380] ad. ; Bègue

SAOSS [soz-s] : [**sauçc** 1633] n.m. (pl. **-ou** ['sosu]) ; Sauce
Med matresse divêtoc'h mod-se a teuy traou ba'r saoss : Mais peut-être plus tard de cette façon on réalimentera la conversation (m-à-m : ... viendra des choses dans la sauce) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Lip(ad) ar saoss** : Faire faillite ; **Lipet é ar saoss gantoñ** : Il a fait faillite (*Plouïe, Ku*)

SAOTREO [so'trew] : [**sautraff** 1464] vb. ; Renverser (d'un récipient) / Déverser involontairement (d'un récipient)
Saotreet é ar laezh, un taol-troad ga'r veuc'h : Le lait est renversé par un coup de pied de la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Pilet ar garrigell ha saotreet ar patates** : La brouette est renversée et les patates déversées (*Plouïe, Ku*)

SAOUT & SAOUTEIER : cf. **BEUC'H**

SAVADENN [sa'va:dɛn] : [**savadenn** 1923] n.f. (pl. **-ou** [sava'dɛnu]) ; Construction / Javelle
Goude-se vise gwraet 'e savadennou war ar park (e)vid lakad c'hwec'h, seizh, da lak aneche da sec'hañ : Ensuite on faisait aussi des javelles dans le champ pour mettre six, sept, pour les mettre à sécher (*Berrien, Ku*)

SAVETEIN [save'tej] : [**saueteiff** 1632] vb. ; Sauver (cf. **SOVETAAD**)
Daw voa dehoñ 'n-im riskañ da ve saveteet 'n ur mod bennag 'ha, pugur voa tapet fall ene : Il fallait qu'il se risque à faire quelque chose pour sauver sa peau, car là il était mal barré (*Plonee, Ku*) ; **Ah, bremañ (e)momp saveteet** : Ah, maintenant nous sommes sauvés (*Plonee, Ku*)

SAV-HEOL / SA-HIOL [sav'ɛɔl] [za-hjo:l] : n. ; Lever du soleil / Soleil levant / Est

SA(W) [zaw] [za:] : [vx. br. **sab** ; **saff** 1557] n.m. ; Debout / Montée
Ur saw deil : Un petit tas de fumier (éparpillé sur le champ) (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Sell (e)ta houmañ, sammet é ba'r saw ahe** : Regarde la, elle est accablée dans la montée là (voûtée comme si elle avait une charge sur le dos) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chom (en) e saw** : Rester debout ; **Kenkoulez é dit aseo, n'é ket chom da saw ahe** : C'est aussi bien pour toi de t'asseoir que de rester debout (*Plouïe, Ku*) ; **Ken noa bec'h an dud da chom en o sa ba'r vered kozh** : Tant et si bien que les gens avait des difficultés à

rester debout dans le vieux cimetière (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Sevel en e saw** : Se mettre debout ; **Hañw saw en e saw** : Il se mit debout (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hemañ oa savet en e saw** : Il se mit debout (*An Uhelgoat, Ku*)

-SE / -HE / -TE [se] [ze] [he] [te] : [vx. br. **se**] particule déclarative ; Ce(tte) ...là

Deg kwech nebeutoc'h zo bremañ (e)vid oa d'ar mare-te : Il y en a maintenant dix fois moins qu'à cette époque-là (*Plouïe, Ku*) ; **An erc'hent vie ba'r re-he** : C'est avec elles qu'on se faisait de l'argent (*Plouïe, Ku*) ; **Moien zo din d'esplik dac'h petra meus bet klêt war-boues ar sort traou-te** : J'ai la possibilité de vous expliquer ce que j'ai entendu au sujet de ce genre de chose-là (*Landelo, Ku*) ; **Ha neuhe vise laret deus an den-te** : On disait donc de cet homme-là (*Plouïe, Ku*)

SE [se:] [ze:] : [vx. br. **se**] pron. dém. ; Ça

Se vé staget deuh ar c'harr : On attache ça à la charrette (*Skrigneg, Ku*) ; **Se [ze] glea boud gwir !** : Ça doit être vrai ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med memestra Jakes ! Peus ket gwraet se ga ma mamm (a)han(o)h ?!** : Mais quand-même Jaques ! Tu n'as pas fait ça avec ma mère ?! (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Dre-se** [dre:ze:] : Par conséquent ; **Krog oan d'en-om veskañ ga muoc'h ga'n dud ha dre-se oan (e)n-om ga(v)et da (e)n-om okupiñ deus politik goude** : Je commençais à me mélanger à plus de gens et par conséquent je m'étais retrouvé ensuite à m'occuper de politique (*Kalaner, Ku*)

loc. **Ken braw se** [ken'brawze] : Si beau que ça / fig. Si rose ; **Ya, med oa ket bet ken braw-se** : Oui, mais tout ne fut pas si rose (*Kalaner, Ku*)

SEBLANT ['zeblən] : [**seblant** 1557] n.m. ; Présage / Semblant

Lisenneg é an amzer, seblant glô : Le ciel est couvert de stratus, présage de pluie (*Plourac'h, Ku*)

loc. **Ober seblant** : Faire semblant ; **D'ar lun me ree neu'n seblant d'hond da bourmen ma bugwale da beked ar jañdarmeri** : Le lundi je faisais alors semblant de promener mes enfants jusqu'à la gendarmerie (*Kastell-Ne, Ku*)

SEC'H [se:fi] [ze:fi] [ze:fi] : [vx. br. **sech, sich**] ad. ; Sec (sèche)

An heñi sec'hañ ['zexa] : le plus sec (*Berrien, Ku*) ; **Ar bitrabes ma vegn ket sec'h n'ees ket ba o mesk** : Si les betteraves ne sont pas sèches tu ne vas pas parmi elle (les fanes trempées) (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vije sec'h ar voenn ha mad d'ar charre (a-)benn an de war-lerc'h** : Quand le foin était sec et bon pour le charroi le lendemain (*Plouïe, Ku*) ; **Petramed pugar pé neuhe oa sec'h, houzoc'h a-walc'h, a riskle** : Ou-bien puisque lorsqu'il était alors sec, vous savez bien, il glissait (*Berrien, Ku*) ; **Teil brein, sec'h ha disec'het un tamm** : Du fumier décomposé, sec et un peu desséché (*Plouïe, Ku*) ; **Daw faout ar c'hoat blam d'an derc'h be sec'h** : Il faut fendre pour que le cœur soit sec (*Plouïe, Ku*)

loc. **An a(v)el treut ha sec'h** : La bise ; **Pé vise an a(v)el ba'n nec'h vise a(v)el treut ha sec'h** : Quand le vent venait du nord il était faible et sec (la bise) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gaol sec'h !** : (insulte) Femme frigide (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Hanter-sec'h** : À moitié sec (-he) ; **Ha goude-se pa vise hanter-sec'h vije chañchet tu dahoñ gad ar rastell, ar rastell-goat** : Et ensuite lorsqu'il était à moitié sec on lui changeait de sens au râteau, le râteau en bois (*Berrien, Ku*)

SEC'HADENN [se'fia:dən] : n.f. (pl. **-ou** [sefa'dənu]) ; Sécheresse (peau) / Eczéma sec

SEC'HAÑ ['se:fi] ['ze:fi] : [**sechaff** 1499] vb. ; Sécher

Sec'het da'm bugel e vri : J'ai séché le nez de mon enfant (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Heus ket laket ar c'hoat da sec'hiñ ?** : Tu n'as pas mis le bois à sécher ? (*Plouïe, Ku*) ; **Med neñ pé teue braw an amzer da-houde vise red distag ar re-he toud ha lak anehe war ar park da sec'hañ (a)darre (a-)raog dond en-dro** : Mais alors quand ensuite le temps redevenait beau il fallait tous les détacher et les mettre dans le champs à sécher de nouveau avant de revenir (*Plouïe, Ku*) ; **Sec'het voa ar c'hroc'hen pugar voa gwraet tan ga un tamm keuneud bennaket noa ka(v)et** : La peau fut séchée puisqu'il fit du feu avec un peu de branchage qu'il avait trouvé (*Plonee, Ku*) ; **Lavigañ ra e wal ba'n aer (e)vid sec'hañ ar c'hélien** : Il manie sa gaule dans les airs pour sécher les mouches (c-à-d il ne fait rien) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Sec'hañ ga'n heol** : Sécher au soleil ; **Sec'hañ ree ar greun ga'n heol da-houde** : Ensuite le grain séchait au soleil (*Plouïe, Ku*)

SEC'HED ['se:fiəd-t] ['ze:fiəd-t] : [**seched** 1499] n.m. ; Soif

Un tamm sec'hed a meus 'ha : J'ai une petite soif moi ma foi (*Berrien, Ku*)

loc. **Mervel ga'r sec'hed** : Mourir de soif ; **Ma n'omp ket da gass un dra bennaket dahoñ a varwo ga'r riw, ha ga'n naon ha g'ar sec'hed** : Si nous ne lui envoyons pas quelque chose il va mourir de froid, de faim et de soif (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Mond d'ober ga'r sec'hed** : Tenir (en étant) assoiffé ; **N'amp ket d'ober ga'r sec'hed mo(d)-se** : On ne tiendra pas assoiffés comme ça (*Plonee, Ku*)

loc. **Torr e sec'hed** : Casser sa soif ; **Ur bann'h chistr evin da dorr ma sec'hed** : Je boirais bien un verre de cidre pour casser ma soif (*Berrien, Ku*)

SÈ(D) ['sɛ] : [vx. br. **isi** ; **ched** 1557] ad. (excl.) ; Voici / Voilà

Med ar re-he zo marw toud sè ! : Mais voilà ils sont tous morts ! (*Berrien, Ku*) ; **Ha sè ! 'Vid konto dac'h neu'n** : Et voilà ! Pour vous raconter alors (*Ponvel, Ku*)

SEDER / SEBER ['se:dər] ['ze:bər] : [vx. br. *siter* ; *seder* 1519] ad. ; Gai (-e) / Serein (-e) / Optimiste / De bonne humeur

Hag e-se hezh oa seber ha labour ree-heñw : Et donc il était gai et travaillait (*Sant-Hern, Ku*) ; **Deut oa, seder toud** : Il était venu, de bonne humeur (*Plouïe, Ku*) ; **Seber oa-heñw, kanañ ree-heñw, c'hwitell ree-heñw** : Il était gai, il chantait, il sifflait (*Sant-Hern, Ku*)

SEGAL ['ze:gəl] : [*segal* 1499] n.m. ; Seigle / & Pognon

Hemañ neus segal : Il a du pognon (*Skriñneg, Ku*) ; **Irvi bihen vise gwraet ba'r mene ha vise hadet segal ha topinambour, oa ket patates d'ar mare-te** : On faisait des petits sillons dans la montagne et on semait du seigle et des topinambours, à cette époque il n'y avait pas de patates (*Berrien, Ku*)

SEGNEUR [sɛ̃nœr] : n.m. (pl. **-ien** [sɛ̃'nœrjən]) ; Seigneur

Toud keuneud ar segneur yee ga Yann : Yann dérobaît tout le combustible du seigneur (*Plonee, Ku*)

SEI [sɛj] : [*seiz* 1499] n.m. ; (de la) Soie

Ar re-he oa tier ha' oa toud d'an usin-sei : C'était des maisons qui appartenaient toutes à l'usine de soie (*Kastell-Ne, Ku*)

SEITEG ['sɛjtɛg-k] : [*seizdec* 1499 ; *seïttec* 1632] nombre ; Dix-sept

Ur goañvezh kaled-maleürus ba'r blavezh seiteg ['bla:və'sɛjtɛg-k] : Un hiver extrêmement rude l'année (19)17 (*Skriñneg, Ku*)

SEIZH [sɛjz-s] : [vx. br. *seith* ; *seiz* 1499] nombre ; Sept

Beteg e seizh 'la : Jusqu'à ses sept ans (*Berrien, Ku*) ; **Ha da seizh 'la de evid de** : Et à sept ans jour pour jour (*Berrien, Ku*) ; **Ma vè feurmou bihannoc'h a save tud da seizh eur** : Si c'étaient de plus petites fermes les gens se levaient à sept heures (*Plouïe, Ku*) ; **Seizh la war'n-ugent é** : Il a vingt-sept ans (*Plouïe, Ku*) ; **Heñ vise klêt deuh ur seizh lew tro-war-dro pé vise sonet ar c'hloc'h** : On l'entendait d'au moins sept lieues à la ronde lorsqu'on sonnait la cloche (*Plonee, Ku*) ; **Savadennou vé gwraet ga c'hwec'h-seizh** : On faisait des javelles avec six-sept (*Berrien, Ku*)

SEKRED ['sɛkrɛd-t] : [*secret* 1499] n.m. (pl. **sekrejou** [sɛ'krɛ:ʒu]) ; Secret

Deus an heñi a oa ket gouest da zalc'hel ur sekred vise laret : Hezh zo ur ridell-toull : De celui qui était incapable de garder un secret on disait : C'est un « crible percé » (*Plouïe, Ku*)

SEKRETOUR [sɛ'krɛtur] : [*secreter* 1499 ; *secretour* 1911] n.m. (pl. **-ien** [sɛkrɛ'turjən]) ; Secrétaire

SEKTEUR ['sɛktər] : n.m. (pl. **-iou** [sɛk'tœrju]) ; Secteur / Lieu / Endroit (cf. **LEC'H / TAKAD...**)

Ha deus petore sekteur ? : Et de quel secteur ? (*Berrien, Ku*)

SELL [sɛl] [zɛl] : [*sell* XVIe] n.m. (pl. **-ou** ['selu] **-ow** ['selow]) ; Regard

Hag a na gwelet an Ankou (é) hont-hoñ kuit gad ur sell dipitus : Et il vit l'Ankou s'en allant d'un regard dépité (*Berrien, Ku*) ; **Pa'h ee dowlagad sellou hezh warnahoñ ranke plegañ e zowlagad !** : Lorsque son regard allait dans la direction de celui qui tenait la corde, celui-ci devait baisser les yeux ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med e bàeron na gwraet ur sell abominabl deuhontoñ** : Mais son parrain lui lança un regard abominable (*Berrien, Ku*)

SELL(ED) ['sɛləd-t] [sɛl] : [*sellet* 1499] vb. ; Regarder / Considérer

Sell anahoñ 'ta, digor e askellou c'hoazh ! : Regarde-le donc, il est encore bourré ! (*Plouïe, Ku*) ; **Sell s'ha din** : Regarde vers moi (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Sell 'ta, pe-seurt toufouilleg zo 'hond ga'n hent ahe !** : Regarde l'autre comment il est rondouillard ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ma ket sellet (ne)med ba un tu** : Je n'avais regardé que d'un côté (*Kolloreg, Ku*) ; **Hemañ né ket amzer da sell ba pe-sort tu (e)ma an a(v)el** : (fig.) Il travaille tellement qu'il n'a pas le temps de réfléchir (mot-à-mot : Il n'a pas le temps de regarder de quel côté est le vent) (*Plouïe, Ku*) ; **Sell s'hag amañ** : Regarde vers ici (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha sell jome kalz war o lerc'h** : Et regarde il en restait plein derrière eux (*Plouïe, Ku*) ; **Dre amañ vise ket sellet deus an dra-he** : Par ici on regardait pas ça (c'est-à-dire : On s'en foutait) (*Plouïe, Ku*) ; **Ah ! N'on ket bet barzh ar c'horn-mañ c'hoa(zh), yan da sell deuh an traou-te** : Ah ! Je ne suis encore jamais allé dans ce coin-là, je vais aller voir tout ça (*Plonee, Ku*) ; **Bremañ ma'hat ne 'o ket selled ma rey : fouet e varc'h ha yô !** : Il est probable que maintenant je ne resterai pas regarder : à fond la caisse et c'est parti ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Ober ur sell** : Jeter un œil ; **Me oc'h ober ur sell war ma lerc'h ha oa erro hoñzh ene adarre !** : Je jetais un œil derrière moi et elle était encore arrivé là ! (*Berrien, Ku*)

loc. **Roñ ur sell** : Jeter un œil ; **Peus kime roñ ur sell** : Tu n'as qu'à jeter un œil (*Plouïe, Ku*)

loc. **Sell [sɛl] / Hell [hɛl]** : Regarde / Voilà ; **Sell aet Yves da gowess ha da gomuniañ** : Et voilà Yves parti se confesser et communier (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Sell deus ub (e)vel** : Considérer qqn comme ; **Tud ar Gilli vise sellet deusoute (e)vel** : Les gens du Guily étaient considérés comme (des) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Sell war e lerc'h** : Regarder derrière soi ; **Ur vouch zo ene ha ma selles war da lerc'h a teuy war da lerc'h** : Une chèvre se trouve là-bas et si tu regardes derrière toi elle te suivra (*Berrien, Ku*) ; **Ha me selled war ma lerc'h** : Et je regardai derrière moi (*Berrien, Ku*)

SELLUS ['sɛlyz-s] : [*sellus* XVIe] ad. ; Lésineur (-se) / Pingre / Regardant (cf. **PIZH**)

Tud sellus eint : Ce sont des gens regardants (*Poullaouen, Ku*)

SENTIÑ ['sentə] ['zɛntə] : [*sentyff* 1519] vb. ; Obéir (cf. **OBOÏSSAÑ**)

loc. **Sentiñ deuh ub** : Obéir à qqn ; **Mi zigoro an nor ma sent da baotr deuh-oun** : J'ouvrirai la porte si ton garçon m'obéit (*Berrien, Ku*) ; **Ma piye sentet deuh-ougn a piye destumet kement a zañne eveld a na ar roue i-hun !** : Si tu m'avais obéit tu aurais amassé autant de fortune que n'en avait le roi lui-même ! (*Berrien, Ku*)

SENTUS ['sentyz-s] : [**sentus** 1716] ad. ; Obéissant (-e)
Daw bi sentus : Il faut être obéissant (*Poullaouen, Ku*)

SEPARASSÏON [separa'sijən] : n.f. (pl. **separassionou** [separa'sjōnu]) ; Séparation
Pegur ar stêr a ra ar separassïon (e)tre an diw barres : Puisque la rivière fait la séparation entre les deux communes (*Poullaouen, Ku*)

SEPED ['sepəd-t] : prép. ; Excepté (-e) / Mis à part que / Sauf que
Med seped e wreg : Mais sa femme exceptée (*Berrien, Ku*)

SERMON(IÑ) [ser'mõ:ni] : [**sarmon** 1499 ; **sarmonaff** 1519] vb. ; Sermonner
Sertenamant oa sermonet : Elle était certainement sermonnée (*Plouïe, Ku*)

SERTEN ['sertən] : [**certen** 1499] ad. ; Certain (-e) / Certainement / Certain(e)s
Ar pezh vise laret deus serten feurmou dre-amañ : Ce que l'on disait de certaines fermes par ici (*Plouïe, Ku*) ; **Ba serten plassou vise troc'h et ar bara un tammig pass gwal dreme d'espern anahoñ** : Dans certains endroits on ne coupait pas le pain bien gros pour l'économiser (*Plouïe, Ku*) ; **Pugur serten traou gomprenen ket** : Puisque je ne comprenais pas certaines choses (*Skriñneg, Ku*) ; **Doworn gwenn vise laret alies deus ar re faote ket dehe lak o doworn ba serten micherïou vije dram vise lous ha sterd** : On disait souvent les mains blanches de ceux qui ne voulaient pas mettre leurs mains dans certains métiers qu'il y avait du fait que c'était sale et difficile (*Plouïe, Ku*) ; **Ha neu'n oa serten oa gall lak anehoñ ba'r baner** : Et il était alors certain qu'on pouvait le mettre dans le panier (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba serten plassou-all vise gwraet ar goan dit a-peu-près** : Dans certains autres endroits on te faisait à peu près un repas (*Plouïe, Ku*) ; **Ur serten traou, med pass toud** : Certaines choses, mais pas toutes (*Plouïe, Ku*)

SERT(E)NAMANT / SERT(ENA)MANT [ser't(ε)nāmən] ['sertmən] : [**certainement** XVIIe] ad. ; Certainement
Sertenamant oa sermonet : Elle était certainement sermonnée (*Plouïe, Ku*) ; **Baleo a ouïe sertenamant** : Il savait certainement marcher (*Berrien, Ku*) ; **Ah sert'mant pass !** : Ah certainement pas ! (*Landelo, Ku*) ; **Ha sertenamant é ar wech meus gwraet e jeu dehoñ** : Et cette fois je lui ai certainement fait sa fête (*Plonee, Ku*)

SERTIFIKAD [(z/s)erti'fikəd-t] : [**sertifikad** 1992] n.m. (pl. **sertifikajou** [sertifi'ka:ʒu]) ; Certificat
Bet neus e sertifikad : Il a obtenu son certificat (*Berrien, Ku*) ; **Hag heñw oa deut an oad dahoñ d'hond d'ar sertifikad** : Il avait atteint l'âge d'aller au certificat (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ma piye lesket ar paotr da zond d'ar skol bemde, regulier, neuhe hallche kaoud e sertifikad (a-)benn fin ar bla** : Si vous laissez le garçon venir à l'école tous les jours, régulièrement, il pourrait obtenir son certificat d'ici la fin de l'année (*Berrien, Ku*) ; **Oa bet hañw ba e sertifikad, oa ressevet heñw** : Il avait eu son certificat, il était reçu (*Sant-Hern, Ku*)

SERVICH / JERVICH ['serviʒ-ʃ] ['ʒerviʒ-ʃ] : [**seuig** 1499] n.m. (pl. **-ou** [ser'viʃu] [ʒer'viʃu]) ; Service
loc. **Rentiñ-jervich da** ['rɛnti'ʒerviʃta] : Rendre service à ; **Med n'oun ket (e)vid lared hag-eñ meus rente(t) jervich d'an dud** : Mais je ne peux pas dire si j'ai rendu service à la population (*Kalaner, Ku*)

SERVICH(AÑ) / CHERVICH(AÑ) / JERVICH(AÑ) [ser'viʃə] [ʃer'viʃə] ['ʃerviʃ] [ʒer'viʃə] : [**serfigaff** 1499] vb. ; Servir
Ur banne gwin mad oa chervichet dahoñ : On lui servit un verre de bon vin (*Landelo, Ku*) ; **D'un dra mennaket a reñkeh chervich !** : Vous devez bien servir à quelque chose (*Landelo, Ku*)
loc. **Jervichet dec'h** : Servez-vous ; **Bremañ jervichet dec'h** : Maintenant servez-vous (*Berrien, Ku*)

SET(U) ['setə] ['setu] ['setə] : [**chetu** XVe] ad. ; Voici / Voilà / Donc
Ha set' heñw en hent adarre : Et le voici de nouveaux en route (*Berrien, Ku*) ; **Set' ablame-se debowe meus dalc'h et soñj deusouti** : Voilà pourquoi depuis je l'ai gardée en tête (une histoire) (*Landelo, Ku*) ; **Set' houmañ komañs mehmod** : Voilà qu'elle commence de la même manière (*Landelo, Ku*) ; **Set' (e)ma toud din-me** : Donc tout m'appartient (*An Uhelgoat, Ku*)

SEULAMANT / SEULAMED [sə'lāmən [sə'lāməd-t] : ad. ; Seulement
N'é ket Kalaner seulamed [sə'lāməd-t] : Ce n'est pas seulement Calanhel (*Kalaner, Ku*)

SEURES ['sø:rəz-s] : [**seurez** 1890] n.f. (pl. **-ed** [sø're:zəd-t]) ; (bonne) Sœur
Beleien ha seuresed : Des prêtres et des sœurs (*Berrien, Ku*) ; **Ur voger liss (e)vel re(w)r ur seures** : Un mur lisse comme le cul d'une sœur (*Ku*)
loc. **Bisied-seures** : Des doigts de bonne sœur ; **Houzh neus bisied-seures** : Elle a des doigts de bonne sœur (*Plouïe, Ku*)
loc. **Doworn-seures** : Des mains de bonne sœur (pas burinées par le travail) ; **Hounn neus un doworn-seures** : Elle a des mains de bonne sœur (*Plouïe, Ku*)

SEVEL ['se:vəl] ['ze:əl] : [**seuell** XVe] vb. ; Se lever / Monter / Élever / Faire pousser
Sa'et oa deus e gador : Il s'était levé de sa chaise (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ zo bet sa(v)et ga ma mamm** : Ma mère l'a élevé (*Plouïe, Ku*) ; **A-wechou vie kistion da sevel plous uhel war ar bern** : Il était parfois question de lever haut la paille sur le tas (*Plouïe, Ku*) ; **Ma vê feurmou bihannoc'h a save tud da seizh eur** : Si c'étaient de plus petites fermes les gens se levaient à sept heures (*Plouïe, Ku*) ; **Pessar mod vo sa'et ar vugwale ?!** : Comment on va élever

les enfants ?! (*Landelo, Ku*) ; **Sa'et out bet ene** : Tu y as été élevée (*Berrien, Ku*) ; **Petar é ar c'hig skañwañ zo war an Douar ? An heñi a sav e-hun !** : Quelle est la viande la plus légère qui y ait sur la Terre ? Celle qui se lève toute seule (*Plouïe, Ku*) ; **Sa(v)et war e dreid (a-)dreñw** : Levé sur ses pattes arrières (*Poullaouen, Ku*) ; **Staliou sa(v)et bord an hent vise ka(v)et warn'he frwezh ha bomboñiou** : On trouvait sur les étals des boutiques montées au bord de la route des fruits et des bonbons (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha p'emañ daët ar c'horf maes zo savet avel, med avel voll !! Ken noa béc'h an dud da chom en o sa ba'r vered kozh** : Et lorsque le corps sortit le vent se leva, mais un vent fou !! Tant et si bien que les gens avait des difficultés à rester debout dans le vieux cimetière (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Na no ket saw ar loened ha no ket gwraet mann e-bed, beñ n'o ket labour d'an dud goude** : Si on n'élève plus les bêtes on ne fera plus rien, ben les gens après n'auront plus de travail (*Kallag, Ku*) ; **Nann pegur neus poan sevel pé vé aseet, ur wech bennag a zigouez dehi mond d'ar gabined** : Non puisque qu'elle a du mal à se lever lorsqu'elle est assise, il lui arrive des fois d'aller au cabinet (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi a sav a-bred ?** : Celui qui se lève tôt ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Heñw na sa(v)et ar vorc'h** : Il leva la fourche (*Plonee, Ku*) ; **Med memestra neugn gwelet ur vogedenn o sevel ha pé mamp gwelet ur vogedenn à sevel oamp aet da wel petra oa** : Mais ils ont quand-même vu un nuage de fumée se lever, et lorsqu'ils ont vu un nuage de fumée se lever ils allèrent voir ce qu'il y avait (*Plouïe, Ku*) ; **'Hond da ve sa(v)et ar c'hoëien tew war ar gorre ha vise tapet (iv)e ar c'hoëien neu'n ga'r gloger, ga'r l(o)a-bod ma peus c'hoant, ha vise laket ba ar pod (a-)raog oa deut an ekremeus** : La crème épaisse remontait à la surface et on prenait alors la crème à la louche, à la cuiller à pot si tu veux, et on mettait dans le pot avant que n'apparaisse l'écumeuse (*Ponvel, Ku*)
loc. **(E)vid taped ar had / É red sevel mintin-mat** : Pour attraper le lièvre / Il faut se lever de bon matin (c-à-d. L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Sevel ar berchenn** : Lever la perche (jeu trad.) ; **Lod a ree ar bariadenn, memes o zreid, o dowdroad ba ur sailh 'vid sevel ar berchenn c'hoazh** : Certain faisait le pari, même leurs pieds, leur deux pieds dans un seau pour lever la perche encore (*Berrien, Ku*)
loc. **Sevel a-bred deuh ar mintin** : Se lever tôt le matin ; **Sa(v)et a-bred deuh ar mintin** : Levé tôt le matin (*Berrien, Ku*)
loc. **Sevel e benn war-horr(e)** : Sortir la tête de l'eau / Sortir des dettes (*Plouïe, Ku*)
loc. **Sevel e chouk** : Relever la tête / Sortir des dettes / Redresser la barre ; **Gall neus sevel e chouk** : Il a pu redresser la barre (*Plouïe, Ku*)
loc. **Sevel e joñj da ub (da) + vb.** : Se décider à / Décider de ; **Hag ar re-he oa sa'et o soñj dehe d'ober bep maner** : Et ils s'étaient décidés à faire chacun un manoir (*Landelo, Ku*)
loc. **Sevel e re(w)r ba'n aer** : Lever le derrière en l'air ; **Sevel a reent o rër ba'n aer** : Ils levaient le derrière en l'air (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Sevel e vouezh** : Lever la voix ; **Hih alvokad noè sa'et i vouezh** : Son avocat leva la voix (*Kergrist-Moellou, Ku*)
loc. **Sevel en e saw** : Se mettre debout ; **Hañw saw en e saw** : Il se mit debout (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hemañ oa savet en e saw** : Il se mit debout (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Sa'et é ar pebr dahoñ ba'n e vri** : La moutarde lui monte au nez (il s'énerve) (*Plouïe, Ku*)
loc. **Pa sav ar moged pik vé amzer mik** : Quand la fumée monte tout droit c'est qu'il fait temps calme (*Plouïe, Ku*)

S'HA(G) [sa(g)] : [*entresea hac* 1499] ; Vers (cf. **ETRESSEG / ETRAMEG**)

Sell s'hag amañ : Regarde vers ici (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Sell s'ha din** : Regarde vers moi (*Kergrist-Moelou, Ku*) ;

S'ha'r gêr : Vers la maison (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **S'ha din** : Vers moi ; **S'ha dahoñ** : Vers toi ; **S'ha dehi** : Vers elle ; **S'ha dim(p)** : Vers nous ; **S'ha dac'h** : Vers (vous/toi) ; **S'ha dehe** : Vers eux

SI [si:] : [*sy* 1557] n.m. (pl. **siou** ['siju]) ; Défaut / Manie

loc. **Pep hini neus e si / Ha lod neus dow pe (t/d)ri** : Chacun a son défaut / Et certains en ont deux (voire même/ou) trois (*Plouïe, Ku*)

SIFELENN [si'fɛlɛn] : [*siuellenn* 1499] n.f. (pl. **-ou** [sife'lɛnu]) ; Sangle / Surfaix (cf. **FISSELENN**)

Ha dalc'h mad d'ar sifeleñn da owen chomfe ar stoup toud deuh ar girjer : Et la sangle bien tenue de peur que l'étope reste accrochée aux talus (boisés) (*An Uhelgoat, Ku*)

SIKLUTENN [si'klytɛn] : [*siklutenn* 1927] n.f. (pl. **-ou** [sikly'tɛnu]) ; Cagibi / Réduit / Piaule / Pieu / Personne élançée / & Derrière (postérieur) / Terme affectueux pour les enfants

Me zo hond ba ma siklutenn : Je rentre dans ma piaule (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ 'h an ba ma siklutenn** : Maintenant je vais dans ma piaule (*Plouïe, Ku*) ; **Sell 'ta pe-seurt siklutenn é hezh** : Regarde comme il est élançé (*Plouïe, Ku*) ; **Alies vise laret neuse pegur ar gwele-klos vise alies ba kichenn an oaled ha vise laret : Poent é dit mond ba da sikluten. Pé vie deut ar mare, an eur, komañs deus an nos : Poent é mond ba'r siklutenn** : Souvent on disait donc puisque le lit clos se trouvait souvent à côté de l'âtre et on disait : Il est temps que tu ailles dans ton pieu. Quand le moment, l'heure, arrivait, que la nuit commençait : Il est temps d'aller au pieu (*Plouïe, Ku*) ; **Oh ma siklutenn** : Oh mon « siklutenn » (*An Uhelgoat, Ku*)

SIL ['zi:] : [*sizl* 1499] n.m. ; Filtre

Heñw hall dahoñ bi braw ha yell kar hezh neus passeet ba ur sil : Il peut bien être beau et mûr car il a passé dans un filtre (*Sant-Hern, Ku*)

SILOU ['zilu] : vb. ; Écouter (cf. **CHILO(W)**)

SILSIG ['silzɛg-k] : [sing. *silsiguenn* 1499] coll. (sing. **-enn** [sil'zi:gɛn] sing. pl. **-ennou** [silzi'gɛnu]) ; Saucisses

Sils(ig) vé gwraet un tamm ga'r bouellou bihen : On fait un peu de saucisses avec les petits intestins (*Kolloreg, Ku*) ; **Laket vise ar silsig en-dro d'ar vazh mod-se med ar re-he visent ket lesket pell ba'r machin na ba'r moged** : On mettait les saucisses autour du bâton comme ça mais on ne les laissait pas longtemps dans la machine ni

dans la fumée (*Kolloreg, Ku*) ; **Lesket vise ar silsig dow zevezh matrehe, tri de touljust, pegur ar re-he zisec'h** : On laissait les saucisses peut-être deux journées, tout juste trois jours, puisque elles se dessèchent (*Kolloreg, Ku*) ; **Ar silsig neuhe a gemer ar moged ha re-founnus** : Les saucisses absorbent alors la fumée trop rapidement (*Kolloreg, Ku*)

SIMEN ['simən] : [**ciment** 1499] n.m. ; (du) Ciment

loc. **Lor-zi simen** : Sol en ciment ; **Ni mamp gwraet ur lor-zi simen** : Nous nous avons fait un sol en ciment (*Plouïe, Ku*)

SIMPL [simp(l)] : [**simpl** 1499] ad. ; Simple

Goùd a ran lar oa ur gomz simpl da lared an dra-he : Je sais qu'il existait un mot simple pour dire ça (*Plouïe, Ku*)

SIN [si:n] : [**sin** 1499] n.m (pl. **-iou** ['sinju]) ; Signe

Pé vie sklêr ar loar deuh an nos oa sin skorn (e)vid an de war-lerc'h vintin : Lorsque la lune était claire la nuit c'était signe de gel pour le lendemain matin (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pa vé ar gwinili é nijal ijel-tre vé sin ar glô gate** : Quand les hirondelles volent très bas c'est signe de pluie (prov.) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pa vise klevet an tarow-moualc'h kanañ oa sin amzer rust** : Quand on entendait le merle chanter c'était signe de temps rude (*Plouïe, Ku*)

SINAÑ ['si:nə] : [**signaff** 1499] vb. ; Signer

Ene noant sinet ar redission ba-kichenn an hent 'n ene : ils y ont signé la reddition à proximité de la route (*Plouïe, Ku*) ; **Deut é da sin ar peuc'h** : Il venu signer la paix (*Plouïe, Ku*)

SINIFIÑ [sini'fijə] : [**signifiaff** XVe] vb. ; Signifier / Vouloir dire

Hezh zo un dèn diamzeret, an dra-he sinifi « passeet e amzer » ma keres : Ce type est dépassé, ça signifie qu'il est « hors-jeu » si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Med an dra-he sinifi ket !** : Mais ça veut pas dire ! (*Berrien, Ku*) ; **Ah med petra sinifi an dra-mañ ?!** : Ah mais qu'est-ce que ça signifie ?! (*Plonee, Ku*)

loc. **Gwel(ed) petra sinifi traou** : Voir à quoi s'en tenir ; **Daw din mond dehoñ en-dro da wel petra sinifi traou !** : Il faut que je revienne à la charge pour voir à quoi m'en tenir ! (*Plonee, Ku*)

SINT(R) [zintʳ] [sintʳ] : [**sind** 1897] n. m. ; Étai / Tuteur

Ur sint da harpañ ar voenn : Un étai pour soutenir le foin (*Poullaouen, Ku*)

SINTRAN ['zintʳə] [sintʳə] : [**sintra** 1931 ; **sindein** 1904] vb. ; Étayer / Tuteurer

Sintrañ ar vrac'hell blous : Étayer la meule de paille (*Poullaouen, Ku*)

SİOUL ['sijul] : [**sioül** 1632] ad. ; Calme

Sïoul oaint ha (e)n-om rentet : Ils étaient calmes et se sont rendus (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pé na gwelet an dén-se oa chomet sïoul, ha laket e vis war e vusellou, ha « roiñ peuc'h ! »** : Et lorsqu'il vit cette homme-là il resta calme, il mit son doigt sur ses lèvres, et « silence ! » (*An Uhelgoat, Ku*)

SIRENN [sirən] : n.f. (pl. **-ou** [si'rənu]) ; Sirène

Bremañ vé ket gwraet (ne)med lak ar sirenn en-dro hag ar bomperien teu gad o c'hamion-dour : Maintenant on ne fait que mettre la sirène en route et les pompiers viennent avec leur camion à eau (*Plouïe, Ku*)

SIRI [siri] : n. (pl. **-ou** [si'riju]) ; Scierie

Set' goude zo (e)n-om ga(v)et un' ha na c'hoant da lakad ur siri d'ond en-dro ene : Ensuite donc se trouva un qui voulait y refaire fonctionner la scierie (*Ponvel, Ku*) ; **Boñ, ar siri e-tal ar wazh-se, beñ an dra-he n'ee ket mad en mod e-bed !** : Bon, la scierie en face de ce ruisseau, ben ça n'allait pas du tout ! (*Ponvel, Ku*)

SIRK [sirk] : [**sirk** 1992] n.m. ; Cirque

Komañs ar memes sirk ga'r c'hure : Le même cirque qui commence avec le vicaire (*Landelo, Ku*)

SISTEM ['sistem] : [**sistem** 1992] n.m. (pl. **-ou** [si'stemu]) ; Système

N'on ket dakor gan'r sistem-se da brenañ mouejou ! : Je ne suis pas d'accord avec ce système-là où on achète des voix ! (*Kalaner, Ku*)

SIVI / SEÑI ['si:vi] [zɛ:j] : [**suiuy** 1633] coll. (sing. **-enn** [si'vijən] sing. pl. **-ennou** [sivi'jənu]) ; Fraises

SIWAZH / JIWAZH ['siwəz-s] ['ziwəz-s] : [**sigoaz** XVe] interj. ; Hélas (cf. **ALLASS**)

SIZHUN / SI'N / SU'N [(z/s)i:zyn] [zi:n] [zy:n] : [vx. br. **seithun** ; **suzun** 1472] n.f. ; Semaine

Beb si'n : Chaque semaine (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ganet (goude ar c'hrampouz / goude hanternos / deus fin ar si'n / deus penn-kentañ ar su'n)** : Il n'est pas très futé (mot-à-mot : Il est né après les crêpes / après minuit / à la fin de la semaine / au début de la semaine) (*Ku*) ; **Ar su'n-mañ hag ar su'n-all** : Cette semaine et la semaine dernière (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag e chome ar glô pad eizhte, pemzete hag a-wechou teir su'n** : Et la pluie restait pendant huit jours, quinze jours et parfois trois semaines (*Plouïe, Ku*) ; **Diw wech ar si'n teu hag a gontinuv da zond** : Elle vient deux fois par semaine et elle continue de venir (*Plouïe, Ku*) ; **Oh ur wech ar su'n ma'hat !** : Oh probablement une fois par semaine ! (*Ponvel, Ku*)

SIZHUNVEZH / SI'NVEZH / SU'N(V)EZH [(z/s)i'zynvəz-s] ['sinvəz-s] ['syn(v)əz-s] : [**sizunvez** 1927] n.f. ; Semaine

(durée)

Ur sun(v)ezh [ɔr'zynəz-s] : Une semaine (*Plouïe, Speied, Ku*)

SKALF [skalʃ] : [**scalf** 1633] n.m. (pl. **-ou** ['skalfu]) ; Enfourchure / Entrejambe / Fourche (branche coupée munis d'une enfourchure) / Fente

Aet é-heñw da beked skalf ar wënn : Il a grimpé jusqu'à l'enfourchure de l'arbre (*Plouïe, Ku*) ; **Aet é ba'n hi skalf** : Il l'a baisée (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vise plantet dow skalf ba'n douar** : Et on enfonceait deux fourches dans la terre (*Plouïe, Ku*)

SKALIER [s'kaljər] : [**scalier** 1632] n.m. (pl. **-ou** [ska'ljɛ:ru]) ; Escalier

Gwraet oa ur gampr ha oa skalierou oa ba'r penn (a)n traoñ d'hond ba'nehi : On avait fait une chambre et les escaliers pour y accéder se trouvaient dans le bas (*Plouïe, Ku*)

SKANT [skān-t] : [vx. br. **scant**] n.f. (sing. **-enn** ['skāntən] sing. pl. **-ennou** [skān'tɛnu]) ; Écailles / Pellicules (cheveux) / (sing.) Gringalet

SKAÑW [skāw] : [vx. br. **scam** ; **scanff** 1464] ad. ; Léger (-e)

Hezh vise skañw : Il était léger (*Skrigneg, Ku*) ; **Petar é ar c'hig skañwañ zo war an Douar ? An heñi a sav e-hun !** : Quelle est la viande la plus légère qui y ait sur la Terre ? Celle qui se lève toute seule (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zo tomm, skañw ha tomm** : C'est chaud, léger et chaud (*Berrien, Ku*)

loc. **Skañw he gar** : La cuisse légère ; **Houzh oa un tamm bihen skañw he gar** : Elle avait un peu la cuisse légère (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Penn-skañw** : Personne étourdie

SKAON [skāwn] : [**scaffn** 1499] n.m. (pl. **skeñier** ['skējər]) ; Banc / Siège de voiture

Sonnet é ar skaon da'm marc'h-lowig : Le dossier du siège de mon vieux tacot redressé (*Ar Fouillez, Ku*)

SKAOTEIL ['skotɛjl] : [**skaotil** 1876] n.m. ; Maerl (engrais marin)

SKAR [skar] : [vx. br. **scar**] n.m. (pl. **-ou** ['skaru]) ; Crevasse / Gerçure

SKASS [skas] : [**scass** 1716] n.m. (pl. **-ou** ['skasu]) ; Pied de quilles

SKASSAD ['skasəd-t] : [**skassad** 1992] n.m. (pl. **-ou** [ska'sa:du]) ; Rouste

Damaig vo ur skassad : Tout à l'heure tu vas te prendre une rouste (*Plouïe, Ku*)

SKEUD [skø:d-t] : conj. ; Tout en

Skeud ober se : Tout en faisant ça (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SKEUDENN ['skø:dən] : [**squeudenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [skø'denu]) ; Image / & Demi-portion / Gringalet

Hemañ zo ur skeudenn : C'est une demi-portion (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SKEUL [skø:l] : [**squeul** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['skølju]) ; Échelle

Ar re oa tre ba-kichenn ar bern plous ha na laket ur skeul ba bep tu d'ar bern evi(d) chet an dour dre war-horr(e) : Ceux qui se trouvaient à côté du tas de paille avaient aussi mis une échelle de chaque côté du tas pour lancer l'eau par dessus (*Plouïe, Ku*)

loc. **Houzh zo chomet skrap deus ar skeul** : Elle est tombée enceinte et restée seule (mot-à-mot : Elle est restée agrippée à l'échelle) (*Plouïe, Ku*)

SKĪANT ['skijən-t] : [**squient** 1499] n.f. ; Facultés

Houzh zo aet bugwaleaj, hounn(ezh) neus kollet he skiant : Elle est retournée en enfance, elle a perdu ses facultés (*Plouïe, Ku*) ; **He skiant neus ha-toud !** : Elle a toutes ses facultés (*Plouïe, Ku*)

SKĪANTED [ski'āntəd-t] : [**sqyandtet** 1732] ad. ; Sensé (-e)

Oa ket skianted mad : Il n'était pas bien sensé (*Plouïe, Ku*)

SKILHENN ['skilɛn] : [**skirienn** 1992] n.f. ; Buchette

Lak ur skilhenn ba'n tan : Mets une buchette dans le feu (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SKILT(R)ENN ['skilt(r)ən] : [**sqeltrenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [skil'tɛnu]) ; Éclat de bois

Ur skiltenn : Un éclat de bois (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SKIMINELES [skimi'ne:ləz-s] : [n.f. (pl. **-ed** [skimine'le:zəd-t]) ; Hirondelle (cf. **KIMINIGELL** / **KIMILIG**)

Digoueeet zo ur skimineles n'eus ket pell zo : Une hirondelle est arrivée il n'y a pas longtemps (*Brasparzh, Ku*)

SKIRJENN ['ski(:)rʒən] : [**kerzinen** 1821] coll. ; (du) Sorbier

SKLAB(E) ['skla:b(e)] : [**stlabez** 1716] n.m. ; (du) Désordre / (du) Fouillis / Des ordures / (de la) Pagaille

SKLABEAÑ / SKLABEO / SKLABÏO [skla'be:ə] [skla'be:ɔ] [skla'bijo] : [**stlabeza** 1732] vb. ; Éparpiller / Souiller / Salir (cf. **LABISSO**)

SKLABOUSSAD [skla'busəd-t] : [*sklaboussad* 1992] n.m. (pl. **-ou** [sklabu'sa:du]) ; Gnon
Rôet ur sklaboussad dahoñ ha dihanet ! : Foutez-lui un gnon qu'on en finisse ! (*Plouïe, Ku*)

SKLANKAL ['sklãŋkəl] : [*sklankat* 1889] vb. ; Criailler / Pleurnicher

SKLANKER [s'klãŋkər] : [*sklanker* 1931] n.m. (pl. **-ien** [sklãŋ'kerjən]) ; Braillard et pleurnicheur
Ar c'hi-mañ zo ur sklanker 'ha ! : Ce chien pleure avant d'avoir mal (*Plouïe, Ku*)

SKLANVES(K) ['sklãnvəs(k)] : [vx. br. *stlanaes* ; *stlaffesq* 1499] n.f. ; Plantain

SKLAPAÑ / SKLAPO ['sklapə] ['sklapo] : [*stlapa* 1659] vb. ; Asperger / Projeter / Éparpiller
Sklapañ dour binniget war ar marc'hadour-saout ! : Asperger d'eau bénite le marchand de vaches ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Sklapet i gountell digor ba'n a(v)el-gorn** : Balancé son couteau ouvert dans le tourbillon (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SKLASSENN ['sklasən] : [*sclacenn* 1499] n.f. ; Glace / Miroir

SKLEJAÑ / SKLIÑJAL / CHLEJAÑ ['skle:ʒə] ['skli:ʒəl] ['ʃle:ʒə] : [*stlegea* 1659] vb. ; Traîner
Hemañ vé é chlejañ dalc'hmad : Il est constamment à la traîne (*Plouïe, Ku*) ; **Chlejañ e labour** : Traîner son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ (e)ma an traou é chlejañ partoud** : Ici les choses traînent partout (*Plouïe, Ku*) ; **Chlejañ e re(w)r** : Traîner son cul / Lambiner (*Plouïe, Ku*) ; **Ur charretour gad un denn vad (é) sklejañ bilhou da vord an hent** : Un charretier avec un bon attelage trainant des billes de bois jusqu'au bord de la route (*Poullaouen, Ku*)

SKLEJ-LABOUR / CHLEJ-LABOUR [sklez'la:bur] [ʃlez'la:bour] : n.m. (pl. **(sk/ch)lejerien-labour** [skle'zerjən'la:bur] [ʃle'zerjən'la:bour]) ; Retardataire (dans son travail)
Ur chlej-labour : Un retardataire dans son travail (*Plouïe, Ku*)

SKLÊR [sklè:r] : [*sclaer* 1499] ad. ; Clair (-e) (tout sens)

Be zo lod ha n'eint ket sklêr : Il y en a certains qui ne sont pas clairs (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vie sklêr ar loar deuh an nos oa sin skorn (e)vid an de war-lerc'h vintin** : Lorsque la lune était claire la nuit c'était signe de gel pour le lendemain matin (*An Uhelgoat, Ku*) ; **An dow-mañ welent ket sklêr kén** : Ces deux-ci ne voyaient plus clair (*Poullaouen, Ku*) ; **Sklêr oa ar loar** : La lune est claire (*Plonee, Ku*)

SKLÊRIJENN [sklè'ri:ʒən] : [*sklerijenn* 1927] n.f. (pl. **-ou** [sklèri'ʒenu]) ; Luminosité / Éclairage

Set(u) (a-)benn ar fin memestra oa komañset ar sklêrijenn da zond dre an apavañchou : Donc pour finir quand-même la luminosité commençait à venir par les persiennes (*An Uhelgoat, Ku*)
loc. **Sklêrijenn an de** : Le lever du jour / L'aurore (*Ku*)

SKLÊRIJENNAÑ [sklèri'ʒənə] : [*sclerigenein* 1723 ; *sklerijenna* 1889] vb. ; Faire de l'éclairage / Éclairer

Keid vin krog lak an toas ba'r forn ha bremañ ar mo(d)-se sklêrijenneh traou papred : Tant que je commencerai à enfourner la pâte et comme ça au moins maintenant vous ferez l'éclairage (*Landelo, Ku*)

SKLEUG [sklø:g-k] : [*stleuc* 1499] n.m. ; Étrier / Cale-pied

Yann neuhe d'ond da avañsou war benn a-raog d'ar marc'h ha tap ar skleug doc'h a-zindan e rër ha chet(añ) (a)nehoñ (a)darre war an hent ! : Yann avança donc sur l'avant du cheval et retira l'étrier de dessous son cul et le jeta une fois de plus sur la route ! (*Plonee, Ku*)

SKLÊVARD [s'kle:vard-t] : n.m. (pl. **-ed** [sklè'vardəd-t]) ; Clochard / Traînard (cf. **RUS-BOUTOU**)

SKLIÑJAL ['skli:ʒəl] : vb. ; Traîner (cf. **SKLEJAÑ**)

SKLIPENN ['sklipən] : [*stripenn* 1499] n.f. (pl. **sklipou** ['sklipu]) ; Tripe

SKLISSADENN [skli'sa:dən] : [*sklissadenn* 1992] n.f. (pl. **-ou** [sklisa'denu]) ; Jet de chiasse

loc. **Distagañ ur sklissadenn** : Larguer un jet de chiasse ; **Heñw na distaget ur sklissadenn ene ba plass ar gwign** : Il y avait largué un jet de chiasse à la place de la brioche (*Plonee, Ku*)

SKLOK(AL) / SKLOCH(AL) ['sklɔkəl] ['sklɔʃəl] : [*sklokak* 1919] vb. ; Avoir toujours un pied de travers et s'en plaindre constamment, (et par ext. : avoir des problèmes de santé) / Glousser (cris de la poule qui a envie de couvrir)

Sklok a ra : Il a des problèmes de santé quasi-perpétuels (*Plouïe, Ku*) ; **Ar yar, houmañ zo sklochet** : La poule a envie de couvrir (*Plouïe, Ku*)

loc. **En-ur sklok 'h a an dud pell** : Toujours malade, jamais mourir (*An Uhelgoat, Ku*)

SKLOTURIAD [sklɔ'tyrjəd-t] : [*skloturiad* 1927] n.m. (pl. **-ou** [skloty'rja:du]) ; Grand verre de

Ur skloturiad lambig : Un grand verre d'alcool (*Berrien, Ku*)

SKLUFAD ['sklyfəd-t] : n.m. (pl. **sklufajou** [skly'fa:ʒu]) ; Ondée (de pluie) (cf. **SKOULFAD**)

SKOA / SKOE [skwa:] [skwe:] : [vx. br. *scoed* ; *scoaz* 1499] n.f. (pl. **-iou** ['skwaju] **skoajou** [skwa:ʒu] / **skoejow** [skwe:ʒow]) ; Épaule (cf. **DIWSKOA** [di(w)'skwa:] / **DIWSKOE** [di(w)'skwe:] : (les deux) épaules)

Ur valc'h gantoñ war e skoa : Il portait une faux à l'épaule (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-he vije laket da'r c'heseg pa vise klañw o skoaïou ga an dorchenn** : On les mettait aux chevaux quand leurs épaules étaient meurtries par le coussin

(*Skriñneg, Ku*) ; **O skoaiou teue da gignañ** : Leurs épaules s'écorchaient (*Skriñneg, Ku*) ; **Mond a ree da Goad Frew da glask gourvini da frotañ i skoa** : Il allait au bois du Fréau chercher de la bryone pour se frotter l'épaule (*Poullaouen, Ku*)

SKOACH(AÑ) / SKOËCHO [s'kwaʃə] [skwaʃ] ['skwəʃo] : [**scoacha** 1732] vb. ; (se) Cacher (cf. **KOACH(AÑ)**)

Hi noè ket skoèchet : Elle ne cacha pas (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Skoachañ deuh ub.** : Se cacher de qqn ; **An otrou skoache deuh e intron** : Le monsieur se cachait de sa dame (*Plonee, Ku*)

SKOASSELL ['skwasəl] : [**scoacel** 1499] n.f. (pl. **-ou** [skwa'selu] **skoassilli** [skwa'sili]) ; Ornière

SKOD / SKOUD [sko:d-t] [sku:d-t] : [**scòt** 1632] n.m. (pl. **-ou** ['sko:du]) ; Menue branche / Motte / & coll. : Tiges

Fresad skodou : Briser des mottes (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha' vie troc'het an ed, (a-)wichou jome ar skoud war-lerc'h** : Et on coupait le blé, des fois les tiges restaient derrière (*Plouïe, Ku*)

SK(O)ED [sk(w)e:d-t] : [vx. br. **scoet, scoit** bouclier ; **scoet** 1499] n.m. ; Écu

Dow skoed hanter : Deux écus et demi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Matrehe kant sked, pe mo(d)-se, noa goullet deuhoutoñ...** : C'est peut-être cent écus, en gros, qu'il lui demanda... (*Plonee, Ku*)

SKOELF [skoelv-f] : [**skeulf** 1890] ad. ; Hagar

SKOELFAÑ ['skoelfə] : [**skeulfa** 1927] n.m. ; Rendre hagar

Skoelfet é : Il est rendu hagar (*Berrien, Ku*)

SKOILH / SKOUILH [skoj] [sku] ; [**scôl** 1716] n.m. (pl. **-ou** ['skoju] [skuju]) ; Obstacle / Cale / Imprévu

Lak kaoutchou dehi dan hi boutou, ha hei neu'n glee anehoñ ur skouilh : Lui mettre le caoutchouc sous ses chaussures et elle lui devait une cale (*Kolloreg, Ku*)

SKOILHAÑ / SKOUILHAÑ ['skoʎə] ['skuʎə] : [**scolya** 1732] vb. ; Obstruer / Tomber en panne (cf. **SAC'HAÑ, BOURDAÑ...**)

Chomet é skoilhet : Il est tombé en panne (*Skriñneg, Ku*)

SKOIÑ ['skoi] : [**squeiff** 1499] vb. ; Frapper / Jeter / Flanquer (un coup) / Cognier

Dalc'h a ree an traou da droiñ ha da skoiñ, ha da strakal deus partoud ! : Ça n'arrêtait pas de tourner, de frapper, et d'exploser de partout (*Plouïe, Ku*) ; **Ur ruadenn, pé sko ar chô ga i dreid** : Une ruade, lorsqu'il frappe avec ses pieds (*Skriñneg, Ku*) ; **Ha skos war an nor ha lak aha(n)on ba'n ti ma galleh** : Et frappe à la porte et mets-moi dans la maison si tu peux (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Petra ar hast an-heñi (e)ma 'his-se sko 'hat, me zo (é) hond da wel** : Putain mais qu'est-ce qui frappe comme ça, je vais aller voir (*Kolloreg, Ku*) ; **Houzh skôe hi bazh war an douar kaled, an dra-he ree « tak, tak » war ar paviou ba Montroulez** : Elle cognait son bâton sur le sol dur, ça faisait « tac, tac » sur les pavés à Morlaix (*Plouïe, Ku*) ; **Setou oa ar vatezh skoiñ war (a)n oaled** : La servante frappait donc sur l'âtre (*Plonee, Ku*)

loc. **Skoiñ klañw** : Tomber malade ; **Hezh zo skôet klañw (e)n un taol** : Il est tombé malade d'un coup (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Skoiñ udb ba'n aer** : Jeter qqchose en l'air ; **An heñi nije skôet e falz ba'n aer a welefe un' o tond ba'n traoñ** : C'est d'une évidence (mot-à-mot : celui qui jetterait sa faucille en l'air en verrait une retomber) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Skoiñ un taol** : Flanquer un coup ; **Ha skôet un taol-fri ba ma vusuilh** : Il a flanqué un coup de groin dans mon fusil (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Skoiñ war an nor** : Frapper à la porte ; **Pé ma skôet war an nor ?** : Lorsque j'ai frappé à la porte (*Kolloreg, Ku*)

SKOL / SKOUL [sko:l] [sku:l] : [**scol** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['skolju] ['skoʎu]) ; École

Ma zad 'h ee d'ar skol pugur c'hoant na da ziskiñ : Mon père allait à l'école parce qu'il voulait apprendre (*Berrien, Ku*) ; **Deut an direkteur d'ar skol** : Le directeur est venu à l'école (*Berrien, Ku*) ; **Ma pije lesket ar paotr da zond d'ar skol bemde, regulier, neuhe hallche kaoud e sertifikad (a)-benn fin ar bla** : Si vous laissez le garçon venir à l'école tous les jours, régulièrement, il pourrait obtenir son certificat d'ici la fin de l'année (*Berrien, Ku*) ; **Ar re-se zo tud ha' zo bet ba'r skol, kalz deusoute** : Ce sont, pour beaucoup d'entre eux, des gens qui sont allés à l'école (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ oa bet oc'h ober skol demp** : Il nous a fait classe (*Plouïe, Ku*) ; **War leurenn ar skoul / Ba porzh ar skoul** : Dans la cour de l'école (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ me n'in ket d'ar skoul kin !** : Dorénavant je n'irai plus à l'école (*Sant-Hern, Ku*) ; **Difennet é bremañ frêo ar vugwale ba'r skoul** : Il est maintenant défendu de frapper les enfants à l'école (*Plouïe, Ku*) ; **Deus ar velen é aet d'ar skol** : Il est allé à l'école du moulin (*Berrien, Ku*) ; **Ma merc'h zo ba Kareis ba'r skol** : Ma fille est à l'école à Carhaix (*Berrien, Ku*) ; **Frejus é kass (a)nehe d'ar skol** : C'est coûteux de les envoyer à l'école (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha ba'r skol oa divennet din kaoseal brezhoneg med penaos mije gwraet mod-all ?!** : Et à l'école on m'interdisait de parler breton mais comment j'aurais fait autrement ?! (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Me houllan ket mond da'r skoul kin !** : Je ne veux plus aller à l'école (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha deuh ar mintin, un nebeud (a)-raog mond d'ar skol : soubenn-gafe** : Et le matin, un peu avant d'aller à l'école : de la soupe au café (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ba'r skol 'h oun bet barzh Kalaner beked an oad a naw la** : J'ai été à l'école à Calanhel jusqu'à l'âge de neuf ans (*Kalaner, Ku*) ; **Goude meus echu ma skoul ene da bemzeg la** : Ensuite j'y ai fini ma scolarité à quinze ans (*Kalaner, Ku*)

SKOLÊR [sko'le:r] : [**scolaër** 1633] n.m. (pl. **-ien** [sko'lerjen]) ; Instituteur ; **SKOLÊRES** [sko'le:rəz-s] : n.f. (pl. **-ed** [skolere:zəd-t]) ; Institutrice

Ha hezh oa bet skolêr goude m'é bet e vreed : Il devint instituteur après avoir obtenu son brevet (*Plouïe, Ku*) ;

Te é skolêr ar Gilli ? : C'est toi l'instituteur du Guily ? (*Poullaouen, Ku*)

SKORJ [skɔ:rʒ] : [**skorj** 1919] n.m. ; Liège, grosse plante aquatique (cf. **KORS**)

SKORN [skɔrn] : [**scorn** 1499] n.m. ; Glace / Gel (froid)

Krog a ra ar skorn ba'ha'on : Je commence à geler (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vie sklêr ar loar deuh an nos oa sin skorn (e)vid an de war-lerc'h vintin** : Lorsque la lune était claire la nuit c'était signe de gel pour le lendemain matin (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Erc'h vé med kler ha skorn vé ket kin (e)vel gwech-all** : Il y a de la neige, mais il n'y a plus de couche de glace et du gel comme autrefois (*Poullaouen, Ku*)

SKORNAÑ ['skɔrnə] : [**scorni** 1659] vb. ; Geler

Cheñch he dilhad e-se ha lak anehi en-dro ba he gwele blam dehi da (e)n-om dommañ ha oa skornet : Et donc changer ses vêtements et la remettre dans son lit pour qu'elle se réchauffe, elle était gelée (*Plouïe, Ku*) ; **Kaoc'h ! Mechañs (e)maoc'h ket ken skorn(et) !** : Merde ! J'espère que tu n'es pas si gelé ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Mis c'hwevrer zo gouest da lakad un tu deus ar pod-fer da virviñ hag an tu-all da skorniñ** : Février est capable de bouillir la marmite d'un côté et de geler l'autre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Skornet mil-skornet** : Complètement frigorifié (-e) ; **P(é) oa deut na ka(v)et (a)nehi war an douar ha oa skornet mil-skornet** : Lorsqu'elle vint elle l'a trouva sur le sol complètement frigorifiée (*Plouïe, Ku*)

SKORNENN ['skɔrnən] : [**skournenn** 1878] n.f. (pl. -ou [skr'nenu]) : Plaque de glace / Glaçon

Ar skornenn dindan i dreid : La plaque de glace sous ses pieds (*Poullaouen, Ku*)

SKOU(A)RN ['skuwərn] : [vx. br. **scobarn** ; **scouarn** 1499] n.f. (pl. -(i)ou [sku'warn(j)u]) ; Oreille / Ouïe & pl. Versoir de charrue / Se dit aussi au fig. de tout objet rassemblant à une oreille (ex. anses de la marmite) / **DI(W)SKOU(A)RN** [di(w)'skuwərn] : Les deux oreilles / & Versoir (*An Uhelgoat, Ku*)

E ziwskouarn pleget : Les oreilles repliées (*Poullaouen, Ku*) ; **Med an dra-he zepand deus ar mod a lake seier war ar braban, hag ar skouarnou** : Mais ça dépend de la manière dont on mettait les socs du brabant, et les versoirs (*Plouïe, Ku*)

SKOULFAD / SKL(O)UFAD / STRUFAD ['skulfəd-t] ['sklufəd-t] ['sklyfəd-t] ['stryfəd-t] : [**skloufad** 1904] n.m. (pl. **skoufajou** [skul'fa:ʒu] **skl(o)ufajou** [sklu'fa:ʒu] **sklyfajou** [skly'fa:ʒu] **strufajou** [stry'fa:ʒu]) ; Giboulée / Ondée / Épisode de mauvais temps

(A-)benn vo tremenet ar skoufad-mañ, (a-)benn-neu'n vo aet un' ga'r goañ(w) : Avant que l'épisode de mauvais temps ne soit passée, pour-lors il n'aura pas passé l'hiver (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Skoufad ar goukoug** : Dernier soubresaut de l'hiver ; « **Skoufad ar goukoug ?** » **Ya, pé vise digouet amzer vall, pé teue ar goukoug** : « Skoufad ar goukoug ? » Oui, quand le mauvais temps s'installait, quand arrivait le coucou (*Plouïe, Ku*)

loc. **Sklufad-dour** : Ondée de pluie ; **Ba parres ar Foulhe zo bet ur sklufad-dour fenos** : À la Feuillée il y a eu une ondée de pluie aujourd'hui (*Plouïe, Ku*)

SKOULM / SKLOUM [skulm] [sklum] : [**scoulm** 1732 ; **clom** 1732] n.m. (pl. -ou ['skulmu] ['sklumu]) ; Nœud

Un tamm torch gwenn gwaet dow skloum war e hourr(e) : Un petit torchon blanc deux nœuds faits sur le dessus (*Skrigneg, Ku*) ; **Ha lake ar fiseleenn a-raog, ha lake 'n dow skloum, Jean da basseal e zorn-all barzh kuit dehoñ da zifrekañ barzh da zond maes en-dro** : Et il mit une d'abord une ficelle, et fit les deux nœuds, Jean passa son autre main à l'intérieur afin d'éviter de se débattre à l'intérieur pour ressortir (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Skloum-lagadenn** : Nœud coulant ; **Pé vise stardet mat ar c'harrad foenn vise gwaet ur skloum-lagadenn war beg ar vranell** : Quand la charretée de foin était bien serrée, on faisait un nœud coulant sur le bout du taquet (*Plouïe, Ku*)

SKOULMAÑ / SKLOUMAÑ ['skulmə] ['sklumə] : [**scoulma** 1732] vb. ; Nouer

Ha skloumet un tamm bihen ba'r c'hostiou (e)vid ampech dahoñ da sevel 'e ga'n a(v)el, (e)vid ampech an dour d'ond barzh : Et on le nouait un petit peu sur les côtés pour l'empêcher de se lever à cause du vent, pour empêcher l'eau de pénétrer (*Berrien, Ku*) ; **(E)vid c'hoari mouch-all a vé laket ur mouchoer en-dro d'ar penn ha' vé skloumet ba-dreñw** : Pour jouer à Colin-maillard on met un mouchoir autour de la tête que l'on noue à l'arrière (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goude vije skloumet** : Ensuite on le nouait (*Berrien, Ku*)

SKOURJE ['skurʒe] : [**scourgez** 1499] n.f. (pl. -ou [skur'ʒeu]) ; Martinet (*Pleyben, Ku*)

SKOURRAÑ ['sku:rə] : [**scoûra** 1716] vb. ; Verser (charrette) / Lever les brancards d'une charrette

SKRAP [skrab-p] : [**scrap** 1519] ad. ; Agrippé (-e) / En suspend (cf. **KRAP**)

loc. **Houzh zo chomet skrap deus ar skeul** : Elle est tombée enceinte et restée seule (mot-à-mot : Elle est restée agrippée à l'échelle) (*Plouïe, Ku*)

SKRAPAD ['skrapəd-t] : [**skrapad** 1914] vb. ; Gratter (le sol, comme les poules)

loc. **Ar bed zo e krap, an neb a dap a dap / An neb na dap ket a skrap** : Le monde est en suspend, quiconque attrape attrape / Quiconque n'attrape pas gratte (c-à-d. C'est marche ou crève) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Strinkañ ub da skrapad** : Envoyer qqn valdinguer ; **Strinket o zri da skrapad** : Je les ai envoyé valdinguer (eux-trois) (*Ar Fouillez, Ku*)

SKRIJADENN [skri'ʒa:dən] : [**skrijadenn** 1821] n.f. (pl. -ou [skriʒa'denu]) ; Cri strident

Oa bet ur luc'hadenn hag ur skrijadenn spontus ! : Il y eu un éclair et un cri strident effroyable ! (*An Uhelgoat,*

Ku)

SKRIJADENNIÑ / SKRIJEDENNIÑ [skriʒa'dənə] [skriʒe'dənə] : vb. ; Hurler
(A-)benn-neuhe skrijedenne ar re-all : Pour alors les trois autres hurlaient (*Landelo, Ku*)

SKRIJAL ['skri:ʒəl] : [**scrigea** 1659 ; **scrigeal** 1732] vb. ; (faire) Frémir / Beugler (pour un homme) / Ululer / Jouir (pour une femme)

Hanter-vew é skrijal ha kannad : Ils beuglaient et se battaient à moitié ivres (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Klêt na lapouss-an-Ankou skrijal an nos a-raog** : Elle avait entendu l'effraie ululer la veille au soir (présage de mort) (*Poullaouen, Ku*) ; **Skrijal ra (a-)wechou ?** : Jouit-elle parfois ? (*Poullaouen, Ku*)

SKRIJÉRES-NOS [skri'ʒeréz-s'no:z-s] : n.f. ; Chouette effraie (cf. **FRIS-AER** ; **LAPOUSS-AN-ANKOU**)
Peus ke kle(v)et ar skrijéres-nos ? : Tu n'as pas entendu la chouette effraie ? (*Pleyben, Ku*)

SKRITUR ['skrityr] : [**scriptur** 1499] n.f. (pl. **-iou** [skri'tyrju]) ; Écriture / Orthographe
Skritur e ano : L'orthographe de son nom (*Plouïe, Ku*)

SKRIVAN ['skri:və] : [**scryuaff** 1499] vb. ; Écrire

A-benn ar wech kentañ 'teui amañ skrivfomp ur lizher dehi : La prochaine fois que tu viendras ici nous lui écrivons une lettre (*Plouïe, Ku*) ; **Cherr skrivañ** : Tout en écrivant (*Berrien, Ku*) ; **Hag amañ meus skrivet un nebeud pochou dehi war an daol ene** : Et ici je lui ai écrit quelque mots sur la table là (*Kolloreg, Ku*) ; **Papred zo tud ha' labour ha' skriv ha-toud ga'n dorn klei, hêgn zo pawglei !** : Il y a toujours des gens qui travaillent et écrivent et tout de la main gauche, ils sont gauchers ! (*Plouïe, Ku*)

SKRIVELL ['skri:vəl] : [**scryuell** 1499] n.f. (pl. **-ou** [skri'velu]) ; Étrille (chevaux)

Set' vise tap ar skrivell gantoñ hag ar brouss, ha vie gwraet an dra-he (a-)gil-dorn neuhe : Il prenait donc l'étrille et la brosse et il le faisait alors ça à rebrousse poil (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Ha neuhe an dibr-owr, hag ar brouss, hag ar skrivell ha neuhe ar brid, hag ar vaionetes, toud voa preparet** : Et alors la selle en or, et la brosse, et l'étrille et donc la bride, et la baïonnette, tout était préparé (*Plonee, Ku*) ; **(A-)benn-neuhe c'hwi jeto ar skrivell dehe** : C'est alors que tu leur jetteras l'étrille (*Plonee, Ku*)

SKUB(AÑ) ['sky:bə] : [**scubaff** 1499] vb. ; Balayer / (fig.) Rouler du cul
Skub a ra : Elle roule du cul (*Plouïe, Ku*)

SKUBELLENN [sky'bələn] : [**scubellenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [skybɛ'lenu]) ; Balai

Oan deut maes ha me na atrap ur skubellenn da roiñ koat dehi, dre ma teue d'an traoñ : Je suis sortie et j'ai attrapé un balai pour le frapper (le rat), à mesure qu'il descendait (*Plouïe, Ku*)

SKU(DE)LL ['sky:dəl] [sky:l] : [**scudell** 1499] n.f. (pl. **-ou** [sky'dəlu]) ; Écuelle

SKUDELLAD [sky'dələd-t] : [**scudellat** 1659] n.f. (pl. **skudellajou** [skydɛla:ʒu]) ; Écuellée

SKUILHAÑ ['skyʎə] : [**scuyllaff** 1499] vb. ; Épandre / Répandre

Skuilhañ teil : Épandre du fumier (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Skuilhañ mêrl war an douar** : Épandre de la marne sur la terre (*Berrien, Ku*) ; **Ar merc'hed vie é skuilh ar voenn ga'r vorc'h** : Les femmes épandaient le foin à la fourche (*Berrien, Ku*)

SKUIZH ['sku:z-s] : [**scuyz** 1499] ad. ; Fatigué (-e) / Las

Set(u) hezh a valee founnus-mat hag ar vamm-gozh lar oa komañs da ve skuizh : Il marchait donc très vite et la grand-mère dit qu'elle commençait à être fatiguée (*Plouïe, Ku*) ; **Kar skuizh oan deja !** : Car j'étais déjà fatigué ! (*Berrien, Ku*) ; **Labouret meus kalz, med n'on ket skuizh (ev) d' afer-se** : J'ai beaucoup travaillé, mais pour autant je ne suis pas fatigué (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Echu a-walc'h din, ken skuizh (e)veld a oand** : C'en est fini de moi, j'étais tellement fatigué (*Berrien, Ku*)

loc. **Dond da ve skuizh** : Commencer à en avoir marre ; **Set(u) a-wechou teue (a)n dud da ve skuizh un tamm** : Les gens commençaient à en avoir marre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond skuizh** : Se fatiguer ; **Me 'h a skuizh d'ober an dra-he** : Ça me fatigue de faire ça (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond skuizh war an douar** : Être fatigué d'exister ; **Ha soufrañ ree ga'r boan, aet skuizh war an douar** : Il souffrait à cause de la douleur, il était fatigué d'exister (*Kolloreg, Ku*)

SOC'H [(z/s)ox-h] : [**souch** 1499] n.m. (pl. **seier** ['sejɛr]) ; Soc

Beg ar soc'h : Le bout du soc (*Plouïe, Ku*) ; **Med an dra-he zepand deus ar mod a lake seier war ar braban, hag ar skouarnou** : Mais ça dépend de la manière dont on mettait les socs du brabant, et les versoirs (*Plouïe, Ku*) ;

Hemañ é ar go(n)tell, hemañ é ar soc'h, hemañ é ar breiou hag amañ vise laket ur sparl : Lui c'est le coutre, lui le soc, ça c'est les brancards et ici on mettait un palonnier (*Berrien, Ku*)

SOD [(z/s)o:d-t] : (- ga) Fou, folle / Sot(te)

Oain ket gouest da lak anehi d'hond maes, oy sod oan ! : Je n'arrivais pas à la faire aller dehors, j'étais folle (*Plouïe, Ku*) ; **An hini a'h a da foar Baod hep keverdiñ zo sod !** : Celui qui va à la foire de Baud sans faire son marché est con ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **An hini a oar hag a houlen / Zo sotoc'h evid un asen** : Celui qui sait et qui demande est plus bête qu'un âne (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be sod ga udb.** : Adorer qqchose ; **Me zo sod ga'r musik** : J'adore la musique (*Plouïe, Ku*)

SOL [sɔ:l] : [**sol** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['sɔlju] **ar soliou** [ar'sɔlju]) ; Poutre

Hag ar re-he oar mond partoud memes war-horr(e) ar soliou : Et ils savent aller partout même par dessus les poutres (*Plouïe, Ku*)

SOL [sɔ:l] : [**sol** 1732] n.f. (pl. **-iou** ['sɔlju]) ; Base racinale / Sep

Aet zo gwriou-raden ha soliou-dres ga'r làer : Le voleur a dérobé des racines de fougères et des racines de ronces (*An Uhelgoat, Ku*)

SOLIER ['zɔljær] : [**solyer** 1499] (pl. **-ou** [zɔ'ljæru]) ; Étage supérieur

Gwech-all vise laket an ed ba'r solier ba'r gambr : Autrefois on mettait le blé à l'étage dans la chambre (*Plouïe, Ku*)

SOLUD ['so:lyd-t] : [**solud** 1992] ad. ; Solide / Robuste

Ar c'hotoñ zalc'h toud solud, delc'h an domnder : Le coton garde le tout solide, garde la chaleur (*Berrien, Ku*) ; **Hezh so solud da zañsal** : Il est robuste pour danser (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Kaoud gwriou solud** : fig. Avoir les reins solides ; **Hezh neus gwriou solud** : Il a les reins solides (*Plouïe, Ku*)

SOMM [sɔm] : [**som** 1499] n.f. (pl. **-ou** ['sɔmu]) ; Somme (d'argent)

Peus kime gwel pe-sort somm oa an dra-he : Tu n'as qu'à voir quelle somme c'était (*Landelo, Ku*)

SON [(z/s)ɔ:n] : [**son** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['sɔnju]) ; Chanson

Kanañ ur son : Chanter une chanson (*Berrien, Ku*) ; **C'hwi oar kanañ Marc'harid : kan ur son demp 'ta !** : Marguerite vous savez chanter : chante nous une chanson donc ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller kleved nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

SONAÑ [(z/s)ɔ:nə] : [**sonnaff** 1499] vb. ; Sonner / Jouer de

Neb a son ga'r biniou : Quiconque sonne du biniou (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag (e)mon da lakad stoup en-dro d'ar vazhouleñn ba an tour, en-dro d'ar c'hloc'h, mo(d)-se n'o ket klêt son(añ) !** : Et je vais mettre de l'étope autour du battant dans le clocher, autour de la cloche, comme ça on ne l'entendra plus sonner ! (*Plonee, Ku*) ; **(A-)benn ma deg vloa bennaket (a-)benn neu'n a sonen tammou** : Pour mes dix ans et quelques, pour-lors je sonnais des bouts (*Skriagneg, Ku*) ; **Kàer voa son' ar c'hloc'h, ar c'hloc'h sone ket pegur voa ar stoup en-dro d'ar vazhouleñn ha' ree kime pouf-pouf...** **Sone ket ar c'hloc'h** : On avait beau sonner la cloche, la cloche ne sonnait pas puisqu'il y avait l'étope autour du battant et ça ne faisait que pouf-pouf... La cloche ne sonnait pas (*Plonee, Ku*) ; **Hezh a dape an dour ba'r veunteun pé vie an hanter-nos (o) sonañ** : Il prenait l'eau dans la fontaine quand minuit sonnait (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha oa komañset da sonañ un tamm** : Et il commença à jouer un peu (*Skriagneg, Ku*) ; **Setu ma breur oa krog da sonañ** : Mon frère commença donc à sonner (*Skriagneg, Ku*) ; **Ha pé oan aet d'ar rujumant ma ka(v)et ur c'hamarad just a-walc'h hag a sone bañjo** : Et lorsque j'étais parti au régiment j'avais trouvé un copain justement qui jouais du banjo (*Skriagneg, Ku*) ; **Set(u) pé oa krog da neu'n d'hond da sonañ, neuse vise pêet mad ar sonerien** : Donc quand il commença alors à sonner, alors on payait bien les sonneurs (*Skriagneg, Ku*)

SONER ['(z/s)ɔ:nər] : [**sonner** 1659] n.m. (pl. **-ien** [(z/s)ɔ'nɛrjən]) ; Sonneur / Joueur

Set(u) pé oa krog da neu'n d'hond da sonañ, neuse vise pêet mad ar sonerien : Donc quand il commença alors à sonner, alors on payait bien les sonneurs (*Skriagneg, Ku*)

SOÑJ / (CH/J)OÑJ [(z/s)ɔ:ɔ] [(ʃ/ʒ)ɔ:ɔ] : [**songe** 1565-1568] n. (pl. **-ou** ['(z/s)ɔ:ɔ] ['(ʃ/ʒ)ɔ:ɔ]) ; Pensée / Idée

Ba'n e soñj, pe ba e spered, pe ba e stumm fell dahoñ be ar gwellañ dalc'hmad : Selon lui, ou dans son esprit, ou dans sa manière d'être il faut qu'il soit constamment le meilleur (*Plouïe, Ku*) ; **Da ma joñj oa kalz-re didru(e) deus ar merc'hed** : À mon avis on était beaucoup trop cruel envers les femmes (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus choñj pa oan dimeet** : Je me rappelle lorsque je me suis marié (*Skriagneg, Ku*) ; **Joñj ran meus gwraet ur lodenn** : Je pense que j'ai fait une part (*Kalaner, Ku*)

loc. **Be (ba) e joñj + vb.** : Avoir dans l'idée de + vb. ; **(E)ma ket ba e joñj mond da Garais** : Il n'a pas dans l'idée d'aller à Carhaix (*Plouïe, Ku*) ; **E soñj zo pleuñviñ houzh** : Il a dans l'idée de la faire / Il a dans l'idée de tirer son coup (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be (en) soñj (da) + vb.** : Avoir l'intention de + vb. ; **Soñj é mond da Gallag da jom** : Il a l'intention d'aller habiter Callac (*Ku*)

loc. **Be ga'r soñj da + vb.** : Avoir l'intention de + vb. ; **Ga'r soñj emañ d'hond da Gallag** : Il a l'intention d'aller à Callac (*Bulad, Ku*) ; **Ga'r soñj on da zibriñ pato** : J'ai l'intention de manger des patates (*Bulad, Ku*)

loc. **Be soñj da ub da + vb.** : Avoir l'intention de + vb. ; **Soñj é dahoñ d'hond da Gallag** : Il a l'intention d'aller à Callac (*Bulad, Ku*)

loc. **Dalc'hen soñj deus** : Se rappeler de / Garder en tête ; **Set' ablame-se debowe meus dalc'het soñj deusouti** : Voilà pourquoi depuis je l'ai gardée en tête (une histoire) (*Landelo, Ku*)

loc. **Displeg e soñj** : Exprimer ses pensées ; **Be zo tud ar mod-se ha faot ket dehe displeg o soñj** : Il y a des gens comme-ça qui n'aiment pas trop exprimer ce qu'ils pensent (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond ba e soñj** : Passer par la tête ; **Pep-hini lar pezh teu ba e soñj** : Chacun dit ce qu'il lui passe par la tête (*Berrien, Ku*)

loc. **Dond da soñj da + ub. (deus)** : (Re)venir à l'esprit de qqn (de) ; **Bremañ zo deut da soñj din** : Ça m'est revenu maintenant (*Plouïe, Ku*) ; **Himañ tàe da joñj dahoñ deus pezh noè laret an alvokad dahoñ** : Il lui venait à l'esprit ce que lui avait dit l'avocat (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha set(u) deut da joñj diñ** : Et il me vint donc à l'esprit (*Skriagneg, Ku*)

loc. **Hag e-se aboe me meus joñj** : Et ça d'aussi loin que je me rappelle ; **Me meus ket gwraet (ne)med gwel ar wazh passeal ahe dalc'hmad hag e-se aboe me meus joñj** : Moi je n'ai toujours fait que voire le ruisseau passer ici et ça d'aussi loin que je me rappelle (*Ponvel, Ku*)

loc. ... **ha meus soñj** : ... et dont je rappelle ; **Un dra meus disket ga ma za-kozh ha meus soñj** : Une chose que j'ai apprise de mon grand-père et dont je me rappelle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud choñj ba** : Arriver de penser à / Se rappeler de ; **Me mes choñj ba'n dra-he a-wechou** : Il m'arrive parfois d'y penser (*Berrien, Ku*) ; **Me meus ket joñj barzh** : Je me rappelle pas (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud choñj mad** : Bien se rappeler ; **Ha choñj mad moa** : Je me rappelais bien (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Soñj mad meus papred** : Je m'en rappelle toujours bien (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud joñj da** : Se rappeler de + vb. / Se souvenir de + vb. ; **A-wechou vé ket debet tamm, né ket joñj da zibiñ** : Parfois elle ne mange pas, elle oublie de manger (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud joñj deus + hano** : Se rappeler de + n. / Se souvenir de + n. ; **Ma ket joñj deus an dra-he** : Ça m'était sorti de la tête (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re gozh ahan'h, ar re zo koshoc'h eviton un tamm bi'n ahe deus choñj deus an dra-he c'hoazh** : Ceux d'entre vous qui sont âgés, un petit peu plus âgés que moi se souviennent encore de ça (*Skrigneg, Ku*) ; **Choñj heus deus deusoutoñ ?** : Tu te rappelles de lui ? (*Plouïe, Ku*) ; **Deusoutoñ meus ket joñj** : Je ne me rappelle pas de lui (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud joñj + vb.** : Avoir souvenir de + vb. ; **Meus joñj gwel (a)nahoñ ur wech** : J'ai souvenir de l'avoir vu une fois (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Lakad ba e joñj + vb.** : (Avoir dans l'idée de / Se décider à) + vb. ; **Laket neus ba e joñj mond da Garais** : Il a dans l'idée d'aller à Carhaix (*Plouïe, Ku*)

loc. **Lar(ed) (d'e / en e) soñj** : Se dire (en soi-même) ; **Lared a reen da ma soñj** : Je me disais en moi-même (*Plouïe, Ku*) ; **Ha lare en e soñj** : Et se disait en lui-même (*Landelo, Ku*)

loc. **Ober e choñj (ga ub) da + vb.** : Se décider à + vb. ; **Ha ganomp-ni oa gwraet hor choñj da zond d'ar gêr** : Et nous nous étions décidés à rentrer à la maison (*Kastell-Ne', Ku*) ; **Med (a-)benn oa gwraet hor joñj oa daw domp gortos ur bla peu-pré (e)vid ober toud hor faperiou** : Mais d'ici à ce que nous nous soyons décidés il nous fallait attendre a-peu-près un an pour faire tous nos papiers (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Sevel e joñj da ub (da) + vb.** : Se décider à / Décider de ; **Hag ar re-he oa sa'et o soñj dehe d'ober bep maner** : Et ils s'étaient décidés à faire chacun un manoir (*Landelo, Ku*)

SOÑJ(AL) / (CH/J)OÑJ(AL) ['(z/s)ð:ʒəl] ['(j/ʒ)ð:ʒəl] : [*songal* 1621] vb. ; Penser (à) / Songer (à) / Décider (de)

A-benn ar fin ma joñjet mond : J'avais finalement décidé d'aller (*Berrien, Ku*) ; **Heñw a soñj dahoñ é-hañw dreist d'ar re-all toud** : Il pense être supérieur à tout les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Ha oan choñj penaos oa erro poent din mond da gowess** : Et je pensais qu'il était temps que j'aïlle me confesser (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Poent é soñjal o(he)r ur lor-zi ne(ve)** : Il faut penser à faire un nouveau sol pour la maison (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha noè choñjet un nos** : Et elle pensa une nuit (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Himañ noa choñjet duzhtu piw na gwraet se dahoñ pé oare a-walc'h re petra noa gwraet a-raog** : Il avait de suite pensé qui avait pu lui faire ça puisqu'il ne savait que trop bien ce qu'il avait fait avant (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med memestra mamp bet ur spontadenn pegur soñje demp vijemp ket a-benn da la(h)o an tan** : Mais nous avons quand-même eu une frayeur puisque nous pensions que n'aurions pas réussi à éteindre le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Oh pô' yowank ! Joñj un tamm 'ta ! Mallezh Toue !** : Oh p'tit gars ! T'imagines un peu donc ! Nom de Dieu ! (*Karais, Ku*) ; **Gwelet meus ha joñjet meus deus ur prosses ha' oa ba'r Pennity, tost du-mañ** : J'ai vu et je me rappelle d'un procès qui se déroulait à Pennity, près de chez moi (*Ponvel, Ku*)

loc. **Be (é) choñj(al) en udb** : Penser à qqchose ; **Set' oan choñj en dra-he an de-all** : Je pensais donc à ça l'autre jour (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Chom da joñjal** : Rester songeur ; **Penvidig oa ar mêt, hag hañw oa chomet da joñjal** : Le maire était riche, il resta songeur (*Berrien, Ku*)

loc. **Soñjal deusoutoñ e-hun** : Penser en soi-même ; **Gwir é a meus owen ! A joñjen deuhouin ma-hun** : C'est vrai que j'ai peur ! Pensai-je en moi-même (*Berrien, Ku*)

SONN [sôn] : [*son* 1448] ad. ; Droit / Debout / Dressé / Abrupt

Ar brug-se zo aes da ziboulañ war ur ros sonn ga'r boc'h : Cette bruyère est facile à évacuer sur un coteau abrupte muni d'un hoyau (*Poullaouen, Ku*)

SONNIÑ ['sônə] : [*sonniñ* 1992] vb. ; (se) Redresser

Sonnet é ar skaon da'm marc'h-lowig : Le dossier du siège de mon vieux tacot redressé (*Ar Fouillez, Ku*)

SORC'HENNAÑ [(z/s)ɔr'hənə] : [*sorc'hennañ* 1992] vb. ; (s') Obséder / N'avoir la tête qu'à

Sorc'hennet on ga'r plac'h-se : Je suis obsédé par cette fille-là (*Plouïe, Ku*)

SORT / SEURT [sɔrd-t] [sœrd-t] : [*sort* 1519] n.m. (pl. -ou ['sɔrtu] ['sœrtu]) ; Sorte / Genre / **UR SORT** : (en fin de phrase) ; Quand-même

C'hwil lar din on bet (é) chom ba bord an hent kozh, med n'é ket ar sort hent-kozh a oa-hañw : Vous me dites que j'ai habité au bord de la vieille route, mais ce n'était pas ce genre de vieille route (*Landelo, Ku*)

loc. **(A-)bep sort mod** : De toute sorte ; **Be zo tud beb sort mod** : Il y avait des gens de toute sorte (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deus ar sort + vb.** : Comme ; **Ur bann'h gwin kozh, mad, deus ar sort peus ket evet pell zo** : Un verre de bon vieux vin, comme tu n'en as pas bu depuis longtemps (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Deus ar sort-se** : De la sorte ; **Tri glavour deuh ar sort-se !** : Trois morveux de la sorte ! (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **Sort e-bed** ['sɔ:rdebed-t] / **Seurt e-bed** ['sœ:rdebed-t] : Rien (du tout) ; **Amañ vé klêt sort e-bed** : On n'entend rien ici (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Na sort e-bed, na da dommañ na da ivañ da da zibiñ** : Il n'avait rien, ni pour se chauffer, ni à boire ni à manger (*Skrigneg, Ku*) ; **Oh nann ne glean sort e-bed otro-person** : Oh non je n'entends rien monsieur le recteur (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Hag a oa sort e-béd ba'n ti ahe, nime(d) un daol ha' oa ba'r c'horn ahe** : Et il n'y avait absolument rien dans la maison là, seulement une table qui se trouvait là dans le coin

(*Plouïe, Ku*) ; **Oh sort e-bed meus ket naon !** : Oh rien du tout je n'ai pas faim (*Berrien, Ku*)

loc. **Ur sort** : Quand-même ; **C'hoant vé d'ober mad 'è pé vèr (é) tiskiñ ur sort** : On a envie de bien faire aussi quand on apprend quand-même (*Skriñeg, Ku*)

SORTIAL / SORTIO [sɔr'tijəl] ['sɔrtjo] : [**sortyal** 1732] vb. ; Sortir

Hag ha sortial ur voutailh goûg moan : Et de sortir une bouteille au mince goulot (*Skriñeg, Ku*) ; **Neugn bet touljust an amzer da sortio deus an ti ha oè an tan ba'n ti** : Ils ont tout juste eu le temps de sortir de la maison que le feu avait pris dans la maison (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Na sortiv ket ?** : Elle ne sort pas ? (*Plouïe, Ku*) ; **D'ober petra 'h es ket da wel 'nehi pugur sortiv ket !** : Mais pourquoi ne vas-tu pas la voir puisqu'elle ne sort pas ! (*Plouïe, Ku*) ; **(E)moc'h ket boaset da sortial d'an eur-te (a)han(o)h pé ket echu(et) ho tevezh c'hoazh ahan(o)h** : Ce n'est pas dans ton habitude de sortir à cette heure-là tu n'as pas encore fini ta journée (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha hi lak anehe, sort (a)nehe toud war an daol-nos** : Elle les met, le sort tous sur la table de nuit (*Sant-Hern, Ku*) ; **Vise daw din sortial bemde d'o(ber) ma missionou** : Il fallait que je sorte quotidiennement pour faire mes missions (*Kastell-Ne, Ku*)

SOSSIETE [so'ssjete] : n.f. (pl. **-ou** [sosje'teu]) ; Société

'Oaint ket koñsideret mad ba'r sossiete ma keres : Ils n'étaient pas bien considérés dans la société si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo akseptet ba'r sossiete** : Elle est bien intégrée dans la société (*Plouïe, Ku*) ; **War-lerc'h ma goñje mamp gwaeret ur sossiete, gan ma dad ha neu'n tri breur diñ** : Après mon service militaire nous avons créé une société, avec mon père et alors trois de mes frères (*Kalaner, Ku*) ; **Oa-hi ket kin ba'r reñk vad ba-tou(e)sk an dud ba'r sossiete** : Elle n'avait plus sa (bonne) place parmi la population dans la société (*Plouïe, Ku*)

SOUBENN ['(z/s)u:bən] : [**soubenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [(z/s)u'bənu]) ; Soupe

Ur banne laezh d'ober soubenn (a-)benn imberr : Un peu de lait pour faire de la soupe ce soir (*Skriñeg, Ku*) ; **Me zo hond da zistrempañ ar soubenn** : Je vais mettre la soupe à tremper / La soupe est prête (*Plouïe, Ku*)
loc. **Soubenn-gafe** : Soupe au café (café & pain mélangés) ; **Ha deuh ar mintin, un nebeud (a-)raog mond d'ar skol** : **soubenn-gafe** : Et le matin, un peu avant d'aller à l'école : de la soupe au café (*Lokmaria-Berrien, Ku*)
loc. **Soubenn-laezh** : Soupe au lait ; **Bon da zibiñ lein (a-)wichou vie soubenn-laezh, youd arzilet** : Bon à manger nous avons parfois de la soupe au lait, de la bouillie d'avoine (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

SOUBL [sub-p] : [**soubl** 1633] ad. ; Souple

Yann oa ur gwass ! Hag ur paot(r) soub(l) ! : Yann était un costaud ! Et un gars souple (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SOUB(IT) [zub-p] : [**soubit** 1732] ad. ; Subit (-e)

Ur marw soub' : Une mort subite (*Skriñeg, Ku*)

SOUDARD ['(z/s)u:dərd-t] : [**soudart** 1632] n.m. (pl. **-ed** [(z/s)u'dərdəd-t]) ; Soldat

Passeal ar reve (e)vid gouzoud dig-heñw vènt mad da ve soudard : Passer le conseil de révision pour savoir s'ils sont aptes à devenir soldat (*Plouïe, Ku*)

SOUEAÑ / SOUZO [su'e:ə] ['zuzo] : [**souëhein** 1732] vb. ; S'étonner

Chomet oan soueet [su'e:d-t] **pé ma klêt pe oad oa** : Je fus étonné d'entendre quel âge il avait (*Plouïe, Ku*)

SOUFRAÑ ['sufrə] : [**souffraff** 1519] vb. ; Souffrir

Ha soufrañ ree ga'r boan, aet skuizh war an douar : Il souffrait à cause de la douleur, il était fatigué d'exister (*Kolloreg, Ku*) ; **Ha da chom da soufr' mod-se, n'é ket braw é** : Et rester souffrir comme ça, ce n'est jolie (*Skriñeg, Ku*) ; **Dihan(et) na da iviñ laezh, soufr ket kement** : Il avait arrêté de boire du lait, il ne souffre plus autant (*Skriñeg, Ku*)

SOUHETAÑ [su'etə] ['swetə] : [**souhetiff** 1519] vb. ; Souhaiter

Blavezh mad a souhetan dec'h, yec'hed ha prosperite, hag ar barados ba fin ho puhe : Je vous souhaite une bonne année, santé et prospérité, et le paradis à la fin de votre vie (*Ku*) ; **Hag e oa digoueet neuhe ar jañdarmed da souhetañ** ['swetə] **ar blavezh mad domp** : Et les gendarmes arrivèrent alors pour nous souhaiter la bonne année (*Kastell-Ne, Ku*)

SOULAJIÑ [su'la:ʒə] : [**soulaczaff** 1499 ; **soulaichi** 1732] vb. ; Réconforter

Henn(ezh) na soulajet aha(n)on : Il m'avait réconfortée (*Plouïe, Ku*)

SOURD / SORD ['zurd-t] [sɔrd-t] : [**sourt** 1499 (cf. vx. fr. *sort*)] n.m. (pl. **-ed** ['zurdəd-t] ['sordəd-t]) ; Salamandre

SOURIKAL [su'rikəl] : [**hourica** 1716] vb. ; Grincer (Roue de charrette)

Sourikal ra ar c'harr, poent é lardo (a)nahoñ : La roue de la charrette grince, il est temps de la graisser (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SOUSAÑ [su:zə] : [**souza** 1876] vb. ; Reculer (cf. **KULAÑ**)

Sousañ ar gaseg : Reculer la jument (*Berrien, Ku*) ; **Sous an oto (e)ta !** : Recule donc la voiture (*Plouïe, Ku*)

SOUPLAAD [su'pla:d-t] : [**soublaad** 1732] vb. ; Assouplir

SOUPSONAÑ [sup'sõnə] : vb. ; Soupçonner (cf. **TAMALIÑ**)

Ha pé oaint erruet neugn goullet gantañ ma soupsona un dèn mennek : Et lorsqu'ils arrivèrent ils lui demandèrent s'il ne soupçonnait pas quelqu'un (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Oh ya, mi soupsona**

Louise ! : Oh oui, je soupçonne Louise ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha setu noa ket soupsonet hañi e-bed (a-)hend-ell pegur noa ket mann e-bed da (e)n-om reprochiñ (a-)hend-ell maes-hi** : Et donc il ne soupçonna personne d'autre puisqu'il n'avait rien à se reprocher autrement à part envers elle (*Kergrist-Moelou, Ku*)

SOUVANTRIËRENN / JUVENDRIËRENN [(s/z)uvāntri'erən] [zyvend'i'erən] [zwend'i'erən] : n.f. (pl. **-ou** [(s/z)uvāntri'e'rənu] [zyvend'i'e'rənu] [zwend'i'e'rənu]) ; Sous-ventrière

Ur juvendirerenn dindan e gov, hag un tosser war e gein : Une sous-ventrière sous le ventre, et une dossière sur le dos (*Skriqneg, Ku*) ; **Ar souvañtrierenn, hoñzh vie ba didan ar c'hov, setu mod-se jomee ar c'holier, petram ar bass hag ar machin vé war o c'hein** : La sous-ventrière, elle était sous le ventre et donc comme ça le collier restait, ou-bien le bât et le machin qui est sur leur dos (*Plonee, Ku*)

SOVETAAD [sovɛ'ta:d-t] : [**sovetaat** 1931] vb. ; Sauver (cf. **SAVETEÏÑ**)

Hag an dra-hè na soveteet aha(no)mp : Et ça nous avait sauvé (*Skriqneg, Ku*)

SPAHAÑ ['spa:hə] : [**spazaff** 1499] vb. ; Châtrer

SPALFER ['spalfər] : n.m. ; Épervier (cf. **SPARFELL**)

SPANNED [s'pānəd-t] : n.m. (pl. **-ou** [spā'nè:du]) ; Pale (d'hélice)

Toullet vise ar vazh dre ahe his-se ha gwraet spannedou da lakad warni, ha gad ur fisseleñ neuhe vise laket war ar penn deusoutoñ ha vije chechet war hezh neuhe, ha hezh a dro ha hezh a dro, ha hezh a dro, he neuhe vijemp tornañ ga'n dra-se : On perçait le bâton par là comme ça et on faisait des pales pour mettre dessus, et munis donc d'une ficelle on le mettait sur le bout et on tirait donc dessus, et ça tourne, ça tourne et ça tourne, on se battait donc avec ça (*Plouïe, Ku*)

SPARFELL / SPARVELL / SPALFER ['sparfəl] ['sparvəl] ['spalfər] : [**sparfel** 1499] n.m. (pl. **-ed** [spar'fələd-t] [spar'vələd-t]) ; Épervier / (- bras) Buse

Ar sparvell bras vé aliès (a-)us d'ar wantenn é troiñ uhel-mat : La buse tourne souvent bien haut au dessus du vallon (*Poullaouen, Ku*)

SPARFELLAÑ / SPARVELLAÑ [spar'fələ] [spar'vələ] : vb. ; Déployer (ramure des arbres)

Sparfellet ar gwe amañ : Les arbres ont ici une belle ramure (*Plouïe, Ku*)

SPARL [sparl] : [vx. br. **sparll**] n.m. (pl. **-ou** ['sparlu]) ; Palonnier

Ar sparl oa koat ya, hag ar marichal ree ar pennou evid lak ar chadennou : Le palonnier était en bois oui et le maréchal-ferrant faisait les bouts pour y mettre les chaînes (*Plonee, Ku*) ; **Deuh an alar oa ur c'hrap hag un tamm chadenn koste, na vie kime lakad ar sparl da grogo ba'r re-he, ha henn(ezh) na mailhou bras, (e)vel (e)maoc'h é lared** : Sur la charrue se trouvait un crampon et un bout de chaîne de côté, on n'avait qu'à les accrocher au palonnier, et il avait de grands maillons, comme vous dites (*Plonee, Ku*) ; **Beñ an dow chô vie kost-ha-kost ga'r sparl, heñw vie staget deuh an alar, set(ou) pé yee ar c'heseg war ar raog, an alar yee ba'n douar** : Ben les deux chevaux étaient côte à côte avec le palonnier, il était attaché à la charrue et donc quand les chevaux avançaient, la charrue allait dans la terre (*Plonee, Ku*) ; **Ah ya pé vise ar sparl ya, pe vier (é) troiñ douar, pé vier deuh an alar, vie daw kaoud ar sparl, hag ar fres** : Ah oui quand il y avait le palonnier oui, quand on charruait la terre, quand on était à la charrue, il fallait avoir le palonnier, et la herse (*Plonee, Ku*) ; **Deus ar sparl vise staget ar jujou da zond deuh ar c'holier** : On attachait les traits au palonnier pour venir au collier (*Plonee, Ku*) ; **Hemañ é ar go(n)tell, hemañ é ar soc'h, hemañ é ar breiou hag amañ vise laket ur sparl** : Lui c'est le coutre, lui le soc, ça c'est les brancards et ici on mettait un palonnier (*Berrien, Ku*) ; **Ar sparl vise laket dow geseg kost-ha-kost ha dow-all a-raog, pe(va)r geseg vise laket war an ar** : Le palonnier on mettait deux chevaux côte-à-côte et deux autres devant, on mettait quatre chevaux à la charrue (*Berrien, Ku*)

SPEAD / SPEROD ['spe:əd-t] ['spe:rəd-t] : [sing. **spezadenn** 1499] coll. (sing. **-enn** [spe'a:dən] [spe'r'o:dən]) ; (des) Groseilles à maquereau

SPEG ['spe:g-k] : [vx. br. **pec** ; **speg** 1878] n.m. ; Colle

loc. **Kaoud speg deus e visied** : Être cleptomane ; **Hezh neus speg deus e visied** : C'est un cleptomane (mot-à-mot : il a de la colle aux doigts) (*Plouïe, Ku*)

SPEGAÑ ['spe:gə] : [**spegañ** 1970] vb. ; Coller

loc. **Spegañ un droiad war'nehi** : Tirer un coup avec elle (*Poullaouen, Ku*)

SPERED ['spe:rəd-t] [sperd-t] : [**speret** 1499] n.m. ; Esprit / Jugeote / & **SPEREDOU / SPEREJOU** [spe're:du] [spe're:zu] : n. pl. ; Esprits / Personnes intelligentes

Ur spered flaw : Un esprit inconsistant (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur spered lemm** : Un esprit vif (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'n e soñj, pe ba e spered, pe ba e stumm fell dahoñ be ar gwellañ dalc'hmad** : Selon lui, ou dans son esprit, ou dans sa manière d'être il faut qu'il soit constamment le meilleur (*Plouïe, Ku*) ; **Tud un tamm bihen klei, set(u) neugn ket kalz spered da hoùd penaos vé labouret** : Des gens un peu gauches qui n'ont donc pas beaucoup de jugeote concernant la manière de travailler (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **É nijal (e)ma e spered d'an neñw** : Il est dans la lune (mot-à-mot : Son esprit vole dans les cieux) (*Plouïe, Ku*).

SPERN [spɛrn] : [gaul. **sparno** ; **spern** 1426] coll. (sing. **-enn** ['spɛrnən] sing. pl. **-ennou** [spɛrn'ɛnu]) ; Épines

loc. **Glô hag heol koste Poullaouen / Koue an diaoul o sec'ho war ar spern** : Pluie et soleil du côté de Poullaouen / La lessive du diable qui sèche sur les épines (*Poullaouen, Ku*)

SPEROD ['spe:rəd-t] : coll. ; (des) Groseilles à maquereau (cf. **SPEAD**)

SPESSIAL ['spesjəl] : [**special** 1499] ad. ; Spéciale / Spécialisé (-e)

Un ti spessial : Un centre spécialisé (*Berrien, Ku*)

SPEURADENN [spør'a:dən] ; n.f. ; Couloir cloisonné

Amañ 'gi-mañ oa ar speuradenn da zond ha d'ond maes deuh an ti, an nor oa a-goste ene ar mod-se : Ici-même il y avait le couloir cloisonné pour rentrer et sortir de la maison, La porte était à côté là comme ça (*Kolloreg, Ku*)

SPEURENN ['spø:rən] : [**speur** 1499] n.m. (pl. **-ou** [spø'rənu]) ; Cloison

SPILH : [**spil** 1716] n.f. (pl. **-ou** ['spiʎu]) ; Épingle

SPILHENN ['spiʎən] : [**spillenn** 1499] n.f. ; Épingle

Hag hi da gerc'had ur spilhenn ha toull (a)nehe toud : Elle prit une épingle et les troua tous (*Sant-Hern, Ku*)

SPILHOU MAMM-GOZH ['spiju mām'go:z-s] : n. pl. ; Pélargonium(s) (petite fleur rouge/rose que l'on trouve partout en Bretagne)

SPINAÑ ['spi:nə] : [**spina** 1716] vb. ; Effleurer / Imposer les mains (guérisseur)

loc. **Spinañ deus an daroued** : Guérir des dartres en imposant les mains (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus choñj mad gwel ur voëreb da ma za-kozh ha spine deus an darouedenn** : Je me rappelle bien voir une tante de mon grand-père qui guérissait de la dartré (*Plouïe, Ku*)

SPONT [spõn-t] : [**spont** 1499] n.m. ; Peur / Frayeur / & apposé Fameux

Ur meus spont ! : Un repas fameux ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Un efed ra, ur spont (e)vel zo gwraet doc'h damañ pé oa aet skôet war an nor ha dreñw ahe** : Ça fait un effet, une frayeur comme on vous a fait tout à l'heure lorsqu'on frappa à la porte derrière là (*Kolloreg, Ku*)

SPONTADENN [spõn'ta:dən] : [**spoutadenn** 1723] n.f. (pl. **-ou** [spõnta'denu]) ; Frayeur

Med oa ket echu ar spontadennou c'hoazh ! : Mais c'en n'étaient par encore terminé des frayeurs ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Med memestra mamp bet ur spontadenn pegur soñje demp vijemp ket a-benn da la(h)o an tan** : Mais nous avons quand-même eu une frayeur puisque nous pensions que n'aurions pas réussi à éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

SPONTUS ['spõntys] : [**spontus** 1519] ad. ; Effrayant / D'enfer (bruit) / Épouvantable / Effroyable

An dra-he ree un drous spontus : Ça faisait un boucan d'enfer (*Plouïe, Ku*) ; **Oa bet ur luc'hadenn hag ur skrijadenn spontus !** : Il y eut un éclair et un cri strident effroyable ! (*An Uhelgoat, Ku*)

SPU(L)FAÑ ['spyfə] ['spylfə] : vb. ; Ébouriffer / Hérissier / se Rebeller

Ur c'hure ga moustachou du ha blew spufet : Un vicairé aux moustaches noires et aux cheveux ébouriffés (*Landelo, Ku*)

STAD [sta:d-t] : [vx. br. **stat**] n.f. (pl. **-ou** ['sta:du]) ; État / Condition / Situation (cf. **ETAD**)

Ken trist ma stad (e)vel hoh heñj doc'h : Je suis dans une situation aussi précaire que la votre (*Landelo, Ku*)

STAG [sta:g] : [**stac** 1519] n.m. ; Attache / & ad. ; Frontalier (-e)

Med amañ nin zo stag deus parres Lokmaria : Mais nous ici nous sommes frontaliers de la paroisse de Locmaria-Berrien (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober ur stag war e vann'h** : Tremper le bout des lèvres ; **Yann na ket gwraet (ne)med ur stag war e vann'h** : Yann n'avait fait que tremper le bout des lèvres (*Skrigneg, Ku*)

STAG(AÑ) ['sta:gə] : [**stagaff** 1632] vb. ; Attacher

Se vé staget deuh ar c'harr : On attache ça à la charrette (*Skrigneg, Ku*) ; **Red é domp stag an eil d'egile** : Il nous faut les attacher l'un l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Chom a ra stag ar plous fall-du** : La très mauvaise paille reste attachée (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, hezh vise staget deuh an alar** : Oui on l'attachait à la charrue (*Plonee, Ku*) ; **Moien oa din mond lec'h-all 'e, n'on ket staget amañ** : Je peux aussi aller ailleurs, je ne suis pas attachée ici (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hezh a stag e zorn deus e vone / Hezh é stag deus e groc'henn** : C'est un grippe-sous (*Plouïe, Ku*)

loc. **Stagañ e zoworn dreñw e gein** : S'attacher les deux mains dans le dos ; **Pugur neus staget e zoworn dreñw e gein** : Puisqu'il s'est attaché les deux mains dans le dos (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Stagañ ga ub.** : Commencer à s'occuper de qqn ; **No ket gwraet (ne)med stagañ genin** : Il n'aura fait que commencer à s'occuper de moi (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Stag e hinou deus** : Scotché (-e) à (fig.) ; **Stag he ginou deus an tele** : Elle est scotchée devant la télé (*Plouïe, Ku*)

STAL [sta:l] : [**stal** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['stalju]) ; Magasin / Étal / Affaire / Boutiques

E stal zo brilabraillh : Son magasin est en désordre (*Plouïe, Ku*) ; **Staliou sa(v)et bord an hent vise ka(v)et warn'he frwezha ha bomboñiou** : On trouvait sur les étals des boutiques montées au bord de la route des fruits et des bonbons (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur stal ya, massoniaj ha tôer, charpantier, ameunuser ha plat, beb sort a ree, pezh vije ka(v)et d'o(ber)** : Un magasin oui, maçonnerie et couvreur, charpentier, menuisier et de plâtre, il faisait de tout, ce qu'on trouvait à faire (*Kalaner, Ku*) ; **Zo ur stal brop ya, ya ya** : C'est un beau magasin oui, oui oui

(*Kalaner, Ku*) ; **Ober tou'n traou oa ha dibarrass deus toud ar stal** : Tout était à faire et enlever les affaires de tout le magasin (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ar stal-vêr** : appr. La fonction de maire ; **Ma vije bet re a broblemou beñ mije choaset heñ, pe (a)n antrepris pe ar stal-vêr, (e)vel neus bet gwraet kalz a dud heñ** : S'il y avait eu trop de problèmes ben j'aurais choisi, soit l'entreprise soit la fonction de maire, comme ont fait beaucoup de gens hein (*Kalaner, Ku*)

loc. **Lipet é e stal gantoñ** : Son affaire est en faillite (*Plouïe, Ku*)

STALAF [staləf] : [**stalaff** 1499] n.m. (pl. **-ou** [sta'lafu] **-iou** [sta'lafju]) ; Battant / Volet à battants

Stalaf ar bufed : Le battant du buffet (*Poullaouen, Ku*) ; **Stalafiou ar gwele-klos** : Les portes du lit-clos (*Poullaouen, Ku*) ; **Laket neus stalafou** : Elle a mis des volets (*Poullaouen, Ku*) ; **Jerriñ i stalafou** : Fermer ses volets à battants (*Poullaouen, Ku*)

STANK [stãŋ-k] : ad. ; Serré (-e) / Dense / Nombreux (-se) / Courant / Fréquent (-e)

Dibot ar wirione ha stank ar geier : La vérité est rare et les mensonges sont courants (*Poullaouen, Ku*)

STANKAD ['stãŋkəd-t] : [**stancqad** 1732] n.f. ; Parcelle encaissée

Med ar re-he noa un dra mennaket ahe (e)vid lak an dra-he da resonañ ba'r stankad : Mais ils avaient un truc quelconque là qui pour faire raisonner dans la parcelle encaissée (*Plonee, Ku*)

STANKAÑ ['stãŋkə] : [**stanquaff** 1499] vb. ; Boucher / Serrer (légumes)

Ar wazh zo stanket : Le ruisseau est bouché (*Berrien, Ku*) ; **Stanket é ar bitrabes, poent é distankañ (a)nehe** : Les betteraves sont trop serrées, il est temps de les éclaircir (*Plouïe, Ku*) ; **Petra neus gwraet heñw (ne)med stank ar wazh, eh ya paotr !** : Qu'a-t-il fait si ce n'est obstruer le ruisseau, eh oui gars ! (*Ponvel, Ku*)

STAOTAD ['stɔtəd-t] : [**stautet** 1499] vb. ; Pisser (cf. **PISSAÑ**)

Un ibil peus da staotad : Tu as une bite pour pisser (*Skriñeg, Ku*)

STAOTEREZH [stɔ'te:rəz-s] : [**staotérez** 1821] n.m. ; Envie (pressante) de pisser / Fait de pisser

Hezh vé ar staoterezh gantoñ (a)taw : Il a tout le temps envie de pisser (*Plouïe, Ku*)

STARD / STERD [stard-t] [sterd-t] : [**start** 1632] ad. ; Dur (-e) / Difficile / Rigoureux (-se) / Ferment

Un devezh sterd : Une dure journée (*Ku*) ; **Alies ba'r feurmou bras vije stertoc'h dalc'hmañ evid ba'r feurmou krenn ha ba'r feurmou bi'n** : Le travail était souvent plus dur dans les grandes fermes que dans les moyennes et les petites (*Plouïe, Ku*) ; **Lak ar laezh ba'h ar voutailh ha bouchonet mat, sterd** : Mettre le lait dans la bouteille et bien bouchonnée, fermement (*Skriñeg, Ku*) ; **N'é ket ur feurm chañsus, ba'r feurm-se vé stard bevañ barzh** : Ce n'est pas une ferme où les gens restent longtemps, la vie y est rigoureuse (*Plouïe, Ku*) ; **Douarou ha vise sterd da labourad anehe** : Des terres difficilement arables (*Plouïe, Ku*) ; **Stard a vise dehi pegur vise ket kemend a gred dehi** : C'était dur pour elle puisqu'elle n'avait pas tellement de crédibilité (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo ur vicher ha oa sterd a-walc'h, ha zigouee ket mad da tou'n dud** : C'est un métier qui était assez difficile, et il ne convenait pas à tout le monde (*Plouïe, Ku*) ; **Ha sterd vije ket !** : Ce n'était pas si difficile ! (*Plouïe, Ku*) ; **Sterd da zivunañ** : Difficile à réveiller (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ar mo(d)-se oa ket re sterd ar jeu** : Et nous avons une assez bonne réputation, c'était pas dur comme ça (*Kalaner, Ku*)

STARDAÑ ['stardə] : [**stardaff** 1633] vb. ; Serrer

Stardañ mat ar c'harrad foenn : Bien serrer la charretée de foin (*Plouïe, Ku*)

STARTAAD / STERTAAD [star'ta:d-t] [stèr'ta:d-t] : [**startaat** 1659] vb. ; Affermir / Complexifier

STÈNER ['stɛ:nər] ['stè:nər] : [**stæner** 1633] n.m. ; Traînard

Te zo un dèn dic'hoant, ur stèner ! : Tu es une personne veule, un traînard ! (*Poullaouen, Ku*)

STENN [stɛn] : [**styn** XVe] ad. ; Tendue (-e)

loc. **Stenn war ar jujou** : Physiquement difficile (*Plouïe, Ku*)

STENNAÑ ['stɛnə] : [**stigna** 1659] vb. ; Serrer / Tendre

STÊR [stè:r] : [vx. br. **staer**] n.f. (pl. **-iou** ['stèrju]) ; Fleuve / Rivière / Lavoir (cf. **RINVIËR**)

Da beked lec'h a zigouev Elez ba'r stêr-Aon : Jusqu'au lieu où l'Elez conflue avec (le fleuve de) l'Aulne (*Plouïe, Ku*) ; **Ar stêr-se 'h a tre da beked Brennilis** : Ce fleuve-là va jusqu'à Brennilis (*Plouïe, Ku*) ; **Serr mond d'ar foar ar re-he gasso (a)han(o)h d'ar stêr** : Tout en allant à la foire ils vous amèneront à la rivière (*Plonee, Ku*) ; **Pegur ar stêr a ra ar separassion (e)tre an diw barres** : Puisque la rivière fait la séparation entre les deux communes (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba kreiste deuh an departamant oa stêriou a-walc'h** : Dans le sud du département il y avait assez de rivières (*Poullaouen, Ku*) ; **Soaig neuhe vije 'hond da gerc'had dour d'ar stêr ga ar varrikenn, ar c'harr hag ar chô** : Alors Soaig allait chercher de l'eau à la rivière munis d'une barrique, de la charrette et du cheval (*Kollereg, Ku*) ; **Setou oa daw despugn (a)nahoñ ba ur sac'h ha lak ar meveien d'ond da veuñi (a)nehoñ ba'r stêr** : Il fallait donc le ramasser dans un sac et le faire noyer par les valets dans la rivière (*Plonee, Ku*) ; **Med ! Ase oa ur wazh da dapañ dour deus ar stêr vras, deus ar rinier, c'est-à-dire deus antre ar prajou d'irigiñ ar prad ha vé gwraet un tantad barzh** : Mais ! Il y avait là un ruisseau pour amener l'eau de la grande rivière, du fleuve, c'est-à-dire de l'entrée des prés pour irriguer le pré et on y fait une flambée à l'intérieur (*Ponvel, Ku*)

STERD [stɛrd-t] : ad. ; Dur (-e) / Difficile / Rigoureux (-se) / Ferment (cf. **STARD**)

STERED ['ste:rəd-t] : [**steret** XVe] coll. (sing. **-enn** [ste're:dən] sing. pl. **-ennou** [stere'dənu]) ; Étoiles

STERN [stɛrn] : [**starn** XVIe] n.m. (pl. **-iou** ['stɛrnju]) ; Châssis

STERTAAD [stɛr'ta:d-t] : [**startaat** 1659] vb. ; Affermir / Complexifier (cf. **STARTAAD**)

STIVELL ['sti:vəl] : [**stiuel** 1659] n.f. (pl. **-ou** [sti'velu]) ; Jet de volée (partie de gouttière d'où l'eau tombe directement au sol)

Ur stivell é : C'est une jet de volée (*Skgrigneg, Ku*)

STOC'HENN ['stɔ:hən] : [cf. **stoc'h** 1927] n.f. (pl. **-ou** [stɔ'henu]) ; Chute de bois de sciage

STOKAÑ ['stɔ:kə] : [**stoqua** 1659] vb. ; Brader / Solder (cf. **RABATAÑ, STROPAÑ**)

Red é stokañ pé vé emm arc'hant : On est obligé de brader quand on a besoin d'argent (*Plouïe, Ku*)

STOUP [stub-p] : [**stoup** 1499] n.m. ; Étope

Ha dalc'h mad d'ar sifeleñn da owen chomfe ar stoup toud deuh ar girjer : Et la sangle bien tenue de peur que l'étope reste accrochée aux talus (boisés) (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag (e)mon da lakad stoup en-dro d'ar vazhouleñn ba an tour, en-dro d'ar c'hloc'h, mo(d)-se n'o ket klêt son(añ) !** : Et je vais mettre de l'étope autour du battant dans le clocher, autour de la cloche, comme ça on ne l'entendra plus sonner ! (*Plonee, Ku*)

STOUPA(D) ['stupə(d-t)] : [**stoupa** 1927] vb. ; Chercher de l'étope

Aet é da stoupad da Leon : Il est parti chercher de l'étope en Léon (*An Uhelgoat, Ku*)

STOUPAÑ ['stupə] : [**stouba** 1732] vb. ; Étouper / Calfeutrer

Ha stoupet ar vazhouleñn ba an tour : Et le battant de cloche étouper dans le clocher (*Plonee, Ku*)

STOUPER ['stupər] : [**stoupér** 1919] n.m. (pl. **-ien** [stu'pɛrjən]) ; Ramasseur d'étope

loc. **Stouperien Berrien** : Les ramasseur d'étope de Berrien (surnom) (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

STOURM ['sturm] : [**stourmi** 1716] vb. ; (se) Battre / Batailler / Résister (tous sens)

Pa chome bourdet ar chô oa da stourm : Quand le cheval restait embourbé il fallait batailler (*Skgrigneg, Ku*) ;

Stourm ra ar machin-mañ ! : Cette machine résiste ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

STOUV ['stu:v-f] : [**stouff** 1732] n.m. ; Bouchon / Barrière rudimentaire

Ur stouv evid stouvo an toull-karr : Une barrière rudimentaire pour boucher l'entrée du champ (*Kergrist-Moelou, Ku*)

STOUVO ['stu:vo] : [**stouffaff** 1499] vb. ; Boucher

Ur stouv evid stouvo an toull-karr : Une barrière rudimentaire pour boucher l'entrée du champ (*Kergrist-Moelou, Ku*)

STRAF(O)UILHAÑ / STRAVOUILHAÑ [stra'fyʎa] [stra'fwiʎa] [stra'vuʎa] : [**strauilla** 1659] vb. ; Remuer / Troubler
Hemañ voa kasimant stravouilhet a-walc'h... : Il était pour ainsi dire bien troublé... (*Plonee, Ku*) ; **Setu tou'n dud oa kemesket, strafuilhet-toud éh essèo goùd pessa mod** : Les gens étaient donc confus, très troublés en essayant de savoir de quelle manière (*An Uhelgoat, Ku*)

STRAK [strag-k] : [**strak** 1716] n.m. & ad. ; Éclat / Craquement

Ar lapouss-strak, hemañ ra trous (e)vel strakañ mein : Le traquet fait un bruit de pierres qu'on cogne l'une contre l'autre (*Poullaouen, Ku*)

STRAKADEG [stra'ka:dɛg-k] : [**strakadeg** 1927] n.f. (pl. **-ou** [straka'dɛ:gu]) ; Craquements

STRAKADENN [stra'ka:dən] : [**strakaden** 1909] n.f. ; Claquement (bruit)

STRAKAÑ / STRAKAL ['strakə] ['strakəl] : [**stlacqual** 1632] vb. ; Cogner / Claquer / Déflager / Exploder / Tonner
Dalc'h a ree an traou da droiñ ha da skoiñ, ha da strakal deus partoud ! : Ça n'arrêtait pas de tournoyer, de frapper, et d'exploder de partout (*Plouïe, Ku*) ; **Klêt vie ar gwer strakal war ar lor-zi** : On entendait les verres cogner sur le sol (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Strakañ mein** : Cogner des pierres l'une contre l'autre ; **Ar lapouss-strak, hemañ ra trous (e)vel strakañ mein** : Le traquet fait un bruit de pierres qu'on cogne l'une contre l'autre (*Poullaouen, Ku*)

STRAKÉRES [stra'ke:rɛz-s] : [**stlaqerès** 1732] n.f. (pl. **-ed** [strakere:zɛd-t]) ; Matériel pétaradant

Red é dec'h duskeuz din ho strakéres ! : Il faut que vous me montriez votre matériel pétaradant ! (*Poullaouen, Ku*)

STREP [strɛb-p] : [**strep** 1732] n.f. ; Serpe (cf. **CHELP**)

Ya, me vé war-lerc'h ga'r strep : Oui, moi j'étais à la suite munis d'une serpe (*Plouïe, Ku*)

STREVAL / STREIAL ['strevəl] ['strejəl] : [**streuyaff** 1499] vb. ; Éternuer

Strev' a res ga'r boultrenn : Tu éternues à cause de la poussière (*Plouïe, Ku*)

STRIBILHON [stri'biʎɔn] : [**istribilhon** 1992] n.m. (pl. **-ou** [stribi'ʎɔ:nu]) ; Stalactite / Lambeau de tissu

pendouillant

Stribilhonou deus ar gwe : Stalactites aux arbres (*Plouïe, Ku*)

STRIBILHONIÑ [striβi'ʎõ:ni] : vb. ; (Partir / Mettre) en lambeaux

Stribilhonet e zilhad ganton : Il a mis ses vêtements en lambeaux (*Plouïe, Ku*)

STRINKAÑ ['striŋkæ] : [**strincquaff** 1633] vb. ; Éclabousser / Jaillir / Gicler / Éjecter / Jeter

Strinket o-zri maes an ti : Tous les trois éjectés hors de la maison (*Ar Fouillez, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oa strinket toud ar youd maes deuh ar chidour(o)n, oa chom(et) tamm e-bed barzh** : Finalement toute la bouillie avait giclé hors du chaudron, rien n'était resté à l'intérieur (*Plonee, Ku*)

loc. **Strinkañ ub da skrapad** : Envoyer qqn valdinguer ; **Strinket o zri da skrapad** : Je les ai envoyé valdinguer (eux-trois) (*Ar Fouillez, Ku*)

STRIZH [stri:z-s] : [vx. br. **strit** ; **striz** 1499] ad. ; Étroit (-e) / Serré (-e)

An nor voa strizh : La porte était étroite (*Plonee, Ku*)

STROPAÑ ['stropæ] : [**stropa** 1716] vb. ; Brader / Solder (cf. **RABATAÑ, STOKAÑ**)

Red é stropañ pé vé emm arc'hant : On est obligé de brader quand on a besoin d'argent (*Plouïe, Ku*)

STRUFAD / STRUFAGN ['stryfəd-t] [stry'fãɲ] : n.m. (pl. **strufajou** [stry'fa:ʒu] / **strufagnou** [stry'fã:ɲu]) : Crachin (cf. **SKOULFAD**)

STRUJ [stry:ʒ-] : [**struich** 1732] n.m. (pl. **-ou** ['stry:ʒu]) ; Fertilité / Reproduction

loc. **Ober struj** : Bien se reproduire ; **Houzh ree struj** : Elle se reproduisait bien (*Plouïe, Ku*)

STRUJ(AÑ) ['stry:ʒə] : [**strugea** 1732] vb. ; Proliférer / Se reproduire / Faire beaucoup d'enfants

Strujet (mad) deus : Elle a fait beaucoup d'enfants (*Plouïe, Ku*) ; **Struj (mad) a ra** : Elle fait beaucoup d'enfants (*Plouïe, Ku*)

STU [sty:] : [**stuz** 1530] (pl. **-iou** ['styju]) n.f. ; Assolement / Conditionnement / & ad. (terre) Préparée à recevoir la semence

Ba'r park-mañ zo stu winizh : Dans ce champs il y a une terre préparée à recevoir du froment (*Pleyben, Ku*) ;

Renket mad é e stuiou gantañ : Il a bien combiné ses assolements (*Pleyben, Ku*)

loc. **Douar stu** : Terre préparée à recevoir la semence (*Pleyben, Ku*)

STUMM / STUMP [stym] [stym-p] : [vx. br. **stum**] n.f. ; Manière / Apparence / Forme / Allure

Neus ket stumm vad e-bed evid diluiañ e labour : Il ne s'y prend pas bien dans l'organisation de son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Ar stumm ma ka(v)et divalo** : C'est la manière que j'avais trouvée désagréable (*Poullaouen, Ku*) ;

Bremañ an amzer n'é ket kin memes stumm (e)vel oa : De nos jours le temps n'est plus ce qu'il était (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'n e soñj, pe ba e spered, pe ba e stumm fell dahoñ be ar gwellañ dalc'hmad** : Selon lui, ou dans son esprit, ou dans sa manière d'être il faut qu'il soit constamment le meilleur (*Plouïe, Ku*)

STUMMAÑ / STUMPAÑ ['stymə] ['stympə] : [**stumein** 1904] vb. ; (se) Former / Tailler / Prévoir / (se) Présenter / (se) Disposer

Hemañ zo stummet da neuial : Il est taillé pour la nage (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise stummet vie bet un devezh mad** : Quand on prévoyait une bonne journée (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepand deus ar mod vise stummet ar lon** : Ça dépend de la manière dont était taillé l'animal (*Plouïe, Ku*) ; **Ha be zo re-all ha' zo mioc'h stummet evid ar laezh** : Et il y en a d'autres qui sont plus taillées pour faire du lait (vaches) (*Plouïe, Ku*) ; **Stummiñ ra an amzer da gaoud (glô / avel)** : Le temps est (à la pluie / au vent) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be stumpet fall** : Être mal habillé (-e) / Être malingre / Être maladif (-ve) ; **Hemañ zo stumpet fall** : Il est mal habillé (*Berrien, Ku*)

SUD [sy:d-t] : [**su** 1519] n.m. ; Sud

D'ar mare-se oa bet un dommijenn ba'r sud ha oa roastet toud an traou oa, noagn ket foenn a-walc'h kin :

À cette époque-là il y avait eu une grande chaleur dans le sud et tout avait cramé, ils n'avait plus assez de foin (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wech ma rôet foenn (e)vid mond d'ar sud deus Bro-Frañs** : Une fois j'avais donné du foin pour le sud de la France (*Plouïe, Ku*)

SUILHAÑ / SUILHO ['syʎə] ['zyjo] : [**suilla** 1659] vb. ; Brûler superficiellement / Roussir

Suilhet é ar patates, chomet eint re bell war an tan : Les patates sont brûlées, elles sont restées trop longtemps sur le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Na hreune ket an e-tu er blavechou ma vise kalz luc'hed, rag suilhañ ree o bleuñ gante** : Les années où il y avait beaucoup d'éclairs le sarrasin ne montait pas en graine car ses fleurs roussaient (*Brasparzh, Ku*)

SUKR [sykʳ] : [**czucr** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['sykʳu]) ; (du) Sucre

Sukr peus laket 'e ? : Tu as mis du sucre aussi ? (*Berrien, Ku*)

loc. **Suk(r) munud** : Sucre en poudre ; **Ro ar sukr munud din (e)ta** : Donne-moi donc le sucre en poudre (*Plouïe, Ku*)

SUL [(z/s)y:l] : [vx. br. **sul**] n.m. ; Dimanche

Ha c'hwï vé kanañ bep sul ba'n averenn : Et vous qui chantez chaque dimanche à la messe (*An Uhelgoat, Ku*) ;

Beb sul on bet ba Arzano : Je suis allé chaque dimanche à Arzano (*Plouïe, Ku*) ; **Med ar re-he 'h ee beb sul ar**

mod-se da ev' un banne traou : Mais ils allaient chaque dimanche comme ça boire un coup (*Kolloreg, Ku*)
 loc. **Labour-sul, labour nul** : Travail du dimanche, travail nul ; « **labour-sul, labour nul** » **pugur oa bet difennet, 'houzes a-walc'h, ga'r relijion labourad d'ar sul** : « labour-sul, labour nul » puisque c'était défendu, tu sais bien, par la religion de travailler le dimanche (*Plouïe, Ku*)

SUPRIMAÑ [sy'primə] : vb. ; Supprimer

Goude-se pé oa bet suprimet ahe ha gwraet ar skalierou ba fass an nor ahe : Et ensuite lorsqu'il fut supprimé on mis les escaliers là en face de la porte (*Plouïe, Ku*)

SUR [(z/s)y:r] : [**sur** 1499] ad. ; Sûr (-ement) / Certain(ement) / À coup sûr

Pé oa gurun alesse sur oa glô : Quand le tonnerre venait de là-bas il pleuvait à coup sûr (*Plouïe, Ku*) ; **Ha be sur lar nin no arc'hant** : Et soit certain que sous aurons de l'argent (*Landelo, Ku*) ; **Heñ n'o ket ba'r gêr sur a-raog arc'hoazh** : Il ne sera pas à la maison sûrement avant demain (*Landelo, Ku*) ; **Ma vefe bet voien da vusuliñ nerzh ur bramm me oa sur la me zo re dec'h** ! : S'il y avait eu un moyen de mesurer la puissance d'un pet j'aurais été sur de vous battre ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ene oa bet ur friko, n'é ket (e)vel dre amañ, sur 'hat** ! : Là il y avait eu un banquet, ce n'est pas comme par ici, ça c'est sûr ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **N'é ket braw sur** ! : Ce n'est pas beau, c'est sûr ! (*Plouïe, Ku*) ; **Un dihadenn no sur** ! : Il va sûrement se prendre une déculottée ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Sur na ka(v)et mad (a)nehoñ hat** ! : Pour sûr qu'il avait trouvé bon tiens ! (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **For(z)-sur** : À coup sûr ; **Me meus klêt hoñzh bremañ zo, forz-sur, un tregont bla so** : Je l'ai entendue (cette histoire) il y a maintenant, à coup sûr, une trentaine d'années de ça (*Landelo, Ku*)

loc. **Ka(s)i-sur** : Quasi(ment) sûr ; **Med ka(s)i-sur a-walc'h 'h on (e)n-om dromplañ** : Je suis quasiment sûr de me tromper (*Skirneg, Ku*)

loc. **Protik(a)mant-sur** : Pratiquement sûr ; **Protikmant zigouee an dra-he sur** : Ça arrivait, c'est pratiquement sûr (*Plouïe, Ku*)

loc. **Sur a-walc'h** : Sûrement ; **Sur a-walc'h na bet memestra** : Il avait quand-même sûrement eu (*Skirneg, Ku*)

SUR-MESUR [symø'zyr] : ad. ; Sur-mesure

Dilhad mad, ha dilhad sur-mesur, re vraw : De bons vêtements, et des vêtements sur-mesure, de beaux vêtements (*Plonee, Ku*)

SURPREN ['syrprən] : [**sourprenaff** 1519] vb. ; Surprendre

Mond a remp papred war-raog, pass re vuan, trankil papred, owen da ve surprenet gad un tenner bennaket, ku barzh un tu bennaket : Nous continuions d'avancer, pas trop rapidement, toujours tranquillement, de peur de se faire surprendre par un tireur embusqué (*Plouïe, Ku*)

SURTOUD ['syrtud-t] : ad. ; Surtout

Pugur ma vise laket re vras ba lec'h oa yeot ha surtoud treus-yeot ahe his-se : Puisque si l'on rendait trop grand là où il y avait de l'herbe et surtout du chiendent comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Surtoud oa kemed ma mamm ba'r gêr ganin** : Surtout qu'il n'y avait que ma mère à la maison avec moi (*Berrien, Ku*) ; **Tiri neve surtoud war Gallag ahe** : Surtout des maisons neuves ici sur Callac (*Kalaner, Ku*)

'TA [ta] : ad. ; Donc (cf. **(E)TA**)

TABAOT(R) [ta'bowtʀ] : [**tourc'hpaotr** 1992] n.m. (pl. **-ed** [ta'bowtʀəd-t]) ; Virago

TACH [taʃ] : [**taig** 1499] n.m. (pl. **-ou** [taʃu]) ; Clou / & fig. Tune / Pognon / Oseille (cf. **GLOW**)

Kaoutchou neuhe oa ba'n dan n'é ket tachou : Du caoutchouc en dessous ce n'était pas des clous (*Kolloreg, Ku*) ; **Neus ket kalz a dachou kin / Neus ket kalz tachou kin** : Il n'a plus beaucoup de tunes (*Plouïe, Ku*)

TACHAÑ [taʃə] : [**tachaff** 1499] vb. ; Clouer

Ha yeo ! Prêss warn'ehoñ deuh ar mintin pugur na laket kaoutchou d'i wreg (e)vid tach anehe deuh ar raog : Ah si ! Le matin il était pressé puisqu'il avait mit du caoutchouc à sa femme pour les clouer sur l'avant (*Kolloreg, Ku*)

TACHENN [taʃən] : [**tachenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [taʃənu]) ; Terrain / Parcelle

loc. **Mestr war an dachenn** : Maître des lieux ; **Mestr ataw war an dachenn** : Toujours le maître des lieux (*Ar Fouillez, Ku*)

TAD [ta:d-t] : [vx. br. **tat**] n.m. (pl. **-ou** [ta:du]) ; Père / Mâle

Ar paotr zo heñvel-mil deus e dad : Il est tout le portrait de son père (*Berrien, Ku*) ; **Pigur e dad oa artisan** : Puisque son père était artisan (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ma zad oa yowank pa oa deut d'ar velen ahe** : Mon père était jeune lorsqu'il est venu au moulin (*Berrien, Ku*) ; **Ar jistr zo mad med ar gwin é an tad** : Le cidre est bon mais c'est le vin le meilleur (*Ku*) ; **Matresse ray (e)vel e da-kozh, ma zad ha oa tad da hanter-kant la** : Peut-être fera-t-il comme son grand-père, mon père était père à cinquante ans (*Plouïe, Ku*) ; **(A-)beurzh ma zad** : Du côté paternel (*Poullaouen, Ku*) ; **Hezh oa kender da'm zad** : C'était un cousin à mon père (*Berrien, Ku*) ; **Da dad oa kerent deuh ar-he ?** : C'était des parents à ton père ? (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zo un dra, ma zad, n'é ket aes da lared** : C'est une chose, mon père, qui n'est pas facile à dire (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ba an antrepris oamp tri vreur ha ma zad** : Dans l'entreprise nous étions trois frères ainsi que mon père (*Kalaner, Ku*)

loc. **Mond da dad** : Devenir père ; **Te zo hond da dad** : Tu vas devenir père (*Skirneg, Ku*)

loc. **Tad-moualc'h** : Merle mâle ; **An tad-moualc'h, sañset, a-raog é arri ar goañw, pé oa war beg ar wênn-bér, a gomañse kanañ** : Le merle mâle, avant l'arrivée de l'hiver, chantait paraît-il au sommet d'un poirier (*Mael-Karais, Ku*)

TAD-KÀER [tat'kè:r] : n.m. (pl. **tadou-kàer** [tadu'kè:r]) ; Beau-père (cf. **LESTAD**)

Ma zad-kàer (a-)benn pa oa deut an hañw : Mon beau-père quand l'été était venu (*Skrigneg, Ku*)

TA(D)-KOZH [ta'ko:z-s] : n.m. (pl. **tadou-kozh** [tadu'ko:z-s]) ; Grand-père

Ta-kozh Jean : Le grand-père de Jean (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh é kamarad ta-kozh** : C'est le copain de grand-père (*Plonee, Ku*) ; **Un dra meus disket ga ma za-kozh ha meus soñj** : Une chose que j'ai apprise de mon grand-père et dont je me rappelle (*Plouïe, Ku*) ; **Med alies vije ur vamm-gozh petram un tad-kozh ha' (e)n-im okupe deuh ar vugwale** : Mais il y avait souvent une grand-mère ou un grand-père qui s'occupaient des enfants (*Berrien, Ku*) ; **Matresse ray (e)vel e da-kozh, ma zad, ha oa tad da hanter-kant la** : Peut-être fera-t-il comme son grand-père, mon père était père à cinquante ans (*Plouïe, Ku*) ; **Ma za-kozh, hezh a ree toud** : Mon grand-père faisait tout (*Plouïe, Ku*)

TAER [tæ:r] : [**taer** 1557] ad. ; Véhément (-e) / Coléreux (-se) / Dur (-e)

Hemañ zo un dèn taer ! : C'est une personne violente ! (*Plouïe, Ku*)

TAILH [taʎ] : [**tail** 1499] n.m. (pl. **-ou** [taʎu]) ; Simagrée (cf. **ASTRAFOU**)

An abostol a ra tailhou : Le drôle de gars fait des simagrées (*Poullaouen, Ku*)

TAKAD ['takəd-t] : [**takad** 1927] n.m. (pl. **-ou** [ta'ka:du] / **takajou** [ta'ka:ʒu]) ; Zone / Période / Endroit (lieu)

Un troc'had tud ba un takad hag un troc'had ba un tu-all : Un groupe de personnes dans une zone et un groupe de l'autre côté (*Plouïe, Ku*) ; **Petra vé laret deus an takad-mañ amañ 'ta ?** : Qu'est-ce qu'on dit de cette période-ci ? (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zepand deus an takad lec'h vé kaoseet** : Ça dépend de l'endroit où ça se dit (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ na vev ket an dud (ne)med deus an douar ba'n takad-mañ** : Ici dans cette zone les gens ne vivent que de la terre (*Poullaouen, Ku*) ; **Pegur mamp owen la vije bet chomet takadou matresse ba-kreis ar bern ha vije bet tan-moug barzh, ha mijemp ket bet gwelet-hañw ken vie partiet mad an tan...** : Puisque nous avons peur qu'il soit peut-être resté des zones au milieu du tas, et qu'il y ait du feu qui couve, et nous ne l'aurions pas vu jusqu'à ce que le feu ne prenne... (*Plouïe, Ku*)

TAKENN ['takən] : [**taqenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [ta'kənu]) ; Goutte

loc. **Pass kleo takenn e-bed / Pass kleo un dakenn** : Ne rien entendre / Entendre que-dalle ; **Amañ vé ket klêt takenn e-bed** : Ici on entend que-dalle (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Vé ket klêt un dakenn** : On n'entend rien du tout (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

TAL [ta:l] : [vx. br. **tal**] n.m. (pl. **-iou** [ta'lju]) ; Front

Boñ, ar siri e-tal ar wazh-se, beñ an dra-he n'ee ket mad en mod e-bed ! : Bon, la scierie en face de ce ruisseau, ben ça n'allait pas du tout ! (*Ponvel, Ku*)

loc. **Tal an ti** : La façade de la maison ; **Dre dal ti e vamm-gozh ranke-heñw passeal** : Il devait passer par la façade de la maison de sa grand-mère (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me meus ka(v)et mamm-gozh ba tal he ti** : J'ai trouvé grand-mère en face de sa maison (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Tal-kichenn** : Juste à côté ; **Tal-kichenn treid an daol** : Juste à côté des pieds de la table (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket tal-kichenn amañ, an dra-he oa tre du-hont ba departamant Penn-ar-Bed, pell ahann** : C'était pas à côté d'ici, c'était par là-bas dans le département du Finistère, loin d'ici (*An Uhelgoat, Ku*)

TALAR ['ta:lər] : [**talár** 1716] n.f. (pl. **-ou** [ta'la:ru]) ; Extrémité de champ

loc. **Ober e dalarou** : Rendre son dernier souffle / Être à l'agonie ; **Hemañ ma'hat zo 'h o(ber) e dalarou** : Il va probablement rendre son dernier souffle (*Skrigneg, Ku*)

TALARE / TALARI [ta'la:ri] [ta'la:rə] : [**talc'hoari** 1992] n.f. ; (du) Remue-ménage

TALFAST(ED/AÑ) / TAL(A)FASSAÑ [tal'fastə(d-t)] [tala'fasə] : [**talfasa** 1876] vb. ; Bâcler le travail / Bricoler

N'eus ket gwraet (ne)med talfasted e labour : Il n'a fait que bâcler son travail (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ ra nemed talfastañ traou, na echu netra, ur mesker-labour** : Il ne fait que bricoler, il ne finit rien, il mélange tout (*Plouïe, Ku*)

TALFASSER / TALAFASSER [tal'fasər] [tala'fasər] : [**talfaser** 1890] n.m. (pl. **-ien** [tal(a)fa'serjən]) ; Bricoleur du dimanche / Bricolo

Ablame betra heus laret d'un talafasser d'ond d'ober da labour dit ?! : Mais pourquoi as-tu demandé à ce bricoleur du dimanche de venir faire ton travail ?! (*An Uhelgoat, Ku*)

TALON ['ta:lɔn] : [**talón** 1623] n.m. ; Talon / Talon de charrue

Hezh é an talon, hezh ruse an douar : C'est le talon, il traînait par-terre (*Berrien, Ku*)

TALTOUS ['taltuz-s] : [**tartous** 1716] n.m. (pl. **-ed** [tal'tu:zəd-t]) ; Personne qui parle à tort et à travers

TALVEO [tal'vew] : [**talvout** 1499] vb. ; Valoir

Tud dister-tre, tud ha dalveent ket kalz a dra : Des gens très modestes, qui ne valaient pas grand chose (*Plouïe, Ku*) ; **Mignoc'h dal e hern (e)vid ar marc'h** : Ses fers valent plus que le cheval (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar wech-mañ dal k(et) ar boan d'ober (ne)med chet an dibr hag ar voutik dehe !** : Cette fois-ci ça ne vaut pas la peine de faire si ce n'est leur jeter la selle et le bazar ! (*Plonee, Ku*) ; **An arc'hant matrehe (iv)e dalvee (ou)zhpenn c'hwec'h pe seizh tañvad, petram(ou) deg dañvad c'hoazh** : L'argent avait la valeur de peut-être plus de six ou sept moutons, ou-bien encore dix moutons (*Plonee, Ku*) ; **Dalve ket kén ur blank** : Ça ne valait plus un sou

(*Poullaouen, Ku*) ; **Ne dal ket bouilh ar vamm** : Ça ne vaut pas le sein maternel (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Talveo ar boan** : Valoir la peine ; **Dal k(et) ar boan din** : Ça ne vaut plus la pleine pour moi (*Landelo, Ku*) ; **Dala ke(t) ar boan mond maes ga'n amzer-mañ (e)vid serrriñ-kruk** : Ça ne vaut pas la peine de sortir de par ce temps pour attraper froid (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ba lec'h n'eus mann e-bed da gaoud, dal ke(t ar) boan o(ber) frêjou, ah nann !** : Là où il n'y a rien à avoir, ça ne vaut pas la peine d'engager des frais, ah non ! (*Ponvel, Ku*)

TAMALAN / TAMAL [tã'ma:lə] ['tãmal] : [**tamalein** 1723] vb. ; Accuser / Imputer un méfait (à qqn) / Blâmer
Ar bugel-mañ zo tamalet da Jean : Cet enfant est à blâmer à Jean (*Plouïe, Ku*)

TAMM [tãm] : [**tam** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['tãmu]) : Peu (de) (sert aussi à décrire qqn ou qlque chose) / Bout (de) ; **TAMMIG** ['tãmig-k] : n.m. (pl. **-ou** [ta'mi:gu]) ; Petit peu (de)

Un tamm kozh-labour kaoc'h d'ober : Un sale travail chiant à faire (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blassou vé gwraet tammou papred** : Ça se pratique toujours par endroit (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm bi'n azhpenn ha oain pilet gad hemañ** : Un peu plus et il me faisait tomber (*Plouïe, Ku*) ; **Lennet meus tammou traou-all** : J'ai lu pas mal d'autres choses (*Landelo, Ku*) ; **Ma merc'h vi'n zo un tammig koumoutenn** : Ma petite fille est une petite poupée (*Plouïe, Ku*) ; **Pe-seurt tammig treul out-te !** : Pauvre petit ! (à plaindre, qui fait pitié) (*Plouïe, Ku*) ; **Warc'hoazh me lako un tamm bara deuh ma chouk** : Demain je mettrai un bout de pain dans mon balluchon (*Berrien, Ku*) ; **Rôet peus un tamm diskadurezh dahoñ ?** : Tu lui a donné un peu d'instruction ? (*Berrien, Ku*) ; **Be zo tud ha neugn ket tamm ambiñ e-bed** : Il y a des gens qui n'ont aucune ambition (*Plouïe, Ku*) ; **Ba'r feurmou brassoc'h un tamm vise gwreth tammou ed 'e** : Dans les fermes un peu plus grandes on vendait aussi un peu de blé (*Plouïe, Ku*) ; **Mechañs teuin a-benn d'ober un tamm kaos bennag ganoc'h** : Il y a des chances que j'arrive à faire un brin de causette avec vous (*Landelo, Ku*) ; **An dra-he zigouee un tamm deus ar ouenn deu an dud 'e** : Ça arrivait un peu aussi un peu selon les sortes de gens (*Plouïe, Ku*) ; **Med râet vise un tamm da bep-heñi** : Mais on donnait un peu à chacun (*Plouïe, Ku*) ; **Maleürs e damm doare** : Dans une situation précaire (*Skirneg, Ku*) ; **Un tamm torch gwenn gwraet dow skloum war e horr(e)** : Un petit torchon blanc deux nœuds faits sur le dessus (*Skirneg, Ku*) ; **Me zo deut da zigass un tamm koat dec'h da dommañ** : Je suis venu vous apporter un peu de bois pour vous chauffer (*Skirneg, Ku*) ; **Un tamm mone vie ba'r port-mone** : Il y avait un peu de monnaie dans le porte-monnaie (*Plouïe, Ku*) ; **Med n'ouzon tamm da berag** : Mais je ne sais du tout pour quelle raison (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm torchañ d'ar voutailh** : Un petit coup de torchon sur la bouteille (*Skirneg, Ku*) ; **Gomprenon ket tamm brezhoneg gate** : Je ne comprends pas leur breton (*Berrien, Ku*) ; **Gwin ar person oa ha un tamm kabanenn bihen** : Le vin du recteur était dans une toute petite cabane (*Lokmaria-Berrien*) ; **Tammou mad vise ba'r fwekenn dalc'hamad** : Il y en avait toujours pas mal dans la fesse (la chair, viande) (*Plouïe, Ku*) ; **Rowliet on un tamm** : Je suis un peu enrôlé (*Landelo, Ku*) ; **Hemañ neus ket tamm pekad !** : Il n'a rien dans le cigare ! (fig) (*Skirneg, Ku*) ; **Ba blassou vé gwraet tammou c'hoazh** : On le fait encore par endroit (*Plouïe, Ku*) ; **Hag un tamm geis oa gwraet dahoñ 'e** : Et elle le chauffa un peu aussi (*Landelo, Ku*) ; **Oh partoud vé tammou trous** : Oh il y a des petites querelles partout (*Berrien, Ku*) ; **Goude ouzomp bep e damm !** : Maintenant que nous savons chacun notre part (*Plouïe, Ku*) ; **Pep hini ree e damm** : Chacun faisait son bout (*Berrien, Ku*) ; **Ba plass an tan oa tamm tan e-bed** : À la place du feu il n'y avait aucun feu (*Plonee, Ku*) ; **Un tamm karget é i baner dehi** : Elle a un polichinelle dans le tiroir (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Tamm e-bed** : Pas du tout ; **Ra ket labour fin tamm e-bed** : Il ne fait pas du tout du travail soigné (*Plouïe, Ku*) ; **Ha goulskoude vé ket tamm e-bed gwelloc'h (e)vid ar re-all** : Il n'est pourtant pas du tout meilleur que les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm chokol ?** : Un bout de chocolat ? (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tamm-ha-tamm** : Peu à peu / Petit à petit ; **Ah tamm-ha-tamm (me)mestra teuen da gompren ha da ziskañ** : Ah petit à petit j'arrivais quand-même à comprendre et à apprendre (*Berrien, Ku*)

loc. **Un tammig so** : Un petit bout de temps ; **Meus ket gwelet (a)nehi un tammig so** : Ça fait un petit bout de temps que je ne l'ai pas vu (elle) (*Plouïe, Ku*)

TAMOUES / TAÑOUES ['tãmwəz-s] ['tãwəz-s] : [**tamoës** 1499 ; **tanoués** 1723] n.m. ; Tamis
Un tamoues frost pe fin ? : Un tamis délié ou fin ? (*Poullaouen, Ku*)

TAMPIR [tãmpir] : [**tañpi** 1904] interj. ; Tant pis (cf. **GWAZH A-SE**)

Tampir (e)vintoñ : Tant pis pour lui (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Tampir ! Me mo bremañ ga dañe merc'h ar roue hat, me n'o ket red din chom medissin kén !** : Tant pis ! J'aurai maintenant de quoi avec la fortune de la fille du roi ma foi, il ne me sera plus nécessaire de rester médecin ! (*Berrien, Ku*) ; **Tampir hêgn neugn kemed klask dour lec'h-ell** : Tant pis ils n'ont qu'à chercher de l'eau ailleurs (*Poullaouen, Ku*) ; **Yamp ket d'ar gêr, tampir !** : Nous ne retournons pas à la maison, tant pis ! (*Plonee, Ku*) ; **Ma é aet ar marc'h kuit : Tampir !** : Si le cheval s'enfuit : Tant pis ! (*Plonee, Ku*)

TAN / DAN [tã:n] [dã:n] : [vx. br. **tan** ; **dan** 1927] n.f. ; Dessous (cf. **DINDAN**)

Bon, tan Landelo pé vie, pugur teue tro ar relegou ha teue da veked ar pont : Bon, en dessous de Landeleau lorsqu'il y était, puisqu'il venait vers les vestiges et jusqu'au pont (*Kolloreg, Ku*) ; **Ar re-he 'h ee mod-se da wel petra vie ba'n dan** : Ils allaient comme ça voire ce qu'il y avait dessous (*Kolloreg, Ku*) ; **Kaoutchou neuhe oa ba'n dan n'é ket tachou** : Du caoutchouc en dessous ce n'était pas des clous (*Kolloreg, Ku*) ; **Ha meus choñj ba ti ma mamm-gozh visent laket dan ar press da daol o goëien** : Et j'ai souvenir chez ma grand-mère on les mettait sous l'armoire pour qu'il produisent de la crème (bassines de lait) (*Ponvel, Ku*)

TAN [tã:n] : [vx. br. **tan**] n.m. (pl. **-iou** ['tãnju]) ; Feu / Incendie

Suilhet é ar patates, chomet eint re bell war an tan : Les patates sont brûlées, elles sont restées trop longtemps sur le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Lak ur skilhenn ba'n tan** : Mets une buchette dans le feu (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha mijemp ket bet gwelet-hañ ken vie partiet mad an tan en-dro...** : Et nous ne l'aurions pas vu jusqu'à ce que le feu reprenne... (*Plouïe, Ku*) ; **Vise laket an toas ba'r goketenn, ha laket ar golo war'nehi ha vise gwraet tan med tan pass re greñw, doussig, tan war-horr(e) ha tan didan** : On mettait la pâte dans la cocotte, on mettait le

couvercle dessus et on faisait du feu mais du feu pas trop fort, doux, du feu dessus et dessous (*Motreff, Ku*) ; **Pé oa aet ba-kichenn an tan da domm ba korn ar c'hozn** : Quand il partit à côté du feu se réchauffer au coin du feu (*Plonee, Ku*) ; **Hag ar bern plous oa tost-tre d'an tier, set(u) mamp owen la vije aet an tan deus ar bern plous ba'n ti** : Et le tas de paille était très proche des maisons, nous avons donc peut-être que le feu passe du tas de paille à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Lak an treber war an tan** : Met le trépied sur le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Meus ket keññ boud laket an tan warn'he** : Je ne regrette pas d'avoir mis le feu chez eux (*Kergrist-Moellou, Ku*) ; **Du-pod, du (e)vel ar po(d)-fer war an tan** : Complètement noir, noir comme la marmite sur le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Ha ga'r c'hroc'hen-tont voa gwraet (e)vid ober an tan c'hoazh** : Et on utilisait encore de l'amadou pour faire le feu (*Plonee, Ku*) ; **Med ma zonto(n) nie laret din a vije kemed tan toud en-dro d'ar vouch** : Mais mon oncle m'avait dit que la chèvre serait tout entourée de feu (*Berrien, Ku*) ; **Koat ba'n tan** : Du bois dans le feu (*Berrien, Ku*) ; **Ludu, tan ha moged !** : De la cendre, du feu et de la fumée (*Berrien, Ku*) ; **Res ket tan ba'r chiminal ?** : Tu ne fais pas de feu dans la cheminée ? (*Plouïe, Ku*) ; **Ale ! Taol ar chidour(o)n war (a)n tan** : Allez ! Balance le chaudron sur le feu (*Plonee, Ku*) ; **Ba plass an tan oa tamm tan e-bed** : À la place du feu il n'y avait aucun feu (*Plonee, Ku*) ; **Un abard'hê oa krog an tan ba'r bern plous** : Une fin d'après-midi le feu prit dans le tas de paille (*Plouïe, Ku*) ; **Set(u) oamp deut a-benn da ziminuñ ha da ziminuñ an tan** : Nous étions donc parvenu à diminuer et diminuer le feu (*Plouïe, Ku*) ; **Med ga'r gouraj, ga chikour deus tud deus a-bell oamp deut (a)-benn deus an tan** : Mais par le courage, et avec l'aide des gens de loin nous étions venus à bout du feu (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be etre dour ha tan** : Être entre deux eaux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Chouk an tan war ub** : Foutre le feu chez qqn ; **Mi meus chouket an tan warn'he** : J'ai foutu le feu chez eux (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ha chouket an tan ba'n ti ha ba'r c'hrow** : Et elle a foutu le feu à la maison et à la crèche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **C'hweo an tan** : Allumer le feu ; **C'hweo an tan dahoñ ba'n i rew, mo(d)-se 'h ay war-raog** : Allume le feu dans son cul, comme ça il avancera (*Skrigneg, Ku*) ; **Bremañ 'h an da c'hweo an tan ba'r forn** : Je vais maintenant allumer le feu dans le four (*Landelo, Ku*) ; **Set(ou) voa c'hweet an tan** : Le feu fut donc allumé (*Plonee, Ku*)

loc. **Koueo deus ar billig ba'n tan** : Aller de mal en pis (mot-à-mot : aller de la billig au feu) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Koueo tan** : Faire une chaleur extrême ; **Koueo a ra tan, ker tomm (e)vel a gouev tan kwa** : Il fait une chaleur extrême, si chaud qu'il tombe du feu quoi (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober tan dehi** : Foncer ; **Hezh a ra tan dehi** : Il fonce (*Plouïe, Ku*) ; **Ale tan dehi !** : Allez on y va ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ru-tan** [ry'tã:n] : Rouge vif / Chauffé (-e) à blanc

loc. **Tan douss(ig)** : Feu (tout) doux

loc. **Tan gantoñ ba e rer** : Il a le feu au cul ; **Laret (e)ma Paol-gozh (o) hond mell-divell (e)tresseg an ivern, ha tan gantoñ ba'n e rër** : Dites que c'est le vieux Paul (diable) qui rentre en vrac en enfer, il avait le feu au cul (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Tan moug** [tã'mu:g-k] : Du feu qui couve ; **Pegur mamp owen la vije bet chomet takadou matresse ba-kreis ar bern, ha vije bet tan-moug barzh** : Car nous avons peur qu'il soit resté peut-être des zones dans le milieu du tas, et qu'il y ait du feu qui couve à l'intérieur (*Plouïe, Ku*)

TANTAD ['tantəd-t] : [**tantat** 1659] n.m. (pl. **-ou** [tan'ta:du]) ; Flambée / Grand feu / Bûcher

Tantad Gouel Yann vise gwraet : On faisait le feu de la Saint-Jean (*Plouïe, Ku*) ; **Ma vije bet krog an tan ba'r bern plous ha ba'r bern foenn, neuhe vije bet gwraet un tantad bras, ha vije bet imposubl domp la(h)o (a)nahoñ** : Si le feu avait pris dans le tas de paille et le tas de foin, ça aurait fait une grande flambée, et nous aurions été dans l'impossibilité d'éteindre (*Plouïe, Ku*) ; **Med ! Ase oa ur wazh da dapañ dour deus ar stêr vras, deus ar rinier, c'est-à-dire deus andre ar prajou d'irigiñ ar prad ha vé gwraet un tantad barzh** : Mais ! Il y avait là un ruisseau pour amener l'eau de la grande rivière, du fleuve, c'est-à-dire de l'entrée des prés pour irriguer le pré et on y fait une flambée à l'intérieur (*Ponvel, Ku*)

TANTANÑ ['tãntə] : [**temptaff** 1499] vb. ; Tenter

An eil na tantet pe asardet : Le second avait tenté ou hasardé (*Poullaouen, Ku*)

TAOL(ER) / TEUREL ['tɔ:l(ə)] ['tø:rəl] : [**teuleur** XVIe] vb. ; Jeter / Balancer / Foutre & Filer

Se(v)el ra-heñw (a)nahoñ ga mil-boan ha taol (a)nahoñ ba'r puñs : Il la soulève à grand-peine et la jette dans le puits (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Pilet ha goude-se vé troc'het, da daol dreist d'ar c'hleuñ, bremañ (e)maint toud ba'r park** : Abattu et ensuite coupé, à jeter par dessus le talus, tout est maintenant dans les champs (*Berrien, Ku*) ; **Ale ! Taol ar chidour(o)n war (a)n tan** : Allez ! Balance le chaudron sur le feu (*Plonee, Ku*) ; **Taol (a)nahoñ ba bord ar c'hleuñ, ba'n toull-mengl(euñ) ahe** : Jette-le au bord du talus, dans le puits de mine là (*Plonee, Ku*)

loc. **(E)n-om daol** [nôm'dɔl] : Se jeter / Se lancer / S'adonner ; **Ma kouefe an neñw war an douar, (e)n-im daol war da gov (e)tre diw rijennad patates, to droug e-bed** : Si le ciel devait tomber sur la terre, se jeter à plat ventre entre deux rangées de pommes de terre, tu n'auras aucun mal (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Taol arc'hant da ub** : Filer de l'argent à qqn ; **Peus kime taol deg mil lur din (e)vel ar person hag é mad !** : Tu n'as qu'à me filer dix mille francs comme le recteur et c'est bon ! (*Landelo, Ku*)

loc. **Taol c'hwezh** : Dégager une odeur ; **Ar c'hignen a daol c'hwezh** : L'ail dégage une odeur (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Taol e goëien** : Produire de la crème (lait) ; **(A)-benn é bet un devezh pe dow vije deut koëien tew war'nehoñ ha neu'n nise taolet e goëien ha vise despunet ar c'hoëien neuhe pé oa ket ekremeus d'ar mar(e)-s(e)** : D'ici qu'il ait été une journée ou deux une épaisse crème apparaissait dessus et alors il produisait de la crème et la crème était alors récoltée puisqu'il n'y avait pas d'écumeuse à cette époque-là (*Ponvel, Ku*) ; **Ha meus choñj ba ti ma mamm-gozh visent laket dan ar press da daol o goëien** : Et j'ai souvenir chez ma grand-mère on les mettait sous l'armoire pour qu'il produisent de la crème (bassines de lait) (*Ponvel, Ku*)

loc. **Taol e voutou** : Se déchausser / Ôter ses chaussures ; **N'oc'h ket (e)vid taol ho poutou kar ar vein zo karnet** : Vous ne pouvez pas ôter vos chaussures car les pierres sont racornies (*Berrien, Ku*)

loc. **Taol udb da vale** : Expulser qqchose / Éjecter qqchose ; **Taolañ toud ar pladad-bleud da vale** : Expulser toute la platée de farine (*Poullaouen, Ku*)

TAOL [tɔ:l] : [**taoul** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['tɔlju]); Coup

Un taol-penn : Un coup de tête (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Un taol-krenn** : Un coup de trique (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Hag un taol ru war ar marc'had** : Et une ruade par dessus le marché (*Ar Fouillez, Ku*) ; **C'hwi rey tri daol war an douar** : Tu donneras trois coups au sol (*Plonee, Ku*) ; **Saotreet é ar laezh, un taol-troad ga'r veuc'h** : Le lait est renversé par un coup de pied de la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Oan ket bet elu an taol kentañ me(d) an eil tro oan aet barzh** : Je ne fus pas élu le premier coup mais la seconde fois je gagnai les élections (*Kalaner, Ku*)

loc. **An taol-mañ** : Ce coup-ci ; **An taol-mañ 'h ay toud an traou 'n ur vouletenn ga'n a(v)el** : Ce coup-ci tout ira dans un tir de boulet de canon par le vent (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Dond d'un taol** : Venir d'un coup ; **An dra-he teu ket d'un taol ar mod-se** : Ça vient pas d'un coup comme ça (*Plouïe, Ku*)

loc. **(E)n un taol** : D'un coup ; **Hezh zo skôet klañw (e)n un taol** : Il est tombé malade (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Roiñ un taol-kolier** : Donner un coup de collier (fig.) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ un taol-lañs** : Donner un coup de main / Aider ; **Roiñ un taol-lañs da hal ar veuc'h** : Aider à vèler la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Ma out di-bréss, ro un taol-lañs din !** : Si tu es disponible, donne moi un coup de main (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Skoiñ (he)biou-(he)biou** : Frapper à côté (plusieurs fois) ; **Ale vliw ! Hezh skôe ket war ar youd, oa 'biou-biou beb taol** : Allez vlan ! Il ne frappait pas sur la bouillie, c'était à côté à chaque coup (*Plonee, Ku*)

loc. **Skoiñ un taol** : Flanquer un coup de ; **Ha skôet un taol-fri ba ma vusul** : Il a flanqué un coup de groin dans mon fusil (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Taol-gwenan** : Essaim d'abeilles ; **Barret é an taol-gwenan** [tol ʒənã:n] : L'essaim est regroupé sur une branche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TAOL [tɔ:l] : [**taul** 1499] n.f. (pl. **-iou** ['tɔlju]) ; Table

Laket gwir braw war an daol : De beaux verres mis sur la table (*Skriñneg, Ku*) ; **Ba blassou vise traou war an daol heleizh** : Par endroits la table était très bien garnie (*Plouïe, Ku*) ; **War penn an daol** : Sur le bout de la table (*Kolloreg, Ku*) ; **Ba ti hezh a vé treut an daol** : Chez lui la table est chiche (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm pallen laket war an daol (a-)benn da feriñ** : Une sorte de couverture disposée sur la table pour repasser (*Plouïe, Ku*) ; **Hag an hini gozh-all ba kouch an daol** : Et l'autre vieille dans le renforcement de la table (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Eh beñ, houzh vie kuet (a-)dreñw troad an daol, deus-krap e gis-se** : Et ben il s'était caché (le rat) derrière le pied de la table, agrippé comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Ha lec'h be zo bet un ha' lake an douar goude vient trôet (e)vel un daol ahe 'his-se, ha lake (a)nehe plen, toud braw** : Et là où il y en eu un qui mettait la terre comme une table comme ça après qu'elle ait été labourée (*Plouïe, Ku*) ; **Taoliou, kadoriou, ha pezh oa emm ! Re vraw** : Des tables, des chaises, ce dont avait besoin ! Et des belles (*Plouïe, Ku*)

loc. **Deus taol** : À table (*Ku*) ; **(E)n-om lakad deus taol ga'r re-all** : Se mettre à table avec les autres (*Plouïe, Ku*) ;

Tud ar maner (o) tibiñ traou vad deuh an daol : Les gens du manoir mangeant de bonnes choses à table (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Pé visemp (é) teb deus taol ar mod-se** : Lorsque nous mangions à table comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Ha laket aseet neu'n deuh an daol, ha vé tommet he dijuni dehi, ha lak he bara ha-toud dehi ba'n hi c'hichenn** : On la fait alors s'asseoir à table, on lui chauffe son déjeuner et on lui met son pain et tout à côté d'elle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ene zo un daol treut !** : Là il n'y a pas grand chose à manger (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ene zo un daol vad !** : Là on mange bien (& beaucoup) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Taol-nos** : Table de nuit ; **(Ha)g (e-)se oa pé oa bet vaet d'an eured oa vaet ar vamm ba'r gambr ha na fouilhet-hi ha na ka(v)et-hi diw vouest ba'n daol-nos** : Et donc ce fut pendant qu'ils allèrent à la noce que la mère alla dans la chambre qu'elle fouilla et elle trouva deux boîtes dans la table de nuit (*Sant-Hern, Ku*) ; **Ha hi lak anehe, sort (a)nehe toud war an daol-nos** : Elle les met, le sort tous sur la table de nuit (*Sant-Hern, Ku*)

TAPADENN [ta'pa:dən] : [**tapadenn** 1732] n.f. (pl. **-ou** [tapa'denu]) ; Goutte / Attrape

TAPAN / TAPED ['tapə(d-t)] : [**tapa** 1732] vb. ; Attraper / Prendre / & Prendre au piège

Ahe oa tapet hañ : Là il était pris au piège / Il s'est fait attraper (*Plouïe, Ku*) ; **Tapet meus ur pekad foenn d'ar veuc'h** : J'ai pris un peu de foin pour la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Ba-kichenn du-mañ me oa tapet ur wech 'e** : Je me suis aussi fait avoir à côté de chez moi (*Kastell Ne', Ku*) ; **An dra-he zepende deus ar mod vijen bet tapet** : Ça dépendait de quel manière je me serais fait attraper (*Plouïe, Ku*) ; **Kaer meus lar doc'h taped ur gountell din !** : J'ai beau vous dire de me prendre un couteau ! (*Ploneve ar Faou, Ku*) ; **Ene mamp tapet un nebeud boched, ha oa di-drous gate** : Là-bas nous y avons pris quelques boches, ils étaient silencieux (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh 'o a-walc'h (e)vid tap anahoñ** : Il sera bon pour se faire prendre (*Landelo, Ku*) ; **Me vo gol dapet** : Je serai sacrément pris au piège (*Landelo, Ku*) ; **Tapet o-zri ba'r forn** : Tous les trois pris au piège dans le four (*Landelo, Ku*) ; **Me lako picher (a-)benn 'berr, matrehe tapin un' barzh** : Je poserai des pièges ce soir, j'en attraperai peut-être une dedans (*Plouïe, Ku*) ; **Ha heñw tap anahoñ ha led (a)nahoñ war an daol** : Et il le chope et l'étale sur la table (*Landelo, Ku*) ; **Ha aessoc'h eint da dapañ** : Ils sont plus faciles à attraper (*Plouïe, Ku*) ; **Ah nondidie, me dape ur vorc'h ha la'o (a)nehe toud neuhe** : Ah nom de Dieu, je pris une fourche et alors je les tuai tous (*Plouïe, Ku*) ; **Aessoc'h oa ar plous-kerc'h da daped ha da lakad ba'r rastell ha-toud, ar plous-gwinizh kalz deusoutoñ hezh vise reut alies** : La paille d'avoine était plus facile à prendre et à mettre dans le râtelier et tout, une bonne partie de la paille de blé était souvent raide (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh noë tapet ur plac'h yowank d'ond da vatezh da-vetañ** : Il avait pris une jeune femme pour le rejoindre comme servante (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Tapet din 'ha !** : Ma foi je me suis fait avoir ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Daw oa taped un' amañ gi-mañ** : Il fallait que j'en attrape un ici (*Berrien, Ku*) ; **Tapet bep a chopinad jistr bop(r)ed !** : Prenez toujours une choppe de cidre ! (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ya, gall a ran taped lod nemed ar re-he ra n'ounn ket ped ar bla, un' anehe pe dow ray matresse izhpenn kant ba ur bla** : Oui, je peux en attraper certains seulement ils en font je ne sais combien l'an, un ou deux d'entre eux feront peut-être plus de cent en un an (*Plouïe, Ku*) ; **Da dap e vouetadenn** : Pour attraper son gibier (*Poullaouen, Ku*) ; **Opala me zo tapet a-benn na digasset ar re-all gantoñ kwa !** : Opala je suis attrapé d'ici à ce qu'il ramène les autres quoi ! (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Med ! Ase oa ur wazh da dapañ dour deus ar stêr vras, deus ar rinier, c'est-à-dire deus**

antre ar prajou d'irigiñ ar prad ha vé gwraet un tantad barzh : Mais ! Il y avait là un ruisseau pour amener l'eau de la grande rivière, du fleuve, c'est-à-dire de l'entrée des prés pour irriguer le pré et on y fait une flambée à l'intérieur (*Ponvel, Ku*)

loc. **Ar bed zo e krap, an neb a dap a dap / An neb na dap ket a skrap** : Le monde est en suspend, quiconque attrape attrape / Quiconque n'attrape pas gratte (c-à-d. C'est marche ou crève) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be tapet dindan e véc'h** : Crouler sous les dettes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be tapet diveet gad e labour** : Avoir du retard dans son travail ; **Tapet é diveet gad he labour** : Elle a du retard dans son travail (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be tapet fall** : Être mal barré (-e) ; **Daw voa dehoñ (e)n-im riskañ da ve saveteet (e)n ur mod bennag 'ha, pugur voa tapet fall ene** : Il fallait qu'il se risque à faire quelque chose pour sauver sa peau, car là il était mal barré (*Plonee, Ku*) ; **Set(u) bremañ neuhe p(é) oan deut Nikelve beñ me ene oa tapet fall** : Donc maintenant alors quand je vins à Niquelvez ben là j'étais mal barrée (*Berrien, Ku*)

loc. **Dreist moue ar gaseg kozh vé tapet an eubeules yowank** : Il faut se faire bien voir de la mère pour avoir la fille (mot-à-mot : Par dessus la crinière de la vieille jument on attrape la jeune pouliche) (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **(E)vid taped ar had / É red sevel mintin-mat** : Pour attraper le lièvre / Il faut se lever de bon matin (c-à-d. L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwelloh ur had tapet / (E)vid diw é redeg** : Mieux vaut un lièvre attrapé / Que deux qui courent (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tap an hent en-dro** : Rattraper la route ; **Da dap an hent-pras en-dro** : Pour rattraper la grande route (*Landelo, Ku*)

loc. **Tapet ar foerell** : Attraper la diarrhée ; **Me meus tapet ar foerell** : J'ai attrapé la diarrhée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tap(ed) bec'h war e chouk** : Accumuler des dettes ; **Re a véc'h neus tapet war e chouk** : Il a accumulé trop de dettes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tapet brud vad** : Acquérir une bonne réputation ; **Brud vad na tapet** : Il avait acquis une bonne réputation (*Berrien, Ku*)

loc. **Tapet é ba'r lass / Tapet é ba e houll** : L'affaire est close (vendu trop vite, au dépend du vendeur) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tap krog ba** : Choper par / Mettre la main sur ; **Heñw tap krog ba e vlew** : Il le chope par les cheveux (*Landelo, Ku*) ; **Pé gallen tap krog ba'n akordeoñ me ree kwa** : Quand je pouvais mettre la main sur l'accordéon je faisais quoi (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Tapet u(d)b. gantoñ deuh e gein** : Prendre qqn (qqch) sur son dos ; **Ar meveien dap (a)nehoñ gate deuh o gein** : Les valets le prennent sur leur dos (*Plonee, Ku*)

loc. **Tapañ ur gastrennad** : Attraper une bonne raclée ; **Tapet na ur gast(r)ennad ene** : Il y avait attrapée une bonne raclée (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Tapañ ur lardadenn** : Recevoir une correction ; **Tapet na ur lardadenn** : Il avait reçu une correction (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Tap(ed) un devezh kozh** : Se taper une (sale / dure) journée ; **Fenos meus tapet un devezh kozh** : Je me suis tapé une dure journée aujourd'hui (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tapet un treitad** : Prendre une raclée ; **Un treitad peus tapet** : Vous avez pris une belle raclée (*Berrien, Ku*)

loc. **Tapet ur bordead** : Prendre une rafale (alcool) ; **Tapet neus ur bordead** : Il a pris une rafale (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tap(ed) ur fluskadenn** : Prendre une déculottée ; **Tapet neus ur fluskadenn** : Il a ramassé une déculottée (aux cartes) (*Plouïe, Ku*)

TAPER ['tapər] : [*taper* 1992] n.m. (pl. **-ien** [ta'pərjən]) ; Personne qui attrape

loc. **Taper lapoussed** : Écouteur aux portes ; **Chilowerien ha' 'h a da jilou ba'h toull-preness un' mennañket, pe toull an nor un' bennañket** ; **Hezh zo un taper lapoussed** : Des indiscrets qui vont écouter aux fenêtres ou aux portes : C'est un écouteur aux portes (*Skrigneg, Ku*)

TARANAL [ta'rɑ̃nəl] : [*tarañnal* 1904] vb. ; Gronder (bruit) / Grincer (dents)

TARLONKAÑ / TARLANKAÑ [tar'lɔ̃kə] [tar'lãkə] : [*tarloncaff* 1499] vb. ; Ravalier sa salive / Avaler avec difficulté

TAR(O)W [tarw] ['ta:row] : [vx. br. *taruu* ; *taru* 1499] n.m. (pl. **-ed** [ta'rowəd-t]) ; Taureau / & ad. Non castré / Entier (divers mâles)

Reiñ boued d'ar saout ha d'an tarowed : Donner la nourriture aux vaches et aux taureaux (*Plouïe, Ku*)

TAR(O)W-MOUALC'H [tarw'mwal'h] : n.m. ; Merle (mâle) (cf. **MAL-MOUALC'H**)

loc. **Pa vise klevet an tarow-moualc'h kanañ oa sin amzer rust** : Quand on entendait le merle chanter c'était signe de temps rude (*Plouïe, Ku*)

TASONO [ta'zɔ:ɲo] : [*tasoañaff* 1499] vb. ; Agacer (dents) / Rendre sensible / Grincer

An ilin hag ar poloss a dason an dent : Les prunelles et les prunes sauvages agacent les dents (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TASTO(R)NER [tas'tɔrnər] [tas'tɔ:nər] : [*tastournér* 1723] n.m. (pl. **-ien** [tas'tɔrnərjən] [tas'tɔ'nərjən]) ; Tâtonneur

Hezh zo un tastoner, oar ket (e)n-im zibrouilh mad ba e labour : C'est un tâtonneur, il ne sait pas bien s'y prendre dans son travail (*Plouïe, Ku*)

TASTO(R)NIÑ [tas'tɔ:nə] : [*tastonni* 1659] vb. ; Tâtonner

Ree kimed tastoniñ ar saout ha sell deus an dud ! : Il ne faisait que tâtonner les vaches et regarder les gens ! (*An Uhelgoat, Ku*)

TATA ['tata] : n. ; Fanfan (François, diminutif affectueux)

TE / TI [te] [ti] : [vx. br. **te**] pron. pers. ; Toi / Tu / Toi tu

Pe-seurt tammig treul out-te ! : Pauvre petit ! (à plaindre, qui fait pitié) (*Plouïe, Ku*) ; **Te zo da-hun ene** : Tu es toute seule là (*Plouïe, Ku*) ; **Te zo ur ginoweg** ! : Tu rd un naïf ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Te zo ur gwiñver** ! : Tu es un bon grimpeur ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Te zo hond da vamm** : Tu vas devenir mère (*Skrigneg, Ku*) ; **Te zo préss war'han't** : Tu es pressé (*Berrien, Ku*) ; **Ti zo barzh** ! : Tu t'y connais ! / T'es dans le coups (*Plouïe, Ku*) ; **Asev 'ta te** : Assis-toi donc (*Plouïe, Ku*) ; **Pa pelec'h (e)mout chom te ?** : Où est-ce que tu habites toi ? (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus mignoc'h puissañs (e)vid peus te** : J'ai plus de puissance que vous n'en avez (*Plonee, Ku*) ; **Piw out-te neuhe ?** : Qui es-tu donc ? (*Berrien, Ku*)

loc. **-Te** ; renforce la préposition conjuguée ; **War'han(ou)t-te** [var'hãntə] : Sur toi ; **(A)han(ou)t-te** [(ə)'hãntə] : De toi ; **Deuh-ouit-te** [dœ'huit(ə)] : (De / Selon / À / Contre / À partir de / Envers / Près de) toi ; **(E)veldit-te** [(ə)vel'ditə] : Comme toi / Que toi ; **(E)vidout-te** [vi'dutə] : Pour toi / Que toi ; **Ganes-te** [gə'nestə] : Avec toi ; **Dit-te** ['dite] [di:də] ; **Boñ, vo rôet ur bann'h chistr dit-te** ['dite] 'ha : Bon, on va te donner un verre de cidre ma foi (*Berrien, Ku*)

TE [te:] : [**the** 1732] n.m. ; (du) Thé

Dour zo ha te zo ba un tu bennaket : Il y a de l'eau et du thé quelque part (*Berrien, Ku*) ; **Me meus ket emm deus te, me gav mad ar c'hafe** : Je ne veux pas de thé, moi j'aime le café (*Plouïe, Ku*)

TECH [tɛʃ] : [**teig** 1557] n.m. (pl. **-ou** ['tɛʃu]) ; Penchant / Tendance / Côté (fig.) / Tic

Lod nise techou fall : Certains avaient de mauvais penchants (*Plouïe, Ku*) ; **Hounn(ezh) neus un tech** : Elle a un défaut (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he zo (e)vel un tech pe n'ouzon ket** : C'est comme un tic ou je ne sais pas (*Plouïe, Ku*)

TECHAÑ ['tɛʃə] : [**techa** 1732] vb. ; Être enclin à / Avoir un penchant pour

loc. **Be techet fall** : Être tendancieux ; **Houzh zo techet fall** : Elle est tendancieuse (*Plouïe, Ku*)

TEIL [tej(l)] : [**teil** 1499] n.m. ; Fumier

Kass teil d'ar park : Envoyer le fumier au champ (*Plouïe, Ku*) ; **Na temz na teil set' an dra-he vé douar treut** : Ni engrais ni fumier voilà de la terre pauvre (*Skrigneg, Ku*) ; **Skuilhañ teil** : Épandre du fumier (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hemañ neus ur charreadeg-teil d'ober** : Il a un grand charroi de fumier à faire (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Chechañ teil ba'n ant** : Tirer le fumier dans le creux du sillon (*Plouïe, Ku*) ; **An teil zo disteñged 'e** : Le fumier est excellent également (*Poullaouen, Ku*) ; **Plous brein d'ober un tamm teil vounnussoc'h** : De la paille pourrie pour faire plus rapidement du fumier (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ zo ur c'harr 'vi(d) cherrañ voenn, cherr teil zo moien d'ober gantoñ, am(añ) (e)ma ar c'hlwijennou kwa** : C'est une charrette pour charroyer le foin, on peut l'utiliser pour charroyer le fumier, ici c'est la fourragère quoi (*Berrien, Ku*) ; **Ur gargad teil** : Un chargement de fumier (*Plouïe, Ku*) ; **Hag oa kass tei(l) war an divac'h just a-walc'h** : Il envoyait le fumier sur le croc justement (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Chom war e deil** : Rester tard au lit / Faire la grasse ma't' ; **Chomet é war e deil** : Il est resté au lit (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwleb-dour-teil** [gle:ptur'tej] : Complètement trempé (-e) ; **Mi oè gwleb-dour-teil** : J'étais complètement trempé (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Gwleb (gwleb) teil / Gwlep-an-teil** : Complètement trempé(s) ; **Me lar zo dit la oamp gwleb-gwleb-teil oamp toud** : Je peux te dire que nous étions complètement trempés (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo gwlep-an-teil** : Il est trempé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Teil brein** : Du fumier décomposé ; **Teil brein, sec'h ha disec'h et un tamm** : Du fumier décomposé, sec et un peu desséché (*Plouïe, Ku*)

loc. **Teil dru** : Du fumier gras (très bonne qualité) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Teil-pok** : Du fumier bien tassé ; **Teil-pok oa ba'r c'hrow** : Il y avait du fumier bien tassé dans la crèche (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur saw deil** : Un petit tas de fumier (éparpillé sur le champ) (*An Uhelgoat, Ku*)

TEIL(AD) [tej(l)əd-t] : [**teïlad** 1992] vb. ; Fumer (la terre)

C'hwï a deil mad : Vous fumez bien / Vous mettez trop de beurre (sur votre pain) (*Plouïe, Ku*)

TEIN / TAGN [tejn] [tãp] : [**teign** 1716] ad. ; Teigne(ux)

Ar chô-mañ zo tein : Ce cheval est teigneux (*Skrigneg, Ku*)

TELE(VISÏON) [tele(vi'zizjən)] [televizjõ] : n.m. (pl. **televisionou** [televi'zjõ:nu]) ; Télé

Stag he ginou deus an tele : Elle est scotchée devant la télé (*Plouïe, Ku*) ; **Chomet oun imobil di-rag an tele** : Je suis resté scotché devant la télé (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelet meus ar c'haner ba'n tele, e(rr)o é hudur** ! : J'ai vu le chanteur à la télé, il fait peine à voir (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Chomet oun par war an tele** : Je suis resté scotché sur la télé (*Plouïe, Ku*) ; **(E)vel lare an heñi-all dec'h ba'n televisioñ ahe** : Comme disait l'autre hier à la télévision (*Karais, Ku*)

TELEFONAÑ [tele'fõ:nə] : vb. ; Téléphoner

Telefonet feus d'i famm ? : As-tu téléphoné à ta mère ? (*Kallag, Ku*)

TEMPORELL / TIMPORELL [təm'po:rəl] [tim'po:rəl] : [**tumborel** 1633] n.m. (pl. **-ou** [tempo'relu] [timporelu]) ; Tombereau

Ar sabrenn petrarned ar vein vise kasset ga'r charriter ga'n temporellou : Le sable ou-bien les pierres étaient envoyés par le charretier avec le tombereau (*Berrien, Ku*) ; **N'eus ket klwijenn n'eus kemed temporellou** : Il n'y a pas de fourragère il n'y a que des tombereaux (*Berrien, Ku*)

TEMZ [təmz-s] : [**témps** 1732] n.m. ; Amendement / Engrais / Fertilisant

(G)wachiñ ar prajou vise gwraet evid dour(iñ) anehe pegur d'ar mare-se na oa ket temz : On creusait des

rigoles dans les prés pour les irriguer puisqu'il n'y avait d'engrais à cette époque (*Plouïe, Ku*) ; **Na oa ket (a) demz ket d'e zouar, lake ket temz** : Sa terre ne contenait aucun fertilisant, il ne mettait pas d'engrais (*Skrigneg, Ku*) ; **Na bren ket (a) demz da lakad d'i zouar** : Il n'achète pas d'engrais pour mettre sur sa terre (*Skrigneg, Ku*)

TEMZ(AÑ) ['təmzə] : [**temza** 1927] vb. ; Amender / Mettre de l'engrais / Assaisonner / Graisser
Temzañ mad a res ! : Tu garnies bien (ta tartine de beurre, de confiture etc...) (*Skrigneg, Ku*)

TENN [tɛn] : [**tenn** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['tɛnu]) ; Tir / Coup, cartouche (d'arme à feu) / & n.f. ; Attelage
Neuhe oa ket kalz a dennou kin : Il n'y avait donc plus beaucoup de tirs (*Plouïe, Ku*) ; **C'hwi peus ur vusuilh dow denn !** : Vous vous avez un fusil à deux coups ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ne oa tenn e-bed kin ba ma vusuilh** : Il n'y avait plus de cartouche dans mon fusil (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur charretour gad un denn vad (é) sklejañ bilhou da vord an hent** : Un charretier avec un bon attelage trainant des billes de bois jusqu'au bord de la route (*Poullaouen, Ku*) ; **Set(u) oa un', dow, ba beb puñs o tennañ dour deus ar puñs ha vise passeet ar c'hilornou dre ar jadenn tre da beked ar bern plous** : Il y avait donc un, deux, à chaque puits tirant l'eau du puits, et les seaux passaient par la chaîne jusqu'au tas de paille (*Plouïe, Ku*)

TENNADEG [tɛ'na:dɛg-k] : [**tennadec** 1659] n.f. (pl. **-ou** [tɛna'dɛ:gu]) ; Rafle / (journée d') Arrache (de)

TENN(AÑ) ['tɛnə] : [**tennaff** 1499] vb. ; Tirer / Retirer / Arracher / Extraire / Enlever
Ya, daw vise chom da dennañ ar yeot hag ar blantennou : Oui, il fallait rester arracher l'herbe et les plantes (*Plouïe, Ku*) ; **Nin meump ket dilhad e-bed da denn (aha)namp** : Nous n'avons aucun vêtement à enlever (*Plouïe, Ku*) ; **Ha pechiou-kanol an amerikaned da denno war ar boched** : Et les canons des américains de tirer sur les boches (*Plouïe, Ku*) ; **Ar wech oa komañset ar re-he da denno** : Dès-lors qu'ils commencèrent à tirer (*Plouïe, Ku*) ; **Tenn da'n tu klei** : Tirer sur la gauche (*Skrigneg, Ku*) ; **Me zo hond da denn ma dilhad** : Je vais retirer mes vêtements (*Landelo, Ku*) ; **Pé oa tennet e zilhad gantoñ** : Quand il retira ses vêtements (*Landelo, Ku*) ; **Ya me zo hond da denn anehe toud** : Oui je vais tous les enlever (*Berrien, Ku*) ; **Diaes neus tenn, med dond a ray** : Il a du mal à tirer, mais ça viendra (*Plonee, Ku*) ; **Heben zo ur bal greus, houmañ zo ur bal da dennañ to(wa)rc'h** : L'autre est une bêche creuse, c'est une bêche pour extraire la tourbe (*Berrien, Ku*) ; **Ha hemañ zo un trañch (e)vid tennañ chouchou** : Ça c'est une houe pour extraire des souches (*Berrien, Ku*) ; **Yann dre (a-)drañw, dre war-horre ar vorn, dizolo ar vorn, tenn ur men kuit ha làrezh ar gwign** : Yann par derrière, par le dessus du four, découvre le four, enlève une pierre et vole la brioche (*Plonee, Ku*) ; **Tenn da votes-all !** : Enlève ton autre chaussure ! (*Skrigneg, Ku*) ; **Ga'r l(o)a-bod ya vise tennet, vise tapet ar c'hoëien diwar ar laezh** : On enlevait, on extrayait la crème du lait à la cuiller à pot (*Ponvel, Ku*)

loc. **Karrig a dro a denn bro / Karrig a red na bad ket** : Petite charrette qui tourne tire un pays / Petite charrette qui court ne tient pas (c-à-d. On ne peut pas aller plus vite que la musique) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tennañ ur bordead** : Faire une grande soulerie, beuverie (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tennañ (udb. / ub.) maes** : Sortir (qqchose/qqn) de / Extraire (qqchose/qqn) de ; **(A-)benn oa tennet ar gwign maes, houzh oa flêrius !** : Avant même qu'il ait sorti la brioche, elle puait ! (*Plonee, Ku*) ; **Tennet ho marc'h maes** : Sortez vos chevaux (*Plonee, Ku*) ; **Ha set(u) ar gwinn neuhe vise tennet maes deus ar baked neuhe ha vise laket ba'r varrikenn** : Le vin était donc extrait du baquet et on le mettait dans une barrique (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Hag ar mevel kul e varc'h, tenn (a)nehoñ maes** : Et le valet recule son cheval, le sort (*Plonee, Ku*) ; **Ha set(u) vise laret din pegemed vise neuhe tenn (a)nehoñ maes deus ar prijon neuhe** : Et donc on me disait combien c'était alors pour le sortir de la prison (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Tennañ-patates** : Arrachage de pommes de terres ; **Un devezh tennañ-patates** : Une journée d'arrachage de pommes de terres (*Plouïe, Ku*)

TENNER ['tɛnɛr] : [**ténnèr** 1732] n.m. (pl. **-ien** [tɛ'nɛrjɛn]) ; Tireur

loc. **Tenner ku** : Tireur embusqué ; **Mond a remp papred war-raog, pass re vuan, trankil papred, owen da ve surprenet gad un tenner bennaket, ku barzh un tu bennaket** : Nous continuions d'avancer, pas trop rapidement, toujours tranquillement, de peur de se faire surprendre par un tireur embusqué (*Plouïe, Ku*)

TEÑVAL / TEÑWAL ['tɛ:vəl] ['tɛ:wəl] : [vx. br. **temoel** ; **theffhal** 1499] ad. & subst. : Sombre / Obscure (-itée)

Ha vijes ba'n teñval dija a-walc'h a-benn errued ba'r gêr : Et tu te trouvais pour ainsi dire dans l'obscurité, avant d'arriver chez toi (*Plouïe, Ku*) ; **Ba mis-kerzu, a houzes a-walc'h, vé teñval an amzer** : Tu sais bien le temps est sombre en Décembre (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Yén oa, teñval an amzer ba'r foar ba Uhelgoat !** : Il faisait froid, le temps était sombre à la foire de Uhelgoat !

TEOD / TIOD ['tɛ:wəd-t] [tjɔ:d-t] : [vx. br. **tauot** ; **teaut** 1499] n.m. ; Langue (organe)

Un tiod (b)lerumet : Une langue aiguillée (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Teod hir / Ha dorn berr** : Longue langue / Et main courte (c-à-d. Il parle beaucoup mais il donne peu) (*Plouïe, Ku*)

TERJENN ['tɛrʒɛn] : [**terzyen** 1499] n.f. ; Fièvre

TERJENN-DOMM ['tɛrʒɛndɔm] : n.f. ; Fièvre Typhoïde

Marw ga'n derjenn-domm : Mort de la fièvre typhoïde (*Skrigneg, Ku*)

TERMAL ['tɛrməl] : [**termal** 1732] vb. ; Ahaner

Term a ra (e)n-ur labourad : Il ahane en travaillant (*Plouïe, Ku*)

TERRUPL ['tɛrɛb-p] [tɛrb-p] [tɛrd-t] : [**terribl** 1499] ad. ; Terrible / Plantureuse / Bien charpenté (-e)

Un dèn terrupl ha' blije mignoc'h d'ar merc'hed : Une homme bien charpenté plaisait plus aux femmes (*Plouïe,*

Ku) ; **An dra-he zo terrupl, pugur lak ket doc'h mond da evañ hañ** : C'est terrible puisque ça vous coupe l'envie d'aller boire (alcool) hein (*Kolloreg, Ku*) ; **Pass koant, pass terrupl** : Pas beau, pas bien charpenté (*Plouïe, Ku*)
loc. **Ur plac'h terrupl** : Une femme plantureuse / Une très belle femme ; **Ur plac'h yowank terrupl oa** : C'était une jeune femme plantureuse (*Plouïe, Ku*)

TEST ['test] : [**test** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['testu]) ; Témoin

Ha 'benn ar fin neu'n oa ka(v)et un test, heñ oa pe(va)r ha pe(va)r-ugent set' oa kemed ur bla koshoc'h evid a'h on bremañ neuhe : Et pour finir alors on trouva un témoin, il avait quatre-vingt quatre donc il n'était que d'un an plus âgé que je le suis alors maintenant (*Ponvel, Ku*)

loc. **Test faoss** : Faux témoin ; **Hag an test faoss neu'n zo an heñi 'h ee da lared ar gow ma peus c'hoant** : Et alors un faux témoins c'est celui qui va mentir si tu veux (*Ponvel, Ku*) ; **An test faoss 'h ee d'an tribunal da lared traou pezh n'o ket gwir** : Le faux témoin allait au tribunal pour dire des choses qui ne seront pas vrais (*Ponvel, Ku*)

TEUÏÑ / TEUÑI ['tø:i] [tø:ɛ:j] : [**teuziff** 1499] vb. ; Fondre

An erc'h (a-)benn vé klouar 'deuñ : La neige fond dès-lors que le temps est clément (*Plouïe, Ku*)

TEUK [tøg-k] : [**teuk** 1927] ad. & subst. ; Nigaud / Nullard / Qui n'avance pas / Qui ne fait rien

loc. **Hast buan, ma-kas pi-teuk !** : Mais dépêche-toi, espèce de mou du gland (*Skriñneg, Ku*)

TEUKER ['tøkər] : [**teuker** 1927] n.m. (pl. **-ien** [tø'kerjən]) ; Personne hésitante

N'é ket (ne)med un teuker, n'eus dilu e-bed ba e labour : Il n'avance pas, il n'a aucune organisation dans son travail (*Plouïe, Ku*)

TEURC'H ['tø:x-h] : coll. ; Liondent (faux pissenlit, non comestible pour nous mais très apprécié par les lapins)

Roiñ teurc'h d'ar lapined : Donner du liondent aux lapins (*Plouïe, Ku*)

TEUREUG ['tø:røg-k] ['tø:rg-k] : [vx. br. **toroc**] n.m. (pl. **teureged** [tø're:gød-t]) ; Tique

Deut un teureug war ar c'hi : Le chien a attrapé une tique (*Plouïe, Ku*)

T(E)URKES ['tørkəz-s] : [**turquès** 1632] n.f. ; Tenaille

TEUS [tø:z-s] : [vx. br. **tuthe** ; **teuz** 1633] n.m. (pl. **teuched** ['tøʃød-t]) ; Fantôme

Ba'n heñchou-treus la vije kimed lutined ! Hag an Ankou ! Hag an teuched ! Toud ! : Les chemins de traverse étaient peuplés de lutins ! Et l'Ankou ! Et les fantômes ! Tous ! (*An Uhelgoat, Ku*)

TEW / TIW [tew] [tiw] : [vx. br. **teú**] ad. ; Épais (-se) / Gros (-se)

Ken tiw an erc'h war an douar (e)vel eh é ! : La neige si épaisse sur le sol ! (*Skriñneg, Ku*) ; **Pass re dew** : Pas trop gros (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ur chupennad war'nehañ, an dra-he vise laret fassil dram é tew-toud** : Il a de l'embonpoint, on disait ça probablement du fait qu'il est bien gros (*Skriñneg, Ku*) ; **Pé vé troc'h'het ar bara tew vé laret é-hi mad d'ond da lesvamm** : Quand on coupe le pain trop gros on dit qu'elle est bonne pour devenir marâtre (*Kleden-Poher, Ku*) ; **Ur gordenn tew** : Une grosse corde (*Berrien, Ku*) ; **Ya ga jistr douss med me meus gwelet ober ur gwastell, mamm meus bet gwelet 'h o(be)r krampouzh tew c'hoazh** : Oui j'ai vu faire des galettes avec du cidre doux, j'ai vu maman faisant encore de grosses crêpes (*Motreff, Ku*) ; **'Hond da ve sa(v)et ar c'hoëien tew war ar gorre ha vise tapet (iv)e ar c'hoëien neu'n ga'r gloger, ga'r l(o)a-bod ma peus c'hoant, ha vise laket ba ar pod (a-)raog oa deut an ekremeus** : La crème épaisse remontait à la surface et on prenait alors la crème à la louche, à la cuiller à pot si tu veux, et on mettait dans le pot avant que n'apparaisse l'écumeuse (*Ponvel, Ku*)

loc. **Tew (e)vel ur varrikenn** : Gros comme une barrique (*Skriñneg, Ku*)

loc. (**Tewoc'h** ['tewoh] / **Tevoc'h** ['te:voh] / **Tevac'h** ['te:vah]) (**e)vid** : Plus gros que ; **Tevac'h (e)vintoñ** : Plus gros que lui (*Berrien, Ku*)

loc. **Tevoc'hig** [te'vohig-k] : Un peu plus gros

TI [ti:] : [vx. br. **ti** 1050] n.m. (pl. **tïer** ['tjər] ['ti:ər] **-ri** [ti:ri]) ; Maison / Centre / Demeure / Office / Institut / Antre & (- ub.) Chez (qqn)

An dra-se zo un ti spessial evid ar re zo Parkinson : C'est un institut spécialisé pour les malades de Parkinson (*Plouïe, Ku*) ; **Deus en ti dizhtu** : Viens de suite dans la maison (*Skriñneg, Ku*) ; **Un ti penvidig** : Une riche demeure (*Plouïe, Ku*) ; **Lakad urzh e-ba'h an ti** : Mettre de l'ordre dans la maison (*Ar Fouillez, Ku*) ; **An ti neus ket gwerzhzet** : Il n'a pas vendu la maison (*Berrien, Ku*) ; **Me lar dit 'h ee ar jeu ba'n ti-mañ !** : Je peux te dire qu'il y avait de l'ambiance dans cette maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ahe zo un ti kozh ha zo voien da lak beked pemp warn-ugent barzh** : Il y a une vieille maison là où l'on peut mettre jusqu'à vingt-cinq (personnes) (*Plouïe, Ku*) ; **Un tastum tïer kozh** : Un ramassis de vieilles maisons (*Plouïe, Ku*) ; **An ti koshou ba-dreñw ahe his-se** : La plus vieille maison derrière là-même (*Plouïe, Ku*) ; **Strinket o-zri maes an ti** : Tous les trois éjectés hors de la maison (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Leun-kouch an ti a wrage** : La maison bondée d'épouses (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Kalz reier zo bet drailhet d'ober tïer, ilisou ha-toud** : Beaucoup de rochers ont été détruits pour faire des maisons, des églises y compris (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag an hini gozh ba lost an ti** : Et la vieille dans le bout de la maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Set' n'on ket trôet ba'h an ti** : Je ne suis donc pas passé faire un tour dans la maison (*Berrien, Ku*) ; **Pé oa den e-bed ba'n ti-mañ, pugur nin oa o chom ba'n ti-all** : Lorsqu'il n'y avait personne dans cette maison, puisque nous habitons dans l'autre maison (*Plouïe, Ku*) ; **Amañ 'h i d'ober da di neve ?** : Tu feras ta nouvelle maison ici ? (*Berrien, Ku*) ; **Hag a oa krog an otro-person ba ur penn deuh ar baner, ha lak anehoñ ba lost an ti** : Et le recteur crochait dans un bout du panier, et ils le mirent dans le bout de la maison (*An Uhelgoat, Ku*) ; **E(rr)o eint ba'n ti** : Ils sont arrivés dans la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Ha lousañ ra an ti** : Et ça salit la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Damdost d'e di** : Tout près de sa maison (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ba ti ub** : Chez qqn / À domicile ; **Un devezh-dorna ba ti un'** : Une journée de battage chez l'un (*Plouïe, Ku*) ;

Ar voves-te oa (é) honid hi boued (e)n-ur welc'h an dilhad e ti an dud : Cette femme-là gagnait sa croûte en lavant le linge à domicile (*Lokereg, Ku*) ; **Ha chouket an tan ba'n ti ha ba'r c'hrow** : Et elle a foutu le feu à la maison et à la crèche (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Oyow amañ (e)moc'h (ba) ti an diaoul !** : Oyow, dit-il, ici tu es dans l'autre du diable ! (*Plonee, Ku*) ; **Hezh ouïe ar frañsè, ha set(u) Nick vise kasimant toud ar frañsijen ba ti hezh kwa** : Il savait le français et donc Nick avait quasiment tous les français chez lui quoi (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Daw dehi go(r)tei pegur oa-hi labourad ba ti un noter** : Il fallait qu'elle attende puisqu'elle travaillait chez un notaire (*Sant-Hern, Ku*) ; **Kar d'ar mare-se oa ur bern tier** [ti:'r] : Car à cette époque il y avait énormément de maisons (*Pluskelleg, Ku*) ; **Tiri neve** ['ti:ri 'ne:və] **surtoud war Gallag ahe** : Surtout des maisons neuves ici sur Callac (*Kalaner, Ku*) ; **Gwech-ell 'h êmp barzh keme(n)t ti zo toud** : Autrefois nous allions dans autant de maisons qu'il y avait (*Kalaner, Ku*) ; **Nin oa ba ur ru hag nin oa hor zier** ['zizjər] **amañ** : Nous étions dans une rue et nos maisons étaient ici (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Un nebeud viou, neu'n vise ket debet viou ba'n tier hañ** : Quelques œufs, alors on ne mangeait pas d'œufs dans les maisons hein (*Ponvel, Ku*)
loc. **Cheñch penn d'an ti / Pil an ti** : Chercher qqchose et mettre la maison sans dessus-dessous pour la trouver (*Plouïe, Ku*)

loc. **Delc'hen e di prop** : Tenir sa maison propre ; **Deuh ar vamm ma ouïe ket delc'hen he zi prop vise laret oa ur gouilhorenn** : Si la mère ne savait pas tenir sa maison propre on disait que c'était une souillon (*Berrien, Ku*)

loc. **Labour(ad) ba'n eil ti d'egile** : Travailler à la demande (d'une maison à l'autre) ; **Pé vise labouret ba'n eil ti d'egile** : Quand on travaillait à la demande (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond da di ub.** : Aller chez qqn ; **Hag oan aet d'he zi deuh an nos** : Et je suis allé chez elle la nuit (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Bremañ n'ès ket da di an dud (e)vel rêmp gwech-ell** : Maintenant tu ne vas pas chez les gens comme on faisait autrefois (*Kalaner, Ku*)

loc. **Penn an ti** : Le pignon de la maison ; **Un ti bihen oa ba'r penn ha deus an heñi bihen 'h eer d'an heñi bras** : Il y avait une petite maison dans le pignon et de la petite on allait à la grande (*Kollereg, Ku*)

loc. **Tal an ti** : La façade de la maison ; **Dre dal ti e vamm-gozh ranke-heñw passeal** : Il devait passer par la façade de la maison de sa grand-mère (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Un ti chañsus** : Une maison (exploitation agricole) où les gens restent travailler ; **N'é ket un ti chañsus** : Dans cette maison les gens passent mais ne restent pas (*Plouïe, Ku*)

loc. **Un ti (e)vid ar vakeñchou** : Une maison de vacances ; **Cheñchet é mod an ti, bremañ é un ti (e)vid ar vakeñchou** : Le style de la maison est différent, c'est maintenant une maison de vacances (*Plouïe, Ku*)

TÏEGEZH [ti'ɛ:gəz-s] : [**tyeguez** XVIe] n.m. (pl. **tiegechou** [ti'e'geʃu]) ; Famille / Ménage (un)

Gwelloc'h blij ar labour park dahoñ evid ar labour an tiegezh : Il préfère le travail des champs que le travail d'intérieur (*Plouïe, Ku*)

TI-FORN / TI-VORN [ti'fɔrn] [ti'vɔrn] : n.m. (pl. **tier-vorn** [tizjər'vɔrn]) ; Fournil

Ha lak ar meveien da ziwall (a)nahoñ ga'r vusilh ba toull an ti-vorn : Les valets sont placés pour le surveiller armés d'un fusil à l'entrée du fournil (*Plonee, Ku*)

TIJAN ['tizjən] : [**tisan** 1499] n.m. ; (de la) Tisane

Po keme lared dehe o(be)r tijan diwar ar yeot peus ka(v)et ahe his-se : Tu n'auras qu'à leur dire de faire une tisane de l'herbe que tu as trouvée ici-même (*Berrien, Ku*)

TI-KARR [ti'kar] : n.m. ; Grange

loc. **Penn an ti-karr** : Le pignon de la maison ; **Charrad (a)nehe barzh penn an ti-karr gad owen teuy an amzer gri** : Les charroyer jusqu'au pignon de la grange de peur que n'arrive le temps rude (*Mael-Karais, Ku*)

TIK [tig-k] : [**tik** 1904] n.m. ; Tic / & ad. (cheval qui fait trop de ruades) Vicieux

Ar chô-mañ ra ruadennou re alies, hemañ zo tik : Ce cheval donne des ruades trop souvent, il est vicieux (*Skriagneg, Ku*) ; **Tik é ar veuc'h-mañ** : Cette vache est vicieuse (*Plouïe, Ku*)

TIKED ['tikɛd-t] : [**tiked** 1970] n.m. (pl. **tikejou** [ti'ke:ʒu]) ; Ticket

Hag amañ pad ar bresel me ree amañ hi-mañ ga an tikejou gwin : Et ici pendant la guerre j'utilisais ici-même les tickets de vin (*Kastell-Ne, Ku*)

TIKER ['tikɛr] : [**tiker** 1992] n.m. (pl. **-ou** [ti'keru]) ; Licol (de cuir) (cf. **KABES**)

Ar c'habes, pe un tiker, an dra-he vie laket dindan ar brid : Le licol, ou un licol de cuir, ça se mettait sous la bride (*Skriagneg, Ku*)

TIOD [tjo:d-t] : n.m. ; Langue (organe) (cf. **TEOD**)

TIRBOUCHON [tir'buʃən] : n.m. (pl. **tirbouchoniou** [tirbu'ʃɔnju]) ; Tire-bouchon (cf. **DISTANKER-BOUTAILHOU**)

Hag an tirbouchon barzh honn'zh : Et je mis le tire-bouchon dedans (la bouteille) (*Skriagneg, Ku*)

TI-REPOS [ti'repoz-s] : n.m. ; Maison de (retraite / repos)

Med ba'h an ti-repos (e)ma amañ : Mais il est ici à la maison de retraite (*Berrien, Ku*)

TI-SKO(U)L [ti'sko:l] [ti'sku:l] : n.m. (pl. **tier-skol** [tizjər'sko:l]) ; Établissement scolaire

Labourad a ra ba'h un ti-skol : Il travaille dans un établissement scolaire (*Plouïe, Ku*)

TI-SOUL / TI-SOWL [ti'su:l] [ti'sowl] : n.m. ; Chaumière

Oa un ti-sowl abominabl : Une superbe chaumière (*Plouïe, Ku*)

TOAS [twaːz-s] : [**toas** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['twaːzu]); Pâte (à pain, à crêpe, à gâteau etc...)

Me 'h a da lak toas go : Je vais mettre la pâte en fermentation (*Landelo, Ku*) ; **Vise laket an toas ba'r goketenn, ha laket ar golo war'nehi ha vise gwraet tan med tan pass re greñw, doussig, tan war-horr(e) ha tan didan** : On mettait la pâte dans la cocotte, on mettait le couvercle dessus et on faisait du feu mais du feu pas trop fort, doux, du feu dessus et dessous (*Motreff, Ku*) ; **Mesket ha gwraet e doas gantoñ** : Il a mélangé et fait sa pâte (*Landelo, Ku*) ; **Flibus é an toas** : La pâte (à crêpes) est bien liquide (*Plouïe, Ku*) ; **Laket e doas da hoiñ** : Il a mis sa pâte en pousse (*Landelo, Ku*)

TOC'HAD / TOC'HOD [ˈtɔʃad-t] [ˈtɔʃod-t] : [sing. **tochadenn** 1499] coll. (sing. **-enn** [ˈtɔʃaːdɛn] [ˈtɔʃoːdɛn] sing. pl. **-ennou** [ˈtɔʃaːdɛnu] [ˈtɔʃoːdɛnu]) ; (des) Épis (& sing. Pénis)

Ha da ziskeus e doc'hodenn dehi : El il lui montra son pénis (*Berrien, Ku*) ; **Hag ouzhpenn ziwan an toc'hod, ar pennou deusoute da ve glas beked beg ar vronn deuhoute** : Et en plus les épis sortent, leurs têtes devenant vertes jusqu'au bout de leur téton (*Plouïe, Ku*)

TÔENN [ˈtoːɛn] : [**toenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [ˈtoːɛnu]) ; Toit

Da zigentañ-toud memestra vije dresset tôennou ha traou mo(d)-se, oa ket a labour : Au tout départ quand-même on réparait les toitures et les choses comme ça, il n'y avait pas de travail (*Kalaner, Ku*)

TÔER [ˈtoːɛr] : [**toer** 1499] n.m. (pl. **-ien** [ˈtoːɛrjɛn]) ; Couvreur

Ha oan deut da vassoner, tôer [ˈtoːɛr], **beb sort se** : Et j'étais devenu maçon, couvreur, tout ça (*Kalaner, Ku*) ; **Ur stal ya, massoniaj ha tôer** [ˈtoːɛr], **charpantier, ameunuser ha plat(r), beb sort a ree, pezh vije ka(v)et d'o(ber)** : Un magasin oui, maçonnerie et couvreur, charpentier, menuisier et de plâtre, il faisait de tout, ce qu'on trouvait à faire (*Kalaner, Ku*)

TOK [tog-k] : [**toc** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['toku] / **-ow** ['tokow]) ; Chapeau / Couvre-chef / & Préservatif

Ha tokow ar baotred 'h ee ga'n avel, n'oaint ket (e)vid delc'hen (a)nehe war o venn, pé vise kawet tokow ba izhpenn dow c'hant metr deus lec'h oaint : Et les chapeaux des hommes étaient emportés par le vent, ils n'arrivaient pas à les garder sur leur tête, quand on avait trouvé des chapeaux à plus de deux cents mètres du lieu où ils se trouvaient (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ur pezh dèn bras oa, hag e dok oa gantoñ war e benn lake anahoñ brassoc'h e benn a oa** : C'était un grand gars, et son chapeau faisait paraître sa tête plus grosse qu'elle ne l'était (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Berniou-foenn vise gwraet un tok da lak war'nahoñ** : On faisait un chapeau pour coiffer les tas de paille (*Berrien, Ku*) ; **Lasset beg an horzenn ha vise digoret vid o(ber) un tok** : On lassait la pointe de la gerbe et on l'ouvrait pour faire un chapeau (*Berrien, Ku*) ; **Un tok bras** : Un grand chapeau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur botou flamm-neve en e dreid hag un tok leden war-horr(e)** : Les pieds dans une paire de bottes flamboyantes et coiffé d'un large chapeau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **E dok oa kozh ha (h)uset** : Son chapeau était vieux et usé (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Mahat na ankoueet lakad an tok** : Il avait probablement oublié de mettre le préservatif (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag un tamm tok voa gwraet ga un tamm deuh ar c'hroc'hen voa da lakad war e bén, memes mod ar re-mañ zo ba'r l'Afghanistan du-hont c'hoazh** : Et un petit chapeau fait avec un bout de la peau pour mettre sur sa tête, un peu comme ceux de l'Afghanistan là-bas encore (*Plonee, Ku*) ; **Hezh na gwraet ur form un dèn, bouret ur bragou ha' ur chupenn hag un tok, toud ar voutik** : Et il avait confectionné une forme humaine, bourré un pantalon et une veste et un chapeau, tout le bazar (*Plonee, Ku*)
loc. **Un heñi tok-hir** : Un riche (avec un long chapeau, XIXe début XXe Siècle) (*Plouïe, Ku*)

TOMM [tɔm] : [**tomm** 1632] ad. ; Chaud(e)

Komañs é da zond tomm an amzer ! : Le temps commence à devenir chaud (*Plonee, Ku*) ; **Tomm a oa din !** : J'avais chaud ! (*Berrien, Ku*) ; **Hei troñchañ he liñser, hag hañw oa tomm** : Elle retroussa le drap, il était chaud (*Kolloreg, Ku*) ; **Tomm é dahoñ** : Il a chaud (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An dra-he zo tomm, skañw ha tomm** : C'est chaud, léger et chaud (*Berrien, Ku*) ; **Set(o) houzh oa rous un dro (a)darr(e) pegur oa tomm ar vorn** : Elle était roussie une fois encore puisque le four était chaud (*Plonee, Ku*) ; **Koueo a ra tan, ker tomm (e)vel a gouev tan kwa** : Il fait une chaleur extrême, si chaud qu'il tombe du feu quoi (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond tomm da ub.** : Prendre un coup de chaud ; **Damañ teuy tomm domp amañ gi-mañ** : Tout à l'heure on va prendre un coup de chaud ici-même (*Landelo, Ku*)

loc. **Pa vé erc'h war an douar / Ne vé na tomm na klouar** : Quand la neige recouvre le sol il ne fait ni chaud ni doux (*Ku*)

loc. **Terjenn-domm** : Fièvre typhoïde ; **Marw ga'n derjenn-domm** : Mort de la fièvre typhoïde (*Skirneg, Ku*)

loc. **Tomm hardi-piti / Tomm hardi-peuti** : Super chaud ; **Tomm hardi-piti an amzer !** : Le temps est super chaud ! (*Plouïe, Ku*) ; **Tomm hardi-peuti é bremañ** : Il fait maintenant super chaud (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Tomm-ru** : Très très chaud (-e) ; **Ya, tomm-ru oa bet ba'r sud deus Bro-Frañs, ya** : Oui, il avait fait très très chaud dans le sud de la France, oui (*Plouïe, Ku*)

TOMMAÑ [ˈtɔma] : [**tomaff** XVIe] vb. ; (se ré) Chauffer (& sex.)

Deus da dommañ un tamm neuhe ma peus riw : Viens donc te chauffer un peu si tu as froid (*Plonee, Ku*) ; **Na sort e-bed, na da dommañ** [da ˈdɔma] **na da ivañ da da zibiñ** : Il n'avait rien, ni pour se chauffer, ni à boire ni à manger (*Skirneg, Ku*) ; **Me zo deut da zigass un tamm koat dec'h da dommañ** : Je suis venu vous apporter un peu de bois pour vous chauffer (*Skirneg, Ku*) ; **Pé oa aet ba-kichenn an tan da domm ba korn ar c'hogn** : Quand il partit à côté du feu se réchauffer au coin du feu (*Plonee, Ku*) ; **Pé na tommet (a)nahoñ mad 'e** : Quand elle l'avait également bien chauffé (*Landelo, Ku*) ; **Ha vé tommet he dijuni dehi ha lak he bara toud dehi ba'n hi c'hichenn** : Et on lui chauffe son petit déjeuner et on lui met tout son pain à côté d'elle (*Plouïe, Ku*) ; **Cheñch he dilhad dehi ha lak aneñhi en-dro ba he gwele blam da dommañ, d'en-em dommañ ha oa skornet !** : Lui changer ses vêtements et la remettre au lit pour qu'elle se chauffe, qu'elle se réchauffe, elle était gelée ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ya tomm a ra** : Oui ça chauffe (*Plouïe, Ku*)

TOMMDER [ˈtɔmdər] : [**tomder** XVIe] n.f. ; (la) Chaleur

Ar c'hotoñ zalc'h toud solud, delc'h an dommder : Le coton garde le tout solide, garde la chaleur (*Berrien, Ku*)

TOMMÉRES [tɔ'me:rəz-s] : n.f. ; Chauffage

Ya pegur me blij din be kichenn an dommères : Oui puisque j'aime bien être à côté du chauffage (*Plouïe, Ku*)

TOMMIJENN [tɔ'mi:ʒən] : [**tomigen** 1659] n.f. ; (une) Chaleur / En chaleur

D'ar mare-se oa bet un dommijenn ba'r sud : Il y avait eu de la chaleur dans le sud à cette époque (*Plouïe, Ku*) ;

Ar chass vé alies tommijenn dac'h an hañw : Les chiens sont souvent en chaleur l'été (*Laz, Ku*)

TON [tõ:n] : [**ton** 1499] n.m. (pl. **-iou** [ˈtõnju]) ; Air de musique / Ton / Amadouement (flatterie) / Couvée (selon l'auxiliaire) / Faste

Re bowr vise ket kalz a don (e)vite : Pour les pauvres on ne faisait pas de faste (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **N'eus ket moien da son(añ) toniou tre (e)vel vé c'hoant d'o(ber)** : Mais on ne peut pas jouer des tonalités tout à fait comme on voudrait (*Skriqneg, Ku*)

loc. **Klask ton** : Chercher des câlins (chien, chat) (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ober ton dahoñ** : Chercher à l'amadouer / Faire le lèche-cul / Donner de l'amour à un enfant ou à une femme / Lui faire plaisir ; **Gwraet na ton dahoñ** : Il avait cherché à l'amadouer (*Plouïe, Ku*) ; **Gwraet meus ton dehe** : Je leur ai fait plaisir (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Pa na glever nemed ur son / N'haller klevet nemed un ton** : Lorsqu'on n'entend qu'une chanson / On ne peut entendre qu'un air (c-à-d. Si on n'a qu'un point de vue on ne connaît que ce point de vue) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Roiñ ton dahoñ** : Le couvrir (*Plouïe, Ku*)

TONTO(Ñ) [ˈtõnto] [ˈtõntõn] : n.m. (pl. **-ed** [tõnˈtõ:nəd-t]) ; Tonton

Aet oand da wel un tontoñ da Sant-Riwal : J'étais allé voir un tonton à Saint-Rivoal (*Berrien, Ku*) ; **E karr bihen tonton Jakes** : Dans la petite voiture du tonton Jaques (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Ha set' 'h ee bemde 'ha ga e dontoñ**

(a-)benn be medissin : Il allait donc tous les jours avec son tonton afin d'être médecin (*Berrien, Ku*) ; **Med ma zonto nie laret din a vije kemed tan toud en-dro d'ar vouch** : Mais mon oncle m'avait dit que la chèvre serait tout entourée de feu (*Berrien, Ku*)

loc. **Debet an tontoñ ga'r c'hazh** : L'affaire a coulé (*Plouïe, Ku*)

TOPINAMBOUR [topinãmbur] : coll. ; Topinambour(s)

Irvî bihen vise gwraet ba'r mene ha vise hadet segal ha topinambour, oa ket patates d'ar mare-te : On faisait des petits sillons dans la montagne et on semait du seigle et des topinambours, à cette époque il n'y avait pas de patates (*Berrien, Ku*)

TOPOS [ˈtɔpoz-s] : n.f. ; Personne trapue, râblée

TOR [tɔ:r] : [**tor** 1992] n.m. (pl. **-iou** [ˈtɔrju]) ; Tort

loc. **Roiñ tor da ub.** : Donner tort à qqn ; **Ha hezh vise ràet rêson d'hañ ha ràet tor d'ar powr-kaezh plac'h** : Et on lui donna raison et on donna tort à la pauvre femme (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TORCH [tɔrʃ] : [**torch** 1499] n.m. (pl. **-ou** [ˈtɔrʃu]) ; Chiffon / Torchon (& de paille)

Un tamm torch gwenn gwraet dow skloum war e hourr(e) : Un petit torchon blanc deux nœuds faits sur le dessus (*Skriqneg, Ku*)

TORCHAÑ [ˈtɔrʃə] : [**torchaff** 1499] vb. ; Essuyer / Torcher / **TORCHAÑ** : n. vb. ; Un coup de torchon (pour nettoyer)

Un tamm torchañ d'ar voutailh : Un petit coup de torchon sur la bouteille (*Skriqneg, Ku*)

TORCHENN [ˈtɔrʃən] : [**torchenn** 1499] n.f. (pl. **-ou** [tɔrʃənu]) ; Oreiller / Coussin

Lod-all lake ur brikol dehe lec'h lakomp un dorchenn : Certains autres mettaient une bricole là ou nous mettons un coussin (*Skriqneg, Ku*)

loc. **Torchenn-hesk** : Coussin de laïche ; **Med da gomañs vé laket torchennou-hesk dehe** : Mais pour commencer on leur met des coussins de laïche (*Skriqneg, Ku*)

TORCH-NOUET [tɔrʃˈnuwəd-t] : n.m. ; Balluchon

Med pezh oa oa laket toud bar'h un torch-nouet, bar'h un tamm torch gwenn ha gwraet dow skloum war e horr(e) : Mais tout ce qu'il y avait fut mis dans un balluchon, un petit torchon blanc, deux nœuds faits sur le dessus (*Skriqneg, Ku*)

TOR-NOS / TRO-NOS [tərˈnõ:z] [trəˈnõ:z] : [vx. br. **tor nos** ; **tronnos** 1499] n.m. ; Le lendemain

loc. **Gwareg-ar-glô-beus d'an abard'hê-nos, glô bras, gurun ha luc'hed d'an tor-nos** : Arc-en-ciel après une pluie diluvienne tard dans la soirée, grosse pluie, tonnerre et éclairs le lendemain (*An Uhelgoat, Ku*)

TORRER [ˈtɔrər] : [**torrer** 1633] n.m. (pl. **-ien** [ˈtɔrərjən]) ; Briseur (de) / Casseur (de)

loc. **Torrer pennou tousseged** : hum. Agriculteur (mot-à-mot : Casseur de têtes de crapauds, cf. **Troc'her-buzhug**) (*Plouïe, Ku*)

TORR(IÑ) / TE(RR)IÑ [ˈtɔrə] [tɔ:r] [tɛ:j] : [**teriff** 1499] vb. ; Casser / Briser / Enfreindre

Torret ar lañs : Cassé (-e) dans son élan (*Plouïe, Ku*) ; **An oaled oa mein ha noa torret gwal e gein** : L'âtre était en pierre ça lui avait cassé la colonne vertébrale (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se** : Une dame-jeanne est

une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Deut da beteg ar gras torret** : Venu jusqu'à la croix cassée (*Berrien, Ku*) ; **Med vien ket lesket da douch dehañ re kad owen mije torret anehañ** : Mais on ne me laissait pas trop le toucher de peur que je le casse (*Skriñeg, Ku*) ; **Med diwoul kar ahe gis-se é torret dindan** : Mais attention car là c'est cassé en dessous (*Berrien, Ku*) ; **Gis oa-hi torriñ koat ene d'ober tan hag neus laret din mond ba'n ti ha neus diskouët din (e)vid deg liur** : Vu qu'elle y cassait du bois pour faire du feu elle m'a dit d'aller dans la maison et elle m'a montré pour dix francs (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Pal torriñ douar** : Bêche (*Plonee, Ku*) (cf. **Pal-beg**)

loc. **Torr ar vazh-youud** : Faire faillite ; **Torret é ar vazh-youud** : Il a fait faillite (*Plouïe, Ku*)

loc. **Torr e sec'hed** : Casser sa soif ; **Ur bann'h chistr evin da dorr ma sec'hed** : Je boirais bien un verre de cidre pour casser ma soif (*Berrien, Ku*)

loc. **Torr ur lêsenn** : Enfreindre une loi, un code ; **Torret peus ar lêsenn a ma laret dit !** : Tu as enfreint la règle que je t'avais dictée ! (*Berrien, Ku*)

TORR-PENN [tɔr'pɛn] : n.m. (pl. **torriou-penn** [tɔrju'pɛn]) ; Casse-pieds

Ma-kas torr-rer ha torr-penn azhpenn ! : Espèce de casse-pied !!! (*Plouïe, Ku*)

TORR-RE(W)R [tɔr'rɛ:r] : n.m. (pl. **torriou-re(w)r** [tɔrju'rɛ:r]) ; Casse-couilles

Ma-kas torr-rer ha torr-penn azhpenn ! : Espèce de casse-pied !!! (*Plouïe, Ku*)

TORT / TEURT [tɔrt] [tɔrt] : [**tort** 1632] ad. & n.m. ; Bossu

TORZH [tɔrz-s] : [vx. br. **torth** ; **torz** 1499] n.f. (pl. **torjou** ['tɔrzu]) ; Tourte / Miche

Peus kime mond da horiñ ar vorn ha poët barzh beb diw dorzh vara d'ar re-he ! : Tu n'as qu'à chauffer le four et cuis-y deux miches de pains pour chacun d'entre eux ! (*Plonee, Ku*) ; **Ha roiñ an dorzhou-bara dehe da zebiñ** : Et leur donner les miches de pain à manger (*Plonee, Ku*)

TOSSENN ['tɔsɛn] : [**tossen** 1716] n.f. (pl. **-ou** [tɔsɛnu]) ; Colline / Tertre

TOSSER ['tɔsɛr] : [**toser** 1931] n.m. (pl. **-ou** [tɔ'sɛ:ru]) ; Dossier

Ur juvendrierenn dindan e gof, hag un tosser war e gein : Une sous-ventrière sous le ventre, et une dossier sur le dos (*Skriñeg, Ku*) ; **Un tosser 'h ee war i gein dahoñ** : On lui mettait une dossier sur le dos (*Skriñeg, Ku*)

TOST [tɔs-t] : [**tost** 1499] ad. ; Près / Proche / Presque / & Près de ses sous

Aet é tost da greiste : Il est presque midi (*Plouïe, Ku*) ; **Kaseg Veurzh, hounnezh a droc'h tost (ar yeot)** : Le vent d'est de Mars coupe (l'herbe) près du sol (*Plouïe, Ku*) ; **Tost ar glô** : La pluie est proche (*Plouïe, Ku*) ; **Pe oad é ? Tost da zow-ugent** : Quel âge a-t-il ? Proche de la quarantaine (*Plouïe, Ku*) ; **Pigur gwech-all an dud 'h ee tost d'ar loned (e)n-ur horo (a)nehe** : Puisque autrefois les gens se rapprochaient des animaux en les trayant (*Sant-Wazheg, Ku*) ; **Ha tost d'an tan, ba korn ar c'hogn !** : Et près du feu, au coin du feu (*Berrien, Ku*) ; **Hag ar bern plous oa tost-tre d'an tier, set(u) mamp owen la vije aet an tan deus ar bern plous ba'n ti** : Et le tas de paille était très proche des maisons, nous avons donc peut que le feu passe du tas de paille à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelet meus ha joñjet meus deus ur prosses ha' oa ba'r Pennity, tost du-mañ** : J'ai vu et je me rappelle d'un procès qui se déroulait à Pennity, près de chez moi (*Ponvel, Ku*)

loc. **Be e(rr)o tost ar marw dahoñ** : Être au seuil de la mort ; **Hemañ ma'hat zo e(rr)o tost ar marw dahoñ, n'ey ket pell kin** : Il est probablement au seuil de la mort, il n'ira plus très loin (*Skriñeg, Ku*)

TOSTAAD [tɔs'ta:d-t] : [**tostahat** 1632] vb. ; (s') Approcher

Tostaad a ra deus tregont la : Il approche de la trentaine (*Plouïe, Ku*)

TOSTADENN [tɔs'ta:dɛn] : [**tostadenn** 1992] n.f. (pl. **-ou** [tɔsta'dɛnu]) ; Personne avare / Radin

Pe-sort tostadenn ! : Quel radin ! (*Poullaouen, Ku*)

TOUCH [tuʃ] : [**touch** 1630] vb. ; Toucher

Ha voa laret dehoñ pass touch deuh ar veunteun en mod e-bed ! : Et on lui dit de ne pas toucher la fontaine en aucune manière ! (*Plonee, Ku*) ; **Med vien ket lesket da douch dehañ re kad owen mije torret anehañ** : Mais on ne me laissait pas trop le toucher de peur que je le casse (*Skriñeg, Ku*) ; **Ha na touchet e foñs e droad** : Et il avait touché la plante de son pied (*Skriñeg, Ku*)

TOUCHAN(T) ['tuʃɛn] : [**touchant** 1659] ad. ; Bientôt / Sous peu

loc. **Bremañ-touchan(t)** ['brɛmɛ'tuʃɛn] : Incessamment sous peu ; **Kar bremañ-touchant oa digoueeet an de kentañ ar bla** : Car c'était incessamment sous peu que le jour de l'an arrivait (*Kastell-Ne, Ku*)

TOUCHER ['tuʃɛr] : [**toucher** 1921] n.m. (pl. **-ien** [tu'ʃɛrjɛn]) ; Cocher / Jockey / Pers. qui conduit le cheval au labour

Ur c'hazh evel un toucher-keseg war-gein ur c'hi : Un chat comme un jockey sur le dos d'un chien (*Poullaouen, Ku*)

TOUD [tud-t] : [**tout** 1519] conj. (placé avant et après) / ad. ; Tous (toutes) / Bien (beaucoup)

Aet da zespugn e ganetennou toud : Il est parti ramasser toutes ses billes (*Plonee, Ku*) ; **Rampet toud war ar gador** : Les jambes bien écartées sur la chaise (*Plonee, Ku*) ; **Evid ar wech toud** : Depuis toujours (mot-à-mot) : Pour la fois toute) (*Ku*) ; **Toud ar gwe zo bet pilet** : On a abattu tous les arbres (*Plouïe, Ku*) ; **Me teu a-benn deuhoute toud** : Je viens à bout de tous ceux-là (*Berrien, Ku*) ; **Hezh vank tou'n traou dahoñ** : Il veut tout pour lui (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plass oa bep tu neu'n evel ar c'hadoriou-kowess ba toud, ba an ilisou-toud neuhe** : Il y avait donc un

emplacement de chaque côté comme tous les confessionnaires dans toutes les églises (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Kasi-toud a ree un dra bennaket** : Quasiment tout le monde faisait quelque chose (*Plouïe, Ku*) ; **Toud ar re-all a'h ee 'e** : Tous les autres allaient également (*Plouïe, Ku*) ; **Med pezh oa oa laket toud ba'h un torch nouet** : Me tout ce qu'il y avait fut mis dans un balluchon (*Skriñneg, Ku*) ; **Mi ma blije ar mignañ toud din-me** : Ce qui me plaisait le plus (*Plouïe, Ku*) ; **Ar fveskenn oa ar mignañ a gig toud barzh** : C'est dans la fesse qu'on trouvait le plus de viande (*Plouïe, Ku*) ; **Toud ar mell rec'her zo ba ene** : Toutes les roches énormes qui sont là-bas (*Landelo, Ku*) ; **An heñi oa é hond da sevel da zigentañ toud** : Celle qu'il allait construire au tout départ (*Landelo, Ku*) ; **Douar mad evid toud** : De la terre bonne pour tout (*Plouïe, Ku*) ; **Ar gwellañ feurmou toud oa etre o-dow** : Les meilleures de toutes les fermes étaient entre eux deux (*Plouïe, Ku*) ; **Oy goulskoude me meus bet gwelet toud an dra-he, ha 'houzon papred** : Oh pourtant j'ai eu vu tout ça, et je le sais encore (*Plouïe, Ku*) ; **Ba Uhelgoat oa toud tud yowank ar c'hanton** : Il y avait tous les jeunes du canton à Huelgoat (*Plouïe, Ku*) ; **Goulskoude me oar houzh a-walc'h toud ya** : Pourtant je la connais pratiquement en entier (la chanson) (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm (a) doud** : Un peu de tout (*Skriñneg, Ku*) ; **Pegur ouïe toud** : Puisqu'il savait tout (*Landelo, Ku*) ; **Cherret oa toud** : Tout était fermé (*Plouïe, Ku*) ; **Setu (e)ma toud din-me** : Voilà tout m'appartient (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Mis ar voennou oa bet ar glô pad ar mis-toud** : Il a plu tout le mois de juillet (*Plouïe, Ku*) ; **Pé oa digoret ar vorn, poazh ar bara toud** : Lorsqu'on ouvrit le four, tout le pain était cuit (*Plonee, Ku*)

loc. **Be udb. toud** : Être couvert (-e) de qqchose ; **An troad-all oa ket gwelc'het oa kime tei(l) toud** : L'autre pied n'était pas lavé il était couvert de fumier (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Ha-toud** : Et tout ; **Hezh vise kiget mad ba e gorf ha-toud** : Il était bien en chair et tout (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober toud** : Tout faire ; **Ar c'habiten a ree toud** : Le capitaine faisait tout (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ar plac'h reñke o(he)r toud, labourad ga'r c'heseq** : C'était la femme qui devait tout faire, travailler avec les chevaux (*Berrien, Ku*)

loc. **Toud (ar) pezh a** : Tout ce (que, qui / dont) ; **Be zo re-all ha' gred toud ar pezh a gleant kwa** : Il y en a d'autres qui croient tout ce qu'ils entendent (*Plouïe, Ku*) ; **Ar person ree toud pezh vise d'ober** : Le recteur faisait tout ce qu'il y avait à faire (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Malañ ed, gwinizh, kerc'h ha toud ar pezh vise emm** : Moudre des céréales, du blé, de l'avoine et tout ce dont on avait besoin (*Berrien, Ku*)

loc. **Toud toud (toud) a ra** : Il fait vraiment tout ; **Ha toud toud a ree** : Et il faisait vraiment tout (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

TOUDER ['tu:dɛr] : n.m. (pl. -ed [tu'dɛ:rɛd-t]) ; Hibou

(E-)TOU(E)SK / (BA-)TOU(E)SK [tusk] [ba'tusk] : [*touèsq* 1732] prép. ; Parmi

Oa-hi ket kin ba'r reñk vad ba-tou(e)sk an dud ba'r sossiete : Elle n'avait plus sa (bonne) place parmi la population dans la société (*Plouïe, Ku*)

TOUF [tuf] : [*touf* 1992] n.m. ; Renfermé et humide (odeur)

C'hwezh an touf : Odeur de renfermé (*Plouïe, Ku*)

TOUFOUILHEG [tu'fu'ɛg-k] : [*toufouliég* 1992] n.m. (pl. -ed [tufu'ɛe:gɛd-t]) ; Rondouillard / Grassouillet

Sell 'ta, pe-seurt toufouilheg zo 'hond ga'n hent ahe ! : Regarde l'autre comment il est rondouillard ! (*Plouïe, Ku*)

TOUGN [tup] : [*touing* 1633] ad. ; Camus / Émoussé (-e)

TOUÏÑ ['tui] : [*toeaff* 1499] vb. ; Jurer

'Douin ket kin : Je ne jurerais plus (*Mael-Pestivien, Ku*)

TOUKENN ['tukɛn] : [*toukenn* 1948] n.f. (pl. -ou [tu'kɛnu]) ; Dame-Jeanne (récipient en verre de 20L)

Un doukenn zo ur lestr ugent litr, laket ba ur baner kuit da dorriñ ar gwer, laket vé dour pe chistr barzh, pe traou ar mo(d)-se : Une dame-jeanne est une bonbonne de vingt litres, mise dans un panier afin d'éviter de casser le verre, on y met de l'eau ou du cidre ou d'autres choses comme ça (*Plouïe, Ku*)

TOULJUST [tulʒyst] : ad. ; Tout juste

Touljust naw mis : Tout juste neuf mois (*Berrien, Ku*) ; **Neugn bet touljust an amzer da sortio deus an ti ha oè an tan ba'n ti** : Ils ont tout juste eu le temps de sortir de la maison que le feu avait pris dans la maison (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Lesket vise ar silsig dow zvezeh matrehe, tri de touljust, pegur ar re-he zisec'h** : On laissait les saucisses peut-être deux journées, tout juste trois jours, puisque elles se dessèchent (*Kollreg, Ku*)

TOULL [tul] : [vx. br. *tull* ; *toull* 1499] n.m. (pl. -ou ['tulu] -iou ['tulju] ['tu'lu]) ; Trou (tous sens) / Entrée / Fosse d'inhumation & apposé Percé (-e) / **TOULLIG** : Petit trou / Petite entrée

Ur vantell hir leun a doullou : Un long manteau plein de trous (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha oa (e)n-om ga'et dirag toull ar prospital** : Et il se retrouva devant l'entrée du presbytère (*Skriñneg, Ku*) ; **Owen mamp la vije bet chomet un' bennaket ba un toull bennaket** : Nous avons peur que quelqu'un se soit (caché) dans un trou (*Plouïe, Ku*) ; **Ur gastolorenn-doull** : Une casserole percée (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar c'horbilhar oa ba toull an ilis (é) hortès dond maes** : Le corbillard attendait dehors à la porte de l'église (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ar vranell vise passeet ba'n toull** : On passait le taquet dans le trou (*Berrien, Ku*) ; **Da gouel ar Chandelour, ma vise gwelet an heol kreis (e)tre an diw overenn 'h ee ar lous rukul-kàer ba e doull** : Le jour de la Chandeleur, si on voyait le soleil juste entre les deux messes le blaireau partait à reculons dans son terrier (*Lokarn, Ku*) ; **Ale amañ zo un' da lakad ba'n toull (a)darre ! Ablame d'ar boesson c'hoazh !** : Allez ici il y en a encore un qu'on va mettre au trou ! Encore à cause de l'alcool ! (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ridell-toull** : Un crible percé / Qqn qui ne sait pas garder un secret ; **Deus an heñi a oa ket gouest da zalc'hel ur sekred vise laret** : **Hezh zo ur ridell-toull** : De celui qui était incapable de garder un secret on disait :

C'est un « crible percé » (*Plouïe, Ku*) ; **Kalz kavoiou zo bremañ, bremañ vé ket laket kalz ba toull(ou) kin (e)vel vije gwraet a-raog, bremañ vé kavoiou 'houzeh a-walc'h** : Il y a maintenant beaucoup de caveaux, on ne met plus beaucoup dans des fosses comme on faisait avant, maintenant il y a les caveaux tu sais bien (*Skriñneg, Ku*)
loc. **Kass d'an toull** : Amener à la fosse d'inhumation ; **'H añw di gass (a)nahoñ d'i doull** : Je vais l'amener à la fosse d'inhumation (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Toull an diaoul** : La grotte du diable (lieu) (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Toull an nor** : Pas de (la) porte / Entrée d'un bâtiment ; **Ba toull an nor** : Au pas de la porte (*Plouïe, Ku*) ; **Ba toull e zor** : Au pas de sa porte (*Skriñneg, Ku*) ; **Ma ket ba toull an nor (e)velkent** : En tout cas elle n'est pas au pas de la porte (*Berrien, Ku*)

loc. **Toull an ti-vorn** : L'entrée du fournil ; **Ha lak ar meveien da ziwall (a)nahoñ ga'r vusilh ba toull an ti-vorn** : Les valets sont placés pour le surveiller armés d'un fusil à l'entrée du fournil (*Plonee, Ku*)

loc. **Toull-karr** : Entrée de champ ; **Ur stouv evid stouvo an toull-karr** : Une barrière rudimentaire pour boucher l'entrée du champ (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Frankaad an toull-karr** : Agrandir l'entrée du champ (*Plouïe, Ku*)

loc. **Toull-mengl(euñ)** : Puits de mine ; **Ba'n toull-mengl(euñ) (e)ma** : Il est dans le puits de mine (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Taol (a)nahoñ ba bord ar c'hleuñ, ba'n toull-mengl(euñ) ahe** : Jette-le au bord du talus, dans le puits de mine là (*Plonee, Ku*)

loc. **Toull-min** : Puits de mine ; **Un devezh oa digouet tud d'o(ber) toullou-min ba'r parkeier** : Un jour des gens sont arrivés pour faire des puits de mines dans les champs (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Toull-preness** : Bord de fenêtre ; **Chilowerien ha 'h a da jilou ba'h toull-preness un' mennañket, pe toull an nor un' bennañket** : Des indiscrets qui vont écouter aux fenêtres ou aux portes (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Toullig fall** : Trou pourri / Coin paumé ; **An dow fallañ toullig** : Les deux pires trous pourris (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Us(añ) ar gordenn ga'n toull** : Faire faillite / Tirer le diable par la queue (*Plouïe, Ku*)

TOULLAD / TOULLED ['tuləd-t] ['touləd-t] : [**toullad** 1732] n.m. ; Pas mal de / Quantité moyenne de ; **UN TOULLADIG** [tu'la:dig-k] : n.m. ; Quelques

Preparet oa un tamm amann, un toullad viou pezh a oa : On préparait un peu de beurre, ce qu'il y avait d'œufs (*Skriñneg, Ku*) ; **Un toullad hanochenou, troc'het braw ha faoutet mad ga Yann** : Une quantité moyenne de tronçons de bois, bien coupés et bien fendus par Yann (*Skriñneg, Ku*) ; **Kass un toullad horzennou keuneud dehi** : Lui apporter quelques fagots de bois (*Poullaouen, Ku*) ; **Kutuilh un toulladig klor pis** : Ramasser quelques gousses de pois (*Poullaouen, Ku*) ; **Un toullad avalo** : Quelques pommes (*Plourac'h, Ku*)

TOULLAÑ ['tulə] : [**toullaff** 1499] vb. ; Trouer / Percer / Former (nids de poule)

Frèget ha toull ar bach ga'r logod ! : La bêche déchirée et trouée par les souris ! (*Plouïe, Ku*) ; **Toull et anehe toud ha laket (a)nehe braw ba'r vouest en-dro ha lak anehe ba o blass** : Elle les troua tous et les remit bien dans la boîte et le remit à leur place (*Sant-Hern, Ku*) ; **Toull et vise ar vazh dre ahe his-se** : On perçait le bâton par là comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Toull et neizhou-yér barzh ar lor-zi douar** : Des nids de poule formés sur le sol de terre battue (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag hi da gerc'had ur spilhenn ha toull (a)nehe toud** : Elle prit une épingle et les troua tous (*Sant-Hern, Ku*)

TOULL-RE(W)R [tul're:r] : n.m. (pl. **toullou-re(w)r** [tulu're:r]) ; Trou du cul

loc. **Hemañ a faot dahoñ brammad brassoc'h evid toull e rer** : Il veut péter plus haut que son cul (mot-à-mot : ... plus grand que le...) (*Plouïe, Ku*)

TOUPER ['tupər] : [**toupard** 1927] n.m. (pl. **-ien** [tu'perjən]) ; Courtaud (râblé et résistant)

TOUR [tu:r] : [**tour** 1448] n.m. (pl. **-iou** ['turju]) ; Clocher

Hag ene voa un ilis ha' voa un tour war'nehi : Et là il y avait une église qui possédait un clocher (*Plonee, Ku*) ; **Hag (e)mon da lakad stoup en-dro d'ar vazhoulen ba an tour, en-dro d'ar c'hloc'h, mo(d)-se n'o ket klêt son(añ) !** : Et je vais mettre de l'étope autour du battant dans le clocher, autour de la cloche, comme ça on ne l'entendra plus sonner ! (*Plonee, Ku*)

TOURC'HELLAD [tur'hələd-t] ; [**toriellat** 1904] vb. ; Fouir (pour un cochon)

TOURIST [turist] : [**tourist** 1970] n.m. (pl. **-ed** [tu'ristəd-t]) ; Touriste

Nessesser kaoud dour (e)vid an douristed teu vakañchou deuh an hañw : Indispensable d'avoir de l'eau pour les touristes qui viennent en vacances l'été (*Poullaouen, Ku*)

TOURNÉ [tur'ne] : n.m. ; Tournée (raclée)

loc. **Plantañ un tourné da ub** : Flanquer une tournée à qqn ; **Me zo hond da blantañ un tourné doc'h !**

TOUSAÑ ['tu:zə] : [**tousaff** 1499] vb. ; Tondre

TOUSSEG ['tusəg-k] : [**toucec** 1499] n.m. (pl. **-ed** [tu'se:gəd-t] **-i** [tu'se:gi]) ; Crapaud

Ober kweg (e)vel toussegi : Faire coua comme les crapauds (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Oa ket bet ka(v)et lak un tousseg ba e vouest ?** : On ne l'avait pas trouvé mettant un crapaud dans sa boîte ? (*Kolloreg, Ku*)

loc. **Bonedow-tousseg** [bōnedow'tusəg-k] : (des) Champignons (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Torrer pennou tousseged** : hum. Agriculteur (mot-à-mot : Casseur de têtes de crapauds, cf. **Troc'her-buzhug**) (*Plouïe, Ku*)

TOUTAFED [tuta'fed-t] : [**toutafet** XIXe] ad. ; Tout à fait / Entièrement

Memes, lakomp, re Poullaouen ahe gaoseant ket memes brezhoneg, pass toutafed : Même, par exemple, ceux de Poullaouen ne parlent pas le même breton, pas tout à fait (*Berrien, Ku*)

TOWARC'H / TORC'H [ˈtɔwɔrx-h] [tɔ:rx-h] : [*touerch* 1494] coll. ; Tourbe

Mi meus gwelet ur marichal houarnañ ar rod, 'vie laket ar rod war an dour, ha vise tommet an hou(a)rn ga montig, keun(neud), ha to(wa)rc'h [tɔ:rx-h] : J'ai vu un maréchal ferrant ferrer une roue, on mettait la roue sur l'eau, et on chauffait le fer avec des mottes, du combustible et de la tourbe (*Berrien, Ku*) ; **Heben zo ur bal greus, houmañ zo ur bal da denañ to(wa)rc'h** : L'autre est une bêche creuse, c'est une bêche pour extraire la tourbe (*Berrien, Ku*)

TRA [tra:] : [vx. br. *tra*] n.m. (mais mute comme un féminin : **An dra-se**, à mentionner donc comme un n.m.) (pl. -ou [trɔw]) ; Chose / & Acte (cf. **Ober traou** : Agir) / & Personnes / Animaux (indéfini) / **TRAIG** [ˈtra:ig-k] : Petit truc / Petite chose

Kan un draig (e)ta ! : Chante un petit truc donc ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Me meus bet gwelet toud an dra-he, ha 'houzon papred, med daw é dahoñ dond ba ma venn** : J'ai eu vu tout ça, et je sais toujours, mais il faut que ça revienne (*Plouïe, Ku*) ; **Nin meump ket tra** : Nous n'avons rien (nous sommes en bonne santé) (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he meus ket bet klêt** : Ça je n'ai pas entendu (*Plouïe, Ku*) ; **Errue ket mad an traou gantoñ** : Il n'arrivait pas bien ce qu'il faisait (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re neus traou** : Ceux qui ont des possessions (*Plouïe, Ku*) ; **Kasi-toud a ree un dra bennaket** : Quasiment tout le monde faisait quelque chose (*Plouïe, Ku*) ; **Un dra mennag ar mod-se** : Quelque chose comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **...Hag e vise kime an dra-he ganomp** : ...Et on ne parlait que de ça (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Lar traou dreñw an dud** : Parler dans le dos des gens / Dénigrer les gens (*Plouïe, Ku*) ; **Traou droug** : Des actes malveillants (*Plouïe, Ku*) ; **Ba blaussou vise traou war an daol heleizh** : Par endroits la table était très bien garnie (*Plouïe, Ku*) ; **Med gast an traou 'h ee fall war ar maes** : Mais putain les affaires allaient mal à la campagne (*Landelo, Ku*) ; **Traou dreut** : Des bêtes maigres (*Skriñeg, Ku*) ; **Mod-all na oa ket saout ganec'h na traou ?** : Autrement vous n'aviez pas de vaches ni d'animaux ? (*Plouïe, Ku*) ; **An traou zo cheñchet toud** : Tout est différent (*Plouïe, Ku*) ; **Oaint ket traou kozh anehe, nann, traou digourdi !** : Ce n'était pas de vieux animaux, non, des animaux dégourdis ! (*Plonee, Ku*)

loc. **An dra-he zo** : C'est ; **Rous-nos, ya an dra-he zo just ba komañsant an nos ma keres** : Le crépuscule, oui c'est juste à la tombée de la nuit si tu préfères (*Plouïe, Ku*) ; **Re a draou zo war e gewr** : Il a trop de travail (*Plouïe, Ku*) ; **Hag e-se (a-)benn lar traou mod-se** : Et donc d'ici à dire des choses pareilles (*Landelo, Ku*)

loc. **An dra-he zo un dra** : C'est une chose ; **An dra-he zo un dra, ma zad, n'é ket aes da lared** : C'est une chose, mon père, qui n'est pas facile à dire (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **An dra-mañ an-heñi é ?!** : Ah ben c'est comme ça ?! ; **An dra-mañ an-heñi é ah beñ me e-gis-se 'h a da reñkañ o draou d'ar re-se !** : Ah ben c'est comme ça et ben moi là je vais leur régler leurs affaires à ceux-là ! (*Sant-Hern, Ku*)

loc. **Ene zo traou ba'r lessiveus** : Là y a des économies (argent) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hag an traou da vale** : Et c'est parti (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Diskrapad traou** : Brasser de l'air ; **Oa kime é tiskrapad traou** : Il ne faisait que brasser de l'air (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwel(ed) petra sinifi traou** : Voir à quoi s'en tenir ; **Daw din mond dehoñ en-dro da wel petra sinifi traou !** : Il faut que je revienne à la charge pour voir à quoi m'en tenir ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Kalz a dra** : Grand-chose (fig.) ; **Tud dister-tre, tud ha dalveent ket kalz a dra** : Des gens très modestes, qui ne valaient pas grand chose (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kalz traou / Kalz (a) draou** : Grand-chose / Beaucoup de choses ; **Vie ket kalz traou da beuriñ** : Il n'y avait pas grand-chose à paître (*Plouïe, Ku*) ; **Kalz draou vé** : Y a plein de choses (*Skriñeg, Ku*)

loc. **Memes-mod tra (e)vel** : Exactement la même chose que ; **Ah ya ! Memes-mod tra (e)vel pa vé troc'het bara** : Ah oui ! Exactement la même chose que quand on coupe du pain (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Ober traou** : Agir ; **Adrame nise gwraet traou disheñvel deus ar re-all** : C'est parce qu'elle avait agit différemment des autres (*Plouïe, Ku*)

loc. **Pe un dra bennaket** : À quelque chose près ; **Ha vie lesket eizhte bennaket pe un dra bennaket** : Et on le laissait une huitaine de jours à quelque chose près (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Traou gozh** : Le passé ; **An dra-he zo traou gozh** : Ça c'est le passé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Traou ne(ve) zo gati** : Elle est enceinte (*Plouïe, Ku*) (cf. **NEVE(N)TI**)

TRAKTEUR [ˈtraktør] : [*trakteur* 1992] n.m. (pl. -ien [trak'tøerjən]) ; Tracteur

Goud(e)-se vije gwraet toud an dra-he ga'r vorc'h deus an trakteur : Ensuite on faisait tout ça avec la fourche du tracteur (*Skriñeg, Ku*)

TRANCH / TREÑCH [trãʃ] [trɛjʃ] : [*trang* 1499] n.m. (pl. -ou [ˈtrãʃu] [ˈtrɛjʃu]) ; Houe

An treñch bras : La grande houe (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha hemañ zo un trañch (e)vid tennañ chouchou** : Ça c'est une houe pour extraire des souches (*Berrien, Ku*)

loc. **Treñch-koailh** : Houe légère (*An Uhelgoat, Ku*)

TRANCHÏOU [trãʃiɔw] : [*trancheou* 1633] n. pl. ; Tranchées

Hezh na disket ivañ gwin ba'n trañchiou ma'hat : Il avait sûrement appris à boire dans les tranchées (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Kousked dowgrommet ba'n trañchiou** : Dormir recourbé dans les tranchées (*Poullaouen, Ku*)

TRANKIL [ˈtrãŋkəl] : [*tranquil* XVIIe] ad. ; Tranquille(ment)

Mond a remp trankil, doussig : On allait tranquillement, tout doucement (*Plouïe, Ku*) ; **Oè ket trankil** : Il n'était pas tranquille (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ma 'h a krabanou hemañ-all war'nahoñ damai neuhe jomo trankil** : Si l'autre arrive à lui mettre la main dessus alors tout à l'heure il restera tranquille (*Plouïe, Ku*) ; **Ur wech ma kemeret kachedou da ve trankil un tamm hag avañsen ket** : Une fois j'avais pris des cachets pour être un peu tranquille et je n'avançais pas (*Plouïe, Ku*) ; **Med bremañ oun trankil, ba'r park (e)maint** : Mais maintenant je suis tranquille, elles sont dans les champs (vaches) (*Berrien, Ku*) ; **Pad an nos a jom trankil ba'n hi gwele ?** : Elle reste tranquille dans son lit la nuit ? (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar re-he na lesket (aha)namp trankil goude-se** : Après ça ils

nous ont laissé tranquille (*Kastell-Ne, Ku*)

TRAOÑ / TROW [trāw] [trow] : [vx. br. *tnou* ; *traon* 1555] n.m. ; Bas / (**d'an -**) En contrebas / En bas
Ha na ur sakre feurm ahe d'an traoñ : Et il avait une sacrée ferme là en contrebas (*Berrien, Ku*) ; **Sell 'ta, ahe zo ur raiedenn ha' ziskenn deus an nec'h ha ra ur lamp d'an traoñ, ha bep ar mare** : Regarde ça, il y a là un rat qui descend du haut et qui fait un bond vers le bas, de temps à autre (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus ur c'hrow d'an traoñ** : J'ai une crèche en contrebas (*Plouïe, Ku*) ; **Ha badaboum d'an traoñ !** : Et badaboum jusqu'en bas ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha kass(et) deuh ar liorz h d'an traoñ a-raog mond ba'r parkeier** : Et envoyé du verger en bas avant d'aller dans les champs (*Plonee, Ku*)
loc. **An tu an traoñ (deus)** : Le bas (de) / Le sud (de) ; **Ar lodenn-douar zo kreis (e)tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone géographique qui se trouve juste entre le bas et le haut (*Plouïe, Ku*)
loc. **A(v)el ba'n traoñ** : Vent du sud-ouest ; **An a(v)el ba krec'h, an a(v)el ba'n traoñ, an a(v)el ba ma rër ha glò bemde** : Le vent d'est, le vent du sud-ouest, le vent dans mon cul et la pluie tous les jours (*Kallag, Ku*)
loc. **Diskar ub. war e benn d'an traoñ** : Renverser qqn (au sol) la tête la première ; **Diskaret nagn an dow gavalier war o venn d'an traoñ** : Ils renversèrent les deux cavaliers qui tombèrent au sol la tête la première (*Poullaouen, Ku*)
loc. **Dond traoñ diwar ur marc'h** : Descendre d'un cheval ; **Deus traoñ dewar da varc'h !** : Descend de ton cheval ! (*Plonee, Ku*)
loc. **Dre ma teu d'an traoñ** : À mesure qu'il descend ; **Oan deut maes ha me na atrap ur skubellenn da roiñ koat dehi, dre ma teu d'an traoñ** : Je suis sortie et j'ai attrapé un balai pour le frapper (le rat), à mesure qu'il descendait (*Plouïe, Ku*)
loc. **Kass d'an traoñ** : Faire descendre (la nourriture) ; **Ev mïoc'h da gass ar youd d'an traoñ** : Boire plus pour faire descendre la bouillie (*Skryneg, Ku*)
loc. (**Mond / Dond**) **d'an traoñ / Mond da trow** : Descendre ; **Et d'an traoñ Marjannig !** : Descendez Marjannig ! (*Poullaouen, Ku*) ; **Ha deut da ivañ e vann'h d'ar bourk da trow** : Et il est descendu boire son verre au bourg (*Skryneg, Ku*) ; **D'an traoñ 'h ee gis-se** : Il descendait comme ça (*Berrien, Ku*)
loc. **Penn ('n) traoñ** : Le bas (côté) ; **Gwraet oa ur gampr ha oa skalierou oa ba'r penn 'n traoñ d'hond ba'nehi** : On avait fait une chambre et les escaliers pour y accéder se trouvaient dans le bas (*Plouïe, Ku*)

TRE [tre:] : [vx. br. *tre*] ad. ; Exactement / Parfait (-ement) / Tout à fait / Juste (à) / Jusque
Pass tre da beked Pont Penity : Pas tout à fait jusque à Pont Penity (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re oa tre ba-kichenn ar bern plous ha na laket ur skeul ba bep tu d'ar bern evi(d) chet an dour dre war-horr(e)** : Ceux qui se trouvaient à côté du tas de paille avaient aussi mis une échelle de chaque côté du tas pour lancer l'eau par dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plac'h tre** : Une femme parfaite (*Landelo, Ku*) ; **Setu 'h ee d'ar skol bemde pa galle, med ne 'h ee ket bemde tre memestra pugur vise emm deusoutoñ ba'r gêr** : Voilà il allait à l'école chaque jour quand il pouvait, mais il n'allait quand-même pas tout à fait tous les jours puisqu'on avait besoin de lui à la maison (*Berrien, Ku*) ; **N'eus ket moien da son(añ) toniou tre (e)vel vé c'hoant d'o(be)r** : Mais on ne peut pas jouer des tonalités tout à fait comme on voudrait (*Skryneg, Ku*) ; **Deut oc'h deuh Berrien tre amañ !** : Tu es venu de Berrien jusque ici (*Berrien, Ku*) ; **Ahe zo deut ur vouch war ma lerc'h deuh tre deuh Yun-Ele !** : Une chèvre m'a suivi ici depuis le Yeun-Elez ! (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn ar fin oa sa(v)et tre d'an trec'h : Boumm !!** : Finalement il leva juste en haut : Boumm !! (*Plonee, Ku*)

-TRE [tre:] : [vx. br. *tre* ; *trè* 1633] ad. ; Très / Tout (petit...)
Tud dister-tre, tud ha dalveent ket kalz a dra : Des gens très modestes, qui ne valaient pas grand chose (*Plouïe, Ku*) ; **Med bihen-tre oaint** : Mais ils étaient tout petits (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he (e)vid lak aha'mp ijel-tre** : C'est pour nous rabaisser (*Plouïe, Ku*) ; **Hag ar bern plous oa tost-tre d'an tïer, set(u) mamp owen la vije aet an tan deus ar bern plous ba'n ti** : Et le tas de paille était très proche des maisons, nous avions donc peut que le feu passe du tas de paille à la maison (*Plouïe, Ku*) ; **Me yeoa yowank-tre neu'n med klê(d) a reen ma zud konto memestra** : J'étais alors très jeune mais j'entendais quand-même mes parents en parler (*Ponvel, Ku*)

TREBER ['tre:bər] : [*trebez* 1426] n.m. (pl. **-iou** [tre'berju]) ; Trépiéd
Lak an treber war an tan : Met le trépiéd sur le feu (*Plouïe, Ku*)

TREC'H [tre:x-h] : [*trec'h* 1992] n.m. ; Haut (cf. **KREC'H / NEC'H ; BEG ; LEIN**)
(A-)benn ar fin oa sa(v)et tre d'an trec'h : Boumm !! : Finalement il leva juste en haut : Boumm !! (*Plonee, Ku*)

TREC'H [tre:h] : [vx. br. *trech*] ad. : Supérieur (-e)
loc. **Be trec'h da ub.** : Être supérieur (-e) à / Être sans comparaison avec ; **N'eus trec'h dehi da lakad urzh e-ba'h an ti** : Elle est sans comparaison pour mettre de l'ordre dans une maison (*Ar Fouillez, Ku*)

TREDIDON [tredidō] : ad. ; Ben dis-donc (cf. **DIDON**)
Hag ar powr-kaezh Yann, tredidoñ : Et le pauvre Yann, ben dis-donc (*Landelo, Ku*)

TREGERIAD [tre'gerjəd-t] : n.m. (pl. **tregeris** [trege:riz-s]) ; Tregorois
An dra-he zo un tamm bihen tregeriad, n'é ket ? : C'est un peu tregorois ça non ? (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

TREGONT ['tre:gənt-t] : [vx. br. *tricont* ; *tregond* 1499] n.m. ; Trente
Me meus klêt hoñzh bremañ zo, forz sur, un tregont bla so : Je l'ai entendue (cette histoire) il y a maintenant, à coup sûr, une trentaine d'années de ça (*Landelo, Ku*) ; **Goude meus gwraet balo pad matrehe tregont la bennaket goude** : Après j'ai fait des bals pendant peut-être une trentaine d'années (*Skryneg, Ku*) ; **Oh (e)tre ugent pe dregont santimetr, meus ket bet musulet heñi e-bed gwech e-bed** : Oh entre vingt et trente centimètres, je n'en ai jamais mesuré aucun (*Plouïe, Ku*) ; **Oh, bremañ zo, oh matresse, oh pemp war'n-ugent pe tregont la so**

matresse, ya : Oh, il y a maintenant, oh peut-être, oh vingt-cinq ou trente ans de cela peut-être, oui (*Plouïe, Ku*)

TREILHI ['treji] : n.m. ; Treillis

Ha ene na prenet bep a dreilhi 'e : Et ils avaient également acheté là chacun un treillis (*Plouïe, Ku*)

TREITAD ['trejtəd-t] ['trɛcəd-t] : n.m. (pl. **-ou** [trej'ta:du] [trɛ'ca:du]) ; Cuite / Raclée (cf. **SAC'HAD**)

Un treidad oa gantoñ : Il était complètement saoul (*Berrien, Ku*)

loc. **Taped un treidad** : Prendre une raclée ; **Un treidad peus tapet** : Vous avez pris une belle raclée (*Berrien, Ku*)

TRE-LACH / TRA-LACH [tre'laʃ] [tra'laʃ] : n.m. ; Incertitude (et "temps" incertain et changeant)

Fenos zo bet un tra-lach amzer : Aujourd'hui il y a eu un temps incertain (*Plouïe, Ku*) ; **Tra-lach zo etresse** : Ils ne sont pas en meilleurs termes (*Plouïe, Ku*)

TREMEN ['tre:mən] : [**tremen** 1499] vb. (p.p. **-et** [tre'me:nəd-t]) ; (se) Passer / Dépasser (cf. **PASSEAL**)

(A-)benn vo tremenet ar skoufad-mañ, (a-)benn-neu'n vo aet un' ga'r goañ(w) : Avant que l'épisode de mauvais temps ne soit passée, pour-lors il n'aura pas passé l'hiver (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TREÑK [trɛ̃ŋk] : [vx. br. **trinc** ; **trenc** 1659] ad. ; Aigre

loc. **Douss-treñk** : Aigre-doux ; **Avalou douss-treñk** : Pomme aigres-douces (*Plouïe, Ku*)

TRESS / TRASS [trɛz-s] [traz-s] : [**trecc** 1499] n.m. (pl. **-ou** ['trɛsu]) ; Trace / Figure (fig)

Deut ar re-mañ maes klask an tress : Ils sortirent pour chercher la trace (*Plonee, Ku*) ; **Sant a reent an tress a-walc'h med yeent ket gwal vounnus pegur voa re leun o gov oa** : Ils sentaient assez bien la trace mais n'avançaient pas très vite car leur ventre était trop plein (*Plonee, Ku*) ; **Oh hemañ n'eus ket tress gol-vad (a)nehoñ 'hat, peta rafemp ga hezh ?** : Oh ma foi il n'a pas fière allure, que ferons-nous de lui ? (*Plonee, Ku*)

TRESSAÑ ['trɛsə] : [**treçza** 1732] vb. ; Tracer / Figurer

loc. **Be tresset fall** ['trɛsə'fal] : Avoir mauvaise mine / Être moche ; **Tresset fall é-hemañ** : Il a mauvaise mine (*Plouïe, Ku*) ; **Tresset fall a oè med pin(vid)ig oè** : Elle était moche mais elle était riche (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TRÊT [trɛd-t] : [**træt** 1633] n.m. (pl. **-ou** ['trɛtu]) ; Trait d'attelage (cf. **JUJOU**)

Neuhe vije laket un trêtou dehe : On leur mettait donc des traits d'attelage (*Skriñneg, Ku*) ; **An trêtou vije ba'r fourajou laket war o c'heïn, mod-all an trêtou a gouefe war an douar** : Les traits d'attelage se trouvaient dans les fourrages mis sur leur dos, autrement les traits tomberaient par-terre (*Skriñneg, Ku*)

TREUJENN-GAOL ['trɔʒən'go:l] : n.f. (pl. **treujou-kaol** ['trɔʒu'ko:l]) ; Clarinette

Ha 'biou oa ur c'horn-all ha' vije treujou-kaol, med dre zu-mañ oa ket : Et à côté il y avait un autre coin où il y avait des clarinettes, mais par chez moi il n'y avait pas (*Skriñneg, Ku*)

TREUL [trø:l] : [vx. br. **troul, traul, tre(u)l** ; **treul** 1992] n.m. ; Enfant malheureux (délaissé, mal fagoté)

Pe-seurt tammig treul out-te ! : Pauvre petit ! (à plaindre, qui fait pitié) (*Plouïe, Ku*)

TREUS [trø:z-s] : [vx. br. **trus** ; **treus** 1499] ad. ; De travers / Qui marche les pieds de travers (cf. **A-DREUS**)

Ha goude vise bet un tamm treus : Et malgré qu'il fut un peu de travers (son allure) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Hent-treus** : Chemin de traverse ; **Kar ar re ranke mond pell ga'n heñchou-treus hag ar gwinojennou, e-beñ na c'hoazh da toud ar re-he da yedal !** : Car ceux qui avaient de la distance à faire par les chemins de traverse et les sentiers, eh ben il leur fallait tous être à l'affut ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ba'n heñchou-treus la vije kimed lutined ! Hag an Ankou ! Hag an teuched ! Toud !** : Les chemins de traverse étaient peuplés de lutins ! Et l'Ankou ! Et les fantômes ! Tous ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Oa ket (ne)med heñchou-treus toud d'ar mare-se d'hond d'ar c'hériou** : Il n'y avait que des chemins de traverses à cette époque-là pour aller aux villages (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoseal (e)n eñwn ha (e)n treus** : Parler à tort et à travers ; **Errou é un tamm bihen fougeer, heñ oar kalz draou ha' gaosev (e)n eñwn ha (e)n treus** : Il est devenu un peu vantard, il sait tout et parle à tort et travers (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Mond treus** : Aller de travers ; **Sell anehe fout ba p(e)lec'h ! Sell deuh en i amzer weli toud an traou tond maes deus an douar, toud pezh zo glas zo reut, war-lerc'h vegn aet treus matresse med...** : Regarde-les peu importe où ! Regarde selon sa période tu verras tout ce qui sort de la terre, tout ce qui est vert est raide, ensuite ils vont peut-être de travers mais... (*Karais, Ku*)

loc. **Ur vale-treus** : Une démarche les pieds de travers (*Plouïe, Ku*) ; **Treus é** : Il marche les pieds de travers (*Plouïe, Ku*)

loc. **War-dreus** : En travers ; **Ar mevel taol ar machin war-dreus e geïn** : Le valet fout le machin en travers de son dos (*Plonee, Ku*)

TREUSAD / TREUCHED ['trø:zəd-t] ['trøʃəd-t] : [**treziatt** 1744] n.m. ; Moment / Instant / Part / Petit peu de

Un treuched hir pe un treuched berr : Un long moment ou un court instant (*Plouïe, Ku*) ; **'Pad un treuched oa bet oc'h ober skol demp** : Il nous a fait école pendant un moment (*Plouïe, Ku*) ; **Un treuched-labour mamp gwaet** : Nous avons fait une (bonne) part de travail (*Plouïe, Ku*) ; **Un treuched-bale / fagod / troc'h-foenn...** : Un petit peu de marche / de fagots / de coupe de foin... (*Plouïe, Ku*)

TREUSELLEG / TREUSEULIEG [trø'zɛləg-k] [trø'zøljɛg-k] : [**trezellek** 1919] n.m. ; Personne qui marche les pieds de travers (cf. **(BALE-)TREUS**)

Sell 'ta pe-seurt treuseulieg zo hond 'biou ahe : Regarde le gars qui passe là-bas, il marche les pieds de travers (*Plouïe, Ku*)

TREUSIÑ / TREUIÑ ['trø:zə] ['trø:zə] : [**treuzi** 1659] vb. ; Traverser

É treujiñ girjer, gwinjoennou ha dour : Traversant les haies, les sentiers et l'eau (*Poullaouen, Ku*) ; **Hag ur pezh koat da dreusiñ a vise** : Et il y avait un gros bout de bois qui traversait (*Berrien, Ku*)

TREUS-YEOT [trøz'jèwt] : [**treusgheäot** 1716] coll. ; Chiendent

Pugur ma vise laket re vras ba lec'h oa yeot ha surtoud treus-yeot ahe his-se : Puisque si l'on rendait trop grand là où il y avait de l'herbe et surtout du chiendent comme ça (*Plouïe, Ku*)

TREUT [trø(:)d-t] : [**treut** 1632] ad. ; Maigre / Faible / Chiche / Clairsemé (-e) (herbe)

Ar re dreut vise ur pris ijelloc'h neuhe : Les maigres étaient donc à un prix plus bas (*Plouïe, Ku*) ; **Ba ti hezh a vé treut an daol** : Chez lui la table est chiche (*Plouïe, Ku*) ; **Traou dreut** : Des bêtes maigres (*Skriñneg, Ku*) ; **Ar saout vije treut** : Les vaches étaient maigres (*Skriñneg, Ku*) ; **Oh amañ zo ur c'hi ha n'é ket treut !** : Oh il y a ici un chien qui n'est pas maigre (*Skriñneg, Ku*)

loc. **An a(v)el treut ha sec'h** : La bise ; **Pé vise an a(v)el ba'n nec'h vise a(v)el treut ha sec'h** : Quand le vent venait du nord il était faible et sec (la bise) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Douar treut** : Terre pauvre (*Ku*)

loc. **Ene zo un daol treut !** : Là il n'y a pas grand chose à manger (*Plouïe, Ku*)

loc. **Treut (e)vel re(w)r ur gegin ba mis c'hwevrer** : Maigre comme le cul d'un geai en février (normalement gros) (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Treut-ki / Treut (e)vel chach / Treut ha reut** : Maigre comme un clou (*Ku*)

loc. **Treut-treut-treut** : Très très maigre ; **Med ur marc'h a voa ha' voa un' treut-treut-treut da wel, treutoc'h (e)vi(d) ar re-all, ar re-all voa lard toud ! Heñ voa ket** : Mais il y avait un cheval qui était tellement maigre à regarder, plus maigre que les autres, les autres étaient bien gras ! Lui ne l'était pas (*Plonee, Ku*)

loc. **Troc'her treut** : Pingre (qui coupe le pain trop finement) ; **Gad un troc'her treut vise troc'het ar bara un tammig pass gwal dew drame d'espenn anahoñ** : Le pingre coupait le pain pas bien gros pour l'économiser (*Plouïe, Ku*)

TREW [trəw] : [vx. br. **treb** ; **treff** 1050] n.f. ; Quartier de commune

loc. **Trew-lann** [trəw'län] : n.f. (pl. **trerwiou-lann** [trərwju'län]) ; Partie centrale de Plouyé

Me meus ket gallet gwech e-bed kompren da berag e vise gwraet « an drierwiou-lann » deus an dra-he : Je n'ai jamais pu comprendre pourquoi on appelait ça « **an drierwiou-lann** » (*Plouïe, Ku*) ; **Ni zo ba'n drew-lann** : Nous sommes dans la partie centrale de Plouyé (*Plouïe, Ku*)

TRI [tri:] : [**try** 1499] nombre m. ; Trois

Ur familh ga tri bugel zo ur familh vras : Une famille de trois enfants est une grande famille (*Brasparzh, Ku*) ; **O-zri krog em chupenn** : Eux trois crochant dans ma veste (*Ar Fouilhes, Ku*) ; **An tri-all** : Les trois autres (*Landelo, Ku*) ; **Tri bla matresse ?** : Peut-être trois ans ? (*Plouïe, Ku*) ; **Tri bla oa bet tiskiñ gantoñ** : Il avait passé trois ans à apprendre avec lui (*Berrien, Ku*) ; **C'hwi rey tri daol war an douar** : Tu donneras trois coups au sol (*Plonee, Ku*) ; **Lesket vise ar silsig dow zevezh matrehe, tri de touljust, pegur ar re-he zisec'h** : On laissait les saucisses peut-être deux journées, tout juste trois jours, puisque elles se dessèchent (*Kollereg, Ku*)

TRIBUNAL [tribynal] : [**tribunal** 1992] n.m. (pl. **-ou** [triby'nalu]) ; Tribunal

Ha neu'n oa bet kasset d'an tribunal : Et elle fut donc amenée au tribunal (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An tribunal ra rêson dac'h** : Le tribunal vous donne raison (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An test faoss 'h ee d'an tribunal da lared traou pezh n'o ket gwir** : Le faux témoin allait au tribunal pour dire des choses qui ne seront pas vraies (*Ponvel, Ku*)

TRIDE ['tri:də] (& parf. **TRIDEG** ['tri:dæg-k] devant un voyelle) : [vx. br. **tride, treded, trete**] pron. f. ; Troisième (cf. **TRIVED**)

Med gwech-all vije diw foar, foar ar vis d'ar yow kentañ deus ar mis, ha foar an dride yow da-houde : Mais autrefois il y avait deux foires, la foire du mois le premier jeudi du mois et ensuite la foire du troisième jeudi (*An Uhelgoat, Ku*)

TRIKAMARDAÑ [trika'mardə] : vb. ; Bricoler

Hezh zo trikamardañ traou hond amañ d'ober un dra, ha hond d'ober un dra-all, ha vé ket gwraet mann e-bed en-eün : Il ne fait que bricoler en allant par ici faire des choses, et par là faire autre chose, et il ne fait carrément rien du tout (*Plouïe, Ku*)

TRIKAMARDER [trika'mardər] : n.m. (pl. **-ien** [trikamar'dərjən]) ; Bricolo / Bricoleur du dimanche

Hezh zo un trikamarder, un dèn ha neus ket stumm vad e-bed evid diluiañ e labour : C'est un bricoleur du dimanche, quelqu'un qui ne s'y prend vraiment pas bien pour organiser son travail (*Plouïe, Ku*)

TRI(LH) [trij] [tri:] : [**treill** 1499] n.f. ; Clôture / Grillage / Palissade / Haie vive

Un dri : Une clôture (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TRIST [trist] : [**trist** 1499] ad. ; Triste(ment) / Maigri (-e) / Triste état / & Précaire **TRISTIG** ['tristig-k] : ad. ; Tristounet(te)

He gwas so marw trist a-walc'h : Son mari est mort assez tristement (*Kollereg, Ku*) ; **Trist é ar bêleg Bolazeg** : Le prêtre de Bolazeg est dans un triste état (*Skriñneg, Ku*) ; **An dra-he vise trist** : C'était triste (*Plouïe, Ku*) ; **Ken trist ma stad (e)vel hoc'h heñi doc'h** : Je suis dans une situation aussi précaire que la votre (*Landelo, Ku*) ; **Houzh, da neuhe, oa ur foar tristig vé** : Et donc, cette foire était souvent tristounette (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ha hih alvokad noè sa(v)et i vouezh pé wele pe-sort mod oa-hi ba'n disvegañs ha pene trist oa** : Et son avocat leva la voix

quand il vit à quel point elle était couverte de déshonneur et combien elle était triste (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Ma ! Trist é, hezh a ev bannac'hou a-walc'h (a)darre...** : Ma ! C'est triste, il boit encore des coups (*Berrien, Ku*) ; **Trist oa dahoñ, malèrus é (e)ta koll un' yowank mo(d)-se tond ba'r bed** : C'était triste pour lui, c'est malheureux tien de perdre un jeune comme ça qui vient au monde (*Skriñneg, Ku*) ; **Amañ (e)ma e(rr)o gol drist ar chomajow** : Les bâtiments d'habitation sont devenus tristes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Trist-trist** : Abominablement triste ; **Ar yow-se oa trist-trist ar foar hardi !** : Ce jeudi-là la foire était abominablement triste ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Trist (e)vel ar seizh pezh marw** : Triste comme les pierres (mot-à-mot : triste comme les sept morts) (*Landelo, Ku*)

TRISTIDIGEZH [tristi'di:gəz-s] [tristi'di:ʒəz-s] : [**tristidiguez** 1623] n.f. (pl. **tristidigejou** [tristidi'ge:ʒu]) ; Tristesse

TR(D)-UGENT ['try:gən] [tri'y:gən] : [**triugent** 1499] nombre ; Soixante

Ar bla'ezh tri-ugent ma kemeret ar ferm amañ : L'année 60 j'avais pris la ferme ici (*Plonee, Ku*)

TRIVEC'H / TRIWEC'H ['tri:vəh] ['tri:vah] : [**try chuech** 1632] nombre ; Dix-huit

Ar bresel kentañ, ar p'arzeg/trivec'h ['parzək 'tri:vəh] : La première guerre, la quatorze/dix-huit (*Skriñneg, Ku*)

TRIVED ['tr:vəd-t] : [**trivét** 1723] n.f. & ad. ; Troisième (cf. **TRIDE(G)**)

(A-)benn delun (e)mañ an dri(v)ed a vis-meurzh : Lundi, c'est le trois mars (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TRIZEG ['tri:vəg-k] : [**trizec** 1499] nombre ; Treize

Matrehe voa dowzeg pe trizeg vla bennaket, pe pevarzeg : Il avait peut-être douze ou treize et quelques années, ou quatorze (*Plonee, Ku*)

TRO [tro:] : [vx. br. **tro**] prép. ; Aux alentours de / Aux environs de (cf. **E-tro**)

Ha vie passeet ar reve war an dud yowank tro ugent la : Les jeunes gens passaient le conseil de révision vers les vingt ans (*Plouïe, Ku*) ; **Ha tro deg eur (ne)med kard** : Et aux alentours de dix heures moins le quart (*Landelo, Ku*) ;

Med tro unneg eur bennaket : Mais aux environs de onze heures (*Berrien, Ku*) ; **Divunet oa tro peder eur [pe'di:r] deuh ar mintin** : Il était réveillé aux alentours de quatre-heures du matin (*Berrien, Ku*)

loc. **Ober war-dro** : S'occuper de ; **Pêet é (e)vid ober war-dro ur bugel** : Il est payé pour s'occuper d'un enfant (*Plouïe, Ku*)

TRO [tro:] : [vx. br. **tro**] n.f. (pl. **-iou** ['troju]) ; Tour / Histoire (ce qui est arrivé à)

Oan ket bet elu an taol kentañ me(d) an eil tro oan aet barzh : Je ne fus pas élu le premier coup mais la seconde fois je gagnai les élections (*Kalaner, Ku*) ; **Ober tro ar barrous keme(n)t ti zo toud** : Faire le tour de la commune dans chaque maison qu'il y a (*Kalaner, Ku*)

loc. **A(v)el-dro** : Tourbillon ; **Avel rust hag avel-dro** : Du vent froid violent et un tourbillon (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond a ran da gontañ tro person Bolazeg dec'h** : Je vais vous raconter ce qui est arrivé au recteur de Bolazeg (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Mond (a-)raog e dro** : Partir prématurément ; **Heñw oa ket parfed a-walc'h, aet é (a-)raog e dro** : Il n'était pas d'assez bonne constitution, il est parti prématurément (*Skriñneg, Ku*)

loc. **Ober an dro da ub.** : Tourner autour de qqn ; **Pell zo m'oc'h krog ober an dro din** : Ça fait longtemps que vous avez commencé à me tourner autour (*Landelo, Ku*) ; **Hag ar c'hloier a-wechou vie krog d'ober an dro dehi 'e** : Et parfois le sonneur de cloche lui tournait autour (*Landelo, Ku*)

loc. **Ober an dro war ar saout** : S'occuper des vaches (*Berrien, Ku*)

loc. **Ober d'e dro** : Faire à son tour ; **Pegur oa oc'h o'r d'e dro dahoñ** : Puisqu'il faisait à son tour (*Landelo, Ku*)

loc. **Ober tro d'ar gordenn / Ober tro d'ar rod** : Bien savoir travailler (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober tro war ar maes** : Faire le tour des campagnes ; **Neuhe vie tud gwraet ar marc'hadourien-lousou deuhoute, (e)vi(d) ar loned ha (e)vi(d) an dud ha-toud, 'h ober tro war ar maes mo(d)-se** : On les appelait donc les apothicaire, pour les bêtes et pour les gens et tout faisant le tour des campagnes comme ça (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Ober troiou** : Faire des tours ; **Bremañ oa un' hag e vije oc'h ober troiou, (é) tespugn pilhou ha traou** : Il y avait un maintenant qui faisait des tours, collectait les chiffons et autres (*Berrien, Ku*) ; **Sellet mad pé welefet gwarenn-ar-glô ha' hallefet lared po gwelet Paol-gozh 'h ober e droiou** : Regardez bien lorsque vous verrez l'arc-en-ciel et vous pourrez dire que vous avez vu ce vieux Paul (diable) faire ses tours (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ober war-dro ub.** : S'occuper de qqn

loc. **Tro-gwï** : Coup de clé (tour de clé) ; **Un hanter tro-gwï war ar gordenn (e)vid aretal (a)nehi** : Un demi-tour de clé sur la corde pour l'arrêter (*Berrien, Ku*)

loc. **Tro-war-dro** : Tout autour / Aux alentours de / À la ronde ; **Tro-war-dro oa deusoute** : Il y en avait tout autour d'eux (*Poullaouen, Ku*) ; **Bet oa medissined tro-war-dro (a)hann é weled anehi, hag a bareie ket !** : Il y a eu des médecins des alentours à la voir, et elle ne guérissait pas ! (*Berrien, Ku*) ; **Heñ vise klêt deuh ur seizh lew tro-war-dro pé vise sonet ar c'hloc'h** : On l'entendait d'au moins sept lieues à la ronde lorsqu'on sonnait la cloche (*Plonee, Ku*) ; **Un taol rastell tro-war-dro ar gargad foenn** : Un coup de râteau tout autours du chargement de foin (*Berrien, Ku*)

loc. **Un dro (a)darr(e)** : Une fois encore ; **Set(o) houzh oa rous un dro (a)darr(e) pegur oa tomm ar vorn** : Elle était roussie une fois encore puisque le four était chaud (*Plonee, Ku*)

loc. **War-dro** : Autour / Aux alentours de, aux environs de ; **War-dro Gouel-Nedeleg** : Aux alentours de Noël (*An Uhelgoat, Ku*)

TROAD [trwa:d-t] : [**troat** 1723] n.m. (pl. **treid** ['trejd-t]) ; Pied / Manche / Patte

Troad ar c'hrog, ar vorc'h hag ar morzhol : Le manche du croc, de la fourche et du marteau (*Plouïe, Ku*) ; **Ma é**

daw din mond da gaoud ar medissin ha gwelc'hañ ma zreid : S'il faut que j'aïlle chez le médecin et me laver les pieds (*Skrigneg, Ku*) ; **Hemañ jom etre treid an dud !** : Il reste entre les pattes ! (*Plouïe, Ku*) ; **Aet Frañsou ga'n troad lous ha'n troad net da gaoud ar medissin** : François est parti chez le médecin avec un pied sale et un pied propre (*Skrigneg, Ku*) ; **Deut é e dreid maes he fleñch** : Son pied est sorti de sa vulve (pour un veau par ex.) (*Plouïe, Ku*) ; **Ur boutou bihen oa ganen hag a ree poan da'm zreid** : J'avais de petites chaussures qui me faisaient mal au pieds (*Berrien, Ku*) ; **Ur ruadenn, pé sko ar chô ga i dreid** : Une ruade, lorsqu'il frappe avec ses pieds (*Skrigneg, Ku*) ; **Eh beñ, houzh vie kuet (a-)dreñw troad an daol, deus-krap e gis-se** : Et ben il s'était caché (le rat) derrière le pied de la table, agrippé comme ça (*Plouïe, Ku*) ; **Un troad fouet gwïet gross ba e zorn** : Un manche de fouet grossièrement torsadé dans sa main (*Poullaouen, Ku*) ; **Ar skornenn dindan i dreid** : La plaque de glace sous ses pieds (*Poullaouen, Ku*) ; **Saotreet é ar laezh, un taol-troad ga'r veuc'h** : Le lait est renversé par un coup de pied de la vache (*Plouïe, Ku*) ; **Poan ma ba ma zreid** : J'avais mal aux pieds (*Berrien, Ku*) ; **Diaoset he zroad** : Elle s'est luxée le pied (c-à-d la cheville) (*Poullaouen, Ku*) ; **Deuskeus da dreid din da wel (e)ta** : Montre-moi donc tes pieds pour voir (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Be war e droad** : Être sur pied (plante) ; **Med bremañ vënt troc'het toud deuzhtu ar mo(d)-se war ar park raog vënt war o droad** : Mais maintenant ils sont tous coupés de suite comme ça dans le champ avant de tenir sur leur pied (*Plouïe, Ku*)

loc. **Foñs an troad** : La plante du pied ; **Ha na touchet e foñs e droad** : Et il avait touché la plante de son pied (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Ober ur wiadenn war e droad** : Se faire une entorse à la cheville ; **Gwraet na ur wiadenn war he zroad** : Il s'était fait une entorse au pied (c-à-d à la cheville) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troc'h anahoñ dre an hanter** : Couper la poire en deux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Heñw vank un troad flour dahoñ** : Il lui faut un manche doux pour travailler (le travail est trop dur pour lui) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ka(v)et neus un devezh da heul treid ar c'hi** : Il n'a rien fait de sa journée (mot-à-mot : Il a trouvé une journée à suivre les pattes du chien) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Treid a-dreñw** : Pattes arrières ; **Sa(v)et war e dreid (a-)dreñw** : Levé sur ses pattes arrières (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Treid a-raog** : Pattes avant ; **É lopeta gad e dreid (a-)raog** : Tapotant de ses pattes avant (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Treid-boul** : Pieds lourds ; **Hag a-wechou hezh a valee pouner ar his-se, hezh na un treid-boul !** : Et des fois il marchait d'une façon lourde comme ça, il a les pieds lourds ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ur chech-troad** : Un croche patte (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **War-droad / War e droad** : À pied ; **Ha nin 'h ay war-droad** : Et nous irons à pied (*Plouïe, Ku*) ; **Ha oand aet war ma zroad** : J'étais allé à pied (*Berrien, Ku*)

loc. **War an eil troad goude egile** : Un pied après l'autre ; **Oa an dud é tañsal war an eil troad goude egile, da hortos marc'hadourien da zond !** : Les gens dansaient un pied après l'autre, en attendant la venue des marchands ! (*An Uhelgoat, Ku*)

TROC'H [trɔh] : [vx. br. *truch* ; *trouch* 1499] n.m. ; Coupe / Taille

Un treuched troc'h-foenn : Un espace de temps à couper du foin (*Plouïe, Ku*)

TROC'HAD ['trɔhəd-t] : [*troc'hat* 1716] n.m. (pl. *troc'hajou* [trɔ'ha:ʒu]) ; Coupe / Groupe de

Un troc'had tud ba un takad hag un troc'had ba un tu-all : Un groupe de personnes dans une zone et un groupe de l'autre côté (*Plouïe, Ku*)

TROC'HADENN [trɔ'ha:dən] : [*troc'hadenn* 1927] n.f. (pl. *-ou* [trɔ'ha'denu]) ; Coupure / Grande

Un droc'hadenn a blac'h : Une femme grande (et belle) (*Berrien, Ku*)

TROC'H(AÑ) ['trɔhə] : [*trouchaff* 1499] vb. ; Couper

Goude vie troc'het ar voenn : Après qu'on ait coupé le foin (*Plouïe, Ku*) ; **Yeot da droc'hañ** : De l'herbe à couper (*Plouïe, Ku*) ; **Kaseg Veurzh, hounnezh a droc'h tost (ar yeot)** : Le vent d'est de Mars coupe (l'herbe) près du sol (*Plouïe, Ku*) ; **Med bremañ vënt troc'het toud deuzhtu ar mo(d)-se war ar park raog vënt war o droad** : Mais maintenant ils sont tous coupés de suite comme ça dans le champ avant de tenir sur leur pied (*Plouïe, Ku*) ; **Ha' vie troc'het an ed, (a-)wichou jome ar skoud war-lerc'h** : Et on coupait le blé, des fois les tiges restaient derrière (*Plouïe, Ku*) ; **René 'h a da droc'hañ ?** : C'est René qui va couper ? (*Plouïe, Ku*) ; **Pilet ha goude-se vé troc'het, da daol dreist d'ar c'hleuñ, bremañ (e)maint toud ba'r park** : Abattu et ensuite coupé, à jeter par dessus le talus, tout est maintenant dans le champs (*Berrien, Ku*) ; **Ha pé vé troc'het ar bara ken tew 'ta é red kaoud kalz aes ba'n ti** : Lorsque l'on coupe le pain si gros tiens il faut avoir une maison très aisée (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Kar ar mignañ vé troc'het ar bara moan ha nebutoc'h vé debet** : Car plus on coupe fin le pain moins on en mange (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ar voenn vie troc'het ga'r valc'h ha 'n-em jikoure an dud ba'h kêr** : On coupait le foin à la faux et les gens s'entraidaient au village (*Berrien, Ku*)

loc. **Troc'h anahoñ dre an hanter** : Couper la poire en deux (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troc'hañ braw** : Bien couper ; **Un toullad hanochnou, troc'het braw ha faoutet mad ga Yann** : Une quantité moyenne de tronçons de bois, bien coupés et bien fendus par Yann (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Troc'hañ e naon da ub.** : Couper l'appétit à qqn ; **E naon zo troc'het dahoñ** : Il a l'appétit coupé (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troc'hañ udb. kuit** : Enlever qqchose ; **Med keid voa bet amzer da lak da gerc'had ar gountell, hag toud ar voutik, da droc'hañ ar stoup kuit hag toud an traou...** : Mais pendant tout le temps qu'ils ont mis à aller chercher le couteau, et tout le tintouin, pour enlever l'étaupe et tout... (*Plonee, Ku*)

loc. **Troc'h e lañs da ub.** : Coupé son élan à qqn ; **Troc'het ar lañs** : Coupé dans son élan (*Plouïe, Ku*)

TROC'HER ['trɔhər] : [*toucher* 1633] n.m. (pl. *-ien* [trɔ'hərjən]) ; Coupeur de / Trancheur de

loc. **Troc'her-buzhug** : hum. Agriculteur (mot-à-mot : Coupeur de lombrics, cf. **Torrer pennou tousseged**) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troc'her-lann** : Coupeur de litière (*Ku*)

loc. **Troc'her treut** : Pingre (qui coupe le pain trop finement) ; **Gad un troc'her treut vise troc'het ar bara un tammig pass gwal dew drame d'espèrn anahoñ** : Le pingre coupait le pain pas bien gros pour l'économiser (*Plouïe, Ku*)

TROC'HÉRES [trò'he:rəz-s] : n.f. ; Barre de coupe / Faucheuse

An dra-he zepande, ma oa ur prad, ma oa kaled vise gwraet ga'n droc'hères : Ça dépendait, si c'était un pré, si (le sol) était dur on utilisait la barre de coupe (*Berrien, Ku*)

loc. **Troc'hères-ed** : Faucheuse de blé ; **Goude-se oa deut ur mikanik da droc'hañ ed ya, un droc'hères-ed** : Ensuite est apparue une machine à couper le blé oui, une faucheuse de blé (*Berrien, Ku*)

TROELL [trò'el] : [**troel** 1499] n.f. (pl. **-ou** [trò'elu]) ; Bordure de 1,20 à 1,50 m. de large dans les champs entre les talus et la culture

TROELLAD [trò'eləd-t] : vb. ; Mener paître les bêtes dans la bordure du champ, *Ku*)

TROIAD [trò'jad-t] : [**troiad** 1913] n.f. (pl. **troiajou** [trò'ja:ʒu]) ; Tournée / Virée

Aet é d'ober un tamm troiad ba'r bistroiou ba'r vourc'h : Il est allé faire une petite virée dans les bistros au bourg (*Landelo, Ku*)

loc. **Ober un droiad da ub.** : Tirer un coup avec qqn ; **Gwraet un droiad dehi** : Il a tiré un coup avec elle (*Plouïe, Ku*)

loc. **Spegañ un droiad war'nehi** : Tirer un coup avec elle (*Poullaouen, Ku*)

TROIADENN [trò'ja:dən] : [**troiadenn** 1941] n.f. (pl. **-ou** [trò'jadenu]) ; Virée

Houzh ree-hi tammou troiadennou d'ar sakrist ! : Elle faisait faire des petites virées au sacristain (*An Uhelgoat, Ku*)

TROIÑ [trò'i] : [**treiff** 1499] vb. ; Tourner (tous sens) / Tournoyer / & Pouliner / Faire un tour

Dalc'h a ree an traou da droiñ ha da skoiñ, ha da strakal deus partoud ! : Ça n'arrêtait pas de tournoyer, de frapper, et d'exploser de partout (*Plouïe, Ku*) ; **Trôet é ar gaseg** : La jument a pouliné (*Berrien, Ku*) ; **(A-)benn vise bet eizhtez ba'r pod (a-)benn-neu'n vise komañset da droiñ ma'hat** : D'ici qu'il soit resté une huitaine dans le pot pour-lors il commençait probablement à tourner (*Ponvel, Ku*)

loc. **Be trôet da** : Avoir tendance à / Être enclin à / Être prédisposé (-e) à ; **Bremañ me gemeron ket kalz a gafe, me zo trôet kentoc'h da gemer Ricoré** : Dorénavant je ne prends plus beaucoup de café, j'ai plutôt tendance à prendre de la Ricoré (*Berrien, Ku*)

loc. **Karrig a dro a denn bro / Karrig a red na bad ket** : Petite charrette qui tourne tire un pays / Petite charrette qui court ne tient pas (c-à-d. On ne peut pas aller plus vite que la musique) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troiñ an heñchou** : Parcourir les routes ; **Ur galoupères é troiñ an heñchou** : Une vadrouilleuse parcourant les routes (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troiñ ar c'hi war-boues e lost** : Ne rien glander (mot-à-mot : Tourner le chien par sa queue) ; **Peus kime troiñ ar c'hi war-boues e lost** : Tu n'as rien à faire (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troiñ ba ur lec'h bennaket** : Passer faire un tour quelque part ; **Set' n'on ket trôet ba'h an ti** : Je ne suis donc pas passé faire un tour dans la maison (*Berrien, Ku*)

loc. **Troiñ douar** : Charruer la terre (*Ku*) ; **Ha lec'h be zo bet un ha' lake an douar goude viënt trôet (e)vel un daol ahe 'his-se, ha lake (a)nehe plen, toud braw** : Et là où il y en eu un qui mettait la terre comme une table comme ça après qu'elle ait été labourée (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vijemp ga'r c'heseg d'ar mare-se (é) troiñ douar** : Lorsqu'on utilisait les chevaux à cette époque pour labourer la terre (*Plouïe, Ku*) ; **Trôet mad an douar** : La terre est bien charruée (*Plouïe, Ku*)

loc. **Troiñ-ha-dizroiñ** : Tourner en rond (*Plouïe, Ku*) ; **Troiñ-ha-dizroiñ pa'n de !** : Tourner en rond toute la journée ! (*Plouïe, Ku*)

TROLOBIO [trò'lo:bjo] : vb. ; Devenir complètement fou (cf. **FOLLANÑ**)

Trolobiet é houzh : Elle est devenue complètement folle (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TROMPLAÑ [trò'mplə] : [**troumpaff** XVIe] vb. ; Tromper

loc. **En-om dromplañ** : Se tromper ; **Med kasi-sur a-walc'h 'h on n-om dromplañ** : Je suis quasiment sûr de me tromper (*Skrigneg, Ku*)

TRON [trô:n] : n.m. (pl. **-iou** [trô'nju]) ; Bourdonnement que l'on entend parfois dans le ciel par endroit dans les Monts d'Arrée (par forte chaleur)

TROÑSAÑ / TROÑCHAÑ [trô'sə] [trô'ʃə] : [**tronczaff** 1499] vb. ; Retrousser

Troñset lostenn hi hiñvis : Sa queue de chemise retroussée (*Poullaouen, Ku*) ; **Troñsañ e vañch** : Retrousser sa manche (*Ku*) ; **Troñsañ gar e vragou** : Retrousser le bas de son pantalon (*Ku*) ; **Hei troñchañ he liñser, hag hañw oa tomm** : Elle retroussa le drap, il était chaud (*Kolloreg, Ku*)

TROTTOUAR [trotwar] : n.m. ; Trottoir

Ar moniteur na tap i vetr da wel pegeid oan deuh an trotouar : Le moniteur a pris son mètre pour voir à quelle distance j'étais du trottoir (*Plouïe, Ku*) ; **Tennet oa war ar machin, aet oa ar peulig war an trotouar** : On avait tiré sur le machin, le petit pieu était tombé sur le trottoir (*Plonee, Ku*)

TROUS [tru:z-s] : [**trous** 1632] n.m. ; Bruit / Bagarre / Querelle(s) / & n.f. ; Boucan

An dra-he ree un drous spontus : Ça faisait un boucan d'enfer (*Plouïe, Ku*) ; **Oh partoud vé tammou trous** : Oh il

y a des petites querelles partout (*Berrien, Ku*) ; **(E)n-om gavet en ti oa un drous, ur cholori !** : Arrivé dans la maison il y avait un boucan, un vacarme (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Gleet oa dec'h memestra be lak ur c'haoutchou war beg ho pazh ha pïe ket gwraet kement trous !** : Vous auriez quand-même dû mettre un caoutchouc sur le bout de votre bâton et vous n'auriez pas fait autant de bruit ! (*Plouïe, Ku*) ; **Oa digouet trous ba du-mañ pegur oamp tost d'an hent** : Et il y eut du bruit chez moi puisqu'on était près de la route (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **A-wechou vé trous etresse** : Ils s'engueulent parfois (*Plouïe, Ku*) ; **(E)n-om gleo a reent, vise ket trous gate** : Ils s'entendaient, il n'y avait pas de bagarre (*Plouïe, Ku*)

loc. **Be trous gantonñ** : Être bruyant ; **Ga'r vretoned vé trous gate partoud** : Les bretons sont bruyants partout (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **Ober trous da + ub.** : Sermonner qqn / Engueuler qqn ; **Trous vise gwraet dehi** : On la sermonnait (*Plouïe, Ku*)

TROUSELLAÑ [tru'zɛlə] : vb. ; Tintinnabuler

An arc'hant o trousellañ ba foñs ma godellou : L'argent qui tintinnabule dans le fond de mes poches (*Skrigneg, Ku*)

TRO-WALC'H [tro'waf] [twa:h] [twax] : [**treu erhoalh** 1861] ad. ; Assez / Suffisamment

Né ket tro-walc'h gwech e-bed : Il n'a jamais assez (*Plouïe, Ku*) ; **Deuh ar c'hwiled-du ? Deuh ar re-he vé ka(v)et tro-walc'h é haloup ahe his-se !** : Des cafards ? On trouve assez de ceux-là à grouiller là comme ça ! (*Plouïe, Ku*) ; **Pe oad oa ? Bihen-tre med tro-walc'h (e)vid baleo** : Quel âge avait-il ? Tout petit mais assez (grand) pour marcher (*Berrien, Plouïe, Ku*) ; **Me gav din ma rafen pemp mil lur doc'h, beñ an dra-he zo tro-walc'h...** : Je trouve que si je vous donnais cinq mille francs, ben c'est assez (*Landelo, Ku*) ; **Tro-walc'h a draou zo war an daol** : Il y a suffisamment de choses sur la table (*Plouïe, Ku*) ; **Oa ket tr(o)-walc'h a barkeier 'houzoc'h a-walc'h, 'vid ar saout vise daw labourad, toud toud an douar, ar labouriou** : Il n'y avait pas assez de champs vous savez bien, il fallait travailler pour les vaches, toutes les terres, les travaux (*Berrien, Ku*)

loc. **Ga poan ha tro-walc'h !** : À grand peine ; **Med ga poagn ha tro-walc'h ! Oamp deut a-benn da la(h)o an tan** : Mais c'est à grand peine ! Que nous avons réussi à éteindre le feu (*Plouïe, Ku*)

TRU(E) ['try:(ə)] : [vx. br. **trued** ; **truez** 1499] n.f. ; (de la) Pitié

Ha noa bet true deus-hei : Et il eut pitié d'elle (*Kergrist-Moelou, Ku*)

TRUILHEG ['tryʎɛg-k] : [**truillec** 1659] ad. ; En haillons / Déguenillé (-e)

Gwisket truilheg : Habillé en haillons (*Plonee, Ku*)

TRUJUNELL [try'ʒy:nɛl] : [**turzunell** 1499] n.f. ; Tourterelle

TU [ty:] : [**tu** 1499] n.m. (pl. **-iou** ['tyju]) ; Direction / Côté / Manière / Opportunité

Hemañ né ket amzer da sell ba pe-sort tu (e)ma an a(v)el : (fig.) Il travaille tellement qu'il n'a pas le temps de réfléchir (mot-à-mot : Il n'a pas le temps de regarder de quel côté est le vent) (*Plouïe, Ku*) ; **Ur plass oa bep tu neu'n evel ar c'hadoriou-kowess ba toud, ba an ilisou-toud neuhe** : Il y avait donc un emplacement de chaque côté comme tous les confessionnaux dans toutes les églises (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Un troc'had tud ba un takad hag un troc'had ba un tu-all** : Un groupe de personnes dans une zone et un groupe de l'autre côté (*Plouïe, Ku*) ; **Vise un' bep tu** : Il y en avait un de chaque côté (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Ur skeul ba bep tu d'ar bern evid chet an dour dre war-horr(e)** : Une échelle de chaque côté du tas pour jeter l'eau par le dessus (*Plouïe, Ku*) ; **Ma ket sellet (ne)med ba un tu** : Je n'avais regardé que d'un côté (*Kolloreg, Ku*) ; **Koulz an eil tu hag egile** : Autan un côté que l'autre (*Plouïe, Ku*) ; **Ar Faou zo ba'n tu-se** : Le Faou est dans cette direction-là (*Plouïe, Ku*) ; **Un tu bennaket vo ka(v)et penaos skrivañ an dra kajimant-sur** : Il est quasiment certain qu'on trouvera quelque part comment l'écrire (*Skrigneg, Ku*) ; **An tu dihou** : La droite ; **Tu dihou é** : C'est à droite (*Berrien, Ku*) ; **Ha goude-se ar-he oa laket ba un tu deuh ar jeminal neu'n** : Et ensuite on les mettaient alors d'un côté de la cheminée (*Kolloreg, Ku*) ; **Ur pezh barrenn-hou(a)rn oa c'hoazh ha 'h ee (a)-dreus d'an eil tu d'egile** : Il y avait encore une grande barre en fer qui traversait d'un côté à l'autre (*Berrien, Ku*) ; **Hag nin oa ba'n tu-mañ hag an usin oa ba'n tu-all** : Et nous nous étions de ce côté et l'usine était de l'autre côté (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Erc'hent oa deus an dow du** : Il y avait de l'argent des deux côtés (*Ponvel, Ku*)

loc. **An tu an traoñ (deus)** : Le bas (de) / Le sud (de) ; **Ar lodenn-douar zo kreis (e)tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone géographique qui se trouve juste entre le bas et le haut (*Plouïe, Ku*)

loc. **An tu-d(i)abarzh** : L'intérieur ; **An tu dabarzh deus an ti** : L'intérieur de la maison (*Plouïe, Ku*) ; **An tu-dibarzh zo bli** : L'intérieur est moelleux (*Poullaouen, Ku*)

loc. **An tu-d(i)avaes** : L'extérieur ; **An tu davaes deus an ti** : L'extérieur de la maison (*Plouïe, Ku*)

loc. **An tu dindan** : Le dessous (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **An tu-gin** : L'envers ; **Ba'n tu yin** : À l'envers (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **An tu isellañ deus** : La côté le plus bas de ; **Ar goueleg é an tu isellañ deus ar barres** : Le « goueleg » c'est le côté le plus bas de la paroisse (*Plouïe, Ku*)

loc. **An tu-nec'h (deus) / An tu an nec'h (deus)** : Le nord (de) / Le haut (de) ; **Ar gorre é an tu-nec'h d'ar barres** : Le « gorre » c'est le nord (le haut) de la paroisse (*Plouïe, Ku*) ; **Ar lodenn-douar zo kreis (e)tre an tu an traoñ hag an tu an nec'h** : La zone géographique qui se trouve juste entre le bas et le haut (*Plouïe, Ku*)

loc. **An tu war lein** : Le dessus (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Ba'h an tu-all deus** : De l'autre côté de ; **Ha oant ka(v)et ba'h an tu-all da Goad-Iles** : Et on les trouva de l'autre côté de Coat-Elez (*Berrien, Ku*)

loc. **Chechañ war un tu** : Tirer dans une direction (*Skrigneg, Ku*) ; **Chech war an tu klei** : Tirer à gauche (*Skrigneg, Ku*) ; **Chech war an tu dihou** : Tirer sur la droite (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Cheñch tu da** : Changer de sens à ; **Ha goude-se pa vise hanter-sec'h vije chañchet tu dahoñ gad ar rastell, ar rastell-goat** : Et ensuite lorsqu'il était à moitié sec on lui changeait de sens au râteau, le râteau en bois

(Berrien, Ku)

loc. **Deus tu + lieu** : Du côté de + lieu ; **Deus tu Lanveog** : Du côté de Lanveoc (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ene vé laket amann war an dow du deuh ar bara** : Là y a de l'argent (mot-à-mot : Là on met du beurre sur les deux côtés du pain) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ka(v)oud an tu da** : Trouver (la manière / le moyen / la possibilité) de / Pouvoir ; **Meus ket ka(v)et an tu d'ober an dra-he** : Je n'ai pas trouvé la possibilité de le faire (*Plouïe, Ku*)

loc. **Kaoud tu** : Avoir l'opportunité ; **(A-)benn-berr momp tu ma peus c'hoant** : On aura l'opportunité ce soir si tu veux (*Landelo, Ku*)

loc. **War an tu-renou** : À l'envers ; **Lak an dilhad war an tu-renou** : Mets les vêtements à l'envers (*Plouïe, Ku*)

TUAPL / TUEP ['ty:ab-p] ['ty:ɛb-p] : [**tuabl** 1992] ad. ; Adroit (-e)

Hemañ zo un dèn tuep : C'est une personne adroite (*Plouïe, Ku*)

TUCHENN ['tyʃɛn] : [vx. br. **tuhen** ; **tuchen** 1716] n.f. (pl. **-ou** [ty'ʃɛnu]) ; Tertre / Colline / Motte / & Touche de fouet

TUD [ty:(d)-t] : [gaul. **teuta** ; vx. br. **tut**] n.m. pl. ; Gens / **An dud** : La population / Les gens / & Parents (famille proche) (**ma zud mes parents** etc...)

Tud fall : Des gens mauvais ; **Tud vad** : Des gens bons ; **Hemañ jom etre treid an dud !** : Il reste entre les pattes ! (*Plouïe, Ku*) ; **Ya, tud omp n'é ket moc'h !** : Oui, nous sommes des gens pas des cochons ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Tud disher** : Des gens sans enfant (*Plouïe, Ku*) ; **Ar re-se vé tud charret** : Ce sont des gens fermés (*Plouïe, Ku*) ; **Med dre amañ oa ket kalz tud penvidig** : Mais par ici il n'y avait pas beaucoup de gens riches (*Plouïe, Ku*) ; **Vie daw kaoud tud ha nise nerzh, tud kreñw** : Ça nécessitait d'avoir des gens énergiques, des gens forts (*Plouïe, Ku*) ; **Be vé tud a vise chech-dreñw dalc'hmad** : Il y avait des gens qui étaient constamment à la traîne (*Plouïe, Ku*) ; **A vise un nebeud kêriou ha vise tud vise assames é labourad** : Il y avait quelques villages et les gens travaillaient ensemble (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-se zepande deus an dud da-houde** : Puis après ça dépendait des gens (*Plouïe, Ku*) ; **Tud dister** : Des gens modestes (*Plouïe, Ku*) ; **Un nebeudig tud** : Un tout petit peu de monde (*Poullaouen, Ku*) ; **Ba parres Plouïe zo un nebeud mat tud kozh** : Il y a pas mal de personnes âgées à Plouyé (*Plouïe, Ku*) ; **Tud lorc'hus** : Des gens orgueilleux (*Plouïe, Ku*) ; **Lar traou dreñw an dud** : Parler dans le dos des gens / Dénigrer les gens (*Plouïe, Ku*) ; **Lod oa tud nervus un tamm, ha vie gwraet « tud prim » deusoute** : Certaines personnes s'étaient un peu nerveuses, on disait d'elles qu'elles étaient vives (*Plouïe, Ku*) ; **Oa-hi ket kin ba'r reñk vad batou(e)sk an dud ba'r sossiete** : Elle n'avait plus sa (bonne) place parmi la population dans la société (*Plouïe, Ku*) ; **Mond a ree da gaoud he zud** : Elle allait rejoindre ses parents (*Plouïe, Ku*) ; **Tud deus ar vro, chom a reint ba'r vro** : Des gens du coin, ils restaient dans le coin (*Plouïe, Ku*) ; **Me meus kalz tud** : J'ai une grande descendance (*Plouïe, Ku*) ; **Pé vise an dud oc'h (e)n-om bistigañ ar mod-se ha be oa lod ha vise dalc'hmad o pistigañ ar re-all** : Lorsque les gens se taquinaient comme ça et certains taquinaient continuellement les autres (*Plouïe, Ku*) ; **Bremañ ma'hat a oa un' hag a oa deuh ma zud** : Maintenant il y a avait probablement un qui faisait parti de ma famille (*Berrien, Ku*) ; **Ga ma sud assames gate (é) labourad** : En compagnie de mes parents à travailler (*Plonee, Ku*)

loc. **Kresk he zud** : Accoucher ; **Prest é da gresk hi zud** : Elle est prête à accoucher (*Poullaouen, Ku*) ; **'Hond da gresk hi zud (e)ma** : Elle va accoucher (*Poullaouen, Ku*)

TUED [ty:'ɛd-t] : [**tuet** 1890] ad. ; Prédisposé (-e)

Deus un dèn ha' n'é ket tued da labourad vé laret lar é un dèn-klei : D'une personne qui n'est pas prédisposé au travail on dit qu'il est gauche (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

TUELLENN / TUHELLENN [ty'(h)ɛ:lɛn] : n.f. (pl. **-ou** [ty'(h)ɛ'lɛnu]) ; Cannelle / Robinet

TUFADENN [ty'fa:dɛn] : [**tufadenn** 1927] n.f. (pl. **-ou** [ty'fa'dɛnu]) ; Crachat

TUFAL ['tyfəl] : [**tufa** 1716] vb. ; Cracher (de la salive)

Tufet vise war'nehe : On leur crachait dessus (*Plouïe, Ku*)

TÛIO ['tyjo] : [n.m. (pl. **-jou** [ty'jo:ʒu]) ; Tuyau

Ha bremañ n'é ket memestra kin, bremañ zo pomperien, ha be zo kamionou-dour, ha tüiojou, ha bep seurt traou toud : Et maintenant ce n'est plus pareil, maintenant il y a les pompiers, et il y a les camion à eau, et des tuyaux, et toutes sortes de choses (*Plouïe, Ku*)

TUÏS ['ty:(i)s] : imp. ; À gauche ! (ordre donné à un cheval) (cf. **DIA**)

Ale Loued, tuïs ba'n tu-klei ! : Allez Loued, à gauche ! (*Plouïe, Ku*)

TURLUTAD [tyr'lytɛd-t] : [**turlutat** 1931] vb. ; S'agiter en tâtonnant

Turlutet ga'r lete(r)n-tampet deuh an nos da voueta ar loned : Ils s'agitaient la nuit en tâtonnant munis de la lampe-tempête pour nourrir les bêtes (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

U [y:] : n.m. (pl. **-iou** ['yju]) ; Œuf (cf. **VI**)

UGENT ['y:gɛn-t] : [vx. br. **ucent** ; **uguent** 1499] nombre ; Vingt

A-wechou vie rôet ugent real : Parfois on donnait vingt réaux (= 5 francs) (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vie passeet ar reve war an dud yowank tro ugent 'la** : Les jeunes gens passaient le conseil de révision vers les vingt ans (*Plouïe, Ku*) ; **Seizh la war'n-ugent é** : Il a vingt-sept ans (*Plouïe, Ku*) ; **Oh (e)tre ugent pe dregont santimetr, meus ket bet musulet heñi e-bed gwech e-bed** : Oh entre vingt et trente centimètres, je n'en ai jamais mesuré aucun (*Plouïe, Ku*) ; **Te zo da-hun ene, peus ket gwelet ma mamm ene ? Hag é marw naw ha ugent la so** : Tu es toute seule

là, tu n'y as pas vu ma mère ? Alors qu'elle est morte il y a vingt-neuf ans (*Plouïe, Ku*) ; **Meus ur pod ar hi-se atô, ugent litr neuhe reemp assames ha ba'n Amerik reen mo(d)-se** : J'ai toujours un pot comme ça, nous faisons alors vingt litres ensemble et en Amérique je faisais comme ça (*Kastell-Ne, Ku*)

UHEL / UVEL ['y:əl] ['y:vəl] : [vx. br. *uchel* ; *uhel* 1086] ad. ; Haut

A-wechou vie kistiön da sevel plous uhel war ar bern : Il était parfois question de lever haut la paille sur le tas (*Plouïe, Ku*) ; **Hezh zo ur machin hir, uhel kajimant (e)vel ur la-hut** : C'est un grand machin, haut quasiment comme un « la-hut » (*Skirneg, Ku*) ; **Sell ! Houmañ oa da houlowenn, gweled a res pegen uhel a oa !** : Regarde ! Celui-là c'était ton cierge, tu vois comment il était haut ! (*Berrien, Ku*) ; **Barzh un dorn oa ar gras gantoñ uhel, ha barzh an dorn-all oa ar pod-dour binniget** : Il portait haut la croix d'une main et de l'autre il tenait le flacon d'eau bénite (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Amañ oa ket nesseser d'ond ken uhel 'ta da gerc'had dour** : Il n'était pas ici indispensable de venir si haut pour chercher de l'eau (*Poullaouen, Ku*)

loc. **Ken uhel ha keid** : Aussi haut que long ; **Deut ur mell-bern plous ken uhel ha keid (u)n dro (a)darre !** : Un énorme tas de paille apparût aussi haut que long une fois encore ! (*Plonee, Ku*)

loc. **Uvel mat / Uhel mat** : Très haut ; **Beñ sur a-walc'h oa-hañw uvel mat (a-)benn mond dreist ar gwe kement-se** : Ben il devait sûrement être très haut d'ici à dépasser autant les arbres (*Landelo, Ku*)

UHELES / UVELES [y'eləz-s] [y'veləz-s] : [*uhelez* 1992] n.f. ; Hauteur

Ahe voa gwraet tregont metr uveles mennaket ha tregont kilometr peb pén : Là ça faisait aux alentours de trente mètres de hauteur et trente kilomètres chaque face (*Plonee, Ku*)

UHELLAAD / UVELLAAD [ye'la:d-t] [yve'la:d-t] : [*uhelhat* XVIe] vb. ; Hausser

loc. **Uhellaad da gaosèl da ub** : Hausser la voix pour parler à qqn ; **Ar person oa uhelleet neu'n da gaosèl dahoñ pegur glee ket** : Le recteur avait haussé la voix pour lui parler puisqu'il il n'entendait pas (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

UJEN ['y:ʒən] : n.m. ; Bœuf (cf. **EJEN**)

UN(AN) [œn] [œn] [ôn] (**UR** [œr] [œr] devant B, C'H, F, G, J, L, M, N, P, R, S, V, W, Y, Z) : [vx. br. *unan*] n.m. ; Quelqu'un / Un

Pa nïe emm un' a vie kasset dahoñ ar mod-se : Quand il en avait besoin d'un on lui envoyait de cette façon-là (*Landelo, Ku*) ; **Ha na ka(v)et un'** : Et il en trouva un (*Berrien, Ku*) ; **Mond a ran da gontañ istor un' deusoute ba kêr ahe** : Je vais raconter l'histoire d'une d'entre elles ici en ville (*Plouïe, Ku*) ; **Un' anehe oa o chom ba Gourin** : L'un d'entre eux habitait à Gourin (*Landelo, Ku*) ; **Un devezh-dorna ba ti un'** : Une journée de battage chez l'un (*Plouïe, Ku*) ; **Vise un' bep tu** : Il y en avait un de chaque côté (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Un' ha' vise ba'r c'houlj** : Un qui faisait parti de l'équipe (*Plouïe, Ku*) ; **Hag a zo deut un' yowank-all** : Et un autre jeune est venu (*Berrien, Ku*) ; **Ah med un'-all oa c'hoazh !** : Ah mais il y en avait encore un autre (*Landelo, Ku*)

UNANIÑ [y'nã:ni] : [*unani* 1732] vb. ; Unir

UNNEG ['õneg-k] ['œneg-k] : [*unnec* 1499] nombre ; Onze

Med tro unneg eur bennaket : Mais aux environs de onze heures (*Berrien, Ku*) ; **Etre unneg eur ha kreiste** : Entre onze heures et midi (*Plouïe, Ku*) ; **Unneg feurm oa ba kêr** : Il y avait onze fermes au village (*Berrien, Ku*) ; **C'hwec'h ha pemp, an dra-he ra unneg** : Six et cinq ça fait onze (*Plonee, Ku*)

URZH ['yrz-s] : [vx. br. *urd* ; *eurz* 1499] n.f. ; Ordre

loc. **Lakad urzh** : Mettre de l'ordre ; **N'eus trec'h dehi da lakad urzh e-ba'h an ti** : Elle est sans comparaison pour mettre de l'ordre dans la maison (*Ar Fouillez, Ku*)

US [y:z-s] : [*us* 1499] ad. ; Usé (-e) / & n.m. ; Usure

Tamm koshouarn mod-se ba dan he boutou, us eint : Un peu de ferraille de récupération comme ça sous ses chaussures, elles sont usées (*Kolloreg, Ku*)

US(AÑ) / HUS(AÑ) ['(h)y:zə] : [*usaff* 1499] vb. ; User

Un dèn (h)uset : Une personne usée (*Plouïe, Ku*) ; **E dok oa kozh ha huset** : Son chapeau était vieux et usé (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Us(añ) ar gordenn ga'n toull** : Faire faillite / Tirer le diable par la queue (*Plouïe, Ku*)

USIN ['y:zin] : [*uzin* 1922] n.f. (pl. -iou [y'ziɲu]) ; Usine

Be oa un' du ha' teue, heñw oa o labourad ba'n usin : Il y avait un noir, il travaillait à l'usine (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Ar re-he oa tier ha' oa toud d'an usin-sei** : C'était des maisons qui appartenait toutes à l'usine de soie (*Kastell-Ne, Ku*) ; **Hag nin oa ba'n tu-mañ hag an usin oa ba'n tu-all** : Et nous nous étions de ce côté et l'usine était de l'autre côté (*Kastell-Ne, Ku*)

V : peut souvent provenir d'un **F** en début de mot (**vall** < **fall** ; **vri** < **fri**), un **V** peut aussi résulter de la transformation d'un **F** selon ce qui précède le mot (**e vri** < **fri**). Les **V** finaux peuvent transformer en **F** et inversement (surtout si un ajoute un suffixe) (ex. **kov** > **kofad** & **kof** > **kovad** et inversement). **V** peut se transformer en **H** quasi-muet pour le verbe être au futur **vo** > **ho**, voire muet **ne vo ket** > **n'(h)o ket**. Sinon le **V** peut provenir d'un **B** ou d'un **M** suivant ce qui précède le mot : **bis** > **da vis**, **blew** > **e vlew** & **mamm** > **da vamm**, **mantell** > **e vantell** etc... Le **V** peut provenir aussi d'un **P** par l'adoucissement du **F** de la mutation après **ma/mi** , **he/hi** et **hon/hom** (**hi venn** < **hi fenn** < **penn**)

VAKAÑSOU / VAKENÇHOU [va'kãsu] [va'kẽ(j)fu] : [sing. *vacançc* 1633] n. pl. ; Vacances

Kont ar gaos diwar-benn ar vakeñchou : Parler à propos des vacances (*Plouïe, Ku*) ; **Cheñchet é mod an ti, bremañ é un ti (e)vid ar vakeñchou** : Le style de la maison est différent, c'est maintenant une maison de vacances (*Plouïe, Ku*) ; **Nessesser kaoud dour (e)vid an douristed teu vakeñchou deuh an hañw** : Indispensable d'avoir de l'eau pour les touristes qui viennent en vacances l'été (*Poullaouen, Ku*) ; **Disoc'h é ar vakañsou** : Les vacances sont terminées (*Kergrist-Moelou, Ku*)

VAN [vã:n] : [*van* 1499] (Faire) Cas

loc. **Ober van** : Faire cas ; **Arabad eo dec'h ober van** : Il vous est interdit de faire cas (*Ar Fouillez, Ku*)

VERSION ['versjõn] : n.f. (pl. *-ou* [ver'sjõnu]) ; Version

Ahe oa kalz versionou da lared sur : Là il y avait sûrement pleins de versions pour dire (*Plouïe, Ku*)

VERTU ['verty] : [*virtuz* 1499] n.f. ; Vertu / Vigueur / Force

loc. **Hern ba mis-du a golla ar goañ e vertu** : Orages au mois de Novembre hiver peu rigoureux (*Rostrenn, Ku*)

VI / U [vi:] [y:] : [*vy* 1499] n.m. (pl. *vïou* ['viw] *uiou* ['yju]) ; Œuf

Preparet oa un tamm amann, un toullad viou pezh a oa : On préparait un peu de beurre, ce qu'il y avait d'œufs (*Skrigneg, Ku*) ; **Ur vi bras** : Un gros œuf (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Un nebeud viou, neu'n vise ket debet viou ba'n tier hañ** : Quelques œufs, alors on ne mangeait pas d'œufs dans les maisons hein (*Ponvel, Ku*)

loc. **Ma vije chet er vi dreist an ti, ba'n tu-all, sur vefe ka(v)et tri : plusk, gwenn, melen** : Ça paraît pourtant évident (mot-à-mot : Si on jetait un œuf par dessus la maison, de l'autre côté, on en trouverait sûrement trois : coquille, blanc et jaune) (*Plouïe, Ku*)

loc. **Viou fritet** : Omelette ; **Ah ya da Bask ya, med ar mod-ell... Eo, pé tæ un' m(e)nneket vie fritet viou** : Ah oui, à Pâque oui, mais autrement... Si, lorsque quelqu'un venait on lui faisait une omelette (*Ponvel, Ku*)

VISAJ ['vizæʒ] : [*visaig* 1464] n.m. (pl. *-ou* [vi'za:ʒu]) ; Visage

Ur plac'h koant gad ur visaj braw : Une belle femme dotée d'un beau visage (*Plouïe, Ku*)

VISS ['viz-s] : [*vicc* 1499] n.m. ; Vice

Viss oa war'nehoñ, viss toud ! : Il avait du vice, que du vice ! (*Kollereg, Ku*)

VLAW ['vlaw] : onom. ; Paf (cf. **VLIW**)

Vlaw-vlaw ! : Paf paf ! (*Plonee, Ku*)

VLIW ['vliw] : onom. ; Vlan (cf. **VLAW**)

Ale vliw ! Hezh skõe ket war ar youd, oa 'biou-'biou beb taol : Allez vlan ! Il ne frappait pas sur la bouillie, c'était à côté à chaque coup (*Plonee, Ku*) ; **Krog un' ba bep pén d'ar sac'h : Vliw !! Chet (a)nehoñ dreist d'ar pont** : Un crochant dans chaque bout du sac : Vlan !! Jeté par dessus le pont (*Plonee, Ku*)

VOETUR ['vwetyr] ; Voiture (cf. **GWETUR**)

VOT [vo:d-t] : n.m. (pl. *-ou* ['votu]) ; Vote

Pep hini rey e vot [vo:d-t] goude barzh an isoloar heñ ! : Chacun fera son vote après dans l'isoloir hein (*Kalaner, Ku*)

WAR [var] (& [war]) : [vx. br. *guar* ; *ouar* 1385] conj. ; Sur

loc. **War'ha(n)on / Warnon / War'ha(no)n-me** [var'hã:w] ['varnõn] [var'hãmæ] : Sur moi

loc. **War'han(ou)t / Warnout / War'han(ou)t-te** [var'hã:t] [var'hãnt] ['varnut] [var'hãntæ] : Sur toi

loc. **War'nehoñ / War'nahoñ / Warnoñ** [var'nẽ:w] [var'nã:w] ['varnõ] : Sur lui

loc. **War'nehi / Warni** [var'nej] ['varni] : Sur elle

loc. **War'ha(no)mp / Warnemp** [var'hãmp] ['varnẽmp] : Sur nous

loc. **War'han(o)h / Warnoc'h** [var'hã:h] ['varnõh] : Sur vous / & dans les zones de vouvoiement exclusif : Sur vous / Sur toi

loc. **War'nehe / Warne** [var'nẽ] ['varnẽ] : Sur eux, elles

War hent an ostaliri : Sur la route du bar (*Plouïe, Ku*) ; **Ha na ket gwelet den e-bed war e hent** : Et il n'avait vu personne sur son chemin (*Berrien, Ku*) ; **Ha na gwraet an alc'hwo da zigor an nor war ar gwin** : Et il avait confectionné une clef pour ouvrir la porte qui mène au vin (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **War an dra-he n'eus ket kalz a bréss** : Pour ça il n'y a pas d'urgence (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Be mil-bréss [mi'lbres:s] war ub.** : Être plus qu'impatient ; **Mil-bréss war'nahoñ tenn e zilhad** : Plus qu'impatient de retirer ses vêtements (*Landelo, Ku*)

loc. **Be préss war ub.** : Être pressé ; **Te zo préss war'han't** : Tu es pressé (*Berrien, Ku*)

loc. **Be ur chupennad war'nahoñ** : Avoir de l'embonpoint ; **Hezh zo ur chupennad war'nahoñ, an dra-he vise laret fassil dram é tew-toud** : Il a de l'embonpoint, on disait ça probablement du fait qu'il est bien gros (*Skrigneg, Ku*)

loc. **Be viss war ub.** : Être vicié (-e) / Avoir du vice ; **Viss oa war'nehoñ, viss toud !** : Il avait du vice, que du vice ! (*Kollereg, Ku*)

loc. **Be war ub.** : Appartenir à qqn ; **An heñi peus làeret (a)nehi zo warnehoñ !** : Elle appartient à celui à qui tu l'as volée ! (*Sant-Wazheg, Ku*)

loc. **Be war udb.** : Recouvrir qqchose ; **Daoust ha ma oa an erc'h war an douar** : Malgré que la neige recouvrait la terre (*Skrigneg, Ku*)

loc. **(Cherr / Sarr) an nor war ub.** : Fermer la porte derrière qqn ; **Sarr an nor warnahoñ ha dao ! Echu an**

traou : Fermer la porte derrière lui et pan ! C'est fini (*Landelo, Ku*)

loc. **Dond war-gont e-hun** : Se mettre à son propre compte ; **Med pé oan deut goude-se war-gont ma-hun** : Mais lorsque ensuite je me suis mis à mon propre compte (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond war-horr(e) e véc'h / Sevel e benn war-horr(e)** : Sortir des dettes / Sortir la tête de l'eau ; **Hezh é rus-rer, dond a ra (a-)benn da jom med hall ket dond mad war-horr(e) e véc'h** : Il végète, il réussit à rester mais il n'arrive pas à sortir la tête de l'eau (*Plouïe, Ku*)

loc. **Dond war ub.** ; Rattraper qqn ; **(E)maint (o) tond, (e)maint (o) tond war'namp !** : Ils arrivent, ils nous rattrapent (*Plonee, Ku*)

loc. **Dre war-horr(e)** : Par le dessus ; **Ur skeul ba bep tu d'ar bern evid chet an dour dre war-horr(e)** : Une échelle de chaque côté du tas pour jeter l'eau par le dessus (*Plouïe, Ku*)

loc. **E(rr)o war e hourdeiow** : Être à l'article de la mort ; **E(rr)o é war he gourdeiow** : Elle est à la l'article de la mort (*Kergrist-Moelou, Ku*)

loc. **Krighñ war ar vicher** : Commencer à apprendre le métier ; **Red dit krighñ war ar vicher** : Il faut que tu commences à apprendre le métier (*Kalaner, Ku*)

loc. **Mond war e boues** : Avancer lentement ; **Hezh 'h a war e boues** : Il avance lentement (*Plouïe, Ku*)

loc. **Mond war-eñwn ga udb.** : Faire qqchose droit ; **Kezh war-eñwn ga'r rijenn !** : Fais la rangée droite ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **Ober war-dro ub.** : S'occuper de qqn ; **Pêet é (e)vid ober war-dro ur bugel** : Il est payé pour s'occuper d'un enfant (*Plouïe, Ku*)

loc. **Tro-war-dro** : Tout autour / Aux alentours de ; **Tro-war-dro oa deusoute** : Il y en avait tout autour d'eux (*Poullaouen, Ku*)

loc. **War an de** : De jour ; **War an de weles ket (a)nehe ha deuh an nos n'ès ket da wel an dud kin (e)vel vije gwech-ell** : De jour tu ne les vois pas et le soir tu ne vas pas voir les gens comme autrefois (*Kalaner, Ku*)

loc. **War an eil troad goude egile** : Un pied après l'autre ; **Oa an dud é tañsal war an eil troad goude egile, da hortos marc'hadourien da zond !** : Les gens dansaient un pied après l'autre, en attendant la venue des marchands ! (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **War an tu-renou** : À l'envers ; **Lak an dilhad war an tu-renou** : Mets les vêtements à l'envers (*Plouïe, Ku*)

loc. **War-aos** : En apprêt ; **Ar jistr, lak anehañ ba boutailhou dre un de sklêr, barzh a(v)el, ha lak anehañ war-aos** : Le cidre, le mettre dans des bouteilles par un jour clair, à l'air, et le mettre en apprêt (*Kleden-Poher, Ku*)

loc. **War ar gorre** : À la surface ; **Ken vise deut ar rêjin war ar gorre** : Jusqu'à ce que le raisin remonte à la surface (*Kastell-Ne, Ku*)

loc. **War ar marc'had** : Par dessus le marché ; **Hag un taol ru war ar marc'had** : Et une ruade par dessus le marché (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **War ar plass** : Sur place ; **Pa oa digasset hezh kozh war ar plass** : Lorsqu'on envoya ce vieux sur place (*Ponvel, Ku*)

loc. **War-boues** : Par / Au sujet de ; **Troñ ar c'hi war-boues e lost** : Ne rien glander (mot-à-mot : Tourner le chien par sa queue) (*Plouïe, Ku*) ; **Moien zo din d'esplik doc'h petra meus bet klêt war-boues ar sort traou-te** : J'ai la possibilité de vous expliquer ce que j'ai entendu au sujet de ce genre de chose-là (*Landelo, Ku*)

loc. **War-dreus** : En travers ; **Ar mevel taol ar machin war-dreus e gein** : Le valet fout le machin en travers de son dos (*Plonee, Ku*)

loc. **War-dro** : Autour / Aux alentours de, aux environs de ; **War-dro Gouel-Nedeleg** : Aux alentours de Noël (*An Uhelgoat, Ku*) ; **N'é ket bet war-dro** : Il ne s'en n'est pas approché (*Plonee, Ku*)

loc. **War-droad** : À pied ; **Ha nin 'h ay war-droad** : Et nous irons à pied (*Plouïe, Ku*)

loc. **War e grabanou** : À quatre pattes ; **Ledet o zri (ganin) war o c'hrabanou** : (Je) les ai fait tomber tous les trois à quatre pattes (*Ar Fouillez, Ku*)

loc. **War-eñwn** : Tout droit ; **Hemañ neus bouellou war-eñwn** : C'est un crevard (*Skriñeg, Ku*) ; **War-eñwn !** : Tout droit ! (*Plouïe, Ku*)

loc. **War-gein ub.** : Sur le dos de qqn ; **Ur c'hazh evel un toucher-keseg war-gein ur c'hi** : Un chat comme un jockey sur le dos d'un chien (*Poullaouen, Ku*) ; **Aseet war-gein ar chô** : Assis à cheval (*Poullaouen, Ku*) ; **Yann kuit ga'r marc'h, ha war-gein ar marc'h hag er roud, kasset an nen !** : Yann s'en va avec son cheval et à dos de cheval et en route, notre homme conduit ! (*Plonee, Ku*) ; **Me zo hond war-gein ar marc'h** : Je vais à dos de cheval (*Plonee, Ku*)

loc. **War-goste** : En pente ; **Douarou ha vise koste gate, douar war-goste** : Des terres qui étaient en pente, un terrain en pente (*Plouïe, Ku*)

loc. **War-hent** [var'hén(t)] : De travers sur le chemin

loc. **War hent ub.** ; Sur le chemin de qqn ; **War i hent** [va(r) i (h)en-t] : Sur son chemin (*Berrien, Ku*)

loc. **War-horr(e)** : Par dessus / Au dessus ; **War-horr(e) ha dindan** : Dessus et dessous (*Plouïe, Ku*) ; **Un tamm torch gwenn gwraet dow skloum war e hourr(e)** : Un petit torchon blanc deux nœuds faits sur le dessus (*Skriñeg, Ku*) ; **Ur botou flamm-neve en e dreid hag un tok leden war-horr(e)** : Les pieds dans une paire de bottes flambant-neuves et coiffé d'un large chapeau (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag ar re-he oar mond partoud memes war-horr(e) ar soliou** : Et ils savent aller partout même par dessus les poutres (*Plouïe, Ku*) ; **An heñi oa war-horr(e) ranke o(be)r ur gargad prop** : Celui qui était au dessus devait faire un chargement proprement (*Berrien, Ku*)

loc. **War-lerc'h** : Après / Ensuite / Suivant / Derrière ; **Hañw oa aet d'an de war-lerc'h** : Il était parti le jour suivant (*Berrien, Ku*) ; **Ha sell jome kalz war o lerc'h** : Et regarde il en restait plein derrière eux (*Plouïe, Ku*) ; **Ur vouch zo ene ha ma selles war da lerc'h a teuy war da lerc'h** : Une chèvre se trouve la-bas et si tu regardes derrière toi elle te suivra (*Berrien, Ku*) ; **War-lerc'h 'h ee-hi da wel ar c'hure** : Elle allait voir ensuite le vicaire (*Landelo, Ku*) ; **Lakad klask war-lerc'h ub.** : Lancer une recherche pour trouver qqn (*Ku*) ; **Ha dond barzh war ma lerc'h** : Et de me suivre à l'intérieur (*Plonee, Ku*) ; **Ha me selled war ma lerc'h** : Et je regardai derrière moi (*Berrien, Ku*)

loc. **War-raog** : (de / en) Avant ; **Set' oa laret demp neuhe mond war-raog** : On nous disait donc d'avancer (*Plouïe, Ku*)

loc. **War-wel (da + ub.)** : En vue / Apparent / Visible ; **Ba e hodell-bruched vije gwelet ur bakadenn-arc'hant**

war-wel : Dans sa poche de poitrine, on voyait apparaître une liasse de billets (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur bakadenn-arc'hant laket war-wel d'an dud (e)vid roiñ da hoùd lar oa arc'hant da bêo** : Une liasse de billets bien apparente aux yeux de tous pour faire savoir qu'il avait de l'argent pour payer ! (*An Uhelgoat, Ku*)
 loc. **War-zirib(l)añs** : En pente ; **Un hent war-ziribañs** : Un chemin en pente (*Plouïe, Ku*)
 loc. **War-zu('g)** : (En) direction (de) ; **Ha yô war-zu'g Bolazeg** : Et c'est parti direction Bolazeg (*Skriñeg, Ku*) ;
Mond war-zu linennou ar boched : Aller en direction des lignes allemandes (*Plouïe, Ku*)

WARC'HOAZH [var'hwa:z-s] : [*oarhoaz* 1519] ad. ; Demain (cf. **ARC'HOAZH**)

WARLENE [var'le:nə] : [*varlene* 1732 ; cf. vx. br. *blened année*] ad. ; L'an dernier
Ha memes pitarbes warlene, ba'n hangar ahe 'hi-se, neugn kreuset (a)nehe toud, lod anehe, da zibiñ : Et même des betteraves l'an dernier, dans le hangar ici même, ils les ont toutes creusées, certaines d'entre elles, pour manger (*Plouïe, Ku*)

WARN-UGENT [var'ny:gən] : [vx. br. *guarnucent*] nombre ; Vingt-et-...
Un' warn-ugent, dow warn-ugent, tri warn-ugent... : Vingt-et-un (-e), vingt-deux, vingt-trois... (*Ku*) ; **Ahe zo un ti kozh ha zo voien da lak beked pemp warn-ugent barzh** : Il y a une vieille maison là où l'on peut mettre jusqu'à vingt-cinq (personnes) (*Plouïe, Ku*) ; **An dow war'n-ugent a vis-meurzh meus gwelet ma breu(r)** : Le 22 mars, j'ai vu mon frère (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **An de war'n-ugent a vis-meurzh on bet ba Raon** : Le vingt-et-un mars, je suis allé à Rennes (*Kergrist-Moelou, Ku*)

WEI [weɨ] : interj. ; Oh là là !
Wei ! : Oh là là ! (*Ku*)

YA [ja(:)] : [*ya* 1499] ad. ; Oui
Ah gast ! Ya 'vat ! Mond a rin ! : Ah putain ! Oui alors ! Je viendrai (*Landelo, Ku*) ; **Ya ma'hat !** : Oui probablement ! (*Kergrist-Moelou, Ku*)

YAC'H [yafɨ] : [vx. br. *iac* ; *yach* 1499] ad. ; En bonne santé / Sain (-e)
Un dèn yac'h, un dèn ba e amzer vad ma keres : Une personne en bonne santé, une personne en pleine possession de ses moyens (*Plouïe, Ku*) ; **Gwelloc'h gavant debiñ plous yac'h (e)vid debiñ foenn fall** : Ils préfèrent manger de la paille saine plutôt que de manger du mauvais foin (*Plouïe, Ku*)

YALC'H [(j)alx-h] : [*yalch* 1499] n.m. (pl. -ou [(j)alhu]) ; Bourse
Dalc'h un tamm gwerzh-putun ba e yalc'h da gaoud un nebeud gwenneien : Garder un peu de pourboire dans sa bourse pour avoir un peu de sous (*Plouïe, Ku*) ; **Ma yalc'h [mə'ja(:)lh] hag ho yalc'h [o'ca(:)lh]** : Ma bourse et votre bourse (*Berrien, Ku*)

YALC'HAD [(j)alhəd-t] : [*ialhad* 1849] n.m. (pl. *yalc'hajou* [(j)al'ha:zu]) ; Bourse (remplie) de
Hag a na rôet dahoñ ur yalc'had-arc'hant ahe da vagañ ar paotr beteg e seizh 'la : Et il lui donna là une bourse remplie d'argent pour nourrir le garçon jusqu'à ses sept ans (*Berrien, Ku*) ; **Bremañ 'h an da reiñ ur yalc'had-all dec'h** : Je vais maintenant vous donner une autre bourse (*Berrien, Ku*) ; **Ma, rôet oa ur yalc'had-all dahoñ** : Ba, on lui donna une autre bourse (*Berrien, Ku*)

YANN [jãn] [jãn] : prénom ; Jean
 loc. **Yann (ar) Gok** [jãn(ə)gog-k] : Toto (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Yann mil vicher** : péj. Un touche à tout (Yann aux mille métiers) ; **Yann mil vicher, an hini a ra toud ar micheriu ha heñi mad e-bed** : Un touche à tout, celui qui fait plein de métiers mais aucun bon métier (*Plouïe, Ku*)

YAR [jɑ:r] [jɑ:r] : [vx. br. *iár*] n.f. (pl. *yir* [ji:r] [ji:r] *yér* [je:r] [je:r]) ; Poule / Volaille
O lakad he c'hala-goñ (e)ma ar yar [jɑ:r] : La poule fait sa mue (*Plouïe, Ku*) ; **Hemañ zo é tiskrapad evel ar yar** : Il travaille n'importe comment (mot-à-mot : Il s'agit comme la poule) (*Plouïe, Ku*) ; **Dibleuñ(v)iiñ ra ar yar gozh** : La vieille poule se déplume (*Poullaouen, Ku*) ; **Ur c'hlud-yir** [ɔrhlyd'ji:r] **oa devet amañ ba-kichenn matresse** : Il y avait peut-être bien un poulailler qui avait brûlé ici à côté (*Plouïe, Ku*) ; **Kass ar c'hilhog hag ar yér** [je:r] **d'o c'hlud** : Envoyer le coq et les poules à leur perchoir (*Ar Fouillez, Ku*) ; **Pleñvet neus ar c'hog ar yar** : Le coq est monté sur la poule (*Plouïe, Ku*) ; **Lak a ree un tamm gwinizh (iv)e (e)vid kaoud boued da roiñ d'i yir** [ji:r] : Il mettait aussi un peu de blé pour avoir de la nourriture pour ses poules (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar yer** [je:r] **zo 'h ober o hèrou** : Les poules font leur mue (*Berrien, Ku*) ; **Aet ar yar ga'r lou(a)rn** : Le renard a pris la poule (*Plouïe, Ku*)
 loc. **Kig-yir** : De la viande de volaille ; **Kig-yir** [kig'ji:r] **ha gwin mad, ha kement sort oa toud** : De la viande de volaille et du bon vin, il y avait de tout (*An Uhelgoat, Ku*)
 loc. **Neizhou-yér** : Nids de poule ; **Toulet neizhou-yér barzh ar lor-zi douar** : Des nids de poule formés sur le sol de terre battue (*Poullaouen, Ku*)

YEC'HED [je:həd-t] [je:həd-t] : [vx. br. *iechuit* ; *yechet* 1499] n.m. ; Santé
Blavez mad a souhetan dec'h, yec'hed ha prosperite, hag ar barados ba fin ho puhe : Je vous souhaite une bonne année, santé et prospérité, et le paradis à la fin de votre vie (*Ku*) ; **Labouriou noasus d'ar yec'hed** [je:həd-t] : Des travaux nuisibles à la santé (*Poullaouen, Ku*)

YEDAL [je:dəl] [ce:dəl] : [*guedaff* 1499 ; *guedal* 1659] vb. ; Surveiller / Être à l'affût / Épier / Espionner / Guetter / Attendre
Yedal [je:dəl] **ar yer da hond da zoiñ** : Surveiller les poules pour savoir où elles vont aller pondre (*Plouïe, Ku*) ;
Kàer pé yedal [ce:dəl] **an dud** : Tu as beau épier les gens (*Berrien, Ku*) ; **Hemañ fell dahoñ goùd toud heb lar**

nintra, hemañ zo o yedal ['je:dəl] **an dud** : Il faut qu'il sache tout sans rien dire, il écoute les gens sans qu'on sache qu'il le fait (*Plouïe, Ku*) ; **Kar ar re ranke mond pell ga'n heñchou-treus hag ar gwinojennou, e-beñ na c'hoazh da toud ar re-he da yedal** ['je:dəl] ! : Car ceux qui avaient de la distance à faire par les chemins de traverse et les sentiers, eh ben il leur fallait tous être à l'affût ! (*An Uhelgoat, Ku*)

YELL [jɛl] [jɛl] : [**guell** 1531] ad. ; Brun / À maturité (noix, châtaignes...) / fig. Affaibli (-e) / Qui a perdu de son panache

Kraoñ yell [jɛl], **pé é yell ar c'hraoñ é aw ar c'hraoñ** : Des noix brunes, lorsque les noix sont brunes c'est qu'elles sont mûres (*Plouïe, Ku*) ; **Un dèn yell** [jɛl] : Une personne affaiblie (*Plouïe, Ku*) ; **Erro é yell** [jɛl] : Il a perdu de son panache (*Plouïe, Ku*) ; **Heñw hall dahoñ bi braw ha yell** [jɛl] **kar hezh neus passeet ba ur sil** : Il peut bien être beau et mûr car il a passé dans un filtre (*Sant-Hern, Ku*)

YËN / YIN [je:n] [ji:n] [ji:n] : [**yen** 1499] ad. ; Froid(e)

N'é ket kustum deus an amzer yin [ji:n] : Elle n'est pas habituée au temps froid (*Plouïe, Ku*) ; **(Re) yin** [re'ji:n] **é an a(v)el** : Le vent est (trop) froid (*Plouïe, Ku*) ; **Houzh zo ur plac'h yin** [ji:n] : C'est une femme frigide (*Plouïe, Ku*) ; **Yén** [je:n] **oa, teñval an amzer ba'r foar ba Uhelgoat** ! : Il faisait froid, le temps était sombre à la foire de Uhelgoat ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ka(v)oud gwelloc'h dond ba korn ar c'houj (e)vid mond ba'n amzer yin** [ji:n], **chimudig é** : Préférer aller au coin de la cheminée que par le temps froid, il est frileux (*Laz, Ku*)

loc. **Be yin dehoñ** : Avoir froid ; **Oyow hemañ é yin** [ji:n] **dehoñ** : Oh là il a froid (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gad amzer yin** : Par temps froid ; **Mouss oain (é) labourad ba'r parkeier ga ma zad gad amzer yin** [ji:n] : J'étais apprenti travaillant dans les champs avec mon père par temps froid (*An Uhelgoat, Ku*)

loc. **Kaoud yin** : Avoir froid ; **Ha chimudig zo un' ha' nev yin** [ji:n] **atô, meñ é un tammig chimudig i'e** : Ah « **chimudig** » c'est quelqu'un qui a toujours froid, je suis moi aussi un petit peu frileux (*Laz, Ku*)

loc. **Yin-maleürus / Yén-maleürus** : Extrêmement froid(e) ; **Yin-maleürus** ['ji:n-ma'le:rɛz-s] **oa bet an amzer** : Le temps fut extrêmement froid (*Skirneg, Ku*)

YENN [jɛn] [jɛn] : [vx. br. **genn**] n.f. (pl. **-ou** ['jɛnu] ['jɛnu]) ; Coin (outil)

Frankaad ar faout ga yennou ['jɛnu] **haleg** : Élargir la fente avec des coins en saule (*An Uhelgoat, Ku*)

YENNAÑ ['jɛna] ['jɛna] : [**guenna** 1659] vb. ; Coincer

YEO / YAO / EO / WEO / GEO [jɛw] [jɛw] [ɛw] [wɛw] [gɛw] : interj. ; Si !

Yao [jɛw] **'vat** ! : Si alors ! (*Landelo, Ku*) ; **Ah yeo** [jɛw] **yeo ! Me renk mond ma-hun, me meus ur gomission !** : Ah si si ! Je dois y aller moi-même, j'ai une commission ! (*Plonee, Ku*) ; **Yeo** [jɛw] **go(r)tos (e)ta bremañ (e)mon (é) hond da lar dit neuhe** : Si attends donc maintenant je vais donc te le dire (*Plouïe, Ku*) ; **Oh eo** [ɛw] ! **Kalz a draou zo voien da lared ahe his-se sur 'ha** : Oh si tiens ! Il y a plein de chose à dire là sûrement (*Plouïe, Ku*) ; **Yao** [jɛw], **yao, yao... Ahe (e)ma ranket dond** ! : Si, si, si... C'est là qu'il faut venir ! (*Plonee, Ku*) ; **EO, ar re-he zo loustoni** ! Si, ce sont des saletés ! (*Plouïe, Ku*) ; **Oh weo** [wɛw] ! **(A-)benn bremañ heus un tamm naon, un tamm gout da zibiñ** ! : Oh si ! Pour maintenant tu as un peu faim, un peu d'appétit pour manger ! (*Berrien, Ku*) ; **EO** [ɛw] **da zigentañ vijent ba'r yêr** : Si au tout départ ils étaient à la maison (*Skirneg, Ku*) ; **EO** [ɛw], **eo, damaï ema prest ar pred** : Si, si, le repas est bientôt prêt (*Berrien, Ku*) ; **N'é ket me ar mest(r) ? - Goc'h** [gɔx-h] ! : Ce n'est pas moi le maître ? - Si (vous l'êtes) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **N'eus ket pato kin ? - Geus** [gɔz-s] ! : Il n'y a plus de patates ? - Si (il y en a) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **N'oc'h ket prest ? - Gon** [gɔn] ! : Vous n'êtes pas prêt ? - Si (je suis prêt) (*Kergrist-Moelou, Ku*) ; **Med yeo** [jɛw] ! **Ma dad, an traou zo mad toud** ! : Mais si ! Mon père, tout va bien ! (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me(d) boñ, geo** [gɛw] ! : Mais bon, si ! (*Kalaner, Ku*)

loc. **Oao** [waw] ! : Si (Réponse à **oa ket ?**) (*Berrien, Ku*)

YEOT [jɛwt] [jɛwt] : [vx. br. **guelt** ; **geaut** 1499 ; **gueol** 1659] coll. (sing. **-enn** ['jɛwtən] ['jɛwtən] sing. pl. **-ennou** [jɛw'tenu] [jɛw'tenu]) ; (de l') Herbe

Ya, daw vise chom da denañ ar yeot [jɛwt] **hag ar blantennou** : Oui, il fallait rester arracher l'herbe et les plantes (*Plouïe, Ku*) ; **Yeot** [jɛwt] **da droc'hañ** : De l'herbe à couper (*Plouïe, Ku*) ; **Kaseg-Veurzh, houzh a fluske ar yeot** [jɛwt] **ba'r parkeier ha ba'r prajeier** : Le vent d'est de Mars rasait l'herbe dans les champs et dans les prés (*Plouïe, Ku*) ; **Adrime vise re yin an a(v)el vie ket gouest an natur (ar yeot) da labourad tamm e-bed** : Parce que le vent était trop froid la nature (l'herbe) ne poussait pas du tout (*Plouïe, Ku*) ; **Yeot mis-kenver vé debet ga mis-c'hweurer** : L'herbe de Janvier est brûlée par le froid de Février (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Hag a'h eent da glask yeot** [jɛwt] **d'ar c'hoat bemde** : Et ils allaient tous les jours au bois chercher de l'herbe (*Berrien, Ku*) ; **Po keme lared dehe o(ber) tijan diwar ar yeot** [jɛwt] **peus ka(v)et ahe his-se** : Tu n'auras qu'à leur dire de faire une tisane de l'herbe que tu as trouvée ici-même (*Berrien, Ku*) ; **Pugur ma vise laket re vras ba lec'h oa yeot** [jɛwt] **ha surtoud treus-yeot ahe his-se** : Puisque si l'on rendait trop grand là où il y avait de l'herbe et surtout du chiendent comme ça (*Plouïe, Ku*)

loc. **Gwal yeotenn** : Mauvaise herbe ; **Houzh oa ur gwal yeotenn** ['jɛwtən] : C'était une mauvaise herbe (*Plouïe, Ku*)

YEUN / YUN [jɔ:n] [jɔ:n] [jy:n] [jy:n] : [**gueun** XVIe] n.f. (pl. **iou** ['jɔnju] ['jɔnju] ['jynju] ['jynju]) ; Marais

Kaniked so ba'r yun (iv)e : Il y a aussi des canards dans le marais (*Plonee, Ku*)

YEW [jɛw] : [gaul. **iugo** ; vx. br. **iou** ; **yeu** 1499] n.m. ; Joug

YÔ [jo] [jo] : interj. ; C'est parti !

Ha yô an de war-lerc'h : Et c'est parti pour le lendemain (*Berrien, Ku*) ; **Ha yô da bàeron d'ar paotr** : Et c'est parti comme parrain du garçon (*Berrien, Ku*) ; **Ha yô war-zu'g Bolazeg** : Et c'est parti direction Bolazeg (*Skirneg, Ku*) ; **Set(u) p(é) oa deut an eur d'hond kuit ma laret « kenô » dehoñ, ha yô neuhe** ! : Donc lorsqu'il fut l'heure de

partir je lui dit « Au revoir », et alors c'est parti ! (*Berrien, Ku*) ; **Set(u) me yô adarre !** : Je repartis donc une nouvelle fois ! (*Berrien, Ku*) ; **Bremañ ma'hat ne 'o ket selled ma rey : fouet e varc'h ha yô !** : Il est probable que maintenant je ne resterai pas regarder : à fond la caisse et c'est parti ! (*Berrien, Ku*)

YONTR [jõntʀ] [jõntʀ] : n.m. (pl. **-ed** [jõntʀəd-t] [jõntʀəd-t]) ; Oncle (cf. **TONTO(N)**)

Meus bet klêt ur yontr kozh din kont an dra-h(e), an derjenn-domm : J'ai entendu un oncle me raconter ça, la fièvre typhoïde (*Skriñeg, Ku*) ; **Ur yontr din** [or'jõn:ti] **zo bet koñsailher ha adjun barzh Kalaner** : Un oncle à moi a été conseiller et adjoint à Calanhel (*Kalaner, Ku*)

YOUAL [ju:əl] [cu:əl] : [**yual** 1499] vb. ; Crier / Hurler

YO(U)D [jo:d-t] [ju:d-t] [ju:d-t] : [vx. br. **iot**] n.m. ; Bouillie (cf. **BAZH-YO(U)D**)

(A-)benn ar fin oa strinket toud ar youd maes deuh ar chidour(o)n, oa chom(et) tamm e-bed barzh : Finalmente toute la bouillie avait giclé hors du chaudron, rien n'était resté à l'intérieur (*Plonee, Ku*) ; **Ev mioc'h da gass ar youd [ju:d-t] d'an traoñ** : Boire plus pour faire descendre la bouillie (*Skriñeg, Ku*) ; **Distrempet é ar youd [ju:d-t]** : La bouillie est délayée (*Plouïe, Ku*) ; **Ar wech kentañ din kleo kaos deus ar youd-te** : C'est la première fois que j'entends parler de cette bouillie-là (*Lokmaria-Berrien, Ku*) ; **Benn-neuhe oa ar vatezh 'h ober youd** : Pour lors la servante faisait la bouillie (*Plonee, Ku*) ; **Pesse mod a ret ho youd c'hwi ?** : Comment faites-vous votre bouillie (*Plonee, Ku*)

loc. **Youd-gwinizh** : Bouillie de froment ; **Youd-arzilet ha youd-gwinizh a vije o-dow** : On avait les deux, la bouillie d'avoine et celle de froment (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Yod-kerc'h / Youd arzilet** : Bouillie d'avoine ; **Bon da zibiñ lein (a-)wichou vie soubenn-laezh, youd arzilet** : Bon à manger nous avons parfois de la soupe au lait, de la bouillie d'avoine (*Lokmaria-Berrien, Ku*)

loc. **Kov-yo(u)d** : Gros ventre (*Plouïe, Ku*)

YOUST [just] : [**youst** 1499] adj. ; Frêle / Fragile

Ur bugel youst : Un enfant fragile (*Kergrist-Moelou, Ku*)

YOW [jow] [jow] : [**iaou** 1621] n.m. ; Jeudi (cf. **DIRYOW**)

Med gwech-all vije diw foar, foar ar vis d'ar yow [jow] kentañ deus ar mis, ha foar an dride yow [jow] da-houde : Mais autrefois il y avait deux foires, la foire du mois le premier jeudi du mois et ensuite la foire du troisième jeudi (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar yow [jow] kentañ ar bla** : Le premier jeudi de l'année (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ar yow-se [jowse] oa trist-trist ar foar hardi !** : Ce jeudi-là la foire était abominablement triste ! (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur wech pep pemzete d'ar yow [jow]** : Une fois chaque quinzaine le jeudi (*Plouïe, Ku*)

YOWANK [jowãŋk] [jowãŋk] : [**youanc** 1499] ad. ; Jeune

Ur plac'h yowank terrupl oa : C'était une jeune femme plantureuse (*Plouïe, Ku*) ; **An dra-he oa d'ar mare oan yowank** : C'était à l'époque où j'étais jeune (*Plouïe, Ku*) ; **Ha vie passeet ar reve war an dud yowank tro ugent 'la** : Les jeunes gens passaient le conseil de révision vers les vingt ans (*Plouïe, Ku*) ; **D'ar poent ma oan-me yowank oa ket kalz biou-laezh 'e** : Du temps de ma jeunesse il n'y avait pas beaucoup de vaches laitières non-plus (*Skriñeg, Ku*) ; **Hag a zo deut un' yowank-all** : Et un autre jeune est venu (*Berrien, Ku*) ; **Foar ar re yowank** : La foire des jeunes (*An Uhelgoat, Ku*) ; **Ur breur-all ba neu'n yowankoc'h** : Un autre frère pour-lors plus jeune (*Skriñeg, Ku*) ; **Oh te zo yowank c'hoazh !** : Oh toi tu es encore jeune (*Berrien, Ku*) ; **Me zo re yowank neuhe ka(s)i-sur ya** : Je suis très certainement trop jeune oui (*Skriñeg, Ku*) ; **Hag heñw oa deut paotr yowank neve, oa komañset da frekantiñ hag e na ka(v)et-hañw ur vestres** : Il était devenu un jeune homme, il commençait à fréquenter les filles et il avait trouvé une maîtresse (*Sant-Hern, Ku*) ; **Me yea yowank-tre neu'n med klê(d) a reen ma zud konto memestra** : J'étais alors très jeune mais j'entendais quand-même mes parents en parler (*Ponvel, Ku*)

loc. **Paotr yowank !** [po'jowãŋ-k] : P'tit gars (se dit à un femme ou à un homme) ; **Oh pô' yowank ! Joñj un tamm 'ta ! Mallezh Toue !** : Oh p'tit gars ! T'imagines un peu donc ! Nom de Dieu ! (*Karais, Ku*)

YOWANKIS [jo'wãŋkəz-s] [jo'wãŋkəz-s] : [**iaounctis** 1659] n.f. (pl. **yowankijou** [(j)owãŋ'ki:zu]) ; Jeunesse

Houzh oa foar ar yowankis : C'était la foire de la jeunesse (*An Uhelgoat, Ku*)

YUDAL [jy:dəl] [cy:dəl] : [**yudal** 1499] vb. ; Hurler (loup)

ZH / I [i] :

loc. **E 'zh / (E)n i** : Dans (ton / ta) ; **'N i kwele** : Dans ton lit (*Plouïe, Ku*)

loc. **Da'zh / D'i** : À (ton / ta) ; **Me 'h aey da bàeron d'i paotr** : Je deviendrai le parrain de ton garçon (*Berrien, Ku*) ; **Da veteg ken a vi erruet d'i ti** : Jusqu'à ce que tu sois arrivé à ta maison (*Berrien, Ku*) ; **Telefonet feus d'i famm ?** : Tu as téléphoné à ta mère ? (*Kallag, Ku*) ; **Me zo hond da lak anahoñ en-dro d'i sakre rer !** : Je vais le mettre autour de ton sacré cul ! (*Plonee, Ku*)